

UNIVERSIDAD DE MURCIA

ESCUELA INTERNACIONAL DE DOCTORADO

El Pasado y la Legitimación Política en Jordanes: La Construcción y el Uso de la Historia en la Antigüedad Tardía

D. Pedro Pérez Mulero

2020



UNIVERSIDAD DE MURCIA

FACULTAD DE LETRAS
Departamento de Prehistoria, Arqueología, Historia Antigua,
Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas

El pasado y la legitimación política en Jordanes: la construcción y el uso de la historia en la Antigüedad tardía.

TESIS DOCTORAL PRESENTADA POR:
D. PEDRO PÉREZ MULERO

DIRIGIDA POR:
DR. D. JOSÉ ANTONIO MOLINA GÓMEZ

Murcia
2020

Índice

1. PRESENTACIÓN....5
1.1. Justificación....7
2. METODOLOGÍA....8
2.1. Punto de partida....8
2.2. Interrogantes....8
2.3. Hipótesis....8
2.4. Objetivos....8
2.5. Plan de trabajo....9
2.6. Metodología....9
3. BIOGRAFÍA DE JORDANES....12
3.1. Antecedentes familiares....12
3.2. Los Jordanes registrados en las fuentes....14
3.3. Los nombres de nuestro autor....15
3.4. Infancia y juventud....18
3.5. La figura de Teodorico, perfil máximo del linaje ostrogodo....20
3.6. Madurez de Jordanes....21
3.7. La figura de Justiniano y la fuerza de lo romano....23
3.8. La labor de *notarius*....23
3.9. El posible viaje de Jordanes al Éufrates....25
3.10. El posible viaje de Jordanes a Italia durante la guerra goda....26
3.11. La peste de Justiniano. El conflicto religioso y el fin de la guerra en Italia....28
3.12. Jordanes viajero y escritor....29
3.13. El fenómeno de la *Conversio*....31
3.14. Título de Obispo....33
3.15. Obispado de Crotona / Ravena....34
3.16. Defensor de la Iglesia católica....37
3.17. Afirmaciones y confusiones historiográficas....38
4. LA RECEPCIÓN DE JORDANES (SIGLOS VI-XVIII)....40
4.1. Alta Edad Media (siglos VI-X)....40
4.1.1. Siglo VI....40
4.1.2. Siglo VII....44
4.1.3. Siglo VIII....44
4.1.4. Siglo IX....48
4.1.5. Siglo X....53
4.2. Plena y Baja Edad Media (siglos XI-XV)....55
4.2.1. Siglo XI....55
4.2.2. Siglo XII....61
4.2.3. Siglo XIII....69
4.2.4. Siglo XIV....71
4.2.5. Siglo XV....73
4.3. Edad Moderna (siglos XVI-XVIII)....78
4.3.1. Siglo XVI....78
4.3.2. Siglo XVII....91
4.3.3. Siglo XVIII....101
5. HISTORIOGRAFÍA....107
5.1. Siglo XIX (1801-1850)....110
5.2. Siglo XIX (1851-1900)....117
5.3. Siglo XX (1901-1950)....140
5.4. Siglo XX (1951-2000)....152

5.5. Siglo XXI (2001-2020).....189
6. EL CONTEXTO DE JORDANES.....210
6.1. Un mundo en transformación.....210
6.2. El contexto de la Antigüedad Tardía.....212
6.3. La nueva visión del mundo.....214
6.4. La política religiosa del Imperio bizantino.....221
6.5. Un marco más preciso.....223
7. ESTRUCTURA DE LAS OBRAS Y SU PROPÓSITO.....230
7.1. Las historias de Jordanes: los prólogos de *Romana* y *Getica*.....230
7.2. Casiodoro como referente.....232
7.3. Elaboración y contenido de las obras.....235
7.4. El espíritu de la tradición ante la mutabilidad terrenal.....240
7.5. La utilización de las fuentes literarias.....240
7.6. Jordanes y la vitalidad de la información.....251
7.6.1. Jordanes como interlocutor: usos en primera persona.....254
7.6.2. Interacción con el público-lector.....259
7.6.3. La referencia a la opinión común.....262
8. LA NARRACIÓN HEROICA DE LA OBRA *GETICA*.....269
8.1. La rotura del puente y la asimilación bíblica.....271
8.2. Relación con un pasado poderoso desde Troya hasta los persas.....276
8.3. Conexión con el mundo grecorromano.....281
8.4. Civilización temprana de los godos.....286
8.5. El primer gran rey godo descansa en Italia.....288
8.6. Los hunos son los enemigos.....292
8.7. Señales y leyendas.....295
9. COTEJO DE LA OBRA *ROMANA* CON SUS FUENTES.....301
9.1. Estructura y metodología de Jordanes.....406
9.2. La mano de Jordanes.....410
9.2.1. Vero.....410
9.2.1.1. Comparación con Jerónimo.....410
9.2.1.2. Sigue a Floro.....411
9.2.1.3. No sigue a Floro.....411
9.2.1.4. Añade a Floro.....412
9.2.1.5. Añade a Rufio Festo.....412
9.2.1.6. Añade a Eutropio.....413
9.2.1.7. Añade a Orosio.....413
9.2.1.8. Añade al Conde Marcelino.....413
9.2.2. Nam / namque.....414
9.2.2.1. Lo introduce en la narración basada en Jerónimo.....414
9.2.2.2. Lo introduce en la narración basada en Floro.....414
9.2.2.3. Lo introduce en la narración basada en Rufio Festo.....415
9.2.2.4. Lo introduce en la narración basada en Orosio.....415
9.2.2.5. Lo introduce en la narración basada en el Conde Marcelino.....415
9.2.2.6. Lo introduce en la narración basada en Eutropio.....415
9.2.2.7. Palabras atribuidas a Jordanes sin fuente conocida.....415
9.3. La obra de Floro según Jordanes.....416
9.3.1. Cuadro comparativo de la utilización de Floro en *Romana*.....416
9.3.2. Distinta ordenación.....419
9.3.3. Unión de palabras.....421
9.3.4. Separación de palabras.....421
9.3.5. Comparativa Floro – Jordanes. Palabras que se modifican.....422

9.3.5.1. Cambios de v/b....422
9.3.5.2. Eliminación o utilización de la letra h....422
9.3.6. Jordanes prefiere otros términos a los empleados por Floro....423
9.3.7. Pasajes de Floro eliminados por Jordanes....432
9.3.7.1. Eliminación de palabras o expresiones puntuales....434
9.3.7.1.1. Pasajes en los que intenta simplificar la narración....434
9.3.7.1.2. Eliminación concreta de un nombre o referencia....435
9.3.7.2. Eliminación de oraciones o párrafos concretos....436
9.3.7.3. Eliminación completa de apartados....441
10. DEFENSA POLÍTICO-RELIGIOSA DEL ORDEN JUSTINIANEO....450
10.1. Los conceptos del poder en Jordanes....450
10.2. Elemento de la justificación política: La justicia....456
10.3. La tradición goda y el legitimismo bizantino....458
10.4. La justificación del año 476....463
10.5. La figura del emperador Justiniano y la del general Belisario....466
10.6. Justificación divina y poder político....471
10.6.1. El abandono de los asuntos humanos....476
10.6.2. Jesucristo y los cristianos....477
10.6.3. La presencia de Dios....479
11. CONCLUSIONES FINALES....482
12. FUENTES....505
13. BIBLIOGRAFÍA....515
13.1. Ediciones por orden cronológico....515
13.1.1. Ediciones de Jordanes y obras con las que se publica....518
13.2. Traducciones por idiomas....520
13.2.1. Traducciones de Jordanes por orden cronológico....524
13.3. Siglas y abreviaturas....526
13.4. Bibliografía....530
14. ANEXOS....566
14.1. Cronología....567
14.2. Mapas....570
14.3. Documento redactado por un notario godo en Ravena hacia el año 551....572
14.4. Mosaico de San Apolinar Nuevo en Ravena (s. VI)....572
14.5. Mosaico del Baptisterio de los Ortodoxos de Ravena (s. V)....573
14.6. Mosaico de la Basílica de los Santos Cosme y Damián en Roma (S. VI)....573
14.7. Iconografía de las monedas en el año 24 de Justiniano....574
14.8. Díptico Barberini....575
14.9. Códices de Jordanes....576
14.10. Listado de los códices que contienen la obra de Jordanes....578
14.11. Gráfica de códices manuscritos con las obras de Jordanes....583
14.12. Portada de la *editio princeps* de Jordanes....583
14.13. Fuentes que acompañan las obras de Jordanes en los códices....584
14.14. Traducción *De summa temporum vel origine actibusque gentis romanorum*....585
14.15. Listados de patriarcas, reyes, cónsules y emperadores según *Romana*....626
14.16. Listado de términos geográficos....637

1. PRESENTACIÓN

La presente tesis doctoral se ha desarrollado en el marco de estudio del Programa de Doctorado en Historia, Geografía e Historia del Arte: Sociedad, Territorio y Patrimonio de la Universidad de Murcia, bajo la dirección y tutoría del Profesor Doctor José Antonio Molina Gómez del Área de Historia Antigua, quien nos propuso en 2007 iniciar el estudio sobre Jordanes.

Defendida el 6 de Marzo de 2013 la tesina es mi punto de partida[1] teniendo en cuenta las indicaciones favorables que me hicieron los miembros del tribunal formado por D. Rafael González Fernández de Historia Antigua, D. José Carlos Miralles de Filología latina y el recordado Santiago Fernández Ardanaz de Antropología. Señalaron faltas y puntualizaciones que hemos intentado subsanar en los años sucesivos. Un resumen de la tesina quedó reflejado en un artículo para el Congreso celebrado en Murcia por el CEPOAT para jóvenes investigadores en 2014. Se centraba en las fuentes utilizadas por Jordanes, su uso y metodología de elaboración de su obra de la historia de los godos[2].

Jordanes es un autor de mediados el siglo VI d.C. Su entorno geográfico no es conocido pero se remite a las tierras controladas por el imperio Romano de Oriente o Bizantino regido por su capital Constantinopla. Es un autor filobizantino, pero él mismo nos dice que es de ascendencia goda. Escribe en latín dos obras. Una denominada *Getica* sobre la historia de los godos desde Escandinavia a su instalación en las penínsulas itálica e ibérica, y otra *Romana*, sobre la sucesión de los imperios y su culmen en el romano. La tesina se centra en *Getica*, base para estudiar el mundo de Jordanes. Se destaca la utilización del pasado, el manejo de fuentes escritas y orales y el concepto de tradición en referencia a rescatar valores de los orígenes y los antepasados.

En 2015 comenzamos oficialmente el curso de doctorado bajo la dirección y tutoría del Profesor Doctor José Antonio Molina. En un principio surgen dudas iniciales de cómo debemos seguir la investigación: En la línea de la tesina o ampliar a unas metas mucho más ambiciosas. El resultado ha sido un punto intermedio. Para resolver las dudas me ayudó la base favorable de la tesina y la necesidad de seguir profundizando en Jordanes y abarcar sus dos obras conjuntamente. Seguía siendo tentadora la posibilidad de entender el mecanismo de elaboración de una obra escrita en la antigüedad tardía en un momento concreto de la *renovatio imperii* de Justiniano por parte de un escritor de ascendencia goda. Del mismo modo, nos animó la actualidad de Jordanes, que sigue siendo investigado y traduciéndose a nivel internacional. Esta novedad va de la mano del profesor Peter Heather que utiliza asiduamente en sus investigaciones a Jordanes como fuente. En este caso en el libro *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono* en el que analiza las biografías de Teodorico ostrogodo y Justiniano, Jordanes sigue siendo una fuente importantísima[3].

Comenzamos a expandir la idea de profundizar en Jordanes y a su vez compararlo con otros autores contemporáneos en un artículo que publicamos en la revista *Potestas* de la Universidad de Castellón. Por primera vez se compara a Jordanes con Coripo, escritor africano que realiza una obra en latín sobre la conquista bizantina del norte de África[4].

Centrados en el documento de la tesis, la elaboración del Plan de Investigación del doctorado permitió concretar cuestiones ante la perspectiva de distintas posibilidades.

El título *El pasado y la legitimación política en Jordanes: la construcción y el uso de la historia en la Antigüedad tardía* refleja la importancia de la tradición como había hecho en la tesina,

1 PÉREZ MULERO, P., *La Tradición en Jordanes*, Univ. Murcia, Facultad de Letras 2013 (Tesis de licenciatura).

2 PÉREZ MULERO, P., "Las fuentes del conocimientos de Jordanes", *Antigüedd* in progress… *Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores del Mundo Antiguo (CIJIMA I)*, Murcia, CEPOAT, 2017, 441-469.

3 PÉREZ MULERO, P. [Recensión de] HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono*, Barcelona, Crítica, 2013 en *Antigüedad y Cristianismo* XXXI-XXXII, 2014-1015 (Ed. 2019), 339-344. Así como también PÉREZ MULERO, P. [Recensión de] HEATHER, P., *La caída del Imperio Romano*, Barcelona, Crítica, 2006 en *Antigüedad y Cristianismo* XXV, 2008 (Ed. 2011), 291-293.

4 PÉREZ MULERO, P., "El emperador Justiniano I en Coripo y Jordanes", *Potestas* 12, 2018, 25-50.

pero utilizando el concepto más abierto de pasado en una relación directa con el uso del presente de Jordanes a través de su concepción política y de la legitimación del imperio que está creando Justiniano.

El subtítulo intenta captar el modo de trabajar del propio autor en la elaboración de sus obras y cómo concibe el uso de la historia.

El título que hemos propuesto requiere alguna nota aclaratoria antes de comenzar a leerse. Jordanes cuenta en su momento con dos grandes elementos: el pasado, que procede de la tradición y la literatura, y el presente que lo sitúa en una coyuntura política y religiosa en la que toma posición. Con estos dos condicionantes va a construir la historia de un modo organizado y con un propósito concreto. *Romana* y *Getica* comprenden a los dos grandes pueblos de la Antigüedad tardía, romanos y godos, imagen que se completa con la perspectiva cristiana.

La idea quizá más característica de nuestro autor es la de aceptar que la dirección y organización del mundo ha tenido múltiples mandatarios a lo largo del tiempo, pero que nada es eterno en el mundo, primando la imagen de cambio. El pasado en Jordanes es todo, no es algo ajeno, alejado ni olvidado, y su pasado comienza en el principio, con la propia creación divina del mundo. Aunque habla de épocas muy lejanas en el tiempo, su narración está muy cerca de su propio entorno y tiene que ver con su mundo presente. Para él todo lo que no es presente es un tiempo anterior que comienza con los orígenes.

Nuestra segunda parte del título *La construcción y el uso de la historia en la Antigüedad Tardía*, intenta destacar la elaboración de un artesano de la información como es nuestro autor Jordanes, quien a modo de metáfora se encarga de pescar peces pequeños de un estanque así como de recolectar flores del campo para obtener un objeto final en forma de corona que son sus dos obras. Jordanes no es un escritor crítico al modo moderno, pero sí es consciente del uso de los documentos y de la información.

El resultado del estudio de las dos obras de Jordanes nos va a proporcionar una mayor comprensión, tanto del momento histórico en el que escribe Jordanes, como de los métodos que ha empleado para elaborar en su presente una imagen de su pasado, es decir, de nuestra historia universal.

A partir de toda la información precedente establecemos los objetivos que queremos alcanzar y la metodología a emplear, reflejada de manera práctica en una plan de trabajo pautado, y elaboramos el índice. En Mayo de 2017 pudimos presentar un póster con nuestra investigación en progreso para las III Jornadas docotrales de la Universidad de Murcia, actividad que nos ayudó a sintetizar y organizar de una manera equilibrada toda la información acumulada hasta entonces. El día 2 de Junio de 2017 en la Universidad de Murcia defendimos nuestra *Presentación de resultados propios* junto con nuestro Tutor y Director Profesor Doctor José Antonio Molina Gómez, a los profesores D. Antonio Irigoyen y D. Adolfo Díaz-Bautista, quienes nos valoraron el estado de la tesis doctoral al término del segundo año del curso de doctorado. Los profesores asistentes se mostraron satisfechos con la exposición de los resultados de la tesis hasta ahora conseguidos. Sus aportaciones se centraron en puntualizar aspectos formales en cuanto a la estética del índice, como la ordenación y nombre de epígrafes, así como varios comentarios concretos a ciertos aspectos en los que había que incidir. Del mismo modo, los profesores me instan a que siga con la investigación y que realice el último gran esfuerzo para poder terminarla.

Ante todo quería agradecer a mi director, tutor y también amigo Jose Antonio Molina, quien ha confiado en mi desde el principio, me ha animado y me ha dado plena libertad en la investigación. Extiendo el agradecimiento a los profesores de mi *alma mater* D. Antonino González Blanco, Dª. Elena Conde Guerri y D. Rafael González Fernández, por quienes comenzó mi interés por la historia de la Antigüedad tardía y sus fuentes.

También quería agradecer a los profesores Carla Maria Monti, Rocco Borgognoni y Kai Brodersen por su aportación documental.

La elaboración de esta investigación ha pasado por distintas fases. Algunos momentos han sido reveladores, al ir “descubriendo” con entusiasmo nuevas lecturas, documentos e ir alcanzando

una imagen de Jordanes, que prácticamente se ha convertido en una figura familiar y cotidiana. Otros momentos han mostrado las dificultades y los problemas aparejados a la investigación. Pero en ambos casos quería agradecer el interés y el apoyo de mi familia por intentar allanar el camino de los baches y contratiempos. En especial a mi mujer Ana quien con inteligencia, prudencia y comprensión, me ha acompañado.

1.1. Justificación

Jordanes suele ser denominado como el primer autor que escribe una obra de historia cuyo centro no es Roma sino uno de los pueblos periféricos que entraron en tierras imperiales con las denominadas "oleadas bárbaras" a partir del siglo IV d.C. con los godos y los hunos como los grandes representantes. A pesar de su original e importante obra sobre los godos, su calidad y relevancia han estado tradicionalmente a la sombra de un titán de la cultura occidental como es Casiodoro, en quien se basa más o menos literalmente para escribir su obra. Por ello ha sido visto por los investigadores como un mero epitomador, abreviador, copista o en el sentido más peyorativo, plagiador de la historia de los godos de Casiodoro. Tal imagen le ha retenido oculto y por ello Jordanes es un autor desconocido para el público en general.

Se ha construido una imagen repetitiva de Jordanes en base a su inferioridad sobre Casiodoro, argumentando que su obra le desmerece el ser considerado como un autor con personalidad independiente. Pero esta imagen ya empieza a no ser tan divulgada, y la concepción de una fuente no aprovechada o no necesariamente bien exprimida es algo que ya puede palparse en el ambiente académico.

Para nosotros, Jordanes ha sido juzgado casi en su totalidad por su obra sobre los godos, soliendo precisar que se trata de su obra más importante. Algo que aquí no vamos a confrontar ni a oponernos, porque sin duda la historia goda se trata de una obra central para entender el movimiento de los no romanos y la comprensión de la alteridad hacia los extranjeros en los siglo V-VI d.C. Pero no estamos del todo de acuerdo en afirmar que es su obra más importante para conocer a Jordanes en profundidad. Para nosotros es su otra obra, la denominada *Romana* la que muestra en su superficie el universo mental de Jordanes, su verdadera comprensión del mundo, su cosmovisión. En un principio, con el estudio de la tesis de licenciatura fuimos absorvidos por su trepidante narración goda y cerramos filas creando un muro en torno a su contenido. Pero ahora hemos caído en la cuenta que *Getica* es un enorme paréntesis en su comprensión del presente. Bucear en su obra *Romana* nos puede aportar otra concepción de la realidad, que *Getica* no nos había dejado ver por su llamativa escenografía de naturaleza y belicosidad.

El giro de este nuevo camino nos lo proporcionó la última frase de su historia de los godos. Durante su narración los godos son el centro, son todo y lo más importante, pero inesperadamente, de repente, la obra sufre un vuelco al final. Jordanes parecía despertarnos como sucede tras un largo sueño intenso, haciéndonos caer de nuevo en la realidad. Nos daba la sensación que se había perdido entre las ramificaciones de su narración, y se había perdido tanto, que pareció olvidar el verdadero sentido de su obra, y cuando despertó y volvió de su levitación, no tuvo más remedio que cerrar con una rotunda frase el fin de su historia para que evidenciara su postura. Parecía claro que no había nada claro, Jordanes necesitaba ser entendido no con tal obra sino con otra y en conjunto. A partir de ahí comienza nuestra nueva investigación, más profunda, más intensa que se ejemplifica en esta tesis doctoral.

Del mismo modo, otros dos aspectos han sido esenciales para continuar estudiando a esta fuente tan estudiada. El primero, el poder reunir todos los manuscritos identificados de las obras de Jordanes y saber de su paradero para poder entender cómo ha sido recibido a lo largo del tiempo y junto a qué otras fuentes se ha transmitido. Segundo, y por último, poder aportar un acceso a los estudiantes españoles de la fuente Jordanes y de su obra *Romana* por primera vez, ya que no se conoce ninguna traducción completa al castellano (v. anexo 14. 14).

2. METODOLOGÍA

2.1. Punto de partida

Con base en la tesis de licenciatura *La Tradición en Jordanes* defendida en 2013 en la Universidad de Murcia, el estudio de Jordanes, autor filobizantino de ascendencia goda de mediados del s. VI d.C., se enfoca de forma más amplia.

La imagen que obtuvimos de Jordanes en un principio era parcial, y se ha reconsiderado a partir de un estudio completo de su presente y de su comprensión del pasado. En un primer momento nos centramos únicamente en el contenido de una de sus obras, pero ahora hemos proyectado el foco de atención en su personalidad, en sus propias palabras, en su intención. El porqué de su elaboración de ambos escritos nos puede proporcionar una imagen más clara de quién es Jordanes y el objetivo de su construcción histórica.

2.2. Interrogantes

Dos son las preguntas que en un principio nos hicimos para poder continuar la investigación. Ambas se concentran en su modo de pensar así como en su modo de trabajar en la confección de las obras *Getica* y *Romana*: ¿Cómo construye Jordanes la narración del pasado?
¿Cómo utiliza las diferentes fuentes para concebir su presente? Estas dos cuestiones se enmarcan finalmente en una una más específica: ¿Por qué Jordanes escribe sus dos obras?

2.3. Hipótesis

Jordanes utiliza un método de trabajo basado en una serie de principios que organizan el material que ha elaborado. Las hipótesis que hemos utilizado son las siguientes:
1) El acercamiento al pasado como fuente de conocimiento y enseñanza.
2) La narración y la crónica como formas de entender la historia.
3) La justificación del mundo presente como eslabón y conclusión del pasado.

Estas hipótesis se centran en poder demostrar que Jordanes escribe sus dos obras para atender a las necesidades de dos amigos. Cada una sería una respuesta a dos grandes cuestiones de su momento, por un lado *Getica* corresponde al conflicto político de Italia de la guerra goda, y *Romana*, al conflicto religioso suscitado en Constantinopla.

2.4. Objetivos

Los objetivos que hemos propuesto realizar en nuestra investigación se centran en cinco puntos fundamentales:
1. Una actualización bibliográfica, presentando la historia de la investigación sobre Jordanes así como su recepción medieval.
2. Un análisis pormenorizado de las dos obras de Jordanes, por una parte la obra *Getica* comprendida en su contexto histórico.
3. Como aspecto más original de nuestro trabajo, pretendemos el estudio de la obra *Romana* de Jordanes en su contexto histórico, obra mucho menos conocida que *Getica*.
4. Una comprobación del uso de las fuentes en Jordanes.
5. Por último, una búsqueda de la posible relación entre la construcción y el uso de la historia y la legitimación del poder político en el presente del autor.

2.5. Plan de trabajo

Nuestro plan de trabajo se organiza a partir de la consecución de las siguientes pautas:

1. Recogida bibliográfica
2. Historia de la investigación
3. Análisis de la obra *Getica*
4. Análisis de la obra *Romana*
5. Comparativa entre fuentes y obtención de resultados

2.6. Metodología

Nos basamos en el método hermenéutico, que observa las fuentes antiguas como un testimonio del momento histórico en el que fueron producidas. Desde Friedrich Schleiermacher (1768-1834), la facultad de pensar en un texto se expande a su autor y su contexto de manera amplia, y el diálogo entre el investigador y la fuente se enmarca en el denominado círculo hermenéutico, que más tarde han intentado desarrollar para la historia del pensamiento y la filosofía, Wilhelm Dilthey (1833-1911), Martin Heidegger (1889-1976) y Hans Georg Gadamer (1900-2002)[5]. La idea es concevir la obra estudiada a partir de las cosmovisiones de su autor, entendiendo que sus pensamientos, su cultura y el "espíritu de la época" quedan inscritas en la obra. En un texto podemos encontrar tanto el espíritu como una realidad espacio temporal, y para la concepción es importante entender que debemos tener en cuenta tanto lo visible como lo invisible, tanto lo que se dice como lo que no se dice.

Puede que el maestro Ortega y Gasset dejara bien escrito lo que significa la investigación hermenéutica en la crítica textual a partir de una reflexión sobre los objetos arqueológicos que habían aparecido en Egipto en su época: "El alma se expresa en la palabra y en el gesto; pero, además, se imprime en la obra. El gesto y la palabra dicha se volatilizan, y queda del alma que fue sólo la obra y la palabra escrita. Son sus huellas, sus presiones sobre la materia, llenas de significación. No es desdeñable enseñanza que la materia, lo más opuesto al alma, sea la encargada de hacer vivir a ésta. El resto del espíritu que no ha logrado materializarse se evapora"[6].

Un autor no tiene presente ni puede tener presente todas las variables que inciden en lo que está diciendo, ni tampoco la forma en la que lo transmite. Así podemos decir que "todo texto es construido a partir de una precomprensión de sí y del entorno que contiene una serie de elementos en una urdimbre compleja y entrecruzada, de modo que todo discurso constituye siempre un camino al interior de un laberinto y, como tal, puede ser recorrido en distintas direcciones hilando de modo diverso sus distintos momentos"[7].

Nos centramos en la crítica histórico-filológica de la obra de Jordanes a través de la crítica textual (*Texkritik*) que se nos presenta como parte de su cosmovisión, con un significado y una intención predeterminada.

Para el estudio de los textos de la antigüedad como el que aquí presentamos, fue de suma importancia el trabajo crítico de aquellos filólogos que quisieron aproximarse a las fuentes desde una perspectiva más científica ya desde los siglos XVIII-XIX. Una conclusión fue que los textos pueden tener muchas interpretaciones debido a que se pueden leer de muchas maneras distintas. Teniendo en cuenta esta observación que pasa de una manera de ver las cosas tal como son a otra en la que se intenta comprender los motivos de la realidad de un texto o documento, la ciencia ha experimentado un gran adelanto, primero volcada en los libros bíblicos y después expandiéndose al

5 PALMER, R.E., *¿Qué es la hermenéutica? Teoría de la interpretación en Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer*. Traducción de Beatriz Domínguez Parra, Madrid, Arcos Libros, 2002.

6 ORTEGA Y GASSET, J., "Egipcios", *Obras completas, tomo II. El espectador (1916-1934)*. Sexta edición, Madrid, Revista de Occidente, 1963, p. 711.

7 OCHOA DISSELKOEN, H. R., "Comprender y explicar notas a partir de Schleiermacher", *Univsersitas Philosophica*, 49, 2007, 79-94, p. 81.

resto de fuentes del mundo antiguo a través de la crítica textual[8], donde debemos destacar a personalidades tan significativas e importantes como Karl Lachmann[9] (1793-1851), Louis Havet[10] (1849-1925), Albert Curtis Clark[11] (1859-1937), Hermann Gunkel[12] (1862-1932), Paul Maas[13] (1880-1964), Martin Dibelius[14] (1883-1947), Rudolf Karl Bultmann[15] (1884-1976), Giogio Pasquali[16] (1885-1952), Alphonse Dain[17] (1896-1964) y Heinrich Zimmermann[18] (1915-1980) entre muchos otros, que empeñaron toda su vida académica en favor de dilucidar el entramado de los manuscritos, su correcta interpretación en el contexto que fueron creados, así como las transformaciones posteriores que han sufrido a lo largo de los siglos.

Desde esta concepción de intentar acercanos al momento original de la obra que analizamos, podemos atender al concepto de redacción del documento (*Redaktionsgeschichte*). Se plantea la posibilidad de distinguir los parámetros que el autor ha llevado a cabo, desde la recogida del material, hasta la redacción definitiva. Aquí se entienden, el hilo argumental, adiciones, omisiones y expresiones propias del autor[19].

En nuestro caso, presentamos a Jordanes como un autor independiente, a partir de su condición de *notarius* (secretario), sobre todo observado el marco del contexto literario del momento.

Para profundizar en la obra de Jordanes, primero hemos analizado la cosmovisión de este autor, tanto desde su propias experiencias personales como desde el contexto al que pertenece. Hemos intentado acercarnos a la obra desde la visión del autor para captar de una manera más real sus preocupaciones y objetivos, es decir, su sentido. Y aquí es importante la propia historia de la redacción del documento.

Teniendo en cuenta el punto de vista del autor, la obra se nos presenta como parte integrante de su forma de ver el mundo, con un significado y una intención predeterminada.

Para llevar a cabo la clarificación de estas ideas nos hemos basado en las propias palabras que el autor expone a lo largo de la obra, atendiendo a las dificultades existentes de interpretación y de modificación.

Por lo tanto *Romana* como *Getica* son obras resultantes de su autor. Las hemos considerado como independientes y originales de un Jordanes literato que, a su vez, utiliza toda una trama de motivos ya presentes en otros autores, en unos casos bien diferenciados y expuestos, pero en otras ocasiones difíciles de identificar. Un Jordanes distinto a sus fuentes, como Casiodoro y Floro, así como al resto de las fuentes consultadas.

---

8 MOROCHO GAYO, G., "Panorámica de la crítica textual contemporánea (y IV)", *Anales de la Universidad de Murcia* 39, 1980-81, 3-25. Id., "Sobre crítica textual y disciplinas afines", *Anales de la Universidad de Murcia* 40, 1983, 27-36.

9 LACHMANN, K., *Kleine schriften zur classischen philologie*. Herausgegeben von J. Vahlen, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1974.

10 HAVET, L., *Manuel de critique verbale: appliquée aux textes latins*, Paris, Hachette, 1911.

11 CLARK, A. C., *The descent of manuscripts*, Oxford, Clarendon Press, 1918.

12 GUNKEL, H., *Introducción a los salmos*. Traducción del alemán de Juan Miguel Díaz Rodelas, Valencia, Edicep, 1983.

13 MAAS, P., *Crítica del texto.* Traducción de Andrea Baldissera y Rafael Bonilla Cerezo, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2012.

14 DIBELIUS, M., *La historia de las formas evangélicas*. Trad. cast. de J. M. Díaz Rodelas, Valencia, Edicep, 1984.

15 BULTMANN, R.K., *Historia de la tradición sinóptica*. Trad. Constantino Ruiz-Garrido del original alemán, Salamanca, Sígueme, 2000.

16 PASQUALI, G., *Storia della tradizione e critica del testo*, 2ª ed., 2ª rist. con nuova prefazione e aggiunta di tre appendici, Firenze, Felice le Monnier, 1971.

17 DAIN, A., *Les manuscrits*, 2e éd. revue, Paris, Les Belles-Lettres, 1964.

18 ZIMMERMANN, H., *Los métodos histórico-críticos en el Nuevo Testamento*. Traducción española de Gumersindo Bravo, Madrid, BAC, 1969.

19 Esta idea de observar la obra como expresión mental de su autor se ha intentado aplicar a los Evangelios Sinópticos. CARSON, D. A., MOO, D. J., *Una introducción al Nuevo Testamento*, Barcelona, Clie, 2008. La crítica de la redacción en pp. 52-63.

Para el análisis de *Romana*, hemos aprovechado el método comparativo para cotejar la obra de Jordanes con sus principales fuentes, sobre todo Floro, como si se tratara de dos textos. Hemos situado en columnas confrontadas los textos para que se pueda comparar más fácilmente el uso que Jordanes hace de cada fuente de la que se ha servido. De este modo las similitudes y cambios se observan a simple vista. A partir de este cotejo podremos verificar el grado de dependencia o libertad de Jordanes. Del mismo modo es interesante destacar lo que Jordanes no sigue, cambia o elimina porque podremos tener así una idea más amplia del autor. Así hemos tenido en cuenta que lo que no dice también es importante para entenderlo en su conjunto.

Somos conscientes que una obra literaria, como una obra de arte o de música está compuesta de distintos niveles o planos de comprensión intelectual. En este caso la estructura de la obra está conformada por la interrelación de todos sus niveles o elementos. Por ejemplo: el plano religioso, el económico, el educativo, el personal, etc... Del mismo modo que desde el punto de vista de la Filosofía, se entiende que el hombre es un ser abierto al entorno en distintos niveles de realidad como el biológico, el psicológico y el espiritual, ofreciendo por extensión a la naturaleza toda esta gama de posibilidades de ser interpretado. Así, la hermenéutica se nos presenta como el método de interpretación y comprensión de estos diversos niveles que configuran la obra escrita.

Desde este acercamiento al texto aparte de la información principal que se suele destacar en la obra de Jordanes, como por ejemplo las referencias a batallas, la indicación de su pensamiento religioso, los personajes importantes y decisivos para la historia, la utilización del latín tardío, etc, también pueden existir otros datos, que suelen quedar en un segundo plano de las investigaciones históricas. Por un lado están las interesantes descripciones etnográficas y geográficas, pero también todo un fondo estético que nos ofrece un ambiente repleto de expresiones, ideas, leyendas, tópicos, es decir, una atmósfera de cultura oral repleta de una rica tradición popular.

Un autor utiliza expresiones, refranes, tópicos, motivos etiológicos, hace referencia a modos de vida, a la vida cotidiana, pero la mayoría de las veces no se detiene a explicar que una expresión es una expresión. A veces uno mismo, por ejemplo, no es consciente de que está utilizando un tópico, porque es algo natural, que se presenta como una verdad ya que siempre se considera que ha sido así, dando por sentado que la persona receptora está de acuerdo con tal información.

De este modo, la utilización de una lengua determinada, de unos conceptos e ideas concretos y no de otros, hace referencia a un modo de comprender el mundo, ya que ha de hacerse para que un público específico entienda la información con un mínimo de sentido y pueda asimilarla.

En conclusión, en una obra se puede encontrar mucho más de lo que su propio autor cree.

3. BIOGRAFÍA DE JORDANES

Jordanes es un autor que escribe dos obras literarias enmarcadas en el contexto histórico de la Antigüedad tardía (v. anexo 14.1. Cronología). Lo que sabemos de él lo muestra de manera sintética Martindale[20]. Lo conocemos como un historiador godo de mediados del siglo VI, que ha sido identificado por la tradición como obispo de Ravena. Es godo porque él mismo lo dice (*Getica* 316), hijo de Alanoviamut y nieto de Paria. Sirvió como *notarius* bajo el *magister militum* Gunthigis también conocido por el nombre de Baza. Aunque no conocía bien la gramática (*agrammatus*), lo que ha llevado a pensar en analfabetismo, posteriormente tomó una vida religiosa (*Get*. 266). Sus funciones como *notarius* fueron presumiblemente más confidenciales que secretariales. Existe disputa debido a su posible condición de monje o miembro del clero regular. Es autor de dos trabajos históricos *Getica* y *Romana*, ambos escritos en 550-551. En *Rom*. 4, 363, se indica el año 24 de Justiniano. En *Get*. 104 se dice que han pasado 9 años desde la plaga. Comenzó *Romana* antes que *Getica*, pero este último trabajo fue publicado primero tal como nos informa él mismo en el prefacio de *Romana*.

Puede ser identificado con un obispo *Iordanes* de Crotona quien posiblemente fue a Constantinopla en 551 con el papa *Vigilius*. Es llamado *episcopus* en manuscritos de *Romana*, y obispo de Ravena, al parecer, equivocadamente, en manuscritos de *Getica*. De hecho dedicó *Romana* a alguien llamado *Vigilius*, pero Martindale no admite esta identificación porque este Vigilio fue probablemente un laico y no el papa. A partir de estos datos vamos a intentar ver qué se puede precisar sobre la biografía de Jordanes.

3.1. Antecedentes familiares

Según nos informa el propio Jordanes (*Get*. 265), su abuelo Paria trabajó como notario del jefe de un grupo de alanos llamado Candac: *certi Alanorum cum duce suo nomine Candac*. Algo que tuvo que suceder hacia mediados del siglo V d.C. La referencia a su familia la hace Jordanes en el contexto de la derrota del imperio huno tras la muerte de Atila ocurrida entre finales de 452 e inicios de 453, la lucha entre sus hijos y herederos y la batalla cerca del río Nedao en 454[21], que acabó definitivamente con el poder unificado huno, a partir de entonces dispersado por el imperio romano tras la muerte de Ellac, el hijo mayor de Atila. La victoria cae del lado de los gépidas liderados por su rey Ardarico, quien impone su fuerza y se queda con las tierra ocupadas hasta entonces por los hunos en Dacia, que pasa a denominarse a partir de entonces Gepidia (*Get*. 259-263). Como consecuencia directa de esta nueva estructuración geográfica, los godos piden al imperio romano una nueva localización obteniendo Panonia (*Get*. 264). A su vez nuevos movimientos de otros pueblos modifican el variado puzzle de tierras imperiales. Los sármatas, los cemandros e incluso algunos hunos ocuparon las tierras que se les concedieron en una región del Ilírico junto a la ciudad de Castramartena (Castra Martis en la actual Bulgaria). Entre el listado de pueblos que Jordanes menciona para esta nueva distribución, menciona a los sciros, sardgarios y algunos alanos, quienes recibieron Escitia Menor y la Mesia Inferior, tierra que se encuentra entre el Mar Negro y el río Danubio (v. anexo 14. 2. Mapas a). Parece que Jordanes quiere citar a todos estos pueblos para mostrarnos el enlace con su propia familia. De los citados alanos destaca que su líder se llamaba Candac y para él trabajó Paria, el abuelo de Jordanes, como notario mientras

20 MARTINDALE, J.R., *The prosopography of the Later Roman Empire*, volume III A.D. 527-641. Cambridge, Cambridge University Press, 1992, pp. 713-14. v. Iordanes 1.

21 ADAMCÍKOVÁ, P., *Jordanes: bitva u Nedao-zánik Attilovy rise v antické literature*, [Jordanes: Batalla de Nedao - La desaparición del imperio de Atila en la literatura antigua] Brno, Universidad Masaryk, 2006 (Tesis Doctoral), pp. 22-27 se centra en Jordanes como la fuente más importante de esta batalla. Su lugar no se ha identificado con exactitud. MINGARELLI, B., *Collapse of the Hunnic Empire: Jordanes, Ardaric and the Battle of Nedao*, Ottawa, University of Ottawa, 2018 (Tesis Doctoral), pp. 55-62. Este autor dice que Jordanes escribe en un ambiente antigépida general.

Candac vivió (*notarius, quosque Candac ipse viveret, fuit; Get.* 265). De Candac únicamente disponemos de la información de Jordanes.

Sabemos que unos sesenta años después de la derrota de los hunos, entre los años 507-511 un Candac fue un *saion* del rey Teodorico, es decir, un cliente perteneciente al séquito de una persona de mayor rango o dignidad. Teodorico, por ejemplo, le pidió que le diera protección a Crispiniano, una tarea que el rey normalmente asigna a sus *saiones*. Casiodoro en sus *Variae* (III.27,2)[22] lo presenta como un agente de servicio para los reyes ostrogodos, y el equivalente bárbaro del *comitiacus*. A menudo se usaba para dar protección real a los que se sentían amenazados. Lo que nos interesa de esta referencia es que este nuevo Candac es mencionado como alano[23]. Por lo tanto podemos permitirnos la licencia de pensar que ambos Candac alanos pudieron tener alguna conexión, aunque no sea directa, ya que Jordanes no menciona a este segundo personaje.

Del hijo de Paria y padre de Jordanes, únicamente sabemos que su nombre era Alanoviamut (*Alanoviamuthis (...) mei genitor*, *Get*. 265). La primera parte de su nombre podría estar relacionada con los alanos, "de los alanos", lo que nos llevaría a enfatizar la relación de su abuelo Paria con la tierra de los alanos para los que trabajaría, por herencia directa de su padre, al ser jefe de uno de estos pueblos. En la reciente edición de Grillone la referencia se ha leído del modo siguiente: *Cuius Candacis, Alano<rum ducis>, Viiamuthis patris mei genitor Paria, id est meus auus*, *notarius, quosque Candac ipse uiueret, fuit;* es decir, "De este Candac, jefe de los alanos, mientras vivió, fue secretario Paria, padre de mi padre Viamuth, es decir, mi abuelo;"[24].

La figura más destacada del pueblo alano en estos momentos era la de Flavio Ardabur Aspar, de origen alano y godo, de religión arriana, hijo del magister Ardaburius, llegó a ser nombrado cónsul en 434. Apoyó el ascenso al trono de Marciano en 450 así como a su sucesor León I en 457. El tracio de 57 años recibió la corona de manos del Patriarca de Constantinopla, aceptando desde entonces una consagración religiosa.

El control del gobierno por parte de Aspar era evidente, y en 459 su hijo Patricio fue designado cónsul romano, pero su excesivo poder como su religión arriana hacen incompatible el gobierno de León, quien comienza a apartarlo de la corte.

León hizo que los isaurios se acercaran a la capital bajo su líder Tarasicodisa, posteriormente conocido por Zenón y aceptó el matrimonio con su hija Ariadna en 466. León designó como emperador de Occidente a Antemio en 467 y lanzó una campaña contra los vándalos en el Norte de África. En 471 León mandó asesinar al general Aspar y a su hijo Ardabur tras ser éste acusado de un complot contra el emperador, así como anuló la dignidad de césar de su otro hijo Patricio, quien fue separado de su hija Leoncia con la que se había casado.

Tal vez la muerte del alano Aspar pudo hacer que los grupos alanos en territorio oriental sintieran la animadversión de los bizantinos ortodoxos, y que supusiera algún movimiento espacial por miedo a represalias.

En 474, el hijo de Zenón y Ariadna, se convierte en emperador con el nombre de León II, siendo un niño, pero su muerte prematura en menos de un año hace que el propio Zenón se proclame emperador (474-491). Aun así, su suegra Verina, no lo aceptó, forzó su marcha y nombró a su propio hermano Basilisco emperador (475-476). Zenón volvió a tomar Constantinopla y su gobierno, y al poco fue ratificado por Teodorico el ostrogodo, hijo de Teodomiro, quien había

22 CASSIODORUS: *Variae*. Translated with notes and introduction by S.J.B. Barnish, Liverpool, Liverpool University Press, pp. 60 y 187.

23 AMORY, P., *People and identity in ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, p. 368. WOLFRAM, H., *History of the Goths*. Translated by Thomas J. Dunlap. New and completely revised from the second German edition, Berkeley, Los Angeles, California, University of California Press, 1988, p. 300.

24 IORDANES *Getica*. Edizione, traduzione e commento a cura di Antonino Grillone, Paris, Les Belles Lettres, 2017, p. 221 texto en latín y p. 220 texto en italiano. Nota 691 en pp. 408-9. Sigue a WAGNER, N., "Ostgotische Personennamengebung", GEUENICH, D., HAUBRICHS, W., JARNUT, J. (Hgg.), *Nomen et gens. Zur historischen Aussagekraft frühmittelalterlicher Personnennamen*, Berlin-New York, De Gruyter, 1997, 41-57, en esp. p. 54.

mandado las insignas imperiales tras derrotar a Odoacro en Ravena, a quien dio su visto bueno y nombró *magister militum* de Italia.

3.2. Los Jordanes registrados en las fuentes

Por el nombre de su padre Alanoviamut, se ha querido ver una relación con los alanos y posiblemente que el propio Jordanes naciera en territorio alano. Paria, su abuelo, había servido como notario a un líder alano y lo seguiría a las tierras de Escitia Menor o Mesia Inferior, donde probablemente nació su hijo, que fue conocido posiblemente por el resto de la familia de Paria como Alanoviamut, como indicativo distintivo de su lugar de nacimiento. Ante esta imagen, Jordanes se ha identificado como un godo, siguiendo sus propias palabras: *yo procedo también de este pueblo del que he tratado* (*Get*. 316), así como un alano, siguiendo el nombre de su padre[25].

El nombre de nuestro autor Jordanes es reconocido y se sigue utilizando hoy día. Aun así, su lectura no presenta unanimidad y sigue mostrando variaciones (Iordanis, Jordanis, Iordanes, Jordanes, y en desuso Jornandes), en francés se muetra como Jordanès, en italiano varía entre Giordanes, Giordane y en algún caso Giordano, e incluso en lengua eslava aparece como Iordan.

En la antigüedad tardía hay registros de tal nombre relacionado siempre con el imperio oriental romano o bizantino. Entre finales del siglo IV e inicios del siglo V disponemos de la primera referencia al nombre. Se trata de un diácono llamado Jordanes (*Iordane Diakono*) a quien el monje egipcio Nilo dirige una carta en la que le exhorta a mantener firme el ánimo, orar y cantar los salmos para seguir el camino recto de Dios[26].

En el siglo V está atestiguado un Jordanes Obispo de Abila (*Ἰορδάνου Ἀβίλης* / *Jordanes episcopus Abilae*) (Belinas) en la provincia de Siria/Fenicia Segunda, que acudió al Sínodo de Antioquía en 445, y estuvo representado en el Concilio de Calcedonia en 451[27].

Del siglo V d.C. conocemos otras tres referencias al nombre Iordanes, aunque podría tratarse de la misma persona[28]. Según Constantino Porfirogéneta que escribe en el siglo X, recuerda que un patricio llamado Iordanes fue *magister utriusque militiae* de la parte orientel del imperio romano en tiempos del emperador Arcadio, e indica que todavía quedaban en su día (el siglo X) algunos cuencos de plata conservados en el vestuario imperial en el que estaba inscrita una leyenda con su nombre. El segundo es un Iordanes *vir clarissimus*, cuyo nombre aparece en un arco sobre una fuente en Siria. Probablemente fue un terrateniente local y benefactor, que al parecer construyó a sus espensas una fuente en su tierra. El tercer Iordanes registrado es un arriano hijo de un vándalo llamado Juan, quien fue convertido al cristianismo en 465 por Juan el Estilita, y posteriormente llegaría a ser *magister utriusque militiae* de Oriente entre los años 466-469 y finalmente cónsul en el año 470. Sin duda, la importancia de su cargo elevaría durante su época la fama de su nombre.

Para el siglo VI en el que vive nuestro autor, hemos podido identificar otros Jordanes que asistieron al Concilio de Constantinopla del año 536. En la colección sabaítica (del monasterio de San Sabas) en el que se muestran las actas de los sínodos de Constantinopla y Jerusalén del año 536, en los que el Papa Agapito y el Patriarca de Constantinopla Menas, afirman bajo presión del emperador Justiniano condenar a los seguidores de Acéfalo y Orígenes, considerados herejes en las conclusiones de la reunión. Aquí se nombra a un Jordanes presbítero y prior del monasterio de Petra, así como a un Jordanes presbítero y archimandrita del monasterio de Santa María cerca de

25 ALEMANY, A., *Sources on the Alans. A critical Compilation*, Leiden-Boston-Köl, 2000, pp. 136-137.

26 ALLATIO, L., *S.P.N. Nili Ascetae discipvli S. Ioannis Chrysostomi Epistolarvm Libri IV*, Romae, Typis Barberinis, 1668, p. 360, carta n.º cxxvii. Citado por Mommsen, "Prooemium", p. V, n. 5.

27 LE QUIEN, M., *Oriens Christianus*, Tomus secundus, Parisiis, Typographia Regia, 1740, p. 843. MANSI, J.D., *Sacrorum Conciliorum Nova, et amplissima collectio*, Tomus sextus, Florentiae, Antonii Zatta Veneti, 1761, p. 570 para la asistencia a Calcedonia: "Jordano Abilae Syriae". Citado en SOYRES, J. D., "Jordanes", SMITH, W., WACE, H. (eds.), *A Dictionary of Christian Biography, Literature, Sects and Doctrines during the first eight centuries*, volume III, London, John Murray, 1882, p. 431.

28 MARTINDALE, J.R., *Prosopography of the Later Roman Empire*, volume 2, AD 395-527, Cambridge, University Press, 2006, 619-620.

San Lucas. Ambos se encuadran entre los clérigos y monjes asistentes y firmantes. Entre los 54 firmantes a las *27 Acclamationes populi et allocutiones episcoporum*, que hacen referencia al año 518, se encuentra: 'Ιορδάνης ἐλέει θεού πρεσβύτερος καὶ αρχιμανδρίτης μονῆς τῆς αγίας Μαρίας πλησίον τού αγίου Λουκα ὑπέγραψα: Es decir, *Jordanes presbyter et archimandrita monasterii Sanctae Mariae prope Sanctum Lucam, subscripsi*. El monasterio de Santa María cerca de San Lucas se sitúa en el área constantinopolitana.

Entre los 139 firmantes de los *14 Libellus monachorum ad synodum*, se encuentra: 'Ιορδάνης ἐλέει θεοῦ πρεσβύτερος καὶ ἠγούμενος μονῆς τῆς πέτρας ὑπὸ Φωτεινὸν τὸν ὁσιώτατον ἐπίσκοπον τῆς Χαλκηδονίων ὑπέγραψα: Es decir, *Jordanes Dei miseratione presbyter et prior monasterii de Petra, sub Photino sanctissimo episcopo, subscripsi*. El monasterio de Petra se sitúa en territorio palestino[29].

Para mediados del siglo VI, momento de total coincidencia con las obras del godo Jordanes, se constata el registro de dos referencias a Jordanes vinculado a la iglesia italiana. Aparece para el año 551, el mismo de las obra *Getica* y *Romana*, un hermano y obispo de Crotona, en el Sur de Calabria, con este nombre (*Jordane Crotonensi*), así como para el año 556 se menciona a un "Jordanes defensor de nuestra iglesia" (*defensore ecclesiae nostrae Iordane*)[30].

Para los siglos VI y VII también aparecen cuatro Jordanes y todos del mundo bizantino. Su nombre se puede leer en cuatro sellos de plomo en cuyos anversos aparecen monogramas cruciformes. En el primero datado entre los siglos VI-VII en el anverso se lee Πρώβου/Πρώβῳ y en el reverso + Ἰορδάνου κανδιδάτου que se traduce por: (sello de?) Probos (hijo de?) Jordanes, candidato[31]. El segundo del siglo VII presenta en el anverso Θεοτόκε βοήθει y en el reverso + Ἰορδάνῃ ἀπὸ ἐπάρκων + , es decir, Madre de Dios, ayuda Jordanes prefecto[32]. El tercero del siglo VII se lee en el anverso Θεοτόκε βοήθει y en el reverso + Ἰορδάνῃ χαρτουλαρίῳ cuya traducción es Madre de Dios, ayuda Jordanes cartulario[33]. El cuarto también del siglo VII muestra en el anverso Ἀνδρωνίου/Ἰωρδάνου (?) y en el anverso στρατηλάτου (?) que se ha leído como (sello de) Andronios/Jordanes (?) general (?)[34].

Por último, registramos una inscripción funeraria anotada por Muratori que se encuentra sin fecha ni referencia informativa[35]. La muestra en el apartado de inscripciones cristianas de Roma, en ella se registra: *Hic positvs est Iordanis*. No existen datos de esta inscripción, pero muestra un ejemplo claro de la vinculación de tal nombre con el cementerio cristiano.

3.3. Los nombres de nuestro autor

A partir de las primeras referencias analizadas que mencionan el nombre de nuestro autor. Y siguiendo su evolución, podemos observar las variantes que ha sufrido a lo largo del tiempo. Tales variantes pueden deberse tanto a las interpretaciones de los códices como a malas lecturas y errores

29 *Collectio Sabbaitica contra acephalos et origeniastas destinata. Insunt acta synodorum Constantinopolitanae et Hierosolymitanae A. 536.* Edidit Eduardus Schwartz. (Acta conciliorum oecumenicorum) Tomus tertius, Berolini, Walter de Gruyter, 1940. p. 71, n. 49 y p. 49, n. 90. Para la edición latina v. *Acta Conciliorum et epistolae decretales, ac constitutiones summorum pontificium. Tomus secundus. Ab anno ccccli. ad annum dl*. Curante Nicolao Coleti. Parisiis, Typographia Regia, 1714. El Conclio de Constantinopla en pp. 1185-1410, y las referencias a los Jordanes en pp. 1334 y 1299 respectivamente. En p. 1191 vuelve a nombrar al Jordanes de Petra.

30 MANSI, J. D., *Sacrorum conciliorum nova, et amplissima collectio*, *Tomus nonus Ab anno DXXXVI. usque ad annum DXC inclusive*, Florentiae 1763, pp. 60 y 176 respectivamente.

31 MANTINDALE, J.R., *The prosopography of the Later Roman Empire*, volume III A.D. 527-641. Cambridge, Cambridge University Press, 1992, p. 714. v. Iordanes 2. https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1955.1.174/view

32 MANTINDALE, J.R., *The prosopography of the Later Roman Empire*, volume III, p. 714. v. Iordanes 3.

33 MANTINDALE, J.R., *The prosopography of the Later Roman Empire*, volume III, p. 714. v. Iordanes 4. https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1958.106.4121

34 https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1958.106.2045/view

35 MURATORI, L.A., *Novus Thesaurus veterum inscriptionum in praecipuis earumdem collectionibus hactenus praeter missarum, collectore*. Tomus quartus, Mediolani, Ex aedibus palatinis, 1742, p. mcmlxxii, n.º 10. Citado por Mommsen, "Prooemium", p. V, n. 4.

de los copistas. Si el denominado Poema de Honorio puede fecharse en el siglo VI sería el primer testimonio que menciona a nuestro autor como *Iordanem episcopum*. En el siglo VII, el Geógrafo anónimo de Ravena destaca la información de un *Iordanis sapientissimus/ sagacissimus cosmographus/ chronographus*, ensalzando su conocimiento tanto del tiempo como del espacio. En el siglo VIII, los abades de Fontanella mencionan la obra *Historiam Iordani*, y lo vinculan con eun *episcopi Ravennatis ecclesiae*. En el siglo IX se repiten estas primeras referencias, así Alcuino de York requiere la obra de *Iordanis historiam*, el códice de San Riquier también indica la *historia Jordanis*, Reginberto de Reichenau la *chronica Iordanis episcopi*, el códice Vaticano Palatino Latino 920 la *historia Iordanis*, el códice Valenciennensis el *Liber Iordanis ep[iscop]i*, y el códice Stockholmiensi, la *chronica* de *Jordanis episcopi Ravennatis civitatis*.

La denominación *Iornandes* no es del tiempo de nuestro autor, es posterior, la encontramos por primera vez registrada en el siglo X en Widukindo de Korvei. Hoy día tal nombre está en desuso, siendo por última vez utilizado en 1935 por Emilio Alarcos García. Sobre los manuscritos de los siglos XI y XII tenemos dudas en varios casos, debido a que las referencias modernas a veces no indican literalmente lo que dice el texto original y lo transcriben. El Codex Vindobonensis 203 presenta una anotación posterior: *historia Jornandis*, y los autores modernos que lo citan a veces dicen Iordanis y otras Jornandis. En otros casos, las nuevas ediciones actualizan la información, en el caso de la obra de Bernoldo de Constanza copia de una obra anterior que hace referencia a Iordanis, se cambia por Iornandes. También disponemos de autores que mencionan las dos variantes, como Hugo de Flavigny: *Ex his Iordanis historiographi*, así como *ut Iornandis historiographus refert*.

Fue a inicios del siglo XVI cuando el nombre Iornandes se extendió a partir de las obras de las primeras ediciones de *Getica* de Konrad Peutinger: *Iornandes* / *Iornandis* y *Romana* de Beato Renano: *Iornandis* / *Iornandes*, aunque es consciente de la doble opción: *Iornandis, quem nonnulli Iordanum vocant*, y *Iornandis sive Iordani*. Juan Cuspiniano utilizó en su obra tanto a *Iordannis* / *Iordannes* como a *Iornandes*. Ambivalencia que dio como resultado la utilización extraña de Jornande para su primer uso en alemán: *Gothische Kriege aus Procopio, Agathia und Jornande* publicado en Frankfurt en 1567.

Algunos autores se mantuvieron fieles a las ediciones príncipes, como Johann Löwenklau: *Iornandis* / *Jornandis*, aunque recuerda que no es una referencia unánime: *Jornandis sive Iordani*. Friedrich Sylburg también utiliza el binomio *Iornandis seu Iordanis*, y lo alterna: *Ex Iornandis libro* así como *Iordanis liber*. Simon Silvio usa tanto *Iornandis* / *Iornandi* / *Iornande* como *Iordanis*. Bonaventura Vulcanius prefiere *Iornandes* / *Iornandis* pero vuelve a recordar que hay otras opciones: *Iornande sive Iordano*.

En el siglo XVII lo siguen manteniendo Pierre de la Brosse: *Iornandes* y Petrus de la Roviere: *Iornandis* / *Iornandes*. Pero es Jan Gruter quien advierte de estos usos. Él utiliza *Iornandes* / *Iornandis*, pero dice que el nombre *Jordanes* es el correcto, aunque todos los autores anteriores, como Cuspiniano, Leunclavio, Silburgio y Vulcanio, siguen diciendo *Jornandes*.

Friedrich Lindenbrog vuelve a recordar: *Iornande sive Iordano*. También la *Magna Bibliotheca* que sigue a Marguerin de la Bigne: *Jornandes sive Jordanus*. Del mismo modo Vosio: *nomen Iornandis fuit, sive Jordani*.

Fuera de los círculos de edición de la obra, autores como Saavedra Fajardo recogen el concepto más extendido en su momento sin entrar a valorarlo: *Iornandes*.

El primer autor que decide utilizar una única referencia es Hugo Grotio: *Iornandes*. Jean Garet vuelve a mostrar las dos opciones: *Jornandes seu Jordanus*. A finales del siglo XVII esta denominación está extendida, caso de la obra dedicada indivdualmente a nuestro autor, como hace Moller: *Jornande* y en las enciclopedias generales, como Hofmann: *Iornandes*.

Al inicio del siglo XVIII en la primera traducción al francés, Jean-Baptiste Drouet de Maupertuy prefiere *Jornandès*, pero también menciona *Jornandés o Jordan*.

En la edición de Orazio Bianchi, en la que presenta Muratori, aparece *Jordanis*, pero del mismo modo se muestra *Jornandes seu Jordanus*.

Durante el resto del siglo XVIII se generaliza, *Jornandes* lo utiliza Fabricius, Martín de Ulloa y Du Buat. Ignacio de Luzán dice *Jornandes*, pero advierte que otros le llaman *Jordanes* o *Jordano*. Del mismo modo, la revista de Altona dice *Jornandes* o *Jordanus*. Por último, Bartolomeo utiliza *Jornandis*.

El siglo XIX comienza con el uso de *Jornandes* por parte de Aschbach. Es significativo el cambio del nombre durante este siglo, como podemos observar en la obra de Bähr, en cuya primera edición en 1836 se dice *Jornandes*, pero en la segunda edición de 1872 ya aparece *Jordanes*. Durante la primera mitad del siglo XIX se estandariza el uso *Jornandes* como hacen Papencordt, Cassel, Schrödl, Assmann, Cárdenas, y aunque algunos mantengan la doble opción como Freudensprung: *Jornande sive Jordane*, un punto de inflexión lo va a marcar Jacob Grimm al estudiar el nombre y la etimología germánica de *Iornandes*.

Las nuevas ediciones francesas estandarizan su uso, con Sauvagner: *Jornandis* / *Jornandès*, y Fournier de Moujan: *Jornandès*.

Es significativo el cambio que realiza Stahlberg, ya que en 1854 muestra *Jornandes*, pero en 1859 prefiere *Jordanis seu Jornandis*. Del mismo modo hace Sybel, quien en 1844 utiliza *Jordanis* y en la segunda edición de 1881 cambia por el de *Jordanes*. También Ebert en 1874 dice *Jordanis* y en la segunda edición de 1889 cambia por *Iordanes*.

A partir de entonces el uso *Jornandes* irá decayendo hasta el punto de ser utilizado en muy contadas ocasiones, vinculándose cada vez más a unos estudios anticuados que no han podido solucionar la existencia de tales variantes. Wietersheim, Dietrich y Weiss siguen apostando por él, y hasta la edición de Migne de 1865 muestra *Jornandis seu Jordanis*. Las ediciones en 1882 de Holder y Mommsen dejan sin valor su utilización para la investigación.

Su existencia se muestra en la entrada de las enciclopedias como el de Schlager: *Jordanis* (*Jornandes*), y algunos rezagados como los españoles Norberto Castilla en 1896 y Alarcos García en 1935, son los últimos testimonios de la utilización de *Jornandes*.

Hemos contabilizado 454 publicaciones que mencionan a Jordanes y demuestran su normalización en los últimos dos siglos. Teniendo en cuenta sus múltiples variaciones, en total hemos podido contabilizar 35 nombres distintos de Jordanes a lo largo de este tiempo. 16 denominaciones distintas que comienzan con la letra "I", 15 con la letra "J" y 4 con la letra "G". El original en latín es el utilizado por el propio Jordanes en *Getica*, 265, que según el códice de Palermo dice *Iordanes* y el códice de Heidelberg en *Getica*, 266 dice *Iordannis*. Ambos manuscritos ya desde finales del siglo VIII crearon la posibilidad de las terminaciones en "-es" y en "-is", a las que se sumarían también las terminaciones en "-em", "-um", "-us" y "-o". 243 corresponden a *Iordanes* y sus derivaciones más cercanas: *Iordanes* (36), *Iordanès* (2), *Jordanes* (196), *Jordanès* (18) y *Giordanes* (7), imponiéndose sobre todas la denominación más generalizada en la actualidad que es Jordanes, tal como se acepta en la edición española de 2001.

A partir del siglo X, como hemos visto, se creó el nombre *Iornandes*, que sigue las mismas terminaciones en "-es" y en "-is" a la que se sumará "-us". Lo que creemos más probable es que tal denominación se produce por una alteración en el cambio de las letras, que pasan de "dan" a "nad", ampliando posteriormente entre las letras a y d en esta segunda terminación una "n". La copia repetitiva de los manuscritos pudo fácilmente crear esta alteración de las letras, que a veces, pasa desapercibida a simple vista, algo que favoreció la confusión y amplió las posibilidades para crear nuevas terminaciones. Sin embargo, en el único caso que hemos percibido un error de lectura ha sido en la denominación de *Iohannes*, que se debe a la confusión, mala lectura o currupción de la tinta que ha hecho ver una "h" donde debería decir "rd".

Por lo tanto, podemos mostrar dos grandes grupos principales, del cual se impone con amplia diferencia la extensión del uso de las terminaciones que continenen la "e", tal como aparece en el manuscrito de Palermo, el más antiguo de los que conservamos, utilizado por la edición de Giunta-Grillone en 1991, a partir del nombre primigenio *Iordanes*. El segundo grupo correspondería a las terminaciones que contienen la "i", basadas en el manuscrito de Heidelberg, tan antiguo como el anterior, utilizado por Mommsen para su edición de 1882, que muestra la lectura *Iordannis*. Tras

estos dos grupos, también aparecen tres grupos muy poco significativos que utilizan las terminaciones que contienen la "u", "o" o acaban en "n/ns". En el cuadro siguiente mostramos estos datos de modo esquemático.

Latín	**Latín-lenguas modernas**	**Italiano**
Iordanes (36)	Jordanes (196)	Giordanes (7)
Iordanès (2)	Jordanès (18)	
Iordannes (1)		
Iohannes (1)		
	Jordane (1)	Giordane (9)
Iordanem (5)	Jordanem (1)	
Iornandes (17)	Jornandes (25)	
	Jornandès (4)	
Iornande (3)	Jornande (3)	
Total	**Terminaciones derivadas de "e"**	**329**
Iordannis (1)		
Iordanis (40)	Jordanis (34)	
Iordani (7)	Jordani (3)	
Iornandis (13)	Jornandis (8)	
Iornandi (1)		
TOTAL	**Terminaciones derivadas de "i"**	**107**
Iordanus (2)	Jordanus (5)	Gordanus (1)
Iordanum (1)		
	Jornandus (1)	
TOTAL	**Terminaciones derivadas en "u"**	**10**
Iordano (2)	Jordano (1)	Giordano (1)
TOTAL	**Terminaciones derivadas en "o"**	**4**
Iordan (1)	Jordan (2)	
	Jordans (1)	
TOTAL	**Terminaciones simplificadas en consonante "n" o "ns"**	**4**

3.4. Infancia y juventud

La familia de Alanoviamut tuvo que estar relacionada con el ambiente militar y viajero de su padre Paria por su profesión de notario de Candac, el jefe militar de un grupo alano establecido en las tierras anexas a la costa Oeste del Mar Negro. Una zona en la que bien pudo haber nacido Jordanes. El contexto familiar le pudo proporcionar a Jordanes durante toda su infancia y juventud un mundo repleto de conceptos sobre el poder, las jerarquías, el deber, los grupos militares, los

viajes, la lucha y la guerra, relacionada siempre con el dolor y la muerte. Pero este marco también pudo proporcionarle una vía de descubrimiento, de aprendizaje sobre la vida en los años finales del siglo V d.C. Las historias de viajes, lugares diversos, pueblos extranjeros, situaciones y peripecias arriesgadas, armas y caballos al galope, tuvieron que fascinar y componer la imagen mental de nuestro autor.

En cuanto a la fecha de nacimiento de Jordanes no podemos precisar con exactitud porque él no lo dice directamente, pero se ha querido ver en un pasaje de *Getica* 265 un dato interesante. Al hacer referencia al asentamiento en la ciudad de Castramartena en el Ilírico, Jordanes menciona a varios personajes entre los que destca la referencia a "nuestro contemporáneo el patricio Besas (*nostri temporis Bessa patricius*)". El conocimiento que tenemos de este personaje procede de la obras de Procopio. En el *Libro* I (8,3) dedicado a la guerra contra los persas, se informa que tras la toma de la ciudad de Amida por los persas de Cabades en el año 503, el emperador Anastasio mandó a una serie de generales, a quienes siguen otros dirigentes entre los que se nombran a "Godicisclo y Besas, que eran dos de esos godos que no siguieron a Teodorico cuando marchó de Tracia a Italia, ambos, por otra parte, de linaje extremadamente noble y expertos en materia de guerra. (*καὶ Γοδίδισκλός τε καὶ Βέσσας, Γότθοι ἄνδρες, Γότθων τῶν οὐκ ἐπισπομένων Θευδερίχῳ ἐς Ἰταλίαν ἐκ Θρᾴκης ἰόντι, γενναίω τε ὑπερφυῶς ἄμφω καὶ τῶν κατὰ τὸν πόλεμον πραγμάτων ἐμπείρω*)". Se vuelve a mencionar en el *Libro* V (5,3), sobre la guerra gótica en Italia tras el asesinato de Amalasunta en 534. Justiniano manda a comandantes entre los que se encuentran "Constantino y Besas, procedentes de la tierra de Tracia (*Κωνσταντῖνός τε καὶ Βέσσας, ἐκ τῶν ἐπὶ Θρᾴκης χωρίων*)". En V (10, 2 y 5) Belisario consulta a Besas sobre la toma de Nápoles. En V (10,10) Belisario ordenó a Besas que hablara en lengua gótica a los godos que se encontraban allí para que no atacaran (*ἐνταῦθά τε ἦλθε καὶ Βέσσαν ἐκέλευε τῇ Γότθων φωνῇ διαλέγεσθαι τοῖς ταύτῃ βαρβάροις*). En V(16, 2-3) vuelve a mencionarlo en el contexto de la marcha hacia Roma. Belisario dio órdenes a Besas para que se apoderara de Narnia (Narni) (*καὶ Βέσσαν ἐπήγγελλε καταλαβεῖν Ναρνίαν*), una ciudad fuerte de Toscana y aquí reitera que Besas era godo de nacimiento (*Γότθος μὲν ἦν γένος*) y no había seguido a Teodorico en su momento. En V (17,2) Belisario manda a Constantino y Besas que marchen a Roma. En V (18, 35) Besas envía un mensajero a Belisario para informarle que los enemigos han entrado en Roma. En V (19, 15) Belisario confía el control de la puerta Prenestina a Besas. En V (23, 13) Besas y Peranio piden ayuda a Belisario ante el fuerte ataque del rey godo Vitigis. En V (27, 18) Belisario escoge a mil hombre y pone al frente como comandante a Besas. En el Libro VI (8, 15) continúa Procopio describiendo la guerra goda de Italia y en esta ocasión narra la disputa entre Belisario y el general Constantino. Belisario logró esquivar el puñal que Constantino le había lanzado al agarrarse a Besas. En VI (30, 2) es Justiniano quien hace llamar a Belisario y quien pide a Besas y a Juan que se hagan cargo de Italia junto con los demás (*ἐπιμελεῖσθαι δὲ Ἰταλίας Βέσσαν τε καὶ Ἰωάννην*). En el *Libro* VII (6, 8) se dice que Besas ocupa la ciudad de Spoleto. En VII (17, 10) aparece comandando la guarnición de Roma y controlando el trigo de la ciudad. En el *Libro* VIII (9, 4) tras haber fracasado en Roma contra el rey godo Totila, el emperador nombra a Besas general de Armenia al mando del ejército romano de la región oriental de Lázica. En VIII (11,40) Procopio indica la posible edad de Besas al decir que era "un hombre de más de setenta años (*ἢ ἑβδομήκοντα γεγονὼς*) y tan pasado ya de edad". En VIII (11, 48-52) se ofrece un acto de fuerza de Besas, quien había sido alcanzado y derribado al suelo, pero logra levantarse e infundir fuerza en los suyos para tomar la ciudad de Petra. En este momento Procopio vuelve a repetir que Besas era un hombre extremadamente viejo (αποκλεισμος των *εσχατογερων* απο τας εκλογας). En VIII (12, 29-30) el emperador lo ensalzó por el valor desplegado y por sus decisiones, convirtiéndose en foco de admiración de todo el mundo. En VIII (12, 32-33) Justiniano le hace venir a la capital y lo nombra general contra los persas, lo que produjo una crítica generalizada debido a que había fracasado en Italia y era un viejo con un pie en la tumba (*εἰ τῷ Βέσσᾳ τούτῳ, Γότθων τε ἡσσηθέντι κατὰ κράτος καὶ τυμβογέροντι γεγενημένῳ, πόλεμον τὸν Μηδικὸν ἐγχειρίσειεν ἐπὶ δυσμαῖς βίου*).

Como vemos, Besas es uno de los personajes más afamados de su tiempo. Jordanes lo menciona indicando que es de su tiempo, lo que puede favorecer dos posturas. La primera, que se entienda como su contemporáneo, la segunda como de su misma edad. Si estimamos la primera opción, Jordanes estaría haciendo referencia a un personaje famoso en su tiempo, pero si pensamos en la segunda opción, los años de Besas proporcionaría la fecha de 480 como la posible del nacimiento de ambos[36]. Nosotros creemos que la referencia debe interpretarse como "nuestro contemporáneo", aunque pensamos que Jordanes no sería mucho más joven que Besas.

Por lo tanto, debido a la profesión de secretario militar de su abuelo, y el estatus que tal dedicación le proporcionaría a su familia, Alanoviamut pudo disponer de recursos suficientes para educar a su hijo, y así poder proporcionarle los pasos en la carrera de su abuelo también como secretario (*notarius*). Durante los inicios del siglo VI, Jordanes habría recibido una adecuada educación con el objetvo de seguir los pasos de su abuelo y obtener un trabajo digno y de prestigio para honrar a su familia.

Durante la infancia y juventud, Jordanes, de la mano de su abuelo Paria, se debió haber empapado de la importancia y poder de la dinastía familiar de los Amalos. Una hermana de Candac, cuyo nombre no conocemos, era esposa de Andagis, un líder ostrogodo, que había luchado en el bando de Atila durante la batalla de los Campos Cataláunicos en 451. Este líder militar era hijo de Andela descendiente de la estirpe de los Amalos (*de prosapia Amalorum descendentis*, *Get*. 265), linaje familiar al que Jordanes mostrará siempre su máxima admiración[37].

3.5. La figura de Teodorico, perfil máximo del linaje ostrogodo

El mejor ejemplo de los Amalos es Teodorico, descendiente del linaje real de los godos situados en la parte oriental del imperio, los ostrogodos. Teodorico se había criado en Constantinopla, en la corte imperial al modo romano. Nacido en los momentos de la desintegración del imperio huno en 454, y asentada su familia bajo su padre Teodomiro en Panonia, vivió en la capital imperial de León I desde los ocho años (462) como parte de un acuerdo diplomático entre sus dirigentes. Al cumplir los dieciocho años (472) volvió a casa. Con la victoria sobre los sármatas y la conquista militar de la ciudad de Singiduno (Belgrado), Teodorico se muestra como aquel líder esperado que había nacido para gobernar a su pueblo. Mientras, en Constantinopla gobiernan León I y su yerno y militar isaurio Zenón, quienes habían hecho desaparecer al general, patricio y alano Aspar, hasta ese momento verdadero dirigente de los asuntos de gobierno.

Decisiones políticas, capacidad militar y suerte se conjugan para que el ostrogodo pacte con el emperador el asentamiento en los Balcanes orientales, Dacia Ripense y Baja Moesia, y se observe como digno en 484 de obtener el consulado. El emperador impulsa los acontecimientos para que, finalmente, Teodorico se deshaga de sus rivales. Entre 485 y 488 es un militar indiscutido y se enfrenta al propio emperador Zenón, resolviendo el conflicto con su marcha a Italia entre 489-492. Por el camino vence a gépidas y sármatas y por último a Odoacro en la corte occidental de Ravena a quien da muerte en 493. Con esta trayectoria y con el binomio rey godo Teodorico y emperador Anastasio I (desde 491), Peter Heather considera que se había puesto en marcha el primer intento de restaurar el Imperio de Occidente que había visto en 476 caer a su último emperador romano Rómulo Augústulo[38].

---

36 El editor castellano de *Getica* en p. 207, n. 354 escribe que Besas tendría 60 años en 551, pero el traductor de Procopio dice 70 años.

37 Jordanes expondrá la genealogía de los Amalos en *Get*. XIV, 79-81. REYDELLET, M., "Jordanès: le crépuscule des Amales", en su *La royauté dans la littérature latine de Sidoine Apollinaire à Isidoro de Séville*, Rome, École française de Rome, 1981, 255-294. HEATHER, P., "Cassiodorus and the rise of the Amals: genealogy and the goths under hun domination", *JRS* LXXIX 1989, 103-128. TÖNNIES, B., *Die Amalertradition in den Quellen zur Geschichte der Ostgoten. Untersuchungen zu Cassiodor, Jordanes, Ennodius und den Excerpta Valesiana*, Heidelsheim-Zürich-New York, Olms-Weidmann, 1989. SCHARF, R., "Bemerkungen zur Amalergenealogie des Cassiodor", *Klio* LXXIII, 1991, 112-132.

Los años finales de la vida de Paria y su muerte tuvieron que darse en el contexto del ascenso de Teodorico como el líder más poderoso de los godos orientales u ostrogodos, acontecimiento importantísimo para la dinastía Amala y por extensión para la familia de Alanoviamut y de su hijo, el joven Jordanes.

Ante el avance de diversas fuerzas emergentes como francos, visigodos y vándalos, Teodorico, desde la posición de un verdadero emperador romano, quiso mantener el orden entre los diversos pueblos que se habían apoderado del resto de Occidente. Para ello utiliza una diplomacia agresiva y no se subordina al imperio oriental, quien lo acepta como rey con distintivos imperiales desde 498.

De su corte en Ravena se destaca la actividad cultural así como la labor de sus consejeros romanos Liberio, Símaco, Boecio y Casiodoro. El Anónimo Valesiano y Enodio elogian la figura del rey y su educación clásica. El propio Teodorico se atrajo a todos estos escritores y se tomó las molestias de presentarse como un auténtico romano.

La fuerza perenne del emperador Anastasio en Oriente, y el poder de Clodoveo en la Galia, predisponen a que Teodorico actúe abiertamente haciéndose con el poder de los visigodos de Hispania en nombre de su nieto Amalarico. En el año 511 Teodorico gobierna dos estados godos como uno solo, momento fascinante para la dinastía Amala y los ostrogodos, que se posicionan como el reino más poderoso de Occidente entre los años 511-526, por encima de los Baltos, la gran familia de los visigodos[39].

Pero la política antiortodoxa emprendida por Teodorico, quien recelaba de una posible relación entre la aristocracia romana y el gobierno de Constantinopla, así como los conflictivos años finales del reinado del ostrogodo, permitieron el inicio de la guerra romano-gótica que marcó la reanudación del control directo de Constantinopla sobre Italia.

El decreto antiarriano de Justiniano, con el cierre de las iglesias arrianas y la exclusión de los arrianos de las funciones civiles y militares también en Italia, provocó la reacción antirromana de Teodorico. La imposición antiortodoxa condujo al asesinato de los patricios romanos Albino, Boecio y Símaco en 524 y el encarcelamiento del Papa Juan I, martirizado en mayo de 526. Para John Moorhead hay un antes y un después en esta fecha en la relación entre Iglesia y monarquía goda. Veite años después de la muerte de Boecio, el poeta cristiano Arator leerá públicamente en la plaza de la Iglesia de San Pietro in Vincoli su obra en el que destaca el símbolo de las cadenas de San Pedro y la necesidad de la libertad romana, como existía antes del conflicto godo[40].

3.6. Madurez de Jordanes

El crecimiento interior de Jordanes fue paralelo a la propia evolución final del reinado de Teodorico. El mundo que va a percibir nuestro autor es inestable, los cambios en el poder tientan la idea de equilibrio y paz. Las luchas entre pueblos son fatídicas y el dolor y la muerte son consecuencias normalizadas en el propio discurrir de la política y de la vida.

Un Teodorico anciano con 70 años de edad ultima los preparativos de su herencia antes de su muerte, y no vacila en dictar sentencia ante quienes cree que maquinan en su contra. Las condenas a muerte de Símaco y Boecio parecen ser producto de la natural lucha interna de poder y

38 HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono.* Traducción de Silvia Furió, Barcelona, Crítica, 2013, p. 60.

39 Heather cree que este año 511 es el que utiliza Jordanes (*Getica*, 60, 313) como el año 2000 de la historia de los godos, que considera un completo invento. HEATHER, P., "The two thousandth year of gothic history and Theoderic's intervention in visigothic Spain (Summary)", *XXXIV Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina*, Ravenna, Edizione del Girasole, 1987, 171-178. Heather piensa que el prestigio personal de Teodorico y la cuidadosa conciliación de importantes nobles visigodos mediante concesiones de honores, riqueza e influencia fueron ciertamente mucho más importantes para el éxito de la intervención de Teodorico en España que cualquier apelación a la historia para justificar el gobierno de los Amalos en lugar de la dinastía de los Baltos. El autor piensa que no iría más allá de una idea para adular y divertir a la corte ostrogoda.

40 MOORHEAD, J., "*Libertas* and *Nomen Romanum* in Ostrogothic Italy", *Latomus* 46.1, 1987, 161-168. ARATOR, *De Actibus Apostolorum* PL 68.71. Año 544 dedicado al Papa Vigilio.

privilegios entre la elite romana y los godos. Boecio tuvo representar para una persona como Jordanes un choque emocional. Boecio pudo utilizar la soledad final de su celda para distinguir los bienes aparentes del mundo, que simplemente desaaprecen en la cárcel, con los bienes verdaderos como la amistad aunténtica, que siempre perdura. Boecio ofrece que la búsqueda interior del conocimiento es una medicina del alma. En su obra *Consolación de la Filosofía*, Boecio se da cuenta en su destierro en la ciudad de Pavía, donde pronto se cumplirá su sentencia a muerte, que en las horas tristes de la noche, el saber y el conocimiento son los que le hacen levantar el ánimo y comprender el mundo. En el *Libro* I (*prosa* II,3, 10-12), la Filosofía, representada en una mujer, le dice que está sufriendo un letargo, una enfermedad común a todos los desengañados (*Nihil, inquit, pericli est, lethargum paritur, communem inlusarum mentium morbum*). Boecio habla sobre la existencia del mal y de la injusticia y afirma que él siempre ha defendido el bien común y se ha posicionado contra la extensión de los malvados. Al final del *Libro* II (*metrum* VIII, 29-30) muestra su deseo para evitar que la fortuna someta el mundo. El verdadero amor es quien matiene el orden y Boecio desea que el amor que rige en el cielo, gobierne también los corazones de los hombres (*si vestros animos amor quo caelum regitur regat*). El *Libro* III trata de la invalidez de los bienes particulares y de la verdadera felicidad, que es Dios. Ante la comprensión humana de la riqueza, poder, honores y dignidades, la fama, la belleza y la fuerza física, está la verdadera amistad y la felicidad. En *Libro* III (*metrum* V) defiende que quien quiera ser poderoso no debe inclinarse ante el placer, aunque "tus dominios se extiendan hasta los confines de Tule, si eres presa de negras preocupaciones y no logran ahuyentar quejas vanas, no eres un ser poderoso (*serviat ultima Thule; tamen atrás pellere curas miserasque fugare querelas non posse potentia non est*)". En el Libro IV (*prosa* VI, 40) indica que Dios, creador de todas las cosas, las ordena y dirige hacia el bien (*deus idem ad bonum dirigens cuncta disponat*), y que si el mundo parece estar invadido por el mal, debemos atender al plan de la providencia, en el que el mal no existe en parte alguna (*si disponentem providentiam spectes, nihil usquam mali esse perpendas*). En el *Libro* V (*prosa* II, 5-6) explica la importancia del libre albedrío y la necesidad de elegir los caminos que nos hacen libres o esclavos: "Los seres humanos, en cambio, son necesariamente tanto más libres cuanto más se aplican a la contemplación de la mente divina, y tanto menos libres cuanto más defienden a los seres materiales (*Humanas vero animas liberiores quidem esse necesse est, cum se in mentis divinae speculationes conservant; minus vero, cum dilabuntur ad corpora; minusque etiam, cum terrenis artubus colligantur*)". Boecio concluye su obra (*Libro* V, *prosa* VI, 35) advirtiendo que Dios contempla los actos humanos, y que por lo tanto, es necesaria la esperanza y la oración, debido a que Dios premia a los buenos y castiga a los malos (*bonis praemia, malis supplicia dispensans*).

Como se verá posteriormente, Jordanes muestra en sus obras ideas que defiende aquí Boecio. Posiblemente la presumible injusta muerte de personajes como Boecio y la propagación de su obra, pudo influir en la mente de personas atentas como pudo ser Jordanes, que pronto realizará un cambio en su vida para acercarse a los valores cristianos.

Mientras tanto, en la corte de Teodorico en Ravena, la inesperada muerte de su sucesor Eutarico, y la corta edad de su nieto Atalarico dificultaron la tranquila herencia. Tras la muerte del rey godo ocurrida en 526 su proyecto imperial había fracasado como muestra la rápida separación entre ostrogodos y visigodos. La situación de competencia abierta ya no permitió que pudiera volver a consolidarse un poder como el que había tenido el Imperio Romano. Sin la presencia de Teodorico, se iba a producir la conversión de Casiodoro hacia su lado más religioso y católico, así como su acercamiento a los círculos senatoriales romanos de Cetego, en los que había tenido enorme importancia Símaco y Boecio. La posibilidad que Casiodoro sea el primer editor de la *Consolatio*, junto a una *Vida de Boecio*, puede ofrecernos la enorme tensión emocional que tuvo que suponer la muerte de Boecio[41].

41 MORESCHINI, C., *A Christian in Toga. Boethius: Interpreter of Antiquity and Christian Theologian*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2014, pp. 29-31. Para la posible utilización en Varia, v. FAUVINET-RANSON, V., "Une réponse de Cassiodore à la *Consolation de Philosophie*? (*Variae* I, 5)", *Revue d'études augustiniennes et patristiques* 55, 2009, 247-264. Quien primero advirtió la estrecha relación entre Casiodoro y Boecio fue TRONCARELLI, F., "La

3.7. La figura de Justiniano y la fuerza de lo romano

Para Justiniano, la reforma de la ley romana se convirtió en el buque insignia desde su acceso al poder el 1 de Agosto de 527. La autoridad de la ley era la que ponía en buen orden los asuntos divinos y humanos, expulsando toda injusticia. La ley escrita se presenta como el elemento de superioridad romana sobre los demás pueblos y Justiniano la pretende realizar por la autoridad de Dios promulgada en un tiempo récord el 7 de Abril de 529.

La necesidad de imponer su autoridad de manera rápida y efectiva también trajo consigo diversas dificultades. La inestabilidad social se muestra en el vandalismo entre facciones en las competiciones de aurigas, pero pronto pasó a una abierta conspiración política en enero de 532 en la famosa revuelta Nika en la que se produjo un baño de sangre. En este contexto de alteración del orden público, Justiniano centra su mira en la política de conquista contra distintos pueblos de Occidente.

Una situación propicia aparece en el otoño-invierno de 532-533 al producirse dos revueltas en el norte de África contra el vándalo Gelimer tras dar un golpe de estado sobre Hilderico, que era aliado bizantino. Pudencio, un noble tripolitano y Godas, el gobernador de Cerdeña, piden auxilio a Constantinopla. El general Belisario derrota a Gelimer en tan solo 10 meses. Para Heather, la campaña de propaganda posterior no proviene de un Justiniano "visionario romántico", ya que considera que su ataque al extranjero fue "la última y desesperada apuesta de un régimen en bancarrota".

La guerra contra los godos de Italia iba a comenzar tras la muerte del joven Atalarico, nieto de Teodorico, el 2 de octubre de 534 y la existencia de una inestable situación. La reina madre regente Amalasunta, llamó a su primo Teodato, pero éste mandaría asesinarla al poco tiempo. Así que con el pretexto de ayuda a la reina goda, Justiniano decidió entrar en Italia[42]. Mientras sus fuerzas marchaban hacia Italia, del mismo modo, la tierra de los Balcanes situada entre las dos grandes capitales del imperio también se presentó como una zona que había que amansar y reforzar ante la entrada de diversos pueblos como grupos ostrogodos orientales y los gépidas contra quienes el emperador mandaría a líderes militares tan destacados como Mundo y Callux, con cuyo esfuerzo mantendrían en tablas los impulsos constantes de la presión de las hordas eslava y búlgara como deja reflejado Jordanes al hablar de los problemas inminentes de su tiempo[43].

3.8. La labor de *notarius*

Dentro de los aspectos biográficos de Jordanes uno de los más importantes es su condición de *notarius*, ya que esto nos puede proporcionar información sobre su bagaje cultural, el cual es muy importante para conocer el uso de las distintas tradiciones, especialmente la literaria.

Jordanes indica su profesión en *Get*., L, 265: "También yo, Jordanes, aunque no era muy docto, trabajé como notario antes de mi conversión para Guntigis, hijo de la hermana de Candac, a quien también llamaban Baza y era maestro de la milicia, hijo de Andagis, que era, a su vez, hijo de Andela y descendiente de la estirpe de los Amalos". Anotando que tiene el mismo oficio que su abuelo: "De este Candac [rey de los alanos] fue notario Paria, el padre de mi progenitor Alanoviamut, o sea, mi abuelo, mientras Candac vivió".

Uno de los primeros puntos sería la verdadera naturaleza del trabajo de *notarius*, que de forma general podríamos traducir por "secretario", pues sabemos que existía una variada tipología. Uno de los autores que ha intentado esclarecer la ambigüedad de este trabajo para el ámbito del

più antica interpretazione della *Consolatio Philosophiae*", *Nuova Rivista Storica* 72, 1988, 501-550.

42 Para la figura de Justiniano v. BROWN, P., *El mundo de la Antigüedad tardía. De Marco Aurelio a Mahoma*. Traducción de Antonio Piñero, Madrid, Gredos, 2012, pp. 143-153. O'DONNELL, J., *La ruina del Imperio Romano*. Traducción de Rafael Marín Trechera, Barcelona, Ediciones B, 2010, pp. 215ss. HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono*, Barcelona, Crítica, 2013, pp. 101ss.

43 WOZNIAK, F. E., "East Rome, Ravenna and Western Illyricum: 454-537 A.D.", *Historia* 30.3, 1981, 351-382, en esp. pp. 371-382.

Imperio Romano ha sido Teitler, quien partiendo de la conferencia eclesiástica del año 411 d.C. en Cartago, presidida por Flavio Marcelino, *tribunus et notarius*, donde participaron *exceptores* y notarios eclesiásticos encargados de recoger las actas, ha podido identificar las tres variedades del género en distintas etapas de su desarrollo. Por una parte el *tribunus et notarius*, un alto funcionario imperial, los *exceptores*, funcionarios menores que trabajan en oficinas públicas, sin duda, los taquígrafos del momento, y los *notarii ecclesiastici*, burócratas eclesiásticos supervisores de los *exceptores*. Su trabajo intenta mostrar el desarrollo y transformación tanto de los *notarii* como de los *exceptores* desde el Principado hasta el año 450[44].

Desde los materiales arqueológicos, ya recogidos en el siglo XIX, a partir de los sellos que nos han llegado y que en algunos de ellos se indican la dignidad y el empleo de quien lo firma, se puede identificar a los notarios. Durante el siglo V d.C. los términos secretario y notario fueron sinónimos, empleados generalmente en Italia y en Oriente. Un testimonio lo tenemos en Epifanius obispo de Pavía quien nos dice que durante doce años había sido notario del obispo Crisipo, su predecesor, y que en llamada de las poblaciones de Italia visitó sucesivamente a Antemio y Ricimero para lograr un acuerdo de paz. En general esta posición de funcionario público, todavía se daba en Constantinopla, donde fueron conocidos por recoger los testimonios presenciados en las actas escritas[45].

De hecho, dentro del grupo de los notarios existía su propia jerarquía, pues sabemos de la existencia de un *primicerius notariorum*, que estaría en un puesto superior a los restantes. Aunque se desconoce su cometido exacto, debió relacionarse con la emisión de escritos y la supervisión de trabajos como la custodia de las actas del consistorio imperial o la supervisión de la redacción de la *notitia ommnium dignitatum et administrationum tam militarium quam civilium*[46]. En esta fuente histórica conocida como *Notitia Dignitatum* se recoge una gran variedad de empleados públicos imperiales y, a su vez, también aparecen distintos cargos de notarios, que debieron desempeñar funciones diferentes, relacionadas con los ámbitos administrativo, diplomático, eclesiástico y militar. La *schola notariorum*, de la que formaba parte el *primicerius notariorum*, cambió a partir del siglo IV: se amplió el número de *notarii*, sus obligaciones fueron de mayor responsabilidad, creció su status social y hubo una subdivisión de los cargos donde participaron distintos niveles sociales[47].

De la misma forma están atestiguados los notarios privados. Según Jones, este tipo de notarios, también denominados *tabelliones*, eran los encargados de elaborar los testamentos, todo lo relacionado con los medios de transporte así como toda clase de contratos. El investigador británico dice que serían plebeyos, ya que era anormal que aspirasen a rango curial. Pero debieron ser una clase numerosa, que se encontraba incluso en los pueblos. Jones pone como ejemplo el pueblo de Afrodita, donde sus dos notarios se denominaban a si mismos como "abogados" (*nominoí*) y figuraban entre los notables que firmaron una petición al emperador[48].

La fuente más importante para los notarios del siglo VI es la *Novela* XLIX. 536 de Justiniano. De ella se desprende que en Constantinopla existían numerosas oficinas (*stationes*), en las que lo normal era que trabajara un notario con una serie de asistentes o aprendices. Y eran

44 TEITLER, H.C., *Notarii and Exceptores: An Inquiri in to Role and Significance of Shorthand Writers in the Imperial and Ecclesiastical Bureaucracy of the Roman Empire (From the Early Principate to c. 450 A.D.)*, Amsterdam, Gieben Publisher, 1985.

45 SABATIER, J., "Plombs, bulles et sceaux byzantins", *Revue Archéologique*, XV Année, 1858, pp. 82-100, en concreto pp. 95-96, donde se hace referencia a Juan cuya profesión era la de notario.

46 JONES, A.H.M., *The Later Roman Empire, 284-602: A Social, Economic, and Administrative survey*, Oxford 1964, vol. I, p. 103.

47 La *Notitia Dignitatum* que conservamos ofrece problemas en cuanto a su datación, aunque de forma general podría situarse entre los ss. IV-V. NEIRA FALEIRO, C., *La Notitia Dignitatum. Nueva edición crítica y comentario histórico*, Madrid, CSIC, 2006, p. 504.

48 JONES, *ob. cit*., I, p. 515; II, p. 1218, n. 105: La fuente es *El Papiro del Cairo* 67283, escrito en griego de época bizantina.

supervisados por un *magister census*. Toda esta información podría ser también parecida en las provincias, donde seguramente también deberían ser autorizados[49].

Así que para el momento de vida de Jordanes, lo que parece quedar claro es que en Bizancio tenemos noticia de los notarios imperiales, que debieron figurar entre los altos cargos de la administración, personalidades importantes que aparecían como la cúspide de una red que se iba extendiendo y diversificando desde el centro imperial hacia los pueblos de provincia.

Por lo tanto, no podemos asegurar con precisión qué tipo de notario era Jordanes, pero teniendo en cuenta que lo fue antes de su conversión, pudo estar relacionado con asuntos anteriores a su vida religiosa. Desde este punto de vista, no debió haber sido un notario eclesiástico, y como afirma estar al servicio de Guntigis, sobrino de un rey alano y jefe del ejército, debió ser un tipo de secretario militar privado, atendiendo asuntos relacionados con el ejército, quizás el mismo cargo que años antes había desempeñado su abuelo Paria, al modo de un secretario de entera confianza.

3.9. El posible viaje de Jordanes al Éufrates

Jordanes pudo haber acompañado a Guntigis en sus viajes, ya que como sabemos por la *Crónica* del Conde Marcelino, este último fue enviado para ayudar a Belisario en la conquista de Italia (537) y casi dos años antes había intervenido en la región del Eúfrates[50].

La fuente *Continuación de Marcelino*, que es anónima, suele publicarse junto a la *Crónica* del Conde Marcelino. Dos pasajes mencionan a cierto Batzas, que se ha identificado con el Baza que nombra Jordanes en *Getica*. En la primera referencia, en el año 536, Batzas el *dux* de *Euphratesia*, hizo frente de un modo pacífico a la afluencia de unos quince mil sarracenos (árabes), producido por una extrema sequía en Mesopotamia.

Conde Marcelino, *Crónica*, 536. 11 nos informa: "De hecho, en ese mismo año, a causa de la excesiva sequía, la tierra de pastos de Persia fue destruida y unos quince mil sarracenos con los filarcos Chabus y Hezidus fueron conducidos a través de la frontera de *Euphratesia* por Alamundaro (al-Mundhir). Allí, el general Batza (*Batzas dux*) los alentó en parte con adulación y en parte con moderación pacífica y reprimió su deseo de guerra".

El año 536 el *limes* oriental, frontera de la posesión bizantina de Siria y el reino persa sasánida en continua tensión, se encontraba en el contexto del tratado conocido como Paz Perpetua entre Justiniano y el rey persa Cosroes, firmado en 532, tras los enfrentamientos de los años 527 al 531, y que iba a durar hasta el año 540, con un nuevo conflicto directo entre ambas potencias. La columna epigráfica de la ciudad de Hierápolis del año 532 se ha podido leer en gran medida pese a su deteriorado estado[51] y nos habla del pacto:

El señor Justiniano solo, por consejo divino, hizo la paz, y puso fin a los lamentos de la guerra (que habían estado) sobre (las) ciudades durante tres décadas. Con Rufinus el general ... Por la buena voluntad del Señor Cristo y para la preservación de nuestra ciudad de los santos apóstoles Pedro y Pablo, se hizo la paz. Siendo cónsul ... + La cruz extinguió los terribles rugidos de la guerra y las dificultades innumerables de la vida, como si (fueran) una ola gigante o un incendio. La paz se hizo entre los romanos y los persas con (la ayuda de) el santo Dios; El dinero fue entregado y ...

La situación inestable en la frontera siempre muestra que en cualquier momento todo puede cambiar para peor. El tratado legal de Justiniano con Cosroes facilita el equilibrio de una tensión permamente. La presencia de la cruz era una garantía de que de verdad se podía extinguir a los

49 *Id.*, I, p. 516; II, p. 1218, n. 106.

50 *The chronicle of Marcellinus*. Translation and commentary Brian Croke, Sydney, Australian Association for Byzantine Studies, 1995, pp. 46-47 y 130-131.

51 GREATREX, G., LIEU, S.N.C., *The Roman Eastern frontier and the persian wars. Part II AD 363-630*, London-New York, Routledge, 2002, p. 97 y 100.

terribles rugidos de la guerra y las dificultades innumerables de la vida. La casualidad hizo que aquel año 536 o en una fecha muy cercana, se mostrara como un auténtico indicador de la advertencia hacia la fragilidad humana. En recientes estudios científicos se ha calificado este año como el peor de la historia, debido a una tremenda erupción volcánica de cenizas producida en Islandia, lo que hizo bajar las temperaturas, perjudicar los cultivos y provocar la expansión de la peste[52]. En el Mediterráneo también supuso que el sol estuviera velado durante casi un año como dicen Procopio y Juan Lido[53].

Creemos que la experiencia del viaje al Éufrates, pudo proporcionarle al Jordanes notario de la expedición militar, un verdadero giro hacia su comprensión del Oriente y del poder de la ortodoxia bizantina, así como de los límites con otras concepciones culturales y religiosas.

La presencia del cristianismo en el entorno geográfico del Éufrates que debió ser observable en una variada tipología arquitectónica, le pudo hacer advertir diversos edificios utilizados para la residencia de religiosos así como para la celebración del culto. En Siria en el siglo VI ya existía una tradición continuada y en expansión por todo el Próximo Oriente de las comunidades monásticas, y en concreto la existencia del fenómeno del monacato cristiano rupestre tuvo que ser llamativo y atrayente. Puede ser que fuera este ambiente el que comenzara a despertar en Jordanes su mundo interior cristiano, que había comenzado en la literatura cristiana, y que en los siguientes años iría reforzándose. La existencia al aire libre de comunidades que ejercían el ritual del bautismo en ríos o manantiales, tuvo que hacer pensar a Jordanes la posibilidad de la vida espiritual alejada del ruido de las aglomeraciones y trasiegos humanos. El entorno del Éufrates ofrecía una visión clara de la importancia del mensaje cristiano, del recogimiento interior y de entrega a Dios, así lo pudo observar en los variados *martyria*, panteones, *columbaria*, cruces e inscripciones parietales cristianas repartidas por toda la región eufratense[54].

El año 536 también fue importante por la celebración de dos sínodos en Constantinopla y Jerusalén, que favorecieron el ambiente de discusión teológica sobre Calcedonia y el Monofisismo en el entorno de la capital bizantina. Los monjes y obispos utilizaron los sínodos como plataformas para realizar sus peticiones al emperador Justiniano, el patriarca de Constantinopla Menas y el papa Agapito[55].

3.10. El posible viaje de Jordanes a Italia durante la guerra goda

La segunda referencia a Batzas la proporciona el *Continuador de Marcelino* para finales del año 537. Dos años después este *dux* de la región del Éufrates, aparece junto a otros líderes militares en un ejército dirigido por el Maestro de la Milicia Juan en dirección a Roma con el objetivo de derrotar al rey godo Vitigis.

Según el Conde Marcelino, *Crónica*, 537, el usurpador Vitigis desde el comienzo del año 537 había reunido a su ejército y puesto sitio a Roma. Contexto en el que el general Belisario sacó de su sede al papa Silverio, quien, al parecer, en ese momento se mostró favorable a Vitigis, y ordenó al diácono Vigilio en su lugar como nuevo Papa por indicación de Constantinopla. Si Jordanes viajó en calidad de notario a esta expedición italiana junto a Guntigis / Baza, pudo darse

52 GRÄSLUND, B., PRICE, N., "Twilight of the gods? The 'dust veil event' of AD 536 in critical perspective", *Antiquity,* 86 (332), 2012, 428-443. LOVELUCK, C., McCORMICK, M., SPAULDING, N., CLIFFORD, H., HANDLEY, M., HARTMAN, L., HOFFMANN, H., KOROTKIKH, E., KURBATOV, A., MORE, A., SNEED, S., MAYEWSKI, P., "Alpine ice-core evidence for the transformation of the European monetary system, AD 640–670", *Antiquity,* 92 (366), 2018, 1571-1585. Para su estudio se centraron en el análisis de las partículas de piroclasto o tefra en el hielo extraído del glaciar Colle Gnifetti en los Alpes suizos.

53 ARJAVA, A., "The Mystery Cloud of 536 CE in the Mediterranean Sources", *Dumbarton Oaks Papers*, Vol. 59, 2005, pp. 73-94.

54 EGEA VIVANCOS, A., *Eufratense et Osrhoene: poblamiento romano en el Alto Éufrates sirio*, (=*Antigüedad y Cristianismo* XXII) Murcia, Univ. Murcia, 2005, pp. 623-698.

55 MILLAR, F., "Rome, Constantinople and the near Eastern Church under Justinian: Two Synods of C.E. 536", *The Journal of Roman Studies*, Vol. 98, 2008, pp. 62-82.

cuenta del poder bizantino y su extensión hasta Italia y el propio papado. Ha podido observar la mala fama adquirida por los godos y la ofensa que están produciendo al emperador Justiniano.

El Conde Marcelino, *Crónica*, 538. 1, nos dice que Vitigis todavía estaba en el sitio de Roma cuando el Maestro de la Milicia Juan, junto con los ilustres Batzas (*Batza*), Conon, Paulo y Rema y un gran ejército bien equipado, se acercaron a Italia y acamparon en *Portus Romanus*, y luego llegaron para asistir a la dura presión a Roma. Al percibir su llegada, Vitigis confirmó una tregua de tres meses con Belisario y envió a sus embajadores al emperador.

Según Croke -editor de la obra del Conde Marcelino-, en noviembre de 537, el ejército al mando de Juan llegó a *Hydruntum* y marchó a Campania por la carretera de la costa para llegar a Ostia, donde se encontraron con Belisario. Conon y Paulo con 3.000 isaurios fueron enviados a Nápoles, mientras que Batzas y Rema fueron enviados por separado y conectados bajo el mando de Juan en Ostia. Croke opina que *El Continuador de Marcelino* se equivoca al decir que el ejército de Juan se embarcó en *Portus Romanus*, porque estaba en posesión de los godos, aunque poco después lo abandonaron. La tregua fue de tres meses y se concluyó en Roma.

Belisario aprovechó la oportunidad de la paz para viajar a través de Campania y obtener suministros de alimentos para la ciudad de Roma. A su regreso, se enfrentó a un intento de asesinato por parte de Constantino, quien había contrariado a Belisario y su esposa Antonina, y que al parecer, se había negado a entregar algunas dagas preciosas que había robado.

Si seguimos la narración, Guntigis / Baza, que aquí aparece como Batza, se pone a las órdenes de Juan, ocupó *Portus* que estaba en manos de los godos y desde allí avanzó a Alba donde pasó el invierno. A las órdenes de Belisario, atacó a los godos en *Samnium* y *Picenum*, capturó *Aternum*, donde derrotó a Tremo, el comandante de la guarnición local. Desde allí avanzó a Ortona y finalmente a Rímini.

Cuando los tres meses de paz habían expirado y Juan alcanzó Rímini, Vitigis decidió abandonar el sitio de Roma y quemar allí sus campamentos. Cruzó los Apeninos y puso sitio a Rímini. Los acontecimientos de la guerra abierta entre godos y bizantinos son trepidantes y aquí perdemos el posible camino que pudo realizar Jordanes en medio de esta alarmante situación, pero en la que se daría cuenta de la peligrosidad del mundo y de la necesidad de estar atento para afrontar cualquier contingencia.

El eunuco Narsés había sido enviado con un gran ejército a Roma por Justiniano, y se reunió con Belisario y su ejército en *Fermum* para marchar hacia Rímini. Vitigis luego abandonó el sitio de Rímini por la seguridad de Ravena.

Oraio era el sobrino de Vitigis y estaba dispuesto a asediar a los generales romanos Mundilas y Paulo en Milán. El asedio duró nueve meses, lo que oprimió gravemente a la ciudad. A mediados de diciembre, Belisario puso sitio a *Urbinum*, pero Narsés contuvo su apoyo y se retiró a Rímini para el invierno, donde escuchó la noticia de los avances de Belisario.

En la ciudad de Milán los muros fueron arrasados y todos los hombres de la ciudad (estimados en 300.000) fueron llevados al cautiverio.

Auximum estuvo sujeto a un prolongado asedio de siete meses (abril-octubre de 539) antes de que el ejército de Belisario les mostrara el hambre. En cuanto a *Faesulae*, Belisario originalmente planeó su captura, pero el asedio fue llevado a cabo por Cipriano y Justino y la ciudad finalmente se rindió.

La invasión del Norte de Italia por Teudeberto tuvo un impacto dramático en los acontecimientos hasta que su ejército fue afectado por una plaga. El *Continuador de Marcelino* es la única fuente que indica la toma de Génova. Fue la aniquilación de su propio ejército lo que obligó a Teudeberto a llegar a un acuerdo con Belisario.

En este contexto parece producirse la supuesta oferta goda de ofrecimiento del poder y la corona al general bizantino. Belisario había sido atraído por la oferta del trono de Italia, pero había permanecido leal al emperador y, finalmente, tuvo éxito en desgastar a los godos en Ravena, a la que ingresó en mayo del año 540. Fue requerido de vuelta a Constantinopla por Marcelo. La celebración de la victoria fue privada, únicamente ante la presencia de los senadores y sin

recompensas especiales para Belisario, sobre quien, al parecer, Justiniano sospechaba por la oferta de los godos. Finalmente, lo que se destacó fue la toma por parte de Belisario de Ravena y la caída y cautiverio de Vitigis, el rey ostrogodo, que había hecho frente al emperador Justiniano. Jordanes lo destaca como un momento importantísimo para la casa imperial, debido a que la mujer de Vitigis, Matesuenta, quien había viajado hasta Constantinopla acompañando a su marido, acabaría tras la muerte de éste, desposada con Germano, primo del emperador, en cuyo hijo Germano se pondrían todas las esperanzas de unir a las dos grandes estirpes, los Amalos ostrogodos y los Anicios romanos.

La situación en Italia, tras la marcha de Belisario con la realeza goda, sigue siendo dramática, la guerra continúa abierta entre los dos bandos. Cuando los godos se enteran de la captura de su rey Vitigis, se dirigen a su sobrino Oraio/Vraias, pero él rechazó la oferta y sugirió a Ildibado, quien estaba a cargo de la fuerte guarnición de Verona, donde fue convocado y elegido rey de los godos. Cuando Ildibado fue elegido como rey, su predecesor Vitigis aún no había sido llevado a Constantinopla por Belisario, quien todavía estaba en Italia.

Como hemos visto anteriormente, Jordanes sí que menciona a un contemporáneo suyo llamado Besas, un general godo que lucha para Justiniano, quien tuvo que contener la primera acometida de Ildibado en *Placentia*. Besas era un experimentado general bizantino, ahora patricio y estacionado en Ravena. Mientras tanto, Constantiano había sido enviado a Ravena para reemplazar a Belisario, quien sería enviado a la frontera persa hasta el año 544.

Ildibado fue asesinado en un banquete por un gépida llamado Velas que le guardaba rencor, aunque Erarico, el hombre fuerte rugo, podría haber tenido algo que ver debido a que fueron los rugos quienes proclamaron a Erarico como rey y los godos lo aceptaron aunque no era godo.

Después de obtener el reinado, Erarico buscó aceptar los términos de Justiniano, a saber, que los godos deberían retirarse al norte del Po. Los enviados fueron a Constantinopla para presentar al emperador la propuesta más radical para la rendición de toda Italia y su reinado a cambio del patriciado romano. Pero mientras tanto, Erarico fue asesinado. Los jefes godos preferían un líder más belicoso y miraban a Totila, el joven sobrino de Ildibado. Erarico había reinado tan solo durante cinco meses y murió en el año 541. Ahora Totila reforzaría la posición goda alargando el final de la guerra.

3.11. La peste de Justiniano. El conflicto religioso y el fin de la guerra en Italia

No sabemos cuanto tiempo estuvo Jordanes trabajando de notario para Guntigis y cual sería su cometido en la expedición italiana. Tampoco sabemos si permaneció al lado de su jefe o si la propia inercia de la guerra provocó el final de su trabajo. Lo que sí cuenta Jordanes es la presencia de la severa plaga bubónica que comenzó en Egipto y llegó a Constantinopla en la primavera de 542 y luego devastó Antioquía y Siria. En 543 había llegado al Ilírico y de ahí a Italia. De nuevo, Jordanes pudo calibrar la fragilidad de los seres humanos ante los acontecimientos sobrenaturales. La plaga tuvo un profundo impacto en el mundo romano, a juzgar por los comentarios de escritores contemporáneos como Procopio y Juan Malalas. Jordanes recuerda en su obra esta plaga cuando ya había pasado casi una década, como un signo de la debilidad de los seres humanos y del poder de Dios. En Italia la guerra y las catástrofes naturales avivaron el ánimo de los religiosos italianos Casiodoro y Benito de Nursia, quienes decidieron alejarse del mundanal ruido y abrir sus propios monasterios donde se pudiera crear un ambiente dedicado al bien y encaminado a Dios, debido a que el mundo era un lugar repleto de peligros y se dirigía hacia la destrucción[56].

En este marco tan negativo, el edicto de los *Tres Capítulos* emitido por Justiniano en el invierno de 543-544, condenando los escritos de Teodoro de Mopsuestia, Teodoreto de Ciro e Ibas de Edesa, fue rechazado por el Papa Vigilio, quien, a pesar de ser hermano del senador Fidelio, prefecto del pretorio de Italia y, a pesar de haber sido elegido Papa por Justiniano tras la deposición

56 LITTE, L.K., "Life and Afterlife of the First Plague Pandemic", LITTE, L. (Ed.), *Plague and the End of Antiquity. The Pandemic of 541-750*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, 3-32, en concreto pp. 13-14.

del considerado filogótico Papa Silverio (536-537), se opuso a la política religiosa del emperador, junto con otros obispos occidentales.

Mientras tanto, en Italia, el asedio de *Firmum* (Fermo) y *Asculum* (Áscoli) no comenzó hasta finales de 544 después de que Belisario se hubiera hecho cargo de nuevo del mando militar. Totila, tras conquistar Nápoles avanzó hacia Roma (c. Abril 544) y montó un bloqueo contra la ciudad. La guarnición de la ciudad fue comandada por Juan, el sobrino de Vitaliano, quien retornó a Constantinopla y fue reemplazado por Besas.

En este contexto, la negación del edicto justinianeo propició que el papa Vigilio fuera secuestrado por agentes imperiales durante la celebración de la misa en la iglesia de Santa Cecilia en Trastevere el 22 de noviembre de 545[57]. Fue llevado a Catania en Sicilia, donde se encontró en medio de la organización del suministro de provisiones para ayudar a Roma. Vigilio había incurrido en la ira de Justiniano.

Belisario había dejado Ravena a finales de 545 para ir a *Dyrrachium*, donde esperaba la llegada a principios de 546 de Juan para montar un ataque conjunto a Roma, pero los godos entraron en Roma el 17 de Diciembre de 546. Un mes después, la *Crónica* del Conde Marcelino 547, informa que el Papa Vigilio ha entrado en la ciudad de Constantinopla el 24 de Enero de 547. Solemnemente fue recibido por el emperador y acompañado a Santa Sofía por una multitud cantando salmos. Pocos días más tarde, en Febrero de 547, Belisario recupera la ciudad de Roma.

3.12. Jordanes viajero y escritor

Toda esta trepidante época convulsa proporcionaría a Jordanes información de primera mano sobre algunos acontecimientos que relata en sus obras, así como la posibilidad de establecer contacto con algunas tradiciones de carácter oral al tratar con informantes locales.

Lo que sí puede advertirse es que no debe considerarse a Jordanes como un "iletrado", en lo que parece coincidir la historiografía que contradice la opinión de Mommsen. El que Jordanes se defina a si mismo como *agrammatus* debe interpretarse como un "tópico de humildad", común a otros autores, sobre todo cristianos[58]. Cabe decir que la contemporaneidad de Jordanes y Casiodoro deja abierta la posibilidad de si el uno se basó en el otro o al contrario, pero lo interesante es que el sentido literal de la palabra *agrammatus* no se justifica en una personalidad culta como es Casiodoro y que probablemente sea su sentido simbólico de humildad lo que prevalezca en ambos autores.

Esto también resulta evidente para Jordanes en el estudio de su obra debido al manejo de las fuentes tanto en lengua latina, caso de la obra de Paulo Orosio como griega con el ejemplo de Prisco, incluso la referencia a palabras autóctonas de pueblos diversos, que Jordanes anticipa con expresiones tales como "en su lengua se llamaban", haciendo referencia, por ejemplo, a términos galos caso de los carros que llaman "esedas" (*Get*. II, 15), algo que nos acerca más a la idea de un Jordanes como prolífico investigador.

Resulta interesante la concepción de la palabra *agrammatus* y de las posibilidades reales que tenía una persona para convertirse en un letrado en el siglo VI, tan escaso en cuanto a la publicación de obras. Un ejemplo, que podría ser significativo, lo tenemos en la propia ciudad de Cartago Nova

57 PAPINI, C., *Da vescovo di Roma a sovrano del mondo. L'irresistibile ascesa del papa romano al potere assoluto. Frammenti di storia del papato. Dalle origini al secolo VII*, Torino, Claudiana, 2009, p. 309.

58 ANGRISANI, M. L., "Iord. *Get*. 266 e Cassiod. *Inst*. I,28", *RomBarb* IV, 1979, 5-11, determina que el empleo de *agrammatus* en CASIODORO, *Institutiones*, I, 28 se debe a una reminiscencia del uso que emplea Jordanes en su *Getica*, ya que cree la autora que en Vivario era probable que hubiera un manuscrito de *Getica*. Por su parte, F. Norberto Castilla en su edición de la *Historia de los godos* de Jornandes, Madrid 1925, p. 295, LORENZO, J., "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *Helmántica* XXXIII, 1982, 359-369, en esp. p. 364 y BODELÓN, S., "Jordanes y la problemática de la Getica", *Memorias de Historia Antigua*, XXI-XXII, 2000-2001, p. 59, traen a colación las palabras de Juan Tritemio (1462-1546), *De Scriptoribus Ecclesiasticis*, donde el capítulo 204 de esta obra está dedicado a Jordanes: "Jordanes hombre estudioso de las divinas escrituras, y en las letras seculares el más competente erudito…" (*Iordanes uir in diuinis scripturis studiosus, et in saecularibus litteris competenter eruditus…*).

bajo control bizantino a finales del siglo VI, donde según las palabras que Liciniano escribe al papa Gregorio Magno, no consigue identificar a casi nadie que sepa leer o escribir. El papa ordenó que no confiriese las sagradas órdenes a hombres ignorantes, pero Liciniano replicó que si así lo hiciera nadie podría ser ordenado y no habría obispos en la provincia[59]. Otro ejemplo si cabe más significativo lo encontramos en la preocupación del propio Casiodoro, quien escribe sus *Institutiones* para salvar el gran vacío existente de maestros sobre las *Sagradas Escrituras*. Así dice en el prefacio de esta obra: "reconozco que me sentí removido por un gravísimo dolor al observar que faltaban maestros públicos de las Escrituras divinas, cuando resulta que gozan de una difusión muy amplia los autores profanos". El momento histórico que le tocó vivir con la existencia de "las ardientes guerras y las muy turbulentas luchas como hay en el reino de Italia", no le permitió cumplir su deseo de dotar de doctores reconocidos a las escuelas cristianas de la ciudad de Roma, viéndose movido por la divina caridad a redactar esta obra introductoria para que se pueda hacer leyendo lo que un maestro hace hablando.

Es a considerar la proposición de Juan Lorenzo, quien cree que para la escritura del siglo VI nos deberíamos situar en un plano que ejemplificase más a la cultura oral general que la estricta ciencia literaria, mucho más escasa. Propone que muchas de las expresiones clásicas que provenían de la *Eneida* de Virgilio, utilizadas por autores tardíos como Jordanes y San Gregorio de Tours, las conocieron, no tanto porque hubieran leído de primera mano la obra virgiliana, sino porque estas expresiones o párrafos significativos se encontraban, por medio de la divulgación de los comentaristas y gramáticos latinos, en la lengua común del saber popular[60], manteniéndose de una manera más evidente y clara en las ricas memorias de los hombres de cultura como podría ser el erudito y exégeta Casiodoro.

Desde esta visión podemos decir que la dura época que le tocó vivir a Jordanes no era la más idónea para las investigaciones y publicaciones de libros. Pero como estamos viendo, su trabajo de notario y el posible manejo de distintas lenguas, como su decidida conversión y acercamiento a las obras de la antigüedad, nos muestran a un Jordanes alejado del concepto de ignorancia. Jordanes se presenta entonces como una persona instruida, así como también un siervo de Dios, al que personas como Vigilio y Castalio le confieren la empresa, tan ardua en su tiempo, de escribir libros.

Si observamos los títulos de las obras que se han publicado de Jordanes o sobre Jordanes, podemos apreciar los títulos o la posición que se le otorga al propio Jordanes. Indicar el cargo de nuestro autor es algo normal desde los primeros escritos que lo mencionan hasta el año 1865 con la edición de Migne en la *Patrología Latina*, a partir del cual Jordanes aparece sin ningún apelativo.

La primera referencia a su intelecto nos la otorga en el siglo VII el *Geógrafo de Ravena*. Destaca su relación con la cosmografía y la cronografía, es decir, su dedicación y la importancia que presenta en su obra al espacio geográfico de la tierra, identificación y descripciones, así como al tiempo, al orden del mundo desde los orígenes bíblicos hasta sus propios días a través de los grandes imperios, monarquías y diversos gobiernos. En dos ocasiones lo denomina sabio, así como sagaz. Para otras referencias a su carácter de escritor tenemos que irnos al siglo XI con Ekkehardo de Aura quien dirá que Jordanes es *grammaticus*, los *Anales Lodienses* también del siglo XI lo nombran como *Historiographus* y en el siglo XII Hugo de Flavigny lo denominará dos veces como historiógrafo. En el siglo XIV volvemos a disponer de un adjetivo en consonancia con su trabajo histórico, en el caso del italiano Giovanni de'Matociis quien lo designa como *historicus*. Apelativos todos que le otorgan una apreciable capacidad intelectual y un deseo de conocimiento.

59 THOMPSON, E.A., *Los godos, ob. cit.*, p. 392. SÁNCHEZ FERRA, A.J., "Aspectos de la cultura en el siglo VI en el sureste peninsular, según la obra de Liciniano", *Antig. crist.* II, 1985, 124-128. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "Cultura e ideología en el siglo VI en las cartas de Liciniano de Cartagena", *Antig. crist.* XII, 1995, pp. 276-7 y 293-5.
60 LORENZO, J. "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *art. cit*, pp. 368-369.

3.13. El fenómeno de la *Conversio*

La jerarquía eclesiástica italiana se encontraba en los inicios del siglo V d.C. en la órbita política de Teodorico como rey de Italia. Durante sus años surgieron disputas debido a la religión cristiana arriana de los godos, enfrentada en abierta oposición a la cristiana católica de los Papas de Roma. Cada nueva elección era cuestionada abiertamente por los clérigos y aceptada o denegada por el poder político. Tras varias décadas de dominio godo, la situación comienza a presentar interferencias y crean posibles vínculos desde la diversidad. Con Amalasunta y Atalarico, herederos de Teodorico, la relación con la Iglesia parece mejorar en el pontificado de Félix IV (526-530). La reina regente Amalasunta obsequió al Papa con dos edificios situados en el Foro de Roma. Uno de ellos, templo de Rómulo, -hijo del emperador Majencio-, fue convertido en la Iglesia de los Mártires Doctores Santos Cosme y Damián. Como puede verse hoy día en el mosaico de su ábside y presentamos en imagen en los anexos se puede leer el nombre IORDANES, símbolo del bautismo y la transformación (v. anexo 14. 6). Tras la muerte de Félix IV en 530, se produce un choque enconado hasta el punto de abrir un cisma en la Iglesia. Félix había elegido como sucesor a Bonifacio, hijo de Segibaldo (de origen godo), pero en paralelo el clero romano proclama a Dióscuro, aunque la rápida muerte de éste hizo que todos firmaran que Bonifacio II (530-532) era el elegido por Dios. Su sucesor fue Mercurio, que cambió de nombre por el de Juan II (532-535) y bajo cuyo pontificado se planteó una masiva conversión de los clérigos en África tras la derrota de los vándalos. Con la conquista bizantina, ahora los clérigos arrianos de África querían ser católicos. Posteriormente, el Papa Silverio (536-537), como hemos visto, fue depuesto de su pontificado por Justiniano al considerar que estaba favoreciendo al rey godo Vitigis. En 538 bajo el pontificado del Papa Vigilio, disponemos de un documento de un tal Gudila, quien se hace católico, y pide atención al Papa Vigilio y a un Obispo godo (*episcopum Guthorum*). Como en África, la ocupación militar de Italia por Justiniano provoca que los godos arrianos se conviertan al catolicismo[61].

La década del 530 se muestra como una época en la que se intentan conversiones masivas tanto entre los vándalos africanos como los ostrogodos italianos, un tema abiertamente polémico dependiendo de las íntegras identidades religiosas.

Este puede ser el contexto en el que la visión del mundo de Jordanes cambia por completo. Así se entendería que utilice la Biblia para iniciar su obra *Romana*, o que en el momento de escribir *Getica*, sólo quiera mantenerse al margen de una vida azarosa y en tranquila delectación del saber de los antiguos.

Tras el trabajo de notario parece abandonar estos asuntos y centrarse en otros más trascendentes. Las preguntas más importantes en este campo son: ¿la conversión supuso un bautismo cristiano-ortodoxo desde un pensamiento pagano o cristiano-arriano?, ¿la conversión le proporcionó un ascenso en el campo religioso? Y también ¿cambió Jordanes de nombre tras este bautizo?[62]

El simbolismo del río Jordán y su importancia para el bautismo es una idea que debemos tener en cuenta. La imagen de cambio con la conversión de una vida a otra que comienza, puede ir acompañada de un cambio de nombre. Es fácil recordar aquí al ilustre pensador napolitano del siglo XVI Filippo Bruno, quien en 1565, tras ingresar en la Orden de los Dominicos cambió su nombre por el de Iordanus[63].

---

61 COSENTINO, S., "Social instability and economic decline of the ostrogothic community in the aftermath of the imperial victory: the papyri evidence", HERRIN, J, NELSON, J. (Edts.), *Ravenna its role in earlier medieval change and exchange*, London, Institute of Historical Research, 2016, 133-149, en esp. pp. 141, 144 y 148. Plantea que los godos arrianos se convierten en católicos por el miedo a ver confiscadas sus posesiones.

62 La conversión es un tema complejo en si mismo como muestra AUBIU, P., *Le problème de la conversion*, Paris, Beauchesne, 1963, ya que una persona puede cambiar de una vida a otra desde distintos niveles ya sea desde el punto de vista religioso o cualquier otro. Conversiones, que por otra parte no fueron extrañas al mundo antiguo como puede verse en NOCK, A. D., *La conversione. Società e religione nel mondo antico*, Bari, Laterza, 1974.

63 BRUNO, G., *Mundo. Magia. Memoria*. Tr. Gómez de Liano Alamillo, Madrid, Biblioteca Nueva, 2007, pp. 405-406. CAMPUZANO ARRIVAS, M., *Giordano Bruno: Fuego en el alma y alma en el fuego*, Madrid, Visión Libros, 2013, p.

No sabemos si Jordanes estaba bautizado. Él sólo apunta que ha pasado por una *conversio*, pero se sabe, por ejemplo, en el caso de San Agustín, que la conversión dio paso a un bautizo. Por otro lado y teniendo en mente la figura clarividente de Pablo de Tarso, que al sufrir una conversión desechó su antiguo nombre de Saulo, se puede entender que Jordanes pasara por un mecanismo similar de nueva identificación cristiana. Su nombre *Iordanis* puede tener cierta relación con su propia *conversio*, y por consiguiente, con su bautizo, que sin duda creemos nos hace remitir al río Jordán[64] en el que fue bautizado Jesucristo, símbolo ejemplar de la conversión. Quizá su nombre pueda tener connotaciones del bautizo realizado por los primeros cristianos en el río Jordán, "Iordanis" en latín, tal como aparece detallado en el mosaico de la cúpula de los ortodoxos en Ravena construida en el siglo V, algo que se vería afirmado por el buen conocimiento que el propio autor ofrece de esta ciudad (v. anexo 14. 5). A este respecto, disponemos del ejemplo de Juan, un vándalo arriano que fue convertido al cristianismo católico y que puso a su hijo por nombre Jordanes[65].

El historiador británico Jones nos proporciona información sobre los bautizados en los siglos IV y V, y de ello sacamos que no era extraño que un cristiano, incluso los más conocidos y correctos, vivieran durante toda su vida sin estar bautizados, sin serle negada su verdadera fe, bautizándose al final de sus vidas o en momentos en los que ésta estuviera en peligro. Son conocidos los casos de los emperadores Constantino I y Teodosio I, y en el siglo V, aunque la información de la que disponemos es menor, está el caso de Zacarías de Mitilene en la ciudad de Psidia, lugar donde no se recibe el bautismo hasta que a los muchachos les haya salido la barba[66].

Pero el gran ejemplo de conversión con bautizo se encuentra en la figura de San Agustín en el siglo IV, quien abandona su tierra natal en el Norte de África para dedicarse a la reflexión antes de su bautizo en Milán en 387. En sus *Confesiones* afirma que se retira para ocuparse por entero a su estrenada fe y comprender su nueva vida, ahora entregada a Dios[67].

Después de su bautismo, San Agustín permanecerá un tiempo en la ciudad de Roma para luego retornar a su tierra natal en África. Allí debe cumplir un acelerado programa de formación como creyente, en el que destaca el estudio de las *Sagradas Escrituras*. Después realiza un plan de monacato en Tagaste y en Hipona, ciudad en la que, al fin, será ordenado sacerdote en 391 y más tarde obispo en 395-396.

En el caso concreto de Jordanes, al hacer referencia directa sobre su conversión, parece que supone un cambio importante en su vida, antes ejemplificada en su ocupación de secretario de un jefe militar y ahora en un estado de reposo interior, como se propone si seguimos el prólogo de *Getica*:

"Me mandas, hermano Castalio, que me adentre en alta mar, a mí que deseo surcar en una pequeña barquilla las orillas de una playa tranquila y pescar, como dice alguien, peces diminutos en los estanques de los Antiguos".

La conversión de Jordanes puede contextualizarse en el propio proceso de conversión del pueblo godo que ya había comenzado mucho tiempo antes de nuestro autor en el siglo IV[68]. Pero la

41.

64 Esta opinión ya la presentó Bury en su edición de la obra de GIBBON, *The decline and fall of the roman empire*, vol. II, New York 1906, p. 4.

65 WILLIAMS, S., FRIELL, G., *The Rome that did not fall: the survival of the East in the fifth century*, London, Routledge, 1999, p. 112. Este Jordanes se sitúa en tiempos de Aspar en Tracia.

66 ZACARÍAS ESCOLÁSTICO, *Vida de Severo*, aportada por JONES, A.H.M., *ob. cit.*, vol. II, p. 1399, n. 93.

67 *Confesiones*, VIII, 12, 28 y 30. SAN AGUSTÍN, *Las Confesiones*. Traducción, introducción, notas y anexo de Agustín UÑA JUÁREZ, Madrid, Tecnos, 2006, p. 51. También FALGUERAS SALINAS, I., *De la razón a la fe por la senda de Agustín de Hipona*, 2ª ed, Pamplona, Eunsa, 2000, p. 22.

68 MANSELLI, R., "La conversione dei popoli germanici al Cristianesimo: la discussione storiografica", *Settimane di studio del Centro italiano sull´alto Medioevo*, XIV, Spoleto, 1967, 15-42. LUISELLI, B., "Literatura gótica", DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres latinos*, Madrid, BAC, 2000, 617-625, en esp. pp. 617-618.

conversión de los godos seguiría produciéndose después de la conversión de Jordanes, sufriendo cambios dependiendo de la religión que defendiera el rey en cuestión, caso de Leovigildo para los visigodos, quien en la década de los años ochenta del siglo VI aceptará un gran número de conversiones, pero en este caso de signo contrario, del catolicismo al arrianismo[69], y no será hasta el año 589 cuando el rey visigodo Recaredo afirme el catolicismo como religión de todo su pueblo, en un contexto de romanización de la corte visigótica de Hispania, donde también se aceptarán de manera legal algunas conversiones forzosas de la población judía.

Aún así creemos a grandes rasgos, que la conversión que experimentó San Agustín es significativa y podría tener puntos en común con la llevada a cabo por Jordanes, algo que ha sido propuesto para otros personajes del siglo VI[70].

En cuanto al posible cambio de nombre, que pudo haber efectuado Jordanes, dejando atrás uno anterior, podemos decir que existen ejemplos en los que sí se afirma que tal posibilidad sea real. Un ejemplo del siglo V lo encontramos en el propio emperador Zenón, de cuyo nombre anterior Tarasicodisa, rehusó al ser favorecido por León, debido a que proporcionó información de la traición del hijo de Aspar[71]. Otro ejemplo lo proporciona la mujer de Justino I, que cambió el de Lupicina por el más cristiano de Eufemia.

Para concluir este punto, podemos preguntarnos, siguiendo a Oronzo Giordano, por el sentido popular que puede representar una conversión, de este modo, se hablaría más que de una conversión de una superposición de creencias, algo que no llegaría nunca a borrar las antiguas[72].

En conclusión, podemos decir que Jordanes es secretario por su propio esfuerzo y por tradición de su abuelo, pero ahora también es un hombre religioso. Esta postura que emplea de ser humilde ante los demás es algo característico de los autores cristianos, como propuso en su día Robert Curtius, para quienes el ser humano es algo insignificante en relación a Dios, el creador de todo. Al comenzar *Getica,* Jordanes habla con una alegoría: le interesa estar tranquilo en la orilla de una playa, y no surcar alta mar. Esta idea está considerada como un tópico de humildad, con lo que demostraba su verdadera categoría humana y su impecable proceder cristiano. Un aspecto análogo al tópico de la *recusatio*, es decir, negarse a escribir una obra que alguien te ha pedido aduciendo la falta de capacidad y de talento[73].

A Jordanes se le pide que escriba dos obras, que darán como resultado las dos obras que conocemos hoy *Getica* y *Romana*. Las escribe tras dejar atrás su profesión de notario / secretario militar, y tras haber sufrido una conversión. A partir de entonces intenta desarrollar su capacidad intelectual buscando el saber de los antiguos, así como acercarse, a través de las *Sagradas Escrituras*, al camino recto que le dirige a Dios, como indica en el prólogo de *Romana*. Aquí tendrían sentido las dos referencias a títulos religiosos que se le adscriben a Jordanes, como son el título de Obispo así como el de defensor de la Iglesia católica.

3.14. Título de Obispo

Si pudiéramos relacionar la denominada *Poesía de Honorio* contemporánea o poco más tardía con el Jordanes que aquí tratamos, se consideraría la primera referencia al aspecto religioso con la dignidad de obispo: *versus Honorii scolastici ad Jordanem episcopum*. Jordanes muestra en

69 THOMPSON, E. A., *Los godos en España*, Madrid, Alianza, 2007 (1ª ed. Oxford 1969), p. 104.

70 COURCELLE, P., "Trois récits de conversion au VI[e] siècle dans la lignée des "Confessions" de Saint Augustin", *Historisches Jahrbuch* 77, 1958, 451-458. Mario Victorino y Agustín se comparan con Boecio, Enodio y Casiodoro.

71 VIDA DE SAN DANIEL ES ESTILITA, 55, citada por JONES, A.H.M., *ob.cit.*, vol. I, p. 222, y Vol. II, p. 1111, n. 8.

72 GIORDANO, O., *Religiosidad popular en la Alta Edad Media*, Madrid, Gredos, 1983, (Bari 1979), p. 17.

73 Este tópico de humildad está muy extendido en toda la literatura como ya dijo Curtius, pero también en expresiones orales de conversaciones diarias. Con ello se busca comprensión y se muestra respeto a la vez que inteligencia. Uno de los mejores ejemplos conocidos lo protagonizaría, casi mil años después de Jordanes, Isaac Newton. Al reflexionar sobre su vida hacia 1725, ya en sus últimos años, dice lo siguiente: "No sé qué podré parecerle yo al mundo, pero tengo para mí que no he sido sino un muchacho que juega a la orilla del mar, que se distrae de cuando en cuando al encontrar un guijarro más liso o una concha más bella que las habituales, mientras que el gran océano de la verdad se extendía ante mí aún por descubrir" en WESTFALL, R. S., *Isaac Newton: una vida*, Madrid, Akal, 2006, p. 291.

sus obras la importancia de su mentalidad religiosa, de su posición personal cristiana, y por las menciones posteriores y la historiografía abundante, no podemos descartar que fuera designado obispo, así como también, considerado un referente cultural de su época. El título de obispo se anexa a Jordanes en los manuscritos medievales y aparece en multitud de obras como Reginberto de Reichenau y el *códice de Valencienne* en el siglo IX, el *códice Parisino Latino 4860* y Herigero de Lobbes en el siglo X. La referencia a obispo también la hacen Hermann de Reichenau y el *códice de Monte Casino* en el siglo XI. Interesante será la obra de Frutulfo de Michelsberg, seguida por Ekkehardo de Aura y Bernoldo de Constanza, quienes dicen que es obispo, pero además, Ekkehardo añade que Jordanes procede de la estirpe de los godos, pero también, que es un gramático, cambiando la propia designación de Jordanes en su obra *Getica* que se hace así mismo un *agrammatus*, o no versado en la gramática.

En el siglo XII tanto Florentino como su sucesor Juan de Worcester afirman que Jordanes es obispo. Del mismo modo el *códice Monacensis Pollingensis 11306* y el *códice de Avranches*. Por otra parte, el *códice Monacensis 14506* destaca que Jordanes es godo. Durante el resto del siglo se mantiene la denominación de obispo en Sigeberto de Gembloux, el Monje de Melk, Pedro el Diácono y en Otón de Frisinga, destacando a Godofredo de Viterbo quien lo menciona como Jordanes obispo de la nación de los godos, del mismo modo que el monje Alberico en el siglo XIII. En este mismo siglo continúa la referencia a obispo como lo hace el obispo de Cremona Sicardo. De este siglo XIII son curiosas dos referencias que proceden de España. Se trata de Rodrigo Jiménez de Rada quien nombra a Jordanes "Canciller del santo palacio", y del rey Alfonso X el Sabio, quien castellaniza a "Don Jordán obispo" siguiendo a Jiménez de Rada, dice: "chanceller del sancto palacio", ambos sin especificar de qué santo palacio se trata, quizá una visión muy lejana desde Castilla hacia la palaciega corte constantinopolitana.

En el siglo XV encontramos una curiosa referencia que es única, caso del *códice Florentino Ricardiano 862* al decir que Jordanes es monje de Constantinopla, quizá relacionado en la misma conexión que las referencias castellanas, al comprender que se trata de un autor lejano y procedente de la parte oriental. Aun así es una distinción que nadie vuelve a mencionar. En el mismo siglo XV, Juan Tritemio en su obra sobre los *Escritores Eclesiásticos*, destaca que Jordanes es un obispo de los godos.

Entrado el siglo XVI, Juan Cuspiniano mantiene lo de obispo, y Beato Renano lo reafirma, pero añade, por primera vez, la referencia a que Jordanes es alano y no godo como se había dicho hasta entonces: *Iordanes Alanus*, no siguiendo lo que el propio Jordanes dice en *Getica*, pero sí a sus antecedentes familiares, padre y abuelo, tal como hemos observado anteriormente. Idea que mantendrán también Johan Löwenklau y Simon Silvio sobre obispo y alano. Otras obras como las *Centurias de Magdeburgo* siguen manteniendo que es obispo de la nación de los godos.

3.15. Obispado de Crotona / Ravena

En la *Patrología* de Migne para el año 551 se menciona una carta del Papa Vigilio firmada el 14 de Agosto de 551 en Constantinopla en la que defiende los Tres Capítulos como había pretendido con insistencia el emperador Justiniano. Esta carta se escribe en contra de Teodoro, obispo de la ciudad de Cesarea en Capadocia y en la que el Papa va a negar la autoridad de Menas, Patriarca de Constantinopla. El Papa muestra un listado de trece nombres a los que denomina "hermanos y compañeros obispos nuestros", entre los que incluye a Datio de Milán, Juan de Marsica, Zacarías de Schillaci, Valentino de Silva Cándida (Santa Rufina, Roma), Florentino de Matellica (Ravena), Juliano de Cingoli, Rómulo de Numana, Domingo de Gallipoli, Primasio de Adrumento (Susa, Túnez), Verecundo de Iunca (Túnez), Esteban de Rímini, Paschasio de Aletio (Alatri), y por último, Iordane de Crotona:

"et licet ante triginta dies pro memoratis excessibus uestris ab apostolicae vos communionis remouissemus consortio, credentes quod sacerdotali proposito facilius quae male gesta fuerant satisfactione congrua curaretis, nunc autem quia duriores effecti cottidie deteriora committitis,

ideoque ex persona et auctoritate beati Petri apostoli, cuius licet exigui nos locum gerimus, cum Datio Mediolanensi, Iohanne Marsicano, Zacchaeo Squillaceno, Valentino Silvae candidae, Florentio de Matellica, Iuliano Cingulano, Romulo de Numana, Dominico de Callipoli, Primasio de Adrumento, Verecundo Iuncensi, Stephano Ariminensi, Paschasio de Aletio atque Iordane Crotonio [Jordane Crotonensi, (Migne)] fratribus et coepiscopis nostris hac te, Theodore, Caesareae Cappadociae ciuitatis quondam episcopum sententiae promulgatione tam sacerdotali honore et communione catholica uel omni officio episcopali seu potestate spoliatum esse decernimus, nullis te ulterius rebus uacare censentes nisi paenitentiae lacrimis, quibus percepta remissione culparum locum communionemque tuam aut me aut post obitum meum successore meo, si merueris, indulgente recipias"[74].

Jordanes está a favor de las declaraciones del Papa Vigilio contra Teodoro de Cesarea, lo que no podemos indicar es si Jordanes viajó con el Papa hasta Constantinopla o su nombre simplemente quedó reflejado en un listado firmado por los diversos obispos citados.

La referencia a Jordanes puede hacerlo obispo de Crotona, pero también existe una población cerca de Roma que se denomina Cortona, y no podemos descartarla debido a que la transmisión manuscrita ha podido modificar "ro" por "or".

En algunas otras referencias documentales se precisa el lugar del obispado de Jordanes en la ciudad italiana de Ravena. Según la *Gesta de los abades de Fontanella*, datada en el siglo IX, pero que hace referencia al siglo VIII, Jordanes es obispo de la iglesia de Ravena, la primera referencia a tal ciudad episcopal italiana. El *códice de Estocolmo u Holmiense* habla de obispo de la ciudad de Ravena en el siglo IX, y del mismo modo la *Crónica Vedastina* en el siglo X y el *códice de San Omer* en el siglo XI. En el siglo XII es el *códice Oxoniensis Seldenianus 16* quien identifica a Jordanes de la nación goda, como obispo de Ravena. En este siglo también dice que es obispo de Ravena el *códice Berolinensis*. De finales del siglo XII Radolfo de Dirce lo identifica como arzobispo de Ravena.

De los escasos testimonios para el siglo XIV disponemos de los *códices Parisino 4880* y *Parisino 5873*, que en origen formaban un único códice, y que mantienen que Jordanes es obispo de la ciudad de Ravena el primero y obispo de Ravena el segundo.

En el siglo XV, el *códice Oxoniensis Balliolensis 125.15* dice que Jordanes es de la nación de los godos y obispo de Ravena.

En el siglo XVI se sigue manteniendo que Jordanes es obispo de Ravena como puede verse en una referencia al *códice Batayliensis* así como al *Cantuariensis*, y como mantendrán para cerrar el siglo tanto Guillaume Fournier como Bonaventura Vulcanio. Imagen de Jordanes que repite en el siglo XVII Jan Gruter y Friedrich Lindenbrog.

Más interés muestra la *Magna Bibliotheca*, que sigue a Marguerin de la Bigne precisando que Jordanes primero fue notario de los godos y después obispo de Ravena, al igual que también dice que fue monje y después obispo de Ravena.

El siglo XVII cierra con las referencias de Hugo Grotio y Jean Garet afirmando que Jordanes fue obispo de Ravena. La misma imagen que van a heredar los autores en el siglo XVIII, aunque Jean-Baptiste Drouet de Maupertuy quien escribe en francés, le aumenta el rango eclesiástico a Arzobispo de Ravena así como una referencia de Gottlieb en fecha tan tardía como 1890[75], Johan Fredrich Peringskiöld en sueco lo denomina Doctor Jordanes obispo de Ravena, y Muratori, obispo de Ravena. Siendo los dos últimos trabajos que hacen referencia a tal

74 SCHWARTZ, E., *I. Vigiliusbriefe. II. Zur Kirchenpolitik Iustinians*, München, Bayerischen Akademie der Wisenschaften, 1940, n.º 2 en pp. 10-15, en concreto p. 14. MIGNE, J.-P., *PL* LXIX, Paris 1848, p. 62. Referencias anteriores no dejan clara una lectura unánime sobre el topónimo. Podemos leer *Iordano Certonense* en DE ROCCABERTI, I.T., *Bibliotheca Maxima Pontificia*. Tomus VII, Romae, Ioannis Francisci Buagni, 1698, p. 172. También *Jordane Cortonensi* en LAURENTII COZZA, P., *Historia Polemica de Graecorum Schismate*, Romae, Georgii Placho, 1719, p. 169.

75 GOTTLIEB, T., *Ueber Mittelalterliche Bibliotheken*, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1890, p. 448: "Jordanis, archiepiscopus Ravennensis, contexit hystoriam de origine Gothorum anno incarnati verbi 551".

denominación la edición francesa de Fournier de Moujan y la edición de la *Patrología Latina* de Migne indicando que Jordanes fue obispo de Ravena.

Si Jordanes fue en algún momento obispo de Ravena, no ha quedado memoria de tal realidad. No tenemos constancia que en el siglo VI, durante la vida de nuestro autor de ningún Jordanes vinculado a esta sede episcopal. En tal sentido el principal detractor para afirmar este obispado para Jordanes es la obra de Andreas Agnello, fuente del siglo IX, quien escribe el *Liber pontificalis Ravennatis Ecclesiae* al publicar un listado de obispos de esta ciudad, y en el que no aparece Jordanes, a pesar de haber dispuesto de fuentes escritas, materiales y orales para la compilación de su obra[76].

Para nosotros, existen dos opciones que podrían explicar este tema. La primera es aceptar que Jordanes nunca fue obispo de Ravena y a partir de esta idea entender que su relación en los manuscritos medievales está vinculada por culpa de un error de copia en la transmisión de su nombre. Si observamos el listado que proporciona Andreas Agnello para el tiempo de vida de Jordanes tenemos a los obispos Ursicino (533-536), Víctor (538-545), Maximiano (546-556), Agnello (567-570), Pedro III el Viejo (570-578), Juan II el Romano (578-595), Mariniano (595-606), Juan III, Juan IV y Bono (633-641), que abarcarían los siglos VI-VII. La clave para entender el error de transmisión la encontraríamos en los tres Juanes cercanos en el tiempo y en su lectura en latín, *Iohanne*, que como hemos advertido anteriormente al analizar la diversidad de nombres, pudo en algún momento "Iohanne" convertirse con facilidad en "Iordanne" y así aparecer en los manuscritos, vinculándolo rápidamente al Jordanes escritor.

La segunda opción es entender que sí llegó a ser obispo de una sede episcopal a cuya cabeza se encontraba Ravena. Sabemos que Ravena es la ciudad más importante de Italia junto con Roma durante el siglo VI, y que tal imagen de cabeza principal le fue otorgada por el emperador Justiniano. El emperador elevó la sede episcopal de Ravena a un arzobispado, al que asignó un partidario de su política eclesiástica, el diácono de Pola Maximiano.

Con los sucesores de Justiniano la ciudad adquirió la capitalidad del denominado Exarcado bizantino de Ravena. Ravena se convirtió en la pequeña Constantinopla que controlaba Italia cuando los lombardos entraron en la península y se adueñaron de parte de los territorios romanos.

Entre finales del siglo VI y principios del siglo VII, hubo una ruptura definitiva con la unidad territorial y eclesiástica de la provincia de Italia, con un interior lombardo, arriano y otro costero bizantino. Así, distintos territorios italianos alejados entre sí, tuvieron como capital a Ravena. Los territorios bizantinos se organizaron, en cualquier caso, en provincias militares, llamadas ducados, de los cuales conocemos al exarcado propiamente dicho, una región restringida a Ravena, que controla otros territorios como son la Pentápolis, Istria, Venecia, Liguria, Ferrara, Perugia, Roma, Nápoles y Calabria en la zona meridional[77].

Ravena, de este modo, representa la ciudad reconocida por todos, y bien pudo durante la época de los escritores de los manuscritos en el período carolingio, cuando comienza la reproducción de las obras de Jordanes, destacarse como sede religiosa en nombre de todas sus sedes sucedáneas. Aquí debemos recordar que en Calabria, en el Sur costero se encontraba la sede episcopal de Crotona, en la que se ha identificado a un Jordanes. ¿Pudieron los escritores medievales identificar a Jordanes obispo de Crotona con la cabeza religiosa más importante del Exarcado bizantino y denominarlo obispo de Ravena para que fuera más fácil poder identificarlo?

76 AGNELLI qui et Andreas *Liber Pontificalis ecclesiae ravennatis*. Ed. Holder-Egger, en MGH *Scriptores Rerum Langobardicarum et Italicarum Saec. VI-IX*, Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1878, pp. 265-391. En concreto pp. 342, 345-6. En p. 298, n. 1 los editores aprecian que en alguna ocasión Agnello se ha confundido precisamente al escribir el nombre Iohannes. AGNELLUS OF RAVENNA. *The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna*. Translated with an introduction and notes by Deborah Mauskopf Deliyannis, Washington, D.C., The Catholic University of America Press, 2004.

77 CARILE, A., "Ravenna e Costantinopoli", *Porphyra*, anno III, n. VIII, 2006, 5-11.

3.16. Defensor de la Iglesia católica

Cuatro años y medio después de la referencia del Papa Vigilio, disponemos de otra mención ya bajo el Papa Pelagio, una carta fechada en 16 de Abril de 557[78]. Wilhelm Gundlach la fecha el 16 de Abril de 556[79]. La carta está destinada a siete obispos pertenecientes a la *Tuscia Annonaria*. Pelagio muestra sorpresa e incredulidad que varios obispos hayan decidido crear una división en el seno de la Iglesia. Les recrimina que se han dejado llevar por el veredicto de la población y no han reflexionado según su posición eclesiástica: "Dilectissimis fratribus Gaudentio Maximiliano Gerontio Iusto Terentio Uitali et Laurentio per Tusciam Annonariam Pelagius. Directam a uobis relationem, defensore ecclesiae nostrae Iordane deferente, suscipientes, satis mirati sumus ita uso apostolicae auctoritatis oblitos, ut diuisionem uestram ab uniuersali ecclesia meo etiam uolueritis, quod absit, consensu firmari, et quos decuit popularem ignorantiam sacerdotali doctrina conprimere, in contumeliam sedis apostolicae plebis uelle sequi iudicium (...)".

La negativa a aceptar al Papa por parte de diversos prelados del territorio de Tuscia, en relación a su posición con respecto a los famosos Tres Capítulos, hizo que Pelagio enviara al defensor de su iglesia, es decir, la iglesia romana, llamado Jordanes a realizar un reconocimiento en las iglesias de la península, con el propósito aparente de realizar un censo a la vez material y disciplinario. En la *Tuscia Annonaria* algunos obispos se habían negado a leer el nombre del Papa en las celebraciones[80].

Desde inicios del siglo V, en los sínodos africanos se pide al emperador que acepte al *defensor ecclesiae* cuyo cometido era canalizar las quejas o reclamaciones de las iglesias individuales. El emperador acepta tal cargo de abogado, escolástico o defensor y tenía el privilegio de no poder ser castigado con penas comunes como el destierro. Desde Inocencio I (401-417) son mencionados como funcionarios de la iglesia romana y bajo Gregorio I (590-604) se van especializando en *defensores regionarii* formados en las escuelas de notarios y subdiáconos[81].

El defensor romano se ofendió, pero ocho obispos le dieron un informe que explicaba la posición negativa hacia el papa que habían adoptado. No pretendían interrumpir la comunión con toda la Iglesia (*ab uniuersis orbis communione*), lo que pedían era una garantía sobre la ortodoxia de Pelagio. El 16 de Abril de 557, el Papa respondió a la información transmitida por Jordanes con una carta particularmente benévola, que puede asombrar a la luz del comportamiento imprudente de sus corresponsales y de la actitud opuesta asumida más tarde por Pelagio hacia sus adversarios más irreductibles[82].

Lo que nos interesa aquí es la existencia de este Jordanes, su posición de defensor de la iglesia romana del Papa Pelagio, sucesor de Vigilio y en relación directa con los problemas vinculados con la sede oriental de Constantinopla. La presión del emperador Justiniano hacia el obispado romano había producido un abanico de respuestas ante lo que debía o no debía hacer el papado, aceptando o negándose a las disposiciones imperiales.

Jordanes se muestra aquí como una persona de total confianza del Papa, el defensor se convierte en brazo de la iglesia y sus ojos son los que observan la realidad de las iglesias italianas. Jordanes debía ser una persona instruida, conocedora de la geografía eclesiástica italiana, viajero, debía saber escribir e inventariar lo que veía para posteriormente transmitir toda esa realidad al Papa Pelagio. Para lograr poder desempeñar tal cargo de defensor, Jordanes tuvo que ser una

78 PELAGII I PAPAE *Epistvlae qvae svpersvnt (556-561)*. Collexit, notulis historicis adornavit Pius M. Gassó, Columba M. Batlle, Abbatia Montisserrati 1956, n.º 10, pp. 31-34.

79 GUNDLACH, W., "Epistolae arelatenses genuinae", (MGH *Epist*. t. III) *Epistola Merowingici et Karolini Aevi* t. I, Berolini, Weidmannos, 1892, 1-83, en esp. 80-81, n. 55. MIGNE, PL LXIX, 397-399, MANSI IX, Florentiae 1763, 718-719.

80 BATTISTELLA, F., *Pelagius I. und der Primat Roms. Ein Beitrag zum Drei-Kapitel-Streit und zur Papstgeschichte des 6. Jahrhunderts*, Hamburg, Verlag Dr. Kovac, 2017, pp. 123-5.

81 HARTMANN, L.M., "Defensor ecclesiae", *RE*, IV.2, Stuttgart 1901, p. 2372.

82 SOTINEL, C., "Pelagio I", *Enciclopedia dei Papi*, Roma 2000.
http://www.treccani.it/enciclopedia/pelagio-i_%28Enciclopedia-dei-Papi%29/

persona fuerte, con experiencia en asuntos difíciles, ya que no todos estaban preparados para desempeñar el cargo. Un ejemplo lo muestra poco después en 558-559 el propio Papa Pelagio, quien escribió que el obispo de Narni debía renunciar porque era demasiado amable para ejercer este trabajo: "Porque la dulzura que acompaña una simplicidad innata como la suya no puede gobernar el patrimonio de la Iglesia. Él no puede hacer frente a los concejales de la ciudad en cuestiones de impuestos, ni puede implicarse en la difícil tarea de perseguir a quienes retienen propiedades eclesiásticas". Pelagio pedía así mano dura para una buena administración, y se lo hace saber al obispo Juliano de Cingoli hacia 560: "En lo que respecta a esos campesinos que podrían obtener arrendamientos y convertirse en inquilinos, si sueltas tan sólo un cabello de sus cabezas no habrá forma de que consigas recuperar mi favor"[83].

Si la referencia a un Jordanes obispo sí se generalizó, en cambio, relacionar a Jordanes con un defensor de la Iglesia no tuvo eco alguno en toda la documentación posterior, salvo si entendemos que la poesía de Honorio Escolástico esté dedicada al obispo Jordanes en calidad de su trabajo de defensor / secretario de la Iglesia como ejemplo a seguir para resolver problemas de su tiempo.

3.17. Afirmaciones y confusiones historiográficas

La documentación sobre Jordanes se ha extraído de sus propios escritos, sobre todo de *Getica* (L, 265), donde se menciona como no muy docto y ya habiendo realizado su conversión. Antes había trabajando como notario para Guntigis, maestro de la milicia y descendiente de la dinastía de los Amalos, sobrino de Candac, jefe de los alanos, bajo quien había trabajado también de notario el abuelo de Jordanes llamado Paria, padre de su padre Alanoviamut.

El conocimiento sobre Jordanes a nivel divulgativo y científico se ha visto empañado en varias ocasiones por la diversidad de errores sobre su adscripción o datación. Podemos encontrar definiciones distintas dependiendo si las obras consultadas son de tema general o de carácter más específico. Es de destacar que los investigadores que más intentan profundizar en Jordanes son los que más dudas tienen sobre los datos que realmente disponen. Por otra parte, otros deciden no dudar al respecto y afirmar sin ambigüedad resultados que hasta hoy debemos tomarlos con cautela. Ejemplo de esto último son tres descripciones de nuestro autor en publicaciones diversas:

Por un lado, Johann Baptist von Weiss dice lo siguiente: "(…) el godo de Mesia, Jornandes, cuyo abuelo, Peria, fue secretario de un vasallo del hijo de Atila, Ernak; escribió en 552 su Historia *De rebus geticis*, siendo ya clérigo y acaso obispo de Crotona; desde su conversión se llamó Jordanes". En otra página habla de la perdida *Historia de los godos* de Casiodoro, de la cual Jordanes realiza un extracto. También dice que existen dudas sobre su nombre, ya que para algunos su verdadero nombre es Jornandes y no Jordanes, y para otros Jornandes sería su nombre anterior a su conversión[84].

Otro ejemplo suele ser el de aquellos autores que sólo utilizan las fuentes de manera indirecta porque necesitan el dato y no su contexto. Un ejemplo, aunque pensamos que se trata de un error de la editorial a la hora de la publicación, es el de Ferril, quien a propósito del conocimiento que los romanos van adquiriendo de los bárbaros cita al pueblo ostrogodo, posiblemente originario de Escandinavia "como proclama el historiador godo del siglo I Jordanes"[85]. Afirmaciones sin ningún tipo de duda, posibles errores por motivos diversos, se encuentran a menudo relacionados con la figura de Jordanes, algo que nos puede servir para

83 BROWN, P., *Por el ojo de una aguja. La riqueza, la caída de Roma y la construcción del cristianismo en Occidente (350-550 d.C.)*. Traducción de Agustina Luengo, Barcelona, Acantilado, 2016, pp. 974. Pelagio *Carta* 16 y 84 respectivamente de la edición de Gassó y Batlle, pp. 49-50 y 206.

84 WEISS, J. B. von, *Historia Universal*, vol. IV. *Edad Media. Los bárbaros y el Imperi*o, Barcelona, Tipográfica La Educación, 1927 (Wien 1862), pp. 328 y 504. Con respecto al nombre WEISS, p. 328 se basa en GRIMM, J., *Kleinere Schriften*, III, 171ss.

85 FERRIL, A., *La caída del Imperio Romano. Las causas militares*, Madrid, Edaf, 1998, p. 92.

replantearnos lo poco que se conoce y el poco uso de las biografías de las fuentes que se suelen utilizar.

Finalmente, otro ejemplo es el de José María Candau que en la introducción a la edición de Zósimo, una fuente más o menos contemporánea a Jordanes, escribe una relación de escritores antiguos posteriores al año 300, donde se dice de nuestra fuente lo que sigue: "Historiador latino de origen godo, obispo de Crotona; hacia la mitad del siglo VI publica su *Historia gética* (historia de los godos desde sus orígenes míticos hasta la era de Jordanes; resumen de la *Historia de los godos* de Casiodoro) y su *Historia romana* (historia de Roma desde los orígenes)"[86].

El desconocimiento generalizado que a veces se muestra sobre este autor queda patente en errores concretos como el caso de la datación de su obra sobre los godos, indicando el año 511[87] y no el 551.

Un ejemplo de lo que sabemos hoy día ha sido resumido en unas pocas líneas por el editor de la edición española de *Getica*: "En todo caso, godo o alano, religioso o seglar, obispo o simple monje, lo único que parece medianamente claro en todo este mar de dudas es que nuestro autor se hallaba a mediados del siglo VI en Constantinopla, muy próximo a los ambientes cortesanos del emperador Justiniano, de los que se revela buen conocedor a lo largo de toda su obra"[88].

Sin embargo, todavía hay quien cierra con afirmaciones tajantes los pocos datos con los que contamos. Es el caso de Lorenzo, quien en una pequeña entrada que nos informa de Jordanes dice que de este historiador "galo" (debemos entenderlo como un error tipográfico ya que no hay base para esta afirmación de galo, que debe leerse godo) "nos han llegado dos obras de contenido histórico, pero que más que obras originales de Historia, han de ser consideradas compendios o epítomes de varias fuentes". Concluye: "Jordanes, efectivamente, no es un escritor original ni un investigador independiente. Su *Getica*, en concreto, es un resumen de los doce libros de la *Historia Gothorum* de Casiodoro"[89].

La poca información con que contamos sobre Jordanes se traduce en la historiografía también con gran dificultad como veremos, y permite que se produzcan malentendidos de interpretación o de tipografía como se ha observado. Un ejemplo, algo desconcertante, lo hemos leído en la entrada sobre Jordanes que realizan conjuntamente Siniscalco, Pizzani y di Berardino, donde se indica que Jordanes es un "historiador godo -o filogodo- del siglo XI" y aunque se precisa con modestia que "las noticias sobre su vida son nebulosas" se inscribe sin ningún tipo de aclaración en el listado de los escritores de Italia[90].

En una reciente investigación dirigida por Geoffrey Greatex se ha llegado a afirmar que Jordanes se ha vinculado con el Papa Jordanes, cuando debería decir Vigilio[91]. Simplemente parece ser un error de repetición, al confundir los nombres, pero que no deja de crear sobre nuestro autor una atmósfera de ambigüedades.

Por lo tanto, toda esta gama de acercamientos al mundo jordaniano, nos invita, ante todo, a tener cautela con la información que disponemos.

86 ZÓSIMO, *Nueva Historia*. Introducción, traducción y notas de José Mª. CANDAU MORÓN, Madrid, Gredos, 1992, p. 62.

87 AGUD APARICIO, A., FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M.ª.P., *Manual de lengua gótica. Segunda edición revisada*, Salamanca, Univ. Salamanca, 1988, p. 13.

88 JORDANES, *Origen y gestas de los godos*. Edición de José María SÁNCHEZ MARTÍN, Madrid, Cátedra, 2001, p.13.

89 LORENZO, J., "Jordanes", en MANGAS, J., MYRO, Mª del M. (Eds.), *Medio físico y recursos naturales de la Península Ibérica en la Antigüedad*, Madrid, Editorial Complutense, 2003, p. 221.

90 SINISCALCO, P., PIZZANI, U., y DI BERARDINO, A., "Jordanes"., DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres Latinos*, Madrid, BAC, 2000, 301-303, en esp. p. 301.

91 MINGARELLI, B., *Collapse of the Hunnic Empire: Jordanes, Ardaric and the Battle of Nedao*, Ottawa, University of Ottawa, 2018 (Tesis Doctoral), p. 6.

4. LA RECEPCIÓN DE JORDANES (SIGLOS VI-XVIII)

4.1. Alta Edad Media (siglos VI-X)

Es difícil establecer de manera clara el uso que pudo hacerse de la obra de Jordanes durante el mismo tiempo en el que estuvo vivo en la segunda mitad del siglo VI. No sabemos, a pesar de poder estar relacionado con las capitales imperiales, la fuerza o fama que su personalidad tenía, así como la divulgación y el conocimiento de su obra. Sus contemporáneos como el latino Casiodoro o el griego Procopio, bien pudieron leer las dos obras de Jordanes *Romana* y *Getica*, aunque no lo dejaran por escrito. Casiodoro, debido a su trabajo sobre los godos realizado en la corte del rey Teodorico en Ravena, que vive directamente los nuevos tiempos tras la guerra godo-bizantina en Italia, era buen conocedor de la cultura goda. Procopio, por su relación directa con la corte del emperador Justiniano y su obra de las guerras bizantinas en África e Italia. Del mismo modo, en el entorno palatino, destacamos a Agatías, quien escribe entre 552 y 559 una *Historia* en cinco libros, así como Coripo, quien en 550 plasma en la *Juánide* la guerra bizantina en el norte africano. Contemporáneos son también el Conde Marcelino y Malalas quienes informan en sus crónicas los acontecimientos de los que trata Jordanes. Del mismo modo Gregorio de Tours para los francos y posteriormente San Isidoro de Sevilla para los visigodos, que no citan directamente a Jordanes, bien pudieran haberse valido de su obra por el contexto y temática.

4.1.1. Siglo VI

Lutacio / Lactancio Plácido

Desde la Edad Moderna se había tenido en cuenta la posibilidad del uso de Jordanes por parte de Lutacio, también denominado Lutacio Placido, Lactancio Plácido o Lactancio Escoliasta, pero es una cuestión que queda resuelta al aceptar la datación de este autor, comentador de la *Tebaida* de Estacio, anterior al tiempo de Jordanes.

Mommsen sitúa esta fuente en el siglo VI[92], pero Kappelmacher pone en duda esta datación como no segura. Lactancio, como comentador de la *Tebaida* de Estacio hace referencia al concepto *strava*, del mismo modo como hace Jordanes en relación al ritual funerario utilizado por los hunos.

Lactantius Placidus comenta lo siguiente (XII, 64): *Acervos*: *Exuviarum hostilium moles. Exuviis enim hostium extruebatur regibus mortuis pyra: quem ritum sepulturae hodieque barbari servare dicuntur, quem strabas, dicunt lingua sua*[93].

Jordanes utiliza el concepto en su descripción del pueblo huno, quien realiza un fastuoso banquete ante la pira funeraria de su líder guerrero Atila (*Get*. XLIX, 258): *stravam super tumulum eius quam appellant ipsi ingenti commessatione concelebrant*.

Antes de Mommsen, el erudito húngaro Matthias Bél, en el contexto de crear una historia de Hungría, hace eco de esta relación para la historia de los hunos[94].

En el siglo XX, Lactancio Plácido se ha datado en dos contextos distintos. Una datación tardía a mediados del siglo VI y una datación inferior en el siglo IV. La datación tardía hace referencia directa a su posible relación con Jordanes. Klotz en 1908 se basa entre otros argumentos en la referencia al *Escolio* XII, 64 en el que se referiría a los hunos y la muerte de Atila en el año 453, y el uso de la palabra *straua* prestado de Jordanes, *Getica* 258, 49, o al aceptar que *Getica* es un resumen de la *Historia Gothorum* de Casiodoro, completado posteriormente en 551[95]. Sin embargo Woestijne en 1950, se opuso a una datación tan tardía y entre otros argumentos afirmó que en el

92 "Pooemium", p. XLV y en el índice en la entrada *strava*, p. 198.

93 *Thebais P. Papinii Statii cum varietate lectionum et selectis variorum adnotationibus quibus suas addiderunt* J.A. Amar et N.E. Lemaire, volumen tertium, Parissis 1827, p. 421. Se basan en la edición de Gronovius del siglo XVII.

94 BÉL, M., *Adparatvs ad historiam hvngariae*, Posonii 1735, pp. 147-148 y 151.

95 KLOTZ, A., "Die Statiusscholien", *Archiv fur lateinische Lexikographie und Grammatik*, 15, 1908, 485-525. Citado por WOLFF, p. 425, v. *Infra*.

Escolio XII, 64, los bárbaros citados por Lactancio no tienen que ser forzosamente los hunos, y nada demuestra que esté hablando de Atila, siendo el pasaje "quas strauas dicunt lingua sua" una adición del lector resultante de una interpretación errónea del texto de Jordanes[96].

Según la edición crítica más aceptada, Lactancio Plácido se fecharía siguiendo a Woestijne en la segunda mitad del siglo IV, entre los años 350 y 400[97]. Últimamente Wolff ha intentado precisar esta datación en el siglo V, entre los años 410 y 468[98].

Por lo tanto y según estas investigaciones recientes, más bien al contrario, Lactancio Plácido podría haber sido ser utilizado como fuente por Jordanes, en referencia a la pira y ritual funerario del pueblo huno, o la puntual referencia a *straua* de Jordanes podría no tener relación directa con el comentario de Lactancio.

Poesía de Honorio

En el título de una poesía (*Antología Latina* 666[99]) aparece la mención a un Jordanes obispo de Ravena: *Honorii Scholastici versus ad Jordanem Ravennensem Espicopum*. Honorio Escolástico escribe una poesía en 28 versos dirigida a Jordanes en el que se posiciona contra las cartas de Séneca. Se trata de una fuente problemática en cuanto a la datación, que ha tendido a situarse en el s. VI. La poesía anónima muestra a Honorio en contra de las cartas de Séneca, concretamente en la que pide a Lucilio dejar el mundo y buscar la verdad. Honorio considera a Jordanes mejor maestro que Séneca y pide seguir su camino.

La poesía se encuentra en seis códices manuscritos medievales escritos entre los siglos IX-XIII: *Parisino Latino* 4860, *Valencienensis* 88, *Vaticanus Palatinus Latinus* 920, *Codex Vaticanus Latinus* 3325, *Codex Monacensis* 11306 y el *Codex Monacensis* 14613[100], y en la mayoría de casos aparecen junto a las obras del godo Jordanes *Getica* y *Romana*.

En 2011 el profesor de la Universidad de Sevilla Francisco Socas tradujo por primera vez la poesía al castellano en el marco de su edición española de la *Antología Latina*[101]. La poesía dice así:

"Respuesta escrita del profesor Honorio al obispo Jordanes contra las cartas de Séneca. Si la vena oculta de un pequeño manantial se mantiene enterrada, / sus aguas se consideran inexistentes o despreciables. / Pero si sabia mano la saca a la luz con el arte de un maestro, / al brotar del suelo resulta que se le llama linfa pura. / Entonces se abren en un parto las entrañas de la tierra preñada / y el suelo estéril de pronto produce corrientes y caudales. / No de otro modo a un recio tronco de auténtico roble / la diestra suele domeñarlo metiéndole dentro los dedos, / y a una especie de árboles no apta para los usos humanos / el artesano la obliga a crecer para trabajarla por fuera. / Pero cuando soy contigo, mejor maestro que Séneca, / y que con tus consejos haces que tenga luz en mi corazón, / no podría dudar en tomar, con más claridad que aquel / Lucilo, las riquezas eternas que Cristo me otorga. / Ante ti ceda la obra antigua, que no brilla con luz de verdad / ni mana de una boca imbuida en el dogma católico. / Mientras tú me enseñas la verdad, él me dio invenciones, / y de las que arteramente dio, ningún provecho vino a sacar. / Pues a pesar de instruir a Lucilo sobre el poderoso valor / perenne de la muerte, pereció sin esa clase de muerte. / En cambio tú, cuando enseñas que los hombres perviven / beatificados tras la partida si imitan a Cristo con muerte santa, /

96 WOESTIJNE, P., "Les scolies à la Thébaïde de Stace: Remarques et suggestions", *L'Antiquité Classique*, 19, 1950, 149-163. Citado por WOLFF, p. 425, v.I nfra.

97 *Lactantivs Placidvs in Statii Thebaida commentvm*. Vol. I. Recensvit R.D. Sweeney, Stuttgart und Leipzig, Teubner, 1997, en concreto p. 640.

98 WOLFF, É., "Retour sur la datation et l'origine de Lactantius Placidus, commentateur de Stace", *Phoenix*, 64. 3-4, 2010, 429-423, en concreto p. 428.

99 *Anthologia latina sive poesis latinae svpplementvm*. *pars prior*: *Carmina in codicibus scripta*. Recensvit Alexander Riese. *Fascicvlvs* II: *Reliqvorum librorvm carmina*, Lipsiae, Teubner, 1870, pp. 124-125. En el apartado "Carmen Codicis Valentiani 88", nº 666: "Honori contra epistolas Senecae".

100 HARDIN BROWN, G., "Anthologia Latina 666 in codices Vat. Lat. 3325 and Monacens. CLM 14613", *Classical Philology*, 68.3, 1973, 213-214.

101 *Antología Latina. Repertorio de poemas extraídos de códices y libros impresos*. Introducción, traducción y notas de Francisco Socas, Madrid, Gredos, 2011, pp. 518-519.

te alzas y como señor y verdadero maestro haces que yo / con la inteligencia de la fe sobrepase a Séneca. / Por eso te pido: como otro Lucilo (aunque no de su mismo / talante) exige y ordena que yo conozca lo que quieras que sepa, / y a tu discípulo, enriqueciéndolo de entrada con dicho título, / ¡anímalo, enmiéndalo, ríñele, guíalo, dale tu consejo!".

Mommsen hace referencia a este poema debido a la posibilidad de que se pudiera relacionar con el Jordanes de *Getica* y *Romana*. Menciona el manuscrito de Mainz (Parisino Latino 4860) en el que aparece la poesía entre la *Crónica* de Casiodoro y *Romana* de Jordanes[102], indicando que ya desde antiguo se había relacionado al godo Jordanes con un tal obispo de Ravena del mismo nombre.

En el mismo año Ludwig Schwabe hace mención a esta poesía en la revisión de la obra de Teuffel[103]. Indica que en el título está escrito: *ad Iordanem episcopum*, y que por eso los versos se han registrado en manuscritos del godo Jordanes, de modo que así se han conservado juntos, pero opina que la adscripción a que tal obispado sea Ravena parece ser una anotación posterior y que no puede confirmar.

Manitius[104], considera a Honorio probablemente del primer cuarto del siglo V y a Jordanes un obispo de Ravena desconocido para la investigación que debe ser anterior al año 418. Piensa que este poema se ha relacionado con la obra del godo Jordanes porque quien lo escribió simplemente confundió los nombres y los interpretó como la misma persona.

La investigación se amplía con el estudio del *Codex Salmasianus* (*Parisino Latino 10318*), datado hacia el s. VIII, en el que aparecen seis historias en el que el protagonista es Honorio Escolástico. Aparece como un abogado carismático capaz de resolver cualquier pleito por difícil que parezca[105].

Para Eligius Dekkers Jordanes se enmarca entre los escritores de Italia. Lo presenta como godo o alano, que escribe en el año 551y hace referencia a Jordanes como obispo mencionado en la poesía de Honorio Escolástico, pero indica que no consta tal identificación, aunque también encuadra a Honorio en la mitad del siglo VI[106].

Para Luca Mondin la atmósfera irreal del material narrativo se refiere a la escuela de la retórica, el lenguaje y la pretensión del estilo hacen eco de la prosa artística tardía, de modo que el autor desconocido de estas historias podría ser un contemporáneo de Enodio en los inicios del siglo VI, así como, posiblemente, el compositor del *Salmasianus*, aunque también reconoce que podría tratarse de una figura literaria que nunca existió[107].

Recientemente el profesor de Clásicas de la Royal Holloway de la Universidad de Londres, J. Powell, ha profundizado en el estudio de las historias relacionadas con Honorio Escolástico del *códice Salmasiano*. Para él Honorio es un personaje solicitado debido a que muestra una gran capacidad y experiencia en la práctica para solucionar problemas de difícil solución, con habilidad,

---

102 MOMMSEN, T., "Pooemium", p. XLVI. Ya lo había dicho anteriormente en MOMMSEN, Th., "Die Chronik des Cassiodorus Senator vom J. 519 N. Chr. Nach dem handschriften herausgegeben", *Abhandlungen der Philologisch-Historischen Classe der Königlich Sächischen Gesellschaft der Wissenschaften* VIII, Leipzig 1861, 547-696, en concreto p. 576.

103 TEUFFEL, W.S., *Geschichte der römischen literatur,* Vierte Auflage. Bearbeitet von Ludwig Schwabe, Leipzig, B.G. Teubner, 1882, p. 1183.

104 MANITIUS, M., *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur mitte des 8. Jahrhunderst*, Stuttgart, J.G. Cotta, 1891, en concreto pp. 313-314.

105 KROLL, W., "Honorius 6); 7)", *Paulys Realenciclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*, *Suplementband* III, Stuttgart, Alfred Druckenmüller, 1918, 1159-1160.

106 DEKKERS, E., GAAR, A., *Clavis Patris Latinorum*, 3rd ed. Steenbrugis, Brepols-Abbatia Sancti Petri, 1995, p. 300, v. Iordanes, CPL 912 (Romana) 913 (Getica) y pp. 61-62, v. Honorivs Scholasticvs, CPL 193.

107 MONDIN, L., "Quelques textes peu connus du Codex Salmasianus (Par. Lat. 10318, VIII e –IX e s., pp. 207-211", Hubert Petersmann, Rudolf Kettemann (Eds.), *Latin vulgaire – latin tardif V: Actes du V e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Heidelberg, 5–8 septembre 1997*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 1999, 459-68. En pp. 466-468 publica los textos con edición crítica.

destreza y aguda inteligencia de pensamiento, y lo contextualiza en época del emperador Justiniano[108].

Como hemos podido observar, no hay unanimidad para la poesía de Honorio Escolástico. Puede que su escrito esté dirigido a un Jordanes religioso cristiano que no esté relacionado con nuestro personaje, pero sin duda existen fuertes puntos en común, que son los que han provocado su tradicional relación con el historiador godo. Aunque en ningún momento el contenido de la poesía menciona nombre alguno, el mensaje central del texto se pudo relacionar abiertamente con las palabras del historiador Jordanes en el prólogo de *Romana*, en el que invita a no amar al mundo y cumplir la voluntad de Dios (*Rom*., pról. 5).

Anónimo Valesiano II

Mommsen relacionó también a Jordanes con una fuente histórica poco conocida datada en el siglo VI, el *Anónimo Valesiano II* denominada también *Crónica de Teodorico*. Según C. Frick[109] es una obra dudosa del siglo VI, pero se decanta por su unidad, ya que es considerada una compilación que bebe de diversas fuentes. Para el sabio danés es Ludwig Bethmann, a mediados del siglo XIX, quien puso de relieve la relación de las interpolaciones de la historia goda de Jordanes con el *Anónimo Valesiano*, por lo menos hasta el rey Totila[110]. Efectivamente, del mismo modo que el *Palatinus Latinus 920* y *921* contienen las dos obras de Jordanes, en el *Palatinus Latinus 927* existen referencias sueltas, como bien ha estudiado Bradley en el siglo XX[111]. La obra de Jordanes y del *Anónimo Valesiano* aparecen juntas en el códice *Palatinus Latinus 927* datado en el siglo XII. La hoja 126 que muestra la obra del *Anónimo Valesiano II* la identifica Mommsen como otra fuente que ha utilizado a Jordanes. La denomina en este caso *Excerpta Veronensia*[112].

Actualmente esta obra se ha revalorizado y es muy conocida. Se comprende en dos partes, la primera se centra en el emperador Constantino (*Anónimo Valesiano I*) y la segunda en el rey godo Teodorico (*Anónimo Valesiano II*)[113]. Para Von Albrecht, la segunda se debe a un cristiano de sentimiento antiarriano, que escribe acontecimientos de la época de Odoacro y Teodorico, probablemente en el siglo VI en Ravena o en Verona[114]. Mommsen la denominó *Chronica Theodericiana*[115], por considerar que está escrita bajo el influjo de este rey ostrogodo. Denominada también *Excerpta Valesiani* se conserva en un único manuscrito del siglo IX en Berlín (*Codex Berolinensis* o *Ms. Phillipps 1885*). Fue editada en 1636 por Henri Valois, de quien recibe el nombre, presentada junto a la edición de Amiano Marcelino, quizá por observar Valois una temática similar entre Amiano y los sucesos políticos ocurridos en el contexto de la entrada de los ostrogodos

108 POWELL, J.G.F., "The exploits of Honorius: evidence for roman advocacy in the time of Justinian", en Christos Kremmydas, Jonathan Powell, Lene Rubinstein (Eds.), *Profession and Performance. Aspects of oratory in the Grexo-Roman world*, London, School of Advanced Study, University of London, Institute of Classical Studies, 2013, 99-109.

109 FRICK, C., "Zur textkritik und Sprache des Anonymus Valesianus", *Commentationes Woelfflinianae*, Lipsiae, Teubner, 1891, 339-350.

110 BETHMANN, L., "III. Dr. Luwig Bethmann's Nachrichten über die von ihm für die *Monumenta Germaniae historica* benutzten Sammlungen von Handschriften und Urkunden Italiens, aus dem Jahre 1854", PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde* XII, 1874, 201-426, en concreto p. 345.

111 BRADLEY, D. R., "The *Getica*-fragments in codex *Palatinus Latinus* 927", *Rivista di cultura classica e medioevale* 5, 1963, 366-382. Sobre el manuscrito del siglo XII.

112 MOMMSEN, pp. LV-LVI. Se basa en el trabajo anterior de ZANGEMEISTER, K., "Zum Anonymus Valesianus", *Rheinisches Museum für Philologie* 30, 1875, 309-316.

113 ZECCHINI, G., "L'Anonimo Valesiano II: genere storiografico e contesto politico", in *Teodorico il Grande e i Goti d'Italia «Atti del XIII Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo, Milano, 2-6 novembre 1992»*, Spoleto 1993, 809-818. KÖNIG, I., *Aus der Zeit Theoderichs der grossen: Einleitung, Text, Übersetzung und Kommentar einer anonymen Quelle*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1997.

114 VON ALBRECHT, M., *Historia de la literatura romana*, vol. II, Barcelona, Herder, 1999, p. 1258. Se basa, a su vez, en BARNISH, S. J. B., "The Anonymus Valesianus II as a source for the last years of Theoderic", *Latomus* 42, 1983, 572-596.

115 Su edición en *Chronica Minora. Saec. IV. V. VI. VII.* Edidit T. Mommsen, volumen I (MGH AA IX), Berolini, Weidmann, 1892, pp. 259-262 *Anonymi Valesiani Pars Posterior* y pp. 306-328, en las que compara diversos fragmentos con otras crónicas de la época.

en Italia. Hoy dia tampoco se ha precisado su datación, con lo que nos movemos en un tiempo paralelo en el que vive Jordanes, sin poder determinar con exactitud quién utiliza a quién, si Jordanes al *Anónimo Valesiano* o viceversa. Se ha llegado a decir que la obra de Jordanes *Romana* finalizada en 552, pudo ser una fuente de la *Crónica de Teodorico*[116], considerándose así la primera fuente que utiliza la obra jordaniana.

4.1.2. Siglo VII

Secundo de Trento

De los inicios del siglo VII destacamos al obispo Secundo Tridentino o de Trento en su obra *Historia de los Longobardos* escrita hacia 612 d.C. El uso que pudo hacer es dudoso, aunque en opinión de Mommsen parece que ha seguido y ha copiado a Jordanes[117].

La pérdida de la obra de Secundo no nos permite evaluar el uso que pudo hacer de Jordanes, así como su supuesta conexión para Paulo Diácono. Pero por la analogía del título de la obra de Secundo, así como por las leyendas de godos y longobardos, Paulo Diácono debió utilizar a Jordanes a través de Secundo Tridentino, ya que es una de sus fuentes principales.

Geógrafo de Ravena

Ciertamente Jordanes es utilizado por el autor anónimo fechado en el siglo VII y denominado *Geógrafo de Ravena* al menos seis veces: I 102, IV 1. 6. 14. 20, V 20; ya que sigue uno de los manuscritos, también se le considera como un testimonio textual. Lo cita directamente destacando los epítetos siguientes: *Iordanus sapientissimus cosmographus* (29, 13 y 179, 18); *Iordanis sapientissimus/sagacissimus chronographus* (221, 3 y 422, 6)[118].

Se vincula a Jordanes con la Cosmografía, es decir, Geografía, así como también con la Cronografía, es decir, la Cronología. El espacio y el tiempo muestran los dos aspectos por los que Jordanes es identificado por el *Geógrafo de Ravena*. Ambos aspectos definen la calidad de los relatos del autor que se basa en acontecimientos ocurridos en el imperio y expuestos de forma ordenada cronológicamente.

Tanto el anónimo autor de Ravena, como Paulo Diácono pueden ser los primeros en utilizar los manuscritos más antiguos de Jordanes.

4.1.3. Siglo VIII

Paulo Diácono

Antes de 774 Paulo Diácono había realizado una obra con el título *Historia Romana*, cuyo objetivo era seguir ampliando el *Breviario ab urbe condita* de Eutropio datado en el año 364 y en el que también va a utilizar como fuente *Romana* de Jordanes. En su posterior obra y más famosa *Historia de los Longobardos* datada en 787, Paulo Diácono utiliza como fuente las dos obras de Jordanes[119]. Para Mommsen la historia de los longobardos de Paulo Diácono sigue a Jordanes y su historia de los godos, y por extensión a Casiodoro. Por la analogía de los títulos de Secundo Tridentino y las conexiones de las leyendas de los godos y los longobardos, quizá Paulo Diácono utilizara a Secundo y por extensión a Jordanes, o quizá a Jordanes directamente[120].

116 LASALA NAVARRO, I., LÓPEZ HERNANDO, P., "Chronica Theodericiana, comentario, notas y traduccion", *Habis* 40, 2009, 251-275.

117 MOMMSEN, p. XLIV hace referencia a su trabajo anterior: MOMMSEN, T., "Die Quellen der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus", *Neues Archiv* V, 1880, 51-105, en concreto p. 75.

118 *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Gvidonis Geographica*. Edidervnt M. Pinder et G. Parthey, Berolini, Friderici Nicolai, 1860, en esp. pp. 1-445.

119 MOMMSEN, p. XLV, nota 85.

120 MOMMSEN, T., "Die Quellen der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus", *Neues Archiv*, V, 1880, 51-105, en concreto pp. 69-70 y 75-76. MOMMSEN, p. XLIV.

Mommsen se pregunta si es una casualidad la coincidencia de los esquemas temáticos de las historias goda de Jordanes y longobarda de Paulo Diácono. En cualquier caso para Mommsen, Paulo Diácono utiliza extractos de la obra jordaniana, pero en algún caso los transforma de un modo desproporcionado[121].

Códices manuscritos (v. anexo 14. 9.)

En principio Jordanes comenzó a escribir *Romana*, se detuvo para escribir *Getica*, y posteriormente, terminaría *Romana*. Si lo hizo en dos manuscritos distintos hablaríamos de dos códices primigenios, que posteriormente se unirían en un único libro. Tras la obra original de Jordanes, que no conservamos, los diversos manuscritos existentes debieron partir de este arquetipo común. Ambos, las dos primeras obras individuales y el arquetipo abarcarían los años finales del siglo VI y todo el siglo VII. A partir de ellos, se realizarían las copias que conocemos del siglo VIII.

Mommsen ordena el *stemma codicum* de los textos que contienen las obras de Jordanes en tres órdenes o familias. En el primero se encuentran cinco códices: *Heidelbergensis* (H), *Palatinus* (P), *Valenciennensis* (V), *Laurentianus* (L) y *Ambrosianus* (A). En el segundo muestra tres códices: *Epitome Phillipsiana* o *Excerpta Cheltenhmensia* (S), *Ottobonianus* (O) y *Breslaviensis* (B), y en el tercero lo componen tres códices: *Cantabrigiensis* (X), *Berolinensis* (Y) y *Atrebatensis* (Z). Todos son códices considerados principales a los que hay que sumar una diversa variedad de códices menores *deteriores* que van aumentando el número de copias medievales. También aporta referencias de otros códices no conservados o perdidos, pero de los que se tuvieron noticia en algún momento.

Como apunta Francesco Giunta en el marco de presentación de su edición crítica junto a Antonino Grillone[122], *Getica* de Jordanes, tal como muestran los códices que la contienen, reaparece en la edad carolingia (ss. VIII-IX) y camina casi siempre en compañía de la *Historia Langobardorum* de Paulo Diácono. El hecho es significativo porque presupone casi dos siglos y medio de transmisión sumergida. Desde finales del s. VIII en adelante, la transmisión de *Getica* fue regular y coherente, con una difusión que interesará al área austriaca con una filiación de un códice del s. XI que se reproduce constantemente hasta en siglo XVI (v. anexo 14. 10).

El resumen realizado por Jordanes de la obra de Casiodoro sobre la historia de los godos, parece que queda reflejado en las simplificaciones y abreviaturas utilizadas a lo largo de toda la obra. Giunta cree que es esta característica la que hace que en Occidente aparezcan casi cincuenta códices con diferencias. El códice de Heidelberg se estima de la primera clase debido a ser considerado el más antiguo. En las otras dos familias se entienden los códices más modernos. Esta clasificación se ha completado con el descubrimiento en los años veinte del s. XX en la ciudad italiana de Palermo de un códice de la misma antigüedad que el de Heidelberg. Es el *códice Basile* o *Panormitanus* (N), perteneciente a la tercera clase.

La vulgarización que siempre se ha tachado a la lengua de Jordanes, se imputa a los copistas de época carolingia, en un momento en el que se estaba difundiendo el romance vulgar y el germánico antiguo, utilizado por Carlos de Francia y Ludovico de Alemania. Dos de los códices más importantes para Mommsen, H y N, proceden del corazón del mundo monástico germánico. El primero del monasterio de Fulda, y el segundo de Lauresham (Lorsch). Para Giunta, los copistas germánicos, antes de presentar una escritura muy abreviada, instintivamente la vulgarizaron. El *códice de Valencienne* (V) ofrece la prueba de esta hipótesis, ya que, aunque sigue la tradición de H y P, se encuentra situado entre las áreas culturales franca y germana, y al parecer, en él confluyen las dos tradiciones, representando dos caras diferentes del texto jordaniano: la primera vulgarizada por los amanuenses germanos, la segunda por los copistas anglo-franceses, vinculada con N por la tradición italiana.

121 MOMMSEN, pp. LVII-LVIII.

122 GIUNTA, F., "In margine alla nuova edizione dei *Getica* di Jordanes", *Faventia* 10, 1.2, 1988, 77-79.

Codex Heidelbergensis

El *Codex Heidelbergensis 921* (H) fue considerado por Mommsen el códice más cercano al original. De escritura anglosajona ha sido datado entre los siglos VIII-IX d.C. y pertenece a la Primera Familia. Mommsen dice que está escrito en Alemania quizá en el monasterio de Fulda donde se encuentran códices de estética similar. Consta de un total de 112 folios escritos y muestra las dos obras de Jordanes casi completas (*Getica* hasta el párrafo 299)[123].

Se conservó durante mucho tiempo en la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg con la signatura *Palatinus Latinus 921*[124], antes de que se destruyera junto con otros manuscritos de Jordanes en el incendio de la casa de Mommsen en Charlotenburgo el 12 de Julio de 1880.

Lowe en su catálogo[125] identifica un pequeño fragmento con tres líneas que, al parecer, había sobrevivido al incendio. Lo relaciona con el perdido *Heidelbergensis* y se basa en la información citada de Mommsen así como en una anterior de Wilken. De él nos transmite que el manuscrito está escrito en largas líneas. La escritura es minúscula anglosajona de un tipo practicado en el continente, con descendentes bastante largos, incluidos los de las letras r y s, que se relaciona con el antiguo alto alemán. Escrito en un *scriptorium* alemán, perteneció a la Biblioteca de la Catedral de Mainz, como lo certifica la conocida entrada *iste liber respectet ad librariam sancti Martini ecclesie Maguntin. M (acarius) Sindicus subscripsit 1479* (fol 1). Emigró a Roma en 1622, y de allí a París. Restaurado a Heidelberg después del tratado de Viena en 1815[126].

Fragmento de Lausana (v. anexo 14. 9. a.)

Sandro Bertelli observa en 2008 que la descripción de un fragmento que se encuentra en Lausana (Suiza) sobre Jordanes puede ser un resto del manuscrito destruido *Codex Heidelbergensis*. Se trata de un folio que contiene en ambas caras varias líneas de *Getica* de Jordanes. Su escritura es una minúscula anglosajona muy homogénea y caligráfica elaborada por un amanuense muy hábil fechado entre finales del siglo VIII e inicios del IX. Aunque piensa que el manuscrito de Heidelberg haya sido escrito por varias manos, opina que el fragmento identificado es de otro manuscrito. Bertelli, por lo tanto, habría identificado una nueva copia hasta ahora desconocida del texto de Jordanes de la misma antigüedad que los primeros manuscritos[127].

Codex Panormitanus

El *Codex Panormitanus* (N), también denominado *Códice Basile* se estima que es de la misma antigüedad que el *Heidelbergensis*. Datado entre finales del siglo VIII e inicios del siglo IX d.C., se ha indicado perteneciente a la Tercera Familia. La edición de Mommsen de 1882 ha sido reconsiderada y completada a la luz que ofrece este nuevo manuscrito italiano.

Fue donado al Archivo del Estado de Palermo por el erudito siciliano Nino Basile el 3 de Octubre de 1927. El códice lo había comprado en 1925 a un vendedor de libros de segunda mano, procedente de la biblioteca de la noble familia Mastrogiovanni Tasca, príncipe de Cutò. En 1929 el profesor de Historia Medieval de la Universidad de Berlín, Sthamer estudió el documento a través de una fotografía aportada por el Consulado alemán de Palermo. El profesor Francesco Giunta

123 MOMMSEN, p. XLVII. GRILLONE, A., "Congetture del Mommsem nell´apparato dei suoi <<Getica>> di Giordanes", *Hermes* 131 (1), 2003, 114-128.

124 BISCHOFF, B., *Katalog des festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen). Teil I: Aachen-Lambach*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 317.

125 LOWE, E.A. (Ed.), *Codices Latini Antiquiores*. *A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. VIII: *Germany. Altenburg - Leipzig*, Oxford 1959, nº. 1224.

126 WILKEN, F., *Geschichte der Bildung, Beraubung und Vernichtung der alten Heidelbergischen Büchersammlungen. Ein Beytrag zur Literargeschichte vornehilich des finfzehntin und sechszehnten Jahrhunderts*, Heidelberg, A. Oswald, 1817, pp. 296-297.

127 BERTELLI, S., "Sul frammento dei *Getica* di Giordano conservato a Losanna", COULSON, F.T., GROTANS, A.A. (Eds.), *Classica et Beneventana. Essays Presented to Virginia Brown on the Occasion of her 65th Birthday*, Turnhout, Brepols, 2008, 1-8.

profundizó en su estudio crítico. El manuscrito consta de 12 cartas sin numeración en un total de 48 columnas que contiene mutilada la obra *Getica* de Jordanes (prefacio, 1.1–45.236)[128].

Giunta nos informa que el manuscrito está escito en letra minúscula precarolina procedente del monasterio de San Colombano de Bobbio (Piacenza), obra de un amanuense extranjero, probablemente irlandés como demuestra la existencia de influencia exótica sobre la ortografía latina. El códice es anónimo, anepigráfico y está mutilado precisamente por el lugar que el autor hablaría de su persona. Su procedencia del cenobio de Bobbio lo prueba la escritura y la indicación de un catálogo de manuscritos del siglo X del mismo lugar, en el que se puede leer: *Librum cuisdam de Gestis Gothorum*. La referencia la encuentra Muratori[129], pero en un registro del año 1461 ya no aparece en el monasterio. Mommsen lo comprende entre los libros perdidos y estimó que poco se sabía si en este manuscrito se debería identificar una copia de la obra de Jordanes. Algo que únicamente se pudo afirmar con su aparición en Palermo. La obra de Jordanes se encuentra en el manuscrito tras la obra de Orosio y la *Cosmografía* de Ético Íster o de Istria, terminando el códice con el *Itinerario de Antonino*[130]. Al parecer, el *codex* recapituló obras centradas en la geografía de la antigüedad. Así la obra de Orosio está repleta de descripciones en la que destaca el capítulo 2 del libro 1 sobre el mundo. Se trataría del ejemplar más antiguo de la Tercera Familia.

La edición de Franceso Giunta y Antonino Grillone[131] basada en este códice ha dado mucho que hablar y precisar[132]. Al cotejar el *Panormitanus* con el *Heidelbergensis* se ha podido observar que no solo existen diferencias en el plano ortográfico-fonético sino también en el morfo-sintáctico[133], pero las grandes expectativas de Giunta y Grillone sobre un Jordanes mucho más clásico, en contraposición a la negativa idea de Mommsen, ahora se ha puesto en entredicho con los estudios de Galdi. Al cotejar el *Epítome* de Floro con el uso que del mismo hace Jordanes en *Romana*, el investigador italiano ha propuesto las siguientes conclusiones, que hace extensivas a *Getica* y al uso del códice *Panormitanus*:

a) el análisis paleográfico del fragmento de Floro nos proporciona información muy precisa sobre la fiabilidad de los códices de la primera familia;

b) la comparación lingüística con otros textos de la antigüedad tardía, que pueden revelar la difusión de construcciones aparentemente desviadas (que no son clásicas).

La aplicación sistemática de ambos criterios lleva a Galdi a la conclusión de que varios tipos morfosintácticos no clásicos publicados por Mommsen y, en su lugar, atribuidos por Giunta y Grillone a la tradición manuscrita (y, por lo tanto, eliminados) probablemente se remontan al propio autor y deben conservarse en el texto. Estos resultados se aplican no solo a diversos fenómenos (regencia casual, construcciones absolutas, concordancia relativa, uso de *mox* como subordinador),

128 STHAMER, E., "Eine neue Jordanes-Hs. in Palermo", *F&F* V, 1929, 45. GIUNTA, F., "Il ms. delle Getica di Jordanes conservato nell´archivio di Stato di Palermo", *ASS* Ser. 3 I, 1946, 185-195. Publicado más tarde como apéndice de su obra *Jordanes e la cultura dell´alto medio evo: Contributo allo studio del problema gotico*, Palermo 1952, pp. 187-202. LOWE, *CLA* 12. Ed. Elias Avery, 1971, Suppl. nº. 1741. Resumen en https://elmss.nuigalway.ie/catalogue/2046

129 MURATORI, L. A., *Antiquitates Italicae Medii Aevi*. Tomus Tertius, Mediolani, Regia Curia, 1740, p. 819. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", *Neues Archiv* XXXII, 1907, 647-709, en concreto pp. 651-652, dice Bobbio s. X B. 32, 250: *Libros cuiusdam de gestis Gothorum I*; 633: *Cuiusdam de gestis Gothorum librum I*.

130 GIUNTA, F., *Jordanes e la cultura dell´alto medio evo: Contributo allo studio del problema gotico*, Palermo 1952, pp. 194-195.

131 IORDANIS*, De origine actibusque Getarum*, a cargo de Franceso Giunta y Antonino Grillone, (Fonti per la storia d ´Italia Nº 117), Roma, Ist. Storico Italiano per il Medio Evo, 1991.

132 GRILLONE, A., "Precisazioni sul testo dei <<Getica>> di Giordanes", *Maia* 54 (3), 2002, 577-588. GRILLONE, A., "Rivalutazione di vecchi contributi al testo dei <<Getica>> di Giordanes", *RAL* 13 (4), 2002, 753-766. GRILLONE, A., "Paragrafi e segni grafici nei "Getica" di Giordanes", *"Amicitiae templa serena": studi in onore di Giuseppe Aricò*, a cura di Luigi Castagna e Chiara Riboldi, vol. 1, Milano, Vita e Pensiero, 2008, 735-752.

133 GALDI, G., "Considerazioni paleografiche e linguistiche sulle opere di Jordanes", *Latin vulgaire Latin tardif X. Actes du Xe colloque international sur le latin vulgaire et tardif. Bergamo, 5-9 septembre 2012*. Édités par Piera Molinelli, Pierluigi Cuzzolin et Chiara Fedriani, Bergamo, Bergamo University Press, 2014, 789-806, pp. 794 y 804-805.

sino también a las anomalías estrictamente "normalizadas" en la nueva edición de *Getica*. Por lo tanto, parece que el lenguaje de Jordanes es, al menos en el campo morfosintáctico, mucho menos clásico que los dos filólogos italianos habían hipotetizado en su edición de 1991.

Manitius opina en base a dieciocho manuscritos medievales entre los siglos IX al XIII que la difusión de la obra de Jordanes fue bastante limitada, se extendió casi exclusivamente a Alemania y Francia, y disminuyó notablemente en los siglos posteriores, a partir de los cuales se indica la disminución del interés, pero como se podrá observar con el listado que aquí presentamos, los datos que disponía Manitius son hoy mucho más amplios[134].

4.1.4. Siglo IX

Alcuino de York

En el inicio del siglo IX Alcuino de York (736-805) se interesa por la historia de Jordanes. Kappelmacher[135] piensa que la historia haría referencia a *Romana*. Para otros autores, Alcuino revela un conocimiento de Jordanes, o al menos una noción de los contenidos de *Getica* en los inicios del siglo IX[136]. Tal afirmación se basa en una carta de Alcuino fechada después del 4 de Abril del año 801. Alcuino le escribe al abad Angilberto de San Riquier de Centula preocupado por su adversa enfermedad. Pide la comunicación con el abad Adalhardo de Corbie. También se interesa por la información de la historia de Jordanes. Alcuino pide directamente: *Si habeas Iordanis historiam, dirige mihi propter quarumdam notitiam rerum*, es decir, "Si tienes la historia de Jordanes, proporcioname alguna noticia". Para Dummler, el editor de la carta, corresponde a *Iordanis de Getarum origine librum*[137].

Gesta Abbatum Fontanellensium

La *gesta de los abades de Fontanella*, posteriormente Saint-Wandrille (Fontenelle, Normadía) es una fuente hagiográfica a base de biografías que se ha datado en el año 833 entre el mundo merovingio y el carolingio. En la *Gesta del abad Wando*, que comienza la dirección del monaterio de Vandregisili desde el año 742 hasta el 747, se menciona entre los códices que pertenecían al monasterio, la *Historiam Iordani, episcopi Ravennatis ecclesiae, de origine Getarum*[138]. Mommsen lo considera la referencia más antigua a un códice de la tercera familia[139].

Códice de San Riquier

El historiador francés y monje benedictino Jean-Luc d'Achery en el siglo XVII informa que en el año 831 la biblioteca de la Abadía de San Ricario (San Riquier o de Centula) en la Picardía francesa, cuenta con un total de 256 volúmenes, y entre ellos, en el número 198 aparece la *historia Jordanis. De summa temporum, & de origine actibuque Romanorum I. vol.*[140], el mismo volumen

134 MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652.

135 KAPPELMACHER, p. 1927.

136 DAVIS, C. R., "An ethnic dating of Beowulf", *Anglo-Saxon England 35*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006, 111-130, en especial p. 121.

137 *Alcvini sive Albini Epistolae*, (MGH, Epist. 4) *Epistolae Karolini Aevi* Tomvs II. Recensvit Ernestvs Dvmmler, Berolini, Weidmann, 1895, 1-493, en esp. pp. 364-365 (carta nº 221).

138 *Gesta Abbatum Fontanellensium*, *MGH Scriptorvm*, Tomvs II, Edidit G. H. Pertz, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1829, pp. 270-304. *caput 13. Gesta Wandonis abbatis coenobii Fontanellensis,* en concreto p. 287. Una posterior publicación en *Gesta Abbatum Fontanellensium*. MGH Script. rer. Germ., 28. Recensuit S. Loewenfeld, Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1886, p. 38: *Historiam Iordanis episcopi Ravennatis aecclesiae de origine Getarum*. BECKER, G., *Catalogi Bibliothecarvm Antiqvi*, Bonnae, Max. Cohen et filivm, 1885, pp. 1-2 listado del contenido del *Coenobium Fontanellense*, en concreto p. 1, nº. 18: *historiam Iordani episcopi Ravennatis ecclesiae de origine Getarum*. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652. Dice St.-Wandrille c. 745.

139 MOMMSEN, p. LXIII.

140 D'ACHERY, L., *Spicilegium sive collectio veterum aliquot scriptorum qui in Galliae bibliothecis delituerant*, Tomus II. Parisiis, Montalant, 1723, p. 311. BECKER, G., *Catalogi*, pp. 24-29 listado del contenido de la *Gesta*

posiblemente por el que treinta años antes se había interesado Alcuino. En esta famosa biblioteca se encontraban varias Biblias, obras de los Padres de la Iglesia, de algunos gramáticos, de retóricos como Cicerón, de poetas como Virgilio, Sedulio, Fortunato, de historiadores como Eusebio de Cesarea y libros de leyes romanas y bárbaras[141]. Para Mommen este manuscrito está perdido[142].

Reginberto de Reichenau

Mommsen[143] nos informa que en el *Reichenaviensis* o *Augiensis* escrito antes del año 820 aparece la escritura del monje Reginberto (+846) cuyo título es el siguiente: *Incipit brevis librorum quos ego Reginbertus indignus monachus atque scriba in insula coenobii vocabulo Sindleozes Auua sub dominatu Waldonis, Heitonis, Erelebaldi, et Ruadhelmi abbatum, eorum permissu de meo gradu scripsi aut scribere feci, vel donatione amicorum suscepi*. Del libro, que cumple con las normas del monasterio, se conserva el título y el índice. Comprende un total de 42 capítulos. Se trata de un gran compendio de fuentes antiguas de diferentes siglos. En el capítulo tercero aparece la referencia a las crónicas de Eusebio de Cesarea, Jerónimo y Próspero, así como la crónica de Casiodoro Senador, la crónica de Jordanes (*chronica Iordanis episcopi*), y la crónica de Mellito. También las crónicas del presbítero Beda y las crónicas extraídas del obispo Isidoro. Luego notas de Plinio Segundo, del obispo Isidoro y notas sobre la naturaleza de las cosas del presbítero Beda, así como las cartas de Víctor y Dionisio sobre el cálculo del ciclo pascual y sobre los diecinueve ciclos de veintiocho, una variedad de versos sobre los siete días, los meses y los doce signos, concluyendo con un martirologio anual[144].

Para Mommsen este volumen fue posteriormente utilizado por Hermann von Reichenau en la primera mitad del siglo XI.

Feculfo de Lisieux

Freculfo de Lisieux (*Freculphus episcopus Lixovienssis*) utiliza las dos obras de Jordanes antes del año 830[145] para escribir su *Historia Universal o Chronicon* desde la creación. El *Chronicorum tomi duo* se trata de la primera crónica universal de la época carolingia[146]. Grunauer ha cotejado el uso que hace Freculfo de las dos obras de Jordanes[147]:

a) *De Getarum sive Gothorum origine et rebus gestis* (sigue la edición de Closs, Stuttgart 1861).

Jordanes		Freculfo
Cap. 3-5. 11	Godos en Escandia y llegada a Escitia	= Tom. I. 2, 25
36-38. 40-42	Romanos y godos contra Atila en Campos Cataláunicos	= Tom. II. 5, 14
45-46	Últimos emperadores romanos de Occidente	= Tom. II. 5, 17
57-58	Teodorico rey de Italia y política exterior	= Tom. II. 5, 18

ecclesiae Centulensis sive S. Richarii lib. III cap. III, en concreto p. 28, nºs. 198: *historia Iordanis* y 199: *de summa temporum et de origine actibusque Romanorum I vol*. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, 647-709, en concreto pp. 651-652, dice St.-Riquier 831 B. 11, 198-199. MANITIUS, M., *Geschichte der Lateinischen Literatur des Mittelalters. Erster Teil: Von Justinian bis zur mitte des zehnten jahrunderts*, München, Beck, 1911, p. 545. En el contexto de las cartas de Angilberto.

141 MITRE, E., LEÓN SOTELO, Mª. C., *Los monasterios medievales* (Historia 16, nº. 105), Madrid, 1985, pp. 15-16.

142 MOMMSEN, p. LXX.

143 MOMMSEN, T., "Prooemivm", p. LII. "et chronica Iordanis episcopi". MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Reichenau s. IX B. 10, 3.

144 TRUDPERTO NEUGART, P., *Episcopatus constantiensis alemannicus sub metropoli moguntina, cum vindonissensi, cui successit, in burgundia transiurana provinciae vesontinae olim fundato, chronologice et diplomatice illustratus. Partis I. Tomus I*., [Krozingae in Brisgovia], S. Blasii, 1803, p. 548.

145 MOMMSEN, p. XLV, nota 85.

146 *Anales del Imperio Carolingio 800-843*. Edición de Javier del Hoyo y Bienvenido Gazapo, Madrid, Akal, 1997, p. 8.

147 GRUNAUER, A., *De fontibus historiae Frechulphi episcopi lixoviensis* (Dissertationem ad dignitatem philosophiae doctoris in universitate literarum turicensi capessendam), Vitoduri 1864, p. 55.

b) *De regnorum et temporum successione* (sigue la edición de Muratori, Tom. I, 1723).

Jordanes		Freculfo
Cap. 223	Conquistas romanas de Asia Menor	= Tom. I. 3, 11
239	Lucha de Marco Antonio contra los partos	= Tom. II. 5, 14. 17-19
240	Victoria romana sobre los armenios	= Tom. II. 5, 19
240-241	Victorias romanas sobre los pueblos alpinos	= Tom. II. 5, 21. 23

El Tomo I se centra en los acontecimientos entre la creación del mundo y el nacimiento de Jesucristo, correspode a la *Prima historiae Pars* datada entre 825-827 y el Tomo II, dedicado a la segunda esposa del emperador Ludovico Pío, Judit de Baviera[148], desde Jesucristo hasta el año 600, a la *Altera historiae Pars* escrita en el año 829.

Codex Vaticanus Palatinus Latinus 920 (v. anexo 14. 9. c.)

El *Codex Palatinus* (P) puede proceder del monasterio de Lorsch según una indicación del propio códice. Mommsen cita el catálogo de códices elaborado por Wilmanns para el siglo X, en el que se incluye la obra *Romana* de Jordanes: *historia Iordanis de summa temporum seu origine Romanorum lib. I*[149]. Al comienzo se muestra la poesía de Honorio. Mommsen lo considera muy similar a *Heidelbergensis* y de una mano no muy posterior en su datación. Contiene las dos obras de Jordanes, para cuya revisión Mommsen contó con la ayuda de August Mau (Roma*na*) y Otto Hirschfeld (*Getica*).

Finch en 1970 describió este códice al que identificó como *Codex Vat. Pal. Lat. 920* (Q). De un total de 106 folios, explica que el primero se dedica al Poema de Honorio y los siguientes 105 folios a las obras de Jordanes *Romana* (folios 1v-49r) y *Getica* (folios 49r-106r). Precisa que la mano de todo el códice es del mismo copista. Por el tipo de letra y abreviaturas, el manuscrito lo fecha en un tiempo anterior al año 820 d.C., siguiendo la mencionada nota manuscrita en la hoja de guarda que dice *Codex sancti Nazarii de monasterio quod dicitur Lauresham* indica que el manuscrito proviene de Lorsch, y se cree que pudiera ser el más antiguo de los tres que contienen la poesía de Honorio[150]. Actualmente se encuentra en la Biblioteca Apostólica del Vaticano[151].

Codex Valenciennensis (v. anexo 14. 9. d.)

Denominado por Mommsen *Codex Valenciennensis*[152](V) y por Kappelmacher *Codex Valenciennensis nr. 88*, se adscribe a la Primera Familia, próximo a los manuscritos de Heidelberg y Palatino. Fechado en el siglo IX con buena letra presenta anotaciones del siglo XI. Está registrado en la Biblioteca de la Abadía de Saint-Amand-les-Eaux en el siglo XII[153]. Para la revisión del texto de Jordanes, Mommsen contó con la colaboración de Johannes Heller. Mommsen cita el catálogo elaborado por Bethmann en 1858 en el que se sitúa el códice en la Biblioteca valencienense con las siglas P. 3. 6. que contiene a lo largo de 230 folios, el *de institutione divinae scripturae libri duo* de Iunilio Africano, dos obras de Euquerio de Lyon: *sacrae scripturae inst. libri duo* y *de*

148 HALPHEN, L., *Carlomagno y el Imperio carolingio*, Madrid, Akal, 1992 (Paris 1947), p. 209.

149 MOMMSEN, p. XLVIII. Para el catálogo de códices cita a WILMANNS, A., "Der katalog der Klosterbibliothek aus dem zehnten Jahrhundert", *Rheinisches Museum für Philologie* 23, 1868, 385-410, en esp. p. 387. BECKER, G., *Catalogi*, pp. 82-125 listado del contenido del *Monasterium S. Nazarii Laureshamense*, en concreto p. 83, nº. 88 y p. 120, n.º 38: *historia Iordanis de summa temporum seu origine Romanorum liber I.* GOTTLIEB, T., *Ueber Mittelalterliche Bibliotheken*, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1890, p. 335. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Lorsch s. IX B. 37, 88 (=38, 14).

150 FINCH, C. E., "Anthologia Latina 666 (Riese) in codex Pal. Lat. 920", *Classical Philology* 65.1, 1970, 46-47.

151 http://www.mss.vatlib.it/ v. Pal.lat.920. Se puede consultar íntegro, digitalizado por la Universidad de Heidelberg.

152 MOMMSEN, pp. XLVIII-XLIX.

153 DELISLE, L., *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, Tome II, Paris, Imprimerie Nationale, 1874, p. 449, n.º 32. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice St.-Amand s. XII II, 449, 32: *Historia Iordanis de origine et actibus Romanorum et Ietharum* [*Getarum*] (*Valenciennes 88* s. IX).

quaestionibus difficilioribus, la poesía de Honorio y las dos obras de Jordanes[154]. Actualmente se encuentra en la Biblioteca Municipal de Valencienne con el número de manuscrito 95. Las obras de Jordanes se encuentran a partir del folio 96v *Romana*, cuyo título aparece tras el final de la poesía de Honorio, y en el folio 161r *Getica* hasta el folio 228v[155].

Codex Phillippsiano

Valentine Rose en 1893 cataloga los manuscritos *Phillipps 1885* y *1896*. Los sitúa entre los siglos VIII-IX e indica que proceden de Verona y Metz. La información del número de hojas total del manuscrito es muy inexacta en la que hay aportaciones de varias manos. Al parecer el manuscrito original completo fue llevado por Deoderico desde Verona hasta Metz[156]. El obispo Teodorico de Metz donó en el año 984 varios manuscritos al monasterio de Saint-Vicent de su ciudad, y entre ellos esta obra que contempla una miscelánea histórica compilada en el siglo IX. Actualmente se encuentra dividido en cuatro partes, pero todo el conjunto formaba un *codex* al que se denomina la *miscelánea de Verona*. Las obras de Jordanes aparecen en los mencionados *Phillipps 1885* y *1896*. Mientras la custodia de estas dos partes definitivamente la obtuvo Berlín (Biblioteca Estatal, 136/137), el resto de partes viajaron hasta Leningrado (hoy San Petersburgo) (Biblioteca Saltykov-Schedrin, posteriormente Biblioteca Nacional de Rusia, manuscritos Q.V.IV nº.5 y Q.V. class nº9)[157].

Al parecer, tras su estancia en Metz, el manuscrito completo recayó en la Biblioteca del Colegio Claromontano de París, y posteriormente disponemos de su descripción en la biblioteca del erudito holandés Gerard Meerman en el siglo XVIII[158]. Su nombre actual se debe al anticuario y coleccionista británico del siglo XIX Sir Thomas Phillips de Middle Hill, en Cheltenham (Inglaterra), quien finalmente lo compró. Mommsen lo cita como *Epitome Phillippsiana*, así como *Excerpta Cheltenhmensia* (S), perteneciente a la Segunda Familia[159].

El orden original del compendio ha sido elaborado por Valentine Rose[160]. La obra de Jordanes *Romana* aparece en *1896 C* (XV-XIX, folios 1-30) y *Getica* en *1896 C* (XX, folios 31-38) más un fragmento en *1885 D* (XXIII, folios 46-49). En este *codex* acompañan a Jordanes, Isidoro, con su *historia de godos, vándalos y alanos*, y *etimologías*, el *Anónimo Valesiano* I y II, los *diálogos* de Gregorio, la *historia de longobardos* de Paulo Diácono, el *comentario al libro de Daniel* de Jerónimo, la *crónica* de Eusebio, a la que había que completar con las obras de Pompeyo Trogo-Justino y Eutropio. El conjunto constituye un buen ejemplo de recopilatorio histórico de los últimos siglos de la romanidad occidental.

En última instancia Rosamond Mckitterick ha evaluado el compendio de la *miscelánea de Verona* en su conjunto. Originalmente, piensa que antes de su ruptura y dispersión, el manuscrito era un volumen sustancial de al menos 257 folios, o 514 páginas. La autora opina que la secuencia original no es la que ha llegado hasta nosotros, ya que, al parecer, durante la Edad Media se encuadernó aleatoriamente. La secuencia del *codex* original sería la siguiente[161]:

En la parte de San Petersburgo Quire IV, San Petersburgo Q.v.IV.5 comienza con el epítome de Justino de Pompeyo Trogo Libros I y II, y por lo tanto incluye los reinos de los asirios y escitas (*De regno assyriorum*; *De scitharum regno*). Esto se marcó con una P al comienzo del texto después

154 BETHMANN, "XI. Handschriftenverzeichnisse, von Herrn Bibliothekar Dr. Bethmann", en PERTZ, G. (Hrsg.), *Archiv der Gesellschaft für ältere deustsche Geschichtskunde* 11, Hannover 1858, 515-532, en esp. p. 522.

155 El manuscrito está completamente digitalizado en http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8452613r/

156 ROSE, V., *Verzeichniss der lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Erster Band, Berlin, Asher, 1893, pp. 299-300.

157 McKITTERICK, R., "The Church", REUTER, T., (Ed.), *The New Cambridge Medieval History. III, c. 900- c. 1024*, Cambridge 1999, 130-162, en concreto p. 145.

158 *Bibliothecae Meermannianae. Tomus IV. Sive catalogus codicum manuscriptorum,* [1824] p. 141, nº 821: informa que se trata de un manuscrito de 87 folios, datado en el s. X.

159 MOMMSEN, pp. LVIII-LIX.

160 ROSE, V., *Verzeichniss der lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Erster Band, Berlin, Asher, 1893, p. 306.

161 McKITTERICK, R., *History and Memory in the Carolingian World*, Cambridge, University Press, 2004, pp. 53-57.

de un encabezado escrito en rojo. A Justino le sigue una amplia selección, desde el *Historiarum romanorum breviarium* de Eutropio hasta el período de la guerra civil y Julio César. Una vez más, esto se distingue por encabezados de capital de lujo y una gran inicial de cuatro líneas al comienzo del texto. El paso del tiempo a lo largo del texto se enfatiza al escribir las palabras *deinde*, *post hanc*, *eodem anno*, etc. en rojo uncial al comienzo de las secciones. En las porciones de Berlín, un recuento de los godos que se extiende hasta *Wallia Rex* de la *Historia de los Godos, Suevos y Vándalos* de Isidoro de Sevilla, es decir, los capítulos 1-22, se establece con citas según la era y años de reinado del imperio. Hay un comienzo especialmente adornado para la sección sobre los vándalos e incluye el relato de la conversión de los godos por Ulfilas y la creación del alfabeto gótico.

A partir de entonces (en Berlín *Phillipps 1896*) vienen extractos de *Romana* de Jordanes con la narración de la ascendencia de Adán, los reyes persas en cuyo reinado vivieron famosos líderes judíos, alcanzando a Rómulo en el fol. 8v. Hay grandes títulos rojos para los reyes persas, asirios, macedonios y Alejandro Magno. Los extractos de *Getica* que siguen presentan a Teodorico en Italia. Estos se complementan luego con extractos sobre Teodorico del *Anónimo Valesiano* y los *Diálogos* de Gregorio el Grande y luego más de *Getica* concerniente a la carrera posterior de Teodorico.

A esto se añadió una selección de los seis libros de la *Historia langobardorum* de Paulo Diácono que intenta omitir la mayor parte del material especialmente lombardo. Lo que sí incluye, sin embargo, es la sección sobre los sarracenos en Cerdeña y el viaje de las reliquias de San Agustín por parte de Liutprando, rey de los lombardos, hasta Pavía. Esta sección termina con Carlos Martel y Liutprando, rey de los lombardos, el famoso relato en el que Pipino III se cortó el pelo cuando era un niño criado en la corte lombarda y la victoria de Carlos Martel sobre los sarracenos. En otras palabras, el esfuerzo que Paulo intenta para enlazar lombardos y francos es igualmente resaltado por el compilador. Por lo tanto, parece ser que la primera parte del *codex* se centra en la historia etnográfica, con diversidad de pueblos y los antecedentes de la historia de Italia. Hay una clara insistencia en la secuencia cronológica. El objetivo parece ser encontrar para el reino lombardo-franco unas raíces en los reinos de los asirios, persas, griegos, romanos y godos.

La segunda parte del manuscrito selecciona textos que tienen más que ver con las estructuras políticas, es decir, la realeza, el imperio y la conquista.

Berlín, *Phillipps 1896* se abre con el apartado XXVIII y algunos de los comentarios de Jerónimo sobre la visión de Daniel, que de hecho incluye muchas reflexiones sobre los reyes Baltasar, Darío y sus sátrapas, Ciro y Nabucodonosor. Aquí, puede haber una reminiscencia temática y una intención de implicar paralelos entre los judíos bajo los asirios y los reyes judíos bajo los romanos en Israel con los lombardos bajo los francos. El texto luego lo refuerza con extractos de los *Libros de los Reyes* concernientes a los reyes del *Antiguo Testamento*, establecidos con sus nombres formando los títulos. A partir de entonces viene la *Crónica* de Eusebio-Jerónimo, escrita en prosa en lugar de columnas. Pero el compilador ha leído las columnas verticalmente en lugar de horizontalmente, y por lo tanto forma secuencias de los reinos de Israel, Egipto, Macedonia, Asiria y Siria. Por lo tanto, no es una transferencia visual directa de la historia, tal como lo hacen otros autores que hicieron uso de la *Crónica* de Jerónimo-Eusebio, como Próspero de Aquitania en su *Crónica*. Un extracto de las *Etymologiae* sobre los Reyes de Isidoro de Sevilla ofrece un comentario sobre las vicisitudes del poder político y sobre *regna*, *reges*, *consules imperatores* y *tyranni*. El compilador luego regresa a la crónica para establecer el *origo constantini imperatoris*, con énfasis en Helena, la madre de Constantino. Finalmente, hay una sección del *Anónimo Valesiano* sobre la muerte y el entierro de Constantino en Constantinopla.

En un nivel básico, el compilador ha podido recurrir a una biblioteca bien surtida, con las obras de la Biblia, Eusebio, Jerónimo, Isidoro, Jordanes, *Anónimo Valesiano* y Paulo Diácono. Pero ha utilizado su material para presentar el pasado de muchos pueblos como un continuo desde los asirios hasta los lombardos y francos. Estos últimos están exprimidos por la inclusión de extractos de la *Historia longobardorum* de Paulo. Se destacan muchos gobernantes, principalmente Zenón, Anastasio, Teodorico, Justiniano, Liutprando y Carlos Martel. Se observa que su contenido es

principalmente una historia etnográfica, que une a los pueblos de Italia, y especialmente los lombardos, tanto por implicación y yuxtaposición, con los pueblos del *Antiguo Testamento* y con el mundo grecorromano. También es una obra que refleja el poder político y el gobierno. Dado el probable contexto político en el que se recopilaron los libros que suministraron estos extractos, y del cual se recopiló esta colección, sugiere que la cuestión del gobierno franco no era del todo clara. Existe una percepción de la continuación de los asuntos contemporáneos reforzada por el método simple pero efectivo de extractos y yuxtaposición de textos.

Jordanes se muestra como una fuente importante en la evolución histórica al referirse a los pueblos que preceden y van a abocar en la Italia lombarda y la relación con los francos en el marco de su integración en el imperio carolingio.

Codex Stockholmiensi (Holmiensi)(Blandinianus?)

Bethmann informa a Mommsen[162] que en la Biblioteca de Estocolmo, un manuscrito que perteneció al erudito sueco Johann Gabriel Sparwenfeldt (1655-1727) puede relacionarse con la Tercera Familia de Jordanes. El libro está recogido en el catálogo de 1706 del Bibliotecario de la Corte Real Gustaf Peringer Lilieblad[163]. El manuscrito se encuentra en el Biblioteca Real de Estocolmo con la signatura "Va 1"[164], pergamino datado en el siglo IX que comprende 40 folios. Puede proceder del Norte de Francia o de Sain-Pierre du Mont Blandin cerca de Gante (Bélgica), si podemos identificarlo con el *Blandinianus* utilizado por A. Schott para su edición del *Itinerarium* publicado en Colonia en 1600. Después del incendio de 1568 algunos manuscritos de esta abadía emigraron a El Escorial donde pasaron a la colección del Conde-Duque de Olivares. En 1690 fue adquirido en Madrid por Sparwenfeld.

Presenta los siguientes trabajos: Ps. Aethicus, *Cosmographia* (ff. 1-14), *Itinerarium provinciarun Antonini Augusti* (ff.14-37v), *Itinerarium maritimum Antonini Augusti* (ff. 37v-39v), *Nomina septem montium et aquarum urbis Romae* (ff. 39v-40), Iordanes, *Getica*. (título). El texto de Jordanes no se ha conservado, pero sí se puede leer el título inicial: *In hoc corpore continetur. chronica. Jordanis episcopi Ravennatis civitatis. de origine. ac vocabulis gentis Gotorum. aedita ad Castalum. sumptaque ex auctoribus. id est (Strabone. Cornelio. Claudio Pholomeo.), Senatore. Ablavio. Prisco. Iosipo. Lucano. Pomponio (Mela). Dione. Pompeio Trogo. Virgilio. Dicineo. Comosaco. Salmoxe. Zeuta. Deuxippo. Libio. Tito. Simmacho. Orosio Paulo*[165].

4.1.5. Siglo X

Codex Vaticanus Ottobonianus

El *Codex Vaticanus Ottobonianus*, n. 1346 (O) del siglo X, pertenece a la Segunda Familia. Tiene un total de 208 páginas[166]. La colección otoboniana se encuentra en la Biblioteca Vaticana[167], reunida por el cardenal veneciano Pietro Ottoboni (1667-1740), reconocido mecenas y sobrino del Papa Alejandro VIII. El texto fue revisado por Otto Hirschfeld. Contiene fragmentos del *excidium Troiae* y *Getica* de Jordanes.

Codex Parisinus Latinus 4860

Este manuscrito que se data en el siglo X, hacia el 940, parece que puede considerarse una copia de otro más antiguo denominado *Reichenaviensis*, que pasaría de la ciudad de Reichenau a la

162 MOMMSEN, p. LXII y LXIX.

163 LILLIEBLAD, G. P., *Ecloga sive catalogus librorum tum manuscriptorum tum impressorum, hispanici præsertim idiomatis, quibus regiam bibliothecam holmensem adauxit vir illustris Joh. Gabriel Sparfwenfeldt*, Holm 1706.

164 PELLEGRIN, É., "Manuscrits d'auteurs latins de l'époque classique conservés dans les bibliothèques publiques de Suède", *Bulletin d'information de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes* 3 (1954), 1955, 7-32, p. 10.

165 LEHMANN, P., "Skandinavische reisefrüchte Neue Folge 2. Nachlese 1-2", *Nordisk tidskrift för bok-och biblioteksväsen* XXXV, 1938, 155-172, en concreto pp. 164-167.

166 MOMMSEN, p. LIX.

167 http://www.mss.vatlib.it/ Está registrado como Ott.lat.1346.

Biblioteca de San Esteban de Maguncia (Mainz). Para Mommsen el libro fue descrito por *Hermannus Augiensis* (Hermann von Reichenau / *Hermannus Contractus*) en la primera mitad del siglo XI. Para G. Waitz, Mariano Escoto en su *Crónica* h. 1074 utiliza el *Iordanis liber de regnorum successione* en relación a los acontecimientos a partir del año 496, y Mommsen dice que es el *Codex Parisinus Latinus 4860*[168]. Posteriormente Cuspiniano utiliza el manuscrito para su trabajo sobre los cónsules de Roma del año 1553 (1515 según el prefacio). Después de Cuspiniano el códice se describe una vez como *Mogontiacense*, y posteriormente como *Parisino*, ya que desde Maguncia pasaría a París de la mano de Jean-Baptiste Colbert (*Codex Colbertinus* 240) en el siglo XVII[169]. Actualmente se encuentra en la Biblioteca Nacional de Paris, con la identificación *Latin 4860*.

Muestra las Crónicas de Eusebio, Jerónimo, Próspero y Casiodoro, *Romana* de Jordanes, *Expositio temporum* de Mellito y Beda *de sex aetatibus mundi*, una breve serie *de sex aetatibus mundi* en hebrero, los *annales wirzburgenses*, Beda *de rerum natura*, Beda *de ratione*, un cómputo inédito del abad Rabano, el mismo cómputo y diversos fragmentos, Victorii ad Hilarium Romae Espicopum *de Cyclo Paschali*, Dionysii exigui *de ratione Paschali*, Paschasini ad Leonem Papam *de ratione Paschali*, *Tabula Cuclorum decemnovennalium*, el libro primero de la *historia natural* de Plinio y el *Chronicon Augiense*[170].

Contiene *Romana* que comienza: *incipit chronica Iordanis episcopi de origine mundi et actibus Romanorum ceterarumque gentium* y termina: *de origine vel actibu Romanorum liber Iordanis episcopi explicit feliciter. amen. amen. fiat. Fiat*.

Finch lo denomina *Codex Parisinus Latinus 4860* (P) y aporta que también contiene la poesía de Honorio[171].

Widukindo de Korvei

Hacia el año 967, Widukindo de Korvei escribe su obra sobre los *Anales de los sajones*. Lindenbrogius en 1611 hace mención a la cita de Witikindus *Annal. Saxon.* lib. 1. pag. 8: *Hvnni egressi sunt de Gothis, Gothi autem de insula, ut Iornandes narrat, nomine Sultza*, es decir, "Los hunos proceden de los godos, los godos de la isla, según narra Iornandes, denomianda Sultza". Como vimos, Widukindo es uno de los primeros autores donde aparece el nombre *Iornandes*, y que tanta extensión logrará posteriormente[172].

Herigero de Lobbes

Erigero o Herigerto (*Heriger Lobiensis*) escribe en el año 979[173] en la abadía de Lobbes (Bélgica) una obra denominada *Gesta episcoporum Leodiensium*, sobre los obispos de Lieja durante sus primeros seis siglos de existencia.

Utiliza a Jordanes para sus apartados 17, 18 y 19, que respectivamente se centran en la expansión del pueblo huno por el imperio romano: *De Hunis per totum imperium Romanorum diffusis*; sobre cómo unos espíritus inmundos y unas brujas los procrearon: *Quod ad immundis spiritibus et ex magis mulieribus procreati dicantur* y de la salida de los godos de la isla y su recorrido hasta las Galias: *Qualiter ductu cerrae insula egressi, primo Gothos, deinde alias gentes, novissime Galiam inpaserint*.

Erigero presenta a Jordanes, al que denomina obispo, como el primer autor verídico que escribe sobre el pueblo huno. En el apartado 17: *De Hunis autem cum multi historiographi assint,*

168 *Mariani Scotti Chronicon*. Edente G. Waitz, *MGH Scriptorvm*, Tomvs V, Hannoverae 1844, 481-564, en concreto p. 491 y nota 72. La *Crónica* en pp. 495ss. El año 496 en p. 536. MOMMSEN, Th., "Die Chronik des Cassiodorus Senator vom J. 519 N. Chr. Nach dem handschriften herausgegeben", 1861, p. 580.

169 MOMMSEN, p. LII, nota 94 y p. LIII.

170 MONTFAUCON, B., *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova*, tomus secundus, Parisiis, Briasson, 1739, pp. 924 y 1151.

171 FINCH, C. E., "Anthologia Latina 666 (Riese) in codex Pal. Lat. 920", *Classical Philology* 65.1, 1970, 46-47.

172 MOMMSEN, p. XLV, nota 85. La edición de Widukindo en Mon. Ger. SS. III, p. 425

173 MOMMSEN, p. XLV, nota 85 y p. LVIII.

testis verissimus prae caeteris adest Iordanis episcopus, quis eorum fuerint ortus, in historia de gestis Gothorum vel Getarum luculentissime edita in haec verba, y muestra la leyenda del nacimiento de los hunos en el apartado 18 siguiendo a *Getica* 21[174].

Landolfo Sagax

En tiempo otónida carolingio, Landolfo Sagaz escribe entre los años 977 y 1026 su *Historia Romana* denominada *Historia Miscella* en un total de 26 libros. Los primeros diez libros son esencialmente el *Breviarium ab Urbe condita* de Eutropio, que se detuvo en 364, el año de la muerte del emperador Joviano. Los siguientes siete libros son la *Historia romana* de Paulo Diácono, que se había detenido en el año 553, con el fin de la guerra gótica en Italia con la victoria de Justiniano. Los últimos diez libros son la continuación personal de Landolfo, que llega hasta el año 813 con el inicio del emperador León V. Landolfo compiló su historia al transcribir o resumir pasajes de otras obras históricas como el caso de Nepotiano, Orosio, Jordanes o Paulo Diácono[175].

La obra *Getica* la utiliza en el *Liber XII* (Pauli XI) 344,33 se basa en *Getica* 24 sobre los primeros movimientos del pueblo godo con Filimer, y *Liber XV* (Pauli XIV) 362,27 se basa en *Getica* 35 sobre la descripción de Atila[176].

Chronicon Vedastinum (Codex Duacensis)

La Crónica Vedastina se encuentra en el *Codex Duacensis* número 753[177] de la Biblioteca pública de Douai, códice que pertenecía anteriormente a la santa monja Rictrudis del monasterio de Marchiennes, (Douai, Francia). Su autor sería un monje de la abadía de San Vedasto en Arrás, vecina a Douai. El códice ha sido escrito por diferentes manos a lo largo de diferentes años entre los siglos X y XII. El propio texto indica las fuentes de su información y en nuestro caso dice: "Attila cum Hunis et Wandalis vel caeteris collectivis nationibus, quarum summa, ut Iohannes Ravennatae urbis episcopus scribit, fuere quingentia milia", pero en referencia en nota se precisa que debemos leer Jordanes[178].

La crónica utiliza diversos fragmentos de Jordanes repartidos e intercalados junto con otros autores como Isidoro, Beda, Gregorio de Tours y Fredegario. Sobre todo corresponde a descripciones geográficas y referencias a la historia de movimientos de pueblos hasta tiempos de Atila. 24 referencias que se concentran entre los capítulos 1-43 de *Getica*[179].

4.2. Plena y Baja Edad Media (siglos XI-XV)

4.2.1. Siglo XI

Códice de Lobbes

Se data en el año 1049 el códice de la abadía benedictina de Saint-Pierre de Lobbes en Bélgica (monasterio Lobiense o Laubiense O.S.B.). En su listado aparecen las dos obras de

174 HERIGERI et ANSELMI *Gesta Episcoporum Tungrensium, Traiectensium et Leodiensium*. (MGH Scriptorvm tomvs VII) Edente v. cl. Rudolfo Koepke, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1846, pp. 134-234. En concreto pp. 171-172.

175 MOMMSEN, p. XLV, nota 85 y p. LVIII. Para el uso de la historia de los romanos v. MOMMSEN, Th., "Zu der origo gentis romanae", *Hermes. Zeitschrift für classische Philologie* 12, 1877, 401-408.

176 EVTROPI *Breviarivm ab vrbe condita cvm versionibvs graecis et Pavli Landolfiqve additamentis*. Recensvit et adnotavit H. Droysen, MGH AA II. *Evtropi Breviarivm cvm versionibvs et continvationibvs*, Berolini, Weidmannos, 1879, pp. LXI-LXVII.

177 MOMMSEN, pp. LXIII-LXVII.

178 *Chronicon Vedastinum*. MGH, *Scriptorvm* XIII, Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1881, pp. 674-709. Referencia en el texto p. 678. Presentación de G. Waitz en pp. 674-676.

179 *Chronicon Vedastinum*. p. 678: Iord. c. 35, p. 679: Iord. c.1, c.3. c.4. c.5. c.6, p. 680: Iord. c.6. c.12. c.15. c.20. c.21. c.28. c.27. c.29. c.24, p. 681: Iord. c. 34. c.36. c.38. c.39. c.37. c.41, p. 682: Iord. c. 41. c.42. c.43.

Jordanes: "Iordanis episcopi de temporibus lib. I", "Item eiusdem de origine gothorum atque hunorum lib. I. vol. I". En el catálogo se cuentan un total de 347 títulos de manuscritos, entre los que destacan los Padres de la Iglesia, pero también una gama variada de autores clásicos y medievales[180].

Códice de Toul

Gustav Becker hace referencia en su catálogo al registro de manuscritos en *Tullum Leucorum*, la ciudad francesa de Toul anterior al año 1084: *Hi sunt libri inuenti in armario Sci APRI temporibus abbatis Widonis*, es decir, en la biblioteca de la abadía de Saint-Èvre de Toul. Sobre nuestro autor indica: "Iordanis episcopus de summa temporum vel origine et certis actibus Romanorum vol. I". En general se registran obras de la Biblia, de San Jerónimo, San Agustín, Gregorio, Beda, y la de Jordanes se sitúa entre la *gesta Langobardorum*, *Vita* de Apolonio de Tiro y el *liber* de Effrem scotticum[181].

Códice de Murbach

En el manuscrito no. 2760 de la Bibliotheca Alfteriana de Darmstadt aparecen dos catálogos de la biblioteca del Monasterio Benedictino de Murbach (Alsacia, Francia). Uno del año 1464 y el catálogo más antiguo del siglo XI en el que se registra la *Historiae Iordanis libri II* junto a referencias a la Biblia, padres de la Iglesia, Orosio, Jerónimo y Beda en un total de cuarenta y dos obras distintas. La obra de Jordanes se encuentra entre las *Homilías sobre el Levítico* de Orígenes y los *Instrumentos de guerra* de Vegecio. Mommsen lo considera entre los manuscritos perdidos[182].

Códice de Massay

En el manuscrito 3324 de la Biblioteca Vaticana, que se estima en el siglo XI, en los folios 111 y 112, tras los *Comentarios* de César, aparece un catálogo de libros de la Biblioteca de la Abadía de San Martín de Massay (Francia). Frigell lo copia en 1857. En el número 88 del listado aparecen los siguientes títulos: "Historia Anglorum, Trojanorum, Romanorum, Longobardorum, Gothorum, in uno codice". La *Historia Anglorum* haría referencia a Beda, *Trojanorum* a Dictis de Creta, *Romanorum* y *Langobardorum* a Paulo Diácono y la *Gothorum* podría hacer referencia a la obra de Jordanes[183].

Codex Laurentianus

Considerado de la Primera Familia[184], el *Codex Laurentianus* o *Florentinus Laurentianus* (L) situado en el *pluteus* (atril) 65, serie 35, pertenece a la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florencia y se data en el siglo XI[185]. Comprende una miscelánea histórica de diversos autores: *Chronicon* de Próspero, Eutropio, *Historiae* de Orosio, Jordanes y Gregorio de Tours siguiendo a Flavio Josefo y

180 GOTTLIEB, p. 259, n.º 715 (133 y 134). OMONT, H., "Catalogue des manuscrits de l'abbaye de Lobbes (1049)", *Revue des bibliothèques* I, 1891, 4-14, en concreto p.13. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652. DOLBEAU, F., "Un nouveau catalogue des manuscrits de Lobbes aux XIe et XIIe siècles", *Recherches augustiniennes*, vol. 13, 1978, 3-36, en concreto p. 29, nº 220.

181 BECKER, *Catalogi*, pp. 149-154, en concreto p. 151, n.º 68. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Toul s. XI B. 68, 101: "Iordanis episcopus de summa temporum vel origine et certis actibus Romanorum vol. I".

182 MATTER, J, *Lettres et pièces rares, ou inédites*, Paris, Librairie d'Amyot, 1846, pp. 40-76 para el listado de Murbach, en concreto p. 69, n.º 36: "Histoires de Jordanès, deux livres". MOMMSEN, p. LXX, hace referencia a la fecha 1464. ROTH, F.W.E., "Zwei Bibliothekskataloge saec. XI und XV der Abtei Murbach. O.S.B", Martin, E., Wiegand, W., (Hsg.), *Strassburger Studien*, Bd. 3, 1888, pp. 336-342, en concreto p. 342, n.º 36. GOTTLIEB, p. 53, n.º 123, dice catálogo de los siglos IX-X. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice siglo IX.

183 DELISLE, pp. 441-443 para el listado completo y p. 443 n.º 88 para nuestra referencia. GOTTLIEB, p. 121 n.º 332. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652.

184 MOMMSEN, p. XLIX.

185 http://opac.bmlonline.it/ Se contabilizan un total de 64 referencias bibliográficas sobre este manuscrito, 2 para Jordanes en relación a *Getica*.

Hegesipo. *De temporum ratione* de Beda, *Historia Langobardorum e Historia Romana* de Paulo Diácono, *Vita Karoli Magni* de Eginardo y la *Historia Apollonii*. Las de Jordanes aparecen mutiladas. Mommsen ha recibido información de Henricus Nissen y Benedictus Niese. Diferencia L(a) de L(b) porque observa la escritura de dos copistas. Antes de Mommsen el manuscrito fue descrito por Bandini en su famoso *Catálogo*[186]. Según Bandini, en la página 43 del manuscrito aparece la obra de Orosio, en la 97 una obra *Historia romanae Reipublicae* que para este autor es anónima, pero que en realidad corresponde a *Romana* de Jordanes. En página 107 aparece el *De origine, actibusque Getarum* pero sin mencionar a Jordanes. A continuación, en página 117, se encuentra la *Historia de los Francos* de Gregorio de Tours. Georg Pertz en 1824 visitó Italia y pudo examinar infinidad de fuentes manuscritas para la historia de la Alta Edad Media. En la "Descripción de la correspondencia desde enero de 1823 hasta noviembre de 1824" muestra el escrito de Dobrowsky desde Praga que menciona este manuscrito junto a otros sobre Jordanes[187]. El propio Georg Waitz utiliza el *codex Laurentianus* para su edición de la *Historia de los Longobardos* de Paulo Diácono[188]. De este manuscrito se harían varias copias en el siglo XV. El manuscrito *Florentinus Laurentianus* de la misma biblioteca atril 67, serie 17, el *Florentinus Riccardianus 862*, en la Biblioteca Riccardiana de Florencia, y el *Vindobonensis 3126* (*Historia profana 477*), siglo XV de la Biblioteca Nacional de Austria.

Codex Vaticanus Reginae

El *Codex Vaticanus Latinus Reginae Sueciae Christinae* número 639 (*Petavianus*), se data en el siglo XI. Se encuentra en la Biblioteca Apostólica del Vaticano. Contiene *Getica* de Jordanes pero con el final mutilado. Mommsen no lo tiene en cuenta al compararlo con el Ambrosiano[189]. Actualmente no está registrado en la base de datos de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

Codex Bambergensis (v. anexo 14. 9. e.)

El *Codex Bambergensis* Hist. 3 (anteriormente E. III 14) se encuentra en la Biblioteca Estatal (Staatsbibliothek) de Bamberg (Alemania), posiblemente procedente de Halberstadt (Sajonia-Anhalt, Alemania). El manuscrito está fechado en el siglo XI[190]. Posteriormente se ha precisado la fecha entre los años 996-1023[191]. Tiene un total de 351 folios[192]. Mommsen lo considera de la Primera Familia, cercano al *codex Laurentianus*[193]. Al parecer Ekeardo utilizó este manuscrito para elaborar su obra c. 1099[194].

El códice presenta una gran variedad de obras de diferentes épocas. Tras la presentación de una carta de Paulo Diácono a Athelberga (f. 1r), comienza con el *Epitome de Caesaribus* de Aurelio Víctor (ff. 1r-17v), sigue un listado *De partibus mundi, provinciis* (ff. 17v-19r), extracto de *De regno Assyriorum* (ff. 19r-19v)[195], *De Amazonibus* (20r), *De gente Scytharum, De bello Trojano, De*

186 BANDINIUS, A.M., *Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Medicae Laurentianae*. Tomus II, Florentiae 1775. La referencia a Jordanes en p. 757.

187 PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde* V, 1824, 660-682. En concreto p. 668 y 672.

188 PAULI. *Historia Langobardorum*. *In usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis recusa*. Ed. G. Waitz. Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1878, p. 32. Dice *Florentinus Laurentianus* LXV, 34 (sic), fechado en siglos X-XI.

189 MOMMSEN, p. LI.

190 LEITSCHUH, F., - FISCHER, H., *Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg,* zweiter band (Bamberg, Buchner, 1897-1912), Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1966, pp. 119-127.

191 SUCKALE-REDLEFSEN, G., *Die Handschriften des 8. bis 11. Jahrhunderts der Staatsbibliothek Bamberg,* vol. 2, Wiesbaden, Harrassowitz, 2004, pp. 147-9.

192 El manuscrito está digitalizado, puede consultarse en http://bsbsbb.bsb.lrz.de/~db/0000/sbb00000118/images/

193 MOMMSEN, p. LI.

194 WAITZ, G., "Über eine Bamberger Handschrift des Jordanis, Paulus u. s. w", *Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde* 9, 1847, 673-703. EKKEHARDI URAUGIENSIS *Chronica*. Ed. G. Waitz, *Scriptorvm*. Tomvs VI, Hannoverae, Bibliopoli Avlici Hahniani, 1844, 1-267, en concreto p. 5.

195 RÜHL, F., "Ein anekdoton zur gothischen urgeschichte", *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik*, CXXI-CXXII, 1880, 549-576. En especial p. 567 y 573. Como hemo comprobado estos fragmentos también aparecen en el *Oxoniensis*. Rühl piensa que estos extractos que también aparecen en el Florentinus 66,40 procederían de una fuente

Aenea (ff. 20v-24r), *Historia Romana* de Paulo Diácono, que sigue a Eutropio (ff. 24r-65v), fragmento de la *Historia Francorum* de Gregorio de Tours (ff. 65v-83r), fragmentos de las obras de Jordanes aparecen en folios 83r-104r *Romana* y folios 104r-133r *Getica*. Tras Jordanes se muestra la obra de Paulo Diácono, *Historia Langobardorum* (ff. 133r-191r), Isidoro de Sevilla *De natura rerum*, corresponde al libro XXXVII *De ventorum enumeratio* (f. 191r-191v), miniatura dibujada de Pantócrator (f. 192r), sigue la obra de León archipresbítero napolitano del s. X, sobre la vida de Alejandro Magno, *Nativitas et victoria Alexandri Magni* (ff. 192v-219v), a continuación se muestra un comentario de Paladio, *Commonitorium de gentibus Indiae et Bragmanibus* (ff. 219v-221v), una descripción de Dídimo (ff. 222r-223v) y el *Alexandri et Dindimi sollatio*, obra epistolar entre Alejandro y el rey indio Dídimo y su filosofía de la vida. Aquí se muestra la segunda versión, *collatio* II (ff. 223va-228ra), una *Epistola Alexandri ad Aristotelem* (ff. 228r-235v), y cierra el manuscrito la obra de Beda, los cinco libros de *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* (ff. 235v-350r) y como colofón su *Chronica de sex aetatibus mundi* (ff. 350r-351v). Para Kretschmer la unión de todos estos textos reescritos utilizando la paráfrasis, tiene como objetivo final mostrar una historia universal, pero en un contexto de cristianización de la historia romana[196].

Codex Ambrosianus

El *Codex Mediolanensis Ambrosianus*, C. 72 inf. (A) de la Biblioteca Ambrosiana de Milán, está datado entre los siglos XI/XII[197]. Su precedente es el *Palatinus Latinus* 920 (P) del Vaticano, de la Primera Familia fechado en el siglo IX. Contiene la *Historia anglorum* de Beda, la *Historia de los romanos* y *longobardos* de Paulo Diácono, *Getica* de Jordanes y la *Historia Alexandri*. Para Mommsen este códice no debería pertenecer a la Primera Familia ya que muestra varias interpolaciones de distintos códices, que le hace definirlo como un compendio variado y arbitrario.

Codex Breslaviensis

El *Codex Breslaviensis Rehdigerenus* nr. 106 (B) de la ciudad de Breslavia (Polonia) es muestra de la Segunda Familia junto al Ottobonianus[198]. Recibe su nombre del anticuario polaco Thomas Rehdiger y está fechado en el siglo XI. Reconocido como R84 presenta únicamente *Getica* de Jordanes. Desapareció en el incendio de la casa de Mommsen, hoy día solo quedan fragmentos del folio XXXI[199].

Codex Cantabrigiensis

El *Codex Cantabrigiensis* (X), Trinity College O 4, 36, antes *Galii* n. 64 pertenece a la Tercera Familia[200]. Este manuscrito de Cambridge se quemó en el incendio de la casa de Mommsen[201]. Afortunadamente hoy conservamos una parte que conocemos como Trinity College, O. 4. 34 fechado entre los siglos XI-XII en Canterbury. Del *scriptorium* benedictino de Canterbury pasó a formar parte de la colección del erudito Roger Gale. Contiene las obras de Orosio, *Historiae adversum paganos* y Julio Honorio, *Cosmographia*. El desaparecido estaba compuesto por parte de

común a Jordanes, Casiodoro y Pompeyo Trogo que hablaría de la prehistoria de los godos.

196 KRETSCHMER, M.T., *Rewriting Roman History in the Middle Ages: The «Historia Romana» and the Manuscript Bamberg, Hist. 3*, Leiden, E.J. Brill, 2007.

197 MOMMSEN, pp. L-LI.

198 MOMMSEN, p. LIX. GRILLONE, A., "Apporti della seconda famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", en Pol Defosse (Ed.), *Hommages à Carl Deroux. 5, Christianisme et Moyen Âge, néo-latin et survivance de la latinité*, Bruxelles, Latomus, 2003, 152-164. Reevalúa ambos manuscritos, centrado en *Getica* 91, 1 sq; 63, 5; 223, 2; 212, 3; 314, 2: 123, 5 y 207, 2.

199 ZIEGLER, K., *Catalogvs Codicvm Latinorvm Classicorvm qvi in Bibliotheca Vrbica Wratislaviensi*, Wratislaviae, M. & H. Marcvs, 1915, pp. 52-55, manuscrito número 84 a cargo de Ricardus Wünsch.

200 MOMMSEN, pp. LXVI y LXVIII. Para la Tercera Familia v. GRILLONE, A., "Apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *InvLuc* 24, 2002, 83-96. GRILLONE, Antonino, "Altri apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *MH* 61 (4), 2004, 208-221.

201 MANDATORI, G., "*But the calamity was complete and total*. Mommsen, Giordane e i dotti inglesi", *Quaderni di storia*, 86, 2017, 177-202, pp. 193-194, notas 60-61.

la obra de Julio Honorio, Jordanes, *De origine actibusque Getarum* y el *Itinerarium Antonini Augusti*[202].

Codex Vindobonensis 203 (v. anexo 14. 9. b.)

Se considera copia heredera de la Segunda Familia[203]. También denominado *Codex Vindobonensis 203* (*Historia profana* 652), en la Biblioteca Nacional de Viena (Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 203), se data en el segundo tercio del s. XI probablemente del monasterio de Lorsch, contiene un total de 150 folios. Se quemó en parte en el incendio de la biblioteca de Mommsen en 1880[204]. Presenta tres obras: *Getica* de Jordanes: *Incipit de origine actibusque Getarum*, y una anotación posterior: *historia Jornandis* (folios 1-79), la interpolación de un fragmento de la *Historia Gallica* (folios 79v-80)[205], y *Romana* de Jordanes: con letra del siglo XV se titula *De origine Regni Romani* (folios 80v-150). Mommsen explica que presenta varias contaminaciones de diferentes manuscritos de la Primera y Segunda Familia.

Códice de San Omer

El manuscrito se encuentra en Saint-Omer, Bibliothèque de l'agglomération, Ms. 717. Está datado en la 2ª mitad el siglo XI y desciende de la Tercera Familia. Procede de la abadía benedictina de San Bertin en San Omer durante el tiempo del cronista y abad Lamberto que utilizó el manuscrito[206]. Contiene la *Historiae* de Orosio (ff. 1ra-63vb), la *Cosmografía* de Ético (ff. 63vb-66rb), *Getica* de Jordanes (ff. 66rb-82vb) y el *Liber de Ecclesiastica historia* o *historia tripartita* (ff. 82vb-172ra). El texto de Jordanes comienza así: "in hoc corpore continetur chronica Iordanis ep. Rav. civ. de origine ac vocabulis gentis Gothorum aedita ad Castalium"[207].

Hermann de Reichenau

Para Mommsen[208] el volumen escrito por Reginberto de Reichenau en la primera mitad del siglo IX, fue posteriormente utilizado por Hermannus Augiensis (+1054, Hermann von Reichenau / Hermannus Contractus / Hermann de Lahme) en la primera mitad del siglo XI, en su *Crónica*. Durante la época de Childeberto, Clotario I y Teodebaldo, el autor escribe que en el año 551 Jordanes elabora su obra *Romana*: "Hucusque Iordanis episcopus chronica sua de gestis Romanorum abbreviata perduxit". En el mismo año 551, el autor añade siguiendo a Marcelino que "Huis temporibus in Africa Mauri per Ioannem patritium domiti sunt"[209]. Su discípulo Bernoldo utilizará la misma información hacia el año 1100.

---

202 GNEUSS, H., LAPIDGE, M., *Anglo-Saxon manuscripts. A bibliographical handlist of manuscripts and manuscript fragments written or owned in England up to 1100*, Toronto Buffalo London, University of Toronto, 2014, pp. 165-166.

203 MOMMSEN, p. LX. ENDLICHER, p. 285.

204 MANDATORI, G., "*But the calamity was complete and total*. Mommsen, Giordane e i dotti inglesi", 2017, p. 192, n. 55 y p. 197, n. 69. La descripción del manuscrito a cargo de Michael Kautz de la Universitätsbibliothek Heidelberg, 2014 y digitalización de sus restos https://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/view/onb_cod203

205 GRIMM, J., *Deutsche Mythologie*. Dritte ausgabe. Erster Band, Göttingen, Dieterisch, 1854, p. 269. El hallazgo de este manuscrito de Viena se lo comunica Schmeller, que menciona como cod. lat. CII (hist. prof. 652) del s. XI en los folios 79. 80. y en el cod. CCXXVI (univ. 237) s. XII, muestran la interpolación de la *Historia Gallica* en ambos casos, entre las obras de Jordanes.

206 TYLER, E. M., *England in Europe. English Royal Women and Literary Patronage, c. 1000-c.1150*, Toronto Buffalo London, University of Toronto Press, 2017, p. 120.

207 MOMMSEN, p. LXIX. EISENHUT, H., *Die Glossen Ekkeharts IV. Von St.Gallen im Codex Sangallensis 621*, St. Gallen, Verlag am Klosterhof, 2009, p. 163.

208 MOMMSEN, p. XLV, n. 85 y p. LIII. MOMMSEN, Th., "Die Chronik des Cassiodorus Senator vom J. 519 N. Chr. Nach dem handschriften herausgegeben", 1861, p. 574.

209 *Chronicon Hermanni Contracti ex inedito hucusque codice augiensi, unacum eius vita et continuatione a Bertholdo eius discipulo scripta. Praemituntut varia anecdota. Subiicitur Chronicon petershusanum ineditum.* Ex Mss. codd. collegit, notis et observationibus illustravit P. Aemilianus Vssermann. Tomus I, [Krozingae in Brisgovia], San Blasianis, 1790, p. 70 (cada obra presenta paginación individual). La edición crítica posterior *Herimanni Augiensis Chronicon*. Edidit Georgivs Heinricvs Pertz, *MGH Scriptorvm*, Tomvs V, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Avlici Hahniani, 1844, 67-133, la *Crónica* en pp. 74-133, el año 551 en p. 88.

Al parecer, utiliza el manuscrito *Parisino latino* 4860 en el que se encuentra *Romana* de Jordanes precedido por la citada poesía de Honorio.

Annales Leodienses

Los *Anales Leodienses* o de Lieja (Bélgica) se han datado en la segunda mitad del siglo XI. Abarcan una marco cronológico entre los años 58-1054 y una continuación enre 1055-1121, en los que muestra principalmente acontecimientos destacados de la historia de Francia, pero también referencias a escritores o personajes importantes de la política y la cultura. Para el año 534 escribe: "DXXXIIII. Cassiodorus, Dionysius Abbas, et Arator Poëta, et Iordanis Historiographus, et Priscianus Grammatius claruerunt"[210].

Códice de Monte Casino

Pedro el Diácono termina en el año 1138 la obra *Crónica del monasterio casinense*. Como bibliotecario de la abadía de Monte Casino continúa la obra de su predecesor León Marsicano. En un listado de obras de la biblioteca menciona a Jordanes: *Historiam Iordanis episcopi de Romanis, et Gothis* junto a una gran diversidad de autores clásicos desde Virgilio y Cicerón hasta padres de la iglesia y escritos religiosos. El manuscrito de Jordanes lo sitúa Mommsen en tiempos del Abad Desiderio en el siglo XI (1058-1087) debido a que en su mandato el monasterio se enriqueció con múltiples códices. El propio Mommsen lo considera perdido[211].

Mariano Escoto

Para G. Waitz, Mariano Escoto en su *Crónica* escrita h. 1082 menciona el "Iordanis liber de regnorum successione" y lo utiliza para los acontecimientos a partir del año 496[212]. Mommsen dice que la obra de Jordanes la ha visto Escoto en el volumen *Parisinus Latinus*, n. 4860 para su Crónica del año 1074[213].

Eckeardo de Aura

Eckeardo de Aura (Ekkehardus Vraugiensis) realiza una *Crónica* hacia el año 1100 basada en la *Historia universal* de Frutulfo de Michelsberg. Hace referencia a varios temas que trata Jordanes como es el caso de la descripción de la tierra a partir de Claudio Ptolomeo, las amazonas, el origen de los hunos, y de los visigodos en su apartado dedicado a la *Hystoria Gothorum*. En el apartado anterior habla de los francos y utiliza como fuente principal a Gregorio de Tours, y en el apartado posterior hará lo mismo con los longobardos y Paulo Diácono. A Jordanes lo menciona como *Iordanis episcopus* y lo menciona como *grammaticus*: "Haec Iordanis quidam grammaticus, ex eorundem stirpe Gothorum progenitus, de Getarum origine et Amalorum nobilitate, non omnia

210 LABBE, Ph., *Novae Bibliothecae Manvscript.[orvm] Librorvm. Tomvs Primvs. Historias, Chronica sanctorvm, sanctarvmque vitas*, Parisiis, Sebastianvm Cramoisy et Gabrielem Cramoisy, 1657, pp. 334-339, en concreto p. 334. Menciona un códice manuscrito de la Biblioteca de San Víctor de París (S. Victoris Parisiensis) que contiene el *Chronicon Leodiense (Ab Anno CCCC. ad MCXXXII). Annales Leodienses* en *Monvmenta Germaniae Historica, Scriptorvm*, 4. Edidit Georgivs Heinricvs Pertz, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1841, pp. 8-20 y 28-30, en concreto p.10.

211 LEONIS MARSICANI et PETRI DIACONI *Chronica monasterii casinensis* (MGH Scriptorvm tomvs VII). Edente W. Wattenbach, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1846, pp. 551-844. La obra de Pedro Diácono en pp. 727-754. La referencia a Jordanes en p. 746, 40. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Monte Cassino s. XI VII, 746: "Historiam Iordanis episcopi de Romanis et Gothis. Historiam...Gothorum". LEONE MARSICANO o HOSTIENSE e PIETRO DIACONO, *Cronaca Monastero Cassinese*. Introduzione e traduzione a cura di Francesco Gigante, Cassino, Francesco Ciolfi Tipografo-Editore-Libraio, 2016. MOMMSEN, p. LXIX indica que el manuscrito que cita Pedro Diácono está perdido.

212 *Mariani Scotti Chronicon*. Edente G. Waitz, *MGH Scriptorvm*, Tomvs V, Hannoverae 1844, 481-564, en concreto p. 491 y nota 72. La *Crónica* en pp. 495ss. El año 496 en p. 536.

213 MOMMSEN, p. XLV, nota 85 y p. LIII. MOMMSEN, Th., "Die Chronik des Cassiodorus Senator vom J. 519 N. Chr. Nach dem handschriften herausgegeben", 1861, p. 580.

quae de eis scribuntur et referuntur, ut ipse dicit, complexus, exaravit, sed brevis pro rerum notitia huic opusculo inseruimus"[214].

Según su editor George Waitz, Eckeardo pudo utilizar el manuscrito *Bambergensis* del siglo XI para elaborar su obra *Crónica Universal*[215].

Bernoldo de Constanza

Bernoldus Constantiensis utiliza hacia el año 1100 la información de Hermann von Reichenau en la primera mitad del siglo XI, en su *Crónica*. Durante la época de Childeberto, Clotario I y Teodebaldo, el autor escribe que en el año 551 Jordanes elabora su obra *Romana*: "Hucusque Iordanis episcopus chronica sua de gestis Romanorum abbreviata perduxit"[216].

Codex Parisinus Latinus 2467

El *Codex Parisinus Latinus 2467* fechado entre los siglos XI-XII[217] se encuentra en la Bibliothèque Nationale de Paris identificado con el manuscrito *Latin 2467* (anteriormente fue conocido por *Rigault 794*, *Dupuy 864* y *Regius 4111*). Se considera manuscrito heredero de la Primera Familia. Contiene 204 folios con las obras de Berengaudus *Expositio in Apocalypsim* (ff.1-155), Pasionarios de los santos Fuscien, Victorice et Gentien (ff. 155v-158), S. Bernardus, *De praecepto et dispensatione* (ff. 158-175v), un sermón de Pascua de Thomas Maurigniacensis (ff. 175v-177v), varios sermones (ff. 177v-182) y la obra incompleta *Romana* de Jordanes (ff. 185-204)[218].

4.2.2. Siglo XII

Códice de Tréveris

De la Iglesia de San Maximino de Trier (Tréveris, Alemania) procede la referencia al códice (*códice. Brux. 6833*) datado entre los siglos XI-XII (*Libri de armario Sancti Maximini*) en el que es posible que aparezca la obra de los godos de Jordanes. Tras referencias a la Biblia, se muestran diversas obras de San Agustín, San Jerónimo, San Ambrosio, Beda, pero también de otros muchos como Orosio, San Juan Crisóstomo y Gregorio Nazianzeno. Tras la *gesta Francorum* y la *gesta Karoli et eius sucessorum*, se muestra la *gesta Getarum*, aunque se plantea la posibilidad de la lectura *gesta Optarum*. Mommsen lo considera entre los manuscritos perdidos[219].

214 MOMMSEN, p. XLV, nota 85 y p. LV. MANITIUS, M., "Zu deutschen Geschichtsquellen des 6. und 11. Jahrhunderts", *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtkunde* XIII, 1888, 197-214, en concreto pp. 212-214. EKKEHARDI URAUGIENSIS *Chronica*. Ed. G. Waitz, *Scriptorvm*. (MGH) Tomvs VI, Hannoverae, Bibliopoli Avlici Hahniani, 1844, 1-267, para los godos pp. 119-140 y en concreto para Jordanes pp. 5, 35, 55 y 130.

215 WAITZ, G., "Über eine Bamberger Handschrift des Jordanis, Paulus u. s. w", *Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde* 9, 1847, 673-703.

216 MOMMSEN, p. XLV, nota 85, y p. LII, nota 94. *Chronicon Hermanni Contracti ex inedito hucusque codice augiensi, unacum eius vita et continuatione a Bertholdo eius discipulo scripta. Praemituntut varia anecdota. Subiicitur Chronicon petershusanum ineditum.* Ex Mss. codd. collegit, notis et observationibus illustravit P. Aemilianus Vssermann. Tomus I, [Krozingae in Brisgovia], San Blasianis, 1790, p. 70 (cada obra presenta paginación individual). Su continuador y discípulo Bernoldo, dice lo mismo, pero cambia *Iordanis* por *Iornandes*. La edición crítica posterior *Herimanni Augiensis Chronicon*. Edidit Georgivs Heinricvs Pertz, *MGH Scriptorvm*, Tomvs V, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Avlici Hahniani, 1844, 67-133, la *Crónica* en pp. 74-133, el año 551 en p. 88. En el mismo volumen *Bernoldi Chronicon*. Edidit Georgivs Heinricvs Pertz, *MGH Scriptorvm*, Tomvs V, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Avlici Hahniani, 1844, 385-467, la *Crónica* en pp. 391-467, el año 551 en p. 413. Pero en este caso, Bernoldo dice *Iordanis*.

217 MOMMSEN, pp. LIV-LV. Lo fecha en el siglo XII. LAUER, Ph. (Dir), *Bibliothèque Nationale. Catalogue général des manuscrits latins*. Tome II, Paris, Bibliothèque Nationale, 1940, p. 471.

218 Listado de contenido en http://ccfr.bnf.fr/

219 REIFFENBERG, B., *Annuaire de la Bibliothèque Royale de Belgique. Trosième année,* Bruxelles et Leipzig, C. Muquardt, 1842, p. 124, MOMMSEN, p. LXX. BECKER, pp. 178-181 para la descripción de toda la obra y en p. 180 dice "Gesta Getarum" o "Gesta Optarum". GOTTLIEB, p. 78, nº 206 únicamente menciona el manuscrito y lo describe en general. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652.

Códice de Corbie

En Corbie (Francia) se conserva un repertorio de obras fechado en torno al año 1200. Tras numerosos escritos bíblicos y de los padres de la Iglesia como San Jerónimo, se muestra la *historia Orosii*, la *historia Gregorii Turonensis*, la *historia tripartita*, la *historia Egesippi*, la *historia Francorum* y la *historia Gothorum*, continuando la *historia Anglorum,* junto a otras obras diversas. La historia de los godos correspondería a *Getica* de Jordanes[220].

Códice de Bamberg

En los registros de la biblioteca del monasterio de San Miguel (Michelsberg) de Bamberg datado en el siglo XII aparecen diversos listados de libros entre los que podemos observar una gran diversidad de obras distintas. En ellas destacamos la de *Iordanis de origine gentis Romanorum*, así como aparece de nuevo en un registro del siglo XV en el mismo lugar: *Librum Iordanis episcopi de summa temporum vel origine actibusque gentis Romanorum*[221].

Códice de Weihenstephan

En el monasterio de Weihenstephan en Frisinga (Baviera, Alemania) según un catálogo antiguo de su biblioteca del siglo XII (*cod. Monac. 21521*), se hace referencia a la *Chronica Jordanis*. Mommsen lo considera entre los manuscritos perdidos[222].

Florentino y Juan de Worcester

Publicada posteriormente en Londres en 1592, la *Crónica de las crónicas* desde los orígenes hasta el año 1118 y posteriormete continuada hasta 1141, la comenzó Florentio y la terminó Juan, ambos monjes de Worcester[223]. Se menciona varias veces a Jordanes como obispo escritor de la crónica (*Romana*) en relación a Nepote y Glicerio: "Haec Cassiodorus. Iordanis episcopus sic, in chronica ab eo hoc tempore composita". Al hablar del emperador León: "Haec Iordanis episcopus. Et hoc est iuxta historiam Romanam,". Sobre el emperador Anastasio: "Iordanis episcopus historiam tunc ita scripsit.", y sobre el emperador Justino: "Iustinus senior (secūdum historiam Romanam & Iordanem episcopum, qui tunc chronicam composuit & vixit) imperauit annis 9".

Codex Monacensis 14506

El códice anteriormente se encontraba en la antigua abadía benedictina de San Emerano en Ratisbona (=Regensburg), denominado *Ratisbonensis F 9* y datado en el siglo XII. Contiene *Romana* de Jordanes así como la *Historia Gallica* tal como aparece en el *códice Vindobonenis 203* del que se le hace descendiente[224]. Se encuentra en la Bayerische StaatsBibliothek de Múnich (BSB Clm 14506) y aparece con el título: *Breves preces ad singulas horas canonicas. Jornandus Gothus de regnorum et temporum successione*[225].

El códice presenta las siguientes obras: comienza con unas oraciones (f.1r), sigue con unos versos introductorios de Henricus Augustanus (?) y otros versos de Ps.-Hermannus Augiensis (f.1v),

220 BECKER, pp. 277-285 para el contenido de la obra, en concreto p. 281 n.º 181. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", *Neues Archiv* XXXII, 1907, pp. 651-652.

221 BRESSLAU, H., "Bamberger Studien", *Neues Archiv* XXI, 1895, 139-234, en concreto p. 145 n.º 56 y p. 179 n.º 18. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652.

222 PEZII, B., *Thesaurus anecdotorum novissimus*, Tomus I, Augustae Vindelicorum et Graecii, Sumptibus Philippi, Martini, et Joannis Veith Fratrum, 1721, praef. p. XXV. MOMMSEN, p. LXX. BECKER, *Catalogi*, pp. 173-174 para las obras del *Monasterirum Weihenstephenense* = Weihenstephan. Saec. XI., en concreto p. 174: "chronica Iordanis". MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Weihenstephan s. XII B. 73, 58: "Chronica Iordanis".

223 *Chronicon ex chronicis ab initio mundi vsque ad annum Domini. 1118. deductum, auctore Florentio Wigorniensi monacho. Accessit etiam continuatio vsq[ue] ad annum Christi, 1141. per quendam eiusdem cœnobij eruditum. Nunquam antehac in lucem editum*. Londini, Excudebat Thomas Dausonus, pro Ricardo Watkins, 1592. En concreto p. 201, n. 17, p. 202, n. 17, p. 207, n. 27.

224 MOMMSEN, p. LXI.

225 Digitlizado completamente en http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0004/bsb00046289/images/

tablas de cómputos (ff. 2v-3r), extracto de liturgia de adviento (f. 3v), extracto de la *Historia Gallica* (f.4r), extracto de *Romana* de Jordanes, se corta brúscamente en *Romana* 125 (ff. 4v-15v), carta decretal del papa Hormisdas (ff.16r-28r), colección de la escuela de Anselmo de Laón (ff.28v-35v), fragmentos de las *Sentencias* de la escuela de Anselmo de Laón (ff.36r-47v), Pseudo Beda el Venerable, *Libro de las cuestiones*, 9-15 (ff.48r-62v), *Sentencias* de la escuela de Anselmo de Laón (ff.63r-66r), Oraciones con comentario (*Credo*, *Símbolo* de Atanasio y *Padre Nuestro*) (ff.66v-67v), La *Dieta* de Hipócrates en latín (f.68r), fragmento de la sexta carta del códice Udalrici (ff.68v-71v), fragmento de Séneca (f.72r), sentencias de *Proverbios* (f.72v), Ps.-Ausonius: *Septem sapientium sententiae* (fragmento). *Versus memoriales et grammaticales* (f.73r), *Proverbia Heinrici* (f.73v), Comentario a *Salmos* de la escuela de Anselmo de Laón (ff.74r-123v), *Libro del santo padre Tobías* de Beda el Venerable (ff.124r-128v) y *Comentario a Isaías* XVI,1 et XVII,1 de Jerónimo (129r-129v).

Codex Monacensis Pollingensis

El *Codex Monacensis Pollingensis 11306* se encuentra en la Bayerische StaatsBibliothek de Múnich, BSB Clm 11306, aparece con el título *Eusebii Caesariensis historiae ecclesiasticae libri IX* y se data entre el siglo XII e inicios del siglo XIII. En un total de 258 páginas contiene[226] la *Historia Eclesiástica* de Eusebio traducida al latín por Rufino (ff.1-93), el Poema de Honorio (f. 94), *Romana* de Jordanes, comienza con *Incipit liber Iordanis episcopi de origine uel actibus romanor* (ff. 94-109v), *Getica* (ff. 110-128), así como dos cartas de Alcuino (ff. 128-129). Al parecer sigue al citado *Codex Palatinus latinus 4860* y se considera de la Primera Familia[227].

Codex Vindobonensis 226

El *Codex Vindobonensis 206* (con anterioridad Univ. 690), se fecha en el siglo XII[228]. El códice perteneció a Juan Cuspiniano (1473-1529), posteriormente a Juan Fabro (1478-1541) obispo de Viena, quien lo registró en su etapa de bibliotecario de la Universidad de Viena. En un total de 116 folios muestra cinco obras. Comienza con *Getica* de Jordanes: "Incipit de origine actibusque Getarum Hist. Jornandis" (folio 1-47v), le sigue un fragmento de la *Historia Gallica* (folio 47v) como aparece en el *Vindobonensis 203*, *Romana* de Jordanes (folios 49-91), la *Historia Troiana* de Lucio Septimio o Dareto Frigio: "Incipit historia Daretis Phrigii de excidio Troie. Cornelius Nepos Salustio Crispo suo salutem" (folios 92-107), y por último, la *Historia* de Apolonio Tirio (folios 107-116).

Codex Vindobonensis 451

El Codex Vindobonensis 451 (Historia profana 600) está fechado en el siglo XII, aunque anteriormente Pertz y Endlicher habían indicado el siglo XI. Mommsen lo considera copia heredada de los manuscritos de la Primera Familia[229]. Tan solo contiene 19 folios. Guarda tres obras: los *Annales Fuldenses,* obra escrita por cinco autores que relata las gestas de los reyes francos entre los años 680-901[230] (folios 1-13), La obra de Jordanes con el título "Incipit prologus Jordanis" e "Incipit hystoria Romana", cuya narración se corta brúscamente durante el tiempo de Antonio y Cleopatra (folios 14-18), y por último, la obra de Sexto Rufo *breviarium rerum gestarum populi Romani* (folios 18-19)[231].

---

226 MOMMSEN, p. LIV.

227 Digitalizado completamente en http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0001/bsb00017481/images/index.html?seite=00001&l=en

228 MOMMSEN, p. LX. ENDLICHER, S., *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae palatinae vindobonensis. Pars I. Codices philologici latini*, Vindobonae, F. Beck Universitatis Bibliopolam, 1836, p. 286.

229 MOMMSEN, p. LV. ENDLICHER, p. 286. Aquí se data en el siglo XI.

230 PERTZ, G.H., "Annales Fuldenses", en *Monumenta Germaniae Historica*, T. I. *Scriptovm*. Edidit Georgivs Henricvs Pertz, Hannoverae, 1826, 337-342, menciona el manuscrito en p. 341.

231 FOERSTER, W., "De Rvfi Breviario eivsqve codicibvs", en RVFI FESTI. *Breviarivm rervm gestarvm p.r.* Recensvit Wendelinvs Foerster, Vindobonae, Alfred Hoelder, 1874, 3-21, menciona el códice en p. 7.

Codex Parisinus Latinus 5766

El *Codex Parisinus Latinus* número 5766 se fecha en el siglo XII. Se encuentra en la Bibliothèque Nationale de París, Latin 5766[232]. Se considera heredero de la primera Familia. Perteneció a Jacobi Augusti Thuani y después a Colbertinus[233].

Contiene en primer lugar los *Comentarios a la Guerra de las Galias* de Julio César en siete libro más el inicio del octavo (ff. 1-95). Según Mommsen, Karl Nipperdey lo menciona en sus comentarios, aunque en su momento éste lo denomina como 5764 del siglo XI[234]. En segundo lugar presenta *Getica* de Jordanes (ff. 96-129b).

Codex Oxoniensis Seldenianus

El *Codex Oxoniensis Seldenianus* 16 (anteriormente *Seldenianus* 3362) se encuentra hoy día en la Bodleian Library de Oxford, Arch. Selden B 16 y se fecha en el siglo XII, hacia el año 1130 por Guillermo de Malmesbury[235]. Mommsen lo consideró de los siglos XII o XIII como una de las copias heredadas de la Primera Familia[236]. Entre sus 227 folios contiene los siguientes trabajos: *Historia Daretis Frigii de excidio Troie* (ff. 1-5), *Excerptum ex libris Catonis de originibus* (f. 6), *Excerptum ex Iustino de gestis Romanorum* (ff. 6-10), *Pauli Orosii ad beatum Augustinum contra Paganos libri VII* (ff. 11-71), *Pauli, Monachi Cassinensis et Eutropii de gestis Romanorum libri XV* (ff. 72-112), *Iordanis episcopi Ravennatis natione gothi de gestis Romanorum ad Vigilium adbreviationis liber incipit* (ff. 112-134v), *Adbreviatio Willelmi de gestis sequentium imperatorum* (ff. 135r-138), *col. a Breviarium Alarici* (ff. 138-227).

Codex Palatinus Latinus 927

El *Codex Palatinus Latinus 927* está fechado en el siglo XII y se adscribe a Verona[237], de ahí que Mommsen lo denomine *Excerpta Veronensia*[238]. Se encuentra en la Biblioteca Apostólica Vaticana[239]. El códice contiene un total de 15 obras distintas y diversas anotaciones repartidas en sus 217 folios, en los que aparecen fragmentos de las dos obras de Jordanes[240].

Según el registro de la Biblioteca Vaticana, el manuscrito comienza con pequeñas obras introductorias: *Qualiter constitutum sit sepolcrum domini in Hyerusalem et cetera loca* (folios 1-2), *Carmen de monasterio Montis Oliveti*, poesía sobre la iglesia de Verona (folio 3r), la poesía *Versiculi nonnulli sub immaginibus s. Augustini et Orosii presbyteri* (folio 3v), fragmentos de Justino del *Epitoma historiarum philippicarum Pompei Trogi*, lib. I-II (folios 6v-17v, 59), El *De temporum ratione,* cap. LXV-LXVII de Beda (18v-30v), la *Chronica. Interpretatio latina S. Hieronymi* de Eusebio de Cesarea (folios 32r-47v), el *Breviarium ab Urbe condita*, lib. I-VII de Eutropio (folios 47v-57r), la *Chronica, excerpta quaedam cum additamentis quibusdam* de San Isidoro (folios 68r-72r), la *Historia tripartita* de Casiodoro (folios 74v-121v), la *Historia*

232 https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc64745j Aquí se data en el siglo XIII.

233 MOMMSEN, p. LV. *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae*. Pars tertia. Tomus quartus, Parisiis, Typographia Regia, 1744, p. 155.

234 C. IVLII CAESARIS *Commentarii* cvm svpplementis A. Hirtii et aliorvm. Caesaris Hirtiiqve fragmenta. Carolvs Nipperdeivs recensvit optimorvm codicvm avctoritates annotatvm qvasteiones criticas praemisit. Lipsiae, Breitkopfivs et Haertelivs, 1847, p. 42.

235 *Lex Romana Visigothorum*, Ed. Gustavus Haenel, Lipsiae, Teubner, 1849, p. LV. *Theodosiani libri XVI cum constitutionibus Sirmondianis et leges novellae ad Theodosianum pertinentes*. Eds. Theodor Mommsen et Paulus M. Meyer, Voluminis I, pars prior, Berlin, Weidmann, 1905, pp. LXV-LVI. Digitalizado parcialmente por la Universidad de Köln http://www.leges.uni-koeln.de/en/mss/codices/oxford-bl-arch-selden-b-16/

236 MOMMSEN, p. LIV.

237 WALZ, D., *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek (Cod. Pal. Lat. 921-1078)*, Wiesbaden, Reichert, 1999, pp. 9-15. Digitalizado por la Universidad de Heidelberg: http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_927/

238 MOMMSEN, pp. LV-LVI. Lo data en el año 1181.

239 http://www.mss.vatlib.it/ Registrado como Pal.lat.927. Presenta veintitrés referencias bibliográficas, una para Jordanes.

240 BRADLEY, D. R., "The *Getica*-fragments in codex *Palatinus Latinus* 927", *Rivista di cultura classica e medioevale* 5, 1963, 366-382.

Gothorum, cap. 13-19 de San Isidoro (folios 122v-123v), fragmentos de *Getica* de Jordanes, correspondientes a los capítulos XXXIV-XLIV (folios 123v-125v,126v-127v,128r), fragmentos de la *Chronica Theodoriciana*, cap. VII-VIII del *Anónimo Valesiano* (folios 126r, 127v-128r, 128v-132r), fragmentos de *Romana*, cap. 367-383 de Jordanes (folios 132v-134r), fragmentos de los *Annales Veronenses Sanctae Trinitatis ab a. 1117 usque ad a. 1223* (folios 214v-216r) y cierra el manuscrito una poesía anónima titulada *Versiculi nonnulli de sepulcro Domini, de Cruce Christi, de S. Anna, de mensura terrae* (folio 217v).

Actualmente el registro digitalizado muy pormenorizado de la Universidad de Heidelberg, ha puesto en claro los errores del listado de la Biblioteca Vaticana. La obra de Jordanes aparece en los folios 123v-125v, en los que se muestran los fragmentos de *Getica* 34, 178-49, 258. Los folios 126r-132r, el *Epítome* del *Anónimo Valesiano*: *Chronica Theodoriciana sive Pars posterior*, en el folio 132r los *Dialogi* (IV, 31,1-4) del Papa Gregorio I, y entre los folios 132v-134r ahora se identifica una continuación de la segunda parte del *Anónimo Valesiano* y no *Romana* de Jordanes como propone la Biblioteca Vaticana, seguido en folios 134v-211r por la *Historia Langobardorum* de Paulo Diácono, que no aparece en el estudio vaticano.

Codex Avranchensis

El *Codex Avranchensis BM, 162* se data en el siglo XII (excepto 2 páginas del siglo XIV) y se encuentra en la Biblioteca Patrimonial de Avranches (Normandía, Francia), procedente de la vecina abadía de Mont-Saint-Michel[241]. Mommsen lo relaciona con los anteriores *Ambrosianus* (siglos XI-XII) y *Vaticanus Reginae* (siglo XI)[242].

El manuscrito comienza con dos folios de la obra *De oratore* (III, 110-121; III, 186-196) de Cicerón que han sido montadas al revés (folios I-II), la primera obra es la *Historia persecutionis Africanae provinciae* de Víctor Vitense (folios 1r-24v), que termina con la *Passio beatissimorum martyrum* de un Pseudo Víctor Vitense (folios 24v-26v), la obra *Getica* de Jordanes comienza de este modo: *Incip(it) p(ro)log(us) Iordani [sic] ep(iscop)i in historia(m) gentis suae i(d est) Gothoru(m)*, y acaba con estas palabras: *Exp(licit) historia Iordanis ep(iscop)i de gente Gothor(um)* (folios 27r-47r), a continuación la obra *De excidio Britanniae* de Gildas (folios 48r-63v), y la última obra es de Guillelmus Apuliensis [Guillermo de Apulia] *gesta Roberti Wiscardi* [Roberto Guiscardo] escrita entre los años 1096-1099 (folios 64r-79v).

Codex Berolinensis

El *cod. Berolinensis, Lat. Fol.* 359 (Y) pertenece a la Tercera Familia y se fecha en el siglo XII procedente del monasterio benedictino de San Lamberto de Liessies (Francia), cerca de Hainaut (Bélgica)[243]. La obra de Jordanes está registrada en este monasterio en el catálogo de Sanders de 1643 en el que presenta: "Iordanes episcopus Ravennas, historia Getarum, liber unus"[244]. A mediados del siglo XIX pasó de Liessies a Avesnes, de donde lo llevó Bethmann a la Königlische Bibliothek[245] de Berlín donde se encuentra en la Staatsbibliothek en mal estado de conservación, ya que fue dañado en el incendio de la casa de Mommsen en 1880. Presenta 126 folios y contiene las

241 OMONT, H., *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, T. X, *Paris*, E. Plon – Nourrit, 1889, pp. 79-80. NORTIER, G., *Les bibliothèques médiévales des abbayes bénédictines de Normandie*, Caen, Caron et Cie, 1966, p. 143 n. 53. JEUDY, C., RIOU, Y.-F., *Les manuscrits classiques latins des bibliothèques publiques de France*, T.1, *Paris*, Éditions du CNRS, 1989, pp. 225-226. El manuscrito ha sido digitalizado por la Bibloteca Virtual de Mont Saint-Michel https://www.unicaen.fr/bvmsm/ y por la BMM http://bvmm.irht.cnrs.fr/

242 MOMMSEN, p. LI. Aquí se nombra como *Avranchensis 154*, se data en el siglo XIII y se hace proceder del *monasterio S. Mariae de periculo maris*.

243 MOMMSEN, p. LXVIII. Para la Tercera Familia v. GRILLONE, Antonino, "Apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", 2002, 83-96. GRILLONE, A., "Altri apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", 2004, 208-221.

244 SANDERUS, A., *Bibliotheca Belgica manuscripta*, *Pars secunda*, Insulis [Lille], Tussani Le Clerq, 1643, p. 27.

245 MANDATORI, G., "*But the calamity was complete and total*. Mommsen, Giordane e i dotti inglesi", 2017, p. 193, n. 58.

obras de Orosio, *Historiae adversus paganos*, Jordanes, *De origine actibusque Getarum* y Ético Íster, *Cosmographia*[246].

Codex Atrebatensis

El *Atrebatensis* (Z) se adscribe a la Tercera Familia[247], hace referencia al nombre romano de la ciudad francesa de Arrás. Se encontraba en la iglesia colegial de Santa María pero está perdido. Anteriormente aparece registrado en el catálogo para los siglos XIII o XIV de la biblioteca del monasterio atrebatense de San Vedasto como aparece en Antoon Sanders (Antonius Sanderus) en su listado de manuscritos de Bélgica: "historia Orosii & Iordanis"[248]. Pero contamos con las notas del profesor de filosofía del colegio jesuíta de Douai Heribert Rosweyde (Heribertus Rosweydius) en el margen de un ejemplar de la Biblioteca pública de Hamburgo de la edición de *Getica* de Lindenbrogius que se publicó en Hamburgo en 1611.

Códice de San Lamberto

El códice de la iglesia parroquial de Saint Lambert (en la abadía benedictina de Altenburg, cerca de Horn, en la Baja Austria, Austria) está datado en el siglo XII y se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Gratz A. X, 623 y 4. Como se indica en la guarda, se compone de varias obras, que un cierto Hartwicus reunió en un volumen de 24 (corregido 23) libros distintos: "Orosium, Ottonem Fris. ep., Romanam historiam, Iordanem, Trogum Pomp., Honorii chronica, Regionis chronica, Livium, Nicophorum vel Geor" entre otros[249]. Mommsen lo sitúa entre los manuscritos que se han perdido.

Hugo de Flavigny

Hugo de Flavigny (Hugo Flaviniacensis) escribe su *Crónica* en el año 1102 y utiliza información de *Getica*. Mommsen indica que su referencia a Jordanes es similar a la de Herigero de Lobbes y a la de Otón de Frisinga[250].

El abad Hugo de Flavigny utiliza a Jordanes en el Libro I de su obra[251]. En relación al pueblo huno cuando entra en contacto con los godos: *Legimus autem in Getarum historia referri* sigue a *Getica*, 21-23, 25-26, 28, 30-32, 34-35. Hugo menciona a Jordanes como historiógrafo: *Ex his Iordanis historiographi dictis liquido colligimus, prius Wandalorum, post Hunorum inundatione Occientis imperium concussum esse*. Vuelve a citar pasajes de Jordanes, en este caso centrado en la descripción de Atila, e indica que lo expone según lo relata su fuente: *ut Iornandis historiographus refert*. También alterna pasajes de Jordanes con otros de Fredegario sobre romanos y godos en las Galias. Se centra en *Getica* 37 y 41. Utiliza *Getica* 38, 40, 43-44, 47-48 para narrar la batalla de los Campos Cataláunicos comenzando de este modo: *Narrat Getarum historia*. A partir de *Getica* 50, 53 y 56-58, escribe sobre el fin de Atila y su sucesión, así como las luchas de godos, vándalos y romanos. Por último, Hugo hace referencia a la victoria de Justiniano y de su general Belisario que da por finalizado el reinado de los godos en Italia, tal como Jordanes menciona al final de su obra *Getica*[252].

---

246 LECLERCQ, J., "Les manuscrits de l'abbaye de Liessies", *Scriptorium* 6-1, 1952, 51-62. En concreto pp. 55-56. FINGERNAGEL, A., *Die Illuminierten lateinischen Handschriften süd-, wast- und nordeuropäischer Provenienz der Staatsbibliothek zu Berlin PK: 4.-12. Jahrhundert*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1999, pp. 81-82.

247 MOMMSEN, p. LXVII. Notas 110 y 111.

248 SANDERUS, A., *Bibliotheca Belgica manuscripta*, Insulis [Lille], Tussani Le Clerq, 1641, p. 64.

249 WATTENBACH, W., "Handschriften der Universitätsbibliothek in Graetz", PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde* X, Hannover, 1851, 621-625. En concreto p. 623. THORBECKE, A., *Ueber gesta Theodorici*, Heidelberg, Georg Mohr, 1875, p. 6. MOMMSEN, p. LXX.

250 MOMMSEN, p. XLV, nota 85, y p. LVIII, nota 102.

251 *Chronicon* Hugonis monachi virdunensis et divionensis abbatis flaviniacensis, MHG *Scriptorvm* VIII. Edidit Georgivs Heinricvs Pertz, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1848, pp. 280-503. La *Crónica* en pp. 288-503.

252 *Chronicon* Hugonis, Libro I, p. 313. 30-58, p. 315. 22-35, p. 316. 46 y 53, p. 317. 2-4 y 15-57, p. 318. 1-7 y 19-34, p. 321. 13-15.

Sigeberto de Gembloux

Sigebertus Gemblacensis según Mommsen utiliza las dos obras de Jordanes en el año 1112, una crónica universal que intenta seguir la obra de Eusebio de Cesarea y abarca los acontecimientos de los siglos IV al XII. Según Muratori Sigebertus Gemblacensis menciona a un "Jordanem Episcopum"[253]. En su *Chronicon* al describir el reino de los godos, hace mención que fueron los antiguos getas, que posteriormente se dividieron en dos reinos, ostrogodos y visigodos: "talem originem fuisse cognouimus ex historia Iordanis". Una segunda mención interesante es la que relaciona a nuestro autor con el año 551. Sigeberto es el primero que indica un contexto para las historias de Jordanes: "Hucusque Iordanis episcopus historiam contexuit"[254].

Monje de Melk

El monje anónimo de la abadía de Melk (Austria) denominado *Anónimo Mellicense* o *Mellicensis*, escribe unos años después de Sigeberto de Gembloux, hacia 1130, una obra denominada *de Scriptoribus Ecclesiasticis*, y en su capítulo veintidós menciona a Jordanes: "Iordanis episcopus cronicam de gestis Romanorum abbreviatio descripsit, quam ab Adam inchoavit et ad Iustinum minorem Augustum usque perduxit"[255].

Pedro el Diácono

Pedro el Diácono termina en el año 1138 la obra *Crónica del monasterio casinense*. Como bibliotecario de la abadía de Monte Casino continúa la obra de su predecesor León Marsicano. En un listado de obras de la biblioteca menciona a Jordanes: *Historiam Iordanis episcopi de Romanis, et Gothis* junto a una gran diversidad de autores clásicos desde Virgilio y Cicerón hasta padres de la iglesia y escritos religiosos[256].

Otón de Frisinga

Otto de Frisinga, también Otto Frisingensis y Otto Phrisingensis es obispo de la ciudad de Frisinga y escribe su obra *Crónica* hacia el año 1143 en la que utiliza a Jordanes[257]. En 1562 su mención de Jordanes había sido identificada por Matthias Flacius[258]. Utiliza las dos obras de Jordanes. En el prólogo, Otón nos dice que utiliza a Jordanes junto a otras fuentes: "Extant super hoc Pompei Trogi, Iustini, Cornelii, Varronis, Eusebii, Ieronymi, Orosii, Iordanis aliorumque quam plurimum tam nostrorum quam illorum, quos longum est enumerare, monimenta praeclara"[259]. En cuanto a *Romana* hace mención a aspectos concretos de genealogía antigua y una referencia al tiempo de Aspar[260]. *Getica* es más utilizada. Para hablar de los hunos se basa en *Getica* 24-26: *ut Iordanis refert* y *scribit Iordanis*. Para los godos tras la muerte de Teodosio se basa en *Getica* 28-29. En cuanto a los Baltos y Amalos se basa en *Getica* 29-30. El matrimonio de Ataúlfo y Gala

253 MOMMSEN, p. XLV, nota 85. MURATORI, *Ob. cit*., 1723, p. 189

254 SIGEBERTUS GEMBLACENSIS, *Chronica*. Edidit D. Ludovicus Conradus Bethmann en Patrologia Latina CLX, Paris 1854, pp. 9-240, en concreto pp. 62 y 104.

255 Der Sog. ANONYMUS MELLICENSIS de *Scriptoribus Ecclesiasticis*. Inauguraldissertation zur Erlangung der Doctorwürde eingereicht bei der Hohen Philosophischen Fakultät der Kaiser Wilhelms-Universität zu Strassburg von Emil Ettlinger, Karlsruhe, G. Bran'schen Hofbuchdruckerei, 1896, en concreto p. 56.

256 LEONIS MARSICANI et PETRI DIACONI *Chronica monasterii casinensis* (MGH Scriptorvm tomvs VII). Edente W. Wattenbach, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1846, pp. 551-844. La obra de Pedro Diácono en pp. 727-754. La referencia a Jordanes en p. 746, 40. LEONE MARSICANO o HOSTIENSE e PIETRO DIACONO, *Cronaca Monastero Cassinese*. Introduzione e traduzione a cura di Francesco Gigante, Cassino, Francesco Ciolfi Tipografo-Editore-Libraio, 2016. MOMMSEN, p. LXIX indica que el manuscrito que cita Pedro Diácono está perdido.

257 MOMMSEN, p. XLV, nota 85 y p. LVIII, nota 103.

258 FLACIUS ILLYRICUS, M., UUIGANDUS, I., IUDEX, M., *Sexta Centuria Ecclesiasticae historiae, continens descriptionem amplissimarvm rervm in regno Christi, quae Sexto post eius natiuitatê seculo acciderunt: cum Imperiû Romanum gubernarent (...)*, Basileae, Ioannem Oporinum, 1562, p. 700: *ut testatur Otho Phrisingensis lib. 5 cap. 4.*

259 OTTONIS Episcopi Frisingenis *Chronicon*. MGH *Scriptorvm* XX. Edidit Rogerus Wilmans, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1868, pp. 83-301. La *Crónica* en pp. 116-301. La referencia a Jordanes en p. 118. 14-16.

260 OTTONIS Episcopi Frisingenis *Chronicon*, p. 133, p. 148. 14 y 21 y p. 208.

Placidida en *Getica* 31. La expansión de los godos por Italia en *Getica* 32. Sobre Aecio y Atila en *Getica* 39-42: *Iordanis refert*. Para la descripción de Atila en *Getica* 35: *Iordanis scribit*. Por último, menciona el final de los godos con el rey Vitigis y la conquista sobre vándalos en África y godos en Italia, que es mencionada por Jordanes en *Getica* 60: *regnumque Gothorum, quod per duo milia vel amplius annorum Iordanis stetisse commemorat.* (...) *Hucusque Iordanis episcopus, natione, utipsernet testatur, Gothus, Gothorum historian nec non et chronica sua perduxit*[261].

Godofredo de Viterbo

Godofredi Viterbiensis o Godefrido Viterbiensi escribe su crónica denominada *Pantheon, seu memoria seculorum* hacia el año 1191[262]. Para Georg Waitz los párrafos en los que Godofredo menciona a Jordanes proceden de la obra de Otón de Frisinga. La mención a Jordanes se centra en tres párrafos. El 16 que narra el tiempo del emperador Valente se hace referencia a los godos y al nacimiento de su escritura goda con *Gulfias* (Ulfilas), momento en el que llega el terrible pueblo de los hunos, según la obra de Jordanes: "gens terribilis Hunnorum advenit, quae gens (secundum scripta Iordanis, ipsorum interpretis & actoris) ex incubis et meretricibus est procreata, infra Maeotidas paludes, quae sunt in confiniis Asiae et Europae".

El párrafo 17 en el que durante el reinado de los emperadores Marciano y Valentiniano, se cita a Jordanes al hablar de la lucha de francos y gépidas con Atila: "Refert eorum scriptor Iordanis, quod in eodem famosissimo proelio ceciderint 165 milia, ex utraque parte; exceptis 15 millibus, qui in congressu Francorum et Gepidarum priori nocte corruerunt". En el mismo apartado a continuación se habla de Atila y de su ejército según lo dicho por Jordanes: "Actor Iordanis scribit, in exercitu eius fuisse quinquies centum milia. Item Atila ipse undecim milia virginum aput Coloniam simul martirio coronavit, Nicasium episcopum Remis occidit".

Por último, en el párrafo 22 hablando del tiempo del emperador Justiniano dice que tras las guerras emprendidas Jordanes conmemora la victoria del emperador sobre los pueblos vándalo en África y godo en Italia, y dice: "captum ad imperatorem transmisit atque totum Regnum Gothorum, quod Iordanis actor eorum per duo millia annorum et amplius stetisse commemorant, tunc finivit, atque per eum sub Iustiniano tam Wndalis ab Africa, quam Gothis ab Italia extirpatis, utrasque Provincias in pristinam Romanorum subiectionem reduxit. Hucusque Iordanis episcopus natione Gothus, ut ipse testatur in sua Chronica et Gothorum Historias protelavit".

Rodulfo de Diceto

Rodulfo de Diceto (*Rodulphorum de Diceto*) de posible origen francés es Archidiácono de Middlesex y Dean de la iglesia de San Pablo en Londres desde 1180 hasta su muerte en 1202. Hacia finales del siglo XII escribe dos obras de historia al modo de crónica. Aquí destacamos las *Abbreviationes Chronicorum*, en la que menciona a Jordanes dos veces. Realiza una lista de los más famosos escritores *De viris illystribus quo tempore scripserint* y entre las leyes de Justiniano y la obra de Víctor de Tunumna escribe: "Jordanis, archiepiscopus Ravennensis, contexit hystoriam de origine Gothorum anno Incarnati Verbi DLI". Posteriormente realiza un listado cronológico desde el nacimiento de Cristo y en el año 551 escribe dos entradas, la primera sobre la celebración del quinto sínodo ecuménico en Constantinopla en el que se condena a Teodoro, y la otra dice: "Hucusque Jordanis episcopus hystoriam contexuit"[263].

---

261 OTTONIS Episcopi Frisingenis *Chronicon*, pp. 203, 206, 207, 209-210, 211 y 216.

262 GODEFRIDI VITERBIENSIS, *Pantheon, seu memoria seculorum, Ubi praetermissis iis, quae ad Veteris Testamenti Historiam, & prima post Christi Nativitatem secula spectant, ad tempora usque Urbani III. Papae referuntur*, en MURATORI, L. A., *Rerum Italicarum Scriptores. Tomus Septimus*, Mediolani, Societatis Palatinae, 1725, pp. 384-520. En concreto pp. 369, 376 y 382. GOTIFREDI VITERBIENSIS *Opera*. Ed. Georgius Waitz, MGH *Scriptorvm* tomvs XXII, Hannoverae, Bibliopolii Avlici Hahniani, 1872, 1-338. *Pantheon* en pp. 107-307. En concreto pp. 183, 187, 188 y 191.

263 RADULFI DE DICETO Decani Lundoniensis *Opera Historica. The historical works of Master Ralph de Diceto, Dean of London*. Edited from the original manuscripts by William Stubbs, Vol. I, London, Majesty's Stationery Office, 1876, en concreto para las dos citas pp. 22 y 96.

4.2.3. Siglo XIII

Códice de Rolduc

En el *Chartularium Rodense* de la Abadía de Rolduc o Kloosterrade (=Kerkrade, Holanda) escrito en el año 1230 como muy tarde y titulado: *Incipit descriptio reditum et annotatio censuum ecclesie de Rode*, aparece un listado de manuscritos en 8 folios. Entre ellos se muestra la "Historia Langobardorum et Persarum in uno vol.". Lo indicamos aquí porque creemos que *Persarum* se trata de un error del copista, y debería decirse *Gothorum* o *Getarum*, más acorde con la historia de Paulo Diácono sobre los lombardos, más si anotamos que entre el resto de las obras de la biblioteca también hay obras de Casiodoro, Orosio, Beda y Gildas, el único que faltaría sería Jordanes[264].

Codex Salisburensis

El *Codex Salisburensis* se encuentra en la Biblioteca de la Catedral de Salisbury, Cathedral Library, 80 (anteriormente número 1027. 101). Está datado alrededor del año 1200. Presenta un total de 214 folios. Sigue al *Bambergensis*. Su contenido[265] comienza con la *Epistola ad Athelbergam* de Paulo Diácono (1v), continúa con el *Epitome de Caesaribus* atribuido a Aurelio Víctor (1v-16v), *De partibus mundi* (17v-18v), sobre el reinado de asirios, amazonas y escitas (18v-20v), el *Excidium Troie* (20v-23r), la abreviación de la *Historia Romana* de Paulo Diácono (23r-60v), el *Liber Historiae Francorum* de Gregorio de Tours (60v-78r), *Romana* de Jordanes desde el capítulo 132 (78r-99r), *Getica* de Jordanes (99r-132v), *Historia Langobardorum* de Paulo Diácono (132v-189r), *Vida de Carlomagno* de Eginardo (189r-198r) y concluye con la *Vida de Carlomagno* del monje de la abadía de San Galo Notker Balbulus (198r-214b).

Codex Oxoniensis

Este manuscrito se encuentra en Oxford, *Magdalen College 14*, datado en el siglo XIII[266]. Mommsen lo denomina *Magdalenei Lat. 14* (anteriormente n. 2155) de la Primera Familia, pero lo data en el siglo XIV siguiendo a Reinhold Pauli[267]. Es una colección de fragmentos de diversas obras, que parece haber sido escrita por un único escritor posiblemente británico y se ha inspirado en el *Codex Bambergensis*. Para Kretschmer es una copia del *codex Salisburensis*.

El manuscrito presenta un total de 154 folios[268]. Comienza con la Carta de Paulo a Edelberga de Benevento *Epistola Pauli ad Edelbergam ductricem Benevent* (f. 1r), sigue con el *Epitome de Caesaribus* atribuida a Aurelio Víctor, pero con el inicio de Eutropio, la *Historia de imperio et gestis Romanorum secundum Eutropium* en capítulos por emperadores (ff. 1r-14r). Continúa una obra denominada *divisione mundi terrarum et provinciarum* conocida por *nomina provinciarum* (ff. 14r-15r). Una narración sobre el imperio asirio, *tractatum de Assyris*, pero también hace referencia a amazonas, escitas, persas, griegos y romanos (15r-17r), *Excidium Troie* (ff. 17r-19r), vuelve a hacer referencia a la obra de Eutropio y su continuación por Paulo Diácono *Historia Romana* (ff. 19-48), *gesta rerum Francorum* de Gregorio de Tours (ff. 48r-59), *Romana* de Jordanes desde el capítulo 132 (ff. 59-72), y *Getica* (ff. 72-94), *Historia de los longobardos* de Paulo Diácono (ff. 96-136), parte de la *Vida de Carlomagno* de Eginardo (fff.136-142), y parte de la obra del monje de la abadía de San Galo, el beato Notker Balbulus también sobre la vida de Carlomagno (142-154).

---

264 MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652. SASSEN, F., "L'enseignement scolastique à l'abbaye de Rolduc au XIIe siècle", *Revue néo-scolastique de philosophie* 36année, Deuxième série, n.º 41, 1934, 78-100, p. 86 dice: "el autor nos es desconocido".

265 PERTZ, *Archiv* 7, 1839, pp. 103 y 244. MOMMSEN, p. LII. KER, N. R., "Salisbury Cathedral Manuscripts and Patrick Young's Catalogue", *The Wiltshire Magazine* 53, 1949, 153-183, en concreto p. 168. KRETSCHMER, M.T., *Rewriting Roman History in the Middle Ages,* 2007, p. 23.

266 COXE, H. O., *Catalogus codicum mss. qui in collegiis aulisque oxoniensibus hodie adservantur*, pars. II, Oxoni, Typographo Academico, 1852, pp. 13-14.

267 MOMMSEN, p. LII. PAULI, R., "Ueber Ms. Magdal. Lat. 14 zu Oxford", *Neues Archiv* 1, Hannover 1876, 161-168.

268 KRETSCHMER, M.T., *Rewriting Roman History in the Middle Ages,* 2007, p. 22.

Sicardo Obispo de Cremona

La obra de Sicardi Episcopi Cremonensi, *Chronicon*[269] está datada en el año 1213. Utiliza las mismas palabras que anteriormente había escrito Godofredo de Viterbo, pero aparece un paréntesis como novedad. En el contexto de las conquistas del emperador Justiniano dice que Jordanes, obispo de los godos, conmemora tras dos mil años, el fin de los godos como dice su crónica: "atque totum Regnum Gothorum, quod Jordanis Auctor eorum per duo millia annorum & amplius stetisse commemorant, tunc finivit, atque per eum sub Justiniano tam Wndalis ad Africa, qùam Gothis ab Italia extirpatis, utrasque Provincias in pristinam Romanorum subjectionem reduxit. Hucusque Jordanis Episcopus (natione Gothus, ut ipse testatur in sua Chronica) Gothorum Historias protelavit".

Alberico

El monje Alberico de la abadía de Trois-Fountais (Marne, Francia), comienza a escribir su *Crónica* en 1232 y la concluye en 1241. Al referirse al año 550 menciona que tras la muerte del rey franco Teodeberto, reina su hijo Teodebaldo durante siete años. En el mismo año se celebra el quinto sínodo universal en Constantinopla, en tiempo del papa Vigilio. Para el año 551 dice lo siguiente: "Anno 551. Hucusque hystoria Iordanis episcopi de Gothis pertingit"[270].

Rodrigo Jiménez de Rada

El Arzobispo de Toledo (Toledano) es el primer autor de la Península Ibérica que utiliza a Jordanes. Lo hace como fuente para su obra terminada en el año 1243, escrita bajo el rey castellano Fernando III el Santo: *Historia de rebus Hispaniae* o *Historia Gothica*. Utiliza el contenido de la obra *Getica*, sobre todo en los dos primeros capítulos de los nueve que la componen. Jiménez de Rada cita expresamente en el prólogo a Jordanes y lo califica como *Iordani sacri palatii Cancellarii* (canciller del sacro palacio)[271].

Rey Alfonso X el Sabio

Bajo el rey Alfonso X de Castilla, hijo del rey Fernando III, en el año 1280 se escribe la *Primera Crónica General de España*, también denominada *Estoria de España* o *Crónica*. Se basa en Jiménez de Rada y en Lucas de Tuy (Tudense). En el prólogo dice que para elaborar su obra había mandado recopilar una gran cantidad de documentos: "Mandamos ayuntar quantos libros pudimos auer de historias en que alguna cosa contasen de los fechos d'Espanna", y entre ellos aparece "don Jordan, chanceller del sancto palacio". Más tarde vuelve a mencionarlo al hablar de la muerte del rey godo Totila y el fin de los ostrogodos: "E dalli adelante fue el regno de los ostrogodos destroydo et astragado, el que auie ta durado assi como cuenta ell obispo don Jordan dos mill et quatrocientos annos". En el apartado dedicado a la historia de los godos hasta la mención del rey visigodo Agila (pp. 215-257) utiliza pero ya no menciona a Jordanes[272].

---

269 SICARDI EPISCOPI CREMONENSI *Chronicon. A Nativitate Christi usque ad Annum Aerae Chritianae MCCXIII*, en MURATORI, L. A., *Rerum Italicarum Scriptores. Tomus Septimus*, Mediolani, Societatis Palatinae, 1725, pp. 521-626, en concreto p. 567.

270 *Accesionum historicarum Tomus II. Continens potissimum Chronicon Alberici, Monachi trium Fontium*; Diu desideratum et Manuscriptis editum a Godefridi Guillelmi Leibnitii, Hannoverae, Nicolai Försteri, 1698, p. 42: "Anno DLI Hucusque historia Jordanis Episcopi de Gothis pertingit". *Chronica* ALBRICI Monachi Trium Fontium, a Monacho novi monasterii Hoiensis interpolata. Edidit Paulus Scheffer-Boichorst, MGH, *Scriptorvm* Tomvs XXIII, Leipzig, Karl W. Hiersemann, 1925, pp. 631-950. La *Crónica* desde p. 674. La referencia de Jordanes en p. 693.

271 RODRIGO JIMÉNEZ DE RADA, *Historia de los hechos de España*. Introducción, traducción, notas e índices de Juan Fernández Valverde, Madrid, Alianza, 1989, p. 57. La edición en latín en RODERICI XIMENII DE RADA, *Historia de rebus Hispaniae, sive, Historia Gothica* (Volumen 72 del *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*), Juan Fernández Valverde, Turnhout, Brepols, 1987. También v. CRESPO LÓPEZ, M., *Rodrigo Jiménez de Rada. Vida, obra y bibliografía*, Madrid, Fundación Ignacio Larramendi, 2014, pp. 38, 39 y 52, que sigue a ALARCOS GARCÍA, E., "El Toledano, Jornandes y San Isidoro", *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Año XVII, Núm. 2, Abril-Junio 1935, 101-129.

4.2.4. Siglo XIV

Codex Cantuariensis

Descrito por Lelandus en 1538, según el índice de la Biblioteca de Canterbury (Inglaterra) contiene la: "Chronica Jordani episcopi Ravennaten. de rebus gestis Gothorum". Posteriormente Manitius hace referencia a un manuscrito de Canterbury entre los siglos XIII-XIV con la referencia a la "Cronica Iordanis episcopi Ravennatis de origine et actibus gentis Gothorum"[273].

Giovanni de' Matociis

Giovanni (Iohannes) de' Matociis o Mansionario o Veronense fue un canónigo de la catedral de Verona y trabajó como notario imperial, lo que le hizo disponer de diversos documentos de la iglesia. Parece que fue el primero en destacar la existencia de dos Plinios distintos. Su obra más importante es *Historiae Imperiales* (o *Libri historiarum imperialium*) escrita entre 1306-1320, se trata de una historia biográfica de los emperadores de Roma desde César a Luis el Piadoso. Todavía se mantiene inédita. Al parecer menciona que una de sus principales fuentes ha sido la *Vita Boecii* de Jordanes, hasta entonces no mencionada: "ut scribit Jordanis in vita eius", "Jordanis historicus, cuius narrationem sequor". Aunque es la única fuente que lo menciona, la investigción actual no descarta la posibilidad de su veracidad[274].

Codex Parisinos 4880 y 5873

Un caso curioso es la historia de estos dos manuscritos, que en un principio compartieron el mismo códice, pero más tarde se separaron. Ambos códices pertenecen a la Tercera Familia. El códice *Parisino Latino 4880* de la Biblioteca Nacional de Francia, está datado en el siglo XIV. Contiene los siguientes trabajos: *Pauli Orosii liber de ormesta mundi, sive historiarum libri septem: praemittitur authoris vita; authore Gennadio. Rerum ab Alexandro Magno gestarum libri tres, qui sub Aesopi, Graeci, vel Callisthenis nomine circumferuntur: Julio Valerio interprete. Alexandri epistola ad Aristotelem de itinere suo. Anonymi carmen in laudem sancti Laurentii. Planctus hominis in desperatione positi. Planctus sanctae Mariae matris Domini super unicum filium suum pendentem in cruce, quem ipsa dictavit. Cantica in honorem beatae Mariae. Sancti Thomae, Cantuariensis Archiepiscopi, carmen, sive potiùs rythmus contra Simoniacos. Carmen, sive rythmus de Trinitate. Rythmus in Assumptionem beatae Mariae Virginis.*

Entre la obra de Orosio y el libro de Alejandro Magno aparece la presentación y el prólogo de *Getica*, pero no continúa en la página siguiente: "In hoc corpe continentur cronica Jordani epi ravennatis civitatis. de origine ac vocabulis gentis gothorm". En el margen inferior a mano está escrito lo siguiente: "recepi hunc librum a P. Daniele idib. Octob. 1570, ex quo detraxi (?) quaterniones duos, in quorum posteriore fuerant abscisa folia quatuor quorum ultimum quod remanserat finem Aethici cosmographiae continebat"[275].

La continuación de la obra de Jordanes la encontramos en otro manuscrito: *Parisino Latino 5873* de la Biblioteca Nacional de Francia, que está datado entre los siglos XII-XIV[276]. Contiene los

272 ALFONSO X, *Primera Crónica General. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1239*. Publicada por Ramón Menéndez Pidal, Tomo I. Texto, Madrid, Bailly-Bailliere é hijos, 1906 (nueva edición en Gredos 1955), pp. 4 y 257.

273 MOMMSEN, p. LXIX. LELANDUS, J., *De rebus britannicis collectanea*, Londini, Gul. Et Jo. Richardson, 1770, p. 120. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Canterbury 1285-1331 I, 146, 120.

274 BERRIGAN, J. R., "Giovanni de Matociis", en Christopher Kleinhenz (Ed.), *Medieval Italy: an encyclopedia*, New York and London, Routledge, 2004, p. 427. TRONCARELLI, F., "Inaudita in excerpta: La vita di Boezio di Jordanes e i suoi lettori (Giovanni de' Matociis, Jacques Sirmond, Nicolas Caussin)", *Revue d'Historie des textes*, IX, 2014, 157-200. Se basa en una referencia en CIPOLLA, C., "Ricerche intorno all'Anonymus Valesianus II", *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano*, 11, 1892, 82-98.

275 MOMMSEN, P. LXVIII. Digitalizado en https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100346007/f50.item.r=Latin%204880.zoom

276 Digitalizado en https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10036895n.r=Latin%205873?rk=21459;2

siguientes trabajos: *Pauli Diaconi historiae Longobardorum libri sex: primus fermè integer et sexti finis desiderantur; praemittuntur versus elegiaci de sancto Benedicto. Jornandis, Ravennatis Episcopi, historia Gothorum: initium et finis desiderantur. Fragmentum vitae Alexandri Magni, quae Callistheni tribuitur. Historia Trevirorum ab anno 1150. ante Romam conditam, ad annum Christi 1132. authore anonymo.*

Es difícil indicar la cronología debido a que ambos están datados en siglos distintos, a pesar de ser uno la continuación del otro.

Codex Brugensis

El códice Brugense está datado en el siglo XIV, procede de la Abadía de Santa María de Ter Duinen (Koksijde, Bélgica). Se encuentra en la Biblioteca del Grootseminaire (seminario mayor) de Brujas con el número 155/59. Contiene 168 folios entre los que aparecen los trabajos de Orosius, *Historiae*. Jordanes *Getica*. *Historia Alexandri*[277].

Codex Pragensis

El códice de Praga está datado en el siglo XIV[278]. Perteneció a Nicolai Bubek arzobispo de Kalocsa (Hungría) en el año 1393 y en el último folio se hace referencia a la conmemoración de Iohannes de Kitlicz (Johann III von Kittlitz) a su reciente elección como obispo de Meissen (Alemania) de 1392. Se encuentra en la Biblioteca Nacional (Národní Knihovna) de Praga con la signatura III.C.14 (anteriormente Q 47). Contiene un total de 199 folios. Comienza por la obra de Godefridi Viterbiensis *Libri Pantheon* (ff. 1-168b), sigue con B. Nicephori patriarchae Constantinopolitani *Chronographia tripartita* con un catálogo de los reyes troyanos, francos, godos y longobardos (ff. 169a-174a), una nota de misa de Abraham patriarcha (ff. 174a-174b), *Historia de Machomet Sarracenorum phopheta* (pp. 174b-177b), *Alexandri Magni Epistola ad Aristotelem de omnibus mirabilius, quae ipse fecit et vidit* (ff. 177b-182b), la obra de Jordanes *De origine Gothorum*, *Ordo et catalogus Gothorum et chronica eorum*, *Ordo et catalogus regum Ispanorum in Asturia vel in Ispania (Sunt excepta tantum)* (ff. 182b-185b), *De officio et ordine missarum et quid unusquisque papa addidit* (ff. 185b-186b), *De consecrationibus altarium. Quae sunt genera iudicum. Reges et principes sacerdotum in populo Israhel* (ff. 186b-189a), S*eries patriarcharum Byzantinorum et Alexandrinorum at Antiochenorum nec non imperatorum quorundam* (ff. 190a-191a), *Fragmentum Gestorum Henrici VI auctore Godefrido Viterbiensi* (ff. 191a-192a), *Dialogus de questionibus veteris testamenti a principio mundi secundum Augustinum* (ff. 192a-198b) y por último, cierra el manuscrito con unas rimas escritas en alto alemán medio sobre las mujeres malvadas: *über die bösen Weiber. Hute dich vor bosen wiben*, escrito en 1405 (f. 199b).

Códice de Berkeley

El códice de Berkeley es el único registrado que se encuentra fuera de Europa. Está en la Bancroft Library de la Universidad de California en Berkeley (Estados Unidos) conocido como UCB 85, y también por la signatura f. 2 Ms. 13 C. 5 procede de Italia y se data entre los siglos XIV y XV[279]. Hoy se encuentra en tres partes. Adquirido por la Bancroft Library de Bernard Rosenthal en 1966 y estudiado en 1979 por G. Billanovich. El manuscrito UCB 145, que hoy es independiente, contiene en 23 folios comentarios de Benevenuto de Imola y también parte originalmente de UCB 85.

277 MOMMSEN, p. LXIX. VANDER PLAETSE, R., "Index van de handschriften van het Grootseminarie van Brugge", A. DENAUX, E. VANDEN BERGHE red., *De Duinenabdij en het Grootseminarie te Brugge*, Brugge, 1984, pp. 125-134. En concreto p. 131. Citado a su vez en MORTENSEN, L.B., "The diffusion of Roman histories in the Middle Ages. A list of Orosius, Eutropius, Paulus Diaconus, and Landolfus Sagax manuscripts", *Filologia mediolatina* 6-7, 1999-2000, 101-200.

278 TRUHLÁR, J., *Cataolgus codicum manu scriptorum latinorum qui in c. r. bibliotheca publica atque universitatis pragensis asservantur. Pars Prior*, Pragae, Sumptibus Regiae Societatis Scientiarum Bohemicae, 1905, nº 445, pp. 174-175.

279 Descrito por la Universidad de California en http://ds.lib.berkeley.edu/BANCMSUCB085

Datado en un principio por Carla Maria Monti entre los siglos XIII y XIV, muestra *Getica* de Jordanes en los ff. 90-96v[280], aunque un resumen casi completo para la descripción de este códice en Paul Oskar Kristeller no describe la obra de Jordanes[281], y el registro completo realizdo por la Universidad de California tampoco muestra a Jordanes. Contiene un total de 103 folios. En ff. 1-5v se muestran fragmentos de Cicerón, *Paraxoda* y glosas, sigue un fragmento de Pseudo-Séneca, *de remediis fortuitorum* (ff. 6-7), en blanco f. 7v. Sigue Leon. Brunus, *isagogicon moralis disciplinae*, en blanco ff. 15v-16v. El *somnium Scipionis* de Cicerón (ff. 17-19v), fragmentos del *de moribus* de Pseudo-Séneca (ff. 19v-21), en blanco (f. 21v), el final de una carta a Estefan de Petrarca (f. 22), *De universo rerum* de Petrarca (ff. 22-24v), carta de Petri de Parma (ff. 24v-26), el poema *Miraculum beatissimi confessoris Sancti Nicolai* (ff. 26-27), un *preambulum sive introductio libri Lucani* por Petrum de Parma (ff. 27v-33v), notas para el uso de la palabra Manus (f. 34), en blanco (f. 34v), se refiere al *Catilina* de Salustio (ff. 35-35v), así como al *Jugurta* de Salustio (f. 35v), fragmentos y notas (ff. 35v-40), Comentario de William de Conches a la *Consolatio* de Boecio (ff. 40-41v), *Boecio nobilissimus Romanus civis et fide catholicus* (f. 42), y *Carmina*, Boecio *tractaturus de phylosophica consolatione ostendit se esse talem* (f. 43-55), fragmento de Estrabón traducido por Guarinus (f. 55v), *Prohemium ad lecturam* de las *Metamorfosis* de Ovidio (ff. 56-63), la *Expositio super metro illo Boetii de consolatione quod incipir O qui perpetua* por William de Conches (ff. 65-67v), *Sermo de laudibus vite disciplinate* (ff. 68-69v), *Sermo de homine conventuando in rhetorica grammatica et poesi* a cargo del Magistrum Petrum (ff. 70-72v), Epitafios de Petrarca, Bernabos y Dante (f. 73), Epitafio de Juan Vicecomitibus archiepiscopus Mediolanensis (ff. 73-73v), notas y fragmentos, algunos de Petrarca, el último de Petrus Helye (ff. 74-82), Oración anónima (ff. 82-84v), en blanco (ff. 86-87v), y por último, notas y fragmentos, que incluyen algunas inscripciones y versos italianos (ff. 88-103v).

Carla Maria Monti nos ha asegurado que entre los folios 90v y 96r hay un fragmento relacionado con la descripción de Ravena, pero que en el encabezado no hace mención a Jordanes y sí a Paulo Diácono: *Idem Paulus in hisdem hystoriis, cum mentionem faceret de Ravenna, sic ait*, "Que urbs inter paludes… arenaque minuta vectationibus apta", que corresponde a la descripción que hace Jordanes de Ravena en *Get.*, XXIX, 148-151.

4.2.5. Siglo XV

Codex Florentinus Laurentianus 67, 17

Del siglo XV hay constatadas varias copias del mencionado *Codex Florentinus Laurentianus* 65,35 del siglo XI. Mommsen[282] identifica el manuscrito *Florentinus Laurentianus* de la Biblioteca Laurenziana, atril 67, serie 17, en el que aparece *Getica*, pero solo hasta el capítulo 261, acompañado por la *Historia* de Gregorio de Tours, la *Historia* de Hegesipo y la *Historia Romana* de Paulo Diácono[283].

Codex Florentinus Riccardianus 862

Del mismo modo en el *Florentinus Riccardianus 862* de la Biblioteca Riccardiana de Florencia, también aparece *Getica*. En el inventario realizado en 1810 aparece con la siguiente identificación: Jordanes monje constantinopolitano (Jornandes) *Origen de los godos*, y Leonardo Aretino *La guerra en Italia [contra los godos]*. Códice carta en folio del siglo XV[284].

280 IORDANIS *De origine actibusque Getarum*, a cura di Francesco Giunta et Antonino Grillone, Rome, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, 1991, p. X. Los autores citan el estudio de MONTI, C.M., "Il codice di Berkeley, Bancroft Library, f. 2 Ms AC 13 c 5", *Italia Medioevale e Umanistica* 22, 1979, 396-412. Damos las gracias a la Profesora Dtra. Carla Maria Monti por facilitarnos información sobre este manuscrito.

281 KRISTELLER, P. O, *Iter Italicum*, volume V, Leiden, E.J. Brill, 1990, p. 217.

282 MOMMSEN, pp. XLIX-L.

283 http://opac.bmlonline.it/ Se contabilizan un total de 14 referencias bibliográficas sobre este manuscrito, 1 para Jordanes.

Codex Vindobonensis 3126

La propagación del códice florentino de la Primera Familia se muestra en el *Vindobonensis 3126* (*Historia profana 477*), siglo XV de 87 folios titulado "Liber M. patriarche Aquileiensis"[285]. Se encuentra en la Biblioteca Nacional de Austria en Viena. Contiene el *Chronicon de Próspero de Aquitania* (folios 1-15), *De origine actibusque Getarum de Jordanes* (folios 15v-31), *Gesta Regun Francorum* de Gregorio de Tours (folios 31v-43v)*, Vita Caroli Magni* de Eginardo (folios 43v-50), un compendio de la *Historiae Apollonii Tyrii* (folios 50-52) y la *Historiae Langobardorum Libri VI* de Paulo Warnefrido (folios 52v-87)[286].

Códice de Pavía

En la Biblioteca universitaria de Pavía, colección Ticinense vol. XXXV, 4 que corresponde a un catálogo de la Biblioteca de *Castri Papiae* del año 1426, aparece la referencia a la "Cronica Gothorum et aliorum regum. Volentem … pacem custodiens DCCCLXIII", que se inicia con Jordanes y acaba con la *Langobardicae historia* de Paulo Diácono. Mommsen lo considera entre los manuscritos perdidos[287].

Codex Oxoniensis collegii Balliolensis

El *Codex Oxoniensis collegii Balliolensis* n. 125 C. 15, se encuentra en el Balliol College de Oxford y está datado entre los años 1442-1444. Heredero de la Primera Familia, está relacionado con el *Codex Oxoniensis Seldenianus 16* del siglo XII[288]. El manuscrito fue donado por Guillermo Gray obispo de Ely (Inglaterra).

Contiene un total de 223 folios. Precede la obra una notificación de Guillermo de Malmesbury y un índice de los autores que componen el volumen. Comienza con el *Incipit liber primus Pauli et Eutropii de Gestis Romanorum* (ff. 4-60), sigue *Jordanis episcopi Ravennatis natione Gothi de Gestis Romanorum ad Vigilium adbreviationis liber* con anotaciones de Guillermo de Malmesmury (ff. 60-89), una *Abreviacio Willelmi Malmesburiensis ex gestis Haymonis de Imperatoribus* (ff. 89v-99), *Paulo Orosii presbiteri epistola ad beatum Augustinum de miseriis mundi incipit contra paganos* (ff. 99-210), *Oracio Pogii edita in funere Cardinalis Florentini perorata Constancie in exequiis eiusdem cardinalis* (ff. 211-215), *Guarini Veronensis oracio ad populum Veronensem in laudem rectorum* (ff. 215-215v), *Illustrissimo duci Mediolani Gasparinus Pergamensis salutem dicit* (ff. 215v-217v), *Leo Aretino Innocencio pape septimo* (ff. 217v-218), *Oracio Francisci Barbaro in promotione Alberti Guidalocti cum susciperet insignia doctoratus* (ff. 218-219v).

Codex Caesenas Malatestianus

El códice de la Biblioteca Malatesta de Cesena (Italia) plut. 12 cod. 5, actualmente se reconoce con la signatura *Malatestiana* S. XII. 5, está fechado por su propio copista Ioh. Pergulitanum (Iacopo da Pergola) el 3 de Enero de 1454: "scriptus per me Ioh. Pergulitanum pro magnifico et potenti domino domino Malatesta Novella de Malatestis et completus die III Ianuarii

284 *Inventario e stima della Libreria Riccardi. Manoscritti e edizioni del secolo XV,* Firenze 1810, p. 21, n. 862: "Iordani Monachi Constantinopolitani (Iornandis) de Gothorum origine. Et Leonardi Arretini de bello Italico. Cod. chart. in folio. Saec. XV". Con el número 5971 también se muestra la edición Löwenklau.

285 PAULI. *Historia Langobardorum*. *In usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis recusa*. Ed. G. Waitz. Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1878, p. 32, nota 1, puntualiza *Cod. Scurial. II. R. 18*.

286 ENDLICHER, S., *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae palatinae vindobonensis. Pars I. Codices philologici latini*, Vindobonae, F. Beck Universitatis Bibliopolam, 1836, pp. 276-277.

287 MOMMSEN, p. LXX. MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", 1907, pp. 651-652, dice Pavia 1426 II, 37, 400: "Cronica Gothorum et aliorum regum… Inc.: Volentem, finitur: pacem custodiens amen".

288 MOMMSEN, p. LIV. COXE, H.O., *Catalogus codicum mss. qui in collegiis aulisque oxoniensibus hodie adservantur*, Pars I, Oxonii, Typographeo Academico, 1852, v. Codices mss. Collegii Balliolensis, pp. 35-36. Digitalizado por el Balliol College http://archives.balliol.ox.ac.uk/Ancient%20MSS/ancientmsslist3.asp#conserv

MCCCCLIIII"[289]. Mommsen obtiene la información de Bethmann, quien opina que el manuscrito es del primer orden pero deteriorado. Contiene dos obras, *Getica* de Jordanes (ff. 1r-39v) e *Historia Langobardorum* de Paulo Diácono (ff. 41r-102r).

Codex Vindobonensis 3221

Entre la serie de manuscritos que Mommsen considera de la Segunda Familia, se encuentran un total de seis códices vienenses o vindobonenses, que parten todos del *Vindobonensis 203* del siglo XI. El *Codex Vindobonensis 3221*, registrado anteriormente con el número 2129, presenta un total de 251 folios. Se puede leer la fecha de su conclusión: "Amen 1447, ipsa die carnisprivii finitus". Por la indicación de la portada, el códice fue escrito por Achacio Pehaim según señaló el diplomático austriaco Johannes Fuchsmagen (1450-1510). Contiene en primer lugar la obra del humanista italiano del siglo XV Leonardo Aretino *de Bello Italico adversus Gothos* (folios 1-108). Le sigue el *de origine actibusque Getarum historia* de Jornandis (folios 109-171), seguido por unos fragmentos de *Historia Gallica* titulada *De historia Teutonicorum* (folios 171-172), la obra de Lucio Septimio o Daretio Frigio *de excidio Troie* (folios 173-196), y concluye con *Romana* de Jordanes con el título: *De serie regum, quando regnum a Romulo in Augustum* <<octavianum et deinde in Justinianum pervenerit et de subversione regni Grecorum>> (folios 197-251)[290].

Codex Vindobonensis 3129

El Codex Vindobonensis 3129 (Salisburgensis 33b) tiene un total de 110 folios. El códice muestra en sus márgenes anotaciones del Obispo de Trento Ioannis Hinderbach (1465-1486) y se guardó hasta el siglo XVIII en la Biblioteca Episcopal de Trento. Posteriormente lo llevaron a Viena. Contiene tres obras. El *Regnorum et Temporum Successione* de Iornandes (folios 1-40), la *Historia Apollonii Tyrii* (folios 41-60), y la *Historia de Rebus Gothorum* de Iornandis (folios 63-110)[291].

Codex Vindobonensis 3416

El *Codex Vindobonensis 3416* (anteriormente *Historia profana 452*), fechado en el siglo XV, copia de la Segunda Familia, fue propiedad de Iohannis Fuchsmagen hasta 1499 y posteriormente de Cuspiniano. Muestra la obra recopilatoria denominada *Cronógrafo del año 354* que presenta varias anotaciones de la *Chronica Polonorum* del obispo de Cracovia Wincenty Kadlubek del siglo XIII. Por último, aparece *Getica* de Jordanes con el final mutilado[292].

Codex Pressburgiensis

El *Pressburgiensis* (Bratislava, Eslovaquia) se encuentra en la iglesia de los Capuchinos, datado en el siglo XV. Perteneció al médico agustino y humanista Theodericus Ulsenius (Dirk van Ulsen, c. 1460 – c. 1508). Contiene *Getica* de Jordanes, *Crónica* de Próspero, y fragmentos de varias historias, así como el poema de Ulsenio. Mommsen se ha informado por medio de Theodor Karajan y Ludwig Bethmann[293].

Codex Gotwicensis

En la Abadía de Göttweig, monasterio benedictino cerca de Krems en la Baja Austria, Eneas Silvio Piccolomini (Papa Pío II) encuentra un códice con *Getica* de Jordanes, a partir del cual

289 MOMMSEN, p. LV. http://catalogoaperto.malatestiana.it/ricerca/?oldform=mostra_codice.jsp

290 MOMMSEN, p. LX. ENDLICHER, S., *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae palatinae vindobonensis. Pars I. Codices philologici latini* 1836, p. 287.

291 GENTILOTTO, J. B., "Catalogus mss. codicum tridenti in bibliotheca, secretiorique tabulario episcopali, nec non in bibliotheca capitulari asservatorum", *Monumenta Ecclesiae Tridentinae*, III. 2, Tridenti, Typographia Episcopali, 1765, pp. 363-403, en concreto p. 382, número 86. MOMMSEN, p. LXI. ENDLICHER, S., *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae palatinae vindobonensis. Pars I. Codices philologici latini*, 1836, p. 287.

292 MOMMSEN, p. LXI.

293 MOMMSEN, p. LXI.

realiza a modo de epítome su propia obra sobre la historia goda como él mismo dice en carta al cardenal Iohannem de Carnaiali. Piccolomini realiza una transcripción del texto de Jordanes (códice *Donaueschingensis* 507), obra que no será publicada hasta el siglo XVIII. Probablemente descendiente del *Vindobonensis* 203[294].

Donaueschingensis n. 507

La transcripción realizada por Piccolomini del manuscrito austríaco de Göttweig corresponde con el códice *Donaueschingensis* n. 507 que se registró en el catálogo de la Biblioteca Real de Donaueschingen (Baden-Württemberg, Alemania)[295]. Presenta un total de 45 folios. Comienza con el título: *Incipit Histora (sic) de Gothis ex Jordanis extrata, per Reuerendum patrem in Christo et dominum dominum Eneam Episcopum Senensem* (f. 1), y concluye con las palabras: *Et sic est finis de Gothis* (f. 45).

Eneas Silvio Piccolomini (Papa Pío II)

Nacido en Corsignano, refundaría su propia ciudad con el nombre de Pienza "la ciudad de Pío". Fue alto diplomático, religioso y literato. Entre 1453 y 1461 el humanista italiano Eneas Silvio Piccolomini, designado Papa con el nombre de Pío II (1458-1464) escribe varias obras en las que utiliza a Jordanes como fuente.

En 1453 terminó su *Historia Gothorum*, considerado un epítome de la obra de Jordanes. Piccolomini había encontrado un manuscrito de Jordanes en el monasterio austríaco de Göttweig (*Gotwicensis*) del que se sirvió para realizar su propia obra (*Donaueschingensis* 507), que se mantendría inédita hasta el año 1730[296]. Para Francisco Socas "La densa *Historia Gothorum* del año 1453 es un resumen de la correspondiente de Jordanes"[297].

Para escribir otra de sus obras denominada *Europa* en 1458 utiliza como fuentes antiguas a Ptolomeo, Estrabón y Plinio, y medievales a Jordanes y Otón de Frisinga[298]. El uso de Jordanes en esta obra se concentra en el capítulo XXIX: "Sobre los prusianos y de cómo recibieron la fe cristiana de los caballeros de la Orden Teutónica de Santa María". Describiendo la geografía del entorno del río Vístula, menciona que "Jordanes enseña que los ulmerigos poblaron antaño estas tierras, cuando en su tiempo los godos pasaron desde la península escandinava al continente y (como él dice) invadieron las tierras de los ulmerigos". En el mismo capítulo también utiliza información de Jordanes aunque no lo menciona directamente. En este caso al hablar de la geografía de Escandinavia mantiene la idea antigua de que Suecia es una isla: "Suecia, rodeada de mar por todas partes, tiene muchas islas, entre las que destacaban ya entre los antiguos la de Escandinavia. También de ella salió una muchedumbre incontable de pueblos que antaño cubrieron toda Europa con el vendaval y las tempestades de sus ejércitos. En efecto aquí tuvieron su origen los godos, que derrotaron en batalla campal a los hunos y ocuparon Panonia, Mesia, Macedonia y toda la Ilíride, arrasaron Germania, Italia y la Galia y finalmente se asentaron en Hispania".

294 MOMMSEN, p. LXI. El manuscrito que encuentra Piccolomini se ha querido identificar con el más famoso *Codex Vindobonensis Palatinus* ms. 203 de la Biblioteca Nacional de Viena, citado en STRNAD, A.A., "Studia piccolomineana. Vorarbeiten zu einer Geschichte der Bibliothek der Päpste Pius II und III", *Enea Silvio Piccolomini Papa Pio II. Atti del Convegno per il quinto centenario della morte e altri scritti raccolti da Domenico Maffei*, Siena 1968, 295-390, en concreto pp. 310-311. Eneas se sirvió de este manuscrito para escribir su obra *Historia Gótica*. La referencia bibliográfica en ENEAS SILVIO PICCOLOMINI, PAPA PÍO II. *Descripción de Asia*. Edición de Domingo F. Sanz, Madrid, CSIC, 2010, p. 65, n. 185.

295 BARACK, K. A., *Die Handschriften der Fürstlich-Fürstenbergischen Hofbibliothek zu Donaueschingen*, Tübingen, Laupp & Siebeck, 1865, n.º 507, p. 343.

296 ALGABA PACIOS, N., *Enea Silvio Piccolomini en España. Con la edición del "Tratado de la miseria de los cortesanos" (Sevilla, Cromberger, 1520)* (Tesis Doctoral), Madrid, UCM, 2016, p. 191, nota 276. [ENEAS SILVIO PICCOLOMINI], *Historia Gothica*, Aen. Sylvii, hvcvsqve inedita. [Editada por] R. Duellii, *Biga librorum rariorum*, II, Froncofvrti et Lipsiae 1730, pp. 1-20.

297 ENEAS SILVIO PICCOLOMINI, *La Europa de mi tiempo (1405-1458)*. Prólogo, traducción, notas e índices de Francisco Socas, Sevilla, Univ. Sevilla, 1998, p. 30.

298 ENEAS SILVIO PICCOLOMINI, *La Europa de mi tiempo (1405-1458)*, 1998, p. 35. Cap. XXIX, pp. 130 y 144.

El conocimiento del Papa Pío II sobre Jordanes se mantiene en su siguiente obra *De Asia* de 1461 en la que lo menciona directamente como *Iordanis*. Pero esta vez lo refuta atendiendo a la actualización del conocimiento geográfico sobre Suecia: "El mar Báltico no lo mencionó ninguno de los antiguos. Creyeron que era el Océano en la parte que se denomina Germánico, pero también este mar está rodeado por el continente y, entrando desde el Océano por unas bocas no muy grandes junto a Dania, produce un golfo amplísimo que corre alrededor de muchas y grandes islas. Jordanes hace mención de este mar, pero se equivoca: aunque godo, cree con los antiguos que se trata del Océano. Alberto Magno supo que éste era un golfo inmenso, pues era natural de Germania y no desconocía las lindes de su nación" (capítulo 3)[299].

Efectivamente, Pío II utiliza a Jordanes como fuente para hablar de la tierra de Escitia y de los escitas, así como del pueblo huno y su líder Atila (capítulo 29), historia que enlazará directamente con los turcos: "Desde la Escitia asiática emigraron a Europa los hunos, pueblos salvajes que Jordanes y algunos otros creyeron que habían surgido de la simiente de hechiceras y demonios, y que, luego de atravesar la Meótide, ocuparon toda Barbaria entre el Tanis y el Danubio. Entre estos surgió el gran Atila, que, sometida Panonia, penetró en Italia, arrasó Aquileya, luego pasó a Germania, donde se dedicó a arrasar con todo, y, tras atravesar el Rin, entabló la memorable batalla de los Campos Cataláunicos, en la que perecieron más de ciento sesenta mil hombres. Y aunque saliese derrotado, no obstante le sirvió de consuelo saber que Teodorico, el más destacado caudillo godo, había sido decapitado. Aquel, volviendo a su casa, mientras celebra una nueva boda, harto de vino, se ahogó a causa de una hemorragia nasal. Más adelante habremos de hablar también de este personaje. También tiene origen escita la muy repugnante nación turca (...)".

Poco después continúa: "Cuentan que también los húngaros, que habitan las orillas del Danubio, pertenecen a la raza escita, no teniendo su origen en los hunos, lo que algunos creyeron debido a la semejanza de sus nombres, sino en otros húngaros [hunuguros] mencionados por Jordanes que en su tiempo, dice, eran conocidos a causa del comercio de pieles de ratón; ahora bien, Jordanes vivió en tiempos del emperador Justiniano, cuando aún los húngaros no habían llegado a Panonia (…) hubo también quienes pensaron que los godos, cuyo nombre es muy famoso, habían surgido de la Escitia asiática. De aquí viene el supuesto de que los alanos lucharon en sus filas y pasaron a Hispania, donde consiguieron asentarse donde actualmente lo están los catelanos, algo así como los <<godos alanos>>. Por su parte, Tolomeo coloca a los alanos en la Escitia asiática, más allá de la cordillera hiperbórea que tiende directamente hacia septentrión. Jordanes asegura que los godos eran europeos, y no hay que avergonzarse de seguirlo cuando trata los orígenes de su propia nación. Y no sería extraño que los alanos, después de emigrar a Europa, trabaran una alianza con los godos de la que surgió la nación de los catelanos"[300].

En relación a la tierra de Prusia, escribió una obra hacia 1460 titulada *de situ et origine Pruthenorum,* Piccolomini hizo crecer la imaginación que pronto se extendería a otros autores, fiados de su erudición. Al hablar de Prusia, menciona la información de Jordanes (*Get*., IV, 25-26) para el momento en el que los godos salen de Escandia con su rey Berig y llegan al continente, donde luchan y expulsan a los vándalos: "Prussia regio et supra mare Balteum, quod ad Sueciam Norvegiamque protenditur (…) In quo errore michi videtur fuisse Jordanis, qui Viscelam Justulam nominans in oceanum decurrere confirmat. Hanc terram, cum Gothi duce Berigo Scandaviam reliquissent, Ulmerigi tenebant, quos illi bello victos propriis sedibus expulerunt atque deinde cum Wandalis (...)"[301]. Del mismo modo lo utiliza para su obra *de Livonia*: "Ulmerigos olim hanc terram incoluisse Jordanis tradit, quo tempore Gothi ab insula Scandavia in continentem descendere, qui

299 ENEAS SILVIO PICCOLOMINI, *La Europa de mi tiempo (1405-1458)*, 1998, p. 144, nota 438. ENEAS SILVIO PICCOLOMINI (PAPA PÍO II), *Descripción de Asia*. Introducción, edición y traducción de Domingo F. Sanz, Madrid, CSIC, 2010, p. 109.

300 ENEAS SILVIO PICCOLOMINI (PAPA PÍO II), *Descripción de Asia*, 2010, pp. 46, 48 (n. 129), 179 y 181.

301 AENEAS SYLVIUS, *de situ et origine Pruthenorum*. Herausgegeben von Theodor Hirsch, *Scriptores Rerum Prussicarum. Die Geschichtsquellen der Preussischen vorzeit vis zum untergange der ordensherrschaft*, Vierter Band, Leipzig, S. Hirzel, 1870, pp. 218-231, en concreto p. 218.

per Justulam, ut ille ait, Ulmerigorum terras invasere"[302]. Información que utilizará Erasmo Stella para ampliar el pasado heroico de su tierra prusiana.

El testimonio del Papa Pío II es importantísimo debido al uso que hace de Jordanes para demostrar la antigüedad de las naciones de las que trata. Esta idea medieval se afianzará posteriormente para la historia de los grupos culturales centroeuropeos. A finales del siglo XV, el códice de Gante es buen ejemplo de la "actualización" de la historia, al mostrar en un mismo libro la continuidad de los godos, húngaros y bohemios. Con la misma idea de la historia temprana prusiana a partir de Jordanes, Johannes Magnus construirá su historia gótica sueca un siglo después[303].

Codex Gandavensis

El *códice Gandavensis o de Gante* se data en el siglo XV en la abadía benedictina de San Bavón en Gante (Bélgica) y se considera sucedáneo de la Tercera Familia. Al final del códice se puede leer que perteneció al abad Raphael de Marcatellis en el año 1492. Contiene una historia natural animal con imágenes, *De origine actibusque getarum* de Iordanes, Iohannis de Thurocz *chronicon Hungariae*, Rogeri *carmen de destructione Hungariae*, e *Historia de Bohemia* de Eneas Silvio Piccolomini. La información del códice la proporciona Bethmann. Actualmente se encuentra en la Catedral de Gante con la signatura Ms. 15. También se conserva una copia en microfilm en la Biblioteca Central de la Universidad de Szeged (Hungría)[304].

4.3. Edad Moderna (siglos XVI-XVIII)

4.3.1. Siglo XVI

Con la utilización y expansión de la imprenta a finales del siglo XV, las ideas se reproducen rápidamente en libros impresos. Es un nuevo modo de otorgar prestigio tanto a la persona que la utiliza como a quienes amparan el proyecto y lo financian. Siempre parece ser un trabajo arduo y costoso que requiere una cuidada elaboración. Aun así, muchos de los libros del siglo XVI van a mostrar multitud de errores estéticos, copias múltiples, intercalado desordenado de páginas, incluso escritos a mano, entre lo más llamativo, que demuestra lo difícil de la tarea conjunta entre el impresor y el editor de cada obra.

Las obras de Jordanes, como tantas otras que proporcionan información valiosa sobre el pasado y la historia, pronto van a experimentar este cambio internacional de la impresión en papel. A partir de entonces la primera edición o *editio princeps*, se convierte en el referente documental para los sucesivos investigadores.

Debido a la dificultad citada, las obras se elaboran de una manera grandilocuente, recogiendo en enormes volúmenes varias obras completas de diferentes autores. Durante los siglos XVI-XVIII las ediciones de fuentes antiguas no son críticas debido a que no se tiene en cuenta la totalidad de los manuscritos existentes y su cotejo exhaustivo. Pero los autores comienzan a desempolvar de su letargo multitud de documentos que de modo intermitente se irán esclareciendo con la lectura los textos.

---

302 AENEAS SYLVIUS, *de Livonia*. Herausgegeben von Theodor Hirsch, *Scriptores Rerum Prussicarum. Die Geschichtsquellen der Preussischen vorzeit vis zum untergange der ordensherrschaft*, Vierter Band, Leipzig, S. Hirzel, 1870, pp. 231-235, en concreto p. 232.

303 DONECKER, S., *Origines Livonorum. Frühneuzeitliche Hypothesen zur Herkunft der Esten und Letten*, Köln Weimar Wien, Böhlau Verlag GmbH & Cie, 2017, p. 72, n. 153.

304 MOMMSEN, p. LXIX. ALMÁSI, T., "The Carmen Miserabile: some issues concerning the transmission of the text", *Chronica annual of the Institute of History University of Szeged*, vol. 3, 2003, 84-93, en concreto p. 92. Siguiendo a DELOREZ, A., *The library of Raphael de Marcatellis Abbot of St Bavon's, Ghent 1437-1508*, Gent, Story-Scientia, 1979.

Juan Tritemio

Desde un primer momento se define a Jordanes con palabras que hoy firmarían los más entusiastas defensores de su independencia intelectual.

En 1494 el erudito, historiador y teólogo Johann von Trittenheim (Joannes Trithemius, 1462-1516)[305], abad del monasterio benedictino de Sponheim desde 1485, en su *Liber de Scriptoribus ecclesiasticis* publicado en Basilea, mandado realizar por el obispo de Worms, hace referencia a *Iordanus episcopum gothorum* y a sus dos obras. Así aparece en el índice y afirma Tritemio que se trata de un obispo de los godos en el marco de los escritores cristianos. La referencia a Jordanes es breve, pero permite comprender la idea que Tritemio ha heredado:

"Jordanes monje y obispo de los godos, hombre estudioso de las divinas escrituras, y en las letras seculares el más competente erudito, de ingenio suave y amplia elocuencia, examinador del tiempo, y notable escritor de historias. Compone de manera clara un volumen, del cual, creo, que muy pocos son capaces. Son en total dos libros, el primero cuenta las gestas de los romanos, y en el segundo el verdadero origen y gestas de los godos, hasta el final de su reino. Floreció bajo el emperador Justiniano, año del señor 530"[306].

Puede que Tritemio no utilice directamente la obra de Jordanes, pero destaca de él dos aspectos altamente importantes para comprenderlo. Por una parte la idea de un escritor que conoce la Biblia, y por otra, la erudición y un gran conocimiento sobre los acontecimientos históricos.

Codex Vindobonensis 3177

Este códice de Viena es un buen ejemplo de la expansión de las obras históricas que no presentan a Grecia-Roma como centro de su atención, ahora son los pueblos "bárbaros" los que aglutinan su propia evolución del pasado. El *Vindobonenis 3177* se encuentra en la Biblioteca Nacional de Viena. Anteriormente conocido como *Historia Eclesiástica 75*. Escrito en el año 1501 posiblemente por Juan Fabro, Obispo de Viena. Contiene la *Historia de las persecuciones vándalas* de Víctor de Vita, la *Historia de los longobardos* de Paulo Diácono, *Getica* de Jordanes, un extracto de la *Historia Teutonicorum*, una serie de obras del humanista italiano Philippus Callimachus Experiens (Filippo Buonaccorsi) entre las que destaca *Atila* y de Nicolaus Sagundinus, la obra *De familia Ottomanorum*[307].

Codex Oxoniensis Dorvillianus

Anteriormente denominado X, 1, 3, 38, su nombre viene por el estudioso franco-holandés Jacques Philippe D'Orville (1696-1751). Actualmente está registrado en el catálogo de la Biblioteca Bodleian de Oxford como Ms. D'Orville 97. Se data a comienzos del siglo XVI, antes del año 1513 procedente de Alemania. Perteneció a Konrad Peutinger y aparecen títulos y correcciones de su mano. El manuscrito tiene un total de 151 hojas y en su resumen aparecen las dos obras más

305 WEGELE, F. X. von, "Trithemius, Johannes" *Allgemeine Deutsche Biographie* (1894), [Online]. Nacido en la ciudad alemana de Trittenheim, cerca de Tréveris. Es considerado un verdadero reformador intelectual, se educó en la floreciente escuela de Heidelberg, escribió sobre teología y demonología, así como realizó crónicas de los gobernantes contemporáneos y compendios de escritores como el *De luminibus sive de viris illustribus Germaniae* y el *De viris illustribus ordinis S. B.* Sus escritos más destacados están dedicados a la historia, *Annales Hirsaugienses*, sobre el monasterio de Hirsau (Suabia) entre los años 830-1514, y una *Historia de los francos*. Por contra, sus detractores le tildaban de falsificador, al inventarse fuentes y tener una gran imaginación.

306 IOHAN[N]IS DE TRITTENHEM, *Liber de Scriptoribus ecclesiasticis*, Basileae, Johannes Amerbach, 1494. En concreto folio 34 v. Cap. 204: "Iordanus ex monacho episcopus Gothorum, uir in diuinis scripturis studiosus, & in secularibus litteris competenter eruditus, ingenio mitis & apertus eloquio, scrutator temporum, & rerum gestarum scriptor insignis. Fertur quaedam praeclara composuisse uolumina, de quibus ad meam noticiam paucissima puenerunt. Reperi enim tantum Historiarum lib.II. In quorum primo recensuit gesta Romanorum, in secundo uero originem & gesta Gothorum, usque ad finem regni ipsorum. Claruit autem sub Iustiniano imperatore, Anno domini Quingentesimo XXX".

307 MOMMSEN, p. LXI. *Tabulae codicum manu scriptorum, praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum.* Edidit Academia Caesarea Vindobonensis. Vol. II: Cod. 2001-3500. Wien 1868, 223. Se describe en http://manuscripta.at/m1/hs_detail.php?ID=5000

destacadas: *Historia Langobardorum* de Paulo (Warnefrido) Diácono (ff. 1ss) y *Liber de origine actuum Getarum* de Jordanes (ff. 96ss)[308]. Probablemente descendiente del *Vindobonensis 203*.

Codex Batayliensis monasterii

Este manuscrito fue citado en 1538 en la Abadía de San Martín en Battle (Sussex, Inglaterra) por John Leland (Lelandus): "Chronicon Iordanis episcopi Ravennatis integrum: praefiguntur historiae nomina autorum, quorum testimonio usus est, et in fine recenset nomina barbarum gentium, id est populorum Germaniae". Así como el "Itinerarium Antonini mancum, in quo nihil de Britannia"[309]. Quizá sea de la Baja Edad Media, tal como sucede con el códice de la Biblioteca de Canterbury también citado por Leland.

Códice del Abad Silvestre Maurolico

En el siglo XVI, el Abad Silvestre Maurolico escribe en un listado de sus manuscritos el *Gepidarum gesta,* junto a la *Historia Longobardorum Pauli Diaconi in membranis cartis in fol.* Entendemos que el *Gepidarum gesta* se refiere a la obra de Jordanes. Mommsen lo considera entre los manuscritos perdidos. Quizá pudo acabar en España, ya que «En marzo del año 1582 vino D. Silvestre Maurolico a Madrid para ofrecer a Felipe II los libros impresos y manuscritos que había compuesto su tio D. Francisco Maurolico, de gran fama y sabiduría por aquel tiempo, y a la vez pedir para sí alguna merced en recompensa de ellos»[310].

Juan Cuspiniano

El humanista, médico y diplomático Johannes Spießhaymer (Ioannes Cuspinianus 1473-1529)[311] menciona las dos obras de Jordanes como fuente para sus biografías sobre los césares y emperadores romanos. Habla tanto del *libro de origine Gothorum* como de los *annales*[312].

Para Mommsen[313], Cuspiniano utiliza el manuscrito utilizado a su vez por Hermann de Reichenau en el que aparece *Romana* de Jordanes para su trabajo sobre los cónsules de Roma del

308 MOMMSEN, p. LXI. MADAN, F., *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, vol. IV, Oxford, Clarendon Press, 1897, p. 61, n. 16975. Catálago realizado por Elizabeth Solopova y Matthew Holford. Fechado a finales del siglo XV. Descrito en https://medieval.bodleian.ox.ac.uk/catalog/manuscript_4200

309 MOMMSEN, p. LXIX. LELANDUS, J., *De rebus britannicis collectanea*, Londini, Gul. Et Jo. Richardson, 1770, p. 68.

310 MOMMSEN, p. LXX. El listado del Abad Silvestre se encuentra en el cod. Vatic, reg. Christ. Nr. 2099. La denominación actual es Cod. Vat. Reg. Lat. 2099, f. 274r. La Biblioteca Apostólica Vaticana lo ha digitalizado en https://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.2099 MOSCHEO, R., "Scienza e cultura a Messina fra '500 e '600: vicende e dispersione finale dei manoscritti autografi di Francesco Maurolico (1494-1575)", *Archivio Storico Messinese*, serie III, XXVIII, 1977, 5-83, en concreto p. 78. En p. 14 la referencia del viaje de Silvestre a España citando a ANTOLIN, G., *Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca del Escorial. Vol. V (Procedencias, Organización y Catalogación. Índice General primitivo)*, Madrid 1923, pp. 226-272. En concreto p. 266.

311 HORAWITZ, A., "Cuspinian, Johannes", *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1876 [Online]; KLEEHOVEN, H. A. von, "Cuspinianus, Johannes", *Neue Deutsche Biographie*, 3, 1957, 450-452. Nacido en la ciudad alemana de Schweinfurt, estudió en las universidades de Leipzig y Viena, y tuvo conexión con los humanistas de Heidelberg. Tuvo altos cargos en la universidad, conocido por la realeza, fue poeta laureado por el emperador Maximiliano por su oratoria pública sobre poetas como Virgilio y Cicerón. Fue nombrado consejero privado del rey y abogado de la ciudad de Viena. Se preocupó por la política y las relaciones internacionales de su tiempo, sobre todo de Bohemia, Polonia y Hungría y el avance turco. En 1512 dejó escritas sus dos obras principales: *Historia de los cónsules romanos hasta Justiniano* (*Consules*) y *Historia de los césares romanos, griegos y turcos* (*Caesares*). En 1527 publicó *Catalogus Caesarum ac Imperatorum Augustorum occidentalium*, en el que también incluía al papado. La mayoría de sus obras se publicaron tras su muerte. Entre sus méritos destaca el hacer accesible a la investigación numerosos manuscritos desconocidos de autores antiguos y medievales. Fue un pionero en la utilización de inscripciones y crónicas para sus trabajos históricos. Hizo una biografía de Casiodoro y editó su *Crónica*.

312 IOANNIS CVSPINIANI, *Oratoris*, *de Caesaribus atque Imperatoribus Romanis opus insigne*, [Estrasburgo, Crato Mylius] 1540 [obra preparada por Nicolás Gerbelio]. En p. cxcvi hace referencia a la otra obra "Iordannis libro de origine Gothorum", del mismo modo en p. cxiii: "De Aemiliano Iornandes libro de origine Gotthorum". En referencia al emperador Anastasio, p. ccx: "Scribit Iordannes in suis annalibus".

313 MOMMSEN, p. LII, nota 94.

año 1553 (1515 según el prefacio). Después de Cuspiniano el códice de Reichenau no se vuelve a mencionar. Pero se describe una vez como Mogontiacense (Maguncia), y posteriormente como Parisino.

Cuspiniano utiliza a Jordanes para realizar su comentario a la *Crónica* de Casiodoro. Lo menciona directamente en 32 ocasiones para el siglo V, entre los años 408-495 d.C[314]. Más adelante para el año 551 comenta lo siguiente en relación a su obra *Romana* en el que destaca que durante su tiempo, los Moros en África fueron derrotados por el patricio Juan:

"Anno quingentesimo quinquagesimo primo. Huc usque iornandes episcopus Chronica sua de gestis Romanorum abbreuiata perduxit. His temporibus in Aphrica Mauri per Iohannem patricium domiti sunt. Sic autem scribit Iornandes in Chronica ad Vigilium, in praefatione [*Romana*, 4]: Ab ipso Romulo aedificatore originem sumens, in uicesimumquartum annum Iustiniani Imperatoris, quamuis breuiter, uno tamen in tuo nomine, & hoc paruissimo libello confeci. In fine uerò operis sicinquit [*Romana*, 388]: Hae sunt causae Romanae Reipub. Praeter instantiam cotidianam Bulgarum, Antium & Sclauinorum. quae si quis scire cupit, Annales Consulumque seriem reuoluat sine fastidio, reperietque dignam nostri temporis Rempub. tragoedia: scietque unde orta, quomodo aucta, qualiter ue sibi cunctas terras subdiderit, & quomodo iterum eas ab ignaris rectoribus amiserit. Quod & nos pro captu ingenii breuiter tetigimus, quatenus diligens lector latius ista legendo cognoscat".

Konrad Peutinger, 1515, editio princeps de Getica (v. anexo 14. 11)

En 1515 en Augsburgo se le concede a Konrad Peutinger (Conradus Peutingerus, 1465-1547)[315] un privilegio imperial para la impresión y edición de la que es considerada la *editio princeps* de la historia de los godos de Jordanes[316]. Prefiere el término Jornandes para el autor así como *de rebus Gothorum* para la obra, y lo publica junto a la obra de los lombardos de Paulo Diácono, ambas obras símbolo para la cultura germánica.

Peutinger es heredero de una notable familia de Augsburgo, pero estudió jurisprudencia en Padua y recorrió las principales ciudades italianas. Allí se interesó por las inscripciones romanas. Tras sus estudios fue nombrado secretario de su ciudad natal y fue requerido en la corte de Maximiliano y de Carlos V para actos de representación. La jurisprudencia hizo que conociera bien el derecho romano, y su interés por la historia y las antigüedades. En 1505 publicó bajo la petición de Maximiliano las inscripciones romanas de Augsburgo y de su diócesis, obra que amplió posteriormente. Impulsor de las ediciones de Macrobio, Apuleyo y Celso, es considerado un amante de las humanidades, y conocedor de las grandes figuras de su tiempo. Poseía una importante colección de fuentes antiguas, entre la que destacaría la conocida *Tabula Peutingeriana*. En 1506 publicó *Sermones convivales de mirandis Germaniae antiquitatibus*, una obra sobre los límites de Germania en época romana teniendo en cuenta los documentos históricos. Conoce y critica a sus contemporáneos como Tritemio, y favorece a otros como Beato Renano, a quien pide que se encargue de la edición de Procopio. También mostró interés en la Reforma, que de alguna manera, le aportó un sentido crítico contra los documentos sagrados de la tradición. Defensor del catolicismo al modo de Erasmo, quiso mantener un equilibrio en medio de las fuertes polémicas religiosas de su época. En la presentación del libro de Jordanes muestra una dedicatoria a Maximiliano fechada en el año 1511, lo que demuestra que la obra ya estaba terminada en tal fecha. A continuación una carta fechada en 1515 firmada en calidad de jurisconsulto al senador Jerónimo

314 IOANNIS CVSPINIANI *uiri clarissimi, Diui quondam Maximiliani imperatoris a Consiliis, & Oratoris, de Consulibus Romanorum Commentarii, ex optimis uetustissimisque; authoribus collecti. Prefertvr his commentariis*, SEXTI RVFFI (…) MAGNI AVRELII CASSIODORI SENATORIS *Chronicon, siue de Consulibus Romanorum Libellus,* (…). Nicolai Gerbelii in eosdem commentarios (...), Basileae, Ioanns Oporini, 1553 [1515]. Sobre Casiodoro, pp. 70ss. El comentario sobre Jordanes para el año 551 en p. 576.

315 LIER, H. A., "Peutinger, Konrad", *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1887 [Online]. KÜNAST, H.-J., MÜLLER, J.-D., "Peutinger, Conrad", *Neue Deutsche Biographie*, 20, 2001, 282-284.

316 JORNANDES, *de rebus Gothorum*. PAULUS DIACONUS FOROIULIENSIS, *de Gestis Longobardorum*. [Edición de] Ch. Peutengero, Augustae Vindelicorum [Augsburgo], Joannis Miller, 1515.

Nogaroli y en honor del emperador Carlos III. También se incluyen en el comienzo de la obra varias poesías dedicadas por parte de Perusini, Ursinus, Pinicianus y Foeniseca a dar las gracias a Peutinger en alabanza por esta importante publicación. A continuación se muestra el prólogo de Jordanes dedicado a Castalio y la obra propiamente dicha: *Incipit liber de origine actuque getarum*. Al finalizar, el propio Peutinger presenta un breve escrito: *Chuonradi Peutinger augustani de inclinatione romani imperii et exterarum gentium, praecipue germanorum conmigrationibus epitome*, en el que de alguna manera muestra el objetivo de la elaboración de la obra y sus pretensiones.

El contexto germánico en el que se ha llevado a cabo la publicación conjunta de las obras de Jordanes y de Paulo Warnefrido (Diácono), favorece y continúa una visión crítica con respecto a la historia tradicional de Roma como centro del mundo, e incide en una amplitud de miras hacia un todo mucho más complejo, en el que también se incluyen otras fuerzas culturales y políticas que van a cambiar el destino de la historia de Europa. Tal como plantea Peutinger la continuidad de la historia goda de Jordanes tiene su expresión en la obra *historiae langobardicae* de Paulo Diácono. Se defiende que los pueblos del norte europeo, ejemplificados en la historia de los godos, tienen su máximo exponente en los longobardos (lombardos), capaces de dominar Italia e imponerse en la propia cuna del Imperio Romano. Toda una alabanza de la *Germania* medieval contra la *Romanitas*.

En la imagen inicial de la edición de Peutinger aparecen dos personajes representativos de las dos obras que contiene la edición. El rey Albuino para la *Historia de los longobardos* de Paulo Diácono y el rey Atanarico para la *Historia de los godos* de Jordanes. Ambos, aunque de épocas históricas distintas, se encuentran en una postura de distendido diálogo, que indica la feliz comunión.

La de Peutinger no se trata de una edición crítica, pero intenta facilitar su lectura con la indicación en los márgenes de las páginas de los nombres más relevantes: geográficos, etnográficos, de escritores, reyes y emperadores. Es una transcripción en la que al final del texto indica una serie de erratas con su corrección.

Erasmo Stella

El conocimiento sobre la obra de Jordanes y su buena fama como fuente histórica favoreció también su manipulación. Un ejemplo de tal uso lo observamos en Johannes Stüler, conocido por Erasmo Stella (c.1460-1521)[317], quien se afianzó en el campo de la historia precisamente por conjugar las fuentes históricas con una personal interpretación de los contenidos. Médico y escritor de historia, nacido en Leipzig. En 1488 ascendió a asesor de la facultad de Filosofía. Como hombre talentoso construyó numerosas conexiones que se extienden hasta la corte de Dresde. En el transcurso de la última década del siglo, Erasmo emprendió un viaje a Italia. Después de su regreso, se estableció en Zwickau como médico en ejercicio y se ganó rápidamente tal reputación, elegido alcalde en 1513. Aquí inventó la derivación del nombre del pueblo con cierto Cygno, hijo de Hércules e hizo pintar la leyenda en cuadros en la fachada del ayuntamiento. Para dar veracidad a su investigación, escribió tres documentos supuestamente datados en el siglo XI y falsificó una inscripción con el nombre de una supuesta hija de Cygno.

Escribió una serie de escritos históricos y anticuarios en prosa y verso en latín sobre la historia de la Alta Sajonia, la ciudad de Zwickau y Prusia, que atrajo la atención del mundo erudito. En lo que respecta a su trabajo histórico, se puede enfatizar correctamente a su favor que fue uno de los primeros eruditos alemanes en explotar el conocimiento de la literatura antigua adquirida en Italia para favorecer la historia patriótica, pero hizo circular una serie de ficciones y falsificaciones que han tardado mucho tiempo en ser identificadas. Uno de los títulos de ficción más conocidos de Stella se titula *De rebus et populis orae inter Albim et Salam* que hace ligar la historia de la Alta Sajonia con el mundo heroico griego, que haría dudar posteriormente al propio Lessing. Fue el mismo ilustrado alemán quien demostró que el supuesto epitafio de Dante de Meissen no era más que una obra de Stella.

317 WEGELE, F. X. von, "Stella, Erasmus", *Allgemeine Deutsche Biographie* 36, 1893, pp. 30-31 [Online].

Para nuestro caso, destacamos otra falsificación de Stella, el *De antiquitatibus Borussiae*, publicada en Basilea en 1518 en el que quería demostrar que su tierra ya había sido habitada originalmente por alemanes, descendientes de aquellos primeros godos que habían pisado el continente. Para Hirsch, Stella no ha leído a Jordanes, se basa en el Papa Pío II, quien había relacionado Prusia y Livornia con el territorio que primero habían pisado los godos en el continente tras salir de Escandia. Stella en su prefacio menciona escritores en los que se ha basado, distingue entre los antiguos caso de Plinio, Solino, Pomponio Mela, Cornelio Tácito, Estrabón y Ptolomeo, y entre los modernos comienza con la mención de: "Gordano, qui primus res Gotthorum literis mandavit"[318]. Probablemente sea su desconocimiento hacia este autor lo que hace que utilice tal denominación única de "Gordanus", quien nadie volverá a utilizar.

Al comenzar el libro primero dice lo siguiente: "Borussiae ultimae Germaniae ora a Vistula amne (…) Fuit haec terra diversis habitata cultoribus. Nam ut Gordanus Gothus scribit, nuper Hulmigerii Germani eam tenuere, a quibus aliquamdiu Hulmigeria dicta: hodieque ea pars, quae Vistulae accolit, Culmigeria pro Hulmigeria vocitatur. Sed hi per Gothos, quam primum ex Scandania in continentem descendissent, inde pulsi eam, ut is ait, occupavere"[319]. A partir de la cita de Jordanes (*Get*., IV, 26) en la que dice que los godos, una vez que habían salido de Escandia y llegado al continente, marcharon al territorio de los ulmerugos, que por entonces ocupaban las riberas del Océano, lucharon contra ellos y los godos los expulsaron. Para Stella se trata de una evidencia de que los residentes de Prusia llamados "Hulmigeria" eran de origen germánico. Es verdad que esta posible relación ya partía del Papa Pío II, pero es ahora cuando Erasmo Stella enfatiza esta conexión. Con la información de Piccolomini y de Erasmo Stella, su contemporáneo Simon Grunovius (Grunau) seguirá extendiendo la idea sobre la historia de Prusia[320].

Beato Renano, 1531 editio princeps de Romana

En 1531 el gran humanista Beato Renano (Beatus Rhenanus 1485-1547)[321] presenta la *editio princeps* del *de regnorum ac temporum successione liber* / *de summa temporum, vel origine actibusque rom. gentis*, de Iornandis episcopi, como complemento a la *editio princeps* de Procopio traducida al latín[322]. Educado en la Universidad de París y seguidor de Erasmo y de la Reforma, en su ciudad de Sélestat, Beato publica las ediciones de textos clásicos de Plinio (1526) y Séneca (1529), distanciándose de los autores cristianos, tal vez como reflejo de su alejamiento del protestantismo radical[323]. En el marco de su gran obra de investigación historiográfica, *Rerum germanicarum libri tres* (1531) preparara la edición de las obras de Procopio en la que introduce trabajos de diversos autores como Agatías, y en entre ellas, por primera vez, *Romana* de Jordanes.

Aunque tampoco se trata de una edición crítica, el autor diferencia títulos dentro del texto para informar de los distintos temas de los que trata la obra. Beato amplía el contexto cultural y ofrece autores del ámbito bizantino como Procopio y Agatías, también Sidonio Apolinar y una obra

318 ERASMI STELLAE LIBONOTHANI, *de Borussiae antiquitatibus libri duo*. Herausgegeben von Theodor Hirsch, *Scriptores Rerum Prussicarum. Die Geschichtsquellen der Preussischen vorzeit vis zum untergange der ordensherrschaft*, Vierter Band, Leipzig, S. Hirzel, 1870, pp. 275-298, en concreto p. 284.

319 ERASMI STELLAE LIBONOTHANI, *de Borussiae antiquitatibus libri duo*. Herausgegeben von Theodor Hirsch, 1870, p. 285. TOEPPEN, M.P., *Critica de Historia Borussiae Antiqua. Scripsit et auctoritate amplisimi philosophorum ordinis in Academia Albertina*, Regimonti Borussorum, E.J. Dalkowski, 1847. En especial p. 21.

320 ZONENBERG, S., "Prussian Prehistory in Simon Grunau's *Preussische Chronik*", *Sensus Historiae* I, 2010, 79-90.

321 HARTFELDER, K., "Rhenanus, Beatus Rh.", *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1889 [Online], NEWALD, R., "Beatus Rhenanus", *Neue Deutsche Biographie*, 1, 1953, 682-683.

322 PROCOPII CAESARIENSIS, *De rebvs Gothorvm, Persarvm ac Vandalorum libri VII, unà cum aliis mediorum temporum historicis, quorum catalogum sequens indicabit pagina. His omnibus accessit rerum copiosissimus index* [JORDANES. AGATÍAS, ...], Basileae, ex officina Ioannis Hervagii, 1531. En pp. 592-641: *de origine rebus Gothorum* / *De origine actuque getarum* y en pp. 642-686: *de regnorum ac temporum successione liber* / *de summa temporum, vel origine actibusque rom. Gentis*, no presenta aparato crítico.

323 Más tarde Beato seguirá su incansable trabajo de editor y presentará las obras de Tácito (1533), Livio (1539) y su revisión de Tertuliano (1539) que había dejado en preparación muchos años atrás. RUMMEL, E., *The Confessionalization of Humanism in Reformation Germany*, Oxford, Unv. Press, 2000. En concreto pp. 95-96 y 174, n. 92.

moderna de Aretino para Italia y el comentario de Peutinger sobre el mundo germánico, pero salvo la obra sobre los edificios en griego, todas tienen en común la relación y confrontación del emperador romano, en este caso Justiniano, con respecto a los pueblos diversos que rodean su tierra, como vándalos, persas, godos y germanos.

Se muestra junto a las obras de Procopio: *De Belo Gothorum libri tres*, *de bello Persico libri duo*, y *de bello Vandilico libri duo*. De Agatías: *de bello Gothorum* & aliis *peregrinis historiis libri quinque*. De Leonardo Aretino (1369-1444): *de Bello Italico contra Gothos, libri quatuor*. De Conrad Peutinger un pequeño comentario: *de gentium quarundam emigrationibus brevis epitome* / *de inclinatione Romani imperii, & exterarum gentium, praecipue Germanorum commigrationibus*. De Sidonio Apolinar: *espistola*, en la que se describe a Teodorico, y por último y en letra griega de Procopio el *liber de aedificiis Iustiniani Augusti*.

Sobre Jordanes puntualiza tanto el nombre como el título de la obra que había preferido Peutinger. Beato dice "Iornandis, quem nonnulli Iordanum vocant, liber *de origine rebus Gothorum* / *De origine actuque getarum* liber", y ahora, en su primera edición, utiliza Jornandes, pero lo denomina como obispo: "Iornandis episcopi, *de regnorum ac temporum successione liber* / *de summa temporum, vel origine actibusque rom. gentis*, tunc primum in lucem aeditus.

En la presentación de la obra realizada por Beato Renano a modo de carta dedicatoria al jurista Bonifacius Amerbach, escrita en la ciudad de Sélestat en 1531, en p. a 2 dice que Iornandes es alano, y que los godos proceden del norte de la isla de Scandza, actual Suecia: "Caeterum Iornandes Alanus, ut mihi colligere videor, Gotthos ex Scandia sive Scandinavia Germanici maris insula quam ipse Scanziam vocat, hodie Septentrionale Selandiam fortasse dicimus aut Suetiam, recte deducit: quod cum Getis eosde facit, longe aberrat. Sic namcq Getarum nomen Gotthis tributum est ab eruditioribus, quemadmodum non ita pridem Maximilianum Caesarem quidam antiquitatis Romanae studiosi Maximianum nuncupavere, quidam Maximum Aemilianu, nimirum propter nominis allusionem, ut quibus cultus in Norico Ripensi divus (nam Laureacensis Episcopus fuit) ignotus existeret".

Relaciona a los getas con los godos debido a una erudición aprendida, tal como los propios emperadores romanos se denominaban al vencer a este pueblo "Geticus Maximus". En p. a 3, dice que la obra sobre los romanos de Jordanes, tal como la había comunicado la oficina de Hervagio, no había sido editada con anterioridad: "Iornandis epitomen de successione regnorum ac temporum antehac non aeditam, officinae Heruagianae communicauit". En p. a 4, se presenta a Jordanes a través de las citadas palabras del abad de Spanheim: "Iornandis sive Iordani vita ex scriptoribus ecclesiasticis abbatis spanheimensis".

A partir de la página d 2 (bis) se muestra un índice analítico de nombres para *Getica*. Sobre *Romana* en p. 1 a, presenta un índice de reyes y emperadores como complemento al listado de Procopio, en el que utiliza el mismo orden cronológico de la obra a través de los siguientes apartados: Sucesión de los reinos (Reyes asirios, jueces hebreos, reyes medos, reyes persas, reyes griegos, reyes romanos y cónsules romanos). Tras este listado aparece la nómina de emperadores romanos ordenados por orden alfabético, en el que también se anota al rey godo Teodorico. Después del prólogo dedicado a *Vigilius, Iornandis episcopi de svmma temporvm, vel origine actibvsqve rom. Gentis prologvs*, comienza la obra propiamente dicha *De regnorvm ac temporvm svccessione Iornandis episcopi liber*.

Juan Luis Vives

En su libro *Sobre las Disciplinas* publicado en Amberes en 1531, en el apartado dedicado a los escritores de historias, menciona: "Res Gotthicas posteris prodidit Iordanes Castalio"[324].

Iohannes Magnus

La imagen mostrada por la historia de los godos de Jordanes y su origen en Suecia, del mismo modo como describe la *historia de los longobardos* de Paulo Diácono, es utilizada por el escritor

324 LODOVICI VIVIS, I, *De Disciplinis libri XX*, Antverpiae, Michael Hillenivs, 1531, fol. 128 v.

sueco Iohannes Magnus (1488-1544), Arzobispo católico de Upsala, que se considera así mismo como godo. Marchó de Suecia a Italia por la introducción del movimiento reformista y en Venecia acabó su obra en 1540, publicada póstumamente[325].

En su obra[326] narra la historia de los godos desde sus más antiguos orígenes. Escribe que ochenta y ocho años después de producirse el diluvio universal, Magog el nieto de Noé, se instala en Suecia y funda la primera comunidad goda, tal como había dicho Isidoro de Sevilla en el siglo VII d.C. en su *Historia de los godos*. En los siguientes siglos muestra el ascenso de la Edad de Oro goda, que florece mucho antes que lo hicieran Grecia y Roma. Johannes Magnus presenta multitud de detalles de los diversos reyes godo-suecos en un discurso marcado por un patriotismo que ha sido tachado de agresivo. No duda en falsificar fuentes y manipular las existentes. Jordanes aparece como una fuente importantísima para la historia de Suecia, considerada cuna de poblaciones guerreras, cuyos descendientes forjarán la creación de las grandes naciones europeas occidentales como Italia o España.

Conrad von Gessner

El naturalista y bibliógrafo suizo Johann Conrad Gessner (1516-1565) publicó en 1545 su obra *Bibliotheca universalis* que pretende ser un catálogo en varias lenguas de todas las obras impresas hasta la fecha. Sobre nuestro autor lo identifica como Iordanus y dice "ex monacho episcopus Gotthorum", escritor de dos obras históricas en el año 530 y ha sido publicdo junto a Paulo Diácono y Procopio. También dice: "in libris excusis nominatur Iornandes Castalio"[327]. En 2014 Rocco Borgognoni ha intentado comprender esta denominación en nominativo de *Jornandes Castalio*. En realidad cree que es un malentendido del título *Epistola Iornandis Castalio* que la tradición del manuscrito y luego la *editio princeps* de Peutinger (1515), había colocado al comienzo del prefacio de *Getica*, donde Jordanes se dirigió a su amigo Castalius con el apelativo *frater Castali*. Posteriormente, Gessner se dio cuenta de su error y lo indicó en una nota manuscrita en su copia de trabajo de la *Bibliotheca*, en vista de una segunda edición que nunca se publicó. El investigador italiano piensa que fue debido al conocimiento imperfecto de la onomástica tardía lo que privó a Gessner de elementos comparativos. Aun así destaca que el malentendido pudo haber sido favorecido por sus relaciones con el contemporáneo Sebastian Chastillon, cuyo nombre latinizado *Sebastianus Castalio* evocaba explícitamente la Fuenta Castalia y las Musas[328].

Centurias de Magdeburgo

El conocimiento sobre Jordanes y su obra se va extendiendo por toda Europa y sus datos se van completando con cada publicación. En 1562 la gran obra conocida por *Centurias de Magdeburgo* (Bâle, 1559-1574, 13 vols.) centrada en la historia de la Iglesia de Matías Flacio Ilírico, Juan Wigando y Mateo Judío, menciona para el siglo VI a nuestro autor entre los doctores italianos y citan dos fuentes medievales que también lo mencionan: "Jordanes obispo de la nación goda, [escribió dos obras:] *Historia de los godos* y su *Crónica* hasta el año 25 [sic] de Justiniano: [véase el] testimonio de Otón de Frisinga, lib. 5, cap. 4 y Enrique de Furda, cap. 51. Floreció bajo [el imperio de] Justiniano"[329]. Es interesante que estos autores evitan mencionar su historia de los

325 SKOVGAARD-PETERSEN, K., *Historiography at the Court of Christian IV (1588-1648). Studies in the Latin Histories of Denmark by Johannes Pontanus and Johannes Meursius*, Copenhagen, Museum Tusculanum Press, University of Copenhagen, 2002, pp. 93-95. Johannes Magnus también se presenta como el predecesor de la historiografía danesa.

326 IOHANNES MAGNUS, *Gothorum suoenumque historia*, Avtore Io. Magno Gotho, Archiepiscopo Vpsalensi, Romae 1554. Cita a Iordanes 25 veces. También hace mención a otras fuentes como Ablabio, Dión el griego [Crisóstomo] y Paulo Diácono.

327 GESNERO, C., *Bibliotheca institvta et collecta primvm*, Tigvri, Christophorvm Froschoverum, 1574, p. 431.

328 BORGOGNONI, R., "*Iornandes Castalio*: un <granchio> di onomastica tardoantica per Conrad Gessner", *Medioevo e Rinascimento* XXVIII / n.s. XXV, 2014, 207-227. Damos gracias al Dr. Borgognoni por su amabilidad al enviarnos su trabajo.

329 FLACIUS ILLYRICUS, M., UUIGANDUS, I., IUDEX, M., *Sexta Centuria Ecclesiasticae historiae, continens descriptionem amplissimarvm rervm in regno Christi, quae Sexto post eius natiuitatê seculo acciderunt: cum Imperiû*

romanos, prefieren la denominación de "Crónica", tampoco mencionan a Ravena, prefieren "obispo de la nación de los godos", aumentando así la relación de Jordanes con el norte europeo y la historia de Alemania frente a la de Italia, en un claro ejemplo de susceptibilidad debido al ambiente religioso de la Reforma protestante por la que esta obra se decanta. La fuerza que Jordanes tiene en tierras germanas va a favorecer que por primera vez su obra sobre los godos se publique en alemán[330].

Johann Löwenklau

En 1576 en Basilea se publica la edición de las dos obras de Jordanes a cargo de Johann Löwenklau (Johannes Leunclavius 1541-1594) como complemento a la obra de Zósimo. Jurista y helenista, fue educado en la Universidad de Wittenberg bajo el reformador Melachthon, y más tarde en las universidades de Heidelberg y Basilea. Alejado del ambiente encrespado de las luchas religiosas, se dedicó a la política y a viajar por Europa. Editor de los padres griegos Gregorio de Nisa y Gregorio Nacianceno y de Jenofonte, Plutarco, Dión Casio y Zósimo, de este último con expresa disculpa de su obra anticristiana[331]. Se interesó por la historia antigua de Turquía, siendo uno de los primeros editores del monumento de Ankara o *Res gestae divi Augusti* en su *Pandectes historiae Turcicae* (Frankfurt 1588)[332].

Löwenklau publica la obra *de regnorum ac temporum successione liber* de Iornandis episcopi como complemento a la *editio princeps* de Zósimo[333]. En las primeras páginas realiza una presentación de las fuentes utilizando los comentarios de otras fuentes: De Zósimo las palabras de Focio, de Procopio y Agatías, las palabras de la Enciclopedia bizantina *Suidas*. En p. 558 se muestra la presentación de Jordanes, con el título *Jornandis sive Iordani vita* y se copian las palabras del *scriptoribus ecclesiasticis* del abbatis Spanheimensis Juan Tritemio. En p. 559 se muestra la dedicatoria a Vigilio. En la obra *de regnorum ac temporum successione liber*. se destacan cinco apartados que diferencia el editor: reino medo, reino griego trasladado del persa, reino griego y reino romano, que tras la expulsión de los reyes, comienza los años por cónsules.

Löwenklau sigue el modo de trabajar de Beato Renano y destaca en el margen de las hojas una guía del contenido a través de conceptos característicos. En comparación a la versión de Renano se muestra un mayor número de estos términos identificativos.

A continuación también presenta la obra de los godos, en p. 595 se muestra la dedicatoria a Castalio con el título Iordanis episcopi *de origine actuque getarum liber*.

Del mismo modo que hizo Renano, la obra contiene también el breve escrito de Conrad Peutinger *de inclinatione Romani imperii, et exterarum gentium, praecipuè Germanorum commigrationibus, epitome* con la carta de Sidonio Apolinar a Agrícola, y la obra de Leonardo Aretino *de bello italico adversus Gothos*.

Es de destacar la exposición de índices analíticos en las páginas finales dedicados a Zósimo, Procopio, Agatías, Leonardo Aretino y Jordanes, pero de nuestro autor únicamente sobre los godos.

Romanum gubernarent (...), Basileae, Ioannem Oporinum, 1562, p. 700: "Iordanes episcopus natione Gothus, historiam Gothorû & Chronica sua usque ad Iustiniani annû 25. pertexuit: ut testatur Otho Phrisingensis lib. 5 cap. 4. & Henricus de Erphurdia cap. 51. Floruit sub Iustiniano".

330 Se trata de la obra *Gothische Kriege aus Procopio, Agathia und Jornande*, Frankfurt 1567. Citada en RÖSSIG, W., *Literaturen der Welt in deutscher Übersetzung. Eine chronologische Bibliographie*, Stuttgart-Weimar, Metzler, 1997, p. 17, n.º 213.

331 METZLER, D., "Löwenklau, Johannes", *Neue Deutsche Biographie* 15, 1987, pp. 95ss.

332 NELLES, P., "The Measure of Rome: André Schott, Justus Lipsius and the Early Reception of the *Res gestae divi Augusti*", LIGOTA, C., QUANTIN, J.-L. (Eds.), *History of Scholarshipp*, Oxford, Univ. Press, 2006, pp. 114-134. En concreto p. 115, n. 4, y p. 123, n.

333 ZOSIMI *comitis et exadvocati fisci, Historiae novae libri VI, numquam hactenus editi: quibus addite sunt historia,* PROCOPII CAESARIENSI, AGATHIAE MYRRINAEI, IORDANDIS ALANI. *Zosimi libros Io. Leunclaius primus ab se repertos Graecis Latinos fecit, Agathiam redintegravit, ceteros recensuit. Adiecimus & Leonardi Aretini rerum Gothicarum commentarios, de Graecis exscriptos. Omnia cum Indicibus copiosis*, Basileae, ex officina Petri Pernae cum Caes. Maiest. Privilegio [s.a.] [1576]. La obra de Jordanes en pp. 559-595 y 596-634. No es una edición crítica.

Guillaume Fournier

En 1579 en París el francés Guillaume Fournier (Guilelmus / Gulielmus Fornerius), jurisconsulto profesor de derecho civil en Orleáns, aglutina diversas obras en el marco de presentación de Casiodoro. Entre los trabajos complementarios muestra la *Chronica Iordani Episcopi Ravennatis,* al parecer baśandose en un manuscrito de Pierre Pithou[334].

La obra está dedicada en 1578 a Philippo Huralto, vicecomiti Chevernio (Canciller de Francia desde 1583). Para la publicación de esta obra se ha realizado privilegio del emperador Rodolfo II, así como del rey de Francia Enrique III.

Fournier presenta la obra de Jordanes con el siguiente título: *Iordani De Rebus Getici*, y comenta las fuentes que a su vez ha utilizado Jordanes, aunque comete el error de introducir nombres de reyes godos: "Chronica Iordani Episcopo Ravennatis Civitatis de Origine ac vocabulis gentis gothorum. Edita ad Castalium, sumptáque ex auctoribus, id est, Senatore, Ablabio, Prisco, Iosyppo, Lucano, Pomponio, Dione, Pompeio Trogo, Virgilio, Dicineo, Comosaco, Salmoxe, Zeuta, Deusippo, Libio Titio, Orosio Paulo, Simmacho, Strabone, Cornelio, Claudio Tholomeo".

Antes de mostrar la obra de Jordanes, puntualiza que se trata de un resumen en un único libro de los doce que Casiodoro había escrito sobre la historia de los godos: "Cassiodorus Senator scripsit XII libros historiae Gothorum, sicuit ipse asserit in prologo epistolarum suarum huius historiae summam, aliorúmque praenotatorum, Iodanus Episcopus in unum coartauit".

En la última página se destaca el sorprendente final de la obra de Jordanes, en que se decanta por las victorias de Justiniano sobre el pueblo godo: *Explicit de antiquitate Getarum actibúsque eorum, quos devicit Iustinianus Imp. per fidelem Reip. Belisarium Consulem*.

La edición está repleta de conceptos resaltados en los márgenes de las páginas, que ejemplifican su contenido y aclaran el discurso narrativo.

Tras la obra de Jordanes se muestran otras que complementan la información sobre Casiodoro y los godos. El *Edicto* del rey Teodorico, la *carta de Teodorico* de Sidonio Apolinar y el *Panegírico de Teodorico* de Enodio.

El compendio concluye con unas *Notas* a la obra *Varia* de Casiodoro por G. Fornerio y un detallado índice analítico de las cartas y de *Varia*. Tras una selección de textos sobre los godos de Procopio (*Libro VIII*) en griego y de Isidoro de Sevilla, se cierra con la *Legis wisigothorum*.

Friedrich Sylburg

Friedrich Sylburg (Fridericvs Sylburgivs 1536-1596) edita en 1588 la obra de Jordanes en el primer tomo de una extensa obra en dos volúmenes dedicada a las fuentes de la historia de Roma[335]. De la ciudad de Marburg pasó a estudiar a Jena, Ginebra y por último París, donde fue alumno de Henry Estienne. En 1583 se traslada a Frankfurt para trabajar de corrector y editor de textos griegos en la emergente editorial de Johann Wechel. Época en la que editará a Aristóteles, Pausanias, Herodoto y Dionisio de Halicarnaso entre otros. Posteriormente fue Bibliotecario en Heidelberg en 1591 donde seguiría editando fuentes como Jenofonte y Clemente de Alejandría[336].

---

334 AURELII CASSIODORI Senatoris, *Variarum libri XII. De anima liber I. De Institutione divinarum scripturarum libri II. De Schematibus & Tropis sacrae scripturae libri II. De Orthographia ex veteribus Grammaticis excerptorum lib. I. De Septem disclipinis. Computus Paschalis. Chronicon, ad Theodericum Regem.* IORDANI episcopi ravennatis, *de origine actibúsque Getarum liber I. quo XII. Cassiodori libros de eadem historia complexus est*. *EDICTUM THEODERICI* Regis Italiae. ENODII Ticinencis episcopi, *Panegyricus Theoderico dictus*. C. SOLLII APOLLINARIS SIDONII, Arvernorum episcopi *de Theoderico rege epistola*. *CODICIS LEGUM VVISIGOTHORUM* Libri XII. Ex quibus quaedam nunc primùm eduntur, caetera ad fidem veterum exemplarium diligenter emendata sunt. G. Fornerii, Parisiis, Apud Sebastianum Niuellium, 1579. Para Jordanes pp. 454-484. Se vuelve a publicar en 1583 pero muy simplificada, pp. 455-508. MOMMSEN, p. LXX indica que hay otras dos reimpresiones en 1588 y 1600.

335 SYLBURGII, F., *Historiae romanae scriptores latini minores; qvi altivs exorsi, avgvstae historiae avt viam straverunt, aut partem eius aliquam ab vrbe condita vsque ad sua tempora breui compendio deduxerunt (...) Tomus primus*, Fancofvrdi, Apud Andreae Wecheli heredes, Claudium Marnium, et Ioann. Aubrium, 1588. La obra de Jordanes en Tomo I, pp. 633-658.

336 KOLDEWEY, F., "Sylburg, Friedrich", *Allgemeine Deutsche Biographie* 37, 1894, pp. 282-285.

En Frankfurt publica esta obra de la *Historia de Roma* en la que incluye tanto fuentes griegas como latinas. El tomo primero lo dedica a los escritores latinos menores.

El *praefatio* lo dedica al Príncipe Adolfo, Electo de Bremen y Arzobispo de Lübeck. A continuación, en carta al lector, Friedrich informa de cada una de las fuentes incluidas en la obra. De *Iornandis seu Iordanis*, nos dice que no ha podido encontrar el ejemplar manuscrito de esta obra, pero que va a utilizar la reciente edición de Ioannis Leonclavii de 1576, que considera óptima: "Iornandis seu Iordanis exemplaria cum plura inuenire non possem, secutus sum editionem Ioannis Leonclavii, ut novissimam, ita etiam omnium optimam".

El libro comienza con las obras del italiano Carolo Sigonio: *Fasti Consvlares*, *Commentarium fastorvm*, y *De nominibus Romanorum*. Del político, militar y escritor romano del s. I a.C. Messalla Corvino, *De Avgvsti progenie*. A continuación de Floro: *De gesta romanorum*. Sigue con Veleyo Patérculo: *Historiae romanae*. Continúa con varias obras de Sexto Aurelio Víctor: *Origo gentis romanae*, *De uiris illustribus*, *De Caesaribvs* y *De Imperatoribus (Historia Avgvsta Epitome)*. Prosigue con Sexto Rufo o Festo Rufo: *Breviarivm*, así como la obra del mismo nombre de Eutropio: *Breviarivm*. Da paso a Casiodoro: *Crónica* (doble numeración en cada página) y por fín la obra Iornandis lib. I. A continuación muestra la pequeña obra de Julio Exuperancio: *Opvscvlo*, d*e Marii, Lepidi ac Sertorii Bellis civilibus*. Por último aparece una página con lista de emperadores a cargo de Adrés Scoto.

El Tomo I concluye con los comentario de Silburgio a todos las obras (pp. 663-790), doble numeración en cada página, en el que podemos encontrar el comentario a Jordanes en pp. 781-789. Por último, cierra la obra un extenso *index rervm et verborvm* (pp. 794-893).

Debemos destacar que Silburgio no muestra el prólogo de Jordanes ni los primeros 86 párrafos. Solo quiere utilizar la informaciń dedicada a los temas romanos y Jordanes en estos primeros párrafos de su obra se centra en los imperios orientales anteriores a Roma. Diferencia dos apartados. El primero lo destaca por centrarse en los tiempos de la monarquía romana: *Ex Iornandis libro I, de regnorvm ac temporvm svccessione. Svccess. Liber. Regni romanorvm svccessio* (pp. 633-635) en los que utiliza los párrafos 87-114 de *Romana*. Para el segundo, indica el tiempo de los cónsules tras la expulsión de los reyes: *Iordanis liber I regnvm romanorvm, pvlsis regibus, annuus excipit consulatus* (pp. 636-658) en el que utiliza los párrafos 115-388 de *Romana*. Por lo tanto, Silburgio no muestra la obra completa de Jordanes, selecciona el contenido dedicado a los romanos. Aun así, Silburgio se presenta como el primer autor que realiza un comentario a la obra de Jordanes (pp. 781-798). Aquí indica que se ha centrado en el contenido sobre los romanos de Jordanes, que se trata de una obra desde Rómulo hasta Justiniano en su año XXIIII, así como también que en su posterior obra sobre los godos, Jordanes hace referencia a esta primera obra que había empezado denominada *De breuiatione Chronicorum*.

Silburgio se ha dado cuenta que Jordanes sigue una tradición basada en obras anteriores como Floro, Rufo, Eutropio y otros que se centran en la historia romana. En cuanto a su nombre, dice que se suele denominar Jornandes, pero cree que es más correcto Iordanes, tal como lo citan Casiodoro y Panvinio en su *Fastos* (Venetiis 1588) al indicar el consulado de Severo y Flavio Jordanes en el año XIII del emperador León (año 470). Sobre el texto vuelve a decir que se ha basado en la edición de su amigo Juan Leunclavio. Aun así Silburgio ha introducido algunos cambios que cree oportunos: "sententiam meam inter dum exponam". En su comentario Silburgio va página por página indicando el verso y la palabra o frase que ha comentado o ampliado.

Simon Silvio

En 1594 Simon G. Silvio le dedica a Nicolao Pithoeo en Lyon la recopilación de varias fuentes (Procopio, Agatías y Jordanes) para un volumen sobre el emperador Justiniano[337].

337 *Ivstiniani Avgvsti Historia, in qua Bellum Persicvm, in Asia, Vandalicvm, in Africa, Gothicvm, in Europa, Clarissimorum Ducum, Belisarii praefettim Narsetisqve, prudentia & fortitudine ductum atque feliciter absolutum*; *Opera autem & studio* PROCOPII CAESARIENSIS, AGATHIAE MYRRINAEI, IORNANDIS ALANI, *Libris XIII. Luculenter descriptum, continetur. Quibus subiuncti sunt* PROCOPII *de Iustiniani aedificiis Lib. VI. &* IORNANDIS *de*

En la presentación de las fuentes se vuelve a mostrar las palabras de Tritemio para Jordanes, pero ahora se hace referencia a las propias palabras de Jordanes en las que habla de si mismo y de su familia, por lo que se deduce su procedencia alana. También hace referencia al concepto de *agrammatum* y se indica: *hoc est, illiteratum, sic enim de fe modeste loquitur*. Se destaca su profesión de notario antes de pertenecer a la religión cristiana.

El volumen comprende las obras de Procopio: *Guerras y Los edificios*. Introduce el citado comentario de Conrrad Peutinger, *de inclinatione Romani imperii, et exterarum gentium, praecipue Germanorum commigrationibus, epitome*., así como la carta citada de Sidonio. Tras el breve comentario: *Rem animadversione dignam huc tibi lector ex Ioanne Baptista Egnatio apposuimus ad lucem historiae maiorem*, muestra la obra de Agatías de Mirina: *de bello gothorum. Et aliis Peregrinis historiis, Libri V*. En pp. 969-1048 se presenta la obra de *Iornandi Episcopi De Regnorvm ac temporvm seccessione liber*. En pp. 1049-1136 también la obra de *Iordanis Episcopi De Origine actvqve getarum Liber*.

En la introducción de la obra, Pithou cita la buena edición de Johannes Leunclavius tal como había hecho Sylburg anteriormente. Al principio de cada obra presenta un *breviarivm* con el resumen del contenido por índices numerados. Al final de la obra aparece un índice de conceptos muy interesante de veintiséis páginas sin numerar compuesto por: "Gnomologia procopagathiana, id est sententiae ex Procopio, Agathia et Iornande, hoc tomo comprehendis collectae, et ordine Alphabeti digestae", y por último, un índice analítico "Index" de doce páginas con referencia a la paginación.

Bonaventura Vulcanio

Bonaventura Vulcanius (Brujas 1538 - Leiden 1614) presenta en 1597 en Leiden una edición de las obras de Jordanes[338] en la que también incluye a Casiodoro y Procopio en el marco del estudio de la historia de los godos. Tras pasar por las ciudades belgas de Diest, Gante y Lovaina donde estudia medicina, en 1557 emprende diversos viajes de estudio y trabajo, primero en Colonia, después en Burgos (1559) y Toledo (1566) donde desempeñó los cargos de secretario del Cardenal Francisco de Mendoza y Bobadilla y bibliotecario del Archidiácono Francisco de Mendoza. En 1573 en Colonia fue preceptor de los hijos de Henricus Sudermann, oficial de la Liga Hanseática. En estos años publica la obra de Cirilio Patriarca de Alejandría *liber adversus Anthropomorphitas*. En 1575 es editor y traductor con Henricus Stephanus en Ginebra y publica la obra de Arriano *De Expeditione Alexandri Magni*. También publica otra obra de Cirilio *de Adoratione in Spiritu et Veritate* que había preparado durante su estancia en Toledo. En 1576 en Basilea publica las obras de Isidoro de Sevilla *Originum libri viginti* y de Marciano Capella *De Nuptiis Philologiae et Mercurii*[339].

Nombrado en 1581 profesor de latín y griego en la Universidad de Leiden, edita obras de Apuleyo y Aristóteles. En 1594 se acerca a la figura de Justiniano a través de la obra de Agatías *De Imperio et Rebus Gestis Iustiniani Imperatoris*. Por fin, en 1597 publica la obra de Jordanes.

---

regnorum & temporum successione liber. Noua editio, [S. G. S.] Cui accesserunt Breuiaria singulis libri praefixa. Perpetuae ad marginem Notae morales ac Politicae. Gnomologia historica. Breuis Chronologia. Orationum, Epistolarum, & Rerum insignium Indices. Lvgdvni, Apvd Franciscvm Le Prevx, 1594. MOMMSEN, p. LXX dice que el libro está realizado por Simonis G. Silvii.

338 IORNANDES EPISCOPUS RAVENNAS *de Getarum sive Gothorum Origine, et rebus gestis.* ISIDORI *Chronicom Gothorum, Vandalorum, Suevorum, et Wisigothorum.* PROCOPII *Fragmentum, De priscis sedibis et migrationibus Gothorum, Grace. et Lat. Accessit et* IORNANDES *De regnorum et temporum successione*. Omnia ex Recognitione, & cum Notis Bon. Vvulcanii Brvgensis, Lugduni Batavorum [Leiden], Franciscum Raphelengium, 1597. Presenta numeración independiente. Para Jordanes v. Parte I: pp. 1-180 y 190-200. Parte II, pp. 1-151 y comentarios en pp. 177-191. La obra se vuelve a imprimir en 1618 con el título *Gothicarum et Langobardicarum rerum*.

339 CAZES, H. (Ed.), *Bonaventura Vulcanius, works and networks Bruges 1538 – Leiden 1614*, Leiden, Brill, 2010, pp. XI-XIII, 10, n. 9, p. 67. En p. 456 aparece la fecha 1579, pero parece que es un error de movimiento de número, debería decir 1597.

Aunque Vulcanio intentaba disponer de un mínimo de uno o dos manuscritos para editar las obras de los autores antiguos, para el caso de Jordanes no fue así[340].

A partir de la obra de Jordanes, Vulcanio pretende profundizar en el estudio de la lengua goda con su obra *De literis et lingua Getarum sive Gothorum*, en la que utiliza el posteriormente famoso *Codex Argenteus* o Biblia goda, atribuida al obispo Ulfilas en el s. IV d.C.

En la publicación de 1597 aparecen los siguientes trabajos organizados en dos partes. En la Parte I la obra de Jornandes *De rebus Geticis*. La obra comienza con las palabras de Ioannes Tritemius en su *De Scriptoribus Ecclesiasticis*. Vulcanio indica que en la p. 150 se ampliará la información sobre Jordanes. A continuación tras la carta de Jordanes a Castalio se muestra la obra de *Iornandes Episcopus Rauennas De Getarvm siue Gothorvm Origine, & rebus gestis* (pp. 1-180), la divide en un total de LX capítulos y presenta cada uno con un título que informa de su contenido. Tal división fue un éxito y los editores posteriores han seguido manteniéndola hasta nuestros días, aunque con los títulos más simplificados.

Tras la obra de Jordanes, Vulcanio muestra la obra de Sidonio y el comentario de Peutinger tan repetido por los anteriores editores. En p. 190 cita las fuentes mencionadas explícitamente por Jordanes: *Nomina avthorvm qui à Iornande citantur* en un total de 17, y presenta un índice de nombres personales por orden alfabético: *Index rervm et verborvm memorabilivm Quae Iornandis De reb. Geticis Libro continentur* (pp. 191-200).

Tras Jordanes Vulcanio muestra una selección del contenido de las obras de Isidoro de Sevilla: *Chronicon Gothorvm*, *Incipit Historia Wandalorvm*, *Incipit Historia Svevorvm*, e *Incipit Regvm Wisigothorvm*. Sigue con una descripción del Ponto Euxino de Procopio, primero en griego: *Ex descriptioe Ponti Evxini Quae desideratur apud Procopium Libro quarto belli Gothici, qui est vltimus ogdoadis historiarum* y después en latín: *Eadem latine*. Vuelve sobre San Isidoro con el apartado: *Castigationes in Isidori Chronicon Gothorvm*, que se trata de notas comentadas por orden de páginas en las que se indican modificaciones sobre errores. También se aporta cronología sobre la datación por Eras, así como inscripciones que mencionan a reyes godos, y por último, incluye unas notas y correcciones al texto de Procopio: *Notae in procopii fragmentvm de sedibvs gothorvm*.

La Parte II presenta nueva paginación. Primero se muestra la otra obra de Jordanes: *Iornandes Episcopus Rauennas De regnorvm ac temporvm successione* (pp. 1-151). Vulcanio divide la obra en los siguientes grandes apartados: *Iornandes Vigilio S.D.*, (párrafos 1-5), *Iornandes de regnorvm ac temporvm successione* (párrafos 6-49), *Regvm medorvm series* (párrafos 50-57), *Regnvm medorvm in persas translatvm* (párrafos 58-71), *Regvm graecorvm series* (párrafos 72-86), *Regvm romanorvm series* (párrafos 87-112) y por último, *Administratio Reip. per consvles* (párrafos 113-388).

Tras Jordanes aparece una obra de Lucio Marino Sículo, humanista italiano buen conocedor de España: *De gothorvm in hispaniam adventv, & regum serie. Ex Lvcii Marinei Sicvli libro sexto De rebus Hispaniae memorabilibus*. Del mismo modo se muestra parte de una obra del notario medieval italiano Ricobaldo de Ferrara en la que habla de Teodorico así como la descripción de Ravena: *De Theoderico rege gothorvm, sumpta è quarta parte Historiae Generalis M.S. Ricobaldi Ferrariensis, Cui titulus est, Pomoerium Ecclesiae Rauennatis, in quibus nonnulla pleniùs, nonnulla etiam aliter quàm à Iornande scribuntur*.

Vulcanio muestra un comentario a las dos obras de Jordanes, primero la dedicada a los godos (pp. 177-189). Aquí dice que para la obra de Jordanes sobre los godos se ha basado en la edición de Basilea de Petri Pernae, es decir, en la edición de Löwenklau. Vulcanio rectifica los errores del texto y comenta o amplía la información. Después comenta: *In Iornandem de regnorvm ac temporum successione* (pp. 189-191). Vulcanius comenta esta obra como complemento a todo lo reunido, pero sobre todo, muestra la labor del protagonista de todo el libro compilador de una época y de una temática sobre los godos.

340 VAN DAM, H.-J., "*The Honour of Letters*: Bonaventura Vulcanius, Scholar and Poet", CAZES, H. (Ed.), *Ob. cit*, 47-68, en concreto p. 51, n. 10.

Jean-Baptiste Du Val

En 1600 en París se publica la obra completa de Casiodoro en dos tomos. En el tomo 1 se indica que el autor encargado de la recopilación es el francés Jean-Baptiste Du Val (Io. Baptista Dvvallivs), consejero e intérprete del rey especializado en las lenguas orientales. Indica que se basa en la obra de Fournier[341]. En el tomo 2 aparecen comentarios de Fournier y de Brosse. Junto con la obra casiodoriana se presenta la historia de los godos de Jordanes de la que se considera un resumen de la obra perdida en doce libros de Casiodoro[342].

En este tomo 2 publica las siguientes obras menores de Casiodoro: *De Institvtione Diuinarum Scripturrum, Liber II*; *De Schematibvs*; *De Septem disciplinis (De Orthographia*; *De Grammatica*; *De Rhetorica*; *De Dialectica*; *De Arithmetica*; *De Mvsica*; *De Astronomia); y De Amicitia*. Al terminar con Casiodoro, también aporta tres obras que complementan la información: el *Edicto de Teodorico*, la *Carta* de Sidonio Apolinar a Teodorico y el *Panegírico* de Enodio a Teodorico, que aunque se anuncia no se muestra. A continuación de Casiodoro *De Computo Pascali* y su *Chronicon*. En p. 643 presenta a Jordanes siguiendo la edición de Fournier de 1579. Al terminar con Jordanes ahora sí muestra el *Panegírico* de Enodio al rey Teodorico. La parte final del libro está compuesta por un extenso capítulo de notas realizado por Fournier sobre la obra *Varia* de Casiodoro, así como un comentario realizado por Brosse sobre la *Varia* de Casiodoro. Una *Gnomologia Cassiodoriana* se centra en destacar y comentar por orden alfabético diversos conceptos utilizadados por Casiodoro, y cierra la obra con un índice genral analítico.

4.3.2. Siglo XVII

Pierre de la Brosse

En 1609 el francés Pierre de la Brosse (Petrus Brosseus) Consejero del Rey, teniente general Civil y Penal en el Partido de Gex, publica en Ginebra la obra de los godos de Jordanes en el marco de su comentario sobre la obra de Casiodoro[343]. Había participado en la obra de Jean Baptiste Du Val de 1600 con sus comentarios sobre la obra *Varia* de Casiodoro, pero ahora vuelve a publicar la obra completa basándose también en Fournier.

Hombre de ley y de letras, había participado en la compilación y comentario del *Corpus Iuris Civilis*, así como también obtendrá fama por su praticipación en el *Gran diccionario francés-latino* de M. Nicod[344]. Su obra sobre Casiodoro se basa en la anterior de Fournier de la que copia e intenta presentar una actualización. El autor intenta recopilar todas las obras de Casiodoro, así como otras que complementan su contexto histórico y político enmarcado en el reinado de Teodorico.

Para la presentación de las obras sigue completamente la edición de Du Val y en el mismo orden, pero Brosse muestra todas las obras de Casiodoro en un mismo volumen extensísimo. Tras *Varia*, aparece *De Anima*, *De Institutione divinarum scripturarum*, Iornandes *de rebus Geticis*. A continuación sigue completo el Tomo II de la edición de Du Val con el mismo orden.

En p. 1370 presenta la obra de Jordanes sin cambios con respecto a la edición de Du Val y Fournier. El único cambio se muestra al final del compendio, al no contar con los comentarios y

341 M. AVRELII CASSIODORI SENATOR V.V. *Opera omnia qvae extant, ex fide Manusc. Auctiora & locupletiora, collatis etiam exemplaribvs tam veteribus quam recens excurs. Cvm indice rervm et sententiarum scitu notatuq; digniorum*. Tomvs primus. Parisiis, Marcvm Orry, 1600.

342 M. AVRELII CASSIODORI SENATORIS V.C. *Opervm qvae extant. Tomvs secvndv. Pagina sequens quae in hac parte contineantur vice indicis designabit*. Parisiis, Marcvm Orry, 1600. Jordanes en pp. 643-697. Cada página consta de un solo número, presenta recto y vuelta.

343 M. AVRELII CASSIODORI SENATORIS v.c. *Opera Omnia qvae exstant ex fide manuscr. Auctiora & locupletiora. Collatis etiam exemplaribus tam viteribus, quam recens editis. Cvm indice rervm et sententiarum scitu notatuque digniorum (...)*. Aureliae Allobrogvm [Ginebra], Petri, & Iacobi Chuoët, 1609. Jordanes en pp. 1370-1475. MOMMSEN, p. LXX nos dice que de nuevo se edita en los años 1622, 1637, 1650 y 1656.

344 *Novvs Sextvs Tomvs In quo haec sequentia extant, Thesavrvs accvrsianvs dictiones, et sententias Iuris selectiores ab Accursio explicatas continens* (…), Lvgdvni, Horatii Cardon, M. DCIII [1604]. *Le Grand Dictionaire françois-latine avgmenté (...)* M. Nicod. M. P. De Brosses (…), Lyon, Iacob Stoer, 1614.

notas que había presentado Du Val. Lo que sí sigue es el apartado de los términos de Casiodoro: *Gnomologia Cassiodoriana*, y concluye con un índice general.

Pierre de la Rovière

En el mismo año y en la misma ciudad que Brosse, Pierre de la Rovière realiza una obra recopilatoria de los más afamados escritores de la historia de Roma, en la que también se encuentra *Romana* de Jordanes. En este caso selecciona la parte de la obra que trata desde el origen de los romanos hasta el final como había hecho Sylburg en 1588[345].

Más de la mitad del libro lo ocupa la obra de Tito Livio, le sigue Mesala Corvino sobre la progenie de Octaviano Augusto, a continuación la obra de Floro basada en Tito Livio, la *Historia Romana* de Veleyo Patérculo, Sexto Aurelio Víctor (*De Romanae gentis origine*. *De viris Illustribus*. *De Caesaribus*, cum eiusdem *epitome*), el *Breviarium* de Sexto Rufo o Festo Rufo, la *Historia Romana* de Eutropio, la obra de Paulo Diácono: *de Gestis Romanorum ad Eutropii historiam additiones*, la *Crónica* de Casiodoro, de Iornandes: *de regnorum ac temporum successione*, seguido por los *Comentarios a la Guerra de las Galias* y a la *Guerra Civil* de Julio César, prosigue con el *Comentario a la Guerra de Alejandría*, *de África* y *de Hispania* de Aulo Hircio, presenta algunas *Cartas* de Julio César, a continuación las obras *Catilina*, *Jugurta* e *Historia* de Salustio y cierra el volumen con Marco Porcio Latrón, *Declamación contra Catilina*.

Para la obra de Jordanes: *Ex Iornandis Libro I. De regnorum ac temporum successione* (pp. 699-716) selecciona la información sobre la historia de Roma, primero la época de los reyes (*Romana* 87-114), después el resto de la historia de Roma (*Romana* 115-388). Su edición se muestra a dos columnas y una división central con las letras desde la A hasta la G. No presenta comentarios en los márgenes[346].

Jan Gruter

En el año 1610 en la ciudad de Hannover se publica la edición de las obras de Jordanes. Jan Gruter (Janus Gruterus, 1560-1627) en su obra general sobre la historia romana, en la que destaca a los escritores de la *Historia Augusta*, a Jordanes lo sitúa como uno de los últimos escritores de esta temática[347].

Nacido en la ciudad belga de Anvers (Antwerp)[348] tuvo que emigrar a Inglaterra debido a la guerras de religión. Tras sus estudios en Norwich y Cambridge, marcha a Leiden donde consigue nombrarse doctor en derecho, pero conoce los estudios sobre la Antigüedad de Douza y Lipsius. Viaja por Holanda, Francia, Suiza, Italia y Alemania. En 1590 es profesor de historia en la universidad de Wittenberg, pero en 1592, como declarado calvinista se enfrentó a los problemas religiosos de su tiempo y tuvo que abandonar su profesión. Pasó a Heidelberg donde se le nombró

345 *Historia Romanae. Scriptores Latini Veteres, qui extant omnes, regum, consulum, caesarum res gestas ab urb condita continentes. Nunc primum in unum redacti corpus, duobus Tomis distinctum, copisosisimoque non rerum modo sed etiam verborum et phraseon notatu digniorum indice locupletatum in quo, non Historici solum, verum etiam Jurisconsulti, Politici, Medici, Mathematici, Rhetores, Grammatici, quin et Theologi atque adeo pene omnium disciplinarum Professores, quod usibus ipsorum inservire queat, invenient*. Aureliae Allobrogum [Ginebra]. Excudebat Petrus de la Roviere, 1609. MOMMSEN, p. LXXI apunta que esta obra se vuelve a imprimir en Yverdon, Suiza 1621, Amsterdam 1625 y 1630, Leiden 1648 y Heidelberg 1743 y 1778.

346 El Tomo II publicado en la misma ciudad y el mismo año continúa con diversos autores como Suetonio, Tácito (*Anales*, *Germania* y *Agrícola*), los escritores de la *Historia Augusta*, la *Historia* de Amiano Marcelino y El *Epítome* de Pompeyo Trogo por Justino, pero ya no vuelve a mencionar a Jordanes. Completa la obra un extenso índice general de 231 páginas.

347 *Historia Avgvstae scriptores latini reliqvi.* AMMIANVS MARCELLINVS. MESSALA CORVINVS *de progenie Augusti.* IVLIVS EXSVPERANTIVS. AVRELIVS VICTOR *de Romanae gentis origine. de Viris illustribus: cum eisdem Epitome.* PAVLLVS DIACONVS, & LANDVLPHVS SAGAX: *auctores Historiae vulgo dictae Miscellae.* IORNANDES *de Regnorû ac temporû successione. de rebus Gothicis.* PAVLVS WARNEFRIDVS *de gestis Langobardorum.* SEXTVS RVFVS. Tomus Alter. Hanoviae Impensis heredum Claudii Marnii, 1610. Para la obra de Jordanes, pp. 1049-1084 (*Romana*) y 1085-1121 (*Getica*).

348 FUCHS, P., "Gruter, Jan", *Neue Deutsche Biographie* 7, 1966, pp. 238-240.

bibliotecario de la universidad en 1602. El resto de su vida vivió en esta ciudad en la que publicó obras como *Inscriptiones antiquae totius orbis Romani* (2 vols., Heidelberg, 1603), trabajo de recopilación de inscripciones tanto griegas como latinas y que sería base para las posteriores obras de August Boeckh, *Corpus Inscriptionum Graecarum* y Theodor Mommsen, *Corpus Inscriptionum Latinarum*.

Como complemento a su trabajo en la biblioteca, Gruter editó numerosas obras de autores de la antigüedad como la obra que comentamos aquí. La obra presenta dos tomos. El Tomo II es de 1610 y presenta diversas obras desde Amiano Marcelino hasta Sexto Rufo, en el que se incluyen las dos obras de Jordanes. El Tomo I es de 1611 y muestra un título ambicioso que no se corresponde con el contenido debido a que aglutina todas las obras de los dos tomos. El Tomo I presenta obras desde Floro hasta Vopisco Siracusano, autor que cierra la *Historia Augusta*, e incluye los comentarios de Gruter a todos los autores de los dos tomos, así como un extenso índice analítico sobre los dos tomos. Gruter sigue el manuscrito Palatino que encuentra en la Biblioteca Palatina.

El Tomo II contiene las siguientes obras:
Amiano Marcelino: *Historia*, Mesala Corvino: *Sobre la progenie de octavio Augusto*, Julio Exuperantio: *Opúsculo de Mario, Lépido y la Guerra Civil de Sertorio*, Verrio Flaco: *Origo gentis romanae a Iano et Satvrno conditoribvs*, Aurelio Víctor: *de viris illvstribvs vrbis romae*; y la parte final de *Historia abreviada*, así como sus *Césares*, Eutropio: *Historia Romana*, posteriormente continuada por Landulfo Sagaz.

Tras la obra de Eutropio muestra a Jordanes: Iornandes Episcopvs Ravennas *De Regnorum ac Temporum Successione* (pp. 1049-1084). Antes de mostrar la obra de Jordanes, Gruter presenta la división en 122 capítulos al modo de resumen (pp. 1049-1053). Es la primera vez que se ofrece una subdivisión tan pormenorizada de *Romana*. No muestra comentarios ni notas en los márgenes y mantiene la división tradicional por reinos. A continuación presenta la siguiente obra: Iornandes Episcopvs Ravennas *De Getarum, siue Gothorum Origine & rebus gestis* (pp. 1085-1121). Antes de comenzar también muestra la división de la obra en sesenta capítulos a modo de resumen.

Tras Jordanes sigue la *Historia de los lombardos* de Paulo Warnefrido y cierra el volumen el *Breviario* de Sexto Rufo.

El Tomo I aparece en 1611. Muestra autores anteriores en el tiempo en comparación al tomo II, pero incluye las notas y el índice analítico de los dos tomos en conjunto. Entre las notas aparece el comentario a Jordanes[349]: *Iani Grvteri in Iornandi historiam temporvm notae* (pp. 133-146) y *Iani Grvteri notae in Iornandis Getica* (pp. 146-161). En las notas, el autor va capítulo a capítulo indicando el texto así como otras posibilidades de lectura y comprensión según el manuscrito *Palatino*.

En el *prefatio*, plantea la posibilidad de las diversas manos posteriores a Jordanes que han modificado el texto. Dice que el nombre Jordanes es el correcto pero todos los autores anteriores, como Cuspiniano, Leunclavio, Silburgio y Vulcanio, siguen diciendo Jornandes. Gruter se declara aquí conocedor de las ediciones anteriores. De Silburgio dice que es *amicissimo nostro* (p. 146).

Friedrich Lindenbrog

En 1611 Friedrich Lindenbrog (Fridericus Lindenbrogius, 1573-1648) edita en Hamburgo las dos obras de Jordanes[350], junto a Isidoro de Sevilla y Paulo Diácono.

---

349 *Historiae Avgvstae Scriptores Latini minores, a Ivlio Fere Caesare ad Carolvm Magnvm*: L. ANNAEVS FLORVS. VELLEIVS PATERCVLVS. C. SVETONIVS TRANQVILLVS. AELIVS SPARTIANVS. IVLIVS CAPITOLINVS. VVLCATIVS GALLIANVS. AELIVS LAMPRIDIVS. TREBELLIVS POLLIO. FLAVIVS VOPISCVS. AMMIANVS MARCELLINVS. AVRELIVS VICTOR. PAVLVS DIACONVS. LANDVLPHVS SAGAX. IORNANDES, &c. *Priores quidem, ex optimâ cuiusque editione, comparati confirmatique ad codices mss. Bibliotheca Palatina: Posteriores verò mille locis emendati svppleti, operâ* Jani Grvteri; *Cuius etiam additae Notae*. Hannoviae, Impensis Claudii Marnii heredum, Iohannis & Andreae Marnii, & confort, 1611. Las notas comentadas por Gruter para las obras de Jordanes en pp. 133-146 (*Romana*) y pp. 146-161 (*Getica*).

350 *Diversarvm gentivm Historiae Antiqvae scriptores tres.* IORNANDES EPISCOP. *De regnorum ac temporum successionibus*. *Eivsdem Historia De origine Gothorum*. ISIDORVS HISPALENS. *De Gothis, Wandalis, & Suevis.*

Convencido protestante, Lindenbrog nace y muere en la ciudad alemana de Hamburgo. Tras sus estudios de Derecho en la Universidad de Leiden, se interesó por los estudios de Filosofía y Filología Clásica. En cuanto a su faceta de estudioso de la Filología, realizó trabajos sobre Virgilio, Probo, Estacio y Terencio. En 1609 edita la obra *Rervm Gestarvm* de Amiano Marcelino. Sus viajes por Francia, Italia y Suiza le aportaron conocimientos hasta convertirse en el más importante jurista de Hamburgo. Lindenbrog está considerado uno de los iniciadores del estudio de la historia del derecho alemán, destacando el derecho popular o consuetudinario. Estudió las fuentes jurídicas de los siglos V al IX, siendo su principal obra el *Codex legum antiquarum*[351].

La obra de 1611 está dedicada al Reverendissimo Illvstrissimo et Principi, Dn. Iohanni Friderico Archiepiscopo Bremensi.

Jordanes es presentado del siguiente modo: Iornandes Episcopvs Ravennas *De Regnorvm ac Temporvm Svccessione. Deq. Geticae gentis origine ac rebvs gestis*.

Lindenbrog también se basa para la presentación de Jordanes en Tritemio: Testimonia vetervm de Iornande sive Iordano Iohannes Trithemius libro de Scriptoribus Ecclesiasticis". Pero también aporta nueva documentación sobre otros autores que han mencionado a Jordanes. Nos dice que el autor del siglo X Witikindus (Widukindo de Korvei) *Annal. Saxon.* lib. 1. pag. 8, menciona el nombre de Jordanes a partir de la referencia a la procedencia de los godos y del pueblo huno: "Hvnni egressi sunt de Gothis, Gothi autem de insula, ut Iornandes narrat, nomine Sultza".

Aporta también la cita del *Cronicón Urspergense* (comenzado en el s. XII y reelaborado hasta el siglo XVI) del Abbas Vrspergensis (Eckeardo de Aura), pag. 119: "Se trata de Iordanis gramático, descendiente de la misma estirpe de los godos, de origen geta y de la nobleza de los amalos, no todo de ellos está escrito y referido, como él dice, en sus complejas notas"[352].

También aporta el testimonio de Hermannus Contractus (Hermann von Reichenau, s. XI) pag. 480: "Iordanis obispo, como indica en en su abreviada Crónica sobre las gestas de los romanos, como dice Abbas Vrspergensis, pág. 137"[353].

Lindenbrog comienza el volumen con *Romana* de Jordanes. Organiza los reinados numerándolos [reyes orientales], pp. 7-9; Regvm medorvm series: pp. 9-11; Regnvm medorvm in persas tranlatvm: pp. 11-12; Regvm graecorvm series: pp. 12-14; Regvm romanorvm seires: pp. 14-21; Administratio Reip. per consvles: pp. 21-68. Lindenbrogius no realiza indicaciones en los márgenes de la obra, pero en pp. 68-77 muestra una serie de comentarios: *Frid. Lindenbrogi, IC. Notae et variae lectiones in Iordanem De Regnorum Successione*. En estas notas destaca la cita comparativa con Jerónimo o Eusebio, Floro y el Conde Marcelino, entre otros.

A continuación presenta *Getica*, que también muestra al final notas del editor (pp. 146-162): *Frid. Lindenbrogi, IC. Notae et variae lectiones in Iornandem De Rebus Geticis*. Completan el volumen las obras de Isidoro de Sevilla: *Sobre los godos, vándalos y alanos* y *Crónica*. A la que añade una serie de inscripciones con los nombres de los reyes visigodos, y el comentario con notas a las obras de Isidoro. Por último aporta la obra de Paulo Diácono *Historia de los longobardos*, con respectivas notas y comentarios a la obra de Paulo Diácono. El volumen se completa con un índice alfabético y geográfico.

Magna Bibliotheca

A partir de la historia de los padres cristianos del teólogo francés Marguerin de La Bigne (1546-1597), veintiún años después de su muerte, la obra es transformada por una sociedad de doctores teólogos de la universidad de Colonia que la reordenan por siglos y amplían

Eivsdem Chronicon Regum Wisigothorum. PAVLI WARNEFRIDI F. DIACONI, *De gestis Longobardorum* Lib. VI. Frid. Lindenbrogivs Recensuit, & Observationibvs illustrauit. Hambvrgi, Michaelem Heringivm, 1611. La obra *Getica* en pp. 1-77 y *Romana* en pp. 78-162.

351 NEEF, F., "Lindenbrog, Friedrich", *Neue Deutsche Biographie* 14, 1985, p. 596.

352 "Haec Iordanis quidam Grammaticus, ex eorundem stirpe Gothorum progenitus, de Getarum origine & Amalorû nobilitate, non omnia quae de eis scribuntur & referuntur, ut ipse dicit, complexus exaravit".

353 "Hvcusque Iordanis Episcp. Chronica sus de gestis Romanorum abbreviata perducit. Eadem Abbas Vrspergensis pag. 137".

considerablemente el número de fuentes. En 1618 se publica con el nombre de *Magna Bibliotheca* (Colonia 1618, 14 vols.)[354].

En la presentación de las fuentes del siglo VI aparece Jordanes: "Iornandes ex monacho factus episcopus Rauennas, scripsit de Origine & rebus gestis Gothorum. Lib.ii. qui extant pag.718. floruit sub Iustiniani Imperatore", incluyendo también *Romana*. Primero muestra la presentación de Tritemio y a continuación las dos obras sin comentarios.

Los doctores de Colonia muestran esta *Magna Bibliotheca*, revisada y ampliada. Ahora introducen a Jordanes, por su condición de antiguo monacato y posterior obispado entre San Galo y Evancio. El volumen lo comparte junto con dieciséis obras cristianas del siglo VI: el Subdiácono Arator, el Obispo africano Primasio, el Obispo africano Junilio, el Diácono de la iglesia romana Rústico, el Obispo Martín de Dumio, el Santo Juan Clímaco, el Presbítero itálico y Obispo de Poitiers Venancio Fortunato, el Abad San Columbano, el Arzobispo Andrés Jerosolimitano, el Santo Gregorio de Tours, el Escolástico Evagrio, el Presbítero de Antioquía San Isaac Sirio, el Presbítero de Jerusalén Crisipo, el Patriarca de Teópolis Anastasio y Cirilo alejandrino, el Confesor San Galo, el Obispo de Ravena Jornandes y cierra el volumen el Abad Evancio. Se trata de una edición a doble columna sin comentarios ni notas.

Jansonio

Johannes Janssonius (1588-1664) nació en Arnhem, pero hacia 1612 se trasladó a Amsterdam y heredó el oficio de su padre como librero y editor. Produjo sus primeros mapas en 1616 de Francia e Italia. En 1625 imprime las obras de Prudencio y de Boecio, así como una *Historia de Roma* en la que muestra a diversos autores y entre ellos a Jordanes[355], pero no indica quién es el editor.

La obra de Jordanes la denomina: "Regni Romanorvm Svccessio, Ex Iornandis Libro I de Regnorum ac temporum Successione". Describe la historia de Roma siguiendo la edición de Sylburg (Frankfurt 1588) y Pierre de la Roviere (Ginebra 1609) al no contar con los primeros 86 párrafos y comenzar desde *Romana*, 87. Muestra dos etapas: la de los reyes y la de los cónsules. No presenta ni comentario ni notas.

Saavedra Fajardo

En 1646 Saavedra Fajardo publica su *Corona Gótica*[356] en cuyo listado de autores utilizados menciona las dos obras de Jordanes. Saavedra sólo pudo terminar la primera parte dedicada a la España visigoda. La obra está dedicada al príncipe Baltasar Carlos hijo del rey Felipe IV. Se trata de una obra política sobre la monarquía española desde los reyes godos en la que va a utilizar multitud de fuentes de información. El murciano Saavedra actuó como diplomático con plenos poderes para poder lograr en Münster la paz general que acabara con la guerra de los treinta años.

Saavedra lo denomina *Iornandes*, y a su obra *de rebus Geticis*. En el margen de su narración indica el texto en latín en el que se basa. En la carta introductoria al lector, Saavedra utiliza la

---

354 *Magna Bibliotheca Vetervm Patrvm, Et antiquorum Scriptorvm Ecclesiasticorum. Primo qvidem a Margarino de La Bigne sorbonico in academia parisiensi theologo collecta, & tertiò in lucem edita. Nunc verò plus centum Authoribus, & opusculis plurimus locupletata, historica methodo per singula saecula, quibus Scriptores quique vixerunt, disposita, & in XIV. Tomos distributa: Opera et stvdio doctissimorvm in alma vniversitate Colon. Agripp. Theologorvm ac profess. Tomi sive saecvli Sexti pars II.* Coloniae Agrippinae [Colonia], Antonii Hierati, 1618. *Getica* en pp. 718-739; *Romana* en pp. 739-755. No es una edición crítica. El mismo texto se publica posteriormente con el nombre *de Maxima Bibliotheca*. Tomo XI, Londres 1677, pp. 1052-1074 y 1074-1091. Con respecto a la edición de 1618 el número de autores se ha reducido al intentar cubrir un marco cronológico más estrecho. En este volumen aparecen nueve obras menos, todas anteriores a Gregorio de Tours, y se han sumado dos nuevas tras Evancio, incluyendo la obra completa de Casiodoro.

355 *Historiae Romanae epitomae Lucii Iulii Flori, C. Velleii Paterculi, Sex. Aur. Victoris, Sexti Rufi Festi, Mesalae Corvini, Eutropii, Paulli Diaconi, M. Aur. Cassiodori, Iornandis, et Iulii Exuperantii. Accessit Tractatus de mensuris et ponderibus*. Amsterodami, Guiljel Ianss. Caessium, 1625. Para Jordanes pp. 460-507.

356 SAAVEDRA FAXARDO, D., *Corona Gothica, Castellana y Austriaca. Politicamente ilustrada. Parte primera. Dedicada al principe de las Españas nuestro señor,* Munster, Juan Jansonio, 1646.

afirmación de Jordanes al destacar que entre los bárbaros, los godos son el pueblo más semejante a los griegos (nota 3). Cita a Jordanes desde la página 1 hasta la 167 con asiduidad. Unas veces indica el nombre y otras incluso el capítulo concreto de la obra de los godos de Jordanes. En cuanto a la elección de la familia de los Baltos, cuyo nombre significa atrevido (p. 4, nota 21) indica el capítulo 29 de Jordanes. Al narrar sobre el emperador Valente, que concede a los godos tierras en Mysia, remite al c. 25 de Jordanes junto a Paulo Diácono (p. 5, n. 26). Para el momento en el que el emperador Valente engaña a los godos y los hace arrianos (p. 5, n. 27) pone el c. 25 junto a Paulo Diácono, San Isidoro y Paulo Orosio. Cuando los godos avanzan tras no recibir el sueldo de los emperadores (p. 8, n. 43) remite al c. 29 de Jordanes. Para advertir que los godos no atacan en la festividad de la Pascua (p. 11, n. 53) indica el c. 30 junto a Iohannes Magnus y Paulo Diácono. Para la conjura sobre Ataúlfo del enano Bernulfo (p. 33, n. 77) el c. 31. Al narrar que el emperador pide a Constancio que rescate a su hermana Placidia, rehén de Walia (p. 39, n. 6) cita el c. 32. Al describir las medidas de los Campos Cataláunicos (p. 70, n. 76) cita el c. 36, y cuando la batalla se pospone hasta la noche (p. 71, n. 79) indica c. 37. La participación de un escuadrón de ostrogodos (p. 72, n. 87) remite al c. 38, y en cuanto a la diversidad de la lucha (p. 74, n. 90) menciona el c. 38. Para la Muerte de Theodoredo y lucha de Thurismundo (p. 75, notas 93 y 94) indica el c. 40. Por último, en la vida de Eurico, para la relación de Eurico con los poderes vecinos (p. 113, n. 8) indica el c. 47. El único caso en el que no se refiere a la historia de los godos sino a su otra obra lo hace en el momento que se deshace el ejército de Atila (p. 89, n. 32) en el que dice *Iorn. in annal*.

Sus fuentes son numerosísimas; cita más de cuatrocientos autores, españoles y extranjeros de todas las épocas. Saavedra no utiliza críticamente las fuentes que maneja. Las utiliza para un fin práctico, le interesa indicar que no se inventa los datos que menciona y confía en Jordanes como una fuente principal para la historia de los godos desde su origen hasta el siglo V d.C. Las razones profundas de la obra son políticas, cuyo objetivo es poder conseguir una alianza entre la patria de los godos, Suecia, con la España de los Austrias, pero también y sobre todo probar los derechos legítimos del reino y la monarquía de España a la posesión de tierras, algo que le hace descender hasta la relación de los godos con las tierras en el interior del Imperio Romano[357].

Gérard Jean Vossius

En la obra póstuma del profesor de historia, filosofía, teología y griego y Rector de la Universidad de Ámsterdam, Gérard Jean Vossius (Gerardi Joannis Vossii, 1577-1649), encontramos por primera vez la entrada sobre Jordanes a modo de ficha biográfica. En su historia sobre los historiadores latinos dice lo siguiente sobre los escritores del tiempo de Justiniano[358]:

357 GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., *El tema gótico en la historiografía de los siglos XV al XVIII* (Memoria de Licenciatura), Murcia, Universidad de Murcia 1985, en concreto para la *Corona Gótica* de Saavedra, pp. 133-141.

358 VOSSII, G. J., *De historicis latinis libri III. Editio altera, priori emendatior, & duplo auctior*, Lugduni Batavorum [Leiden], Ex officina Joannis Maire, 1651. Libro II, cap. XX, pp. 240-242: "Quos inter non infimum nomen Iornandis fuit, sive Jordani, ut etiam Sigebertus appellat. Is filius erat Alanowamuthis, fili Peria: atque ex notario Gotthorum factus est episcopus Ravennae: ut ipse indicat libro de Rebus Geticis cap. L. Qui liber Lutetiae Parisiorum ex veteri exemplari P. Pyhoei emendatior prodiit una cum Cassiodoro a Fornerio recensito. Est vero Jornandes eo complexus, quae Cassiodorus fuse erat persecutus libris XII eiusdem argumenti. Scripsit illum anno Christi DLII. Quod cognoscitur ex cap. xix, ubi dicit, novennio ante quam ista scriberet, pestilentiam crudeliter esse grassatam per terrarum orbem. At constat Jordandem vixisse sub Justiniano Imper. Eamque pestilentiam secundo fuisse anno post cos. Basilium, anno autem Christi DXLIII. Caeterum hoc non injuria in Jornande culparis, quod omnia Scytharum gesta fuis tribuat Gothis: item quos praeterit, quae offuscare gloriam suae gentis viderentur: qualis victoria de Gothis reportata a Claudio II, quam Trebellius Pollio narrat. Vide omnino de hac re Bonsinium Hungaricarum rerum lib. Ia. Scripsit et librum de gestis Romanorum, ut quidem appellat Tritthemius. At non de solis agit Romanis, verum etiam de Assyriis, Medis, Persis, Graecis. Quare rectius in vulgatis codd. Vocatur, *De regnorum, et temporum Successione*. Veram auttem inscriptionem puto, quae est in MSSis, *Iordani episcopi liber de origine mundi, et actibus Romanorum, caterarumque gentium*. Msum eius codicem habes et Oxonii in bibliotheca Collegii Valliolensis. In hoc opere res Romanas a Romulo usque ad Augustum plane excripsit e quatuor libris Annaei Flori: unde multa in Floro, ex Jornande; in hoc item, e Floro possunt emendari. Sed mirari satis nequeo, hominem Gothum nusquam eum mentione sua dignari, per quem tantopere profecisset. Quemadmodum et cum exscribit alios, qui post Florum fuere. Valde enim fallitur, si speravit, vitam se evitaturum Floro, et aliis. Atque ut hoc consecutus esset, fraus latere non posset. Nam ubi veteres describit, Romanus

"Entre ellos no es menor quien fue Iornandis, o Jordani, según denomina Sigeberto. Es hijo de Alanowamuthis, hijo de Peria: después de notario de los godos llegó a ser obispo de Ravena: tal como se indica en su libro *de Rebus Geticis* cap. L. En el libro de París se muestra un ejemplar antiguo enmendado por P. Pithou para la edición de Casiodoro de Fournier. Verdaderamente Jornandes es complejo, quien sigue el argumento de Casiodoro en sus XII libros. Escribió en el año de Cristo 552. Conoció, según dice, en el cap. 19, que nueve años antes de su escrito, una peste cruel envolvió todo el orbe de la tierra. Jordanes vivió bajo el Emperador Justiniano, cuya peste se produjo en el segundo año del consulado de Basilio, año de Cristo de 543. No si injuria se suele culpar a Jornande de ofrecer a los godos todas las gestas de los escitas. Antes se había buscado tal gloria para su pueblo. La victoria de los godos por parte de Claudio II, que narra Trebelio Polión. Vésae la obra de Bonsinio *Hungaricarum lib*. Ia. Escribió el libro *de gestis Romanorum*, como lo denomina Tritemio. Pero no solo habla de los romanos, también de asirios, medos, persas y griegos. En los códices más comunes se denomina *De regnorum, et temporum Successione*. También como indican otros manuscritos [como el Codex Parisinus Latinus 4860, S. X] se indica: *Iordani episcopi liber de origine mundi, et actibus Romanorum, caterarumque gentium*. Uno de esos códices se encuentra en Oxford en la biblioteca del Colegio Baliolense [*Jordanis episcopi Ravennatis natione Gothi de Gestis Romanorum ad Vigilium adbreviationis liber* con anotaciones de Guillermo de Malmesmury (ff. 60-89) S. XV]. En esta obra la historia romana va desde Rómulo hasta Augusto y se escribe según los cuatro libros de Floro: hay mucho de Floro en Jornandes y del mismo modo, se puede enmendar a Floro. Pero no puede mirar del mismo modo, él es un hombre godo y busca sus propias menciones, por lo que consigue actualizarlo. Lo mismo sucede con otros temas, que fueron posteriores a Floro. Se engaña, si lo que se espera es tratar de evitar a Floro, y otros. Y, quien lo logra no es capaz de hacerlo sin trampas. De hecho, cuando describe la antigüedad, se observa al escritor romano. Cuando utiliza sus propias palabras, es fácil reconocer al godo, como al narrar la historia próxima a su tiempo".

Hugo Grotio

Hugo Grotio (Grocio o de Goot, 1583-1645) nacido en Delft (Holanda)[359] adquirió una distinguida educación clásica. De las clases del predicador Vitenbogaard en La Haya pasó a los doce años a La Universidad de Leiden, lugar donde destacaban Lipsius y Scalígero. Allí profundizó en estudios filológicos y en Derecho. De aquí pasó a Orleáns. Tras su vuelta a Holanda trabajó de abogado, pero su verdadera pasión era la filología. En 1599 presentó la edición de Marciano Capella y en 1600 la edición de los fenómenos de Arato, ambas obras recibidas con enorme elogio por Vossio y Scalígero. En 1608 participó en las negociaciones de paz entre Países Bajos y España en Francia, mostrándose como un defensor de la libertad de los pueblos y en favor de la constitución republicano-aristocrática holandesa frente a la opresión española. En medio de un ambiente político que fue empeorando, tuvo tiempo para seguir su trabajo filológico. En 1614 publicó la edición de Lucano. En 1619 fue condenado a cadena perpetua y confiscación de bienes por haber defendido en sus escritos la libertad de elección religiosa para cada pueblo. En su destierro en el castillo de Löwenstein en Gorcum, tradujo las Tragedias de Eurípides y poetas griegos así como realizó trabajos teológicos sobre la religión cristiana y el *Nuevo Testamento*. En 1621 logró escaparse con ayuda de su mujer metido en una caja y se refugió en París donde escribió sobre el derecho de guerra y paz internacional. En 1631 volvió a Rotterdam, pero poco después tuvo que abandonarla y acabó en Hamburgo, donde tuvo contactos y fue protegido por la corte sueca. Será en el contexto de esta buena relación con Suecia y los países nórdicos, que Grotio se preocupa por su historia. En su etapa final en 1642 publica *Diss. de origine gentium americanarum*, en el que busca mostrar que América del Norte fue poblada por Noruega, y en 1655, de manera póstuma,

scriptor videtur: ubi suis utitur verbis, facile Gothu agnoscas. Ut quando narrat res suis temporibus proximas".
359 HAELSCHNER, H., "Grotius, Hug", *Allgemeine Deutsche Biographie* 9, 1879, 767-784.

aparece la obra que aquí nos interesa, la *Historia de los godos, vándalos y longobardos*, una colección completa de Procopio, Agatías, Jornandes, Isidoro y Paulo Diácono[360].

La edición de Grotio no es una edición crítica. Presenta directamente la edición elaborada por Bonaventura Vulcanio en Leiden en 1597. Utiliza un "Prolegomena" y un "Elogia" de introducción en un total de 148 páginas, para justificar la importancia de Suecia a través de la expansión de diversos pueblos por toda Europa e indica las fuentes antiguas y medievales que mencionan a Suecia. En primer lugar presenta la obra de Procopio sobre vándalos y godos traducida al latín con comentarios. A continuación la *Historia* de Agatías que continía la de Procopio y hace referencia a los godos, también traducida por Grotio. Tras estos dos autores, muestra un listado de referencias godas, vándalas y longobardas con explicaciones. Se muestra la obra de Jordanes sin el prólogo dedicado a Castalio: *Iornandes Episcopus Ravennas de Getarum sive Gothorum origine, et rebus gestis. Ex recognitione Bon. Vulcanii Brugensis* (pp. 605-703). Al principio de cada capítulo presenta unas líneas que sirven de resumen del contenido. Tras Jordanes muestra la obra de San Isidoro sobre godos, vándalos y alanos en Hispania de la biblioteca de Isaac Vosio, y por último, la obra de Paulo Diácono, *historia de los longobardos*. Cierra el volumen un extensísimo índice por orden alfabético.

J. Hofmann

Se trata de una entrada enciclopédia por parte del erudito Johann Jacob Hofmann publicada en Basilea en 1677. Es interesante para conocer qué se sabía de Jordanes de modo general. La obra dice: "Jornandes, historiador, escribe *Getica*. Hijo de Alani Wamuthis, godo. Pimero fue secretario de los godos, posteriormente en Italia fue Obispo de Ravena. Hacia el año 552 escribe posteriormente de *Regnorum Successione*, no solo sobre los romanos, sino también de Asirios, Medos y Persas. Se basa en Floro. Lo menciona Sigeberto en el Catálogo de Tritemio *de Scriptoribus* y Gesner en la *Bibliotheca* de Vossio de H. l. l.2, c. 20"[361].

Jean Garet

En 1679 en la ciudad francesa de Rouen, Jean Garet (Joannes Garetius, 1627-1694), monje de la Orden de San Benito y la Congregación de San Mauro, publica las obras de Casiodoro en dos tomos. En el tomo I incluye como complemento la historia de los godos de Jordanes[362]. Garet se profesó en 1647 cuando tenía veinte años y vivía en la abadía de Saint-Ouen en Rouen. Fue allí donde preparó la edición de Casiodoro. La crítica de Mommsen en su edición de *Variae* (Mon. Germ. Hist.: Auct. Antiq., XII, cxv) es muy severa: "Un trabajo sin habilidad ni aprendizaje, Garet tomó el texto de Fournier (París, 1579) como base e insertó alteraciones propias en lugar de correcciones". Como prefacio de su edición, Garet escribió una disertación en la que trató de demostrar que Casiodoro era benedictino. Migne siguió la edición de Garet en Patrologia Latina[363].

360 GROTIO, H., *Historia Gotthorum, Vandalorum, & Langobardorum: Ab Hugone Grotio partim versa, partim in ordinem digesta. Praemissa sunt eiusdem Prolegomena. Ubi Regum Gothorum Ordo et Chronologia, cum Elogiis Accedunt Nomina appellativa et verba Gotthica, Vandalica, Langobardica, cum Explicatione. Auctorum omnium ordinem Tabula Contentorum indicat.* Amstelodami [Amsterdam], Ludovicum Elzevirium, 1655, pp. 605-703.

361 HOFMANN, I.I., *Lexicon Universale Historico-Geographico-Crhonologico-Poetico-Philologicum*. Tomvs Prior, Basileae, Iohan. Herman. Widerhold, 1677, p. 853. La misma información en el Tomo II de la edición de Leiden 1698, p. 666: "*Jornandes*, historicus, Getica consignavit. Filius erat Alani Wamuthi, Gothus: primo secretarius Gothorum, in Italia postea Ep. Ravennae. Circa an. 552. Scripsit praeterea, *de Regnorum Successione*, ubi non de Romanis modò, sed & Assyriis, Medis, Persisque verba facit. Florum exscripsisse quibusdam dicitur. Sigebert in Catal. Trithem. de Script. Gesner in Bibl. Imprimis vide Voss. de H. l. l.2. c. 20".

362 MAGNI AURELII CASSIODORI SENATORIS, viri patricii, consularis, et vivariensis abbatis. *Opera omnia* In duos Tomos distributa, Ad fidem Mss. Codd. Emendata & aucta, notis et observationibus illustrata, cum Indicibus locupletissimis, quibus praemittitur illius vita, quae nuc primùm in lucem prodit cum Dissertatione de eius Monachatu. Opera & studio J. Garetii, Monachi Ord. S. Benedicti è Congreg. S. Mauri. Elenchum Operum proxima post Praefationem pagina indicat. Tomus primus, Rotomagi [Rouen], Ludovici Billaine, 1679, pp. 397-425. Hay una edición de Venecia 1729, Tomus primus, pp. 371-397.

363 LEJAY, P., "Jean Garet", *The Catholic Encyclopedia*, Volume VIII, New York, Robert Appleton Company, 1910. Versión Online en https://catholicism.academic.ru/15807/Jean_Garet

La obra está dedicada al "Illustrisimo viro Michaeli Le Tellier Franciae Cancellario". En el "Praefatio" (pp. V-VI) menciona que para la obra de Jordanes ha tenido en cuenta la edición de Bonaventura Vulcanio. La obra de Jordanes cierra el volumen. Se presenta en dos columnas con pequeñas aclaraciones en los márgenes y en algunos casos con alguna nota al final de cada capítulo. Al final muestra un índice alfabético de todo el tomo I.

De Casiodoro muestra la obra *Vida monástica*, seguido de un listado de autores medievales que mencionan a Casiodoro, después presenta los doce libros de *Varia*, la *Historia eclesiástica tripartita* y la *Crónica* dedicada al rey Teodorico. Por último ofrece la obra de los godos de Jordanes, que se considera un compendio de la obra perdida de Casiodoro: "Jornandes seu Jordanus Episcopus Ravennas de Getarum sive Gotthorum Origine, et rebus gestis Ad Castalium" (pp. 397-425).

William Cave

Conocido por Guilielmus Caveus (1637-1713) fue un vicario anglicano en St Mary's Church (Islington, Londres) y canónigo de Windsor. En 1688 escribió su segunda gran obra: *Scriptorum Ecclesiasticorum Historia Literaria*[364], un compendio de autores en el que menciona a Jordanes: "Jornandes, sive Jordanus". Indica que es del pueblo godo, hijo de Alanowamuthis, que primero fue un notario godo, adquiriendo la fe cristiana o la institución de una vida severa tras su conversión, llegando a ser obispo de Ravena o actuando como obispo de los godos. Para Cave, escribió su libro en el año 552. Menciona las dos obras de Jordanes, una basada en Casiodoro y la otra en Floro. Para que el lector pueda ampliar la información, Cave remite a Vosio y aporta un listado de seis ediciones entre 1588 y 1655.

Daniel Wilhelm Moller

Desde la publicación de la *Editio Princeps* de *Getica* a cargo de Peutinger en 1515, el estudio de esta obra así como de las principales características de su autor fue adquiriendo relevancia continuamente a partir de las diversas ediciones que hemos citado. Pero debido a las copias continuas sobre la información de la vida y obra de Jordanes, en especial basadas en las palabras de Juan Tritemio de 1494, no había permitido profundizar mucho más. Como hemos apreciado, una pequeña muestra mencionada por Vossius en 1651 permite abrir el camino para poder comenzar una investigación más intensa sobre Jordanes como autor, comprendido en un contexto histórico y cultural determinado. En 1690 el primer trabajo que lo va a intentar en solitario es el de Daniel Wilhelm Moller, *Disputationem circularem de Jornande*[365].

Daniel Wilhelm Moller nació en 1642 en Bratislava, recibió su educación básica en un contexto protestante. Estuvo varios años en la Universidad de Wittenberg, donde se dedicó a las ciencias más diversas, pero principalmente a la teología y la filosofía, así como a los idiomas y la historia. Puede considerarse a este respecto como un representante consumado de la "polihistoria", que se extendió durante su época. De Wittenberg pasó en 1664 a Estrasburgo, donde se convirtió en maestro, pero sin obtener una posición fija. Viajó por casi toda Alemania y buena parte de Europa. Durante mucho tiempo se quedó en Italia, en particular en Roma donde conoció a Athanasius Kircher. En el año 1670 Moller regresó a Bratislava y se le asignó el puesto de Subrector en el Instituto. En interés de sus compañeros creyentes, Moller asumió una misión en la corte imperial de

364 CAVE, W., *Scriptorum Ecclesiasticorum Historia Literaria. A Christo Nato usque ad Saeculum XIV. Facili Methodo digesta*. Londini, Typis T.H. & Impensis Richardi Chiswell, 1688. En concreto p. 413: "Jornandes, sive Jordanus gente Gothus, Alanowamuthis filius, primùm quidem Gothorum Notarius; deinde sive ad Christianam fidem, sive ad severius vitae institutum, conversus, demum Episcopus Ravennas, seu potius Ravennae agens, Gothorum Episcopus factus est. Claruit anno 552. quo librum *de Rebus Getiis* scripsit. Plura de eo non liquent. Extant bina ab eo conscripta Opuscula, viz. *De Rebus Geticis liber, sive Historia Gothorum* ab ipsis gentis incunabulis ad Vitigin regem à Belisario devictum, quâ summatim complectitur Jornandes, quae libris xii. ejusdem argumenti fusè pertractârat Cassiodorus. *De Regnorum et temporum successione, sive de origine mundi, et actibus Romanorum, caeterarumq; gentium, liber*: in quo integram ferè Flori *Historiam* tacito ejus nomine exscriptam esse notat Vossius".

365 MOLLER, D., W., [MOLLERI, D. G.], *Disputationem circularem de Jornande*, Altdorf, Henrici Meyeri, 1690.

Viena para trabajar para el emperador Leopoldo I con el fin de estabilizar la situación de los protestantes húngaros. Sin embargo, consiguió un aumento de sus oponentes del partido católico extremo. Ante la negativa de poder volver a su ciudad, aceptó un puesto de profesor de historia y metafísica en el Colegio de Nürnberg de Altdorf en el sureste alemán. Desde 1674 hasta su muerte el 25 de febrero de 1712, trabajó con celo incansable en este puesto de enseñanza, al que se unió el de bibliotecario universitario. Sus escritos, que aparecen casi exclusivamente en forma de ensayos cortos, dan fe del carácter polihistónico, y tratan temas diversos y peculiares. Sus *Disputationes* sobre varios historiadores romanos y modernos parecen muy valiosos y originales[366].

La obra *Disputationem circularem de Jornande* la elaboró a propuesta de Johannes Ericus Metzgerus de Ratisbona. Cuenta con un total de veintiocho páginas en el que en un total de XXIV apartados se centra en diversos aspectos de Jordanes: el nombre y el parentesco de Jordanes, así como de otras cuestiones concernientes a la cronología y las fuentes de las que se ha servido.

Al principio comienza hablando de la patria goda de Jordanes (I, p. 3). Dice que es un historiador latino de origen godo, y entiende que debemos adoptar una postura entre la ignorancia y la temeridad para poder obtener información fiable de su vida. Intenta basarse en sus propias palabras. Así menciona parte de las palabras finales de la obra: "He referido tan sólo lo que he léido y escuchado, y que nadie piense que, puesto que yo procedo también de este pueblo del que he tratado [los godos], he añadido nada a favor de él." (*Getica* LX, 316) para afirmar que procede de los godos. En cuanto a su patria, Moller estima que puede ser Panonia al seguir las palabras de Jordanes en libro I, c. 82 (realmente *Getica* L, 264) tras la muerte de Atila y la dispersión de los hunos: "Los godos (…) recibieron Panonia" con una detalla descripción de sus límites geográficos. Sobre su relación con los alanos (II, pp. 3-4) remite al nombre que le da Beato Renano en su edición de 1531 cuando dice "Iornandes Alanus", una propuesta que adquiere fuerza con la mención de Candac y sus alanos, vinculados a la familia de Jordanes. Algo que también puede relacionarse con el buen trato que Jordanes da a los alanos en su obra, su ferocidad y su diferencia con los getas. Sobre su familia sigue sus palabras (III, pp. 4-5) al mencionar a su padre y a su abuelo (*Get*. L, 266), pero Moller dice que Jordanes no es digno de su estirpe así como que no conocemos su oficio. En cuanto a su nombre (IV, pp. 5-6) menciona a varios autores, entre ellos a Vosio, y cómo lo denominan, apreciando variantes: Jornandes, Jordanus y Jordanis así como una referencia a Gordanus escrita por Erasmo Stella (*De Borussiae antiquitatibus*). Moller acepta "Jornandis" porque dice que es el que aparece en los manuscritos que él ha visto. Dice que el nombre de Jordanes está extendido y muestra quince autores medievales que se llaman así, sin incluir el famoso cónsul del año 470 (V, pp. 6-7). Expresa que existe un consenso para afirmar que escribió bajo el emperador Justiniano, a quien nombra el propio Jordanes (VI, pp. 7-8). También se plantea el modo en el que fue educado (VII, 8-9), al parecer sabe latín y griego, ya que dice que ha utilizado obras en ambos idiomas y es conocedor de la literatura, a pesar de decir que es *agrammatus*. Habla sobre la dignidad que le proporcionarían sus títulos de notario, así como de obispo posteriormente, siguiendo en el primer caso a su abuelo (VIII, p.9). Se centra en su obispado en la ciudad de Ravena, pero hay otros autores que le hacen ser monje y otros incluso arzobispo, en algunos casos se ha indicado obispo de los godos así como simplemente obispo (IX, pp. 9-11). Sobre la religión de Jordanes cita el comienzo de su obra *Romana* así como el tratamiento a la muerte del emperador Valente en *Getica*, en el que muestra multitud de fórmulas a Dios e incluso nombra a Cristo, verdadero Dios y verdadero Hombre, nacido de la Santa Virgen María (X, pp. 11-12). Hacia la mitad del estudio, se centra en las dos obras de nuestro autor, primero la historia de los godos, y después, la de los romanos (XI, pp. 12-14), Moller se ha dado cuenta que los títulos varían dependiendo de los manuscritos mostrando seis ejemplos diversos. También advierte junto con Vosio, que al decir "romanos" podemos olvidar que también Jordanes hace referencia a otros pueblos de la antigüedad. En relación a los autores que Jordanes utiliza, reclama que existen otros que no menciona y que en tal caso se apropia de su memoria (XII, p. 14).

366 WEGELE, F. X. von, "Moller, Daniel Wilhelm", *Allgemeine Deutsche Biographie* 22, 1885, p. 124 [Online].

En cuanto a las citas, Moller dice que cuando Jordanes dice Senador se está refiriendo a Casiodoro, debemos entender Pomponio por Mela, Libio Tito por Tito Livio, Orosio Paulo por Paulo Orosio, Cornelio por Cornelio Tácito, y por Claudio Tolomeo, Ptolomeo, también hay autores cuyas obras se han perdido y otros godos de los que nos es fácil saber quiénes son (XIII, pp. 14-15). Sobre el año en el que escribió sus obras aparece 550, 551 y 552 siguiendo su propia obra así como la propuesta de otros autores modernos (XIV, pp. 15-16). También se centra en el argumento de su obra sobre los godos (XV, pp. 16-17), Moller muestra un resumen muy rápido desde la salida de los godos en Scandia hasta su importancia en el imperio romano, tras la muerte de Atila hasta el emperador Justiniano que se enfrenta a los godos de Italia. En cuanto a la obra sobre los romanos destaca el prefacio en el que muestra las intenciones del autor. Destaca las dedicatorias que realiza Jordanes a sus amigos Castalio y Vigilio a los que da ánimos para soportar un tiempo difícil y mantenerse en orden. Sobre Vigilio indica que es el Papa (XVI. pp. 17-19). Las das obras están basadas en dos autores: Casiodoro al que sí menciona y Floro que no da su nombre (XVII, pp.19-20). Moller coteja en dos columnas el texto sobre los orígenes de Roma de Floro con el de Jordanes observando una semejanza casi completa, advirtiendo también que sigue del mismo modo a Rufo, Eutropio y Jerónimo (XVIII, pp. 20-22). En cuanto al lenguaje de Jordanes nos muestra Moller 34 ejemplos de formas de expresión y voces inusitadas, aunque sabemos que no es el único que las utiliza (XIX, pp. 22-23). La obra de Jordanes ha sido editada y publicada a lo largo del tiempo, Moller muestra un listado de once ediciones (XX, pp. 23-24). Del mismo modo muestra un total de cinco códices manuscritos, indicando las bibliotecas de París y Londres donde ha podido ver alguno (XXI, p. 24). Indica que solo hay una versión en lengua moderna, una obra en alemán de 1567, que volvió a publicarse en 1568 y 1569 sobre la guerra goda en Procopio, Agatías y Jordanes (XXII, p. 25). El último gran apartado lo dedica a los juicios que los autores modernos han realizado sobre Jordanes en un total de catorce, siendo interesantes varias referencias de autores que realizan una simple mención a Jordanes en sus obras, por ejemplo, Justo Lipsio dice: "Jornandes vocat barbaricum Scriptorem" y Philipp: "Ridiculae Jornandi fabulae de Gothorum origine". Para Moller, en resumen, Jordanes es un autor agradable, conciso en cuanto a su brevedad, que debe entenderse en relación a su pueblo, que utiliza un estilo conveniente en sus dos obras sobre godos y romanos, en los que muestra referencias fabulosas dentro de su narración[367] (XXIII, pp. 25-28). Por último, a modo de apéndice termina Moller diciendo que la idea que tenemos de Jordanes se ha extendido más allá de su propio siglo sexto en el que vivió (XXIV, p. 28).

4.3.3. Siglo XVIII

Drouet de Maupertuy

Jean-Baptiste Drouet de Maupertuy (1650-1730), tras una vida insconstante decidió entrar en la Abadía de Sept-Fons en Diou (Francia), en la que escribió las obras *Histoire de la réforme de l'abbaye de Sept-Fons* y *Sentimens d'un chrétien touché d'un véritable amour de Dieu* (París 1702). Pasó después a ser canónigo en Bourges y de aquí a la iglesia de Vienne, de la que también escribió su historia. Finalmente fue a París y se retiró en Saint-Germain-en-Laye, donde murió en 1730. Además de varios libros devocionales, fue famoso por sus traducciones al francés: el primer libro de las *Institutiones* de Lactancio; el *Tratado de la Providencia* y el *Timoteo* de Salviano; *Actas de los Mártires* y nuestra *Historia de los godos* de Jornandes[368]. Esta obra publicada en París en 1703[369] se trata de una traducción muy libre de la obra de Jordanes. Maupertuy la dedicada al "Muy alto, muy poderoso, y muy excelente príncipe Carlos, rey de Suecia, de Godos y de Vándalos", como

367 "Jornandes gratâ quidem, candidá, concimq´ satis brevitate, sed mediocri, quin barbarico sapè, avoq´ suo gentiq' convenienti stylo, res Gothicas aquèac Romanas, fabulosis haud rarò interfertis narrationibus, consignavit".

368 "MAUPERTUY, (Jean-Baptiste Drouet de)", *Encyclopédie méthodique. Histoire*. Tome troisieme, Paris- Liège, Panckoucke-Plomteux, 1788, p. 523.

369 DROUET DE MAUPERTUY, J.B., *Histoire générale des Goths, traduite du latin de Jornandès*, *Archevêque de Ravenne*, Paris, Claude Barbin, 1603 [sic] 1703.

continuador de la estirpe y fama de sus antepasados. Aun así, tiene el mérito de ser la primera traducción de Jordanes a un idioma moderno.

El autor escribe un discurso sobre la historia de los godos en pp. iii-xxviii. Destaca a los godos como ejempo de pueblo fuerte que ha soportado todo tipo de adversidades y ha sabido alzarse frente al Imperio Romano. Dice que la historia de los godos nos muestra aspectos agradables y curiosos en este sentido. En p. xxii dice que Jornandes es el autor más completo de todos cuantos han escrito sobre esta nación. Destaca que floreció en el siglo sexto bajo el emperador Justiniano, godo de origen, secretario de un rey de los Alanos, y después Arzobispo de Ravena. Escribió esta obra en 552. También escribió otra obra con el título *La suite des Regnes et des Empires*. En p. xxiii muestra que puede escribirse Jornandés o Jordan.

Se trata de una traducción muy adornada, en la que Maupertuy se toma la licencia de completar o cambiar la narración. Al principio muestra un listado que sirve de resumen de todos los capítulos que conforman la obra. No utiliza el prefacio de Jordanes dedicado a Castalio y comienza directamente con la descripción de la tierra sin mencionar la frase de inicio: "Nuestros mayores, como cuenta Orosio (...)". A Castalio lo menciona justo al final para cerrar la obra. En los márgenes indica alguna precisión geográfica, nota sobre algún autor o indica el año que correspondería a la narración.

Johan Fredrich Peringskiöld

Teniendo en cuenta la traducción francesa y toda la tradición "nacionalista" que estaba despertando Jordanes en el Norte de Europa, en Suecia era una fuente importantísima desde la obra de Juan Magno. En este sentido, Peringskiöld (1689-1725) ofrece la primera traducción al sueco en Estocolmo en 1719. Estudiante de la Universidad de Uppsala siguió el camino de su padre en el Archivo de Antigüedades como "Traductor antiquitatum", secretario y anticuario. Tradujo varias fuentes importantes para Suecia como la descripción de Adán de Bremen en 1718. El autor destaca que la obra del Doctor Jordanes, Obispo de Ravena fue escrita el año 552 y que han pasado desde entonces 1167 años[370].

Giovanni Gaetano Tartini y Santi Franchi

En 1723 estos dos impresores de Florencia publican la obra *Historiae Romanae Epitome*. Prácticamente contiene las mismas obras que la edición de Ámsterdam de 1625 impresa por Jansonio. Ahora aparece en dos tomos y antes de cada edición se antepone a modo de presentación la biografía de cada uno sacada de Vosio. En el Tomo I se muestra a Floro, Veleyo Patérculo y Aurelio Víctor, y en el Tomo II: Rufo Festo, Mesala Corvino, Eutropio, Suetonio, Paulo Diácono, Casiodoro, Iornandes, Julio Exuperantio, Fasti Capitolini y *de ponderibus et mensuris*. De Jordanes únicamente se muestra *Romana*. La presentan con la biografía realizada por Juan Vosio (pp. 333-335) y a continuación la obra: "Regni Romanorum Successio. Ex Jornandis Libro I. de Regnorum, ac temporum successione" (pp. 336-344), excluyendo los primeros 86 párrafos dedicados a los imperios orientales. Distingue el apartado de los reyes romanos de la República: "Administratio Reipub. Per consules" (pp. 345-417). No muestra comentarios ni notas[371].

Orazio Bianchi y Antonio Muratori

En 1723 se presenta una edición de las obras de Jordanes en el contexto de los *Rerum Italicarum Scriptores* de Muratori en la ciudad de Milán[372]. La obra sigue la edición de Garet de

370 Doctor JORDANS biskopen i Ravenna, *Beskrifning om göthernas uhrsprung och bedrifter: wid åhr Chr 552 nu för 1167 åhr sedan författad*. Af latinen på svenska öfversatt Johan Fredrich Peringskiöld, Stockholm, Joh. H. Werners, 1719.

371 *Historiae Romanae Epitome*. Tomus II, Florentiae, Typis Regiae Celsitudinis. Apud Tartinium, & Franchium, 1723. En concreto para Jordanes pp. 333-417.

372 JORDANIS *Historia De Getarum, sive Gothorum origine, et rebus gestis A.P. Johanne Garetio monacho ordinis S. Benedicti E Congregatione S. Mauri Edita, et notis illustrata, Nunc verò iterum ad fidem antiquissimi Codicis MS. Bibliothecae Ambrosianae accuratissime collata, atque emendata cura, et studio Joseph Antonii Saxii eiusdem*

Rouen 1679, pero las notas a la edición de Garet son obra de Orazio Bianchi, aunque en la edición dice José Antonio Saxio[373]. En la obra organizada por Muratori se muestra junto a Jordanes una tabula geográfica y las obras de Eutropio y su continuador Paulo Diácono, Landolfo Sagax, la *Guerra gótica* de Procopio y Agatías. Jordanes se presenta como "Jornandes seu Jordanus episcopus ravennas".

Es interesante el prefacio que firma Muratori a la obra de Jordanes en pp. 189-190 en el que intenta poner en resumen las ediciones que se han realizado hasta la fecha, así como se interesa por el título de Obispo, y el significado del concepto "conversión" para determinar que Jordanes pasó de un estado civil anterior hacia otro religioso. Muratori piensa que no podemos afirmar que fuese Obispo de Ravena, porque no aparece ningún Jordanes en sus listados oficiales, como muestran las obras de Juan Bautista Rubeo (s. XVI), Fernando Ughelli (s. XVII) en su *Italia Sacra* y Agnello, Arzobispo y Canciller de Ravena en el año 837 en su *Liber Pontificalis sive vitae Pontificium Ravennatum*.

Se trata de una edición en columnas y con bastantes notas a pie de página en las que intenta explicar términos y comparar con la edición de Garet y el *códice Ambrosiano*. La obra *Romana*, sin embargo, no muestra notas. Muratori destaca el concepto *Getica*, que posteriormente generalizará Mommsen como abreviatura para la historia de los godos.

Fabricio

Johan Albert Frabicius (1668-1736) nació en Leipzig. Trabajó desde 1694 para Johann Friedrich Mayer como amanuense de confianza y bibliotecario en Hamburgo. Lo introdujo en el mundo y el trabajo eruditos y obtuvo su doctorado en teología. En 1699 se convirtió en profesor de filosofía práctica y elocuencia en el Instituto de Hamburgo[374]. En su *Bibliotheca Mediae et infimae latinitatis* que elabora al final de su vida realiza una ficha descriptiva de "Jornandes"[375].

Indica que sobre Jordanes hablan Sigeberto, Anónimo Mellicensi, *Chronico Leodiensi apud Labbeum*, y Tritemio. Jordanes godo, fue notario del rey de los alanos, obispo en el año 1552 (sic) en Ravena. Escribió dedicado a su amigo Castalio el libro *de rebus Geticis* a partir de los doce libros de la perdida historia goda de Casiodoro, en el año 551 como dice Alberico en su *Chronica*, año 552 como ha notado Vossio, digno de profunda reflexión. De su otra obra dedicada a Vigilio *de origine Mundi et actibus Romanorum caeterarumque gentium*, para sus ediciones véase *Bibl. Latina* III, 17, se destacan las palabras de Muratori en el *Tesoro de los escritores italianos*. Hay una traducción al sueco de *de rebus Geticis* de Jo. Friderici Peringskiold en 1719 y francesa de Drouet de Maupertuy, París. Hace referencia a la desgraciada muerte en la flor de la vida a los veintiocho años del italiano Leonardo Adami en 1719, quien estaba preparando una nueva edición a partir de los códices manuscritos Vaticanos y de la colección del Cardenal Ottoboni, pero también hace mención a la continuación por parte del obispo de Lincopensium Erico Benzelio[376]. También menciona la utilización que hace Joannes Cuspinianus de Jordanes en su *Annales*.

Ignacio de Luzán

En 1746 Ignacio de Luzán escribe una disertación sobre el origen y la patria de los godos, pero que no se publicará hasta el año 1796 en el primer tomo de las Memorias de la Real Academia

---

bibliothecae praefecti. en L.A. Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, Tomus Primus, Mediolani [Milán], Societatis Palatinae, 1723, pp. 187-221 (*Getica*), pp. 222-242 (*Romana*).

373 PETRUCCI, A., "Bianchi, Orazio", en Alberto Maria Ghisalberti (ed.), *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 10, Roma, società Grafica Romana, 1968, 163-165.

374 REINCKE, H., "Fabricius, Albert", *Neue Deutsche Biographie* 4, 1959, 732-733 [Online].

375 FABRICIUS, I. A., "Jornandes", en su *Bibliotheca Mediae et infimae latinitatis*, Volumen Qvartvm, Liber IX, Hamburgi, Viduae Felgineriae, 1735, 521-522.

376 LIDÉN, J.H., *Repertorium Benzelianum*, Stockholm, Anders J. Nordström, 1791, p. 29. Efectivamente Berzelio trabajó con Adán en la obra de Jordanes: "Er. Berzelii Fil. Collectanea in Jornandem de Rebus Geticis. Variae Lectiones Cod. Ms. Vaticani, excerptae a Leonardo Adamo, & Benzelio missae a Fontanino, Roma 1722; samt Variae Lectiones ex Cod. Ms. Bibliothecae Ambrosianae &c.", pero dice que lamentablemente no se publicó.

de la Historia de Madrid[377]. Ignacio de Luzán, erudito del siglo XVIII y conocedor de gran parte de la geografía de Europa, se centra en los orígenes de los godos, y con énfasis intenta recopilar las referencias geográficas al Norte de Europa para defender el origen de Escandia o Escandinavia que menciona Jordanes.

Ignacio de Luzán muestra la información como la ha recibido. Dice que el primer autor que escribió sobre los godos y ha llegado hasta nosotros es "Jornandes, ó como otros le llaman Jordanes ó Jordano, católico de religion, de nacion godo, de profesion notario, y despues monge y obispo de Ravena según Sigeberto, de quien lo tomaron Vosio, Caveo, Garecio [Garet], y otros muchos", aunque destaca a Muratori, quien pone en tela de jucio tal dignidad episcopal en Ravena. Luzán confunde aquí al padre de Jordanes a quien no identifica: "Fué nieto de Peria notario del duque Cadáces Alanowamúthis". Lo que sí dice es que escribió su obra *de origine et gestis gothorum* a mediados del siglo sexto. Es consciente que recopiló la historia valiéndose de otros autores anterios, y entre ellos Ablabio, quien pudiera ser godo o romano como dice Grotio. También muestra la diferencia que existe al distinguir al "senador" que menciona Jordanes, advirtiendo Alberto Krantzio y Saxôn gramático que pudiera ser Ablabio, pero Luzán está a favor de que sea Casiodoro, como dijo Friderico Lindenbrogio en una de sus notas. Posterirmente Luzán se centra en la descripción según Jordanes de los movimientos geográficos que realizaron los godos desde Escandia hacia el continente, así como la división en ostrogodos y visigodos. Posteriormete realiza un repaso de los autores modernos que han intentado relacionar su patria con los godos, caso de Polonia y Alemania, mostrando visiones distitnas de las fuentes.

Altonaische Gelehrten Zeitungen

Veinticinco años después de que Muratori dijera que no hay registrado ningún Jordanes como obispo de Ravena, en 1748 el periódico erudito de Altona publica la cuestión en un artículo firmado en Braunschweig (Brunswick, Alemania) denominado "Que Jordanus, o como se le llama comúnmente, Jornandes, no era un obispo"[378].

Como observamos, el tratamiento sobre Jordanes va acorde a la manera de entender la investigación en el siglo XVIII. La transmisión mecánica de información se sigue produciendo, pero ahora surgen voces que se cuestionan cualquier aspecto.

Para esta revista la designación de obispo es muy posterior a Jordanes, lo hacen algunos monjes en el título de sus obras. Sería muy fácil identificar un obispado en el territorio italiano, pero no aparece en ningún registro oficial.

Georg Christoph Hamberger

El profesor de filosofía y bibliotecario en la Universidad de Gotinga, Hamberger (1726-1773) escribe en 1760 el tercer tomo de su obra sobre los escritores más distinguidos desde el comienzo hasta el año 1500[379]. Sitúa a Jornandes en el año 552. Al principio muestra un listado de fuentes que lo mencionan: Sigeberto de Gembloux, Tritemio, Vosio, Moller, Cave, Fabricio y Muratori. A continuación se centra en la vida y las obras. Destaca tanto el prefacio como el final de las dos obras, en los que escribe aspectos importantes para comprender los objetivos y preocupaciones de Jordanes. Hamberger piensa que con los datos que aporta, Jordanes no pudo

377LUZÁN, I. de, "Disertación sobre el origen y patria primitiva de los godos", *Memorias de la Real Academia de la Historia*, Tomo I, Madrid 1796 (original: Madrid, 17 agosto 1746), 99-140. En especial pp. 101-106. Para una edición actual v. LUZÁN, I. de, "Disertación sobre el origen y patria primitiva de los godos", en LUZÁN, I. de., *Obras raras y desconocidas III. Luzán y las academias. Obra historiográfica, lingüística y varia*. Coordinación de Guillermo Carnero, Zaragoza, Prensas universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 85-234. En la misma obra v. el estudio preliminar a cargo de VALLEJO GIRVÉS, M., "La *Disertación sobre el origen y patria de los godos*", pp. 49-84.

378 "Dass Jordanus oder wie er gewöhnlich genannt wird, Jornandes, kein Bischof gewesen sei", *Altonaische Gelehrten Zeitungen* IV, 1748, 74-79.

379 HAMBERGER, G.C., *Zuverlässige Nachrichten von den vornehmsten Schriftstellern vom Anfange der Welt bis 1500*, Dritter Theil, Lemgo, Meyerschen Buchhandlung, 1760, 397-401.

escribir sus obras antes del año 552. También presenta un listado con un total de siete ediciones así como dos reediciones de las obras de Jordanes entre 1515 y 1655.

Martín de Ulloa

En el primer tomo de la Real Academia de la Historia de Madrid, se publica un trabajo de Martín de Ulloa fechado en 1762[380]. Se muestra contrario al trabajo anterior de Ignacio de Luzán y niega el origen escandinavo de los godos que llegaron a España, tildando, por lo tanto, el relato de Jordanes como fabuloso. Piensa que los godos son originarios de la Escitia, pero del mismo modo cree que godos y getas son el mismo pueblo. Lo nombra como Jornandes, y estima que existen ciertas irregularidades en su obra que deben tratarse con cautela porque pueden producir error. Con las palabras de Martín de Ulloa podemos observar que el sentido crítico en la investigación está calando en la elaboración y comprensión de la Historia. Son muy interesantes sus palabras sobre la existencia de ciertas irregularidades: "(…) se agrega no ser tan recomendable la diligencia del mismo escritor en la eleccion, arreglo y coordinacion de las tales noticias, que dexen de notársele defectos bastantemente substanciales, aun en las mas inmediatas á su tiempo, de las quales podia considerarse casi coetáneo. (…) pueden agregarse otros varios, como son haber colocado la sublevación de Constantino en las Galias y su muerte en el reinado de Walia, que en realidad tuvo principio algunos años después de uno y otro acontecimiento; haber extendido á mas de doce años el mismo reinado de Walia, que solo fué de tres; haber asignado dentro de su duración el paso de los vándalos al Africa, caracterizándolo con el consuelo de Hierio y Ardaburio, que fue en 427, en que ya reinaba Teodoredo; poner por sucesor del emperador Máximo á Mayoriano, omitiendo entre los dos a Avito, a quien coloca después; con otros varios que sería fácil especificar, y todos convencen no ser Jornandes uno de los escritores que por su exâctitud y puntualidad deba seguirse sin la precaución y discernimiento correspondientes" (pp. 222-223).

Ritters du Buat

Ritters du Buat, tras presentar un trabajo sobre la vida de Casiodoro (pp. 79-96) muestra dos investigaciones sobre Jordanes, que aparecen consecutivamente[381]. La primera es "Tratado de Jornandes y su libro *de Rebus Geticis*", y el segundo: "Revisión de H. Ritter de algunas notas sobre el singular libro de Jornandes *de Rebus Geticis*, o *de Actis, vel Actibus Getarum*: como él mismo lo llama. En el que se entienden la entrada y los dos primeros capítulos". Menciona constantemente el trabajo de Moller de 1690.

Du Buat destaca por intentar cotejar varios manuscritos de la obra de Jordanes en los que puede indicar diversas variaciones. El autor cree que tales diferencias demuestran que la obra de Jordanes se escribió varias veces con modificaciones, y que está relacionado con la petición que Jordanes hace a Castalio de poder cambiar lo que crea conveniente, sin embargo, admite que pueden deberse a las erróneas transmisiones de los copistas. Du Buat analiza el prefacio y lo que dice Jordanes en él. En el final de su trabajo intenta comparar lo que dice Jordanes con otras fuentes. Se centra en el primer capítulo de la descripción geográfica y en el segundo de la isla de Britania. Compara el códice utilizado por Garet con el *Ambrosiano* y lo compara a su vez con Tácito, Pomponio Mela, Estrabón y Dión Casio. La principal conclusión de Du Buat indica que Jordanes utiliza la mayor parte de su información de otros historiadores.

380 ULLOA, M. de., "Investigaciones sobre el origen y patria de los godos", *Memorias de la Real Academia de la Historia*, Tomo I, Madrid 1796 (original: ca. 1762), 141-224.

381 DU BUAT, R., "Abhandlung des H. Ritters du Buat von Jornandes und von seinem Buche *de Rebus Geticis*", *Abhandlungen der churfürstlich-baierischen Akademie der Wissenschaften*, Erster Band, München, Akademischen Schriften, 1763, 97-108. DU BUAT, R., "H. Ritters du Buat Bersuch einiger Anmerkungen über des Jornandes einzelnes Buch *de Rebus Geticis*, oder *de Actis*, *vel Actibus Getarum*: wie er es selbsten nennet. Worinnen der Eingang, und die ersten zwey Capitel begriffen sind", *Ob. cit.*, 1763, 109-134.

Johan Georg Meusel

El erudito, historiador y lexicógrafo Johan Georg Meusel (1743-1820) continúa la *Bibliotheca historica* de Christian Gottlieb Buder (1693-1773) comenzada por Burkhard Gotthelf Struve (1671-1738). En el apartado dedicado a los escritores sobre los godos muestra a Jordanes entre Casiodoro e Isidoro de Sevilla[382]. Meusel es de los pocos autores que tras una larga tradición elige situar en primer lugar el nombre de "Jordanes", porque es consciente que generalmente se escribe erróneamente Jornandes. Dice que es alano, que fue notario antes que monje, y aunque con dudas, opina que generalmente se cree que fue obispo de Ravena, y falleció después de 552. Menciona un listado con las ediciones de las obras. Se centra en la obra de los godos y en la narración de los primeros godos que llegan al continente, la división en dos pueblos, así como la importancia de los hunos. Finalmente muestra un listado de autores más cercanos como Du Buat, Moller, Fabricio y Hamberger.

Bartolomeo

Paulino de San Bartolomé (1748-1806), Carmelita Descalzo y misionero, se destaca por ser uno de los primeros orientalistas europeos. En una pequeña obra dedicada al Cardenal Stefano Borgia, de quier era secretario en Roma[383], Paulino se centra en discutir la obra recién publicada en Londres de su amigo italiano y orientalista Joshep Hager *de Vár Hunnorum pariter atque hungarorum*. Bartolomé no cree que "Var" siempre deba traducirse por urbe o monte y para demostrarlo utiliza la referencia de *Getica* LII, 269: *Danabri amnis fluenta praetermeant, quam lingua sua Hunni Var appellant,* es decir, "río Danapro que los hunos llaman en su lengua Var". Intenta comprender el significado del concepto "Var" en diversas lenguas orientales relacionado con el agua, el río y la lluvia. Concluye que *Hunnivar* en Jordanes significa "río de los hunos", el Danubio [realmente el Dnieper] de Escitia, que dividía las tierras de godos y hunos.

382 STRUVIO, B. G., BUDERO, C. G., MEUSELIO, I. G., *Bibliotheca Historica*, Voluminis V, Pars II, Lipsiae, Librariae Weidmannianae, 1791, 45-48.

383 BARTOLOMEO, A. S. (P. Paulino), *Jornandis vindiciae de var hunnorum*, Romae, Antonium Fulgonium, 1800.

5. HISTORIOGRAFÍA

Jordanes es utilizado desde la Alta Edad Media destacando su carácter histórico, etnográfico, geográfico y religioso[384]. Se habla de una persona docta, sabia y que conoce la verdad del pasado.

Jordanes ha sido identificado, en cuanto a la temática usada en sus obras, junto a Casiodoro como el iniciador de una línea argumentativa que será continuada por Gregorio de Tours, Beda y Paulo Diácono[385], junto con los que aparecerá en las compilaciones de los códices medievales (v. anexo 14.13). En cuanto al contenido de su obra, se le ha vinculado a otros autores latinos de su tiempo, como el *Anónimo Valesiano II*, Casiodoro, Gildas y Gregorio de Tours, todos con la característica de mostrar en sus escritos el mundo "bárbaro" como centro o como parte muy relevante de sus obras, un cambio con respecto a las historias anteriores, cuyo eje era Roma y su expansión. El mundo de las "invasiones de pueblos" da la palabra a godos, francos, britanos y lombardos, y por extensión a otras comunidades culturales diversas como hunos, ávaros, alanos, suevos, merovingios, sajones entre otros, englobados en la idea tradicional de las "oleadas germánicas" iniciadas en el s. IV d.C.[386]

Desde la Plena Edad Media, Jordanes es utilizado como base para atestigüar la existencia antigua de diversas *gentes* o pueblos en una zona determinada de Europa a favor o en detrimento de otras, como árbitro de disputas entre pueblos. La obra de Jordanes tiene sentido político con el nacimiento de los Estados modernos y la aceptación comunal del sentimiento de las nacionalidades. Suecia, Polonia, Rusia, Ucrania, Rumanía, Bulgaria, Hungría, Austria, Alemania, Italia, Francia y España conforman geográficamente la línea por la que supuestamente se asentaron, deambularon o gobernaron diversos pueblos que se narran en la obra jordaniana. Actualmente la arqueología junto con el uso de la literatura antigua intenta dar sentido a los hallazgos materiales datados durante la Tardoantigüedad, y Jordanes es una fuente recurrente e importante para el análisis histórico.

La historiografía sobre Jordanes se enmarca en el propio devenir de la historiografía latina sobre la etapa cronológica situada entre el final del Imperio Romano y la Edad Media. Diversidad y problemática han sido compartidas tanto por la Antigüedad Tardía como por la Alta Edad Media, un mundo que experimenta la transformación desde las estructuras clásicas a las medievales.

Sobre Jordanes se han estudiado distintos aspectos. Por un lado, la propia biografía de este autor tardío del siglo VI d.C., ha dado pie a numerosas interpretaciones. Desde su propio nombre que se ha debatido entre Jornandes/Jordanes por los filólogos de la naciente Alemania, hasta su mentalidad política, que parece, en ocasiones discurrir entre la defensa a ultranza del gobierno bizantino de Justiniano frente a su propia condición de godo converso. A veces, Jordanes despista con su "doble personalidad": por momentos parece que los godos lo son todo, el pueblo más importante y decidido del orbe, aunque también se presenta como un pueblo vencido por el bizantino. ¿Quién es este Jordanes, qué piensa, cuál es su verdadero objetivo? Son preguntas que los investigadores se han planteado sin responder todavía del todo de manera unánime.

Por otra parte, la obra jordaniana ha servido para que este enigmático escritor se convierta en un ejemplo claro de escritor del latín vulgar, de un latín tardío con trazos de oralidad, muy distinto al de época clásica.

---

384 Para los autores que usan a Jordanes nos hemos basado en MURATORI, L.A., "In Jordanis, sive Jornandis Chronicon de rebus geticis paefatio", *Rerum Italicarum Scriptores. Tomus Primus*, Mediolani, Societatis Palatinae, 1723, pp. 189-190; WATTENBACH, W., "Jordanis", en su *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter. Bis zur Mitte des Dreizehnten Jahrhunderts. Zweite umgearbeitete auflage*, Berlin, Wilhelm Hertz, 1877, pp. 62-66; MOMMSEN, T., "Prooemium", en su edición de *Iordanis Romana et Getica* (*Monumenta Germaniae Historica Auctores Antiquissimi*, 5,1), Berolini, Weidmann, 1882, pp. XLIV-LXXIII; KAPPELMACHER, A., "Iordanis", PAULY-WISSOWA-KROLL, *RE* IX.2, Stuttgart 1957 (1916), pp. 1927-8.

385 GOFFART, W., *The narrators of barbarian history (A.D. 550-800). Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton, Princeton University Press, 1988.

386 CROKE, B., "Latin historiography and the barbarian kingdoms", MARASCO, G., (ed.), *Greek and Roman historiography in Late Antiquity: fourth to sixth century A. D.*, Leiden, Brill, 2003, 349-389.

Pero entre todos los debates sobre esta fuente histórica, se presenta como el más importante y decisivo, el de dar luz a la relación entre Jordanes y Casiodoro. Ya que en el caso de *Getica*, Jordanes la elabora al modo de resumen sobre otra mucho más extensa: la *Historia de los godos* de Casiodoro, quien escribió bajo el gobierno ostrogodo de Teodorico en Ravena. Por lo tanto, la cuestión se centra en ofrecer originalidad a Jordanes, a pesar de tratarse de un resumen, o considerarlo como simple copista / plagiador de la obra casiodoriana. ¿Se deben considerar la misma fuente Casiodoro y Jordanes, o por el contrario, son fuentes con personalidad propia? Se trata de una cuestión difícil de responder, ya que la mencionada obra de Casiodoro no se ha conservado.

Las dos obras de Jordanes: *Romana* y *Getica*, escritas entre los años 550-552, han tenido suerte dispar, ya que la investigación, en su gran mayoría se ha centrado en la segunda, debido a que la primera está escrita al modo de crónica, algo común en la época. En *Romana* su concepción religiosa de la Historia le hace ver una línea continua en el tiempo que enlaza la historia de Roma de su presente con los orígenes bíblicos.

Getica, por su parte, ha sido considerada como el primer intento de narración nacional de un pueblo "bárbaro", en este caso los godos[387], desde sus orígenes míticos en la denominada isla de Escandia hasta su enfrentamiento y derrota con el emperador Justiniano.

En *Getica* se han destacado ideas políticas y religiosas tanto como geográficas y etnográficas. El hecho de presentarse el propio Jordanes como godo ha abierto nuevas posibilidades en la historiografía, sobre todo, norteuropea. Algo que ha creado escuela en Alemania y Austria con base en términos como etnia y etnogénesis, tema central que lleva a plantearse en conjunto el periodo de las migraciones, así como el intento de rescatar toda la información posible que las fuentes escritas proporcionan sobre la identidad cultural de estas tribus nómadas, su recorrido geográfico e histórico desde unos orígenes de difícil determinación hasta su entrada y relación con el Imperio Romano.

La idea que los godos comenzaron su expansión en Escandinavia y acabaron su odisea con su asentamiento en la Península Ibérica ya forma una sólida base entre los investigadores de la Historia, y ejemplo de ello son las recientes publicaciones de Domínguez Hernández y Sanz Serrano[388]. Idea antigua[389] que suele basarse en el mismo Jordanes[390], a pesar de que esta fuente también muestra un mundo mucho más complejo de asimilaciones de otros pueblos como la unión de los suevos y los alamanes. Hummer piensa que debe ser cuestionada la idea romántica de que los pueblos bárbaros se organizaron en torno a las identidades internas que persistió esencialmente sin cambios durante siglos. Los alamanes se compusieron por una amalgama de grupos constituidos, cuyas identidades y comportamientos fluctúan según el contexto. Esta organización flexible de grupos fue transformada en una configuración más coherente y organizada durante el periodo de migración, cuando elementos alamánicos y suévicos formaron una identidad alamánica común[391].

Se suele admitir dos cosas: primero que los godos que salieron supuestamente de Escandinavia son los mismos (con puntuales aculturaciones) que llegaron a Hispania, y segundo, que la nomenclatura de godos hace referencia a todos los grupos godos. Pero a pesar de tratarse de

387 ALONSO-NÚÑEZ, J. M., "Jordanes y la emigración y fama de los godos", *MHA* 11-12, 1990-1991, 215-218, en concreto p. 215.

388 DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, F., *Los godos. Desde sus orígenes bálticos hasta Alarico I*, [Zaragoza], Cultiva Libros, 2011. SANZ SERRANO, R., *Historia de los godos. Una epopeya histórica de Escandinavia a Toledo*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2009.

389 BRADLEY, E., *Historia de los godos: desde los tiempos primitivos hasta el fin de la dominación goda en España*, Valencia 1995 (1ª ed. *The Story of the Goths. From the earliest times to the end of the gothic dominion in Spain*, New York-London 1888).

390 TEILLET, S., *Des Goths à la nation gothique*, Paris 1984, apartado "Jordanès et la naissance d´une histoire nationale des Goths", pp. 305-334. HEATHER, P., "The creation of the visigoth", HEATHER, P. J. (ed.), *The Visigoths from the migration period to the Seventh Century. An ethnographic perspective*, Woodbridge, The Boydell Press, 1999, p. 43.

391 HUMMER, H. J., "The fluidity of barbarian identity: the ethnogenesis of Alemanni and Suebi, A. D. 200-500", *EME* 7 (1), 1998, 1-27. Entre otros, se basa en AMIANO MARCELINO, 16, 12, y JORDANES, *Get*. LV, 280-281.

un viaje muy largo donde se pueden dividir fases distintas, la etnogénesis goda suele presentarse como un camino de adaptación y de asimilación, cuya base cultural goda no se transforma de un modo radical.

Esta idea se ve confirmada por un estudio de Menéndez Pidal quien encuentra en la literatura medieval castellana, el resto que complementa una noticia aportada por Jordanes en el siglo VI denominada la "historia del caballo", que reafirma la existencia y viveza de la tradición oral desde los antiguos godos de oriente hasta los castellanos de la Plena Edad Media[392].

Tiempo después, García Moreno[393] habla de la creación de comunidades a partir de intereses compartidos desde el poder dominante. De este modo hace referencia al Stammesbildung, es decir, el mecanismo de formación de las grandes unidades populares. Para la explicación de este fenómeno se basa en Reinhard Wenskus, al aceptar que la mayoría de los pueblos (*gentes*) germánicos habrían comportado una realeza en cuyo entorno se habría adherido con fuerza un núcleo reducido, portador del nombre y de las tradiciones nacionales de la estirpe. Siendo de capital importancia la continuidad y evolución de esta Stammestraditionen para la supervivencia de las "naciones" que surgieron en tiempo de las invasiones y en el hecho de que fueron denominadas "nacionales", tradiciones que fueron conservadas, propagadas, manipuladas y usadas para el grupo político líder de cada pueblo (Stamm). Todo un proceso que para García Moreno también se puede detectar en otros pueblos como los lombardos y los merovingios y carolingios francos[394].

Para este autor, toda esta evolución podría recibir un título como éste: "la epopeya goda, de las orillas del Vístula al bajo Llobregat". Una larguísima migración que dividida por etapas ha estudiado el medievalista austriaco Herwig Wolfram[395]. Según este autor cada una de estas etapas habría adquirido una particular denominación nacional para el pueblo godo, produciéndose una etnogénesis, al unirse nuevos y étnicamente heterogéneos fragmentos populares al núcleo atesorador de las tradiciones "nacionales"[396]. Tradiciones que la denominada *Saga gótica* haría derivar directamente de los dioses, centrándose en linajes y familias preponderantes, que a su vez, se basan en tradiciones romanas y bíblicas, una identidad que era aprobada en la brillantez de sus éxitos militares, presentando un "alter gótico" que ha durado muchos siglos.

Esta idea terminaría configurando un verdadero mito gótico durante toda la Edad Media y Edad Moderna, en la que varios Estados por los que pasaron los godos se autoproclamaron sus descendientes directos, caso de Suecia, Austria y España[397].

---

392 Desde ideas iniciales de Pidal en su conferencia en la Universidad Johns Hopkins de Baltimore en Marzo de 1909, publicada en francés en MENÉNDEZ PIDAL, R., *L'épopée castillane a travers la littérature espagnole*. Traduction de Henri Mérimée, Paris, Libraire Armand Colin, 1910, cita a Jordanes en pp. 14-16, William James Entwistle planteó la posible conexión de Jordanes con Fernán González de modo conciso en "The Liberation of Castile", *The Modern Language Review*, vol. 19. 4, 1924, 471-472. Esta idea la acepta en MENÉNDEZ PIDAL, R., *La epopeya castellana a través de la literatura española*, Buenos Aires-México, Espasa-Calpe Argentina, 1945, pp. 52-53 e incidirá en profundidad en esta cuestión en los años cincuenta.

393 GARCÍA MORENO, L. A., *Historia de España visigoda*, Madrid, Cátedra, 2008 (1ª ed. 1989), pp. 22-29.

394 GARCÍA MORENO, L. A., "Gothic survivals in the visigothic kingdoms of Tolouse and Toledo", *Francia* 21.1, 1994, 1-15, en esp. p. 2. Para los lombardos y francos se basa en MOISL, H., "Kingship and orally transmitted Stammestradition among the Lombards and Franks", WOLFRAM, H., SCHWARCZ, A., (Hgg.), *Die Bayern und ihre Nachbarn*, Wien 1985, 111-119.

395 Un resumen de su gran obra se encuentra en WOLFRAM, H., *Los godos y su historia*, Madrid, Acento, 2002 (1ª ed. Múnich 2001).

396 GARCÍA MORENO, L., *Las Claves de los Pueblos Germánicos, 500 a.C.-711*, Barcelona, Planeta, 1992, 32 ss. A esta etnogénesis se pudieron unir fragmentos populares de origen étnico diverso, incluso no germanos como sármata-iranios y protoeslavos.

397 BENITO RUANO, E., *De la alteridad en la historia. Discurso leído el día 22 de Mayo de 1988 en la recepción pública de D. Eloy Benito Ruano y contestación por el Excmo. Sr. D. Antonio Rumeu de Armas*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1988, en esp. pp. 43-46. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "El mito gótico en la historiografía del siglo XV", *Antig. crist*. III, 1986, 289-300. SVENNUNG, J., *Zur Geschichte des Goticismus*, Upsala 1967. MESSMER, H., *Hispania-Idee und Gothenmythos*, Zurich 1960. Idea que descansa entre otros en SAAVEDRA FAJARDO, D., *Corona Gothica, castellana y austriaca*, Madrid 1658.

Por último, la idea de una tradición continua en el tiempo a lo largo del camino que llevaron a cabo los godos desde Escandinavia hasta Toledo, pasando por el Mar Negro y Ravena, ha intentado ser afirmada por medio de la arqueología, teniendo en cuenta los objetos materiales que presuntamente estos peregrinos continentales fueron dejando a lo largo de todo el camino. Distintos estudios en diversos países se han ido recopilando en lo que algunos investigadores han dado a conocer como la *Peregrinatio Gothica*, donde se asume la realidad de la tradición goda durante setecientos años[398].

5.1. Siglo XIX (1801-1850)

Aunque podemos comenzar los estudios con la obra del sueco Erik Gustaf Geijer en 1825, que observa con buenos ojos las leyendas narradas por Jordanes hacia su patria[399], durante todo el siglo XIX Jordanes es estudiado, en gran medida, por la historiografía alemana. Tras la época napoleónica, el auge del nacionalismo emerge en Europa, y los pueblos se esfuerzan por buscar sus raíces históricas. La historia medieval, principalmente, es un foco intenso de atracción para los investigadores, en búsqueda romántica del germanismo y los orígenes de los estados alemanes, que acabarán conformando la unificación de Alemania en 1871 bajo el mando de Bismarck y la expansión del Imperialismo.

Aschbach 1827

Joseph von Aschbach en 1827[400] en su *Historia de los visigodos* menciona a Jordanes como fuente utilizando únicamente su obra de los godos. Lo cita como Jornandes, considerado obispo de Ravena como el escritor preferencial para la historia de los godos con su historia *de rebus geticis*. Su obra se considera un extracto de la *Historia de los godos* de Casiodoro escrita hasta el año 552 en tiempos del rey ostrogodo Vitigis y el visigodo Atanarico. Destaca que se atreve a luchar contra la fábula y la ignorancia de la mano de escritores griegos y latinos, adentrándose en la historia anterior que procede de la tradición, conectando con las historias de los escitas y los getas. También Aschbach intenta ser crítico destacando que Jornandes se muestra como un mal historiador, como por ejemplo cuando narra la guerra entre Atanarico y el emperador Valente, que lo cuenta distinto a Amiano Marcelino y Zósimo. Por el contrario elogia la narración de los godos durante su estancia en el Mar Negro y el reinado de Hermanarico, a la que considera una de sus mejores partes de la obra. Para Aschbach es una fuente importantísima, y afirma que sin Jornandes o si Casiodoro no conoceríamos esta tradición, aunque pide precaución en el caso de la historia de Alarico y sus seguidores que para él está contada muy entrelazada y de manera vertiginosa. En algún caso, Jordanes se muestra como el único autor que dice que Atila fue dos veces a la Galia pero es negado por otros historiadores por sospechoso. Jornandes muestra preferencia por los godos frente a los romanos occidentales, en una continua lucha que los hizo avanzar hacia el Océano Atlántico. Hace referencia a los visigodos en su obra, pero más atención le presta a los ostrogodos y a su dinastía de los amalos.

Bähr 1836

Johann Christian Felix Bähr en 1836 lo tiene en cuenta para su obra sobre la literatura romana en un compendio de autores formado por orden alfabético[401]. Realiza una simple mención a la obra sobre los romanos, pero se centra en la obra de los godos. Utiliza Jornandes, pero también

398 KAZANSKI, M., *Les Goths (Ier-VIIe siècles J.-C.)*, Paris, Errance, 1991. BIERBRAUER, V., "Archäologie und Geschichte der Goten vom 1.-7. Jahrhundert Versuch einer Bilanz", *FMS* 28, 1994, 51-171.

399 GEIJER, E.G., *Svea Rikes Häfder*. Första Delen, Upsala, Palmblas & C., 1825. Sobre todo pp. 93-111.

400 ASCHBACH, J., *Geschichte der Westgothen*, Fankfurt am Main, Heinrich Ludwig Brönner, 1827, pp. IX-XI.

401 BAEHR, J. C. F., *Die christlichen Dichter und Geschichtschreiber Roms. Eine literärhistorische Uebersicht* que se trata de un *Supplement-Band,* de su obra *Geschichte der Römischen Literatur*, Carlsruhe, Chr. Fr. Müller, 1836, 131-136, "Jornandes". Segunda edición: *Die christlichen Dichter und Geschichtschreiber Roms. Zweite verbesserte und vermehrte Auglage*, Carlsruhe, Müller, 1872, en concreto pp. 249-262 "Jordanis".

informa de su identidad como Jordanes en otros testimonios. Aunque se equivoca al indicar que el padre de Jordanes fue notario, Bähr mantiene una descripción de nuestro autor bastante actualizada. Afirma con rotundidad ciertos aspectos, como que era un notario cristiano antes de su conversión o como sugieren sus palabras, antes de ingresar en la orden benedictina. Por otro lado, sí niega que pudo ser un obispo de Ravena por muy injustificado. Sigue manteniendo la idea de que su obra es un extracto de Casiodoro. Se basa en las palabras de Jordanes en su prólogo para afirmar que es muy difícil o imposible demostrar el uso de las fuentes y las adiciones del propio Jordanes a la obra de Casiodoro. Aunque cita a autores como Orosio, Livio o Estrabón, también se acerca a las canciones de su pueblo, admitiendo que tuvo que acceder a lo que había quedado en su memoria de sus lecciones escolares anteriores, y que había escrito todo esto en un modo informal, con buenas intenciones, pero sin conocimiento histórico real. Bähr concluye reafirmando la importancia de Jordanes como fuente histórica: "constituye para nosotros una fuente de conocimiento muy importante, la única fuente de conocimiento para la historia de un pueblo y un momento del cual no nos hablan más testigos: una circunstancia que nunca ha sido capaz de evadir la merecida atención de este escrito, incluso si se perciben defectos individuales en él, y especialmente en el que Jornandes debería estar influido por una afición, ciertamente no antinatural, para su pueblo, de modo que ocultó muchas cosas para su gloria y, por otro lado, transfiere otras cosas de los escitas a sus godos, aunque se defiende contra ellos, y no debemos dejar de reconocer en él el esfuerzo por decir la verdad y preservarse a sí mismo libre de ficciones y hadas. Las apelaciones a las antiguas sagas tribales y las canciones heroicas sin duda aumentan el valor de todo".

Por último, Bähr admite que el estilo de Jornandes no es muy atractivo porque parece mantener la base de Casiodoro, y esto puede haber provocado modos de expresión en parte incómodos, engorrosos y, a menudo, bastante poco clásicos, que, cree, eran hasta cierto punto llamativos incluso en el momento en el que escribe.

Papencordt 1836

Jordanes es considerado también fuente principal para la historia de los vándalos, aunque asentados definitivamente en África, habían atravesado gran parte de Europa afectando a las tierras romanas junto a visigodos y ostrogodos, entre otros. Así lo entiende Felix Papencordt para los escritores del siglo VI[402]. En la parte final del libro, muestra un suplemento sobre las fuentes para la historia de los vándalos. Tras Idacio, Próspero, Jerónimo, Conde Marcelino, Casiodoro, Víctor de Tunnuna, y otros aparece nuestro autor. Tras presentar que es un escritor de familia godo, que fue notario y posteriormente se hizo monje, apunta los capítulos en los que se hace mención a los vándalos en su obra de los godos, XXII, XXXI-XXXIII. Papencordt corrige y precisa a Jordanes en la cronología de los vándalos. El autor destaca que Jordanes tiende a ser favorable hacia los godos: "No debemos llevar a cabo cuán infundado es esta última referencia literaria, el deseo de glorificar a los godos aparece como la fuente de esta narrativa transformada" en relación al paso de los vándalos de la Galia a Hispania. Se debe a que Jordanes no siempre es una fuente contemporánea de los hechos que narra. En comparación con Casiodoro, que mantiene el orden del listado de los reyes, Jordanes se centra en el éxodo del pueblo godo, y los demás pueblos se presentan a partir de ellos. En el período histórico, cuando su información es más importante para nosotros, dice Papencordt, Jornandes mezcla la información de diferentes escritores, a menudo sin equilibrar sus contradicciones. Jordanes extiende la época del poder godo de Teodorico al pasado, convirtiendo a los godos en superiores siempre ante los vándalos.

Durante los años 1837 y 1838 se van a publicar dos obras que van a afianzar el estudio crítico de la obra de Jordanes. Son las de Freudensprung y Sybel.

402 PAPENCORDT, F., *Geschichte der vandalischen Herrschaft in Afrika* (Eine von der akademie zu Paris (Académie Royale des inscriptions et belles-lettres) im August 1836 gekrönte Preisschrift), Berlin, Duncker und Humblot, 1837, pp. 383-388.

Freudensprung 1837

El teólogo y profesor alemán Sebastian Freudensprung presentó en el liceo de Freising un trabajo sobre Jordanes que le permitió ser elegido al año siguiente como rector de dicha institución[403]. Es un trabajo muy interesante que muestra una gran erudición, al utilizar diversidad de fuentes literarias que compara con Jordanes así como referencias bibliográficas, que demuestran un trabajo profundo de investigación. Se interesa por su nombre, su posición, edad y el momento concreto en el que escribió su obra. Piensa que desde Escitia Menor, la familia de Jordandes viajó hasta Panonia entrando en el imperio romano y desde allí Jordanes se formó en Italia, en Ravena donde fue notario bajo los reyes ostrogodos Teodorico, Atalarico y Vitigis. Con la destrucción del reino godo italiano, Jordanes se evadió con su conversión a un monasterio, donde en Ravena obtuvo cargos eclesiásticos importantes como el obispado. Tras su conversión escribió dos libros, uno en 550 *Rebus Goticis* y en los meses de Julio o Agosto de 552 el *Recnorum ac temporum Successione*. Realiza un listado de los autores que mencionan a Jordanes y es el primero en relacionar la poesía de Honorio que había sacado a la luz Mabillon con el Jordanes de los godos.

Sybel 1838

El brillante alumno de la Universidad de Berlín, Heinrich von Sybel, antes de convertirse en profesor de historia en Bonn, realizó esta obra sobre las fuentes que Jordanes utiliza para elaborar su *de origine actuque getarum*. Se trata de la primera gran obra dedicada íntegramente a las fuentes de la obra de Jordanes. Sybel se centra en las fuentes literarias y distingue entre las mencionadas por Jordanes, como Virgilio, Flavio Josefo, Lucano, Dionisio, Cipriano y Fabio; y las deducibles por su contenido. En cuanto a éstas identifica a Cornelio Tácito, Estrabón, Pomponio Mela y Dión Casio, sobre todo por su carácter geográfico, y el resto: Claudio Ptolomeo, Dión Crisóstomo, Pompeyo Trogo, Julio Capitolino y Símaco. Estos dos últimos conjuntamente para el caso del emperador godo Maximino el tracio. También utiliza a Dexipo y Amiano Marcelino. A pesar de la abundancia de fuentes, destaca la importancia de Orosio, Prisco y el Conde Marcelino, junto a otros autores que nos son desconocidos o dudosos, sobre todo para la relación entre godos y romanos entre los siglos III y IV d.C., siendo los más importantes Ablabio y finalmente la obra base de Casiodoro[404]. Desde entonces y durante todo el siglo XIX, la crítica, en gran porcentaje de lengua germánica, ha ido desmenuzando la obra jordaniana, precisando en aspectos que no se habían tenido en cuenta en las publicaciones de los siglos anteriores.

Georg Waitz elabora una recensión de estas dos obras sobre Jordanes[405] y una sobre Gregorio de Tours. Su trabajo se enmarca en los estudios previos de recopilación para los *Monumenta Germaniae Historica*. Indica que aunque esta literatura sea secundaria para el público en general, se entienden en el fervoroso esfuerzo por destacar las fuentes de la historia patria germánica. Y la historia gótica de Jordanes es considerada una fuente principal. Waitz se alegra de que estas investigaciones traten de la persona, vida y obra de Jordanes. Ambos autores confirman que el nombre es Jordanes y no Jornandes, entendido como una tergiversación posterior, y del mismo modo tampoco Jordanes sino Jordanis, que entienden más correcto. También se plantea si realmente fue alano, o dónde ejerció su trabajo de notario, si en Italia o en Oriente, o su dignidad religiosa.

Jordanes se pone de moda en los círculos ilustrados alemanes y es una fuente utilizada por las instituciones educativas, tanto universidades como institutos de secundaria. *La vida y los escritos de Jordanes, junto con la muestra de una traducción alemana de su historia de los godos* es el tema de investigación del profesor Johann Jordan que presenta en Ansbach en 1843[406]. Sobre Jordanes hay aspectos que parecen claros al seguir su propia obra, pero otros, concernientes a su

403 FREUDENSPRUNG, S., *Commentatio de Jornande sive Jordane eiusque libeliorum natalibus. (Solemnia anniversaria in Regio Lyceo et Gymnasio Frisingensi)*, Monaci, typis excudebat Franciscus Wild, 1837.

404 SYBEL, H. de, *De fontibus libri Jordanis: de origine actuque getarum* (Dissertatio inauguralis, universitate Friderica Guilelma, 27-Aprilis-1838), Berolini, Typis Nietackianis, 1838.

405 WAITZ, G., [Recensión de los libros de] FREUDENSPRUNG, S., *Commentatio de Jornande sive Jordane eiusque libeliorum natalibus*, Monaci 1837 y de SYBEL, H. de, *De fontibus libri Jordanis: de origine actuque getarum*, Berolini 1838, en *GGA* 78.79, 16 May 1839, 769-784.

vida, están completamente difusos. Su obra se sigue manteniendo entre los años 551-552 en el contexto del final de la guerra goda de Justiniano, cuando Matesuenta, tras morir Vitigis, va a tener un hijo con Germano, pariente del emperador. El autor indica que desde Muratori, la dignidad de obispo de Ravena ya no tiene fundamento, pero es verdad que muchos autores medievales mantienen tal título. La novedad de este trabajo estriba en la presentación en alemán de varios capítulos de Jordanes. El primer capítulo sobre la división del orbe terrestre, el segundo capítulo sobre la isla de Britania, el tercer capítulo sobre la ubicación y los pueblos de la isla de Scandza, el cuarto capítulo sobre el lugar en el que se asentaron los godos por primera vez y cómo se mudaron gradualmente a Escitia, cerca del Mar Negro, el capítulo veinticuatro con la llegada de los hunos, la división de los godos y la entrada en territorio romano, el capítulo veinticinco sobre el asentamiento de los visigodos en Dacia, Mesia y Tracia, el capítulo veintiséis sobre la lucha y derrota del emperador Valente y el capítulo veintisiete sobre su relación con el emperador Teodosio. En una nota final, se enfatiza la importancia de Jordanes como fuente, se destaca que en un tiempo de oscuridad, supo levantarse y ser ejemplo de educación aunque el contexto le marcara limitaciones, pero se le agradece al autor ser un fiel reflejo del ímpetu alemán y ser un ejemplo a seguir por las generaciones siguientes.

Durante la década de los años cuarenta, varios estudios demuestran la vivacidad de la figura de Jordanes y su relación con los pueblos germánicos. Heinrich von Sybel realiza una obra sobre la formación de la realeza germánica en 1844. Treinta y siete años después vuelve a publicarla en una segunda edición revisada, actualizándola con las nuevas aportaciones[407].

Sybel 1844

Sybel muestra a Jordanis junto a Casiodoro como la fuente principal para los godos y la dinastía amala de los ostrogodos a partir del siglo IV d.C., pero también menciona a Amiano y Zósimo como fuentes comparativas que van a demostrar las diferencias entre ellas. Presenta a Jordanis como un nativo godo, quien menciona a los godos relacionados con los greutungos y tervingos. Apunta que la información más antigua está recogida por Casiodoro y compilada por Jordanis. Sybel recuerda que la referencia de Jordanis a Burebista, Zalmoxis y Deceneo como godos es un error ya que Estrabón los menciona como legisladores de los getas tracios y no de los godos. Para Sybel, esta mención muestra un aspecto muy alemán: "Aquí tenemos uno de los primeros ejemplos de la tendencia alemana a vincular el origen y el estado del pueblo con tribus y héroes extranjeros: en este caso el elemento religioso de los sabios tracios se utiliza para la organización del sacerdocio de los godos". La narración de Jordanis muestra que también hay otras sagas de reyes entre los godos aparte de los Amalos. Sybel recuerda un pasaje de Jordanis en el que bajo el emperador Constantino los godos se habían convertido en federados del Imperio Romano, que el tratado con Teodosio era solo una renovación, y que la guerra de Justiniano tenía la intención de completar y glorificar el antiguo pacto. El autor alemán cree que suena muy fabuloso, y más si pensamos en el año 377 y las acciones de los godos sobre el imperio. Sybel recuerda que tras la entrada de los hunos en tierras del imperio, se produjo la separación interna de los godos, en tervingos, greutungos y taifales. Un poco más adelante destaca que la información que procede de Amiano Marcelino es utilizada arbitrariamente por Jordanis para hacer coincidir las referencias a los godos con las familias de los Amalos y Baltos que conoce en su tiempo. Sybel opina que el levantamiento de Alarico en armas hacia los romanos propuesto por Jordanis en el capítulo 29 debe ser eliminado, debido a que Jordanis muestra al pueblo de Alarico constituido en una unidad popular, obviando la diversidad. Por último advierte que tampoco debemos creer como dice

406 JORDAN, J., *Jordanes´Leben und Schriften nebst probe einer deutschen Uebersetzung seiner Geschichte der Gothen Anmerkungen*, (Einladungsschrift zu der öffentlichen Preisevertheilung den königlichen Gymnasium in Ansbach den 21. August 1843), Ansbach, Druck der Brügel´schen Officin, 1843.

407 SYBEL, H. Von, *Entstehung des Deutschen Köningthums*, Frankfurt am Main, Franz Barrentrapp's, 1844, en concreto pp. 117-170. Para la 2ª edición, v. *Entstehung des Deutschen Köningthums. Zweite, umgearbeitete Auflage*, Fanckfurt a. M., Literarische Anstalt, 1881, en concreto pp. 184-208. Las referencias que destacamos a continuación corresponden a las páginas de la 1ª edición: pp. 117, 123, 125, 161, 162 y n. 4, 165-166 y 170 respectivamente.

Jordanis que Teodorico había dominado a todos los godos orientales antes del año 489. Por lo tanto, Sybel nos quiere mostrar que Jordanes simplifica una complejidad goda que sin duda era más diversa si tenemos en cuenta otras fuentes para el siglo IV.

Grimm 1846 y Sybel 1846-7

Es esta relación de los godos como unidad concreta y su posible conexión o diferencias con respecto a los getas, la que facilita la creación de un campo de estudio productivo. Jacob Grimm presenta su investigación en lectura pública a la Academia de las Ciencias de Berlín con el título "Sobre Iornandes y los getas"[408], enmarcada en un ambiente romántico alemán, al defender que el nombre *Iornandes* es el anterior a su conversión y que podría estar en relación a la raíz Ior- (jabalí), y *Iordanis* sería el nombre cristiano que tendría que ver con el río Jordán. Propone también que los getas son la denominación griega de los godos alemanes.

Una valiosa aportación de Grimm en 1846 es la referencia de dos ejemplos en los que obispos denominan "hermano" al Papa de su momento. Es el caso de Cipriano Obispo de Cartago quien en carta dirigida al Papa Cornelio en el año 250-251, realiza una salutación utilizando la expresión *frater carissime*. Del mismo modo la expresión *frater* y *cosacerdos* la utiliza Juan Obispo de Antioquía en el año 433 en una carta dirigida al Papa Sixto III[409].

Heinrich von Sybel vuelve sobre el tema centrándose del mismo modo en esta discusión con su aportación: "Getas y godos"[410]. Aqui Sybel proporciona una novedad, ya sospechada por Grimm sobre el prefacio de Jordanes. Notifica que el prefacio de *Getica* dedicado a Castalio, se trata de una copia literal del prefacio del presbítero Rufino en su traducción latina de la obra de Orígenes sobre la carta de Pablo a los romanos, prefacio dedicado al hermano Heraclio. Jordanes cambia el nombre por Castalio. Sybel se pregunta, que después de esta novedad ya sospechada, qué nos queda realmente de Jordanes en su obra.

Cassel 1848

Aprovechando esta discusión académica, el joven escritor Selig Cassel utiliza la obra de Jordanes para fundamentar su historia de la nación húngara, en relación a los hunos y los getas de la Europa central[411]. Lo realiza en el contexto de su obra sobre los judíos y su relación con Gog y Magog, vinculados por los escritores cristianos con con los godos y los getas. Jordanes parece utilizar a los getas para legitimar a los godos, al unificarlos el pueblo tiene más historia y es más importante. Jordanes no se inventa esta relación sino que menciona que Orosio ya lo había hecho. Cassel se plantea por qué Jordanes cambió el título de Casiodoro de *gotorum* a *getarum*, y por qué no cita a Casiodoro como referencia de autoridad como hace con Orosio. Muchas cosas no las entiende: "es asombroso cómo un autor que presenta su propio trabajo como un extracto de 12 volúmenes se disculpa por no haber captado todo lo que ha podido recordar de memoria, escriba sobre la nación que va a ser derrotada por los que los conquistaron". Cassel piensa que los godos y los getas son el mismo pueblo, y que Jordanes lo utiliza indistintamente como sinónimos. La aportación más importante de Cassel es haber relacionado a Jordanes con un documento papal en el que se hace referencia a un Jordanes obispo de la ciudad italiana de Crotona, que refuerza el vínculo con Italia y la Iglesia romana. La investigación de Cassel hace que Jacob Grimm destaque en el

408 GRIMM, J., *Über Iornandes und die Geten. Eine in der Academie der Wissenschaften am 5 Merz 1846*, Berlin, Akademie der Wissenschaften, 1846 (=*Kleinere Schriften. Dritter Band. Abhandlungen zur Litteratur und Grammatik*, Berlin, Dümmlers, 1866, 171-235).

409 GRIMM, 1846, p. 13. Ambas referencias en *Epistolae Romanorum Pontificum,* [ed.] Petri Coustant, Tomus I, Parisiis, Ant. Urbanum Coustelier, 1721, para el Papa Cornelio, pp. 125, 133, 139. Hemos advertido que la expresión se utiliza en más ocasiones entre ambos personajes, también del Papa hacia el Obispo. Para el Papa Sixto III, p. 1242. En este caso Juan de Antioquía envía una carta a tres personajes entre los que se encuentra *Xystum episcopum Romanum*, junto a Cirilio de Alejandría y Maximiano de Constantinopla, y los denomina *dilectissimis fratribus et consacerdotibus*.

410 SYBEL, H. de, "Geten und Gothen", *Allgemeine Zeitschrift für Geschichte* 6, 1846, 516-536. SYBEL, H. de, "Zu dem Aufsatz: Geten und Gothen", *Allgemeine Zeitschrift für Geschichte* 7, 1847, 288.

411 CASSEL, S., "Jornandes und die Geten", en su *Magyarische Alterthümer*, Berlin, Veit und Comp., 1848, 293-310.

prefacio de su obra sobre la *historia de la lengua alemana*, que ha sido el estudio del nombre de Jornandes, sus variantes y su diferenciación entre godos y getas, el tema que le ha hecho ver luces en la investigación y entender que se puede seguir avanzando en conseguir más conocimientos[412].

La intensificación de los estudios sobre Jordanes proporciona que salgan a la luz nuevos documentos, como códices que ahora son traídos y tenidos en cuenta para seguir profundizando en la investigación, caso del manuscrito de Bamberg (*Codex Bambergensis* Hist. 3) identificado por Waitz, en el que aparecen las dos obras de Jordanes junto a otros autores como Paulo Diácono[413].

Endlicher 1848

El erudito nacido en Bratislava en 1804 Stephan Ladislaus Endlicher, tras estudiar teología y recibir las órdenes menores, fue asignado desde 1828 para reorganizar los manuscritos de la Biblioteca Nacional de Austria. En 1836 publicó el catálogo de los manuscritos latinos. Al parecer, el catálogo de los diversos manuscritos *vindobonensis* de la biblioteca permiten a Endlicher plantear una edición poco conocida fechada en 1848, un año antes de su muerte. Según la posterior edición húngara de 1904, la Endlicher se encuentra en un único manuscrito en la Biblioteca de Viena. La fecha viene dada por una anotación a mano en la que se indica que fue donado por Theodor von Karajan y está firmado por el filólogo esloveno Fran Miklosich, ambos eruditos investigadores y trabajadores de la Biblioteca de Viena. La obra presenta dos partes. La primera es una estudio sobre Jordanes de veintiocho páginas titulado "Brevis notitia literaria de Iordane". Es interesante el intento de ordenar a los autores que mencionan a Jordanes, comenzando por le poesía de Honorio Escolástico. Del mismo modo, destaca un intento de redacción de la vida de Jordanes en el que relaciona e intercala las dos cittas a Jordanes de la documentación papal, el Jordanes Crotonensi de 551 que firma contra Teodoro de Cesarea mientras el Papa Vigilio se encuentra en enclaustrado en la iglesia de San Pedro de Hormisda y recibiendo un trato violento. Así como la referencia al Jordanes defensor de la iglesia romana bajo el Papa Pelagio. Cita trabajos anterios como los de Grimm, Freudensprung y Cassel, así como la edición de Muratori, diversos códices y compara varios pasajes de *Getica* con otras fuentes como Casiodoro y Procopio.

La segunda aparte de la obra muestra la edición de Jordanes sin notas y sin comentarios. Comienza con el prólogo a Castalio: "Incipit de origine actibusque getarum" y continúa indicando "Iordanis Getica" y el correspondiente capítulo. Aunque llega hasta el capítulo sesenta, la obra se corta a falta de los dos últimos párrafos[414].

Savagner 1842 (1883)

Junto con los estudios alemanes, el interés por Jordanes se extiende a Francia, en el que surgen dos nuevas traducciones, siguiendo la estela comenzada a inicios del siglo XVIII por Jean-Baptiste Drouet de Maupertuy, y que tendrán buena repercusión a lo largo del siglo XIX. El historiador nacido en tierras alemanas bajo ocupación napoleónica Auguste Savagner[415], como profesor de historia en el Colegio Real de Lyon se va a ocupar de traducir dos fuentes históricas: la obra de gramática del galorromano Sexto Pompeyo Festo del siglo II, y la obra de Jordanes. Al inicio muestra una pequeña noticia sobre Jordanes a modo de introducción.

Savagner cita la traducción de Maupertuy de 1703, que fue dedicada enfáticamente a Carlos XII, rey de Suecia. Para Savagner es muy infiel y está mal escrita, precisa que las dificultades nunca se abordan directamente, y enfatiza que el traductor no tuvo escrúpulos en dejar de lado o eliminar

412 GRIMM, J., *Geschichte der Deutschen Sprache*. *Erster Band*, Leipzig, Weidmann, 1848, p. VII.

413 WAITZ, G., "Über eine Bamberger Handschrift des Jordanis, Paulus u. s. w", *Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde* 9, 1847, 673-703.

414 [IORDANIS *De origine actibusque getarum*]. [El título procede de un escrito a mano] *Endlicheri editio Iordanis. 1848. Karajan nobis dono dedit. maio mense 1868.* [firma] *Miklosich*. Bibliothea Palatina Vindobonensis. En la portada aparece el número de registro Kais[er].Köhn[igliche].Hof.Bibliothek 52.424-B.

415 SAVAGNER, M. A., *Jornandès*. *De la Succession des royaumes et des temps et de l´origine et des actes des Goths*, Paris, C. L. F. Panckoucke, 1842. (Edición revisada y corregida en la Bibliothèque latine-française de Garnier frères, 1883). "Notice sur Jornandès", pp. V-XVI, *Romana* en pp. 1-198, *Getica* en pp. 199-428.

los pasajes embarazosos. Drouet de Maupertuy precedió su trabajo con un prefacio, o más bien una especie de introducción, que para Savagner es una pieza rara de absurdo histórico. La nueva traducción de Savagner de 1842 se trata de una edición bilingüe comparada de las dos obras de Jordanes con notas finales, y la completa con una tabla alfabética de los nombres citados por Jornandes, que demuestra el intento de profundizar en su estudio y de actualizar las nuevas investigaciones alemanas desde la dieciochesca edición del italiano Antonio Muratori.

Savagner tiene la suerte de contar con la ayuda de los profesores Charles du Rozoir y François Ragon, traductores y conocedores de la obra de Floro. Savagner indica como ejemplo de lo poco que se conoce la obra *sobre la sucesión de los reinos y los tiempos*, muestra las palabras de un profesor famoso francés Schoell que no indicó al hablar de Jordanes en su diccionario que esta obra también hacía mención a los tiempos desde el origen del mundo, y que no termina con Augusto y que continúa hasta el emperador Justiniano, ya que únicamente dijo que se trataba de un resumen de la historia de Roma. En este sentido es muy destacable la afirmación del historiador cuando dice: "Las adiciones de Jornandes son ajenas al período tratado por el historiador romano [Floro], y los cambios realizados por él consisten principalmente en supresiones muy importantes. Esto sugiere un comentario que no deja de tener interés". A este autor le interesa saber el proceso de cambio desde Floro, que habla de acontecimientos políticos, incluido las guerras civiles, las sediciones, etc, con respecto a los autores medievales que resumen el mundo en aspectos concretos y anecdóticos, envueltos en adulaciones panegíricas de los tiranos dirigentes. Para Savagner hay muchas preguntas sobre Jordanes que no están claras, y todo comienza por el poco conocimeinto que tenemos de su vida y sus propias circunstancias, que bien podrían explicar un poco mejor sus parcas palabras en asuntos trascendentales y sus irregulares abreviaciones. Savagner pone como ejemplo su relación con Francia e indica: "Legendre se equivocó al entender a Jornandes entre los historiadores de Francia: todo lo que este autor dice de nuestra historia no llena dos páginas; De nuevo, en estas dos páginas, los nombres propios se alteran y los hechos se presentan mal".

Fournier de Moujan 1849

La otra traducción francesa es la Fournier de Moujan en 1849, basada en la edición de Vulcanio, mejorada por Garet y utilizada por Muratori[416]. Se publica bajo la dirección de Nisard en la colección de Autores Latinos. Las fuentes que conforman la obra son la *Historia* de Amiano Marcelino, *Historia de los Godos* de Jornandes, las *Estratagemas* de Frontino, el *Tratado del arte militar* de Vegecio y los *Términos precisos de la Milicia* de Modesto. El objetivo de la colección es reunir las fuentes sobre la historia de Roma. En el caso de la *Historia de los Godos* de Jordanes, los editores indican que "no es solo una historia de los godos; También es, y sobre todo, un episodio de la historia del Imperio Romano. Como tal, y como monumento de la lengua latina en el siglo VI, merecía tener su lugar en este volumen".

Fournier de Moujan aparte de realizar la traducción francesa basada en la edición latina de Garet, también proporciona un estudio preliminar con el título "Noticia sobre Jornandés". Aquí Fournier resume la vida de Jordanes, pero abarca en gran medida los aspectos que los historiadores alemanes habían tratado. Apunta que pudo nacer entre finales del siglo V y los inicios del siglo VI, que siguió el trabajo de su abuelo, y pudo nacer en Moesia Inferior al seguir la familia al jefe militar Candax para el que trabajaban. Es extraño que diga que no sabemos de quién fue notario Jordanes, cuando el propio texto lo dice. Afirma que tras su conversión se hizo monje y posteriormente obispo de Ravena o de los godos. Siguiendo la descripción de Juan Tritemio, en la que menciona en plural que Jordanes ha escrito historias, se lanza a preguntar si Jordanes habría escrito otras que se hubieran perdido. Fournier opina que su obra sobre los romanos habla de diversos reinos, y que

416 JORNANDÈS, *Histoire des Goths, par Jornandès, Évêque de Ravenne*, en *Ammien Marcellin, Jornandès, Frontin (Les Stratagèmmes), Végèce, Modestus, avec la traduction en français publiès sous la direction de M. Nisard*. Trd. G. Fournier de Moujan, Paris, J.-J. Dubochet, Le Chevalier et Cie, 1849 (=Paris 1851; Paris, Firmin Didot Freres, 1855; Paris, Firmin Didot Freres, Fils et Cia., 1860; Paris 1869). Presentación en pp. 411-422, texto en pp. 423-480 y notas en pp. 481-497.

Jordanes acumula información sin crítica ni método alguno, pero que cuando narra los tiempos de Roma cambia porque se copia de Floro, aunque sin decirlo al público. El libro I de Floro lo sigue casi completamente, pero en el libro II comienza a eliminar pasajes: "Uno siente que la pereza se está adueñando del copista, que trunca miserablemente la historia de esta lucha [de los romanos], eliminando sin inteligencia y, al azar, una gran cantidad de capítulos que la completan. Citemos, entre los eventos que hacen al tema de estos capítulos omitidos, la guerra de Siria contra Antíoco, las dos últimas guerras de Macedonia, la tercera guerra púnica, etc.". Opina que en los libros III y IV Jordanes se otorga una mayor libertad y el resumen propuesto es extremadamente confuso.

Sobre la *Historia de los Godos*, Fournier no tiene una opinión más amable, pero entiende que al perderse la obra de Casiodoro, la de Jordanes es la mejor que tenemos: "Sea como sea, el resumen se ha convertido para nosotros en un original; y este simple boceto, a pesar de las deficiencias de la historia, a pesar de la falta de crítica del autor, su ignorancia, su parcialidad por los godos, sigue siendo uno de los monumentos más preciados que quedan para el conocimiento de la historia y la geografía de los siglos quinto y sexto".

Fournier trata cuestiones como la fecha de composición de la historia, que precisa entre finales de 551 e inicios de 552 y las fuentes utilizadas, que clasifica en tres clases: 1º) Los monumentos de la literatura griega y latina. 2º) Monumentos góticos, entre otros poemas, canciones populares de los godos; 3º) La transmisión oral, las historias de los ancianos.

Fournier de Moujan se muestra como un investigador moderno en el sentido crítico de la palabra, pero es verdad que lo hace como si nadie lo hubiera estudiado antes que él, y comete el error de no utilizar la prolífica bibliografía que ya existía sobre el tema, aunque quizá se refiera a que no hay investigaciones en base a los inexistentes estudios franceses. En general, el juicio sobre Jordanes es positivo, pero advierte que debe ser evaluado cuidadosamente.

Esta traducción tiene un gran éxito debido a que la colección en la que está inscrita se vuelve a publicar repetidas veces durante la segunda mitad del siglo XIX.

5.2. Siglo XIX (1851-1900)

Durante la segunda mitad del siglo XIX la bibliografía alemana sigue siendo la dominadora de los estudios sobre Jordanes. Su mejor conocimiento hace que las enciclopedias y diccionarios amplíen su entrada con las últimas aportaciones, aunque su resumida información no intenta profundizar sino informar de manera general como es el caso de la entrada de Karl Schrödl[417].

El debate de los etnónimos getas y godos hace que Wilhelm Bessel se centre en su estudio de los getas recopilando las fuentes que los mencionan. El autor concluye que getas y godos no tienen nada que ver, son pueblos distintos. Jordanes confunde, por tanto, e incluye las acciones y testimonios pasados de getas, daco-getas, así como de escitas a su narración sobre los godos. Aun así Jordanes no toma tal idea de forma unilateral, nos dice que se basa en Orosio, de quien acepta la verdad completamente. La confusión favorece a los godos, quienes engrandecen su pasado y sus hazañas de un modo sorprendente a costa de los getas[418].

Stahlberg 1854 y 1859

Karl Ludwig Stahlberg en 1854 en el marco del programa de la escuela pública superior en Mühlheim ad Ruhr quiso contribuir con un tema de moda para la educación germánica: *Contribuciones a la historia de la historiografía alemana en la Edad Media. I. Jornandes.* La intención del autor era presentar una edición basada en la de Muratori, pero al final presenta una breve introducción a Jordanes, en la que examina los problemas más recurrentes que hemos tratado

417 SCHRÖDL, K., "Jornandes", WETZER, H. J., WELTE, B. (Hgg.), *Kirchen-Lexikon oder Encyklopädie der Katholischen Theologie und ihrer Hilfswissenschaften*, Fünfter Band, Freiburg im Breisgau, Herbersche, 1851, 789.

418 BESSELL, G., *De rebus geticis (Commentatio in certamine literario civium Academiae Georgiae Augustae die IV: Juni MDCCCLIII Praemio regio ex sententia amplissima Philosophorum ordinis ornata),* Gottinga, Officina Academia Dieterichiana, 1854, pp. 73-74.

hasta ahora. Afirma que el libro *de regnorum ac temporum successione* se inició en el año 550 y se completó aproximadamente en la mitad del año 551. El final de la famosa obra *de origine actuque Getarum* terminaría en el año 550 o, a más tardar, en 551. El autor se refiere a la unión de la familia imperial greco-bizantina con la familia real de los amalos por el matrimonio de Germanus y Mathasuentha como el objetivo final de Jordanes, que mantiene una idea romana. En cuanto al origen de Jordanes, piensa que vivió en Ravena o en Italia, pero considera imposible determinar su verdadero paradero[419].

Posteriormente, en 1859 vuelve a presentar otro trabajo sobre Jordanes centrado en los tres primeros capítulos de su historia de los godos, como actividad programada en el primer informe anual de la escuela pública superior de Hagen[420]. En este segundo trabajo, el autor primero describe muy brevemente los rasgos principales de Jordanes, posteriormente muestra en latín los tres primeros capítulos de *Getica* con sus variantes en los manuscritos, y por último realiza un comentario selectivo a modo de diccionario de nombres de autores utilizados por Jordanes y diversos topónimos de estos pasajes sobre la descripción de la tierra, las islas, Britania y Escandia, en el contexto de la primigenia patria de los godos.

Del mismo modo que Stahlberg, el historiador y pedagogo Wilhelm Assmann[421] expone en el acto de presentación de la escuela superior de Braunschweig, junto a una contribución a la metodología de la enseñanza de la historia, un extracto del *Gothorum origine et rebus gestis*. Analizando el papel que las escuelas de primaria y secundaria deben ofrecer al estudio de las fuentes históricas, Assmann aprovecha a los efectos de esta presentación y en consideración de la importancia de la Edad Media, debido al alto número de fuentes disponibles sobre el período de las migraciones, para mostrar un extracto básico de Jordanes. Quiere que los alumnos comiencen a leer las fuentes en el idioma original, primero las más atractivas y sencillas para despertar su interés y con el que poder conseguir que más tarde profundicen en las más complejas incluso fuera de las escuelas. Los capítulos seleccionados son los siguientes: 1, 3-5, 23-33, 32-42, 49-50, presentados en latín y con notas al pie aclaratorias.

Por otra parte, Karl Müllenhoff en 1856, profesor de literatura alemana y antigüedad en la Universidad de Kiel presenta una obra sobre el mapa del mundo y la corografía del emperador Augusto[422]. Müllenhoff analiza el conocimiento de la geografía en el mundo antiguo y observa en Jordanes un autor difícil de encuadrar. Dice que fue Mommsen el primero que destacó la importancia de la posible metodología geográfica de Jordanes. Sabemos que realiza un resumen de Casiodoro, que utiliza a Orosio y que aporta información de su propia mano como el caso de Dión Crisóstomo y Prisco. Pero para la detallada descripción de los límites del mundo conocido, mares, costas, islas y poblaciones diversas por todo el orbe terrestre, sin duda tuvo que utilizar un mapa así como la descripción de un corógrafo o fuente desconocida. El mapa se utilizaría para señalar la zona de la que se habla y el corógrafo para detallar los aspectos geográficos curiosos y etnográficos que dan vida al mapa. Müllenhoff observa claros ejemplos en el uso de repetidas analogías: Escandia con una hoja de cítrico, el mar Caspio con un hongo, el Danubio con una columna vertebral, podrían llevar a especulaciones adicionales sobre la relación de Casiodoro con el corógrafo y la estructura de su trabajo. Aun así, piensa que se trata de un modo de análisis ya

419 STAHLBERG, K. L., *Beiträge zur Geschichte der deutschen Historiographie im Mittelalter. I. Jornandes* (Programm der höhern Bürgerschule in Mühlheim ad Ruhr) Mühlheim ad Ruhr 1854.

420 STAHLBERG, K. L., *Jordanis seu Jornandis de rebus Geticis libr. Cap. 1-3*. (Erster Jahresbericht der höheren Bürgerschule zu Hagen: Einladung zu den öffentlichen Prüfungen am 30. und 31. August 1859), Hagen, Buß, 1859.

421 ASSMANN, W. A. G., "Beitrag zur Methodik des Geschichtsunterrichts, nebs einem Auszuge aus Jornandes *de Gothorum origine et rebus gestis*", *Einladungsschrift zu der mit sämmtlichen Classen des Obergymnasiums*, Braunschweig, Friedrich Bieweg und Sohn, 1855, 1-30. En concreto pp. 14-30.

422 MÜLLENHOFF, K., *Ueber die Weltkarte und Chorographie des Kaisers Augustus*, Kiel, Schwerss, 1856. En concreto pp. 29-36. La referencia en MOMMSEN, T., "Über die Unteritalien betreffenden Abschnitte der ravennatischen Kosmographie", *Berichte über die verhandlungen der königlich sächsischen gesellschaft der wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-Historiche Classe*. Dritter Band, Leipzig, Weidmann, 1851, 80-117, en concreto p. 104.

utilizado desde el emperador Augusto, lo que para Müllenhoff puede servir para demostrar la gran actividad de la tradición.

Francisco de Cárdenas 1857

El eco de las investigaciones alemanas y francesas llega a otros países como el caso de España, que también va a querer rescatar el pasado medieval de sus raíces históricas.

Francisco de Cárdenas, abogado y catedrático sevillano, realiza dos trabajos sobre los orígenes del derecho español para la joven pero ya afamada *Revista general de Legislación y Jurisprudencia*. Su aportación quiere ahondar en los comienzos del derecho lo que le hace investigar la legislación de los godos desde antes de su entrada en España[423]. Menciona a "Jornandes, godo de nacion y escritor del siglo VI, siguiendo á su compatriota Casiodoro, y apoyándose en las poesías históricas de sus antepasados, en la historia del mismo pueblo escrita por Ablabio, y en la autoridad de otros escritores antiguos, dice que los godos salieron en tiempos remotísimos de la península de la Escandinavia mandados por un rey llamado Berig (...)" y de ahí, tras luchar con algunos pueblos y aumentar el número de habitantes, marcharon hacia Dacia y el Ponto Euxino. En nota realiza una breve exposición de Jornandes, y aunque no cita sus fuentes, bien pudiera parecerse a la información proporcionada por Fournier de Moujan. Para Cárdenas, Jornandes nace a finales del siglo V o inicios del VI, probablemente en la antigua Mesia, pagano o arriano en su juventud se convirtió a la verdadera fe, llegando a ser obispo de Ravena o de lo godos. Su obra sobre los godos es un compendio con adiciones de la obra de Casiodoro de 517-534 escrita hacia 552. Mantiene la misma clasificación sobre las fuentes que utiliza Moujan, destacando, sobre todo, las posibilidades de obtener información de primera mano tanto de Casiodoro como de Jornandes, escuchando las narraciones de sus propios familiares.

Cárdenas reflexiona sobre esta primera historia legendaria de la dispersión de los godos desde Escandinavia y aunque admite que debe estar cubierta de ficción, no descarta cierta verdad debido al veredicto positivo de algunos autores modernos siguiendo diversas referencias geográficas de las fuentes antiguas, que los sitúan entre el Vístula y el Oder.

Para Cárdenas Jornandes merece más atención que San Isidoro, debido a su mayor antigüedad y a sus fuentes. Aun así dice que Rodrigo Jiménez de Rada quizá no conociera a Jornandes, aunque sabemos que sí lo cita. Afirma que la obra de Jornandes era desconocida en España porque hasta que doscientos años más tarde descubriera Eneas Silvio en un monasterio de Alemania el manuscrito de dicha historia, quizá entendiendo Cárdenas que solo existe un único manuscrito de la obra jordaniana.

En su segunda aportación a esta revista[424], se centra más en los aspectos jurídicos de los godos. Llama la atención sobre la sucesión dentro de la nobleza goda dividida en dos familias principales: los Amalos y los Baltos y recuerda un pasaje de Jornandes en capítulos 5 y 33, en el que tras la muerte de Walia le niegan la sucesión a Berimundo perteneciente a los Amalos. También menciona las leyes Belágines durante el gobierno de "Boroista Dicineo", quien organizó la jerarquía social entre los godos. Y tras "Comisco" consideraron a sus reyes semidioses o Anses. Por último destaca la figura de Ulfilas, quien enseñó la escritura a su pueblo en Mesia.

Otro destacado aspecto de los godos es la institución de la clientela tal como afirma Jornandes en el capítulo 55 cuando algunos clientes ayudaron a Teodorico a luchar contra los sármatas, así como la adopción de los hijos de armas en el capítulo 57, Teodorico como hijo de armas del emperador Zenón. Sobre religión destaca la referencia a la adoración del Dios de la guerra cuando los godos estaban en Dacia sacrificando como víctimas a los prisioneros en el

423 CÁRDENAS, F. de, "Estudios sobre los orígenes del derecho español", *Revista general de Legislación y Jurisprudencia*, Año quinto, Tomo IX, Madrid, Imprenta de la Revista de Legislación, 1857, 161-176. En concreto pp. 163-166 y 171.

424 CÁRDENAS, F. de, "Estudios sobre los orígenes del derecho español. II", *Revista general de Legislación y Jurisprudencia*, Año quinto, Tomo IX, Madrid, Imprenta de la Revista de Legislación, 1857, 321-345. En concreto pp. 324-5 y 330.

capítulo 5. Información que para Cárdenas demuestra que el pueblo godo ya aceptaba la religión y la política cuando llegó a España.

Schirren 1858

El aumento de los estudios generales y divulgativos sobre Jordanes hace que se muestre necesario un análisis en profundidad para seguir conociendo más aspectos de nuestro autor. En el contexto de la lectura del letón Carl Schirren en la Universidad de Dorpat (Tartu) en Estonia, su defensa le proporcionaría el puesto de profesor en dicha universidad[425]. Su trabajo se ordena en seis capítulos que tratan de esclarecer la relación o la distancia existente entre Casiodoro y Jordanes. Se centra en su obra sobre los godos y la divide en cuatro apartados que coinciden con la descripción de las cuatro denominaciones que utiliza: getas, godos, visigodos y ostrogodos, 1) cps. 1-13; 2) cps. 14-22; 3) caps. 23-47 y 4) cps. 48-60.

Schirren, en el segundo capítulo del libro, intenta comparar los pasajes de la obra de Jordanes con aquellos de *Varia* de Casiodoro que hablan del mismo tema para observar las semejanzas o diferencias entre ellos. En el tercer capítulo se centra en describir el uso que hace Jordanes de las fuentes que utiliza y si Casiodoro también las ha utilizado, sobre todo en sus obras *Varia* e *Instituciones divinas*. La mayoría de fuentes geográficas y literarias sí las menciona también Casiodoro en su obras. Es interesante el apartado que dedica Schirren a la figura de Amiano Marcelino (pp. 31-36) así como a dilucidar quién es el Ablabio que menciona Jordanes, documentando varias posibilidades en personajes de distintas épocas (pp. 36-44). El cuarto capítulo lo dedica a las fuentes que puedan compararse con pasajes de Jordanes dedicados a nombres propios de líderes godos, de pueblos y regiones. En el quinto capítulo se centra en destacar las extensas habilidades de Casiodoro como escritor prolífico. El último capítulo (pp. 86-94) se centra en el propio Jordanes, lugar de procedencia, familia, nombre, posición, obras y referencias aportadas por el propio Jordanes cuando habla en primera persona o de los acontecimientos de su tiempo como la gran esperanza puesta en el hijo de Germano y Matesuenta, que puede unir a las familias goda y romana. Sobre su nombre, Schirren decide utilizar *Iordanes* frente a la mayoría de sus predecesores directos. Da validez a las investigaciones de Jacob Grimm y sus estudios filológicos sobre la interpretación de su posible significado. En p. 93 Schirren plantea que Castalio bien podría ser el *dispensator* del Papa Vigilio en Italia, vecino de los godos, y quien pide a Jordanes, que se encontraría en Constantinopla, la elaboración del resumen de la historia de los godos de Casiodoro. Esta vinculación con Italia la refuerza Schirren al aportar que Jordanes se convertiría en defensor de la Iglesia a los pocos años de escribir sus obras bajo el papado de Pelagio, tal como muestra la documentación eclesiástica.

La buena crítica de la obra de Schirren se extendió en los años sucesivos. Alfred von Gutschmid realizó una recensión, que más bien fue un comentario extenso a modo de resumen para el público alemán que no pudiera leer el latín[426].

Wattenbach 1858

Wilhelm Wattenbach, filólogo alemán y secretario de la Universidad de Breslau, publica en 1858 un trabajo sobre las fuentes históricas de Alemania en la Edad Media[427]. A Jordanes lo sitúa en el tiempo de los inicios, entre Casiodoro e Isidoro. Utiliza Jordanis porque es la forma más antigua que aparece en los manuscritos, y descarta Jornandes porque se formaliza a partir de 1515 con la edición de Peutinger, aunque acepta la posibilidad de que los dos sean correctos, admitiendo con Grimm el cambio de nombre tras la conversión, el mismo nombre que tuvo el cónsul del año 470.

425 SCHIRREN, C., *De ratione quae inter Iordanem et Cassiodorium intercedat commentatio*, Dorpati [Dorpat=Tartu], Formis Henrici Laakmanni, 1858.

426 GUTSCHMID, A. von, [Recensión de la publicación de Schirren, Dorpati 1858], en *Jahrbücher für classischen Philologie* LXXXV, 1862, 124-151 (="Zu Jordanis", en su *Kleine Schriften* V, 1894, 293-336).

427 WATTENBACH, W., "Jordanis", en su *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter. Bis zur Mitte des Dreizehnten Jahrhunderts*, Berlin, Wilhelm Hertz, 1858, 47-52 *(=Zweite umgearbeitete auflage*, Berlin, W. Hertz, 1866, 55-60; = Berlin, W. Hertz, 1877, pp. 62-66). Las citas en pp. 50 y 51 respectivamente.

Cita el famoso capítulo 50 en el que el propio Jordanes habla de su familia y su cargo de notario, pero Wattenbach se lamenta de no saber dónde desempeñó tal oficio y bajo qué condiciones. Cita a Cassel para la probabilidad de que fuera obispo de Crotona. Piensa que su geografía familiar se encontraba en el bajo Danubio, e Italia la descubrió a una edad avanzada. Aunque le era ajena la formación gramatical de la escuela, como él mismo dice, no le fue difícil leer a escritores griegos y latinos, una ocupación que centró el último período de su vida, lo que demuestra una profunda alfabetización. Estima que aunque no era un Enodio o un Casiodoro, por supuesto, Jordanes se apropió de la cosmovisión cristiano-romana.

En cuanto a su obra, repite los datos habituales. Destaca que como Jordanes no menciona a Casiodoro, no podemos saber qué partes son de él. Reconoce a Jordanes como un autor valiente, capaz de recopilar y aunar diferente documentación de autores griegos y latinos, godos y canciones tradicionales, aunque también es cierto que, en cuanto a la ejecución, se puede hablar de gran volatilidad e inexactitudes. En el capítulo 14 muestra la genealogía de los amalos y ahí puede seguir a Casiodoro, y al final del libro con los acontecimientos de Belisario, sigue al Conde Marcelino, pero advierte que Jordanes acude a las tradiciones con frecuencia. No se muestra como un simple cronista, debido a que sigue una idea común para toda la obra. Pero esta idea no deja de sorprender al final, cuando se aleja de su pueblo godo y dice que todo lo ha escrito para gloria de los vencedores Justiniano y Belisario. Wattenbach piensa que no se debe hacer demasiado caso a la afirmación final: "El amor de su pueblo, el orgullo por la valentía de los godos, la gloria de los amalos, se manifiesta en todas partes con gran vivacidad, y por esa misma razón, Jordanes, por el giro de los acontecimientos durante el tiempo de la guerra, consideró necesario para defenderse de las sospechas y cumplir con los gobernantes". La esperanza estaba puesta en el joven Germano, de padre romano y madre goda, quien dirigiría a los godos como lo hizo anteriormente Teodorico.

Wattenbach también opina que para entender a Jordanes debemos tener en cuenta las dos obras en su conjunto, como ya dijeron Sybel o Stahlberg, que solo en la inserción pacífica del pueblo de Dios puede el Imperio Romano reconocer la posibilidad y la esperanza de un futuro próspero: "Nadie que hubiera entrado en el círculo educativo de la Iglesia romana podía escapar a este punto de vista, y siguió siendo dominante hasta que los francos fueron lo suficientemente fuertes como para considerarse a sí mismos como los verdaderos portadores del renovado Imperio Romano". Para Wattenbach es importante que Jacob Grimm reconociera en el Vigilio al que va dedicada la obra sobre la abreviación de las crónicas, como el Papa Vigilio del tiempo de Jordanes, lo que refuerza tal idea. Wattenbach piensa que esta segunda obra de Jordanes es una compilación insignificante y torpe, sobre todo, debido a que gran parte está prestada de Floro, tan literalmente, que los editores más recientes de Floro, Jahn y Halm, pudieron corregir significativamente el texto de Floro a partir de Jordanes. También utiliza otras fuentes como Eutropio y el Conde Marcelino. Considera que se trata de una obra altamente característica del punto de vista del escritor, ya que la historia del mundo es solo para él la romana, vinculada a las generaciones del *Antiguo Testamento* y los regentes de los antiguos imperios mundiales, en total consonancia con la profecía de Daniel, que cita Jordanes expresamente y que proporcionaba a los romanos la soberanía hasta el fin del mundo.

Köpke 1859

El historiador de Königsberg Rudolf Köpke, uno de los primeros en formar la denominada "Escuela de Ranke", nacionalista alemán que pregonaba el fin de la fragmentación territorial alemana (*Kleinstaaterei*) y profesor en la Academia de la Guerra en Berlín, en su investigación sobre los inicios de la realeza goda[428], analiza las diferentes fuentes que tratan sobre este pueblo: Tácito, Jordanis y Casiodoro, así como las épocas de Hermanarico, Teodorico y la división de visigodos y ostrogodos, entre otros aspectos. Para Köpke, Tácito es monosilábico y Jordanis poco claro, pero entiende que tiene que utilizar estas fuentes debido a su importancia, ya que Tácito menciona a los godos del siglo I y Jordanis de los siglos IV-VI. Este autor busca en una línea

428 KÖPKE, R., "Jordanis", en su *Deutsche Forschungen*. *Die Anfänge des Köningthums bei den Gothen*, Berlin, Weidmann, 1859, 44-77. En concreto pp. 50ss.

continua las conexiones entre Tácito y Jordanis. Acepta que la conexión entre los godos del Báltico y del Ponto está clara porque: "Un pueblo puede cambiar el suelo, pero por lo tanto no abandona su naturaleza; Su lenguaje, fe, costumbre y ley lo llevarán consigo. Solo por los disturbios más violentos, la disolución completa, o la asociación con personas intelectualmente superiores, su herencia antigua puede ser disminuida o parcialmente destruida; Incluso en medio de las nacionalidades extranjeras, el vencedor resistirá durante mucho tiempo la tenacidad del vencido". Köpke sigue fielmente la narración sobre el movimiento geográfico del pueblo godo, y destaca nombres de pueblos con los que se va relacionando y personajes principales como el emperador Maximino.

Köpke alcanza una reflexión interesante al afirmar que si existen tantas dudas sobre qué utilizó realmente Jordanes procedente de Casiodoro para su historia de los godos, "Por lo tanto, para comprender mejor los fundamentos del propio conocimiento histórico de Jordanis, uno tendrá que mirar su segundo libro, que nombra en el prefacio de la *Historia de los Godos*, *de breviatione chronicorum.* Aquí podemos verlo en su forma verdadera" (p. 52). Piensa que para entender a Jordanis hay que analizar conjuntamente las dos obras del mismo modo que había planteado Wattenbach. Cree que si Jordanis dice que escribe hasta el año 24 de Justiniano, es porque el 24 ha terminado y por lo tanto se encuentra en el año 25, proporcionando el marco cronológico entre Abril de 550 y 551, debido a que Justiniano accede al poder el 1 de Abril de 527. La fecha final piensa que puede ampliarse hasta 552. También opina que Vigilio es el Papa y que Jordanes tal vez escribiera la carta-prefacio en 554 tras su liberación por Justiniano. Ambas obras estaban inacabadas al mismo tiempo y escribió en ambas a la vez.

Para Köpke esta segunda obra muestra extractos de Jerónimo, a quien se menciona directamente como *eruditissimum virum*, también sigue partes de Floro y Eutropio, posteriormente tomó prestadas algunas de Orosio, pero menos literalmente, y cierra con el Conde Marcelino, cuya crónica está entre las series de anales y listas consulares a las que remite al lector al final del libro. Piensa Köpke que tanto Orosio como el Conde Marcelino los usó Jordanes directamente de la historia de los godos.

Se pregunta por el lugar de redacción de las obras, y aunque Constantinopla se menciona en la narración, en ningún momento se especifica su estancia. Piensa que si tuvo contacto con el administrador de Casiodoro, tuvo que vivir cerca para poder devolvérselo, y que no sería Constantinopla sino en el Brucio al Sur de Italia, residencia de Casiodoro. Desde este lugar cree que Jordanes bien podría decir sobre Castalio, que estaría en el centro o Norte de Italia, que sería vecino de los godos (p. 60). La posibilidad de Italia ha aumentado tras las referencias aportadas por Cassel y Schirren sobre dos Jordanes bajo los papas Vigilio y Pelagio en 551 y 556 respectivamente y piensa Köpke que hay probabilidad de que se trate de la misma persona, aunque no es seguro. Siguiendo a Stahlberg, cree que Jordanes tuvo que morir antes del año 568, año en el que se marca el final del reino gépida, destruido por los lombardos.

A partir de la página 60, analiza la relación de ambas obras de Jordanes situándolas en columnas para poder cotejarlas fácilmente. Piensa que el resultado de la escritura de los dos libros no carece de importancia ya que proporciona una visión del método del autor. Mientras iba escribiendo un libro dependía involuntariamente en el otro. Jordanes se repite y se cancela a sí mismo, como se muestra en el final de Vitigis. Para Köpke: "La comparación de puntos individuales arroja una luz más brillante sobre esta relación".

Compara la *abreviación de las crónicas* (*Brev. chron.*) con el *origen de los godos* (*De orig. Get.*). *Brev. chron.* 241 y *De orig. Get.* 60 se basan ambos en las palabras del Conde Marcelino. *Brev. chron.* p. 240 y *De orig. Get.* 56 en los que hablan del mismo tema pero en distinta proporción. En *Brev. chron.* p. 238 y *De orig. Get*. 26 se observa un cambio con respecto a la muerte del emperador Valente a pesar que los dos pasajes se basan en Jerónimo. Jordanes también ha contado con el testimonio de Casiodoro y Amiano Marcelino. Señala que hay diferencias notables con respecto a los emperadores Maximino, Decio, Galo y Volusiano, que en *Geticis* son descritos cuidadosamente, mientras que en el *breviario* se mencionan a toda velocidad.

Köpke cree que la única manera de poder explicar el elevado número de fuentes utilizadas en tan solo tres días de lectura, es que la historia gótica de Casiodoro, fue el tesoro de su erudición, en el que pudo encontrar toda una biblioteca recién adquirida, por lo que tenía una gran cantidad de espléndidas citas. Jordanes realiza un extracto de esta obra, pero ha realizado modificaciones. Entre todos estos usos de Jordanes, Köpke destaca el prefacio de la historia de los godos, que copia casi literal del presbítero Rufino sobre una obra de Orígenes. El autor entiende que lo utiliza porque es normal utilizar pasajes antiguos que muestran la misma idea que tendría Jordanes, es una introducción ya elaborada y le viene muy bien para su propósito, y el hecho de modificar algún punto demuestra que su intención no sería copiar completamente.

Entiende que Jordanes anteriormente había leído la obra de Casiodoro, que después la volvió a leer durante tres días, y que intentó sacar la esencia de su contenido. Köpke cree que no pudo hacer otra cosa que buscar información complementaria a Casiodoro, y que tuvo que desechar mucha información para resumir doce libros en sesenta capítulos. La riqueza de las obras de Casiodoro es conocida, y podemos observar la conexión entre ambos por la comparación de obras como *Varia* como la descripción de Ravena, *Varia* XXII, 22. 24 y Jordanis 29.

Su conclusión es que Jordanes quiere que ambas familias romana y goda se unan para poder conseguir la salvación a través de la gloria de Roma. Su obra es una glorificación de la romanidad.

5.2.1. Década de 1860

La fuente Jordanes es valiosísima para la historia antigua de Alemania, como hemos visto, pero también para toda Europa. Su valor reside, sobre todo, en su obra de los godos debido a que muestra el periodo de las migraciones de pueblos, lo que peyorativamente se ha denominado desde un punto de vista romano, las invasiones de los bárbaros, y también oleadas germánicas, diseñado a partir de una idea falsa de barbarie, de pueblos no civilizados y salvajismo que asaltan y atacan a la civilización romana. Desde el punto de vista germánico, británico o nórdico, la idea es muy distinta. La historia de la Antigüedad tardía ha ido variando su concepción maniquea de buenos y malos, para ofrecer un nuevo marco en el que la alteridad y el aspecto humano se muestra como el más importante. Durante la segunda mitad del siglo XIX, el auge de los movimientos nacionales se hace fuerte en Europa con movimientos tanto de unión como de desunión de poblaciones, y se enfatiza el aspecto cultural y la historia concreta de cada entidad nacional. La obra del político sajón e historiador Karl August Wilhelm Eduard von Wietersheim sobre la migración de los pueblos en cuatro volúmenes es un buen ejemplo de esta temática, comenzada en 1859 sólo será interrumpida en 1864 por la muerte del autor. Por esta obra la Universidad de Leipzig le otorgó el título de Doctor honorario. Su éxito es incuestionable, al editarla de nuevo F. Dahn en 1880[429]. Se trata de una obra cronológica que narra los acontecimientos desde las primeras noticias hasta el siglo VI en el que se destacan reinados y acciones de pueblos. En el volumen 2, tras hablar de los emperadores Marco Aurelio y Cómodo, se centra en la aparición y modificaciones de la vida nacional germánica. Las guerras de los marcomanos, a continuación se centra en la llegada de los godos, y realiza una consideración sobre la identidad de los getas y los godos. En este capítulo hace una parada a través de un suplemento para centrarse y ampliar el tema "Sobre la identidad de los getas y los godos", y es aquí donde analiza a las fuentes que mencionan la denominación de getas: Orosio, Jornandes y Casiodoro. Sobre Jornandes se centra en los trece primeros capítulos de su historia, en la que describe la geografía del mundo y menciona gran diversidad de etnónimos. Sigue a Jacob Grimm para hablar de la familia y posición de Jornandes, así como a Sybel para las fuentes utilizadas, pero estima que desafortunadamente no podemos saber qué partes ha utilizado de Casiodoro. También sigue a Köpke para la pobreza e ingenuidad de Jornandes a la hora de mostrar su prefacio copiado de Rufino. Aunque comienza su descripción geográfica nombrando a Orosio, también se destacan

429 WIETERSHEIM, E. v., *Geschichte der Völkerwanderung* (4 vols.), Leipzig, Weigel, vol. 1 (1859), vol. 2 (1860), vol. 3 (1862), vol. 4 (1864). Sobre Jordanes especialmente v. vol. 2, pp. 137-144. (=*Geschichte der Völkerwanderung*. Zweite vollständig umgearbeitete auflage besorgt von Dr. Felix Dahn, Leipzig, Weigel, 1880 =Essen, Phaidon, 1997).

datos concretos y originales como decir que los lobos se quedan ciegos en el Norte debido al intenso frío. Posteriormente muestra la narración de Jornandes tal como aparece en su obra desde su salida de Scandia hasta su travesía hasta el Ponto. Continúa con los godos en Dacia, Tracia y Mesia donde se entremezclan godos y getas y describe las hazañas gloriosas contra los grandes imperios de la antigüedad como si todas hubieran sido realizadas por el mismo pueblo godo. Wietersheim nos remite a Cassel y Schirren para profundizar en la obra de Jordanes.

Dahn 1861-1862

Felix Dahn, profesor de Derecho en Múnich y Würzburgo, nacionalista alemán e historiador, publica varias obras sobre el pasado de su patria que obtienen gran éxito. En 1861 publicó su obra sobre los reyes de los germanos, una evolución desde los inicios hasta la Edad Media[430], en la que utiliza como fuente a Jordanis a lo largo de toda la obra. En el volumen 2 dedicado a los pequeños pueblos godos y los Ostrogodos, Jordanis aparece en un apéndice dedicado a las fuentes: Jordanis, Procopio y Casiodoro. Comienza diciendo que la crítica ha revelado repetidamente la torpeza, la ignorancia y otras debilidades de Jordanis en relación al uso de sus fuentes. Dahn está a favor de la vaguedad y la falta de fiabilidad de todo su discurso. El autor realiza una búsqueda temática en la obra de Jordanis a partir de las referencias a diferentes conceptos. En principio se interesa por *gens*, *natio* y *populus*, e indica los capítulos de cada uno. Dahn divide entre *gentes*, que serían paganos y bárbaros como los gépidas, vándalos, francos y burgundios, de los romanos y cristianos. Entiende que Jordanis confunde información entre estos conceptos. El segundo que busca es el de *exercitus*, y observa que el término también puede designar no solo a los soldados sino a todo el pueblo. El tercer concepto es el de *Familiae*, donde entran mujeres, niños, esclavos, propiedad y herencia. El cuarto concepto es *Patria*, sobre todo hace referencia a la tierra, a la ciudad. El quinto se centra en la aristocracia, en cuya cúspide se encuentran los Amalos y los Baltos. Por una parte están los *nobiles, nobilissimi, generosi, proceres, primates,* y por otra la *ingenuitas*, *mediocres*, *plebs* y el *vulgus*. En Jordanis se destaca por encima de todas a la familia Amala y muestra toda una jerarquía de cargos heredados por nacimiento así como por honores. En el sexto punto muestra una serie de cargos y distinciones: *Comites*, *delecti*, *clientes*, *armiger*, *satellites*, *ministri* y *famulus*, en el que observa una serie de relaciones de clientela que más tarde desarrollarán los merovingios y carolingios. El séptimo concepto es *Duces*, *ductores*, es decir, los comandantes del ejército o incluso los propios reyes. El octavo se trata de *Princeps*, *principatus*, que también son utilizados por los germanos. El noveno concepto que trata es el de *Rex*. Se puede leer en casi todos los capítulos según Dahn, que también relaciona los términos *regulus*, *regina*, *regnum*, *regnare*, *regnator*, *rector* e *imperium*. Dice que *Rex* es usado tanto por los reyes germánicos como por los escitas, eslavos, orientales, Atila, o Balamer, pero también el imperio romano se llama *regnum*; hay un *regnum Romanum,* como un *regnum Gothorum*, como un *regnum Hunnorum*, o de Atila, o *scythica et germanica regna*. Por último, el décimo de los conceptos es el de *Dominus*, y los términos asociados *dominium*, *dominatio*, *servitium*, *servitus*, *deservire* y por oposición, el de *tyrannus*, es decir, el gobierno indigno, que a menudo implica el ejercicio violento de la dominación.

Dahn comenta al final que ha tenido la suerte de cotejar el importante manuscrito de Jordanis de Heidelberg con el códice de Múnich, así como con el texto de Muratori. Expone algunos fragmentos de capítulos seleccionados para que pueda verse más fácilmente la diferencia que pueda existir entre ellos.

430 DAHN, F., *Die Könige der Germanen: Das Wesen des ältesten Königtums der germanischen Stämme und seine Geschichte bis auf die Feudalzeit*, München, Fleischmann, 1861 (11 Bände und Registerband, 1861–1911). Especialmente v. vol. 2, "Los pequeños pueblos godos. Los Ostrogodos", pp. 243-260. A partir del vol. 3 se publica en Würzburgo por el editor Stuber.

Closs 1861

En el mismo año de la publicación de Felix Dahn se presenta una nueva edición de la obra de Jordanes. Se encarga el alemán Carl August Closs[431]. Mantiene abierta la cuestión sobre el nombre al indicar sobre los orígenes y acciones de los getas o godos. Se trata de la edición anterior a Mommsen. Closs realiza un repaso a diversos autores que han mencionado a Jordanes durante la Edad Media así como un listado que pretender ser exhaustivo de las ediciones.

El historiador orientalista alemán Alfred von Gutschmid realiza la recensión de la edición de Closs en el mismo año de su publicación[432]. Realiza un recorrido por la edición de la obra de Jordanes. Nos informa que en 1820 se le adjudicó al Abad Dobrowsky la elaboración de una edición, pero su muerte en 1829 abortó el proyecto. El Profesor Meinert, al parecer, siguió con la investigación, pero no pudo terminarla. El aparato crítico que se había elaborado fue entregado a Bethmann para una futura edición en los volúmenes de los *Monumenta*.

Sobre la edición de Closs habla de un abundante aparato crítico que no es manejable: "habríamos acogido con mucho gusto la nueva edición, si realmente hubiera reunido el material anterior por completo, omitiendo todo el lastre y haciendo que las ediciones anteriores fueran superfluas. Éste no es el caso". Gutschmid recrimina el uso de fuentes que muestran una no muy buena edición crítica. Habla de un trabajo estéril que no ha mejorado las ediciones anteriores. Advierte al editor que debería haber comparado cuidadosamente las lecturas del *Parisinus* 5873 con la la edición de Fornerius, los dos *Palatini* con Gruter y el *Ambrosianus* con Muratori, a pesar de que en el *prefatio* sí los menciona. Piensa Gutschmid que Closs no ha tenido en cuenta los manuscritos y no se ha dado cuenta que las palabras cursivas en Muratori no aparecen en el códice Ambrosiano, por lo que el texto de Closs se ha llenado de glosemas que no sirven. No entiende que Closs no hiciera referencia al manuscrito *Palatino* de Heidelberg 927 y hasta se pregunta si sabe de su existencia. Aun así, también se destaca que el mejor mérito del autor, que asegura un valor duradero para su edición, se encuentra en los comentarios al comparar preferentemente los pasajes de otros historiadores y geógrafos.

Potthast 1862

El historiador alemán y asistente de Georg Pertz en los *Monumenta*, August Potthast en su enciclopedia de la Edad Media muestra un compendio magnífico de colecciones de fuentes para el estudio medieval de Europa[433]. Pero como toda obra enciclopédica tiende a mostrar la información de modo general. Muestra que existen tres nombres para nuestro autor: Jordanes, Jordanis y Jornandes. Afirma que es obispo de Ravena c. 551. Comete un error al indicar que su cronología es 201-550. Lo presenta como una fuente única indispensable, que informa de una serie de eventos de la historia gótica y la Gran Migración. Muestra un listado de once manuscritos de Jordanes con referencias bibliográficas, así como una mayor de ediciones, traducciones y bibliografía como nadie antes había reunido, con precisos comentarios sobre su valor. La mayor parte de la entrada se dedica a la historia de los godos, pero al final también menciona la historia romana, que se muestra como un esbozo de la historia del mundo hasta el año 552, en el que principalmente sigue a Floro. Para las ediciones cita los trabajos anteriores, pero destaca la de Muratori y para la traducción indica la francesa de Savagner.

---

431 JORDANIS *de Getarum sive Gothorum origine et rebus gestis*. Recognovit, annotatione critica, instruxit et cum varietate lectionis edidit Carol. Aug. Closs, Stuttgartiae, Eduardi Fischhaber, 1861. Se reedita en 1866.

432 GUTSCHMID, A. von, [Recensión de la edición de Jordanes de Closs, Stuttgart 1861], en *Literarisches Centralblatt für Deutschland*, 1861, 612-614 (= "Zu Jordanis", en su *Kleine Schriften* V, 1894, 288-292).

433 POTTHAST, A., "Jordanes, Jordanis", en su *Bibliotheca Medii Aevi. Wegweiser durch die Geschichtswerke des Europäischen Mittelalters von 375-1500. Vollständiges inhaltsverzeichniss zu "Acta Sanctorum der Bollandisten". Anhang Quellenkunder für die Geschichte der Europäischen Staaten während des Mittelalter*, Berlin, Hugo Kastner & Cie, 1862, pp. 402-403. Vuelve a publicarse en Berlín en 1896.

Dietrich 1862

El orientalista alemán y teólogo protestante Franz Dietrich se especializa en el estudio de las lenguas antiguas. Profesor de Filosofía y Teología en Marburg, había publicado sobre el antiguo nórdico, el semítico y el hebreo. Ahora se centra en un estudio sobre la pronunciación del gótico durante la época de su existencia. Un ensayo lingüístico en el que introduce un apéndice crítico sobre los nombres en Jornandes[434]. Reconoce que la diversidad de nombres viene determinada por el número de manuscritos en el que aparecen corrupciones, casi siempre por la deficiente terminación de las palabras. El autor considera como importantes varios puntos en los que va argumentando los errores más comunes que se producen en los manuscritos. El uso de la uncial en relación a la cursiva entre los siglos V-VIII, que puede confundir, por ejemplo, la "lt" con la "N", o la terminación de las palabras son proclives a cambios como la "h" por la "d" si la tinta se emborrona y se crea una nueva línea en el margen inferior. Tras unas consideraciones, el autor muestra dos apartados, uno sobre la realeza goda, y otro sobre la lista de los pueblos escandinavos en Jornandes, e intenta clarificar los múltiples errores que deben ser tenidos en cuenta para las ediciones de la historia de los godos.

Poco a poco, las historias generales van incluyendo los datos que las investigaciones particulares van consiguiendo. La *Historia Universal* del profesor de Historia en la Universidad de Graz, Johann Baptist Weiss es una buena muestra de tal aceptación[435]. Del mismo modo, al aceptar los resultados, se entiende que son definitivos, y a veces se pierde la perspectiva de las contradicciones o los aspectos no aclarados todavía que la propia investigación proporciona. Weiss dice que Jornandes fue un godo de Mesia, cuyo abuelo, Peria, fue secretario de una vasallo del hijo de Atila, Ernak, que escribió en el año 552 su historia *De rebus geticis* cuando ya era clérigo y posiblemente obispo de Crotona. Siguiendo a Grimm, también dice que tras su conversión cambió su nombre por el de Jordanes. Su obra es un extracto de la *Historia de los godos* de Casiodoro.

Por otro lado, en España, en la Universidad Central de Madrid, se lee una tesis doctoral sobre los godos. El Catedrático de Latín y Griego del Instituto de Ávila, José Campillo y Rodríguez, menciona a Jornandes en aspectos puntuales de su narración, sobre todo, de un modo puramente descriptivo, y lo hace a través de obras generales como la de Lafuente o Mariana. Al final del discurso realiza un apartado sobre los juicios de diversos historiadores acerca del origen de los godos. Aquí ya no dice Jornandes, sino Jordan. Utiliza al arzobispo Juan Magno como fuente para detallar la emigración de los godos entre Europa y Asia antes de establecerse en el imperio romano. Juan Magno se basa en la autoridad de Ablabio, historiador godo, de Dion, griego, y de Jordan, latino. Muestra literalmente las palabras de Magno, que en el fondo son un resumen de Jordanes. El autor dice que "es muy posible que exagerara algun tanto las proezas de su raza". Al autor español le interesa para poder demostrar que los godos proceden del Norte y no de Asia, como otra corriente de eruditos defendía por entonces[436].

En 1865 Jordanes se va a extender a los círculos religiosos de toda Europa de la mano del sacerdote francés Jacques Paul Migne, quien publica la obra de Jordanes en latín en el marco de su accesible colección de la *Patrología Latina*[437]. Migne destaca en el título que Jordanes es obispo de Ravena, más acorde a una publicación cristiana. Jordanes aparece como un apéndice a las obras de Casiodoro, con quien está vinculado. Para el texto utiliza la edición de Garet (Rouen 1679). En el

434 DIETRICH, F., *Ueber die aussprache des gotischen waehrend der zeit seines bestehens. Eine sprachgeschichtliche abhandlung, nesbt einem kritischen anhang ueber die namen des Jornandes*, Marburg, Elwertsche Universitaets, 1862. En concreto las notas críticas sobre el nombre de Jornandes en pp. 95-112.

435 WEISS, J. B. von, *Historia Universal*, vol. IV. *Edad Media. Los bárbaros y el Imperi*o, Barcelona, Tipográfica La Educación, 1927. En concreto pp. 328 y 504 (=*Lehrbuch der Weltgeschichte, Zweiter Band. Die christliche Zeit. I. Das Mittelalter*, Wien, Wilhelm Graumüller, 1862).

436 CAMPILLO Y RODRÍGUEZ, J., *Los godos. Discurso leído en la Universidad Central en el acto solemne de recibir la investidura de Doctor*, Madrid, Vicente, y Lavajos, 1864. En concreto pp. 13, 47, 49 y 51.

437 JORNANDIS seu Jordanis episcopi ravennatis *De getarum sive gothorum origine et rebus gestis, ad Castalium*, aparece como *Appendix ad opera Cassiodori* en *Patrologiae cursus completus. Series Latina*, Tomus LXIX, Parisiis, J.-P. Migne, 1865, pp. 1251-1296.

mismo volumen también se muestran las *Cartas* y *Decretos* del Papa Vigilio, el *Excidio Britanniae* de Gildas, *Cartas* del Papa Pelagio y las obras de Casiodoro, *Varia*, *Historia Tripartita*, *Crónica* y el *Cómputo Pascal*. Se trata de una edición a doble columna con breves resúmenes tras el título de cada capítulo.

5.2.2. Dećada de 1870

Durante la década de 1870 una de la obras más importantes es la *Historia de la literatura romana* del filólogo clásico y profesor de Tübingen Wilhelm Siegmund Teuffel[438]. Se trata de la primera obra completa de la literatura latina de la antigüedad en alemán. La importancia de esta obra se demuestra porque durante la vida de Teuffel apareció una segunda y una tercera edición en 1872 y 1875.

En 1870 Teuffel nos dice que entre los años 551 y 555 el godo Iordanis escribió las dos obras históricas *de rebus geticis*, sobre la historia de los godos, importante después de la pérdida de la obra original de Casiodoro, de la cual Iordanis realiza un extracto fugaz y torpe, y la otra obra *de origine mundi* (o *de breviatione chronicorum*), una crónica mundial compuesta con fuentes comunes.

Menciona la carta del papa Vigilius (veredicto de condenación contra Theodoro de Cesarea, en la disputa de los tres capítulos) del 14 de agosto de 551 (Migne PL LXIX, pág. 62) en la que se nombra a un *Iordane Crotonensi*, aunque no se puede decidir si él mismo estuvo presente en Constantinopla o envió su declaración por escrito. Estima que no pudo ser obispo porque de lo contrario lo hubiese mencionado la carta de Pelagio (sucesor de Vigilio) del 15 de febrero de 556 (*defensore ecclesiae nostrae Jordane deferente*). Teuffel sigue a Köpke y muestra que el Geógrafo de Ravena dice Iordanus o Iordanis. Solo Peutinger y Rhenano utilizan el nombre de Iomandes, del cual habla Grimm.

El prólogo del *de rebus geticis* o *de Getarum sive Gothorum origine et rebus gestis* es copiado de Rufino, en su traducción del comentario de Orígenes a los Romanos, como ya dijo Sybel. En el inicio sigue a Orosio sobre la cosmografía. Compuesta en 552. Para la fecha se tiene en cuenta la siguiente información del propio autor: En el capítulo 14 habla de la destrucción del reino de los Amalos, como muy tarde bajo Totila y Teyas que no los menciona, en Octubre de 552. En el capítulo 19 habla que hace nueve años sufrieron una peste, que en Italia sucedió en 543. En el capítulo 58 habla del rey Agila en Hispania y su lucha contra Atanagildo, y sobre Liberio.

Teuffel tiene en cuenta la bibliografía anterior, menciona a Cassel, Schirren, Köpke y Gutschmid para enfatizar que esta obra está relacionada directamente con las obras de Casiodoro a la que añadió notas marginales utilizando otras fuentes, algunas las nombra y otras no. En general, la opinión de Teuffel es muy negativa: "La mezcla fugaz se compone de fragmentos aislados y episodios ampliamente ejecutados o solo insinuados, llenos de repeticiones molestas y, sin embargo, ricas en brechas, lleno de enlaces falsos y cruzamientos aleatorios". Indica que algunas veces olvida lo que ha anunciado y lo repite o remite a declaraciones anteriores que no ha hecho. Aunque piensa que en general se trata de una masa cruda y confusa, siguiendo a Köpke cree que hay detalles sustanciosos que pueden ser atractivos.

Sobre las ediciones de la obra menciona a Stahlberg y Closs, que cree que pueden servir para el germen de la edición hace mucho tiempo anunciada por Pertz para los *Monumenta*.

De su otra obra *breviatio* (o *de regnorum ac temporum successione*) destaca que el prólogo está dedicado al Papa Vigilio (537-555) y que se escribe en el año XXIV de Justiniano (550-551). Lo había comenzado a escribir en 550 o inicios de 551 y llegó hasta el año 539 narrando el final de Vitigis. En 552 completó la historia gótica y luego volvió a su crónica y agregó suplementos hasta 551. Para su redacción utiliza extractos de la *Crónica* de Jerónimo, así como Floro, Eutropio, y Sexto Rufio, algunos fragmentos de Orosio y cierra con Marcelino, que se usa extensivamente hasta el año 547. También utiliza información de los godos para esta obra.

438 TEUFFEL, W.S., *Geschichte der Römischen Literatur*, Leipzig, Teubner, 1870, pp. 1009-1012, nº. 453 "Iordanis".

Teuffel destaca las ediciones de Garet, Gruter y Muratori, así como una decena de referencias bibliográficas que van desde Papencordt hasta Wattenbach.

Ebert, 1874

En 1874 Adolf Ebert, filólogo alemán de la literatura romance, escribió en tres tomos su *Historia sobre la literatura medieval en occidente*, y en el primero menciona a Jordanis en el mismo capítulo que Gildas y su obra sobre Britania[439]. Percibe un cambio en la literatura a partir de Jordanis. Para Ebert los autores como Jordanis y Gildas presentan una peculiaridad que les confiere un significado e importancia muy especial. Se preocupan no solo por la historia secular sino también por la eclesiástica, y especialmente por la historia de los bárbaros, cuyos pueblos germánicos ahora entran decisivamente en la historia mundial como los portadores más importantes del nuevo desarrollo cultural de la Edad Media. Autores que pertenecen a los propios bárbaros. Destaca la obra sobre los godos. Jordanis se ve a sí mismo como un godo, aunque, estrictamente hablando, dice Ebert que era alano. Su abuelo fue secretario (notario) del rey Candac en Moesia, cuya familia estaba relacionada por matrimonio con la familia real goda de los Amalos. Jordanis ejerció la misma profesión hasta su conversión al catolicismo desde una primera religión arriana. Posteriormente entró en la Iglesia Católica, y con toda probabilidad hasta el Episcopado. En esta posición, Ebert cree que se dirigió a los estudios históricos y comenzó por primera vez a mediados del siglo VI su historia mundial, como parece, en Constantinopla. Mientras aún estaba ocupado con esta primera obra, recibió una solicitud del amigo Castalio para que realizara un extracto de los doce volúmenes de la obra de Casiodoro *De origine actibusque Getarum*, que hoy día está perdida. En 551-552 completó este trabajo y luego regresó al trabajo anterior, para completarlo en 552. Para Ebert la historia de los godos de Jordanis es un mosaico imperfecto en el que la base argumental pertenece a Casiodoro, y que para los años finales también ha contado con el Conde Marcelino. Piensa que Jordanis se apropió de Casiodoro, pero también destaca que le dio un giro peculiar, de acuerdo con sus circunstancias personales y las de la época en que escribió el libro. En la obra se ensalza a la dinastía de los Amalos y se le otorga un noble linaje por generaciones, además, al relacionar a los godos con los getas, también se aporta antigüedad e importancia al pueblo godo. Aun así las circunstancias de Jordanis hacen que defienda la posición de Justiniano frente a los godos, pero apuesta por la unión de los Amalos con los romanos orientales. Sobre su otra obra, Ebert piensa que Vigilio no es el Papa, obra que también se ha compuesto con extractos de otros autores. Sigue a Eusebio y emprende una historia desde Abrahán pasando por los grandes imperios hasta Alejandro Magno y Cleopatra. A continuación prosigue con la conquista romana hasta el año veinticuatro del emperador Justiniano. Por último, Ebert considera que la suposición de Bähr, de atribuirle "propósitos cristianos superiores y religiosos" al autor, es una suposición completamente infundada.

5.2.3. Década de 1880

Felix Dahn vuelve a publicar una obra para entender el proceso de formación de los pueblos germánicos y romanos[440]. Su eje es la narración de la historia: contar lo que ha sucedido, y no tanto la historia crítica. Copia ampliamente las fuentes literarias, pero no siempre dice de dónde sale su información. En un apéndice dedicado a los alanos, Dahn menciona a Jordanis al que considera el historiador de este pueblo, nieto de un alano llamado Peria que desempeñaba las funciones de

439 EBERT, A., *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im abendlande*. *Erster Band,* Leipzig, Vogel, 1874, pp. 531-536, v. Jordanis. EBERT, A., *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im abendlande*. *Erster Band. Zweite verbesserte und vermehrte auflage*, Leipzig, Vogel, 1889, pp. 556-562, v. Iordanes.

440 DAHN, F., *Urgeschichte der germanischen und romanischen völker.* Erster Band (forma parte de la obra dirigida por ONCKEN, W., *Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen.* Zweiter hauptabtheilung. Zweiter theil), Berlin, G. Grote, 1881. La traducción española reúne los distintos libros del autor en la obra en un único tomo: *Historia primitiva de los pueblos germánicos y romanos*, Tomo IV de la *Historia Universal* dirigida por Guillermo Oncken, Barcelona, Montaner y Simón, 1890. En especial pp. 84 y 86.

secretario en la corte de un rey de su pueblo. Para Dahn, una parte de este pueblo fue sometido a los hunos y se trasladó desde el Cáucaso hacia la Baja Mesia en el imperio oriental. Otra parte de este pueblo se agregó a los vándalos y suevos cuando en el año 406 emprendieron su marcha desde la Panonia hacia la Galia e Hispania. Al tratar de los ostrogodos, Dahn utiliza a Jordanis como una fuente para este pueblo así como de los hunos, aunque no siempre indica que está sacando la información de Jordanes. Destaca pasajes concretos o afirmaciones de Jordanes. Por ejemplo, dice que Jordanes exagera al decir del rey Ermanarico que llegó a todas las naciones escitas y germánicas: "exagerando el poder del rey amalo hasta los últimos límites". Para hablar de los hunos utiliza completamente a Jordanes, pero únicamente lo menciona cuando se destaca algún aspecto curioso o excepcional.

En el mismo año Dahn se encarga de escribir la entrada "Jordanis" en la famosa colección de biografías alemanas[441].

Apuesta por el nombre Jordanis porque así aparece según los mejores manuscritos. Piensa que Jacob Grimm presenta la forma Jornandes que utiliza Peutinger en la primera edición tomada de forma venerable, y no es imposible, que en el pasaje decisivo (c.50) se mostrara como *Jordanis sive Jornandes*. Después Grimm lo entendió como un nombre guerrero procedente del gótico: "Jornandes", es decir, jabalí-audaz, nombre que cambia por el romano Jordanis cuando entra a formar parte del mundo religioso. Sigue a Wattenbach para decir que Jordanes es historiador de los godos nacido ca. 500. Se considera así mismo un godo, pero fue, en sentido estricto un alano. Su abuelo Paria fue un secretario (*notarius*) del príncipe alano *Kandak* en Moesia y su padre es *Alanowamuth* y los hace relacionar con la corte de la dinastía ostrogoda de la amalos. Esta relación se considera en alta estima, dependiendo totalmente de la obra de Casiodoro. Él mismo había sido notario, pero indica que no sabemos en qué corte real, antes de su conversión del arrianismo al clero católico, aunque en modo alguno entra en una vida monástica. Tal vez ascendió a la dignidad episcopal. Él se denomina *agrammatus* (c. 50), sin embargo, pudo aprender a leer griego y latín. La mayoría de las citas de su libro son tomadas sin duda del pomposo y diseminado estilo de Casiodoro. En las partes que escribe Jordanes el lenguaje es incómodo. Dahn dice que tiene poca independencia de criterio, que incluso el prefacio de su obra es casi una copia textual de Rufino sobre el comentario de Orígenes a la carta paulina a los Romanos, como demostró Sybel. Como católico, como clérigo, Jordanes tenía el más alto culto a la casa romanizada de los amalos, tiene una simpatía para el imperio romano, la cultura y el Cristianismo, y para Bizancio después de la extinción del imperio occidental, según la teoría de la legitimación romana. Narra que los ostrogodos se habían asentado en Italia, un estado legítimo en occidente, pero que los acontecimientos durante el reinado de Teodorico provocaron la ruptura con Bizancio y las luchas internas con los romanos.

Dahn apunta que la edición en los *Monumenta Germania Historica* está preparada y verá la luz en breve.

Unos años después Dahn publica una obra titulada *Los godos. Germanos orientales: Los pueblos del grupo gótico*. Se trata de una obra[442] que encuadra distintos libros y capítulos en el que intenta englobar a los diversos pueblos germanos, pero que prácticamente es una copia de lo expuesto en su trabajo para la citada *Historia Universal* de Oncken. Tras una evolución desde los supuestos primeros restos arqueológicos relacionados con estos pueblos, se centra en los germanos occidentales, los pueblos del grupo godo (vándalos, alanos, godos del Este, godos del Oeste, suevos y los pueblos de pequeños godos: hérulos, gépidas, rugios, esciros y torcilingos). En el apéndice IV titulado "La falsa lista de Jordanes sobre reyes godos", indica que Jordanes se equivocó al incluir a personajes no godos como Zalmoxis, Tanausis, Télefo, Euripilo, Deceneo, Tómiris, Antriregiro, Gotila, Sitalco, Comosico, Corilo y Dorpaneo, todos reyes de diversos pueblos gépidas, tracios,

441 DAHN, F., "Jordanis", *Allgemeine Deutsche Biographie* 14, 1881, 522-526.

442 DAHN, F., *Die Goten. Ostgermanen: Die Völker der gotischen Gruppe*, Berlin, Baumgärtel, 1899 (=Essen, Phaidon, 1998). En concreto p. 535.

dacios y esciros, anteriores a los godos, pero que Jordanes los introduce en su narración para aumentar la importancia del pasado de los godos.

Dyke Acland 1882

El ex sacerdote y profesor en la Universidad de Oxford Arthur Herbert Dyke Acland es el encargado de escribir la entrada sobre Jordanes[443] en el *Diccionario de biografía cristiana*. Esta referencia demuestra el alcance de los estudios sobre Jordanes, el conocimiento general al que se ha llegado y también su inclusión en un diccionario de biografías cristianas. Advierte que la forma *Jornandes* ha sido la más común, pero que los manuscritos se han impuesto con el nombre *Jordanis*. Acepta la posibilidad de Grimm del cambio de nombre tras su conversión religiosa así como la posibilidad de Wattenbach sobre el obispado de Crotona. Conocedor de la bibliografía alemana muestra un estudio amplio de Jordanes y de sus obras. La dedicada a Vigilio, que dice que puede ser el papa, piensa que no tiene mucho valor, al contrario que su obra sobre los godos, que precisa de una atenta investigación.

Piensa que Jordanes no utilizó las fuentes de primera mano, ya que en algún caso como Ptolomeo, conoce la fuente, pero no parece haberla leído. En otros casos no cita de quién es la obra en la que se basa completamente como el caso del Conde Marcelino. Cree que la mayoría de citas proceden directamente de Casiodoro. La dimensión del propósito de resumir los doce libros de Casiodoro ha provocado brechas, confusiones, repeticiones innecesarias y una visible falta de orden en algunos casos: "El trabajo es, de hecho, un mosaico de fragmentos unidos, más que una historia continua". Recuerda el descubrimiento de Sybel de la copia del prólogo que es idéntico al que anteriormente realiza Rufino.

Holder y Mommsen 1882

En el año 1882 se publican dos ediciones de la obra de Jordanes. La primera es la elaborada por Alfred Holder, y la segunda y tras de una larga espera, se publica la edición de Jordanes en los *Monumenta Germaniae Historica* a cargo de Theodor Mommsen. El austriacogermano Holder, filólogo clásico y bibliotecario en Karlsruhe, había escrito sobre la gramática del antiguo germánico y editado la obra *Waltharius* de Ekeardo, a Tácito, Horacio, la *Vida de Carlos emperador* de Eginardo, y en el mismo año el *Beowulf* y la *Historia Eclesiástica* de Beda. Publica la obra de *Iordanis de origine actibusque Getarum* en la colección de los tesoros de libros germánicos[444].

Theodor Mommsen, enérgico filólogo e historiador danés, publica en Berlín a los 65 años la obra completa de Jordanes, con el título *Iordanis Romana et Getica*. Estos dos términos, a partir de entonces, servirán para simplificar los extensos títulos de las dos obras de Jordanes, y que tanta diversidad habían creado. Su "Prooemium", terminado en Noviembre de 1881, se va a presentar para la crítica contemporánea y futura como la pieza clave sobre Jordanes, ya que aglutina todo el saber acumulado de los siglos anteriores[445]. La publicación de los *Monumenta* era esperada por todos. Tras la edición de Closs, ansiaban que saliera otra que paliara sus errores: "Con más que impaciencia, con una especie de desesperación, hemos estado esperando durante al menos veinte años la nueva edición de Iordanis"[446].

El historiador alemán Wilhelm Martens realiza al año siguiente una recensión conjunta de las dos obras que aquí seguimos. Aunque Mommsen también edita *Romana*, a Martens le interesa destacar el interés mostrado por *Getica*[447].

---

443 DYKE ACLAND, A.H., "Jordanis", SMITH, W., WACE, H. (eds.), *A Dictionary of Christian Biography, Literature, Sects and Doctrines during the first eight centuries*, volume III, London, John Murray, 1882, pp. 431-438.

444 IORDANIS *de origine actibusque Getarum*. Edidit Alfred Holder (*Germanischer Bücherschatz*, 5), Freiburg I.B und Tübingen, J.C.B. Mohr, 1882.

445 IORDANIS, *Romana et Getica.* Recensuit Theodorus Mommsen (*Monumenta Germaniae Historica Auctores Antiquissimi*, 5,1), Berolini, Weidmann, 1882. pp. V-LXXIII: "Prooemium", pp. 1-52: *Romana*, pp. 53-138: *Getica*.

446 MOMMSEN, "Prooemium", p. XXII.

447 MARTENS, W., [Recensión de las ediciones de MOMMSEN, T., *Iordanis Romana et Getica*, Berolini 1882 y de HOLDER, A. T., *Iordanis de origine actibusque Getarum*, Freiburg I.B und Tübingen 1882], en *Literaturblatt für*

Para Martens, Holder merece el mérito de haber entregado la primera revisión textual de *Getica* que cumple con los requisitos modernos. Su libro apareció antes y bastante independiente del número ya preparado desde hacía varios años en los *Monumenta*. Aunque se basa enteramente en material manuscrito, su texto le parece mucho más limpio, gramatical y ortográficamente más correcto que el de Mommsen, aunque opina Martens que Holder ha revelado los barbarismos del autor en gran medida. También cree que su mérito ha sido la eliminación de un mayor número de dificultades para la correcta lectura. Sin embargo, las desviaciones de Mommsen son tan numerosas que, en el caso del uso científico, la gran edición debe consultarse al menos para comparación.

Para Martens, la edición de Mommsen está equipada con el aparato completo, crítica textual y explicación del autor. Es la obra más moderna de los volúmenes de *Monumenta Germaniae*. Presenta una introducción exhaustiva, un registro de nombres con explicaciones lingüísticas a partir de Müllenhoff a los nombres personales góticos, un listado ortográfico y de lectura de palabras constituye la edición del texto acompañado por todas las variantes y las notas comentadas. Esto, como podríamos esperar, es más fundamental que las ediciones anteriores (incluida la de Closs). Mommsen se adhiere a la autoría de los manuscritos en la ortografía (que es particularmente importante con los nombres propios), así como en la gramática estrictamente y, por lo tanto, Jordanes ha mostrado su inexperiencia con las habilidades del lenguaje latino y la deficiencia en los términos debe pasar a un rango inferior tras la mala reputación, por ejemplo, que también se le ha dado a otros escritores tardíos como Fredegario.

La edición de Mommsen ha conseguido que toda una serie de pasajes que antes eran ilegibles ahora se abran a la comprensión, aunque por supuesto, no todos.

Así que a partir de entonces el punto de inflexión científica fue la edición de las dos obras de Jordanes por parte de Mommsen, que reunió toda la información posible hasta ese momento, con un trabajo de crítica filológica y hermenéutica que pudo encuadrar a Jordanes en un momento de la tradición romana acorde con los nuevos tiempos del Imperio de Justiniano. Destaca tanto la precisión de sus índices como la presentación de variantes de los diversos manuscritos, siendo el más destacado el *Heidelbergensis 921* fechado entre los siglos VIII-IX.

La obra de Jordanes encajaba muy bien con los objetivos de los *Monumenta Germaniae Historica*: exaltar la unidad de un mundo germánico al que pertenecía el pueblo godo. Ell estudio de Mommsen casi hizo olvidar a todas las ediciones anteriores.

De manera muy sintética, podemos afirmar que Mommsen no otorgó demasiado crédito a Jordanes, tachándolo en algún caso de *impudenti plagio*[448]. La obra de Jordanes se presentaba como un resumen de la obra de Casiodoro Senador[449], escrita unos veinte años antes en Ravena bajo la corte del rey Teodorico.

Es, sin duda, la edición más completa de cuantas se han publicado. En su extenso "Prooemium" (pp. V-LXXIII) trata todos los aspectos sobre la vida y obra de Jordanes, pero lo presenta en un cuerpo casi concluyente, que servirá de base a todos los demás hasta nuestros días, ya que sigue siendo válido. Trata del nombre y la condición de Iordanis / Iordanes, de su origen, del uso que Jordanes hace de la obra goda de Casiodoro, su posición como súbdito del imperio oriental bizantino, el favor que presta en su obra a los alanos, la posible escritura en tierras de Moesia y sus características como un autor de condición eclesiástica. Mommsen destaca el año 551 como el año

germanische und romanische Philologie IV Jahrg. Nr. 3. März. 1883, 85-87.

448 MOMMSEN, T, *ob. cit*., p. 53. En este caso lo destaca desde el comienzo, al copiar Jordanes casi de manera literal las palabras introductorias de Rufino de Aquileia (345-410) en su traducción latina de la obra griega de ORÍGENES, *Comentario de la Epístola a los romanos*, como hemos visto que descubrió SYBEL, H. v., "Zu dem Aufsatz: Geten und Gothen", *Allgemeine Zeitschrift für Geschichte* 7, 1847, 288, quien lo encontró en ORIGENIS *opera, IV. Commentaria in Epistulam Beati Pauli Apost. ad Romanos*, C. &. C. V. Delarue, Parisiis 1759, p. 458.

449 Jordanes lo menciona por el nombre de Senador. Casiodoro sí hace mención explícita a sus "*duodecim libris Gothorum historiam*", en *Variarum libri duodecim* (*Varia*)*,* praefatio, 11, en CASSIODORI SENATORIS *Variae*, recensvit Theodorvs MOMMSEN (Monumenta Germaniae Historica, Auctorum Antiquissimorum, XII) Berolini, Weidmann, 1894, p. 4. También en su obra *Ordo generis,* 35-37, se dice que la obra fue escrita para el rey Teodorico: "*Scripsit praecipiente Theodoricho rege historiam Gothicam, originem eorum et loca mores XII libris annuntins*". Esta referencia en CARDINI, F., *Cassiodoro il Grande. Roma, i barbari e il monachesimo*, Milano, Jaca Book, 2009, p. 86.

en el que escribió sus obras, las denominaciones de sus obras, el orden que estableció en relación a la historia universal en su obra *Romana*. Después de tratar todos estos aspectos generales de la personalidad de Jordanes, se centra en analizar los dos escritos. Primero la obra sobre los godos, desglosa su organización y estructura en tres bloques que se dedica cada uno a los godos unidos, a los visigodos y a los ostrogodos respectivamente. Observa el orden cronológico de la historia goda por reinados. Mommsen destaca la mención que Jordanes realiza de las propias fuentes que ha utilizado.

Mommsen analiza una a una todas las fuentes utilizadas por Jordanes en sus dos obras. Muestra once para *Romana*, más los autores utilizados de la historia de los godos, y veinticuatro para *Getica*. Posteriormente analiza los autores que a su vez han utilizado a Jordanes y los manuscritos que muestran sus obras durante la Edad Media, desde el arquetipo común a las tres clases de familias en las que organiza los diversos códices, destacando los principales, más antiguos y la propagación secundaria de cada clase. Para completar la nómina, también hace referencia a los manuscritos que existieron en algún momento pero que en su tiempo están perdidos. Destaca un total de diecinueve ediciones de las obras de Jordanes desde la primera de Peutinger en 1515 hasta la segunda edición de Closs en 1866. Termina su prólogo proponiendo el *stemma codicum* de las tres familias de códices con sus siglas identificativas, que se ha mantenido intacto hasta finales del siglo XX, y concluye con unas palabras de reconocimiento y agradecimiento a todos los colaboradores que le han hecho posible poder consultar toda la documentación de manera directa e indirecta. Sus últimas palabras hacen mención al fatídico incendio ocurrido en su casa de Charlottenburgo en Berlín el 12 de Julio de 1880, en el que lamentablemente se perdieron para siempre o fueron dañados de gravedad varios de los manuscritos principales que Mommsen custodiaba personalmente, causándole al sabio danés una tristísima memoria.

En conclusión, la edición de Mommsen adquiere tal fama entre los investigadores que eclipsa completamente a la edición de Holder.

Louis Erhardt, que años después también realiza una recensión de estas dos obras, destaca la obra de Jordanes como la más importante para los investigadores alemanes junto con la *Germania* de Tácito. La obra de Jordanes tenía que enfrentarse a dos problemas: los propios de la investigación crítica y la inestabilidad de su contenido. Para Erhardt, Mommsen ha abierto la puerta a las investigaciones críticas y sólidas. Sin embargo, sobre la edición de Holder, que apareció poco antes que la de Mommsen, destaca que no muestra aparato ni comentario crítico, sin ni tan siquiera una palabra de introducción a los manuscritos utilizados por el editor. Para Erhardt, Holder ofrece un texto comparativamente aceptable, pero que está hecho de una manera ecléctica arbitraria y puede considerarse completamente anticuado después de la aparición de la edición de Mommsen[450].

Tras su edición, Mommsen intenta completar algún cabo suelo sobre Jordanes como la relación que pudo tener con las fuentes griegas y hasta qué punto las consultó directamente. Se centra en el inicio de *Romana*, en la que Jordanes utiliza las palabras de Jámblico. Pone en cuestión la frase, ya que no corresponde con el famoso filósofo Jámblico de Calcis. Mommsen investiga las palabras utilizadas por Jordanes y encuentra una referencia en el conocido jurista Esteban de la época de Justiniano, quien escribe en griego sus *Escolios de la basílica*. Simplemente lo muestra para poder en un futuro profundizar en el tema, aunque después ya no volverá a su estudio. Cree que es obvio que las palabras citadas en ambos pasajes tienen el mismo carácter declamatorio y podrían encontrarse razonablemente en el mismo guión, pero no puede afirmarlo completamente[451].

En el mismo sentido, Herman Haupt se plantea hasta qué punto Jordanes siguió al escritor griego Dictis de Creta, así como qué pudo utilizar de Dion Crisóstomo en su historia de los

450 ERHARDT, L., [Recensión de las ediciones de MOMMSEN, T., *Iordanis Romana et Getica*, Berolini 1882 y de HOLDER, A. T., *Iordanis de origine actibusque Getarum*, Freiburg I.B und Tübingen 1882], en *GGA* 17, 1886, 669-708.

451 MOMMSEN, T., "Jamblichos bei Jordanes", *NA* 8, 1883, 352 (=*Gesammelte Schriften von Theodor Mommsen, 7.Band. Philologische Schriften*, Berlin 1909, 519-520).

godos[452]. Haupt menciona la edición de Mommsen que en *Getica* IX asegura que los pasajes en los que se habla de Télefo proceden de Dictis de Creta, pero el problema es que no toda la información se encuentra en Dictis. Del mismo modo pasa con la referencia a Dion Crisóstomo. Haupt concluye que como también hay sorprendentes coincidencias lingüísticas entre Dictis y Jordanes, puede considerarse cierto que Casiodoro no se basó en los originales griegos de Dictis, sino en un texto en latín.

Teuffel-Schwabe 1882

La cuarta edición de la obra ya póstuma de Teuffel, se publica con revisión y ampliación por parte de Ludwig Schwabe en 1882 por entonces profesor de filología clásica y catedrático de arqueología en la Universidad de Tübingen[453].

En 1882 Ludwig Schwabe aporta nueva información a la existente en las tres primeras ediciones. Sobre Jordanis dice que era godo o alano y que en el año 551 escribió sus dos obras quizá en su nativa Moesia. Fue notario antes de su conversión, que para Schwabe significa entrar en un monasterio. La historia de los godos es importande debido a que no tenemos el trabajo original de Casiodoro, del que Jordanis realizó un resumen superficial. Dice que el Geógrafo de Ravena es la primera fuente que menciona a *Iordanis* y una vez como *Iordanus* cosmógrafo y corógrafo, y referencias similares medievales. Iordanis es la forma popular de Iordanes. Su nombre no es extraño para esta época, ya que lo tuvo el cónsul del año 470. La forma Iornandes, que aparece en los manuscritos de la segunda clase. Nada más sabemos de la personalidad de este autor. En los manuscritos suele aparecer su nombre asociado a *episcopus*, o *episcopus Ravennas*.

Por primera vez Schwabe lo relaciona con el Poema de Honorio Escolástico, que al parecer, se lo dedica, y que generalmente aparece en los manuscritos junto a las dos obras de Jordanes. Se pone en cuestión que sea obispo de Crotona, y el Vigilio al que le dedica la obra no puede ser el Papa debido a su tratamiento. Del otro Jordanes del año 556 bajo el Papa Pelagio simplemente ofrece el dato pero no se decanta. Muestra todos los datos que son característicos y menciona nueva bibliografía como la de Ebert o Mommsen. Afirma que sigue el título de la obra de Casiodoro, copia a Rufino en el prólogo, y que es fiel a Orosio en sus primeros capítulos. De Casiodoro o de sus fuentes extrae su información. Schwabe cree que sus errores y abreviaciones pueden justificarse por ser de Tracia, y aunque en general el autor tiene una idea negativa de las obras, a la que considera como una masa confusa, piensa que existen aportaciones interesantes. La obra sobre los romanos es interrumpida por la composición de la historia de los godos. Jordanis deriva la historia del Oriente hasta el tiempo de Augusto a partir de Eusebio-Jerónimo, y después siguiendo a Floro y menos extenso a Rufio Festo, añadiendo pasajes del Epítome de Víctor y del Conde Marcelino. Algunos apartados pertenecen a Eutropio, Orosio y por extensión a Casiodoro.

En cuanto a que Jordanis se denomina *agrammatus*, piensa que es solo cierto para él, debido a que, siguiendo a Gutschmid, entendió el griego y lo que se relacionaba con Iamblichos, y entre los escritores patrísticos conoció a Epifanios y quizás a Juan Crisóstomo, e hizo un gran uso de Sozomeno. Pero Jordanes ya se encuentra en el mundo final de la latinidad y comienzos del romance. En los mejores manuscritos (Heidelberg y Vaticano Palatino) esta jerga se conserva, pero en los otros manuscritos, las faltas en el latín son cada vez más evidentes y la dicción se pone en conformidad con las reglas de la erudición. Su lenguaje está en consonancia con las inscripciones latinas, que muestran una imagen más popular. En este sentido, destaca los índices elaborados por Mommsen en su edición. Ludwig Schwabe defiende que en medio de todas estas formas lingüísticas en desuso encontramos en *Getica* la activa fraseología de Casiodoro.

452 HAUPT, H., "Zu Jordanes und Dictys Cretensis", *Philologus* 43.3, 1884, 546-547. HAUPT, H., "Dio Chrysostomus als historiker", *Philologus* 43.3, 1884, 385-404. En concreto pp. 399-401.

453 TEUFFEL, W.S., *Geschichte der römischen literatur,* Vierte Auflage. Bearbeitet von Ludwig Schwabe, Leipzig, B.G. Teubner, 1882. Para la versión inglesa v. TEUFFEL'S *History of Roman Literature*. Revised and enlarged by Ludwig Schwabe. Authorised translation from the fifth german edition, by George C.W. Warr. Vol. II. *The imperial period*, London, George Bell & Sons, 1892, en concreto para Jordanes, pp. 534-537, n.º 485 "Jordanis". Posteriormente Wilhelm Kroll y Franz Skutsch publicaron, entre 1910 y 1913, la sexta y última edición de la obra en cuatro volúmenes.

Del mismo modo que Teuffel, ahora Schwabe concluye haciendo referencia a manuscritos, ediciones y bibliografía, más actualizada a partir de la obra de Mommsen, advirtiendo también que varios manuscritos se quemaron en la casa de Mommsen.

Ranke 1883

Contemporánea a estas publicaciones es la obra del octogenario maestro de historiadores alemanes Leopold von Ranke. En su *Historia universal* tras la narración descriptiva de la evolución de los acontecimientos históricos, Ranke muestra una analecta de varios autores significativos para esta época como son: Eusebio, Zósimo, Procopio, Jordanes y Gregorio de Tours[454]. Ranke comienza diciendo "Lo confieso: me resultará difícil escribir Jordanes, y no Jornandes, por cuyo nombre me he acostumbrado desde mi juventud, y con las investigaciones de Jacob Grimm había recibido una nueva justificación. Pero, como lo sugirió nuestro Grimm, me someto a la autoridad de los manuscritos examinados desde entonces, de los cuales los mejores y más antiguos muestran Jordanes". Ranke representa al sabio que es capaz de adaptarse a los cambios que va marcando la investigación, y que acepta en base a las fuentes, los nuevos planteamientos. ¿Pero quién era este Jordanes? Se pregunta. Lo que sabemos lo sacamos de él mismo, un godo-alano, notario como su abuelo, profesión que requiere un conocimiento general de idiomas extranjeros, y que posteriormente luego entró en el estado espiritual. Lo mucho que se unió a la cultura aprendida de la época es evidente por su escrito *Romana*, que lleva hasta el año 551 y en la que demuestra una variada lectura de fuentes diversas, aunque se trata de una compilación, que tiene un cierto valor solo en las últimas secciones. El segundo trabajo basó su título probablemente en el primero *origine actibusque*. Sobre la historia de los godos confiesa Jordanes que se basa en Casiodoro, político y literato romano bajo Teodorico. Ranke dice que recientemente una vieja noticia ha surgido, según la cual Teodorico le pidió a Casiodoro que escribiera la historia de los godos como muestra su *Anecdota Holderi*, una obra de doce volúmenes, que también se menciona en sus *Variae* (IX, 25), donde en una carta del rey Atalarico a Casiodoro, escrita por el propio Casiodoro, se le elogia o se elogia por haber reunido todo lo que en los escritores de los tiempos antiguos casi olvidan los godos. Como tal, había sacado a los antiguos reyes godos de su silencio; especialmente había sacado a la luz la fama de los Amalos, de los cuales el entonces rey Atalarico pertenecía a la séptima generación. Jordanes sigue manteniendo los aspectos básicos de Casiodoro, incluso del mismo modo, menciona la selección de flores con el fin de realizar una corona. En este punto Ranke sigue a Schirren al considerar que Casiodoro está presente en la obra de Jordanes, y afirma que el parecido es más fuerte de lo que esperaría un simple extracto. Pero al contrario de lo que podría parecer, no disminuye el valor del libro, sino que lo aumenta. La diferencia más importante que destaca Ranke radica en el cambio de escenario, mientras Casiodoro escribe en y para Ravena, capital de Occidente, Jordanes lo hace para Constantinopla, capital de Oriente. Por lo tanto debemos comprender a Jordanes y su obra en este ambiente y bajo los acontecimientos del año 551.

Bugge 1883

El filólogo y lingüista noruego Sophus Bugge, investigador de la mitología nórdica y las runas, conocedor de los círculos eruditos de Dinamarca y Alemania, es el encargado de expandir los estudios sobre Jordanes en Noruega[455]. Lo hace aprovechando la publicación del primer número de la revista *Archivo para la Filología nórdica* y el primer artículo que la abre es el suyo: "Información de la antigüedad nórdica en Jordanes. I. Rosomonorum gens", en relación al pueblo de los rosomonos mencionado en *Getica* XXIV, 129. Con la entrada del pueblo huno, el pueblo de los rosomonos, que Jordanes califica de pérfido, decide traicionar al rey de los godos Hermanarico. El rey mandó matar a Sunilda, tras enterarse de que había abandonado a su marido, pero los

454 RANKE, L. Von, *Weltgeschichte.* Vierter Theil: *Das Kaisertum in Constantinopel und der Ursprung romanisch-germanischer Königreiche*. *Zweite Abtheilungen: Kaiser Justinian und die definitive festsetzung germanischer Völker im Westen des römischen reiches. Analekten*, Leipzig, Duncker & Humblot, 1883. En concreto pp. 313-327 v. "Analekten IV. Jordanes".

455 BUGGE, S., "Oplysninger om Nordens Oldtid hos Jordanes. I. Rosomonorum gens", *Arkiv for nordisk Filologi* 1, 1883, 1-21.

hermanos de la mujer, Saro y Ammio, hirieron al rey con la espada en el costado, dejándolo debilitado. Jordanes utiliza esta historia para achacar a tal pueblo la victoria de los hunos sobre los godos. Esta saga le interesa a Bugge porque está relacionada con tradiciones orales escandinavas que se han transmitido desde la Edad Media.

Once años después de Bugge, el lingüista sueco Leopold Frits Läffler, profesor de la Universidad de Uppsala, se centra en Jordanes con una contribución sobre los nombres de los escandinavos orientales en Jordanes. Admite que son resultados previos[456]. Jordanes en el capítulo tercero describe a los pueblos de Scandza. Läffler sigue la edición de Mommsen, así como los índices de Müllenhoff. Lo que le interesa es describir los etnónimos de Jordanes y poder identificarlos con otras fuentes, desde Ptolomeo y Tácito hasta Procopio, el Geógrafo de Ravena y Paulo Diácono. El listado de pueblos de Jordanes piensa que procede de Casiodoro y que éste lo recogió hacia el año 500.

Martens 1884

El historiador alemán Wilhelm Martens, que anteriormente había realizado la recensión de las ediciones de Mommsen y de Holder, presenta ahora su traducción en alemán de la obra de Jordanes, *historia gótica junto con extractos de su historia romana*, en la colección sobre los historiadores del pasado alemán en su primer tomo dedicado al siglo VI[457]. Se basa en la edición de Mommsen. Tras una pequeña introducción de ocho páginas, presenta la traducción íntegra de la historia de los godos indicando los párrafos con simples notas aclaratorias a pie de página. Posteriormente selecciona de la historia de los romanos la narración de los párrafos finales, desde el 367, con el comienzo de la guerra de los godos con el emperador Justiniano en el año 526. Aquí aparece la situación de Italia después de Teodorico, la actuación de Belisario en África e Italia y la presencia de Vitigis. Se salta los párrafos 376 y 377 dedicados a los partos. Continúa con el párrafo 378 hasta el 383 centrados en los godos en Italia, salta los párrafos 384 y 385 sobre África y concluye con la referencia de Jordanis a su momento presente en párrafos 386 y 387, obviando el último párrafo 388 de despedida de la obra. El traductor ha seleccionado estos párrafos porque para él son los únicos que muestran la verdadera aportación de Jordanes (p. IV): "Este libro, que en su mayoría es de Floro, no nos sirve para nada, con la excepción de algunas aportaciones de la última parte, que se han adjuntado al lector en la presente traducción, ya que se conservan los trazos originales de Jordanes".

En el margen indica la referencia cronológica a la que se refiere cada pasaje. Al final de la obra ofrece un registro de nombres de personas y otro de nombres geográficos.

Martens comienza la introducción (pp. I-VIII) con estas palabras: "No es un historiador de primer orden como se dará cuenta el lector en las siguientes páginas. ¡Pero qué trágico sería nuestro conocimiento de la historia de la migración de los pueblos, si, como tantos otros, la historia gótica de Jordanes se hubiera perdido!", en alusión a que su obra es un resumen de otras historias de los godos principalmente de Casiorodo y también de Ablabio. Indica que la información sobre su persona nos la proporciona él mismo en su obra. Su nombre propio se ha estado discutiendo hasta hace unas décadas, dice Martens, sobre cuál es el correcto, Jordanes o Jornandes. Siendo el defensor de la última Jacob Grimm en 1846 y seguido más tarde por Dietrich en 1862. Pero la autoridad unánime de los mejores y más antiguos manuscritos, así como el testimonio del Geógrafo de Ravena, finalmente ha decidido la forma Jordanes.

Martens considera seguro que es de mediados del siglo VI, que era hijo de *Alanoviiamuthis*, nieto de *Paria*, quien había sido notario con *Kandak*, quien había llevado a los pueblos Esciros, Sadagarios y Alanos a Moesia. Piensa que no hay razón para dudar de su propia afirmación de que

456 LÄFFLER, L.F., "Om de östskandinaviska folknamnen hos Jordanes. Förberedande meddelande", *Bidrag till Kännedom om de Svenska Landsmalen ock Svensk Folkliv* XIII, 9, 1894, 1-14.

457 JORDANES *Gotengeschichte nebst Auszügen seiner römischen Geschichte,* Überfesst von Dr. Wilhelm Martens, en *Die Geschichtschreiber der Deutschen Vorzeit. Sechstes Jahrhundert.* Band I. Leipzig, F. Dunker, 1884. 2ª ed. Leipzig, Verlag der Dykschen Buchhandlung, 1913.

él es un godo. Martens cree que Jordanes pertenecería, como supuso Mommsen, a los descendientes de aquellos Esciros, Sadagarios y Alanos, quienes, aunque tal vez de una tribu distinta de los godos, habían adoptado nombres godos y costumbres godas en su nueva residencia y no habían ido a Italia con Teodorico.

Como él mismo testifica, antes de su conversión personal, fue notario con *Gunthigis* o *Baza*, el hijo de una hermana de *Kandak*, un descendiente de la raza Amala, por lo tanto, piensa Martens, que Jordanes tendría una posición de vida bastante alta. Su vida después de ser notario, tras su conversión, es muy restrictiva. Cita la idea de Mommsen que Jordanes se convirtió en monje y continuó viviendo en las regiones anteriormente citadas, pero nombra otra opinión (seguida por Cassel, Bessell, Schirren, Wattenbach y von Gutschmid) que hace a Jordanes un clérigo que coincide con el Obispo Jordanes de Crotona, quien en 551 estaba con el Papa Vigilio en Constantinopla. Martens se aleja de la posición de Mommsen y de Ebert al decidirse por el posible alto rango religioso de Jordanes como obispo, en tal caso no viendo extraña la referencia "hermano" hacia el Papa Vigilio. Martens no cree que Jordanes le está pidiendo a Vigilio que se convierta: "Puedo imaginar que un clérigo escribe para propiciar el cambio, después de que haya aprendido a conocer las dificultades del mundo tras la narración de los acontecimientos mundiales, aprende una vez más a liberarse de todas las tentaciones mundanas y dedicarse únicamente a Dios".

En cuanto al lugar donde escribe Jordanes, según Mommsen designa Moesia (Tomis o Marcianópolis), basándose en el hecho de que tiene un conocimiento geográfico profundo del área, mientras que de lo contrario debe identificarse como un ladrón en asuntos geográficos. Para luchar contra el argumento de Mommsen, Martens aduce que se debe admitir que Jordanes también posee un conocimiento profundo de algunas áreas de Italia que difícilmente puede explicarse de otra manera que no sea porque la conoció personalmente.

Martens defiende que el año 551 fue el de la composición de las obras de Jordanes en Constantinopla, donde él y el Papa Vigilio convivieron. La composición de la historia gótica en la capital del Imperio Romano del Este sería mucho mejor que los motivos citados por Mommsen, pudiendo explicar el partidismo del escritor en la descripción de la guerra entre ostrogodos y romanos orientales.

A partir de la edición de Mommsen, la investigación sobre Jordanes se especializa en la búsqueda de fuentes y cotejos que puedan demostrar cómo se ha elaborado su obra.

El historiador y latinista alemán Max Manitius[458] se extraña que ni Waitz ni Rühl se dieran cuenta que Ekeardo utilizara como fuente a Justino. También está claro que Ekeardo sigue en su obra a Orosio y Jordanes para hablar de las amazonas, incluso alterna pasajes de ambos autores. Manitius está buscando una cuarta fuente desconocida que cree ser Solino. Manitius pone como ejemplo de investigación crítica en una fuente la edición de Mommsen de Jordanes, en el que se puede observar tanto la fuente Casiodoro como al propio Jordanes. Jordanes menciona a Pomponio Mela en su descripción de Escandinavia de manera directa, pero también utiliza el modo de descripción que utiliza Mela sobre los sármatas (III, 34) para describir a los hunos (V, 37). De Tácito, solo el *Agrícola* está atestiguado en Jordanes, pero Mommsen aporta su parecido con la *Historia*, II, 32. Así también piensa que, como Casiodoro utilizó la *Germania*, Jordanes puede tener conexión con ella (*Germania* 36 / *Getica* X, 62). Del mismo modo con Salustio (*Iug*. 60,1 / *Getica* XXVII, 99). Piensa que utiliza una cita de César (*B.G.* VIII, 27 / *Getica* XXXI, 161). Manitius encuentra similitud en relación a la descripción del río Tajo con Marciano Capela (VI, 628/ *Getica* XLIV, 230). De Virgilio también se reconocen varias oraciones (*Aen*. IX, 450 / *Getica* XX, 108; *Georg*. I, 482 / *Getica* XXIX, 150; *Aen*. VI, 520 / *Getica* XLIX, 254; *Aen*. I, 249 / *Getica* LVI, 288).

458 MANITIUS, M., "Zu deutschen Geschichtsquellen des 6. und 11. Jahrhunderts", *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 13, 1888, 197-214. En pp. 212-214 apartado "Zu Ekkehard und Jordanes".

Bradley, 1888

El filólogo británico Henry Bradley en 1888 presenta el primer libro en inglés que trata la historia de los godos[459]. Confiesa que su base es Gibbon y más actual la obra de Hodgkin, *Italia y sus invasores* publicada en 1880. Entre los escritores extranjeros, principalmente ha seguido al alemán Felix Dahn. La obra, que pronto alcanzó éxito, fue traducida al castellano en 1890 por el muleño y Catedrático de Historia de España en la Universidad de Valladolid, Juan Ortega Rubio.

Bradley menciona a Jordanes como historiador de los godos en el siglo VI y quizá obispo de Crotona, en Italia. Para Bradley la narración de los orígenes godos, de la llegada en tres barcos bajo el liderazgo del rey Berig es una curiosa historia fundada en canciones populares. Los godos que llegaron últimos, según Jordanes, fueron denominados gépidos que significa lentos. Bradley piensa que debe tratarse de una antigua chanza goda a expensas de aquéllos. En cuanto a la confusión de godos con los getas destaca que hasta Jordanes, aunque era godo, denominó a su libro *Historia Gética*, mezclando las tradiciones de su pueblo con los cuentos de los getas. Bradley sigue la travesía de los godos desde el Báltico al Danubio que narra Jordanes, única fuente que las recuerda. En ese camino Jordanes nos cuenta dos historias legendarias: la rotura del puente y la expulsión de las mujeres que practicaban las artes mágicas. También destaca que Jordanes no menciona el suicidio de Hermanarico, mezclando la historia con una leyenda romántica. La narración de la unión de los tres hermanos godos la describe como muy poética. Al hablar de Teodorico, menciona la perdida historia de los godos de Casiodoro, de la que Jordanes realiza un tosco compendio.

Ortega Rubio, como traductor, precisa en notas algunos puntos de Bradley. Al principio dice que le parece injusto el juicio crítico de Bradley sobre los historiadores de los godos. Menciona a Casiodoro y a Jordanes, de quien destaca que quizá sea obispo de Ravena y que su obra *de rebus Geticis*, escrita en 552, hizo un resumen de la historia de Casiodoro, y aunque se trata de parcial y poco crítico, sus tradiciones han sido con razón muy estimadas por Geyer en 1825 en su obra sueca *Svea Rikes Haefder*. Al mencionar Bradley que Jordanes fue quizá obispo de Crotona, en Italia, Ortega Rubio no ha encontrado ningún historiador que mencione tal obispado. Ortega se confunde al traducir y dice Cortona en vez de Crotona. En cuanto al tema de la confusión de godos y getas, indica que fue Grimm quien trató de probar que eran nombres del mismo pueblo, pero que la opinión general es contraria a esta idea, y menciona a Saavedra Fajardo, *Corona Gótica*, quien en 1657 ya decía que "la nación de los godos es diversa de los getas, aunque graves y antiguos autores la tuvieron por una misma". En p. 29 Ortega precisa a Bradley al decir que ha notado que Aurelio Víctor coloca la muerte de Herennio y Decio en dos batallas diferentes, y en p. 43 que Jordanes exagera el poder de Hermanarico, información recogida probablemente de los cantos nacionales.

Grienberger 1889

El germanista y lingüista austriaco Theodor von Grienberger[460] se centra en los antepasados de Iordanis en un artículo para la revista *Germania*. El autor sigue la edición de Mommsen y a sus párrafos 265-266 donde Jordanes hace referencia a su propia familia. El nombre de *Alanovimuth* puede provenir del pueblo de los alanos, dado por su padre *Paria* en honor del líder a quien servía. Recuerda que Müllenhoff en la edición de Mommsen planteaba entender mejor el nombre dividiéndolo en dos: "Alanovii" procedería de la relación con Candac y "Amuthis" el propio nombre del padre. Grienberger no queda satisfecho con las explicaciones de Müllenhoff ni con las de Mommsen, sobre una posible derivación corrupta. La primera parte del nombre la relaciona con *veihan / vîha* relacionado con el término "luchar". La segunda parte procedería de la adición *-môt*, como en Jordanes puede verse para los nombres góticos de *Beremud*, *Evermund* y *Thorismud*. Tras comparar los manuscritos, piensa que la terminación debe ser *-viiamuthis*, término que significaría

459 BRADLEY, H., *The Story of the Goths. From the earliest times to the end of the gothic dominion in Spain*, New York, G.P. Putnamś Sons – London, T.Fisher, 1888. En concreto pp. 7, 19, 23-24, 26, 45-46, 48, 113, 124, 165 y 280. BRADLEY, E., *Historia de los Godos. Desde los tiempos primitivos hasta el fin de la dominación goda en España*. Versión española con ampliaciones y notas por D. Juan Ortega Rubio, Madrid, El Progreso Editorial, 1890. En concreto pp. 4, 7, 8, 20, 24, 26-27, 29, 42-43, 46, 49, 67, 71, 83, 85, 104, 108, 118, 120, 133, 137-138, 182 y 304.

460 GRIENBERGER, T. von, "Die Vorfahren des Iordanis", *Germania* XXXIV, 1889, 406-409.

"el valiente". Estima que el nombre es perfectamente germánico. Del abuelo *Paria*, cree que puede ser un apodo, al modo de *Guntigis* al que llaman *Baza*. Del mismo modo, también piensa que Jordanes, antes de su conversión pudo tener otro nombre. En p. 409 menciona otro de los papiros godos que se encuentran en Nápoles, como el citado por Henry Bradley (v. anexo 14. 3), en el que aparecen dos nombres: *Minnulus* y *Danihel* de la iglesia goda de Anastasia en Ravena en el que también se mencionan sus nombres originales: *Vuillienant* e *Igila*.

Sobre el propio nombre nacional que tendría Jordanes, es decir, Jornandes, no está de acuerdo con el postulado de Grimm. Grienberger cree que después de todo, no se trata de otra cosa que de un desplazamiento de letras, en el que el número de letras seguía siendo el mismo y solo la "d" y la segunda "n" intercambiaron sus lugares. Finalmente, también piensa que cuando Jordanes dice que es *agrammatus*, está diciendo la verdad, si tenemos en cuenta su escaso conocimiento del latín que usa, que seguramente solo fue mitigado por su propia conversión.

Cipolla 1893

El historiador italiano, Carlo Cipolla, profesor de historia moderna en la Universidad de Torino, pero que también se interesó por la Italia medieval, presentó un trabajo a la Real Academia de Ciencias de Torino, sobre la relación entre las historias de los godos de Jordanes con respecto a Casiodoro[461]. El autor había estudiado previamente el *Panegírico* de Enodio al rey Teodorico, así como la segunda parte del *Anónimo Valesiano*, y cree que ambas fuentes tienen relación con esta nueva investigación. Cipolla considera que las sentencias que se han emitido hacia la obra de los godos de Jordanes "están lejos de ser favorables", pero piensa que están inspiradas en una severidad que le parece excesiva. Acepta que el libro está desorganizado, y que en ocasiones está falto de pasión y de color, pero es contrario a calificarlo de un volumen insípido y repugnante. Está a favor de admitirle a Jordanes, o algunas de sus fuentes, pasajes que pueden leerse con placer como algunas descripciones geográficas, ciertos retratos de personajes famosos, las mismas genealogías de los reyes godos, o algunos mitos grecorromanos introducidos en la narración. Pero sobre la otra obra dedicada a los romanos, Cipolla también se muestra en contra. La califica de exiguo compendio, que denota la edad de extrema decadencia en la que fue compilado. Su no desfavorable idea sobre la historia de los godos está justificada para Cipolla debido a que su texto base es el de Casiodoro. Cita a Schirrem quien reconoció que casi todas las fuentes mencionadas por Jordanes ya estaban en Casiodoro, aunque no llegara a decir que las copió directamente. Cita a Giuseppe Marina, quien poco antes había afirmado, pero sin pruebas para Cipolla, que Jordanes utilizó directamente la *Germania* de Tácito. Menciona a Sybel, destacando que había cambiado la opinión tras la obra de Schirren, al principio Sybel confiaba en las palabras de Jordanes que había guardado en la memoria parte de la obra de Casiodoro y su añadido de las fuentes, pero después en 1881, al volver a publicar su volumen, confesó que ya no sentía que estaba manteniendo la opinión emitida anteriormente, pero tampoco quiso afirmar que todo el contenido de *Getica* procediera de Casiodoro. Teniendo en cuenta estos precedentes, Cipolla se centra en un marco filológico más que histórico. En cuanto a la interpretación del *relegi* de Schirren, Cipolla no piensa que deba entenderse como volver a leer. Sobre la identificación de la figura del *dispensator*, quien presta el libro de Casiodoro, el investigador italiano piensa que hay que seguir la hipótesis de Schirren, defendida por Grimm y no rechazada totalmente por Mommsen, que pudo ser el propio Castalio mencionado en el prefacio de *Getica*, pero no como el criado del papa Vigilio sino de Casiodoro. Piensa con Mommsen que Jordanes siguió la mayoría de citas de Casiodoro y que únicamente aportó unos pocos autores. No citar a Rufino en el prólogo demuestra que pudo plagiar según Mommsen, pero Cipolla, siguiendo a Schirren, cree que se puede leer entre líneas una cita indirecta, ya que tal vez no pudo citar a Rufino, de quien se copia por motivos de disputa religiosa. Así que Cipolla descarta la etiqueta de plagiador impuesta por Mommsen. Aunque tampoco puede admitir las palabras de Jordanes que ha añadido al principio, al final y en medio información de su propia

461 CIPOLLA, C., "Considerazioni sulle "Getica" di Jordanes e sulle loro relazioni colla "Historia Getarum" di Cassiodorio Senatore", *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino, serie seconda*, vol. 43, 1893, 99-134.

cosecha. Siguiendo a Mommsen, no acepta la añadidura en medio, puede ser al principio con la cita de Orosio y al final, tiempo al que no llegaría Casiodoro, pero no en medio.

La tercera parte (pp. 105-113) de su trabajo la dedica Cipolla a mostrar la cronología de la *Varia* de Casiodoro a partir de otros trabajos. La quinta parte se centra en la descripción de *Getica* de Jordanes (pp. 116-131) capítulo por capítulo Cipolla se dispone a determinar si los pasajes pertenecen a Jordanes o Casiodoro a partir de los supuestos estilos narrativos o dependiendo de la temática del contenido.

No cree que Jordanes ampliara demasiado. En p. 131 concluye que: "las palabras con las que Jordanes se refiere a los escritores griegos y latinos que consultó parecen ser trucos artificiales para amplificar el mérito del compilador", es decir, de él mismo. Acepta que su investigación no ha conseguido los resultados propuestos de resolver el problema y afirma que ha llegado a los mismos postulados que Schirren, pero que todavía quedan muchas incertidumbres por resolver.

Norberto Castilla, 1896

La primera traducción castellana de la historia de los godos de Jordanes la realiza F. Norberto Castilla, pseudónimo de Francisco Navarro y Calvo, autor que se especializa en traducciones de obras clásicas. Sigue utilizando el ya desusado nombre de Jornandes y sitúa la obra como un apéndice a la *Historia del Imperio Romano* de Amiano Marcelino[462]. El traductor español repite la información generalizada que hemos visto en las traducción anteriores, pero de un modo mucho más resumido. Muestra un juicio muy negativo sobre la obra de los romanos y dice que si no se hubiera perdido la obra de Casiodoro, la de Jordanes no sería reconocida, aunque concluye diciendo: "es el libro de Jornandes uno de los monumentos más valiosos que poseemos para el conocimento de la historia y de la geografía de los siglos V y VI de nuestra era". Hace referencia a las palabras de Juan Tritemio de finales del siglo XV. Comete el error de decir que no sabemos de quién fue notario Jordanes, así como afirma que tras el arrianismo, ingresó en una orden monástica y llegó a ser obispo de Ravena, o de los godos. En cuanto a la traducción no indica en qué manuscritos o autores anteriores se basa y apenas presenta notas a pie de página aclaratorias.

Dos nuevos artículos de investigadores alemanes aparecen en los *Nuevos Archivos de la historia antigua de Alemania*. El primero de Bernhard von Simson, profesor de historia en la Universidad de Freiburg y el segundo de Adolf Bachmann, historiador checo, que en esos momentos dirigía el Seminario de Historia de Austria de la Universidad alemana de Praga.

Simson[463] comienza diciendo que los datos que Jordanis proporciona de su persona son escasos y poco claros. Las palabras "ante conversionem meam" parecen que hacen referencia tanto a la entrada en una orden monástica como opinan Bähr, Sybel, Grimm y Mommsen, así como a un estado espiritual en general, según Wattenbach, Ebert, Dahn y Martens. También se ha contemplado la posibilidad que su transición fuera del arrianismo al catolicismo como dice Schirren. Simson rechaza esta última debido a la violencia que demuestra hacia el arrianismo. Mommsen se dio cuenta que Casiodoro en el prefacio de su obra *De orthographia*, hizo referencia a *conversionis meae*, y Muratori ya señaló que aparece en la regla del monasterio de San Benito, en Salviano, Gregorio de Tours, Gregorio el Grande, Beda, en las capitulares de Carlomagno y designan la vida monástica, *ad conversionem venire* en la Regla benedictina tanto como *monasticam vitam amplecti*. Simson se basa en la *Historia de los concilios* de Hefele para mostrar que el concepto *conversio* se puede entender desde dos ópticas. Como se muestra en la explicación de varias decisiones sinodales de los siglos V y VI, *conversio*, aunque generalmente se usa para entrar en la orden monástica, implica el voto de renunciar al mundo y adquirir una vida ascética, un *voto castitatis* o una *professio continentiae*. Por otro lado, citando una ley del rey Lombardo Liutprando del año 735, piensa Simson que es una buena explicación para entender a Jordanes. Afirma que a partir de ahora

462 [JORNANDES] *Historia de los godos escrita en latín por Jornandes*. Versión española por F. Norberto Castilla, en el apéndice de *Historia del Imperio Romano desde el año 350 al 378 de la era cristiana escrita en latín por Amiano Marcelino*, Tomo II, Madrid, Librería de la viuda de Hernando y Cia, 1896, pp. 293-413.
463 SIMSON, B. von, "Zu Jordanis", *NA* 22, 1897, 741-747.

no solo debemos entender que Jordanis se convirtió en un monje, sino en una figura del clero secular (p. 743).

Sobre el término "agrammatus" no puede decir mucho más salvo que no es muy común y que también fue utilizado por Casiodoro en su *De Institutione divinarum litterarum*.

La novedad de Simson también estriba en el interés que Jordanes muestra por África. Su odio a los vándalos se ha destacado durante mucho tiempo. Su énfasis en la derrota vándala (*Get*. 172) y posterior reocupación contra los moros (*Rom*. 366 y 385) se realiza por la ayuda de Dios. Narración en estrecha relación con el Conde Marcelino, compartiendo ambos su visión bizantina del occidente arriano. Simson suma la referencia a "noster" en relación al obispo Cipriano de Cartago para poder advertir que Jordanes puede situarse en territorio africano. Schirren siguiendo la referencia a la plaga, refiere que su lugar estaría en la parte oriental, aunque Mommsen negó este argumento basándose en Procopio, quien informa que la plaga se extendió por todo el mundo, y del mismo modo llegó a África occidental, lo que da pie a Simson para reafirmarse en su posición de Jordanes como obispo de alguna sede africana. Las referencias a Jordanes como obispo de Crotona o defensor de la iglesia romana únicamente se sustentan por tener el mismo nombre. Para la posición africana destaca la importancia del clero africano en esta época, Coripo, Víctor de Tununna, el obispo Facundo y el diácono Liberato eran contemporáneos, así como varios obispos africanos que también estuvieron envueltos en el episodio de los tres capítulos del emperador Justiniano.

Por otra parte, Adolf Bachmann[464] se interesa por el capítulo I, 6-7, en el que Jordanes decribe el cinturón de la Tierra con sus costas e islas desde Oriente hasta Occidente. Destaca la Isla del Sol. Menciona a Julio Honorio, fuente geográfica que hace referencia a esta isla. Se trata de un simple apunte a este pasaje cuyo centro es la escritura de Jordanes y su utilización del acusativo y nominativo. El latín de Jordanes es una temática que va a ser muy importante durante todo el siglo XX. Su interés radica en el conocimiento o desconocimiento que el autor puede mostrar y en los límites que marcaría la introducción de "barbarismos" y del habla popular oral. En este sentido en 1900 Eduard Wölfflin, profesor de Filología Clásica en la Universidad de Múnich, publica un trabajo sobre la latinidad de Jordanes[465], abriendo el camino de su estudio desde un punto de vista estrictmente filológico.

5.3. Siglo XX (1901-1950)

Conforme va avanzando el siglo XX, los estudios sobre Jordanes cada vez van a ser más específicos. Se busca puntualizar aspectos concretos sobre el latín o referencias geográficas. Es el caso de Vital Sondervorst, quien presenta su tesis en la Universidad de Lovaina con el título *La latinidad de Jordanes*. Expone el uso de casos en Jordanes. Se da cuenta que la confusión se observa no solo en el uso de casos como complementos, sino que a menudo se confunden sin ninguna causa aparente. Son las preposiciones las que atestiguan más esta indiferencia, ninguna de ellas está más confinada dentro de los límites clásicos. Además del ablativo absoluto, sujeto a numerosas irregularidades, se puede ver la existencia del acusativo absoluto. El nominativo absoluto, aunque raro, existe sin embargo en Jordanes[466]. En 1901 Georg Knaack advierte de los pequeños cambios que Jordanes introduce en *Romana* cuando se basa en Floro y dice que cada adición debe ser examinada caso por caso. Muestra como ejemplo el párrafo 241 en el que la lucha desesperada de los pueblos alpinos pudo recordarle a Jordanes el furor de los teutones que sí indica Floro en otro lugar, así como una mención parecida narrada por Orosio sobre las mujeres

464 BACHMANN, A., "Zu Iordanis", *NA* 23, 1898, 175-176.

465 WÖLFFLIN, E., "Zur Latinität des Jordanes", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 11, 1900, 361-368.

466 SONDERVORST, V., "De la persistance de "m" finale dans les accusatifs singuliers et les indéclinables chez Iordanès", *Le Musée Belge* 5, 1901, 224-234. Referencia en *Annuaire de l'Université Catholique de Louvain 1902*, Soixante-Sixième Année, Louvain, Joseph Van Linthout, p. 255.

teutónicas[467]. En 1903 vuelven a destacarse algunas observaciones sobre la latinidad de Jordanes a cargo de Ludwig Bergmüller y en 1908 se presenta el estudio más completo hasta la fecha, que se convierte en una obra de referencia para posteriores latinistas a cargo de Carl Fritz Werner[468]. Sobre los aspectos geográficos, se insiste en los pueblos nórdicos a partir de la descripción de *Getica*, en la que se intenta buscar comparaciones con otros autores, topónimos, etnónimos, raíces lingüísticas y semejanzas con las regiones actuales de Noruega y Suecia[469].

Como observamos, el estudio sobre Jordanes y su obra, que ha sido tan intenso en Alemania y Austria durante todo el siglo XIX, con el comienzo del siglo XX se encuentra extendido a otras zonas de Europa. Ahora Francia, Inglaterra, Italia, España, Noruega y Suecia conocen e intentan extraer información de la obra de Jordanes. Este intento de compensión desde el presente también se busca en otras regiones del centro europeo en las que la descripción de pueblos como el huno ensalza la cultura y la historia patria. Así sucede en un país como Hungría. En 1904 se publica la obra de Jordanes en la ciudad de Brasov (entonces perteneciente al Imperio Austrohúngaro, actual Rumanía). En el número III de la colección de crónicas medievales dirigida por Gombos Ferenc Albin, el profesor Bokor János traduce la obra de los godos al húngaro con una introducción y notas, así como presenta una selección de la obra *Romana* (pp. 137-146) y concluye con un listado de nombres por orden alfabético (pp. 149-167)[470].

Friedrich 1908

Aun así, los estudios alemanes son los que más siguen profundizando. El religioso alemán Johann Friedrich muestra en 1908 un trabajo de madurez en el que intenta introducirse en los problemas que todavía quedan abiertos para comprender la vida de Jordanes[471].

Friedrich dice que siempre le ha causado gran impresión leer a Jordanes, quien tiene que considerar y juzgar la lucha de su propia tribu con el imperio bizantino en Italia. Como tantos investigadores han intentado hablar de su vida, existen varias versiones, pero Friedrich simplifica en dos posturas claras, la que representa Mommsen, por un lado, y Wattenbach, por otro. Según el primero, Jordanes, aunque se hace llamar godo, procede de los alanos y fue notario de la familia real de los Amalos bajo el *magister militum* Gunthigis-Baza hasta su conversión, cuando se hizo monje en un monasterio de Mesia o Tracia. Aquí también vivió la segunda mitad de su vida y escribió sus obras. Finalmente, rechaza la opinión de que Vigilio, a quien Jordanes dedicó su historia mundial, podría ser el Papa Vigilio. Muy diferente Wattenbach, quien sigue a Grimm, está de acuerdo en que Jordanes es alano, pero no en lo demás. Wattenbach cree que después de ser notario, tras su conversión no fue monje, sino clérigo secular, luego llegó al Imperio Romano de Occidente, se convirtió en Obispo de Crotona en el sur de Italia y acompañó al Papa Vigilio a Constantinopla, a cuya instigación hizo su historia mundial, escribió en Constantinopla o en Calcedonia. Incluso recuerda al mencionado anteriormetne Simson, quien propuso una tercera opción sobre un posible obispado en África.

---

467 KNAACK, G., "Jordanes Rom. 241", *Philologus* 60 (N.F. Bd. XIV), 1901, 639-640.

468 BERGMÜLLER L., *Einige Bemerkungen zur Latinität des Jordanes*. Programm zu dem Jahresberichte des K. h. Gymnasiums bei St. Anna in Augsburg für das Schuljahr 1902/1903, Augsburg, Ph. J. Pfeiffer, 1903. WERNER, C. F., *Die Latinität der Getica des Jordanis*, (Inaugural-Dissertation Universität Halle, Juli 1908), Leipzig, Seele & Co., 1908.

469 GRIENBERGER, T. von, "Die nordische Völker bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 46, 1902, 128-168. GRIENBERGER, T. von, "Die nordische Völker bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 47, 1903, 272-276. BUGGE, S., "Om nordiske Folkenavne hos Jordanes. Optegnelser", *Fornvännen* 2, 1907, 98-101. LÄFFLER, L.F., "Anmärkningar till professor Sophus Bugges uppsats. Om nordiske Folkenavne hos Jordanes", *Fornvännen* 2, 1907, 102-112.

470 JORDANES, *A gótok eredete és tettei (De origine actibusque getarum)*. Latinból forditotta, bevezetéssei és jegyzetekkel ellátta Dr. Bokor János. (Középkori Krónikások III. Szerkeszti Dr. Gombos F. Albin), Brassó, Kiadja a Brassói Lapok nyomdája, 1904.

471 FRIEDRICH, J., "Über die Kontroversen Fragen mit Leben des gotischen Geschichtschreibers Jordanes", *Sitzungsberichte der philosophisch-philologische und historischen Classe der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenchaften zu München*, Jahrgang 1907, 1908, 379-442.

Estas contradicciones también impulsan a Friedrich a seguir la vida de Jordanes, considerar las razones de la interpretación de uno y otro, y, si es posible, proponer material nuevo que podría ayudar a resolver los problemas más controvertidos. Se centra en el pasaje de *Getica* 265 y 266.

Friedrich piensa que el apelativo godo se pudo usar de un modo genérico para distinguirse de los romanos, y que Jordanes dice godo, pero bien podría ser alano, basándode en la diversidad de referencias y en el buen trato que ofrece a los alanos en su obra, en contraposición a los vándalos. Del mismo modo cuestiona la definición de *agrammatus*, entendiendo que se está refiriendo al *ars grammatica*.

En p. 391 plantea la posibilidad que Guntigis-Baza pueda ser el Bessa del que habla Procopio, así como el Batzas que menciona el Conde Marcelino, pero Friedrich cree que son suposiciones que pueden tener base, ya que Jordanes conocía la obra de Marcelino y no hizo nada por evitar la identificación entre ambos. En p. 392 se centra en su trabajo de notario. Se plantea el momento en el que dejó de ser notario y realizó su conversión, pero qué significa conversión. Friedrich cree que no es impensable que Jordanes pasara de ser pagano o arriano a cristiano católico, pero admite que tampoco se puede afirmar con certeza. Del mismo modo, no puede afirmar si tras su conversión fue un monje o un clérigo. Lo que está claro, aunque también puede pasar inadvertido, es su conocimiento de la Biblia. Friedrich compara expresiones que Jordanes utiliza en las dos obras con referencias bíblicas de los libros de Juan, Mateo, Corintios, Colosenses, Levítico, Hechos y Timoteo. Lo que plantea Jordanes es acercarse a Dios que es la verdadera libertad, algo que puede hacer todo el mundo sin llegar a ser ni monje ni eclesiástico. En p. 399 trae a colación la posibilidad que Jordanes sea un religioso, conocedor de la Biblia, quien informa e incluso diera consejo al Papa, tal como hace la figura del Conde Narsés utilizada por el Papa Gregorio I. Personas que deciden vivir como monjes pero sin ser monjes. Friedrich entiende que Jordanes pudo ser este *religiosus*, y que tras probar la experiencia, decidiera también invitar a su amigo. Jordanes parece mostrarse más activo de lo que pudiera entenderse como labor de un monje. En p. 402 nos dice Friedrich siguiendo a Wattenbach, que le parece completamente impensable que un monje en un monasterio en Moesia pudiera haber hecho un trabajo tal que podría haber recibido los últimos anales y escritos sobre asuntos políticos de la actualidad. Pero Wattenbach pensó que si no era monje debía ser un miembro del clero regular. Aun así Friedrich sigue teniendo dudas de qué fue realmente Jordanes tras su conversión.

En p. 402 se plantea si a Jordanes debemos situarlo en la parte oriental u occidental tras su conversión. En este aspecto sigue a Mommsen al afirmar que demuestra tener un conocimeinto geográfico del Bajo Danubio, Mesia y Tracia o el Ilírico. Por las referencias de *Getica*, Wattenbach cree que Jordanes estaba en Constantinopla acompañando al papa Vigilio o en Calcedonia, pero Friedrich piensa que no tiene ninguna base para defender tal idea. Acepta que sí está en el Imperio Oriental, sobre todo, por la referencia a las inminentes incursiones de los búlgaros.

En p. 409 vuelve a mencionar a Simson y la posibilidad que Jordanes pudiera ocupar un obispado en África. Jordanes enfatiza la recuperación de África que estaba en manos de los vándalos y el control de la insurrección de los moros, pero tras analizar las referencias a los vándalos, en p. 416 no observa ninguna base para afirmar que Jordanes sea un obispo africano. El interés por el matrimonio de Germano, primo de Justiniano y la viuda goda de Vitigis, Matesuenta, muestra un interés central por los asuntos de Oriente. Constantinopla está bien informada sobre la herencia de Teodorico, y la posibilidad de utilizar la debilidad de los godos para hacerles ver que era mejor rendirse que seguir luchando. Friedrich piensa que es una más de las estrategias de la guerra, ya que los godos al observar que Matesuenta se había casado con Germano, aceptarían el fin del conflicto por no querer luchar contra la heredera de Teodorico. Pero el plan fracasó porque Germano enfermó y murió cuando se dirigía hacia Italia.

Aun así en p. 420 vuelve sobre Simson y da fuerza a la mención de Jordanes sobre el obispo Cipriano, un motivo más para apostar por el origen africano de nuestro autor.

Por otra parte, Freidrich se da cuenta que al mencionar el bautismo de Teodosio, en comparación con las otras fuentes, Jordanes menciona al obispo Acolio de Tesalónica, pero es una

referencia que pertenece a Sócrates Escolástico. Aun así, los dos lo destacan, lo que indica que ambos tendrían alguna relación con esta ciudad. Menciona que allí fue la muerte de Licinio y precisa la actividad de Teodomiro, padre de Teodorico con datos precisos sobre los pueblos de la zona. Friedrich piensa que, aunque los datos provengan de Casiodoro o de otra fuente, la selección demuestra que Jordanes ha querido que estos acontecimientos sean destacados porque probablemente ha vivido y ha escrito en esta ciudad de Tesalónica.

La referencia en *Getica* 264 a Panonia y la mención de las ciudades de Sirmio y Viena de Sur a Norte también le hace pensar que la descripción se ha realizado desde Tesalónica. Así también se entiende el miedo de Jordanes a las incursiones de búlgaros, vénetos, antes y esclavenos que menciona en sus dos obras. Friedrich, sigue a Jung quien dice que Tesalónica fue el centro de refugiados de toda la región.

Contra esta idea, en p. 428 vuelve sobre la posibilidad de ser Jordanes obispo de Crotona y estar vinculado a Italia. Menciona a Schirren, Stahlberg, Bessell y Gutschmid en cuanto que Jordanes pudiera ser el denominado defensor de la iglesia romana, aunque no entiende las razones de Grimm para afirmar que el Vigilio de Jordanes sea el Papa, y menos que Wattenbach diga que Grimm es convincente. Friedrich piensa que todas son posibles, pero no dejan de ser conjeturas.

Desde su llegada a Constantinopla el 25 de enero de 547 hasta el año 551, la vida del Papa es una cadena de graves aflicciones y luchas. Contra su *Judicatum* del 11 de abril de 548, casi toda la iglesia se levanta, e incluso el clero romano que lo acompaña, también su propio sobrino, el Diácono Rústico se pone del lado de sus enemigos. En el año 550 se ve obligado a excomulgar a su sobrino y a otros clérigos romanos, mientras que, por el contrario, los obispos de África lo excluyen de su comunión. Finalmente, la hostilidad de la corte contra el Papa aumenta tanto que llega a escapar en dos ocasiones. Siendo en esta situación vergonzosa el momento en el que tuvo que aprovechar al máximo todas sus fuerzas. Friedrich piensa que es en estos momentos en el que se supone que Vigilio debió pedir ayuda o consejo a Jordanes, ya fuera el obispo de Crotona, que se encontraba en la misma posición que Vigilio en Constantinopla, o al Defensor Jordanes, de cuya presencia en Constantinopla no sabemos nada.

Friedrich expresa dudas al repecto, observa sorprendente que el Papa Vigilio estando recluido en Constantinopla le pidiera a Jordanes que escribiera una historia mundial. Se pleantea por qué el Papa debe convertirse, ¿por qué está aferrado al mundo? Tampoco ve a Jordanes como defensor de la iglesia romana debido a que no da información de tan importante sede.

Por otro lado, en p. 440 dice que las palabras iniciales de Jámblico sobre las armas y la leyes en *Romana* están en consonancia con el modo de proceder del emperador Justiniano.

Aunque la obra de Friedrich deja abiertas más dudas de las que existían hasta él, su aportación crea un buen precedente científico. No es suficiente con la opinión de los investigadores, es necesario mostrar en qué se basan tales hipótesis y qué argumentos se utilizan para defenderlo. De este modo, la información que tenemos sobre Jordanes se pone en entredicho en gran parte. Aspectos que parecían estar claros se deben poner en duda, o por lo menos se advierte que puedan existir otras opciones. Un buen ejemplo de la información como duda la encontramos en la descripción que el franciscano alemán Patricius Schlager hace de Jordanes[472] en la *Enciclopedia Católica*. Sintetiza con mucha cautela, advirtiendo que los investigadores indican posibilidades pero que debemos entenderlas como posibilidad y no como certezas: “Historiador, vivió a mediados del siglo VI en el Imperio Romano de Oriente. Su familia era de alto nivel, ya sea gótica o alánica, y su abuelo era notario de Candac, rey de los alanos en Mesia. Él mismo ocupó durante un tiempo el cargo de notario, aunque en qué circunstancias no se conoce bien. Más tarde fue “convertido”, es decir, recibió órdenes. Todo lo demás que se informa de su vida se basa en conjeturas más o menos plausibles. No está realmente probado, por ejemplo, que llevara “antes de su conversión” el nombre marcial de Jornandes, ni que después de esta conversión se convirtiera en monje en Tracia o en

472 SCHLAGER, P., “Jordanis (Jornandes)”, *The Catholic Encyclopedia*, vol. 8, New York, Robert Appleton Company, 1910 (versión digital).

Moesia. Tampoco se sabe si fue obispo de Crotona, y si Vigilio, a quien dedicó su segundo trabajo, fue el Papa Vigilio, que desde 547 hasta 554 vivió en el exilio, principalmente en Constantinopla".

Schlager rescata el valor de *Getica*, debido a ser el único testimonio de la obra de Casiodoro, así como estima que Jordanes ofrece una salida a los godos como es la de integrarse en el Imperio Romano: "este extracto tiene un valor casi inestimable para determinar una serie de hechos en la historia de los godos y de las migraciones. Naturalmente, Jordanis trasplantó a su trabajo la idea fundamental de Casiodoro, a saber, la convicción de que la única forma de asegurar a la raza gótica un futuro próspero era lograr su absorción pacífica en el Imperio Romano como centro del catolicismo y de la civilización".

Manitius en 1911 indica que se sabe muy poco de la personalidad de Jordanes[473], y expresa que ningún contemporáneo parece citarlo en su tiempo. Piensa que procede de una familia respetada, con un abuelo notario de un príncipe alano, y él sigue el trabajo en la estirpe de los Amalos. Que más tarde ingresó en el mundo espiritual, aunque según el propio Jordanes no tenía educación literaria. Lo más probable es que fuera obispo de Crotona y perteneciera al círculo del Papa Vigilio en su exilio a Constantinopla y Calcedonia. Para Manitius fue aquí en 551 cuando dedicó su obra sobre los godos a su amigo Castalio y su obra *Summa temporum* a su amigo Vigilio. Dice que el nombre es *Jordanis* atestiguado por la tradición de los manuscritos y el Geógrafo de Ravena, el testimonio más antiguo que lo cita. Para el cambio religioso cita a Mommsen y Simson, aceptando que no puede probar un obispado africano. Sobre la relación con el Papa, Manitius coincide con Grimm, y cree que las palabras iniciales de Jordanes sí permiten pensar que se está refiriendo a una alta dignidad. También el juego de palabras utilizando *Vigilantiae* y *vigiletis* apuntan en tal sentido.

Sobre la obra dedicada a los romanos, Manitius dice que para la primera parte de los imperios orientales (1-85) sigue a Jerónimo. En cuanto a la historia romana (87-249), extrae información de Floro y de Rufio Festo, y para el periodo imperial romano hasta después de Teodosio sigue a Jerónimo, Orosio y Eutropio. Para el final de la obra se centra en el Conde Marcelino y su secuela, así como su propio resumen de Casiodoro.

Destaca la obra *Getica* por el valioso material recogido y la pérdida de la fuente original de Casiodoro. En el prólogo menciona a Castalio, y dice que es *tu vicinus gentis*, que para Manitius encaja perfectamente con su estancia en Constantinopla. Sobre el concepto *relegi*, apunta que parece hacer referencia a repetidas lecturas.

Está de acuerdo que los aspectos de Oriente le interesan más que los de Occidente, como apunta Mommsen. Aunque sigue a Casiodoro, los tiempos de Jordanes son distintos.

Es interesante el listado que propone Manitius sobre las fuentes que han utilizado la obra de Jordanes durante la época medieval. En cuanto a la bibliografía, menciona únicamente alemana, aunque también hace referencia al trabajo del italiano Cipolla, advirtiendo que hace buena crítica, pero con unos resultados discutibles. Concluye con un apartado sobre el lenguaje del autor y estudios recientes, que en general inciden en un deterioro de la lengua latina.

Mierow 1908 / 1915

A pesar de las dudas que se extienden sobre la vida y obra de nuestro autor, al iniciar el siglo XX la idea que Mommsen tenía sobre Jordanes se había extendido al campo científico. A tal grado llegó la concepción de un Jordanes *agrammatus* que su obra fue entendida desde la óptica casi de un analfabeto que había compuesto una obra sin valor alguno para los historiadores. Sin duda es un buen ejemplo altamente significativo leer las palabras del profesor de Latín de Princeton Andrew Fleming West, quien presenta la primera edición inglesa de *Getica*[474]:

473 MANITIUS, M., "Jordanis", en su *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters.* Erster Band: *Von Justinian bis zur Mitte des 10.Jahrhunderts*, München, Beck, 1911, 210-215.

474 JORDANES. *The Origin and Deeds of the Goths in English Version.* Part of a Thesis. Presented to the Faculty of Princeton University for the degree of Doctor of Philosophy by Charles C. Mierow, Princeton 1908, "Note" de A.F. West, p. i.

"Por primera vez la historia de los godos registrada en la *Getica* de Jordanes, un godo cristiano que escribió sus obras en el año 551, probablemente en Constantinopla, aparece ahora en inglés, como parte de una edición de la *Getica* preparada por el Sr. Mierow. Aquellos que se preocupan por el romance de la historia quedarán encantados por este gran cuento de una causa perdida y no encontrarán exageraciones simples de corazón del panegirista de engañosa raza goda. Él reflejó lo que creía o lo que quería creer, y su empleo de la fábula y la leyenda, así como la ingenua exposición de sus leales prejuicios, simplemente aumenta el interés de su historia. Aquellos que quieran frialdad científica narrativa deben evitar la lectura de Jordanes, pero que también recuerde las veraces palabras de Delbrück: *La leyenda y la poesía no están tan mal porque pintan con colores distintos la Historia. Hablan sólo un idioma diferente, y es una cuestión de derecho que se traduzcan como históricas*".

Charles Mierow realiza como trabajo de tesis la traducción de *Getica* de Jordanes. No tiene introducción, ni notas ni aparato crítico. En los márgenes simplemente muestra nombres propios de personas o lugares que destacan en la narración con referencias cronológicas. Al inicio en un sucinto prefacio indica que para la organización de los capítulos y los párrafos ha seguido la edición de Mommsen.

La traducción de Charles Mierow se publicará de nuevo en 1915 pero ahora con con una amplia introducción (pp. 1-44), así como un apartado de comentarios (pp. 143-188)[475].

En el prefacio informa que sigue a Mommsen, pero se centra en aspectos controvertidos como el supuesto escritor godo Ablabio, la condición eclesiástica de Jordanes y el lugar de composición de la obra. Mierow recopila y actualiza la información del siglo XIX, sobre todo alemana, y abre el campo de los estudios sobre Jordanes al mundo anglosajón. Aunque considera que la literatura de Jordanes es pobre y admite que se copia deliberadamente sin mencionar su fuente, piensa que es importante porque se centra en un momento histórico trascendente del final de Roma y habla de personajes relevantes para la historia como Alarico o Atila. Mierow intenta mostrar las diversas interpretaciones que los investigadores han ofrecido sobre los aspectos vitales de Jordanes. Muestra el estado de la investigación en diversos apartados que se dedican a su vida como a la realización de su obra. Para Mierow Jordanes es un eclesiástico.

Mierow recuerda las dos referencias aportadas por Grimm que refuerzan la posibilidad de identificar a Vigilio con el papa y a Jordanes con un obispo. Dos testimonios de obispos que se refieren a sus respectivos papas en el siglo III y en el V como "hermano" (p. 8).

Cree Mierow que el conocimiento de las regiones orientales puede demostrarse por su oficio de notario. En cuanto al lugar de composición de la obra, opina que pudo ser en Constantinopla, territorio no godo, ya que le dice a Castalio: "tú, que eres vecino de este pueblo". Jordanes quiere la reconciliación y la paz de ambos pueblos, objetivo que puede lograrse en el matrimonio de Matesuenta y Germano, así es como un trabajo de historia goda pasa a ser un panfleto político de su presente (p. 16). El mal uso y la torpeza con el latín cree que debe entenderse por ser el latín una lengua extranjera para el godo Jordanes.

Entre las páginas 19-37 se centra en especificar en un listado a todas las fuentes que Jordanes menciona en su obra *Getica*.

En una recensión el profesor Gordon Jennings Laing resumió así la novedad del trabajo de Mierow: "Hasta la actualidad, la edición de Mommsen de *Getica* ha dominado el campo, y las referencias que figuran en la mayoría de nuestros manuales han sido poco más que ecos de sus opiniones. Pero Mierow, mientras habla de su edición basada en el texto y el aparato crítico de Mommsen, ha sometido los problemas más importantes relacionados con Jordanes a un nuevo examen exhaustivo, y en muchas cuestiones fundamentales disiente completamente de la opinión de Mommsen"[476]. Un dato destacable de Mierow son sus citas como referencias bibliográfica de diversas recensiones que se han elaborado sobre los principales trabajos del siglo XIX alemán. En

475 JORDANES. *The Origin and Deeds of the Goths in English Version.* Princeton, Princeton University Press, 1908. *The Gothic history of Jordanes* in english version with an introduction and a commentary by Charles Christopher Mierow, Princeton-London, Princeton University Press, Humphrey Milford Oxford University Press, 1915 (reed. 1966).

conclusión, Mierow se aleja de la crítica negativa de Mommsen sobre Jordanes y le confiere un mayor grado de independencia intelectual.

Kappelmacher 1916

Mierow menciona la próxima aparición del volumen de Pauly-Wissowa en el que se escribe sobre Jordanes. Efectivamente, en 1916 aparece el artículo redactado por el filólogo austríaco Alfred Kappelmacher para la excelente Enciclopedia de los estudios de la Antigüedad *Realencyclopädie*. Le fue asignada esta empresa porque en 1914 había investigado sobre Jordanes y era buen conocedor de esta fuente de la romanidad tardía[477]. Su recogida de información es exhaustiva, destacando los trabajos en lengua alemana durante todo el siglo XIX, en donde se afirma que el principal estudio sobre Jordanes se debe a Theodor Mommsen.

Kappelmacher organiza la información sobre Jordanes en diversos apartados, que van desde la problemática del nombre y su significado hasta el acercamiento al posible lugar geográfico donde redactó su obra. Además analiza sus dos obras por separado, centrándose en el estilo y las respectivas fuentes utilizadas en cada una. El resultado es propio de una obra positivista, donde abundan los datos, especialmente, como indicamos, los filológicos. Esto es evidente, por ejemplo, en cuanto a la problemática del nombre, utilizando las lecturas de los diversos manuscritos existentes.

Otro aspecto interesante es la crítica de Kappelmacher sobre algunos aspectos de Mommsen, como por ejemplo, el lugar de origen de Jordanes. Piensa el estudioso austríaco, que el hecho de que Jordanes mencione una serie de veces Moesia en su obra, no tiene por qué indicar como creía Mommsen, que era su patria. En este punto Kappelmacher también utiliza la información combinando las opiniones de los autores que le preceden con la aportada por las fuentes, intentando mantenerse objetivo y reflejar todos los datos que hasta entonces disponía.

El principal interés de este artículo radica principalmente en su rigurosidad y en su cercanía a la fuente, que presenta varias posibilidades de interpretación. Esta riqueza contrasta con otras investigaciones que afirman de forma simplista los datos sin reflejar la problemática filológica.

En cuanto a la tradición oral, Kappelmacher destaca una referencia en *Get*. XVI, 91 al relatar una leyenda de fundación (Gründungslegende) de la ciudad de Marcianópolis bajo el emperador Trajano, basada en el extraño suceso que presencia su hermana Marcia en el río, cuyo genio le devuelve a flote el objeto que había perdido en las profundidades. Es destacable el listado de p. 1919 en el que relaciona doce referencias de *Getica* con las obras *Varia* y *Crónica* de Casiodoro.

III, 21	= Var. IV, 1.	Descripción de los pueblos escrerefeno y suehano en Escandia.
V, 30	= Var. III, 48.	Descripción geográfica de Escitia.
V, 37	= Var. III, 6.	Pueblos hunos de los alziagiros, saviros y hunuguros.
XI, 70	= Var. IX, 24.	Los godos practican las artes y las ciencias.
XI, 72	= Var. IV, 49.	Denominación de Pileados y Capilados a los godos.
XIV, 79	= Var. IX, 25, XI, 1.	Genealogía de los Amalos.
XVIII, 1[0]3	= Chr. 252.	El rey Cniva lucha contra el emperador Decio.
XXVIII, 144	= Chr. 382.	Amistad del emperador Teodosio con el rey Atanarico.
XXIX, 148	= Var. XII, 24.	Descripción de Ravena.
XXX, 155	= Chr. 402.	Enfrentamiento entre Alarico y Estilicón.
XL, 210	= Chr. 451.	Los visigodos arrinconan a Atila en los Campos Cataláunicos.
XLII, 222	= Chr. 452.	Devastación de Atila por Italia.

476 LAING, G. J., [Recensión a la obra de MIEROW, Ch., *The Gothic history of Iordanes*], en *Classical Philology* 14.4, 1919, 397-398.

477 KAPPELMACHER, A., "Iordanis", PAULY-WISSOWA-KROLL, *RE*, IX.2, Stuttgart 1957 (1ªed. 1916), 1908-1929. KAPPELMACHER, A., "Zur Lebensgeschichte des Iordanis", *Wiener Studien* XXXVI, 1914, 181-188.

Las diversas digresiones, insinuaciones y anuncios muestran que Jordanes ha elaborado torpemente un resumen equilibrado de Casiodoro. El filólogo piensa que toda esta torpeza da más veracidad a Jordanes, pero deja claro que se propuso un objetivo demasiado ambicioso que no pudo cumplir.

El valor del trabajo de Kappelmacher estriba en la actualización de la información, en el manejo cada vez más amplio de bibliografía, manuscritos y autores medievales que citan a Jordanes, así como en el análisis conjunto de las dos obras.

5.3.1. Década de 1920

La bibliografía se va especializando conforme avanza el siglo XX. Una vez que es considerada una fuente importante para hablar de los acontecimientos del siglo V, en las obras de Jordanes se buscan aspectos concretos como el estudio de las grandes figuras de los líderes guerreros Alarico y Atila así como sus pomposos funerales[478]. Del mismo modo, la obra de Jordanes, sobre todo *Getica*, es una fuente donde se busca el origen o la descripción etnográfica de diversos pueblos septentrionales, escandinavos o germanos[479], una tendencia que continuará en la década de los años veinte[480].

En 1920 se publica la obra de Martin Schanz *Historia de la literatura romana*, que sigue la obra de Teuffel[481]. Dedica un apartado a Jordanes en el que presenta el contenido de las dos obras y posteriormente muestra el estado de la cuestión de diversos aspectos de la vida de Jordanes de modo simplificado. Se sigue marcando la incapacidad literaria de Jordanes como autor original, siempre a la sombra de Casiodoro, idea enfatizada por Mommsen en 1882.

En el mismo año 1920 el profesor de lenguas eslavas y literatura en Harvard, Leo Wiener plantea en un trabajo complejo y repleto de ambigüedades, que la obra de Jordanes es producto de falsificaciones escritas mucho después de lo que se cree[482]. Se plantea a partir de la utilización por parte de Jordanes como supuestos reyes godos a los getas Deceneo, Zalmoxis y Buruista. Wiener defiende que se trata de confusiones e interpolaciones de las fuentes griegas Dion Crisóstomo, Dion Casio y Estrabón, mezclados o transcritos de la lengua árabe. Así entiende conceptos como *belagines*, *anses, gepanta* o *asdingi* con los que determina que la obra está escita después del año 711 en un contexto árabe. Wiener está convencido que ha descubierto que la obra es una falsificación del siglo octavo o principio del noveno, basándose el la referencia a la *Antiquitas* goda, que defiende ser una fuente mezcolanza compuesta por el mundo oriental. Una postura a la que nadie ha vuelto a referirse.

---

478 KLUGE, F., "Zur Totenklage auf Attila bei Jordanes, *Get*. 257", *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 37, 1912, 157-159. REINACH, S., "Les funérailles d´Alaric", *Revue Archéologique* I, 1915, 1-7. KLAEBER, F., "Attila´s and Beowulf´s Funeral", *PMLA* 42.2, Jn 1927, 255-267.

479 SVENSSON, J. V., *De Sydsvenska folknamnen hos Jordanes*, Karlstad, Nya Wermlands-tidningens, 1914. SVENSSON, J.V., "De Sydsvenska folknamnen hos Jordanes", *Namn och Bygd* 5, 1917, 109-157. GRIENBERGER, T. von, "Ostgermanische flussnamen bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 55, 1917, 41-51.

480 SVENSSON, J.V., "De Skandinaviska folknamnen hos Ptolemaeus och Jordanes", *Historia tidskrift* 41-42, 1921, 232. FRIESEN, O. v., "Ett ställe i Jordanes' Skandia-beskrivning", *Strena philologica Upsaliensis. Festskrift tillägnad Professor Per Persson*, Uppsala 1922, 173-177. HÄRJE, K.A., "Tva folknamn hos Jordanes. *Dehinc mixi, evagre, otingis*", *Namn och Bygd* 12, 1924, 177-179. WEIBULL, L., "Skandza und ihre Völker in der Darstellung des Jordanes", *Arkiv för Nordisk Filologi* XLI.3, 1925, 213-246. WEIBULL, L., "Jordanes' framställning av Scandza och dess folk", *Vetenskaps – Societetens i Lund Arsbok*, 1925, 39-69. (= *Nordisk historia* 1, 1948, 41-69). SVENSSON, J.V., "Jordanes' liothida", *Namn och Bygd* 13, 1925, 25-29. PALMÉR, J., "Lödde a och Jordanes' liothida", *Namn och Bygd* 16, 1928, 20-35.

481 SCHANZ, M., HOSIUS, C., KRÜGER, G., "Jordanes", *Geschichte der Römischen Literatur. Bis zum gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian*, Vierter Teil. *Die römische literatur von Constantin bis zum gesetzgebungswerk Justinians*. Zweiter Band. *Die literatur des fünften und sechsten jahrhunderts*, München, C.H.Beck, 1971 [1920], pp. 115-120.

482 WIENER, L., *Contribution Toward a History of Arabico-Gothic Culture*, vol. 3. *Tacitu´s Germania and other Forgeries*, Philadelphia, Innes & Sons 1920, pp. 65-173.

En contraposición a la idea tradicional destacada por Mommsen, de la invalidez literaria de Jordanes, una aportación destacada y novedosa la va a ofrecer el profesor del Colorado College, Charles Mierow quien en 1923 vuelve a destacar lo positivo de la obra de Jordanes[483], a la que considera una de las fuentes más importantes del latín tardío que se centra en la genealogía de los godos, pero que también ofrece la narración de acontecimientos tan destacados como la batalla de los campos Cataláunicos y descripciones tan interesantes como la realizada al líder de los hunos Atila. Sigue marcando una clara diferencia entre el valor del contenido y el aspecto negativo de Jordanes como escritor, desconocedor de la lengua y autodenominado *agramatus*. Afirma que la mayoría de los críticos no le dan crédito a Jordanes debido a que en varias ocasiones copia sin mencionar al autor que utiliza. Aun así, Mierow es el primero que intenta matizar esta idea general, para lo que decide centrarse en la estructura y el uso de ciertos elementos literarios utilizados que pueden revelar al verdadero Jordanes. Mierow habla de la necesidad de un lector comprensivo para entender la realización de toda la obra y así también al escritor Jordanes. Para lograrlo, se centra en varios apartados: 1. El uso de símiles. 2. Su uso de proverbios y sentencias. 3. Resúmenes. 4. Epigramas. 5. Florilegio retórico. 6. Algunos pasajes de notable belleza expresiva. El estadounidense concluye, que a pesar de sus defectos de dicción y gramática, Jordanes merece reconocimiento por él mismo así como por su gran historia.

Joseph Schnetz en 1926 se centra en el uso que realiza el Geógrafo anónimo de Ravena de Jordanes[484]. Se trata de la primera fuente que menciona a Jordanes y lo califica positivamente. Lo actualiza, aunque se toma cierta libertad y lo menciona como complemento para otras fuentes. En gran medida utiliza su información pero no siempre indica que procede de Jordanes.

El profesor alemán Eduard Sthamer informa en 1929 desde Berlín el descubrimiento de un manuscrito en el que se ha podido identificar la obra *Getica* de Jordanes. Aparece en Palermo, ciudad de Sicilia y se estima de la misma antigüedad que el manuscrito de Heidelberg, el más antiguo y en el que Mommsen había fundamentado su edición de 1882. Ahora el *Códice Basile* o *Panormitanus*, como comienza a denominarse, se presenta como una auténtica novedad en la investigación, que en su momento abrió nuevas posibilidades sobre la vida y obra de Jordanes[485].

5.3.2. Década de 1930 y 1940

El uso de Jordanes durante la década de los años treinta, en pleno período de entreguerras, se centra, sobre todo, en la búsqueda de las raíces de varios pueblos, como los antes, eslavos y los godos por territorio ruso, las referencias a pueblos escandinavos[486], así como a los visigodos de España. Emilio Alarcos muestra la relación directa entre los visigodos y los godos a través del uso literal de la obra de Jordanes por parte del arzobispo de Toledo Rodrigo Jiménez de Rada[487]. Menéndez Pidal defiende que *Getica* es un trabajo preparado a conciencia y de manera arbitraria, exagerando el pasado y la gloria de los godos. Afirma que Jordanes se aprovechó de autores anteriores que ya habían hablado de este pueblo y lo unió en un cuerpo común, identificando a los godos con Magog, con los escitas y con los getas de la antigüedad. Pidal habla de apología de Jordanes hacia Justiniano. Una apología que para Pidal no es gratuita, sino que persigue un claro

483 MIEROW, C., "Some remarks on the literary technique of the Gothic historian Jordanes", *The Classical Weekly* 16. (18), 1923, 140-142.

484 SCHNETZ, J., "Jordanes beim Geographen von Ravenna", *Ph* 81, 1925-1926, 86-100. Recensión a cargo de Harrison C. COFFIN en *The American Journal of Philology* Vol. 49, No. 1, 1928, pp. 80-86, en concreto pp. 80-81.

485 STHAMER, E., "Eine neue Jordanes-Handschrift in Palermo", *F&F* V, 1929, 45.

486 ZUPANIC, N., "Der Anten. Ursprung und Namen", ORLANDOS, A. K. (Ed.), *IIIme congrès internationale des études byzantines, Athènes 1930,* Atenas, Meissner & Kargadouris, 1932, 331-339. VERNADSKY, G., "Goten und Anten in Südrussland", *Südost-Forschungen* 3, 1938, 265-279. HORÁK, B., "Le territorie slave d'après Jordanès", *Anthropologie (1923-1941)*, 1933, vol. 11.3-4, Suplement, 245-252. FREDBORG, E.Ä., "Antecnkingar till Jordanes' uppgifter om Scandza", *Särtryck ur Sydsvenska ortnamnssällskapet Arsskrift*, 1935-1936, 13-47. VERNADSKY, G., "The *Spali* of Jordanis and the *Spori* of Procopius", *Byzantion* 13, 1938, 263-266.

487 ALARCOS GARCÍA, E., "El Toledano, Jornandes y San Isidoro", *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Año XVII, Núm. 2, Abril-Junio 1935, 101-129. En esp. pp. 102-118.

propósito por parte de Jordanes: presentar lo ilustre que era Matesuenta, hija de Amalasunta y nieta de Teodorico, acogida en Constantinopla, mostrando grandes posibilidades de que se casara con un miembro de la familia imperial, viviendo en clientela con Justiniano. Desde este punto de vista Jordanes debió seguir la actitud mostrada por Atanarico al alabar a Teodosio, o la del propio Teodorico, al que se asignan estas palabras: "el príncipe oriental es después de Dios, a quien hay que tener aplacado y propicio". De esta manera, Jordanes condena todo tipo de resistencia al Imperio de Justiniano[488].

En Suecia, el doctorando Helge Kalen presenta en latín su estudio de tesis en la Universidad de Uppsala, lo que le proporcionaría un puesto de profesor asociado en la Universidad de Lund. Su estudio tuvo como objetivo analizar la presencia de los defectos del latín que muestra Jordanes. Del mismo modo, pocos años después, el filólogo sueco Dag Norberg se centra en un pequeño trabajo en analizar y utilizar la crítica filológica a varios pasajes de Jordanes[489].

El auge del nacionalismo en Europa, hace que también en Rumanía se presente por primera vez la obra de Jordanes con el objetivo de ensalzar el pasado y los orígenes rumanos a través de diversos pueblos mencionados en la obra *Getica*. En en el año 1939 en Bucarest, el septuagenario historiador y filólogo rumano Gheorghe Popa-Lisseanu edita la obra de Jordanes en la colección que dirige denominada *Fontes Historiae Daco-Romanorum*[490].

En la introducción (pp. 5-20) se muestra un resumen de la vida y obra de Jordanes centrado en *Getica*, pero en la que sigue principalmente a Mommsen y menciona a pocos autores más. Destaca los pasajes en los que se mencionan pueblos relacionados con los Balcanes. A continuación (pp. 21-79) se muestra la obra *Getica* de Jordanes en latín. En notas al pie muestra otras posibles lecturas del concepto indicado, pero sin indicar nombres de manuscritos. Posteriormente (pp. 81-156) el apartado más extenso de la obra presenta la traducción de *Getica* al rumano con el título: *Despre originea si faptele gotilor*. En este caso las notas al pie de página se muestran más diversas y completas, con referencia a fuentes y comentarios, aunque casi no utiliza bibliografía. Al final del estudio proporciona un índice de nombres propios (pp. 157-165).

La militarización de las sociedades por parte de los líderes políticos y el ascenso del marco de una nueva guerra mundial, favorece los estudios sobre la etapa de los emperadores soldados del Bajo Imperio Romano y la exaltación de los orígenes guerreros godos en la bibliografía alemana. Así se muestra el caso del rey visigodo Alarico y del emperador godo Maximino el Tracio[491].

La necesidad de comprender los movimientos y enfrentamientos entre pueblos en Europa, hace que el estudio del pueblo huno se muestre como necesario. El estudio del final de la Antigüedad se muestra propicio para entender el mundo de barbarie que Europa y el mundo estaban protagonizando. Se presenta el estudio de los hunos a través de varias fuentes, su nacimiento y orígenes plagado de leyendas creadas por el imaginario colectivo ante un enemigo común feroz. Vuelve a revalorizarse la figura de Atila, todos temas en los que Jordanes se muestra como fuente principal. Jordanes crea una nueva imagen terrorífica de los hunos y de Atila, una raza de seres despreciables físicamente, nacidos de la mezcla de espíritus errantes y brujas, que siembran el mal. Jordanes pone el foco del enemigo en los hunos, a quienes considera provocadores del mal de los

488 MENÉNDEZ PIDAL, R., "Introducción", en MENÉNDEZ PIDAL, R. (Dir.), *Historia de España. III. España visigoda (414-711 de J.C.)*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985 (1940), VII-LV, en esp. p. XXI.

489 KALÉN, H., *Studia in Iordanem philologica: commentatio academica*, Uppsala, Lundequistska bokhandeln, 1939. Citado en *Acta Universitatis Upsaliensis: Skrifter rörande Uppsala universitet*, Uppsala universitet 1988, p. 36. NORBERG, D., "Zur Kritik und Erklärung einiger Iordanesstellen", *Eranos* 41, 1943, 33-42.

490 IORDANIS *Getica*. Edidit G. Popa-Lisseanu, Bucaresti, Bucovina, 1939 (*Izvoarele istoriei românilor. Fontes Historiae Daco-Romanorum*, XIV). También se publica en volumen compartido con Amiano Marcelino. POPA-LISSEANU, G., *Izvoarele istoriei românilor. Volumele XIII-XIV. Gotii in Dacia.* Ammiam Marcellin-Jordanes. Text, traducere si comentarii, Bucureşti, Bucovina, 1939.

491 ALTHEIM, F., *Die Soldatenkaiser*, Frankfut a. M., Klostermann, 1939. HOHL, E., "Die <<gotische Abkunft>> des Kaisers Maximinus Thrax", *Kl* 34, 1941, 264-289. KRAPPE, A. H., "Les funérailles d´Alaric", *AIPhO* VII, 1939-1944, 229-240.

godos e iniciadores de los movimientos sucesivos que se van a desarrollar desde la zona oriental hacia la zona occidental[492].

En el mismo sentido de los estudios del pueblo huno y sus migraciones, se posiciona frontalmente al líder de los godos orientales, ostentador del poder absoluto sobre numerosos pueblos hasta la llegada huna. Se trata del rey Hermanarico y de toda la formulación de leyendas que se establecieron en torno a su figura idealizada, y que enlazaban con la búqueda de la prehistoria de los godos y su formación como pueblo guerrero, que a través de la lucha lograría hacerse un hueco en Occidente[493].

Ensslin 1949

Por otra parte, el estudio más intenso sobre la otra obra de Jordanes, *Romana*, lo va a publicar en 1949 el historiador y filólogo alemán Wilhelm Ensslin (1885-1965), quien se había especializado en el estudio de la Spatantike o Antigüedad tardía desde 1911 en Strasburg cuando publicó su tesis sobre la administración imperial del emperador Juliano. En 1923 se habilitó en la Universidad de Marburg con su estudio sobre la historiografía y la cosmovisión en Amiano Marcelino. Desde 1930 es profesor de Historia Antigua en la Universidad de Graz y en 1940 en Erlangen. En 1947 publica una biografía de Teodorico el Grande. Ensslin intenta adentrarse en el trabajo de fuentes que ha utilizado Jordanes para elaborar su obra *Romana*, concluyendo que también para esta obra, lo mismo que con *Getica* y Casiodoro, la obra *Romana* se va a basar en la también perdida *Historia romana* de Símaco[494]. El libro que había sido presentado el 12 de Noviembre de 1948 cuenta con un total de 106 páginas. Wilhelm Ensslin se centró en el estudio de una fuente concreta que Jordanes utiliza y destaca en su obra *Romana* de manera expresa, se trata de la *Historia Romana* de Quinto Aurelio Memio Símaco, que resulta ser el único fragmento de esta obra que se conoce, ya que el resto no se ha conservado.

Jordanes cita a Símaco en *Getica* y utiliza la misma información en *Romana* 281 para hablar del emperador Maximiano el godo. Este Símaco había sido un distinguido romano, cónsul y patricio en los tiempos de Teodorico. El propio Casiodoro menciona su obra romana escrita en siete libros. A partir de la referencia directa de Jordanes en *Getica*, Ensslin busca (pp. 13-25) en *Romana* indicios para poder afirmar el uso extenso y continuado de la obra de Símaco. En la narración de los imperios orientales de Jordanes se da cuenta que no siempre coincide la información de Jordanes con la *Crónica* de Jerónimo. Por ejemplo, en *Rom*. 64 encuentra que la denominación del rey Artajerjes Macrochir no es la misma que utiliza Jerónimo, y sí se acerca a la propuesta por Amiano Marcelino, viendo Ensslin diferencias y la posible utilización de otras fuentes. La misma búsqueda realiza en la narración de los emperadores hasta el año 378, el último en el que escribe Jerónimo (pp. 26-59). Ensslin destaca numerosos pasajes que no han salido de Jerónimo, dejando abierta la posibilidad de la utilización de otros autores. En el capítulo IV (pp. 60-88) se centra en la fuente común para *Romana* de Jordanes y el Conde Marcelino desde la muerte de Valente hasta Anastasio. Ensslin propone que las referencias de Mommsen a un autor desconocido "ignotus", caso del pasaje *Romana* 354, pueden relacionarse con Símaco. Ensslin piensa que Jordanes sí menciona a Símaco en *Getica* debido a que ya aparece la cita en la historia de los godos de Casiodoro y la copia, pero

492 SCHUSTER, M., "Die Hunnenbeschreibungen bei Ammianus, Sidonius und Iordanis", *WS* 58, 1940, 119-130. MAENCHEN-HELFEN, O. J., "The Legend of the Origin of the Huns", *Byzantion* 17, 1944-45, 244-51. ROMANO, D., "Due storici di Attila, il Greco Prisco e il Goto Jordanes", *Antiquitas* II, 1-2, 1947, 65-71. THOMPSON, E.A., *A History of Attila and the Huns*, Oxford, Clarendon Press, 1948. Reeditado en *The Huns.* Revised and with an afterword by Peter Heather, Oxford, Blackwell, 1996.

493 BRADY, C., *The Legends of Ermanaric*, Berkeley, University of California Press, 1943. GRAF OXENSTIERNA, E. C., *Die Urheimat der Goten*, Leipzig-Stockholm, Barth-Geber, 1948. LUKMAN, N. C., *Ermanaric hos Jordanes og Saxo*, Kobenhaun, P. Brenner, 1949.

494 ENSSLIN, W., *Des Symmachus Historia romana als Quelle für Jordanes*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1949. (Sitzungsberichte der Bayerische Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse Jahrgang 1948, Heft 3). También hemos tenido en cuenta la recensión a cargo de K. F. Stroheker en la revista *Historia* I, 1950, p. 328.

en *Romana*, siguiendo la costumbre o el mal hábito de los escritores de la antigüedad, no creyó necesario nombrar su fuente principal (p. 86). Concluye en p. 88 con la afirmación del posible uso de Jordanes de la obra de Símaco, no únicamente en pasajes que no tenemos una fuente clara o desconocida, sino también para el conjunto de *Romana* como fuente principal. En el capítulo V dedicado a la historia romana desde los comienzos hasta Augusto, observa el uso de Floro y de Rufio Festo (pp. 88-103) que demuestra un doble uso de Jordanes. A Floro lo sigue literalmente y a Festo lo transforma. En su revisión y resultado (pp. 104-106) Ensslin destaca que en toda la obra, menos en la primera parte dedicada a Oriente, existen más fuentes utilizadas por Jordanes que las citadas en su día por Mommsen, y que Símaco no solo se encuentra en el lugar que cita Jordanes, pudiendo ser la fuente principal para la obra *Romana*.

La obra dio impulso a aquellos que intentaban evaluar el grado en el que Jordanes había utilizado las fuentes que conformaban su conocimiento sobre el pasado romano. En general puede afirmarse que el tema principal de este estudio es la tradición literaria de Jordanes y el grado en el que utiliza e interpreta las fuentes que conoce.

Pocos años después, la interpretación de un pasaje de *Romana* le hace ver a Isidoro Lévy una nueva lectura de lo que considera fábulas transmitidas por Flavio Josefo en *Contra Apión* II, 51-55, y el tercer libro de los *Macabeos*, presentando a diversos Ptolomeos el proyecto de exterminio de los Judíos de Egipto (siendo aplastados por los elefantes), no es una persecución de los Judios por Latirio en el 88 a.C., como dice H. Willich. El pasaje de Jordanes, *Romana* 81, en el que se basa su interpretación, no se refiere al año 88, sino al año 102 a.C., durante el cual Ptolomeo Latirio, entonces destronado, efectuó una gran matanza de judíos después de vencerlos a orillas de un río que no debe ser el Jordán, sino el Audjeh[495].

Uno de los aspectos que más emoción va a provocar en estos mediados del siglo XX, va a ser la publicación y puesta en valor del manuscrito que Sthamer había identificado como inédito descubierto en Palermo en 1929. El nuevo códice denominado Panormitanus se estima de la misma antigüedad que Mommsen había propuesto para el códice de Heidelberg entre finales del siglo VIII e inicios del siglo IX. El joven italiano Francesco Giunta se centra en el nuevo manuscrito al que dedicará los siguientes años de su vida. Giunta había nacido en 1924 en la localidad de Gangi a poco más de cien kilómetros de Palermo, y en 1946 se licencia como historiador en la Universidad de Palermo precisamente con el estudio del manuscrito de *Getica* de Jordanes. El manuscrito, importante desde el punto de vista histórico y paleográfico, se convierte, tras el incendio de la casa de Mommsen y la pérdida del *Heidelbergensis*, en el más antiguo conservado de la obra de Jordanes. Desde un primer momento se relaciona con el escritorio de Bobbio[496].

Dos años después, desde la Universidad de Palermo, Giunta presenta unas consideraciones sobre la vida y la obra de Jordanes[497]. Aquí destaca el interés que sigue suscitando la obra de Jordanes para el periodo de las invasiones. El italiano nos dice que "en los últimos cincuenta años, de hecho, ha sido posible notar un resurgimiento de la literatura sobre Jordanes, pero, excluyendo las obras filológicas o geográficas, las otras, en un tono más o menos mitigado, repitieron el juicio histórico negativo emitido, en la segunda mitad del siglo XIX de la escuela histórica alemana, dirigida por Mommsen" (p. 244). Giunta recuerda que se ha desacreditado la obra *Romana*, y que se ha insistido mucho en buscar a Casiodoro en la obra *Getica*, olvidando la existencia del propio godo Jordanes, de sus ideas políticas, su trabajo y su contribución personal sobre la obra de Casiodoro. La referencia a *agramatus* la entiende por el desconocimiento del latín, y sobre la *conversio* sigue la idea de Ebert de un cambio de religión pagana o arriana hacia el catolicismo. Para Giunta fue decisivo el contacto que Jordanes tuvo con la Roma católica, lo que le hizo cambiar de religión. Aun así, el autor italiano también piensa, como Mommsen, que posteriormente pudo entrar en una

495 LÉVY, I., "Ptolémée Lathyre et les Juifs", *Hebrew Union College Annual* XXIII (2), 1950-1951, 127-136.

496 GIUNTA, F., "Il ms. delle Getica di Jordanes conservato nell´archivio di Stato di Palermo", *Archivio Storico Siciliano* Ser. 3 I, 1946, 185-195. Una simple cita a esta publicación en GIUNTA, F., "Studi sui manoscritti delle biblioteche siciliane", *Scriptorium* 4.1, 1950, p. 148.

497 GIUNTA, F., "Considerazioni sulla vita e sulle opere di Jordanes", *Italica: Journal of the American Association of Teacher of Italian* 25, 1948, 244-247.

orden monástica, en la que sin duda conseguiría la disponibilidad a utilizar libros latinos y lecturas de los Padres de la Iglesia. Está de acuerdo con Friedrich y Kappelmacher al afirmar que el Vigilio citado por Jordanes no se trata del Papa, las referencias a Vigilio y Castalio las entiende como propias de hermanos religiosos. En cuanto al lugar de escritura piensa que es un error de los escribas denominar a Jordanes obispo de Ravena simplemente porque describa tal ciudad en su obra. En cuanto a la cuestión del origen, Giunta piensa que Jordanes es alano, pero su sentimiento nacionalista le hizo autodenominarse godo. Para el joven italiano Giunta es maravilloso ver al bárbaro civilizado, aceptando el esplendor de la grandeza de Roma y de su civilización perdurable, que llega a coincidir con la historia universal. En conclusión, Giunta piensa que "el final pragmático que resulta del trabajo nos convence de que algo era urgente en Jordanes y lo instó a magnificar a su gente, y que, por otro lado, Jordanes era demasiado inteligente para detenerse y solo hacer trabajos de abreviatura" (p. 247). Jordanes conocía la realidad política e incluso defiende en su obra una solución al conflicto del romanismo con el germanismo al hablar de fusión de ambos pueblos, eliminando así la barrera de los prejuicios existentes. Giunta termina sus consideraciones con la idea de un Jordanes como fuente valiosa, afirmando que con él, el germanismo alcanzó la vanguardia de la historia y se posicionó en la historiografía.

En resumen, lo que ha interesado de Jordanes hasta mediados del siglo XX, al decir de Francesco Giunta, entre otras, han sido dos cosas: por un lado su escritura, al ser considerado una fuente que contenía características propias del latín tardío, donde el lenguaje escrito se veía a menudo condicionado por el uso del lenguaje hablado popular de la época; y por otro interesaba, sobre todo, a los investigadores de la geografía y la etnología, vinculados con el Norte y el Este europeos y en especial Escandinavia y el mundo eslavo, al tratarse Jordanes de una fuente interesante que proporciona una valiosa información sobre un conjunto de pueblos, que escasas o ninguna referencia tenían en otras fuentes.

5.4. Siglo XX (1951-2000)

Giunta 1952

Francesco Giunta sigue manteniendo sus ideas de 1946 en el libro que publica en 1952 cuando cuenta con veintiocho años de edad[498]. Se centra en el problema gótico, es decir, el conflicto surgido en Europa Oriental a finales del siglo IV con la llegada de los godos a la frontera y el choque que supone con los romano-bizantinos. El último capítulo del trabajo lo dedica a la vida y obra de Jordanes, fuente que defiende por su originalidad personal de godo romanizado, y por ser un autor que ofrece una solución a tal problema gótico, proponiendo la unión de ambos pueblos godo y romano.

A los setenta años de edad, Charles Mierow del Carlenton College quiso realizar la recensión de la novedosa obra de Giunta, aceptando una evolución positiva desde su edición inglesa de 1915. Para Mierow, la contribución más notable hecha por Giunta es su insistencia en que las dos obras de Jordanes, que Mommsen etiquetó convenientemente como *Romana* y *Getica*, forman parte de un solo concepto[499]. Mierow ya lo anunció y ahora Giunta vuelve a destacar que la opinión desfavorable de Mommsen sobre Jordanes debía ser revisada y actualizada. Jordanes escribió en un período político muy diferente al de Casiodoro, cuando la fortuna de los godos había cambiado. La línea de Teodorico terminó con la rendición de Vitigis. El rey godo Totila no es mencionado por Jordanes, ya que su rebelión no pudo ser justificada. Jordanes exalta al imperio bizantino. Por lo tanto, se vio obligado a modificar en muchos aspectos el punto de vista de Casiodoro.

498 GIUNTA, F., *Jordanes e la cultura dell´alto medio evo: Contributo allo studio del problema gotico*, Palermo, Manfredi, 1952.

499 MIEROW, Ch., [Recensión del libro de GIUNTA, F., *Jordanes e la cultura dell ´alto medio evo: Contributo allo studio del problema gotico*, Palermo 1952], en *Speculum* XXVIII. 3, 1953, 568-571. En concreto p. 570.

Jordanes es la personalidad en la que las dos tendencias, Romania y Gothia, entran en equilibrio. Su esperanza para el futuro está en el pequeño Germano como indica en *Getica* (LX, 314).

La pequeña e interesante obra de Giunta cuenta con dos partes: (I) *Romania y Gothia* (pp. 21-142) y (II) *Jordanes, historiador de los Godos* (pp. 143-185). Hay también un apéndice (pp. 187-202) que trata de la descripción y análisis del manuscrito de *Getica* de Jordanes del Archivo de Palermo, y concluye con índice de nombres (pp. 203-208).

En su introducción, el autor discute los nuevos términos aparecidos en el siglo cuatro: *Romania* y *Gothia*. Los Godos han entrado en el imperio Romano mediante dos métodos. Por un lado de modo pacífico, especialmente a través del ejército, pero también mediante una intrusión violenta del conjunto de la población atravesando la frontera. Fue a lo largo del Danubio cuando se produjo la primera hostilidad entre godos y romanos. Giunta declara (p. 19) que los dos términos, "Romania" y "Gothia" tienen implícito un doble significado: político-étnico por un lado y geográfico por otro. Su interés principal está en el primero de ellos.

Giunta traza los comienzos de la oposición de los conceptos "Romania" y "Gothia" en los escritos de Libanio, Amiano Marcelino, Ausonio y San Ambrosio. Fue después de la batalla de Adrianópolis en 378 cuando el problema gótico se presentó para los romanos en toda su plenitud. Al ejército romano llegaron un sin fin de extranjeros. El imperio romano del Este y del Oeste se fueron definitivamente separando uno del otro; y entre los dos se interponía ahora el líder visigodo Alarico. En el campo de la literatura, Silesio de Cirene presenta un punto de vista del Este; y para el Oeste los principales son el pagano Claudiano y el cristiano Prudencio. El bárbaro Estilicón lucha sólo contra las fuerzas externas que amenazan el imperio romano. Para Claudiano, Alarico personifica *Gothia*. Con el saqueo de Roma por Alarico (410) acaba el mito de la inmortalidad de Roma, ya destrozada en Adrianópolis.

San Jerónimo (Ep. 60, fechada en 396) dice que durante los últimos veinte años, la sangre de los romanos había sido derramada. Jerónimo culpó a Roma. Se lamenta de la desolación generalizada y no ve remedio. Él también opina que Estilicón es un traidor. Paulino de Nola, que vivió por el mismo tiempo, tiene una visión diferente. Cree que los godos pueden ser romanizados y cristianizados. Su posición está a mitad de camino entre la de Jerónimo y la de Agustín. Este último era optimista: su premisa fue la providencia divina. Orosio fue el primero en contrastar Romania y Gotia. Declaró que el camino de los bárbaros fue permitido por Dios para conseguir que se convirtieran al cristianismo. Valente había sido derrotado como un herético arriano. Para Giunta, entre Orosio y Salviano acabó el mundo antiguo y comenzó uno nuevo. Afirma (p. 95) que la mayor barrera entre godos y romanos fue la diferencia en la religión.

En 476 Odoacro llegó a completar el proceso histórico iniciado por Estilicón. Por esto el emperador Zenón envió a Teodorico a Italia como el restaurador de la legalidad, como opositor a la usurpación (p. 99). En cierta medida repite la experiencia de Alarico: Teodorico cree que podrá afirmar el poder de Gotia contra la acción de los romanos (p. 103).

Los nuevos estados bárbaros se consolidan, Teodorico organiza matrimonios mixtos entre sus gobernantes y los ostrogodos. El Conde Marcelino y Procopio representan la oposición legítima a Gotia. El Continuador de Próspero declara que Narsés, bajo Justiniano, restauró las ciudades que habían sido destruidas y expulsó a los godos. Este es el final del problema gótico. Aquí encontramos en último término a Jordanes. Giunta sigue a Ranke al afirmar que la obra *Getica* es un tratado histórico-político, escrito para un momento especial y con un propósito definido. Giunta (p. 148) discute los hechos conocidos en la vida de este historiador godo, y divide su vida en dos partes principales: como notario y los años consiguientes a su *conversio*. Para este término Giunta cree un cambio desde alguna creencia anterior al Cristianismo.

Una vez que ha planteado las dos realidades de godos y romanos, muestra el camino de unión a través de Jordanes. La *Romana* habla de Romania y la *Getica* de Gotia. Para la *Romana* es el comienzo de una nueva forma de historia, el compendio, en contraste con la forma analista empleada por Jerónimo en sus *Crónicas*. La *Getica* también inicia un nuevo género, la historia de

un solo pueblo, en oposición a la historia universal. Giunta piensa que los primeros en rescatar la originalidad de Jordanes fueron los eruditos italianos Cipolla, Cessi, Terzaghi y Pepe, que reaccionaron contra Mommsen.

Giunta señala que Cessi[500] ha mostrado que la contribución original de Jordanes se extiende desde el comienzo de *Getica* IV, 29. En esta parte de su trabajo incluye muchas referencias de primera mano de autores clásicos. Giunta concluye sobre el autor godo, que Jordanes no es un imprudente plagiador, sino un hombre de cultura notable, que dispone de una concepción política propia, a la que identifica como el aspecto más original de todo su trabajo (p. 163).

En el capítulo II se centra Giunta en el pensamiento político de Jordanes (pp. 165-185). Se indica que Casiodoro deseó mostrar a los romanos cómo era de antiguo el linaje de los godos que dirigían Italia, consiguiendo, por tanto, exaltar la *Gotia*. Pero Jordanes escribió en un período muy diferente, cuando la fortuna de los godos había cambiado. Jordanes ahora exalta al Imperio Bizantino, de modo que debió modificar mucho respecto al punto de vista de Casiodoro.

Giunta (p. 173) llama la atención de la solución propuesta por Jordanes al problema gótico. Al cierre de *Getica* (LX, 313-314) Jordanes pone sus esperanzas en la unión entre Matesuenta y Germano, los godos y los romanos, con la unión de las dinastías de los Amalos godos y los Anicios romanos. La idea fundamental de *Getica*, dice Giunta (p. 175) es la unidad étnica de Gotia.

Giunta siente que Jordanes centra la atención en la lucha contra Atila porque aporta un ejemplo de amistad entre godos y romanos. Hay unidad contra un enemigo común.

Sobre la caída del Imperio Romano de Occidente, las dos ramas de los godos son reunificadas por medio del matrimonio de Eutarico y Amalasunta (XLVIII, 251). Su asesinato por Teodato da a Justiniano una razón legítima para intervenir en Italia. Jordanes admira a Justiniano y a Belisario más que a Totila a quien no menciona (p. 183). Jordanes es la personalidad en quien las dos tendencias -*Romania* y *Gotia*- llegan a un equilibrio, y su esperanza para el futuro se deposita en el pequeño Germano (LX, 314).

Por otra parte, desde el punto de vista geográfico, Jordanes seguía siendo una fuente fundamental para el Este de Europa. El origen de los godos en Escandinavia y sus migraciones hacia el Vístula y el Sur de Rusia, el estudio del Mar Báltico y de hidrónimos como el rio búlgaro Iskar, favorecen la utilización y cita de Jordanes como fuente geográfica[501]. Sobre todo van a empezar a destacar los trabajos del sueco Josef Svennung, filólogo clásico y lingüista profesor titular de lengua y literatura latina en la Universidad de Uppsala desde 1944, quien se especializa en el origen y expansión de los godos.

En el campo de la legislación y del derecho, también Jordanes proporciona información interesante para el caso de la transmisión de las costumbres de los pueblos germanos en la Edad Media y una referencia anecdótica, que no se ha podido corroborar sobre que el emperador Valentiniano I favoreció que un hombre pudiera tener más de una mujer[502].

En 1955 el historiador italiano Arnaldo Momigliano, profesor en el University College de Londres, aportó al campo de estudio sobre Jordanes una novedad. Su capacidad para comprender otros puntos de vista sobre un problema recurrente, favoreció que planteara una nueva postura ante la obra *Getica* de Jordanes. En un trabajo dedicado a la figura intelectual de Casiodoro y a la cultura italiana de su época, Momigliano se encuentra con el estado de la cuestión sobre el grado de relación existente entre la obra original de los godos de Casiodoro que está perdida y la obra *Getica*

500 Giunta cita el "Estudio preliminar" que Roberto Cessi realiza a la edición del *Anónimo Valesiano*: *Fragmenta historica ab Henrico Valesio primum edita*. A cura di R. Cessi, Città di Castello, Casa ed. S. Lapi, 1913 (Rerum Italicarum Scriptores XXIV, IV). En concreto p. XCIII.

501 SCHWARZ, E., "Die Urheimat der Goten und ihre Wanderungen im Weichselland und nach Südrussland", *Saeculum* 4, 1953, 14-25. SVENNUNG, J., *Belt und Baltisch. Ostseeische Namenstudien mit besonderer Rücksicht auf Adam von Bremen*, Uppsala, Lundeqvist, 1953. DETSCHEW, D., "Die antike Herkunft des bulgarischen Flussnamens Iskâr", *Studia antiqua A. Salac septuagenario oblata*, Praha 1955, 118-121.

502 GARCÍA GALLO, A., "El carácter germánico de la épica y del Derecho en la Edad Media española", *AHDE* XXV, 1955, 583-679. VOLTERRA, E., "Una misteriosa legge attribuita a Valentiniano I", *Studi in onore di V. Arangio-Ruiz nel XLV anno del suo insegnamento*, III, Napoli, Jovene, 1953, 139-154.

de Jordanes. Ante la necesidad de tener que aceptar una visión dualista de considerar la obra de Jordanes como una copia literal o un trabajo distinto al de Casiodoro, decide considerar una tercera opción. Momigliano cree probable que el mismo Casiodoro pudo ampliar y actualizar la información de su obra en una segunda edición, que sería la utilizada por Jordanes para elaborar su resumen, perdiéndose la obra firmada por Casiodoro. La idea del italiano, aunque sugerente y novedosa, no llegaría a tener seguidores debido a su poca credibilidad y consistencia[503]. A continuación publicaría otro trabajo en el que se centró en los escritores del siglo VI que escribieron a favor de los anicios romanos y de su reconciliación con los godos, entre los que se encuentran Casiodoro, el Conde Marcelino y Jordanes. En el ambiente cultural de estos escritores Momigliano indica el importante valor que proporciona la inspiración religiosa[504].

En el mismo momento de Momigliano, el filólogo y medievalista español, Ramón Menéndez Pidal, a los ochenta y seis años de edad, se atreve a plantear nuevos caminos de estudio para las fuentes medievales, como es el tema de la tradición oral y su transmisión sumergida a través de las generaciones y desvelada de cuando en cuando por los textos escritos. Un ejemplo magnífico cree tenerlo en la obra *Getica* de Jordanes, que parece recoger testimonios ancestrales de los godos, que posteriormente continuarán existiendo en las fuentes de la plena edad media española, como es el caso de la historia del caballo, reproducida en el Poema de Fernán González para el reino de Castilla. Menéndez Pidal abre de par en par un mundo repleto de posibilidades de estudio y afianza la vitalidad de la información oral y de su importancia para la historia medieval. Observa en Jordanes una fuente valiosísima que afianza el valor de la tradición entre los godos orientales con los godos occidentales[505].

En la segunda mitad de la década de los años cincuenta, Jordanes sigue siendo una fuente para la geografía y toponimia de los pueblos germánicos, escandinavos y eslavos. Nagy prueba que el relato de *Romana* 331 es erróneo al aceptar la participación de gépidas y ostrogodos en la campaña que Atila emprendió en 447 contra el Imperio Bizantino. Altheim precisa que con la información de Jordanes, Amiano Marcelino y Paulo Diácono se puede entender que los greutungos/greotingos están relacionados con los ostrogodos y que proceden del Sur de Rusia. Weibull investiga, centrado en el pasaje de *Getica* IV, quiénes son los pueblos que menciona Jordanes para Escandinavia[506].

En cuanto al aspecto filológico, los estudios se reducen al trabajo del italiano Dante Bianchi, quien intenta evaluar la relación existente entre Jordanes y Paulo Diácono. La inexistencia

503 MOMIGLIANO, A., "Cassiodorus and Italian Culture of His Time", *Proceedings of the British Academy* 41, 1955, 207-245. Reproducido posteriormente en su *Secondo contributo alla storia degli studi classici*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1960, 191-229 así como en sus *Studies in Historiography*, London, Weidenfeld and Nicolson, 1966, 181-210.

504 MOMIGLIANO, A., "Gli Anicii e la storiografia latina del VI sec. D.C.", LATTE, K., ROMILLY, J. de, FRITZ, K. von, HANELL, K., SYME, R., DURRY, M., MOMIGLIANO, A., *Histoire et historiens dans l´Antiquité: sept exposés et discussion, Vandouvres-Genève 2-8 août 1956* (Entretiens sur l´antiquité classique IV), Vandoeuvres-Genève, Fondation Hardt, 1958, 247-290 (=*Secondo contributo alla storia degli studi classici*, Roma 1960, 231-253).

505 MENÉNDEZ PIDAL, R., *Los godos y la epopeya española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1955. MENÉNDEZ PIDAL, R., "Los Godos y el origen de la epopeya española", *I Goti in Occidente: Problemi* (Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull´Alto Medioevo III)*, Spoleto 29 marzo-5 aprile 1955*, Spoleto, Presso la sede del centro, 1956, 285-322. MENÉNDEZ PIDAL, R., "Los godos y la epopeya española", en su *Los godos y la epopeya española "Chansons de Geste" y baladas nórdicas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1956 (Segunda edición 1969), 11-57. MENÉNDEZ PIDAL, R., "El estado latente en la vida tradicional", *Revista de Occidente* I (Segunda época), 1963, 129-152. MENÉNDEZ PIDAL, R., "Cantos y héroes de los godos en el Oriente", en su *La épica medieval española. Desde sus orígenes hasta su disolución en el romancero.* Edición de Diego Catalán y María del Mar de Bustos (Obras completas de R. Menéndez Pidal XIII)*,* Madrid, Espasa-Calpe, 1992, 244-252 [Obra póstuma de 1968]. La importancia de los cánticos será destacada por HAUCK, K., "Carmina Antiqua. Abstammungsglaube und Stammesbewusstein", *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 27, 1964, 1-33.

506 NAGY, T., "Les campagnes d´Attila aux Balkans et la valeur du témoignage de Jordanès concernant les Germains", *AAntHung* IV, 1956, 251-260. ALTHEIM, F. "Greutungen", *BN* VII, 1956, 81-93. WEIBULL, C., *Die Auswanderung der Goten aus Schweden*, Göteborg, Wettergren & Kerber, 1958. THOMPSON, E.A., [Recensión del libro de WEIBULL, C., *Die Auswanderung der Goten aus Schweden*, Göteborg 1958], en *JRS* L, 1960, 288.

de la cláusula rítmica en Jordanes muestra la distancia y la transformación que ha sufrido la escritura desde los tiempos de Cicerón, alejado del latín clásico[507].

5.4.1. Década de 1960

En 1960 se publica la primera edición rusa de *Getica*. Aparece en Moscú a cargo de la historiadora y filóloga rusa Elena Cheslavovna Skrzhinskaya. Se basa en la edición de Mommsen de 1882. Tras su graduación en la Universidad de Petrogrado en 1919 Elena entró a formar parte de la Academia de Historia de la Cultura Material de Rusia. Desde 1929 fue designada como la investigadora principal de las antigüedades cristianas medievales en la que pudo investigar la arqueología de la península de Crimea y su relación con Italia. Aunque fue fulminantemente expulsada en 1930 su interés por la investigación medieval nunca decayó y fue aceptada como profesora en 1939. En 1953 fue retirada, pero desde 1956 participó en el Instituto de Historia de la Academia de Ciencias de la Unión Soviética en Leningrado. En este marco realiza la traducción al ruso de la obra *Getica* de Jordanes, trabajo por el que recibiría el título de doctora en ciencias históricas en 1962[508]. La edición se publicó en la Editorial de literatura oriental bajo la colección "Monumentos de la historia medieval de los pueblos de Europa Central y del Este". El libro está dedicado a la historiadora, paleógrafa y maestra rusa Olga Antonowna Dobiash-Rozhdestvenskaya (1874-1939) a quien considera su maestra. La autora presenta un prólogo (pp. 7-10) en el que Jordanes aparece como un escritor con poco talento, pero que ha dejado una obra muy valiosa como fuente histórica, al mostrar los primeros reinos bárbaros europeos; es una fuente excelente para los historiadores y arqueólogos soviéticos en el que se pueden buscar las referencias a las tribus eslavas y sus vecinos, con especial interés en el área del Mar Negro. Tiene en cuenta los principales trabajos desde la primera edición de Peutinger en 1515 hasta la última novedad de Giunta de 1952. Indica que para la traducción ha intentado seguir la estructura de la edición de Mommsen. A continuación presenta un artículo introductorio titulado "Jordanes y su *Gética*" (pp. 11-61) en el que utiliza 171 notas a pie de página. En las páginas 60-61 muestra un resumen de todo lo dicho en siete puntos: 1) Jordanes es godo y no alano, su propia declaración en *Get*. 316 es suficiente y bastante clara. 2) El nombre del padre de Jordanes se ha desvirtuado a partir de las malas copias medievales, está a favor de Girenberger y Friedrich sobre el significado de *Viamuthis*, traducido por "duque de los alanos". 3) Sobre el tiempo de servicio de Jordanes bajo Gunthigis-Baza, la autora rusa piensa que se produjo entre los años 505-536, y la estimación del año de su nacimiento hacia el 485. 4) La *conversio* de Jordanes fue probablemente una transición del arrianismo a la ortodoxia católica. No cree que fuera un monje, quizá pudo ser obispo, pero no lo fue de Ravena o quizá del grupo de los *religiosi*. 5) Sobre el concepto *agrammatus*, piensa que se lo adjudica debido a que no realizó la educación regular, no fue a la escuela y no realizó el estudio de la gramática. Aun así, sí es buen lector y muestra un conocimiento suficiente para realizar su obra. 6) En cuanto al lugar donde escribió *Getica*, estima que tuvo que ser en la propia Italia debido al conocimiento que muestra, pero en una zona controlada por los bizantinos como es Ravena desde el 540 donde pudo tener acceso a los libros de Casiodoro. 7) Por último, la obra de Casiodoro ha desaparecido porque fue olvidada ya que defendía una línea política ostrogoda, distinta a la que ahora ofrece Jordanes con la victoria bizantina.

Posteriormente ofrece la traducción de *Getica*, primero el texto en ruso (pp. 65-130) sin títulos ni divisiones, y a continuación el texto en latín (pp. 131-182) y un apartado de comentarios a la obra a modo de notas expuestas correlativamente al final del texto (pp. 185-364) con un total de 838 notas aclaratorias. Complementa la obra el apéndice I con el prólogo de la obra *Romana* en ruso

507 BIANCHI, D., "Note sui Getica di Giordane e le loro clausule", *Aevum* XXX, fasc. 3, 1956, 239-246.

508 IORDAN. *O proiskhozhdenii i deyaniyakh getov. Getica*. Vstupitel'naya stat'ya, perevod, kommentariy Elena Cheslavovna Skrzhinskaya, Moscow, Izdatel'stvo vostochnoy literatury, 1960, 437p. (Reedición en IORDAN. *O proiskhozhdenii i deyaniyakh getov*, San Petersburgo, Aleteiya, 1997). Los datos biográficos en la página web http://открытаяархеология.рф/individuals/скржинская-елена-чеславовна

y en latín (pp. 367-368), el apéndice II con el fragmento de Lausana con imágenes del fragmento y del códice panormitano (pp. 369-372) y el apéndice III sobre el códice panormitano (pp. 373-376). Termina la obra un listado de fuentes y bibliografía (pp. 377-387), un listado de abreviaturas (pp. 388-393), un índice de nombres (pp. 397-407), índice de nombres geográficos (pp. 408-420), índice de nombres étnicos (pp. 421-425), índice de nombres en latín (426-429), índice de nombres geográficos (pp. 430-433) y un último índice de nombres étnicos en latín (pp. 434-435). Una obra muy completa que se muestra como referente para la investigación en los países eslavos.

En 1961 el joven alemán Werner Suerbaum, que se había doctorado en Filología Clásica en la Universidad de Münster en 1959, publica su trabajo sobre la terminología estatal en la Edad Media, con un título ambicioso: *Desde la antigüedad a la concepción del estado medieval. Sobre el uso y la importancia de Res Publica, Regnum, Imperium y Status de Cicerón a Jordanes*[509]. La obra de Suerbaum se presenta como una novedad debido a que no se busca analizar la obra de Jordanes en su totalidad, sino buscar en sus dos escritos las referencias a tales conceptos para determinar, en comparación con otros autores anteriores y posteriores, el modo de evolución de esta terminología. Suerbaum nos muestra las conclusiones de la búsqueda en Jordanes en página 278. Para Jordanes la *Res publica* es casi exclusivamente el imperio romano; *Imperium* no siempre es el romano, pero generalmente sí; para los pueblos no romanos, el *Imperium* está asociado al dominio de los godos y de los hunos; *Regnum* lo utiliza Jordanes como sinónimo de *Imperium*, incluso normaliza el *regnum Romanum* incluso más que *imperium*; otro término para el imperio, pero con un sentido local es el término *Romania*.

Suerbaum no profundiza en la vida y obra de Jordanes, únicamente se basa en los trabajos anteriores de Mommsen y Wattenbach-Levison. Piensa que aunque su obra está realizada a base de compilaciones de otros autores, sí que se pueden buscar los añadidos de Jordanes a mediados del siglo VI. La obra *Getica* debería estudiarse con la obra *Varia* de Casiodoro, con la que estará más emparentada, pero Suerbaum piensa que es en la obra *Romana* donde más probablemente se pueda encontrar el uso personal de Jordanes.

El profesor de Filología Clásica y literatura latina de la Universidad de Milán Ignazio Cazzaniga, conocido por sus estudios sobre Virgilio y su obra *Historia de la literatura latina*, realiza en 1963 un análisis de 93 páginas sobre la obra de los godos de Jordanes[510]. Este pequeño trabajo "dispense" conforma uno más de los varios que publica a lo largo de su vida académica sobre autores muy variados. En 1961 había presentado uno sobre Gildas y su *Historia de Britania*.

La búsqueda de los orígenes godos sigue marcando los estudios del sueco Josef Svennung durante toda la década de los años sesenta, al que se unirán otros como el caso de la investigación sobre las guerreras amazonas, que también menciona Jordanes y a las que emparenta con los godos[511]. Svennung publica en sueco y en alemán centrado en los pasajes de *Getica* de Jordanes que se dedican a la denominada isla de Scandia, patria de los godos de donde partirían hacia el continente europeo. Para Svennung, Jordanes sigue el listado de pueblos escandinavos de Casiodoro, pero incorpora algunos datos nuevos. Ante la crítica negativa de sus aportaciones geográficas y etnográficas, el investigador sueco rehabilita la exactitud geográfica y etnográfica de Jordanes. Las 28 tribus citadas en *Getica* son observadas desde el punto de vista de la moderna filología y completadas con los datos arqueológicos que se van conociendo de la zona escandinava, consiguiendo revalorizar los datos utilizados y el valor positivo de la obra de Jordanes, que considera fuente fundamental para el conocimiento de los godos y del goticismo[512].

509 SUERBAUM, W., *Vom antiken zum frühmittelalterlichen Staatsbegriff. Über die Verwendung und Bedeutung von Res publica, Regnum, Imperium und Status von Cicero bis Jordanis*, Münster, Aschendorff, 1961, para "Jordanis", pp. 268-278, 292 y 303.

510 CAZZANIGA, I., *Dispense relative alla lettura del testo di Iordanes Historia Getarum*, Milano, La Goliardica, 1963.

511 ALONSO DEL REAL, C., "Amazonas y Godos", *Hispania* 91, 1963, 323-344. ALONSO DEL REAL, C., *Realidad y leyenda de las amazonas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1967.

512 SVENNUNG, J., "Jordanes´ Scandia-kapitel. Getica, kap. 3-4 (par. 16-29), i översättning fran latinet", *Saga och Sed* (Uppsala), 1960, 55-60. SVENNUNG, J., *Scandinavia und Scandia: Lateinisch-nordischen Namenstudien*,

El estudio geográfico de Jordanes también se extiende al Sur de Europa, en consonancia con la supuesta ruta realizada por los godos. Se intentan buscar topónimos o hidrónimos como el río Auha para identificar el escenario de la batalla de Galtis mencionada por Jordanes (*Getica* XVII, 99) para el año 249 en el entorno más allá de los Cárpatos Orientales, probablemente en el Norte de Moldavia, como dice Horedt[513]. Se estudian los etnónimos y la utilización ambigua que hace Jordanes al confundir o unificar pueblos distintos, caso de godos y getas con escitas. Para Iliescu Jordanes dice godos cuando debería decir getas en tiempos de Filipo II de Macedonia en la costa del Mar Negro[514]. La mención de diversos pueblos en la obra favorece el estudio individualizado de los antes, burgundios y lombardos[515], así como de los suevos de Panonia, que pronto iban a desaparecer o de los dirigentes de la Dacia, un listado incompleto que deja un periodo de unos 40 años sin mencionar[516].

Junto a los godos, el pueblo del que más habla Jordanes es el de los hunos, del que muestra su evolución desde el nacimiento hasta su disolución. Para esta documentación el filólogo alemán Franz Altheim en el quinto y último tomo de su obra dedicada a la *Historia de los Hunos*, dedica tres páginas a la información que Jordanes proporciona sobre este pueblo. Jordanes se considera una fuente importante, no siempre coincidente con otros testimonios y para quien los hunos se convierten en un pueblo terrorífico y temido. Relevante se considera la información del final del reino huno con la enigmática muerte de Atila, el poder entre sus hijos y sucesores y su disgregación definitiva[517].

Una vez que de manera general se ha aceptado que Jordanes se basa en Casiodoro, pero aporta nueva información, la investigación comienza a evaluar hasta qué punto se han utilizado otras fuentes. El mejor ejemplo lo encontramos en la utilización de la *Crónica* del Conde Marcelino, sobre todo, para el tiempo posterior a la *Crónica* de San Jerónimo para los últimos años del siglo IV en adelante. Se estudia su uso para las dos obras de Jordanes. Nagy descarta un uso directo de Marcelino y sí el de fuentes comunes para ambos; Bartonková defiende que para los años 379-414 ambos utilizan a Orosio, y a partir del reinado de Teodosio, Jordanes utiliza al Conde Marcelino junto con otra fuente no identificada[518].

Desde el punto de vista filológico va a destacar la escuela anglosajona en la figura del profesor de Filología Clásica de la Universidad de Manchester Dennis Rennard Bradley, quien comienza ahora una serie de trabajos sobre Jordanes que va a continuar en las próximas décadas. Primero con la identificación y análisis de los fragmentos de *Getica* en el *Códice Palatino Latino* 927, y segundo con un trabajo sobre la composición de *Getica* que primero comienza Casiodoro y

---

Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1963. SVENNUNG, J., "Jordanes' beskriving av ön Scandia", *Fornvännen* 59, 1964, 1-22. SVENNUNG, J., "De nordiska folknamnen hos Jordanes", *Fornvännen* 59, 1964, 65-102. SVENNUNG, J., "Jordanes' Scandia-Kapitel", *Fornvännen* 60, 1965, 1-14. SVENNUNG, J., *Jordanes und Scandia. Kritisch-exegetische Studien*, Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1967. BARCENILLA, A., [Recensión del libro de SVENNUNG, J., *Jordanis und Scancia. Kritisch-exegetische Studien*, Stockholm-Uppsala 1967], en *Helmántica* 59-60, XIX, 1968, 402. SVENNUNG, J., *Zur Geschichte des Goticismus*, Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1967. SVENNUNG, J., "Goternas utvandring – och Vagi Fluvius hos Jordanes", *Historisk tidskrift* 87, 1967, 78-92. SVENNUNG, J., "Zur Cassiodor und Jordanes", *Eranos* LXVII, 1.3, 1969, 71-80.

513 HOREDT, K., "La bataille de Galtis, près de la rivière Auha" [en rumano con resumen en ruso y francés], *Omagiu lui C. Daicoviciu*, Bucarest, Ed. de l´Acad. de la Rép. pop. roumaine, 1960, 287-291.

514 ILIESCU, V., "Geten oder Skythen? Zu *Iord. Get.* 65", *Eos* LVI, 1966 [1969], 316-320.

515 ONDROUCH, V., "Auf den Spuren der geschichtlichen Anabasis der Anten, Burgunder und Langobarden", [en checo, con resumen en ruso y alemán], CESKA J. HEJZLAR G., *Mnema V. Groh*, Praha, Státni Pedag. Anclad, 1964, 71-106.

516 LOTTER, F., "Zur Rolle der Donausueben in der Völkerwanderungszeit", *MIOEG* LXXVI, 1968, 275-298. TRYNKOWSKI, J., "La liste des souverains de la Dacie chez Jordanès, Getica, chap. 67-68" [en polaco, con resumen en francés], *Przegl. Hist*. LIX, 1968, 438-446.

517 ALTHEIM, F. *Geschichte der Hunnen*, 5 Band: *Niedergang und Nachfolge*, Berlin, Walter de Gruyter, 1962, en concreto pp 25-28 con el título "Iordanes´ Abstammung".

518 NAGY, T., "Reoccupation of Pannonia from the Huns in 427. Did Iordanes use the *Chronicon* of Marcellinus Comes at the writing of the Getica?", *AAntHung* XV, 1967, 159-186. BARTONKOVÁ, D., "Marcellinus Comes and Jordanes´s Romana", *SPFB* XVI, E12, 1967, 185-194.

posteriormente transforma Jordanes. En este caso afirma que cuando Jordanes escribió su *Getica*, se sirve de la *Historia de los Godos* de Casiodoro de la edición escrita hacia 526 o 527, y no de una hipotética edición revisada que habría englobado los acontecimientos hasta el año 551 como pensó Momigliano[519].

A finales de la década de los sesenta, también va a destacar desde el punto de vista filológico la Universidad de Bucarest, que ya conoce la obra *Getica* de Jordanes por la edición de Popa-Lisseanu de 1939, se va a especializar en su estudio de la mano de varios profesores entre los que destaca Roxana Iordache. Florica Demetrescu se centra en el uso del ablativo absoluto por parte de Jordanes y Iordache en un tema tan importante para entender el tiempo en Jordanes como es el uso de la subordinación temporal[520].

En el año 1967 en Berlín Norbert Wagner[521] publica su investigación sobre *Getica*, una fuente considerada clásica para la historia y la cultura germánicas. Esta obra aborda la vida de Jordanes así como el inicio de su historia sobre los godos. El investigador alemán piensa que Jordanes escribió desde Constantinopla y que su *Getica* puede fecharse con exactitud entre 551-552. Descarta que sea obispo de Crotona, amigo del papa Vigilio o que fuera un monje en los Balcanes. Cree que los godos salieron de Suecia y atravesaron las Lagunas de Pripet entre las actuales Ucrania y Bielorrusia en su camino hacia el Mar Negro, defendiendo que los nombres de los godos dados por Amiano Marcelino (*Greutungos y Teringios*) no son los adquiridos al Sur de Rusia sino los originales.

Destacamos su afirmación que en *Getica* existe información procedente de tradiciones orales godas, aunque presumiblemente podrían estar recogidas por la *Historia de los godos* de Casiodoro. Del mismo modo expone la negativa consideración de Mommsen de no otorgar mayor importancia a este tipo de información, como la historia del caballo, que siguiendo al propio Jordanes, afirma que se trata de cuentos a los que no hay que prestar credibilidad. También se pone en tela de juicio el hecho de que Casiodoro tuviera acceso a la tradición oral de los godos. Sin embargo, Wagner, por otro lado, sí que estima la posición que mantuvo Menéndez Pidal sobre las palabras del poeta castellano del siglo XIII en el *Poema de Fernán González*: "fueron libres de servidumbre" y entiende que eran las mismas que había utilizado Jordanes en relación a los godos: "*in servitute redactos...a quodam ereptos*", una tradición que en principio había sido tachada como cuento de viejas. Del mismo modo, por su parte, resalta uno de los pasajes de *Getica* desde el punto de vista de la tradición oral, al recordar Jordanes según se cuenta en *Get*., IV, 25, la salida del pueblo godo de Escandia.

Las enciclopedias actualizan el conocimiento sobre Jordanes que se muestra de manera generalizada. Ejemplo es su aparición en diversas publicaciones como *Der Kleine Pauly* en 1967[522]. Fuhrmann firma la entrada dedicada a "Iordanes". En esencia, estas entradas simplifican los problemas planteados en las investigaciones más profundas. Se descarta definitivamente el nombre *Iornandes*, se aceptan su dos obras para el año 551, pero siguen planteándose abiertas cuestiones fundamentales como si Vigilio es el Papa a quien dedica su obra *Romana*, o si el propio Jordanes fue religioso, monje u obispo tras su conversión probablemente desde el arrianismo. A la obra *Romana* se le adjudica menos valor porque las fuentes que utiliza se han preservado. Se destaca la obra sobre los godos, sobre todo su final, diferente a la idea de Casiodoro por la victoria de

519 BRADLEY, D. R., "The *Getica*-fragments in codex *Palatinus Latinus* 927", *Rivista di cultura classica e medioevale* 5, 1963, 366-382. BRADLEY, D. R., "The Composition of the Getica", *Eranos* LXIV, 1.2, 1966, 67-79.

520 DEMETRESCU, F., "Observatii asupra folosirii ablativului absolut la Iordanes", *Anal. Univ. Bucaresti (Filol.)* XVII, 1968, 433-442. IORDACHE, R., "Observations sur la subordonnée temporelle chez Iordanès [en rumano]", *Analele Univ. Bucaresti* XVIII, 1969, 65-91.

521 WAGNER, N., *Getica. Untersuchungen zum Leben des Jordanes und zur frühen Geschichte der Goten* (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker XXII), Berlin, de Gruyter, 1967. En concreto pp. 62, 64, 99 y 154. También hemos utilizado la recensión elaborada por J.A.S. Evans en *The Classical World* 61.5, 1968, p. 206.

522 FUHRMANN, M., "Iordanes", *Der Kleine Pauly* 2, 1967, p. 1439. Otras publicaciones similares en PASOLI, E., "Iordanes", *Lexikon der Alten Welt* 1965, p. 1394 y MATHON, G., "Jordanès", *Catholicisme* VI, 1967, 961-962.

Justiniano, representante legítimo del poder imperial. Esta fuente tiene un valor considerable por considerarse de la historia más antigua de una tribu germánica.

Jordanes se enmarca en relación a la victoria bizantina en Italia sobre los godos, que le hace distanciarse de la época de dominio ostrogodo bajo Teodorico en la que escribió Casiodoro, Irsmscher escribe un pequeño artículo sobre la nueva teoría de la historia bajo la época de Justiniano[523]. En la historiografía de este período distingue entre una literatura académica, inspirada en los modelos clásicos, representada por Procopio, Agatías, Evagrio y Jordanes, y una literatura popular como la obra de Juan Malalas. El género de historia eclesiástica conoce un nuevo éxito gracias a Casiodoro, con Sócrates y Sozomeno.

5.4.2. Década de 1970

1970 ve nacer una nueva edición de la obra de Jordanes a cargo del escritor italiano Elio Bartolini en el contexto de la magnífica obra dedicada a los bárbaros en la que se recopilan los textos desde el siglo IV al XI. Una edición que volverá a publicarse en 1991 ya de forma separada. Bartolini hace accesible al público italiano esta obra ya reconocida por los estudiosos de Jordanes[524].

Nadie discute la importancia de la obra de Jordanes, pero diversas cuestiones fundamentales de su vida siguen abiertas. El propio Momigliano en la entrada sobre Jordanes para el Diccionario de Oxford plantea las líneas maestras, en la que no descarta su anterior idea de una posible actualización del propio Casiodoro. Momigliano apunta la posibilidad del trabajo de Ensslin, al dejar abierta la relación de la obra *Romana* principalmente con la obra perdida de Aurelio Símaco. Lo importante del artículo de Momigliano es que no muestra una información definitiva de Jordanes, al leer su pequeña entrada se entiende la vivacidad de la investigación y la existencia de posibilidades y no de certezas[525].

En el apartado de la revista *Annales* de 1971 dedicado a la "Historia y la utopía", se presentan dos trabajos que tienen como tema central la historia de los godos de Jordanes.

El historiador francés Gilbert Dagron[526] presenta a Jordanes como un personaje misterioso. Cita los trabajos de Mommsen, Friedrich, Skrzinskaja y como novedad el de Wagner. Dice que la asociación con el pueblo alano se debe a una mala grafía del nombre de su padre, que su nacimiento debió producirse hacia 480 en Mesia Inferior o Escitia, una zona bilingüe en la que trabajó como notario su abuelo Paria para un jefe militar de los alanos. Sobre el concepto *agrammatus* entiende que no ha recibido la educación tradicional. Tras su conversión no se quedó confinado en los monasterios de Moesia o Tracia, sino que estuvo relacionado activamente con la política de Constantinopla o de Ravena. Dagron piensa que Jordanes es un representante de los godos romanizados favorables al poder bizantino. La falta de tiempo para leer la obra de Casiodoro, cree, al seguir de Momigliano, podría tratarse de una ficción literaria que esconde, quizá, una operación política inspirada por el propio Casiodoro. Su originalidad emana de su propia personalidad de escriba godo.

A partir de la página 295 intenta analizar los capítulos iniciales de *Getica* en el que se nombran diversas referencias geográficas. Un discurso fabuloso de los orígenes godos repleto de simbolismo redactado para comprender su propio presente. Para Dagron, Jordanes juega con la ambigüedad, para la geografía contrapone a Escandia y las islas fabulosas desconocidas al continente que es una tierra conocida, y en el campo de la historia diferencia la tierra de Escitia, cuna de los orígenes legendarios de sus acontecimientos, con la historia más conocida y cercana a

523 IRMSCHER, J., "Zur Geschichtstheorie der justinianischen Epoche", *Acta conventus XI, „Eirene" 21-25 oct. 1968*, Warszaw, Ossolineum, 1971, 337-346.

524 JORDANES*, Storia dei Goti*. Scelti, tradotti e commentati da Elio Bartolini, en el volumen *I Barbari: testi dal IV all´ XI secolo*, Milano, Longanesi, 1970, pp. 429-606 (=JORDANES, *Storia dei Goti*. Traduzione a cura di E. Bartolini, Milano, TEA, 1991). Se basa en la traducción francesa de Moujan de 1869.

525 MOMIGLIANO, A., "Jordanes (Jordanis)", *The Oxford Classical Dictionary*, 2nd ed., 1987 (1970), p. 565.

526 DAGRON, G., "Une lecture de Cassiodore-Jordanès: les Goths de Scandza à Ravenne", *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Année 1971, vol. 26 (2), 290-305.

su tiempo. Jordanes busca reducir el escándalo de la invasión goda a través de un relato fantástico al modo de catarsis histórica. Pero para Dagron la narración de Casiodoro-Jordanes siempre muestra una oposición clara entre civilización-romanidad y salvajismo-barbarie que nunca puede llegar a ser equiparable, porque al fin y al cabo *Getica* está mostrando la verdadera historia romana de la fabulosa invasión de los godos. Por lo tanto, el matrimonio de Germano y Matesuenta no lo observa desde una unión histórica legítima e igual, sino como una fusión histórica dirigida por Constantinopla, en el que los godos son absorbidos e integrados por los romanos, como al principio de su relación histórica tras cruzar el *limes* imperial.

La otra aportación de la revista, que se enlaza con la anterior, la proporciona el filósofo e historiador francés Louis Marin, que también circula en torno a la idea de la utopía, concepto clave en su pensamiento filosófico[527]. Lo más importante para Marin es clasificar la obra de Jordanes en un género literario claro. Piensa que debemos intentar comprender la estructura de la obra, la organización, las intenciones, los objetivos, es decir, la estructura inconsciente del autor que adquiere un sentido en su contexto concreto. Marin propone observar desde dos puntos: una obra histórica, que habla de la integración de los godos y la existencia de este pueblo en el tiempo de Jordanes, y la gesta fabulosa, con una estructura utópica, a través de una "metafísica de la invasión" o de una "invasionarización".

Louis Marin observa que el enjambre de genealogías que cubre la obra de Jordanes se explica debido a su objetivo de legitimar el presente político y su posición nacional, a través del uso de la historia.

Por otra parte, la escuela rumana continúa con Roxana Iordache y su crítica filológica en el marco de estudio de un autor que se aleja de los parámetros del latín clásico y que se presenta como ejemplo del latín tardío en el que se comprenden diversos elementos vulgares del habla popular, relacionado con la personalidad de un godo que aprende el latín de su tiempo[528]. En la línea de la aportación de Iordache también podemos añadir el trabajo pionero en castellano de Juan Luis Lorenzo en la Universidad de Salamanca, quien en 1976 presenta un resumen de su tesis doctoral dedicado a los preverbios utilizados por Jordanes, que en el fondo también versa sobre el cambio producido en el latín entre las épocas clásica y tardía[529].

A estos estudios debemos añadir los trabajos del rumano Iliescu en el que destaca la búsqueda de la precisión geográfica o histórica a partir del análisis concreto de pasajes de Jordanes, en especial, vinculados con las referencias a la tierra de Dacia[530].

La escuela germano-sueca mantiene un número considerable de publicaciones en referencia a la supuesta patria original de los godos en la isla de Scandza, en la actual Suecia. El arqueólogo

527 MARIN, L. "De l´<<Utopie>> de More à la Scandza de Cassiodore-Jordanès", *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Année 1971, vol. 26 (2), 306-327.

528 IORDACHE, R., "Éléments vulgaires dans l´emploi des prépositions dans l´oeuvre de Jordanès [en rumano]", A*nalele Univ. Bucaresti* XX, 1971, 101-111. IORDACHE, R., "Remarques sur la proposition complétive et sur la proposition sujet dans les oeuvres de Jordanes [en rumano]", A*nalele Univ. Bucaresti* XXI,1972, 101-108. IORDACHE, R., "Remarques sur les subordonnées causales dans les oeuvres de Iordanes [en rumano]", *Analele Univ. Bucaresti* XXII, 1973, 111-120. IORDACHE, R., "Elementos vulgares de la obra de Jordanes", *Helmantica* XXIV, 1973, 117-134. IORDACHE, R., "Observaciones sobre la subordinación causal en las obras de Jordanes", *Helmantica* XXVII, 1976, 5-62.

529 LORENZO, J. L., *El valor de los preverbios en Jordanes*, Salamanca, Univ. Salamanca, 1976. Recensión de Benjamín García-Hernández en *Emérita* XLVII. 2, 1979, 474-476. Lo tilda de un trabajo que presenta falta de reflexión y más labor de síntesis. Como consecuencia de su tesis también realiza otro trabajo: LORENZO, J. L., "Algunas consideraciones sobre la técnica de los retratos en Jordanes", *Durius* 5, 1977, 127-138.

530ILIESCU, V. "*Germanorum terras quas nunc Franci optinent*? Zu Jordanes, *Getica* 67", *Philologus* 115, 1971, 137-146. ILIESCU, V. "L´abandon de la Dacie à la lumière de sources Littéraires" [en rumano], *Stud.si cerc. de ist. Veche (Bucaresti)* XXII,3, 1971, 425-442. ILIESCU, V. "Evocatis exinde legionibus. Zu Jord. Rom. 217", *StudClas* XIV, 1972, 149-160. ILIESCU, V. "Bemerkungen zur gotenfreundlichen Einstellung in den Getica des Jordanes, I", en FISCHER, I. (Ed.), *Actes de la XII^e Conférence internationale d´Études classiques Eirene, Cluj-Napoca, 2-7 octobre 1972*, Bucaresti, Ed. Academiei & Amsterdam Hakkert, 1975, 411-428. ILIESCU, V. "Die Räumung Dakiens und die Anwesenheit der romanischen Bewölkerung nördlich der Donau im Lichte der Schriftquellen", *Dacoromania* I, 1973, 5-28.

alemán y profesor de prehistoria y protohistoria en la Universidad de Saarland en Saarbrücken (Alemania), Rolf Hachmann busca los restos materiales de los godos en Escandinavia. En la misma línea se mantienen las investigaciones de Josef Svennung al buscar las conexiones prehistóricas entre Suecia y el Sur-Este de Europa[531].

Desde Italia, el medievalista italiano Oronzo Giordano se centra en este período. Primero publica en 1970 una monografía sobre la invasión de los lombardos y la figura de Gregorio Magno. En 1972 presenta la segunda traducción al italiano, tras la de Elio Bartolini, pero la primera que se realiza de forma monográfica. Su objetivo es servir como texto base para los estudiantes italianos. Oronzo Giordano presenta una selección de textos que destacan diferentes aspectos de la narración de Jordanes como la descripción poética de la zona polar, las escenas dramáticas de la invasión de Atila o acontecimientos políticos de tiempos de Teodorico y del final del reino ostrogodo en Italia. Esta selección se completa con breves comentarios del editor.

Un año después Oronzo Giordano presenta un trabajo sobre Jordanes y la historiografía del siglo VI[532]. Buen conocedor de la cultura de esta etapa entre el fin del Mundo Antiguo y la Alta Edad Media, intenta contextualizar a Jordanes en relación con las principales corrientes históricas y culturales de su momento a nivel del Imperio Romano. En general, con la bibliografía precedente de Francesco Giunta, vuelve sobre los mismos temas, caso de su vida, el marco de sus obras y las fuentes utilizadas en ellas. Se basa en trabajos anteriores, sobre todo de Momigliano, quien, como hemos visto, había estudiado la figura de Casiodoro en relación a la historiografía de su tiempo. Se centra en ofrecer el punto de vista de la historiografía cristiana para Jordanes, abriendo la posibilidad de observarlo desde los ideales de vida cristianos y de su concepción histórica. Esta posición permite su comparación con otros autores posteriores, caso de Paulo Diácono con su *Historia Longobardorum*.

Es de destacar que Oronzo Giordano tiene en cuenta la utilización de fuentes godas y de tradición oral por parte de Jordanes, algo que afianza más la idea de su trabajo selectivo y de su propia ordenación.

A partir de los años setenta, los trabajos van a alcanzar una mayor especialización. La obra de Jordanes, sobre todo *Getica*, es una fuente que permite abrir campos de estudio distintos, pero en general podemos seguir estructurando las aportaciones en temáticas recurrentes. Continúan los estudios de Jordanes con respecto a otras fuentes, caso del misterioso autor Ablabio, de quien Jordanes supuestamente se basa para escribir sobre los godos[533]. El estudio del pueblo huno y de su rey Atila sigue reafirmando a Jordanes como una fuente fundamental[534]. Del mismo modo, continúan los estudios geográficos y etnográficos, debido a la riqueza de nombres de lugares y pueblos que proporciona Jordanes, caso de las Islas Británicas, regiones nórdicas, así como al ámbito ruso del entorno del Mar Negro con la figura importante del rey Hermanarico[535] o el estudio

531 HACHMANN, R., *Die Goten und Skandinavien*, Berlín, De Gruyter, 1970 (*Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker.* Vol. 158). SVENNUNG, J., "Jordanes und die gotische Stammsage", en HAGBER, U. E., (Hg.), *Studia Gotica: die eisenzeitlichen Verbindungen zwischen Schweden und Südosteuropa. Vorträge beim Gotensymposien im Statens Historiska Museum, 19.-22. Stockholm 1970*, Stockholm, Alqvist & Wiksell, 1972, 20-56. ARESKOUG, M., "De nordiska folknamnen hos Jordanes", *Fornvännen* 67, 1972, 1-15.

532 IORDANES. *De Origine Actibusque Getarum, testo, traduzione e note di passi scelti (a cura di)* Oronzo Giordano, Bari, Adriatica, 1972. Recensión de Pierre Courcelle en *Revue des Etudes Anciennes* LXXV, 3.4., 1973, pp. 453-454. GIORDANO, O., *Jordanes e la storiografia nel VI secolo*, Bari, Adriatica, 1973. Recensión de Pierre Courcelle en *Revue des Etudes Anciennes* LXXVI, 3.4, 1974, p. 407.

533 WAGNER, N., "Eine Nennung des Ablabius bei Jordanes, Get. 151", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 100, 1971, 40-43.

534 MAENCHEN-HELFEN, O. J., *The world of the Huns: studies in their history and culture*, edited by Max KNIGHT, California-London, Univ. of California Press, 1973. CLOVER, F. M., "Geiseric and Attila", *Historia* XXII, 1973, 104-117.

535 REED, N., "Tree fragments of Livy concerning Britain", *Latomus* XXXII, 1973, 766-785. WAGNER, N., "Die Wolfsinseln bei Jordanes. Eine Station auf einer Pelzhandelsroute des frühen 6.Jahrunderts?", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 103, 1974, 73-80. SCHRAMM, G., "Die nordöstlichen Eroberungen der Russlandgoten (Merens, Mordens und andere Völkernamen bei Jordanes, *Getica* XXIII 116) ", *FMS* VIII, 1974, 1-14. KORKKANEN, I., *The peoples of Hermanaric. Jordanes, Getica 116*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakat, 1975.

de un pueblo determinado como los ripariolibriones o la configuración de los tervingos y la importancia de los textos legales y sagrados para su configuración como comunidad tribal[536]. En este sentido el medievalista austriaco Herwig Wolfram se va a especializar en el estudio de la estructura étnica de los godos y de su evolución a lo largo del tiempo[537].

Los nuevos estudios científicos intentan cada vez ser más críticos con Jordanes y destacan determinados acontecimientos que no encajan en el discurso histórico o han sido malinterpretados o transformados por el escritor godo, como es el caso del desconocimiento que muestra sobre la usurpación de Eugenio como exponen los profesores Brian Croke o Barry Baldwin[538]. Sin embargo, otros estudios comparativos como el del profesor húngaro Várady Laszlo con respecto al Conde Marcelino, argumentan a favor de la independencia literaria de Jordanes, quien modifica o reestructura la información del Conde Marcelino para el final de su obra *Romana*[539]. En el contexto de un nuevo análisis de esta obra desde los tiempos de Ensslin en 1948, el italiano Bruno Luiselli rebaja la importancia que el alemán le había proporcionado a la *Historia Romana* de Aurelio Símaco. Luiselli indica que Vivarium fue el centro donde Jordanes adquirió su cultura latina y lo dejó para convertirse en obispo de Crotona. El italiano piensa que la obra *Romana* pertenece a la tradición historiográfica latina inspirada por el cristianismo, donde Jordanes marca distancias con respecto a la historia del imperio romano[540].

En cuanto a la relación Casiodoro-Jordanes, Maria Luisa Angrisani en 1979 piensa que la utilización del concepto *agrammatus* por parte de Casiodoro en su obra *Institutiones* I, 28, está relacionada directamente con la anterior mención al mimo término por parte de Jordanes en *Getica*, 266, debido a que una copia de la obra de Jordanes se encontraría en la biblioteca de Vivario[541].

En 1979 el británico Barry Baldwin[542] desde la Universidad de Calgary (Canadá) intenta aclarar cuál había sido el propósito de la publicación de *Getica* de Jordanes. Para ello tiene en cuenta, del mismo modo que Bradley, el planteamiento de Momigliano sobre la "segunda edición actualizada" del propio Casiodoro, sin olvidar las circunstancias cambiantes de Italia debido al férreo control bizantino, que había acabado expulsando al reino de los godos. Para Baldwin *Getica* no es un encargo político propagandístico para la corte de Bizancio para que Casiodoro fuera mejor visto y "perdonado" por el emperador Justiniano, como piensa Momigliano. Por lo menos, nada de esto se deduce si leemos en el prólogo las propias palabras de Jordanes. *Getica* fue escrita para un amigo o un superior, del mismo modo que *Romana*.

Esta idea original de Casiodoro de escribir sobre los godos fue seguida por algunos autores como San Gregorio de Tours en su *Historia de los Francos*, pero también fue desestimada por otros

---

Recensión de P. Orosio en *Helmántica* XXVII. 84, 1976, 567-568. GSCHWANTLER, O., "Ermanrich, sein Selbstmord und die Hamdirsage: Zur Darstellung von Ermanrichs Ende in Getica 24, 129f.", WOLFRAM, H., DAIM, F. (Hgg.), *Die Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrundert,* Vienna, Denkschriften der Östereichischen Akademie der Wissenschaften, 1980, 187-204.

536 BACHRACH, B. S., "Who were the Ripariolibriones?", *GB* III, 1975, 15-19. WOLFRAM, H., "Gotische Studien III: Die terwingische Stammesverfassung und das Bibelgotische II", *MIÖG* 84, 1976, 239-261. GARCÍA GALLO, A., "Consideración crítica de los estudios sobre la legislación y la costumbre visigodas", *AHDE* XLIV, 1974, 343-464.

537 WOLFRAM, H., "Theogonie, Ethnogenese und ein kompromittierter Grossvater im Stammbaum Theoderichs des Grossen", JAESCHKE K. U., WENSKUS R. (Hgg.), *Festschrift für Helmut Beumann zum 65. Geburtstag*, Sigmaringen, Jan Thorbecke, 1977, 80-97.

538 CROKE, B., "Jordanes´ understanding of the usurpation of Eugenius", *Antichthon* IX, 1975, 81-83. BALDWIN, B., "Jordanes on Eugenius. Some further possibilities", *Antichthon* XI, 1977, 103-104.

539 VÁRADY, L., "Jordanes–Studien. Jordanes und das Chronicon des Marcellinus Comes. Die selbständigkeit des Jordanes", *Chiron* VI, 1976, 441-487.

540 LUISELLI, B., "Note sulla perduta Historia Romana di Q. Aurelio Memmio Simmaco", *StudUrb* XLIX,1, 1975, 529-535. LUISELLI, B., "Sul *De summa temporum* di Iordanes", *RomBarb* 1, 1976, 83-133. LUISELLI, B., "Casiodoro e la Storia dei Goti", *Passaggio dal Mondo Antico al Medio Evo. Da Teodosio a san Gregorio Magno* (*Atti del Congresso Internazionale dei Lincei, Roma 25-28 maggio 1977*), Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1980, 225-253.

541 ANGRISANI, M. L., "Iord. *Get*. 266 e Cassiod. *Inst*. I,28", *RomBarb* IV, 1979, 5-11.

542 BALDWIN, B., "The purpose of the *Getica*", *Hermes* 107.4, 1979, 489-492.

como Sidonio Apolinar, quien quería a los bárbaros lejos de su vista. Reflejos ambos de un mundo problemático de diversas opiniones.

Para Baldwin, la obra de Jordanes, que apuesta por un acercamiento entre godos y romanos, puede relacionarse con la segunda parte de la fuente conocida como *Anónimo Valesiano* escrita hacia 550 en el mismo latín bárbaro y con la misma idea negativa sobre los arrianos que aparece en *Getica*. Por lo tanto, para Baldwin la idea de propaganda política de Momigliano no refleja la realidad de la propia obra *Getica*, ni la del propio Jordanes, de alta formación profesional y de orígenes familiares godos. Se ha de considerar como una empresa totalmente en consonancia con los intereses y motivaciones de su propia realidad, una idea que también defiende James O'Donnell en su biografía de Casiodoro[543]. Aun así, Averil Cameron vuelve a poner en duda una afirmación tajante y piensa que Casiodoro sí estaba interesado en la historia y sí pudo haber reelaborado su obra sobre los godos durante su estancia en Constantinopla[544].

En 1981 el latinista Marc Reydellet publica su tesis sobre el concepto de realeza defendida en 1977 en la Universidad de Paris-Sorbonne[545]. A pesar del título, el capítulo seis que está dedicado a Jordanes, que tiene por título: "El crepúsculo de los Amalos" es un trabajo sobre la vida y obra del escritor godo. Para la vida de Jordanes sigue la obra de Wagner. En pp. 258-259 dice que Jordanes es un "bárbaro" del Danubio que eligió hablar en latín, en cuanto a su conversión considera que fue un piadoso laico que eligió vivir lejos del mundo, pero que estuvo en Constantinopla donde pudo resumir la historia de Casiodoro. No está de acuerdo en la teoría de comprender un Jordanes al decir de Momigliano, como un intérprete o instrumento de los círculos de refugiados occidentales en Constantinopla sobre los que Casiodoro y los anicios ejercieron su influencia. De ahí que Casiodoro siguiera escribiendo su obra en Constantinopla e incidiera en la unión y esperanza de ambas familias goda y romana, con el fin de parar el ataque de Narsés sobre los godos de Italia. Piensa, junto con Wagner, que Casiodoro hubiera aceptado a otro escritor con más talento que Jordanes. Reydellet piensa que ambas obras, la de Casiodoro y la de Jordanes tienen sentido político, pero diferente en cada caso. Para Reydellet, Jordanes muestra una visión filobizantina, que solo espera ver conseguidos la restauración de los derechos del emperador. Es un escritor legitimista, en los que sus puntos de vista sobre la historia goda y la concepción del imperio, son la justificación del presente. Los godos de Italia pierden con las armas también la defensa literaria que le había proporcionado Enodio y Casiodoro.

5.4.3. Década de 1980

En la década de los ochenta se formulan nuevos análisis y teorías sobre los procesos de entrada y asentamiento de pueblos en tierras del imperio, actualizando la nomenclatura anterior de las "oleadas germánicas".

Uno de estos focos se basa en el concepto de "Etnogénesis" y es expuesto por Herwig Wolfram en su obra *Historia de los godos*[546]. Para este medievalista austriaco los pueblos que comenzaron la migración hacia Occidente fueron evolucionando a lo largo de etapas sucesivas desde un origen, que comprende un núcleo de tradición común. Para demostrar esta idea se basa en

543 O´DONNELL, J.J., *Cassiodorus*, Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1979. Hemos tenido en cuenta la recensión de Walter Goffart en *The English Historical Review*, vol. 96. 381, 1981, p. 900, para quien no es un trabajo profundo.

544 CAMERON, A., "Cassiodorus deflated", en *JRS* 71, 1981, 183-186.

545 REYDELLET, M., *La royauté dans la littérature latine de Sidoine Apollinaire à Isidoro de Séville*, Rome, École française de Rome, 1981, v. Cap. VI: "Jordanès: le crépuscule des Amales", pp. 255-294.

546 WOLFRAM, H., *Geschichte der Goten. Von den Anfängen bis zur Mitte des sechsten Jahrhunderst. Entwurf einer historischen Ethnografie*, München, Beck, 1979. Segunda edición revisada en 1980. Hemos tenido en cuenta la recensión a cargo de Walter Goffart en *Speculum*, vol. 57. 2, 1982, 444-447. Un resumen del propio autor se encuentra en su *Die Goten und ihre Geschichte*, München, Beck, 2001 que ha sido traducido al castellano: *Los godos y su historia*, Madrid, Acento, 2002.

los godos, y Jordanes es quien registra, siguiendo a Casiodoro, la memoria tribal goda desde los orígenes escandinavos. Del mismo modo pensará su seguidor Walter Pohl sobre los ávaros y búlgaros[547]. Ambos destacan la idea de continuidad, difícil de aceptar para unos, pero evidente para otros. Esta cuestión es crucial para la obra *Getica*, que para Wolfram se convierte en una fuente esencial. Jordanes actualiza la información de la obra anticuada de Casiodoro, que pierde su validez y es olvidada[548]. Pero lo importante en este caso es la propia existencia de *Getica*, que recoge, sin duda para Wolfram restos de tradición goda.

En este sentido, al final de la década, Herwig Wolfram y Walter Pohl realizan un congreso en el que diversos especialistas se dedican a los procesos de etnogénesis de diversos pueblos de Europa, destacando la importancia que han tenido para la configuración de la actual Alemania. Los pueblos van desde los vascos hasta los lombardos, pasando por los ávaros y los godos. Jordanes se sigue viendo como una fuente importante en este sentido, Fritz Losek lo analiza a partir de los conceptos sobre las comunidades étnicas y su terminología política, que conecta evolutivamente con el escritor carolingio Eginardo del siglo IX[549].

El otro nuevo foco por el que se observa esta etapa histórica, y totalmente contrario a la comprensión de Wolfram, se centra en una reinterpretación de las denominadas "invasiones bárbaras". Para el medievalista estadounidense y profesor de la Universidad de Toronto Walter Goffart ni fueron tan fieras ni traumáticas, es más, las observa como "un proceso manifiestamente pacífico y tranquilo"[550]. Como ejemplo se centra en los pueblos visigodo, burgundio y ostrogodo y nos recuerda el uso decididamente favorable que los investigadores han tenido sobre las primeras migraciones godas que describe Jordanes, algo que con la aplicación normal de la crítica de fuentes, cree que nos revela el mismo carácter histórico que ha de darse a los relatos bíblicos del *Génesis* y del *Éxodo*. Dice Goffart que afirmar sin más estos primeros datos de Jordanes está fundamentando en un "proyecto global" que comenzó en el siglo XVI con la investigación de los orígenes germánicos. En este sentido nos aporta el trabajo de Schwarz, quien pedía abiertamente reelaborar la historia, escrita en su totalidad por griegos y latinos, pero ahora desde el punto de vista germano[551]. Goffart es escéptico sobre la idea de una "civilización germánica común", que se afianzó mucho con el Romanticismo y el Nacionalismo del siglo XIX. Para él, el concepto de "germanidad" es una construcción a posteriori, y considera que los godos que se asentaron en Occidente no eran los mismos que los que se encontraban en los Balcanes. En fin, Goffart apuesta por el concepto de diversidad, poniendo como ejemplo el *Laterculus Veronensis*, una fuente histórica del siglo IV d.C., que nos informa de la gran cantidad de pueblos bárbaros existentes en relación al Imperio Romano.

Otra importante idea de Goffart nos advierte que "nuestra convicción de que los bárbaros tuvieran sus propias ideas no nos autoriza a imaginarnos cuáles fueron", ya que todos los escritos proceden de la zona mediterránea aunque estén firmados por extranjeros, y que por lo tanto "la sangre goda de Jordanes no convierte a la *Getica* en una obra más germánica"[552].

En un siguiente artículo, Barry Baldwin[553] reflexiona sobre algunas fuentes utilizadas por Jordanes. Cuestiona las afirmaciones rotundas en relación al hecho de que una sola fuente literaria

547 POHL, W., *Die Awaren. Ein Steppenvolk in Mitteleuropa 567–822 n. Chr.*, München, C.H. Beck, 1988, y "Verlaufsformen der Ethnogenese -Awaren und Bulgaren", WOLFRAM, H., POHL, W. (Eds.), *Typen der Ethnogenese*, vol. I, Wien 1990, 113-124.

548 WOLFRAM, H., *Los godos y su historia*, pp. 17-37, en esp. cap. I: "Procedencia e "historia de los orígenes", en concreto pp. 18-20.

549 LOSEK, F., "Ethnische und politische Terminologie bei Iordanes und Einhard", WOLFRAM, H., POHL, W., (Hgg.), *Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern, I: Berichte des Symposions der Kommission für Frühmittelalterforschung, Stift Zwettl (Niederösterreich), 27. bis 30. Oktober 1986*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1990, 147-152.

550 GOFFART, W., *Barbarians and romans. A.D. 418-584. The Techniques of accommodations*, Princeton, Princeton University Press, 1980, p. 3.

551 *Id.,* p. 23, n. 36. La obra de SCHWARZ, E., *Germanische Stammeskunde zwischen den Wissenschaften*, Konstanz-Stuttgart, Konstanzer arbeitskreis für mittelalterliche geschichte, 1967.

552 GOFFART, W., *ob. cit.*, p. 31, n. 48.

pueda ser la base de la que Jordanes extrajera la mayor parte de la información. Así lo hicieron por ejemplo Mommsen con Ablabio en el caso de *Getica*, quien presenta a esta fuente como la base utilizada por Casiodoro para su *Historia goda*. También sucede lo mismo con Ensslin, como hemos visto, quien afirma que Símaco es la fuente base para *Romana*. En este trabajo Baldwin intenta mostrar que la realidad puede ser más compleja, aportando diversos "Ablabios" y no tan sólo uno para las fuentes de *Getica.*

Por una parte Jordanes aparece como un compilador limitado, ya que sus logros como escritor no son muy afamados, pero el autor cierra el artículo pidiendo que se tengan en cuenta algunas otras opciones que las convencionales, como la de no olvidar que Casiodoro pudo adquirir información cuando estuvo al servicio de la corte goda en Ravena, y por lo tanto, información de primera mano, diferente a la aportada por los autores clásicos. Por otra parte, no se puede dejar de lado, que Jordanes trabajó como notario y que ello le pudo proporcionar material sobre los godos de primera mano, material distinto al recogido anteriormente por Ablabio. En este sentido, Schwartz se plantea la relación entre Jordanes y los escritores de la *Historia Augusta*[554], lo que le permite sugerir la existencia de una cadena, frágil y de alcance limitado, desde Herodiano hasta Jordanes, por la *Historia Augusta*, Símaco y Casiodoro.

Entre el material de *Getica* también se encuentra la utilización de Virgilio, pero parece ser que Jordanes utiliza a esta fuente clásica romana así como otras, no desde un conocimiento literario sino desde la adquisición cultural común, de ahí la utilización por parte del profesor Juan Lorenzo de los ecos de Virgilio, utilizados por Jordanes y por Gregorio de Tours para ilustrar y embellecer su texto, como piezas de florilegio con una función puramente ornamental[555].

Jordanes sigue siendo utilizado como fuente para hablar de diversas localizaciones geográficas. En el caso de la Península Ibérica las referencias tanto de *Getica* como de *Romana* se entienden en el contexto de la política exterior de los romanos o bizantinos. Se trata de una zona lejana caracterizada por ser el campo de batalla de varios pueblos. Un lugar inestable únicamente ordenado por la legislación del rey Eurico. También se busca en Jordanes la referencia a las Islas Británicas y en general del Norte europeo[556]. El testimonio de Jordanes *Get*. 275-276 es utilizado por Kiss junto con los datos materiales como fuente para rastrear a los esciros en la cuenca de los Cárpatos, zona delimitada por los ríos Danubio y Tisza entre los años 454-469. También se estudia el hábitat de una zona concreta como es la Dacia póntica, así como los Balcanes Orientales[557]. Del mismo modo Whitaker busca a los lapones de escandinavia en *Getica* III, 20-21, pero el de Jordanes se trata de un conocimiento lejano, que únicamente comienza a ser real desde Paulo Diácono[558].

Para el caso de la historia de Rumanía, la profesora Roxana Iordache vuelve a ocuparse de Jordanes, en este caso, en la confusión entre los pueblos getas y godos en la obra *Getica.* En esta ocasión se afirma que Jordanes nació en la Escitia Menor, precisándose en la Dobruja rumana[559].

---

553 BALDWIN, B., "Sources for the Getica of Jordanes", *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 59 fasc. 1, 1981, pp. 141-146.

554 SCHWARTZ, J., "Jordanes et l´Historie Auguste", STRAUB, J. (Hrsg.), *Bonner Historia-Augusta-Colloquium, 1979-1981*, Bonn, Habelt, 1983, 275-284.

555 LORENZO, J. L., "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *Helmántica* XXXIII, 1982, 359-369.

556 ALONSO NÚÑEZ, J. M., "L´historien Jordanès comme source de l´histoire de la Péninsule ibérique", *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 59 fasc. 1, 1981, pp. 147-159. ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes and Procopius on northern Europe", *NMS* XXXI, 1987, 1-16. ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes on Britain", *Oxford journ. of archaeology* VI, 1987, 127-129.

557 KISS, A., "Die Skiren im Karpatenbecken, ihre Wohnsitze und ihre materielle Hinterlassenschaft", *AArchHung* XXXV, 1983, 95-131. IORDACHE, R., "Habitats gothiques aux bords du Pont-Euxin selon l´historien Jordanès", *Noi Tracii.* Centro europeo di studi traci (Roma) 14, 128-129, 1985, 8-15. KOLENDO, J., "Opisy wschodnich Bałkanów w Getica Jordanesa i ich źródło – Historia gocka Kasjodora", *Balcanica Posnaniensia* 1, 1984, 125-132.

558 WHITAKER, I., "Late classical and early medieval accounts of the Lapps (Sami)", *C&M* XXXIV, 1983, 283-303.

559 IORDACHE, R., "La confusion Gètes-Goths dans la Getica de Jordanès", *Helmantica* XXXIV, 1983, 317-337. En esp. pp. 329ss. Aquí la autora menciona la edición rumana de 1982 en Milán en la que ha participado, pero parece que no se publicaría hasta 1986 en Roma. La profesora PETRE, Z., "A propos des sources de Jordanès", L. Boia (ed.), *Etudes d'Historiographie*, Bucaresti, Univ. Bucaresti, 1985, 39-51, piensa que para hablar del reinado de Burebista, Jordanes utiliza a Casiodoro, que a su vez habría utilizado a Dión Crisóstomo.

Para Rumanía Jordanes es fuente básica para explicar su Historia Antigua, ya que comenta los avatares de los geto-dacios así como de diversos pueblos germánicos, principalmente los godos, pero del mismo modo también es útil *Getica* para conocer la historia de los hunos, de los sármatas, de los escitas y de los eslavos, según cree Iordache. Al igual que no puede ser ignorada por los investigadores de la historia de Italia y del Imperio Bizantino entre los siglos IV y VI d.C. Es por la existencia en la obra de Jordanes de una temática tan amplia por lo que la autora rumana piensa que explica la gran difusión de su obra durante la Edad Media y el Renacimiento. Indica que la obra de Jordanes ha sido y está siendo estudiada en Suecia, Alemania, Francia, España, Italia, Rumanía, la Unión Soviética, Finlandia, Hungría, Polonia y Checoslovaquia, donde se dedican amplios estudios y tesis doctorales. Como ejemplo en 1984 aparece la traducción polaca de Jordanes que incluye en su obra el historiador y filólogo polaco Edward Zwolski dedicada a Casiodoro, Jordanes y la configuración de la historia goda y escita. La primera parte de la obra se centra en el marco geográfico de Escitia y del Norte europeo, y la segunda parte a Jordanes y su relación con Casiodoro. En la tercera parte de la obra presenta la traducción de *Getica* (pp. 91-146), un apartado de comentarios a modo de notas sobre diversos párrafos (pp. 146-155), índice de nombres geográficos (pp. 155-164) y un índice de nombre personales tanto históricos como míticos (pp. 164-171)[560]. También para Polonia es importante Jordanes como deja constancia el profesor de la Universidad de Varsovia Jerzy Kolendo al intentar analizar el valor de la tradición de la migración de los godos, travesía que camina por tierra polaca a su entrada en el continente[561].

Otra traducción que vuelve a publicarse con una nueva edición es la rumana en 1986. Se mantiene la traducción de Popa-Lisseanu de 1939, pero aparece con aportaciones de investigadores como Iordache[562]. Autora que sigue publicando artículos que destacan a Jordanes como fuente histórica para los godos y la zona rumana[563].

Los estudios filológicos siguen analizando pormenorizadamente la obra de Jordanes como un autor del latín tardío. La profesora Iordache se centran en la utilización del interrogativo indirecto, así como el ablativo, acusativo absoluto, infinitivo y el empleo de una serie de adverbios. El estudio de las numerosas excepciones a las normas del latín clásico, permite comprender mejor la naturaleza mixta del latín eclesiástico del siglo VI, más que por los elementos de la lengua cultivada, la lengua de Jordanes está marcada por la influencia del latín vulgar[564].

James O'Donnell desde la Universidad de Pennsylvania analiza el sentido de la existencia de la obra de Jordanes. Para el investigador norteamericano, Jordanes fue un historiador más inteligente e independiente de lo que se supone comúnmente y desligado de Casiodoro: "Su gramática es pobre, su sentencia imperfecta, pero su independencia al menos aparece intacta"[565].

---

560 JORDANES, *O pochodzeniu i czynach Gotów* en ZWOLSKI, E., *Kasjodor i Jordanes. Historia gocka, czyli scytyjska Europa*, Lublin, Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 1984. (Rozprawy Wydzialu Historyczno-Filologicznego, 49), pp. 91-171.

561 KOLENDO, J., "Prisca carmina et la valeur de la tradition sur la migration des Goths dans l'ouvrage de Jordanes", en KMIECINSKI, J. (ed.), *Peregrinatio Gothica* (= *Archaeologia Baltica* 7), Lódz, Katedra Archeologii Uniwersytetu Lódzkiego, 1986, pp. 9-16.

562 JORDANES, *Getica*. Prefata de J. C. Dragan. Ingtrjirea textului, traducere, comentarii de G. Popa-Lisseanu. Postfata de R. Iordache, Roma, Centrul European de Studii Tracice, Ed. Nagard, 1986, 199 p. Lo más destacado es la aportación de Iordache sobre aspectos de la vida y obra de Jordanes que invitan a la investigación, según la recensión de Heinz Löwe en *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* 47, 1991, p. 238.

563 IORDACHE, R., "Le portrait des empereurs Gallien, Claude II, Aurélien et Dioclétien dans les oeuvres de Jordanès", *ZAnt* XXXV, 1985, 67-82. IORDACHE, R., "Portrait de Décéneus dans les *Getica* de Jordanes, ou remarques sur le processus d´éducation chez les Géto-Daces du temps de Burébistas", *Mediterraneo Medievale. Studi in onore di F. Giunta*, Altomonte 1987, Soveria 1989, 619-628. A propósito de *Get*. 39-40 y 69-70.

564 IORDACHE, R., "L´interrogative indirecte dans les oeuvres de Jordanès", *ZAnt* XXXIII, 1983, 149-164. HELTTULA, A., "Ablative and accusative absolute in Jordanes and his sources", BLOMSTEDT, Y. (Ed.), *Studies in classical and modern philology presented to Y. M. Biese on the occasion of his eightieth birthday*, Helsinki, Academiae Scientiarum Fennicae, 1983, 24-54. IORDACHE, R., "L´infinitif dans les oeuvres de Jordanes", *Linguistica* (Ljubljana) XXIV, 1984, 121-157. IORDACHE, R., "L´emploi des adverbes *quatenus*, *hactenus, protinus* et *tenus* dans les oeuvres de Jordanès, ou sur certains éléments du style de chancellerie à l´époque tardive", *AAPal* V, 1984-1985, 329-352.

Detrás de su historia indica que se encuentra la concepción teológica, siendo lo insignificante la historia política. Para O'Donnell lo importante es ofrecer un mundo mejor en el que godos y romanos compartan un verdadero hogar común: el que ofrece la religión cristiana.

O'Donnell cree que la obra de Jordanes comprende el mismo objetivo que antes había tenido San Agustín o de manera más concreta Salviano de Marsella: la historia secular que presenta los desastres de la historia secular. Es decir, que Jordanes muestra la agitación de la vida humana como ejemplo de lo que no trae la felicidad.

En cuanto a la estructura de *Getica*, O'Donnell[566] llama la atención sobre "callejones sin salida y referencias cruzadas", es decir, que Jordanes hace referencia a un tema, lo corta o lo aplaza y más tarde y de repente vuelve sobre él. Destaca los siguientes puntos: *Get.* 119 hace referencia a *Get.* 34, *Get.* 121 a *Get.* 26-7, *Get.* 129 a *Get.* 116-20, *Get.* 130 a 82, y *Get.* 174 a 81. Continuas idas y venidas en el texto que dificulta la búsqueda de información. Pero llega a la conclusión que existen trazos en esta obra que provienen de fuentes orales, aunque admite que son poco frecuentes. También afirma que el propio Casiodoro hace referencia a este tipo de tradición en sus *Variae* (9.25.4), pero que él mismo minimiza su importancia[567]. Por otro lado, destaca los pasajes *Get.* 43 y *Get.* 72 y 79, que muestran las historias contadas al modo de cuentos. También indica la presencia de discursos en la narración en *Get*. 187-89, 202-06, 221, 231 y 257. En referencia a la información del campamento de Atila, es muy posible que la fuente pueda ser realmente Casiodoro, ya que su abuelo había sido una persona de cierta importancia por aquellos días, y al parecer estuvo presente en la visita diplomática.

Precisamente el estudio del pensamiento político de Casiodoro es analizado por Stefan Krautschick, quien se centra en la elaboración de las *Variae*, así como de la supuesta reelaboración de la *Historia goda*, siguiendo los postulados de Momigliano. Se mantiene el estudio de *Getica* de forma aislada sin contar con *Romana*. La referencia a la familia de los Anicios romanos es el dato que se vincula con Casiodoro hacia el año 550. Se plantea que Casiodoro formó parte de los exiliados italianos en Constantinopla durante la guerra goda de Justiniano. Para Goffart no está clara esta postura debido a que Casiodoro, en teoría, ya había dejado la política y sufrido una conversión a un estado espiritual[568].

La visión de un Jordanes más original en comparación a Casiodoro seguía manteniéndose como tema problemático por diversos investigadores. De ahí que en algún caso se mantenga la denominación conjunta Casiodoro-Jordanes. Así lo hace Suzanne Teillet quien considera a Casiodoro el preparador del camino de una ideología romano-goda, que será conocida por el resumen de Jordanes desde la óptica del nacimiento de una historia nacional de los godos[569].

La obra original de Casiodoro sobre los godos, incluso su posible reedición hacia 551, vuelve a tener un intento de ser rescatada por Barnish[570], quien piensa que la obra básicamente pudo ser la misma a la que Jordanes añadió algunas referencias. Aun así cree que a ambos autores, muy diferentes, únicamente les une la defensa de la dinastía de los amalos ostrogodos.

En el artículo que realiza Maria Luisa Angrisani para el *Diccionario Patrístico y de Antigüedad Cristiana*[571], destaca que la información sobre su vida se muestra nebulosa. La

565 O´DONNELL, J.J., "The Aims of Jordanes", *Historia* XXXI, 1982, 233-240. La cita en p. 238. También en su obra *Cassiodorus*, Berkeley 1979, en esp. pp. 43-54 y 271-72.

566 O´DONNELL, "The Aims of Jordanes", *Historia*, XXXI, 1982, p. 230 y n. 15.

567 *Id*., p. 234 y nota 23. *Ibid*., *Cassiodorus, ob. cit.,* p. 18. La referencia a la presencia de los discursos en nota 25 y la descripción del campamento de Atila en nota 26: *Variae* 1.4.10-13,

568 KRAUTSCHICK, S., *Cassiodor und die Politik seiner Zeit*, Bonn, Dr. Rudolf Habelt, 1983. Hemos tenido en cuenta la recensión de Walter Goffart en *Speculum*, vol. 60. 4, 1985, 989-991.

569 TEILLET, S., *Des Goths à la nation gothique. Les origines de l´idée de nation en Occident du Ve au VIIe siécle*, Paris, Les Belles Lettres, 1984, en especial el capítulo IX: "Jordanès et la naissance d´une histoire nationale des Goths", pp. 305-334.

570 BARNISH, S.J.B., "The Genesis and Completion of Cassiodorus´*Gothic History*", *Latomus* XLIII, 1984, 336-361. Los posibles añadidos de Jordanes en pp. 351-352.

571 ANGRISANI SANFILIPPO, M. L., "Iordanes", *Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane*, vol. II, Roma 1984, 1788-1790. Se vuelve a reproducir en SINISCALCO, P., PIZZANI, U., y DI BERARDINO, A., "Jordanes"., DI

investigadora italiana acepta que *agramatus* significa que el autor no ha realizado estudios de gramática. Piensa como verosímil que pudo vivir en Italia, donde pudo formar parte de la comunidad de *Vivarium*. Así como que su *conversio* fue probablemente desde el arrianismo hacia el catolicismo. Cree que no se puede probar que entrara en un cenobio oriental, pero no excluye su relación con Ravena así como su posible consagración como obispo de esta ciudad. Afirma que el papa Vigilio es su amigo y que probablemente formó parte del séquito que lo acompañó a Constantinopla. Con estas premisas entiende que su obra *Romana* es una historia universal sugerida por Vigilio y concebida como una historia del sufrimiento humano. La autora confunde la utilización de fuentes que hace Jordanes en *Romana* con la obra de los godos. Menciona a Luiselli en relación al uso de Tirannio Rufino, cita que le demuestra tener un extraordinario conocimiento del estudio de las *Santas Escrituras*.

De *Getica* dice que es un epítome de la obra de Casiodoro. Asume las palabras de Giunta para la relación entre los dos pueblos aunque sea de una relación superpuesta del uno sobre el otro. Para la autora la única posibilidad de salvación para los godos consiste en una leal colaboración con Justiniano. Un filobizantinismo que al final se ve reflejado en la política del rey ostrogodo Vitigis, quien acepta el poder superior del emperador para salvar a su pueblo.

Para el profesor australiano Croke, citado anteriormente, Jordanes aparece no como el obispo infalible que a menudo se le ha considerado, sino como un escritor razonablemente metódico y decidido, pero probablemente autodidacta que se movía entre los círculos militares y la corte en la capital. Aunque escribe aparentemente en una especie de retiro después de su conversión como un laico anciano pero profundamente devoto y consciente de la fugacidad de lo terrenal, presenta un gran conocimiento del mundo romano y de la necesidad de tomar decisiones ante la política de su momento presente[572].

Croke afirma que aparte de las fuentes literarias, una vez que Jordanes habla de su presente, también utiliza otra información que procede tanto de la tradición oral como de su propio conocimiento personal. Destaca que en varios puntos menciona a los "antiguos" y los "antepasados" (*Get.* 43, 59, 116, 148, 246 y 316), algo que para Croke demuestra que conocía la lengua goda. Anota ciertos tipos de información en las canciones tradicionales y cuentos godos (*Get,* 28, 43, 72, 79 y 116). Para Croke el uso de la tradición oral se ve reflejado en tres aspectos: las opiniones, las referencias contemporáneas y las frases hechas[573].

Jordanes da opiniones personales, por ejemplo al sorprenderse que Flavio Josefo haya omitido hablar de los orígenes de los godos (*Get.* 29), en impresiones como "los bárbaros tienen inclinación a la guerra" (*Get.* 169) o que lo inesperado siempre sea explicado por una artimaña enemiga (*Get.* 218). Esta categoría también incluye muchos comentarios sobre la geografía y el lenguaje. En cuanto a las referencias contemporáneas, por ejemplo la plaga "sucedida hace nueve años" (*Get.* 104), o la reciente reconquista de África (*Get.* 172), declaración que tiene sentido después del año 548, cuando los antes y los eslavos acechan por todas partes (*Get.* 119). Así la referencia a que Liberio es designado para dirigir una expedición a Hispania para suprimir la rebelión de Atanagildo (*Get.* 303). También incluye los informes de boca de los viajeros (*Get.* 27) y los comerciantes (*Get.* 21 y 267).

Croke señala la existencia de un vasto número de frases hechas que marcan puntos de referencia en la narrativa. Al respecto, el historiador australiano está de acuerdo en afirmar que, al ser utilizadas estas expresiones con frecuencia por comentarios como *ut superius diximus* o

---

BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres Latinos*, Madrid, BAC, 2000 (Genova, Marietri, 1996), 301-303.

572 CROKE, B., "Cassiodorus and the *Getica* of Jordanes", *Classical Philology* 82, 1987, 117-134.

573 *Id.*, pp. 124-125 y notas 21-24. Para otros comentarios similares: *Get.* 119, 134, 157, 193, 197, 217, 218, 245 y 259. Para las etimologías: *Get.* 27, 48, 70, 71, 72 y 95. Otras declaraciones en primera persona se pueden ver en *Get.* 12, 14, 31, 37, 38, 45, 52, 57, 70, 74, 75, 104, 120, 125, 169, 261, 266 y 316. Para otras referencias, en general, menos específicas: *Get.* 7, 25, 51, 67, 69, 74, 96, 103, 107, 112, 113, 168, 264, 265, 266, 267 y 273. Para las frases hechas, por ejemplo v. *Get.* 9, 10, 16, 39, 42, 48, 52, 54, 61, 74, 83, 94, 95, 96, 107, 114, 119, 130, 133, 147, 152, 161, 169, 174, 176, 184, 197, 200, 240, 243, 245, 251, 263, 268, 290, 295 y 299.

redeamus propositum, haciendo referencia a lo que ya se ha comentado, el lector recibe un fuerte sentido de control por parte del autor sobre la narrativa y el diseño de su trabajo. Así Jordanes se presenta como un escritor que ha dado coherencia en un único cuerpo a una variedad de fuentes.

Parte de esta originalidad e independencia con respecto a Casiodoro, se puede ver reflejada en los acontecimientos del año 476 en Occidente. La entrada de Odoacro en Ravena y la deposición del emperador Rómulo Augústulo que es uno más de los movimientos acostumbrados de cambio de trono en los avatares políticos del Imperio Romano, va a ser utilizado por la corte oriental de Constantinopla como un punto de inflexión para destacar el cambio de poder y lo ilegítimo del acto que debe ser corregido. Para Brian Croke, el Conde Marcelino realizó su crónica desde el punto de vista bizantino, que primero encuentra en Eustacio a comienzos del siglo VI. Del Conde Marcelino pasó a Jordanes y a los cronistas medievales de Europa Occidental y de allí a los humanistas del Renacimiento y más allá. Krautschick habla de preparación de propaganda imperial para la reconquista occidental de Justiniano[574].

Walter Goffart 1988

Esta problemática vuelve a ser puesta de relieve por Walter Goffart[575] en 1988, quien plantea la doble opción de los investigadores de presentar a Jordanes como un epitomador o como un autor original. Goffart intenta ser objetivo y encuentra muchos puntos de conexión entre Jordanes y Casiodoro, pero también destaca sus diferencias. El inicio de las historias nacionales, al margen de las dedicadas a Roma, comienza con Casiodoro y su *Historia goda*, pero al perderse este trabajo, la obra de Jordanes ha quedado como la historia nacional de los godos, la primera manifestación independiente de un pueblo bárbaro. Algo que parece meridianamente claro es que Jordanes a lo largo de su obra resume, añade y omite información con respecto a Casiodoro. Data las obras de Jordanes no antes de 552 y piensa que se adaptan bien al año 554, el año de la *Pragmática Sanción*.

Para Goffart la perspectiva constantinopolitana de Jordanes eclipsa su tema gótico, y entiende que para comprender al autor godo se debe analizar sus obras conjuntamente. El historiador norteamericano piensa que *Getica* no existe en forma aislada e independiente y que está relacionada a la historia conocida como *Romana*, donde ve claramente dos partes. Piensa que Jordanes es responsable de una recopilación histórica de tres partes escrita en dos libros. La parte I es una breve reseña de la cronología universal escrita desde un punto de vista cristiano, cerrando con Augusto, quien inaugura el quinto y último imperio mundial. La parte II es una historia de Roma desde el nacimiento de Rómulo hasta el vigésimo cuarto año del emperador Justiniano (550-551 d.C.). Las partes I y II forman la obra *Romana*. La *historia de los Godos*, que también termina en 551, es la parte III. El propio Jordanes le dice a Vigilio en su prólogo a *Romana* que le envía las dos obras, palabras que utiliza Goffart para afirmar que las dos obras deben entenderse conjuntamente. Desde esta óptica entiende que Jordanes necesita ser evaluado como el creador de una pequeña biblioteca histórica, centrada en el reinado de Justiniano, y no sólo como el autor de una historia nacional goda.

Por lo tanto, en el año 1988, ciento cincuenta años después del trabajo de Sybel, el primero que intentó recopilar las fuentes utilizadas por Jordanes, la investigación sobre numerosos pasajes concretos de *Getica* había evolucionado de manera evidente. En este año, por ejemplo Walter Goffart indicó que algunos pasajes concretos de *Getica* debían ser tratados con cautela[576].

574 CROKE, B. "A. D. 476. The manufacture of a turning point", *Chiron* XIII, 1983, 81-119. Para las fuentes que lo citan v. ZECCHINI, G., "Il 476 nella storiografia tardoantica", *Aevum* LIX, 1985, 3-23. KRAUTSCHICK, S., "Zwei Aspekte des Jahres 476", *Historia* XXXV, 1986, 344-371.

575 GOFFART, W., *The narrators of barbarian history (A.D. 550-800). Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton, Princeton University Press, 1988. En concreto el capítulo II: "Jordanes and his three Histories", pp. 20-111, en esp. pp. 21, 65 y 105-111. Hemos tenido en cuenta la recensión de Averil Cameron en *The American Historical Review*, vol. 95. 4, 1990, 1172-1773, quien elogia en gran medida el trabajo de Goffart.

576 GOFFART, W., *The narrators... ob cit.,* en esp. apartado 7: "The *Getica:* A celebration of Goths?", pp. 62-68, y en concreto pp. 64-65.

Advierte que existen, entre otros temas, cuentos o historias legendarias, y da el ejemplo del énfasis que pone Jordanes en los reyes visigodos, tenidos en gran consideración en el momento de la muerte. Para Goffart el problema es definir una leyenda. Por ejemplo la migración de Scandia en un tiempo tan remoto debe entenderse como imaginaria debido a la falta de documentación y a los pocos detalles (*Get*, 25-26); la muerte y el funeral de Atila parecen estar coloreados (*Get.*, 254-58), aunque proceda de una fuente histórica como es Prisco. También propone otros apartados que tienen rasgos de cuento o de leyenda: la rotura del puente (*Get.,* 27), la fundación de Marcianópolis (*Get.,* 89), el origen de los hunos (*Get.,* 121-4), Ermanarico y Sunilda (*Get.,* 129-130), el entierro de Alarico (*Get.,* 156) y las muertes de Ataulfo y de Turismundo (*Get.,* 163 y 228).

Desde la óptica crítica, Goffart identifica ocho errores en *Getica*, y a veces los compara con *Romana*, donde en ocasiones la información no es la misma:

- El emperador Maximino no fue sucedido por Filipo el Árabe (*Get.* 88; cf. *Rom* 281-83).
- Pocos estarían de acuerdo en que Troya en el siglo III d.C. se "había repuesto un poco de la guerra contra Agamenón" (*Get*., 108).
- El emperador Graciano se retira de Roma a la Galia por los vándalos y es asesinado por el usurpador Eugenio; en realidad, los vándalos estuvieron muy lejos de Graciano, cuya capital principal fue siempre Trier, como lo fue la de su asesino, el usurpador Máximo (*Get* 141-145; cf. *Rom* 309, 312, 316).
- La batalla de Pollentia desencadena el saqueo de Roma por Alarico y pronto fue seguido por un segundo, esta vez a manos de Ataulfo (*Get* 154, 156, 159).
- A pesar de que los visigodos no se muestran como residentes en Panonia, de los vándalos y los alanos se dice que huyeron de ahí por temor a que los godos "pudieran volver" (*Get* 161; cf. *Rom* 322).
- A Valia rey de los visigodos en el periodo 417-418 se le atribuye un duodécimo año de gobierno (*Get* 166).
- Los romanos rompen su pacto con los visigodos en 439, debido a las acciones de Gainas, quien había muerto en el año 400 (*Get* 176; cf. *Rom* 320).
- Derrotado en una batalla en las Galias, Atila no puede resistir volver para un segundo intento, y fue "del mismo modo como lo había hecho ya antes" (*Get* 225-27. Y no sólo Jordanes, Procopio, *Guerras* 3.4.24, 29 también habla de dos campañas en Occidente para los hunos).

A Goffart le extrañan todos estos errores ya que piensa que el autor de *Romana* no tenía que mirar muy lejos para darse cuenta de varias incoherencias. Esta incomprensión de la existencia de omisiones y confusiones a lo largo de la obra, le da pie a afirmar que Jordanes es independiente con respecto a la perdida *Historia de los godos* de Casiodoro.

Un punto importante que demuestra que Jordanes filtra la información que ha recibido nos lo presenta Goffart[577], al comparar ejemplos de adjetivos empleados por Casiodoro en sus obras conocidas en relación a los reyes godos, que en Jordanes aparecen de manera distinta:

- Jordanes no tiene en cuenta las dos terceras parte de las caracterizaciones que Casiodoro atribuye a los reyes godos. En *Get.*, 79, de los reyes Amal y Atal tan solo menciona sus nombres, no se dice nada de sus respectivas *felicitas* y *mansuetudo*; Vinitario recibe atención, pero no se menciona referencia alguna sobre su *aequitas*; el mismo silencio se produce con la *castitas* de Turismundo; la *fides* no se atribuye a Valamiro, sino a su homólogo gépida Ardarico; la virtud de la *sapientia* nunca se asocia a Teodorico.
- Se omite el incidente que ilustra la magnanimidad de Alarico (*Get* 156, Alarico expresa su magnanimidad al saquear Roma en lugar de quemarla).
- Se omite al godo Radagaiso, invasor de Italia bien documentado (Casiodoro, *Crónica* año 400: Alarico y Radagaiso llevan a los godos a Italia).

577 *Id.*, pp. 40-41.

- La entrada en Roma se produce directamente después de la batalla de Pollentia, en lugar de estar separadas, como en realidad, por ocho años (*Get* 154-56. Casiodoro, *Crónica* años 402 y 410).
- El ataque de Litorio a los visigodos termina con una vuelta a la amistad en vez que con la captura y muerte histórica de Litorio (*Get* 177; cf. Casiodoro, *Crónica* 439).
- La campaña de Teodorico contra Odoacro está drásticamente abreviada (*Get* 292-95 se salta un año y pone fin a la guerra con Zenón, aparentemente aún con vida; cf. Casiodoro, *Crónica* 489-93, donde una lista cuidadosa de incidentes, muestra que la campaña terminó después de la muerte de Zenón).
- Otros incidentes del reinado de Teodorico se quedan fuera (los más notables en Casiodoro, *Crónica* 500 y 502).

Aunque *Getica* se encuentra limitada por tratarse, a priori, de un resumen, presenta estos grandes contrastes con lo que escribe Casiodoro en sus obras conservadas.

Goffart está de acuerdo que las dos obras difieren porque el propósito de Casiodoro y el de Jordanes no era el mismo. La obra de Casiodoro se había convertido en un anacronismo. Este autor cree que si Jordanes hubiera sido un historiador sincero, también habría informado de otros aspectos sobre los visigodos, pero lo único que parece importarle es expresar una información muy organizada y que deje en buen lugar a los godos. Goffart llega a concluir claramente en favor de una distinción: "El anónimo constantinopolitano a quien conocemos como Jordanes trabajó duro y con la habilidad suficiente para que merezca ser evaluado por derecho propio, no solo en relación con su fuente principal" (p. 106), ya que cree probable que su objetivo estuviera enfocado a favor de los intereses del emperador en su conquista de Italia.

En los últimos años la temática sobre Jordanes se ha centrado más en los aspectos de contenido de su trabajo. Una vez que ha quedado más o menos claro cuáles son las posturas de los investigadores en cuanto a su biografía, la relación con Casiodoro, su propósito y la forma en la que organiza su propio resumen que acaba con la aparición de *Getica*, ahora autores como Heather, que tienen en cuenta toda esta problemática, se deciden por centrarse en el fondo de la obra, y en concreto realizar una crítica comparativa con otras fuentes que también tratan acontecimientos que escribe Jordanes.

La aparición en el escenario científico del norirlandés Peter Heather trae una novedad con respecto a rebajar la desmesurada realidad e historicidad que se había proporcionado a Jordanes durante años, sobre todo, para su narración anterior al siglo IV. Del mismo modo, destaca su originalidad y distancia con respecto a Casiodoro. Comienza su aportación sobre Jordanes con un pequeño artículo sobre una llamativa referencia en *Getica*. Jordanes menciona que se cumplen 2.000 años de la historia goda, que al parecer, pueden coincidir con el control de Teodorico de la España visigoda. Heather cee que el prestigio personal de Teodorico y la cuidadosa conciliación de importantes nobles visigodos mediante concesiones de honores, riqueza e influencia fueron ciertamente mucho más importantes para el éxito de la intervención de Teodorico en España que cualquier apelación a la historia para justificar el gobierno de los Amalos en lugar de la dinastía de los Baltos. Heather se decanta que sea una fecha proporcionada por Casiodoro, pero que no iría más allá de una idea para adular y divertir a la corte ostrogoda[578].

Desde esta óptica se resalta, por ejemplo, el valor histórico de *Getica* para la historia de los godos bajo dominación de los hunos, pero este evidente valor, ante un examen exhaustivo en relación a fuentes como Amiano Marcelino, se presenta según Heather como un verdadero campo de simplificaciones por parte de Jordanes[579].

A partir de los trabajos de Walter Goffart y de Peter Heather, la historiografía anglosajona (incluyendo Estados Unidos, Canadá y Australia) se va a decantar por una postura más crítica sobre

578 HEATHER, P., "The two thousandth year of gothic history and Theoderic's intervention in visigothic Spain (Summary)", *XXXIV Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina*, Ravenna, Edizione del Girasole, 1987, 171-178.

579 HEATHER, P., "Cassiodorus and the rise of the Amals: genealogy and the goths under hun domination", *JRS* LXXIX, 1989, 103-128, en esp. pp. 126-7.

la obra de Jordanes, alejando de la historia los primeros capítulos, que entienden como legendarios. La historia inicial de Jordanes no es mucho más que un cuento simplificado al que no podemos acudir con intención de analizar la historia. Por otro lado, como hemos destacado, la visión escandinava (sobre todo de Suecia) y germánica (incluyendo Alemania y Austria) es opuesta a la anglosajona. La importancia de la tradición, de la oralidad y de conceptos como el de etnogénesis, configuran un entramado complejo, pero no por ello ahistórico, como siguen defendiendo Herwig Wolfram y Walter Pohl. Desde esta perspectiva, Bernhard Tönnies presenta un estudio para la Universidad de Gotinga sobre la tradición de la dinastía de los Amalos en las fuentes dedicadas a la historia de los ostrogodos, como Casiodoro, Jordanes, Enodio y el *Anónimo Valesiano*[580]. Tönnies mantiene que se conoce muy poco de la vida de Jordanes. Presenta una postura humilde aceptando que los pasajes pueden ofrecer diferentes interpretaciones lo que no permite hacer afirmaciones completamente seguras, como se ha observado durante mucho tiempo con la interpretación de su propio nombre a partir de los diversos manuscritos. Jordanes destaca en la posición de notario como lo había sido su abuelo, pero no dice nada del trabajo de su padre, quizá y siguiendo a Wagner, porque no era tan relevante. Tampoco piensa que sea claro su origen, aunque parece que sí hay una conexión evidente indicada por el propio Jordanes cuando se considera del pueblo godo. Del mismo modo existe problemática con su *conversio*, si pasó de un estado a otro dentro de la iglesia, pero lo que está claro para Tönnies es que ahora Jordanes es católico. Aunque siguiendo a Wagner también opina que la *conversio* no tuvo que comportar ningún cambio de confesión religiosa. De las diversas consideraciones con respecto a la independencia de Jordanes, ahora se deduce que debe identificarse con el obispo epónimo de Crotona, a quien el Papa Vigilio mencionó en una carta de 551 durante su estancia en Constantinopla como parte de su séquito, de modo que se refuerza su relación con el clero. Para Tönnies lo más claro que hay en la vida de Jordanes es que escribió dos obras hacia los años 550/551. Siguiendo a Wagner, el año 24 de justiniano iría del 1 de Abril de 550 al 31 de Marzo de 551. También cree plausible que Jordanes muriera en el año 552 antes que Narsés derrotara a los ostrogodos en la batalla de *Busta Gallorum*, acontecimiento que no cita Jordanes. Tönnies cree que Jordanes tendría razones para no mencionar la batalla, pero cree con Wagner que ya sería de edad avanzada.

En cuanto a la obra *Romana*, Tönnies mantiene la imagen de una fuente con poco valor debido a que se conservan las fuentes originales como Jerónimo, Floro, Eutropio, Orosio y el Conde Marcelino, al contrario que sucede con la obra *Getica*, de gran valor al perderse el original de Casiodoro, en quien Jordanes se basa para enaltecer a los godos y especialmente a la dinastía de los Amalos ostrogodos.

A finales de la década de los años ochenta, se muestra claramente la doble visión de Jordanes. Por un lado *Getica* ofrece una defensa de los godos y de su dinastía Amala, pero de otro lado, la obra *Romana* muestra la defensa de la tradición imperial universal ahora representada por la segunda Roma, es decir, Constantinopla. En este sentido, a partir de cinco pasajes de *Romana* y dos de *Getica*, el profesor de la Universidad de Oviedo José Miguel Alonso-Núñez[581], detecta influencias del esquema de la sucesión de imperios universales de Pompeyo Trogo en Jordanes debido a que ambos comienzan con el rey Nino (*Romana*, 3-4). Para el traspaso de los asirios a los medos, Jordanes ha tenido en cuenta la leyenda y no la historia a partir de una cronología elaborada por Jordanes (*Romana*, 11-12, 49). Más exacta es la duración de 230 años para el imperio universal de los persas así como de 296 años para la dinastía lágida de Alejandría (*Romana*, 57, 71). Jordanes habría utilizado directamente la obra original de Pompeyo Trogo del siglo I, *Historias Filípicas*, resumida por Justino en el siglo III, ya que lo cita expresamente (*Getica*, 47-48, 61-62), únicamente cambiando la denominación de escitas por godos o getas, así como unificar a persas y partos y

580 TÖNNIES, B., *Die Amalertradition in den Quellen zur Geschichte der Ostgoten. Untersuchungen zu Cassiodor, Jordanes, Ennodius und den Excerpta Valesiana*, Heidelsheim-Zürich-New York, Olms-Weidmann, 1989 (Beiträge zur Altertumswissenschaft, Band 8), en esp. pp. 8-12 para la vida y obra de Jordanes y pp. 12-20 para la dependencia de Casiodoro.

581 ALONSO-NÚÑEZ, J. M., "Los imperios universales en Jordanes", *M.H.A.* 10, 1989, 163-169.

restarle importancia en época romana. Alonso-Núñez se ha percatado que aunque Jordanes menciona la *translatio imperii* del *Libro de Daniel*, adapta esta sucesión a la nueva realidad política del siglo VI. Jordanes muestra una visión romana de la historia, como el último imperio que durará hasta el fin del mundo, que se mantiene vivo en el imperio bizantino de Justiniano.

5.4.4. Década de 1990

Los años noventa nos muestran una eclosión de los estudios sobre Jordanes, sobre todo, de su obra de los godos, quedando relegada la obra *Romana* a un segundo plano.

El profesor de la Universidad de Oviedo Alonso-Nuñez se centra en Jordanes y su emigración y fama de los godos[582]. Lo presenta como "el primer historiador que ha escrito la historia de una estirpe germánica" y lo denomina como recopilador y epitomizador de la historia de Casiodoro. Enlaza la narrativa del origen de los godos con una fuente sueca del siglo XIII denominada *Gutasaga*, en la que se recogen diferentes estratos temporales de la isla de Gotland al Sur de Suecia, donde partieron los godos hacia el Norte de Germania. En ella se cuenta la historia de tres hermanos, que por culpa de la gran densidad de población, tienen que irse fuera. El autor lo compara con otros relatos que tienen la misma forma pero de lugares diferentes y que se puede relacionar con referencias de Tácito e incluso Herodoto. La *Gutasaga* se presenta como una fuente en la que se ha observado la presencia de la tradición oral, conectando directamente con los datos de Jordanes unos siete siglos anterior. Orígenes godos que están relacionados con naciones europeas posteriores como España a través de los visigodos.

Precisamente la relación de Jordanes con España se vio incrementada en 1989 con la tesis doctoral defendida por José Luis Hernández Rojo en la Universidad de León, dirigida por Manuel Abilio Rabanal Alonso, aunque no llegó a tener difusión quizá por el formato de publicación[583]. El autor presenta una traducción actualizada así como un comentario histórico y lingüístico de la obra de Jordanes a la que divide en cinco partes: descripción geográfica, primeros asentamientos, relación con el imperio romano, visigodos y ostrogodos.

Para el campo de la literatura, Carlos Alvar y Manuel Alvar no pueden olvidarse de Jordanes y de su *Getica*, en relación a un posible origen o inicio de la épica medieval española. La enmarcan en el contexto de la poesía heroica medieval. La existencia de la poesía tiene sentido durante la expansión de las diferentes tribus germánicas, favoreciendo que también se difundiera con rapidez su propia poesía heroica: "El historiador latino Jordanes, de origen ostrogodo, da cuenta, a mediados del siglo VI, de numerosas tradiciones godas, y entre ellas señala el hábito que tienen estos germanos de cantar, acompañándose con el arpa, las hazañas de sus héroes, como si se tratara de historia real (*Getica*, 5)". Piensan que esta información puede que se remonte al siglo III, a la época de las migraciones de los godos hacia el Mar Negro. Para estos autores, nada se sabe de las características formales de estos cantos, aunque es probable que guardaran cierta similitud con las canciones descritas por el emperador Juliano, quien decía que "los bárbaros, al otro lado del Rin, cantan salvajes canciones, compuestas en una lengua parecida al graznar de roncos pájaros, y se complican sus melodías"[584].

La búsqueda de conexiones entre los visigodos occidentales de la Galia y de Hispania con sus tradiciones pasadas, también hace que se utilice la fuente *Getica*. Así lo hacen García Moreno y Jiménez Garnica[585].

582 ALONSO-NÚÑEZ, J. M., "Jordanes y la emigración y fama de los godos", *M.H.A.* 11-12, 1990-1991, 215-218.
583 HERNÁNDEZ ROJO, J. L., *Jordanes: origen y hechos de los Godos*, León, Universidad de León, 1990 (Tesis doctoral en microficha nº 43).
584 ALVAR, C., ALVAR, M., *Épica medieval española*, Madrid, Cátedra, 1991, pp. 27-28, notas 58-60.
585 GARCÍA MORENO, L. A., "Gothic survivals in the visigothic kingdoms of Tolouse and Toledo", *Francia* 21.1, 1994, 1-15. JIMÉNEZ GARNICA, A. M., "El papel de la épica en la confección de la dinastía goda de Tolosa: una hipótesis", *AntTard* 3, 1995, 159-165.

Un análisis sobre los orígenes godos, en relación a la mención de Alonso-Núñez a la travesía de los tres hermanos, lo realiza Claude Otto, quien a partir de la mención de tres naves en *Getica* XVII,94, opina que no es casualidad que sean tres y no cualquier otro número, algo que relaciona con la ideología de la función del número tres que se remontaría a una procedencia indoeuropea, de origen antiquísimo[586].

La necesidad de comprender a Jordanes como autor con una experiencia vital, hace al historiador polaco Maciej Salamon[587] analizar una posible estancia de Jordanes en Constantinopla a mediados del siglo VI, en la que pudo tener contacto con monjes latinos en el convento de los monjes bizantinos acemetas de Calcedonia, con quienes compartiría el punto de vista hacia el Concilio de Calcedonia. Salamon opina que *Getica* y *Romana* no fueron escritas por el propio Jordanes, sino por instigación de un grupo político que vio en Belisario un líder capaz de realizar una idea de reconciliación bizantina con los godos.

El propio Salamon volverá a centrarse en Jordanes para destacar el importante papel de la historia de los godos como fuente para la la creación de los estados nacionales y la historia de Europa[588].

Esta idea de Jordanes como fuente de conocimiento para los antiguos pueblos germánicos vuelve a ser rescatada por Löwe[589], quien investiga los posibles restos de tradición en Casiodoro y Jordanes. Se centra en la equiparación de escitas y getas como concepto común de la tradición goda, la utilización de fuentes griegas tanto como godas, centrándose en el adjetivo *capillati* de *Get*., 71, y las leyes escritas godas denominadas *belagines* de *Get*., 69, así como en la intrigante "historia del caballo" de *Get*.,38. Una utilización de las tradiciones godas que también se observa en la genealogía de la dinastía de los Amalos, que primero elaboró Casiodoro con el fin de otorgar antigüedad a los reyes godos de su tiempo como indica Scharf[590].

A estos estudios debemos añadir los realizados desde el punto de vista de la arqueología por Kazanski, quien intenta recoger los testimonios materiales del pueblo godo a su paso por Polonia y el Oeste de Rusia, y para quien los pasajes de Jordanes (*Get*. 116-120) son fundamentales a la hora de identificar el pueblo que está excavando en el entramado elaborado bajo el rey Hermanarico, así como de su sucesor Vinitario bajo presión de los Hunos[591].

El buen conocedor de Jordanes que es Baldwin realiza la entrada en el Diccionario Oxford para el mundo bizantino[592]. Se decanta por la presentación neutral de "Historiador latino". Sigue a Wagner y a Tönnies para la fecha probable de la muerte de Jordanes en 552. Acepta que es de origen parcialmente godo como él mismo afirma, pero se equivoca al decir que Gunthigis-Baza fue jefe de los godos y no de los alanos. Plantea que para su conversión se han sugerido diferentes propuestas que pasan por su cambio del arrianismo a la ortodoxia, la toma de votos monásticos o el

586 OTTO, C., "Miscellanea gotica: Existe-t-il des traces d´une "légende de origines" à schéma trifonctionnel dans le *De origine actibusque Getarum* de Jordanes?", *EIE* IX, 1990, 21-27.

587 SALAMON, M., "Jordanes w środowisku Konstantynopola połowy VI wieku. Uwagi wstepne", *Balcanica Posnaniensia* 5, 1990, 405-415. Hemos tenido en cuenta el resumen de CERAN, W., "Les etudes byzantines en Pologne (1974-1994)", *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica* 56, 1996, pp. 5-43, en concreto p. 14.

588 SALAMON, M., "Europa w Getica (9) Jordanesa. L'Europe dans les Getica (9) de Jordanes", en BURSCHE, A., MIELCZAREK, M., NOWAKOWSKI, W. (eds.), *Nunc de Suebis dicendum est. Studia archaeologica et historica Georgio Kolendo ab amicis et discipulis dicata*, (Studia dedykowane Profesorowi Jerzemu Kolendo w 60-lecie urodzin i 40-lecie pracy naukowej) Warszawa, Instytud archaeologii Uniwersytetu Warzawskiego, 1995, pp. 221-224.

589 LÖWE, H., "Vermeintliche gotische Überlieferungsreste bei Cassiodor und Jordanes", HERBERS, K., KORTÜM, H. H., SERVATIUS, C. (Hgg.), *Ex ipsis rerum documentis: Beiträge zur Mediävistik: Festschrift für Harald Zimmermann zum 65.Geburtstag*, Sigmaringen, Thorbecke, 1991, 17-30.

590 SCHARF, R., "Bemerkungen zur Amalergenealogie des Cassiodor", *Klio* LXXIII, 1991, 112-132.

591 KAZANSKI, M., *Les Goths (Ier-VIIe siècles J.-C.)*, Paris, Errance, 1991. KAZANSKI, Michel, "Les arctoi gentes et <<l´empire>> d´Hermanaric: commentaire archéologique d´une source écrite", *Germania* LXX (1), 1992, 75-122. KAZANSKI, M., "Le royaume de Vinitharius: le récit de Jordanès et les données archéologiques", POHL, W., REIMITZ, H. (Ed.), *Strategies of Distinction: the construction of Ethnic Communities, 300-800*, Leiden-Boston-Köhl, Brill, 1998, 221-240.

592 BALDWIN, B., "Jordanes", *The Oxford Dictionary of Byzantion*, vol. 2, New York-Oxford, Oxford University Press, 1991, p. 1072.

simple retiro sin decantarse. Sigue a Goffart al decir que Jordanes hacia 551 produjo una historia en tres partes. Las dos primeras son *Romana*. Algo extraño es que Baldwin diga que la parte del *De summa temporum*, una crónica universal hasta Augusto, está hoy perdida cuando no es así. La segunda parte es una historia de Roma desde Rómulo hasta el año 550-1, dedicada a cierto Vigilio, que no cree que sea el papa. La obra *Getica* dice que es mucho más importante. Un resumen de Casiodoro y derivada de muchas fuentes de primera y segunda mano como analizó en su trabajo de 1981. Es una historia fascinante para los bárbaros y Atila, así como visiones breves pero vívidas de Constantinopla en *Get*. 143. Para Baldwin Jordanes muestra un claro sesgo probizantino al escribir *urbs* y *nostrae partes*, así como alabar la conquista de Justiniano sobre los godos. *Getica* concluye con un pasaje muy discutido sobre la esperanza de reconciliación entre las familias reales goda y bizantina para lo que remite a su trabajo de 1979.

Giunta-Grillone 1991

A los sesenta y cuatro años Franceso Giunta, como profesor visitante en la Universidad de Barcelona, había publicado en la revista *Faventia* un adelanto de la edición que estaba en imprenta[593]. La nueva edición de *Getica* se había estado gestando desde hacía cuarenta y cinco años, cuando Giunta publicó su análisis sobre el nuevo manuscrito que había sido encontrado en Palermo. Durante todo este tiempo, como hemos apreciado, la imagen y la idea sobre Jordanes fue variando según las novedades de la investigación, pero esta variación y diversidad de estudios no quedan bien reflejados en la edición. Su propósito, según Giunta, es mejorar la edición de Mommsen de 1882. Para el italiano, Jordanes muestra unos principios ideológicos precisos, que se traducen en apoyar a los godos de Italia cuando se avecinaba el final de la guerra contra los bizantinos de Belisario y de Narsés. En el año 551, cuando el rey godo Totila realiza el último esfuerzo para encontrar una solución diplomática al conflicto, Justiniano lo rechazó. Para Giunta, Jordanes quiere ayudar a los godos con un escrito en el que pide, en el fondo, el derecho de su pueblo a la supervivencia. Una idea antigua de Giunta que en 1991 ya no está tan clara para la nueva investigación. La obra *Getica*, piensa el italiano, no sobrevivió debido a que fue silenciada oficialmente tras la derrota del rey godo Teyas en 553 y durante todo el tiempo que los bizantinos gobernaron en Italia. Tras más de dos siglos y medio, la obra (original y copias) se revalorizaron en época carolingia (siglos VIII-IX), pero surgieron problemas de interpretación por parte de los transcriptores tanto germánicos como anglosajones, ya que debieron leer abreviaturas a las que no estaban acostumbrados, lo que explica la diversidad y variantes de códices existentes. La nueva edición, de la que se encargan Francesco Giunta y Antonino Grillone, reelabora la organización elaborada por Mommsen, quien se basó en el códice de Heidelberg, y pretende revisar todo el enfoque, tanto desde el punto de vista codicológico como lingüístico. Ahora Jordanes es entendido como un autodidacta de gran cultura, que se consolidó como escritor al entrar en contacto con el mundo gregorromano. Su dominio del latín demuestra un conocimiento de la tradición historiográfica y patrística, así como la posibilidad de un contacto directo con la obra de Casiodoro, una cultura asentada en su madurez que le haría, al parecer, acceder al cargo de obispo de Crotona.

La edición fue publicada en Roma en 1991[594]. Comienza con un *proemium* (pp. VII-VIII) en el que muestran la novedad del códice de Palermo (N) y la nueva nomenclatura del resto de códices; un *praefatio* (pp. IX-XXXVII) en el que destaca la constitución del texto y la vida y obra de Jordanes, así como un corto listado bibliográfico (pp. XLI-XLVII) con multitud de errores tipográficos. La mayor parte de la obra lo comprende la edición latina del *De origine actibusque getarum* (pp. 1-130) con el correspondiente aparato crítico, completado con un *appendix* (pp. 131-154) con las diversas variantes de los códices. La obra concluye con una serie de índices de reyes,

593 GIUNTA, F., "In margine alla nuova edizione dei Getica di Jordanes", *Faventia* 10, 1.2, 1988, 77-79.

594 IORDANIS *De origine actibusque Getarum*. A cura di Francesco Giunta - Antonino Grillone, Rome, Nella sede dell'Istituto Palazzo Borromini, 1991 (Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, Fonti per la Storia d´Italia, nº 117). Hemos tenido en cuenta las recensiones elaboradas por P. François en *Revue des Études Anciennes* 96. nº34, 1994, pp. 618-620, W. Goffart en *Gnomon* 67.3, 1995, pp. 227-229 y F. Kerlouégan en *Latomus* 55.3, 1996, p. 698.

nombres de personas, de lugares y naciones y finalmente un *index notabilium* sobre conceptos y formas adverbiales (pp. 157-204).

En la nueva edición se presentan interpretaciones y conjeturas por parte de Giunta y Grillone. Se parte de la base que Jordanes estuvo en Vivarium con Casiodoro, aunque sea algo que no se puede afirmar con documentos y se da por cierto que el códice de Palermo salió de este contexto. El nuevo manuscrito examinado justifica la nueva edición. La contribución principal es la atención prestada a los manuscritos de la segunda y tercera familias y la "rehabilitación" de Jordanes como hombre de cultura. Los errores de Mommsen que se atribuyen a la ignorancia de Jordanes, para los italianos se deben a los copistas. Mencionan nuevos manuscritos (N, Q, T). Mientras Mommsen pensó que el arquetipo de la clase *b* procedía de la clase *a*, para los italianos *b* (clase II) procede de una mezcla entre *a* (clase I arquetipo elaborado en Vivarium) y *c* (clase III copia enviada a Constantinopla) lo que crea un nuevo *stemma codicum*.

Peter Heather 1991

Peter Heather vuelve a abrir el camino en los años noventa sobre el valor histórico de Jordanes[595], centrándose en su gran conocimiento de la historia de los godos, y asumiendo de manera más evidente la cantidad y la calidad de información con la que plantea Jordanes su trabajo. A pesar de considerar a *Getica* como una de las fuentes más valiosas para el estudio de los godos, el investigador británico reconoce que no es fiable a la hora de reconstruir los inicios del pueblo godo, debido a su parcialidad hacia los ostrogodos, sobre todo, a la dinastía de los Amalos. Aun así considera que la formación de realidades nacionales propias se basan a partir de grupos originarios, algo que entronca con autores como Wolfram.

Para Heather, Jordanes es importante por dos razones. La primera por presentar el origen de los godos desde Escandinavia hasta su relación con los estados sucesores del Imperio Romano, y en el caso de la Italia ostrogoda, hasta su fin. Por otra parte, por el material utilizado, donde destacan varias fuentes, incluyendo las tradiciones orales, que sobreviven juntas. Heather considera que muchos pueblos se movieron individualmente durante un extenso periodo, pero que Jordanes simplifica acontecimientos y personajes. Debido al resto de fuentes, *Getica* se presenta con un valor único, pero esto no se debe a su información puntual, sino al marco general de la historia goda. Los escritores grecorromanos aportan otras informaciones que demuestran los errores de Jordanes, pero para Heather es algo que se puede entender, ya que la tradición que *Getica* presenta, no está basada tanto en los diferentes subgrupos godos atestiguados por otras fuentes, sino en ver al pueblo godo como un todo único, como un sujeto histórico. Aun así el análisis crítico de la historia de los godos muestra la estructura política que tiene en mente Jordanes en el siglo VI, realidad que intenta explicar en esta evolución y rememoración del pasado[596].

Heather no muestra disconformidad a la hora de aceptar que la historia oral goda parece estar presente en *Getica*, pero guarda distancia ante una afirmación rotunda. Precisa que con lo que se sabe hasta su momento, parece ser Ablabio quien ha reunido al menos parte de este material, en particular la historia de la migración goda hacia el Mar Negro (*Getica* IV, 28). Al mismo tiempo, también indica que Casiodoro conocía a muchos godos, pero también es consciente que Jordanes era de origen godo. Así que el conocimiento de sus tradiciones orales puede haber sido tan generalizado como el de los propios godos en el siglo VI. Jordanes le dice a su amigo Castalio que añadiera a *Getica* cualquier información adicional que pudiera adquirir de sus propios contactos godos (*Get*., pról. 3).

Para Heather, *Getica* incluye sólo una parte de los conocimientos de su autor de la historia oral. En *Getica* IV, 26 se dice que Filimer fue hijo de Gadarico y que comenzó a reinar después de

595 HEATHER, P., *Goths and Romans 332-489*, Oxford, Clarendon Press, 1991. Reeditada en 1994. También hemos tenido en cuenta las recensiones de este libro a cargo de DRINKWATER, J.F., "The Goths Without the Getica", en *The Classical Review* 43 (01), 1993, 118-119, y de MOLINA GÓMEZ, J. A., en *Antigüedad y Cristianismo* XI, 1994, 407-9.

596 *ob. cit.*, pp. 7 y 12. En pp. 12-18 nos presenta las distintas subdivisiones tribales godas atestiguadas en la segunda mitad del siglo IV. La imagen que nos ofrece Amiano Marcelino contradice a *Getica*, apartándose de una tranquila continuidad política goda tras la llegada de los hunos como plantea Jordanes.

cinco reyes tras Berig, lo que sugiere que Jordanes sabía historias de estos cinco reyes, pero sólo incluye el nombre de uno de ellos: Gadarico. Una razón que explique esto puede ser el uso de la brevedad, pero Jordanes fue también suspicaz ante el valor histórico de este material. Se negó a creer, por ejemplo, los cuentos de cautiverio de los godos supuestamente en Gran Bretaña o en alguna otra isla, y de su liberación por el precio de un caballo (*Get.*, V, 38). Comenta que prefiere "creer más en los textos escritos que confiar en los cuentos de viejas". Parece que es coherente, porque en otro punto, Jordanes deja claro que estaba dispuesto a creer los relatos orales de la migración bajo Filimer porque la historia de Ablabio proporciona una confirmación por escrito como dice en *Get*., IV, 28. Pero, al parecer, nos dice Heather, Jordanes no se planteó que la fuente de Ablabio pudiera contener información oral.

Peter Heather intenta comprender mejor la veracidad que puede proporcionar la tradición oral. Observa que este tipo de tradiciones conservan los recuerdos del pasado, pero a menudo en forma retocada. Utiliza el punto de vista de la antropología para comprender que las sociedades pre-alfabetizadas, como lo sería la goda en aquel tiempo, tienden a preservar las historias del pasado para explicar su propio presente. Desde este punto de vista, las historias orales pueden ser modificadas para reflejar las actuales configuraciones sociales, cambios necesarios para mantener unida la memoria colectiva.

Así, los efectos más extremos de la transmisión oral se pueden encontrar en las sociedades agrupadas en distintos linajes, en el que todos afirman ser descendientes de un mismo ancestro, y donde el uso de la genealogía de los diversos grupos sirve para definir su relación con el todo. A medida que cambian las relaciones, con grupos que desaparecen y otros nuevos que se configuran, también lo hacen las genealogías subsiguientes. Las nuevas ramas se añaden y son tenidas en cuenta en los nuevos grupos, cayendo en el olvido las líneas que desaparecen, de manera que las genealogías, para Heather, no reflejan una secuencia histórica de los acontecimientos reales.

Un proceso similar, cree Heather, se aplica a las sociedades políticamente más centralizadas para los godos, como el caso de los ostrogodos y la dinastía de los Amalos, donde las narraciones orales y la genealogía pretenden legitimar tanto a los reyes actuales como a los subgrupos diferentes a los que gobiernan. Elementos que aparecen y desaparecen de las narraciones al compás de los cambios en las instituciones monárquicas. Por lo tanto, para Heather, cualquier material que pueda proceder de un registro oral del pasado debe ser tratado con especial cuidado[597].

Con información comparada de sociedades modernas sin escritura, Heather pretende explicar el relato anacrónico de *Getica* sobre la organización social goda. Desde este punto de vista, *Getica* aplica el patrón de su propio momento, cuando los ostrogodos mandaban en Italia y los visigodos en España, a un momento muy anterior. Es exactamente la forma en la cual la historia oral goda del siglo VI parece haber racionalizado el pasado. En consecuencia, una vez que los dos grandes grupos se habían estabilizado, la historia oral parece ajustarse a si misma y rehace su propio relato del pasado, indicando entonces cuáles eran sus orígenes.

Para Heather esto no puede ser probado sin ninguna duda, pero hay una pequeña evidencia de que el relato de *Getica* sobre la división de los godos proviene de la oralidad: la simpleza y la explicación simétrica de los nombres dados a los godos. Los ostrogodos fueron los "godos del este" y los visigodos los "godos del oeste", según su posición geográfica. Al parecer, "ostrogodo" bien podría significar godo del este, pero "visigodo" parece ser una forma tardía derivada de "vesi" o "visi", como muy tarde del año 450, lo cual nos muestra que debió significar algo diferente. Esto puede representar otra racionalización de la historia oral porque otra vez refleja la situación establecida hacia el año 500, cuando los visigodos se asentaron en tierras occidentales, en la Galia y en Hispania, y los ostrogodos al este de ellos en la Península Itálica[598].

Heather también hace referencia a las auto-contradicciones que se observan en *Getica*. La unión de los godos bajo los Amalos antes de las invasiones hunas, también crea una situación

597 *Id.*, p. 62, n. 75. Se basa en autores como GOODY, J., (Ed.), *Literacy in Tradicional Societies*, Cambridge 1968, esp. pp. 31ss.
598 *Ibid.*, pp. 63-64 y n. 77.

contradictoria cuando se dice que los visigodos y los ostrogodos vivieron separados bajo los Baltos y los Amalos respectivamente, colocando las dinastías en condiciones de igualdad como aparece en *Get.*, V, 42.

Esto podría indicar, por supuesto, que *Getica* debió haberse basado también de alguna forma en una fuente base visigoda, quizá relacionada con la corte de Eurico convertida en un centro de mecenazgo literario. A lo que se debe sumar que después de 511, Teodorico gobernó sobre ambos, ostrogodos y visigodos, produciéndose un considerable contacto entre los dos reinos. Ya que una de las tres partes de *Getica* está precisamente dedicada a la historia visigoda (*Getica* XXV-XLVII), bien pudo reflejar una perdida fuente visigoda, para quien Heather cree que podría ser el misterioso Ablabio.

El contenido de la tradición oral goda habría variado de acuerdo con qué godos la hubieran preservado: los visigodos podían tener algunas versiones y los ostrogodos otras. Para el origen de la historia goda, por ejemplo, parece haber existido no uno sino varios cuerpos de historias. En *Getica* IV, 26 se nos dice que Filimer fue "aproximadamente el quinto rey después de Berig". El uso del término "aproximadamente" sugiere que Jordanes conocía relatos alternativos. Y esto estaría en la línea de lo que los antropólogos han encontrado en las modernas historias orales: la idea que apunta a que la existencia de diferentes puntos de vista y de reclamaciones relativas al presente, demandan diferentes reconstrucciones del pasado[599].

De forma similar, aparte de relatar la historia de los orígenes godos en la "isla" de Escandinavia, Jordanes también menciona otras leyendas, las cuales cuentan acerca de la esclavitud en Britania o en alguna otra isla, o su redención por cierto hombre a cambio de un caballo (*Get.*, V, 38). Esto nos demuestra que había entonces más de una versión sobre los orígenes godos durante el siglo VI.

Es en este punto donde Heather admite que Jordanes no siempre presenta lo que dice a través de fuentes escritas. Escandinavia parece haber sido una de las distintas zonas de las que se dice que procede este pueblo. Y es también sorprendente que todas las variantes de Jordanes contengan islas: "Escandinavia, Britania, o alguna otra isla". Para este autor británico, esto podría ser porque una parte de la tradición geográfica grecorromana seguía considerando a islas como Britania, Tule y Escandinavia como misteriosas islas del norte más que localidades geográficas reales[600]. Pero también se sabe que para autores tan reputados como Procopio de Cesarea, los hérulos habían retornado a Tule (*Guerras* 6. 6. 28-9). Britania y Escandinavia, entonces, pueden bien representar deducciones interpretativas por parte de quien recogió los mitos. Los mitos por si mismos quizás se referían solamente a una isla misteriosa no identificada, la cual el recopilador ha tratado de identificar[601]. Aunque la referencia a Britania pudo estar relacionada con el relato de Procopio, para quien Belisario ofreció Britania a los godos en el 538 durante el asedio de Roma (*Guerra* 6.6.28-9), aunque no fue entendido en serio y los godos lo ignoraron. Se trataba de una manera de decir que el emperador no estaba interesado en un compromiso de paz, ya que la posibilidad y el interés de marchar a Britania no eran atrayentes. Por lo tanto, pudo Jordanes aunar estas experiencias, ya que al referirse a Escandinavia como isla, aprovecha para reproducir lo que sabe de otras islas como Britania. Esta información tuvo que permanecer en el recuerdo oral ya que también Paulo Diácono hará proceder de Escandinavia a los longobardos, enlaces que han sido estudiados por Weissensteiner[602].

---

599 *Ibid.*, p. 66.

600 *Ibid*., p. 66, n. 82: Heather sigue aquí a GOFFART, W., *Narrators*, *ob. cit.*, pp. 88ss.

601 *Ibid.*, p. 66, n. 83: Hace referencia a HACHMANN, R., *Goten und Skandinavien*, *ob. cit.*, quien muestra que no hay evidencia arqueológica ni filológica de que los godos realmente vinieran de Escandinavia, pero para aquellos que ven la historia oral gótica en Jordanes como una ventana hacia el auténtico pasado, los nombres escandinavos en *Getica* III, 21-4 y la historia de Berig, sin embargo, garantizan el origen escandinavo de los godos como dice WOLFRAM, H., *History of Goths*, *ob. cit.*, pp. 21ss.

602 WEISSENSTEINER, J., "Cassiodors Gotengeschichte bei Gregor von Tours und Paulus Diaconus?: eine Spurensuche", BRUNNER, K., MERTA, B., (Hgg.), *Ethnogenese und Überlieferung: angewandte Methoden der Frühmittelalterforschung*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 123-128.

De este modo, el relato de los orígenes escandinavos puede ser considerado un ejemplo para otras narraciones que se encuentran en *Getica,* donde existe una compleja mezcla de materiales de fuentes orales godas y de literatura grecorromana.

La característica de *Getica* es que también se basa en una amplia variedad de material literario. Casiodoro con seguridad y probablemente el desconocido Ablabio pudieron ser la base de quienes parten las tradiciones orales[603]. Ambos parecen haber estado gobernados bajo dinastías godas y haber producido historias godas del tipo que sus jefes querían escuchar. Jordanes se distingue por encontrarse en otro contexto político, pero con toda probabilidad incorporó las distorsiones históricas provenientes de estos autores en su trabajo, aunque lo hiciera de buena fe. En conclusión, para Heather partes de *Getica* son singularmente godas, pero esto no nos debe permitir pensar que el texto de Jordanes contenga de manera inequívoca el verdadero relato de la historia goda.

Heather publica en el mismo año junto a John Matthews los documentos literarios y arqueológicos existentes para elaborar la historia de los godos entre los años 250-380 y en relación a Jordanes para este período hablan de anacronismo y de un valor ideológicamente selectivo del autor godo para el siglo IV, excepto la referencia a la existencia de los godos menores y su vinculación con el obispo Ulfilas[604].

El acercamiento a la obra *Getica* hace que Evangelos Chrysos, por ejemplo, interprete de un modo más o menos fidedigno la historia de Dacia desde el momento que ha sido abandonada por el emperador Trajano hasta la formación de la denominada tierra de Gotia. Según el tratado del año 295, a cambio de apoyo militar al Imperio Romano, los godos recibieron fondos anuales por encima del reconocimiento de su acuerdo. La interpretación del tratado y sus consecuencias hasta el año 324 depende en gran medida de la credibilidad de *Getica* (110-111)[605].

En cuanto a la idea de la credibilidad, el historiador italiano Giuseppe Zecchini[606] intenta diferenciar las fuentes aportadas por Casiodoro y por Jordanes, y reafirma las palabras del prólogo de *Getica* en el que afirma Jordanes que ha utilizado autores tanto griegos como latinos. Piensa que más allá de Flavio Josefo, Ptolomeo y posiblemente Prisco, es difícil demostrar que Casiodoro utilizara más fuentes griegas antes de su estancia en Constantinopla. Cree que su *Historia de los godos* parece más un producto típicamente occidental, construido sobre la pareja Orosio-Pompeyo Trogo, sobre una fuente imperial y sobre Jerónimo, contando también con fuentes godas orales y adornos poéticos de Virgilio y Lucano. Por lo tanto apunta que las demás citas griegas pertenecen a Jordanes, aunque no todas son directas como Dexipo, pero dirigidas al menos por las monografías específicas de Dion Crisóstomo y Ablabio, así como quizás por Prisco. También cree, aunque en menor medida, que algunas citas latinas son de Jordanes, tal vez Tácito, y algunas de Símaco y el Conde Marcelino. Piensa que las digresiones geográficas no pueden asignarse a uno u otro, pero es un error excluir que puedan ser de Jordanes, que incluso parece confirmar en este aspecto al menos una originalidad parcial.

En contraposición, el alumno de Herwig Wolfram, Johann Weissensteiner intentó en 1980 diferenciar los pasajes de Casiodoro y de Jordanes a partir de modelos estilísticos, pero su trabajo resultó poco convincente. De nuevo lo intentó en 1994, concluyendo que no hay frase de Jordanes que no dependa del lenguaje y del estilo de Casiodoro. Defiende que la obra de Casiodoro es el modelo para la obra de Jordanes, a veces, inlcuso palabra por palabra[607].

---

603 Esta idea la repite poteriormente en HEATHER, P., *The Goths*, Oxford, Blackwell, 1996. En esp. pp. 9 y 28-29.

604 HEATHER, P., MATTHEWS, J., *The Goths in the Fourth Century*, Liverpool, Liverpool University Prees, 1991. En concreto Pref. p. IX.

605 CHRYSOS, E., "Von der Räumung der Dacia Traiana zur Entstehunh der Gothia", *BJ* 192, 1992, 175-194.

606 ZECCHINI, G., "Cassiodoro e le fonti dei *Getica* di Giordane", en su *Ricerche di storiografia latina tardoantica*, Rome, L´Erma di Bretschneider, 1993, 193- 209, en concreto p. 209.

607 WEISSENSTEINER, J., *Quellenkundliche Abhandlungen zu Jordanes* (Maschinenschriftliche Hausarbeit am Institut für Österreichische Geschichtsforschung), Wien 1980 (inédito). WEISSENSTEINER, J., "Cassiodor/Jordanes als Geschichtsschreiber", SCHARER, A., SCHEIBELREITER, G. (Hgg.), *Historiographie im frühen Mittelalter. Akta des Kolloquiums in Stift Zwettl, 22.-24. März 1993*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 308-325. Idea que volverá a

Pertenezca a Jordanes o a Casiodoro en mayor o menor medida, la obra *Getica* se perfila como una fuente muy parcial, elaborada desde una mentalidad romana y latina. Sobre la capacidad de esta fuente Mediterránea para reconstuir el pasado remoto de los godos, Walter Goffart cree que no debemos ser demasiado optimistas acerca de encontrar pruebas de verdadera memoria tribal goda[608].

Sin embargo, para Maria Adele Cipolla, la *saga gótica* existía y pudo ser utilizada también por otros escritores que hablaron de los godos, como Olimpiodoro de Tebas. La legitimación de los Baltos de *Alarico* parece que se produce a posteriori en los ambientes cortesanos de Constantinopla, tal como aparece en *Getica*. Jordanes muestra interés en destacar que su nombre significa audaz. Del mismo modo el pasaje histórico de la muerte de Hermanarico en Amiano se transforma en legendario en Jordanes, para Cipolla un godo-alano, convertido al catolicismo, que fue probablemente obispo de *Crotona* y formado en Constantinopla. Para Cipolla, Jordanes no menciona a Olimpiodoro debido a que sigue a otra fuente oral que indica la *saga gótica*. Parece ser que Olimpiodoro, quien destaca la figura del godo Saro, también pudo utilizar este tipo de fuente legendaria de ambiente godo[609].

En relación a los trabajos sobre el latín de Jordanes, destacan dos autores, Iordache y Bradley. La autora rumana destaca que los aspectos particulares que presenta la utilización de conjunciones temporales (y sus correlativos) y el empleo de modos en las obras, revelan la influencia del latín vulgar del autor, en la que también se puede destacar su personalidad y originalidad. Los estudios de la profesora Iordache muestran que la lengua de la obra de Jordanes es una mina de información sobre el latín tardío, visto como un latín vulgar pero bien cultivado, en el que resaltan ciertas particularidades de estilo de cancillería no atestiguadas en otros lugares. La autora incide en la desaparición de ciertas conjunciones y la introducción o la generalización de otras, las modificaciones con respecto a las normas clásicas en el empleo de modos y de tiempos y la frecuencia de correlaciones. Precisa que es en la obra *Getica* en la que constata las diferencias más significativas con respecto al uso del latín clásico[610].

Dennis Rennard Bradley, que ya había estudiado la obra de Jordanes en la década de los años sesenta, vuelve ahora con un nuevo impulso y realiza cuatro trabajos, tres de ellos de crítica filológica, todos publicados en la revista *Hermes* entre los años 1993-1997.

Dennis Bradley vuelve sobre Jordanes treinta años después de su primera publicación sobre *Getica*[611]. Para él, tanto *Getica* como *Romana* han de entenderse desde el concepto de la "Amistad". Jordanes ofrece en el prólogo de *Getica* a Castalio la tranquilidad necesaria para soportar un tiempo de crisis, y en el prólogo de *Romana* a Vigilio le transmite una exhortación espiritual para el momento tan difícil que le ha tocado vivir. Estas ideas se relacionan con las propuestas por O'Donnell en 1982 quien muestra un trasunto mucho más profundo de *Getica*, obra que sería presentada como ejemplo del sufrimiento humano frente a la omnipotencia de Dios, personificada en la tierra por el emperador Justiniano, que se propone luchar contra aquellos que se apartan del recto camino del cristianismo católico. Aunque Bradley no acepta la idea de O'Donnell de entender las dos obras desde un punto de vista teológico. Bradley intenta analizar la relación de Jordanes con Castalio y las palabras utilizadas en el prefacio. Piensa que Jordanes, antes de la petición de Castalio, pudo leer la obra de Casiodoro debido a la importancia de los últimos acontecimientos

---

reafirmar en WEISSENSTEINER, J., "Jordanes", *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 16, 2000, 77-80.

608 GOFFART, W. "Two notes on Germanic antiquity today", *Traditio* 50, 1995, 9-30.

609 CIPOLLA, M.A., "Olimpiodoro di Tebe, Giordane e le fonti della saga gotica", *Quaderni di Lingue e Letterature* 18, 1993, 277-293. En concreto pp. 283 y 289.

610 IORDACHE, R., "Remarques sur la subordonnée temporelle à l´époque classique et à l´époque tardive, chez Jordanès", *Linguistica* (Ljubljana) 32, 1992, 31-60. IORDACHE, R., "Remarques sur la subordonnée temporelle à l ´époque classique et à l´époque tardive chez Jordanès, II", *Linguistica* (Ljubljana) 33, 1993, 69-106. IORDACHE, R., "Remarques sur le genre des substantifs à l´époque tardive, chez Jordanès: la réorganisation du genre neutre dans le centre et dans l´est de la Romani, à l´époque tardive", *ZAnt* 48 (1-2), 1998, 76-100.

611 BRADLEY, D. R., "*In altum laxare vela compulsus*. The "Getica" of Jordanes", *Hermes* 121.(2), 1993, 211-236. En concreto pp. 231-236.

sobre los godos, pero cree más probable que la estuviera utilizando como una fuenta más para su elaboración de *Romana*. Es más, piensa Bradley que la información de los godos la tendría seleccionada para *Romana*, pero que al pedirle Castalio que escribiera sobre los godos, desplazara esta información a *Getica*. Bradley cree que la defensa de los godos y de la dinastía Amala vendría porque ya aparecen en la obra de Casiodoro, alejando la idea de una obra realizada con un fin propagandístico. La realización de la obra le interesaría personalmente a Castalio, que es quien la demanda, ya que como vecino de los godos, necesita que los lazos entre los Amalos y los Anicios se refuercen por el bien de su propia estabilidad personal y familiar. Bradley piensa que es la amistad con Castalio lo que permite que Jordanes le alente ante un futuro incierto, tranquilidad en un momento de crisis, y cree que del mismo modo se puede observar la petición y la respuesta a Vigilio como un consuelo espiritual.

Desde un punto de vista filológico, partiendo de la idea que los manuscritos existentes no muestran la mano directa de Jordanes, el autor observa las transformaciones y variantes. Si entendemos que Jordanes mandó un ejemplar a Castalio y otro a Vigilio, para Bradley se deduce que el arquetipo de los manuscritos de clase I y II descendería en última instancia de la copia que se envió a Vigilio y que el arquetipo de manuscritos de clase III descendería de la enviada a Castalio. Piensa que el único valor de tal hipótesis es que puede servir para explicar la considerable disparidad que existe entre las dos tradiciones[612]. Para Bradley las incertibumbres se siguen multiplicando, y no se puede llegar a conclusiones claras debido a que desconocemos la totalidad de fuentes utilizadas por el autor. En este sentido un nuevo intento por parte del autor le hace comparar una serie de pasajes con la base en la edición de Mommsen con las variantes en los manuscritos V (*Valencienensis*) y N (*Panormitanus*)[613].

Entre los trabajos de temática filológica destaca el aportado por Teresa Ferro, quien estudia los fenómenos fonéticos en las dos obras de Jordanes para el ámbito de los Cárpatos y el Danubio, entendiendo que es una buena fuente para analizar el momento de transición del latín hacia las lenguas romances[614].

Tras la publicación de la última edición crítica de 1991, el profesor de Filología Clásica de la Universidad de Palermo, Antonino Grillone conituaría en solitario diversos estudios para intentar completar, así como matizar diversos puntos de su edición. En un primer momento se centró en dos pequeños trabajos sobre las concordancias de Jordanes, paso previo para entender su lengua y estilo. Su objetivo es conformar un índice completo de ortografía, gramática, fórmulas literarias, cambios en los usos del latín y léxico de nombres variado para completar su edición de 1991[615]. Grillone afirma que la lengua de Jordanes es más elevada que el lenguaje popular bárbaro de su época, aunque presenta una discreta cultura, a la que hay que sumar también una buena intuición política.

Olivier Devillers, Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Lieja en 1992, y posteriormente profesor en la Universidad de Montpellier, publica la traducción francesa de *Getica* de Jordanes en París en la colección La Roue à livres bajo la Editorial Les Belles Lettres en 1995. Se trata de una traducción con una breve introducción bibliográfica y concluye con un índice general[616]. Devillers defiende que se trata de un documento de considerable importancia escrito hacia el año 550 por Jordanes, a quien califica como un cristiano de Constantinopla, pero de un

612 BRADLEY, D. R., "Manuscript evidence for the text of the Getica of Jordanes. 1", *Hermes* 123 (3), 1995, 346-362. BRADLEY, D. R., "Manuscript evidence for the text of the Getica of Jordanes. 2", *Hermes* 123 (4), 1995, 490-503. En concreto p. 498.

613 BRADLEY, D. R., "Some textual problems in the *Getica* of Jordanes", *Hermes* 125 (2), 1997, 215-230.

614 FERRO, T., "La complessa transizione dal latino al romanzo nell´area carpato-danubiana: aspetti del latino di Iordanes", HERMAN, J. (Ed.), *La transizione dal latino alle lingue romanze: Atti della Tavola Rotonda di Lingusitica Storica, Università Ca´Foscari di Venezia, 14-15 giugno 1996*, Tübingen, Niemeyer, 1998, 173-193.

615 GRILLONE, A., "Concordanze dei *Getica* di Iordanes: a proposito di una compilazione critica", SCONOCCHIA, S., TONEATTO, L. (Eds.), *Lingue tecniche del greco e del latino*, *III: Atti del 3 seminario internazionale sulla letteratura scientifica e tecnica greca e latina (Trieste, 18-20 aprile 1996)*, Bolonia, Pàtron, 2000, 269-276. GRILLONE, A., "Concordanze critiche dei *Getica* di Giordanes: per uno studio della lingua e dello stile dell´autore", *Classiconorroena* 14, 1999, 1-9.

616 JORDANÈS. *Histoire des Goths*. Trad. O. Devillers, Paris, Les Belles Lettres, 1995.

entorno godo. Destaca las narraciones de la toma de Roma por Alarico, la batalla de los campos Cataláunicos y la terrorífica imagen de Atila. Una obra importante que preludia la configuración de las naciones europeas modernas.

En un trabajo paralelo, Olivier Devillers[617] considera como ejemplo de esta obra el estudio de un solo pasaje, mostrando la idea de que Jordanes ha resumido y modificado la información de Casiodoro y, a su vez, ha manteniendo coherencia a lo largo de todo el relato. Este estudio demuestra la originalidad de *Getica*. En el pasaje *Get.* 176-177, se centra en la campaña emprendida por los romanos contra los visigodos en 436-439 d.C. y se pone de manifiesto, especialmente a través de la comparación con otras fuentes, incluyendo la *Crónica* de Casiodoro, cómo se ha esforzado Jordanes por mantener su propia visión de los acontecimientos.

También desde Francia Stéphane Ratti de la Université de Besançon[618] realiza una comparativa entre Eutropio, Jerónimo, Orosio y Jordanes para establecer las similitudes y diferencias en cuanto a la duración de los emperadores romanos desde Augusto hasta Valente. Concluye que *Romana* de Jordanes (551 d.C.) sigue la *Crónica* de Jerónimo en gran medida, pero extrae, ya apuntado por Mommsen, que Jordanes sin embargo, también ha leído y utilizado el *Breviario* de Eutropio (370 d.C.). En algunos pasajes en los que Jerónimo y Orosio utilizaban un tono cristiano elevado, Jordanes no dudó en distanciarse de estas fuentes cristianas y parece que se mostró, en definitiva, menos polémico que ellas.

Luigi Maria Buonomo intenta realizar una lectura sobre los estudios desde el siglo XIX a partir de los que se ha intentado configurar el pensamiento histórico-político de Jordanes. Destaca más la obra *Romana*, Buonomo considera a Jordanes un desilusionado que creía en una posible fusión entre los godos y los romanos para lo cual la fe en Dios sigue siendo el único valor. Precisamente en este sentido, señala al lector la doble función pedagógica de la historia: por un lado, conocer las desgracias del mundo ayuda a liberarse del mal, abriéndose a la voluntad divina; por otro lado, puede indicar a los gobernantes cómo mantener al estado por el camino de la justicia[619].

Patrick Amory 1997

El estadounidense Patrick Amory presenta en 1997 en Cambridge un libro sobre la importancia de la etnogénesis y su realidad social en la Italia del siglo VI[620]. Piensa que la principal debilidad de la etnogénesis se encuentra en la dependencia de *Getica,* el texto principal utilizado por los historiadores para defender la existencia de una conciencia goda. Observa a Jordanes como un godo bizantino del siglo VI que escribe en latín y que resume y adapta la obra perdida de Casiodoro a su propio tiempo. Tras mostrar diversos estudios recientes, cree que el más acertado es el de Brian Croke al otorgarle más importancia al medio militar. No está a favor de la teoría de Goffart ni de la de Wolfram. Al final del libro expone un capítulo en el que se centra en Jordanes: "Etnografía y los Balcanes: Jordanes" (pp. 291-307). Amory cree que Jordanes es una voz inusual sobre el medio militar en los Balcanes que se ha narrado a través del discurso etnográfico clásico, y pretende encontrar un equilibrio entre la visión etnográfica y la situación política que atraviesa los Balcanes en época de Justiniano. Indica que era un habitante de Constantinopla y que no hay evidencia de que haya visitado Italia, y por lo tanto, no lo observa como una fuente base de la Italia ostrogoda, sino como un escritor romano de la parte oriental. Defiende que su obra está escrita en un tipo de escritura popular en la Constantinopla del siglo VI: la etnogeografía. Se centra en el entorno del Mar Negro y utiliza la denominada doctrina de la transferencia, comprendiendo diferentes nombres

617 DEVILLERS, O., "Le conflit entre Romains et Wisigoths en 436-439 d´après les Getica de Jordanès: fortune et infortuna de l´abréviature", *RPh* 69 (1), 1995, 111-126.

618 RATTI, S., "Les Romana de Jordanès et le Bréviaire d´Eutrope", *AC* 65, 1996, 175-187.

619 BUONOMO, L. M., "Introduzione alla lettura delle opere di Giordane", SILVESTRE, M. L, SQUILLANTE, M. (Ed.), *Mutatio rerum: Letteratura, filosofia, scienza tra tardo antico e altomedioevo: atti del convengo di studi (Napoli, 25-26 novembre 1996)*, Napoli, La Città del Sole, 1997, 115-169.

620 AMORY, P., *People and identity in Ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997. En especial pp. 35-36 y 291-307.

para lo que considera el mismo pueblo, de este modo no tiene problemas en relacionar a los escitas con los godos o al contrario. Piensa que los historiadores han exagerado el uso y la existencia de tradición oral en *Getica*, ya que todas las referencias que escribe Jordanes pudieron existir en el ambiente cultural de Constantinopla. Amory dice que no encuentra tradiciones orales en *Getica*, y que todas las que otros investigadores han destacado están relacionadas con la literatura y en especial con la grecorromana mediterránea. Para Amory la alfabetización del imperio romano afectó también a todos sus pueblos vecinos y piensa que es imposible demostrar la existencia de tradiciones fuera de este ambiente cultural. *Getica* es producto del fermento intelectual y literario de Constantinopla hacia el año 550 y acepta con Croke que Jordanes se mueve en los círculos militares y judiciales de la capital. Así observa a Jordanes como un oficial militar bizantino oriundo de los Balcanes y bilingüe entre el griego propio de la zona y el latín de Moesia. Jordanes mantiene un objetivo común con otros escritores como el Conde Marcelino, al destacar el año 476 como punto de inflexión y así propiciar la intervención de Justiniano. Justificación que también defiende Procopio. Piensa que el centro de la narración son los godos balcánicos bajo servicio del Imperio Romano, a quien Jordanes elogia en varias ocasiones. *Scandia* se menciona al principio y después se olvida, la verdadera tierra de los godos es *Scitia*.

Amory defiende que las geografías balcánicas de *Getica* sirven a la ideología justinianea debido a que pueden rastrear fácilmente a dos enemigos: los visigodos y los ostrogodos, contra los que luchaban los ejércitos de Justiniano. Amory entiende que el objetivo ideal pretende que los godos deberían vivir en paz, sirviendo a los ejércitos balcánicos bajo el emperador romano (p. 302). Entiende que es una *Weltanschauung* del ambiente cultural bizantino como comparte Juan Lido, Agatías y Procopio. *Getica* no es propaganda sino producto de un hombre envuelto en la propaganda, pero su centro narrativo son los Balcanes, tierra del propio emperador. Amory propone como novedad una posible obra unos cuarenta años antes de Jordanes, la perdida *Isáurica* del historiador licio Capito (mencionada por la *Ethnika* de Esteban de Bizancio), cuna de la dinastía imperial. Ambos textos, cree Amory, son un intento de estabilizar y explicar el tiempo de caos que se produce en los Balcanes en el siglo VI.

Por el contrario, un investigador que se ha centrado en poner de relieve la existencia y la importancia de la tradición oral en *Getica* es el holandés Charles Vermeulen[621]. Su obra tiene el objetivo de buscar la tradición en Casiodoro y Jordanes.

Se centra en el nombre "Ostrogodos" y sigue a Amory, quien cree que este nombre es una corrupción germánica de la palabra latina "Austrogothi", compuesta por "Australis" y el germánico "Gothi". Determina que esta corrupción, tal como aparece en *Getica,* se deriva del hecho de que la palabra se ha transmitido por vía oral. En segundo lugar, también se interesa por el pasaje de la enumeración de pueblos que Hermanarico había sometido (*Getica* 116). Admira que siga exactamente el mismo orden que ya conocía Ptolomeo, debido a que la investigación filológica ha demostrado que los primeros nombres pasaron del griego a una lengua germánica, siendo distorsionados después por autores de habla latina. Se pregunta si esto es tradición oral.

Siguiendo a Amory cree que se pueden investigar tres casos concretos. Sin embargo, en los tres casos que indica, contrariamente a lo que dice Jordanes, Amory determina que se trata de fuentes escritas. Los "cuentos de viejas", que dicen que los godos han vivido como esclavos en Britania, y que fueron liberados por el rescate de un caballo (*Getica* 38), en primer lugar, dice que proviene de Procopio. La genealogía de los Amalos (*Getica* 79-81), en segundo lugar, no proviene de la leyenda gótica, ya que Jordanes dice, como apunta Amory, que procede de Casiodoro. Por último, el pasaje que habla de las luchas de Filimer y sus godos en Escitia con el grupo de espalos en Oium, y el tiempo de viaje de los godos que les llevó a la periferia de Escitia, no proviene de las viejas canciones góticas (*Getica* 28), sino de una obra de Ablabio. Para Vermeulen, Amory presenta una imagen demasiado simplista.

621 VERMEULEN, C.E.P., *Op zoek naar de Gotische Tradition. Een onderzoek in Cassiododus´ Variae en Jordanes´ Getica,* Rotterdam 1999.
Esta obra la hemos consultado en su versión digital: http://cepweb.home.xs4all.nl/early_middle_ages/index.html

Por un lado, hace referencia a la afirmación de Casiodoro (*Variae,* cap. 2) que en su *Historia de los godos* sólo hizo uso de las escrituras literalmente. Desde este punto de vista, podemos decir que la palabra *fabulae* de *Getica* XIV, 79 se ha de remitir a una fuente oral. Ahora, la manera de transmisión y su problemática es algo que no se puede saber. De acuerdo a la leyenda (*fabulae*) Gapt fue el primero de una serie de semidioses proclamado rey. Sólo podemos decir con certeza que el nombre Gapt es como se llama en la *fabulae*.

Por otro lado, hay más apartados que Jordanes indica que se remontan a una fuente oral aparte de las tres que distingue Amory. Para esta afirmación sigue a Norbert Wagner, quien cree que hay cuatro pasajes identificados[622].

Vermeulen afirma que Wagner se equivoca en una de estas referencias. En este pasaje se dice que los godos cantaban en los tiempos antiguos a los antepasados Eterpamara y Vidigoya (*Getica* V, 43). Esto es distinto a afirmar que Casiodoro o Jordanes han escuchado en persona canciones que cantaban los godos. Lo que significa que a ellos les ha llegado la noticia de que estas canciones se cantaban, pero ellos no pudieron escucharlas.

En relación al segundo pasaje que Wagner describe, se dice que los godos recuerdan (*memorantur*) cómo fueron conducidos por el rey Berig desde *Scandza* a *Gotiscandza* (*Getica* IV, 25). Una afirmación que nos indica que el conocimiento sobre la historia de los godos existía en este pueblo a través de la memorización de sus recuerdos. Pero, sin embargo, no se sabe si alguna vez los godos cruzaron de *Scandza* a *Gotiscandza.* Por lo tanto, también es posible que aquí sólo haya una ficción de un autor griego o latino. En definitiva, para Vermeulen, debemos concluir que no está claro si esta "memoria" se refiere a una fuente oral.

El tercer pasaje explica cómo surgieron los gépidas a partir de los godos (*Getica* XVII, 94). Aquí Wagner cree que tiene que existir una tradición oral, pero Vermeulen piensa que no sabe por qué, ya que no se puede excluir que el posicionamiento del origen de los gépidas durante la travesía de los godos de Escandinavia sea una invención de un autor clásico.

El último pasaje que distingue Wagner, es un pasaje en el que se revela el origen de los hunos (*Getica* XXIV, 121). Wagner cree que nos enfrentamos ante una fuente oral, porque Jordanes dice que la historia la recogió de las tradiciones antiguas (*antiquitas*). Pero Vermeulen opina que *antiquitas* se puede también referir a una tradición literaria.

Teniendo en cuenta los pasajes de Amory y de Wagner, Vermeulen distingue sus propios tres pasajes. En primer lugar, se nos dice en *Getica* que Deceneo mandó llamar a los godos *Capillati* y que los godos "hasta el día de hoy" así se siguen llamando en sus canciones (*suis cantionibus*) (*Getica* XI, 71-72). Sin embargo debemos tener en cuenta que el término "*Capillati*" es un término que se utiliza a menudo en la etnografía clásica para las gentes de las zonas fronterizas para identificación de los bárbaros. También el hecho es que todas estas canciones que nos informa *Getica* no han sobrevivido, y no podemos saber el contenido y el sentido de sus afirmaciones.

En segundo lugar, *Getica* cuenta cómo durante la batalla de los Campos Cataláunicos (451), se creó una corriente con la sangre de los caídos y el riachuelo se desbordó de sus orillas. Esta historia vendría de los "ancianos" (*seniores*) (*Getica* XL, 208). Vermeulen afirma que aquí Casiodoro o Jordanes han utilizado un tópico común de la literatura clásica que se remonta a Homero[623], y no se puede descartar que este tópico se haya convertido en parte de una tradición oral.

En tercer lugar, Vermeulen se centra en las palabras de Jordanes, quien mantiene que la historia de los godos hasta el momento en que visigodos y ostrogodos se dividen, proviene de los *maiores* (*Getica* XLVIII, 246). Si relacionamos a los *maiores* con los godos más ancianos, esto significaría que aproximadamente un tercio de *Getica* proviene de fuentes orales. Sin embargo, esta idea plantea ciertas dudas, ya que se observa como igualmente posible que Jordanes se refiera a sus predecesores, es decir, a los autores clásicos que ha utilizado. En el último párrafo de *Getica*

622 Aquí sigue a WAGNER, N., *Getica. Untersuchungen, ob. cit.,* p. 65 n. 18.

623 Se basa en ERBIG, F. E., *Topoi in den Schlachtenberichten römischer Dichter*, Danzig, Oscar Lauter jr., 1931, p. 55.

(*Getica* LX, 316), Jordanes se refiere a este término de *maiores*, en relación a los *maiorum scriptis* (escritos de los Antiguos). No sabemos los escritos de los mayores que tiene en mente cuando dice esto, pero si hubiera entre ellos algún escrito godo, nos es desconocido.

En conclusión, Vermeulen opina que la forma del texto, tal como está estructurado, no parece indicar la existencia de tradición oral a priori, pero la existencia de diversos párrafos concretos nos advierten con alta probabilidad de una naturaleza oral.

Quizá no sea casualidad que en medio de la crítica que está recibiendo Jordanes como portador de una identidad goda genuina cuyos orígenes se precisan en Suecia, en 1997 se publique una nueva traducción sueca de la obra de Jordanes a cargo de Andreas Nordin[624], que viene a actualizar la antigua traducción sueca de inicios del siglo dieciocho.

Durante la década de los noventa se siguen publicando diversos estudios puntuales que utilizan la obra de Jordanes, sobre todo *Getica*, para intentar resolver problemas geográficos o filológicos. Angela Amici se basa en *Getica* 159 donde se habla sin ningún fundamento que el rey Ataulfo realizó un segundo ataque contra Roma. La autora piensa que el objetivo de Jordanes es el de buscar una conexión de continuidad política entre Alarico y Ataulfo[625].

El polaco Jerzy Kolendo[626] intenta localizar la ciudad a la que según Jordanes (*Romana* 283) el emperador Filipo había dado su nombre, identificándola no con la búlgara Plovdiv sino con la siria Shahba. En el caso del rumano Alexandru Madgearu[627] intenta localizar el *lacus Mursianus* que menciona únicamente Jordanes. Debido a la existencia de restos arqueológicos y de una referencia de Procopio sobre la situación de los Antes y los Esclavenos, cree que la localización de Jordanes hace referencia a la región de los lagos entre Isaccea y Galati, frontera rumano-moldava.

Por otra parte, en cuanto a los estudios filológicos dedicados a conceptos concretos destacamos a Alfred Bammesberger[628], quien se centra en los nombres de los semidioses godos denominados *Ansis* en *Getica* XIII, 78. En la misma idea realiza varios trabajos Norbert Wagner, que se va a especializar en microanálisis de la obra *Getica*, por ejemplo, en el estudio de dos nombres godos, *Optila* y *Thraufistila* (*Romana* 334) asesinos del emperdor Valentiniano III, así como intenta incidir sobre el origen de los godos en Escandinavia a partir del pasaje de *Getica* 22 en el que se hace referencia al nombre de los godos *gauti*. También estudia sobre la forma y significado en *Getica* XIV, 79 del nombre *Hulmul* dado a un antiguo rey godo, y el análisis del pasaje *Getica* 33 sobre *Flutausis* que se identifica con el río Aluta (Olt, Rumanía)[629].

Ralf Scharf, quien ya había estudiado la genealogía de los Amalos en Casiodoro, ahora también intenta analizar la existencia de los etnónimos *Ripari* y *Olibriones* en *Getica* XXXVI, 191, observando la posibilidad que pudiera tratarse de un único nombre relacionado con los *Riparioli Bri[t]ones*[630].

Por último, Florin Curta se centra en la referencia de Jordanes a los Vénetos, Antes y Esclavenos, quienes se han identificado con los Eslavos, sobre todo, para la zona polaca, que arqueológicamente se encuadra en la cultura Przeworsk y la región ucraniana con la cultura Cheryankhov.

---

624 JORDANES*, Getica. Om goternas ursprung och bedrifter*.Trans. och översättning av Andreas Nordin, Stockholm, Atlantis, 1997. Muestra el texto latino paralelo al sueco.

625 AMICI, A., "Nota in merito ad un presunto secondo assalto di Ataulfo contro Roma nel 411", ROTILI, M. (Ed.), *Incontri di populi e culture tra V e IX secolo: tai delle V giornate di Studio sull´età romanobarbarica: Benevento, 9-11 giugno 1997*, Napoli, Arte Tipografica, 1998, 129-138.

626 KOLENDO, J., "Les noms dynastiques de villes: Philippe l´Arabe et Philippopolis de Thrace et d´Arabie", *Index* 20, 1992, 51-55.

627 MADGEARU, A., "About lacus Mursianus (Jordanes, Getica, 30 and 35)", *Byzantinoslavica* 58.1, 1997, 87-89.

628 BAMMESBERGER, A., "Gotish ansis und urgermanisch ans(u)", *BN* 31 (3), 1996, 231-240.

629 WAGNER, N., "Optilia, Accila, Thraufistila und die Gaut(h)igoth: ein Beitrag zur Urheimat der Goten", *BN* 29-30 (4), 1994-1995, 359-370. WAGNER, N., "Der Name des Amalers Hulmul", *BN* 33 (4), 1998, 403-408. WAGNER, N., "Flutausis <<die Aluta>>", *BN* 33 (4), 1998, 409-413.

630 SCHARF, R., "Ripari und Olibriones?: zwei Teilnehmer an der Schacht auf den katalanischen Feldern", *MIÖG* 107 (1-2), 1999, 1-11.

Piensa que Jordanes probablemente escribió su trabajo en Constantinopla, donde pudo haber escuchado las noticias o incluso el informe de la embajada de los Antes. No comparte la idea de Mommsen que Jordanes escribió en un monasterio de Mesia, Curta lo observa como un devoto anciano laico profundamente consciente de la fugacidad de la vida terrenal, pero que sin embargo posee fuertes puntos de vista sobre el estado del mundo romano y las direcciones inmediatas que debe tomar la política imperial.

Curta cree que Jordanes utilizó un mapa para la región de Dacia al Norte del Danubio, algo que también hace Procopio cuando describe el Norte de los Balcanes. Jordanes no conoce bien la región y como ejemplo se propone los dos nombres (*Vistula* y *Viscla*) que otorga al mismo río, que bien puede suceder por utilizar dos fuentes distintas.

Los errores geográficos que se encuentran en *Getica* se deben a que Jordanes, como autor cristiano, tiene en alta estima las fuentes que utiliza y las utiliza sin cambios porque quiere mantener su total autoridad[631].

Entre los estudios novedosos del final del siglo XX destacan los estudios de género. Dick Harrison es el primero en investigar el papel de la mujer en diferentes obras de la antigüedad tardía, y entre ellas también estudia las referencias que realiza Jordanes. No se trata de un estudio en profundidad, únicamente quiere destacar algunos comentarios de la obra. Habla del importante papel que se atribuye a las tres reinas amazonas: Lampeto, Marpesia y Pentesilea, así como la figura relevante de Honoria para los acontecimientos de su tiempo[632].

Al término del siglo XX son significativas dos entradas en compendios enciclopédicos. La primera para el *Nuevo Pauly* y la segunda para la *Guía de la Antigüedad tardía*.

En el primer caso, el profesor alemán de estudios latinos Peter Lebrecht Schmidt[633] desde la Universidad de Constanza realiza la entrada "Iordanes" en la *Der Neue Pauly*. Plantea que no es fácil determinar la vida de Jordanes con los datos que disponemos y deja abierta la posibilidad de que su conversión se realizara desde el arrianismo hacia la ortodoxia, pero también contempla que pudiera ser el paso de un estado secular a otro espiritual. Cree difícil que Vigilio sea el Papa contemporáneo que nombra Jordanes. Lo que sí acepta es que escribe en 551-552 en Constantinopla. En cuanto a su composición, estructura la obra *Romana* en base a las fuentes utilizadas: *Antiguo Testamento* (8-61), *Crónica* de Jerónimo (12-85 y 256-314) Floro y Festo (87-254), Eutropio y Orosio (255-318) y el Conde Marcelino (315-384). Destaca que se ha intentado sin éxito rastrear este mosaico hasta la obra de Símaco. En paralelo a esta historia universal, Jordanes escribe *Getica* como complemento y obra de microcosmos (*Weltgeschichte mikrokosmisch ergänzende Buch*) que trata la historia de los godos centrada en la dinastía Amala hasta su derrota. Indica que los tres días que Jordanes asegura que ha leído la obra en la que se basa de Casiodoro, no se entienden literalmente hoy día. Destaca las investigaciones llevadas a cabo por Bradley, a partir de las que se promete un texto equilibrado que debería poner el estudio del lenguaje y el estilo en una nueva posición.

En el segundo caso, en la enorme guía sobre la Antigüedad tardía, Ralph Mathisen[634] desde la Universidad de Carolina del Sur, lo presenta como un cronista, también referido Jornandes, de orígenes godos que trabajó como notario de un general ostrogodo. Pasó del arrianismo al

631 CURTA, F., "Hiding behind Piece of Tapestry: Jordanes and the Slavic Venethi", *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 47, 1999, 321-340. En concreto pp. 326 y 336. Utiliza el trabajo del ruso ANFERT'EV, A.N., "Drevneishee svidetel'stvo o rasselenii slavian (Iord. Get. 34-35)", *The 17th International Byzantine Congress. Abstracts*, New Rochelle, Caratzas, 1986, pp. 9–12. Así como también ANFERT'EV, A.N., "Iordan", *Svod drevneishikh pis'mennykh izvestii o slavianakh*. Tom. 1. Ed. by L.A. Gindin, S.A. Ivanov. And G.G. Litavrin. Moskva, Nauka, 1991, pp. 98-169.

632 HARRISON, D., *The age of abbasses and queens: gender and political culture in early medieval Europe*, Lund, Nordic University Pr., 1998. En concreto pp. 69-71.

633 SCHMIDT, P. L., "Iordanes", *Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike* 5, Stuttgart-Weimar, Metzler, 1998, 1085-1087.

634 MATHISEN, R. W., "Jordanes", BOWERSOCK, G. W., BROWN, P., GRABAR, O., (Eds.), *Late Antiquity. A guide to the postclassical World*, Cambridge, Mass.-London, Harvard University Press, 1999, 527-528. Anteriormente había realizado la entrada "Jordanes" para el *Dictionary of the Middle Ages* 7, New York, Charles Scribner's Sons, 1986, 149-150.

cristianismo niceno, y parece que se convirtió en clérigo. También indica la posibilidad de ser identificado con el obispo de Crotona. Para su obra *Getica* realizó un resumen de la perdida obra de Casiodoro. Destaca, del mismo modo, que para *Romana* se basó en Símaco, pero no tanto como se había planteado en un principio. Se acepta que Jordanes escribe sus dos obras en Constantinopla. *Getica* para justificar la dominación goda por parte de los romanos. Mathisen destaca de Jordanes que escribe desde un punto de vista de los bárbaros y que incluye en su obra que no se encuentra en ninguna otra parte.

En el año 2000 dos estudios intentan analizar a dos fuentes mencionadas por Jordanes. La primera es Dion Crisóstomo. Sabrina Terrei estudia las referencias a la obra *Γετικά* de Dion Crisóstomo que aparece en Jordanes, atribuidas durantre mucho tiempo a Dion Casio. La autora resalta la originalidad de esta obra perdida que bien puede complementarse con la obra *Getica* de Critón de Heraclea, médico del emperador Trajano[635].

El segundo trabajo lo ofrece Andrew Gillett, quien estudia al enigmático Ablabio mencionado tantas veces por Jordanes. El autor australiano lo relega a uno más de las fuentes geográficas y etnográficas utilizadas por Jordanes no posteriores al siglo III, posiblemente de la zona oriental. Gillett se muestra muy negativo ante la existencia de fuentes orales en Jordanes, y precisa que son los investigadores que sí creen en ellas los que tienen que demostrar su existencia. En el caso de Ablabio opina que no soporta esta evaluación[636].

El profesor de la Universidad de Oviedo, Serafín Bodelón, intenta adentrarse en el universo Jordanes. Indica que pudo nacer hacia el año 480, y que por tanto tendría unos setenta años cuando escribió sus obras. Afirma, siguiendo a Iordache, que conoció tres o cuatro lenguas: godo, griego, latín y con seguridad el alano. Siendo el latín una lengua aprendida con la que se maneja con cierta dificultad, como dice Croke. Bodelón piensa que no fue obispo de Crotona debido a que el nombre de Jordanes fue abundante durante su época y muestra la variedad de opiniones en cuanto al lugar en el que escribió sus obras entre Ravena, Vivarium, Constantinopla y Tesalónica. Bodelón piensa que Jordanes no conoció a Casiodoro ni al papa Vigilio. Dice que la obra de Jordanes no es un resumen de la obra de Casiodoro, y destaca a Ablabio como el autor del que parece basarse. Entre los méritos de Jordanes subraya la utilización de material procedente de la tradición oral. Bodelón desprecia la postura de Momigliano y habla de Dion Casio cuando se debería referir a Dion Crisóstomo. Cree que hay un intento de "italianizar" a Jordanes[637].

El último trabajo que cierra el siglo lo presenta la española Cristina Martín Puente, como investigadora del Departamento de Filología Greco-latina del CSIC se centra en el estudio del léxico de *Romana*. Para su vida se basa en Giunta, pero establece que nació en Escitia Menor, que fue monje, que sus dos obras son breviarios y fueron escritas probablemente en Ravena, todos asuntos que no se pueden cerrar con rotundidad. Destaca que Jordanes es un autor que presenta características lingüísticas que muchos autores cristianos, y que como Gregorio de Tours, ha pretendido escribir un latín correcto, pero su dominio incompleto de la gramática y la contaminación con la lengua hablada, le han impedido conseguirlo.

La autora diferencia entre cristianismos directos lexicológicos cuando se está tratando lógicamente un tema cristiano, y comentarios personales cristianos de Jordanes. Siguiendo a Friedrich, tales comentarios indican que Jordanes es una persona que profesa el cristianismo, lo entiende como una forma de vida y tiene como fuente pricipal a la Biblia y a los autores cristianos[638]. Informa de la existencia de neologismos lexicológicos: *apocalypsis* (265), *apostata* (304), *apostolus* (265), *Arriani* (308), *Christianitas* (304), *Christianus* (262, 265), *episcopium*

635 TERREI, S., "I *Getica* di Dione Crisostomo", *Aevum* 74 (1), 2000, 177-186.

636 GILLETT, A., "Jordanes and Ablabius", DEROUX, C. (Ed.), *Studies in Latin literature and Roman history* 10, Bruxelles, Latomus, 2000, 479-500. En concreto pp. 479-494.

637 BODELÓN, S., "Jordanes y la problemática de la Gética", *M.H.A.* XXI-XXII, 2000-2001, 49-71.

638 MARTÍN PUENTE, C., "Aspectos del vocabulario del *De summa temporum uel origine actibusque Romanorum* de Jordanes", ALBERTE GONZÁLEZ, A., MACÍAS VILLALOBOS, C., (Eds.), *Actas del congreso internacional "Cristianismo y tradición latina"*, *Málaga, 25 a 28 de abril de 2000*, Madrid, Ed. del Laberinto, 2001, 217-224. Publicado en *Analecta Malacitana (AnMal electrónica)* 6, 2000.

(350), *episcopus* (338, 351), *evangelista* (265), *monachus* (324), *orthodoxus* (308), *pascha* (363), *prophetia* (84), *proselytus* (276) *protoplastus* (8) y *sabbatum* (363). Hay un adjetivo, *paschalis* (264) y dos verbos, *batipzare* (308, 315) y *prophetare* (44). Neologismos semánticos sustantivos: *altare* (58), *caro* (258), *creatio* (7), *cultor* (290), *deus* (1, 4, 5 bis, 33, 55, 85, 98, 195), *diluvium* (3, 7, 9 bis, 10), *doctor* (262), *dominus* (11, 363, 382, 385), *ecclesia* (315), *fides* (262), *frater* (1, 5), *idola* (55, 304), *lex* (5, 28, 78), *mundus* (3 bis, 5 quater, 9, 10, 11, 43, 52, 84, 85, 98), *nomen* (290), *paganus* (322), *pax* (287), *persecutio* (262, 287, 302), *pontifex* (74), *propagator* (315), *repromissio* (28), *scripturae* (74, 270, 276 bis, 277, 280), *spiritus* (256), *templum* (58), *virgo* (85, 256) y *virtus* (28, 85). Además se documentan dos adjetivos, *divinus* (3, 74, 276, 277, 280, 290, 291, 317, 332) y *sanctus* (85, 256, 363) y un solo verbo, *convertere* (4, 304). Todos ejemplos que demuestran una profunda convicción cristiana.

5.5. Siglo XXI (2001-2020)

No todos los investigadores defienden la veracidad de Jordanes y su relato de los godos de Escandinavia. Ahora se plantea abiertamente una ruptura entre quienes se alejan de tales postulados.

Roman Zaroff desde la Universidad de Queensland[639], presenta a los godos como una configuración de tribus germánicas. El problema parece estar en la identidad de los godos en los primeros cinco siglos de la era común. Al principio parece que no son más que pequeñas entidades tribales que comprenden varios clanes. Quedan muchas cuestiones por resolver como la relación con la arqueología, los términos ostrogodo y visigodo, tervingio y greotingio y de todo nos queda la tradición y la leyenda. Zaroff piensa que la denominada cultura Chernyakhov podría incluso ser una simplificación exagerada de historiadores y arqueólogos para conseguir una imagen de unidad que no hay. El autor destaca el caldero etnocultural del entorno del Mar Negro, que también se entremezcló con sármatas, eslavos y el mundo grecorromano oriental cristiano. Defiende que los godos surgieron en las estepas pónticas como una entidad política, cultural y étnica entre los siglos III y IV d.C., producto de la relación de varios elementos culturales y étnicos, así como de su amalgama etnopolítica más grande. De este modo, lo que Jordanes denomina godos antes de estos siglos, no son godos. La arqueología actual destaca que la cultura polaca de Wielbark presenta aspectos característicos en cuanto a realidad material de un modo de vida tribal germánica oriental. A mediados del siglo II parece que se extienden hacia el Sureste a expensas de la cultura Przeworsk a lo largo del río Vístula. No existe evidencia arqueológica entre Escandinavia y esta cultura, y por lo tanto descarta su vinculación. Para Zaroff Jordanes está muy alejado de todos estos primeros movimientos migratorios y no puede ser tomado como fuente. Además, su relato debe verse con precaución y sospecha debido a su carácter político. El origen de los godos desde la visión romana procede de las estepas pónticas entre los siglos III-V d.C. resultado de etnogénesis con los sármatas y daco-getas, el contacto con los hunos, el Imperio Romano y la civilización mediterránea.

En el mismo sentido, el profesor de Lingüística descriptiva y comparada de la Universidad de Leiden, Frederik Kortlandt, comienza el siglo hablando sobre el origen de los godos. Siguiendo a Witold Mańczak, piensa que ya es hora de acabar con la idea clásica de Jordanes del origen escandinavo de los godos. Esta idea procede de Jordanes, pero como ha visto Peter Heather, el propio Jordanes muestra que pueden existir otras versiones, sobre todo, de la tradición oral y vinculadas a otras islas, y fue Jordanes quien eligió Escandinavia. Kortlandt estima que el nombre lituano *Gudai* y los topónimos polacos *Gdańsk* y *Gdynia* pueden relacionarse con los godos, pero defiende, debido al análisis y comparativa de diversos conceptos en varias lenguas, que los *gutones* se lanzaron hacia el sur en dirección a Italia y llegaron al Danubio desvinculando la posible travesía que la arqueología ha relacionado entre Polonia y Rumanía pasando por Ucrania. Sería en la Baja Austria, en la frontera con el Imperio Romano, donde se produjo la etnogénesis de diversas tribus

639 ZAROFF, R., "The Origins of the Goths", *Proceedings of the University of Queensland History Research Group* 11, 2000, 1-11.

germánicas, lo que explicaría mejor las conexiones del gótico con el latín. En conclusión, defiende que los godos llegaron al Sur por el Oeste y no por el Norte[640].

Paralelo a esta idea y en base a la búsqueda de más historia que ficción, Arne Soby Christensen desde el Departamento de Historia de la Universidad de Copenhagen, aporta una monografía[641]. Su idea se centra en alejarse de la tradición godo-escandinava y de quienes defienden abiertamente la veracidad de Jordanes como una fuente fiable. Christensen intenta mostrar las fuentes con las que contamos para hablar de los godos. Analiza a los autores anteriores al siglo III, momento en el que aparece el nombre de godos y su posible relación con las denominaciones anteriores de Tácito, Ptolomeo, Estrabón y Plinio. Realiza un exhaustivo tratamiento de todas las pruebas antiguas relevantes relacionadas con los orígenes godos y los posibles candidatos para los proto-godos, así como un estudio exhaustivo de su historiografía. Pero este intento de exhaustividad es el que utiliza Michael Whitby para mostrarse muy crítico con la obra de Christensen. La idea del investigador danés de que no podemos fiarnos de Jordanes por haberse alejado de la narrativa histórica, es para Whitby una afirmación demasiado extrema. Whitby opina que este trabajo aumenta en número las notas a página de un artículo de Pether Heather de 1989, quien ya había expuesto la misma idea al alentar a Jordanes de la narración histórica y su cercanía a la ficción.

Todo este empeño de estudiar y volver a estudiar las fuentes que utiliza Jordanes, nos indica, como señala Murray, que todavía hoy entre los investigadores no hay acuerdo en cómo leer la obra *Getica* de Jordanes.

Ian Wood está de acuerdo con Christensen en la mayoría de los postulados, pero difiere en otros. No cree que se deba rechazar la importancia de los elementos arqueológicos de la cultura de Cjernjakov con el posible hábitat de los godos del Danubio. Ian Wood no cree en la excesiva dependencia de Jordanes con respecto a Casiodoro, que opina que puede ser intercambiable en el texto de Christensen. Aun así, Wood piensa que aunque Christensen diga una cosa, realmente deja claro a lo largo de su obra que Jordanes es más independiente de lo que se dice. Para Wood los elementos proceden de Casiodoro, pero Jordanes ha elaborado una obra propia.

En este sentido Matthew R. Polk en 2002 da un paso adelante al utilizar las dos obras de Jordanes conjuntamente como fuente para la historia y la etnogénesis en un trabajo de tesis doctoral[642]. Se sigue observando como una fuente importantísima para el cambio del mundo antiguo al medieval, y básica para los estudios de las migraciones germánicas y en especial para los godos.

Aun así, estas dudas sobre los orígenes de los godos, no hacen sino aumentar el interés por nuestro autor. En los inicios del siglo XXI aparece la más actualizada de las traducciones españolas de la obra *Getica* de Jordanes a cargo de José María Sánchez Martín, profesor de Filología Clásica de la Universidad de Salamanca y buen conocedor de Isidoro de Sevilla[643].

El editor y traductor español advierte que sigue la edición de Giunta-Grillone de 1991, apartándose de Mommsen. En cuanto a los datos de su biografía, el editor intenta encontrar un equilibrio entre las posturas y expone los principales aspectos que están en cuestión. Su conclusión refleja lo difícil que sigue siendo definir el perfil biográfico de Jordanes: "En todo caso, godo o alano, religioso o seglar, obispo o simple monje (...)" (p. 13), aceptando que se puede vincular con la ciudad de Constantinopla. Dedica un apartado a la producción literaria en el que comenta que ambas obras son de carácter histórico. *Romana* la define como un compendio de historia universal encuadrable "en un género mixto a caballo entre el del breviario o epítome y el género

640 KORTLANDT, F., "The origin of the Goths", *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 55, 2001, 21-25.

641 CHRISTENSEN, A. S, *Cassiodorus, Jordanes and the History of the Goths. Studies in a Migration Myth*, Copenhagen, Museum Tusculanum Press, 2002. Hemos tenido en cuenta las recensiones de Michael Whitby en *CR* 53. 2, 2003, p. 498, Alexander Callander Murray en *The International History Review*, 26.4, 2004, pp. 805-806, y el extenso comentario de Ian Wood en *Historisk tidsskrift* 103.2, 2003, pp. 465-484.

642 POLK, M. R., *The Getica and Romana of Jordanes: history and ethnogenesis*, Waco (Texas), Baylor University 2002. 214p. Tesis doctoral (Agosto 2002). No publicada.

643 JORDANES *Origen y gestas de los godos*. Edición de José María Sánchez Martín, Madrid, Cátedra, 2001. Destacamos su "Introducción" en pp. 9-42.

historiográfico de la crónica" cuyos precedentes son Eusebio de Cesarea, Jerónimo, Próspero o Idacio entre los cronistas y Eutropio o Floro entre los epitomadores.

Sánchez Martín sigue a Goffart para señalar el extraordinario interés para conocer la mentalidad bizantina y la visión de la historia de Roma desde Constnatinopla, pero aun así, defiende que la obra sobre los godos es más original e interesante, a quien dedica el resto de la introducción. Se decanta por el año 551 para la redacción de *Getica* favorecido por la convivencia en la ciudad regia con Casiodoro. Acepta que Jordanes crea una obra distinta a la de Casiodoro, así como que cree que cualquier intento general para captar en la obra las reminiscencias de Casiodoro está condenado al fracaso, prefiriendo los estudios de fragmentos concretos para observar el método de trabajo de Jordanes y su contribución personal. Por lo tanto, el editor español considera a Jordanes más un "adaptador" que un "compilador". Alejándose de Casiodoro, la obra de Jordanes refleja la decadencia de la antigua grandeza goda, que queda en los nuevos tiempos a merced de los gobernantes bizantinos.

Debido al elevado número de publicaciones en los últimos veinte años, para el siglo XXI hemos decidido ordenar los trabajos de investigación por ámbitos geográficos, observando que se han incrementado considerablemente las publicaciones italianas e inglesas.

Los **estudios en español** sobre Jordanes presentan su momento álgido entre finales del siglo XX e inicios del siglo XXI. Lo hemos observado con Lorenzo, Alonso-Núñez, Bodelón, Martín Puente y ahora con Sánchez Martín, Carbó García y de nuevo con Martín Puente junto a Conde Salazar, en el que se observa a Jordanes, en general, desde el ámbito de la Filología.

Para Juan Luis Lorenzo, Jordanes (por un lapsus dice que es galo) no es un escritor original ni un investigador independiente. Sus obras son compendios o epítomes de varias fuentes[644].

Juan Ramón Carbó García desde la Universidad de Salamanca indica que desde finales del siglo IV los godos son asimilados a los getas por poetas e historiadores, debido a la similitud fonética y cercanía geográfica de los dos nombres *gothi* y *getae*. Así lo hacen Paulino de Nola, Orosio, Claudiano, Rutilio Namaciano, Próspero de Aquitania, San Jerónimo y Sidonio Apolinar. Una confusión que se suma a la ya existente desde el Alto imperio entre getas y escitas. El autor habla de invención de tradiciones como instrumentos de legitimación, como pueden ser las genealogías y las leyendas heroicas. Su objetivo era crear una "verdad" histórica para el nuevo orden socio-cosmológico de la época de las migraciones. En este sentido, Jordanes busca una legitimación socio-política de los godos y se basa en Casiodoro, Orosio y quizá en Dion Crisóstomo[645].

Matilde Conde Salazar y Cristina Martín Puente analizan el campo léxico del poder en los dos historiadores cristianos, Gregorio de Tours y Jordanes, que presentan rasgos similares. Ambos siguen utilizando las formas clásicas típicas para el acceso a un cargo, pero cuando se refieren a su propio tiempo, identifican un léxico propio para los cargos civiles como eclesiásticos, algunos exclusivamente políticos (*destinare*, *eleuare*, *sumere* y *adsumere*) y exclusivamente para cargos eclesiásticos (*consecrare*), en vinculación directa con la Biblia latina, los Padres de la Iglesia y los autores cristianos en general[646].

Las autoras identifican que para designar al emperador se utilizan cuatro términos: *caesar*, *augustus*, *imperator* y *princeps*. Para denominar al soberano de otros pueblos se utiliza *rex*, pero de forma novedosa también se utiliza *princeps*. Para reyes o reyezuelos menores utilizan *regnator*, *regulus*, *subregulus* o *regalis* (los dos últimos en Gregorio de Tours), relacionados con términos cristianos. En cuanto a los términos femeninos, se mantienen los clásicos *augusta* para la emperatriz y *regina* para la reina[647].

644 LORENZO, J. L., "Jordanes", en MANGAS, J., MYRO, Mª del M. (Eds.), *Medio físico y recursos naturales de la Península Ibérica en la Antigüedad*, Madrid, Editorial Complutense, 2003, p. 221.

645 CARBÓ GARCÍA, J. R., "Godos y getas en la historiografía de la Tardoantigüedad y del Medievo: un problema de identidad y de legitimación sociopolítica", *SHHA* 22, 2004, 179-206. En concreto pp. 188-196.

646 CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "La expresión del acceso a un cargo en Gregorio de Tours y Jordanes", *REspLing* 34 (2), 2004, 511-528.

Las mismas autoras también intentan adentrarse en los términos asignados para los cargos en el poder en Jordanes y en Gregorio de Tours. Concluyen que se produce un cambio con respecto al *cursus honorum* de época clásica y es difícil precisar la función de ciertos cambios que surgen en la corte del emperador. El *consiliarius* es el consejero vinculado al ámbito de la administración. *Patricius* es un cargo que deriva en un título honorífico. *Patricia* es la esposa de un patricio. El término *dux* se sigue utilizando con su sentido clásico de caudillo, capitán o general de un ejército, y en las realezas bárbaras adquiere la dignidad de duque, superior al conde. El *comes* es el conde, que puede adquirir una función específica como, por ejemplo, jefe de la guardia. *Minister* designa a personas de confianza que pertenecen al servicio de un príncipe y se traduce por asistentes. El *cubicularius* es un cargo más específico que se traduce por chambelán de palacio. Jordanes también menciona a la *cubiculariae*, traducido como sirvienta o camarera. Todos son términos que van adquiriendo progresivamente mayor influencia y poder[648].

Años después la figura de Jordanes ha vuelto a escena de los estudios universitarios españoles de la mano de Myriam Librán Moreno, profesora de Filología Griega de la Universidad de Extremadura, investigadora de varios trabajos sobr el universo Tolkien y su uso de las fuentes clásicas, quien intenta analizar el conocimiento de la obra *Getica* en el *Legendarium* de Tolkien[649].

La investigación española sobre Jordanes muestra un campo abierto a través de los trabajos de fin de carrera, máster y tesis doctorales, así como también aparecen estudios en otros países de Sudamérica como el caso de Argentina con Fernando Carlos Ruchesi. En ambos el estudio de género es importante, Ruchesi, por ejemplo, plantea la posibilidad de relacionar la narración del nacimiento de los hunos debido a hechiceras godas y la ayuda que presta la cierva a los hunos, como una crítica hacia la personalidad de la reina regente Amalasunta, como la causante del fracaso de su reino[650].

Por extensión, la popularidad de nuestro autor también se ha hecho patente en el idioma **portugués** de Brasil. Gustavo Sartin es el primero que ha traducido parte de la obra de los godos de Jordanes al portugués de Brasil, presentando la introducción geográfica de los primeros cuatro capítulos, así como la información de Atila. En 2019, finalmente, ha presentado la traducción ocmpleta de *Getica*. Otros investigadores son Verônica da Costa Silveira, Marcus Cruz y Viana Boy, quienes presentan a Jordanes junto a Isidoro de Sevilla y Gregorio de Tours y Procopio[651].

---

647 CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "La denominación del gobernante en los historiadores latinos de la Antigüedad tardía: estudio léxico", *Emerita* 72 (2), 2004, 267-286.

648 CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "Los cargos de la corte en los historiadores latinos de la Antigüedad Tardía. Estudio léxico", *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid, CSIC, UNED, Universidad de Valladolid, 2005, vol. I, 701-723.

649 LIBRÁN MORENO, M., "J.R.R. Tolkien and Jordanes. Some resemblances in spiritual outlook", *Littera Aperta* 1, 2013, 64-76. La autora ya había profundizado en el tema en un trabajo anterior, v. LIBRÁN MORENO, M., "Byzantium, New Rome! Goths, Longobards, and Byzantium in the Lord of the Rings", FISHER, J. (ed.), *Tolkien and the Study of His Sources: Critical Essays*, Jefferson, McFarland, 2011, 84-115. La primera conexión se encuentra en BALLIF STRAUBHAAR, S., "Jordanes: History of the Goths", en DROUT, M.D.C. (Ed.), *J.R.R. Tolkien Encyclopedia. Scholarship and Critical Assessment*, New York, Routledge, 2006, 312-3.

650 MARTÍN MARTÍNEZ, Mª. L., *Modelos culturales y personajes femeninos en los Getica de Jordanes*, Universidad de Cádiz, 2014 (Trabajo Fin de Grado en Humanidades). RUCHESI, F.C., "El uso del pasado y el relato sobre el origen de los hunos en la *Getica* de Jordanes", *Roda da Fortuna. Revista Electrônica sobre Antiguidade e Medievo* 4.2, 2015, 52-69.

651 SARTIN, G. H.S.S., "*De Origine Actibusque Getarum* / *Sobre a Origem e Feitos dos Godos*: traduçao e comentários filológico-tradutórios da introduçao geográfica", *Scientia Traducionis* 11, 2012, 330-359. (Brasil). SARTIN, G.H.S.S., "A figura de Átila, rei dos hunos, na História dos godos escrita por Jordanes. *De origine actibuque Getarum vel Getica* (excertos)", *Scientia Traductionis* 16, 2014, 136-193. (Brasil) COSTA SILVEIRA ,V., "Jordanes, Isidoro de Sevilha e a origem dos godos", *Perspectivas de estudio em história medieval no Brasil*. *Anais do workshop realizado nos dias 29 e 30 de setembro de 2011*, Coordenaçao: André Alves e Felipe Augusto Ribeiro, Belo Horizonte, Facultade de Filosofia e Ciências Humanas, 2012, 67-85. CRUZ, M., "Gregório de Tours e Jordanès: a construção da memória dos "bárbaros" no VI século", *Acta Scientiarum. Education* 36.1, 2014, 13-27 (Maringá, Brasil). VIANA BOY, R., "Do Oriente ao Ocidente: relações entre Constantinopla e o Mediterrâneo nos registros de Procópio de Cesareia e Jordanes: séculos V e VI", *Anais dos encontros internacionais de estudios medievais* v. 3.1, 2019, 167-176.

En **Francia** la base de Jordanes sigue siendo la edición de Olivier Devillers. En 2002 se vuelve a publicar la antigua obra de Auguste Savagner del siglo XIX. Se encarga la editorial Paleo en el contexto de la colección "Fuentes de la historia europea"[652]. El belga Roger Aubert en el *Diccionario de Historia y de Geografía Eclesiástica* realiza la entrada sobre Jordanes. Destaca de la obra *Romana* la relación con los hermanos Vigilio y Castalio, la posibilidad del obispado de *Crotona* y de ser el defensor de la *Iglesia* romana, proporciona a Jordanes las características para ser considerado una fuente cristiana propia del contexto de la antigüedad tardía[653]. En última instancia, Patrick Gautier Dalché, perteneciente al CNRS y gran investigador de la geografía, se ha centrado en el conocimiento de Ptolomeo en la obra *Getica* de Jordanes. Entiende que la obra en griego del geógrafo clásico la utilizó directamente Casiodoro en Ravena o en *Roma* y que Jordanes la copia en su obra. Cree que es Casiodoro quien elaboró la introducción geográfica de los godos en *Scandza* a partir del conocimiento oral godo y los documentos de la corte de Teodorico debido al conocimeinto que muestra de Julio Orador / Honorio, Ptolomeo y Orosio[654].

En la **Europa Oriental** aparece una nueva edición húngara, que hace renovar los estudios de Jordanes desde la primera edición en este idioma de 1904. La historiadora y arqueóloga húngara Mária Magdolna Kiss (que ya había publicado sobre Jordanes en 1994, 1996 y 1998) presenta en su ciudad natal de Pécs en 2000 la traducción húngara de Jordanes en una conferencia de estudiantes, que verá la luz en 2002. En Budapest en 2004 se publica esta nueva edición ampliada. Este trabajo le sirve para realizar con éxito su tesis doctoral sobre la base de *Getica* en 2005 dedicada a los líderes godos en el imperio romano tardío[655]. Para Magdolna, Jordanes muestra una narración emotiva y cautivadora, especial para la historia primitiva de Hungría. Al contrario de los comentarios negativos de Peter Heather, la autora cree que a Jordanes le encanta el lenguaje pictórico, los proverbios, los juegos de palabras y el humor en los lugares más inesperados. La popularidad del libro le ha valido cuatro ediciones y una última online en 2016.

Entre los alumnos de Magdolna destaca Horváth Szilvia, quien aportó la biografía de Jordanes en la edición anterior. Su tesis doctoral se centró en la idea de recuperación del imperio en Jordanes. Del mismo modo ha publicado por primera vez la edición húngara de *Romana* en 2014[656].

Nuevos investigadores húngaros como Kerényi Bálint siguen la estela de Magdolna en los estudios sobre Jordanes, al presentar su tesis en 2015 con el título *La Getica de Jordanes como fuente de la historia de los hunos* en la Universidad de Eötvös Loránd[657]. Un último trabajo lo aporta Ákos Zimonyi sobre el determinismo ambiental en *Getica*. Jordanes utiliza la teoría de Hipócrates sobre el aire y el agua para su descripción de Britania y Escandia. Describe que el clima afecta tanto a animales como a pueblos (*Getica*, II, 12-13, III, 18-19). Con esta idea, el buen clima de la tierra cercana al Mediterráneo facilita en entendimeinto de la filosofía por primera vez para los

652 JORDANES, *Histoire de Rome: de Romulus à Justinien* (753 av. J.-C-552 ap. J.-C.); *suivi de l´histoire des Goths*. trad. du latin par Auguste Savagner, revisado por Roamin Fougères, Clermont-Ferrant, Paleo, 2002.

653 AUBERT, R., "Jordanès", *DHGE* XXVIII, 2003, 20-21.

654 GAUTIER DALCHÉ, P., "Cassiodore, Jordanes et les *Getica*", *Revue d'histoire des textes* 4, 2009, 277-287. Vuelto a publicar en GAUTIER DALCHÉ, P., *L'espace géographique au Moyen Âge*, Firenze, Sismel Edizioni del Galluzzo, 2013, en concreto pp. 107-118.

655 Sus trabajos anteriores en KISS, M., "Jordanes, *Getica* I. XXIV-XXVIII. (Fordítás és magyarázat)", *Specimina Nova* IX, 1993 (1994), 201–220. KISS, M., "Jordanes: *Getica* II. fordítás és magyarázat", en I. Lengvári (ed.), *Barta Gábor Emlékkötet*, Pécs 1996, pp. 19-38. KISS, M.,"Zur Bedeutung des Begriffes *Foederati* bei Jordanes", *Specimina Nova* XII, 1996 (1998), 215–221. La nueva edición en: IORDANES: *A gótok eredete és tettei.* Közreadja Kiss Magdolna, Budapest, L'Harmattan, 2004. Su tesis se presenta con el título: *Gót vezéregyéniségek a késő Római Birodalomban. Getica-kutatások*, publicada en Pécs en 2008. La información en su página web: https://genianet.com/content/origo/kiss_magdolna_publik.html

656 Su tesis: HORVÁTH, S., *A* recuperatio imperii *gondolata Iordanes Geticájában*, Pécs 2004. También v. HORVÁTH, S., "Nagy Theoderich itáliai útja Iordanes munkáiban - Theoderich's Way to Italy in Jordanes' Works", en *„eleitől fogva" Régész — Tanár — Ember. A 75 éves Makkay János köszöntése*, Pécs 2011, 171-184. La edición en: IORDANES *Romana. Az idok rövid összefoglalása, avagy a római nép eredete és tettei*. Közreadja Horváth Szilvia, Kaposvár-Pécs, GeniaNet, 2014.

657 BÁLINT, K., *Jordanes Geticája, mint a hun történet forrása*, Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem 2015.

godos. Al comparar la descripción de los hunos por parte de Jordanes presenta similitudes con la descripción de los escitas por parte de Hipócrates, y el investigador húngaro se plantea la posible utilización de la obra de Hipócrates por parte de Jordanes[658].

En el caso de la República Checa, Jordanes también es una fuente importante para su historia como parte de la historia compartida con el Imperio Austro-húngaro. Pavla Adamcíková presentó su tesis en 2006 con el título J*ordanes: Batalla de Nedao - La desaparición del imperio de Atila en la literatura antigua*[659]. Pero el principal investigador checo es Stanislav Doležal, profesor de la Universidad del Sur de Bohemia, quien ha realizado la edición checa de las dos obras de Jordanes en 2012, aparte de otas investigaciones centradas en nuestro autor como la equiparación de la isla de Thule de Procopio con la isla de Scandza de *Getica*, la referencia a Jámblico en *Romana* o el término *relegi* en *Getica*. Para Doležal Jordanes está vinculado a Constantinopla, su conocimiento geográfico se centra en los Balcanes y piensa que hay que dudar de su ascendencia goda. Defiende su vinculación con la comunidad de los godos menores de la provincia romana de Mesia Secunda, lo que le proporcionaría información directa para su obra[660].

En el ámbito **eslavo**, aunque con publicaciones en inglés, destaca el uso positivo que se sigue haciendo de Jordanes, al afirmar que se pueden encontrar en los yacimientos arqueológicos los pasajes de la obra de Jordanes. Como es el caso de la tierra de los antes por Michel Kazanski y los denominados pueblos del Norte conquistados por Hermanarico por Vladimir Napol'skich[661]. También destaca el polaco Robert Kasperski, quien se ha interesado por Jordanes a lo largo de tres trabajos entre 2011 y 2018. En el primero se centra en la trifuncionalidad de Dumézil en *Getica*, en la que encuentra a los tres hermanos godos Valamiro (soberanía, emite órdenes), Teodomiro (función de un guerreo, sujeción a Valamiro) y Vidimiro (función de servidumbre, sujeción a ambos hermanos). La muerte de Valamiro hace que se introduzca Teodorico. Acepta que la función se cumpliría si se aceptan ciertos cambios[662]. En los dos trabajos siguientes se centra en las supuestas interacciones entre Jordanes y Procopio para resolver el problema godo de su tiempo. Entiende que la historia de Jordanes sobre la migración de los godos desde Scandza es un tema de discusión vivo y duradero entre historiadores. Siguiendo los estudios de Goffart y Gillett, Kasperski entiende que la migración de los godos de *Getica* fue un argumento sofisticado que dio un claro mensaje a la audiencia de Constantinopla de que los godos ya no eran bárbaros y pertenecían al mundo civilizado[663].

El conocimiento de Jordanes se ha extendido en países como Eslovenia, Eslovaquia y Croacia, quienes han presentado las traducciones de *Getica*, sin incluir la obra *Romana*.

---

658 ZIMONYI, Á., "Did Jordanes Read Hippocrates? The Impact of Climatic Factors on Nomads in the Getica of Jordanes", HAO, C. (Ed.), *Competing Narratives between Nomadic People and their Sedentary Neighbours Papers of the 7 th International Conference on the Medieval History of the Eurasian Steppe Nov. 9–12, 2018, Shanghai University, China*, Szeged, University of Szeged, 2019, 333-345.

659 ADAMCÍKOVÁ, P., *Jordanes: bitva u Nedao-zánik Attilovy rise v antické literature*, Brno, Universidad Masaryk, 2006.

660 JORDANES, *Gótské dějiny / Římské dějiny*. Tr. Stanislav Doležal, Praha, Argo, 2012. DOLEZAL, S., "*Thule* a *Scandza* u Jordana a souvislosti s Pokopiem", *Listy filologické / Folio philologica* 134, 3/4, 2011, 285-307. DOLEZAL, S., "Relegi v Jordanových Getikách aneb kolikrát přečetl Jordanes Cassiodora?", *Zprávy jednoty klasických filologů* (Auriga) 54.1, 2012, 51-61. DOLEZAL, S., "Who was Jordanes?", *Byzantion* 84, 2014, 145-164. DOLEZAL, S., "Iordanes a Iamblichos", *Listy filologické* 139, 2016, 3-4, 301-314.

661 KAZANSKI, M., "The land of the antes according to Jordanes and Procopius", *The steppe lands and the world beyond them. Studies in honor of Victor Spinei on his 70th birthday*, editors Florin Curta, Bogdan-Petru Maleon, Iasi, Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza, 2013, 35-42. NAPOL'SKICH, V., "Ermanarichs *arctoi gentes* (Jordanes *Getica*, 116). Versuch einer Interpretation", *Ancient civilizations from Scythia to Siberia* 22, 2016, 26-54.

662 KASPERSKI, R., "Two Amali Triads and Georges Dumézil – Can Jordanes's Getica Reflects the Tripartite Ideology of the Indo-European Societies?", *Sensus Historiae* 2, 2011, 51-62.

663 KASPERSKI, R., "Too Civilized to Revert to Savage? A Study Concerning a Debate about the Goths between Procopius and Jordanes", *The Mediaeval Journal* 5.2, 2015, 31-51. KASPERSKI, R., "Jordanes versus Procopius of Caesarea: Considerations Concerning a certain Historiographic Debate on How to Solve "The Problem of the Goths", *Viator: Medieval and Renaissance Studies* 49.1, 2018, 1-23.

En Bulgaria Stoyanka Domitrova sobre la lista de los reyes dacios cree que debemos comprender la lista desde una posición más flexible ya que Jordanes muestra pocos gobernantes para un período largo estimado en 130 años. Piensa que Deceneo debería ser eliminado de la lista de los reyes dacios. También pide precaución al mostrar a Escorilo como padre de Decébalo[664].

En Grecia destacamos a Geórgios Kardarás, quien utiliza a Jordanes (*Getica* 34 y 119) en el marco de su investigación sobre el pueblo de los vénetos en la zona del Vístula Bajo y el Mar Báltico en el Norte polaco, pueblo que considera desligado de los primeros eslavos (esclavenos y antes), que sitúa más al Este, entre Rusia, Bielorrusia y Ucrania. La visión de Jordanes procede de Casiodoro y de las fuentes godas de finales del siglo IV e inicios del V, información que compara constantemente con la documentación oficial bizantina aportada por Procopio[665].

Por extensión a la Europa Oriental, también hacemos referencia a la primera edición al turco de la obra de Jordanes. En 2007 en la Universidad de Belikasir, Abdullah Üstüm presenta la traducción turca de Getica, basándose en las traducciones inglesa y rusa. Presenta a Jordanes como un historiador de los godos y de los hunos. Para el joven investigador turco, esta obra de Jordanes / Jordenes muestra claramente la importancia del pueblo huno en la historia del Imperio Bizantino entre los siglos IV-VI. Destaca que los hunos, a quienes relaciona con la tierra turca y herederos nómadas de los futuros mongoles, se granjearon una reputación aterradora cuando aparecieron por primera vez en el escenario de la historia. La aparición de las majestuosas masas a caballo se consideró como la aparición del Anticristo y se vio como el signo del Apocalipsis para los romanos. El autor concluye que la obra no se centra en la historia de los hunos, pero determina que es un recurso importante para poder comprenderla. Posteriormente ha escrito sobre los conceptos *rex* (154) y *regnum* (82) de *Getica*. Dice que Jordanes escribe en Estambul a mediados del siglo VI y que utiliza estos conceptos para los diversos pueblos que trata incluído los romanos[666].

En el ámbito de la lengua **alemana** destacan las palabras de revalorización de *Getica* por parte de Christian Zottl. Piensa que por encima de las diversas interpretaciones que pueda proporcionar su lectura, la idea de que un autor realice un resumen con un objetivo prefijado es un buen ejemplo para estudiar el pensamiento literario y humano de Jordanes. Cree que *Getica* ha de observarse desde una óptica político-social, que refleja un momento concreto histórico caracterizado por unos acontecimientos que determinan que la obra resultante sea de una manera y no de otra. Zottl piensa que no podemos relacionar tan abiertamente a los godos de los siglos IV-VI con los etnónimos anteriores proporcionados por las fuentes clásicas. Cree que las referencias de Jordanes a Ablabio o a los *carmina* son de muy poca ayuda. Se basa en la historia de Casiodoro, quien parece que se escapó y fue a Constantinopla donde buscó comprensión para los godos, pero tras la guerra olvida su obra. Ante esta postura, Zottl piensa que Jordanes defiende un texto crítico, que resalta la historia de los godos, de tanto valor como los romanos. Pero el marco narrativo es creado por el narrador y en gran parte, estima Zottl, que es ficticio. Zottl concluye diciendo que aunque no podamos saber mucho de los godos, sí es interesante toda la realidad de la creación de la obra y de su necesidad en un momento concreto. En este sentido concuerda con lo dicho por Amory que se trata de un texto en el que podemos entender la recreación del pasado bajo los presentes auspicios políticos de Jordanes[667].

---

664 DIMITROVA, S., "The List of "Dacian" Kings in *Getica* by Jordanes (Iord. *Get*. 73; 76-78)", BOTEVA-BOYANOVA, D., DELEV, P., TZVETKOVA, J. (Eds.), *Society, Kings, Gods. In memoriam Margaritae Tachevae* (=*Jubilaeus* VII), Sofia, St. Kliment Ohridski University Press, 2018, 119-128.

665 ΚΑΡΔΑΡΑΣ, Γ., "Οι Venethi στα Getica του Ιορδάνη: πρόγονοι των Σλάβων;" *Τεκμήρια* 12, 2013-2014, 9-28. ΚΑΡΔΑΡΑΣ, Γ., *Οι Άντες. Ιστορία και πολιτισμός (4ος-8ος αι.)*, Αθήνα, Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών/Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2015. En esp. pp. 41-50 y 141-144.

666 *Türk tarihinin bir kaynagi [Una fuente de la historia turca]: De origine actibusque getarum*. Yüksek Lisans Tezi [Máster Tesis]. Abdullah Üstüm. Danisman [Director] Doc. Dr. Turhan Kaçar, Balikesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tarih Anabilim Dali, 2007. Resumen in inglés en p. IV y conclusión en p. 143. Su investigación posterior se ha centrado en los hunos y los trabajos de Prisco. En 2016 ha vuelto a centrarse en Jordanes en ÜSTÜN, A., "Paradigmalar ve sahitlikler: Getica'da *rex/kral* ve *regnum/krallik* kavramlari üzerine", ÖZCAN, A. (Ed.), *Halil İnalcık Armağanı III Tarih Araştırmaları*, Ankara, Doğu Batı, 2016, pp.117-127.

Jordanes creó un verdadero "lugar común" para la memoria colectiva al decir que los godos salieron de Escandinavia al modo de un vivero de pueblos, algo que no era nuevo como muestra la imagen clásica de los troyanos como fundadores de ciudades en el Mediterráneo. Del mismo modo, desde Jordanes la imagen de movimientos de pueblos se extienden con la aparición en escena de diversos grupos como godos y hunos[668].

También es interesante indicar que los seminarios en Alemania siguen apostando por releer la bibliografía publicada sobre los godos. A este respecto Matthias Buchholz[669] se posiciona en una nueva línea investigadora: la de resaltar la información personal y oral de las fuentes antiguas. Acepta que Jordanes se informó personalmente, que también atendió a las canciones tradicionales, así como que es testimonio de las tradiciones orales de los godos.

Matthias Springer se centra en diversos aspectos tratados por Christensen y comparte su visión crítica sobre el origen de los godos y su relación con Escandinavia[670]. Enfatiza que el nombre de Casiodoro es Senador, como es conocido realmente en su tiempo, y que la referencia de Jordanes admitiendo que depende de su trabajo es una excepción en comparación a otros escritores que evitaban mencionar a sus fuentes para reivindicar una falsa erudición. Jordanes mismo oculta la mención a Rufino. Springer cree que *Getica* se puede entender como una obra elaborada al modo de la obra poética conocida como centón, una pieza literaria compuesta de frases y fragmentos ajenos. Piensa que Jordanes es muy independiente y escribió su obra alejada en el tiempo y en el espacio con respecto a Casiodoro. Springer admite que gran parte del conocimiento que tenemos sobre los godos lo hemos aceptado como cierto a partir de la lectura de Jordanes, aunque realmente no podamos certificar que la Scandza de Jordanes sea exactamente la actual Escandinavia.

Andreas Goltz lo utiliza para la formación de la imagen del rey godo Teodorico en su excelente obra, que intenta también profundizar en la elaboración y sentido de las fuentes de utiliza. Destaca la controversia y lo poco que conocemos de Jordanes. Entiende que la referencia a si es godo o alano no debe importar demasiado debido a que en su tiempo podrían ser sinónimos. También se muestra favorable a aceptar los cargos de Obispo y de defensor de la *Iglesia* romana, que le acercaría más al Papa Vigilio, pero piensa que es difícil. Cree que pudo morir tras el año 552, último año que menciona en su obra. Goltz cree que el estudio de *Romana* es interesante porque muestra el punto de vista del pensamiento de Jordanes mejor que *Getica*, basada en Casiodoro. Piensa que la referencia a Teodorico en *Romana* puede ser más reveladora. Jordanes como fuente próxima en el tiempo defiende abiertamente a la dinastía de los Amalos ostrogodos y en especial a Teodorico, considerado el mejor de los reyes godos[671].

El filólogo Norbert Wagner continúa sus investigaciones sobre la literatura y la historia germánica y goda con pequeños trabajos en los que tiene que utilizar a Jordanes como fuente, como es el caso de la figura de Odoacro, que Jordanes relaciona con los torcilingos, pero parece confundirse con los turingios, la mención al pueblo finés o la mención a diversos pasajes de *Getica*[672].

---

667 ZOTTL, C. M., "*De origine actibusque Getarum*: Textanalytische Gedanken zur Gotengeschichte des Jordanes", *Concilium medii aevi* 7, 2004, 93-123. En esp. pp. 116-117 y n. 118.

668 SCHNEIDMÜLLER, B., "Europäische Erinnerungsorte im Mittelalter", *Jahrbuch für Europäische Geschichte* 3, 2002, 39-58. En p. 51, n. 40 cita el trabajo de disertación de PFEIFER, M., *Skandinavien – Officina gentium ... vagina nationum (Jordanis Getica, IV, 25). Die Herkunft der Germanenstämme aus Skandinavien in den Geschichtswerken des Mittelalters und der Humanisten*, Phil. Diss. Innsbruck 1967.

669 BUCHHOLZ, M., *Literaturbericht zu den Westgoten der Spätantike und des Frühmittelalters. Studienarbeit*, München, GRIN Verlag, 2006, p. 15.

670 SPRINGER, M., "Neue Ergebnisse der Jordanes-Forschung und die Namenkunde", *Namenkundliche Informationen* 89/90, 2006, 131-148.

671 GOLTZ, A., *Barbar-König-Tyrann. Das bild Theoderichs des Grossen in der Überlieferung des 5. bis 9. Jahrhunderts*, Berlin, de Gruyter, 2008. En esp. pp. 267-299: "El excelente gobernante godo: Jordanes" y en concreto pp. 267-273 para la vida de Jordanes.

672 WAGNER, N., "Odovacar, di *T(h)orciligi* und die *Thuringi*", *BN* 43 (1), 2008, 13-20. WAGNER, N., "Der Name der Schrittfinnenn", *HSF* 121, 2008, 241-244. WAGNER, N., "Namenkundliches und auch Historisches zu Jordanes und seinem Werk", *BN* 47, 3, 2012, 291-309.

Rainer Jakobi se centra en el uso que hace Jordanes del pasaje del Conde Marcelino sobre los acontecimientos del año 476, ambos considerados los primeros en destacar el final del Imperio Romano de Occidente con Rómulo Augústulo, con el propósito político de favorecer y preparar la reconquista por parte del emperador Justiniano[673].

La geografía de la frontera oriental en los Balcanes ha interesado a varios investigadores, como Evelyn Edson quien observa la geografía de Dacia a partir de Orosio, Jordanes e Isidoro de Sevilla. Kai Brodersen analiza la realeza dácica a partir de la lista de Jordanes, quien modifica el número para que los godos se equiparen al mismo número de líderes romanos. Berndt se centra en el radio de acción de los grupos militares godos, y Schäfer la vinculación de la figura de Balamber con Balamer, dos líderes, uno godo y otro huno, que bien podrían ser la misma figura[674].

Bajo la dirección de Andreas Schwarcz, en la Universidad de Viena Natascha Kostial presenta la tesis sobre la introducción y asentamiento de los godos en el territorio romano y en el cristianismo arriano, y cuyas fuentes más importantes son la Biblia goda de Ulfilas, las referencias externas de Amiano Marcelino y las internas de Jordanes[675].

Una aportación que ofrece una vuelta de visión sobre los estudios de Jordanes, es el trabajo del investigador de la Universidad de Viena, Philipp Dörler, quien observa el conjunto de la obra de Jordanes desde el filtro del conocimiento cristiano-bíblico propio de la sociedad en la que vive el autor godo. Admite, que aunque es un tema interesante, casi nadie, excepto O'Donnell intentó presentar de este modo las obras de Jordanes, repleta de alusiones bíblicas[676]. Jordanes como autor cristiano envía un mensaje salvífico de conversión para todos. Destaca la sabiduría, justicia, piedad y victorias extranjeras, atributos todos que parece aplicar sobre el emperador Augusto al modo de Jacob y Salomón. Enfatiza la pacificación mundial de Augusto, que coincide con el nacimiento de Jesucristo. La figura de Moisés se relaciona con la ley, alejada de los bárbaros. Una concepción influenciada por la Biblia. En el caso de *Romana* es más evidente, pero en *Getica*, al centrarse en los godos, las alusiones bíblicas hay que entresacarlas. Dörler observa ella mención a Magog, y el listado genealógico de los godos parecido al expuesto en el *Génesis*. De modo preciso se ha dado cuenta que en *Get*. XXIV la figura del rey Hermanarico es un ejemplo evidente de esta relación bíblica. Hermanarico muere a los 110 años de edad, lo que parece ser una clara alusión a la genealogía bíblica debido a que tanto José (*Génesis* 50:26) como Josué (*Josué* 24:29) murieron a esa misma edad. Del mismo modo, Josué llevó a su pueblo a la Tierra Prometida y Hermanarico al Mar Negro, y ambos derrotan a muchos pueblos. José fue traicionado por su *familia* y su pueblo fue esclavizado tras su muerte. Para su muerte utiliza una expresión similar a las muertes de Abraham (*Génesis* 25: 8), Isaac (*Génesis* 35:29) y David (1 *Crónicas* 29:28). Por lo tanto, el investigador austriaco encuentra una relación de los godos con la *Biblia* a través de la utilización de la genealogía.

Por otra parte, Siller vuelve al tema siempre recurrente y actual de la migración de los pueblos y la diversidad cultural centrado en Jordanes así como en la literatura medieval germánica[677]. En última instancia, Kai Brodersen ha analizado la posible vinculación entre Jordanes y la información de un nuevo documento denominado *Scythica Vindobonensia*, fuente que hace

673 JAKOBI, R., "Marcellinus Comes über das Ende des Kaisertums im Westen des Römischen Reiches: eine quellenkritische Petitesse", *Philologus* 155, 2, 2011, 394-396.

674 EDSON, E., "*Dacia ubi et Gothia*: die nordöstliche Grenze Europas in der mittelalterlichen Kartographie", BAUMGÄRTNER, I., KUGLER, H. (Hrsg.), *Europa im Weltbild des Mittelalters: kartographische Konzepte*, (Orbis mediaevalis, 10) Berlin, Akademie, 2008, 173-189. BRODERSEN, K., "Könige im Karpatenbogen. Zur historischen Bedeutung von Jordanes' Herrscherliste", *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 36, 2013, 129-146. BERNDT, G. M., "Aktionsradien gotischer Kriegergruppen", *FMS* 47, 2013, 7-52. SCHÄFER, T., "Balamber und Balamer: Könige der Hunnen", *Historia* 63 (2), 2014, 243-256.

675 KOSTIAL, N., *Die Annahme des Christentums und die Ansiedlung im Imperium am Beispiel der Goten*, (Diplomarbeit) Universität Wien 2013, en especial pp. 6-15 y 23-26. La autora cita una poco conocida disertación de STOLA, R., *Die Goten bei Jordanes und Prokopios von Cäsarea*, Dissertation, Wien 1949.

676 DÖRLER, P., "The Conversus and the Bible. Biblical Allusions in Jordanes's Works", *Networks and Neighbours II. A Symposium on Early Medieval Correlations 3-4 April 2014, Universidade Federal do Paraná, Curitiba, Brazil* (resumen).

referencia al rey godo Cniva y a su lucha contra los romanos en la Dacia, pero *Getica* (101-103) representa un modelo distinto para el rey Ostrogoda, más alejado de la realidad[678].

La importancia de Jordanes en Alemania siempre ha sido notoria, y las ediciones del siglo XIX se siguen reeditando en ediciones populares. También aparecen nuevas traducciones al alemán como la de Lenelotte Möller en 2012 y Robert Sturm en 2018[679].

Desde **Escandinavia** el sueco Anders Kaliff del Departamento de Arqueología de la Universidad de Uppsala, en un último intento por volver a sacar a flote la conexión escandinava, presenta un nuevo trabajo de arqueología en 2008. Encuentra que entre la Edad del Bronce y del Hierro, existen algunas similitudes entre contextos escandinavos y la cultura de Wielbark que le sugieren migraciones limitadas, pero no puede defender una conexión directa de los godos entre Escandinavia y Polonia. Aunque en el resumen inicial sí afirma que "El registro arqueológico indica que la historia de Jordanes sobre el origen de los godos se basó en una tradición oral con un trasfondo real", la falta de base para afirmar tal existencia hace que no vuelva a mencionar a Jordanes en las conclusiones[680].

En **Italia** la investigación sobre Jordanes aumenta exponencialmente en el siglo XXI. En 2002 Angela Amici presenta en Spoleto una monografía sobre Jordanes y la historia de los godos. Se centra en diferentes aspectos, primero en la dependencia entre Jordanes y Casiodoro y después con diversas figuras importantes para la historia como son Alarico y Estilicón en la batalla de Pollenza, el papel de Ataulfo en el enfrentamiento entre romanos y bárbaros, la colaboración de Valia con el imperio, la ambigüedad de Aecio entre Teodoredo y Atila y la ruptura del foedus por parte de Eurico[681]. En 2005 destaca su ensayo sobre la evolución de Casiodoro desde Italia hasta Constantinopla. Propone reflexiones sobre el paso de Casiodoro como político, asesor y ministro de Teodorico y sus sucesores, al hombre de fe. Esta conversión se estudia a la luz del contexto más amplio del escenario político de los ostrogodos de Italia y con especial atención al papel desempeñado por Casiodoro durante su estancia en Constantinopla siguiendo al papa Vigilio. En la capital de Oriente, Casiodoro opera, como *religiosus vir*, en apoyo de la política eclesiástica de la sede episcopal romana y, como intelectual, junto con el grupo de emigrantes itálicos, se inserta en el debate teológico y cultural de la época con el objetivo de llevar a cabo la mediación religiosa y política antes de comenzar a fundar y centrarse en la cultura monástica[682].

Beatrice Girotti desde la Universidad de Bolonia se ha centrado en *Romana* de Jordanes y ha intentado desentrañar qué fuentes se han utilizado en varios pasajes. En *Romana* 310-314 al mencionar Jordanes la poligamia aceptada por ley por Valentiniano I, la autora plantea la

677 SILLER, M., "Anmerkungen zur Thematik von Migration und kultureller Diversität bei Jordanes und in der deutschen Literatur des Mittelalters", Metin Toprak, Ali Osman Öztürk (Hrsg.), *Migration und kulturelle Diversität. Tagusbeiträge des XII. Internationalen Türkischen Germanistik Kongresses*. Bd. I: *Literatur- und Übersetzungswissenschaft*, Frankfurt/M, Peter Lang, 2015, 199-209.

678 BRODERSEN, K., "*in modum fulminis*: Cniva und Ostrogotha bei Jordanes und in den *Scythica Vindobonensia*", MITTHOF, F., MARTIN, G., GRUSKOVÁ, J. (Hrgs.), *Empire in Crisis: Gothic Invasions and Roman Historiography. Beiträge einer internationalen Tagung zu Dexippus Vindobonensis, Wien, 3.–6. Mai 2017*, Wien 2019, 147-157 (en prensa). Agradecemos al Dr. Brodersen el envío de su trabajo antes de ser publicado.

679 JORDANES, *Die Gotengeschichte*. Übersetzt, eingeleitet und erläutert von Lenelotte Möller, Wiesbaden, Marixverlag, 2012. JORDANES: *Die Geschichte der Got*en. Übersetzt und eingeleitet von Robert Sturm, Norderstedt, Books on Demand, 2018.

680 KALIFF, A., "The Goths and Scandinavia: Contacts between Scandinavia, the Southern Baltic Coast and the Black Sea Area during the Early Iron Age and Roman Period", BIEHL, P. F., RASSAMAKIN, Y. YA. (Eds.), *Import and imitation in Archaeology*, Langenweißbach, Beier & Beran, 2008, 223-241.

681 La autora había dado una conferencia en 1998 con el título "Jordanes e la concezione del piano Gothia" en *Memoria del passato, urgenza del futuro. Il mondo romano fra V e VII secolo VI Giornate di studio sull'età romano-barbarica*, Benevento (I), 18-20 giugno 1998. El trabajo citado en AMICI, A., *Iordanes e la storia gotica*, Spoleto, Centro italiano di studi sull´alto Medioevo, 2002. Posteriormente destaca las citas que realiza Jordanes sobre Constantino en AMICI, A., "Iordanes e la tradizione su Costantino", *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 5, 2003, 189-204.

682 AMICI, A., "Cassiodoro a Costantinopoli. Da «magister officiorum» a «religiosus vir» *", Vetera Christianorum* 42, 2005, 215-31.

posibilidad de la existencia de fuentes o tradiciones occidentales que no se encuentran en la parte oriental. También se centra en una lectura de los prólogos, el trabajo de introducción en su conjunto y las de las dos presentaciones *Romana* y *Getica*, que permite comprender mejor la estructura de la obra, las distintas fases de preparación y de fuentes utilizadas. Por otro lado, el análisis del pasaje confirma la hipótesis de una dependencia de *Romana* 336-340, pasaje de las sucesiones desde León I hasta Zenón de una fuente desconocida de estilo occidental que conoce los acontecimientos de la parte oriental, a parte de *Getica*, XLV, 236 y del Conde Marcelino[683].

La ampliación de estas investigaciones puntuales favoreció que la autora ofreciera una monografía sobre la investigación de la obra *Romana* en 2009 en una extenso trabajo de más de 500 páginas[684]. Trata de comparar con otras fuentes los diferentes apartados de *Romana*, aceptando la diversidad de fuentes utilizadas por el autor. La idea de Ensslin de centarse en la obra de Símaco queda apartada. Girotti habla de Jerónimo, la Biblia, la Crónica del Conde Marcelino, una fuente común utilizada también por el conde Marcelino, que presenta elementos propios de Olimpiodoro de Tebas. Girotti muestra que la obra de Jordanes no se presenta como un simple resumen de otras fuentes, Jordanes presenta divergencias y no siempre menciona sus nombres. Jordanes omite y transforma muchos detalles de sus fuentes, aunque es destacable que Jordanes tiende a seguir el contenido de su fuentes. Para Girotti Jordanes no sigue una metodología congruente y lineal ya que el estilo es diferente según la fuente que utilice en cada apartado. Piensa que el prefacio lo ha escrito una vez terminada la obra, es lo último que escribe.

Girotti concluye que no hay una autonomía compositiva completa del autor con respecto a sus fuentes, y que no debemos tener una excesiva consideración sobre Jordanes como historiador. Girotti menciona la importancia de Floro y Orosio, así como Marcelino, Símaco o probablemente Eustacio de Epifanía. Jordanes como Marcelino, pueden ser escritores que se encuentran entre los mundos occidental y oriental. Jordanes utiliza las crónicas de Jerónimo y Marcelino pero él no escribe al modo de crónica. Plantea la posibilidad de que la información utilizada después de Floro, proceda de un resumen elaborado, a su vez, por Símaco en su perdida *Historia Romana*.

Paolo Mastandrea, profesor de la Universidad Ca'Foscari de Venecia también intenta adentrarse en algunos aspectos de Jordanes. Primero en las palabras iniciales de *Romana* en las que se menciona a cierto Jámblico. Piensa que Jordanes no es solo un religioso retirado que se resigna al mal del mundo, sino que se muestra como un portavoz que representa a poderosos grupos de presión. Cree que lo excepcional de las circunstancias puede favorecer una lectura no estrictamente formal y que el Vigilio nombrado sea el Papa. Es un momento de mucha presión entre el Papa, el emperador y la jerarquía de la Iglesia. Mastandrea piensa que: "El Papa vivió un drama personal que justificó y quizás mereció el consuelo de Jordanes: el lenguaje sin adornos, los títulos inadecuados, los tonos dramáticos y los acentos sinceros dependen de la vergüenza del dedicador frente a las humillaciones que sufría el destinatario"[685]. También cree que Castalio, el amigo común de ambos, puede ser un descendiente del Prefecto de Roma en 475 Castalius Innocentius Audax, perteneciente, del mismo modo que Vigilo, a la familia senatorial romana.

Años después Mastandrea vuelve a interesarse por la relación entre Jordanes y la historia de Símaco, en la búsqueda de algún resto de esta fuente perdida, y del mismo modo se centra en la diferencia entre Jordanes con respecto a Coripo. Jordanes, al que designa como obispo de *Crotona*, no es tan conformista, forma parte de los exiliados italianos en Constantinopla y acompaña al Papa Vigilio a quien dedica su obra *Romana*. Mastandrea piensa que la mención a *Vigilantia* en el prólogo tuvo que hacer referencia a la hermana de Justiniano y futura madre de Justino II. Es más,

683 GIROTTI, B., "Considerazioni a margine di Jordanes, *Romana*, 310-314", *RSA* 34, 2004, 323-341. GIROTTI, B., "Le prefazioni di Jordanes alle sue opere: problemi di scansione e di composizione", *RSA* 35, 2005, 189-215. GIROTTI, B., "Antemio genero del divo Marciano: su Iordanes, *Romana*, 336-340", *RSA* 38, 2008, 201-209.

684 GIROTTI, B., *Richerche sui Romana di Jordanes*, Bologna, Pàtron, 2009. Las conclusiones finales en pp. 463-468.

685 MASTANDREA, P., "*Armis et legibus*: un motto attribuito a Iamblichus nei *Romana* di Iordanes", CRISTANTE, L. (Ed.), *Incontri triestini di filologia classica, 5, 2005-2006*, Trieste, Ed. Università di Trieste, 2006, 315-328. En esp. pp. 321-325. La cita en p. 323. Para el Prefecto Castalio v. HENNING, D., *Periclitans res publica. Kaisertum und Eliten in der Krise des Weströmischen reiches 454/5-493 n.Chr*, Stuttgart, Franz Steiner, 1999, pp. 100-101.

piensa se utiliza un mecanismo retórico introductorio en el que el nombre de Jordanes está relacionado con el bautismo, el de Castalio con la inspiración de las Musas y el de Vigilio con la capacidad del emperador de estar siempre alerta[686].

El gran conocedor de *Getica* de Jordanes en Italia es el profesor Antonino Grillone, quien desde Sicilia continúa recorriendo y puntualizando diversos aspectos filológicos de la edición que publicó junto a Francesco Giunta en 1991. Desde 2002 una serie de trabajos van a mostrar su insitencia en volver a pensar sobre Jordanes y su mundo, lo que de nuevo ha traído un ascenso de los estudios sobre la obra jordaniana[687]. En los últimos años Grillone sigue manteniendo las ideas iniciales, al defender que muchas de las anomalías gráficas o morfosintácticas indicadas por Mommsen en su edición no son tales. Concibe a Jordanes como un autor con un buen nivel cultural y con un gran conocimiento social, político y militar de su tiempo. Los errores presentes en los manuscritos los adscribe Grillone a la transformación del texto de los numerosos copistas medievales que lo transmitieron sucesivamente[688]. Todos estos trabajos separados forman un todo enlazado que ha permitido al autor ofrecer al público en 2017 su propia edición tel texto de Jordanes en una versión comparada en italiano y latín[689], por ahora la más actualizada y más profundamente pensada edición crítica desde el trabajo filológico de 1991.

Los estudios más actuales de Giovambattista Galdi profesor de Latín en el Departamento de Lingüística de la Universidad belga de Gent, han intentado paliar las conclusiones de Grillone. Galdi opina que los errores del texto de Jordanes no solo se deben a la mala praxis de los copistas medievales sino también a la propia educación y cultura de Jordanes, autor que utiliza un latín vulgar. Opina que Jordanes usa el subjuntivo a menudo en sus dos obras y su uso está limitado principalmente a subordinar las cláusulas. El subjuntivo imperfecto y pluscuamperfecto a menudo se utilizan con "cum" y "dum". En comparación con *Romana*, es más usado el subjuntivo en *Getica,* debido al carácter ambicioso de esta obra[690]. En otro trabajo defiende que el lenguaje de *Romana* está influenciado por las fuentes utilizadas, especialmente debido a la reelaboración y contaminación, donde se introducen vulgarismos, literarismos, correcciones y anomalías

686 MASTANDREA, P., "Vita dei principi e *Storia Romana*, tra Simmaco e Giordane", CRISTANTE, L., RAVALICO, J. (Eds.), *Il calamo della memoria. Riuso di Testi e mestiere Letterario nella tarda antichità, IV. Raccolta delle relazioni discusse nel IV incontro internazionale di Trieste, Biblioteca Statale, 28-30 aprile 2010*, Trieste, Università di Trieste, 2011, 207-245. En esp. pp. 212ss. MASTANDREA, P., "Corippo, Giordanes, Colombano: nomi parlanti e allusioni reticenti", *Aevum(ant)* N.S. 11, 2011, 131-149. En concreto pp. 141-2 y 146-9.

687 GRILLONE, A., "Apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *InvLuc* 24, 2002, 83-96. GRILLONE, A.,"Precisazioni sul testo dei <<Getica>> di Giordanes", *Maia* 54 (3), 2002, 577-588. GRILLONE, A., "Rivalutazione di vecchi contributi al testo dei <<Getica>> di Giordanes", *RAL* 13 (4), 2002, 753-766. GRILLONE, A., "Congetture del Mommsen nell´apparato dei suoi *Getica* di Giordanes", *Hermes* 131. 1, 2003, 114-128. GRILLONE, A., "Apporti della seconda famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", DEFOSSE, P. (Ed.), *Hommages à Carl Deroux. 5, Christianisme et Moyen Âge, néo-latin et survivance de la latinité*, Bruxelles, Latomus, 2003, 152-164. GRILLONE, A., "Altri apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *MH* 61 (4), 2004, 208-221. GRILLONE, A., "Ancora sugli apporti della terza famiglia a i *Getica* di Giordanes", *Bulletin du Cange* 63, 2005, 231-250. GRILLONE, A., "Paragrafi e segni grafici nei *Getica* di Giordanes", CASTAGNA, L., RIBOLDI, Ch. (Eds.), *"Amicitiae templa serena": studi in onore di Giuseppe Aricò*, vol. 1, Milano, Vita e Pensiero, 2008, 735- 752. GRILLONE, A., "Sul testo dei *Getica* di Giordane", RPL N.S. 17, 2014, 96-134.

688 GRILLONE, A., "Lingua e cultura nei *Getica* di Giordane", *InvLuc* 38, 2016, 77-98. GRILLONE, A., "Giordane, *Getica*: "confusiones", *Giornale italiano di filologia* 69, 2017, 247-260.

689 IORDANES *Getica*. Edizione, traduzione e commento a cura di Antonino Grillone, Paris, Les Belles Lettres, 2017. 564p. (Auteurs latins du Moyen Âge, 30). Coincidiendo con esta nueva edición, también en italiano se ha presentado la versión italiana para la Colección de textos patrísticos en IORDANES, *Storia dei Goti*. Traduzione, introduzione e note a cura di Gianluca Pilara, Roma, Città Nuova, 2016. 184p. (Collana di Testi Patristichi, 245).

690 GALDI, G., "Evidence for late usage of the moods in the works of Iordanes", WRIGHT, R., (Éd.), *Latin vulgaire-latin tardif. 8. Actes du VIIIème Colloque international sur le latin vulgaire et tardiff, Oxford, 6-9 septembre 2006*, Hildesheim-Zürich, Olms-Weidmann, 2008, 321-327.

sintácticas[691]. El italiano estudia el uso de Jordanes de las partículas conectivas *nam*, *enim*, *autem* y *uero*[692].

En 2010 Galdi presenta un trabajo en el que se busca desentrañar el latín literario del coloquial. Piensa que el conocimiento de las fuentes de Jordanes es crucial para comprender su lenguaje. Además de un largo fragmento de Floro (87-110, 115-209, 224, 236, 241-247 y 251-254), Jordanes rara vez copia textualmente el texto de sus modelos. Ahora pide que debemos actuar con precaución antes de sacar conclusiones sobre el lenguaje y el estilo de Jordanes y tratar de distinguir si una fuente fue copiada o adaptada. En algún caso entiende que un uso deficiente del lenguaje puede deberse a un coloquialismo. En todo caso defiende que el lenguaje de Jordanes no debe entenderse en general como ignorante o vulgar[693].

Del mismo modo que antes había realizado Girotti, ahora Galdi se propone reunificar sus estudios parciales sobre Jordanes en una obra monográfica amplia dedicada al estudio de la sintaxis. Galdi entiende a Jordanes como un historiador de la provincia romana de Moesia Inferior, zona en la que Galdi ha estudiado su producción epigráfica, y que realiza dos obras, presentadas como un compendio de fuentes históricas. Los objetivos de Galdi en este estudio son, por un lado, enfatizar la unidad lingüística de Jordanes como una contribución a nuestro conocimiento del latín tardío o "vulgar", y por el otro, distinguir las variaciones de los copistas del idioma original del autor. Otro elemento que se examina en todo momento es la comparación con los modelos textuales, especialmente las obras de Floro y Jerónimo, ya que a menudo tienen una influencia decisiva en la forma lingüística de la obra[694].

En los años más recientes la historiografía sobre Jordanes por parte de los investigadores italianos ha vuelto a centrarse en la obra de los godos.

Massimiliano Vitiello profesor de Historia en la Universidad de Missouri-Kansas, autor de recientes biografías de Teodato y de Amalasunta, ha intentado adentrarse en la elaboración de la perdida *Historia de los godos* de Casiodoro[695]. Acepta que los estudiosos generalmente están de acuerdo en que gran parte de *Getica* de Jordanes procede de la *Historia* de Casiodoro, aunque no contiene ninguno de los elogios de Teodorico y los godos, que seguramente abundaron en la obra de Casiodoro. El relato de Jordanes sobre el rey Teodorico se investiga aquí en paralelo con otros documentos, en particular la *Crónica* de Casiodoro y algunos párrafos del *Anonymus Valesianus II* que pueden haberse derivado de Casiodoro.

Uno de los últimos trabajos que ha traído alguna novedad sobre Jordanes ha sido Fabio Troncarelli de la Universidad de Viterbo en 2014, quien ha profundizado en la posibilidad de una tercera obra escrita por Jordanes dedicada a Boecio. Tras la primera alusión de Cipolla a finales del siglo XIX a una obra no reconocida por Jordanes sobre la vida de Boecio, Troncarelli profundiza en su posible existencia que estima en muy probable a partir de las posibles relaciones con Símaco, Casiodoro y la corte del rey Teodorico en Ravena[696].

---

691 GALDI, G., "*Ex dictis maiorum floscula carpens breviter referam*: l´apporto linguistico dei modelli nell´opera di Iordanes", CALBOLI, G. (Ed.), *Papers on grammar*. 10, Roma, Herder, 2008, 109-131.

692 GALDI, G., "Connective particles in Late Latin: the case of Jordanes", *Latin linguistics today: Akten des 15. Internationalen Kolloquiums zur Lateinischen Linguistik, Innsbruck, 4.-9, April 2009* / hrsg. von Peter Anreitter und Manfred Kienpointner, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 2010, 537-548.

693 GALDI, G., "*Late sparsa collegimus*: the influence of sources on the language of Jordanes", DICKEY, E., CHAHOUD, A. (Eds.), *Colloquial and Literary Latin*, Cambridge-New York, Cambridge University Pr., 2010, 357-375. Del mismo modo en GALDI, G., "Considerazioni paleografiche e linguistiche sulle opere di Jordanes", *Latin vulgaire Latin tardif X. Actes du Xe colloque international sur le latin vulgaire et tardif. Bergamo, 5-9 septembre 2012*. Édités par Piera Molinelli, Pierluigi Cuzzolin et Chiara Fedriani, Bergamo, Bergamo University Press, 2014, 789-806.

694 GALDI, G., *Syntaktische Untersuchungen zu Jordanes: Beiträge zu den Romana*, Hildesheim, Olms, 2013. XIII-528 p. 3 index. (Spudasmata, 150). Su labor sigue en GALDI, G., "Tre note ai Getica" *Latomus* 77. 4, 2018, 1119–1122.

695 VITIELLO, M., "Theoderic and the Italic Kingdom in Cassiodorus'*Gothic history*: a hypothesis of reconstruction", *Klio* 96(2), 2014, 645-663.

696 TRONCARELLI, F., "Inaudita in excerpta: La vita di Boezio di Jordanes e i suoi lettori (Giovanni de' Matociis, Jacques Sirmond, Nicolas Caussin)", *Revue d'Historie des textes* IX, 2014, 157-200.

La joven investigadora Concetta Longobardi de la Universidad Federico II de Nápoles, vuelve a recordar trabajos iniciales que ponían en cuestión la historicidad de Jordanes. Se centra en la salida de los godos de Escandia y de su relación con las amazonas. Dos episodios que ayudan a comprender mejor tanto el método histórico como las finalidades del trabajo de Jordanes, dejando en claro el uso del patrimonio mítico-histórico clásico utilizado para originar nuevas tradiciones, pero Jordanes lo presentó de un modo tan plausible que se convirtieron en un modelo literario para los autores posteriores, y que se ha seguido, desde un punto de vista ideológico, en los tiempos modernos[697].

Del mismo modo, una novedad interesante la proporciona Marco Cristini de la Scuola Normale Superiore di Pisa, con un trabajo escrito en latín y en el que compara un pasaje en Eutropio con otro de Jordanes. En una conferencia de finales de 2018 Cristini defiende que la pérdida de la obra de Casiodoro sobre los godos no se produjo por un accidente del destino, sino por una acción premeditada del propio Casiodoro, que quiere eliminar su registro. Debido a que otras de sus obras sí han llegado hasta nosotros, Cristini piensa que Casiodoro decide prescindir de esta obra del mismo modo que ha decidido prescindir de su pasado como figura política enmarcada en la corte ostrogoda de Italia. Sus demás obras no presentan una tan marcada defensa política e histórica de los godos arrianos. Cristini opina que en su escrito sobre los *Salmos* dice que el olvido no es mandado por la naturaleza, en lo que quizá cree que Casiodoro esté pidiendo el olvido de su obra sobre los godos para que quede oculto por un olvido misericordioso[698].

Un último ejemplo nos los proporciona Emanuele Piazza de la Universidad de Catania, quien se ha centrado en la existencia y el valor de un elemento tan novedoso como la alegría (*gaudium*) en *Getica*, desde las emociones de los pueblos escandinavos hasta las luchas militares[699].

En cuanto a los estudios en **lengua inglesa**, destacamos que las investigaciones se han extendido exponencialmente debido al uso internacional de este idioma para el ámbito científico en el siglo XXI, por lo que podemos observar que se van unificando las antiguas escuelas centradas en un ámbito geográfico concreto.

Brian Croke vuelve a destacar a las fuentes principales de los reinos bárbaros, y Jordanes es una de ellas junto al Anónimo Valesiano II, Casiodoro, Gildas y Gregorio de Tours. Sobre Jordanes dice que se basó en la perdida obra de Casiodoro, pero la utilizó para el público de Constantinopla en un contexto diferente, al derrotar Justiniano a los godos de Italia. Jordanes muestra un cuento de engaño godo, deslealtad y rebelión. Croke piensa que *Getica* es una obra distinta y que los intentos en buscar las palabras de Casiodoro pueden ser inútiles. Mientras la obra de los godos de Casiodoro se olvida, la obra de Jordanes se convierte en popular e influyente para las generaciones posteriores. Croke opina que Jordanes escribió sus obras en 551 para un público oriental debido a que el tono de sus finales es de anticipación y no de reinvención, como opina Goffart, quien cree que se escribe en 554 para el público italiano una vez que ha concluido la guerra. Croke defiende que Castalio podría vivir en tierras de Tracia de tradición goda, de la misma zona que era Jordanes antes de marcharse a Constantinopla. Para Croke, la obra de Jordanes debemos entenderla conjuntamente, al modo como opinaba Goffart en 1988, pero no como una obra de tres partes sino de una única parte. En cuanto a *Romana* Croke piensa en un paralelo como es Hesiquio de Mileto, autor de una obra universal desde la Guerra de Troya hasta Justiniano. En conclusión, para Croke, Jordanes fue un sujeto y partidario de Justiniano y así es como se explican mejor su *Getica* y *Romana*. Subraya la inestabilidad e inseguridad de mediados del siglo VI cuando el territorio imperial había sido

697 LONGOBARDI, C., "I Getica di Giordane e le origini di una tradizione. L'uso ideologico del mito di fondazione gotico", *Incidenza dell'Antico. Dialoghi di storia greca* 14/1, 2016, 51-60.

698 CRISTINI, M., "De Caesare, Tiberius et Evtropio in Iordanis *Geticis* (Iord. *Get*. 68 et Evtr. 6.17.3", *Vox Latina* 54, 2018, 152-157. La conferencia en CRISTINI, M., "*Oblivio non natura nobis venit*: Cassiodorus and the lost Gothic History". *Prolepsis' Third International Postgraduate Conference "Optanda erat oblivio": Selecion and Loss in Ancient and Medieval Literature*. Università degli Studi di Bari Aldo Moro, Ex Palazzo delle Poste, Piazza Cesare Battisti 1, Bari, 20th-21st December 2018.

699 PIAZZA, E., "A proposito di un'emozione: la gioia nella Storia dei Goti di Iordanes", *La complessità della cultura. Flussi, identità, valori*, a cura di Franceso Paterniti e Donatella Privitera, Milano, Franco Angeli, 2019, 51-58.

desmembrado gradualmente y estaba siendo amenazado por varias zonas. En este clima, Jordanes intenta reforzar la naturaleza efímera de la vida y la fortuna terrenales, y le recuerda a su audiencia la perspectiva del tiempo de Dios.

En 2005 Brian Croke[700] vuelve sobre Jordanes y ahora comienza su estudio indicando que "El autor de la *Romana* y la *Getica* ha sido rehabilitado en los últimos años" en contraposición a autores como Momigliano que lo seguían viendo como un copista sin fundamento, al modo como Mommsen propuso en 1882. Croke se centra en los momentos concretos que Jordanes está viviendo al término de su obra. Realiza una comparación con los términos propuestos por Procopio, y concluye que Jordanes acabó su trabajo el 31 de Marzo de 551, debido a que las últimas referencias de la obra son la lucha entre longobardos y gépidas y el nombramiento del cargo de Liberio por parte de Justiniano para partir a España.

El profesor Andrew Merrills publica en Cambridge una obra sobre la historia y la geografía en la Antigüedad tardía en el que se centra en Orosio, Jordanes, Isidoro y Beda[701]. Merrills piensa que *Getica* es uno de los trabajos más fascinantes y a la vez frustrantes del final de *Roma*. Acepta que la obra de Jordanes se ve afectada por el cambio político del tiempo que le ha tocado vivir. Trató de adaptar la *gens Gothorum* a la visión del mundo grecorromano, lo que requirió un esfuerzo de conciliar las tradiciones orales de estos pueblos con la escritura y la geografía clásica. Jordanes los relacionó con Escandinavia y al hacerlo creó un mito de origen godo asombrosamente duradero, y aunque puede que Jordanes no inventara tal relación, sí que la defendió con habilidad y determinación. La introducción geográfica de *Getica*, para Merrills fue producto de la pluma de Jordanes, y lo hizo con elaborado cuidado debido a la existencia en su tiempo de otras versiones de los orígenes godos. Merrils opina que fueron estas ambigüedades geográficas las que favorecieron la creación de la obra, la lejanía ofrece un gran valor retórico a la narración. Los nuevos cambios políticos requerían que los escritores enfocaran a las tierras de la periferia, y aunque Jordanes utilizó modelos del siglo anterior como Orosio, creó una nueva realidad.

Goffart vuelve en 2005 a acentuar sus reflexiones de 1988. Se muestra muy crítico con *Getica* y concluye que Jordanes escribió en Constantinopla pero un momento después de Marzo de 551 y cree que conscientemente la fecha no está clara. *Getica* celebra la destrucción de los godos, y por lo tanto no es una obra para reconciliar a godos con romanos. Tampoco pretende ser una obra repleta de tradiciones y orgullo godo. Goffart estima que su ascendencia goda es sospechosa porque puede ser utilizada para apaciguar la destrucción de los godos. Jordanes se preocupó por realizar censura y eliminar de la obra de Casiodoro cualquier referencia a la legitimidad de Teodorico o sus sucesores en Italia[702].

Otro autor muy crítico con la historia de los godos de Jordanes es Kulikowski[703], quien considera invenciones y fantasías la migración de los godos. Dice que Jordanes tiene poca información y muy limitado conocimiento de los acontecimientos de los siglos IV y V, y de manera particular los de la parte occidental del imperio. Kulikowski destaca la fantasía de los modernos germanistas. En este sentido, Jordanes no es más que un inventor en relación a los orígenes del pueblo godo. También admite que para el siglo VI sí que ha podido disponer de otras informaciones provenientes de distintos lugares como las canciones godas o fuentes como Dexipo, ya que también duda de la existencia de Ablabio, debido a que sólo lo cita Jordanes.

700 CROKE, B. "Latin historiography and the barbarian kingdoms", MARASCO, G., (Ed.), *Greek and Roman historiography in Late Antiquity: fourth to sixth century A. D.*, Leiden, Brill, 2003, 349-389. En concreto pp. 363-367 para la relación con Casiodoro, pp. 367-371 para Jordanes, pp. 371-373 para *Romana* y pp. 373-375 para *Getica*. CROKE, B., "Jordanes and the immediate past", *Historia* 54.5, 2005, 473-494.

701 MERRILLS, A.H., *History and Geography in Late Antiquity*, Cambridge University Pr., 2005, en concreto pp. 100-169. Para la relación con Casiodoro pp. 101-115. El estudio sobre la geografía en pp. 115-162.

702 GOFFART, W., "Jordane´s Getica and the Disputed Anthenticity of Gothic Origins from Scandinavia", *Speculum: A journal of medieval studies* 2, 2005, 379-398. Lo vuelve a repetir en GOFFART, W., *Barbarian Tides. The Migration Age and the Late Roman Empire,* Pennsylvania, University of Pennsylvania Press, 2006, 56-72.

703 KULIKOWSKI, M., *Rome´s Gothic Wars. From the third century to Alaric*, New York, Cambridge University Press, 2007, p. 205. En p. 71 niega totalmente a Jordanes. Su capítulo cuatro lo dedica a esta idea: "The search for gothic origins", pp. 43-70, en esp. pp. 49-56.

Peter Heather vuelve a opinar en 2005 afirmando que *Getica* es "uno de los trabajos históricos más intrigantes de la Antigüedad tardía que han llegado hasta nosotros". Por un lado, este autor toma citas literales de esta obra, por otro dice que Jordanes simplifica o exagera, sin llegar a defender como otros que miente deliberadamente, y por otra parte nos la presenta como una fuente valiosa no sólo para el mundo de los godos sino para el de los hunos, siendo "el único relato coherente de la caída del imperio huno que tenemos"[704]. En 2009, Heather opina que Jordanes "elabora una visión totalmente anacrónica del siglo IV" y que por tanto "toda su explicación de lo ocurrido en el siglo III debería ponerse en tela de juicio", ya que "La migración del siglo III no fue ni de lejos tan simple como puede dar a entender la fórmula de Jordanes: un rey, un pueblo, una emigración"[705]. En 2013 lo menciona como fuente importante para la biografía de Teodorico. Indica que *Getica* fue compuesta en torno al año 550 en Constantinopla, basada en la *Historia Gothorum* de Casiodoro, y que por lo tanto, los datos vienen de la corte del propio Teodorico. Heather sigue extrañándose por la enigmática cifra de 2030 años para la historia de los godos que menciona Jordanes[706].

Andrew Gillett desde Australia, pero de la escuela de Walter Goffart, ya se había mostrado muy crítico con Jordanes en su relación con Ablabio. Ahora realiza la entrada en un diccionario biográfico. Destaca la fecha de escritura de 554, como propone Goffart y habla de sus obras escritas en Constantinopla. Dice que Jordanes sirve a un general godo. Defiende que *Getica* no es propaganda goda ya que alaba la victoria de Justiniano. Su obra *Getica* ha tenido mucha propaganda germánica y ha influido en la creación de una unidad norteuropea frente al mundo romano[707].

En un trabajo posterior acepta que Jordanes ofrece un discurso sofisticado y significativo que nos cuenta más sobre su presente que sobre el pasado. La referencia a las abejas (*Getica* 9 y 19) revela una función estructural, utilizando Jordanes un recurso etnográfico helenístico como es el del clima para indicar la salida de los godos de Scandza. Quizá es un recurso utilizado debido al contexto historiográfico y político. Los godos como las abejas se mudaron de un clima imposible para vivir. El mismo sentido se encuentra en Herodoto. Siguiendo a Goffart, cree que puede ser un debate sobre cómo debe tratarse a los godos tras su derrota. Jordanes parece que quiere dar su respuesta a esta cuestión problemática, y en este sentido, favorece la integración. Inteligentemente Jordanes utiliza este lugar común o topos literario para convencer que los godos están romanizados desde antiguo y que su patria de origen es un lugar en el que no se puede vivir. Por lo tanto, para Gillett, Jordanes se posiciona activamente y utiliza un recurso famoso para que su público lo entienda[708].

En una última investigación, Gillett entiende el trabajo de Jordanes como un espejo de la sociedad y de las preocupaciones bizantinas de su tiempo, y aunque utiliza referencias godas, no muestra una ideología goda[709].

Un autor que plantea una reacción distinta es el historiador alemán John Hugo Wolfgang Gideon Liebeschuetz, pero educado en Inglaterra y profesor de la Universidad de Nottingham, a los ochenta y cuatro años de edad publica dos trabajos sobre Jordanes. En ambos subraya que la identidad goda sigue viva aunque los godos formen parte de las estructuras del imperio. En el primero se centra en la elaboración de la historia de los godos. El autor piensa que los godos eran una *gens* con identidad propia cuando entraron en el imperio, tenían una tradición evolutiva propia

704 HEATHER, P., *La caída del Imperio Romano*, Barcelona, Crítica, 2006 (London, Macmillan, 2005), ambas citas en p. 446.

705 HEATHER, P., *Emperadores y bárbaros. El primer milenio de la historia de Europa*, Barcelona, Critica, 2010 (London, Macmillan, 2009), pp. 140 y 151.

706 HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono*, Barcelona, Crítica, 2013. (London, Macmillan, 2013). En concreto pp. 22-24 y 74-75.

707 GILLETT, A., "Jordanes (wrote c. 554)", *The Rise of the Medieval World 500-1300. A Biographical Dictionary*. Edited by Jana K. Schulman, Westport (Connecticut), Greenwood Press, 2002, 256-257.

708 GILLETT, A., "The Goths and the Bees in Jordanes: A Narrative of No Return", *Byzantine Narrative. Papers in Honour of Roger Scott*. Edited by J. Burke et al. Melbourne, University of Melbourne, 2006, 149-163.

709 GILLETT, A., "The Mirror of Jordanes: Concepts of the Barbarians, Then and Now", ROUSSEAU, P. (Dir.), *A Companion to Late Antiquity*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2009, 392-408. En concreto pp. 403-407.

y sentido de identidad. Al contactar con los romanos se afianzaron las características políticas y militares, pero eran conscientes que tenían una historia mucho más antigua, aunque poco documentada debido a su propia cultura no literaria. En su segundo trabajo, el autor destaca que un tema recurrente se extiende a lo largo de *Getica* que tiende a mostrar que las cualidades tradicionales de los godos y los romanos se complementan entre sí, de modo que la cooperación y la alianza solo pueden beneficiar a los dos pueblos. Entiende que el objetivo de Jordanes era mostrar a sus lectores, especialmente a los oficiales godos federados como él, que era posible ser un buen romano sin negar sus orígenes[710].

El trabajo de investigación del estadounidense Brian Swain se ha centrado en la rehabilitación de Jordanes. En su breve trabajo de Tesis de Máster habla de Jordanes como independiente y sofisticado escritor, que se aleja cada vez más del Norte y se acerca al Mediterráneo. Entiende que no solo debe ser visto como una fuente para la historia nacional moderna, sino como un obra sutil de literatura. Piensa que las alusiones clásicas no deben verse como meras florituras. Entiende que sus lectores debían tener sofisticación literaria como demuestran dos alusiones a la Eneida de Virgilio. Este uso (*Eneida* 3, 57: *famas de auri sacra*) en *Getica* 54 lo cita no solo para agregar color a su discurso sino para establecer un paralelismo significativo entre su narrativa y la *Eneida*. Invita a su lector a considerar más de lo que está en la superficie de sus textos, ya que se debe entender en el marco presente de la relación entre godos y romanos a mediados del siglo VI, que se encuentra en el centro de sus preocupaciones[711].

Cinco años después de esta obra, presenta su tesis doctoral en la misma universidad de Ohio, ampliando el estudio de Jordanes. Se entiende la obra de Jordanes en el marco del contexto político y étnico que sufre Italia ante la guerra goda. Swain sugiere que fue este conflicto el que provocó que Jordanes escribiera sus obras. Sostiene que para entenderlo debemos apreciarlo tanto romano como godo. Debido a su propia situación personal, Swain piensa que la obra trata de destacar las relaciones de ambos pueblos a lo largo del tiempo con el objetivo de conseguir la reconciliación mutua. Aunque también afirma que Jordanes se opone a la guerra de agresión del emperador[712].

Alan Cameron, como Profesor Emérito de Lengua Latina y Literatura en la Universidad de Columbia en Nueva York publicó en el *Journal of Roman Studies* un trabajo sobre los mitos de la *familia* romana de los Anicios[713]. Esta *familia* de gran prestigio en la elite romana, nos interesa por ser nombrada por Jordanes, en la búsqueda de la unión con la *familia* goda de los Amalos. Cita el argumento de Momigliano que solo Casiodoro pudo citar tal unión en una versión revisada de su obra, pero Cameron está al corriente que han surgido muchas voces contrarias a tal idea y él mismo no la comparte. Cameron destaca que los Anicios mencionados por Jordanes son la rama oriental, y que el padre de Germano, que nos es desconocido, tuvo que ser un Anicio que se casó con la hermana de Justino I. Cameron entiende que los Anicios orientales se mostraron como parte de la realeza, y no como aristócratas, caso de los Anicios de Italia.

De Estados Unidos es también Michael Shane Bjornlie, quien realiza su tesis doctoral en 2006 en la Universidad de Princeton bajo la supervisión de Peter Brown y Robert Kaster. Su investigación se centra en la obra *Varia* de Casiodoro. Ya como profesor del Claremont McKenna College (California) publica su monografía en 2013 en la que menciona a Jordanes al hablar de las

710 LIEBESCHUETZ, J. H. W. G., "Making a Gothic History: Does the *Getica* of Jordanes Preserve Genuinely Gothic Traditions?", *Journal of Late Antiquity* 4 (2), 2011, 185-216. LIEBESCHUETZ, W., "Why did Jordanes write the <<Getica>>?", *AntTard* 19, 2011, 295-302. Ambos trabajos vuelven a aparecer en LIEBESCHUETZ, W., *East and West in Late Antiquity. Invasion, Settlement, Ethogenesis and Conflicts of Religion*, Leiden-Boston, Brill, 2015, en concreto en pp. 101-134 y 135-150 respectivamente.

711 SWAIN, B. S.M., *Jordanes Redeemed: A Reconsideration of the Purpose and Literary Merit of the Getica*, Master´s Thesis. The Ohio State University, 2009. Las conclusiones en pp. 53-56. El uso de Virgilio se plantea de modo independiente en SWAIN, B., "Jordanes and Virgil: a case study of intertextuality in the *Getica*", *CQ* 60, 1, 2010, 243-249.

712 SWAIN, B., *Empire of Hope and Tragedy: Jordanes and the Invention of Roman-Gothic History* [Tesis doctoral], The Ohio State University 2014. Conclusiones en pp. 317-322.

713 CAMERON, A., "Anician Myths", *JRS* 102, 2012, 133-171. En concreto pp. 160-1.

"voces de descontento en Constantinopla"[714]. Tras hablar de otros autores como el Conde Marcelino y Procopio, Bjornlie se centra en las historias godas de Jordanes y de Casiodoro. Jordanes se presenta como un autor que escribió a la vez que Procopio y que reconoció a Casiodoro. Para Bjornlie Jordanes concluye *Romana* en 547 y lo contextualiza en los márgenes de la política de Justiniano. Destaca que la *familia* de Jordanes había servido a una casa prominente militar durante generaciones. Jordanes llegaría a Constantinopla después del servicio a un comandante general federado en Moesia. Pero también cree que la atención prestada a los Amalos le vincularía con los godos de Italia, algo que sería viable al relacionarlo con la guerra goda. Jordanes habría dejado el servicio de Gunthigis para seguir su vocación religiosa ortodoxa en la capital. La defensa de la dinastía Amala sugiere que Jordanes fue un godo de Italia exiliado en Constantinopla. Cree que la interpretación más convincente sugiere que los preparativos de Germano para atacar a Totila en 550 inspiraron a un grupo de emigrados italianos a centrarse en la esperanza de buscar un equilibrio entre godos y romanos. Algo que había alentado el matrimonio de Matesuenta con Germano y la posible repatriación a Italia, pero la muerte de Germano centró tal esperanza en su hijo, a quien Jordanes consideró como la promesa de la reconciliación política. En este sentido, Jordanes pudo aprovecharse de la importancia de Casiodoro como agente que trabajaba para la repatriación de italianos. El autor acepta que Casiodoro sea la base de *Getica*, pero admite que Jordanes adoptó la práctica tradicional de continuar la obra de un predecesor notable. Para lograr tal objetivo, Jordanes también se acerca a la propaganda oficial de la corte como desmuestra al seguir al Conde Marcelino.

Bjornlie concluye que Jordanes escibió en un momento de polémica política en la capital. En su *Romana* se observa la sintonización con la censura oficial del emperador, pero en su *Getica*, se habla de una urgencia con respecto a la resolución de la guerra goda. Afirma que *Getica* proporciona la indicación más firme de la participación de Casiodoro en el discurso político en Constantinopla.

Conor Whately, profesor de Clásicas de la Universidad de Winnipeg (Canadá) denomina a Jordanes un historiador ilirio, cuya reputación ha empezado a mejorar. A partir del tratamiento de la Batalla de los Campos Cataláunicos, el autor saca conclusiones sobre tres puntos esenciales: que las batallas deben librarse a la intemperie, el emperador es el responsable final de ir a la guerra, y que las oportunidades se deben aprovechar, especialmente, las militares. Whateley cree que estas afirmaciones reflejan el pensamiento de la elite contemporánea de la Constantinopla de Jordanes sobre las decisiones de la guerra goda, tal como aparece en Procopio y el Conde Marcelino[715].

Hyun Jin Kim, profesor de Historia y Literatura de Grecia en la Universidad de Sydney, ha escrito sobre los Hunos y muestra la enorme importancia de Jordanes como fuente para este pueblo al hacer continuas menciones "según Jordanes"[716]. Habla de la posible relación de los Amalos con la religión mazdeísta persa, vinculada con los sámatas y alanos como el propio nombre de Candac. Kim suele mostrarse muy crítico con el relato de Jordanes, por ejemplo, en relación a la batalla de Chalons: "Jordanes ha embellecido y alterado en gran medida el relato original de la batalla en *Prisco*, por supuesto atribuye la victoria a los godos y solo a los godos como de costumbre". En otro lugar continúa: "El dsempeño sin gloria de los godos en Chalons es la verdadera razón por la cual sus hazañas están tan infladas y magnificadas por Jordanes". Aquí aporta que la narración presenta similitudes con la batalla de Maratón. Afirma que usualmente Jordanes infla en un grado

714 SHANE BJORNLIE, M., *Politics and tradition between Rome, Ravenna and Constantinople: A study of Cassiodorus and the Variae, 527-554*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013. En especial pp. 109-113. En fechas más recientes (Noviembre 2019) ha ofrecido una conferencia en la Universidad de Helsinki con el mismo tema: "Migration as political genesis: Jordanes and the histories of Goths and Romans", *presented at Late Antique Immigration, Emigration and Exile: Encounters in Late Antiquity (ca. 150-700 CE)*.

715 WHATELY, C., "Jordanes, the Battle of the Catalaunian Plains, and Constantinople", *Dialogues d'histoire ancienne*. *Supplément* 8, 2013, 65-78.

716 KIM, H., J. *The Huns, Rome and the Birth of Europe*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013. En concreto para las primeras referencias y citas, pp. 53, 75, 77, 78, para Valamer, pp. 110, 112, 113 (ambas citas), 118, 121 y 126-7. Posteriormente también KIM, H. J., *The Huns*, Oxon-New York, Routledge, 2016.

poco realista el poder contemporáneo de los godos. La mayoría de las menciones ocurren en el apartado sobre el rey Valamer, rey de los hunos y fundador de los ostrogodos. Ante esta realidad, Kim destaca que Jordanes confunde y crea dos personajes de uno, el godo Valamer y el huno Balamber, posiblemente divididos por su doble identidad como rey de hunos y godos. Kim indica que no podemos leer al pie de la letra la genealogía de Jordanes sin tener en cuenta ciertas incosistencias cronológicas, que el propio Jordanes sabía e intentó subsanar, por ejemplo con el agregado de un interregno de cuarenta años después de la muerte de Turismundo.

Tras la muerte de Atila, Kim habla directamente de falsificación por parte de Jordanes: "La historia es claramente una farsa que deliberadamente falsificó lo que realmente sucedió durante y después de la guerra civil huna". Añade que con el deseo de Jordanes de anunciar que los godos se liberaron automáticamente del dominio de los hunos tras la muerte de Atila, "parece haber inventado un encuentro fantasma entre los godos y los hunos a mediados de 450". Habla de una distorsión masiva de la historia de Jordanes al narrar un repentino colapso irreal de los hunos. Jordanes no dice que los godos siguieron luchando bajo su señor supremo Ellac frente a los gépidas de Ardarico.

En conclusión, Kim piensa que las adiciones de Jordanes que no aparecen en la genealogía de los Amalos de Casiodoro deben considerarse como perteneciente a los hunos y no a los godos. Jordanes muestra diversas incoherencias, transformaciones y sin sentidos en su narración debido, según Kim, a que la antigua sujeción de los godos a los hunos podría suponer en Jordanes una vergüenza que no pudo aceptar.

En un trabajo posterior, Kim como miembro de la Universidad de Melbourne, se centra en las alusiones procedentes de Herodoto presentes en Prisco y Jordanes[717]. Aquí vuelve a destacar la batalla de Chalons. Kim argumenta que Jordanes no se basa en Prisco y que distorsiona en gran medida la historia de este acontecimiento, aludiendo a los godos como los atenienses que lucharon en la batalla de Maratón entre griegos y persas como lo narra Herodoto, y piensa que no puede ser una coincidencia al comparar *Getica* (41.216) con Herodoto (6.111–21).

Shami Ghosh, profesor de Historia Medieval en la Universidad de Toronto, se ha especializado en la narrativa de origen escandinavo y del Norte de Europa. Dedica un apartado a las historias de los godos de Jordanes y en Isidoro de Sevilla, a quienes intenta comparar[718]. Ghosh entiende que Jordanes escribe para los godos que todavía tenían orgullo de las tradiciones godas, a pesar de haber sido sometidos por los romanos. De alguna manera busca una interacción entre ambos pueblos, sin descartar otros objetivos políticos más o menos inmediatos, descartando un proceso de conversión religiosa de los godos. *Getica* destaca la interacción godo-romana a lo largo de la historia.

Otávio Luiz Vieira Pinto de la Universidad de Leeds realizó su tesis doctoral sobre Dacia en la obra de Jordanes[719]. El autor propone una nueva interpretación de *Getica*. Defiende que el objetivo de Jordanes es idear una narración histórica de las vicisitudes de los Balcanes, zona denomina genéricamente *Magna Dacia*. Pinto presenta una visión etnogeográfica del término geta, al entender que Jordanes quería nombrar con este etnónimo a dacios, getas, escitas, godos, gépidos y hunos. Definde la independencia de Jordanes con respecto a Casiodoro. Cree que pudo nacer en Moesia y que quizá mantuvo su identidad ambigua porque era lo mejor para el tiempo en el que

717 KIM, H. J., "*Herodotean* allusions in Late Antiquity: Priscus, Jordanes, and the huns", *Byzantion* 85, 2015, 127-142. En especial pp. 133ss. La primera vez que se citó esta alusión a Maratón fue en WALLACE-HADRILL, J.M., *The Long-Haired Kings*, London 1962, pp. 60-63. Antes ALTHEIM, F., *Geschichte der Hunnen*, vol. IV, Berlin 1959, pp. 324-329, había dicho que el relato de Jordanes le recordaba a la batalla de Salamina.

718 GHOSH, S., *Writing the Barbarian Past: Studies in Early Medieval Historical Narrative*, Leiden, Brill, 2015. En pp. 39-88: "The Gothic Histories of Jordanes and Isidore". Para Jordanes en concreto pp. 43-68. En especial pp. 67-68 para sus conclusiones.

719 VIEIRA PINTO, O. L., *Integrating Magna Dacia. A Narrative Reappraisal of Jordanes* (Tesis Doctoral, Universidad de Leeds 2016). Su resumen en p. VIII. En especial pp. 54-55, 59-60 para la vida de Jordanes, pp. 69-70 para la interpretación de las dos obras, pp. 75 y 80 para la relación entre las dos obras. Interesante es su relación de fuentes organizadas por capítulos en pp. 102-105. Las conclusiones en pp. 220-225.

escribe, algo que su restringido público conocía bien, ya que admitir una identidad clara podría ser peligroso. Pudo ser de otro grupo cultural, como por ejemplo, los hérulos.

Para Pinto, Jordanes fue un hombre bárbaro, afiliado a una etnia ficticia, que se ubicaría en la realidad cultural de los Balcanes, como los hérulos, godos, alanos y una mezcla étnica y cultural entre ellos. Su medio estaba política e ideológicamente más cerca de los hunos que de los romanos. Cree que sí sabía leer y escribir mientras trabajaba como notario, pero probablemente nunca tuvo ninguna preparación formal.

La relación que encuentra para explicar la existencia de las dos obras de Jordanes es la idea de decadencia, en *Romana* de Occidente (Roma) y en *Getica* de Oriente (Balcanes). Jordanes se basaría en la caída de Roma para explicar la realidad de su propia sociedad balcánica, algo que proporcionaría originalidad a *Getica* al describir las diversas vicisitudes de los pueblos, itercambiables bajo la denominación de getas, que han pasado y han construido la historia de los Balcanes, la Magna Dacia, el centro y eje de su narrativa según Pinto.

Un año después de defender su tesis, Pinto se centra en la construcción de la biografía de Jordanes[720]. Parte de la idea que Jordanes no es godo, y al cuestionar su identidad, se debe cuestionar también sus objetivos en la obra. Entiende que Jordanes quiere hablar de las vicisitudes de una región y de sus pueblos y no únicamente de los godos. Entiende a Jordanes como un hombre relacionado con el *otium*, de ascendencia germánica oriental y conocedor de la diversidad de etnias de su entorno. Para Pinto, Jordanes no es un teólogo, más bien ha extraído conocimientos a través de la contemplación, y piensa que sus dos obras no transmiten lecciones religiosas. Su análisis se centra en los acontecimientos políticos e históricos del imperio. El término conversión lo observa Pinto como el paso de una vida administrativa anterior a otra nueva, alejándose de ideas religiosas. Pasó a una contemplación del mundo muy pesimista, evidente en *Romana* y más sutil en *Getica*. El autor vuelve a destacar que la obra *Getica* se observa más completa si entendemos a Jordanes como un narrador de diversas etnias bajo el paraguas de los getas, y no encajando la obra en la historia de los godos. Para Pinto los godos son utilizados como una herramienta retórica. Los denomina como "contingencia contextual" al entender que ellos fueron los que comenzaron a luchar contra los romanos, circunstancia que alentó a Castalio a interesarse por estos pueblos, y Jordanes aprovechó la oportunidad para contar la historia que quería. Destaca que la identidad histórica y cultural es plural, sin importar del todo que sea un alano o un hérulo.

Bernardo Mingarelli realiza su tesis doctoral en la Universidad de Ottawa bajo la supervisión de Geoffrey Greatrex en el Departamento de Clásicas y Estudios Religiosos[721]. Defiende que si hubo una guerra civil entre los hijos de Atila, no ocurrió hasta después de la batalla de Nedao. La fuente principal de la tesis es la obra *Getica* de Jordanes. Mingarelli enfatiza su independencia con respecto a Casiodoro y lo relaciona con una persona letrada y que piensa su propia obra. Cree que Jordanes tiene un sentimiento anti-gépida, y puede que enfatizara su participación en la batalla de Nedao debido a la existencia de un ambiente contra los gépidas en Constantinopla. El autor encuentra parecido el relato de la muerte de Alejandro Magno y el fin de su imperio al modo en que Jordanes describe la muerte de Atila y el fin de su imperio. El autor indica que el imperio de los hunos no desapareció espontáneamente como narra Jordanes, continuó al Este de los Cárpatos en la década de 460, donde quizá se fusionaron con los búlgaros y entraron en la leyenda.

También de Canadá, de la Ambrose University en Calgary es Ryan Wilkinson, quien se ha dado cuenta de un pasaje sobre Teodorico en el que se utiliza la imagen bíblica de Moisés caminando hacia la tierra prometida. El autor cree que tal paralelo ya se encontraba en Casiodoro y que quizá pasó desapercibido para Jordanes[722].

720 VIEIRA PINTO, O. L., "As if from this people i traced my origin: hypotheses on the life of Jordanes", *Calamus* 1, 2017, 197-222. Conclusiones en pp. 216-218.

721 MINGARELLI, B., *Collapse of the Hunnic Empire: Jordanes, Ardaric and the Battle of Nedao* [Tesis doctoral] Ottawa, University of Ottawa, 2018. Sobre Jordanes y sus obras, pp. 6-23. Conclusiones en pp. 124-131.

722 WILKINSON, R., "Theoderic goes to the promised land: accidental propaganda in Jordanes's Gothic history?", *Early Medieval Europe* 26.3, 2018, 259-281.

Un último autor norteamericano es Nathan J. Ristuccia de la Rockbridge Academy en Maryland. El autor cree encontrar un cuento popular en *Getica* de Jordanes[723]. Se trata de la leyenda nativa del Este de Europa conocida como "el rey rana", en verdad, un relato milagroso. Jordanes parece registrar por medio de la oralidad un cuento popular y lo presenta como un motivo etiológico. Se trata del relato de la fundación de Marcianópolis (*Getica* XVI, 93). Ristuccia identifica a Jordanes como un godo de los Balcanes que escribió su obra hacia 552 mientras vivía en Constantinopla, donde probablemente trabajó como burócrata o clérigo. El autor cree que Jordanes conocía personalmente la ciudad de Marcianópolis (Devnya, Bulgaria). Ristuccia se da cuenta que Marcia no es la hermana, sino la madre de Trajano. Quizá, destaca, que incluso Trajano no fundara la ciudad, simplemente le dio un nuevo nombre a una ciudad helénica existente. El autor encuentra un paralelo en el relato bíblico de la cabeza de hacha flotante (2 *Reyes* 6.1-7) en el río Jordán. Quizá Jordanes se viera atraído por esta lectura, que sin duda debería conocer y estuviera relacionada con su propia conversión y bautizo. El autor concluye que Jordanes escuchó esta tradición oral romana de la leyenda de Trajano de un habitante latino de su tierra de Moesia.

La última aportación la han proporcionado dos profesores del Departamento de Historia de la Universidad de Gante, Lieve Van Hoof y Peter Van Nuffelen[724]. Para los autores la visión política de Jordanes se observa también en Procopio y en los italianos exiliados en Constantinopla. Una voz que hay que entender en el contexto de crisis de 550-552 y en la complejidad social de la capital. Jordanes se enorgullece de su ascendencia goda y del servicio de su familia a un miembro de los Amalos. La crítica en Constantinopla hacia Justiniano, que fue en aumento desde 540, hace que Jordanes tenga una visión pesimista del poder romano y la crítica de la política militar y religiosa del emperador tal y como se ve en *Romana*. Los autores piensan que a pesar de las diferencias entre Jordanes y Casiodoro, la guerra italiana los acercó, pero Jordanes no formó parte del grupo de exiliados italianos en la capital. Entienden que la obra de Jordanes es una respuesta, entre otras como las *Guerras* de Procopio, que ha sobrevivido de la compleja situación de Constantinopla del siglo VI centrada en las actuaciones de Justiniano. Peter Van Nuffelen ya había analizado anteriormente la conexión de Jordanes a partir de Casiodoro con el círculo de exiliados italianos en Constantinopla[725].

En este contexto de las distintas voces que le otorga importancia al valor social de la historiografía, se han publicado tres trabajos sobre Jordanes en un volumen dedicado a la historiografía sobre el tiempo de Justiniano a cargo de Maya Maskarinec, Randolph Ford y Philipp Dörler[726].

En otro trabajo, la autora Van Hoof en solitario encuentra hasta diez alusiones a los poemas de Virgilio en *Getica*, alusiones que por otra parte están normalizadas en la práctica literaria de su época. La inexistencia de Virgilio en *Romana*, demuestra que *Getica* es una obra más elaborada[727].

Cerramos este apartado con la noticia de una edición de ambos autores que está a punto de salir al público y que será la primera que presente *Getica* y *Romana* traducida y comentada conjuntamente al inglés[728].

---

723 RISTUCCIA, N. J., "The Emperor's New Sanctum: A Folktale in Jordanes' *Gothic History*", *Parergon* 35.1, 2018, 1-16.

724 VAN HOOF, L., VAN NUFFELEN, P., "The Historiography of Crisis: Jordanes, Cassiodorus and Justinian in mid-Sixth-century Constantinople", *JRS* 107, 2017, 275-300. En especial la conclusión en p. 296. Anteriormente ambos había presentado el trabajo "Jordanes, an early reader of Ammianus", *Ammianus Marcellinus: Past, Present, Future*, München 2016 (conferencia, resumen) en el que destacaron la visión goda de Jordanes de la batalla de Adrianópolis.

725 VAN NUFFELEN, P., "Literarische Aspekte im Geschichtswerk des Jordanes", *Forschungsseminar Alte Geschichte*, Universität zu Köln 2013 (conferencia); "Jordanes and the exiled Italians in Constantinople: traces of interaction in the *Getica* and *Romana*", Budapest, Central European University, 2014 (conferencia, resumen).

726 MASKARINEC, M., "Clinging to Empire in Jordanes' *Romana*", REIMITZ, H., HEYDEMANN, G. (Eds.), *Historiography and Identity II: Post-Roman Multiplicity and New Political Identities*, Turnhout, Brepols, 2019, FORD, R., "Fron Scythian, to Getan, to Goth: The *Getica* of Jordanes and the Classical Ethnographic Tradition", *Id*., DÖRLER, P., "Two Tales – Two Peoples? Goths and Romans in Jordanes' Works", *Id*., (en prensa).

727 VAN HOOF, L., "Vergilian Allusions in the Getica of Jordanes", *Latomus* 78.1, 2019, 171-185.

6. EL CONTEXTO DE JORDANES

6.1. Un mundo en transformación

A finales del siglo IV el Imperio Romano sufre un gran golpe militar y cultural al tener que aceptar el asentamiento de grupos étnicos que hasta entonces se habían mantenido fuera de las fronteras de la romanidad. De manera global la época fue considerada en un principio por las famosas invasiones bárbaras, por un flujo constante y violento de oleadas germánicas. Así comenzaba la obra del profesor Lucien Musset escrita en París en 1965: "La estabilidad de la población de Europa occidental y meridional, que tan fácilmente aceptamos como un hecho inconmovible, es un estado relativamente reciente que la Europa oriental aún no ha alcanzado. Nuestra visión tradicional considera el período de las *grandes invasiones* como un intervalo de perturbaciones entre dos eras de estabilidad normal: la del Imperio romano y la nuestra. Sería más prudente adoptar una actitud inversa, y considerar la época romana como una excepción, un descanso en medio de un torbellino de invasiones"[729]. De manera clásica el final de Roma, es decir, del Imperio Romano unido se relaciona con la llegada de los diversos pueblos del Norte de Europa y de los nómadas de la frontera euro-asiática, cuyo detonante parece que lo dieron los hunos poco antes del año 370 al invadir a los alanos entre el Volga y el Caspio y empujar a los ostrogodos del entorno del Mar Negro hacia la frontera con los romanos orientales[730].

Suele señalarse el año 376 como aquel en el que los godos pidieron asilo en el Imperio al emperador de Oriente Valente, pero, al parecer, uno de los requisitos debía ser que los godos adoptaran la religión cristiana. Valente mandó predicadores como indica amargamente Jordanes (*Get*., XXV, 132), debido a que estos predicadores profesaban un cristianismo arriano.

El Arrianismo defendía que el Hijo no era Dios mismo. Por ello, su creador Arrio había sido excomulgado en Alejandría en el año 320. En 325 se celebraría el I Concilio Ecuménico de la Iglesia en la ciudad de Nicea, creado por un anciano Constantino y siendo su representante Osio de Córdoba. En contra de Arrio se afirmó a Jesús como Dios ya que era consustancial al Padre, para ello se presentó el *Credo de Nicea*, base del *Credo* posterior de la Iglesia católica.

El del año 376 se trataba del segundo contacto de pueblos godos con el cristianismo arriano, ya que unos cuarenta años antes, Ulfila, considerado obispo de una comunidad goda, había actuado a favor de la propagación de esta nueva religión entre sus seguidores. Siendo su mérito principal la traducción de la Biblia al gótico[731]. Son momentos iniciales de propagación cristiana entre los godos, en el que no faltaron sus propios mártires, tal y como se describe en la fuente conocida como *Pasión de San Saba*[732].

728 VAN HOOF, L., VAN NUFFELEN, P., *Jordanes, Getica and Romana: Introduction, Translation and Commentary*, Liverpool, Liverpool University Press (en prensa).

729 Como el título de la clásica obra de MUSSET, L., *Las invasiones: las oleadas germánicas*, Barcelona, Labor, 1967 (Paris, Presses universitaires de France, 1965), p. 3.

730 BOCK, S., *Los hunos: tradición e historia*, (=*Antigüedad y Cristianismo* IX) Murcia, Universidad de Murcia, 1991, pp. 107-112. LÓPEZ QUIROGA, J., *Gentes Barbarae. Los bárbaros, entre el mito y la realidad*, (=*Antigüedad y Cristianismo* XXV) Murcia, Universidad de Murcia, 2008 (Ed.2011), pp. 162-166.

731 MARROU, H.-I., "Segunda parte: desde el Concilio de Nicea hasta la muerte de San Gregorio Magno (325-604)", en ROGIER, L. J., AUBERT, R., KNOWLES, M. D. (Dirs.), *Nueva Historia de la Iglesia*, Tomo I, *Desde los orígenes hasta san Gregorio Magno*, Madrid, Cristiandad, 1964 (Paris, Seuil, 1963), pp. 261-496, esp. para los godos y Ulfila, pp. 325-327. EWIG, E., "Primer contacto del cristianismo con los germanos y conversión de los godos", en JEDIN, H. (Dir.), *Manual de Historia de la Iglesia*, Tomo II, *La Iglesia Imperial después de Constantino hasta fines del siglo VII*, Barcelona, Herder, 1980 (Freiburg im Breisgau, Herder, 1973 y 1975), pp. 310-318. SCHÄFERDIEK, K., EGER, C., "Godos", *Diccionario enciclopédico de historia de la Iglesia*, Tomo 1, Barcelona, Herder, 2005 (2001), pp. 564-569.

732 KULIKOWSKI, M., *Rome's Gothic Wars*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, pp. 118-122.

De este modo, el proceso de evangelización que comenzó con los godos, seguiría afianzándose con sucesivos pueblos extranjeros, conformando un nuevo mapa cristiano de Europa de pueblos y culturas que hasta esos momentos no se había ni planteado[733].

La entrada de los godos provocó inevitables enfrentamientos con los romanos, y entre ellos el que abrió el camino para que se produjera el mosaico de transformaciones del siglo V. Alessandro Barbero comienza así su obra sobre lo sucedido en Adrianópolis el 9 de Agosto de 378: "Este libro narra una batalla que cambió la historia del mundo, pero no es tan famosa como Waterloo o Estalingrado; es más, muchos no han oído ni siquiera hablar de ella. No obstante, es una batalla que según algunos determinó nada menos que el fin de la Antigüedad y el principio de la Edad Media, porque puso en marcha la cadena de acontecimientos que, más de un siglo después, llevaría a la caída del Imperio Romano de Occidente"[734].

Adrianópolis fue un trauma porque causó la muerte del emperador Valente e hizo crecer el miedo en tierras romanas de lo que se podía avecinar.

Por otro lado, durante toda la segunda mitad del siglo IV, el Arrianismo continó ganando adeptos entre los nuevos pueblos godos, lo que obligó al emperador Teodosio en 381 a convocar el Concilio de Constantinopla en el que se reafirmó Nicea.

La imagen del mal se hizo realidad en el año 410 cuando Alarico, como rey de los visigodos, entró en la ciudad de Roma. En este sentido, como dice Javier Arce, rápidamente adquirió un significado simbólico. Los autores cristianos escriben sobre el fin de Roma. Jerónimo se teme lo peor y dice: *¿Quién puede estar a salvo si Roma perece?* Identifica el fin de Roma con el fin del mundo. Junto con San Agustín se evocan términos bíblicos, y se aprovecha el acontecimiento para aleccionar a los fieles de cómo un imperio que parecía infinito también desaparece y, además, de la mano de bárbaros, que castiga así la soberbia e impiedad de los paganos[735].

Sin embargo, en los inicios del siglo V, Paulo Orosio atribuye a las "invasiones" un nuevo mundo de oportunidades insospechadas para la expansión cristiana. Para Orlandis[736] las "invasiones bárbaras" constituyeron un hecho de trascendental importancia para la historia cristiana. Indica que desde finales del siglo IV, las grandes migraciones populares pusieron en contacto con la Iglesia a todo un nuevo mundo étnico y cultural, permitiendo a germanos y eslavos, magiares y escandinavos contactar con el Cristianismo en el curso de los siglos siguientes.

De este modo se entendieron las invasiones como una "señal de Dios" para poder llevar a cabo su evangelización. El Imperio parecía estar siendo castigado por sus vicios, por sus pecados como seguirá manteniendo Jordanes. San Agustín escribe en estos momentos *La Ciudad de Dios*, donde opone el poder espiritual, nacido de Dios, al poder temporal, emanado del diablo, anunciando ya de ese modo los conflictos medievales entre el sacerdocio y el imperio[737].

En la obra capital de San Agustín, Dios, tal y como lo concebían los cristianos, era el Dios de la justicia por lo que fomentaba la dignidad humana, con la esperanza de la regeneración de la situación actual. La idea de tal redención llegaría en la próxima vida eterna, el la ciudad de Dios. La

733 AAVV., *La conversione al cristianesimo nell´Europa dell´Alto Medioevo*. *Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi Sull´Alto Medioevo, XIV, Spoleto, 14-19 aprile 1966*, Spoleto 1967. ORLANDIS, J., *La Iglesia Antigua y Medieval*, Madrid, Palabra, 1989 (1974). En especial Cap. XI, "La conversión de los pueblos barbáricos", pp. 177-203, en concreto pp. 177-186. *Id., La conversión de Europa al Cristianismo*, Madrid, Rialp, 1988. Cap. II: "La conversión de los invasores bárbaros", pp. 44-73. Para la cristianización de los bárbaros en Hispania vid. GARCÍA MORENO, L.A., "El cristianismo y los pueblos bárbaros. Algunos apuntes", en SANTOS, J. y TEJA, R. (Eds.), *El Cristianismo. Aspectos históricos de su origen y difusión en Hispania. Actas del Symposium de Vitoria-Gasteiz, 25 a 27 de Noviembre de 1996*, Vitoria-Gasteiz 2000, 67-79 y 81-90.

734 BARBERO, A., *El día de los bárbaros. La batalla de Adrianópolis, 9 de agosto de 378*, Barcelona, Ariel, 2007 (Gius, Laterza & Figli, 2005), p. 7.

735 ARCE, J., *Alarico (365/370-410 A.D) La integración frustrada*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2018, para el año 410 v. pp. 130-139, en especial pp. 135-136.

736 ORLANDIS, J., *Historia Breve del Cristianismo*, Madrid, Rialp, 1985 (1983). Cap. X: "El Cristianismo y los pueblos bárbaros", pp. 59-64, esp. pp. 59-62.

737 PIGANIOL, A., *Historia de Roma*, Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1979 (Paris, Presses universitaires de France, 1934), p. 465.

Biblia es concebida como el libro que da la base de la ideología cristiana, -de ahí la necesidad de los exégetas bíblicos- en el que aparece Dios como creador, redentor y juez supremo. Un Dios que se manifiesta en la tierra a través de los seres humanos y en los hechos. Así los hombres de Dios, que conforman autoridades y jerarquías, marcan la voluntad de Dios en el mundo. El Diablo acecha el poder constantemente y es el responsable del mal y de su propagación, lo que requiere un estado de alerta y un acercamiento incensante a Dios. Aun así el hombre es débil por naturaleza debido a la existencia del pecado original, de ahí sus constantes pecados y la necesidad de redirigir su vida. Para conseguir un camino recto el ser humano necesita ayuda y la consigue con la dirección espiritual como las órdenes monásticas y los hombres santos. En este sentido, Marcel Le Glay indica que la cristianización implica para el imperio la aceptación de nuevos valores de vida con respecto al paganismo y la cultura pagana. Dice que se muestra a través de la lectura y la comparación entre los epitafios paganos y cristianos: "lo que cuenta, ya no es conservar el memorial del difunto y de hacer sobrevivir, con los detalles de su carrera, una gloria efímera. Lo que vale es hacerle vivir una existencia dictada, según el plan divino, por la adhesión al dogma y a la moral de Cristo, por la esperanza en la paz (*pax in Christo*) y la promesa después de la muerte (provisional) de otra vida en la Luz eterna (*Lux aeterna*)"[738].

Parece importante señalar que un punto de inflexión, para el inicio de la reconversión al cristianismo de los pueblos asentados en Occidente, tuvo que ser el bautismo católico del rey franco Clodoveo en torno al año 500. Para Orlandis, este hecho tuvo una gran resonancia entre la población de la provincia de la Galia, ya que el obispo Avito de Vienne, miembro de una familia de la aristocracia senatorial aplaudió este gesto del rey franco, expresándolo como una muestra de victoria sobre los alamanes: *vestra fides, nostra victoria est*[739].

A partir de ese momento, un rey franco se situaba en Occidente como un rey cristiano, distinción que sólo había tenido hasta ese momento el emperador.

Sin embargo, como hemos podido observar, el Arrianismo se anticipó como comprensión cristiana entre casi todos los pueblos extranjeros que se instalaron en tierras del Imperio. Algunos de ellos, caso de los vándalos y los ostrogodos, seguirán siendo arrianos hasta su extinción en el siglo VI. Otros tuvieron tiempo suficiente para experimentar una segunda conversión, ahora al catolicismo: los suevos de Galicia y los burgundios de la Galia en el siglo VI, así también los visigodos de Hispania en el año 589 bajo su rey Recaredo.

6.2. El contexto de la Antigüedad Tardía

Para asimilar el pensamiento y la obra de Jordanes es preciso contextualizarlos en el mundo cultural propio de este periodo que se ha denominado Antigüedad Tardía, etapa que comprende, aunque las fechas difieren según los investigadores, de manera general los siglos III-VIII para la historia del continente europeo y su zona periférica que se caracterizan por el auge del cristianismo como religión oficial y del final del Imperio Romano de Occidente. Aunque este es un tema que no podemos abordar en profundidad, sí creemos conveniente apuntar siquiera unas pocas líneas.

El término Antigüedad Tardía es utilizado por primera vez en relación al arte para este periodo de transición entre el Mundo Antiguo y la Edad Media. Pero será Peter Brown quien lo popularice en el mundo académico internacional con su obra *The World of Late Antiquity* publicada en 1971[740]. El mundo cuyo centro era Roma deja su relevo a Constantinopla que se sitúa como eje de conexión entre un mundo que marca sus márgenes geográficos extremos en la Península Ibérica por el Oeste y las montañas de Persia por el Este[741].

738 LE GLAY, M., *Grandeza y caída del Imperio Romano*, Madrid, Cátedra, 2002 (Paris, Perrin, 1992), pp. 551-552.

739 BERNARD, Ph., "<*Vestra fides nostra victoria est* >Avit de Vienne, le baptême de Clovis et la théologie de la victoire tardo-antique", *Bibliothèque de l'École des chartes* 154-1, 1996, 47-51.

740 BROWN, P., *The World of Late Antiquity: From Marcus Aurelius to Muhammad*, London, Thames & Hudson, 1971.

741 Una de las últimas obras importantes de compendio sobre esta época es la de BOWERSOCK, G. W., BROWN, P., GRABAR, O. (Eds.), *Late Antiquity. A Guide to the postclassical world*, Cambridge, Harvard Univ. Press, 1999. Sin

Para autores como Marrou la Antigüedad Tardía es una etapa independiente, él hace referencia a ella como "otra antigüedad", y no solo la última fase de un desarrollo continuo, sino otra civilización con una originalidad propia[742].

Se ha dicho que la modificación radical de la estructura ideológica se produce en Europa con la llegada de los pueblos orientales en el siglo VII y con ellos de la mentalidad islámica. Pero la antesala que supuso el periodo de las "invasiones bárbaras" o como se interpreta hoy día, de las "migraciones de los pueblos del Este", parece que sí acarreó una modificación en las sociedades occidentales, ya que pusieron en entredicho la eternidad del Imperio Romano[743].

La cosmovisión de esta época se ve reflejada para un pensador como Ortega y Gasset ya tempranamente en el escritor latino Floro, quien aplica a la historia transcurrida las cuatro edades del hombre, y por tanto, la vejez correspondería al Imperio Romano. Desde esta perspectiva, debió vivirse entre la espada y la pared, pensando que el fin del mundo estaba cerca. En esta interpretación, el mundo es concebido como una guerra continua, pero que también cabe la esperanza para quienes se dedican a la oración y la penitencia[744]. Es por ello, que la Antigüedad Tardía es el marco en el que adquieren sentido los Padres de la Iglesia. La Historia del Imperio Romano comienza un camino hacia la Edad Media, caracterizado por la búsqueda de la salvación, posición que es cultivada por la literatura patrística y por la actividad pastoral. La Historia de la Iglesia, teniendo en cuenta las crueldades previstas ante la pronta venida del fin del mundo al modo como lo avisa el *Apocalipsis* de San Juan, se convierte en la historia de la esperanza, aquella que le da sentido a la existencia del ser humano en la tierra[745].

Un año crucial para este periodo es el año 476 d.C. en el que se da por finalizado el Imperio Romano de Occidente. Un año que será destacado y popularizado por el propio Jordanes al reivindicar la idea de la injusticia que debe ser vengada.

Hoy día el año 476 ya no se observa desde la "Decadencia y caída" de Gibbon, sino desde la idea más humana de transformación del Imperio Romano[746]. El hecho de llevar más lejos esta fecha símbolo de 476 es importante para autores como Averil Cameron, quien nos dice que así: "se invita al lector a ensanchar sus miras, tanto en el terreno geográfico como en el cronológico"[747]. Chris Wickham, en última instancia, resume de este modo: "Dicho en pocas palabras, lo que sucedió en el siglo V en el imperio romano de Occidente fue que las incursiones bárbaras procedentes del norte, pese a haber sido un acontecimiento habitual durante buena parte de la historia de Roma, provocaron esta vez una dislocación política, ya que un conjunto de ejércitos que no se tenían por romanos se apoderaron de las diferentes provincias de Occidente, creando en ellas otros tantos reinos independientes"[748].

---

embargo, es de justicia señalar el apartado "los forjadores de la Antigüedad tardía" en la revista *Antigüedad y Cristianismo* (Murcia), donde se destaca a un buen número de protagonistas, que reconocieron de una manera más o menos activa la singularidad de esta época, prácticamente desconocida para muchos. También recientemente se ha publicado una obra de conjunto a cargo de ROUSSEAU, P. (Dir.), *A Companion to Late Antiquity*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2009, donde se le ha dedicado un artículo a Jordanes, muy en línea con la comprensión actual de la alteridad, vid. GILLETT, A., "The Mirror of Jordanes: Concepts of the Barbarians, Then and Now", 392-408.

742 MARROU, H.-I., *¿Decadencia romana o antigüedad tardía? Siglos III-VI,* Madrid, Rialp, 1980 (Paris, Le Seuil, 1977), p. 12.

743 ORTEGA Y GASSET, J., *Una interpretación de la historia universal*, 1949, en esp. pp. 61-62. *Id.*, "Notas de trabajo sobre el hombre gótico", *Revista de estudios Orteguianos*, nº 7, 2003, p. 9, n. 1, en referencia a la obra de PIRENNE, H., *Mahoma y Carlomagno* publicada en 1937.

744 ORTEGA Y GASSET, J., "Notas de trabajo…", p. 22, n. 69 y p. 24.

745 GIORDANO, O., *Religiosidad popular en la Alta Edad Media*, Madrid, Gredos, 1983 (Bari, Adriatica, 1979), p. 17.

746 Con motivo del segundo centenario del *The Decline and Fall of the Roman Empire*, se decidió por esta idea que evocaba en igual medida cambio y continuidad. WHITE, L. (Ed.), *The Transformation of the Roman World: Gibbon´s Problem after Two Centuries*, Berkeley, University of California Press, 1966.

747 CAMERON, A., *El mundo mediterráneo en la Antigüedad tardía, 395-600*, Barcelona, Crítica, 1998 (London, Routledge, 1993), p. 22.

748 WICKHAM, C., *Europa en la Edad Media. Una nueva interpretación*, Barcelona, Crítica, 2017 (Yale University 2016), p. 52.

La idea más actual parece que se encamina a intentar agrupar diversos aspectos como el político, económico, social, cultural y religioso en el marco de un equilibrio. Un ejemplo puede ser la obra de Neil Christie, que combina el paradigma de la decadencia con el de la continuidad y la transformación, así como la obra sobre Occidente del propio Peter Brown en la que incluye conceptos clásicos como "caída de Roma"[749].

Indicar un año concreto como el 476 para la caída del imperio occidental es una referencia habitual entre los historiadores, pero implicaría aceptar que casi quinientos años de gobierno imperial habrían terminado con un mero acontecimiento político. Goldsworthy piensa que el suceso no pareció tener excesiva importancia para los contemporáneos, y que probablemente, pasó inadvertido para la mayoría de los súbditos del emperador[750].

6.3. La nueva visión del mundo

Desde el punto de vista de la Filosofía, el periodo que anuncia la Edad Media es aquel en el que destaca la búsqueda de la verdad que es Dios a través de la reflexión. Se suele diferenciar el nombre de las personalidades relevantes que cultivaron este proceso de introspección religiosa. Son entre otros, Severino Boecio, Aurelio Casiodoro en el siglo VI y San Isidoro en el siglo VII, quienes personalizan la cultura de su tiempo[751].

Se suele determinar que Boecio (480-525) concluye la filosofía antigua, siendo denominado "el último romano", y se le considera así porque se marca el año 529, cierre de la Escuela de Atenas por Justiniano, como fin de la Filosofía Antigua. Por tanto, el discípulo de Boecio, Casiodoro (480-570) es considerado, el primer filósofo medieval[752]. Otro dato para comprender que la época de Jordanes es un período intermedio lo es el hecho de que al Papa León (440-461) se le haya considerado tradicionalmente como el último gran papa del mundo antiguo, así como a Gregorio Magno (590-604), el primer gran papa del Medievo[753].

Será con vista a este acercamiento a la sabiduría que es Dios, que se afiance la práctica del retiro en monasterios, fundándose comunidades religiosas como la benedictina en Montecasino o la casiodoriana en Vivarium en los que se busca el equilibrio a través del orden de la aplicación de reglas en comunidad[754].

Estamos hablando de la extensión de las comunidades monásticas que se popularizan desde San Benito[755]. Además en la Italia de Teodorico se vive un "prerrenacimiento ostrogodo", en el que

749 CHRISTIE, N., *The Fall of the Western Roman Empire: an Archaeological and Historical Perspective. Historical Endings*, London-New York, Bloomsbury Academic, 2011. BROWN, P., *Por el ojo de una aguja. La riqueza, la caída de Roma y la construcción del cristianismo en Occidente (350-550 d.C.)*, Barcelona, Acantilado, 2016 (Princeton 2012). Ambas citadas por ESCRIBANO PAÑO, M.ª.Vª., "El concepto de decadencia y la Antigüedad tardía", *Saldvie* 11-12, 2011-2012, 135-145, p. 141.

750 GOLDSWORTHY, A., *La caída del Imperio Romano. El ocaso de Occidente*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2016 (London, Weidenfeld & Nicolson, 2009), p. 26.

751 GILSON, É., *La filosofía en la Edad Media. Desde los orígenes patrísticos hasta el fin del siglo XIV*, Madrid, Gredos, 1982 (Paris, Payot, 1922), esp. pp. 130-146, concreta un período que comprende desde Boecio hasta Gregorio Magno, donde en medio de ellos destacan Casiodoro, San Isidoro y Martín de Braga.

752 GOÑI ZUBIETA, C., *Historia de la filosofía, I, Filosofía antigua*, Madrid, Palabra, 2002, pp. 13 y 297.

753 MITRE FERNÁNDEZ, E., *Historia de la Edad Media en Occidente*, Madrid, Cátedra, 1995 (1ª ed. 1982), p. 49.

754 ROSSI, P., VIANO, C. A., *Storia della filosofia. 2. Il Medioevo*, Roma-Bari, Laterza, 1994, pp. 3-4. La reflexión sobre la fuente de la "verdad" es un acto que realiza SAN AGUSTÍN como aparece en sus *De vera religiones*, 5,8, *Contra Julianum*, IV, 14, 72 y *De civitate Dei*, XIX. Por su parte, la filosofía como método del saber es la meta que propone BOECIO en su *Consolatio philosophiae*, V, 4. Del mismo modo será la España visigótica con San Martín de Braga e Isidoro de Sevilla quienes con base en la antigüedad clásica, publiquen la *Formula vitae honestae* siguiendo a la filosofía moral de Séneca el primero y las *Etiymologiae*, prosiguiendo el método enciclopédico casiodoriano, el segundo. Esta conjunción entre filosofía y teología se verá conseguida con las reglas monásticas y obras como las de GREGORIO MAGNO, *Regula pastoralis* y BEDA, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, continuando la labor de Isidoro.

755 COLOMBAS, G. M., *El monacato primitivo*, 2 vols., Madrid, BAC, 1974. PEÑA, I., *La desconcertante vida de los monjes sirios. Siglos IV-VI*, Salamanca, Sígueme, 1985. MASOLIVER, A., *Historia del monacato cristiano*, vol. 1.

Casiodoro se presenta tradicionalmente como el promotor de inculcar a los monjes el amor por la labor intelectual[756].

De alguna manera, en el siglo V fueron los religiosos quienes intercedieron entre los eomanos y los pueblos que llegaron al Imperio. Como nos dice Mitre Fernández: "los obispos se convirtieron en los únicos interlocutores entre las poblaciones de ascendencia romana y los germanos que se fueron asentando en el solar imperial"[757]. Del mismo modo se ha señalado que las filosofías estaban relacionadas con la fe religiosa[758]. Algo que tiene sus precedentes a finales del siglo IV cuando autores como San Juan Crisóstomo hacen referencia a la vida monacal como una filosofía, en cuyo centro se sitúa la Biblia y su interpretación para comprender el cosmos[759]. Sucedía también al mismo tiempo en el Occidente hispanorromano con el testimonio de San Gregorio de Elbira, quien defiende que "lo que importa es el destino del hombre y de la comunidad de acuerdo con los planes de Dios"[760].

Por lo tanto, podemos decir que la comunidad religiosa que durante los siglos V-VI se fue organizando en base a unas normas desde unas reglas basadas en la rectitud, tanto del cuerpo como del alma, contextualiza el saber en los siglos de la Antigüedad Tardía. Reglas basadas en una reflexión hacia el encuentro directo y personal con Dios, como extenderá San Benito (ca.480-543) por Occidente, con actitudes de sometimiento, en algunos casos extremo, a los sufrimientos de la vida terrena, donde los Padres del Desierto se presentan como el claro ejemplo desde los siglos IV y V para la zona Oriental en Egipto, Mesopotamia, Siria y Capadocia[761]. Durante la segunda mitad del siglo V apareció y tuvo un gran impacto la presencia de estilitas, hombres de dios subidos a una columna como Simeón en Siria y Daniel en Constantinopla, verdadera imagen de elevación espiritual al alejarse de las emociones terrenas[762], creando una imagen que sacude en las mentes de toda la sociedad altamente supersticiosa y tradicional.

El mismo Jordanes al inicio de su *Getica*, admite que le supone un esfuerzo elaborar esta obra y expone de manera poética, haciendo referencia que lo que él quiere es *surcar en una barquilla las orillas de una playa tranquila* (*Get*., prólogo, 1), pero aun así se introduce en la empresa y la lleva a buen término. Esta búsqueda de tranquilidad, alejada de los azares de la vida, podemos entenderla en tal contexto de introspección espiritual. Jordanes deja de trabajar como notario y sufre una conversión religiosa, que como hemos visto, ha mostrado la posibilidad de que Jordanes sea visto como un monje, clérigo o religioso que busca la paz en el camino recto hacia Dios.

De manera resumida y teniendo en cuenta las divisiones que de esta época se han elaborado entre los diferentes campos de la investigación, podríamos encuadrar a Jordanes, desde el punto de vista de su época filosófica, en el "primer período del pensamiento bizantino" que englobaría los siglos IV al VII[763]. Así como desde el punto de vista religioso, los siglos VI-VIII se enmarcan en el "período pre-escolástico", transición del mundo antiguo al medievo cristiano[764].

Desde los orígenes hasta san Benito, Madrid, Encuentro, 1994.

756 MITRE FERNÁNDEZ, E., *ob. cit.*, pp. 64-65.

757 *Id.,* p. 47.

758 FORMENT, E., *Historia de la filosofía, II. Filosofía medieval*, Madrid, Palabra, 2004, p. 7.

759 GONZÁLEZ BLANCO, A., "La configuración del Cristianismo como religión cósmica (El testimonio de San Juan Crisóstomo)", *Antig. crist* VII, 1990, pp. 310-311.

760 MOLINA GÓMEZ, J. A., *La exégesis como instrumento de creación cultural. El testimonio de las obras de Gregorio de Elbira* (= *Antig. crist.* XVII), Murcia, Univ. Murcia, 2000, p. 220.

761 REGNAULT, L. (Ed.), *Les sentences des Pères du Désert*, Solesmes, Abbaye Saint-Pierre, 1966-1985, 5 vols. *Apotegmas de los padres del desierto*, Introducción, selección y versión de Martí Àvila i Serra, Barcelona, José J. de Olañeta, Editor, 2003. La biografía del padre y modelo de anacoretas y eremitas, nacido hacia el 250 se la debemos a ATANASIO, *Vida de Antonio*, Introducción, traducción y notas de Paloma Rupérez Granados, Madrid, Ciudad Nueva, 1995.

762 *La vida sobre una columna*. ANTONIO, *Vida de Simeón Estilita*. ANÓNIMO, *Vida de Daniel Estilita*. Introducción, tradución y notas de José Simón Palmer, Madrid, Trotta, 2014.

763 TATAKIS, B., "La filosofía griega patrística y bizantina", en PARAIN, B. (Dir.), *Historia de la filosofía, vol. 3. Del mundo romano al Islam medieval*, Madrid, Siglo XXI, 1972 (Paris, Gallimard, 1969), 142-201, esp. pp. 164-180.

764 FORMENT, E., *Historia de la filosofía, II. Filosofía medieval*, Madrid, Palabra, 2004, p. 10.

De un modo más concreto, el siglo VI en el que vive y escribe Jordanes, está contextualizado por un mundo en transformación en Occidente, donde entre otros pueblos, visigodos y ostrogodos han conformado importantes reinos, así como el domino del Imperio Bizantino en Oriente, donde la figura del emperador se revaloriza con la personalidad de Justiniano (527-565). Con él comienza un proyecto ambicioso consistente, por una parte, en restituir las antiguas fronteras del Imperio Romano, y por otra, compilar toda la legislación romana en un cuerpo único. Esta denomina *Renovatio Imperii*, será la mayor empresa de Justiniano, y la obra *Getica* de Jordanes aprecia este esfuerzo alagando al propio emperador que ha vencido a vándalos, africanos y godos. Para todo este proyecto se debía unir la conjunción entre *arma et leges*, pilares de todo el pensamiento justinianeo. El propio Jordanes menciona la expresión siguiendo a Jámblico en la obra *Romana*, relacionando estos términos con la construcción y, a su vez, el mantenimiento del Imperio Romano[765].

En Italia, la existencia de grupos godos intensificaron su presencia bajo el reinado de Teodorico. Se creó un grupo de confrontación, pero también de aculturación en Ravena, la capital. Existía un verdadero contraste entre romanos católicos y godos arrianos. Casiodoro escribe su historia de los godos en medio de este ambiente y por encargo de Teodorico. Tras la muerte del rey ostrogodo, su hija Amalasunta asume el poder ante la minoría de edad de su hijo Atalarico en 526, pero la inesperada muerte del niño en 534 y el asesinato de Amalasunta a manos de su primo y marido Teodato es el acontecimiento que provoca la ira de Justiniano y refuerza la idea de vengar su muerte por ser una protegida del Imperio de Oriente. Teodato, a los ojos de Bizancio, ha usurpado el trono de Italia y debe ser eliminado. Comienza así la guerra goda de Justiniano en Italia[766]. En 540 el rey godo Vitigis se enfrenta al emperador, pero ve como el general Belisario entra en Ravena. En 547 la Iglesia de San Vital en Ravena es consagrada, el nuevo dirigente de la capital goda es Justiniano, y a la confrontación católico-arriana se suma ahora la bizantina ortodoxa. La sombra de Constantinopla lo abarca todo, y los planes del emperador se cumplen al derrotar a sus enemigos, primero vándalos en África y ahora godos en Italia[767]. Los Acontecimientos están volviendo a cambiar la historia y se crea un ambiente propicio para dejar por escrito los logros de la segunda Roma. Como puede observarse en la transformación del Palacio de Teodorico, la estética de los dirigentes godos es transformada y pasa a ser una dependencia bizantina que modifica las imágenes de sus mosaicos[768] (v. anexo 14. 4).

Jordanes, aunque es descendiente de un grupo cultural godo-alano, se enmarca entre los escritores que narran el mundo desde la óptica bizantina como también son los casos de las *Guerras* de Procopio de Cesarea, la *Juánide* sobre la reconquista del Norte de África de Flavio Coripo, las *Historias* sobre el reinado de Justiniano de Agatías de Myrina, la *Crónica* del Conde Marcelino y la *Cronografía* de Juan Malalas, al modo de crónica, todos hacia la mitad del siglo VI así como la *Historia Eclesiástica* de Evagrio el Escolástico a finales de este siglo.

Por otra parte, la figura religiosa más importante de Occidente se encuentra en la sede del Papado, cargo que le corresponde desempeñar al Papa Vigilio (537-555) en el tiempo de la elaboración y publicación de las obras de Jordanes[769]. Hay controversia al querer ver al Papa Vigilio como el Vigilio al que Jordanes se refiere en *Romana* (introducción, 1) como "*nobilissime frater*

765 GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., *Las estructuras ideológicas del Código de Justiniano*, Murcia, Univ. Murcia, 1997, pp. 33, 35-36, 60 y 268. La expresión aparece en *Romana*, 6 de Jordanes, v. MASTANDREA, P., "*Armis et legibus*: un motto attribuito a Iamblichus nei *Romana* di Iordanes", CRISTANTE, L. (Ed.), *Incontri triestini di filologia classica 5, 2005-2006*, Trieste, Università di Trieste, 2006, 315-328.

766 HERRIN, J., *Bizancio. El imperio que hizo posible la Europa moderna*, Barcelona, Debate, 2009 (London, Allen Lane, 2007), pp. 104-114, en concreto p. 109.

767 Para el tiempo de Justiniano v. PATLAGEAN, E., "La gloria del Imperio (mediados del siglo V – mediados del siglo VII)", en PATLAGEAN, E., DUCELLIER, A., ASDRACHA, C., MANTRAN, R., *Historia de Bizancio*, Barcelona, Crítica, 2001 (Paris, Armand Colin, 1982), pp. 44-67, en especial pp. 49-61.

768 BODE, A., "Das Rätsel der Basilica si San Vitale in Ravenna", *Zeitschrift für Kunstgeschichte* 20.1, 1957, 52-79, en pp. 72-73 menciona que el retrato de Justiniano en San Apolinar Nuevo es realmente de Teodorico.

769 Siguiendo el *Liber Pontificalis*, FERNÁNDEZ, G., "Un catálogo pontificio del siglo VI: el *Fragmento Laurenciano*", *Antig. crist*. XVII, 2000, p. 341.

Vigili", que junto al "*frater Castali"* mencionado en *Getica*, dejan ver una estrecha relación de nuestro autor con la jerarquía eclesiástica interesada por los asuntos político-culturales del momento. Algo que según la tradición manuscrita se afirmaría al indicar a Jordanes como obispo.

Desde el punto de vista cultural, la personalidad clave para Jordanes es Casiodoro, que aparece bajo la denominación de Senador. Jordanes nos dice que le han mandado elaborar un resumen con sus propias palabras, de "*los doce volúmenes del Senador sobre el origen y las gestas de los getas por generaciones de reyes desde sus comienzos hasta nuestros días"* (*Get*., pról. 1).

De este modo debemos admitir que la base de *Getica* pertenece a la labor de Casiodoro, pero el hecho de que Jordanes resuma con sus propias palabras, así como que aporte información de su propia cosecha tanto al inicio, al final, como en medio de la obra, nos ha convencido para determinar que *Getica* es una obra propia de Jordanes, aunque su base de información e incluso el título pertenezcan a Casiodoro.

Es importante comprender que la cultura en estos momentos históricos de un siglo VI muy duro, achacado por enfermedades generalizadas como la peste y guerras continuas, se presenta como un marco de recopilación de las obras que se pueden rescatar del pasado clásico y cristiano. La cultura se encierra en unos horizontes muy concretos relacionados con la supervivencia en un mundo frágil que está sufriendo transformaciones radicales, donde en palabras de González Blanco: "El movimiento intelectual se paraliza si no lo activa algún factor de tipo religioso que lleva a la actividad (…) La religión es el interés primario y a ella se subordinan los intereses científicos"[770]. Para Rogert Markus[771] este proceso de simplificación cultural que se intensifica en este último período de la "época de los Padres", en comparación a los siglos IV y V d.C., requiere un procedimiento de reorganización e interpretación de un material del que no siempre se guardan ejemplares completos y disponibles. Por lo tanto, debido a esta simplificación, un vasto patrimonio de cultura se pudo conservar, a veces mediante la simple yuxtaposición, otras veces mediante una síntesis original integrada en nuevas fórmulas. El nivel cultural se concentra en la conservación de la herencia del pasado, algo que se verá reflejado en el uso cotidiano de este compilado material en las escuelas para la educación de las posteriores generaciones ya en época plenamente medieval[772].

Aunque aquí admitamos un tratamiento individual por parte de Jordanes sobre la obra de Senador, sin embardo, es preciso dedicar unas líneas a este Senador que presenta en el resto de sus obras una mentalidad romano-cristiana[773], ya que se trata de una figura politico-religioso-cultural importante del siglo VI para todo el Occidente imperial que se había transformado durante el período de las migraciones.

Como hemos dicho Casiodoro ha sido denominado como "el primer medieval". Trabajó en la corte del rey ostrogodo Teodorico (474-526) en Ravena. Allí vio como su maestro Boecio fue ajusticiado por su manera de pensar, ya que los ostrogodos profesaban la religión arriana. Von Albrecht presenta a Casiodoro como un escritor al que se le obliga a estar en la corte del rey godo.

---

770 GONZÁLEZ BLANCO, A., "El problema de la ciencia en el Bajo Imperio: S. Juan Crisóstomo y el Hermetismo", *Hispania Atiqva* 8, 1978, p. 214.

771 MARKUS, R. A., "El occidente latino. De León Magno a Beda", DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres latinos*, Madrid, BAC, 2000 (Génova, Marietti, 1996), 3-18, en esp. p. 16.

772 A este respecto es interesante el libro de BOLGAR, R.R., *The classical heritage and its beneficiaries*, Cambridge, Cambridge University Press, 1954, y en especial el capítulo I: "The Background". Así como BILLANOVICH, G., "I primi umanisti e l´antichità classica", BOLGAR, R.R. (Ed.), *Classical influences on european culture, AD 500-1500*, Cambridge, Cambridge University Press, 1971, 57-66.

773 Los más importantes estudios sobre Casiodoro son los siguientes: O´DONNELL, J.J., *Cassiodorus*, Berkeley 1979; KRAUTSCHICK, S., *Cassiodor und die Politik seiner Zeit*, Bonn 1983. De manera más concreta sobre su desaparecida *Historia goda* y su "relación" con Jordanes: SVENNUNG, J., "Zu Cassiodor und Jordanes", *Eranos* 67, 1969, 71-80; TEILLET, S., *Des Goths a la Nation gothique. Los origines de l´idée de nation en Occident du V^e^ au VII^e^ siècle*, Paris 1984, esp. cap. VIII, "Cassiodore et la formation d´une idéologie romano-gothique", 281-303; BARNISH, S. J. B., "The Genesis and Completion of Cassiosorus´ *Gothic History*", *Latomus* XLIII, 1984, 336-361; CROKE, B., "Cassiodorus and the *Getica* of Iordanes", *CPh* 82, 1987, 117-134; HEATHER, P., "Cassiodorus and the rise of the Amals: genealogy and the goths under hun domination", *JRS* LXXIX 1989, 103-128.

Y no parece tener otro remedio para ensalzar a los godos que relacionarlos con getas y escitas, ofreciendo especial importancia a la genealogía de los Amalos reinantes. Casiodoro aparece como un escritor obligado a escribir en contra de su voluntad, y por ello afirma el investigador alemán que tuvo que resarcirse, escribiendo más tarde una obra sobre su propia genealogía espiritual. No tiene más remedio que ser un panegirista del rey Teodorico, teniendo que hacer la lucha silenciosa y por medio de la palabra escrita. La libertad le llegaría a Casiodoro con la caída del reino ostrogodo, algo que le ayudó para dedicarse a su verdadera tarea: ensalzar el espíritu cristiano católico[774].

Eudaldo Forment lo ha situado en la línea de San Benito (ca. 480-543), padre del monaquismo occidental, ya que uno de los méritos en la vida de Casiodoro fue que hacia el año 540 se retiró de la política y fundó un monasterio llamado Vivarium[775]. En él quiso combinar las labores de los religiosos con el estudio de la cultura, donde se debían comprender archivos propios, así como "scriptorium" donde poder reproducir las obras clásicas y patrísticas. Los monjes se determinaron entonces como continuadores y guardianes de la cultura antigua en un momento de inestabilidad como fue el de la transformación de Occidente tras la caída de Roma. Las obras de Casiodoro fueron utilizadas durante mucho tiempo como parte de la formación de religiosos, la *Historia eclesiástica tripartita* se utilizó como manual de enseñanza durante la Edad Media. Sus epístolas y otros documentos (*Variae*), sirvieron como modelos de literatura epistolar hasta el Renacimiento. Sus *Instituciones*, (ca. 554) exponen los libros necesarios para la formación del monje en el estudio de las Sagradas Escrituras. Casiodoro se convierte junto con San Benito en continuador y defensor de las labores de la Iglesia en los monasterios, donde el aspecto más importante es el de ofrecer cultura al monacato, siguiendo a figuras importantes anteriores como Marciano Capella y San Agustín[776].

Teniendo en cuenta el período y los aspectos que hemos señalado, podemos adentrarnos en la escritura latina tardía, de la que Jordanes se suele poner como ejemplo.

Se debe a la llegada de pueblos extranjeros al Imperio de Roma, cada uno con su propia lengua, que el latín entra en una fase distinta, de transformación, en la que debe adaptarse a los nuevos tiempos y necesidades. Una etapa denominada "latín tardío", y que durante mucho tiempo se ha denominado como una etapa de decadencia en contraposición al latín clásico. Una opinión basada en los propios contemporáneos que vieron *una pérdida del buen latín*, como dice Sidonio Apolinar en el siglo V, tras la entrada de los germanos en territorio galo[777]. Pero el latín sigue siendo la lengua oficial del Imperio de Oriente durante el siglo VI, como nos dice González Fernández, aunque el griego sea el utilizado a nivel popular. El latín era la lengua materna del emperador Justiniano, que lo consideraba como la lengua nacional de la monarquía. Será a partir del año 535 cuando el griego toma su lugar en Oriente debido, sobre todo, a la victoria de Juan de Capadocia sobre Triboniano[778].

En las obras generales sobre la literatura latina, a Jordanes se le da un trato secundario. Se hace una simple referencia al extracto que realizó de la obra *Historia de los godos* de Casiodoro en el año 551[779]. En algún caso se añora la perdida obra de Casiodoro y se llega a decir que "por desgracia sólo la conocemos" a través del godo romanizado Jordanes, de quien se acentúa su latín vulgar[780].

774 VON ALBRECHT, M., *Historia de la literatura romana*, Barcelona, Herder, 1999 (München. New Providence. London. Paris, K.G. Saur, 1994), p. 1361.

775 FORMENT, E., *ob. cit.,* pp. 17-21.

776 Así se desprende que VON ALBRECHT, M., *ob. cit.*, p. 1360 haya dicho que las ideas de Casiodoro dependieron, al principio de su carrera, de la óptica de sus soberanos, quedando escondido, al principio, su propio perfil intelectual, que después desarrollará.

777 MITRE FERNÁNDEZ, E., *ob. cit.*, p. 61.

778 GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., *ob. cit*. pp. 48-49.

779 Por ejemplo en BÜCHNER, K., *Historia de la literatura latina*, Barcelona, Labor, 1968 (Stuttgart, Kröner, 1962), p. 462.

780 Así lo muestra BIELER, L., *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 1992 (Berlin. New York, de Gruyter, 1965), p. 308.

La *Historia de la literatura romana* de Ernst Bickel[781], presenta un estudio más global. En él aparece el latín como la lengua más usada en el Imperio de Oriente durante la época de Constantino el Grande y sus sucesores, aunque destaca la existencia del bilingüismo. El latín se presenta como la lengua oficial, utilizada en palacio, en la administración y en la milicia. Comenta que a partir del siglo IV se establecieron en Bizancio maestros de gramática latina, aportando el dato de la importancia de la obra del gramático latino Prisciano, que a principios del siglo VI compuso en Constantinopla su famosa obra *Institutio grammatica* en 18 libros, aunque del mismo modo que los demás investigadores, marca poco después de Prisciano el comienzo de la decadencia de la latinidad en Oriente, en el mismo siglo VI.

Por otra parte también es interesante el estudio de Bickel ya que dedica un apartado a la educación latina de los germanos[782]. Indica que los germanos se inclinaron culturalmente más a Grecia que a Roma poniendo como ejemplo la traducción de la Biblia al godo por Ulfila (318-388).

Es aquí donde aparece Casiodoro y después el godo Jordanes como aquel que realizó el extracto de su obra *Historia de los godos*. Para este autor, Casiodoro fundamenta la importancia de la literatura germánica, ya que la información de su obra se remonta a fuentes godas, dejando clara la idiosincrasia del pueblo godo. Su relación con el mundo Mediterráneo queda patente en las referencias al pueblo tracio de los getas y al pueblo escita. Podemos decir que esta obra de Ernst Bickel dedicada "a la vocación humanística del pueblo alemán", no aporta crítica alguna a muchos de sus pasajes. El autor se detiene cuando la información concierne a los orígenes del pueblo alemán. Hace referencia a las obras editadas en *Monumenta Germaniae historica, Auctores antiquissimi*, donde para sus editores, se encuentran los documentos literarios más tempranos de la germanidad, como la *Historia de los godos* de Jordanes y las *Variae* de Casiodoro. Nos ofrece un punto de vista dentro de la historiografía alemana que, como hemos visto, será debatido.

La *Historia de la literatura romana* de Michael von Albrecht, uno de los grandes investigadores de la literatura latina, se presenta como una obra moderna, que pretende abrir nuevos puntos de vista. Sobre la obra *Romana* de Jordanes habla esporádicamente, indicando que esta obra es necesaria para la reconstrucción parcial de Festo en el que, entre otros, Jordanes se basa. Del mismo modo, *Romana* también es protagonista para la lectura de Floro, ya que deriva del manuscrito más antiguo de este autor, datado en el siglo IX o X[783].

Von Albrecht, por último, dedica un apartado a Casiodoro[784], de quien dice a propósito de su *Chronica* del año 519, que tenía especial consideración por los godos. Un punto importante para nuestro trabajo aparece a la hora de hablar sobre las fuentes y modelos de su *Historia Gothica*, donde indica el empleo de tradiciones genealógicas de los godos así como experiencias personales.

En relación a lo que se ha escrito sobre Jordanes y la utilización de su escritura, la investigación se ha centrado en el uso del latín[785]. Es interesante indicar la labor comenzada en los últimos años por Antonino Grillone para reunir las concordancias de *Getica* así como la variedad de artículos que sobre Jordanes ha publicado Roxana Iordache, quien más, sin duda, ha estudiado su escritura en las últimas décadas.

También es de destacar que Jordanes se ha estudiado varias veces teniendo en cuenta la obra de San Gregorio de Tours, sobre todo la *Historia Francorum,* así como la *Historia Langobardorum* de Paulo Diácono[786].

781 BICKEL, E., *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 1987 (Heidelberg, Carl Winter, 1960), esp. pp. 293-4.

782 BICKEL, E., *ob. cit*, pp. 327-339, esp. pp. 328, 331 y 339.

783 VON ALBRECHT, M., *ob. cit*., vol II, pp. 1256 y 1289 respectivamente.

784 VON ALBRECHT, M., *ob. cit*., vol II, pp. 1358-1362, esp. 1359.

785 Suele citarse como obra clásica para este punto la obra de WERNER, F*., Die Latinität der Getica des Jordanis*, Halle 1908.

786 LORENZO, J., "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *Helmantica* XXXIII, 1982, 359-269. WEISSENSTEINER, J., "Cassiodors Gotengeschichte bei Gregor von Tours und Paulus Diaconus?: eine Spurensuche", BRUNNER, K., MERTA, B., (Hgg.), *Ethnogenese und Überlieferung: angewandte Methoden der Frühmittelalterforschung*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 123-128. CONDE SALAZAR, M. y MARTÍN PUENTE, C., "La expresión del acceso a un cargo en Gregorio de Tours y Jordanes", *REspLing* 34 (2), 2004, 511-528. *Id.,* "La

En cuanto al modo de empleo de la lengua en Jordanes, se han estudiado los siguientes aspectos: la subordinación temporal, proposición completiva y proposición subjetiva, preposiciones, elementos vulgares, subordinación causal, preverbios, la utilización del interrogativo indirecto, el ablativo y acusativo absoluto, el infinitivo, estudio de algunos adverbios concretos, la reorganización del género neutro y la utilización del modo subjuntivo[787].

Con todos estos trabajos, se puede resaltar la pertenencia de Jordanes a un momento concreto del latín de la época tardía, un latín que comprende referencias al pasado así como al habla popular de su momento[788], y que se suele estudiar comparativamente con el latín clásico y con la Biblia[789], algo que en muchas ocasiones ha llegado a desembocar, erróneamente a nuestro parecer, en el desprecio por el latín del siglo VI, debido a que se trata de una época distinta que muestra en su lenguaje las vicisitudes y cambios que se han sucedido a lo largo de la Antigüedad Tardía.

Como ejemplo de lo dicho, mostramos las conclusiones de Cristina Martín Puente[790] en su estudio dedicado a *Romana*. En primer lugar se acepta que en Jordanes aparecen neologismos constatados por primera vez o con un sentido nuevo. Un ejemplo de lo dicho es el término *solacia*, que tiene un primitivo significado de 'alivio', después adquiere el sentido de 'ayuda' en el latín de los cristianos, y tanto en Jordanes como en Gregorio de Tours muestra el sentido de 'tropas auxiliares'[791]. También se especifica que tanto en *Romana* como en *Getica* se identifican las mismas características lingüísticas que muchos autores cristianos, de donde se extrae que las referencias cristianas que aparecen en los comentarios personales de Jordanes son sólo propios de una persona que profesa el cristianismo, que lo entiende como una forma de vida y tiene como fuente principal a la Biblia y a los autores cristianos[792]. La autora afirma que ha podido comprobar en múltiples ocasiones que Jordanes prefiere servirse de un cristianismo indirecto, parcial o íntegro, al término o giro clásico que aparece en su fuente. Muestra estar muy influenciado por la lengua de los cristianos, de donde procede buena parte de su acerbo léxico. Esta misma circunstancia se da, por

denominación del gobernante en los historiadores latinos de la Antigüedad tardía: estudio léxico", *Emerita* 72 (2), 2004, 267-286.

787 IORDACHE, R., "Observaciones sobre la subordinación causal en las obras de Jordanes", *Helmantica* XXVII, 1976, 5-62. Id., "L´interrogative indirecte dans les oeuvres de Jordanès", *ZAnt* XXXIII, 1983, 149-164. Id., "L´infinitif dans les oeuvres de Jordanes", *Linguistica* (Ljubljana) XXIV, 1984, 121-157. LORENZO, J. L., *El valor de los preverbios en Jordanes*, Universidad de Salamanca 1976. HELTTULA, A., "Ablative and accusative absolute in Jordanes and his sources", BLOMSTEDT, Y. (Ed.), *Studies in classical and modern philology presented to Y. M. Biese on the occasion of his eightieth birthday*, Helsinki 1983, 24-54.

788 IORDACHE, R., "Elementos vulgares de la obra de Jordanes", *Helmantica* XXIV, 1973, 117-134. Id., "L´emploi des adverbes quatenus, hactenus, protinus et tenus dans les oeuvres de Jordanès, ou sur certains éléments du style de chancellerie à l´époque tardive", *AAPal* V, 1984-1985, 329-352. GALDI, G., "Evidence for late usage of the moods in the works of Iordanes", WRIGHT, R., (Éd.), *Latin vulgaire-latin tardif. 8. Actes du VIIIème Colloque international sur le latin vulgaire et tardiff, Oxford, 6-9 septembre 2006*, Hildesheim-Zürich, Olms-Weidmann, 2008, 321-327. Id., "*Ex dictis maiorum floscula carpens breviter referam*: l´apporto linguistico dei modelli nell´opera di Iordanes", CALBOLI, G. (Ed.), *Papers on grammar*. 10, Roma, Herder, 2008, 109-131.

789 Para esta relación cultural del latín con la enseñanza de la Biblia son básicos FONTAINE, J., *La letteratura latina cristiana*, Bologna, Società editrice il Mulino, 2000 (Paris, Presses universitaires de France, 1970). RICHÉ, P., LOBRICHON, G., (Dirs.), *Le Moyen Age et la Bible*, Paris, Beauchesne, 1984. FONTAINE, J. et PIETRI, C., (Dirs.), *Le monde latin antique et la Biblie*, Paris, Beauchesne, 1985. Esta nueva forma de pensar que convierte a la Biblia en el libro base de la educación popular y centro de vida cotidiana se denomina exégesis y un buen ejemplo se puede ver en MOLINA GÓMEZ, J.A. *La exégesis como instrumento de creación cultural. El testimonio de las obras de Gregorio de Elbira*, Murcia, Univ. Murcia, 2000 (=*Antigüedad y Cristianismo* XVII) pp. 1-274.

790 MARTÍN PUENTE, C., "Aspectos del vocabulario del *De summa temporum uel origine actibusque Romanorum* de Jordanes", ALBERTE GONZÁLEZ, A., MACÍAS VILLALOBOS, C., (Eds.), *Actas del congreso internacional "Cristianismo y tradición latina"*, *Málaga, 25 a 28 de abril de 2000*, Madrid, Ed. del Laberinto, 2001, 217-224.

791 MARTÍN PUENTE, C., *ob. cit*., p. 217. En p. 224, n. 11.

792 MARTÍN PUENTE, C., *ob. cit*., p. 224, n. 1. En p. 218 se basa en la obra clásica de FRIEDRICH, J., "Über die Kontroversen Fragen mit Leben des gotischen Geschichtschreibers Jordanes", *Sitzungsberichte der philosophisch-pilol. historischen Klasse der K. B. Akad. der Wissenchaften zu München*, 3, 1907, pp. 379-442, esp. 396 ss.

ejemplo en otros historiadores cristianos como Gildas en el siglo VI y es también normal en autores medievales como Paulo Diácono o Sedulio Escoto[793].

Por último, se aprecia un dominio incompleto de la gramática, que junto con la contaminación de la lengua hablada, han impedido el uso correcto del latín por parte de Jordanes, un caso similar al de San Gregorio de Tours, algo que podría estar en relación con ser el latín una lengua aprendida por Jordanes y no su lengua materna. Cristina Martín Puente afirma que "Jordanes no domina perfectamente la lengua latina" poniendo como ejemplo la confusión de Jordanes a la hora de utilizar *spatium* con el sentido de *passus*, así como el de *suspectum* con el sentido de *suspicio*. Concreta aun más esta afirmación al mostrar que Jordanes siguió casi literalmente un manuscrito de Floro que contenía muchos errores, de modo que a veces se encuentra en *Romana* una variante textual que los editores de Floro ya han desechado, pero que Jordanes admite sin cuestionarla. Algunos ejemplos son la utilización de *baccari* por *vagari*; *conspirare artius* por *spirare altius*; *intercedere* por *incedere*; *refodere* por *defodere*; y *subrumpere* por *subruere*[794].

6.4. La política religiosa del Imperio bizantino

En la época de Jordanes el Imperio Oriental así como el Occidental se encuentran en medio de serios debates eclesiásticos, que no pocas veces se afianzaron en fuertes discusiones, posibilitando la creación de diversos grupos religiosos totalmente enfrentados. Por otra parte la llegada de los pueblos extranjeros al Imperio Romano estaba configurando un nuevo mapa político y cultural del que también surgieron nuevas disputas sobre la religión que éstos debían adoptar.

Ante la situación descrita, el emperador Justiniano se decantó por una posición despótica e innegociable, donde uno habría de adoctrinar, y los demás aceptar tal decisión como buena. En palabras de Magaz Fernández, con Justiniano comenzó un periodo en el que la iglesia está muy condicionada por la fuerte personalidad del emperador. Partidario de un primado pontificio sometido a su voluntad, su meta es un solo imperio, una sola iglesia, y un solo emperador. Esta posición se vio reflejada en acciones como la de ordenar que todo aquel que mantuviese viva la religión ancestral del Imperio Romano (paganismo) debería ser bautizado junto con toda su familia bajo la pena de confiscación de bienes. Del mismo modo, los herejes quedaron excluidos de todos los cargos oficiales.

La nueva política expansiva de Justiniano pretendió que el papa y su iglesia debían estar al servicio del imperio. Algo que se ejemplifica en el encargo a los obispos de ocuparse del control de las prisiones, de poseer funciones arbitrales en caso de violación de la ley por parte de los gobernadores, así como debían colaborar en la solución de los problemas económicos de las ciudades e informar al emperador de la actuación de los gobernadores. El obispo posee de este modo importantes funciones sociales que el estado garantiza con la permanencia de sus bienes[795]. Aunque no exista una cesaropapismo oficial ,y el emperador aceptara al Papa como cabeza de la iglesia, las acciones prácticas del emperador demuestran una insistencia en no verse encumbrado por nadie.

La espiritualidad cristiana en este momento está centrada en dos puntos: por un lado continuar la labor de evangelización de los pueblos extranjeros que han entrado en el Imperio, y por otra, la lucha permanente contra las herejías existentes y la posibilidad de algunas nuevas, sobre todo y con especial cuidado en su propagación por los nuevos pueblos, que estaban adoptando tradiciones y culturas de las diversas zonas del Imperio.

---

793 Para estos tres autores se basa en KERLOUEGAN, F., *Le De excidio Britanniae de Gildas*, Paris, Sobornne, 1987, ENGELS, L. J., *Observations sur le vocabulaire de Paul Diacre*, Nijmegen, Dekker en Van de Vegt, 1961 y MEYERS, J., *Le classicisme lexical dans la poésie de Sedulius Scottus*, Genève, Droz, 1994.

794 MARTÍN PUENTE, C., *ob. cit*., p. 224, n. 1 y 12 y p. 221.

795 MAGAZ FERNÁNDEZ, J. M., *Historia de la Iglesia Medieval*, Madrid, Facultad de Teología San Dámaso, 2008, en concreto Cap. 4: "La primitiva iglesia bizantina", pp. 107-129, en esp. p. 114.

En resumen, en palabras de González Fernández, la situación, tal como nos muestran las fuentes, nos permite afirmar que "lo que sí está claro es la intromisión del poder civil bizantino en el ámbito eclesiástico"[796].

La lucha contra las herejías era el otro aspecto importante de los debates y conflictos religiosos en el Imperio, que a partir del año 476 con el declive de Occidente y el ascenso de las directrices de Oriente se iría acentuando, iba a ser la realidad de una serie de interpretaciones teológicas diversas. Estas interpretaciones cuando se alejan demasiado o cuestionan puntos esenciales del cristianismo oficial de la Iglesia, eran negadas, y si la parte que había sido desacreditada no se retractaba, podía ser considerada como una herejía. Afirmando la idea de que esta posición se alejaba de la verdadera fe de la Iglesia[797], que dependiendo del caso podía estar en consonancia o no con la opinión de los emperadores. Lo que se debatía era sumamente importante: aspectos tales como la naturaleza de Jesucristo y su relación con el Padre, así como el papel de la Virgen María dentro de la Iglesia[798].

La idea religiosa de Justiniano, que es la que sigue Jordanes, procede del Primer Concilio de Nicea (Nicea I) en el año 325 bajo el emperador Constantino[799]. En este lugar se enfatizó el denominado Símbolo de Nicea elaborado por Eusebio de Cesarea, que decía que "Dios es Dios, luz de de Dios, Dios verdadero de Dios verdadero engendrado que no hecho, consustancial (*homousios*) al Padre, por quien todo fue hecho". Tal imagen fue extendida tanto por Alejandro de Alejandría en Oriente como por Osio de Córdoba en Occidente. Así se respondía a las cuestiones que había planteado Arrio sobre la naturaleza de Dios. Cinco años después, en 330 se funda la ciudad de Constantinopla en honor del emperador en el núcleo de la antigua Bizancio. Pronto, los arrianos responderían con tal imagen de Nicea en su propio sínodo de obispos proarrianos celebrado en Tiro en 335. Tras Constantino, la sucesión de los postulados de Nicea I los mantienen sus sucesores Constante y Constancio II, pero no se produce una continuidad sólida de tal imagen. El emperador Juliano se muestra abiertamente partidario de la religión ancestral romana politeísta y durante Valentiniano y Valente aumentan los seguidores de un nuevo semiarrianismo. La muerte de dos grandes valedores de Nicea como Atanasio de Alejandría en 373 y San Basilio de Cesarea de Capadocia en 379 favorece el ascenso arriano, pero la trágica derrota y muerte del emperador Valente, declarado arriano, en Adrianópolis en 378, vuelve a mover la balanza a favor de Nicea I. El emperador Teodosio refuerza el credo niceno y en 380 presenta el famoso *Edicto de Tesalónica*, en el que hace religión oficial del imperio al cristianismo niceno con el beneplácito del Papa Dámaso y el Obispo de Alejandría Pedro. A partir de entonces, la herejía sería objeto de proscripción tanto por la venganza divina como por las medidas de la autoridad política. Un año después, la nueva capital celebra su primer concilio (Constantinopla I) en 381 actualizando el Símbolo niceno-constantinopolitano. Ahora también se habla de la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, considerados todos son uno y con el mismo valor. En este sínodo se decreta que el Obispo de Roma, es decir, el Papa, sea la cabeza de la Iglesia mundial, en segundo lugar el Obispo de Constantinopla, en tercer lugar el Obispo de Jerusalén, en cuarto lugar el Obispo de Antioquía y en quito lugar el Obispo de Alejandría.

---

796 GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "Las cartas de Gregorio Magno al Defensor Juan. La aplicación del derecho de Justiniano en la Hispania bizantina en el siglo VII", *Antig. crist.* XIV, 1997, 287-298, en concreto p. 288, n. 5, donde hace referencia, a su vez, a BARBERO, A., "El conflicto de los Tres Capítulos y las iglesias hispánicas en los siglos VI y VII", *Studia Storica* V, 1987, 123-144. Un estudio reciente puede verse en BUENO DELGADO, J.A., *La legislación religiosa en la compilación justinianea*, Madrid, Dykinson, 2015.

797 Para el conocimiento de la aparición y expansión de las herejías y la controversia que estas iban produciendo en el seno de la Iglesia romana entre el siglo IV y el V, vid., PIETRI, Ch., *Roma Christiana. Recherches sur l´Eglise de Rome, son organisation, sa politique, son idéologie de Miltiade à Sixte III (311-440)*, Rome, École Française de Rome, Palais Farnèse, 1976.

798 Para el debate cristológico, un buen resumen en VICIANO, A., *Cristianismo primitivo y su inculturación en el Imperio romano*, Murcia, Universidad Católica San Antonio, 2007. En especial: "El debate cristológico desde el concilio de Éfeso hasta el concilio de Constantinopla III", pp. 255-267.

799 Para el resumen de los concilios hemos utilizado a MITRE FERNÁNDEZ, E., *Las herejías medievales de Oriente y Occidente*, Madrid, Arco Libros, 2000, en especial pp. 13-27.

En el siglo V se plantea una explicación para la doble naturaleza de Jesús, divina y humana. Surge la figura de Nestorio de la escuela de Antioquía, quien en 428 sería designado Obispo de Constantinopla. Insiste en la naturaleza humana de Jesús y crea una distancia entre las dos naturalezas, algo que afecta directamente a María. Si Jesús es Dios, María es considerada madre de Dios (*Theotokos*), pero si Jesús es hombre, María es madre de Cristo en cuanto hombre (*Christotokos*). Ante tal disyuntiva, Cirilo de Alejandría se posiciona como el paladín de la ortodoxia con la unión íntima de las dos naturalezas. En 430 se plantea la cuestión en el sínodo de Roma celebrado por el Papa Celestino I, donde se condena a Nestorio y aunque Nestorio es el patriarca de Constantinopla, la familia imperial de Teodosio II, Eudoxia y Pulqueria se acercan a la idea de Cirilio de Alejandría. De nuevo en 431 en un nuevo concilio en Éfeso que dirige Cirilio, se condena a Nestorio que marcha a Persia, y se proclama la existencia de dos naturalezas de Jesús y una única persona en Cristo, siendo María madre de Dios (*Theotokos*). Se decide que Cristo es consustancial a Dios según su divinidad y consustancial a los seres humanos según su humanidad[800].

El intento de dar respuesta a la cuestión de si Cristo tenía una o dos naturalezas propició la creación de lo que se consideró un nuevo error. Un monje llamado Eutiques defendió al extremo la naturaleza divina de Jesús hasta el punto de negar su parte humana. Así se creó el monofisismo o eutiquismo, la defensa de una única naturaleza debido a la absorción de la naturaleza humana por la parte divina. Pronto el Obispo de Constantinopla Flaviano desde 444 desautoriza a Eutiques, y Dióscoro Obispo de Alejandría apela a la corte imperial para dirimir el asunto. El emperador Teodosio II convoca otro concilio en Éfeso en 449 en un ambiente de dominio monofisita en el que se llega a deponer a Flaviano. El Papa León I tilda la acción como "latrocinio de Éfeso". La muerte un año después del emperador, permite que en 451 su hermana Pulqueria y Marciano apuesten a favor de la ortodoxia. En Calcedonia se celebra el nuevo concilio, el cuarto ecuménico en la Iglesia de Santa Eufemia a la que acuden un total de 350 obispos. Las conclusiones se obtienen sobre la base de la autoridad del Papa León I, quien quiere una revancha con lo ocurrido en Éfeso y volver a las decisiones de 431. A Cristo se le define como Señor, unigénito, en cuya unión no quedaba en absoluto suprimida la diferencia de naturalezas, sino más bien salvaguardadas las propiedades de cada una, reunidas en una sola persona y una sola hipóstasis.

Los resultados concluyen con la deportación del Obispo de Alejandría Dióscoro, a quien Marciano considera el principal responsable de la crisis. Aun así, surgen resistencias locales al centralismo constantinopolitano que rechazan las fórmulas de Calcedonia. Se resumen en cinco corrientes monofisitas en Egipto (coptos), Siria, Armenia, Etiopía y la India.

En 482 el emperador Zenón publica el *Acta de Unión* o *Henotikon*, que condena tanto a Nestorio como a Eutiques, remitiendo a la fe de Nicea como la única oficial. Concepción que mantendrán sus sucesores en Constantinopla durante el final del siglo V e inicios del siglo VI.

6.5. Un marco más preciso

La vida de Jordanes debió verse zarandeada debido al debate religioso, en el que acabaría defendiendo una posición concreta como se muestra en sus obras. Tenemos que recordar que ya adulto experimentó su propia conversión, que le llevaría a defender una postura a favor de lo dispuesto por la Iglesia en los concilios de Nicea, Éfeso y Calcedonia.

De manera general, podemos decir, que el ambiente religioso del Imperio Oriental se nos muestra en continuo movimiento, y en casos con claras contradicciones, ya que muchas decisiones parecen tomarse dependiendo del interés político y personal de la familia real, así como de los grupos religiosos más influyentes del momento. Estaba claro que el Papa era la cabeza preponderante entre todos, pero no siempre el diálogo y los acuerdos eran fluidos y sencillos.

800 Para las conclusiones y la intrahistoria del concilio, v. GUILLÉN PÉREZ DE PLOCH, M.ª.G., *Hombres de fe, hombres políticos. El Concilio de Éfeso (431) y sus participantes* (=*Antig. Crist.* XVIII), Murcia, Univ. Murcia, 2001, pp. 341-343.

Para Mitre Fernández la fecha clave en la que comienza a ser palpable la disensión entre Oriente y Occidente es el año 451, cuando el rechazo de la fórmula de Calcedonia creó el primer cisma. En este ambiente de intento de imposición religiosa desde Constantinopla, fue el papa de Roma Félix III quien rompería las relaciones con Oriente en los sínodos de 484 y 485 al anatematizar a Pedro de Antioquía, a Pedro de Alejandría y a Acacio de Constantinopla. Acacio respondió borrando el nombre del papa de los dípticos de Constantinopla. El cisma llamado acaciano duró desde el año 484 al 519. Lo que provocó el alejamiento entre Roma y Constantinopla. Durante el reinado del emperador Anastasio (491-518), Constantinopla se acercó al monofisismo y en el año 512 fueron los obispos de los Balcanes quienes intentaron un acercamiento. Los obispos de la ciudad de Tomos enviaron a Roma una carta y un grupo de monjes "escitas" llegaron a Roma para defender la teología de Cirilo. Con un ambiente en tensión, el emperador Justino (518-527) anularía el *Acta de Unión* de Zenón y restablecería la autoridad de Calcedonia. Justino impuso volver a la ortodoxia alejándose tanto de monofisitas como de nestorianos[801].

Cuando Justiniano subió al trono y gobernó en solitario desde 527, mantuvo la postura de su tío Justino. Proyectó entre sus planes una reconquista en la que pretendía subyugar a los distintos pueblos bárbaros. Parecía claro que el nuevo emperador de Oriente no estaba dispuesto a negociar sobre la religión que todo el Mediterráneo debía adoptar[802].

La postura ante cualquier resquicio pagano, quedó bien reflejada entre sus acciones más conflictivas, con el cierre de la famosa Escuela de Atenas en 529, considerado como el último foco intelectual del paganismo, lo que obligó al bautismo o el exilio a los últimos filósofos neoplatónicos como Damascio o Simplicio[803].

Pero la realidad es que uno de sus mayores problemas lo tuvo en su propia casa, ya que su esposa Teodora, al parecer, ayudaba a un partido filomonofisita. Con concesiones a los heréticos como esta, consiguió el emperador la enemistad con la Iglesia de Roma. Las numerosas presiones tanto de monofisitas, origenistas y ortodoxos bizantinos, así como del papado, crearían un ambiente de tensión tan difícil de comprender que el emperador no pudo contentar a todos.

En 532 Justiniano, aunque pasando por alto las decisiones de Calcedonia, propuso para el dogma cristológico un acuerdo común con la fórmula *Unus de Trinitate*, que fue aprobada por el papa Juan II (533-535) e incorporada al *Código de Justiniano*. Los monofisitas acabaron por no aceptar tal decisión y presionaron a Justiniano para que reconsiderase su postura.

Para apaciguar los ánimos, Justiniano se inclinó por poner en práctica un programa elaborado por el obispo Teodoro Askidas de Cesarea de Capadocia, que consistía en esencia en la condena como herejes de tres teólogos que en el pasado habían aceptado el Nestorianismo, pero que no habían sido sancionados en su momento. Se trataba de Teodoro de Mopsuesta, Teodoreto de Ciro e Ibas de Edesa. Sus escritos acabarán dando nombre a una polémica denominada de los *Tres Capítulos*. Tal acto se interpretó desde Occidente como una libre interpretación del concilio de Calcedonia[804].

Para acabar con la oposición, Justiniano presionó al papa Vigilio (537-555) para que viajara a Constantinopla en donde lo mantendría retenido o semisecuestrado a lo largo de siete años desde 547 hasta 554. El papa Vigilio fue secuestrado por agentes imperiales durante la celebración de la misa en la iglesia de Santa Cecilia en Trastevere de Roma el 22 de noviembre de 545[805], llevado a

801 YANNOPOULOS, P.A., "Del segundo concilio de Constantinopla (553) al segundo concilio de Nicea (786-787)", ALBERIGO, G. (ed.), *Historia de los concilios ecuménicos*, Salamanca, Sígueme, 1993, 106-134, en esp. p. 111.

802 Para datos sobre la Iglesia bizantina de Justiniano v. BECK, H.G., "La primitiva iglesia bizantina", en JEDIN, H, *Manual de Historia de la Iglesia*, t.II, Barcelona, 1980, 573-698.

803 Un excelente comentario a la posición de Bizancio frente al enraizado paganismo puede verse en VALLEJO GIRVÉS, M., "Tradiciones y pervivencias paganas en el Imperio Bizantino: el posicionamiento de Justiniano", *Antig. crist*. XIV, 1997, 217-228. Para el cierre de la escuela, v. ZAMORA, J.M., "Damascio y el cierre de la escuela neoplatónica de Atenas", *Revista Española de Filosofía Medieval* 10, 2003, 173-187.

804 Una última investigación en BUENO DELGADO, J.A., *El edicto justinianeo de los "Tres Capítulos" en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid, Dykinson, 2018.

805 PAPINI, C., *Da vescovo di Roma a sovrano del mondo. L'irresistibile ascesa del papa romano al potere assoluto. Frammenti di storia del papato. Dalle origini al secolo VII*, Torino, Claudiana, 2009, p. 309.

Catania en Sicilia, donde se encontró en medio de la organización del suministro de provisiones para ayudar a Roma. La situación que estaba viviendo Vigilio no correspondía a la del líder de la iglesia occidental. En el mismo momento que fue llevado por los generales bizantinos desde Roma a Sicilia para su embarque hacia Constantinopla, según un pasaje del *Liber Pontificalis*, cuando los soldados de Justiniano se llevaron al papa Vigilio, el "pueblo de Roma" comenzó a gritarle, alegando que él era responsable de la hambruna en la ciudad. Este extraño reproche fue registrado al menos tres generaciones más tarde, y muy probablemente refleja el hecho de que tanto Vigilio como también Pelagio, que se había quedado en Roma, ambos asociados con las políticas religiosas de Justiniano, no fueron muy queridos en Roma. Sin embargo, desde una posición oriental, Procopio destaca precisamente el envío de comida a cargo de Vigilio desde Sicilia para ayudar al pueblo romano antes de partir hasta Constantinopla[806].

Vigilio llegó a Constantinopla el 25 de Enero de 547 y fue recibido con solemnidad. El 29 de Junio de 547 Vigilio levanta la excomunión al patriarca Menas y redactó una carta dirigida a Justiniano y Teodora en el que anunciaba la intención de aceptar las tres condenas. El 11 de Abril de 548 firmó en *Iudicatum* dirigido a Menas en el que aceptaba la disposición imperial, pero esta firma iba a acarrear una tremenda división de opiniones. Desde entonces, el papa de Roma se encontraba entre la espada y la pared, debido a que un gran número de obispos de Iliria, Galia, Italia y Oriente expresaron dudas sobre si Vigilio estaba dispuesto a aceptar los designios impuestos por del emperador. Incluso en 550 un sínodo africano llegó al punto de excomulgar al papa y de alejarse de la Sede de Roma[807]. El obispo Facundo de Hermiana del Norte de África escribe su *En defensa de los tres capítulos* (*Pro defensione Trium capitulorum*) el más completo y documentado escrito sobre el tema y en la misma línea se posiciona Víctor de *Tununum*, acciones que provocan sus exilios de Constantinopla[808]. El propio sobrino del Papa, el diácono romano Rústico también se opone a la condena. Vigilio escribe una carta en 550 contra Rústico en la que identifica, por el contrario, a varios de sus defensores entre quienes se encuentra Senador: "religiosum virum item filium nostrum Senatorem"[809].

El Occidente cristiano se pone en alerta ente la decisión de Vigilio y se crean opiniones enfrentadas. Ante tal ambiente, Justiniano acepta la resolución del conflicto en un sínodo. Se muestra favorable a la retirada del *Iudicatum*, pero requiere una promesa de Vigilio de mantenerse firme en el sínodo. El 15 de Agosto de 550 Vigilio retira el *Iudicatum* pero también jura que hará todo lo posible por condenar los Tres Capítulos[810], aun así ante la propuesta, pide atrasar la fecha de la reunión *sine die*.

Los años 550-551 fueron de dudas y el papa intentó cambiar de opinión. El 15 de Julio de 551 Teodoro Askidas le entregó al Papa Vigilio en su residencia en la *domus Placidia* un edicto de Justiniano sobre el tema de los *Tres Capítulos*. Vigilio sintió tanta provocación que se negó a firmar

806 IZDEBSKI, A., "Bishops in Late Antique Italy: social importance vs. Political power", *Phoenix* 66, 1-2, 2012, 158-175, en concreto p. 163, notas 38-9.

807 YANNOPOULOS, P.A., "Del segundo concilio de Constantinopla (553) al segundo concilio de Nicea (786-787)", ALBERIGO, G. (ed.), *Historia de los concilios ecuménicos*, Salamanca, Sígueme, 1993, 106-134, en esp. p. 113-4.

808 BARBERO, A., "El conflicto de los Tres Capítulos y las iglesias hispánicas en los siglos VI y VII", *Studia Storica* V, 1987, p. 135 y notas 33-34. ENO, R., "Doctrinal Authority in the African Ecclesiology of the Sixth Century: Ferrandus and Facundus", *Revue des Études Augustiniennes* 22, 1976, 95-113. Piensa que la obra de Facundo fue escrita poco ntes del Judicatum, pero que fue presentada mucho después. Facundo no acepta la postura egoista del Papa Vigilio, sobre el que no cree las supuestas presiones imperiales, y remite al espíritu del Papa León.

809 Carta de Vigilio contra el diácono Rústico, fechada en 550 en Constantinopla. Wagner, *Getica. op cit.,* Berlin 1967, p. 38, nota 136. Migne PL 69, 49: *Sed quia semel et secundo adhortatione nostra per fratres nostros episcopos, id est, Joannem Marsicanum, et Julianum Cingulanum, vel Sapatum filium nostrum atque diaconum, nec non et per gloriosum virum patricium Cethegum, et religiosum virum item filium nostrum Senatorem, aliosque filios nostros commoniti noluistis audire, et neque ad Ecclesiam, neque ad nos reverti, sicut omnia facitis, voluistis, detestand superbia*. Esta referencia la señala Moorhead para verificar la presencia de Casiodoro en Constantinopla viviendo como un *vir religiosus* y probablemente acompañando al Papa y formando parte de su círculo personal. MOORHEAD, J., "Italian loyalties during Justinian's gothic war", *Byzantion* 53. 2, 1983, p. 585 y nota 52.

810 BUENO DELGADO, J.A., *El edicto justinianeo de los "Tres Capítulos" en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid, Dykinson, 2018, p. 95 ss. En p. 116 recapitula los sucesos entre 547-551.

el documento y buscó refugio en la iglesia de San Pedro del palacio de Hormisdas, donde el 14 de Agosto depuso a Teodoro Askidas y excomulgó al Patriarca Menas así como a todos los que habían firmado. La sentencia de Vigilio fue refrendada por trece obispos occidentales incluido uno denominado Jordanes de Crotona. Es muy interesante la referencia que Vigilio utiliza para denominar a los obispos que han firmado a su favor en la carta fechada en 14 de Agosto de 551 contra Teodoro: "fratribus et coepiscopis nostris", aludiendo a la igualdad entre todos.

Esta idea de igualdad en el rango eclesiástico es la que puede favorecer la unión de la obra *Getica* de Jordanes con el "frater Vigili" para el que se elabora. La dureza de los acontecimientos pudo rebajar la importancia de la nomenclatura jerárquica establecida. En el fondo, formalmente los obispos son iguales en cuanto a rango a todos los demás obispos, incluido el obispo romano. Tal anomalía en las formas puede encontrar excusa en las circunstancias excepcionales en las que se encuentran los personajes, que podemos adjetivar de dramáticas para el pontificado de Vigilio. La fuerza militar del emperador hizo que se arrestara al pontífice. Justiniano no podía aceptar un no por respuesta. El Papa, convencido en su posición, escapó de prisión y se alojó en la iglesia de Santa Eufemia en Calcedonia el 23 de Diciembre de 551, lugar en el que hacía un siglo se había celebrado el famoso concilio que el pontífice defendía, por lo tanto un lugar muy simbólico para el cristianismo. Solo entonces Justiniano pareció suavizar su posición y el 28 de Enero de 552 quiso convencer a Vigilio con una delegación imperial compuesta por sus mejores hombres: Belisario, Cetego, Pedro Patricio, Justino menor y Marcelino, quines ya lo habían visitado en San Pedro. Fue entonces cuando el Papa, presionado por todos los lados, cedió ante el emperador pero no sin antes escribir sus quejas por el trato recibido en Constantinopla. Acompañado de su Diácono Pelagio, escribe la Encíclica *Dum in sanctae Eufimiae*. El 26 de Junio de 552 se acerca a Menas y a Teodoro Askidas, quienes se arrepienten de lo sucedido y piden perdón al Papa, quien vuelve a la capital.

En Enero de 553 Eutiquio informa al Papa de su ascenso como arzobispo de Constantinopla tras la muerte de Menas y pide al Papa que presida el nuevo concilio que había mandado el emperador. Vigilio indica que debería ser realizado en Sicilia o en Italia e intenta posponerlo hasta una fecha indeterminada.

La situación acabaría en una imposición justinianea en el año 553 al convocarse el Segundo Concilio de Constantinopla (el quinto de los ecuménicos), con mayoría de obispos orientales.

A comienzos de Mayo de 553 Vigilio pide su aplazamiento y se niega a asistir con el pretexto de requerir al emperador una reunión formada por un consejo restringido. Mientras las sesiones habían dado comienzo sin el Papa y sin el emperador, Vigilio escribe el día 14 de Mayo su *Constitutum de tribus capitulis* firmado por 16 obispos y 3 clérigos. En el escrito papal, Vigilio (que se presenta como *Vigilius episcopus*) no acepta la condena de los tres procesados Teodoro de Mopsuestia, Teodoreto de Ciro e Ibas de Edesa y escribe que no permite que nadie más pueda condenarlos. El *Constitutum* es una compilación formada por consultas bíblicas y diversas lecturas y resúmenes de autores eclesiásticos como San Agustín o Eusebio de Cesarea. Del mismo modo que los edictos de Justiniano, la respuesta del Papa era una elaboración basada en fuentes valiosas para la Iglesia, que precisaba de una argumentación que defendiera su postura ante el emperador y los religiosos orientales congregados en el concilio. El *Constitutum* ha sido definido como el último intento que parte de una decisión libre para cambiar las intenciones del emperador en el concilio, teniendo en cuenta la difícil tarea de cambiar la postura del emperador[811]. El 25 de Mayo el documento fue enviado al emperador, pero éste se negó a recibirlo. Con un sentimiento de traición, Justiniano afirma que Vigilio había aceptado en cartas secretas su aprobación y en la octava sesión correspondiente al día 2 de Junio se condenan a los herejes y se destaca que tanto mal hacen los que se desvían como aquellos que no los atacan e indican el error.

El concilio afirmaba rotundamente la unión hipostática de las dos naturalezas en Cristo. Sin embargo, no se logró la adhesión masiva de las comunidades monofisitas. Desde la contemplación

811 BLAUDEAU, Ph, "Le *Constitutum* de Vigile (14 Mai 553): un exemple extrême de décision pontificale par lettre", DESWARTE, T., HERBERS, K, SIRANTOINE, H. (Édts.), *Epistola 1. Écriture et genre épistolaires IVe-XIe siècle*, Madrid, Casa de Velázquez, 2018, 15-29.

de un panorama religioso en Oriente, la rígida postura de Constantinopla favoreció que se creara más distancia con las iglesias copta en Egipto, jacobita en Siria, nestoriana en Persia y armenia en Armenia. Además, el Occidente, aunque religiosamente estaba a favor de los postulados de Calcedonia, se sintió agraviado por la forma en que el cesaropapismo de Constantinopla se había expresando coaccionando a la Iglesia de Roma.

Finalmente se condenó a los autores de los *Tres Capítulos*. El Papa Vigilio acepta finalmente un cambio de posición y lo notifica a Eutiquio el 8 de Diciembre de 553. Postura que amplía el 23 de Febrero de 554 en su *Constitutum Vigilii pro damnatione trium capitulorum*.

El Papa Vigilio explicaba así las razones de tantos vaivenes al Patriarca Eutiquio:

"La prudencia dicta que los asuntos arduos se traten una y muchas veces; y quien ama la verdad, no tiene reparo en mejorar su dictamen con las noticias o reflexiones que de nuevo adquiere. Así San Agustín volvió a ver, corrigió e ilustró sus escritos. De esta manera he procurado siempre en el arduo asunto de los tres capítulos adquirir mayores luces. Entienda pues toda la Iglesia universal que Nos por sendas justas e irreprensibles hemos llegado a determinar lo que comprende esta nueva constitución. Condenamos y anatematizamos a Teodoro de Mopsuestia y sus impíos escritos, lo que Teodoreto escribió contra la fe, contra San Cirilo y el concilio de Éfeso, y en defensa de Teodoro y de Nestorio, y la carta que se supone de Ibas a Maris persa. Tenemos por hermanos y consacerdotes nuestros a los que condenan los tres capítulos, defendiendo la fe de los cuatro concilios, y definitivamente revocamos y anulamos cuanto se ha hecho por Nos o por otros en defensa de los tres capítulos"[812].

Tras la aceptación de la sanción, Justiniano le concede volver a Roma el 13 de Agosto de 554, pero ya gravemente enfermo, en su retorno a Italia, el Papa moriría en el viaje.

Claire Sotinel habla claramente de humillación en el caso de los *Tres Capítulos* y de una *damnatio memoriae* sobre el Papa Vigilio tras su muerte en 555, al ser el único Papa de todo el siglo VI que no se enterró en la Basílica de San Pedro[813].

La tremenda situación de la guerra en Italia había quebrado la vida cotidiana de sus habitantes. Ahora los italianos, se situaban entre los godos y los bizantinos. Como hemos visto, las condenas producidas durante los últimos años del reinado de Teodorico provocaron un antes y un después con la Iglesia católica, y aunque su hija Amalasunta intentó acercarse al papado, los años sucesivos en plena guerra goda favorecieron la distancia con los godos y el acercamiento a Constantinopla, así lo sugiere Moorhead al identificar las reacciones contra los godos de ilustres personajes romanos como Liberio, Cetego, Bergantino, Fidelis, el arzobispo Dacio de Milán, el poeta Arator, Casiodoro y el propio hermano de Vigilio, Reparato, quien sería asesinado por los godos durante la guerra[814]. Vigilio llega a encontrarse alejado de los godos, presionado por el emperador y discutido por su propia iglesia.

Parece ser en este marco de acontecimientos en el que podríamos entender el drama personal de Vigilio que justificaba y quizás realmente merecía el consuelo que intentó proporcionar Jordanes con su obra *Romana.* Como hemos visto, la confrontación religiosa ocurre en el mismo momento de las guerras en Italia contra los godos. La corte imperial de Constantinopla se encontraba preparando los últimos ataques a los godos de Italia. En el año 551, Jordanes estaba contando en su *Getica* la historia de una nación que se acerca a la extinción política, habiendo alcanzado el umbral de la agonía ante las fuerzas de Justiniano. Para Jordanes, Justiniano había sido desde 540 el "vencedor"

812 MIGNE, PL 69, 122-128. Traducción de AMAT, F., *Tratado de la Iglesia de Jesucristo o Historia Eclesiástica*, Tomo sexto. Segunda edición, Madrid, Imprenta de Don Benito García y Compañía, 1806, p. 367. BUENO DELGADO, J.A., *El edicto justinianeo de los "Tres Capítulos" en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid, Dykinson, 2018, p. 124, nota 225.

813 SOTINEL, C., "Autorité pontificale et pouvoir impérial en Italie byzantine au temps de Justinien: le pape Vigile", *Mélanges des Écoles Françaises de Rome. Antiquité* 104.1, 1992, 439-463. Los años de enfrentamiento entre Vigilio y Justiniano en pp. 457-463. El Papa fue enterrrado en la Iglesia de San Silvestre en la Vía Salaria.

814 MOORHEAD, J., "Italian loyalties during Justinian's gothic war", *Byzantion* 53. 2, 1983, 575-596.

sobre los godos y pronto sería su vencedor absoluto (*Get*. 315). Estaba escribiendo en el momento en que el emperador estaba comprometiendo a su ejército a un asalto total contra los godos. Lo importante del acontecimiento, la novedad y fama de la acción, justifica la existencia de un interés por los godos y del escrito de Jordanes, de familia goda. Justiniano había mandado a su primo Germano como posible garante del fin del conflicto, al unirse en matrimonio con la ostrogoda Matesuenta, pero muere cuando estaba reclutando al ejército en Tracia en el otoño de 550, lo que supone que el emperador llame a Belisario a su lado como guardia de corps durante el invierno de 550/551 (Procopio, *Guerras* VIII. 21,2)[815]. Jordanes en *Getica* alaba al binomio Justiniano-Belisario en el momento que ha nacido Germano del matrimonio entre Germano y Matesuenta, al que considera esperanza de ambas familias. Así *Getica* culmina con la muerte de Germano y el nacimiento póstumo de su hijo, en algún momento después del verano de 550. En este contexto del pasado inmediato, Jordanes expresa su ansiedad de que el Imperio se haya visto disminuido por la negligencia y la cobardía de los emperadores y generales (*Get*. 37, 101, 119, 172). Se requiere una fuerte acción militar para contrarrestar este corrosivo estado de cosas. La misma ansiedad se muestra en *Romana*, especialmente en la conclusión resignada de Jordanes sobre la ineficaz resistencia romana a "la presencia diaria de los búlgaros, antes y eslavos" (*Rom*. 388). Hubo una incursión eslava devastadora en 549 cuando los generales de Iliria y Tracia fueron derrotados (Procopio, *Guerras* VII.38. 1-8) y Topiro [cerca de Filipos, Grecia] capturado (VII.38. 9-23), seguido en 550 por otras incursiones contra Naiso [Nis, Serbia] (VII.40. 1-3), luego un ataque conjunto en tres focos hasta las murallas (VII.40. 1-13). Justo en el momento en que Jordanes estaba escribiendo, había "hunos" bloqueando al ejército de Narsés en Filipópolis [Plovdiv, Bulgaria] (VIII.21. 20-2), además de los eslavos que ahora entran en Iliria (VIII.25. 1-6). El pasado inmediato a fines de 550 y principios de 551 presionaba a Jordanes en el momento de escribir su *Romana*. Es más que probable que la batalla entre lombardos y gépidas y la designación de Liberio para liderar la expedición a Hispania se vieran como los últimos eventos que podrían registrarse en un trabajo que se terminó en 551[816].

En el final del libro VII de la *Historia de las Guerras*, Procopio muestra de modo desarrollado los simplificados últimos párrafos de Jordanes en su *Romana*. Tras la muerte de Teodora y la salida de Belisario de Italia, tanto Jordanes como Procopio afirman que Totila se alegró de esta marcha, y quedó en solitario arrasando Italia. En el libro VIII de la *Historia de las Guerras* de Procopio, tras un paréntesis en el que vuelve a referirse a las guerras anteriores contra los persas, en el capítulo 25, 24, vuelve a centrarse en lo sucedido en Italia, cuya guerra se había intensificado en la isla de Sicilia así como en el Sur de la península. Procopio comienza a referirse a la plaza de Crotona, que ya había mencionado antes, en cuyo puerto las naves bizantinas se habían tenido que refugiar. Procopio dice: "Los crotoniatas y los soldados que formaban allí la guarnición a las órdenes de Paladio, estaban sufriendo un duro asedio por los godos y se veían ya agobiados por la escasez de víveres". Tal situación se produce cuando "El invierno estaba terminando y cumpliéndose el año decimoséptimo de esta guerra cuya historia escribió Procopio" (año 552) (*Guerras* VIII. 25,25). Procopio continúa en *Guerras* VIII.16,1-2 narrando esta situación sobre Crotona. Cuenta que el emperador rápidamente envió emisarios a Grecia para que la guarnición asentada en las Termópilas marchara a Italia para socorrer a los asediados de Crotona. Su velocidad fue tal que los godos cayeron presa del pánico y en medio de una gran confusión levantaron el sitio.

Jordanes parece cerrar su obra antes de la victoria de Narsés sobre los godos, la derrota del rey godo Totila en *Busta Gallorum* en 552 y la derrota definitiva del godo Teyas en el *Mons Lactarius* en 553, información que que ya no menciona Jordanes.

La obra de Agatías escrita en 565 comienza su narración en el año 552, justo tras la derrota de Teyas, los godos "hicieron una tregua con Narsés, por la cual ellos habitarían su propia región con seguridad, pero, en el futuro, permanecerían siendo súbditos del emperador de los romanos". Los godos, según Agatías, se dispersan y distribuyen en dos zonas, la Toscana-Liguria y en torno a

815 CROKE, B. "Cassiodorus and the *Getica* of Jordanes", *Classical Philology* 82, 1987, p. 128ss.
816 CROKE, B., "Jordanes and the inmediate past", *Historia* 54-5, 2005, 473-494, en especial p. 494.

Venecia. Narsés no se detuvo y viajó hasta Cumas, fortaleza de los godos comandado por Aligerno, hermano menor de Teyas. Tras un asedio que no pudo conseguir tomar la ciudad, Narsés decidió ir a otras ciudades como Florencia, Centucela y otras de la región de Toscana. Los godos habían acudido al rey franco Teodiberto para establecer una alianza militar contra Narsés, pero el rey franco no aceptó, aun así Leotaris y Butilino, de origen alamán sí aceptaron al mando de un ejército franco-alamán, que llegó al río Po en Junio de 553.

Narsés se hizo con las ciudades de Florencia, Centucela, Volterra, Luna y Pisa que se entregaron voluntariamente. Más trabajo produjo la toma de Luca. Fulcaris, jefe de los hérulos y aliado del emperador fue derrotado en Parma por Butilino. Todas estas acciones se produjeron hasta el otoño de 553 cuando Narsés se retiró a Ravena. Aligerno sopesando sus posibilidades acabó rindiéndose y entregó las llaves de Cumas a Narsés en persona. Tras diezmar a los francos en Rímini, Narsés pasó el invierno en Roma.

El Libro II comienza con las reanudaciones de las campañas en la primavera del año 554. Butilino y Leotaris se desplazan por Italia y llegan hasta el extremo Sur en Brutio y Calabria. En verano Leotaris se retiró de vuelta a su tierra, pero su ejército se fue diezmando y la enfermedad acabó con él mismo. Butilino volvió posteriormente y llegó hasta el río Casulino cerca de Capua. El ejército franco-alamán fue destruido y muerto Butilino.

Aunque Aligerno había aceptado unirse a Narsés, otros godos siguieron defendiendo sus propios intereses. Se reunieron en la fortaleza de Campsa (Conza) dirigidos por Rágnaris, pero muerto éste rápidamente, los godos entregaron la fortaleza a Narsés en la primavera de 554. Agatías termina aquí la guerra de Italia que concluye con el control absoluto de los bizantinos[817].

La *Pragmática Sanción* de Justiniano en 554 pondrá punto y final a la guerra en Italia. Justiniano, en palabras de Gianluca Pilara, muestra el deseo de restaurar la dignidad a la ley romana y las estructuras administrativas del Imperio, redefiniendo los fundamentos para la reconstitución de una nueva clase de poder, donde la autoridad indiscutible también se reconoce en el Senado de Roma, que aunque debilitado en poder y número, es llamado por esta legislación para trabajar junto con los funcionarios imperiales y el poder judicial ordinario en el control de la vida del Imperio, en el que también se incluye a la jerarquía eclesiástica. Podemos hablar de un intento de unión político-religiosa[818], tras los graves enfrentamientos con el Papa Vigilio.

En 554, el emperador confirmó explícitamente todas las transacciones legales y concesiones hechas por reyes legítimos a petición de los romanos o el Senado desde Teodorico, denominado *rex*, y sus sucesores, mientras que las de Totila, visto como el tirano más abominable, fueron declaradas nulas[819]. Se apremió la reconstrucción de edificios y campos de labor con la vuelta de los legítimos dueños a disponer de sus posesiones, destruidas o alienadas durante la guerra, así como la restitución de cualquier acto cometido de forma ilícita. Justiniano reclamó ostentosamente las prerrogativas imperiales y los signos tradicionales de *civilitas* como las monedas, los impuestos, el cuidado de la annona, los edificios públicos y, lo más importante, la autoridad legislativa. El *Código de Justiniano* y todas las *Novelas* posteriores debían ser válidas en Italia de manera retroactiva. Esta fue una señal potente de que Italia ahora era parte de una sola *res publica*, reunida nuevamente por la voluntad de Dios[820].

817 AGATÍAS, *Historias. Guerra en Italia y Persia*. Introducción, traducción y comentarios de Rosario García Ortega, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2018. Libro I, 1.1; 1.6; 6.2; 8; 9; 10; 11; 12; 14; 15; 18; 20; 21; 22. Libro II, 1; 2; 3; 4; 6; 9; 13; 14.

818 PILARA, G., "Aspetti di politica legislativa giustinianea in Italia: proposta di riesame della *Pragmatica Sanctio pro petitione Vigilii*", E. Plebani (ed.), *Società e cultura in età tardoantica e altomedievale: Studi in onore di Ludovico Gatto*, (=*Romanobarbarica* 19) Roma, Herder, 2006-2009, 137-56. En esp. p. 154-156. Gianluca analiza las diez medidas tomadas en este documento imperial.

819 MOORHEAD, J., "Totila the revolutionary", *Historia* 49.3, 2000, 382-386, considera que la imagen tan negativa sobre Totila está directamente relacionada por ser quien reavivó la guerra en Italia y provocar su devastación económica.

820 HEYDEMANN, G., "The Ostrogothic Kingdom: Ideologies and Transitions", ARNOLD, J.J., BJORNLIE, M.S., SESSA, K. (Edts.), *A Companion to Ostrogothic Italy*, Leiden-Boston, Brill, 2016, 17-46. Para las resoluciones de la *Pragmática Sanción* v. pp. 39-40.

7. ESTRUCTURA DE LAS OBRAS Y SU PROPÓSITO

7.1. Las historias de Jordanes: los prólogos de *Romana* y *Getica*

Jordanes es autor de dos obras que actualmente conocemos por los títulos simplificados de *Romana* y *Getica*. Es en los prólogos donde podemos entender cómo se concretó la idea de escribirlas. Si seguimos la narración que hemos elaborado en el apartado dedicado a la biografía de nuestro autor, la década de los años cuarenta del siglo VI es la que ve a Jordanes pasar de notario del jefe militar alano a una posición religiosa tras una conversión personal que le hace cambiar de vida, en principio, por decisión propia. Pero tal decisión se debe entender en el contexto histórico, social y cultural en el que se comprende su vida. Si mantenemos que Jordanes pudo viajar a Italia en el marco de la guerra romanogoda y que allí fue donde perdemos la pista de su jefe militar Guntigis/Baza para el que trabajaba, es en tierras italianas donde Jordanes pudo decidir cambiar de rumbo. El carisma de los religiosos San Benito y Casiodoro Senador y su idea de cómo afrontar la vida terrena, así como la figura del Papa en Roma, símbolo del cristianismo católico y cabeza preeminente de la Iglesia, tuvieron que afectarle positivamente a Jordanes en la decisión de apostar por una vida religiosa. Aunque no podemos afirmarlo con rotundidad, el paso de una vida monacal o pseudomonacal y la posible consecución final de un obispado, se afianzaría debido a sus méritos personales, su cultura, experiencia en aspectos geográficos y conocedor de lenguas, le pudo abrir el camino sin demasiada dificultad.

Las palabras que Jordanes escoge para comenzar su obra *Romana* están llenas de simbolismo y parecen corresponder a un mero topos literario. La referencia a *armas et legibus* prepara al lector para lo que va a leer: la realidad del mundo y los horrores de la guerra, la existencia de un desorden que debe ser ordenado. Estamos de acuerdo con Paolo Mastandrea cuando dice que Jordanes no debe verse solo como un religioso retirado que se resigna al mal del mundo, sino que se muestra como un portavoz que representa a poderosos grupos de presión[821].

Jordanes se expresa a los lectores y oyentes de su tiempo. No acepta sin más la realidad que le ha tocado vivir, e intenta tomar una posición encaminando y haciendo a los demás ver cuál es el camino a seguir.

Si seguimos el prólogo de *Getica* nos informa que en un principio había empezado a escribir su obra *Romana*, Jordanes responde a Castalio: "tratas de convencerme para que abandone la obrilla que tengo entre manos, la *Abreviación de las Crónicas*". Así que Jordanes primero comienza a escribir la obra sobre la historia de los romanos, escrita por petición de un amigo llamado Vigilio. En el prólogo de *Romana* se dice que Vigilio le ha hecho preguntas a Jordanes con el fin de aprender acerca de las desgracias de la era actual e informarse sobre cuándo comenzó y qué ha perdurado hasta su propio tiempo. Vigilio le pide a Jordanes que utilice las historias de autores pasados y que le cuente brevemente cómo comenzó el estado romano, cómo perduró, cómo subyugó prácticamente a todo el mundo y cómo sigue dominando incluso en sus días aunque sea en apariencia. Jordanes debe hacerlo desplegando la sucesión de gobernantes desde Rómulo hasta Octavio Augusto y proseguir hasta concluir con Justiniano. La narración debe ser simple y explicada con las propias palabras de Jordanes. Acepta la petición no sin antes destacar que no es la persona capacitada para una tarea tan difícil. Lo hace "para no ignorar las peticiones de un amigo". Informa que ha reunido material muy disperso y lo ha hecho como ha podido, entendiendo en tal expresión que con las limitaciones propias de los trabajos literarios.

Para el comienzo de su narración, Jordanes dice que lo primero ha sido servirse de las divinas Escrituras, es decir, de la Biblia: "que nos corresponde seguir". Desciende por la historia bíblica del diluvio, de los patriarcas hebreos hasta el que considera el primer imperio del mundo, el

821 MASTANDREA, P., "*Armis et legibus*: un motto attribuito a Iamblichus nei *Romana* di Iordanes", CRISTANTE, L. (Ed.), *Incontri triestini di filologia classica 5, 2005-2006*, Trieste, Ed. Università di Trieste, 2006, 315-328. En esp. pp. 321-23 y 325.

asirio bajo su rey Nino. A partir de ahí sigue la sucesión de los imperios de los medos, persas/partos, ptolomeos herederos de Alejandro Magno y finalmente el ascenso de los romanos de Augusto, quien es considerado la cúspide de una evolución y transformación de la historia de Roma tras 700 años desde su fundación, en los que han destacado reyes, cónsules y dictadores.

En algún momento de la elaboración de esta obra, el autor recibe la petición de su amigo Castalio, y decide parar de escribir para dar comienzo a una segunda obra, dedicada esta vez a los godos: *Getica*.

Al final del prólogo de *Romana*, Jordanes nos proporciona un dato importante para poder entender el momento en el que escribe. Dice que ha compilado todo en un libro en el año 24 de Justiniano (año 551/552 d.C. v. anexo 14. 7), pero añade que también adjunta la obra sobre los godos que había terminado hacía tiempo "que había producido para nuestro mutuo amigo Castalio". Así que el orden de sus obras sería el siguiente: primero comienza *Romana* a petición de Vigilio, después realiza un parón para comenzar *Getica* a petición de Castalio y la concluye, y por último termina *Romana*. A Vigilio, al final de todo, le manda las dos obras en el mismo envío, y precisa que ambas le pueden ayudar. Jordanes le indica a Vigilio cuál es su objetivo y qué fin tiene esta obra para el bien de la sociedad para la que escribe. Jordanes lo ha hecho para que cuando "se entere de las calamidades que han afectado a los distintos pueblos, desee liberarse de todos los problemas y acuda a Dios, que es la verdadera libertad". Por si no ha quedado bastante claro, puntualiza el objetivo: "Por lo tanto, al leer ambos libros, sepa que el amor sobre el mundo conlleva una inminente necesidad". Para que no exista duda alguna, remite a las palabras del apóstol San Juan sobre que no se debe amar al mundo ni lo que hay en él, debido a que el mundo y sus deseos son efímeros, al contrario de la eternidad que ofrece cumplir la voluntad de Dios. Jordanes cierra el prólogo escrito para Vigilio con estas palabras: "Ama a Dios y a tu prójimo con todo tu corazón para que puedas cumplir la ley y para que puedas orar por mi, el más noble y estimado hermano" (*Romana*, 5). Creemos que las palabras: "para que puedas cumplir la ley" son verdaderamente elocuentes en estos momentos de tensión política y religiosa.

En el prólogo de *Getica*, el procedimiento es el mismo, Jordanes recibe una petición de su amigo Castalio para que escriba una obra. Al parecer, Castalio le pide que abandone la obra que ha emprendido de *Abreviación de las Crónicas* (= *Romana*) y resuma con sus propias palabras en un solo libro los doce volúmenes de Casiodoro Senador "sobre el origen y las gestas de los getas por generaciones de reyes desde sus comienzos hasta sus propios días". Jordanes vuelve a utilizar el tópico de la *recusatio*, admitiendo que es una empresa difícil de emprender. Muestra mediante una metáfora lo arduo del trabajo que tiene por delante: "Me mandas, hermano Castalio, que me adentre en alta mar, a mí que deseo surcar en una pequeña barquilla las orillas de una playa tranquila y pescar, como dice alguien, peces diminutos en los estanques de los Antiguos". Vuelve a replicar poco después: "¡Encargos harto difíciles, como si fuesen impuestos por alquien que no quisiera comprender lo arduo de la empresa!". Incluso muestra sus limitaciones en comparación a Casiodoro Senador: "Y no te das cuenta de que mi inspiración es demasiado simple para estar a la altura de su magnífico talento oratorio". Para que quede bien claro y también, para justificar los posibles aspectos erróneos del resumen que va a emprender, Jordanes primero indica que no tiene los libros de Casiodoro, aunque precisa que para no mentir, "hace tiempo pude hacer una lectura rápida de estos libros durante tres días", y cree que recuerda perfectamente el sentido de los hechos narrados. Lo importante aquí es destacar que para elaborar la obra, Jordanes añade información que le parece conveniente sacada de historiadores griegos y latinos e introduce un comienzo, un final y muchas aportaciones de su propia cosecha. Al terminar con éxito la petición de Castalio, Jordanes le manda el libro y le escribe: "Por tanto, recibe con agrado lo que me solicitaste sin reproches por mi parte, y léelo con mayor agrado aún". Si comparamos las palabras que utiliza en el prólogo de *Romana*, ahora llama la atención que no hace mención a la exhortación hacia los males del mundo. El tono apocalíptico todavía no está presente al término de *Getica*, lo que sí vendrá al finalizar *Romana*. Incluso pide a Castalio que si ha omitido algún detalle, lo añada, porque Castalio es vecino de los godos. Con esta puntualización, Jordanes demuestra que no escribe desde tierra controlada por los

godos. Por lo tanto, o escribe desde el territorio imperial oriental, o desde la misma Italia, pero controlada por Constantinopla. Concluye el prólogo de *Getica* pidiendo a Castalio, al que considera queridísimo hermano, que ruege por él y termina con la expresión cristiana: "Que el Señor te acompañe. Amén" (*Getica*, 3).

Con base, por tanto, en los dos prólogos, podemos decir que las obras están escritas en momentos distintos. La forma de dirigirse a los dos hermanos ha cambiado. Hacia Castalio destaca la tranquilidad, que siempre es necesaria para soportar un tiempo de crisis. Su contexto debemos entenderlo en la guerra goda de Italia, comenzada con el asesinato de la hija del rey Teodorico, Amalasunta a manos de Teodato en 535 y la insistencia del emperador Justiniano en vengar tal injusticia, excusa para intentar apoderarse de los territorios italianos. Por otro lado, a Vigilio le dirige una exhortación espiritual para poder superar el momento tan difícil que le ha tocado vivir. Aun así, como hemos visto, en *Romana* le dice a Vigilio que las dos obras tienen el mismo fin: aprender que la vida es efímera y Dios eterno.

7.2. Casiodoro como referente

La figura de Casiodoro, nacido en la ciudad calabresa de Squillache, a 80 kilómetros de Crotona, en el sur italiano, escritor bajo los godos y escritor cristiano, sin duda tuvo que influir en la vida de Jordanes y en su modo de concebir el mundo en el que vivió. Magno Flavio Aurelio Casiodoro Senador[822] fue la gran figura cultural de su tiempo, político, administrativo y escritor infatigable bajo la corte de Teodorico en Ravena durante las dos primeras décadas del siglo VI. Durante la guerra goda en Italia sufrió un cambio que le fue apartando de la alta política y que él mismo denominaría su "conversión", concepto importantísimo tal y como también hemos visto que utiliza Jordanes. El cambio provocó un marcado interés por la fe, que comenzó a valorar más intensamente. En tiempos del Papa Agapito I (535-536) piensa en la necesidad de más maestros públicos de las Escrituras divinas para la ciudad de Roma, al modo de las existentes para las letras profanas, pero se lamenta que la guerra en Italia ha frustrado su deseo, y cree que es necesario redactar su obra de las *Institutiones* para educar ante la falta de maestros cristianos. Como hemos observado, Jordanes menciona que las divinas Escrituras son la base por donde se debe comenzar, la misma opinión que muestra Casiodoro: "Por tanto, queridísimos hermanos, ascendamos sin dudar a la divina escritura por las laudables exposiciones de los Padres -la escalera de la visión de Jacob- y, enriquecidos con sus interpretaciones merezcamos llegar eficazmente a la contemplación del Señor" (*Institutiones*, *Prefacio*, 2), que es el fin último que también muestra Jordanes. Casiodoro, del mismo modo, defiende la toma de posición personal para alejarse decididamente del mal y aceptar el camino recto, así que es "mucho más feliz quien rechaza diligentemente los pensamientos mundanos, de modo que ocupa saludablemente en las palabras divinas porque conoce los caminos de la intelección gracias a una investigación personal" (*Prefacio*, 2). Para lograr tal objetivo, Casiodoro muestra que debemos hacer caso de quienes ya han dedicado su tiempo y reflexión a la labor que ahora los novatos quieren comenzar: "os resultará más provechoso saciaros en la fuente de los antiguos que dejaros imbuir por una presunta novedad" (*Prefacio*, 4). En el capítulo XXXII en el que escribe una advertencia para los abades y la comunidad de los monjes, Casiodoro ofrece este consejo para seguir el camino recto: "Pero para que, como se dijo, venzáis más fácilmente las mortíferas delectaciones y los goces nocivos del mundo, con la ayuda de Dios, y -como se lee de los santos- seáis transeúntes en este mundo, apresuraos siempre a aquel remedio saludable del salmo primero: *Que meditéis la ley del Señor día y noche*. Entonces, cuando Cristo ocupe toda la mente, no encontrará lugar el enemigo protervo. Pues también el Padre Jerónimo lo ha expresado bellamente diciendo: *Ama la ciencia de las Escrituras, y no amarás los vicio de la carne*" (XXXII, 4).

822 CASIODORO, *Iniciación a las Sagradas Escrituras*. Introducción, traducción y notas de Pío B. Santiago Amar, Madrid, Ciudad Nueva, 1998. Para la biografía de Casiodoro, pp. 8-19

Para la práctica de la actividad literaria de los escritores cristianos como es el caso de Jordanes, Casiodoro nos ofrece en el capítulo XVII titulado *Sobre los historiadores cristianos*, la posibilidad de entender los aspectos básicos. Habla de aquellos escritores cristianos o que escriben sobre temas cristianos en el que se comprenden tratadistas, pero también narradores de los tiempos, quienes se mueven a través de las vicisitudes de las cosas y las mutabilidades de los reinos. Refiere a las obras judaicas de Flavio Josefo traducida bajo la organización del propio Casiodoro, la historia de Eusebio traducida al latín por Rufino de Aquilea, y su *Crónica* traducida por Jerónimo, la obra *Sobre los hombres ilustres* de Jerónimo y su continuación por Genadio, las historias de Sócrates, Sozómeno y Teodoreto traducidas al latín por Epifanio, la *Crónica* de San Próspero, la historia de Orosio, y la obra del Conde Marcelino. Casiodoro muestra este listado como ejemplo, pero entiende que existen muchos otros que también habría que leer. Aunque no menciona directamente a Jordanes, sí creemos que podemos entenderlo en las siguientes palabras, ya que dice que "ahora, varones doctísimos escriben libros con divina inspiración, o se consuelan unos a otros por medio de cartas, o cautivan a las gentes con un sermón dulcísimo o pelean con los herejes con un combate muy ajetreado (...)" (XVII, 3). Jordanes aunque no es un autor que pueda encuadrarse literalmente en estos patrones, sí que debe ser entendido en este marco de escritores cristianos, *que se consuelan unos a otros por medio de cartas*.

El trabajo de su obra *Getica*, se le plantea a Jordanes cuando está escribiendo su *Abreviación de las crónicas* (*Romana*), que debe dejar a un lado, para dedicarse a lo que el hermano Castalio le ha pedido: *que resuma con sus propias palabras en un sólo libro los doce del Senador*. Castalio quiere algo breve, un resumen, digamos la esencia de la obra del distinguido Casiodoro Senador. El sujeto de la narración es el pueblo godo, tan importante en Italia bajo el mando del rey ostrogodo Teodorico (493-526) llamado "el Grande" perteneciente a la aclamada dinastía de los Amalos. Parece ser un momento en el que los godos están de moda y Castalio y los tiene muy cerca.

Jordanes accede a la petición de elaborar esta obra-resumen, pero una vez que la termina presenta sus objeciones, indicando que no ha sido una tarea sencilla. Seleccionar y recopilar la información más importante de una vasta obra parece que fue una práctica común en la antigüedad. Según el historiador de la literatura romana Bieler[823], una de las causas de la desaparición, sobre todo de las obras más voluminosas de época clásica, fue la práctica de epitomizar, en boga desde el siglo III d.C., precursora de nuestras ediciones abreviadas. Esta actividad se afianzó porque no todos los lectores tenían paciencia ni tiempo para estudiar, por ejemplo, los 142 libros de la *Historia Romana* de Tito Livio. Por tanto no es de extrañar que sólo poseamos 35 libros del total de Livio. Desde esta perspectiva, el mismo Casiodoro se dio cuenta de la fragilidad de los libros y de la importancia y necesidad de copiarlos. Hace referencia a las invasiones como posible causa de la destrucción de las bibliotecas. En torno a un tratado de música de un tal Albino dice que "…si esa copia ha desaparecido en las invasiones de los bárbaros, usted tiene una copia de Gaudencio aquí en su lugar [en la biblioteca de Roma]…" *Institutiones* (2.5.10). Casiodoro se esforzó más que nadie para dejar clara la necesidad de disponer de copias[824]. La idea de la cercanía y de la facilidad para que el público pudiera leer y entender lo que leía pasaba por simplificar la complejidad. El propio Jordanes, al final de su *Romana*, indica la necesidad de no aburrir a su público con una obra tediosa y compleja, ya que su objetivo es poder llegar a todos de una manera simple para que puedan entender lo que están leyendo.

Aunque, al parecer, Jordanes no tardó mucho en complacer esta petición, sí parece que precisó de un tiempo mínimo prudencial para elaborar la obra. Jordanes escribe y simplifica información diversa de diferentes fuentes, pero aquí se presentan todas juntas en un único libro. Él mismo dice que su obra es un *opusculo*: "Lo que hemos tomado prestado de la *Historia* de Símaco para nuestra obra (*nostro opusculo*) ha sido para mostrar que el pueblo del que tratamos se perpetuó hasta el apogeo del Imperio Romano" (*Get*., XV, 88).

823 BIELER, L., *Historia de la literatura romana*, 1971, p. 20

824 BÁEZ, F., *Historia universal de la destrucción de libros. De las tablillas sumerias a la guerra de Irak*, Barcelona, Destino, 2004, esp. pp. 99-100 y 109-110.

Sabe cual es el fondo de la obra que tiene que contar[825]. Sus escasos días de preparación para organizar el material pudieron ser suficientes, a pesar de disponer de tan poco tiempo, por ejemplo, podemos ver que los retratos de Jordanes realizados sobre varios emperadores, contienen los hechos esenciales y a menudo más extensos que los de Jerónimo y de otras fuentes tanto en términos de forma como de contenido. Para Roxana Iordache, la clave puede estar en que él mismo era godo, probablemente ostrogodo, y por tanto, parte de la información ya le sería común en su ambiente cultural, pudiendo recordarla con facilidad. El autor sabe perfectamente qué es lo imprescindible en esta obra-resumen y conoce cuáles son sus límites. No podemos saber si Jordanes tenía miedo al escribir, si él mismo se autocensuró, o si lo que escribió era precisamente lo que quería decir, ya que en este aspecto, la memoria de las condenas sobre Boecio y Símaco debieron estar todavía presentes en el ambiente literario en el que escribe nuestro autor, y la figura de Justiniano representaba una verdadera autocracia a la hora de acabar con cualquier tipo de disidencia política, religiosa o cultural.

Podemos entender que Jordanes está lo suficientemente bien informado sobre el ambiente bajo el que se encuentra el hermano Castalio, para comprender lo que sí podía o por el contrario, decidió desechar. Así, este regalo que va a ser el libro[826], seguramente tanto física como intelectualmente, debe hacer justicia a la vida de Senador, a quien Jordanes alaba en *Get*., pról.1: "no te das cuenta de que mi inspiración es demasiado simple para estar a la altura de su magnífico talento oratorio". Por ello se tiene en cuenta que sea un resumen de una de sus obras, en la que creemos, se comprendería una redacción apologética, que había sido utilizada, en un principio, para enarbolar a los antepasados del rey Teodorico, rey de los ostrogodos y por lo tanto de religión arriana, considerada en tiempo de Jordanes una herejía. Siempre que se haga caso a la declaración que Jordanes hace en el prólogo de utilizar tanto a autores griegos y latinos aparte de la base que es Casiodoro, al omitir ciertas aportaciones de las fuentes o al alterarlas, parece que Jordanes tiende sólo a mencionar las victorias de los godos y a ocultar sus derrotas. Pero entre los godos, los que Jordanes exalta son los ostrogodos de quien era rey Teodorico[827]. En este sentido sigue con énfasis la genealogía de la dinastía ostrogoda como la había mostrado Casiodoro. Jordanes incluye detalles en *Getica* cuando hace referencia a Tolosa, pero sólo al linaje de algunos Baltos, considerados inferiores al linaje de los Amalos.

Por otro lado, nuestro autor también debía tener en cuenta quiénes eran los personajes victoriosos de su tiempo: el emperador Justiniano y su general Belisario. El emperador, persona altamente instruida, sin duda, debía conocer las grandezas de los pueblos a los que había vencido y de aquellos que quedan por vencer, para comprender su posición en el mundo y la importancia real de su gobierno.

Estamos a favor de Bradley, al decir que cuando Jordanes escribió *Getica*, se sirvió de la *Historia de los Godos* de Casiodoro, de la edición que se hizo en torno a 526 o 527, y no de una hipotética edición revisada -en la que otros han podido pensar- que habría englobado los acontecimientos hasta el año 551. De este modo Jordanes pudo utilizar o modificar la información entre esas dos fechas, aportando sus propios datos y adaptando la obra a su nuevo momento histórico[828]. Casiodoro había alcanzado los 65 años, y hacía tiempo que se había apartado de la política.

825 WEISSENSTEINER, J., "Cassiodor/Jordanes als Geschichtsschreiber", SCHARER, A., SCHEIBELREITER, G. (Hgg.), *Historiographie im frühen Mittelalter. Akta des Kolloquiums in Stift Zwettl, 22.-24. März 1993*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 308-325.

826 Pudo ser así al modo como el propio Jordanes destaca en *Romana*, 78 cuando en el reinado de Ptolomeo Filomitor, el filósofo judío Aristóbulo entrega a este rey en persona su comentario sobre los libros de Moisés.

827 ILIESCU, V., "Bemerkungen zur gotenfreundlichen Einstellung in den Getica des Jordanes, I", en FISCHER, I. (Ed.), *Actes de la XII^e Conférence internationale d´Études classiques Eirene, Cluj-Napoca, 2-7 octobre 1972*, Bucaresti, Ed. Academiei & Amsterdam Hakkert, 1975, 411-428.

828 BRADLEY, D. R., "The composition of the Getica", *Eranos* LXIV, 1966, 67-79.

Para Justiniano ya anciano, que iba a cumplir los 70 años en el año 552, la obra serviría para recordar la gloria de sus actos pasados en bien del Imperio, así como de los que estaban en preparación como la próxima intervención en Hispania.

Como hemos dicho más arriba, quizá esta actividad de comprensión literaria pueda entenderse como requerido trabajo para los iniciados cristianos, que con un ejemplo tangible afianzaban su nueva vida religiosa otorgada por la *conversio*. También las relaciones entre miembros de la jerarquía eclesiástica favorecían estas peticiones para que se realizaran trabajos de investigación, como fue el caso de Orosio, -a quien Jordanes considera un referente-, quien entre los años 416-7 tuvo que realizar un encargo a petición de San Agustín en Hipona, un trabajo recopilatorio de carácter histórico bajo la supervisión de Julián de Cartago, un monje de la comunidad de San Agustín. Esta sugerencia o mandato (*praeceptum*) se la pide San Agustín a Orosio, al que consideraba como un hijo: "*filius meus presbyter Orosius*". Un trabajo que dio como resultado su famosa *Historiae adversus paganos*[829].

Si Jordanes tenía setenta años de edad en 551[830], sería casi de la misma edad o poco menor que Justiniano y que Casiodoro. Si tenemos en cuenta que es descendiente de no romanos, y que puede dedicarse a la lectura y escritura desde su conversión, sin menospreciar que su antiguo oficio había sido el de notario, creemos que se puede indicar que era un candidato ejemplar para realizar tal obra. Además Jordanes es un ferviente cristiano antiarriano, algo que le facilita su relación con la corte bizantina. Una postura que le proporcionaría a Jordanes una personalidad crítica y directa, algo que seguramente le agradaría tanto al emperador como al pontífice romano.

Desde esta perspectiva, una vez terminada la obra *Getica*, Jordanes se la envía a Castalio, y le pide que añada cualquier dato que vea necesario, ya que Castalio podía tener información de primera mano sobre el pueblo godo, que en el momento que escribe Jordanes, se encuentra en Occidente, pero que antes, había estado en Oriente[831]. En este punto, Kappelmacher ha llamado la atención al creer fallida la utilización de *Get*. *Praef*. 3: "*tu* (Castali), *ut vicinus genti* (Gothorum), *commemorans, adde*…", debido a que los investigadores sólo deducen para Jordanes una estancia en el Imperio de Oriente, sin demostrar que en este momento no pudiera estar entre los godos del Imperio de Occidente. Para Kappelmacher el párrafo sólo muestra que en ese momento Jordanes no vive entre los godos, pero bien podría estar en Italia.

El caso es que Castalio le ha insistido a nuestro autor para que escriba sobre el pueblo godo como nos dice Jordanes en *Get*., 9: "El pueblo cuyo origen tan insistentemente me preguntas (*est adsumpturus, quia gens, cuius originem flagitas)*".

7.3. Elaboración y contenido de las obras

Jordanes nos presenta la manera en la que ha elaborado su trabajo desde el inicio, en las pequeñas entradas de sus obras que se han denominado prólogos. Como hemos observado son claves para entender la estructura de las obras y su distribución de la información. Para Girotti[832], la lectura de los prólogos, vistos como un trabajo de introducción en su conjunto, permite comprender mejor la estructura de la obra, las distintas fases de preparación y las fuentes utilizadas.

En el prólogo de *Getica*, Jordanes informa al hermano Castalio, y a su vez a todo el auditorio, que la obra se trata de un resumen de la obra en doce libros de Casiodoro. La ha realizado

829 MARTÍNEZ CAVERO, P., BELTRÁN CORBALÁN, D., "La desaparición de Orosio en Menorca", *Antig. crist.* XXIII, 2006, p. 595.

830 Así puede interpretarse desde *Get*. L, 265, ya que según SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 207, n. 354, Procopio asegura que Blesa tiene 60 años (debería decir 70 años) en 551 y Jordanes dice de éste que es "*patricius nostri temporis*". También existe la posibilidad de que esto no sea así, si entendemos las palabras de Jordanes como "patricio de nuestro tiempo" y no "patricio de nuestra misma edad".

831 Al respecto KAPPELMACHER, A., "Iordanis", PAULY-WISSOWA-KROLL, *RE*, IX.2, Stuttgart 1957 (1ªed. 1916), p. 1913.

832 GIROTTI, B., "Le prefazioni di Jordanes alle sue opere: problemi di scansione e di composizione", *RSA* 35, 2005, 189-215.

en muy poco tiempo, en tres días, pero indica que recuerda su sentido. Del mismo modo, admite que él mismo ha aportado información en varios lugares a lo largo de toda la obra, al principio, al final y en medio.

Atendiendo a estas palabras hemos considerado a Jordanes como un autor que da nueva forma a una obra ya existente. Al realizar tal modificación, Jordanes consciente e inconscientemente ha introducido su propia cosmovisión, ya que tanto al plantearse el resumen como de manera más clara al añadir información proveniente de diversas fuentes, ha dado pie a la consideración de una nueva obra con sus propias características. Al final de *Getica* dice que se ha limitado a seguir los escritos de los Antiguos y ha recoger unas pocas florecillas de sus vastas praderas para trenzar con ellas, en la medida de sus posibilidades, una corona, que es la obra. Afirma que ha referido tan solo aquello que ha leído y escuchado. Lo dice para que nadie piense que se ha inventado la información. Aquí realiza una puntualización indicando que, aunque él mismo procede del pueblo godo, no ha añadido nada para la gloria de este pueblo, "sino sobre todo para la de aquel que los venció" (*Get*., 316), es decir, Justiniano. De nuevo Jordanes menciona la metáfora de las flores en el prólogo de *Romana*. Vigilio le pide que de las historias de los antepasados debería arrancar algunas florecillas (*Romana*, 2) y Jordanes reafirma: "deseo, en la medida de lo posible, condensar unas pocas florecillas en una sola y recogerlas de forma puntual y brevemente, en una especie de resumen" (*Romana*, 6).

La metáfora de la corona de flores recogida a partir de las vastas praderas ya se había utilizado con anterioridad, precisamente para alabar la labor de Casiodoro. La referencia se encuentra en las palabras del rey ostrogodo Atalarico al Senado de Roma en Septiembre del año 533:

"Él extendió sus trabajos hasta la antigua cuna de nuestra casa, aprendiendo de su lectura lo que apenas conservan los recuerdos canosos de nuestros mayores. Desde el lugar de la antigüedad que acechaba, sacó a los reyes de los godos, ocultos durante mucho tiempo en el olvido. Él restauró a los Amalos, junto con el honor de su familia, demostrando claramente que soy de la realeza por decimoséptima generación. Desde los orígenes godos hizo una historia romana, reuniendo, por así decirlo, en una corona, florecillas que previamente se habían dispersado por los campos de la literatura" (*Varia*, IX, 25)[833].

En *Getica* Jordanes muestra el camino del pueblo godo desde un punto de vista general, desde el Norte, pasando por Oriente hasta el Occidente europeos. Para su narración une todas las diversas referencias que han llegado hasta él, y simplificadamente las enmarca en un único cuerpo, en un marco general que corresponde con la trayectoria del pueblo godo. De esta manera, diversas fuentes tanto escritas como orales, se fusionan para que la narración sea comprendida de una manera fácil y no con tantas complicaciones como pudo mostrar la realidad. Porque en nuestra opinión, el objetivo principal de Jordanes no es desarrollar minuciosamente toda la historia de los godos desde sus orígenes hasta su presente, sino todo lo contrario: su principal objetivo en última instancia no es exaltar al pueblo godo. Jordanes dice lo siguiente en *Get*., LX, 316: "no he recogido en mi exposición todo lo que se ha escrito o narrado de ellos para su propia gloria, sino sobre todo para la de aquel que los venció", es decir, el emperador Justiniano. Lo que sucede es que ha utilizado un libro que seguramente sería exhaustivo y comprendería narraciones extensas del pueblo godo, como tuvo que ser la amplia obra de Casiodoro Senador en doce volúmenes, y Jordanes se aprovecha de ella, intentando mostrar en proporción las referencias del pueblo godo, que en algún punto también formarían parte de su propio pasado personal. Pero para Jordanes esta herencia goda familiar es algo terrenal con la que no está del todo identificado, ya que los godos, en los años en que él vive, siguen siendo en su gran mayoría arrianos, y como hemos visto, la idea que tiene sobre esta herejía es realmente negativa. Él no le hecha la culpa al pueblo godo, que en el pasado fueron "hombres rudos e ignorantes" (*Get*., XXV,132) en el momento de ser engañados por predicadores

833 CASSIODORUS, *Variae*. Translated with notes and introduction by S.J.B. Barnish, Liverpool, Liverpool University Press, 1992, p. 128.

de la "secta de Valente". Como hemos observado, defiende la voluntad y las acciones de Justiniano, como baluarte de la verdadera religión cristiana.

La estructura de la obra *Getica* nos puede ayudar a entender que Jordanes era una persona instruida, al considerar un trabajo de resumen- investigación con su respectiva organización. La edición de Bonaventura Vulcanio de Leiden en 1597 fue la primera en organizar sesenta capítulos con títulos que resumieran su contenido. Hasta entonces se mostraban divisiones más simples. Hoy día la obra está organizada en LX capítulos que contienen un total de 316 párrafos, tras el prólogo, *Getica* se abre con una introducción geográfica (4–24), seguida por los orígenes y la historia temprana de los godos y su migración desde Scandza (25–43), luego sus asentamientos alrededor de la laguna Meótida (44–57), Tracia y Dacia (57–81), y en Escitia (82–130). En el punto de su encuentro con los hunos, *Getica* se divide en dos partes que tratan primero sobre los visigodos (131–245) y después los ostrogodos (246–314) antes de la conclusión final (315–6).

La estructura utilizada para ordenar los capítulos en las ediciones suele utilizar el siguiente orden: Prólogo (párrafos 1-3), Primera parte: migraciones de los godos (capítulos I-XXIV, párrafos 4-130), Segunda parte: Los visigodos (capítulos XXV-XLVII, párrafos 131-245) y Tercera parte: Los ostrogodos (capítulos XLVIII-LX, párrafos 246-316). La clasificación de la edición de Bonaventura Vulcanio que divide la obra en LX capítulos se sigue manteniendo como válida en nuestros días. Las propias palabras de Jordanes requieren esta organización:

"Puesto que ya he contado lo mejor que he podido, siguiendo los testimonios de los Antiguos, la historia de los visigodos y de los ostrogodos mientras estuvieron unidos, y he continuado contando la gestas de los visigodos desde que se separaron de los ostrogodos hasta su fin, se hace necesario ahora volver de nuevo a su antiguo asentamiento de Escitia y exponer de igual modo la genealogía y las hazañas de los ostrogodos" (*Getica*, XLVIII, 246).

A este respecto, Sánchez Martín, editor de la obra en castellano, comprende *Getica* como una descripción histórica de las gestas del pueblo godo y la organiza del siguiente modo:

Prólogo (1-3). Aquí el autor se confiesa deudor de la obra de Casiodoro.

Primera parte (I, 4-XXIV, 130): Migraciones de los godos. Se trata de una descripción de los orígenes.

4-43: descripción general del mundo, desde Oriente hasta la isla de Escandia, patria originaria del pueblo godo, descripción de carácter geográfico de Britania, Escandia y Escitia.

44-57: enfrentamiento contra los egipcios y relación con las amazonas, descripción de carácter geográfico de la región del Cáucaso.

58-66: su intervención en la Guerra de Troya, enfrentamiento con persas y griegos.

67-120: se relaciona a los godos con el Imperio Romano. Expansión y fama de los godos hasta el gran reinado de Hermanarico. Destaca la identificación de los godos con otros pueblos antiguos como los gépidas, los dacios, los escitas o los getas.

121-130: invasión del bajo Danubio por los hunos que produce la separación de los godos en visigodos y ostrogodos.

Segunda parte (XXV, 131-XLVII, 245): Historia y evolución del pueblo visigodo.

Desde el paso del Danubio en 376 y su asentamiento en el Imperio hasta la caída del último emperador de Occidente en 476. De federados a aliados de Roma en su lucha contra Atila en especial en la batalla de los Campos Cataláunicos de 451.

De esta parte central destaca la historia del reino visigodo de Tolosa, las hazañas de los sucesivos monarcas, las luchas contra los suevos por el dominio de los territorios hispanos y la caída de Roma a manos de Odoacro.

Tercera parte (XLVIII, 246-LX, 316): Historia y evolución del pueblo ostrogodo.

246-306: Liberación del yugo de los hunos con la derrota de Atila, victorias y conquistas de los ostrogodos que desembocan en el importante reinado de Teodorico y en la expansión de su dinastía por el Occidente del imperio.
307-316: A modo de epílogo. La narración del origen y las hazañas de los godos culmina con una sorprendente derrota y la dedicatoria al emperador Justiniano. Jordanes indica una esperanza en el nacimiento del joven Germano, síntesis de sangre goda y romana.

Para Brian Croke[834], la estructura de *Getica* es la base para afirmar la independencia de Jordanes con respecto a Casiodoro. Para este autor, el trabajo está cuidadosamente organizado y presentado. Esta es su estructura:

a) Prólogo (1-3), donde en su mayoría adapta a Rufino, demostrando su afinidad con las lecturas teológicas.
b) Comienza con los orígenes geográficos de los godos (4-24).
c) Trazas de su primera migración hacia Europa (25-81).
d) Los godos son vistos como una raza unida hasta el final del siglo IV (82-130).
e) En este punto el trabajo se divide en dos secciones: la primera trata sobre los visigodos hasta su tiempo (131-245), y la segunda sobre los ostrogodos en el mismo periodo (246-314).
f) Se finaliza con un epílogo (315-6).
g) A esta estructura hay que añadir las digresiones del autor a lo largo del texto. En unos casos proporcionan información de lo que ya ha pasado, y en otros de lo que va ha suceder.

La amplia división de capítulos para una obra tan limitada en cuanto a extensión de contenido como *Getica*, pensamos que está directamente relacionada con la labor de resumen por parte del autor de los doce libros de Casiodoro que, a priori, puede presumirse de ser una obra extensa.

Por el contrario, en el caso de la estructura de la obra *Romana*, mucho menos diversa y tendente a una línea continuada en el tiempo, Jordanes se sincera en el párrafo 7: "Por muy sencillos que estos hechos puedan parecerle a los altamente educados, creo que serán bienvenidos para la gente común si pueden leerlos en forma abreviada". También ha trabajado nuestro autor con el objetivo de conseguir una obra asequible para todo el mundo, alejándose de la complejidad, que tal vez pueda presentar la historia goda. *Romana* narra la evolución del mundo desde un punto de vista universal desde el comienzo de los tiempos y la primera creación de Dios con el hombre como de los elementos naturales, hasta el Diluvio Universal, siguiendo el libro del *Génesis* y la sucesión de los Patriarcas. Los primeros siete párrafos sirven de prólogo. En los párrafos 8-11 relata el listado desde Adán hasta Abrahán. En el párrafo 11 vuelve a indicar cuál es la continuación de su narración: "en este punto dejamos a las familias y seguimos con la secuencia de reyes y, siguiendo a Eusebio o Jerónimo, primero a través de la monarquía de los asirios, luego con los medos, persas y griegos". Aun así, Jordanes sigue narrando de manera paralela a la sucesión de estos reinos la historia de los hebreos e israelitas como nexo común con los orígenes bíblicos.

El reino asirio (párrafos 12-49) da paso al reino medo y Jordanes dice: "Así, después de mil doscientos cuarenta años de duración se da por finalizado el reino asirio y asciende como sucesor el reino medo". En cuanto al reino medo (párrafos 49-57) Jordanes escribe: "Así el reino de los medos, que había reinado durante 258 años, fue destruido y entregado a los persas". Para el reino de los persas (párrafos 58-71) Jordanes narra: "Alejandro Magno, que fundó Alejandría con su nombre, integró su reino a su propio dominio, siendo gobernado por reyes griegos durante 296 años". Sobre el reino griego (párrafos 72-84) que comprende a la dinastía de los Ptolomeos hasta Cleopatra y la victoria de Augusto, dice: "Cuando Octaviano Augusto vence en el litoral de Actio, fuerza a la pareja a suicidarse juntos, y su reino se convierte en parte del imperio de los romanos".

834 CROKE, B., "Cassiodorus and the *Getica* of Jordanes", *Classical Philology* 82, 1987, pp. 122-3.

En el párrafo 84 precisa la continuidad de la historia lineal cristiana: "Desde entonces hasta hoy y hasta el fin del mundo, los reinos se suceden según la profecía de Daniel".

El párrafo 85 se muestra como culmen de la narración desde los orígenes hasta el tiempo del emperador Augusto, destacando el acontecimiento crucial del nacimiento de Jesucristo: "El año cuarenta y dos de dominio imperial, nació nuestro Jesús Cristo de santa virgen, como verdadero dios y así como verdadero hombre, en visibles signos y virtudes extraordinarios", que coincide con el año 5.500 desde el origen del mundo y con el año 755 desde la fundación de la ciudad de Roma. A partir de entonces se centra en la narración de la historia de Roma desde el inicio hasta su propio tiempo con el emperador Justiniano (párrafos 87-388). Podemos distinguir en la historia romana la división de la época de los reyes (párrafos 87-112) y la República (párrafos 113-254). En el párrafo 254 comenta: "Este fue el final de las guerras de Augusto César, tanto con ciudadanos como con pueblos extranjeros", lo que da comienzo a la última gran etapa de la era imperial (párrafos 255-388) desde el emperador Augusto hasta el emperador Justiniano en su año veinticuatro en el que Jordanes cierra su obra.

La existencia de diversos imperios en la obra, ha provocado que aparezcan diversos títulos. La obra sobre los romanos, que hoy día conocemos por *Romana*, ha recibido varias denominaciones a lo largo del tiempo. El principal es el *De summa temporum uel de origine actibusque gentis Romanorum*, en el que se muestra la división de la obra en dos grandes apartados, el compendio de historia mundial así como el origen y las hazañas de los romanos. También se ha denominado en relación a los reinos y la sucesión del tiempo: *De Regnorum ac Temporum Successione; De regnorum ac temporum successionibus; De regnorum et temporum successione.* Así como se ha destacado el origen del mundo y las hazañas de los romanos y otros pueblos: *Liber de origine mundi et actibus Romanorum ceterarumque gentium*, o simplemente las hazañas de los romanos: *De gestis Romanorum.* Como hemos apreciado, el propio Jordanes la denominó la abreviación de las crónicas: *Breviatio chronicorum.* También hace mención a su obra como *opusculo meo*, considerada una obra pequeña en tamaño o menor en importancia.

La obra se centra tanto en la sucesión a lo largo del tiempo de los diferentes reinos / imperios de la antigüedad como de manera más precisa en el origen y las hazañas del pueblo romano.

Para José María Sánchez Martín, *Romana* es en realidad un compendio de la historia universal que se puede encuadrar en un género mixto a caballo entre el breviario o epítome y el género historiográfico de la crónica. Géneros con precedentes reconocidos. Se concibe como un resumen de la historia de la Humanidad desde los orígenes del mundo hasta la época del emperador Justiniano. En el prólogo de esta obra, dedicada a Vigilio, Jordanes sitúa conscientemente al Imperio Romano como remate y culminación de la Creación y de las distintas edades bíblicas del mundo anunciadas por el profeta Daniel (*Rom*. 84). De acuerdo con esta concepción cerrada de la Historia, en una primera parte (1-84) se relata de forma sucinta la sucesión de patriarcas hebreos, reyes asirios, medos y persas, egipcios y griegos, hasta la fundación de Roma; la segunda parte de la obra (85-250) se extiende hasta la época de Augusto, y la tercera (250-388) se concentra con mayor profundidad en la historia del Imperio Romano hasta los sucesos contemporáneos a la época de Justiniano[835].

Siguiendo a Walter Goffart podemos decir que constituye un documento de extraordinario interés para conocer la mentalidad bizantina y su visión de la historia romana en la nueva coyuntura política que atravesaban los territorios occidentales desde la perspectiva del Imperio de Oriente, una perspectiva constantinopolitana de Jordanes que incluso llega a eclipsar su tema godo[836].

835 JORDANES, *Origen y gestas de los godos*. Edición de José María Sánchez Martín, Madrid, Cátedra, 2001, pp. 13-14.

836 GOFFART, W., *The narrators of barbarians history (A.D. 550-800). Jordanes, Gregory of Tours, Bede and Paul the Deacon*, Princeton 1988, p. 6.

7.4. El espíritu de la tradición ante la mutabilidad terrenal

Jordanes quiere que los lectores puedan ser conscientes de la realidad del mundo, para así poder juzgar el mal y acercarse a la verdadera libertad que es Dios. Para llegar a tal fin espiritual primero debe introducirse en la organización histórica del sistema mundano en el que siguiendo a las Santas Escrituras está basado en el orgullo, la ambición, el egoísmo, la codicia y los placeres pecaminosos.

Jordanes accede al mundo a través de los escritores y de la información que procede del pasado, aquellos que han mostrado la realidad de la vida tal y como sucedió.

Hablar del pasado de la tierra era hablar de la historia de las naciones famosas reflejadas en la Biblia, y cuya continuación seguía siendo una realidad en el control que el Imperio Romano Bizantino ejercía en el mundo. A pesar de los acontecimientos de 410, 455 y 476 entre otros que mostraban con energía los volubles cambios violentos de la tierra, la idea de una Roma que no debía caer seguía viva en Constantinopla, enmarcada en el gran esfuerzo del emperador Justiniano. En palabras de Ostrogorsky[837] el emperador romano tenía la obligación de restituir la herencia romana. Una verdadera misión divina le empujaba a liberar su territorio del domino "bárbaro" y de la herejía, para restablecer las antiguas fronteras del Imperio como un único imperio romano y cristiano.

Según Lilie, todavía en la temprana Edad Medida, el emperador de Constantinopla era visto dentro de una tradición única. Bizancio era considerada como la continuación de Roma[838]. Sus emperadores podían remontarse en una tradición ininterrumpida hasta César y Augusto, es más, algunas de sus instituciones y tradiciones llegaban aún más atrás, hasta los inicios de la república romana. Por eso era más que natural que los bizantinos se sintieran romanos y se denominaran como tal. Su Imperio era la *basileia ton Rhomaion*, lo que no es otra cosa que el equivalente griego del *imperium romanum*.

Por otro lado, para el Cristianismo, el Imperio había sido imprescindible, y fue su existencia la que le brindó la posibilidad de una rápida difusión de la fe cristiana. En él habían vivido los Padres de la Iglesia, Constantino el Grande había convertido en suyo su triunfo y había unido el destino del Imperio a la nueva fe. Para muchos cristianos de la Antigüedad Tardía y de la temprana Edad Media la idea de que Roma pudiera hundirse habría sido igual al fin del mundo y al anuncio del juicio final del *Apocalipsis* de San Juan.

Por tanto, el emperador bizantino no era un sucedáneo o un heredero lejano del romano, sino el emperador romano mismo, en una sucesión directa e ininterrumpida que vendría desde César. Es significativo el hecho que el escritor bizantino Agatías (*Historias,* proemio, 24), llame a Justiniano "emperador de los romanos"[839].

7.5. La utilización de las fuentes literarias

Teniendo en cuenta que la mayor parte de conocimientos sobre geografía de lugares lejanos, por ejemplo el Norte europeo en el que Escandinavia todavía se pensaba que era una isla, así como la visión de pueblos extranjeros, caso de los hunos, o de otros de los que sólo se menciona un nombre, pueden ser catalogados como tópicos, creemos que los propios conocimientos de Jordanes no debieron distar mucho de la visión romano-bizantina de sus contemporáneos. En casi todos los casos existe una visión alejada y desconocedora de la realidad de los pueblos extranjeros como dice Jorge López Quiroga: "las *gentes barbarae* conformaban entidades muy heterogéneas y diversas, objeto de frecuentes y complejas transformaciones en su estructura socio-política, completamente

837 OSTROGORSKY, G., *Historia del Estado bizantino*, Madrid, Akal, 1983 (München 1963), p. 84.
838 LILIE, R.-J., *Byzanz: das zweite Rom*, Berlin, Siedler, 2003.
839 LILIE, R.-J., *Bizancio. Historia del Imperio Romano de Oriente, 326-1453*, Madrid, Acento, 2001 (München 1999), pp. 7-9.

ininteligibles a los ojos de Roma"[840]. Al fin y al cabo, el godo es un pueblo no romano, "bárbaro". Siempre visto desde una óptica inferior, se trata de un pueblo derrotado por las armas, que en este caso, lo único que tiene de digno, es que ha sido un duro combatiente para el Imperio Bizantino. Una simplificación de la realidad es lo que debía existir en el conocimiento popular de aquella parte del imperio a la que pudiera interesarle este tema. Algo simple y concreto, pero enmarcado con el saber de los antiguos, con la gloria de los acontecimientos pasados y con la confluencia de distintas tradiciones vigentes en la vida cotidiana del tiempo de nuestro autor.

A este respecto debemos indicar la distinción entre la tradición literaria y la tradición cultural-popular. La primera pertenece al campo de la Filología, y la segunda al de la Antropología. La comparación con fuentes escritas es la más estudiada para las fuentes de la Antigüedad, donde el estudio comparativo lleva a los investigadores a concluir en qué porcentaje o frecuencia un autor cita literalmente a otro, y es por lo tanto, más o menos dependiente de fuentes anteriores.

El estudio comparativo-analógico de la figura de Jordanes con otros literatos, puede ser sumamente enriquecedor para este momento histórico entre la Antigüedad Tardía y la Alta Edad Media.

Desde esta visión, en *Getica* se dan varios casos, por un lado el mismo Jordanes menciona de manera explícita el nombre de aquellos autores que ha utilizado, algo que no parece muy común en otros trabajos contemporáneos. En alguna de estas referencias indica que los ha utilizado como base de autoridad, ya que los entiende como sus *maiores*, es decir, sus antepasados.

La base de *Getica* se fundamenta en Casiodoro como ya hemos apuntado. Jordanes hace referencia en primer lugar a la obra de Senador, y el objetivo de un resumen a partir de ella. De este modo, el material casiodoriano que pudiera encontrarse en *Getica* debería provenir de la *Historia Gótica* que hoy no existe.

Propone O'Donnell como ejemplo los párrafos *Get.* 78-79, que tienen un paralelo en Casiodoro *Var.* 9.25.4[841]. Así como el uso de Cornelio Tácito en *Get.,* II, 13, muy cercano a *Var*. 5.2.2. También puede proceder de Casiodoro la caprichosa etimología de las palabras godas para explicar la relación godos/gépidas en *Get.* 95. Por otro lado, apunta la posibilidad, siguiendo a Wes, que la biografía del emperador godo Maximino podría tratarse en un principio de un culto al héroe, pero que habría sido antiguamente ridiculizada por la mentalidad romana en la *Historia Augusta*, de la que seguramente copió Símaco, fuente de Jordanes, que se apartaría de la versión goda por tratarse de un emperador que persiguió a los cristianos.

No estamos de acuerdo con O'Donnell al opinar que si Jordanes no pudo mencionar la obra de Casiodoro fue porque no hubiera sido bien entendida la referencia a un personaje tan conocido, que escribió para el rey arriano ostrogodo Teodorico, reino con el que acabó por la fuerza de las armas el emperador Justiniano. Jordanes no esconde, en este caso, el nombre de Casiodoro como hemos visto, ya que Senador es el nombre por el que todo el mundo lo conocía. Decir Senador era decir Casiodoro e indica desde el principio que su obra se basa en los doce libros de la historia goda.

A continuación nos proponemos enumerar todas aquellas referencias directas a fuentes escritas que Jordanes indica en su *Getica* por orden de aparición:

1) *Abreviación de las Crónicas*:

En el prólogo (*Get.*, pról.,1) Jordanes dice que ya había comenzado esta obra, conocida como Romana*,* cuando el hermano Castalio le pide emprender *Getica*. Algo que le pudo proporcionar el marco cronológico y los nombres de los personajes más famosos de las distintas etapas históricas.

840 LÓPEZ QUIROGA, J., *Gentes Barbarae*. *Los bárbaros, entre el mito y la realidad* (=*Antigüedad y Cristianismo* XXV), Murcia, Universidad de Murcia, 2008 (Ed.2011), p. 168.

841 O'DONNELL, J.J., "The aims of Jordanes", *Historia* XXXI, 1982, p. 235, n. 28, y p. 236. La obra citada WES, M. A., *Das Ende des Kaisertums im Westen des Römischen Reichs*, 's-Gravenhage [La-Haya], Staatsdrukkerij, 1967.

2) Senador:

También en el prólogo (*Get.*, pról., 1) los doce volúmenes de Senador versan sobre el origen y las gestas de los getas por generaciones de reyes desde sus comienzos hasta nuestros días.

3) Orosio:

Jordanes es consciente de los innumerables autores que existen y que han escrito sobre la geografía de la Tierra. Pero ante todo y es lo que nos importa, parece tener muy claro la importancia de la información que dan los antepasados (*Maiores nostri*). En *Get*., I, 4 toma información directamente de Orosio: "Nuestros antepasados, como cuenta Orosio (*ut refert Orosius*), consideraron que toda la circunferencia de la Tierra rodeada por el cinturón del Océano estaba dividida en tres partes y las llamaron Asia, Europa y África"[842] (v. anexo 14. 2. Mapas b). En *Get*., V, 44, hablando de las amazonas, que estuvieron relacionadas con los godos en sus orígenes, "Orosio, en el primer volumen de sus *Historias*, considera con toda seguridad mujeres guerreras"[843]. Jordanes se muestra seguro cuando habla de la autoridad antigua que para él es Orosio (*Get.*, IX, 58): "ya hemos demostrado más arriba, basándonos en el testimonio de Paulo Orosio que estos getas son los godos" (*Orosio Paulo dicente*)[844]. Jordanes acepta lo que escriben los antepasados. Otro lugar donde lo cita es en *Get.*, XXIV, 121 en el que el pueblo de los hunos, considerado el más fiero y atroz de todos, se lanza con saña contra los godos, "como cuenta Orosio" (*ut refert Orosius*)[845].

4) Virgilio:

En *Get*, I, 8, Virgilio es citado como el poeta mantuano (*Mantuanus inter alia*) y de él se utiliza la expresión: *Que te obedezca Tulé, situada en los confines del* orbe (*tibi serviat ultima Thyle*)[846]. Del mismo modo en *Get.,* V, 41: "así dice Virgilio: *El padre gradivo que gobierna los campos géticos*"[847]. También lo cita en *Get.,* VII, 50, pero aquí hay discusión ya que se dice que debido a que Marpesia llegó hasta el Cáucaso y, al hecho que permaneciera allí durante algún

842 MOMMSEN, p. 54, n. 1: OROSIUS 1, 2, 1: *maiores nostri orbem totius terrea Oceani limbo circumsaeptum triquadrum statuere eiusque tres partes Asiam, Europam et Africam vocaverunt*. Para SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 61, n. 8, la terminología geográfica de Orosio es muy semejante a la de Jordanes. Aporta la obra de JANVIER, Y., *La géographie d´Orose*, París, Les Belles Lettres, 1982. Para la concepción geográfica general en este tiempo v. MERRILLS, A., *History and Geography in Late Antiquity*, Cambridge University Pr., 2005, donde se estudian los trabajos de Orosio, Jordanes, Isidoro de Sevilla y Beda, esp. capítulo 2, pp. 100-169.

843 MOMMSEN, p. 65, n. 3: OROS. 1, 15: *horum uxores exilio ac viduitate permotae arma sumunt…Amazones dictae*. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 80, n. 76. Esta terminología de las amazonas que parte de Orosio está a su vez inspirada en JUSTINO (2, 4), tradición que será utilizada en crónicas de la Alta Edad Media, así como en el siglo XVII por el historiador español SAAVEDRA-FAJARDO, *Corona gótica*. v. ALONSO DEL REAL, C., "Amazonas y Godos", *Hispania* 91, 1963, 323-344. Datos estos últimos aportados por TEILLET, S., *Des Goths*…p. 312, n. 52.

844 MOMMSEN, p. 70, n. 4: OROSIUS 1, 16, 4: *modo autem Getae illi, qui et nunc Gothi*. Jordanes es de las pocas fuentes que mencionan el nombre Paulo relacionado con Orosio.

845 MOMMSEN, p. 89, n. 1: OROSIUS 7, 33, 10: *gens Hunnorum diu inaccessis seclusa montibus, repentina rabie percita exarsit in Gothos eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit*.

846 Se encuentra en *Geórgicas* 1,30. Para LORENZO, J., "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *Helmántica* 33, 1982, 359-369, las reminiscencias y citas de Virgilio que aparecen en estos dos autores no suponen un conocimiento directo del poeta latino, pudiendo provenir de florilegios, de comentarios o de obras de gramática contemporánea.

847 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 79, n. 72: Cf. VERG., *Aen*., 3, 35. "Gradivo" fue en su origen un sobrenombre de Marte relacionado con el verbo latino *gradior* (aprestarse al combate) y luego pasó a ser, especialmente entre los poetas latinos, sinónimo del dios. Da la sensación que Virgilio es un cajón de sastre para los escritores, al que se acude para poder ratificar lo que se busca. Entre los conocidos de Jordanes que utilizan a Virgilio, un ejemplo es Orosio, v. MARTÍNEZ CAVERO, P., *El pensamiento histórico y antropológico de Orosio*, Murcia 2002, p. 28, n. 42, hace referencia a su trabajo "Virgilio y la historia apologética de Orosio", *VIII Congreso Esp. de Est. Clásicos II*, 1994, vol. II, 745-751. Para este autor: "En varias ocasiones, las circunstancias que narra mientras escribe las *Historias* le traen a la memoria los versos de Virgilio". Del mismo modo CASIODORO recomienda en *Institutiones* 1, 28, 5 a los monjes que no desdeñen las labores del campo, apoyándose en la autoridad que es VIRGILIO, *Geórgicas* II, 483-485, VIDAL J. L., "Introducción general" en P. VIRGILIO MARÓN, *Geórgicas, Bucólicas y Apéndice Virgiliano*, Madrid, Gredos, 1990, p. 123, n. 275 y p. 124, n. 276.

tiempo, dio nombre al lugar conocido como Roca Marpesia, "al que se refiere Virgilio cuando dice: *Si se alzara como duro sílex o roca de Marpesia* (*unde et Vergilius*: "*ac si dura silex aut stet Marpesia cautes*)"[848].

5) Tito Livio:

Jordanes acepta lo que dicen otros autores como en *Get*., II, 10, hablando de la isla de Britania dice lo siguiente: "Aunque en otro tiempo, como cuenta Livio (*ut refert Libius*), nadie la circunnavegó en toda su extensión, fueron muchos los que expresaron diversas opiniones sobre ella"[849].

6) Estrabón:

En *Get*., II, 12-13 al referirse a Britania comenta: "Cuenta (*refert*) Estrabón, renombrado escritor griego, que esta isla, empapado su suelo por los frecuentes desbordamientos del océano, exhala nieblas tan densas que ocultan el sol e impiden verlo, oscureciendo durante casi todo el día su claridad misma[850]. En la parte más alejada de la isla, la noche es también más clara y mucho más corta[851].

7) Cornelio Tácito:

"También Cornelio [Tácito], autor de los *Anales*, relata (*enarrat*) que Britania es muy rica en todo tipo de metales, abundante en pastos y más fértil en todo tipo de alimentos para el ganado que para el hombre, y que fluyen y refluyen por su superficie enormes ríos que arrastran piedras preciosas y perlas[852]".

8) Dion Casio:

La referencia a Dion sin explicitar de qué Dion se trata ha hecho especular mucho a los investigadores. En *Get*., II, 14 y en referencia a los habitantes de Britania narra: "Dión, famosísimo escritor de anales, es el responsable de agruparlos a todos bajo las denominaciones de caledonios y meatos"[853]. Se presenta como una autoridad para el origen de los godos (*Get*., V, 40): "De ahí que los godos fueran siempre más sabios que todos los restantes bárbaros y casi semejantes a los griegos, como cuenta Dión, que compuso en griego sus *Historias* y *Anales*. Éste dice que primero

848 MOMMSEN, T., p. 67, n. 3: *Aen*. 6, 471. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 84, n. 89: Este verso virgiliano no se refiere al monte Cáucaso, sino a las canteras de mármol existentes en la isla egea de Paros, v. PARO, V., "Marpesio", *Enciclopedia Virgiliana*, III, Roma 1987, p. 387. Jordanes demuestra con esta cita que no le interesa si Virgilio se refiere al Cáucaso o a la isla de Paros. Sólo le interesa que la mencione. Virgilio es utilizado como una autoridad para demostrar la importancia y la antigüedad de las amazonas.

849 MOMMSEN, p. 56, n. 1: cf. TACITUS *Agric*. 10: *formam totius Britanniae Livius veterum, Fabius Rusticus recentium eloquentisimi auctores…oblongae scutulae vel bipenni adsimilavere…hanc oram novissimi maris tunc primum Romana classis circumvecta insulam esse Britanniam affirmavit*. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 64, n. 17, nos informa de que no ha llegado a nuestros días esta descripción que estaría en el libro CL de la *Historia Romana ab Vrbe condita* de Livio. Sin embargo, TÁCITO, *Agr*., 10, 5., dice que el primero en circunnavegar la isla fue su suegro Cneo Julio Agrícola en época del emperador Domiciano. v. REED, N., "Tree fragments of Livy concerning Britain", *Latomus* XXXII, 1973, 766-785, donde muestra tres fragmentos de tres autores basados en Livio para hablar sobre Britania: Tácito, Aponio y Jordanes.

850 La información procede de Tácito. MOMMSEN, p. 57, n. 2: TACITUS *Agric*. 10: *nox clara et extrema Britanniae parte brevis, ut finem atque initium lucis exiguo discrimine internoscas*.

851 MOMMSEN, p. 57, n. 1: ESTRABÓN 4, 5, 2.

852 Aquí Jordanes dice *Anales* de Tácito, pero la información que utiliza se encuentra en la *Geografía* de Pomponio Mela. v. MOMMSEN, p. 57, n. 3: MELA 3, 6, 50.51: *fecunda, verum iis quae pecora quam homines benignius alant. fert nemora saltusque ac praegrandia flumina alternis motibus modo in pelagus modo retro fluentia et quaedam gemmas margaritasque generantia*.

853 MOMMSEN, p. 57, n. 6: DIO *epit.* 76, 12. Para SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 66, n. 24, se trata de DION CASIO y el pasaje citado por Jordanes corresponde al *epit*. 72,4.

llamaban <tarabosteseos> y luego <pileados> a los más nobles de entre ellos, y que los nombraban reyes y sacerdotes[854]".

En *Get.,* X, 65, explica que debido a una causa económica Filipo atacó la ciudad mesia de Odesitana "según dice el historiador Dión" (*Dio storico dicente*)[855]. También lo usa para datos concretos como el magnífico puerto de Ravena del que ya habló Dion (*Dione referente*) en *Get.*, XXIX, 150, en el que "antiguamente se creía que podía servir de refugio a una flota de doscientos cincuenta barcos", aunque no se ha conservado este pasaje que Jordanes señala de Dion y por tanto no podemos saber de quién se trata.

9) Claudio Ptolomeo:

Hay dudas con el pasaje que cita de Ptolomeo en *Get*., III, 16: "el ilustre geógrafo Claudio Tolomeo la recuerda en el libro segundo de su obra diciendo: <<*hay una gran isla situada en la zona ártica del Océano, llamada Escandia, con las costas pandeadas a modo de hojas de cedro, que se extiende a lo largo y se cierra sobre sí misma*>>"[856]. En relación a los pueblos de Escandia, indica en III,19: "Tolomeo menciona solamente siete de sus nombres".

10) Pomponio Mela:

En la primera parte de la obra Jordanes necesita reafirmar lo que dice. Al centrarse en la geografía de territorios dispares, cree necesario indicar las fuentes de su conocimiento para dar veracidad a su relato. Refiriéndose a la isla de Escandia (*Get*., III, 16) precisa que de ella cuenta (*refert*) Pomponio Mela que está situada en el golfo de Codano[857].

11) Ablabio:

Para la llegada al Ponto, utiliza varias fuentes y entre ellas identifica (*Get*., IV, 28) la *Historia* de Ablabio[858] que describe admirablemente a este pueblo (*Ablavius descriptor Gothorum gentis egregius verissima adtestatur historia*). La mención de este desconocido Ablabio resulta enigmática ya que le otorga un gran valor. Es interesante el intento de comprender el origen de los nombres ostrogodo y visigodo (XIV, 82): "El historiador Ablabio (*Ablabius storicus*) cuenta, en efecto, que cuando residían en Escitia, en las riberas del Ponto (…)". También (XXXIII, 117): "por lo que cuenta el historiador Ablabio" (*Ablavio istorico referente*)[859].

---

854 MOMMSEN, p. 64, n. 1: cf. DIO 68, 9. SANCHEZ MARTÍN, p. 79, n. 71: DION CASIO (*hist*. 68, 9) habla de <*piloforoi*> (portadores de gorro de fieltro) para denominar a estos personajes de mayor dignidad. Jordanes explica el origen de esta denominación en los párrafos 71-72, aunque su fuente no es probablemente Dion Casio, sino DION CRISÓSTOMO (*ca*. 40-120 d.C.) que escribió también una *Historia de los getas* en la que menciona igualmente esta costumbre (cfr. DIO., *or*., 23, 2). TERREI, S., "I <<Getica>> di Dione Crisostomo", *Aevum* 74 (1), 2000, 177-186, ha estudiado los fragmentos de "*Getica*" de Dion "Crisóstomo" que aparecen en *Getica* de Jordanes, atribuidos durante mucho tiempo a Dion Casio, e intenta una reconstrucción de la estructura y los temas de esta obra perdida, teniendo en cuenta el contexto de la producción general dionea.

855 Según SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 94, n. 120, se trata del mismo Dion Crisóstomo citado en los párrafos 40 y 58.

856 MOMMSEN, p. 58, n.1: PTOLEMAEUS 2, 11, 33-35. En la versión que se ha conservado de Claudio Ptolomeo *ca*. 100-170 d.C., G*eogr.*, 2, 11, 33-35, no se alude a las hojas de cedro.

857 MOMMSEN, p. 58, n.2: MELA 3, 3, 31: *super Albin Codanus ingens sinus magnis parvisque insulis refertus est*.

858 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 73, n. 39: De este historiador, mencionado en otras dos ocasiones por Jordanes (párrafos 82 y 117), no tenemos apenas noticias fiables. Mommsen lo consideró autor de una primitiva *Historia Gótica* muy dependiente del griego Dexipo y de la que se habría servido Casiodoro para elaborar la suya. Sin embargo, podría tratarse también de un autor griego cuyas obras habrían podido llegar directamente a manos de Jordanes. Cf. HACHMANN, R., "Ablavius und der Autor der Westgotengeschichte", en su *Die Goten und Skandinavien*, Berlín 1970, 59-109. GILLETT, A., "Jordanes and Ablabius", DEROUX, C. (Ed.), *Studies in Latin literature and Roman history*, 10, Bruxelles, Latomus, 2000, 479-500, opina que Ablabio no fue fuente de Jordanes, y que su obra perdida sobre los godos no se trata de un relato histórico.

859 MOMMSEN, p. 88, n. 2: tanto el *Etymologicum magnum como* Esteban de Bizancio hacen referencia a la crónica de Dexipo donde se habla de Escitia.

12) Poemas godos:

Jordanes en IV, 28 menciona la existencia de antiguos poemas godos, escritos a modo de historia (*priscis eorum carminibus pene storicu ritu in commune recolitur*). Es interesante la referencia de estos escritos godos, aunque no conocemos ninguno.

13) Otros escritores:

En IV, 28 al seguir a Ablabio así como los antiguos poemas para la narración de la travesía de los godos hasta el Ponto, Jordanes dice que hay "algunos otros escritores antiguos que comparten la misma opinión (*in quam sententiam et nonnulli consensere maiorum*)" (IV, 28).

14) Flavio Josefo:

Ante cualquier contratiempo, debido a que no ha encontrado escrito lo que buscaba, Jordanes muestra su extrañeza (IV, 29): "Ignoro por qué Josefo, autor de anales muy digno de crédito, cuando siempre es fiel a la verdad e investiga las últimas causas de los hechos que narra, ha omitido lo que yo he contado sobre los orígenes remotos de la nación goda; tan sólo menciona a este pueblo desde que se asentó en este lugar y asegura que esta denominación de escitas se refiere tanto a su nombre como a su raza"[860].

15) Escritores de anales:

La travesía de los godos parece encontrarse registrada en muchos autores (V, 39): "…en segundo lugar, es decir, en el territorio de Dacia, Tracia y Mesia, tuvieron a Zalmoxes, de quien atestiguan la mayor parte de los escritores de anales que fue un hombre de una admirable cultura filosófica".

16) Dion Crisóstomo:

Como hemos visto pudo haber sido la fuente de Jordanes, pero existen dudas en V, 40. En IX, 58 se indica que: "el historiador Dión, escrupuloso investigador de antigüedades, que dio a su obra el título de *Géticas* (…) este Dión recuerda". También en X, 65: "según dice el historiador Dión". El apartado XXIX, 150 parece ser más de Dion Crisóstomo que de Dion Casio.

17) Lucano:

Al hablar de los godos dice en *Get.,* V, 43: "de todos los pueblos vecinos, fueron los primeros que se aficionaron a tensar las cuerdas del arco, como lo atestigua Lucano, más historiador que poeta: *Tensad los arcos armenios con las cuerdas géticas*"[861].

18) Pompeyo Trogo:

Sobre la existencia de godos en Asia Menor, Jordanes dice (V, 48) que utiliza a Pompeyo Trogo para informarnos que recibieron el nombre de "partos", que en lengua escita (*lingua Scythica*) significa "fugitivos"[862]. Para este periodo antiguo en la historia de los godos le interesa

860 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 73, n. 40: Flavio Josefo en sus *Antigüedades Judaicas*, 1,6,1, tan sólo dice que Magog, hijo de Jafet es el padre de la estirpe escita. A partir de aquí muchos historiadores posteriores, entre los que se encuentran San Jerónimo o San Isidoro, *Etimologías,* 9, 1,27, identificaron a los godos con los antiguos escitas, pueblo de las estepas euroasiáticas que aparece en la literatura clásica desde Herodoto.

861 MOMMSEN, p. 65, n. 1: La expresión aparece en *Pharsal*. 8, 221 y n. 2: Para la visión de Lucano como historiador cf. MARTIALIS 14, 194 *de Lucano*: *sunt quidam, qui me dicant non esse poetam*. SERVIUS *ad Aen*. 1, 382: *Lucanus… ideo in numero poetarum esse non meruit, quia videtur historiam composuisse, non poema*. ISIDORUS *orig*. 8 , 7, 10: *Lucanus ideo in numero poetarum non ponitur, quia videtur historiam composuisse, non poema*. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 80, n. 74, opina que Jordanes repite un tópico antiguo, ya que aunque la *Farsalia* se concibe como poema épico, Lucano eliminó casi totalmente la intervención divina y el aparato mitológico de la explicación de los acontecimientos históricos.

862 MOMMSEN, p. 66, n. 5: IUSTINUS 2, 1, 3: *cum ipsi (Scythae) Parthos Bactrianosque, femine autem eorum Amazonum regna condiderint*. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 83, n. 86: Se ha perdido casi la totalidad de la obra de este historiador de finales del siglo I a.C. denominada *Historia Universal*, que parece haber utilizado Jordanes (o tal vez

cualquier dato que pueda parecer relevante, algo que le ayude en su demostración de ofrecer la verdad. Así por ejemplo (X, 61): "Ciro, rey de los persas, después de un largo período de tiempo -unos seiscientos treinta años según testimonio (*testante*) de Pompeyo Trogo- emprendió una guerra contra Tómiris, reina de los getas, que le resultaría funesta"[863].

19) Quinto Aurelio Memio Símaco:

Jordanes es consciente que está utilizando información prestada de otros autores. Para hablar del ascenso político del emperador Maximino, el primer emperador de estirpe goda y alana, dice (XV, 83): "como relata Símaco en el libro quinto de su *Historia* cuando dice: <<*Maximino César, a la muerte de Alejandro, fue nombrado emperador por el ejército*>>"[864]. Del mismo modo en XV, 88: "Lo que hemos tomado prestado de la *Historia* de Símaco (*de Symmachi hystoria mutuavimus*) para nuestra obra (*nostro opusculo*) ha sido para mostrar que el pueblo del que tratamos se perpetuó hasta el apogeo del Imperio Romano".

20) Dionisio:

Al mencionar a autores cristianos también se posiciona y marca un camino relacionado con las escrituras sagradas. Debido a acontecimientos de su presente como la peste propagada desde Egipto, Jordanes consigue familiarizar más a sus lectores con su propia realidad. Para ofrecernos que fue muy extendida encuentra paralelos de otros momentos históricos (XIX, 104): "desastre que narra conmovido el historiador Dionisio (*Dionysio storico*) [obispo de Alejandría].

21) San Cipriano:

En relación al desastre citado de la peste (XIX, 104): "sobre el que también escribe nuestro venerable mártir de Cristo, el obispo Cipriano (*martyr Christi et episcopus Cyprianus*) [obispo de Cartago], en su libro titulado *La mortandad*"[865].

22) Dexipo:

La entrada en territorio romano, hace que los godos se encuentren con otros pueblos desconocidos. Por lo que Jordanes busca entre aquellos escritores que han narrado sobre las características principales de cada uno de ellos. Jordanes propone de este modo su conocimiento (XXII, 113): "según cuenta el historiador Dexipo"[866] este rey Visimar procede del linaje de los asdingos, que es el más poderoso de ellos y que da prueba de que se trata de una raza muy belicosa.

Casiodoro) como fuente. Sin embargo, conservamos algunos fragmentos reproducidos por otros autores y, sobre todo, un epítome de la misma titulado *Historias Filípicas*, realizado posteriormente por el historiador Justino. De él parecen proceder algunos de los datos del párrafo 47 sobre el enfrentamiento entre Tanausis y Vesosis (cf. IVST., 1, 1, 6 y 2, 3, 8) y otros posteriores sobre las Amazonas de los párrafos 51-52. Para ALONSO NÚÑEZ, J.M., "Los imperios universales en Jordanes", *M.H.A.* 10, 1989, 163-169, Jordanes se ha basado directamente en Pompeyo Trogo para los párrafos de *Getica* 47-48 y 61-62 y también de *Romana* 3-4, 11-12, 49, 57 y 84.

863 SANCHEZ MARTÍN, J. M., p. 92, n. 112: Justino relata, en efecto, los sucesos de esta guerra contra los escitas de forma muy similar a Jordanes. MOMMSEN, p. 71, n. 5: IUSTINUS 1, 8: *Cyrus subacta Asia…Scythis bellum infert. erat eo tempore regina Scytharum Tomyris, quae…cum prohibere eos transitu Oaxis fluminis posset, transire permisit… itaque Cyrus traiectis copiis…castra metatus est…Cyrus…omnes…Scythas cum reginae filio interfecit…(Tomyris) compositis in montibus insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege trucidavit*. cf. OROS. 2, 7.

864 La obra de Símaco no se ha conservado. A favor de que esta fuente pudo ser muy importante para Jordanes v. ENSSLIN, W., *Des Symmachus Historia romana als Quelle für Jordanes*, München 1948.

865 MOMMSEN, p. 85, n. 1: HIERONYMUS *Chron*. ad. a Abr. 2269: *pestilens morbus multas totius orbis provincias occupavit maximeque Alexandriam et Aegyptum, ut scribit Dionysius* [Alexandrinus episcopus apud Eusebium *hist. eccl.* 7, 22] *et Cypriani de mortalitate testis est liber*. Tanto Cipriano, obispo de Cartago como Dionisio, obispo de Alejandría estuvieron activos en la mitad del siglo III.

866 SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 122, n.195: Publio Herennio Dexipo fue un historiador griego del siglo III d.C. que escribió una obra titulada *Skythiká* (La guerra de Escitia) sobre las invasiones germánicas del 238 al 270 de la que sólo se nos han conservado algunos fragmentos (cf. en este caso el *frag*., 24). MOMMSEN, p. 87, n. 1: DEXIPPUS fr. 24 *narrat victoriam aureliani de Vandalis et pace facta eorum reditum in partes transdanuvianas*.

23) Prisco:

El uso de Prisco es muy importante cuando hace referencia a los momentos de apogeo de Atila y los hunos (XXIV, 123): "como nos refiere el historiador Prisco" (*ut Priscus istoricus refert*), este es un pueblo cruel[867]. Que Prisco viera los acontecimientos que relata es altamente significativo para Jordanes (XXXIV, 178-179): "El historiador Prisco, que fue enviado ante él [Atila] por Teodosio el Joven en una embajada, cuenta, entre otras cosas, lo siguiente (*Priscus istoricus tali voce inter alia refert*): *<<Después de atravesar inmensos ríos como el Tisia, el Tibisia y el Drica, llegamos al famoso lugar en el que antaño Vidigoya, el más valiente de los godos, pereció víctima de una trampa de los sármatas, y no lejos de allí nos acercamos a una aldea en la que residía el rey Atila. Esta aldea que digo se parecía más bien a una inmensa ciudad en la que descubrimos un palacio amurallado, construido con enormes placas de madera cuyo ensamblaje daba tal impresión de solidez que incluso con esfuerzo apenas podían distinguirse las juntas de los tablones[868]. Allí se veían espaciosos salones de banquetes enormemente fastuosos y pórticos profusamente adornados. El área del patio estaba rodeada de una inmensa empalizada cuyas grandes dimensiones mostraban que se trataba de un verdadero palacio real. Ésta era la residencia del rey Atila, que dominaba a todos los bárbaros y que prefería esta morada a todas las ciudades que había conquistado>>*"[869].

Menciona sus palabras en XXXV, 183, pasaje en el que Atila encuentra la espada de Marte, que siempre había sido considerada sagrada por los reyes de Escitia: "El historiador Prisco refiere así el hallazgo (*Priscus istoricus tali refert*): *<<Un pastor -dice- observó que una de las terneras de su rebaño cojeaba y, como no encontraba lo que podía haberle causado una herida tan grande, sigue con preocupación los rastros de sangre hasta que finalmente llega hasta la espada que la incauta novilla había pisado mientras pastaba. La desentierra y se la lleva de inmediato a Atila. Éste le agradece el regalo y, con la presunción que lo caracterizaba, piensa que ha sido designado señor de todo el universo y que por medio de esta espada le ha sido concedido el poder de decidir el resultado de las guerras>>*"[870].

También en XLII, 222 se hace referencia a Prisco, de quien recoge Jordanes el instante en el que los hunos mismos hacen desistir a su rey Atila la entrada en Roma, recordándole lo que le sucedió a Alarico, que murió al poco de hacerlo. Recurre a Prisco para los últimos momentos de la vida de Atila como en XLIX, 254: "En el momento de su muerte, Atila, según cuenta el historiador Prisco (*Qui, ut Priscus istoricus refert, exitus sui tempore*), acababa de unirse en matrimonio con una joven muy hermosa llamada Ildico". Tan importante es el testimonio de Prisco que Jordanes afirma cualquier tipo de información que provenga de este historiador. Hasta tal punto ratifica su posición que en XLIX, 255, afirma que el sueño del emperador Marciano con la aparición del arco de los hunos roto, coincidiendo con la muerte de Atila, se puede probar su autenticidad: "El historiador Prisco asegura que puede probarlo con testimonios verídicos (*hoc Priscus istoricus vera se dicit adtestatione probare*)".

---

867 SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 127, n. 205: Prisco de Panio acompañó al general Maximino en la embajada que dirigió Teodosio II a Atila en el año 448 d.C., y escribió sus impresiones sobre esta legación en un texto que se nos ha conservado y que sirvió de fuente a Jordanes. Fue también autor de una *Historia Bizantina y sobre Atila* en ocho libros que se ha conservado fragmentariamente. Sobre la relación entre ambos escritores, v. ROMANO, D., "Due storici di Attila. Il greco Prisco e il goto Jordanes", *Antiquitas* II, 1-2, 1947, 65-71. Para este autor, el retrato que hizo el primero pertenece a la historia, pero el segundo a la leyenda.

868 BORNMANN, F., "Postille a storici bizantini", *Maia* XXVI, 1974, 213-215. Jordanes traduce este pasaje de Prisco mediante la inserción de los nombres de ríos y unifica los dos detalles de las placas de madera pulidas y de la empalizada que caracterizaban la morada de Atila que englobaba a toda la aldea. La fórmula ω΄ς ε΄νι μάλισται que se encuentra tres veces en Procopio, *Bell*.III, 4,23, V,4,22, VI, 269, no es característico de este autor, sino una fórmula ática rara.

869 MOMMSEN, p. 104, notas 2 y 3, p. 105, n. 1: La mayor parte de esta cita se encuentra en PRISCUS fr. 8. No se ha conservado entre los fragmentos de Prisco la interesante referencia del godo Vidigoya y nos surge la duda de porqué Prisco menciona tal acontecimiento si no es godo y en principio no está interesado en la cultura goda. Más bien podría tratarse de una aportación de Jordanes, apoyándose en un contexto verídico como es esta fuente griega.

870 MOMMSEN, *ed. cit.,* p. 106, n. 1: la mayoría de esta referencia procede de PRISCUS, fr. 8.

24) Flavio [Fabio] (Ablabio ?):

El último autor al que Jordanes hace referencia es el enigmático Fabio o Flavio, citado al hablar de Ravena (XXIX, 151): "Hoy día, como dice Flavio, (*ut Favius ait*) lo que fuera en otro tiempo puerto presenta espaciosos jardines llenos de árboles de los que no cuelgan ya velas, sino frutos"[871].

25) Leyes godas:

A las fuentes literarias también debemos añadir la fuente jurídica citada en *Getica*, caso de las leyes denominadas "Belágines". En *Get.,* XI, 69 se indica que el educador de los godos llamado Deceneo, bajo el reinado de Buruista, que coincidía con la época en la que Sila subió al poder en Roma, enseñó a los godos distintas ramas del saber. Entre ellas: "Enseñándolos en la física, los hizo vivir de modo natural conforme a sus propias leyes, que se conservan aún escritas y reciben el nombre de <<Belágines>>"[872]. Para García Gallo, esta referencia es la única que proporciona Jordanes sobre la vida jurídica del pueblo visigodo, "referida a tiempos muy lejanos, y de difícil interpretación". No se conocen leyes godas para este remoto tiempo. El testimonio de la escritura goda, que se condensa sobre todo en la traducción de la *Biblia* al godo por Ulfila es muy tardía. García Gallo niega la existencia de leyes, ya que para él estas "Belágines" harían referencia a las reglas o leyes físicas en la denominación goda, del mismo modo como las leyes jurídicas escritas de su tiempo[873].

Una vez que ha conseguido recopilar la información suficiente, Jordanes la unifica y nos proporciona una narrativa común del pueblo godo, primero en sus orígenes remotos, y después, al relacionarlo con la historia de Roma, en una etapa histórica mucho más segura de documentar.

A este listado debemos añadir los nombres de aquellos autores de los que Jordanes se ha servido pero no se mencionan en el texto de manera explícita. Es en esta búsqueda en la que se suelen ocupar los filólogos que realizan las ediciones críticas, y que en la mayoría de casos tienden a volver a Mommsen, debido a su gran estudio comparativo de fuentes, observable en sus numerosas notas a pie de página.

Junto a los que hemos mencionado, Mommsen identificó como fuentes de *Getica*[874] también a los siguientes seis autores:

1) Dictis de Creta o Cretense
2) Solino
3) Amiano Marcelino
4) Continuador de Amiano
5) Rufino de Aquilea
6) San Próspero de Aquitania

A este listado le suma también un mapa geográfico, y puntualiza que Pompeyo Trogo fue utilizado a través de Justino, y sí cuenta con los dos Diones. Por lo tanto, Jordanes menciona en su obra *Getica* directamente a diecinueve escritores antiguos. Si son dos los Diones y Ablabio y Flavio no son el mismo, la cifra aumentaría a veintiuno, sin contar su propia obra *Romana*. Si sumamos los

871 Se ha dicho que este nombre podría corresponder con el de Flavio Ablabio y por tanto no correspondería a otra fuente distinta. WAGNER, N., "Eine Nennung des Ablabius bei Jordanes, Get. 151", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 100, 1971, 40-43. En la edición latina se lee Favius que correspondería a Favio y no a Flavio como apunta el editor castellano, para SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 144, n. 235, este autor desconocido podría ser un geógrafo de Ravena contemporáneo de Jordanes.

872 SÁNCHEZ MARTÍN , J. M., p. 97, n. 127 indica que existe gran discusión sobre el sentido de esta afirmación de Jordanes. Podría considerarse un antiguo derecho consuetudinario germánico con base escrita, pero si hacemos caso de ISIDORO DE SEVILLA, *Historias de los godos, vándalos y suevos*, c. 35, los godos no tuvieron leyes escritas hasta la época del rey Eurico (466-485 d.C.).

873 GARCÍA-GALLO, A., "Consideración crítica de los estudios sobre la legislación y la costumbre visigodas", *AHDE*, 1974, 343-464, en concreto pp. 363-4.

874 MOMMSEN, T., *Ed. cit*., pp. XXX-XLIV.

que usa aunque no menciona, la cifra es de veintisiete fuentes escritas. Además la lista se podría ampliar a un número indeterminado con las referencias generales a los "antiguos poemas, escritos a modo de historia" (IV, 28), "Algunos otros escritores antiguos"(IV, 28) y "escritores de anales (V, 39), además de un mapa geográfico que tendría delante, sobre todo, para los primeros capítulos en los que describe la geografía del mundo y que posteriormente le ayudaría a seguir la narración e indicar los principales topónimos.

Es destacable, sin embargo, que para los primeros veintinueve capítulos de *Getica*, Jordanes menciona de manera explícita a todos estos autores antiguos, pero a partir del capítulo treinta, que trata del saqueo de Alarico a Roma, hasta el final de la obra con el capítulo sesenta, sólo hace mención directa a Prisco a quien tiene en gran consideración. De todas las mencionadas y utilizadas, Mommsen concede más importancia a cuatro fuentes. A Casiodoro por ser la obra base del resumen, al escritor griego Prisco, fuente valiosa debido a que es de primera mano para la época de Atila, a Ablabio por escribir una supuesta historia de los godos anterior a Casiodoro y de la que éste probablemente se hubiera valido para su extenso trabajo de doce libros y, por último, a la continua referencia al citado mapa geográfico de las zonas godas, ya que Jordanes se interesa por concretar lugares que tienen que ver con el pueblo godo o con sus antepasados, algo que ha servido para que sea interesante para la geografía de la Antigüedad Tardía.

En el listado de Mommsen hay algunas variaciones con respecto al listado más antiguo de von Sybel. Los dos están de acuerdo en considerar que las referencias a Virgilio, Flavio Josefo, Lucano, Fabio e incluso Dionisio y Cipriano, que Mommsen excluye, son secundarias y no aportan demasiado a la obra de Jordanes. Por otra parte, para von Sybel, quien fue el primero en sistematizar las fuentes que utiliza Jordanes, es importante también Julio Capitolino, uno de los escritores de la *Historia Augusta*, autor de la *Vida de los dos Maximinos*, y una serie de autores que desconocemos, sobre todo, para la relación entre godos y romanos en los siglos III-IV d.C., lo que aumentaría la cifra total de fuentes escritas utilizadas en *Getica* a veintinueve.

En cuanto a las fuentes utilizadas para la obra *Romana*, Jordanes también utiliza la misma técnica de mencionar algunas y no identificar otras. Nombra directamente a las siguientes:

1) Divinas Escrituras:

Al comienzo de su obra informa que para hablar de la historia del mundo lo ha hecho (*Romana*, 3): "Comenzando primero por la autoridad de las divinas Escrituras, que nos corresponde seguir (*et prius ab auctoritate divinarum scripturarum, cui et inservire convenit*)".

Cuatro referencias más hacen mención a la *Biblia*. Durante el reinado de Ptolomeo Filadelfo, momento en el que acabó el cautiverio de los judíos, menciona a los setenta: "a través de los setenta taductores se tradujeron las divinas escrituras de la lengua hebrea a la griega (*divinas scripturas per septuaginta interpretes ex Hebrea lingua vertit in Greca*)" (*Rom*. 74). La segunda referencia se produce en tiempos del emperador Adriano, "cuando Aquila Póntico tradujo las Escrituras del hebreo (*quo regnante Aquila Ponticus scripturas de Hebreo transtulit*)" (*Rom*. 270). También en tiempos del emperador Septimio Severo menciona a dos autores: "un samaritano, un cierto Símaco, que se había convertido en un prosélito de los judíos, tradujo las Escrituras divinas de la lengua hebrea al idioma griego y creó su propia edición (*Samaritis quidam Symmachus Iudaeorum factus proselitus item divinas scripturas ex Hebreo sermone Greca lingua transfugit suamque condidit editionem*)" (*Rom*. 276), y seguidamente hace mención a: "Después de él casi tres años después, Teodosion del Ponto con el mismo esfuerzo también compuso su propia edición de las Escrituras (*post quem pene tertio anno secutus Theodotion Ponticus item suam in eodem opere editionem scripturarum conposuit*)" (*Rom*. 276).

Para el comienzo de la obra (*Rom*., 7) en la que habla de los orígenes, menciona la autoridad de Moisés: "siguiendo las declaraciones de ese verdadero legislador Moisés (*secundum veredici legislatoris verba Mosei*)", que debemos relacionar con el libro del *Génesis* 5 en el que cita a los patriarcas hebreos.

También destaca dos hallazgos fortuitos de las escrituras dentro de tinajas. Primero durante el tiempo del emperador Antonino Caracalla "una edición de las Escrituras divinas que llamamos la quinta se encontró en Jericó en una dolia (*editio scripturarum divinarum, quam quintam nominamus, in Hiericho in doleo reperta est*)" (*Rom*. 277). Bajo Alejandro Severo, en Actia Nicópolis, en el Epiro "una edición llamada la sexta de las Escrituras divinas se encontró en una dolia (*in Nicopolim Actiacam, id est Epiro, editio quae sexta dicitur divinarum scripturarum in dolio reperta est*)" (*Rom*. 280).

Una mención específica (*Rom*., 5) nos recomienda prestar atención a las palabras del apóstol Juan: "Presta atención al apóstol Juan, que dice (*tu vero ausculta Iohannem apostolum, qui ait*): *Queridos, no améis al mundo ni lo que hay en él, debido a que el mundo y sus deseos pasan, pero el que cumple la voluntad de Dios permanece para siempre*", cita correspondiente al *Nuevo Testamento* (1 Juan 2, 15-17).

Una vez que ha terminado con los listados de reyes de naciones orientales, expresa lo siguiente (*Rom*., 84): "Desde entonces hasta hoy y hasta el fin del mundo, los reinos se suceden según la profecía de Daniel (*secundum Danielis prophetia regni debetur successio*)".

Por último, en su recorrido cronológico, hace referencia a la existencia del libro de Ester al nombrar al rey persa Artajerjes Mnemón: "el mismo que los hebreos denominaron Asuero, bajo el cual se escribió el libro de Ester (*sub quo liber Hester confectus est*)" (*Rom*. 68).

2) Jámblico:

Al final del prólogo, utiliza un párrafo para informar sobre el marco de su trabajo, en el que primero advierte el modo de proceder de los romanos, al utilizar tanto las armas como las leyes para conquistar el mundo, según (*Rom*., 6): "Como dice Jámblico (*ut ait Iamblicus*)". A continuación, el propio Jordanes dice que él también ha establecido un orden para su obra "siguiendo al hombre más erudito", que parece referirse a Jámblico, aunque también puede ser Jerónimo.

3) Eusebio o Jerónimo:

Jordanes nos dice que para su listado de las naciones orientales sigue el trabajo de Eusebio-Jerónimo: "en este punto dejamos a las familias y seguimos con la secuencia de reyes y, siguiendo a Eusebio o Jerónimo (*sicut Eusevius vel Hieronimus*), primero a través de la monarquía de los asirios, luego con los medos, persas y griegos, continúan más detenidamente en cuanto a la forma en que el poder pasó a los romanos con más detalle sobre qué sucedió y cuándo, si el señor nos lo permite" (*Rom*. 11).

4) Anales:

No se hace mención a más fuentes hasta el último párrafo de la obra, en el que Jordanes anima al público a conocer lo que ha narrado a través de la lectura de los anales (*annales*) así como de las listas consulares (*Rom*., 388).

5) Listas consulares:

En el último párrafo Jordanes remite a la lectura de las listas consulares (*consulumque seriem*) para poder tener un conocimiento real de todo cuanto ha narrado de la historia romana desde los orígenes hasta sus propios días (*Rom*., 388).

Mommsen excluye las referencias a las divinas escrituras. Cita únicamente a Jerónimo y no a Eusebio pero indica otras fuentes que se han utilizado para *Romana*[875]:

1. Floro
2. Eutropio
3. Ruf[i]o Festo

875 MOMMSEN, T., *Ed. cit.*, pp. XXIII-XXX.

4. Epítome de Víctor [Aurelio Víctor]
5. Sócrates Escolástico
6. Cronicón de la Escuela Alejandrina
7. Libreto del origen de Roma
8. Conde Marcelino
9. Posiblemente a Epifanio de Salamina
10. *Getica* de la que se destaca a Paulo Orosio

Para esta clasificación Mommsen utilizó la lógica, ya que si Jordanes se extendía en explicar los orígenes de Roma y no identificaba alguna fuente de manera directa, se suponía que había utilizado como referencia algún libro que hablase de este tema en concreto. Lo que nos hace pensar en la posibilidad de poder señalar otras fuentes que todavía la investigación no ha podido reconocer[876]. Jordanes utiliza casi literalmente a autores como Floro y Festo, pero en varios casos muestra variaciones con respecto a la fuente original.

En conclusión podemos decir que algunas de las referencias relatadas para *Getica* podrían haber formado parte de los doce volúmenes sobre la *Historia goda* de Casiodoro Senador, aunque algunas otras debieron constituir parte del material que el propio Jordanes nos informa que ha añadido. Pero ante toda esta serie de referencias concretas a autores y pasajes probables procedentes de la tradición literaria, se nos presenta la cuestión de si Jordanes los recogió por escrito, si los conoció por haberlos leído o, si ya los adquirió por medio de la oralidad, tras muchos años escuchando historias de los antepasados, transformados por los vaivenes del boca a boca. Así por lo menos se entenderían mejor cambios, deformaciones y errores característicos de un mundo donde la generalización del saber se transmite por oralidad.

7.6. Jordanes y la vitalidad de la información

La presencia activa del narrador, las digresiones constantes, la interacción con el público, nos hacen pensar en una obra, que aunque a nosotros nos haya llegado en forma de narrativa escrita, todas estas llamadas de atención como son considerados los signos de oralidad, permiten pensar que tuvo mucho más sentido en un contexto oral que en uno escrito.

Edward Jacobs[877] presenta la obra *Getica* de Jordanes como la de un rapsoda que redescubre tradiciones y fuentes mediante la adaptación a los deseos de su público presente y sus circunstancias.

En el sentido contrario, C. Weibull desechó toda la etapa primigenia goda por no dar valor precisamente a los cantos orales. Weibull concluye que la narrativa de Jordanes no tiene ningún valor, que la región más antigua que conocemos de los godos es la región del Ponto, y que no sabemos nada de ellos antes del siglo III d.C. Según cree E. A. Thompson en la recensión de la obra de Weibull: "Muchos escritores creerán que Weibull no fundamentó su argumento por rechazar la evidencia de las antiguas canciones Godas". Idea que intentó subsanar J. Svennung con la aportación de pruebas lingüísticas y arqueológicas para reforzar el pasado escandinavo de los godos[878]. Svennung se centra en la tradición manuscrita a la que le realiza observaciones críticas, la

876 Por ejemplo, para GIROTTI, B., "Antemio genero del divo Marciano: su Iordanes, Romana, 336-340", *RSA*, 38, 2008, 201-209, el análisis de este pasaje confirma la hipótesis de una dependencia de *Romana*, aparte de *Getica*, XLV, 236 y del Conde Marcelino, de una fuente desconocida de estilo occidental.

877 JACOBS, E.H., *Accidental migrations: an archaeology of gothic discourse*, Lewisburg (Pennsylvania), Bucknell University Press, 2000, p. 20. También v. el Capítulo 1: "Jordane´s Getica and the Rhapsody of Migration; or, How the Goths Came to Kent", pp. 33-57.

878 WEIBULL, C., *Die Auswanderung der Goten aus Schweden*, Göteborg, Wettergren & Kerber, 1958. La recensión de THOMPSON en *JRS*, L, 1960, p. 288. En contra de esta argumentación, proponiendo la veracidad de Jordanes, v. SVENNUNG, J., "Jordanes und die gotische Stammsage", en U. E. HAGBER (ed.), *Studia Gotica: die eisenzeitlichen Verbindungen zwischen Schweden und Südosteuropa. Vorträge beim Gotensymposien im Statens Historiska Museum, Stockholm 1970*, Stockholm 1972, 20-56.

omisión de Gothland en la descripción de Scandia, la identificación de nombres y de Gothiscandza, primera fundación de los godos en el continente, la versión de la leyenda según Casiodoro y Orosio y las pruebas lingüísticas, históricas y arqueológicas de la emigración de los godos, así como las causas de la emigración de los hérulos, la importancia histórica del Sureste de Europa, los enlaces de los godos con su tierra después de la emigración, y los islotes lingüísticos.

En 2001, sin embargo, Sánchez Martín escribe estas palabras en la introducción de la edición castellana de *Getica*: "Aunque ningún otro historiador de la Antigüedad nos ha transmitido dato alguno relacionado con estos orígenes escandinavos de los godos, los datos de la arqueología moderna no parecen desmentir, sino más bien confirmar este testimonio único de Jordanes"[879].

Sabemos que la geografía escandinava se utiliza como tópico para hablar de cuna de grandes héroes guerreros. Desde este punto de vista la información que nos da Jordanes debe inscribirse en esta línea. Así R. Hachmann alude a la escasa densidad demográfica de Escandinavia, lo que nos lleva a considerar como figuras retóricas las expresiones de Jordanes *vagina gentium* y *officina nationum* que aparecen en *Getica*. Del mismo modo, Jerzy Kolendo piensa que las teorías antiguas de los *origines gentium* se sitúan generalmente en el dominio de los mitos, que representan un eco lejano de los acontecimientos reales. Las historias de la migración y de origen extranjero ya se encuentran en el mundo griego. Las representaciones de los orígenes de los pueblos bárbaros se utilizan entre otros aspectos para otorgar una cierta nobleza al enlazar una descendencia desde héroes o de dioses, o al contrario, para negar esta relación. Los romanos, al examinar los problemas de etnogénesis, sólo tienen que continuar la tradición griega, aunque también existen versiones específicamente itálicas de migración. La idea de indigenismo no ha tenido mucho éxito en el mundo antiguo, a excepción de los habitantes del ática en el siglo V o por ciertos pueblos bárbaros, como los celtas o los germanos, en particular en Tácito. La memoria de la ascendencia extranjera parece ser mucho más atractiva que la de ser dominados por líderes locales[880].

El eco de realidad histórica que pudiera tener el recuerdo tan general sobre el mundo escandinavo, podría tener visos de verosimilitud. Desde el punto de vista de la arqueología nórdica en el siglo XX, nos vemos en la obligación de preguntarnos, si Jordanes está aportando aquí un antiquísimo recuerdo de las distintas migraciones que llegaron al continente desde las tierras más septentrionales. A este respecto deberíamos tener en cuenta las distintas fases que comprenden el denominado Bronce Final o Nórdico cuya cronología se ha situado entre los años 1600-500 a.C. Un período que para García Moreno tuvo que resultar decisivo en la conformación de las etnias germánicas históricas. Según recoge este autor durante la primera mitad de este período, la Escandinavia meridional y Dinamarca habían vivido momentos brillantes a favor de un clima favorecedor de las actividades agrícolas, con una metalurgia cada vez más común y una demografía en aumento. Dicha prosperidad y su situación un tanto excéntrica habrían permitido la expansión de sus gentes por las regiones vecinas de Escandinavia y de las tierras del Elba.

De este modo, los estudios arqueológicos sobre los nuevos grupos humanos que llegan a las tierras del Imperio Romano están comenzando a tener espacio en los respectivos países donde se encuentran los principales yacimientos relacionados con el "período de las migraciones". Todo comenzó con la excavación de los yacimientos de Cernjachov en Ucrania y Sintana de Mures en Rumanía. Desde comienzos del siglo XX se afianzó una cultura común goda y la idea de encontrar

879 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., *ed. cit.*, p. 29. Se apoya en la siguiente bibliografía: GRAF OXENSTIERNA, E. C., *Die Urheimat der Goten*, Leipzig-Stockholm 1948, esp. págs. 174-192; SCHWARZ, E., "Die Urheimat der Goten und ihre Wanderungen im Weichselland und nach Südrussland", *Saeculum* 4, 1953, 14-25; HACHMANN, R., *Goten und Skandinavien*, Berlín 1970, en esp. pp. 276-277; BURNS, T., S., "Pursuing the early Gothic migrations", *AarchHung* 31, 1979, 189-199 ; HEATHER, P., *The Goths*, Oxford 1998, en esp. pp. 13-14.

880 HACHMANN, R., *Die Goten und Skandinavien*, Berlin 1970, p. 382. Esta nota corresponde a ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes y la emigración y fama de los godos", *M.H.A.* 11-12, 1990-1991, 218, n. 4. También vid. KOLENDO, J., "Origines antiques des débats modernes sur l´autochtonie", GARRIDO-HORY, M. et GONZALÈS, A. (Ed.), *Histoire, espaces et marges de l´Antiquité. Hommages à Monique Clavel Lévêque, 4*, Besançon, Pr. Universitaires Franc-Comtoises, 2005, 25-50.

los rastros precisos de las migraciones godas por toda Europa[881]. Aun así es difícil relacionar los materiales que aparecen en la Europa Oriental con los asentamientos más estables posteriores de la Europa Occidental. De este modo la idea ancestral de invasión, que ha pasado más tarde a denominarse migración, ahora se estudia teniendo en cuenta el concepto de difusión.

Por otra parte, la cultura popular, aunque estaba destinada a mantenerse aislada de la cultura letrada, así como de los intereses de literatos y eclesiásticos, necesariamente era quien mantenía viva una gran parte de información. El pueblo también tenía sus tradiciones orales, por mucho que los historiadores lucharan contra las mentiras y ofrecieran la verdad de los acontecimientos. Resulta que esta diversidad de opiniones, de rumores, de mentiras y calumnias, todo este panorama repleto de fantasías y de ingenuidad, no tenía cabida sólo entre las gentes iletradas, también podía entrelazarse con los escritores de libros, dejando así constancia de unos conocimientos de difícil interpretación. En tiempo de Amiano Marcelino, este buen conocedor de la literatura clásica, nos informa que la Antigüedad es amiga de las fábulas, demostrando que muchas veces no se puede saber la verdad de lo ocurrido.

Jordanes, aunque haya recibido una buena educación, de la que no sabemos nada, y haya ejercido de secretario, del que desconocemos sus características más básicas, también formó parte de ese ambiente popular. Por lo menos le otorga importancia, al utilizar ciertas fórmulas que hacen mantener una conexión directa con su público.

Así podemos entender el manejo tan impreciso sobre acontecimientos que trata en su obra. Por ejemplo, para el reinado del rey godo Geberico expuesto en el capítulo XXII, 113-115 se indican todas estas vaguedades: "Por aquel tiempo…" (*quo tempore*); "Tenían entonces" (*erat namque illis tunc*); "Así pues, mientras los vándalos residían aquí…" (*hic ergo Vandalis commorantibus*); "durante algún tiempo…" (*ubi nec diu*), "pero pronto" (*sed mox ipse*); "Entonces" (*tunc*); "se asentaron durante unos sesenta años" (*per LX annos plus minus sedibu*s); "Mucho tiempo después" (*unde iam post longum*). Una serie de expresiones que se relacionan con la imprecisión y los recuerdos comunales relacionados con la duración o el tiempo impreciso de los acontecimientos, distinto a los datos concretos y contrastados de listados cronológicos oficiales.

Jordanes es definido por Carlos y Manuel Alvar como un historiador de quien destacan su origen ostrogodo, es decir, conocedor de la posible poesía heroica de esta tribu germánica. No saben si es por esto pero, a mediados del siglo VI, apuntan que Jordanes ofrece el testimonio de numerosas tradiciones godas, y entre ellas señalan el hábito que tienen estos germanos de cantar, acompañados con el arpa las hazañas de sus héroes, como si se tratara de historia real. Aunque advierten que no se sabe nada de sus características formales ni quiénes fueron sus autores. Lo que deducen los Alvar es que "Las referencias sobre los cantos hacen pensar en la existencia de una larga tradición". Nos ponen en relación con el testimonio de Prisco ante la corte de Atila en 448, cuando dos bárbaros recitaron ante el rey de los hunos poemas compuestos por ellos mismos en los que exaltaban sus victorias: "Llegada la noche, se alumbraron con antorchas y dos bárbaros se presentaron ante Atila y recitaron poemas que habían compuesto ellos mismos, en los que narraban las victorias y sus valientes acciones en el combate. Los invitados los miraban fijos: algunos estaban fascinados por los cantos, otros se sentían cada vez más excitados a medida que iban recordando sus campañas en la guerra; otros estallaron en lágrimas, pues sus miembros se les habían debilitado con la edad y su ardor marcial había quedado inevitablemente insatisfecho". Este ejemplo nos muestra que los cantos son espontáneos y accesibles a todos, y que en muchos casos, la autoría de los cantos no se sabría muy bien a quién correspondería, que necesariamente pasaría a dominio de la cultural oral popular[882].

881 HEATHER, P., MATTHEWS, J., "The Sintana de Mures-Cernjachov culture", que corresponde con el capítulo tercero de su obra *The Goths in the Four Century*, Liverpool, Liverpool University Press, 2004 (1991) pp. 47-95. Un ejemplo en *Getica* es la ciudad de Novas mencionada en XVIII, 101, actual ciudad búlgara de Svishtov en la frontera del Danubio, v. CHICHIKOVA, M., "Fouilles du camp romain et de la ville paléobyzantine de Novae (Mésie Inférieure)", POULTER, A. G. (ed.), *Ancient Bulgaria*, Nottingham 1983, 11-18. Este buen conocimiento de Mesia en *Getica* hizo, por ejemplo, que Mommsen se decantara por esta geografía como la patria de Jordanes.

Sabemos que Jordanes pudo manejar dos o más idiomas (latín, griego, godo, alano), que sus viajes y su trabajo como notario le sirvieron para comprender mejor el mundo que le rodeaba, y seguramente que era consciente de la existencia de multitud de pueblos, de lenguas y de tradiciones. Al parecer tuvo un campo de actuación amplio y recogió lo que se contaba y cantaba sobre temas variados. Con esta manera de actuar, nos hace pensar que tenía la puerta abierta a recibir cualquier tipo de información. Jordanes nos presenta su propia visión del mundo, y con ella, parte de la historia oral presente en su momento histórico. En su recogida de información admite que ha utilizado tanto lo que ha leído como lo que ha escuchado, y para ello, sin duda tuvo que preguntar y hablar sobre diferentes aspectos de interés. Esta información pudo salir de cualquier pueblo por el que iba pasando en su etapa de notario militar. Parte de esta historia oral seguramente llega a oídos de Jordanes de la misma manera como había sido transmitida durante mucho tiempo, mediante la tradición oral.

7.6.1. Jordanes como interlocutor: usos en primera persona

No es extraño que los autores de la Antigüedad Tardía decidan presentar sus propios conocimientos en primera persona. Jordanes tiene un precedente en Orosio. Al decir de Martínez Cavero[883], Orosio no se contentó con leer lo escrito de San Agustín y de San Jerónimo sino que fue en persona a Hipona y a Belén para hablar con ellos. También Torres Rodríguez indica que Orosio expone en sus obras varios ejemplos de sus conocimientos rurales, como la explicación de las mareas, más propia de un aprendizaje intuitivo, personal o escuchado de marineros que de un saber basado en el estudio, o en el conocimiento de las teorías de Pomponio Mela o Estrabón. Igualmente le señala otros resabios de un ruralismo ambiental gallego caracterizado, sin duda, por una antigua tradición oral de la que debió beber.

En la obra *Romana*, O'Donnell se ha dado cuenta que Jordanes escribe dirigiéndose a sus lectores[884]. Al final de la obra se refiere a los trágicos acontecimientos de su tiempo como dignos de un estudio detallado. En *Rom.* 378 menciona la plaga conocida por el lector. Del mismo modo, en *Rom.* 388 comienza su último párrafo diciendo: "Estos son los males que han caído sobre el imperio romano, excepto, por su puesto el acoso diario de los búlgaros, antes y esclavenos -si quiere conocerlo mire los anales y las crónicas consulares y observará que en nuestros días el imperio se encuentra sumido en la tragedia. A estas alturas ya se conoce cómo comenzó el imperio romano, cómo creció, cómo sometió a todo el mundo a su dominio, y cómo se perdió el mundo bajo el mandato de ineptos. Le he dicho esto de manera breve en la medida de mis posibilidades, para que el paciente lector pueda entenderlo con esta lectura".

La presencia de la personalidad de Jordanes se acentúa en *Getica* al hacer referencia a su tiempo presente. De este modo no es extraño encontrar entre sus páginas menciones a lo que sucede en el momento en el que escribe, algo que los lectores pueden observar en persona si están atentos a la actualidad. Así no es raro leer que "todavía hoy se pueden escuchar allí las voces (*verumtamen hodieque illic et voces armentorum audiri*)" (IV, 27) en referencia a aquel puente que se rompió tras el paso primitivo de los godos.

Teniendo en cuenta que Jordanes es consciente de su geografía y de sus límites (XXII, 113): "nuestras fronteras (*nostrum limitem*)", la tragedia y el miedo que protagoniza la llegada de otros pueblos como los búlgaros a los hogares de su patria, como se apunta en Romana*,* también se expresa aquí en *Get.,* V, 36: "se extienden sobre el mar del Ponto las tierras de los búlgaros, a los que hicieron famosísimos las desgracias ocasionadas por nuestros pecados"[885]. A partir de esta afirmación Jordanes viviría en Tracia o en Iliria, o por lo menos, se siente muy cercano al ambiente

882 ALVAR, C y ALVAR, M., *Épica medieval española*, Madrid 1991, pp. 25, 27, 29 y 30. El testimonio de Prisco en n. 62 lo recogen de CHADWICK, H. M y CHADWICK, N. K, *The Growth of Literature*, vol. I, Cambridge University Press, 1940, p. 576.

883 MARTÍNEZ CAVERO, P., *El pensamiento histórico y antropológico de Orosio*, Murcia 2002, p. 28 y n. 40. Cita a TORRES RODRÍGUEZ, C., *Paulo Orosio. Su vida y sus obras*, Santiago de Compostela 1985, pp. 28-30.

884 O´DONNELL, J.J., "The aims of Jordanes", *Historia* XXXI, 1982, p. 226.

de estos pueblos, aunque posiblemente habla desde un punto de vista más elevado, teniendo en cuenta los pecados de todos los romanos. Vuelve a insistir en XXIII, 119: "ahora hacen de las suyas por todas partes por culpa de nuestros pecados (*qui quamvis nunc, ita facientibus peccatis nostris, ubique deseviunt*)".

Así también hace mención a la peste sufrida por todos (XIX, 104): "precisamente cuando una peste -muy semejante a la que padecimos ahora hace nueve años (*quod nos ante hos novem annos*)- asoló toda la faz de la tierra"[886].

En varias ocasiones intenta explicar nombres del presente, como es el caso de los partos en VI, 48: "De ahí que incluso hoy día (*unde etiam hodieque*) se los llame partos". Se refiere a una pequeña comunidad de fugitivos, de ahí el nombre de partos en la lengua escita, que antaño, cuando se enfrentaron los godos en Asia al rey de los medos Sorno, se separaron del grupo más numeroso. Aunque sus explicaciones son a veces personales, por ello indica que lo dice porque así lo cree, no porque lo sepa con seguridad (XVII, 95): "como he dicho, <<gepanta>> designa algo perezoso y lento, este nombre de los gépidas nació gratuitamente de un reproche, aunque creo (*quod nec ipsud credo*) que se ajusta totalmente a la realidad, porque son cortos de inteligencia y pesados en lo que se refiere a la agilidad de sus cuerpos".

También existen pueblos que han adquirido importancia en tiempo de Jordanes, como el caso de los lazos en VII, 50: "En ese lugar, donde después Alejandro Magno colocó unas puertas a las que llamó <<Pilas Caspias>> (que ahora custodia la nación de los lazos (*quod nunc Lazorum gens custodit*), para defensa de los romanos)…"[887].

La actualidad sobre el mundo godo parece ser para Jordanes una actualidad familiar ya que presenta los cantos que se siguen haciendo como un ejemplo de continuación desde tiempos remotos, como dignos de mención. En XI, 71 también habla de la labor del sabio Deceneo en tiempos de Sila, al otorgar cargos y nombres: "Eligió entonces a los hombres más notables y sabios de entre ellos y les enseñó teología; los persuadió para que veneraran a ciertas divinidades y santuarios y los hizo sacerdotes, otorgándoles el nombre de "Pileados". Jordanes no sabe muy bien el significado de este nombre pero propone el que cree: "creo (*ut reor*) que porque realizaban sus sacrificios con las cabezas cubiertas con tiaras a las que llamaban también "píleos". A la demás gente mandó llamarlos "Capilados". Los godos tuvieron en gran estima este nombre que recibieron de él e incluso hoy día lo recuerdan en sus cantos (*odie suis cantionibus reminiscent*)".

Con esta última referencia existen muchas similitudes en Paulo Diácono donde también se puede leer que "Todavía hoy cuentan muchos" que durante el reinado de Alboíno se fabricaron excelentes armas (*Historia de los longobardos*, L.I, 27).

Las referencias geográficas son usadas a menudo en *Getica.* En casos concretos, Jordanes evidencia la relación de zonas antiguas con las actuales de su momento, como es el caso de XII, 74: "Denomino antigua Dacia a la que se sabe que ahora poseen los pueblos de los gépidas" ("*dico… quam nunc… noscuntur*"), y "Ésta es la Gotia que nuestros antepasados denominaron Dacia y que ahora (*quae nunc*) se llama Gepidia. Y en XXII, 113: "En la que ahora se asientan los gépidas (*ubi nunc Gepidas sedent*)".

Teniendo en cuenta, al parecer, la diversidad geográfica y de nombres de pueblos, Jordanes intenta relacionar aquellos que aparecen en el pasado con el presente, sin que nosotros podamos ratificar tal conexión. El ejemplo lo tenemos en L, 266 a partir de la dispersión y asentamiento de los hunos tras la muerte de Atila: "(...) muchos hunos se expandieron por todas partes en el territorio de la Romania. De éstos proceden los que son llamados incluso hoy día sacromontisos y fosatisios (*e quibus nunc usque Sacromontisi et Fossatisii dicuntur*)". Esta última referencia nos podría dar

885 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 77, n. 66: Estas "desgracias" son, si duda, las invasiones de Tracia e Iliria realizadas por los búlgaros en la primera mitad del siglo VI d.C.

886 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 116, n. 178: Se refiere a la que había comenzado en Egipto en el año 541 d.C. y se extendió al año siguiente hasta Constantinopla. Un dato que afianza la relación entre Jordanes y la geografía del Imperio Oriental.

887 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 85, n. 91: Los lazos fueron, efectivamente, aliados del emperador Justiniano en su guerra contra los persas del año 549 (dos antes de que Jordanes escribiera esta obra).

información del entorno en el que escribe Jordanes, ya que puntualiza con precisión estos dos nombres de pueblos, que seguramente han se situarse en la montaña sagrada tracia el primero así como en un campamento militar moesio el segundo[888].

En otras ocasiones aporta un dato puntual aprovechando que su narración hace mención de un lugar concreto como en XVIII, 103: "Este lugar se llama hoy día <<Altar de Decio>> (*qui locus hodieque Decii ara dicitur*)". Del mismo modo, en XX, 107, hablando de los tres caudillos de los godos, Respa, Veduco y Turuaro, que asolaron Asia en tiempos del emperador Galieno y en concreto la ciudad de Calcedonia cercana a Constantinopla, dice que "Esta ciudad, a pesar de beneficiarse de la vecindad de la ciudad real, conserva todavía (*quae hodieque*) vestigios de aquella destrucción como indicio de su poder".

Al hablar del contingente de godos asociados al imperio, también recuerda el presente (XXI, 112): "Este contingente ha permanecido hasta nuestros días (*ad praesens*) invariable en número y reciben el nombre de <<federados>>". Del mismo modo dice en L, 263 que tras la caída del poder huno, los gépidas con su rey Ardarico, reivindicaron por la fuerza las tierras de los hunos y se apoderaron como vencedores de todos los territorios de Dacia, y continúa: "Estos hombres esforzados firmaron un pacto amistoso con el Imperio Romano y no le pidieron otra cosa que la paz y una contribución anual. El emperador [Marciano] accedió entonces de buen grado a su petición, y este pueblo recibe hasta nuestros días el tributo acostumbrado del emperador romano (*usque nunc consuetum donum gens ipsa a Romano suscipit principe*)".

Lo mismo sucede con Ravena (XXIX, 151): "Hoy día, como dice Flavio [Fabio], (*qui nunc, ut Favius ait*) lo que fuera en otro tiempo puerto presenta espaciosos jardines llenos de árboles de los que no cuelgan ya velas, sino frutos".

Por último, Jordanes hace mención al caso ejemplar de África, que había sido ocupada por los vándalos durante un tiempo, pero en el momento en el que escribe ha sido recuperada por Belisario y se encuentra bajo el feliz mando del emperador Justiniano (XXXIII, 172): "Así, la que hacía tiempo había sido desgajada del cuerpo del Estado Romano por un ejército pagano dirigido por déspotas indolentes y generales infieles, vive hoy feliz recuperada por un emperador emprendedor y un general leal (*a sollerte domino et fideli ductore nunc revocata hodieque congaudet*)".

Por otra parte, Jordanes toma la rienda de su narración al ampliar la información de lo que, al parecer, conoce mejor. Así en XII, 75 dice: "Y ya que se ha hecho mención del Danubio, no considero fuera de lugar dar algunos datos sobre este célebre río (*et quia Danubii mentio facta est, non ab re iudico pauca de tali amne egregio indicare*)". Así como nos presenta lo que va a mencionar, como en XIII, 78: "Voy a recorrer ahora brevemente su genealogía (*quorum genealogia ut paucis percurram*)".

De la misma manera utiliza las explicaciones, como en XXXVII, 194: "Pero antes de narrar el desarrollo mismo de la batalla parece necesario explicar los episodios preliminares (*neccesarium videtur edicere*)".

En XLVIII, 246, Jordanes recapitula lo tratado hasta ese momento y nos lo presenta del modo siguiente: "Puesto que ya he contado lo mejor que he podido (*ut valui*), siguiendo los testimonios de los Antiguos, la historia de los visigodos y de los ostrogodos mientras estuvieron unidos, y he continuado contando (*revolvi*) las gestas de los visigodos desde que se separaron de los ostrogodos hasta su fin, se hace necesario ahora volver de nuevo (*necesse nobis est iterum*) a su antiguo asentamiento de Escitia y exponer de igual modo (*pari tenore exponere*) la genealogía y las hazañas de los ostrogodos".

En L, 261 sigue dándonos su parecer sobre los acontecimientos más importantes del pasado de los godos. Se centra en el enfrentamiento entre los godos y los hunos tras la muerte del rey Atila, que los había mantenido unidos, y los diversos pueblos subyugados. En este contexto de la batalla junto al río Nedao en Panonia, Jordanes da su opinión: "Pues considero que fue un espectáculo digno de admiración contemplar (*nam ibi admirandum reor fuisse spectaculum*) al godo luchando

888 La identificación en MAENCHEN-HELFEN, O. J., *The world of the Huns*, p. 151.

con sus lanzas, al gépida enfurecido con su espada, al rugo romper los dardos en sus propias heridas, al suevo que se jactaba de sus hondas y al huno de sus flechas, al alano formando su ejército de armadura pesada y al hérulo el suyo de armadura ligera".

Pero uno de los ejemplos que mejor representa este apartado lo encontramos en L, 265, donde el propio Jordanes se presenta a su auditorio. Una vez que el imperio huno ha caído por no ser bien defendido por los descendientes de Atila y por levantarse diversos pueblos subyugados hasta entonces bajo su dominio, se produce la repartición de diversas zonas del imperio oriental romano. En esta descripción Jordanes nos proporciona información simplificada, pero seguramente reconocible para una persona de su entorno cultural: "Por su parte, los saurómatas, a los que denominamos sármatas (*Sauromatae vero quos Sarmatas dicimus*), los cemandros y algunos hunos, ocuparon las tierras que se les concedieron en una región del Ilírico junto a la ciudad de Castramartena". Jordanes, al parecer habla a partir de su conocimiento de una parte del imperio oriental. La expresión "a los que [nosotros] denominamos" nos introduce en un mundo propio que sería diferente a otros puntos del imperio. Continúa en el mismo párrafo: "A este pueblo perteneció Blivila, caudillo de Pentápolis, así como su hermano Froila y nuestro contemporáneo el patricio Blesa (*ex quo genere fuit Blivila dux Pentapolitanus eiusque germanus Froila et nostris Bessa patricius*)". De este modo no nos queda claro el pueblo al que se está refiriendo, aunque al parecer, para él es evidente. Creemos que lo da por supuesto y no muestra necesario insistir más en esta información.

Jordanes proporciona información de su momento histórico, unas veces porque le interesa, y otras, seguramente de forma inconsciente, porque él mimo forma parte de la historia que está narrando. Continuando con el párrafo dice: "Los esciros, los sardagarios y algunos alanos, con su jefe llamado Candac, recibieron Escitia Menor y la Mesia Inferior. De este Candac fue notario Paria, el padre de mi primogenitor Alanoviamut, o sea, mi abuelo, mientras Candac vivió (*cuius Candacis Alanoviiamuthis patris mei genitor Paria, id est meus avus, notarius, quosque Candac ipse viveret, fuit,*). También yo, Jordanes, aunque no era muy docto, trabajé como notario antes de mi conversión para Guntigis, hijo de la hermana de Candac, a quien también llamaban Baza y era maestro de la milicia, hijo de Andagis, que era, a su vez, hijo de Andela y descendiente de la estirpe de los Amalos (*eiusque germanae filio Gunthicis, qui et Baza dicebatur, mag. mil., filio Andages fili Andele de prosapia Amalorum descendente, ego item quamvis agramatus Iordannis ante conversionem meam notarius fui*)". Jordanes ha aprovechado el momento histórico que narra para mencionar a personajes importantes que tuvieron alguna relación con su propia familia. De esta manera sí que estima digno recordar el oficio de su abuelo y el suyo propio, relacionándolo con personajes pertenecientes a la estirpe de los Amalos.

En el capítulo LI, 267 Jordanes indica que también existían y existen otros grupos godos, del mismo modo como había dicho en el capítulo anterior que existían otros grupos hunos. Los denomina "menores": "Lo cierto es que existían también otros godos llamados <<menores>> (*qui dicuntur minores*)". Desconocemos por qué Jordanes no los había mencionado hasta entonces, pero al parecer, podría tratarse de un grupo que no había sido protagonista político en los grandes acontecimientos y batallas llevadas a cabo en su narración. De este grupo se destaca a su obispo y jefe Ulfila, de quien se decía que les había enseñado la escritura. Jordanes nos ofrece estos datos para poder hablar de su momento histórico: "Hoy viven en la región de Nicópolis, en Mesia, al pie del monte Hemo (*hodieque sunt in Moesia regionem incolentes Nicopolitanam ad pedes Emimonti gens multa*)".

Jordanes parece conocer bien a este pueblo ya que continúa describiendo características propias: "Son un pueblo numeroso, aunque pobre y pacífico, y no disponen de nada en abundancia, salvo de rebaños de diversos tipos de ganado, pastos y ricos bosques en madera. Su tierra es poco fértil para cereales, pero productiva para otros cultivos. Algunos de ellos no conocen las viñas, ni siquiera que existen en otras partes, y se ven obligados a importar el vino de los lugares vecinos, pues la mayoría se alimenta de leche".

Otra referencia interesante nos la muestra Jordanes en relación a los hunos. Tras la derrota y dispersión de la unidad huna con el fallecimiento de su rey Atila, son muchos los pueblos que siguen buscando asentamiento en el territorio romano oriental. En este contexto, uno de los hijos de Atila llamado Dindzico se enfrentó contra los godos de Valamiro y sus hermanos Teodomiro y Vidimiro. Los hunos fueron derrotados y Jordanes que escribe unos ochenta años después de este enfrentamiento (ocurrido en 469), dice lo siguiente en LII, 273: "los godos (…) se volvieron contra los hunos y los expulsaron de su territorio tan muertos de vergüenza que desde aquel momento los hunos que sobrevivieron continúan teniendo pavor a las armas de los godos (*in Hunnos convertunt et sic eos suis a finibus inglorios pepulerunt, ut iam ex illo tempore qui remanserunt Hunni et usque actenus Gothorum arma formident*)".

Una última referencia nos la proporciona Jordanes en LVIII, 303 al hablar de los reyes de los visigodos en Hispania. En su enumeración menciona a "Agila, que continúa reinando ahora (*cui succedens hactenus Agil continet regnum*)". La información que proporciona aquí Jordanes es la que él mismo cree conocer en su momento presente, y nos sirve como ejemplo para poder evaluar hasta qué punto introdujo su propio conocimiento en la narración de sus historias. De este modo apunta la expedición del patricio Liberio a tierras hispanas en ayuda de Atanagildo, quien se estaba sublevando contra el rey Agila: "Contra él se sublevó Atanagildo, que llamó en su ayuda a las tropas del Imperio Romano y por eso fue enviado allí el patricio Liberio con un ejército (*contra quem Atanagildus insurgens Romani regni concitat vires, ubi et Liberius patricius cum exercitu destinatur*)".

Para terminar la obra, Jordanes vuelve a hacerse presente en la narración y concluye con estas palabras en el último capítulo LX, 316: "yo me he limitado (*scito me*) a seguir los escritos de los Antiguos y a recoger unas pocas florecillas de sus vastas praderas para trenzar con ellas, en la medida de mis posibilidades (*ingenii mei*), una corona para el que quiera informarse. He referido tan sólo lo que he leído y escuchado, y que nadie piense que, puesto que yo procedo también de este pueblo del que he tratado (*nec me quis in favorem gentis praedictae*), he añadido nada a favor de él (*aliqua addidisse credat*). Además, no he recogido en mi exposición (*nec si tamen cuncta*) todo lo que se ha escrito o narrado de ellos para su propia gloria, sino sobre todo para la de aquel que los venció".

En *Romana*, del mismo modo, utiliza expresiones parecidas. Hace mención al tiempo presente en varias ocasiones. En *Rom*. 139 cita la inexistencia de los galos senones debido a que: "bajo el liderazgo de Camilo, los persiguieron hasta tal punto que hoy (*ut odiae*) no queda rastro alguno de los senones". En *Rom*. 144 muestra que los romanos acabaron por completo con los samnitas: "hasta el punto de que hoy (*ut odiae*) falta Samnio en el propio Samnio".

En *Romana* también menciona que está informado de su momento presente. En *Rom*. 221 indica el nombre actual de dos poblaciones del pasado: "Pulpudeva, hoy llamada Filipópolis, y Uscudama, a la que se llama Adrianópolis (*Pulpudeva, quae nunc Philippopolis, et Vscudama, quae Adrianopolis vocitantur*)".

También Jordanes menciona aspectos que se refieren a su propio mundo. En *Rom*. 166 copia literalmente de Floro su mentalidad romana y se introduce en la narración: "a través del extraordinario valor de Calpurnio Flama, un tribuno militar, escapamos (*evasimus*)" y a continuación lo vuelve a mencionar: "nuestro hombre fue más ilustre (*hoc inlustrior noster*)" en comparación al espartano Leónidas. Del mismo de Floro vuelve a copiar literalmente en *Rom*. 186 al referirse a los enemigos que "nos derrotaron en nuestro propio invierno (*nostra nos hieme vicerunt*)". En comparación a estas dos menciones que ha copiado de Floro, y que quizá no tuviera pensado escribir, Jordanes muestra en *Rom*. 85 a su verdadero líder: "nació nuestro Jesús Cristo (*noster Iesus Christus*) de santa virgen, como verdadero dios y así como verdadero hombre, en visibles signos y virtudes extraordinarios". Del mismo modo en *Rom*. 258: "nuestro Señor Jesús Cristo (*noster Iesus Christus*)".

Al final de la obra habla de su presente, así en *Rom*. 387 destaca que la batalla entre lombardos y gépidas: "dicen que en nuestros tiempos (*nostris temporibus*) no se ha oído hablar de

una batalla igual" y la compara con las llevadas a cabo en tiempos de Atila (*diebus Attilae*). En el último párrafo de la obra (*Rom*. 388) indica que la situación es trágica (*nostri temporis rem publicam tragydiae*), que existen incursiones diarias de búlgaros, antes y esclavenos (*preter instantia cottidiana Bulgarum, Antium et Sclavinorum*).

7.6.2. Interacción con el público-lector

Teniendo en cuenta la presentación del propio Jordanes, su toma de posición al incluir parte de los conocimientos de su presente en el trabajo para aclarar y hacer más interesante su obra, nos permite comprender la importancia de la acción comunicativa directa con un público cercano y conocedor de los temas que se tratan en su obra. Este diálogo continuo con la tradición, al hacer referencia a los antepasados, y con el público actual, como vamos a ver, nos demuestra un ambiente de interacción con el presente.

Es interesante esta relación, ya que determina un tipo característico de oralidad que concierne, sobre todo, a la poesía. La investigación de esta interacción entre un autor/orador y un público que puede escuchar o leer, ha sido resaltada a lo largo de toda la Edad Media. Ante esta referencia, Michelle Débax[889] cree que lo más obvio, que ha sido señalado por muchos estudiosos en la investigación de textos relacionados con la cultura oral, es lo que se ha venido a llamar marcas de oralidad, que están presentes, por ejemplo, en el *Cantar de Mio Cid*, ya que se dirige a un público de oyentes, con expresiones del tipo: <<Bien oiréis lo que dirá>>. Esta autora, con gran experiencia en la búsqueda de referencias orales, aclara que "Hay que decir que estas llamadas directas a la atención del oyente aparecen sobre todo en unos textos destinados a una recepción oral y compuestos a propósito". La referencia al *Cantar del Cid*, nos supone considerar las palabras de Martín de Riquer[890], quien indica que para acercarnos a esta obra tenemos que hacerlo con el esfuerzo de imaginar que lo que leemos está compuesto para ser oído y escenografiado. Dice que es la única manera de dar valor a expresiones tan frecuentes como "yo vos diré", "dirévoros", "sepades", "veríades", oyendo la interpelación respetuosa como es el caso del verso 1178 de la obra cidiana donde dice: "Mala cueta es, señores, aver mingua de pan".

En *Getica* como en *Romana*, ¿es posible esta realidad? ¿han sido producidas las obras para ser oídas? Por lo menos, podemos decir, que existen y se presentan activos estos mecanismos de llamada de atención hacia el público presente.

Jordanes favorece un tipo de contacto activo ante los lectores o ante el auditorio. A través de pequeñas llamadas de atención, hace que los destinatarios rememoren un punto u otro a lo largo de la obra. Utiliza parones y desvíos para volver a seguir por donde lo había dejado. Así en VII, 55 nos indica que se vuelva al punto anterior: "Pero puesto que ya hemos tratado un poco de su extensión, volvamos a tratar de las Amazonas desde donde lo dejamos (*et quia de eius continuatione pauca libabimus, ad Amazonas, unde divertimus, redeamus*)". La misma petición la utiliza en XII, 75: "Baste lo dicho sobre el Danubio. Volvamos, con la ayuda del Señor, al asunto del que nos habíamos apartado (*ad propositum vero, unde nos digressimus, iubante domino redeamus*)".

Vuelve a insistir en otras ocasiones, como en XIV, 82: "Pero ahora volvamos al punto en el que hicimos esta digresión y mostremos cómo alcanzó la meta de su recorrido el pueblo del que tratamos (*Nunc autem ad id, unde digressum fecimus, redeamus doceamusque*)". Así como en XV, 88: "Por lo demás, este asunto exige que volvamos ordenadamente hasta el punto en el que habíamos inclinado nuestra digresión (*ceterum causa exegit, ad id, unde digressimus, ordine redeamus*)".

889 DÉBAX, M., "La imposible transcripción de la oralidad", en SANTIAGO, R., VALENCIANO, A., IGLESIAS, S. (Eds.), *Tradiciones discursivas. Edición de textos orales y escritos*, Madrid, Instituto Universitario Menéndez Pidal, Univ. Complutense, 2006, p. 22.

890 RIQUER, M. de, "Prólogo: El cantar del Cid para el lector actual", pp. 9-34, *Cantar del Cid*. Edición de MENÉNDEZ PIDAL, R.,-REYES, A., Madrid, Espasa-Calpe, 1976, esp. p. 9.

También en XLVII, 244: "Pero volvamos entretanto al punto en el que nos habíamos apartado del hilo de nuestro relato (*Interim tamen ad eum ordinem, unde digressi sumus, redeamus*)". Del mismo modo en XLVII, 245: "Pero dejemos esto de lado por el momento y expliquemos el origen completo de los godos como lo habíamos prometido (*quod nos interim praetermisso sic ut promisimus omnem Gothorum texamus originem*)". Una vez más en XLVIII, 246, donde nos explica que debemos volver al inicio del asentamiento ostrogodo: "se hace necesario ahora volver de nuevo (*necesse nobis est iterum*) a su antiguo asentamiento de Escitia y exponer de igual modo (*pari tenore exponere*) la genealogía y las hazañas de los ostrogodos". También en XLVIII, 252: "Pero para seguir el orden con el que comenzamos hemos de volver a la descendencia de Vandalario (*Sed nobis, ut ordo, quem coepimus, decurrat, ad Vandalarii sobulem*)". De la misma manera insiste en LII, 268: "Volvamos, pues, al pueblo del que estamos tratando, (*Ergo, ut ad gentem, unde agimus, revertamur*) es decir, a los ostrogodos que habitaban en Panonia bajo su rey Valamiro y sus hermanos Teodomiro y Vidimiro".

En otra ocasión también anuncia lo que va a tratar más tarde. Así en *Get*. XLVI, 243 sucede con la presentación de Teodorico: "del que hablaremos en los siguientes capítulos (*de quo in subsequentibus dicturi sumus, obtenuit*)".

Un último ejemplo expresa su "falso malestar" sobre una puntual digresión considerada fuera del propósito planteado. Insta a volver a lo importante, como nos propone en *Get*. XXXIII, 172: "Pero ¿qué necesidad tenemos de hablar de estos asuntos que no vienen a cuento? Volvamos al tema que nos ocupa (*sed nobis quid opus est, unde res non exeget, dicere? ad propositum redeamus*)". En este caso, la digresión se centraba en la pacificación de África por el emperador Justiniano, asunto muy conocido en su tiempo.

En *Romana* también utiliza el mismo método de pedir volver a la narración anterior. En *Rom*. 311 aprovecha que está hablando de Valentiniano I para mencionar a toda la dinastía extendiéndose inesperadamente y al llegar a Valentiniano III dice: "Pero volvamos por donde lo habíamos dejado (*Sed nos ad propositum redeamus*)".

Al hablar de las amazonas y entendiendo que se ha excedido en la cantidad de información que le ha dedicado, dice en *Get*. IX, 58: "Pero para que no digas (*sed ne dicas*): <<¿Por qué insiste tanto en las mujeres de los godos cuando se ha propuesto hablar de sus maridos?>>, escucha (*audi*) ahora nuestro relato sobre la insigne y encomiable intrepidez de estos hombres".

También realiza preguntas que seguramente todos aquellos que seguían la narración también se plantearían, como en *Get*. XI, 70: "-¿Qué placer hallaban estos hombres tan aguerridos- te preguntarás- ("*rogo, voluptas*") en imbuirse de doctrinas filosóficas?", o en *Get*. XVII, 94, Jordanes habla de nuevo directamente al lector-oyente con esquemas utilizados para atraer la atención o hacer que el que escucha o lea no se despiste: "Así, pues, como decíamos (…) (*Abhinc ergo, ut dicebamus*,…) Si te preguntas cómo es que (…), te lo contaré en pocas palabras. Debes recordar que dije al comienzo… (*quomodo vero (...) sint parentes si quaeris (...), paucis absolvam. meminisse debes me in initio*…)".

En otro lugar, Jordanes utiliza el ingenio y añade una base más a favor de su discurso y en contra de todas aquellas posibles personas que habían rumoreado y negado un nombre tan desconocido para la lengua de los godos como es el de Télefo (*Get*. IX, 58): "Y que nadie diga (*ne vero quis dicat*) que este nombre es totalmente extraño a la lengua gótica…". En este punto, Jordanes hace mención a algo normal en la vida de todos los pueblos, utilizando en este caso, creemos que muy acertadamente, la tradición de la vida cotidiana. Al comparar un acto cotidiano relativamente normal se asegura que nadie le tache de inventarse lo que dice: (*Get*. IX, 58): "…pues ningún entendido desconoce que los pueblos adoptan como suyos la mayor parte de los nombres que utilizan; así los romanos los tomaron prestados de los macedonios, los griegos de los romanos, los sármatas de los germanos y los godos frecuentemente de los hunos". Por lo tanto, Télefo, aunque en principio sea un nombre extranjero, Jordanes deja claro que sí pudo ser utilizado por los godos.

Al autor le interesa que el público se muestre atento a lo que está contando, porque al parecer, cree que es fácil perderse en diversas elucubraciones que existen entre el pueblo.

Jordanes incide en mantener la atención en *Get*. XIII, 78: "Tú que estás leyendo escucha ahora sin antipatía al que te cuenta la verdad (*absque invidia, qui legis, vera dicentem ausculta*)". Tal advertencia directa la realiza también en *Romana*, 5: "presta atención al apóstol Juan (*Tu vero ausculta Iohannem apostolum*)".

Para que resulte más emocionante la narración, intenta mantener en suspense el relato, así en *Get*. XVI, 90 se dice: "¿Y qué sucedió entonces? (*quid multa?*)", del mismo modo en *Get*. XXXIV, 176: "Tal vez te preguntes qué sucedió entonces (*Quid plurimum?*)", así como en *Get*. LIII, 274: "¿Y qué sucedió entonces? (*quid plurimum?*)", como también en *Get*. LVI, 284: "¿Y qué sucedió entonces? (*quid multum?*)".

En otros lugares, se presenta la pregunta en forma retórica: en *Get*. XXXVI, 193: "¿Qué motivo se puede hallar para una movilización tan ingente? ¿Qué odio los incitó a todos a armarse unos contra todos? (*quae potest digna causa tantorum motibus invenire? aut quod odium in se cunctos animavit armari?*)".

En *Get*. XLII, 220-221, Jordanes aprovecha las palabras del propio Atila, que "tuvo un presentimiento y dijo a los suyos: <<Mirad (*"respicite", inquid*), las aves, que intuyen lo que va a suceder, abandonan la ciudad que está destinada a perecer y se marchan de la fortaleza ante el peligro que se avecina. No creáis que se trata de un hecho insignificante o inseguro (*non hoc vacuum, non hoc credatur*): el miedo al futuro cambia las costumbres de los que saben de antemano lo que va a suceder>>", y Jordanes termina estas palabras de este modo: "¿Para qué voy a decir más? (*quid plura?*)".

La muerte de Atila es anunciada como un acontecimiento muy importante, Jordanes destaca la curiosidad por la ceremonia fúnebre de este poderoso rey en *Get*. XLIX, 256: "No queremos pasar por alto algunas de las muchas cosas que podrían contarse (*pauca de multis dicere non omittamus*) sobre el modo en el que sus manes fueron honrados por su pueblo".

Por otro lado, en *Get*. XVII, 97 se nos presenta una referencia curiosa: "De modo que como decíamos (*dicebamus*)…". En este caso habla de Fastida, rey de los gépidas como si ya se hubiera referido a él anteriormente, pero es la primera vez que lo nombra. Es decir, o ha copiado literalmente en esta parte la obra de Casiodoro, en la que sí se habría hablado antes de este rey, o Jordanes está hablando teniendo en cuenta que quien lo está escuchando o leyendo está familiarizado con esta historia y ya sabe el relato, no siendo necesario dar más explicaciones. Al parecer, quien recibe esta información ya sabe quién es el rey Fastida.

Una última referencia para terminar su obra. Jordanes se dirige directamente al público en estos términos en *Get*. LX, 316: "Has de saber, tú que están leyendo esta obra (*haec qui legis*)" y continúa: "y que nadie piense que (*aliqua addidisse credat*), puesto que yo procedo también de este pueblo del que he tratado, he añadido nada a favor de él".

En *Romana* menciona dos veces directamente al lector. En primer lugar para dejar más clara la narración en *Rom*. 378: "Pero para que el lector entienda más claramente el desastre en el Oeste del que hablé, seré más explícito (*Cladem vero quam diximus in Esperia plaga ut liquidius lector cognoscat, apertius memorabo*)". La última frase de la obra vuelve a insistir en esta relación con sus lectores en *Rom*. 388: "Es algo que, en la medida de nuestra capacidad, hemos tratado para que, mediante la lectura, el lector serio pueda obtener un conocimiento más amplio de estas cosas (*Quod et nos pro capta ingenii breviter tetigimus, quatenus diligens lector latius ista legendo cognoscat*)".

En conclusión, estas peticiones hacia el oyente, que según el prólogo de la obra, estarían directamente relacionadas con el hermano Castalio en *Getica*, del mismo modo con el hermano Vigilio en *Romana*, son de suma importancia debido a que esta llamada de atención es común a la narrativa oral. Se trata de una aportación más para determinar que Jordanes está imbuido, aparte de sus estudios que le proporcionaron su posición de notario, de una educación basada en el conocimiento propio de las culturas orales o escasamente alfabetizadas, como seguramente sería el caso del pueblo o el ambiente en el que creció y se formó.

7.6.3. La referencia a la opinión común

Jordanes hace referencia a la información procedente de la tradición a través de expresiones como el "se dice", mostrando un conocimiento común que se mantiene vivo en el pueblo y se transmite con los años y las generaciones.

Ante esta evidencia, Antonino Grillone[891] ha apuntado que Jordanes en ocasiones atiende a un pasado no cercano, del que no se conserva el exacto recuerdo. Aproxima al presente antiguas tradiciones a través de verbos y fórmulas incidentales como "*fertur*, *feruntur*, *ut fertur*/ *dicunt*, *dicitur*/ *tradit*, *tradunt*, *ut tradunt*" y similares.

Estas menciones se encuentran extendidas a lo largo de toda la obra. Han sido transmitidas por tradición literaria, pero otras parecen mostrar un sentido más popular, es decir, todo aquel conocimiento que la mayoría de la gente sabe, pero que no se suele comprobar para verificarlo, sino que se señala como algo que seguramente es real, o que en cierta manera, podría ser verdadero, pero que quizá nadie lo sepa con exactitud.

Al comienzo de *Getica* describe Jordanes los confines geográficos del mundo, pero es consciente que su conocimiento podría ampliarse ya que el Océano ofrece dificultad para los navegantes. En este punto (*Get*., I, 5) dice que los inaccesibles confines del Océano: "se comprende (*esse sentiur*) que son un lugar sin retorno, conocido solamente por Aquel que lo creó", ya que nadie ha emprendido la tarea de describirlos y nadie ha podido traspasarlos debido a la resistencia de las algas y la ausencia de vientos. Jordanes expresa aquí que es consciente de las enormes lagunas que el ser humano tiene con respecto al conocimiento directo de ciertas zonas del mundo que son intransitables. Lugares que debían representar un sinfín de misterios a los que no se les podía dar solución fácil.

En la descripción que lleva a cabo de la isla de Britania, Jordanes tiene el precedente de las obras de Julio César, Tácito, Pomponio Mela y Dión Casio, pero aún así no parece indicar con decisión toda esta información. En *Get.*, II, 12, menciona las dimensiones de la isla, algo que lo muestra comenzando con un "Se dice …(*fertur extendi*)"[892].

Del miso modo, en la descripción de la isla de Escandia, su conocimiento está alejado de la realidad. En un pasaje (II, 18) comenta que "Se piensa (*ubi etiam parvae*) que existe allí también un grupo de pequeñas pero numerosas islas y que los lobos se quedan ciegos cuando pretenden acceder a ellas a través del mar congelado, debido a las bajísimas temperaturas. Así que resulta ser una tierra no sólo inhóspita para los hombres, sino cruel incluso para las bestias salvajes".

De esta zona geográfica tan alejada a los intereses de Jordanes, parece sorprenderle casi todo: el comportamiento animal, las comunidades humanas y los fenómenos naturales.

Parece que cuando Jordanes se refiere a "lo que se dice" está pensando en lo que ha leído por escrito, pero la situación no nos aparece siempre de manera clara. Por ejemplo, Jordanes dice que la referencia a lo poco que dura la noche en Escandinavia procede de Tácito, pero este autor, en su obra (*Agrícola*, 12), no habla de Escandinavia, sino de Britania[893].

En ocasiones, también parece que se está refiriendo a lo que el conocimiento común sabe de esta zona tan alejada, pero que no puede comprobar en persona. En algún caso como la descripción del llamativo fenómeno natural que acaece en el Polo Norte, su información se nos presenta con una admirable exactitud. Al hablar del pueblo adogit (III, 19-20) nos informa de lo siguiente: "En su parte ártica se asienta el pueblo adogit, del que se dice (*quae fertur*) que en mitad del verano tiene cuarenta días y cuarenta noches continuas de luz solar y que, del mismo modo, en el período invernal se ve privado de claridad durante el mismo número de días y de noches"[894]. Jordanes se

891 GRILLONE, A., "Congetture del Mommsen nell´apparato dei suoi *Getica* di Giordanes", *Hermes*, 131. 1, 2003, 114-128, esp. 118, n. 13.

892 SÁNCHEZ MARTÍN, p. 65, nota 20, las dimensiones de Britania que aparecen en estadios coinciden con las que ofrece el historiador griego DIÓN CASIO, *epit*., 76, 12.

893 Citado por PAGE, D., *Folktales in Homer´s Odyssey*, Cambridge, Harvard University Press, 1973, pp. 41 y 45.

894 Para la actual Finlandia TIITTA, A., "Un país de muchos rostros", AAVV., *Así es Finlandia*, Helsinki, Otava, 1999, p. 35, afirma lo siguiente: "Las grandes variaciones de Finlandia son difíciles de entender para quien no las ha vivido.

interesa por este pasaje e intenta explicarnos su sentido: "Así, alternando la pena con la alegría, tienen ventajas e inconvenientes distintos a los demás pueblos. ¿Y esto, por qué? Porque cuando los días se hacen más largos, ven que el sol vuelve a oriente rozando el horizonte, mientras que cuando se acortan, no pueden observarlo así, sino de otro modo, porque recorre los signos australes, y el sol que nos parece a nosotros que sale de debajo de la Tierra creen (*dicitur*) ellos que está dándole la vuelta".

Una vez que ha descrito la cuna de origen de los godos, comienza a narrar (IV, 25) lo que conoce de la salida de este pueblo en dirección hacia el continente: "Se cuenta (*quondam memorantur egressi*) que en otro tiempo los godos salieron con su rey, llamado Berig, de esta isla de Escandia, a la que se puede considerar una fábrica de razas o un vivero de pueblos". En el mismo párrafo continúa: "Tan pronto como desembarcaron de sus naves y tocaron tierra dieron su nombre al territorio que hoy, según se dice (*ut fertur*), se llama Gotiscandia". Un primer movimiento godo que no puede ser afirmado con gran seguridad.

Esta situación se agrava al comparar los manuscritos que han sobrevivido de *Getica*. En la descripción de la "isla de Escandia", las ediciones de Mommsen y de Mierow presentan un pasaje, que la versión del manuscrito *Panormitanus* no recoge de la misma manera. En III, 22 y describiendo a las tribus de esta geografía en la edición de Mommsen se puede leer: "*dehinc Mixi, Evagre, Otingis. hi omnes excisis rupibus quasi castellis inhabitant ritu beluino. sunt et his exteriores Ostrogothae, Raumarici, Aeragnaricii, Finni mitissimi*". Por su lado, en la edición castellana, basada en la edición italiana de Giunta-Grillone, se lee: "después vienen los ostrogodos, mezclados también con los greotingos. Todos ellos viven en las rocas que han excavado a modo de refugios, como las fieras salvajes. Más lejos de éstos están los raumáricos y los ragnáricos, los finos, sumamente pacíficos, ...". Por lo tanto, el cambio se produce en el pueblo de los ostrogodos, quienes mezclados con los greotingos se señalan en el lugar donde se sitúan los pueblos mixos, evagros y otingos. Svennung cree que se trata de un error de copista, que ha de leerse *mixti Euagreotingi*. Opina que Jordanes se ha podido confundir debido tanto a su lejanía como a la utilización del latín ya que dice que estos pueblos viven en las cuevas de las rocas como los animales, confundiendo el término *belua* que seguramente habría que interpretarlo como casas de piedra[895].

Algo parecido tiene que suceder en XXIII, 116, donde se traza un listado de los pueblos vencidos por el rey godo Hermanarico. Se enumeran doce pueblos que se destacan de entre todos los que sometió: "goltescitas, tiudos, aunxis, vasinabrocas, mordenos, imniscaros, roganos, tazanos, ataulos, navegos, bubegenas y coldas", pero en la edición de Mommsen así como en la de Mierow, a esta lista hay que sumar a los merenos (*merens*) en un total de trece pueblos[896].

Una vez más sucede en XXXVI, 191 en una enumeración de pueblos que se unen como federados al ejército romano dirigido por el patricio Aecio, se nombran entre otros: "los riparios y los olibriones", indicándose dos pueblos, lo que, al parecer, debería ser un único pueblo. Para Bachrach los *Ripariolibriones* de Jordanes son en realidad *Riparienses liberi*. Para este autor, debe ser un malentendido de una cita de la *Historia de los Godos* de Casiodoro, en la que se destacaría la

---

El invierno es la estación por excelencia. En la región de Laponia, en el extremo norte, se viven 52 días de oscuridad, y en el sur el día más corto sólo tiene unas seis horas de luz. La penumbra del invierno está compensada por la luminosidad del verano: hacia San Juan, en el litoral meridional el día dura casi 19 horas, y en Nuorgam, en el extremo norte, la noche sin noche, en la que el sol no se pone tras el horizonte, dura 67 días".

895 SVENNUNG, J. "Zur Cassiodor und Jordanes", *Eranos* LXVII, 1.3, 1969, 71-80, en esp. pp. 76-77.

896 Desconocemos por qué la edición castellana no ha tenido en cuenta al pueblo de los *merens*. SCHRAMM, G., "Die nordöstlichen Eroberungen der Russlandgoten (Merens, Mordens und andere Völkernamen bei Jordanes, *Getica* XXIII 116) ", *FMS* VIII, 1974, 1-14. En este artículo se da una interpretación de los nombres a los que se refiere Jordanes y una propuesta de localización de las tribus en torno al gran arco del Volga y los Urales. KORKKANEN, I., *The peoples of Hermanaric. Jordanes, Getica 116*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakat, 1975. Según la recensión de este libro realizada por P. Orosio en *Helmántica* XXVII. 84, 1976, 567-568, el autor muestra que la lista que utiliza Jordanes es gótica en su origen, pero que ya la recibió corrupta, copiada por alguien que desconocía esta lengua.

condición de estado libre que tenían los Riparienses. Aunque puede que no sea así y sea real la existencia de dos pueblos, como opina Scharf, que se decanta por leer *Riparioli Bri<t>ones*[897].

Del mismo modo, una vez que comienza la andadura de los godos por el continente, parece que tan sólo se mantiene el recuerdo de momentos muy concretos que significaron un cambio en el devenir de su historia. Siendo realmente interesante la referencia a la rotura del puente cuando el pueblo godo que estaba unido se separa y se divide en dos agrupaciones a partir de entonces (IV, 27): "Pero se cuenta (*dicitur*), que el puente por el que cruzaban un río se derrumbó cuando tan sólo la mitad del ejército lo había atravesado y no hubo manera de repararlo, de modo que ni los unos pudieron volver atrás ni los otros continuar adelante, pues este lugar, por lo que se cuenta, (*ut fertur*) está cerrado por un abismo rodeado de pantanos con arenas movedizas y al que la Naturaleza ha convertido en un lugar inaccesible por la mezcla de estos elementos. Sin embargo, hoy todavía se pueden escuchar allí las voces de los rebaños e incluso distinguir rastros humanos, según testimonio de los viajeros, a los que se puede creer aunque sólo las hayan oído desde lejos. Así que la parte de los godos que se cuenta (*dicitur*) que llegó junto a Filimer a las tierras de <<Oium>> después de atravesar el río tomó posesión del suelo deseado".

También los siguientes capítulos de la odisea goda continúan llenos de referencias a estas ideas imprecisas. Una vez que los godos han sorteado todos los peligros iniciales, se enfrentan a los pueblos más famosos del mundo antiguo. Ante los egipcios de Vesosis, quien (V; 44): "según se cuenta (*ut fertur*), hizo una guerra a los escitas que había de ser más bien luctuosa para él". Esta referencia a los escitas le vale a Jordanes para afirmar a continuación lo que sí sabe por la tradición escrita, ya que "Se trataba de aquellos que una antigua tradición (*prisca tradit auctoritas*) hace esposos de las Amazonas, a las que Orosio, en el primer volumen de sus *Historias*, considera con toda seguridad mujeres guerreras". Esta afirmación nos muestra de manera clara que cuando Jordanes sabe algo a ciencia cierta no duda en sacarlo a la luz para poder demostrar con hechos sus palabras. Algo que nos puede ayudar a comprender mejor todas estas referencias al "se dice" de la tradición.

En otra ocasión, hablando de la vida del emperador Maximino de Tracia, utiliza un dato, al parecer, relevante de su físico (XV, 85): "- se dice (*ut fertur*) que medía más de ocho pies de altura -"[898].

En otro punto, a propósito de la mención a la ciudad de Marcianópolis, que había sido sitiada durante mucho tiempo por los godos, pero que desistieron tras recibir dinero, aprovecha para contar lo que sabe de esta ciudad (XVI, 93): "según parece (*ut fertur*), esta ciudad la mandó construir el emperador Trajano" y continúa con la leyenda de un acontecimiento misterioso ocurrido a su hermana Marcia en el río, acto que valió para que Trajano observara una señal y fundara la ciudad.

En este mismo párrafo, hace referencia al momento en el que se denomina a una parte del pueblo godo como gépidas. Indica que por ser más lento que los demás "se dice (*fertur dedisse*) que dio nombre a este pueblo". Porque según Jordanes, "en su lengua <<perezosa>> se dice (*dicitur*) <<gepanta>>", algo que para él es lo mismo que gépida.

---

897 BACHRACH, B. S., "Who were the Ripariolibriones?", *GB* III, 1975, 15-19. SCHARF. R., "Ripari und Olibriones?: zwei Teilnehmer an der Schacht auf den katalanischen Feldern", *MIÖG* 107 (1-2), 1999, 1-11. Los Riparioli habitarían en la tierra que se relaciona con los antiguos sajones y los Britones con las tropas de la antigua Bretaña Romana, que antes de 451 d.C. fue trasladada a la Galia. En esta misma enumeración de pueblos también Jordanes incluye a los armoricanos, algo que para autores como F. Lot no debió ser posible, debido a que los armoricanos son parte de los grupos de *Bacaudae,* y por lo tanto, contrarios a ayudar a los romanos, que en principio, eran sus enemigos. Citado por THOMPSON, E.A., "Revueltas campesinas en la Galia e Hispania Bajo Imperial", AA.VV., *Conflictos y estructuras sociales en la Hispania Antigua*, Madrid, Akal, 1977, pp. 75-76, quien opina que esta ayuda pudo suceder, aunque cree que no deja de ser sorprendente.

898 En la *vita Maximini* 2 (6,8), escrita por JULIO CAPITOLINO de la *Historia Augusta* se lee "*ut octo pedes digito videretur egressus*" pero se indica que esta información procede del autor Cordo "*ut refert Cordus*", v. *Maximini Duo Iuli Capitolini* aus dem Corpus sog. Historia Augusta herausgegeben und erläutert von Ernst Hohl, Belin, de Gruyter, 1949, p. 12.

Otra referencia al idioma de los gépidas lo muestra en XVII, 96: Los "gépidas corroídos por la envidia residían desde hacía tiempo en una región despreciable, una isla del río Vístula rodeada de vados, que llamaban en su lengua materna (*quam patrio sermone dicebant*) <<gepidoios>>". Con esta referencia al idioma, Jordanes cree estar en lo cierto, pero con ello demuestra que una simple referencia oral le puede servir para afirmar su propia verdad. O Jordanes sabía el idioma de los gépidas o lo utilizaba creyendo que debió ser así en realidad. En otras ocasiones también utiliza la visión "extranjera" como en XII, 75: "Este río se llama Íster en la lengua de los besos". Así en XXXVI, 192: "como dicen los galos" al contar en leguas la extensión de los Campos Cataláunicos. También en LII, 269: "río Danapro que los hunos llaman en su lengua Var".

Los gépidas son muy importantes para la narrativa de *Getica*, ya que para Jordanes proceden de un tronco común con los godos, un pueblo distinto en el momento de escribir Jordanes, pero que la tradición favorecía que se consideraran en origen el mismo pueblo.

Haciendo referencia a un isla del Vístula donde se situaba a los gépidas, Jordanes aprovecha para darnos nueva información, ya que ha escuchado que (XVII, 96): "ahora se dice (*ut fertur*) que vive en esta isla el pueblo de los vidivarios". Seguidamente amplía sus datos explicándonos que: "Estos vidivarios son conocidos (*fecisse noscuntur*) por haber formado un solo pueblo de diversas naciones como si se tratara de un refugio común".

Es interesante aquí observar que el propio Jordanes es consciente de la maleabilidad de las palabras, y quizá de los errores que puede provocar su mala interpretación. En XVII, 95 dice: "como he dicho, <<gepanta>> designa algo perezoso y lento, este nombre de los gépidas nació gratuitamente de un reproche, aunque creo que se ajusta totalmente a la realidad, porque son cortos de inteligencia y pesados en lo que se refiere a la agilidad de sus cuerpos". Continúa en el mismo apartado: "De ahí que poco a poco, por deformación (*corruptae*) de este nombre, de ese reproche surgiera (*convicio nasceretur*) el nombre de <<gépidas>>".

Quizá desde esta perspectiva de la fragilidad de las palabras se pueda comprender mejor que en *Get*., I, 7, utilizara el nombre de Escipión cuando debería haber dicho Cepión, seguramente porque creía que había sido una corrupción: "Algunos colocan también entre las islas del océano aquellos dos promontorios gemelos de Galicia y Lusitania, en uno de los cuales se observa todavía el templo de Hércules y en otro el monumento a Escipión. Sin embargo, dado que están unidos al extremo del territorio gallego, pertenecen más al gran continente europeo que a las islas del Océano"[899]. A demás, el conocimiento que Jordanes tenía de la Península Ibérica y de la costa e islas atlánticas se presenta limitado. En este mismo párrafo nos informa de unas islas en este Océano: "y están también junto al estrecho de Gades, a escasa distancia, una que es denominada Feliz y otra Afortunada[900]". Una información a la que debemos sumar lo que dice en XLIV, 230, hablando de la ubicación de los suevos en Hispania: "los suevos estaban asentados anteriormente en Galicia y Lusitania, regiones que se extienden por el lado derecho de Hispania a lo largo del Océano", cuando debería haber dicho por el lado izquierdo.

También podemos interpretar en XXIII, 117, el origen del nombre del pueblo hérulo. Aquí Jordanes remite al historiador Ablabio: "por lo que cuenta el historiador Ablabio, vivía junto a la

899 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 62, n. 12 dice que se trata de Quinto Servilio Cepión, vencedor de los Lusitanos, según lo atestiguan MELA, *Geogr*, 3, 4 y VELL. PAT., 2, 1, 3. y por tanto una confusión de Jordanes. Del mismo modo lo vuelve a mencionar en *Get*., XLIV, 230. En ambos casos debería haber utilizado el nombre Cepión y no Escipión.

900 SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 62, n. 11: Se ha querido ver bajo estos nombres a las Islas Canarias, designadas corrientemente por otros autores latinos como *Insulae Fortunatae*. Cfr. por ejemplo OROSIO., *hist*., 1, 2, 11 o MELA, *geogr*.., 3, 102. La primera mención a las Islas Afortunadas es de PLUTARCO, *Sertorio,* 3, en los años 82-81 a.C., pero quien mejor las describe es PLINIO EL VIEJO, VI, 202-205. A mediados del s. II d.C. PTOLOMEO, IV, 6, 14, conoce un total de seis islas, el mismo número que ya conoció Iuba II de Mauretania un siglo antes. La causa por la que Jordanes en el siglo VI conoce solo dos islas puede ser por su falta de actualización, algo que refleja su parcial conocimiento sobre esta zona de Occidente. BLÁZQUEZ, J. M., "Las Islas Canarias en la Antigüedad", *Anuario de Estudios Atlánticos* 23, 1977, 35-50, en esp. pp. 46-47 *(=Id., España Romana*, Madrid 1996, 173-184). Para la investigación sobre el material arqueológico romano en Canarias v. MEDEROS MARTÍN, A., ESCRIBANO COBO, G., "Una etapa en la ruta Mogador-Canarias: cerámica romana en Lanzarote y su relación con hallazgos submarinos", *SPAL* 6, 1997, 221-242.

laguna Meótida, en la zona pantanosa que los griegos denominan <<Hele>> y por este motivo eran llamados <<héluros>>. Jordanes no explica muy bien por qué los denomina hérulos y ahora dice que se llaman héluros intercambiando r/l. Para él esta diferencia no debía ser importante.

Por otro lado, las referencias a los emperadores romanos, al contrario como mostraba la historiografía clásica, se caracterizan por simples menciones destacando aspectos concretos. En el caso de XVIII, 103, el emperador romano Decio lucha contra el líder godo Cniva. En la batalla matan al hijo de Decio y Jordanes nos menciona lo que "se cuenta que dijo (*fertur dixisse*): <<¡Que nadie se entristezca!; la pérdida de un soldado no significa la destrucción del Imperio>>". En este mismo párrafo también se narra la muerte del propio Decio que ocurre en batalla en la ciudad mesia de Abrito, lugar del que, al parecer, se ha mantenido viva la memoria después de trescientos años ya que Jordanes dice (XVIII, 103): "Este lugar se llama (*dicitur*) hoy día <<Altar de Decio>>".

Prosigue Jordanes su narración con la llegada de los godos a tierras de Tracia, después de arrasar Asia Menor. Llegan a la ciudad de Anquialo, donde Jordanes aprovecha para decirnos que había sido fundada hacía tiempo por Sadanápalo, rey de los partos (XX, 109): "Se cuenta (*ibi ergo multis feruntur*) que permanecieron allí bastantes días, disfrutando de los baños de aguas termales, situados a doce millas de la ciudad de Anquialo". Unos baños que Jordanes parece conocer y que tiene en buena consideración ya que "entre los restantes lugares de todo el mundo que poseen innumerables fuentes termales, son sin duda los principales y más eficaces para la curación de los enfermos".

En XXXIII, 169, al llegar los vándalos a las regiones africanas por la llamada de Bonifacio, que traiciona a los romanos, el rey vándalo Giserico "reinó mucho tiempo con un poder que se dice (*ut fertur*) que había recibido de la divinidad". Del mismo modo en XXXV, 180 al hablar de Atila comenta que "tuvo como padre a Mundiuco, cuyos hermanos fueron Octar y Rúas, que se dice (*tenuisse narrantur*) que fueron reyes de los hunos antes que Atila, aunque no reinaron sobre todos como él".

Algunos acontecimientos, como la batalla de los Campos Cataláunicos, son recordados con mucho entusiasmo (XL, 207): "Se cuenta que se vieron allí tales hazañas (*ubi talia gesta referantur*) que el que se privara de contemplar este espectáculo jamás en su vida podría haber visto nada más extraordinario ".

En esta misma batalla, una vez que los visigodos junto con los romanos atacan a los hunos, Atila no tiene más remedio que atrincherarse en su campamento. En esos momentos dice Jordanes (XL, 213): "Se cuenta (*fertur*) que, en esta situación desesperada, el citado rey, mandó que construyeran una pira con sillas de caballo, y que quería arrojarse a las llamas si los adversarios lograban entrar, para que nadie pudiera alegrarse de haberlo herido ni pudiera caer en manos de los enemigos el que era señor de tan poderosos pueblos".

Tras la marcha de Turismundo a la Galia, Jordanes hace balance de las víctimas de la batalla de los Campos Cataláunicos. Comienza diciendo (XLI, 217): "Se cuenta (*referuntur*), pues, que en esta famosísima batalla en la que intervinieron los pueblos más valerosos hubo ciento sesenta y cinco mil bajas entre los dos bandos, sin contar los quince mil gépidas y francos que antes del combate principal se enfrentaron durante la noche y perecieron como consecuencia de las heridas que se infligieron mutuamente".

Por otro lado, una vez que tras la legación romana del papa León, Atila decide no atacar la ciudad imperial, el rey de los hunos amenaza volver a atacar si no se le daba a Honoria, la hermana del emperador Valentiniano, con la parte de bienes imperiales que le correspondía. Entonces Jordanes nos dice (XLII, 224): "Se contaba (*ferebatur enim*) que esta Honoria, estando obligada a permanecer encerrada por orden de su hermano para guardar la castidad que exigía el decoro de la corte, había enviado en secreto un eunuco a Atila para comunicarle que se ponía a su disposición para enfrentarse a su hermano"[901].

901 MOMMSEN, *ed. cit.*, p. 115, n. 2: cf. PRISCUS *fr.* 16. SÁNCHEZ MARTÍN, p. 179, n. 300: Justa Grata Honoria era hermana del emperador Valentiniano III. En el año 449 se descubrió su adulterio con su administrador Eugenio, que fue ejecutado, mientras que la princesa fue puesta en reclusión (probablemente por estar embarazada). Furiosa por ello,

Una vez que Jordanes vuelve a recordar el asentamiento de los ostrogodos en Escitia bajo dominio huno, las noticias también se hacen más imprecisas, como en XLVIII, 250 que habla del final del reinado de Turismundo, hijo de Hunimundo: "se dice (*dicitur*) que murió como consecuencia de una caída de su caballo".

En LI, 267 informa de la existencia de otro grupo de godos denominados "menores" que se situaban al pie del monte Hemo. Su jefe y obispo había sido Ulfila, "de quien se dice (*qui eis dicitur*) que les había enseñado la escritura"[902].

También, tras la muerte de Atila se produjo una batalla cerca del río Nedao en Panonia entre sus sucesores y los diversos pueblos bajo su control que pretendían sublevarse y liberarse de su yugo. En la batalla muere Ellac, hijo y sucesor de Atila y Jordanes lo presenta de este modo en L, 262: "En este combate muere Ellac, el hijo mayor de Atila, a quien se decía que su padre estimaba por encima de los demás (*quem tantum parens citerios amasse perhibebatur*), hasta el punto de haberlo elegido entre su numerosa y variada prole para sucederlo".

También Jordanes expresa el pensamiento común sobre el tiempo de la dominación de los hunos sobre diferentes pueblos y entre ellos grupos godos. En L, 263 se pronuncia la creencia popular de unos cien años antes de que él escribiera: "Así fue como cayeron derrotados los hunos ante quienes se pensaba que debía rendirse la Humanidad entera (*cesserunt itaque Hunni, quibus cedere putabatur universitas*)".

En alguna ocasión, Jordanes se muestra más convencido, como es el caso de XLVII, 245 en el que dice "Pues, como se sabe (*cognoscitur*), sucedió con los Alaricos lo mismo que con los Augustos". También en XLVIII, 246, al hablar de la sucesión del rey Hermanarico: "Se sabe (*constat*) que éstos, a la muerte del rey Hermanarico, separados ya de los visigodos, se quedaron en su propia patria sometidos al poder de los hunos, aunque el Amalo Vinitario conservó las insignias de su poder real".

En la obra *Romana* también aparecen los términos mencionados, aunque no en tanta cantidad. En *Rom*. 54, se hace mención a la captura del hebreo Manaseś con cadenas de hierro, momento en el que se dice (*fertur*) que hizo penitencia. En otra ocasión en *Rom*. 133, al salir las vestales de Roma en dirección a Veyos: "Se dice, no obstante, que recogió a las fugitivas un plebeyo, Atinio (*Tamen excepisse fugientes unus e plebe fertur*), que tras hacer descender a su esposa e hijos, hizo subir a las vírgenes a su carreta;".

En *Rom*. 14 al mencionar a la reina Semíramis, muestra que hay dudas de si fue la fundadora de Babilonia: "Dicen que fue la fundadora de Babilonia, aunque no está registrado que lo hiciera, sí que la reparó (*Hanc dicunt quasi Babyloniae conditricem, quamvis non legatur quia condidit, sed quia reparavit*)". En *Rom*. 296 al hablar del emperador Diocleciano menciona que se dice (*dicunt*) que aplastó a la multitud de campesinos que denominan Bagaudas (*quos Bacaudas dicunt*).

Para aquella información que está generalizada, Jordanes utiliza *dicuntur / dicitur / dicebatur*: En *Rom*. 45: "unos fueron llamados judíos, y los otros israelitas (*alii Iudaei, alii dicuntur Israhelitae*)". También en *Rom*. 86: "Las cosas que se narran sobre los tiempos de Augusto (*que ad tempora Augusti imperatoris dicuntur*)". En *Rom*. 68 indica los tres nombres del rey persa Artajerjes: "también llamado Mnemón (…) es el mismo que los hebreos denominan Asuero (*Ipse est ab Hebreis qui dicitur Asuerus*)". En *Rom*. 106 al final de la época de los reyes durante la inauguración de un templo: "se dice que surgió algo sorprendente (*mira res dicitur extitisse*)". En *Rom*. 143 Jordanes informa que Campania es una de las zonas más bellas de Italia: "por lo que se dice (*dicitur*) que es una fuente de disputa entre Líber y Ceres". En *Rom*. 280 menciona que bajo el emperador Alejandro Severo se encontró la denominada sexta escritura (*editio quae sexta dicitur divinarum scripturarum in dolio reperta est*).

---

envió a Atila por medio de un eunuco un anillo y un mensaje en el que prometía desposarse con él si la liberaba. Atila consideró que le correspondía como dote del Imperio Occidental y se lo reclamó a Valentiniano, utilizando estos hechos para justificar una invasión posterior de las Galias.

902 Una fuente que afirma esta idea se encuentra en SOCRATES, *hist. eccl*. 4, 33 como lo indica MOMMSEN, p. 127, n. 1.

En *Rom*. 64 muestra el nombre común de Artajerjes: "llamado Macrochir (*qui Macrochir dicebatur*)". Del mismo modo hace con Augusto en *Rom*. 85: "al que llaman Octaviano, por el cual los príncipes son denominados augustos (*qui et Octavianus dicebatur, a quo posteri principes Augusti sunt vocati*)". En *Rom*. 283 el emperador Filipo da su nombre a la ciudad denominada Pulpudeva: (*que dicebatur Pulpudeva*). Por último, en *Rom*. 384 se menciona a un tal Juan al que denominan Estotzas el joven (*qui Stotzas iunior dicebatur*).

Por último, indicamos el uso que hace Jordanes a una mención anterior a partir del verbo *diximus*. El propio Jordanes recuerda lo que él mismo ya ha dicho en la obra, utiliza entonces las palabras: "como dijimos anteriormente (*ut superius diximus*)" en *Get*. V, 42; "como hemos dicho (*ut diximus*)" en *Get*. X, 61; "como decíamos (*ut dicebamus*)" en *Get*. XVII, 94-95; "De modo que como decíamos (*dicebamus*)…" en *Get*. XVII, 97; "como ya habíamos dicho (*quod dudum dixeramus*)" en *Get*. XX, 107; "hemos hablado anteriormente *(ante memoravimus)"* en *Get*. XXXVI, 184; "como habíamos dicho (*ut diximus*)" en *Get*. XXXVIII, 197; "como hemos dicho más arriba (*quem superius rettulimus*)" en *Get*. XXXVIII, 198; "como dijimos anteriormente (*ut diximus superius*)" en *Get*. XLV, 240; "de los que hablamos antes (*superius diximus*)" en *Get*. XLVII, 245; "como hemos dicho más arriba (*ut superius diximus*)" en *Get*. XLVIII, 251; "donde estuvieron asentados al principio los godos, como hemos explicado (*ubi prius Gothos sedisse descripsimus*)"; "el hijo de Teodomiro del que hablamos antes (*quem supra rettulimus*)" en *Get*. LII, 271; "como hemos dicho (*ut diximus*)" en *Get*. LVII, 290.

El mismo uso aparece en la obra *Romana*, en *Rom*. 11, 39, 212 y 380: "como hemos dicho más arriba (*ut superius diximus*)". En *Rom*. 52: "habíamos dicho" (*diximus*), en Rom. 108, 115, 311, 348 y 378: "como dijimos (*ut diximus*)". En *Romana* 378 recuerda para que el lector pueda entender: "Pero para que el lector entienda más claramente el desastre en el Oeste del que hablé, seré más explícito (*Cladem vero quam diximus in Esperia plaga ut liquidius lector cognoscat, apertius memorabo*)".

Creemos que este uso se utiliza tal vez para incidir que lo que va a comentar ya lo ha dicho, y por tanto, ya es renombrado. Al volver a decirlo, refuerza su narración, y le infunde más carácter de verdad a toda la obra.

8. LA NARRACIÓN HEROICA DE LA OBRA *GETICA*

En principio, los orígenes del pueblo godo, como los de otros pueblos como el huno, gépida y vándalo, deben entenderse en el marco de narraciones estructuradas mucho tiempo después de ocurridos los acontecimientos. La fragilidad de los testimonios y la dificultad de contrastarlos, hace que toda la etapa de los orígenes sea favorable a la aparición de motivos legendarios. La falta de documentación y las referencias secundarias hacen de los primeros capítulos de *Getica*, sobre todo del IV al X, hasta la entrada de los godos en los registros históricos en el capítulo XI, al relacionar al rey Buruista con el romano Sila, que favorezca la presencia de escenas fantásticas en el recorrido inicial de estos pueblos.

Las leyendas han existido siempre y en todos los pueblos. Quien ha investigado el pasado de cada grupo humano, ha barajado la existencia de leyendas más o menos verosímiles a las que ha tenido que dar crédito o que rechazar. Algunas se presentan fácilmente rebatibles, pero otras muestran un alto porcentaje de realidad y de ahí la complejidad de tacharlas *a priori* negativamente, ya que la vida humana ha demostrado en numerosas ocasiones que es capaz de capítulos extraordinarios.

Las fuentes de la antigüedad como la de todos los tiempos presentan entre sus líneas muchos conocimientos legendarios, que sólo la experiencia humana y el grado de probabilidad pueden determinar su veracidad. Algunas fuentes indican que están tratando con leyendas. Bühler[903] señaló al respecto que Widukindo de Korvey en su *Resgestae Saxonicae*, de la segunda mitad del siglo X: "se detiene con amorosa delectación en las leyendas de su pueblo". La dificultad estriba en que esta información ha de ser entresacada del resto del contenido, ya que se presenta como un acto histórico.

Para Menéndez Pidal[904], las leyendas son parte importante de la tradición cultural. Por eso no está de acuerdo con Mommsen, al que tacha de contradecirse en este punto, precisamente por no pensar en la vitalidad de la tradición. Llega Mommsen a afirmar que Jordanes recoge la leyenda de la venta del pueblo godo por el precio de un caballo del escritor Ablabio, a pesar de que el propio Jordanes califica la obra de Ablabio de "*verissima historia*", es decir, que no comprendería los cuentos de viejas en su narración. De ahí, que para Menéndez Pidal esta referencia pertenezca no a fuente escrita concreta, sino a la tradición popular que como leyenda ha quedado registrada en la memoria de la comunidad goda a la que se refiere Jordanes.

De este modo, las primeras referencias de Jordanes a los orígenes de los godos han de entenderse desde el relato legendario, ya que su narración la encuadra en un marco cronológico concreto y en una geografía más o menos determinada en cada momento. Es por esto, por lo que se extraña ante aquellos escritores renombrados que, a veces, no indican todo lo que deberían el conocimiento existente sobre lo que investigan. Por ejemplo, para Jordanes (IV, 29), Flavio Josefo es un autor muy digno de crédito, siempre fiel a la verdad ya que investiga las últimas causas de los hechos que narra. De este modo, no tiene más remedio que expresar su asombro: "Ignoro por qué Josefo, autor de anales muy digno de crédito, cuando siempre es fiel a la verdad e investiga las últimas causas de los hechos que narra, ha omitido lo que yo he contado sobre los orígenes remotos de la nación goda". Jordanes se extraña de que no lo sepa, y que comience a hablar de los godos en su asentamiento más tardío ya cerca del Mar Negro.

Jordanes se muestra enérgico en algún caso, parece cansado de escuchar lo que considera ignorancia y calumnia. La verdad parece que se muestra como un reto a conseguir, ya que la realidad está repleta de distintas capas artificiales que la ocultan. Así dice lo siguiente informándonos de lo único que se le culpó a los emperadores Galo y Volusiano durante sus dos años de gobierno (XIX, 106): "Tan sólo se les echó en cara una cosa, la epidemia de peste, pero esto fue

903 BÜHLER, J., *La cultura en la Edad Media*, *ob. cit.*, pp. 177-8.
904 MENÉNDEZ PIDAL, R., *La épica medieval española*, *ob. cit.*, p. 246. La referencia en MOMMSEN, *Ed. cit.*, p. XXXVIII.

obra de ignorantes y calumniadores que suelen tratar de lacerar la vida de los demás con su maliciosa lengua[905]".

Ante temas candentes, el autor hace relucir su propia comprensión del mundo a través de opiniones personales como el "ignoro", o en otros casos el "creo". Ante la imposibilidad de ratificar lo que Prisco escribe, a pesar de que es el más alabado por buen historiador, Jordanes no tiene más remedio que intervenir en la narrativa y dar su propia opinión hablando del origen de los hunos. Prisco narra que unos cazadores siguen a una misteriosa cierva que los hace atravesar por primera vez la laguna Meótida, descubriendo la tierra de Escitia, y la cierva, habiendo cumplido su misión, desaparece. Ante esta información Jordanes dice (XXIV, 124): "Creo (*credo*) que fueron aquellos espíritus que engendraron a su raza los que tramaron todo esto por resentimiento hacia los escitas". De este modo, los hunos descubren un nuevo mundo repleto de oportunidades, pero para hacerse con esta tierra se tendrán que enfrentar a los godos. Para Jordanes estos hunos provienen de un mundo maligno, él lo sabe, esté escrito o no.

La descripción de la amplia zona que es Escitia, la va combinando Jordanes con referencias o curiosidades conforme prosigue la narración y los diversos lugares geográficos. En este lugar sucedió la rotura del puente y la división del pueblo godo en dos grupos (IV, 27), el mismo donde Jordanes nos presenta ahora un relato sobre la esclavitud del pueblo godo nada menos que en Britania (V, 38). Ante tan llamativa referencia, fue Ramón Menéndez Pidal quien supo leer que tal tradición se fue repitiendo a lo largo del tiempo, desde Jordanes hasta la introducción de los visigodos en la Península Ibérica, afirmando con su estudio la existencia y la importancia de la tradición oral en la cultura de los godos.

La "lucha" de Jordanes a favor de la verdad de los escritos de historia, como hemos visto, le hace que adquiera una actitud activa frente a la existencia de fábulas, de las que, sin duda, en la cultura popular de todas partes representaba un gran porcentaje. Por lo tanto, Jordanes, al intentar acabar con esta falsa información existente entre el pueblo, la sitúa en primer plano, y aunque su esfuerzo es silenciarla, nos muestra su importancia.

Jordanes narra su desconcierto por no hallar escrito aquello que se suele decir, y que se suele dar por verdadero. Decide enfrentarse a quien siga manteniendo en pie lo que no es verdad: "Y no hemos encontrado en ninguna parte los relatos escritos de los que aseguran que fueron reducidos a la esclavitud en Britania... *(nec eorum fabulas alicubi repperimus scriptas, qui eos dicunt in Brittania…*). Y si efectivamente alguien dice (*dixerit***)** que aparecieron en este mundo de un modo distinto al que hemos narrado (*quam quod nos diximus*), se enfrentará a nosotros, porque preferimos creer más en los textos escritos que confiar en los cuentos de viejas (*nos enim potius lectioni credimus quam fabulis anilibus consentimus*)". La relación de los godos con Britania la hace Procopio, y como hemos visto, la analiza Goffart, al existir en Constantinopla la duda de si enviar a los godos derrotados en la guerra de Italia a un exilio en esta isla lejana.

Este pasaje V, 38, donde se refiere la posible esclavitud del pueblo godo en Britania o en otra isla, se nos aparece como uno de los pasajes más interesantes sobre Jordanes y la tradición oral. El famoso relato del caballo ha mostrado que Jordanes está inmerso en un mundo en el que se cuentan y se dicen cosas referidas al pasado, y esta tradición cuya base es la oralidad, impregna todos los ambientes culturales, y en este caso, el de la narración histórica.

En este párrafo se ve claramente por qué Jordanes ha investigado detenidamente todo lo concerniente a Britania. En algún lugar había escuchado que los godos tuvieron su origen allí y que fueron primero esclavizados y más tarde liberados por el precio de un caballo, pero no consigue leer nada que corrobore esta opinión y por tanto la desecha abiertamente.

Esta referencia a la esclavitud en Britania que expresa Jordanes constituyó, como hemos comentado, una de las bases de investigación de una obra de Menéndez Pidal. A partir de la intuición de William James Entwistle en 1924, Pidel pudo relacionar a los godos que menciona Jordanes en oriente con la epopeya castellana medieval, afirmando la importancia de la vitalidad oral de la tradición. Pidal se dio cuenta que la tradición oral estaba viva en una misma estructura,

905 MOMMSEN, p. 85, n. 3: cf. OROSIUS 7, 21, 6: hac sola pernicie (*pestilentia*) insignes Gallus et Volusianus.

pero en un tiempo y en una geografía diferentes. Los antiguos godos que entraron en la Península Ibérica, habían mantenido la misma leyenda con diferentes protagonistas. Tal estructura se pudo utilizar en el pasado y se siguió manifestando posteriormente. En este caso, en la *Crónica najerense* (ca. 1150), donde el conde Fernán González: "se dice que sacó a los castellanos de bajo el yugo de la dominación leonesa". Referencia que se relaciona con el *Poema de Arlanza* (ca. 1250), Copla 582, donde se dice: "si el aver non fuesse aquel día pagado, siempre fues´ cada día al gallarín doblado". Pidal explica que al no poder pagar lo prometido cuando hubo de hacerlo, que para la leyenda de Jordanes se trata de un caballo, el precio fue aumentando conforme pasaban los días, hasta que pasó tanto tiempo que la deuda ya no era posible pagarla, si no era con toda la fortuna que podía representar su propio reino[906].

Por el contrario, para García Gallo toda la argumentación de Pidal no está basada en una documentación sólida. Por una parte no acepta su método porque la historia del caballo no es exactamente la misma en los dos documentos, y por otro, cree que es idea de una única persona, el monje de Arlanza, quien leyó a Jordanes y transmitió la noticia en el poema fernandino, no admitiendo la posibilidad de que este pasaje se transmitiera por tradición oral durante tantos siglos[907].

En cualquier caso, al tratarse de la historia antigua del pueblo godo, y al no poder ratificarla, Jordanes se pone serio, porque quiere saber cuál es la verdad, y se ha dado cuenta que lo que siempre se ha creído o lo que muchas personas daban por cierto, en este caso, no ha podido ser demostrado basándose en los antiguos. Por lo tanto, los temas que no le interesan, como aquellos de los que tiene escasa o nula información, son denominados de manera despectiva "cuentos de viejas". Aunque, sin embargo, en otro pasaje de *Getica* sí se muestra a favor de la narración de los viajeros, que de lejos pudieron escuchar los lamentos de los animales que habían quedado atrapados tras la rotura del puente, cuando el pueblo godo estaba atravesándolo, como ahora veremos. Pero como esta información le interesa para fortalecer la verdad en su relato, no le extraña pensar que tanto tiempo después, estos sonidos hayan quedado en el ambiente, conformándose tan sólo con lo que cuentan los viajeros desde lejos, sin ser ratificado por historiadores antiguos.

Una vez que Jordanes narra la referencia a la esclavitud goda en Britania o en cualquier otra isla, el siguiente punto más importante que enfatiza la leyenda de los orígenes godos es aquel que narra la rotura del puente, que sucede una vez que los godos han logrado atravesar el mar y entrar en el continente europeo.

8.1. La rotura del puente y la asimilación bíblica

A partir del relato de la rotura del puente por el que estaban cruzando los godos, la leyenda adquiere un tinte etiológico. Se trata de un relato destinado a explicar un detalle sorprendente: una anomalía en un sacrificio, una particularidad de una imagen, de un lugar, de un nombre, que origina una leyenda popular donde ese rasgo distintivo adquiere un sentido propio.

Jordanes ha podido recurrir a la tradición oral para describir el origen de la existencia actual de objetos, formas y nombres de lugares. Hoy en día esta serie de aspectos son considerados por la etiología, es decir, el estudio del origen de las cosas que, normalmente se utiliza para demostrar fenómenos actuales, de los cuales no se mantiene memoria por su antigüedad.

906 MENÉNDEZ PIDAL, R., *Reliquias de la poesía épica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1951, pp. 123 y 163. Tal idea la sigue afirmando en "El estado latente en la vida tradicional", *Revista de Occidente*, I (Segunda época), 1963, p. 146, donde dice que este tema dejó de ser latente, es decir, apareció por escrito en el siglo XIII, por haberse transformado en tema castellano que interesó a los poetas de Castilla y a las crónicas generales de España. Del mismo modo aparece en las *Mocedades de Rodrigo*, I, 37-55 (el caballo y el azor) referencia de ALVAR, C. y ALVAR, M. (Eds.), *Épica medieval española*, Madrid, Cátedra, 1991, p. 108.

907 GARCÍA GALLO, A., "El carácter germánico de la épica y del Derecho en la Edad Media española", *AHDE* XXV, 1955, 583-679, en esp. pp. 642-668 y 678. El autor concluye admitiendo que el Poema de Fernán González toma la venta del caballo del texto de Jordanes, pero no de una antigua y supuesta leyenda goda, algo que Menéndez Pidal, cree, ha elaborado de manera artificial.

En *Get*., IV, 25, Jordanes sabe que existe un lugar en la costa norte del continente que, según se dice, se llama Gotiscandia. Por lo tanto apunta: "Tan pronto como desembarcaron de sus naves y tocaron tierra dieron su nombre al territorio que hoy, según se dice, se llama Gotiscandia". Es decir, afirma que el primer lugar al que llegaron los godos es éste, porque así lo determina el nombre, pero no porque él lo sepa con seguridad. Por otra parte, si este lugar es denominado de esta manera desde un principio debido a un hecho real, se debería considerar que ha sido transmitido al tiempo de Jordanes por medio de la tradición oral[908] como la primera zona en la que se asentaron los godos en el continente tras su marcha desde Escandia.

Después de que los godos, bajo el liderato del rey Berig, llegaran a Gotiscandia y tras sucederse unos cinco reyes aproximadamente, Filimer, hijo de Gadarico es el encargado de dirigir a este pueblo hacia Escitia o como lo llamaban (*vocabantur*) Oium, como se muestra en IV, 27.

Parece que Jordanes no sabe cuándo sucedió la rotura del puente que dividió al pueblo godo, y dice "se cuenta…", y tampoco queda claro el lugar en el que se produce tal acontecimiento, si antes o después de llegar a Escitia. Afirma que sí podemos creer en las palabras de los viajeros, "aunque sólo las hayan oído desde lejos". Aquí demuestra que no es coherente en su narración sobre la verdad, debido que su máxima era la de no hacer caso a los "cuentos de viejas".

El relato del puente se narra en IV, 27: "Pero se cuenta que el puente por el que cruzaban un río se derrumbó cuando tan sólo la mitad del ejército lo había atravesado y no hubo manera de repararlo, de modo que ni los unos pudieron volver atrás ni los otros continuar adelante, pues este lugar, por lo que se cuenta, está cerrado por un abismo rodeado de pantanos con arenas movedizas y al que la Naturaleza ha convertido en un lugar inaccesible por la mezcla de estos elementos. Sin embargo, hoy todavía se pueden escuchar allí las voces de los rebaños e incluso distinguir rastros humanos, según testimonio de los viajeros, a los que se puede creer aunque sólo las hayan oído desde lejos. Así que la parte de los godos que se cuenta que llegó junto a Filimer a las tierras de <<Oium>> después de atravesar el río tomó posesión del suelo deseado".

Este motivo etiológico que nos presenta Jordanes explicaría así la existencia de dos pueblos godos en el momento en el que escribe su obra: ostrogodos y visigodos.

Parece que esta manera de decir las cosas, en las que tal información puede ser comprobada por uno mismo, puede ser un buen argumento para favorecer la veracidad de la información. En este aspecto Zósimo (*Nueva historia*, 5.4) nos narra un pasaje posterior de la entrada de los godos en Grecia: "En esta incursión toda la Beocia, así como la totalidad de las tierras por las que pasaron los bárbaros (…) quedaron arrasadas a tal punto que aún hoy pueden verse los restos de sus fechorías".

Como en Jordanes, lo que se está destacando es la importancia histórica de los lugares comunes en la memoria colectiva de una comunidad[909].

Existen diversas recopilaciones en las que se distingue una serie de lugares comunes en los que la tradición ha mantenido el recuerdo de una vivencia "ultraparanormal" al modo como nos describe Jordanes. De este modo se hace mención a Pausanias que narra lo que sucede cada día en el lugar donde se produjo la batalla de Maratón: "Se podía escuchar en los campos de Maratón los relinchos de los caballos y los gritos de los hombres que luchaban todas las noches. Quien pretende poner sus cinco sentidos para comprobar esto, no puede afirmarlo. Quien no ha oído nada de esto y se encuentra con ellos por casualidad no tiene que temer nada de la cólera de los espíritus". Posteriormente y atraído por estas noticias, Eustaquio de Goldhagen, traductor de Pausanias, tras viajar por la zona escribió en 1766: "Es verdad que las gentes que habitan esta región afirman que oyen por la noche, frecuentemente, voces desconocidas que los asustan". Otra información esta vez

908 Filológicamente la filiación parece probable, vid. SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 71, n. 35: El topónimo *Gotiscandia* se corresponde con la actual región costera polaca del Báltico, entre los ríos Óder y Nieven (cfr. la denominación actual de la ciudad de Gdansk (*Goth-danisk*) procedente de este término y atestiguada por vez primera en el año 970 con la forma *Gyt-danzyc*. La primera emigración se habría producido, pues, según Jordanes, desde el actual Götaland ("Tierra de godos") en el sur de Suecia, hasta la actual Polonia.

909 FERNÁNDEZ BENÍTEZ, V., "Los lugares comunes en la memoria colectiva", TRUJILLO SÁNCHEZ, J. M. (Ed.), *Jornadas "Historia y Fuentes Orales". Memoria y Sociedad en la España Contemporánea*, Ávila, Fundación Cultural Santa Teresa, 1993, 71-83.

del siglo VI es la del neoplatónico filósofo Damascio que hablando de los Campos Cataláunicos (451) dice lo siguiente: "Según se cuenta, después de que los combatientes hubieron caído, los espíritus de los agotados físicamente continuaron luchando con los brazos y la furia de la lucha tres días enteros con sus tres noches, después de haber dejado la guerra de los vivos. Fueron vistas figuras de sus almas, y se escuchó cómo se desafiaban mutuamente y cómo entrechocaban furiosamente las armas, apagando el ruido de las voces. Se dice que hasta hoy pueden ser percibidas también otras viejas apariciones bélicas de este tipo"[910].

Es de destacar que el episodio de las voces de Jordanes fue uno de los temas escogidos por la famosa novela de terror decimonónica de Cram[911], sucesos de los que obtuvo diversos paralelos en la recopilación de su documentación. En el siglo XX fue evidente esta conexión entre el trauma bélico de la Gran Guerra con millones de muertos y el auge del espiritismo[912].

En conjunto, el suceso de la rotura del puente es considerado por el editor castellano de *Getica* de la siguiente manera: "Con este relato de Jordanes sobre la rotura del puente y la consiguiente separación irreversible del pueblo godo se ha querido justificar la ulterior división entre visigodos y ostrogodos, aunque probablemente se trate de una narración de carácter legendario y sin mayor justificación histórica. El mismo Jordanes menciona anteriormente a los ostrogodos (*Get*. 22) como uno de los pueblos de la primitiva Escandia, y probablemente esta división pueda remontarse ya a un período anterior a la primera migración, relacionándose con las dos zonas geográficas del sur de Suecia: el Västergotland y el Östergotland, que suelen distinguir los investigadores en virtud de las diferencias halladas en los materiales arqueológicos"[913].

Desde una visión más escatológica, pero de la que se puede extraer una aceptable referencia al pasado conocido, quizá pueda ser tenido en cuenta el relato bíblico en la que el pueblo de Israel atraviesa las aguas del Mar Rojo. Aquí se ve un paso que diferencia un antes y un después, haciendo el puente la labor de un filtro. Estas son las palabras del *Éxodo* 14, 27-28: "Moisés extendió su mano sobre el mar, y al amanecer volvió el mar a su estado normal, mientras los egipcios en su huida topaban con él. Así precipitó Yavé a los egipcios en medio del mar. Las aguas, al juntarse, cubrieron carros y caballeros y a todo el ejército del Faraón que había entrado en seguimiento de los hijos de Israel". Concluyendo en 14, 30: "Así salvó Yavé aquel día a Israel de manos de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos en la orilla del mar". La importancia de la oralidad, desde un primer momento se encarga conscientemente de mantener viva tal experiencia como se muestra en *Éxodo* 15, 1: "Entonces cantó Moisés con los hijos de Israel este cántico a Yavé, diciendo: <<Cantaré a Yavé que tan maravillosamente ha triunfado, caballo y caballero precipitó en el mar>>". Prosigue en 15, 20-21: "María, la profetisa, hermana de Aarón, tomó en sus manos un címbalo y, las mujeres salieron tras ella con címbalos y en coros. Y María les respondía: <<Cantad a Yavé, que tan maravillosamente ha triunfado: ¡Caballo y caballero precipitó en el mar!>>".

La similitud de la travesía de los godos con la búsqueda del pueblo judío de la tierra prometida liderado por Moisés, se ha destacado para el caso de *Getica* recientemente en el que se han querido ver paralelos entre Moisés y el rey Teodorico[914].

Desde el punto de vista de la simbología, el puente aparece también en el *Diccionario* de Jean Chevalier: "Las leyendas indican en todo caso la angustia que suscita un paso difícil sobre un lugar peligroso y refuerzan la simbólica general del puente y su significación onírica: un peligro a superar, pero igualmente la necesidad de un paso a atravesar. El puente pone al hombre sobre una

910 SENTINELLA VALLVÉ, D., "Ejércitos fantasma. ¿Realidad o leyenda?", *Enigmas*, Año XV, nº 163, junio 2009, 29-33. La referencia de Damascio en BOCK, S., *Los Hunos, ob. cit.*, p. 259, n. 689, recogida a su vez de THOMPSON, E. A., *A History of Attila and the Huns*, Oxford 1948, p. 142, n. 2.

911 CRAM, R. A., *El valle de la muerte y otros cuentos de fantasmas*, Valdemar 2006 (Chicago, Stone & Kimball, 1895).

912 SANTORO DOMINGO, P., "¡*Levantaos, muertos de Verdún!* Una historia cultural del espiritismo tras la Gran Guerra", *Sociología Histórica* 4, 2014, 289-321.

913 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 72, n. 37.

914 WILKINSON, R., "Theoderic goes to the promised land: accidental propaganda in Jordanes's Gothic history?", *Early Medieval Europe* 26.3, 2018, 259-281. El autor cree que la información ya se encontraría en Casiodoro.

vía estrecha, donde encuentra ineluctablemente la obligación de escoger. Y su elección lo condena o lo salva"[915].

En el caso del pueblo godo, puede significar en muchos sentidos un cambio con respeto a la vida que llevaban hasta ahora. Unos se quedan atrás y da la sensación que es debido a una mala elección, de alguna manera fueron condenados por no seguir al pueblo que estaba adaptándose a los nuevos cambios, en una geografía y ambiente diferente.

Desde antiguo, conseguir lo que uno se propone no ha sido tarea fácil, sobremanera si el objetivo último es el de encontrar un mayor estado de felicidad. A este respecto, sin duda, el mejor ejemplo que lo pueda clarificar de una manera obvia es el tortuoso paso del pueblo hebreo por el Mar Rojo. Aunque el relato godo no presenta el mismo contexto, sí parece que el sentido es unívoco al admitir que el pueblo godo transita por una vía frágil, en la que no todos están preparados para pasar. Esta "purga" no la realiza el hombre directamente sino la naturaleza, aquella conformada por Dios. La caída de un puente no es algo extraño a la leyenda, por ejemplo sucedió cuando los santos varones apostólicos estaban siendo perseguidos que, al pasar por un puente, se vino abajo acabando con la vida de los perseguidores. Mostrándose en ello un acto de Dios[916].

El camino, al parecer, es presentado como un camino simbólico-alegórico de resurrección de un pueblo salvaje-pagano que ha muerto o quedado atrás, y un nuevo pueblo, renovado.

A continuación, para dar muestras de su energía, lo primero que hacen los godos tras pasar el puente es combatir y derrotar al pueblo de los spalos (IV, 28)[917]. Con esta victoria los godos marcan el camino a seguir, enfrentándose a quien se sitúe a su paso en la búsqueda de las mejores tierras para la subsistencia de todo el pueblo. En este largo recorrido que supondrá el enfrentamiento con los más afamados pueblos de la antigüedad, el relato de Jordanes se introduce en un ambiente legendario, difícil de fechar y localizar. En este largo discurrir, en esta poética epopeya goda, no faltan los motivos etiológicos.

Uno de estos casos se encuentra en VII, 50: "Venciendo en la guerra a diferentes pueblos y firmando tratados de paz con otros llegó [Marpesia] hasta el Cáucaso y, al permanecer allí durante algún tiempo, dio nombre al lugar conocido como <<Roca Marpesia>>, al que se refiere Virgilio cuando dice: *Si se alzara como duro sílex o roca de Marpesia*". En este relato, la amazona Marpesia, que como todas las amazonas utilizaban a los guerreros godos para engendrar hijas, presenta la identificación concreta de un lugar famoso en el Cáucaso, señalando así la importancia de las amazonas y su relación con los godos.

Las amazonas constituyen un punto álgido en la narración de la travesía goda, y en ellas encuentra Jordanes una conexión con el propio Alejandro Magno. Así se presenta en VII,50: "En ese lugar, donde después Alejandro Magno colocó unas puertas a las que llamó "Pilas Caspias" (que ahora custodia la nación de los lazos, para defensa de los romanos), aquí, pues, se quedaron las Amazonas durante algún tiempo y se hicieron más fuertes". Su capacidad combativa y estratégica, capaz de igualarse al gran Alejandro, hace que el mundo de los godos se presente en el marco de los grandes acontecimientos de la antigüedad. Este último pasaje puede mostrar cómo organiza Jordanes la información existente, dando como resultado una historia verídica, creíble y difícil de debatir:

> a) Presenta un lugar geográfico determinado para que nadie tenga dudas de su existencia. En este caso se trata de Escitia en general y del Monte Cáucaso en particular.

915 CHEVALIER, J., "Puente", *Diccionario de los símbolos*, Barcelona, Herder, 1993, 854.

916 VIVES, J., "Tradición y leyenda en la hagiografía hispánica", *Hispania Sacra* XVIII, 1965, 495-508, en concreto p. 506, que sigue a VEGA, A.C., "La venida de San Pablo a España y los Varones Apostólicos", *Boletín de la Real Academia de la Historia* 114, 1964, 7-78, en concreto pp. 10-11.

917 SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 72, n. 38: PLINIO EL VIEJO (*nat*., 6, 22, 6) menciona también a ciertos <Satharchei Spalei> que habitaban en la región meridional del Cáucaso, aunque no podemos afirmar con rotundidad que se trata del mismo pueblo al que alude Jordanes. En todo caso, parece tratarse de los pueblos protoeslavos asentados en la zona meridional de la actual Ucrania a los que alude también Procopio, cfr. VERNADSKY, N., "The *Spali* of Jordanis and the *Spori* of Procopius", *Byzantion* 13, 1938, 263-266.

b) Utiliza una autoridad antigua como es Virgilio para demostrar que existe la roca Marpesia o por lo menos su nombre, y de este modo afirmar la presencia de las amazonas (mujeres de los godos) en este lugar.
c) Menciona a un personaje famoso como es Alejandro Magno, que otorga veracidad e importancia a toda la narración.
d) Por último, enlaza este tiempo pasado a su propio tiempo presente, para demostrar que el lugar es real y está custodiado por el pueblo de los lazos que, a su vez, es aliado de los romanos.

Otra noticia legendaria etiológica se encuentra en X, 62: "Tómiris, animada por la victoria y por el enorme botín capturado a los enemigos, se dirigió a la región de Mesia que hoy se llama <<Escitia Menor>>, nombre derivado de la <<Gran Escitia>>. Allí erigió en la costa mesia del Ponto una ciudad llamada en su honor Tomis". De este modo, la realidad geográfica de una ciudad denominada Tomis hace que la leyenda de las amazonas adquiera más entidad histórica, debido a que esta ciudad se llama de tal modo porque la propia reina de las amazonas Tómiris otorgó su nombre a la ciudad que había fundado.

La denominación de un lugar debido al nombre de su fundador también aparecerá en *Getica* más tarde, en XXX, 156, donde Jordanes habla del territorio de los Bricios (*Brittios*) del que da alguna noticia geográfica y toponímica, ya que para él su nombre lo tomó hace mucho de la reina Bricia: *"*"nomen quondam a Bryttia sortitus regina", ofreciendo así una relación natural entre las denominaciones de ciudades y personajes importantes[918].

Interesante se nos muestra a este respecto otro motivo etiológico, como es el de la fundación de la ciudad de Marcianópolis en XVI, 93, donde a propósito de un suceso extraordinario que le sucede a Marcia, hermana del emperador Trajano, en el que supuestamente la divinidad de la fuente le devuelve el jarro que se había hundido en sus profundidades, el emperador decide fundar cerca de esta fuente una ciudad a la que denomina Marcianópolis. Se trata de un relato fantástico que se ha hecho famoso en relación a la figura de Trajano[919].

A propósito de haber mencionado Marcianópolis, Jordanes se dispone a contarnos lo que sabe sobre su fundación, dando a todas luces que se trata de un testimonio recogido de la tradición, ya que Amiano Marcelino sólo nos dice que esta ciudad fue llamada así por la hermana del emperador[920]. Jordanes nos cuenta: "según parece (*ut fertur*), esta ciudad la mandó construir el emperador Trajano, porque cuando su hermana Marcia, que era entonces una niña, se bañaba en un río de aguas muy cristalinas y de exquisito sabor que se llama Pótamo y que nace en el centro de la ciudad, queriendo sacar agua de este río, se dejó caer por casualidad un recipiente de oro que llevaba. Éste se hundió, impulsado por el peso del metal, en el fondo del río, pero surgió de nuevo de las profundidades mucho tiempo después. No era ciertamente nada habitual que un recipiente vacío se sumergiera así y menos que una vez sumergido en las aguas emergiera de nuevo expulsado por la corriente. Así que cuando Trajano se enteró de lo sucedido, notablemente impresionado y creyendo que todo era obra de alguna divinidad que habitaba en esta fuente (*fontique numinis*), llamó a esta ciudad que había fundado Marcianópolis, por el nombre de su hermana".

---

918 Esta noticia puede proceder de Casiodoro ya que hace referencia a su tierra natal Squillace (*Prima Urbium Bruttiorum*) de donde sería designado en 514 *Corrector Lucaniae et Bruttiorum*. Pero no olvidamos la cercanía de Crotona, que puede estar relacionada con Jordanes.

919 YELO, A., "Traiani clarum seaculis exemplum" en la anécdota gregoriana", *Antig. crist.* VIII, 1991, 257-262. Trajano fue conocido por ir en contra de los cristianos, pero como hizo una buena acción para vengar la afrenta de una madre a la qe le habían asesinado al hijo, fue visto con buenos ojos por una parte del cristianismo. Se le atribuye a Gregorio Magno el llanto por salvar el alma del emperador que antaño había perseguido a los cristianos. Esta tradición se hizo célebre por la acción de Gregorio que fue interpretada hasta el siglo XVII desde diversas posturas, deformando a Trajano desde un pagano perverso hasta un cristiano fiel arrepentido, en lo que se dejaba ver un problema teológico para la iglesia cristiana, el de la salvación de los pecadores tras su paso por el infierno.

920 MOMMSEN, p. 82, n.1: cf. AMMIANUS 27, 4, 12: Mysia, ubi Marcianopolis est a sorose Traiani pincipis ita congnominata.

Alfred Kappelmacher ha considerado este pasaje como una leyenda de fundación (*Gründungslegende*)[921].

Como vemos, lo importante en este caso no es que la ciudad se llame Marcianópolis en honor de Marcia, sino que Trajano relaciona el acontecimiento prodigioso con su hermana y con la ciudad que ha fundado. La acción de que un objeto caiga al agua y después surja a la superficie y su relación con una divinidad, está atestiguada en el cuento popular, donde un ejemplo es el cuento de *La princesa Nesmeyana*, en el que gracias a las monedas que el joven pierde en el pozo y logra recuperar por un acto de Dios al devolverlas a la superficie, hace que pueda al fin, después de algunas peripecias, casarse con la hija del mismísimo Zar[922].

En una investigación reciente se ha relacionado este cuento popular que coincide con el relato del *Rey Rana* presentado por Jordanes como motivo etiológico, con el relato bíblico de la cabeza de hacha flotante (2 *Reyes* 6.1-7) en el río Jordán. Nathan Ristuccia piensa que quizá Jordanes se viera atraído por esta lectura, que sin duda, debería conocer y podría estar relacionada con su propia conversión y bautizo[923].

Esta referencia a la leyenda etiológica aparece en *Getica* como punto de referencia para dar credibilidad al resto de su narración, sobre todo, a esta primera etapa legendaria de los godos tras salir de Escandia y comenzar su trasiego por el continente.

Otro ejemplo lo encontramos en XVII, 94-95, donde se presenta la denominación del pueblo gépida, que es diferente del pueblo godo. Parece un motivo etiológico porque para Jordanes eran la misma raza, compartían la misma sangre y tenían armas y estrategias de combate similares. Para explicarlo vuelve al momento mismo en el que los godos llegaron al continente desde Escandia en tres barcos. Los gépidas declaran la guerra a los getas (=godos) debido a la envidia que les tenían. Aquí se explica el porqué existen dos pueblos en tiempos de Jordanes con denominaciones muy parecidas (XVII, 94): "Si te preguntas cómo es que los getas y los gépidas son parientes, te lo contaré en pocas palabras. Debes recordar que dije al comienzo… (*quomodo vero Getae Gepidisque sint parentes si quaeris, paucis absolvam. meminisse debes me in initio*…)". Prosigue (XVII, 94): "Al llegar una de estas tres naves [remitiéndonos a la salida de los godos en IV, 25], que, como suele suceder (*ut adsolet*), navegaba más despacio que las otras, se dice (*fertur dedisse*) que dio nombre a este pueblo, pues en su lengua <<perezosa>> se dice <<gepanta>> (*nam lengua eorum pigra gepanta dicitur*)". Es decir, como en tiempo de Jordanes existe un pueblo que se denomina gépida, nuestro autor lo relaciona con los getas, que para Jordanes es sinónimo de godos, hallando un punto de conexión a partir del nombre. La leyenda etiológica explicaría con la llegada en tercer lugar, tanto el origen común, como el momento mismo de la separación, determinando que el gépida es un pueblo peor que el godo porque es mucho más lento.

En todo este primer tramo por el continente, los godos se presentan como protagonistas junto con los grandes pueblos que han dejado memoria en la antigüedad. Así los godos son presentados con un glorioso pasado, y por tanto, merecedores de un respeto por su valor y su protagonismo. Esta idea seguirá firme posteriormente en el siglo VII en San Isidoro de Sevilla, cuando los godos se destacan por haberse enfrentado a personajes tan ilustres como Alejandro, Pirro y César[924].

8.2. Relación con un pasado poderoso desde Troya hasta los persas

En este contexto de consolidación de una base histórica creíble que fortaleciera el poder de los godos en época de Casiodoro y de Jordanes, la relación con las amazonas se muestra necesaria, una relación que abre el camino de la consagración de los godos. Todo comienza cuando el sucesor

921 KAPPELMACHER, A., "Iordanis", Pauly-Wissowa-Kroll, *RE*, IX.2, Stuttgart 1957 (1916), p. 1918.

922 PROPP, V., *Folclore y realidad. Tres ensayos sobre el folclore*, Madrid, Alianza, 2007, p. 235.

923 RISTUCCIA, N. J., "The Emperor's New Sanctum: A Folktale in Jordanes' *Gothic History*", *Parergon* 35.1, 2018, 1-16.

924 FONTAINE, J., *Isidoro de Sevilla. Génesis y originalidad de la cultura hispánica en tiempos de los visigodos*, Madrid, Encuentro, 2002 (Turnhout, Brepols, 2000) p. 172.

del rey godo Tanausis, del que no se da el nombre, estaba realizando una expedición con su ejército en otras regiones, de las que tampoco se dan el nombre, y sin defensa, las mujeres de los godos fueron atacadas "por un pueblo vecino con intención de apresarlas". Jordanes no menciona el nombre de tal pueblo. Tanta información imprecisa llama mucho la atención, y creemos que es necesario tener cautela sobre su lectura literal, ya que se acerca más a un relato de tinte legendario, sin duda un pretexto que logrará conseguir el objetivo de afirmar la valentía de las mujeres de los godos relacionándolas con las antiguas amazonas[925].

Una vez que los hombres marchan a tierras extranjeras para la lucha, sus mujeres quedan indefensas en el pueblo. Pero resulta que se defienden tan bien del ataque externo que logran vencer al enemigo, y a partir de ahí llegan a formar un ejército a cuya cabeza se sitúan las elegidas Lampeto y Marpesia. Deciden defenderse de otros ataques, comenzando a atacar a sus vecinos, venciendo y adueñándose de sus respectivas propiedades.

En VII, 50, se narra que deciden por sorteo que Lampeto se quede defendiendo las fronteras de su patria y que Marpesia marche a Asia, donde vence en la guerra a numerosos pueblos y realiza pactos con otros.

A esta narración se suma que las amazonas dirigidas por Marpesia (VII, 51): "sometieron con idéntica fortuna Armenia, Siria, Cilicia, Galacia, Psidia y todos los lugares de Asia. Volviéndose a Jonia y Eolia las convirtieron en provincias sometidas a su dominio durante mucho tiempo e incluso fundaron campamentos militares y una ciudad a la que dieron su nombre. Fundaron también en Éfeso un templo de gran belleza y con muchas riquezas dedicado a Diana, dada su gran afición al tiro con arco y a la caza, actividades a las que ellas mismas se habían entregado"[926].

Por lo tanto, se aportan nuevos datos a algo ya conocido, confirmando consecuentemente su verdad, y lo que se saca en claro es que las amazonas son las mujeres de los godos y se sitúan geográficamente en territorio escita. Su capacidad guerrera fue muy importante en la antigüedad, quedando demostrada con el sometimiento y derrota de diversos pueblos. Entre sus hazañas destaca la dominación de todos los lugares de Asia y la fundación de un templo en Éfeso dedicado a Diana, templo que todavía seguía en pie en el siglo III d.C. cuando los godos lo saquean e incendian según nos informa Jordanes en XX, 107, volviendo a encontrar nuestro autor, un punto de conexión entre la leyenda y la historia[927].

La referencia a las amazonas es un recurso común en muchos autores a lo largo de la historia. Son un pueblo enigmático, intrigante, pero seguramente uno de los más reconocidos al destacar la valentía de unas mujeres que han de esforzarse y defenderse, hasta el punto de convertirse en un grupo fuerte y temido. Creándose a su alrededor una aureola de leyenda[928].

---

925 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 84, n. 88: Este relato legendario de la relación entre godos y Amazonas parece tener pocos visos de verosimilitud, si se exceptúa el hecho de que las mujeres de los godos podrían haber formado parte de su ejército. Sin embargo, JUSTINO (*epit*., 2, 4, 12-14) y OROSIO (*hist*., 1, 16, 1) coinciden en numerosos puntos con el relato de Jordanes.

926 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 85, n. 94: El templo de Artemisa (Diana) en Éfeso era considerado una de las siete maravillas del mundo antiguo. No hay constancia de que las Amazonas contribuyeran en modo alguno a su construcción. Sin embargo, lo que sí es cierto es que fue saqueado y destruido por los godos en el año 262 d.C., como narra Jordanes en el párrafo 107.

927 La geografía que se relaciona con las amazonas suele estar comprendida entre el Mar Negro y las más remotas regiones de Asia, ALONSO DEL REAL, C., *Realidad y leyenda de las amazonas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1967, 69-70, recogido por ORTIZ-HERNÁN PUPARELI, E., "El tema de la *virgo bellatrix*. La caballería femenina en algunos libros de caballerías", *Textos medievales: recursos, pensamiento e influencia: trabajos de las IX Jornadas Medievales*, México D.F., UNAM, 2005, 91-108, en esp. p. 98. La arqueología del entorno euroasiático está dando pasos importantes, por ejemplo en Pokrovka (Rusia) se ha excavado un cementerio donde se enterraban mujeres, y las vestimentas y armamento encontrados reflejan vivamente el atuendo representado en cerámicas clásicas griegas donde se escenografía a las amazonas en la guerra de Troya. Estos atuendos presentan similitudes con la indumentaria moderna de las mujeres en Kazhastán. Información aportada por DAVIS-KIMBALL, J., *Warrior women: an archaeologist´s search for history ´s hidden heroines*, New York 2002, en esp. v. cap. 7: "The advent of the Amazons", pp. 112-131.

928 ROSALES, J., *Los godos*, Barcelona, Ariel, 2004. En esp. cap. 6: "El reino de las amazonas", pp. 119-139. Esta autora al reconocer fuentes medievales que hablan de las amazonas, se esfuerza por situarlas en el entorno de la actual Lituania. En p. 135 hace referencia al mito de las amazonas en una isla de Prusia que se encuentra en viajeros árabes de

Jordanes presenta en el capítulo VIII a las amazonas como un grupo de mujeres que viven sin maridos (VIII, 56): "Temiendo éstas que su descendencia se extinguiese, buscaron mantener relaciones sexuales con los habitantes de los pueblos vecinos y establecieron el compromiso de reunirse una vez al año,…".

A partir del conocimiento que se tiene de las amazonas, inserta la información que seguramente todo el mundo pretendía conocer: Las amazonas favorecían únicamente a las hijas y no a los hijos varones nacidos en la comunidad. Se quedaban con las niñas para enseñarles el arte de la guerra y el manejo de las armas. Los hijos varones eran dados a los padres para que los criaran (VIII, 56): "… según la opinión de algunos, cuando alumbraban varones acababan con la vida de la desgraciada criatura con odio propio de madrastras". Prosigue Jordanes intentando dar una explicación a este acto cruel (VIII, 57): "Esta crueldad aumentaba el terror de las opiniones que comúnmente solían inspirar (*quae crudelitas illis terrorem maximum comulabat opinionis vulgatae*)".

Jordanes sigue afianzando la relación de los godos con las amazonas. Los nuevos datos apuntan ahora a un plano más elevado: el divino. Aparecen en la narración las figuras de Hércules y Teseo, que son relacionadas respectivamente con las amazonas Melanipe e Hipólita (VIII, 57): "Contra ellas se cuenta (*ut fertur*) que luchó Hércules y que venció a Melanipe más con engaños que por su valor". Prosigue: "Teseo, por su parte, tomó a Hipólita como botín de guerra y de ella nació también Hipólito"[929]. Con esta relación, las reinas godas-amazonas, adquieren un carácter sagrado, una sólida base con la que continuar la travesía por el continente: "Estas Amazonas tuvieron después una reina llamada Pentesilea, de la que se han trasmitido hazañas famosísimas en la guerra de Troya (*reginam nomine Penthesileam, cuius Troiano bello extant clarissima documenta*)[930]".

Jordanes, admitiendo que ya ha hablado mucho sobre las mujeres de los godos, y en relación a la guerra de Troya, quiere también hacer referencia a los hombres. Partiendo del "historiador Dión", quien nos dice en IX, 58: "Este Dión recuerda que mucho tiempo después tuvieron [los godos] un rey llamado Télefo". Prosigue (IX 59): "Así pues, este Télefo, hijo de Hércules nacido de Auge, se unió en matrimonio con una hermana de Príamo. Era en verdad de elevada estatura, pero lo que más terrible lo hacía era su fuerza, ya que además de igualar con sus propias cualidades la valentía de su padre, se asemejaba a Hércules en sus rasgos físicos"[931].

De nuevo Jordanes utiliza la relación de Hércules con el pueblo godo y por tanto, la reiterada acción de ensalzar el lado guerrero de sus habitantes. Del mismo modo utiliza el gran escenario bélico de la Antigüedad que fue Troya. Jordanes aporta más datos de Télefo (IX, 60): "Así pues, el susodicho rey guerreó contra los dánaos, mató al caudillo griego Tesandro en combate y, mientras atacaba con saña a Áyax y perseguía a Ulises, cayó al suelo al tropezar su caballo con unas viñas, fue herido en un muslo por la lanza de Aquiles y no pudo curarse en mucho tiempo. Sin embargo, todavía herido, expulsó a los griegos de su territorio. Al fallecer Télefo lo sucedió como

---

los siglos X al XIII. Sobre la presencia de amazonas en el báltico hablan Ibrahim ibn Jacobo del siglo X, Al Idrisi, s. XII, Ibn Said Magribi, s. XIII y Kazwini, s. XIII. También menciona a ADÁN DE BREMEN, cronista prusiano del siglo XI que en su obra *Gesta Hammaburgensis eccesae pontificum*, lib. IV, nombra a una isla situada al este de Suecia como *terra feminarum*.

929 SÁNCHEZ MARTÍN, J.M., p. 88, n. 104: Hipólita era hija de Ares (Marte) y reina de las Amazonas. MOMMSEN, p. 69, n. 4: IUSTINUS 2, 4, 21-24: *Hercules ad litus Amazonum adplicuit,…multae…caesae captaeque, in his… Melanippe ab Hercule, Hippolyte a Theseo…Theseus obtenta in praemium captiva eandem in matrimonium adsumpsit et ex ea genuit Hippolytum*. cf. OROS. 1, 15.

930 MOMMSEN, T., p. 70, n. 1: OROSIUS 1, 15: *post Orithyiam Pentesilea regno potita est, cuius Troiano bello clarissima inter viros documenta virtutis accepimus*. cf. IUSTINUS 2, 4, 31. Pentesilea murió a manos de Aquiles durante la guerra de Troya, como castigo por haber prestado ayuda a los troyanos.

931 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 90, n. 108, confirma siguiendo a MOMMSEN, p. 70, n. 5, que la fuente de este pasaje es la *Historia de la guerra de Troya* (c. 2, 4), escrita originariamente en griego por DICTIS DE CRETA a finales del siglo I d.C., que se nos ha conservado gracias a la traducción latina realizada en el siglo IV por un tal L. SEPTIMIO. Sin embargo, resulta difícil saber si la fuente originaria de este pasaje fue el original griego o la versión latina posterior. *Vid*. A este respecto HAUPT, H., "Zu Jordanes und Dictys Cretensis", *Philologus* 43, 1884, 546-547.

rey su hijo Eurípilo, al que había tenido con una hermana de Príamo, rey de los frigios[932]. Éste, deseando participar en la guerra de Troya por amor a Casandra para prestar auxilio a sus padres y a su suegro, pereció nada más llegar"[933].

Jordanes ensalza a los héroes nacionales godos para demostrar que fue una nación muy importante. De este modo, al otorgar mayor importancia al pasado, presenta su defensa en el presente.

La unión de la geografía con los acontecimientos históricos constituye para nuestro autor una relación sencilla, a pesar de que el tiempo y la tradición puedan cambiar ciertos aspectos del pasado. Por ejemplo, la antigua región de Misia en Capadocia se identifica con la familiar región de Mesia en los Balcanes, algo que sirve a Jordanes para otorgar validez a su narración. Se trata de dos lugares diferentes, pero para él son el mismo. Jordanes dice en IX, 59: "Fue su reino el que nuestros antepasados llamaron Mesia… (*huius itaque regnum Moesiam appellavere maiores)*"[934]. A partir de aquí, Jordanes habla de la Mesia que realmente conoce (IX 59): "una provincia limitada en su parte oriental por la desembocadura del río Danubio, al sur por Macedonia, al occidente por Istria y al norte por el Danubio"[935]. Aunque Jordanes lo utiliza porque le interesa para seguir con su discurso nacional del pueblo godo, él no se lo inventa, el lugar ya existía y fue mencionado por autores como Orosio y Dictis Cretense. Desde este punto de vista, la conexión indisociable de dioses y hombres en la guerra de Troya, hace que la narración de Jordanes adquiera tintes épicos, que se han ido transmitiendo de generación en generación y que todo el mundo ha escuchado alguna vez. De este modo, la labor de nuestro autor ha sido elaborada con éxito para su propósito. Ahora queda que estos orígenes de los godos se refuercen con datos más actuales.

Con el objetivo de seguir presentando y reforzando la importancia de los godos en las épocas pasadas, Jordanes mostrará más tarde una conexión genial, la relación entre las amazonas y el gran reinado de Alejandro en VIII, 57: "pues se cuenta (*referuntur*) que estas mujeres conservaron su reino hasta Alejandro Magno"[936].

En este acontecer legendario, la siguiente etapa que se relaciona con los godos es aquella en la que los persas se presentan ante los griegos como el imperio más grande del mundo. Jordanes introduce del siguiente modo el escenario (X, 61): "Entonces Ciro, rey de los persas, después de un largo período de tiempo –unos seiscientos treinta años según testimonios (*testante*) de Pompeyo Trogo- emprendió una guerra contra Tómiris, reina de los getas, que le resultaría funesta"[937]. Continúa narrando las operaciones de Ciro (X, 61-2): "Ensoberbecido por sus victorias de Asia, trata de someter a los getas, que, como hemos dicho, tenían como reina a Tómiris. Ésta, aunque hubiera podido impedirle el paso del Araxes, le permitió atravesarlo, prefiriendo vencerlo por las armas a beneficiarse de la situación geográfica para alejarlo. Y sucedió así: a la llegada de Ciro la fortuna fue primeramente favorable a los partos, al aniquilar al hijo de Tómiris y a la mayor parte de su ejército. Pero en un segundo enfrentamiento los getas, con su reina a la cabeza, vencen a los

932 MOMMSEN, p. 71, n. 1: cf. DICTYS 2, 2 y 2, 5. Del mismo modo en *Get*. XXIV, 129, le sucederá al rey godo Hermanarico algo similar. Vivió enfermo y debilitado los últimos años de su vida debido a una herida de espada en el costado. La traición de uno de sus pueblos sumisos, hizo que el orden establecido hasta entonces se desmoronara, dando pie a la llegada de los hunos.

933 MOMMSEN, p. 71, n. 3: cf. DICTYS 4, 14: *nuntius Priamo supervenit Eurypylum Telephi ex Moesia adventare, quem rex…oblatione desponsae Casandrae confirmaverat*.

934 MOMMSEN, T., p. 70, n. 6: cf. DICTYS 2, 1: *Telephus…tum Moesiae imperator erat*. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 91, n. 109: Jordanes confunde aquí la antigua región de Misia, que luego formó parte de la provincia romana de Asia Menor, en el noroeste de la actual Turquía (donde parece ser que reinó Télefo y luchó contra los griegos) con la de Mesia, actualmente en Bulgaria.

935 MOMMSEN, p.70, n. 7: OROSIUS 1, 1, 55: *Moesia ab oriente habet ostia fluminis Danuvii, ab euro Thraciam, a meridie Macedoniam, ab Africo Dalmatiam, ab occasu Histriam, a circio Pannoniam, a septentrione Danuvionum*.

936 MOMMSEN, T., p. 70, n. 2: IUSTINUS 2, 4, 32: *interfecta deinde Penthesilea…paucae quae in regno remanserant…usque ad tempora Alexandri magni duraverunt.*

937 SÁNCHEZ MARTÍN , J. M., p. 92, n. 113: Tómiris (o Tamiris, según otras fuentes) era en realidad reina de los masagetas *ca.* 530-528 a.C.

partos…". Jordanes aglutina a diversos pueblos, al decir de Tómiris, reina de los masagetas o de los esciros, la relaciona con los getas o godos[938].

Nos encontramos con Tómiris, otra mujer, reina de los getas, capaz de vencer a Ciro, relacionando así al pueblo godo con el mundo persa. Ciro representa todo lo contrario que debe tener un buen rey. Se aprovecha de la justicia de Tómiris que no lo ataca hasta que pasa el río Araxes, para equilibrar la contienda. Pero aún así, Ciro arremete despiadadamente y mata al hijo de Tómiris, aniquilando a la mayor parte de su ejército. Ciro ha sido el primero en atacar y Tómirirs simplemente se ha defendido con justicia y valentía, obteniendo, al final, una sonada victoria.

La relación con los persas hace a Jordanes indicar alguna anécdota bien conocida por todos en el momento en el que vive. Así ¿cuándo vio el pueblo godo por primera vez tiendas de campaña de seda? Podía ser una pregunta que se hicieran habitualmente, sobre todo en discusiones amistosas, las gentes godas, y un debate real en discusiones de viejos eruditos. X, 62: "y les infligen una sonada derrota, obteniendo de ellos un rico botín (allí vio el pueblo godo por primera vez tiendas de campaña de seda) (*opimamque praedam de eis auferunt, ibique primum Gothorum gens sirica vidit tentoria*)". Una referencia que puede querer destacar la pronta relación con la civilización.

La historia del imperio persa continúa con el sucesor de Ciro en X, 63: "Más tarde Darío, rey de los persas, hijo de Histapis, pidió en matrimonio a la hija de Antiro, rey de los godos, y al mismo tiempo que hacía esta petición los amenazaba si no cumplían su voluntad. Los godos frustraron las esperanzas de su embajada al despreciar su alianza. Inflamado de rabia al verse rechazado, Darío envió contra ellos un ejército de setecientos mil soldados, tratando de vengar su vergüenza con una calamidad pública. Se dirigió a Tracia y a Mesia, a través de una larga hilera de barcas unidas entre sí por tableros a modo de puente, que iba desde cerca de Calcedonia hasta Bizancio[939]. Pero en la construcción por este mismo procedimiento de un nuevo puente sobre el Danubio, perdió por agotamiento en Tapis ochenta mil soldados en dos meses de duro trabajo[940]". Algo que al final le hizo no atacar a los godos, porque según Jordanes, Darío vio que el territorio de Mesia no era seguro para sus intereses, retirándose a Tracia[941].

De nuevo, la gran amenaza persa sigue viva en la figura de Jerjes (X, 64): "Después de su muerte [la de Darío] de nuevo su hijo Jerjes, creyendo que vengaba las afrentas a su padre, marchó a la guerra contra los godos con setecientos mil soldados y trescientos mil auxiliares, mil doscientos barcos de guerra y tres mil de carga. Pero, a pesar de intentarlo, no consiguió vencer en el combate, doblegado por el coraje y la constancia de los godos. Así, hubo de regresar con sus fuerzas tal y como había llegado, sin ganar ningún combate".

Parece que Jordanes nombra a todos los personajes que conoce, tengan que ver o no con los godos. Nadie puede negar que existieron porque son muy conocidos. Del mismo modo, todo el

938 SANCHEZ MARTÍN, J. M., p. 92, n. 112: JUSTINO relata, en efecto, los sucesos de esta guerra contra los escitas de forma muy similar a Jordanes. MOMMSEN, p. 71, n. 5: IUSTINUS 1, 8: *Cyrus subacta Asia…Scythis bellum infert. erat eo tempore regina Scytharum Tomyris, quae…cum prohibere eos transitu Oaxis fluminis posset, transire permisit… itaque Cyrus traiectis copiis…castra metatus est…Cyrus…omnes…Scythas cum reginae filio interfecit…* [Tomyris] *compositis in montibus insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege trucidavit*. cf. OROS. 2, 7.

939 MOMMSEN, p. 72, n. 1: OROSIUS 2, 8: *Darius…Antyro regi Scytharum hac vel maxime causa bellum intulit, quod filiae eius petitas sibi nupcias non obtinuisset…cum septingentis milibus armatorum Scythiam ingressus… metuens, ne sibi reditus interrupto ponte Histri fluminis negaretur, amissis LXXX milibus bellatorum trepidus refugit*. La forma corrupta Antyrus que utilizan aquí tanto Orosio como Jordanes, es diferente en JUSTINO 2, 5, 8-10, que emplea la forma Iamtyrus proveniente de Herodoto. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 93, n. 116: Esta guerra contra los escitas tuvo lugar hacia el año 513 a.C., como relata OROSIO (*hist*., 2, 5, 8), que es la fuente directa de Jordanes.

940 Mientras que en la edición de Mommsen son *VIII milia* los soldados (*armatorum*) que lo construyen, en la edición Giunta-Grilloe basada en el manuscrito panormitano se dice *LXXX* mil soldados. En Orosio se lee también *LXXX milibus bellatorum*. Se puede tratar de un error de Mommsen o de otra cantidad que aporta Jordanes distinta a la de Orosio.

941 HERODOTO, *Historia. Libros III-IV*. Traducción y notas de Carlos Schrader, Madrid, Gredos, 1979. En IV, 93 dice que a su paso por Tracia, Darío: "antes de llegar al Istro [Danubio], sometió previamente a los getas, que se creen inmortales (…) los getas, que son los tracios más valerosos y más justos, se obstinaron en una imprudente resistencia y fueron reducidos en seguida".

mundo sabe que los godos tienen un pasado glorioso repleto de victorias, pero ¿por qué cita a Jerjes si sabemos que este rey persa nunca luchó contra los godos?[942]

Tal como aquí aparece, el recuerdo que se tiene de Jerjes es el de un rey con mucho poder, pero que fracasó rotundamente. Las noticias históricas con las que contamos hablan de la isla de Salamina y de Platea como los escenarios donde ésto ocurrió, pero allí, los héroes fueron los griegos Temístocles y Pausanias, y relacionarlos con los godos tuvo que ser algo difícil para Jordanes. Si no, ¿por qué no menciona quién provocó la retirada de Jerjes para seguir aumentando la gloria goda? No menciona ningún contrincante para Darío y para Jerjes.

Si la relación de Jerjes con los godos no aparece en ningún otro escritor, quizá podemos pensar que la figura de Jerjes estuviera relacionada con los godos por tradición oral, y así aparezca en la transmisión oral, en los cantos, en las genealogías del pueblo.

8.3. Conexión con el mundo grecorromano

El siguiente momento histórico que Jordanes destaca en el que fue importante la participación de los godos, es el del Estado macedonio de Filipo y Alejandro. Como ya hemos visto, la comunidad de las amazonas continúa hasta el reinado de Alejandro, consiguiendo con ello una relación directa con el mundo helénico.

En esta ocasión, se destaca que (X, 65): Medopa, hija del rey godo Gotila se casa con Filipo de Macedonia (*Philippus quoque, pater Alexandra Magni, cum Gothis amicitias copulans Medopam Gudilae regis filiam accepit uxorem, ut tali affinitate roboratus Macedonum regna firmaret*).

Pero debido a una causa económica "según dice el historiador Dión (*Dio storico dicente*)", Filipo ataca la ciudad mesia de Odesitana, por aquel entonces sometida a los godos[943] y ocurre algo singular, pero que viene muy bien para el relato jordaniano: los sacerdotes godos se sitúan en las puertas de la ciudad y cantan, produciendo así el terror de los armados macedonios y no sólo vencen a los atacantes sino que reciben los rehenes godos que tenía Filipo, pero de los que Jordanes no nos había dado noticia hasta entonces.

He aquí el relato tal cual lo narra Jordanes (X, 65): "De ahí que aquellos sacerdotes de los godos (*sacerdotes Gothorum*) a los que llamaban <<piadosos>> abrieran inmediatamente las puertas de la ciudad y salieran a su encuentro con cítaras y vestiduras blancas suplicando en sus cantos a los dioses de su patria que les fueran propicios y que rechazaran a los macedonios. Estos se quedan estupefactos al ver que acudían a su encuentro tan confiados y, si se puede decir así, los que estaban armados se aterran ante los que se hallaban desarmados. Disolvieron sin tardanza el ejército que habían formado para combatir y no sólo desistieron de destruir la ciudad, sino que entregaron también, según las leyes de la guerra, a los prisioneros que habían capturado fuera y, tras firmar un pacto, se volvieron a su patria".

Aunque con un final diferente, podemos hacer referencia a uno de los precedentes como es la entrada de los galos en Roma *ca.* 390 a.C. (Livio, V, 37, 1ss), en la que los galos se sorprenden al llegar a la ciudad y encontrarse con las puertas abiertas y sin ningún destacamento militar que la defendiera: "Al entrar con mucha cautela por si se trataba de una estratagema romana, los galos contemplaban con auténtica veneración a los hombres que permanecían sentados en los vestíbulos de sus mansiones, no sólo por la sobrehumana magnificencia de sus vestiduras, por su porte y su

942 MOMMSEN, p. 72, n. 2: OROSIUS 2, 9. cf. IUSTINUS 2, 10, 18-20. SÁCNHEZ MARTÍN, J. M., p. 93, n. 118: Tanto OROSIO (*hist*., 2, 9, 4) como JUSTINO (*epit*., 2, 10, 18) nos hablan de los formidables efectivos de su ejército, pero no indican que sostuviera ninguna guerra contra los escitas. De hecho, sólo cruzó el Helesponto (actual estrecho de los Daradanelos) en la Segunda Guerra Médica para luchar contra los griegos.

943 Cf. ILIESCU, V., "Geten oder Skythen? Zu *Iord. Get.* 65", *Eos* LVI, 1966 [1969], 316-320, afirma que la presencia de los godos en la costa occidental del Mar Negro en este momento no es posible. Es generalmente aceptado que se trata de los getas. Varios indicios derivados de las circunstancias históricas y de los métodos de trabajo de Jordanes, permiten afirmar que tampoco pudieron ser los escitas. Meda era hija del rey geta Cothelas.

comportamiento, sino también por la majestuosa expresión de sus rostros, que semejaban la apariencia de los dioses", hasta que Marco Papirio fue el primero en ser asesinado.

Esta misma idea que cuando una ciudad no merece ser atacada ni destruida es intervenida por la divinidad, existe en otros autores caso de Zósimo (*Historia Nueva*, 5, 134), ya que al tratar de la llegada de Alarico a Atenas, ésta es defendida por los mismísimos Minerva y Aquiles, situación que hace desistir al líder godo el ataque pretendido: "Se apoderó de Alarico un temor reverencial ante esta visión, y abandonó su propósito de asaltar la ciudad"[944].

También puede ser conveniente tener en cuenta la referencia a Alarico cuando llegó con su ejército a las puertas de Roma en 408, y ésta no tenía apenas defensa militar, debido a que el propio emperador Honorio había huido a Ravena cuando supo que los visigodos se acercaban. Pero parece que los romanos tuvieron una ayuda más importante: la divina. El suceso de la llegada de unos magos etruscos dispuestos a salvar la ciudad, lo cuentan tanto Zósimo (V 41, 2-3) como Sozomeno (IX 6, 4). Con las tropas de Alarico amenazando Roma, aparecen dos etruscos llegados de Narnia, que testifican haber expulsado a los bárbaros que cercaban su ciudad mediante ceremonias paganas de plegarias y fórmulas mágicas que lograban hacer caer del cielo relámpagos y truenos para expulsar exitosamente a los ejércitos enemigos. Debido a que cristianos y paganos quieren realizar la ceremonia de manera diferente, los etruscos piden que se haga "conforme a la tradición", como al parecer no llegan a un acuerdo, el resultado es un fracaso porque Alarico entra en Roma[945].

Otro paralelo es transmitido por Procopio de Cesarea *(Historias* I, VII, 5-11) quien cuenta que un grupo de hunos que llegaron a una ermita en Siria y apuntan con el arco al hombre santo que la habitaba, sienten que sus manos quedan paralizadas hasta que el rey de los persas ruega al eremita que los perdone y haga desaparecer la parálisis[946].

Siguiendo esta línea, también es de destacar que en 542 siendo sitiada Zaragoza durante un total de cuarenta y nueve días por los ejércitos francos de Clotario y Childeberto, la túnica de san Vicente mártir fue llevada en procesión por sus murallas, desistiendo al final los francos conquistarla[947]. Orlandis nos amplía la información: "El final de este episodio, a juzgar por los relatos que nos han llegado a través de los cronistas francos, es buena prueba de hasta qué punto el espíritu de religioso temor propio de la época podría influir, tanto como las armas, en el desenlace de las contiendas bélicas. Llegó un momento en que la situación se había hecho ya crítica para los sitiados, y entonces éstos, perdida toda esperanza de sus defensas terrenas, dirigieron su mirada, como único recurso, a misericordia divina. Siguiendo el ejemplo de los habitantes de la antigua Nínive, los zaragozanos ayunaron e hicieron penitencia y sus rogativas culminaron en una peculiar procesión que fue desfilando por lo alto de las murallas. Un historiador franco -San Gregorio de Tours- describe el espectáculo tal como aparecía a la vista de los soldados sitiadores. Marchaban delante los hombres, cubiertos de cilicios, cantando himnos religiosos y llevando consigo una preciosa reliquia: la túnica de San Vicente Mártir. Tras de ellos seguía un tropel de mujeres, con las cabelleras sueltas y cubiertas de cenizas y negros velos a manera de tocas. Sus clamores y llantos eran tan desgarradores que parecían esposas en las exequias de sus maridos. Los francos, aterrados ante el espectáculo, creían que los sitiados estaban lanzando contra ellos algún terrible conjuro o maleficio. Pero cuando a través de un prisionero conocieron la verdad, el terror se trocó en temor religioso. Los reyes francos ofrecieron al obispo de Zaragoza levantar el cerco y retirarse sin causar

944 Recogido en MATYSZAK, P., *Los enemigos de Roma*, Madrid, Oberon, 2005 (London, Thames and Hudson, 2004), p. 206.

945 La referencia en SANCHO GÓMEZ, M. P., *Tribus, personalidades y devenir de los godos (378-414)*, Tesis de Licenciatura-Universidad de Murcia, 2004 (inédita), en esp. "Apéndice II: El sitio de Roma y los prodigios etruscos", pp. 99-100. Del mismo modo, este autor dice en nota 208 que "es muy interesante comparar este pasaje con aquél de la Historia Augusta (*Vida de Marco Antonio, el Filósofo* 24, 4) en el que el emperador Marco Aurelio realiza un prodigio similar".

946 La referencia en MARÍN CONESA, R., "Cristianismo y aculturación en la política de Justiniano (según Procopio de Cesárea)", *Antig. crist.* VII, 1990, 541-549, en especial p. 548.

947 La referencia en ORLANDIS, J., *La vida en España en tiempos de los godos*, Madrid, Rialp, 2006 (1ª ed. 1981), pp. 44-5 y 138-9.

daños a la ciudad ni a los vecinos si se les entregaba la túnica de S. Vicente. Childeberto la llevó a París, donde fue depositada en una basílica que hizo construir en honor de San Vicente. Allí, a la vera de la reliquia que decidió la suerte de Zaragoza, el rey franco quiso ser enterrado cuando le llegó la hora de la muerte".

Otra conexión, aunque no para la defensa de una ciudad sino para su destrucción, ofrece uno de los hechos más reconocidos para el cristianismo primitivo, y que podría haber tenido en mente Jordanes cuando narra el pasaje de los sacerdotes godos cantando las alabanzas. En el libro de Josué cap. 6 se dice: Yavé le pide a Josué que junto con sus hombres circunde la ciudad de Jericó para hacerse con ella: "Siete sacerdotes llevarán siete trompetas delante del arca. El día séptimo circundaréis la ciudad siete veces y los sacerdotes tocarán las trompetas. Cuando suene el cuerno de carnero y vosotros oigáis el sonar de las trompetas, todo el pueblo levantará un fuerte grito de guerra. Entonces los muros de la ciudad se derrumbarán…". Prosigue (6, 4-5): "Josué había dado esta orden al pueblo: <<No gritéis, ni se oiga vuestra voz, ni salga palabra de vuestras bocas hasta el día en que os diga: Levantad el grito de guerra. Entonces gritaréis>>". Continúa (6, 10): "A la séptima vuelta, mientras los sacerdotes tocaban las trompetas, Josué dijo al pueblo: <<Levantad el grito de guerra, porque Yavé os ha entregado la ciudad>>".

Por otra parte, la vaga idea sobre el pueblo antiguo macedonio, hace que nuestro autor confunda información de dos momentos históricos distintos en un único capítulo. El pasaje X, 66, adquiere un carácter legendario al involucrar a personajes reales pero en contextos distintos. En este párrafo se puede ver de nuevo la concepción de la historia en Jordanes y la importancia a nuestro parecer de la tradición oral, si no se admite que el autor o alguna de sus fuentes se lo inventara deliberadamente. Desconocemos de dónde proviene la causa de la venganza de que un rey godo ataque al rey macedonio Perdicas. Lo que parece claro es que el autor se ha confundido de personaje, y por eso la narración que le atribuye a un Perdicas, debería relacionarse a otro Perdicas que vivió unos cien años antes. Los relatos según Tucídides (*Historia de la Guerra del Peloponeso*, II, XIX), sucedieron en 429 a.C., con Perdicas II rey de Macedonia, contra el que luchó Sitalces, rey de los odrisas de Tracia, pero Jordanes atribuye esta lucha contra los godos al general y sucesor de Alejandro Magno, Perdicas tras el 323 a.C. Jordanes lo cuenta así: "Mucho tiempo después, acordándose de este engaño, (*quod dolum post longum tempus reminiscens*) el famoso caudillo godo Sitalco, tras reunir ciento cincuenta mil hombres, declaró la guerra a los atenienses y se enfrentó a Perdicas, rey de Macedonia, al que había dejado como sucesor por derecho hereditario Alejandro en el imperio ateniense, después de morir cerca de Babilonia al beber el veneno que le ofreció un criado traidor"[948].

Todo termina con la victoria de los godos en combate, y además "por vengar la afrenta que les habían hecho antaño los griegos en Mesia, atravesaron Grecia y devastaron toda Macedonia"[949].

Jordanes se centra en este engaño-malentendido de Sitalco-Perdicas y no en otro para hacer comprensible el ataque del caudillo godo. Sin embargo sabemos que esta lucha existió, pero sucedió cien años antes de lo que cuenta Jordanes. Tal vez, que luchara contra el heredero de Alejandro fuera más exitoso para su narración, pero de todos modos, es comprensible que la memoria que el pueblo godo pudiera tener de los dos Perdicas, ambos de ambiente griego, se pudiera fácilmente entrecruzar y mezclar. Además también debemos tener en cuenta que Jordanes narra el conjunto de este capítulo como si de un cuento se tratara: "Entonces…", "más tarde…", "mucho tiempo después…". El relato está compuesto por narraciones separadas, pero con un eje común, relacionando a persas y grecomacedonios con los godos en diferentes momentos históricos:

1: Ciro es derrotado por la reina goda Tómiris. Jordanes dice que se basa en Pompeyo Trogo.

948 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 95, n. 122: Jordanes confunde a Perdicas, general de Alejandro Magno, con Perdicas II, rey de Macedonia, contra el que Sitalco luchó en el 429 a.C. Para la muerte de Alejandro cf. MOMMSEN, p. 73, n.1: OROSIUS 3, 20: *Alexander apud Babyloniam cum…ministri insidiis venenum potasset, interiit*.

949 TEILLET, S., *Des Goths*…,p. 312, n. 49. Piensa que esta exaltación de que los godos vencen a los macedonios es un cliché que extrae Jordanes de OROSIO, *hist*., 7, 37, 5.

2: Darío pide en matrimonio a la hija del rey godo Antiro, pero la alianza no es aceptada, y el persa ataca aunque termina huyendo.
3: Jerjes es doblegado por los godos y se retira.
4: Filipo toma como esposa a Medopa, hija del rey godo Gotila. Ataca la ciudad goda de Odesitana, pero se rinde ante los sacerdotes. Jordanes dice que se basa en Dión.
5: El caudillo godo Sitalco declara la guerra a los atenienses y se enfrenta a Perdicas rey de Macedonia, heredero de Alejandro.

Jordanes identifica al pueblo escita con el godo. La reina Tómiris, según Justino (de Pompeyo Trogo), es reina de los escitas y no de los getas, así como Sitalco (Sitalces) de los tracios, pero Jordanes continúa la estructura de entrelazar aquellas referencias sueltas que puedan emparentarse con los godos, y en este caso, el punto de unión lo encuentra en la geografía; geografía del mundo antiguo de la que los godos de tiempo de Jordanes podrían aceptar a los escitas y a los tracios como antepasados de los godos. Se sabe que los godos estuvieron en esta zona, y Jordanes acepta que los pueblos anteriores de los que se tiene noticia que habitaron esta tierra son los antepasados de los godos.

El último capítulo importante de la travesía goda es la entrada y relación con el Imperio Romano. A pesar de que se trata de un tiempo más próximo a nuestro autor, su narración también está envuelta en una neblina legendaria. La relación con los grandes protagonistas del mundo romano antiguo también hace que los godos sean presentados como un pueblo muy importante en el panorama internacional del momento. De este modo se entiende que César luchara muchas veces contra los godos no pudiendo someterlos nunca (XI, 68): "Incluso César, que fue el primero de los romanos que aspiró al poder imperial, que sometió a su mando a casi todo el mundo, que conquistó todos los reinos hasta el punto de ocupar las islas situadas en el seno del océano más allá del orbe conocido, y que hizo tributarios de los romanos a aquellos pueblos que ni siquiera habían escuchado antes su nombre, aunque lo intentó en muchas ocasiones, no pudo someter a los godos"[950].

Pasando por alto al emperador Augusto, de quien Jordanes tendría buena memoria por relacionarse por tradición al tiempo en el que nació Jesucristo, de nuevo apunta el dato cronológico (XI, 68): "Cayo Tiberio se convierte en el tercer emperador romano (*Gaius Tiberius iam tertius regnat Romanis*)", seguramente para poder otorgar a su narración un grado mayor de realidad. Jordanes muestra que ha utilizado a los epitomistas como fuente y que se ha basado en la estructura de las crónicas para mencionar a los personajes.

Se muestra que durante un tiempo existió una superioridad goda sobre la romana (XIII, 76): "Después de un largo período de tiempo, siendo emperador Domiciano (*Longum namque post intervallum Domitiano imperatore regnante*) y temiendo la avaricia de éste, los godos rompieron el pacto que habían hecho largo tiempo atrás con otros emperadores". Los godos aniquilan a las tropas romanas junto con sus jefes que se encontraban en la ribera del Danubio.

Debemos tener en cuenta que la narración trata de compensar y establecer un equilibrio a la hora de adjudicar culpas. Los godos rompen el pacto, pero lo hacen porque temen la avaricia del emperador Domiciano. Por otro lado, los romanos son atacados debido a que su emperador reflejaba la avaricia. De este modo, tanto unos como otros pueden comprender en parte el porqué del conflicto. En plena actividad bélica, todo puede suceder, la fortuna puede favorecer tanto a unos como a otros, y sin duda en este caso, lo hace sobre los godos del rey Dorpaneo (*Dorpaneus*) frente al jefe militar romano Fusco en el Danubio. El hecho de que Jordanes haga referencia a Dorpaneo y Darpaneo para el mismo rey muestra la inexactitud del relato[951].

950 MOMMSEN, T., p. 73, n. 2: cf. OROSIUS 1, 16: [Getas] *Caesar…declinavit*. Para TEILLET, S., *Des Goths*…p. 312, n. 49 se trata también en esta ocasión de un cliché ya utilizado por Orosio.
951 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 101, n. 136 y 138: Domiciano fue emperador en los años 81-96 d.C., pero durante su reinado no sostuvo ninguna guerra contra los godos, sino una serie de campañas contra los dacios del rey Decébalo, que fue verdaderamente quien hizo varias incursiones en la zona danubiana entre el 85 y el 89 d.C. Más tarde (88-92 d.C.) hubo de enfrentarse también en esta zona a las revueltas de los cuados, sármatas, yázigos y marcomanos. Dorpaneo era en realidad el predecesor de Decébalo en el reino de los dacios.

Al parecer, para Jordanes es lo mismo que un suceso ocurriera hace cincuenta años o ciento cincuenta años. Todo pertenece al pasado. Los acontecimientos siguientes se enmarcan en el siglo III d.C., donde ya existe más documentación para la historia de Roma, pero aquí, nuestro autor sigue narrando el pasado como si se tratara de episodios sacados de un cuento.

En el capítulo XX, 107-109, Jordanes comienza un relato casi seguramente legendario basado en la tradición, en la que los godos destruyen varias zonas de Asia Menor y Tracia mientras que el emperador Galieno se entregaba a una vida totalmente disoluta, siguiendo la argumentación utilizada ante los castigos que causa el mal gobierno. El emperador no se centra en su gobierno y las consecuencias son lamentables para aquellos lugares que son atacados debido a que no se había previsto una buena defensa.

La narración se centra en tres caudillos de los godos (*duces Gothorum*), Respa, Veduco y Turuaro, quienes aprovechan esta situación y marchan –no se especifica desde dónde- a Asia por el estrecho del Helesponto. Jordanes dice "allí" sin especificar qué ciudades de esta provincia fueron devastadas por estos tres caudillos godos. Lo que sí le interesa es referirse al incendio que sufrió el templo de Diana en Éfeso porque ya lo había mencionado (XX, 107): "como ya habíamos dicho (*quod dudum dixeramus*)" en *Get*., VII, 51, recordando así que habían sido las amazonas, mujeres de los godos, las que construyeron este templo mucho tiempo atrás.

No se puede olvidar que los godos de este momento todavía siguen siendo paganos, y Jordanes los muestra como un pueblo que no ha llegado a un grado aceptable de civilización. Después los godos atacan Bitinia y destruyen Calcedonia. Jordanes aporta la información que esta ciudad más tarde sería reconstruida por Cornelio Avito, seguramente un acontecimiento histórico real intercalado en su argumentación para seguir aumentando la credibilidad de su relato. Es más, asegura Jordanes que (XX, 107): "Esta ciudad, a pesar de beneficiarse de la vecindad de la ciudad real (*regiae urbis*), conserva todavía (*quae hodieque*) vestigios de aquella destrucción como indicio de su poder". Como hemos visto anteriormente, se trataría de un motivo etiológico, donde Jordanes sabe que en Calcedonia, vecina de Constantinopla, existen unas ruinas, que pueden ser reales, y que las relaciona con el tiempo de los tres caudillos godos que la destruyeron.

Siguiendo con esta leyenda nos dice (XX, 108): "Por último, los godos se apoderan de los despojos y botines de guerra, devastando a su paso Troya e Ilión, que apenas se había repuesto un poco de la guerra contra Agamenón y que de nuevo fueron destruidas por una espada enemiga"[952].

Retornan de nuevo los godos el viaje y vuelven a pasar por el Helesponto, dejando Asia y dirigiéndose ahora hacia Tracia, hasta llegar a la ciudad de Anquialo, situada entre el litoral y las estribaciones del monte Hemo (XX, 108): "Esta ciudad la había fundado hacía tiempo Sardanápalo, rey de los partos, (*urbem, quam dudum Sardanaphalus, rex Parthorum...radices locasset*)"[953].

Una de las últimas referencias que nos aporta Jordanes en la que se presenta como protagonista la leyenda, sucede bajo el emperador Decio a mitad del siglo III d.C. Del mismo modo como hemos comentado el pasaje anterior que menciona las ruinas de la ciudad de Calcedonia, todavía visibles en época de nuestro autor, en esta ocasión sucede lo mismo con el lugar específico donde murió Decio que la tradición ha mantenido en el recuerdo.

Los acontecimientos son expuestos de la siguiente manera: En Abrito, ciudad de Mesia, Decio se enfrenta al rey godo Cniva, pero es superado por los godos y vencido, poniendo fin a su vida y a su imperio ("*aut mortem aut ultionem fili exposcens, veniensque ad Abritto Moesiae civitatem circumseptus a Gothis et ipse extinguitur*")[954].

---

952 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 118, n. 186: Jordanes confunde aquí con dos ciudades diferentes dos nombres de la misma ciudad (Troya e Ilión). Por otro lado, resulta bastante exagerado afirmar que esta ciudad no se había repuesto todavía (*ca*. 259 d.C.) de una guerra que había tenido lugar más de mil seiscientos años antes.

953 MOMMSEN, p. 86, n. 2: cf. AMMIANUS, 31, 5, 15. SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 119, n. 187: Anquialo es la actual Pomorie, en la costa búlgara del Mar Negro. Jordanes confunde ahora esta ciudad tracia con otra del mismo nombre situada en Cilicia (Turquía), que habría fundado el legendario rey Sardanápalo. Estas devastaciones de Asia Menor debieron tener lugar hacia el 260-261 d.C.

954 MOMMSEN, p. 84, n. 3: CASSIODORIUS chr. ad a. 252: *Decius cum filio suo in Abritio Thraciae loco a Gothis occiditur*, que modifica en parte las palabras de PRÓSPERO: *Decius cum filio in Abritto, quae est civitas Mysiae,*

Para dar más verosimilitud a esta noticia, Jordanes hace referencia a su propio tiempo presente. El lugar en el que murió Decio sigue siendo recordado y señalado todavía por el propio altar que utilizó el emperador. Así nos lo muestra en XVIII, 103: "Este lugar se llama hoy día <<Altar de Decio>>, porque fue allí donde hizo desesperados sacrificios a sus ídolos antes de entrar en batalla (*qui locus hodieque Decii ara dicitur, eo quod ibi ante pugnam mirabiliter idolis immolasset*)".

Esta mención es importante por dos motivos, uno por la referencia a un posible motivo etiológico, en el que un altar que se encuentra allí ha sido relacionado con aquella batalla, y por otro lado, a partir de este altar se presenta la referencia a los sacrificios a los ídolos, acentuando que este emperador no era cristiano. La tradición ha sido la encargada de recordar el lugar exacto de la batalla y muerte de Decio a partir de la existencia de una zona concreta donde todavía en tiempos de Jordanes existe un altar que popularmente se denomina "altar de Decio".

8.4. Civilización temprana de los godos

Otro punto a destacar en el marco de la leyenda es el motivo del héroe educador del pueblo godo, aquel encargado de enseñar a todos tanto la teoría como la práctica del bien comunitario. Cumple una serie de requisitos que caracterizan a un tipo de personaje que seguramente procede del mundo cultural indoeuropeo, que existe en diversos puntos del planeta y que responde a cuestiones como: ¿quién nos enseñó la escritura, las leyes o la religión?

No está claro en qué momento los godos se "civilizaron". Jordanes parece que también varía en qué momento sucedió, si en el segundo asentamiento en Mesia, Dacia y Tracia (V, 39) o en el tercero en el Ponto (V, 42). Pero por encima de todo, lo que parece meridianamente claro es que Jordanes quiere destacar que los godos ya desde hace mucho son civilizados. Nos dice así (V, 39): "…en segundo lugar, es decir, en el territorio de Dacia, Tracia y Mesia, tuvieron a Zalmoxes (*Zalmoxen*), de quien atestiguan la mayor parte de los escritores de anales que fue un hombre de una admirable cultura filosófica"[955]. Continúa (V, 39): "Tuvieron, pues, primero a Zeutas (*Zuetam*), también muy ilustrado, y luego a Deceneo (*Dicineum*), y en tercer lugar a Zalmoxes, como hemos dicho anteriormente. Y no les faltaron quienes les transmitieran la sabiduría"[956]. Jordanes concluye con esta afirmación (V, 40): "De ahí que los godos fueran siempre más sabios que todos los restantes bárbaros y casi semejantes a los griegos, como cuenta Dión, que compuso en griego sus *Historias* y *Anales*. Éste dice que primero llamaban <tarabosteseos> y luego <pileados> a los más nobles de entre ellos, y que los nombraban reyes y sacerdotes". De nuevo insiste Jordanes (V, 42): "En su tercer asentamiento, por encima del mar del Ponto, se hicieron más civilizados, y como dijimos anteriormente, más sabios, dividiendo a sus pueblos en familias: los visigodos (*Vesegothae*) obedecían a la familia de los Baltos (*familiae Balthorum*), los ostrogodos (*Ostrogothae*) a los de los nobles Amalos (*praeclaris Amalis*)".

---

occiditur.

955 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 78, n. 69: HERODOTO afirma que Zalmoxes transmitió a los getas la doctrina sobre la inmortalidad del alma que había aprendido de Pitágoras, aunque conjetura que tal vez pudiera tratarse de una divinidad de este pueblo (*Hist*., IV, 94-96). APULEYO, basándose en datos de Platón, lo considera un antiguo mago tracio (A*pol*., 26, 8-11). CARBÓ, J. R., "El culto imperial en la Dacia romana: consideraciones sobre la presencia de aspectos análogos en la religiosidad de los pueblos daco-getas", *Ilu* 6, 2001, 7-32, comprueba que ciertos aspectos del culto imperial romano, introducido en Dacia a partir de la conquista de 106 d.C., encontraron puntos afines en el culto de Zalmoxis, la principal divinidad daco-geta: los reyes-altos sacerdotes dacios y los emperadores romanos "*pontifices maximi*" eran deificados tras su muerte. El culto de Zalmoxis y el culto del emperador sirvieron de elementos de cohesión religiosa y política. Trajano ubicó la sede del culto imperial provincial en Ulpia Traiana Sarmizegetusa, en recuerdo y en homenaje de la antigua capital y principal santuario daco-geta.

956 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 78, n. 70: Sobre Deceneo, del que habla también ESTRABÓN (*Geogr*., 7, 3, 5-11) y es mencionado posteriormente por Jordanes en párrafo 67, v. IORDACHE, R., "Portrait de Décéneus dans les *Getica* de Jordanes, ou remarques sur le processus d´éducation chez les Géto-Daces du temps de Burébistas", *Mediterraneo Medievale. Studi in onore di F. Giunta*, Altomonte 1987, 619-628.

Con la aportación de estos datos, Jordanes distingue a los godos del resto de pueblos extranjeros en relación al Imperio romano-bizantino. El pueblo godo se establece como el avanzado, y por tanto, el más digno de competir con el Imperio.

El capítulo XI concreta más por qué los godos son más civilizados que el resto de pueblos. Comienza Jordanes diciendo: "Posteriormente, cuando reinaba Buruista sobre los godos…"[957]. En este tiempo, durante el reinado de Buruista, Jordanes hace aparecer la figura que representa el héroe o personaje legendario que cumple la función de educador del pueblo godo. Así en XI, 67, en el reinado del rey godo Buruista[958], cuando Sila se hace dictador en Roma (82 a.C.), llega a la Gotia, Deceneo. No se habla de su origen ni se aporta dato familiar alguno, Jordanes simplemente afirma que "Buruista acogió a este Deceneo y le dio poderes casi reales". Se trata de una época marcada por la estabilidad, la situación de los godos mejora entre los años desde Sila hasta el emperador Tiberio (82 a.C.-14 d.C.).

Parece que en la época de Tiberio los godos no tienen ningún tipo de problema y viven bien, seguramente Jordanes quiere mostrar aquí que los romanos no pudieron vencerlos como tampoco lo hizo César (XI 68): "los godos, sin embargo, permanecieron sanos y salvos en su reino. Éstos consideraban saludable, provechoso y deseable cumplir por todos los medios posibles todo lo que les prescribía su consejero Deceneo y juzgaban que debían llevar a efecto todo lo que fuera útil".

Esta última afirmación no encaja muy bien en la cronología debido a que si Deceneo llegó cuando la proclamación de Sila, parece que es cosa poco probable que siguiera vivo en la proclamación de Tiberio (14 d.C.), al parecer, lo que le importa a nuestro autor es destacar a este personaje-símbolo, tan vital para relacionar al pueblo godo con la civilización[959].

Deceneo aconseja al rey pero es éste quien decide las actuaciones políticas. Así en XI, 67, se indica que lo primero que hace Deceneo es aconsejar a los godos a que "asolaran las tierras de los germanos que ahora ocupan los francos". Un ejemplo que nos muestra lo importante que tuvieron que ser los consejos de Deceneo[960].

Jordanes prosigue en XI, 69 con las enseñanza de Deceneo, quien viendo que "los godos tienen un talento natural" (*naturalem eos habere ingenium*) les enseña "las doctrinas filosóficas"[961].

Les enseñó todas las ramas de la filosofía, pues era todo un maestro de esta materia:

1: "Enseñándoles la ética dulcificó sus costumbres bárbaras".

---

957 Cf. TRYNKOWSKI, J., "La liste des souverains de la Dacie chez Jordanès, Getica, chap. 67-68" [en polaco, con resumen en francés], *Przegl. Hist*. LIX, 1968, 438-446. La lista de los gobernantes de Dacia proporcionada por Jordanes está completa para el período que comprende los reinados de Burebista, Deceneo, Comosico y Corilo (*Getica* 67-73). El final del reinado de Corilo corresponde probablemente al inicio de Tiberio. Tras un período de 30 a 40 años cumplido por reinados de monarcas desconocidos, le sigue Escorilo (?-Aprox. 69), Dorpaneo (aprox. 69-87) y Decébalo. Cf. Dimitrova quien piensa que Deceneo debería ser eliminado de la lista de los reyes dacios. También pide precaución al mostrar a Escorilo como padre de Decébalo. DIMITROVA, S., "The List of "Dacian" Kings in *Getica* by Jordanes (Iord. *Get*. 73; 76-78)", BOTEVA-BOYANOVA, D., DELEV, P., TZVETKOVA, J. (Eds.), *Society, Kings, Gods. In memoriam Margaritae Tachevae* (=*Jubilaeus* VII), Sofia, St. Kliment Ohridski University Press, 2018, 119-128.

958 Para un mayor conocimiento de los reyes de Dacia v. SORIA MOLINA, D., "Burebista y Decébalo, reyes de Dacia: el admirado enemigo. Percepción del reino dacio y sus monarcas en el mundo greco-romano, ss. I a.C.-IId.C.", *Historia, Identidad y Alteridad. Actas del III Congreso Interdisciplinar de Jóvenes Historiadores*, Salamanca, AJHIS, 2012, 163-183.

959. La base educativa se compuso de la sabiduría bíblica, de la filosofía griega, así como de los grandes escritores romanos, consiguiendo una continuidad en época tardorromana con el auge del cristianismo y la reinterpretación del mundo pagano, v. GOLTZ, A., "Gelehrte Barbaren? Antike bildung und germanische Oberschicht in der Spätantike", GOLTZ, A., LUTHER, A., SCHLANGE-SCHÖNINGEN, H. (Hgg.), *Gelehrte in der Antike. Alexander Demandt zum 65. Geburtstag*, Kölh-Weimar-Wien, Böhlau, 2002, 297-316.

960 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 96, n. 125: Sobre la distinción de Jordanes entre francos y germanos, *vid*. ILIESCU, V., "*Germanorum terras quas nunc Franci optinent*? Zu Jordanes, *Getica* 67", *Philologus* 115, 1971, 137-146.

961 Toda esta lista puede relacionarse con las siete artes liberales que ya mencionó Marciano Capella, así como CASIODORO en sus *Institutiones*: gramática, dialéctica, retórica, geometría, astrología, aritmética y armonía, también indicadas por GREGORIO DE TOURS en su *Historia de los Francos*, (10,31). Información recogida en ANTÈS, S., "Témoignages précarolingiens sur Martianus Capella: Cassiodore, Le Pseudo-Cassiodore et Grégoire de Tours", *Hommages a Jean Cousin. Recontres avec L´Antiquité Classique*, Paris, Annales Littéraires de l´université de Besançon, 1983, 291, n. 11 y 12.

2: "…instruyéndolos en la física, los hizo vivir de modo natural conforme a sus propias leyes, que se conservan aún escritas y reciben el nombre de <<Belágines>>[962]".

3: "explicándoles la lógica, los hizo más expertos en el raciocinio que los demás pueblos;".

4: "enseñándoles la práctica los convenció para actuar bien;".

5: "demostrándoles la teoría les enseñó a observar los doce signos del Zodíaco y, por medio de ellos el curso de los planetas y todo lo relacionado con la astronomía; les dio a conocer cómo el disco lunar experimenta un aumento y cómo sufre una reducción y les mostró igualmente en cuánto supera el globo de fuego del sol en tamaño al orbe de la tierra; les explicó los nombres y los signos de las trescientas cuarenta y seis estrellas que, acercándose o alejándose desde el polo celeste, siguen veloz curso desde oriente hasta occidente"[963].

La importancia de Deceneo educador se hizo tan popular que ofrecía su saber a todo el mundo, incluso daba órdenes a los reyes (XI, 71).

Prosigue Jordanes en destacar los aspectos más importantes de este personaje legendario: El educador Deceneo "Eligió entonces a los hombres más nobles y sabios de entre ellos y les enseñó teología; los persuadió para que veneraran a ciertas divinidades y santuarios y los hizo sacerdotes, (*numina quaedam et sacella venerare suasit fecitque sacerdotes*) otorgándoles el nombre de *Pileados*, creo que porque realizaban sus sacrificios con las cabezas cubiertas con tiaras a las que llamaban también *píleos*. A la demás gente mandó llamarlos *Capilados*".

Como hemos visto al hablar de los cantos genealógicos, los godos se sienten orgullosos de esta antigua denominación, que dicen proceder de este sabio educador Deceneo. Jordanes había dicho que todavía en su época se sigue empleando (XI, 73): "Los godos tuvieron en gran estima este nombre que recibieron de él e incluso hoy día lo recuerdan en sus cantos"[964].

8.5. El primer gran rey godo descansa en Italia

Tras el capítulo en el que Jordanes destaca la presencia de Deceneo entre los godos y su aspecto civilizador, la travesía de los godos se produce en paralelo a la expansión del Imperio Romano. Los godos pasan a ser aliados y enemigos de los romanos. Los godos destcaan tanto que incluso en *Getica* XV se destacan las hazañas de Maximino, el primer emperador romano de origen godo en el siglo III d.C. Hemos hablado de la victoria goda sobre los emperadores Decio a mediados del siglo III d.C. en Abrito y sobre Valente en Adrianópolis en el siglo IV d.C. Todo este proceso llega a un punto culminante con la aparición y liderazgo de Alarico entre finales del siglo IV e inicios del siglo V d.C[965]. Los godos se han consolidado como una agrupación con identidad propia y relevante que se posiciona frente a los romanos y la propia entrada en Roma en 410 d.C.

La muerte de Alarico, como líder de su pueblo, se narra en un episodio interesante en el que nos presenta el funeral tan afamado en *Get*. XXX, 158.

---

962 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p 97, n. 127: Los historiadores del Derecho, especialmente los romanistas, han discutido mucho sobre el sentido de esta afirmación de Jordanes. Para algunos autores este pasaje podría confirmar la pervivencia de un antiguo derecho consuetudinario germánico con base escrita. El término <<belágines>>, en efecto, parece proceder de la antigua raíz germánica *lag* con el sentido de *lex* o *ius*. Esta situación podemos compararla con la concepción que se tenía de los tartesios, a los que se atribuían la posesión de anales, epopeyas y leyes métricas de los que se decía que tenían seis mil años de antigüedad. ESTRABÓN III, 1, 6, cf. SCHULTEN, A., *Tartessos: Contribución a la historia más antigua de Occidente*, Sevilla, Renacimiento, 2006 (1950), p. 170. TOVAR, A. y CARO BAROJA, J., *Estudios sobre la España Antigua*, Madrid, CSIC, 1971 (1969), p. 144.

963 MOMMSEN, T., p. 74, n. 1: cf. CASSIODORIUS *Var*. 9, 24: [Theodoricus rex] *cum esset publica cura vacuatus, sententias prudentum a tuis fabulis exigebat…stellarum cursus, maris sinus, fontium miracula rimator acutissimus inquirebat, ut rerum naturis diligentius perscrutatis quidam purpuratus videretur esse philosophus*.

964 MOMMSEN, T., p. 75, n. 1: cf. CASSIODORIUS *Var*. 4, 49: *universis provincialibus et capillatis, defensoribus et curialibus Suavia consistentibus Theodericus rex*.

965 KULIKOWSKI, M., *Rome´s Gothic Wars. From the third century to Alaric*, New York, Cambridge University Press, 2007. DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, F., *Los godos. Desde sus orígenes bálticos hasta Alarico I*, [Zaragoza], Cultiva Libros, 2011.

Los funerales de Alarico se efectuaron mediante un ritual al que se han buscado paralelos en Oriente. Nos dice Jordanes: "Desvían el curso del río Busento, junto a la ciudad de Cosenza (pues este río corre desde el pie del monte hasta la ciudad con sus saludables aguas) y reúnen a un grupo de prisioneros para que caven una tumba en medio del cauce del río. En el interior de este hoyo entierran a Alarico con muchas riquezas, vuelven a conducir de nuevo las aguas a su cauce y matan a todos los enterradores para que nadie pueda encontrar nunca el lugar".

El mismo sistema de deshacerse de los enterradores también se emplea en la muerte de Atila en *Get*. XLIX, 258: "para proteger tan inmensas riquezas de la curiosidad humana, degollaron a los encargados de realizar este trabajo -execrable paga por sus servicios- y así una muerte fulminante unió a enterradores y enterrado".

El ritual siempre se ha mostrado como un enigma sin solución clara. Salomon Reinach, historiador del arte y arqueólogo francés, quiso comenzar la revista arqueológica que dirigía junto a E. Pottier con este tema[966]. Sus estudios variados sobre la cultura y las religiones antiguas favorecieron que Reinach buscara paralelos par entender la veracidad del enterramiento de Alarico tal como lo describe Jordanes. Reinach presenta el documento de Dión Casio (LXVIII, 14) en el que se describe el enterramiento del rey dacio Decébalo, como una historia análoga. El cuerpo del rey Decébalo fue enterrado bajo el lecho del río Sargetia. Pero aunque cree que los godos pudieron conocer las layendas de los dacios, Reinach piensa que no se puede establecer un eco entre los dos acontecimientos. También muestra variantes recogidas por el folklore. Destaca que en el siglo XII, un castellano de Cahuzac (Gers) que había construido una fortaleza "con cien vueltas y desvíos", mandó decapitar a su arquitecto, para que nadie nunca supiera cómo había sido construida su obra de defensa. Una narración que le recuerda a Reinach noticias recientes de fusilamientos de trabajadores polacos en 1914 por parte de alemanes tras mandarles excavar minas en Kalish[967].

Para Reinach, el hecho que nadie supiera el paradero de la tumba del rey Alarico en el siglo VI, habría creado la necesidad de una leyenda sobre la ocultación misteriosa en el río Busento que mantuviera un recuerdo honorable para los godos. Una tradición que se basa en el poema de Claudiano (XXVI) cuando el propio Alarico dice que si es vencido, su cuerpo descansará en Italia. Reinach, no confía mucho en Jordanes, para quien distorsiona la obra original de Casiodoro. Los fragmentos de Olimpiodoro recogidos por Focio, que sería una fuente más cercana a los acontecimientos, únicamente dicen que tras su muerte, Alarico fue sucedido por Ataulfo, pero no habla del curioso enterramiento.

Reinach piensa que la reciente destrucción de la flota visigoda haría impensable enterrar a Alarico con riquezas que su pueblo necesitaría y piensa que tampoco había motivo para ocultar los restos del rey debido a que no estaba en guerra con el emperador Honorio. Para Reinach lo que indica que es una leyenda es el carácter pagano del enterramiento. Concluye que la narración de Jordanes es la utilización de una leyenda basada en una poesía anterior pagana.

Para finalizar su trabajo, recoge un documento del historiador fracés especialista en China Édouard Chavannes sobre la tumba del emperador Che-Loang en 209 a.C. en la montaña Li. Se dice que cuando terminó el funeral se ocultó y bloqueó la vía central que conducía al enterramiento, la puerta de entrada se derribó y todos los que habían sido empleados como trabajadores o artesanos de los tesoros fueron encerrados para siempre. En el exterior se plantaron hierbas y plantas para que la tumba pareciera una montaña y se ocultara en el paisaje. A pesar de la naturaleza realista de esta historia, Reinach no cree en absoluto que sea un relato histórico, sino una leyenda nacida, como

966 REINACH, S., "Les funérailles d´Alaric", *Revue Archéologique* I, 1915, 1-7 (=REINACH, S., *Cultes, mythes et religions*. Tome cinquième, Paris, Ernest Leroux, 1923, pp. 286-292).

967 Tal imagen ha provocado la creación de leyendas para explicar la existencia de objetos o arquitecturas. Podemos recordar el capítulo LI del *Satiricón* de Petronio, cuando el César decide la muerte de un obrero que es capaz de fabricar un vaso de cristal metalizado que no se rompe al tirarlo al suelo, pretextando que el oro perdería todo su valor. En este sentido las leyendas de la muerte, mutilación de las manos o ceguera del arquitecto, escultor o artista están extendidas en la cultura popular. En Murcia, se cuenta que el Marqués de los Vélez mandó que al escultor de la cadena de la Catedral se le arrancaran los ojos, cortar las manos y mantenerlo en prisión para que no pudiera repetir su excelente obra en otra ciudad.

muchas otras, alrededor de un gran túmulo cuyo contenido era totalmente desconocido para el pueblo que intentó darle una respuesta.

En respuesta a este trabajo de Reinach, el folklorista francés Arnold van Gennep, famoso por su obra *Los ritos de paso*, responde en la misma revista en el año 1924[968]. Defiende que el enterramiento con objetos preciosos es común a diversas culturas de todas las épocas y de diferente geografía en el mundo. Gennep acepta que los godos cristianos pudieran enterrar a su rey con los bienes más preciados. Lo ve un acto perfectamente real en el que se daría prioridad a la tradición del pueblo. Gennep piensa que las riquezas de un rey debemos interpretarlas como objetos valiosos desde el punto de vista simbólico y no tanto económico. En todo caso, resalta que Jordanes no dice que se enterrara todo el tesoro de los godos, sino una parte. Para Gennep, el relato del funeral es perfectamente posible en todos sus aspectos, y cree que pudo haberlo recogido por escrito de Casiodoro o aportado de su propio entorno cultural godo.

Sobre el escritor contemporáneo de Alarico, Claudiano, destaca que dejó por escrito que el rey godo quería ser enterrado en Italia para mantener desde el fondo de su tumba el derecho que se arrogaba a reinar allí. Por lo tanto era muy importante que no se descubriera el lugar exacto para que nadie pudiera expulsar a Alarico de Italia, o dicho en otras palabras, para que el pueblo godo estuviera vinculado a esta tierra a perpetuidad. Para la unión de un pueblo con su líder que hace la función de rey-mago-sacerdote remite a la obra de Frazer, *Los orígenes mágicos de la realeza*. Gennep cree que la etnografía proporciona una respuesta, difícil para la historia o la arqueología. La inhumación subacuática es una de las más raras dentro de la tipología recogida, aun así localiza seis casos repartidos por el mundo: uno en Australia, dos en el Este del África belga, dos en la cuenca occidental del Congo y uno en la colonia inglesa de Sierra Leona. Los casos africanos son claros e innegables que se muestran como paralelos al descrito por Jordanes. La característica común a todos destaca que este tipo funerario se realiza en casos especiales sobre individuos que pertenecen a cierta clase y no a todo el mundo. Gennep explica que entre los Obongo de l'Ogowé (Congo francés), los muertos comunes simplemente se colocan en un árbol hueco que luego se llena de tierra, hojas y ramas hasta la parte superior del hueco; pero los jefes son enterrados en el lecho de un arroyo desviado temporalmente y luego llevado de regreso a su lecho. También destaca que entre los Grebo de Sierra Leona hubo varios modos de sepultura según el rango, sexo y el tipo de muerte. Existía en esta tribu un sumo sacerdote llamado Bedia, quien, en el caso de desgracia pública (epidemia, etc.), era sometido a una prueba por un veneno vegetal. Si sucumbía, se desviaba un río y lo enterraban en su lecho, pero si moría normalmente, en el ejercicio de sus funciones, lo enterraban por la noche, en gran secreto, en tierra firme. En cuanto a la tribu de Beniki, perteneciente al gran pueblo de Basonge (Congo), la gente común es abandonada en la selva o en el bosque, los notables son enterrados con ciertas ceremonias y los grandes jefes están enterrados en el lecho del río. Describe Gennep con detalle el caso del enterramiento del viejo líder Sappo-Sap para el que se trajeron a muchos trabajadores que desviaron el río de su curso natural y cavaron un gran pozo capaz de recibir a un elefante. El cuerpo del líder, completamente seco fue tapado con diversas telas nativas, una manta europea y pieles de leopardo, todo rodeado por una soberbia alfombra. El enorme pozo fue decorado con esteras, una cama de bambú y rafia donde se colocó el cuerpo. Le añadieron un rifle de caza de doble cañón que le gustaba especialmente al viejo líder, varias lanzas, hachas y un taburete magníficamente trabajado. Encima se construyó un estructura con lianas, dobladas las esteras y sobre ellas se colocó una gran cantidad de piedras de todos los tamaños y todo se tapó con arena húmeda. Mientras los numerosos asistentes cantaban canciones funerarias, los trabajadores se turnaban para que la corriente volviera a su curso. Esta descripción real es un paralelo magnífico del relato de Jordanes, pero Gennep entiende que no es igual porque no se da muerte a ningún trabajador.

Para encontrar una exacta similitud, Gennep acude a las tribus Watumbwe y Wabemba del Este del Congo belga, situadas entre los lagos Tanganica y Moéré. Cuando el jefe de la tribu muere se saca de la cama al mediodía y lo llevan a una cabaña especial. Se inmola a una esclavo y se

968 GENNEP, A. van, "La tombe d'Alaric", *Revue Archéologique* XIX, 1924, 195-207.

cantan las canciones funerarias, que duran hasta ocho días, dependiendo de la importancia del difunto. Mientras tanto los sepultureros esenciales, que forman parte de una especie de casta hereditaria, vigilan el cuerpo. Son los encargados de recoger los restos del difunto que van fluyendo o desprendiéndose en calabazas o recipientes separados. Cuando todo el mundo lo ha visitado dejando un regalo y el cuerpo se ha descompuesto completamente, lo que puede tardar un mes, se cava la tumba durante la noche antes de que cante el primer gallo. Para crear la fosa se interrumpe el curso del río con una presa. En la descripción de este rito, Genenp destaca que el jefe ya había dejado claro el lugar exacto de su enterramiento. El pozo tiene unos tres metros de profundidad y en cuyo muro occidental se excava una pequeña bóveda. Dos mujeres del difunto vivas descienden y se posicionan sentadas con las piernas cruzadas y bien atadas. Sobre ellas se colocan los huesos y restos de su marido. También se sitúan dos niños pequeños, uno sostiene la pipa y el otro las pinzas de fuego del jefe. Esta bóveda se cierra con una estera. Luego se arrojan a varios esclavos al pozo aturdidos con un golpe en la cabeza. Tras lo que se cubre el pozo y se pisa el suelo. Todos los esclavos desfilan sobre la tumba y cada uno recibe un golpe en la parte posterior de la cabeza hasta que uno de ellos sucumbe. Tan pronto como esto sucede, significa que la víctima es aprobada por los muertos y el cadáver queda en la tumba. Entonces la presa se rompe y el río reanuda su curso normal.

Para Gennep, estos paralelos africanos muestran que la narración de Jordanes pudo estar basada en la realidad de un modo perfectamente posible y tal como se cuenta. Destaca como interesante que sean los propio jefes quienes diseñan la configuración de su futura tumba, y que en todos los casos, la idea del secreto juega un papel esencial para realizar el rito. Del mismo modo, Gennep hace referencia al pueblo de los Ibido en el sur de Nigeria, en el que la muerte del jefe a menudo se mantiene completamente en secreto. Únicamente cinco o seis personas de sus parientes más cercanos son informados y deben ocultar su cuerpo por la noche a escondidas para evitar el ultraje o profanación. Completa su información haciendo referencia a una expresión popular de los Maoríes de Nueva Zelanda, quienes destacan que los huesos de los buenos jefes deben estar ocultos para todos, así por el contrario, ser visibles los de los malos jefes.

Gennep esta a favor de la postura de Reinach al pensar que Jordanes puede estar recogiendo una leyenda, pero que puede contener el recuerdo de la memoria de los antepasados líderes tribales godos, cuyos jefes elegían el lugar de su enterramiento en el lecho de un río. Pero para Gennep, Jordanes debe ser entendido como un buen historiador, sincero y verídico, al modo como Plutarco y cree que lo que cuenta puede reflejar perfectamente una imagen que ocurrió realmente.

Sobre el sentido de este rito, años después, Krappe opinará que el relato de Jordanes no es histórico, aunque defiende que se basa en una leyenda original del Próximo Oriente[969]. Alexander Haggerty Krappe, gran conocedor de la épica y la literatura medieval, como folklorista fue el primero en traducir al inglés la colección de cuentos de los hermanos Grimm. Su trabajo escrito durante la Segunda Guerra Mundial se centra en las analogías del tipo de enterramiento de Alarico. Lo presenta en un emotivo volumen del Instituto de Bruselas en Estados Unidos de Filología y de Historia orientales y eslavas, que rinde homenaje a todos los investigadores fallecidos por la guerra. Krappe encuentra paralelos en fuentes árabes y hebreas: el entierro del profeta Daniel en un afluente del Tigris en Susa y el de José debajo del Nilo. Es consciente que se trata de una práctica antigua como se demuestra en diversas culturas como en el Congo y Colombia.

Krappe, como había hecho Reinach, piensa que esta idea se conectó con el entierro de Alarico cuando, después de un intervalo de ochenta años o más, se había perdido la memoria de su verdadero lugar y los godos comenzaron a preguntar por su tumba. La leyenda de tinte oriental viajaría hasta el al Sur de Italia, así como a otras zonas de Europa como las Islas Británicas, en las que se habló de San Nectano y su relación con el agua.

969 KRAPPE, A. H., "Les funérailles d´Alaric", *AIPhO* VII, 1939-1944, 229-240.

Esta muerte comunitaria provocada a partir de la muerte de un personaje importante, debemos entenderla en el contexto del sacrificio humano, una práctica muy difundida en toda la humanidad según Randon[970].

En el caso de Atila, Jordanes no indica que se trate de prisioneros quienes realizan el ritual. Jordanes exclama de una manera despectiva la acción de matar a los enterradores entre los hunos: "execrable paga por sus servicios", algo que anteriormente no había juzgado para el caso de Alarico, posiblemente por creer que los prisioneros de los godos habían sido conseguidos de forma justa en la guerra.

Creemos con estos datos que la acción de acabar con la vida de los enterradores, que era real en el mundo antiguo, y de la que podía haber escuchado o leído Jordanes, se aplica a Atila debido a que representa la imagen del gobernante oriental.

Los estudios más recientes no se decantan del todo por una respuesta clara manteniendo la duda. Es posible que Jordanes escribiera la verdad o todo es una invención que se entiende en el contexto legendario de la odisea de los godos por Europa antes de su asentamiento definitivo en Occidente[971].

Para Jordanes la imagen que está narrando seguramente es real ya que forma parte de la verdad de los antepasados. Para nosotros, con toda esta información, pensamos que la descripción de Jordanes sobre el entierro de Alarico adquiere en la obra el sentido de un rito de toma de posesión. El lugar de la fosa se convierte en un hito y el territorio pasa a formar parte de la historia de su pueblo y de sus herederos, que ocupan su superficie anclando la tierra a su propia antigüedad.

8.6. Los hunos son los enemigos

A partir de esta comparativa entre Alarico y Atila, *Getica* presenta al temido pueblo de los hunos como los verdaderos enemigos, no solo de los godos, sino de todo el orbe civilizado. La leyenda sobre los hunos se construyó en las mentes de los godos como de los romanos y otros pueblos, debido a la ferocidad que mostraban tanto sus actos como su propio aspecto físico, relacionándose con el mal encarnado en la tierra. Los hunos fueron considerados como el verdadero enemigo en la mentalidad popular de la época que los vio activos, algo que proporcionaría un extenso material propicio para seguir aumentando la leyenda en épocas posteriores.

Jordanes, que sin ninguna duda, habría adquirido información desde niño a través de sus padres y abuelos, así como de otras personas ancianas de su pueblo, nos muestra el origen de los hunos en XXIV, 121. Dice que todo comenzó con Filimer, rey de los godos, que ocupó el trono en quinto lugar tras la llegada de la isla de Escandia. Hijo de Gadarico el Grande, este Filimer entró con su pueblo en territorio de Escitia, como ya nos contó en IV, 26-27 y V, 39. Aquí Jordanes comienza un relato que sólo puede ser entendido desde la tradición legendaria. Se trata de un hecho sobrenatural que nadie pudo contemplar. El desconocimiento que tiempo después se mantenía al hablar sobre los hunos, hizo que por culpa de su apariencia y de sus acciones, los pueblos a los que habían derrotado, como en este caso el de los godos, creara un imaginario negativo sobre ellos. Así se puede entender lo tremendo de la situación tras su paso por estos territorios[972].

Jordanes cuenta (XXIV, 121-122) que el rey Filimer encontró entre los escitas a "ciertas hechiceras, a las que llamó en la lengua de sus padres <<haliarunas>> (*quas patrio sermone Haliurunnas is ipse cognominat*). Como no le inspiraban confianza, manda expulsarlas de entre los suyos y, después de que el ejército las hiciera huir bien lejos, las obliga a andar errabundas por una zona despoblada. Cuando las vieron los espíritus inmundos que erraban por el desierto, se echaron

970 RANDON, S.G.F., "Sacrificios humanos", en su *Diccionario de Religiones Comparadas*, vol. II, Madrid, Cristiandad, 1975 (London 1970), pp. 1267-1268.

971 ARCE, J., *Alarico (365/370-410 A.D.) La integración frustrada*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2018, pp. 146-162.

972 Para THOMPSON, E. A., *The Huns*, Oxford 1996, (1ª ed. Oxford 1948) pp. 254-255, estos datos configuraron un ideal en la tradición clásica con respecto al pueblo huno, aunque la moderna investigación intenta superar esta única mirada de las fuentes occidentales sobre la sociedad huna. Un ejemplo moderno es el de SCHÄFER, T., *Untersuchungen zur Gesellschaft des Hunnenreiches auf kulturanthropologischer Grundlage*, Hamburg, Kovač, 1998.

en sus brazos y tras copular con ellas engendraron esta raza ferocísima que al principio vivió entre pantanos, minúscula, sombría y raquítica, una raza que apenas se parecía a la humana y a la que no se conocía otro lenguaje aparte de uno que parecía asemejarse remotamente al humano".

Es interesante advertir aquí la importancia que Jordanes y la tradición digan que son hechiceras, que al copular con los espíritus inmundos engendran a los hunos. Una identidad que seguramente se entendía bien en el ambiente eclesiástico del siglo VI, donde la cultura indígena de todas partes en el Imperio Romano estaba siendo perseguida y erradicada de manera oficial por los altos mandos eclesiásticos, como se puede observar en distintos concilios. La idea de la magia, de las hechiceras o brujas que se relacionan con el origen de los hunos adquiere en Jordanes más importancia, ya que le permite incidir en el carácter salvaje y anticristiano de este pueblo, en el que participan no solo las brujas sino los espíritus, que representan el mundo del Infierno y del Demonio. Caro Baroja nos informa al respecto que del mismo modo que ocurre en el mundo clásico, en el mundo germánico y eslavo son las mujeres, o determinados tipos de mujeres, las que de manera más frecuente se consideran como dadas a la Hechicería o la Magia maléfica[973]. Por otra parte Marvin Harris indica que todavía entre los siglos XV y XVII unas 500.000 personas murieron ajusticiadas en Europa declaradas culpables de brujería. Entre sus crímenes destacaban los pactos y la adoración al diablo, así como la copulación con íncubos, diablos masculinos dotados de penes fríos como el hielo, y súcubos, diablos femeninos[974]. Actualmente en algunos cuentos rusos se sigue hablando de las *ved´my* (brujas o hechiceras) que cohabitan con el diablo y llevan a cabo las malvadas acciones de éste a altas horas de la noche. A cambio el diablo se asegura de que nunca les falten provisiones y les envía sus diablillos para que se ocupen de las tareas de sus casas[975].

Jordanes no vacila en decir que esta es la estirpe de la que procedían los hunos, y parece que no tenía ningún tipo de duda a la hora de afirmarlo, porque seguramente es la opinión que todo el mundo tenía sobre los hunos. Se basa en afirmaciones de fuentes anteriores para que quede más constancia de esta realidad (XXIV, 121): "como cuenta Orosio", así como "los relatos de los antiguos" y XXIV, 123: "como nos refiere el historiador Prisco".

La idea que los godos y los romanos del siglo VI podían tener de los hunos tendría que estar asociada a toda una vida de insistente repetición de las generaciones que vivieron los años más activos de este pueblo, que se hizo realidad en las dos mitades del Imperio Romano. Esta idea se basaría en el origen mismo de los hunos, como hemos visto, en su aspecto salvaje, que alentaría en las mentes de todos un recuerdo terrorífico.

Desde esta óptica, el avance de un pueblo tan feroz hacia Occidente chocaría con la vida cotidiana de los pueblos del Cáucaso antes de entrar en territorio romano oriental. En este punto destaca el temido enfrentamiento entre hunos y godos, un acontecimiento que se ha visto ejemplificado en el ascenso de la leyenda del rey godo Hermanarico y el origen de la épica germánica medieval.

Lo que importa es que este rey no pudo resistir el empuje de los hunos, y por éso la visión que tuvieron de él sus sucesores se fue transformando en un capítulo legendario que abarcó la propia vida del rey.

Para explicar el fin del rey godo Hermanarico y su muerte, Jordanes se centra en la traición del pueblo de los rosomonos. Se trata del "pérfido pueblo de los rosomonos (*Rosomonorum gens infida*)", que siempre había manifestado su sumisión, pero que aprovecha el momento de inestabilidad que proporciona la llegada de los hunos y se levanta ante el dominador godo[976].

La traición de un pueblo comienza con la traición de una mujer a su marido, tema que es conocido en el mundo de los tópicos literarios. Jordanes dice (XXIV, 129): "una mujer del

973 CARO BAROJA, J., *Las brujas y su mundo*, Madrid, Alianza, 1982 (Revista de Occidente 1961), p. 72.

974 HARRIS, M., *Vacas, cerdos, guerras y brujas: Los enigmas de la cultura*, Madrid, Alianza, 1992 (1974), p. 181.

975 WARNER, E., *Mitos rusos*, Madrid, Akal, 2005 (2002), p. 58.

976 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 129, n. 210: Parece ser que el pueblo de los rosomonos pertenecía a la familia de los hérulos, *vid*. GSCHWANTLER, O., "Zum namen der Rosomonen und Jónakr", *Sprache* 17, 1971, 164-176. Jordanes, *Get*. 129 es la única fuente que habla de Rosomonos que, por su secesión, habría causado la caída del reino de los godos.

mencionado pueblo llamada Sunilda engañó a su marido y lo abandonó. El rey se enfureció por ello y mandó que la ataran a unos caballos salvajes, que corriendo en sentido contrario, la descuartizaron. Sus hermanos, Saro y Ammio, para vengar la muerte de su hermana, hirieron a Hermanarico en un costado con su espada".

Esta historia parece ser una justificación preparada por Jordanes para desvincular la culpa del rey Hermanarico. Para García Moreno, este incidente dramático tuvo que haber sido bien conocido, y sin duda se transmitiría a través de la famosa epopeya de origen gótico "Sobre la muerte de Ermanarico", que también habría pasado a las sagas escandinavas[977]. Víctor Millet cree que Jordanes oculta con este relato el asesinato de la esposa del rey a manos del mismo Hermanarico: "Esta ira del monarca sólo se entendería si se tratara de su propia esposa, como efectivamente ocurre en los *Dichos de Hamdir*. Dados los continuos esfuerzos del historiador latino [Jordanes] por dibujar una imagen positiva de los godos, resulta verosímil que cambiara este detalle para no tener que mostrar al rey implicado en un caso de infidelidad matrimonial". Continúa Millet: "Así pues, según todos los indicios y dentro del amplio margen de variantes posibles, parece que la genuina leyenda de la muerte de Ermanarico y la caída del imperio godo contaba el asesinato de la reina por parte del monarca –al parecer motivado por adulterio o por una injuria del falso consejero- y la venganza de los hermanos de la mujer, que dejan mutilado al soberano y el reino expuesto a merced de los hunos"[978].

Para Jordanes la herida que le hicieron los dos hermanos mantuvo al rey enfermo hasta el final de su vida, pero como todo gran personaje, no murió como un simple mortal, al centrarse la tradición en su extrema ancianidad (XXIV, 130): "falleció muy anciano a los ciento diez años de edad". Un dato que parece quedar descartado si nos atenemos a la información que nos proporciona Amiano Marcelino (31, 3, 2), donde Ermenrico (Hermanarico) se habría suicidado a una edad más temprana abrumado por tan grandes males. Una acción impropia de un rey, y que Jordanes elimina de su historia, puesto que no conviene en absoluto a su propósito de engrandecer los orígenes de la dinastía Amala, a la que este rey pertenecía.

Otro capítulo interesante en *Getica* hace referencia a una posible leyenda ocurrida durante la batalla de los Campos Cataláunicos. En XL, 207, se presenta una batalla que ha sido recordada por su atrocidad, confusión, crueldad y encarnizamiento, es decir, "totalmente distinta a cualquier otra de las que se libraron en la Antigüedad". A continuación se refiere el pasaje que creemos pertenece a la leyenda. En XL, 208 nos dice Jordanes: "Pues, si damos crédito a los más ancianos, un riachuelo que corre por una pequeña ribera del citado campo vio muy aumentado su caudal con la sangre de las heridas de los que habían caído en el combate. No creció por la lluvia, como suele suceder, sino que se convirtió en torrente repleto del insólito líquido en cruenta crecida. Y aquellos que acudieron a él acuciados por la sed que les provocaban las heridas recibidas se vieron arrastrados por sus aguas sembradas de muerte. Así, compelidos por su miserable muerte, bebieron la sangre que habían derramado los heridos".

La existencia de una batalla tan cruenta como la que se cuenta que ocurrió en los Campos Cataláunicos, pudo sin duda, producir espectáculos tremendos e inauditos para quien estuviera allí. Pero lo que logra esta narración es relacionar los actos cruentos de la guerra con el pueblo huno que es quien la ha provocado.

Del mismo modo en LIV, 278 se vuelve a ofrecer un terrorífico espectáculo casi veinte años después de la batalla de los Campos Cataláunicos. Esta vez se enfrentan en batalla los godos dirigidos por Teodomiro, una vez muerto su hermano Valamiro. Los suevos declaran la guerra a los godos, ayudados por los sármatas, esciros, gépidas y rugos. La batalla sucedió junto al río Bolia en

977 GARCÍA MORENO, L. A., "Gothic survivals in the visigothic kingdoms of Tolouse and Toledo", *Francia* 21.1, 1994, 1-15, en esp. p. 6. Hace referencia entre otros a BRADY, C., *The Legends of Ermanaric*, Berkeley 1943.

978 MILLET, V., *Héroes de libro: poesía heroica en las culturas anglogermánicas medievales*, Univ. Santiago de Compostela, 2007, pp. 119-120. Véase también GSCHWANTLER, O., "Ermanrich, sein Selbstmord und die Hamdirsage: Zur Darstellung von Ermanrichs Ende in Getica 24, 129f.", WOLFRAM, H., DAIM, F. (Hgg.), *Die Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrundert,* Vienna, Denkschriften der Östereichischen Akademie der Wissenschaften, 1980, 187-204.

Panonia: “Se trabó combate y resultó vencedor el bando de los godos, y con tanta rotundidad, que el campo de batalla, cubierto con la sangre de los enemigos derribados, parecía un mar teñido de rojo. Las armas y los cadáveres amontonados a manera de montículos llenaron el campo de batalla en número superior a diez mil”.

Sabemos que la relación entre el agua y la sangre es antigua, formando parte de la mentalidad hebrea como griega, y en ambos casos presentando una imagen negativa para la naturaleza como para la vida humana. En la *Ilíada* la referencia a la sangre en el campo de batalla es muy usual. En el canto IV, 450 así como en el VIII, 65 se lee el mismo pasaje, un escenario en el que se van acumulando los cadáveres y la sangre lo va empapando todo: “Allí se levantaban juntamente/ el gemido y el grito de victoria/ de guerreros que perecer hacían/ y de guerreros que iban pereciendo, y la tierra fluía envuelta en sangre”. Pero la narración que enlaza la imagen de la sangre con el mal del mundo por culpa de los pecados de los hombres se observa mejor en el libro del *Éxodo* 7, 14-24, se presenta como la primera plaga que Yavé efectúa sobre Egipto a través de Moisés y Aarón. De este modo, al convertir el agua en sangre: “Los peces del río morirán, y el río quedará apestado de modo que los egipcios sentirán asco de beber agua del río (…) Y todos los egipcios tuvieron que cavar en los alrededores del río en busca de agua potable, porque no podían beber las aguas del río”.

8.7. Señales y leyendas

Por último, en *Getica* hemos podido diferenciar la existencia del milagro legendario en el que se representa una señal divina. El milagro es un acto de Dios o de aspectos diversos de la divinidad. El milagro puede aparecer con distintas formas: a través del sueño, de objetos como el símbolo de Cristo como le ocurrió a Constantino la noche antes de la batalla decisiva en Puente Milvio contra Majencio, tal como lo relatan Lactancio y Eusebio de Cesarea[979], o el sueño del emperador Marciano que vio el arco de Atila destrozado como muestra Jordanes en XLIX, 255, anunciador de la muerte de Atila: “En relación con esta muerte sucedió también un hecho prodigioso: a Marciano, el emperador de Oriente, que estaba preocupado por un enemigo tan despiadado, se le apareció en sueños la divinidad y le mostró el arco de Atila roto (*in somnis divinitas adsistens arcum Attilae in eadem nocte fractum ostenderet*), precisamente el arma de la que estaban tan orgullosos los hunos. El historiador Prisco asegura que puede probarlo con testimonios verídicos. Y es que Atila se había hecho tan temible para los grandes imperios que hasta las divinidades parecían querer anunciar su muerte a los reyes como si se tratara de un regalo”.

Para Rodríguez Gervás esta llamada al sujeto durmiente se encuentra en diversas culturas de la antigüedad[980].

Significativa es la aparición de la mismísima Virgen en el sueño de Justino, anunciándole durante la noche que había muerto el emperador Justiniano y que, por tanto, le había sido asignada la tarea de hacerse con las riendas del Imperio.

También se muestra por medio de una serie de animales que encarnan los designios de las alturas. Es conocido el enfrentamiento entre Rómulo y Remo con respecto a las bandadas de buitres que observan como describe Floro y que vaticinan la belicosidad de la futura Roma. Del mismo

979LACTANCIO, *Sobre la muerte de los perseguidores*, 44, 5, *Instituciones divinas*, 1, 20, 33; EUSEBIO DE CESAREA, *Vida de Constantino,* 29.

980 RODRÍGUEZ GERVÁS, M. J., “Los sueños de Constantino en autores paganos y cristianos”, *Antig. crist*. VII, 1990, 143-150, en concreto p. 147, n. 31. Se basa entre otros en DODDS, E. R., *Los griegos y lo irracional*, Madrid 1986 (Berkeley 1951), p. 109, afirma que en la literatura asiria, hitita, egipcia y griega, la gran mayoría son sueños divinos en que se aparece un dios y comunica al oyente un sencillo mensaje, unas veces prediciendo el futuro y otras pidiendo culto. También se basa en HANSON, J. S., “Dreams and Vision in the Graeco-Roman World and Early Christianity”, *ANRW* II, 23, 2, 1980, 1395-1427 y KESSELS, A. H. M., “Ancient Systems of Dream-Clasification”, *Mnemosyne* IV, 22, 1969, 389-424.

modo la imagen de la lucha entre un águila y una loba contra un zorro, que observa Eneas en relación al origen de la ciudad de Lavinium[981].

Está extendido el ejemplo del animal-guía caso de ciervas o corzas, vacas, cigüeñas, gallos y liebres entre otros. En *Getica*, XXIV, 123-4 se nos anuncia que: "Unos cazadores de este pueblo [huno], cuando estaban, como de costumbre, al acecho de sus presas en la ribera del otro lado de la Meótida, observan que se les presenta de repente una cierva, se mete en la laguna y, avanzando unas veces y parándose otras, parece que les va mostrando un camino. Los cazadores la siguieron y así atravesaron a pie la laguna Meótida, que hasta ese momento consideraban tan infranqueable como el mar. Pero tan pronto como apareció ante estos desconocidos la tierra de Escitia, la cierva desapareció". Según se desprende de este relato, parece que Dios quiere que los hunos entren en contacto con los godos.

Anterior a Jordanes tenemos el testimonio de Eunapio de Sardes, aunque admite que no son conocidos los orígenes de los hunos (*fragmento* 41), recurrió a autores griegos, particularmente Plutarco y Herodoto, ofreciendo hasta cuatro versiones distintas del origen de este temido pueblo. Para Susan Bock, la versión que nos proporciona Jordanes, la recoge directamente de Eunapio, que se trata de noticias que llegaron a su conocimiento. Pero lo que nos interesa advertir aquí es la primera versión que nos proporciona Eunapio, quien admite que recurrió a los poetas antiguos (*tà palaiá*), considerados entonces como historiadores: "Los godos y los hunos habían vivido mucho tiempo como vecinos sin percatarse la presencia los unos de los otros. Pero un día un moscardón picó a una de las vacas de los hunos, la cual corrió a través de las marismas y llegó a la otra orilla, perseguida por el pastor. Este pastor, al ver estas nuevas tierras volvió a su gente y les contó su descubrimiento". Esta versión, según Vasiliev, fue una adaptación de un cuento sobre Io narrado por Esquilo[982].

El motivo de la señal extraordinaria, ejemplificado en este caso en un animal como la cierva, fue identificado por Günther como ejemplo de milagro dentro de una leyenda, y lo relaciona con San Gregorio de Tours, *Historia de los Francos* II, XXXVII, cuando tras unas súplicas a Dios para atravesar el temido río, se presenta una enorme cierva y lo atraviesa, indicando el tramo más seguro por el que han de cruzar. Así como la utilización de la gacela en el drama indio del siglo I a.C. en el que Duschmanta atraviesa el bosque sagrado para encontrar a la princesa Sakuntala[983].

Jordanes comenta en XXIV, 124, el citado pasaje de los hunos por la Laguna Meótida: "Creo que fueron aquellos espíritus que engendraron a su raza los que tramaron todo esto por resentimiento hacia los escitas (*quod, credo, spiritus illi, unde progeniem trahunt, ad Scytharum invidia id egerunt*)". Jordanes observa en la cierva la acción de los espíritus de los hunos, algo que para su mentalidad debería ser algo normal, ya que tanto los buenos como los malos espíritus podrían ofrecer ayuda a sus respectivos pueblos. Aunque la leyenda en estos casos suele proceder de Dios, como es para ayudar a los hunos, Jordanes acepta que fue obra de espíritus malignos porque los hunos son los enemigos.

Después de dar esta opinión, continúa (XXIV, 125): "Pero los cazadores, que ignoraban la existencia de otro mundo mucho más allá de la Meótida, se quedan admirados con la tierra de los escitas y, como son astutos, pensando que este camino no conocido hasta entonces por nadie les había sido revelado por obra de la divinidad (*divinitus sibi ostensum rati*), vuelven a los suyos y les cuentan su hazaña. Alaban la tierra de Escitia y convencen a su pueblo para que se encaminen con rapidez hacia allí por el camino que habían aprendido de la cierva, que les sirvió de guía. Cuando llegaron sacrificaron en primer lugar a la victoria a cuantos escitas les habían salido al encuentro, mientras que a los restantes los sometieron como súbditos"[984].

981 MARTÍNEZ-PINNA NIETO, J., *Las leyendas de fundación de Roma. De Eneas a Rómulo*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2011, pp. 67-78.

982 BOCK, S., *Los Hunos: Tradición e Historia*, p. 131, n. 305. VASILIEV, A., *The Goths in the Crimea*, Cambridge, Mediaeval Academy of America, 1936.

983 GÜNTER, H., *Legenden-Studien*, Köln 1906, p. 87 en el apartado II "Das Wunder in der Legende". Para el cuento indio v. *El anillo de Sakuntala*, en CASONA, A., *Flor de leyendas*, Madrid, Edaf, 2004 (1985), pp. 27-34.

Mircea Eliade nos proporciona más información sobre la acción del animal-guía relacionado con el mito de los orígenes. Relata Estrabón que los picentinos fueron guiados por un pájaro carpintero hasta su nueva patria desde el país de los sabinos, de ahí que lo consideraran consagrado a Marte. También Estrabón recuerda que los samnitas siguieron el camino que les mostró un toro. Del mismo modo los hirpinos, quienes fueron guiados por un lobo hasta su nuevo asentamiento. Calímaco cuenta que Batto fue conducido por Apolo en forma de cuervo, quien le indicó el lugar para establecer la ciudad de Cirene. Para Eliade, se puede entender que estos animales están consagrados a un Dios, lo que podría significar que son sus representantes o su manifestación. Un tema ampliamente extendido por todo el mundo mediterráneo, la elección del emplazamiento de una ciudad o santuario, así como hacer de guías en situaciones desesperadas por medio de un animal. El posterior relato de los hermanos Hunor y Magor para el origen de los magiares y de Hungría se basa en el descrito por Jordanes[985].

Otro ejemplo que puede estar relacionado con la fundación de la propia Murcia romana, se encuentra en la tradición que cuenta Pausanias (III 22, 11-12): Eneas, al huir hacia Italia, este héroe troyano levantó dos ciudades en el golfo de Beas; pero fue expulsado de allí y tuvo que buscar otro lugar para vivir: "Recibió entonces un oráculo, según el cual Ártemis les mostraría dónde instalarse. Así pues, cuando desembarcaron en tierra se les apareció una liebre y la tuvieron por su guía en el camino. Y al ocultarse el animal en un mirto, fundaron donde estaba el arbusto una ciudad, y todavía veneran aquel mirto y llaman a Ártemis Soteira (Salvadora)"[986].

Esta relación entre un animal y el conocimiento de una zona concreta, también nos la muestra Jordanes, como hemos visto recogido de Prisco, para la historia en la que los hunos encuentran la espada que le hará pensar a Atila en su oportunidad de conquistar el mundo. En esta ocasión, en XXXV, 183, Jordanes nos informa que la espada de Marte siempre había sido considerada sagrada por los reyes de Escitia: "<<Un pastor observó que una de las terneras de su rebaño cojeaba y, como no encontraba lo que podía haberle causado una herida tan grande, sigue con preocupación los rastros de sangre hasta que finalmente llega hasta la espada que la incauta novilla había pisado mientras pastaba. La desentierra y se la lleva de inmediato a Atila. Éste le agradece el regalo y, con la presunción que lo caracterizaba, piensa que ha sido designado señor de todo el universo y que por medio de esta espada le ha sido concedido el poder de decidir el resultado de las guerras>>".

Para Bussagli este culto a la espada se extiende desde Mongolia hasta la Galia: "Está presente entre los hsiung-nu, para los cuales la espada (*tao*) se convierte a veces ella misma en un dios (*shen*) y entre los escitas, alanos y hunos que clavaban una espada en la tierra y la adoraban". Un culto muy extendido que le sirvió a Dumézil para preguntarse si esta leyenda no fue una invención para sacralizar el poder de Atila a los ojos de los pueblos aliados y sometidos, reforzando su posición frente a los chamanes. Una idea que defiende que Atila persuadió a los demás pueblos a seguirlo, basando su supremacía en las creencias religiosas o supersticiones de estas tribus[987].

También encontramos referencia al augurio a través de la acción de un animal. Una imagen que debe entenderse en el contexto de la realidad romana sobre la adivinación y los presagios. Amiano Marcelino ya había predicho lo que se auguraba con la entrada de los godos en territorio romano y la lucha en Adrianópolis que resultaría en la muerte del emperador Valente en 378. Amiano: "Además de otras muchas predicciones correctas de arúspices y augures… los perros

984 MOMMSEN, p. 90, n. 1: cf. PROCOPIUS *Bell. Goth.* VIII, 5, 5 quien dice que los hunos eran por entonces denominados cimerios. AGATHIAS 5, 11, CEDRENUS 1.

985 ELIADE, M., *De Zalmoxis a Gengis-Khan. Religiones y folklore de Dacia y de la Europa Oriental*. Traducción J. Valiente Malla, Madrid, Cristiandad, 1985 (Paris, Payot, 1970), pp. 141-145.

986 FERNÁNDEZ NIETO, F. J., MOLINA GÓMEZ, J. A., "El nombre y el origen de Murcia: la posible impronta cristiana en la fundación de la ciudad", *Antig. crist.* XXIII, 2006, 133-157, en concreto p. 143.

987 BUSSAGLI, M., *Atila*, Madrid, Alianza, 1988 (Milano 1986), pp. 95-96; DUMÉZIL, G., *Storie degli Sciti*, Milano 1980 (Paris 1978), p. 77. Citados por BOCK, S., *ob. cit.*, p. 215.

hacían eco con los aullidos de los lobos; los pájaros piaban de noche con un tono agudo su lastimera queja; el sol, nublado en el momento de su salida, empañaba las blancuras matinales del alba"[988].

En el caso de Jordanes, son las cigüeñas las que van a advertir la destrucción de la ciudad de Aquilea. En *Get*. XLII, 220-221 Atila tiene serias dudas pensando si seguir atacando a la ciudad de Aquilea, ya que no se presentaba la victoria nada fácil. En un momento de reflexión, cuando sus tropas se mostraban descontentas y dispuestas a desistir, sucede el milagro: "Entonces Atila, que mientras camina cerca de la murallas pensando si levantaría el campamento o se quedaría un poco más allí, observa unas aves blancas, unas cigüeñas de esas que hacen sus nidos en los tejados de las casas, que estaban sacando a sus crías fuera de la ciudad y las trasladan al campo en contra de su costumbre. Y como era un observador muy sagaz, tuvo un presentimiento y dijo a los suyos: <<Mirad, las aves, que intuyen lo que va a suceder, abandonan la ciudad que está destinada a perecer y se marchan de la fortaleza ante el peligro que se avecina. No creáis que se trata de un hecho insignificante o inseguro: el miedo al futuro cambia las costumbres de los que saben de antemano lo que va a suceder>> ¿Para qué voy a decir más?".

Este acontecimiento muestra a Atila la señal de la victoria y la ciudad ya presa de los hunos. Así prosigue en el mismo párrafo Jordanes: "De nuevo enardece los ánimos de los suyos para atacar Aquilea. Construyeron todo tipo de artefactos y máquinas de guerra y las utilizan para irrumpir en la ciudad sin demora; la saquean, se reparten el botín y la arrasan tan cruelmente que apenas dejan señales de que había existido". Aunque Jordanes esta vez no relaciona a las cigüeñas con espíritus malignos, la señal hace que Atila ataque y entre en la ciudad[989].

Este pasaje de las cigüeñas está en consonancia con el anuncio del nuevo emperador Justino II por las aves tras la muerte de Justiniano. Coripo en su *Panegírico de Justino II* (I, 200), nos dice lo siguiente: "Nada más tocar el umbral del palacio imperial con su sagrado pie, retumbó en todos los techos el canto de los gallos. Las aves fueron las primeras en percibir el final de la noche, auguraron un día de júbilo y ofrecieron su aclamación con un insistente batir de alas y agudo canto".

Por otra parte, una leyenda de trazas muy antiguas que menciona Jordanes es el de la importancia de los tres hermanos. En *Getica* el número tres parece que es importante. Tres son las naves godas que llegan al continente, tres son los hermanos que expanden el poderío godo por el Imperio Romano, y tres son los ataúdes en los que se entierra el rey Atila. Es más, la propia obra está estructurada en tres partes que tiene a los godos como el tema común. Un precedente lo tenemos en Tácito, *Germania*, II, 3, quien dice que los poemas germanos se refieren a Mannus, hijo de Tuisto, el cual era antepasado de su nación, y que había tenido tres hijos, los cuales habían dado nombre a las estirpes germánicas: Ingaevones, Herminones e Istaevones.

Para las tres naves que salen de Escandia hacia el continente, Claude Otto ha señalado la importancia de la indicación que sean tres naves y no cualquier otro número, algo que puede relacionarse con la ideología de la función del número tres de procedencia indoeuropea[990].

Se puede observar que hay un fondo histórico común en estas narraciones legendarias de fundaciones de pueblos. La *Guta saga* del s. XIII se basa en la narración de Jordanes y pone como causa de la emigración el incremento de la población que impedía alimentar a todos y entonces se echa a suerte quién debía emigrar. Para Alonso Núñez la consecuencia de esta emigración sería la difusión de la ley de los godos fuera de las tierras escandinavas, existiendo entonces un intento de racionalización de la leyenda[991].

---

988 AMIANO MARCELINO 31.1.2. La referencia en SANTOS YANGUAS, N., "Adivinación y presagios en el Bajo Imperio Romano según Amiano Marcelino", *Estudios Humanísticos. Historia* 7, 2008, 9-20, p. 14.

989 Parece que esta labor tan destructora de Aquilea no fue tal, ya que unos pocos años más tarde, en 458, Aquilea seguía siendo sede episcopal. Según BOCK, S., *ob. cit.*, p. 268, n. 714, quien cita al Papa LEÓN I, *Ep*., carta fechada el 21 de marzo de 458.

990 OTTO, C., "Miscellanea gotica: Existe-t-il des traces d´une "légende de origines" à schéma trifonctionnel dans le *De origine actibusque Getarum* de Jordanes?", *EIE* IX, 1990, 21-27.

991 ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes y la emigración y fama de los godos", *M.H.A.* 11-12, 1990-1991, 215-218, en concreto p. 217, n. 3. Para la fuente v. *Historia de los gotlandeses (Guta saga).* Edición bilingüe (gotlandés

Esta referencia en Jordanes no es la única de tres hermanos godos. También pasa lo mismo en *Get*. XX, 107-109, con los tres hermanos Respa, Veduco y Turuaro, que arrasan Asia Menor y Tracia, al parecer, en un momento de difícil adscripción cronológica. El caso de los tres hermanos ostrogodos Valamiro, Teodomiro y Vidimiro, que gobernaban como una única fuerza, se encuentra en un marco histórico más preciso, pero no deja de ser importante para la mentalidad de Jordanes, que los destaca en su obra por su adscripción a la dinastía de los Amalos. En este sentido Robert Kasperski ha aplicado el esquema trifuncional de Dumézil en *Getica*, en la que encuentra a los tres hermanos godos Valamiro, que representa la soberanía y la emisión de órdenes, Teodomiro, cuya función es la de un guerreo, que obedece a Valamiro y, por último, Vidimiro, que representa la función de servidumbre a ambos hermanos. Kasperski apunta que tras la muerte de Valamiro no se acaba con este esquema debido a la introducción de Teodorico[992].

El tema de los tres hermanos es uno de los quince que R. M. Volkov (Odesa 1924) propuso para su clasificación sobre los cuentos maravillosos, en concreto recogiendo documentación de los territorios rusos, ucranianos y bielorrusos[993].

Por otra parte y para concluir, también hemos considerado como material de cuento legendario la historia ya mencionada del ostrogodo Berimundo y su hijo Viterico en la corte del rey visigodo Teodoredo. Los párrafos 173-175 se centran en el final del reinado del visigodo Valia y en su sucesión, donde un personaje importante de la familia de los Amalos llega a la corte visigoda sin identificarse, pero destacando entre todos por sus cualidades.

Tras la muerte del rey Valia en el año 419 los ostrogodos se encuentran en Escitia bajo la opresión de los hunos. Uno de los personajes pertenecientes a la familia de los Amalos, Berimundo (hijo de Turismundo) junto con su hijo Viterico, emigran a Occidente y llegan a la corte visigoda. A pesar de ser consciente Berimundo de su alto linaje y que una palabra suya hubiera bastado para que tras la muerte de Valia, el trono se lo hubieran otorgado sin ningún tipo de duda, prefiere no identificarse, se mantiene al margen y los visigodos nombran como sucesor de Valia al visigodo Teodoredo.

Jordanes pretende mostrar aquí la superioridad de los Amalos, presentando una acción de la que cualquier otro se hubiera aprovechado. Berimundo es consciente de su condición y no necesita que sea reconocida oficialmente. Sin embargo, es algo que no podrá mantenerse durante mucho tiempo escondido, ya que sin duda, para Jordanes, un descendiente de los Amalos se hace notar aunque no lo pretenda. Berimundo se presenta ante el nuevo rey Teodoredo, pero no muestra su verdadera identidad para no alterar el orden establecido. Teodoredo lo acoge con grandes honores, y aunque desconoce su verdadera ascendencia, "gracias a la grandeza de espíritu e inteligencia que no podía ocultar Berimundo", es invitado a los banquetes del rey siendo solicitados sus consejos. Este tema de la acogida del huésped desconocido recuerda mucho a la acogida que el rey Buruista le hace a Deceno, quien es recibido en la corte y es nombrado consejero, a la postre convertido, como hemos visto, en el gran educador de la nación goda.

En *Get*. XLVIII, 251, se dice que Berimundo despreciaba a su propio pueblo ostrogodo por dejarse someter por los hunos, una situación que le hace viajar hasta la corte de los visigodos en Occidente. En *Get*. XXXIV, 176 a Teodoredo, el sucesor de Valia, que acoge amistosamente a Berimundo como huésped y lo sienta en su mesa, le espera una reinado enormemente próspero y venturoso. Por el otro lado, en *Get*., LVIII, 298-299, se indica que el descendiente de Berimundo, su nieto Eutarico, acabaría viviendo en Hispania, y se destaca por su valor e inteligencia así como por su fortaleza física, aspectos que le llevan a Teodorico a unirlo en matrimonio con su hija Amalasunta. Finalmente, el hijo de este matrimonio fue Atalarico, proclamado sucesor directo por el propio Teodorico poco antes de su muerte (*Get*., LIX, 304).

antiguo/español). Traducción de Mariano González Campo, Milán, IPOC, 2008.

992 KASPERSKI, R., "Two Amali Triads and Georges Dumézil – Can Jordanes's Getica Reflects the Tripartite Ideology of the Indo-European Societies?", *Sensus Historiae* 2, 2011, 51-62.

993 Citado en PROPP, V., *Morfología del cuento*, Madrid, Akal, 2001 (1ª ed. rusa 1928), p. 16. En p. 30 insiste que lo importante es saber qué hacen los personajes; quién hace algo y cómo lo hace son cuestiones que sólo se plantean accesoriamente.

Aquí es importante el tema clásico de la hospitalidad, reconocida en la literatura clásica y en la Biblia. La transgresión de la hospitalidad podría producir catastróficas consecuencias como la cometida por Paris en la corte de Menelao produciendo la Guerra de Troya. En este caso, Jordanes enfatiza a las dos partes, a quien acoge sin condiciones y a quien es acogido y se comporta humildemente sin desvelar su verdadera identidad. Teodoredo no solo abre las puertas de su reino a un extranjero y su hijo, sino que lo acepta personalmente como un buen consejero de gobierno. Jordanes introduce la idea cristiana de la hospitalidad ejemplificada en el rey visigodo Teodoredo, al acoger sin reparos al desconocido que se presenta en la puerta de su casa. Algo que sin duda le es recompensado con la ayuda del extranjero y su buen obrar en el gobierno. A este respecto son conocidos ejemplos antiguos. En la mitología griega el episodio de Filemón y Baucis, una anciana pareja que da cobijo al dios supremo Júpiter y a su hijo Mercurio en apariencia humana (*teoxenía*) y que al final de sus días son recompensados, tal como nos lo presenta Ovidio *(Metamorfosis,* VIII, 618-724)[994]. En el *Antiguo Testamento* caso del hospedaje que el patriarca Abrahán y su sobrino Lot hacen a tres ángeles bajo apariencia humana (*Génesis,* 18 y 19.3). Al primero le anuncian el nacimiento de un hijo, y al otro le avisan para que se anticipe a la destrucción de la ciudad.

Desde la perspectiva de Berimundo, la ocultación consciente de su identidad sobre los demás, realiza la acción que en las anteriores narraciones correspondía a seres divinos. De este modo, Berimundo de la estirpe de los reyes ostrogodos Amalos, cumpliría en el relato la función del "ser divino" que es acogido como huésped y que ayuda en consecuencia a su anfitrión a dirigir su reino, con la mira futura de la unión de las estirpes godas en sus descendientes. Jordanes, como escritor religioso, tendría en mente la idea de la hospitalidad cristiana, que aparece en el *Antiguo Testamento* y que ejemplifica el propio Jesús en el *Nuevo Testamento*: "El que los recibe a ustedes, a mi me recibe" (Mt. 10:40).

994 ORTEGA CARMONA, A., "La hospitalidad en el Nuevo Testamento", ABUMALHAM, M., MARCO, A. (Eds.), *La acogida del extranjero. Hospitalidad y cultura,* Murcia, Publicaciones del Centro de Estudios Teológico-Pastorales san Fulgencio, 2007, 83-94; ÁLVAREZ MORÁN, Mª. C., IGLESIAS MONTIEL, R. Mª., "Filemón y Baucis", *Id.*, 123-137.

9. COTEJO DE LA OBRA *ROMANA* CON SUS FUENTES

Aunque hemos utilizado referencias a *Romana* durante la exposición de nuestro trabajo, en este apartado mostramos la obra de Jordanes comparada con las fuentes en las que se basa. El cotejo en columnas enfrentadas puede darnos una mayor información, al poder identificar con claridad las semejanzas y diferencias de la narración. El subrayado indica que existe una coincidencia exacta entre la fuente y la obra de Jordanes. Hemos podido comprobar la utilización que hace Jordanes de diversas fuentes como Jámblico, la Biblia, San Jerónimo, Floro, Rufio Festo, Eutropio, Epifanio, Pseudo-Aurelio Víctor, Sócrates Escolástico, Orosio, el Conde Marcelino y su propia *Getica*.

Romana 1-87.

Tras el prólogo e informar de modo esquemático sobre los inicios bíblicos y los grandes reinos orientales siguiendo a San Jerónimo, Jordanes se centra en los orígenes de Roma. Comienza basándose en el cómputo de Rufio Festo, *Breviario*, II: "Sic sub regibus anni numerantur ccxliii". A continuación prosigue con Floro.

El prólogo de Floro no lo utiliza Jordanes. En él Floro habla en primera persona y muestra su propia organización y el marco en el que va a exponer su obra. Jordanes, al haber escrito un prólogo general a todo su trabajo, en el que también ha contado las época anteriores a la fundación de Roma, prescinde de la introducción floriana.

Fuentes		***Jordanes Romana***
		1 Vigilantiae vestrae, nobilissime frater Vigili, gratias refero, quod me longo per tempore dormientem vestris tandem interrogationibus excitastis. Deo magno gratias, qui vos ita fecit sollicitos, ut non solum vobis tantum, quantum et aliis vigiletis. Mactae virtutis et meriti. **2** Vis enim praesentis mundi erumnas cognuscere aut quando coepit vel quid ad nos usque perpessus est, edoceri. Addes praeterea, ut tibi, quomodo Romana res publica coepit et tenuit totumque pene mundum subegit et hactenus vel imaginariae teneat, ex dictis maiorum floscula carpens breviter referam: vel etiam quomodo regum series a Romulo et deinceps ab Augusto Octaviano in Augustum venerit Iustinianum, quamvis simpliciter, meo tamen tibi eloquio pandam. **3** Licet nec conversationi meae quod ammones convenire potest nec peritiae, tamen, ne amici petitionibus obviemus, quoquo modo valuimus, late sparsa collegimus. Et prius ab auctoritate divinarum scripturarum, cui et inservire convenit, inchoantes et usque ad orbis terrae diluvium per familiarum capita

1 **JUAN** 2, 7: Carissimi (…) 1 **JUAN** 2, 15-17: Nolite diligere mundum neque ea quae in mundo sunt. Si quis diligit mundum, non est caritas Patris in eo; quoniam omne quod est in mundo, concupiscentia carnis et concupiscentia oculorum et superbia vitae, non est ex Patre sed ex mundo est. Et mundus transit et concupiscentia eius; qui autem facit voluntantem Dei manet in aeternum.		currentes, devenimus ad regnum Nini, qui Assyriorum in gente regnans omnem pene Asiam subiugavit, et usque ad Arbacem Medum, qui distructo regno Assyriorum in Medos eum convertit tenuitque usque ad Cyrum Persam, qui itidem Medorum regnum subversum in Parthos transtulit, et exinde usque ad Alexandrum Magnum Macedonem, qui devictis Parthis in Grecorum dicione rem publicam demutavit. **4** Post hec quomodo Octavianus Augustus Cesar subverso regno Grecorum in ius dominationemque Romanorum perduxit. Et quia ante Augustum iam per septingentos annos consolum, dictatorum regumque suorum sollertia Romana res publica nonnulla subegerat, ab ipso Romulo aedificatore eius originem sumens, in vicensimo quarto anno Iustiniani imperatoris, quamvis breviter, uno tamen in tuo nomine et hoc parvissimo libello confeci, iungens ei aliud volumen de origine actusque Getice gentis, quam iam dudum communi amico Castalio ededissem, quatinus diversarum gentium calamitate conperta ab omni erumna liberum te fieri cupias et ad deum convertas, qui est vera libertas. **5** Legens ergo utrosque libellos, scito quod diligenti mundo semper necessitas imminet. Tu vero ausculta Iohannem apostolum, qui ait: 'carissimi, nolite dilegere mundum neque ea que in mundo sunt. Quia mundus transit et concupiscentia eius: qui autem fecerit voluntatem dei, manet in aeternum'. Estoque toto corde diligens deum et proximum, ut adimpleas legem et ores pro me, novilissime et magnifice frater. **6** Romani, ut ait Iamblicus, armis et legibus exercentes orbem terrae suum fecerunt: armis si quidem construxerunt, legibus autem conservaverunt. Quod et ego, sequens eruditissimum virum, dum aliqua de cursu temporum scribere delibero, necessarium duxi

		opusculo meo velut insigne quoddam ornamentum praeponere. Cupio namque ad inquisitionibus amici fidelissimi, ex diversis voluminibus maiorum praelibans aliqua floscula pro captu ingenii mei in unum redigere et in modum storiunculae tam annorum seriae quam etiam eorum virorum, qui fortiter in re publica laboraverunt, gesta strictim breviterque collegere. **7** Quod quamvis simpliciter reor dictum videri doctissimis, gratum tamen fore aestimo mediocribus, dum et brevia sine fastidio legant et sine aliquo fuco verborum quae lectitaverint sentiant. Ab originem etenim orbis primaque creatione tam hominis quam elementorum et usque orbis terrae diluvio secundum veredici legislatoris verba Mosei duo milia ducentos quadraginta et duo annos collegimus. In quibus annis adhuc rudi et simplici hominum natura non reges, sed familiarum capita suo in genere erant. Quorum tamen ordo huiuscemodi fuit.
GENESIS, 5: Vixit autem Adam centum triginta annis: et genuit ad imaginem et similitudinem suam, vocavitque nomen eius Seth. (…) Vixit quoque Seth centum quinque annis, et genuit Enos. (…) Vixit vero Enos nonaginta annis, et genuit Cainan. (…) Vixit quoque Cainam septuaginta annis, et genuit Malaleel. (…) Vixit autem Malaleel sexaginta quinque annis, et genuit Iared. (…) Vixitque Iared centum sexaginta duobus annis, et genuit Henoch. (…) Porro Henoch vixit sexaginta quinque annis, et genuit Mathusalam. (…) Vixit quoque Mathusala centum octoginta septem annis, et genuit Lamech. (…) Vixit autem Lamech centum octoginta duobus annis, et genuit filium: vocavitque nomen eius Noe, dicens: Iste consolabitur nos ab operibus et laboribus manuum nostrarum in terra, cui maledixit Dominus. (…) Noe vero cum quingentorum esset annorum, genuit Sem, Cham et Iapheth. **7:** (…) Eratque sencentorum annorum		**8** Adam protoplastus primusque mortalium vixit annos ccxxx et genuit Seth. Seth vixit an. ccv et genuit Enos. Enos autem vixit an. cxc et genuit Cainan. Cainan item vixit an. clxx et genuit Malelehel. Malelehel vixit an. clxv et genuit Iareth. Iareth vero vixit an. clxii et genuit Enoch. Enoch vero vixit an. clxv et genuit Mathusala. Mathusala vixit an. clxvii et genuit Lamech. Lamech quoque vixit an. clxxxviii et genuit Noe. **9** Noe vero sexcentorum erat annorum,

quando diluvii aquae inundaverunt super terram. (…) **11**: (…) Cumque profiscerentur de oriente, invenerunt campum in terra Sennar, et habitaverunt in eo. (…) Descendit autem Dominus ut videret civitatem et turrim, quam aedificabant filii Adam. (…) Venite igitur, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum, (...)		quando diluvium mundi crudelissima facinora expiavit. A cuius regimine vel ab ipso diluvio usque ad confusionem linguarum, que item ob delecta aedificantium turrem facta est in campo Sennahar, et usque Heber, in quo Hebreorum genus et lingua prisca remansit, quia nec in illa conspiratione interfuit, sunt anni dxxv per familias sic.
11: Sem erat centum annorum quando genuit Arphaxad, biennio post diluvium. (…) Porro Arphaxad vixit triginta quinque annis, et genuit Sale. (…) Sale quoque vixit triginta annis, et genuit Heber. (…) Vixit autem Heber triginta quatuor annis, et genuit Phaleg. (…)		**10** Arfaxath, filius Sem, nepus Noe, qui post diluvium anno secundo est genitus, vixit annos cxxxv et genuit Cainan. Cainan vero vixit an. cxxx et genuit Sala. Sala autem vixit an. cxxx et genuit Heber. Heber quoque vixit an. cxxx et genuit Falech. A confusione ergo linguarum et primatu Heber, a quo Hebrei, et usque nativitatem Abrahae, quando et primus rex in mundo in gente regnabat Assyriorum Ninus anno regni sui xlii, supra scripto familiarum serie currentes, fiunt anni dxli sic.
Vixit quoque Phaleg triginta annis, et genuit Reu. (…) Vixit autem Reu gtriginta duobus annis, et genuit Sarug. (…) Vixit vero Sarug triginta annis, et genuit Nachor. (…) Vixit autem Nachor viginti novem annis, et genuit Thare. (…) Vixitque Thare septuaginta annis, et genuit Abram, et Nachor, et Aran.		Falech vixit an. cxxx et genuit Ragau. Ragau vixit an. cxxxii et genuit Seruch. Seruch autem vixit ann. cxxx et genuit Nachor. Nachor vero vixit an. lxxviiii et genuit Thara. Thara quoque vixit an. lxx et genuit Abram. **11** Simul ergo ab Adam et usque ad nativitatem Abrahae, id est ab ortu mundi et usque quadragesimo secundo anno regis primi Assyriorum Nini, ut superius diximus, per familias capitaque eorum fiunt generationes viginti, anni autem IIIcccviii, unde iam relictis familiis regum seriem persequamur et, sicut Eusevius vel Hieronimus, primum Assyriorum, deinde Medorum Persarumque et Grecorum currentes, ad Romanum quomodo delatum est vel quali tempore, latius, si dominus permiserit, exequamur. **12** Origo ergo regum regnorumque antiqua Assiria nobis amplexanda est, in qua primus

HIERONYMI, *Chronicon*.
Abr.1: Ninus Beli filius regnavit annis LII. Quem Belum Assyrii deum sibi nominaverunt. Hujus Nini XLII anno imperii sui natus est Abraham.
Ninus condidit civitatem Ninum in regione Assyriorum, quam Hebraei vocant Ninivem, quae ad praesens Nisibis nuncupatur.
1197: Sardanapalus (…) et in praelio victus ab Arbace Medo, semet incendio cremavit.

1: Regnante Nino apud Assyrios, novissimo ejus tempore nascitur Abraham.
11: Assyriis imperavit uxor Nini Semiramis, de qua innumerabilia narrantur, quae et Asiam tenuit, et propter inundationem aggeres construxit, plurima Babyloniae urbis instaurans.
10: Abraham natione Chaldaeus, primam aetatem apud Chaldaeos terit.
53: Zameis, qui et Ninyas, filius Nini et Semiramidis, annis 38.
75: Abraham cum 75 esset annorum divino dignus habetur alloquio, et ea repromissione quae ad eum facta est.
91: Arius, 30 annis
100: Abraham cum centenarius esset, genuit ex libera filium Isaac, cui supervixit an. 75.
121: Aralius, annis 40.
160: Sexagenario Isaac nascuntur filii gemini: Primus Esau, qui et Edom, a quo gens Idumaeorum. Secundus Jacob, qui postea Israel, a quo Israelitae, qui nunc Judaei.
161: Xerxes, qui et Balaneus, an. 30.
GENESIS, 32: (…) Misit autem et nuntios ante se ad Esau fratrem suum in terram Seir, in regionem Edom: (...)
HIERONYMI, *Chronicon,*
191: Armamitres, annis 38.
GENESIS, 32: (…) Apud Laban peregrinatus sum, (...).
HIERONYMI, *Chronicon,*
229: Belocus annis 35.
GENESIS, 40, 41: Ioseph in carcere somnia interpretatur.
HIERONYMI, *Chronicon,*
264: Baleus annis 52.
GENESIS, 46, 47: Adventus Iacob cum filiis in Aegyptum.
HIERONYMI, *Chronicon,*
316: Altadas an 32. **307**: Jacob 147 aetatis

Ninus Beli filius, urbem sui nominis fabricans Ninivен, regnavit an. xlii, ubi a primo anno ipsius Nini et usque in ultimum annum Thonos Concoloros, quem Greci Sardanafalum appellant, quem occidit Arbaces Medorum praefectus, regnum illud transferens in Medos, regnatum est a regibus trigenta et sex per annos mille ducentos quadraginta sic.

13 Ninus rex Assyriorum post nativitatem Abrahae regnavit ann. x.

14 Semiramis uxor Nini annis xlii. Hanc dicunt quasi Babyloniae conditricem, quamvis non legatur quia condidit, sed quia reparavit. Sub ea Abram adoliscit in Chaldea.

15 Zameis, qui et Ninias, filius Nini et Semiramidis, ann. xxxviii. Cuius trecessimo tertio anno facta est promissio ad Abram, cum esset annorum lxxv.

16 Arius ann. xxx. Cuius decimo anno centenarius Abraham genuit filium Isaac.

17 Aralius an. xl. Huius in ultimo regni anno nascuntur gemini Isaac, id est Iacob et Esau.

18 Xerses, qui et Baleus, an. xxx. In huius regni tempore Iacob, germanum fugiens Esau, descendit in Aegypto solus ditatusque cum turba ascendit.

19 Armamitres ann. xxxviii. Iacob a servitute soceri Laban recedens ad patrem revertitur.

20 Belochus ann. xxxv. Hoc regnante Ioseph aduliscens somnia sua fratribus narrat et patri.

21 Baleus an. lii. Huius anno trecensimo Iacob famis penuria discendit in Egypto ibique filium suum repperit praepositum terrae totius Egypti.

22 Altadus ann. xxxii. Hoc regnante Iacob defunctus est in Aegyptum, cuius cadaber

suae anno diem obiit, prophetizans de Christo, et de vocatione gentium. **GENESIS, 50:** et portantes eum in terram Chanaan, sepelierunt eum in spelunca (…)		Ioseph cum magno honore vocat in terra Chanaan.
HIERONYMI, *Chronicon,* **347:** Mamitus, annis 30. **361:** cx anno Joseph moritur, post cujus interitum Hebraei Aegyptiis servierunt an. 144. **378**: Machaleus annis 30. **408**: Iphereus, annis 20. **426**: cccl annus Repromissionis. Amram genuit Mosen, cum esset annorum 70. **428**: Mamylus annis 30. **ACT. APOST. 7, 22**: Et eruditis est Moyses omni sapientia Aegyptiorum, et erat potens in verbis, et in operibus suis.		**23** Maminthus ann. xxx. Sub istius regni tempore moritur Ioseph et Hebreos depraement Egyptii gravissima servitute. **24** Macthaleus ann. xxx. Et hoc regnante servitus perdurat in Egypto Hebreorum. **25** Spherus ann. xxx. Huius regni temporibus ultimis Ambra ex tribu Levvi genuit Moysen. **26** Mamilus ann. xxx. Hoc regnante adoliscens Moyses omnem philosophiam dedicit Aegyptiorum.
HIERONYMI, *Chronicon,* **458**: Sparetus annis 40. **EXOD, 2**: Virum aegyptium occidit. Fuga in terram Madian.		**27** Sparethus ann. xl. Quo tempore Moyses occiso Egyptio in terra fugit Madia.
HIERONYMI, *Chronicon,* **498**: Ascades annis 40. **505**: ccccxxx an. Repromissionis et lxxx an. Mosis. Moses 80 annum agens dux itineris ex Aegypto Hebraeor. gentis efficitur, legem eis in eremo tradens per an. 40. **538**: Amyntas, annis 45. **545**: Mors Mosis. Hebraeor. post Mosen dux constituitur Jesus an. 27. **583:** Belochus, annis 25. **573:** Hebraeorum primus judex ex tribu Juda Gothoniel, annis 40. **580:** Apud Judaeos pontificatum suscepit Phinees. **608:** Bellepahres, annis 30. **613:** Hebraeor. Aod ex tribu Effrem, an. 80.		**28** Astacades ann. xl. Huius regni anno octavo Moyses ccccxxx anno repromissionis populum Hebraeum in signis et virtutibus educit ex Egypto eisque in heremo per annos quadraginta legem exponit. **29** Amyntas ann. xlv. Huius nono anno moritur Moyses et Hiesus Nave ducatum populo praebit. **30** Belochus an. xxv. Sub quo Gothonihel iudex Hebraeorum et sacerdotium continet Finees. **31** Belepares ann. xxx. Quo tempore Hebraeorum iudex Aod Allofilique infesti omnino.
638: Lamprides, an. 32.		**32** Lamprides ann. xxxvii. Et in huius regno ipse iudex Ebreis perdurat Aod.
669: Sosares, annis 20. **IUDIC. 3:** Aod occidit regem Moab.		**33** Sosares ann. xx. Et huius temporibus quamvis senis tamen adhuc consistit Aod pugnadque cum alienigenis et vincit iubatus a deo.
HIERONYMI, *Chronicon,* **690:** Lampares, annis 38. **693:** Debbora ex		

tribu Ephrem Barach de tribu Nephthalim, an. 40. **720:** Pannyas, an. 45. **733:** Hebraeorum Gedeon, an. 40. **IUDIC. 7, 1:** Igitur Ierobaal qui et Gedeon (…) **HIERONYMI, *Chronicon,*** **765:** Sosarmus, an. 19. **776:** Hebraeorum Abimelech, filius Gedeonis, an. 3. **773:** Post quem Thola, an. 22, alias 23 secundum Hebraeos. **784:** Mitheus, an. 27. **798:** Post quem Jair ex tribu Manasse, an. 23. **811:** Tautanes, an. 32. **813:** Tautane rege Assyriorum Troja capta est. **826:** Post quem Hesebon an. 7. **833:** Hebraeorum Labdon, an. 8. **839:** Latinis, qui postea Romani nuncupati sunt, post tertium annum captivitatis Trojae, sive, ut quidam volunt, post octavum regnavit Aeneas, an. 3. ante Aeneam, Janus, Saturnus, Picus, Faunus, Latinus in Italia regnaverunt circiter an. 150. **843:** Tauteus, an. 40. **841:** Post quem Samson, an. 20. Samson fortissimus omnium fuit, ita ut a quibusdam facta ejus gestis Herculis comparentur. **883:** Thinaeus, an. 30. **900:** Mortuo Heli sacerdote, Arca testamenti ab alienigenis possidetur: ad deinde in domo Aminadab fuit an. 20. **1. SAM. 4:** (…) insuper et duo filii tui mortui sunt, Ophni et Phinees: et arca Dei capta est. Cumque ille nominasset arcam Dei, cecidit de sella retrorsum iuxta ostium, et fractis cervicibus mortuus est.		**34** Lamperes ann. xxx. Quo regnante Iudaeis praeerat Deborra et Barach. **35** Pannias ann. xlv. Sub cuius tempora Iudeis praefuit Gedeon, qui et Ieroboal. **36** Sosarmus ann. xviiii. Sub cuius tempora Thola et Abimelech iudices erant Hebraeorum. **37** Mithreus ann. xxviiii. Sub quo Iudeis praeerat Iair. **38** Tautanes ann. xxii. Cuius sub regno iudices Hebraeorum Hesebon et Labdon. Nam et ipso tempore Greci Troiam vastaverunt; unde Aeneas fugiens in Italiam venit, se quoque cum Latino Fauni filio Pici nepotem Saturnique abnepotem adfinitatis gratia iungens accepta filia eius in uxore Labinia. Vnitosque Frigas Italosque populos nominavere Latinos. **39** Et sic iam ex tunc et deinceps, quamvis in pauperrimo regno locoque angusto, quod dicibatur agro Laurentum, regnaverunt post Latinum Aeneas et successores eius, qui et Silvii sunt Albanique vocitati, pro Albano urbe et pro postumo Aeneae idem Enea, qui idcirco Silvius dictus est, quia Lavinia post mortem Aeneae, timens Ascanii invidiam, clam eum in silva generavit Aeneamque Silvium nominavit. Ante quem, ut superius diximus, Italiae regnatum est a Iano, Saturno, Pico, Fauno adque Latino per annos circiter clxxx. **40** Teuteus ann. xl. Sub quo Samson ille ultra fortis fortissimus iudix Hebraeorum. **41** Thineus ann. xxx. Hoc regnante anno octavo decimo Heli sacerdos, audito nuntio filiorum arcaque testamenti ablata, cadens mortuus est.

HIERONYMI, *Chronicon,*		**42** Dercylus ann. xl. Sub quo aliquantum tempus Saul rex Hebreorum, aliud vero David rex ex tribu Iuda constitutus regnavit.
913: Dercylus, an. 40. **900:** Hebraeorum Samuel, et Saul an. 20. Saul primus rex Hebraeorum ex tribu Benjamin. **941:** Hebraeorum prim. rex ex tribu Juda David, an. 40.		
953: Eupales, an. 38 **984:** Solomon filius David, an. 40. Solomon templum in Jerosolymis aedificare coepit, consummavitque opus annis 7.		**43** Eupales an. xxxviii. Hoc regnante anno trecesimo secundo Salomon templum domini inchoavit et perfecit singulariter in mundo per annos septem.
991: Laosthenes, an. 45. **995:** Prophetabant Sadoch, Achias Silonites, Samaeas.		**44** Laosthenes ann. xlv. Et hoc regnante Assyriis Salomon regnat Hebraeis, Saddoch vero et Achias Selonitis prophetant.
1036: Piritiades, an. 30. **1021:** Roboam, an. 17. Post mortem Solomonis, seditione orta in gente Judaeorum, et regno bifariam diviso, in Samaria dedem tribubus regnavit Jeroboam. **1014:** Principium Hebraeorum, qui in Samaria erant. Apud Hebraeos, qui in Samaria erant et vocabantur Israel, primus regnavit Jeroboam, an. 22.		**45** Pritiades ann. xxx. Sub quo, iam mortuo Salomone, inter Roboam et Ieroboam regnum dividitur Hebraeorum et alii Iudaei, alii dicuntur Israhelitae.
1066: Ophratheus, an. 20. **1082:** Hebraeor. Judae VI, Josaphat, an. 25. **1043:** Hebraeor. Israel II, Nadab, an. 2. **1045:** Hebraeor. Israel III, Baasa, an. 24. **1069:** Post quem IV, Hela, an. 2. **1071:** Post quem V Ambri. an. 12. **1083:** Hebraeor. Israel VI, Achab, an. 22.		**46** Ofrateus ann. xx. Sub isto in parte Iudeorum regnat Iosaphat; Israhelitarum vero, caeleri morte Nabad et Baaz, Ela et Ambri obeuntibus, tenebat regimen Achab cum Hiezabel.
1085: Ophratanes, an. 50. **1107:** Hebraeor. Judae VII, Joram, an. 8. **1115:** Postquem VIII, Ochozias, anno 1. **1116:** Post quem IX, Gotholia mater, annis 7. **1123:** Post quem X, Joas, an. 40. **1105:** Hebraeor. Isr. VII, Ochozias, an. 2. **1107:** Post quem VIII, Joram, an. 12. **1119:** Post quem IX, Hieu, an. 28.		**47** Ofrathanes ann. l. Sub quo Ioram, Ochozias et Gotholia et Ioas parti Iudae regnabant; Israheli vero Ochozias, Ioram et Ieu principatui unus post alium successerunt.
1136: Acrazapes, an. 42. **1163:** Hebraeor. Judae XI, Amasias annis 29. **1147:** Hebraeor. Israel X, Joachab annis 17. **1164:** Hebraeor. Israel XI, Joas, an. 16.		**48** Acrazapes ann. xlii. Sub quo Amesias in Iuda regno ascitus obtinet principatum; Israheli vero Ioachab et Ioas unus post alium regnat.
1178: Tonos Concoleros, qui vocabatur Graece Sardanapalus, an. 20. **1192:** Hebraeor. Judae XII, Azarias, qui et Ozias, an. 52. **1180:** Pos quem XII, Hieroboam, an. 41. **1197:** Sardanapalus eodem tempore Tarsum atque Anchialem condidit: et in praelio victus ab Arbace Medo, semet incendio cremavit.		**49** Thonos Concoloros, quem Greci Sardanafalum nominant, ann. xx. Sub quo Iudeorum Azarias qui et Ozias, Israhelitis vero Roboam. Regnum ergo Assyriorum post annorum numero mille ducentos et quadraginta finem

1198: Arbaces Medus, Assyriorum imperio destructo, regnum in Medos transtulit, et interim sine principibus res agebatur usque ad Dejocem regem Medorum. In medio autem tempore Chaldaei prope praevalebant quorum separatae quaedam successiones regun feruntur. Reliquae quoque gentes propriis regibus utebantur.
1192: Hebraeor. Judae XII, Azarias, qui et Ozias, an. 52.
1222: Israel XIII Zacharias, mensibus 6. Post Quem Sellum, XIV, diebus Post quem Manaem. XV, an. 10.
1226: Sosarmus, an. 30. **1244:** Judae XIII, Joathan, an. 16. **1242:** Hebr. Isr. XVII, Phacee, an. 20. **1241:** Primam Olympiadem Africanus temporibus Joathan regis Hebraeorum fuisse scribit. (…)

1256: Medidus, an. 40. **1260:** Hebraeorum Judae XIV, Achas, an. 16. **1262:** Hebr. Isr. XVII, Osee, an. 9.
1264: Romanorum I rex, Romulus, ann. 38.

tantae diuturnitatis accepit ad Medosque translatum est. Nam Arbaces praefectus Medorum Sardanafalum occisum regnum eius invasit et in Medos deduxit.

50 Arbaces Medorum rex ann. xxviii. Sub quo regnat adhuc Azarias qui et Ozias Iudae in partae. In Israhel autem post Roboam paucis diebus fuerat Zacharias rursusque Sellum, quibus successerat Maneae.

51 Sosarmus ann. xxx. In Iudae parte regnabat Ioatham, Israhelitis Faceae, quando et quinto decimo eius anno prima Olympiades coepta est nominari. Tunc etenim post innumeraviles, ut ita dicam, Laurenti loci et Latio reges Silvios Albanosque, qui trecentos per annos in parte Italiae regnaverunt quamvis pauperrime, Amulius rex Numitoris fratris sui filiam Ream nomine, que et Ilia vocabatur, Vestalem virginem fecerat. Quae gravida inventa dum scelus suum nititur excusare, a Marte se conpressam mentita est. Ex qua genitis duobus geminis rex exponi praecepit. Quos vagientes meretrix quaedam Lupa nomine cum audisset, statim tollens ad Faustulum pastorem adduxit. Quos Acca uxor eius nutriens inter alios pastores conversari aedocuit.

52 Madidus ann. xl. Quo Medis regnante Iudeis regnabat Achas, Israhelitis alius Faceae. Annoque Madidi nono, septima Olympiade Romulus eiusque germanus, quos inter pastores diximus enutritos, collecta pastorum multitudine Romane urbis aedificia inchoaverunt suoque de nomine iunior, qui germanum peremerat, urbem vocari Romam praecepit. Cuius actus seriemque successorum eius saltu quodam modo praetergrediens externa regna, ut coepi, percurram et cum se locus obtulerit, ad eum ordinem redeam. Tantum qui legis, adverte ab origine mundi et huius usque magnae urbis exortu ann. fuisse

		IIIIdcl.
1296: Cardiceas, an. 13. **1276:** Hebr. Jud. XV, Ezechias an. 29. **1270:** Captivitas Israel prima, Decem tribas gentis Judeae, quae vocabantur Israel, er erant in parte Samariae victae a Sennacherib, qui et Salmanasar, rege Chaldaeorum, translate sunt in monte Medorum: regnatumque est in Samaria annis 250. Sennacherib rex Chaldaeorum ad custodiendam regionem Judaea accolas misit Assyrios, qui aemulatores Judaeae legis facti, Samaritae nuncupati sunt: quod Latina lingua exprimitur, custodes.		**53** Cardices ann. xiii. Sub quo Ezechias, filius Achas, succedens regnat Iudaeis. Nam Israhelitarum gentes supra dicti Madidi iam quinto decimo anno a Salmanassar Chaldeorum rege Medorum sunt in montibus transductae captivae, postquam regnassent in Samaria ann. ccl.
1309: Diocles, an. 54. **CHRON. 2, 33:** Idcirco superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et vinctum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem. Qui postquam coangustatus est, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum. (…) regnavitque pro eo filius Amon.		**54** Deiocis ann. liiii. Huius tempore primo Hebraeorum Iuda Manasses ductus captivus et ferreis vinculis inligatus fertur paenitentiam egisse. Cuius et canticum paenitentiae legitur. Postea vero reversus in regno successorem reliquid filium suum Ammon.
HIERONYMI, *Chronicon,* **1360:** Hebraorum Judae XVII, Hammon, an. 12.		
1363: Phraortes an. 24. **1372:** Post quem Josias, XVIII, an. 32. **REG. 2, 23:** Sed et pythones, et ariolos, et figuras idolorum, et immunditias, et abominationes, quae fuerant in terra Iuda et Ierusalem, abstulit Iosias (…) Similis illi non fuit ante eum rex, qui reverteretur ad Dominum in omni corde suo, et in tota anima sua, (...)		**55** Fraortes ann. xxiii. Sub quo Iosias rex Iudeorum qui lucos succidit et gentium idola de suo regno abiecit deumque caeli integre coluit.
HIERONYMI, *Chronicon,* **1387:** Cyaxares, an. 32. **1403:** Josias rex Judaeorum cum Nechaone Aegyptiorum rege congressus occiditur **1416:** Hebr. Jud. XIX, Joachas, mens. 3. Post quem Eliachim, XX, qui et Joachim, annis. 11.		**56** Cyaxares ann. xxxii. Sub quo Iudaeis regnat Ioachas, cui successit Eliachim, qui et Ioachim, alterque Ioachim primo adhuc Cyaxare vivente successit, in quo et finis regni evenit.
1419: Astyages, an. 38. **1426:** Judaea gens capitur. Nabuchodonosor rex Chaldaeorum Hierosolymis captis templum incendit, quod ab initio aedificationis suae manserat annis 442. (…) Hebraeorum captivitatis, et exterminii templi, quod fuit in Jerusalem, an.		**57** Astiages ann. xxxviii. Huius anno octavo Iudaei de Hierusolyma captivantur a Nabochodonosor rege Babyloniorum. Sic regnum Medorum, quod per ann. cclviii regnavit, distructum est et in Persas translatum, quia Cyrus rex Persarum et Darius

70. **1445:** Mortuo Nabuchodonosor, Babyloniorum rege, suscepit imperium Evilmerodac, cui successit frater ejus Baltasar, sub quo Daniel eam scripturam, quae in pariete apparuerat, interpretatus est, significante, imperium Chaldaeorum in Medos et Persas trasferendum.		Medorum, filius supra scripti Astiages, parentela coniuncti nepus avunculusque fuerunt: inruentesque super Baltasar abnepotem Nabochodonosor regem Babyloniae, id est Caldeorum, regnum eius pervadunt. Mortuoque Dario Cyrus et suum, id est Persarum et affinis sui Darii, hoc est Medorum cum illud quod captivaverat tertio regno potitus ammodum Persarum gentem elevavit. Quae gens a Cyro praedicto et usque ad Darium, filium Arsami, regnavit per ann. pl. m. ccxxx, et sic ad Grecos devenit post reges decem Persarum de gente.
1456: Principium regni Persarum Cyrus Medorum destruxit imperium, et regnavit Persis, subverso Astyage rege Medorum. Persarum I, Cyrus, an. 30. **1457:** Cyrus Hebraeorum captivitate laxata, quinquaginta ferme hominum millia regredi fecit in Judaeam, qui constructo altari, Templi fundamenta jecerunt: sed cum a vicinis gentibus fabricatio impediretur, imperfectum opus usque ad Darium permansit, solo altari consistente.		**58** Cyrus Persa annn. xxxii. Hic fere quinquaginta milia Iudaeorum laxata captivitate regredi fecit in Iudaea: qui constructo altari templi fundamenta iecerunt. Cumque a vicinis gentibus impediretur, opus usque ad Darium remansit inperfectum.
1487: Persarum II, Cambyses, an. 8.		**59** Cambises annn. viii. Et sub isto opus inpeditum a vicinis consistet nec aedificatur.
1495: Persarum III, duo fratres Magi, menses 7.		**60** Magi duo fratres regnant mensibus viii.
1495: Post quos Darius, IV, an. 36. **1496:** Secundo anno Darii regis, Templum in Jerosolymis exstruitur a Zorobabel, consummaturque opus anno quarto. Remissio quidem captivitatis Judaeorum, et venia Templi aedificandi sub Cyro exordium habuit: consummatur vero Templum sub Dario, quia vicinae gentes assiduis incursionibus aedificationem impedierant. **HIERONYMI, *praef.* 59*:*** A Salomone vero usque ad instaurationem templi, quae sub Dario Persarum rege facta est, colliguntur anni DXII. **ESDRAS 1, 3:** anno autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Ierusalem, mense secundo, coeperunt Zorobabel filius Salathiel, et Iosue filius Iosedec, (…) ut urgerent opus domini.		**61** Darius annn. xxxvi. Cuius anno secundo reaedificatum est templum a Zorobabel et Iesu filio Iosedech quingentesimo duodecimo anno post primam sub Salomone aedificationem, ab Adam vero plus minus iiiidccccxxx.

HIERONYMI, *Chronicon,*		
1532: Persar. V, Xerxes, filius Darii, an. 20.		**62** Xerses deinde, filius Darii, annn. xx. Regnavit Persis, Medis atque Chaldeis.
1552: Artabanus, menses 7, qui menses in ordine annus reputantur.		**63** Artabanus menses vii.
1553: Post quem Artaxerxes VII, qui Longimanus cognominabatur, an. 40.		**64** Artaxerses, qui Macrochir dicebatur, annn. xl.
1593: Persarum VIII, Secundus Xerxes, menses 2.		**65** Xerses menses duo.
1593: Post quem Sogdianus, IX, menses 7.		**66** Sogdianus menses vii.
1593: Cui succedit Darius, X, cognomento Nothus, an. 19.		**67** Darius cognomento Notus annn. xviiii.
1612: Persarum XI, Artaxerxes, qui cognominatus est Mnemon, Darii et Parysatidis filius, an. 40. Sub hoc rege mihi videtur historia, quae in Hester libro continetur, expleta: ipse quippe est, ab Hebraeis Assuerus, et a LXX Interpretibus Artaxerxes vocatur.		**68** Artaxerses qui et Mnemon, Darii et Paresatidis filius, annn. xl. Ipse est ab Hebreis qui dicitur Asuerus, sub quo liber Hester confectus est.
1652: Persarum XII. Artaxerxes, qui et Ochus, an. 26. **1670:** Ochus Sidonem subvertit, et Aegyptum suo junxit imperio.		**69** Artaxerses qui et Ochus annn. xxvi. Hic etenim Sidonem subvertit Aegyptumque suo subegit imperio Syriamque cunctam invasit.
1678: Persarum XIII, Arses, Ochi filius, an. 4. Judaeorum pontifex maximus Jaddus clarus habetur.		**70** Arses, filius Ochi, annn. iiii. Sub quo Iaddus maximus et insignis pontifex Iudaeorum.
1680: Macedon. XXIV, Alexander, Philippi filius, an. 12, menses 6 [Al. 7]. **1682:** Post quem Darius, XIV, Arsami filius, an. 6. **1687:** Alexander obtinuit Babylonem, interfecto Dario, in quo Persarum regnum destructum est. **1985:** Aegypti regnum quod fuit in Alexandria, destructum est.		**71** Darius, filius Asarmi, annn. vi. Hunc Alexander Magnus Macedo occidit regnumque eius in suo redegit dominio, qui Alexandriam in suo nomine condidit; ubi regnatum est a regibus Grecorum per ann. ccxcvi sic.
1688: Alexander obtinuit Babylonem, interfecto Dario, in quo Persarum regnum destructum est.		**72** Alexander Magnus post morte Darii ann. v.
1693: Aegypto primus regnaris Ptolemaeus Lagi filius, an. 40. **1695:** Ptolemaeus Lagi filius Jerosolymis et Judaea in ditionem suam dolo redactis, plurimos captivorum in Aegyptum transtulit.		**73** Ptholomeus, Lagi filius, annn. xl. Hic iterum gentem Hebraeorum captivam ducit in Aegypto.
1733: Aegypti II, Ptolemaeus Philadelphus, an. 38. **1736:** Ptolemaeus Philadelphus Judaeos, qui in Aegypto erant, liberos esse		**74** Ptholomeus Filadelfus annn. xxviii. Hic captivitatem Iudaeorum relaxatam

permisit: et vasa Eleazaro Pontifici Jerosolymarum votiva transmittens, divinas Scripturas in vocem Graecam ex Hebraea lingua per LXX Interpretes transferri curavit, quas in Alexandrina bibliotheca habuit, quam sibi ex omni genere litterature comparaverat.		muneribusque Eleazaro pontifice Iudaeorum placato divinas scripturas per septuaginta interpretes ex Hebrea lingua vertit in Greca.
1771: Aegypti III, Ptolemaeus Evergetes, annis 26. **1785:** Judaeorum pontifex maximus Simon, Oniae filius, clarus habetur, sub quo Jesus filius Sirach Sapientiae librum componens, quem vocant Panareton, etiam Simonis in eo fecit mentionem.		**75** Ptholomeus Evergetis ann. xxvi. Huius temporibus Hiesus filius Syrach sapientiae librum scripsit.
1797: Aegypti IV, Ptolemaeus Philopator, annis 17. **1801:** Victi Judaei, et LX millia armatorum ex numero eorum caesa sunt. **1807:** Antiochus rex Syriae, victo Philopatore Ptolemaeo, Judaeam sibi sociat. **1809:** Judaeorum pontifex maximus Onias, filius Simonis, insignis habetur, ad quem Lacedaemoniorum rex Arrius legatos mittit.		**76** Ptholomeus Filopater ann. xvii. Sub hoc item victi Iudaei et sexaginta milia eorum caesa ab Anthioco rege Syriae, quando et pontifex magnus Onias.
1813: Aegyti V, Ptolemaeus Epiphanes, annis 24. **1814:** Ptolemaeus Epiphanes, Scopa principe militiae destinato, Judaeam capit, et plurimas Syriae civitates. **1820:** Antiochus, Scopa superato, Syriae urbes recepit, et Judaeis voluntate conjungitur.		**77** Ptholomeus Epifanis ann. xxiiii. Hic directo Scopa principe militiae capit Iudaeam; rursusque Anthioco Scopa superante Iudaeam sibi sociat in amicitia Antiochus.
1838: Aegypti VI, Ptolemaeus Philometor, annis 35. **1841:** Aristobulus, natione Judaeus, Peripateticus philosophus agnoscitur, qui ad Philometorem Ptolemaeum explanationum in Mosen Commentarios scribit. **1848:** Antiochus Judaeorum legem impugnat: primum quidem omnem eorum provinciam ad idolatriam compellens, qui parere noluerunt, enecat (…) **1853:** Judaeorum dux Judas, qui et Machabaeus, filius Matathiae, Antiochi duces de Judaea expellens, et templum ab idolorum imaginibus emundans, patrias leges post triennium suis civibus reddidit.		**78** Ptholomeus Filomitor ann. xxxv. Sub hoc rege Aristobolus Iudeus peripaticus filosophus scripsit commentarios in libros Moysi et regi obtulit Ptholomeo. Antiochus autem agens contra legem Iudaeorum multos interemit. Contra quem Iudas, qui et Macchabeus, arma commovit.
1872: Aegypti VII, Ptolemaeus Evergetes, annis 25. **1873:** Jonathas dux Judaeorum pariter et pontifex cum Romanis et Spartiatis amicitias facit.		**79** Ptholomeus Evergetis ann. xxviii. Hoc regnante Ionathas dux Iudaeorum praeclarus, qui cum Romanis Spartiatisque foedus iniit.
1902: Aegypti VIII, Ptolemaeus Physcon, qui et Soter, annis 17. **1913:** Aristobolus filius Jonathae rex pariter et pontifex, primus apud Judaeos diadematis sumpsit insigne, post 484 ann. Babylonicae captivitatis.		**80** Ptholomeus Fiscon, qui et Soter, ann. xvii. Sub hoc Aristobolus Ionathae filius rex pariter et pontifex constituitur Iudaeorum.

1919: Aegypti IX, Ptolemaeus, qui et Alexander, an. 10.		**81** Ptholomeus, qui et Alexander, ann. x. Quo regnante multa Iudaeorum populus tam ab Alexandrinis quam etiam ab Anthiocensibus tolerabat.
1929: Aegypti X, Ptolemaeus, quia matre fuerat ejectus, an. 8. **1913:** Post quem regnavit Jannaeus cognomento Alexander, qui pontificatum quoque administrans, crudelissime civibus praefnit.		**82** Ptholomeus, qui a matre fuerat eiectus, ann. viii. Iudaeis tunc regnat Ianneus, qui et Alexander.
1937: Aegypti XI, Ptolemaeus Dionysus, annis 30. **1940:** Alexandra, quae et Salina, uxor Alexandri, Jerosolymis regnavit, ex cujus aetate Judaeos rerum confusio et variae clades oppresserunt.		**83** Ptholomeus Dionisus ann. xxx. Sub cuius regno Alexandra, que et Salina, uxor Alexandri regis Hebraeorum, Hierosolimis regnat, ex cuius aetate Iudaeos rerum confusio et variae clades oppresserunt.
1967: Aegypti Cleopatra, an. 22. **1950:** Aristobulus et Hyrcanus filii Alexandrae, contra se de imperio dimicantes, occasionem praebuere Romanis, ut Judaeam invaserant. Itaque Pompeius Jerosolymam veniens, capta urbe, et templo reserato, usque ad Sancta sanctorum accedis, Aristobulum vinctum secum adducit, pontificatum confirmat Hyrcano, deinde Antipatrum Herodis Ascalonitae filium procuratorem Palaestinae facit. **1985:** Augustus triumphavit pedestris certaminis triumpho. **1988:** Cleopatra et Antonius semet interficiunt, et Aegyptus fit Romana provincia, quam primus tennit Caius Cornelius Gallus, de quo Virgilius scribit in Bucolicis. Usque ad Cleopatram Ptolemaei, qui vocabantur Lagidae, in Aegypto regnaverunt annis 295. **1983:** Daniel Propheta vaticinatur, dicens (…) Danielis scriptura praefatur, accepit finem (…) quos Daniel quoque significat, dicens (…)		**84** Cleopatra ann. xxii. Qua regnante Iudaei in amicitias Romanorum se sociantes eorum iam legibus vivent, quia Pompeius regnum ab Aristobolo sublato Hircanum fratrem eius praefecerat. Hanc si quidem Cleopatram Romanus ductor suscipiens Antonius et suo socians lateri contra cives proprios dimicat. Quem Augustus Octavianus in certamine superans Actiatico in litore, egit, ut utrique iugales se ipsos peremerent, regnumque eorum in Romanorum imperio devenit, ubi et usque actenus, et usque in finem mundi secundum Danielis prophetia regni debetur successio. Et quod abhinc Augustalis exoritur potestas, animo recondendum est.
1974: Romanorum II, regnavit Octavianus Caesar Augustus, an. 56, menses 6. (A quo Augusti Romanorum reyes appellati). **2015:** Jesus Christus filius Dei in Betheleem Judae nascitur, quo anno coepit Christianorum salus: qui et primus annus Christianae salutis numeratur. Colliguntur omnes anui ab Abraham usque ad nativitatem Christi, anni 2015.		**85** Augustus imperator, qui et Octavianus dicebatur, a quo posteri principes Augusti sunt vocati, tam cives patrios rebellans quam etiam gentes exteras superans, singularem sibi vindicat principatum, regnans per ann. lvi. Huius quadragesimo secundo anno imperii dominus noster Iesus Christus de sancta virgine natus, ut verus deus ita et verus homo,

RUFIUS FESTUS, *Breviarius*, **II:** An urbe condita in ortum perennitatis uestrae, quo prosperius fratrum imperium Roma sortita est, anni numerantur ccxliii,		in signis et virtutibus ammirandis enituit anno ab origine mundi vd ab urbe Romae autem conditione anno dcclv. **86** Et quia Romanarum rerum ordine actosque inquirere statuisti et nos breviter tuis percunctationibus respondere sumus polliciti, necessarium est ergo nobis ea interim, que ad tempora Augusti imperatoris dicuntur, omittere et rursus ad Romanae urbis primordia repedare originemque Romuli eius conditoris exponere simulque successorum eius regum consolumque annos actosque ad liquidum demonstrare, qui sunt hi. **87** Ab origine urbis Romae et usque Tarquinium regem cognomento Superbum, qui et expulsus est, numerantur anni ccxliii.

Para los párrafos de *Romana* 87-254 la principal fuente utilizada es la obra de Floro.

Epitome de Tito Livio (Lib. I) I, 1, 1-18		***Romana 87-94***
Primus ille et urbis et imperii conditor Romulus fuit, Marte genitus et Rhea Silvia. Hoc de se sacerdos gravida confessa est, nec mox Fama dubitavit, cum Amulii regis imperio abiectus in profluentem cum Remo fratre non potuit exstingui, si quidem et Tiberinus amnem repressit, et relictis catulis lupa secuta vagitum ubera admovit infantibus matremque se gessit. Sic repertos apud arborem Faustulus regii gregis pastor tulit in casam atque educavit. Alba tunc erat Latio caput, Iuli opus; nam Lavinium patris Aeneae contempserat. Ab his Amulius iam septima subole regnabat, fratre pulso Numitore, cuius ex filia Romulus. Igitur statim prima iuventae face patruum ab arce deturbat, avum reponit. Ipse fulminis amator et montium, apud quod erat educatus, moenia novae urbis agitabat. Gemini erant; uter auspicaretur et regeret,		**87** Nam primus ille et urbis et imperii conditor Romulus fuit Marte, ut ipsorum verbis loquamur, genitus et Rea Siluia. Hoc de se sacerdos gravida confessa est. Nec mox fama dubitavit, cum Amullii regis imperio abiectus in profluentem cum Remo fratre non potuit extingui, si quidem et Tiberinus amnem repressit et relictis catulis lupa secuta vagitum uber ammovit infantibus, matrisque gessit officium. **88** Sic repertos apud arborem Faustulus regii gregis pastor tulit in casam atque educauit. Alba tum erat Latio caput, Iulii opus: nam Labinium patris Aenaeae contemserat. Ab bis Amullius iam septima subole regnabat fratre pulso Numitore, cuius ex filia Romulus. Igitur statim prima iuventutis facie patruum ab arce deturbat, avum reponit. Ipse fluminis amator et montium, apud quos erat educatus, moenia novae urbis agitabat. **89** Gemini erant: uter auspicaretur et regeret, adhibere placuit deos.

adhibere placuit deos. Remus montem Aventinum, hic Palatinum occupat. Prior ille sex vultures, his postea, sed duodecim vidit. Sic victor augurio urbem excitat, plenus spei bellatricem fore; id adsuetae sanguine et praeda aves pollicebantur. Ad tutelam novae urbis sufficere vallum videbatur, cuius dum angustias Remus increpat saltu, dubium an iussu fratris, occisus est: prima certe victima fuit munitionemque urbis novae sanguine suo consecravit. Imaginem urbis magis quam urbem fecerat: incolae deerant. Erat in proximo lucus; hunc asylum facit, et statim mira vis hominum: Latini Tuscique pastores, quidam etiam transmarini, Phryges qui sub Aenea, Arcades qui sub Evandro duce influxerant. Ita ex variis quasi elementis congregavit corpus unum, populumque Romanum ipse fecit. Res erat unius aetatis populus virorum. Itaque matrimonia a finitimis petita quia non inpetrabantur, manu capta sunt. Simulatis quippe ludis equestribus virgines, quae ad spectaculum venerant, praedae fuere. Et haec statim causa bellorum. Pulsi fugatique Veientes. Caeninensium captum ac dirutum est oppidum. Spolia insuper opima de rege Acrone Feretrio Iovi manibus suis rex reportavit. Sabinis proditae portae per virginem Tarpeiam. Nec dolo—sed puella pretium rei quae gerebant in sinistris petierat, dubium clipeos an armillas—illi, ut et fidem solverent et ulciscerentur, clipeis obruere. Ita admissis intra moenia hostibus, atrox in ipso foro pugna, adeo ut Romulus Iovem oraret, foedam suorum fugam sisteret; hinc templum et Stator Iuppiter. Tamen furentibus intervenere raptae laceris comis. Sic pax facta cum Tatio foedusque percussum, secutaque res mira dictu, ut relictis sedibus suis novam in urbem hostes demigrarent et cum generis suis avitas opes pro dote sociarent. Auctis brevi viribus, hunc		Remus montem Aventinum, hic Palatinum occupant. Prius ille sex vultures, hic postea, sed duodecim vidit. Sic victor augurio urbem excitat, plenus spei bellatricem fore: id assuetae sanguine et preda aves pollicebantur. Ad tutelam novae urbis sufficere vallum videbatur: cuius dum angustias Remus increpat, saltu transilivit. Dubium an iussu fratris, occisus est. Prima certe victima fuit munitionemque urbis novae sanguine suo consecravit. **90** Imaginem urbis magis quam urbem fecerat: incolae deerant. Erat in proximo locus: hunc asylum facit, et statim mira vis hominum Latini Tuscique pastores, etiam transmarini Fryges, qui sub Aena, Arcades, qui sub Euandro duce influxerant. Ita ex variis quasi elementis congregavit corpus unum populumque Romanum ipse fecit. Res erat unius aetatis, populus virorum. Itaque matrimonia a finitimis petita quia non impetrabantur, manu capta sunt. Simulatis quippe ludis equestribus virgines quae ad expectaculum venerant praede fuere. **91** Haec statim causa bellorum. Pulsi fugatique Veientes. Ceninensium captum ac direptum est oppidum. Spolia insuper opima de rege Agrone Feretrio Iovi manibus rex reportavit. Savinis proditae portae per virginem Tarpeiam, non dolo, sed puella praetium rei quae gerebant in sinistris petierat, dubium clypeos an armillas. Illi ut et fidem solverent et ulciscerentur, clypeis obruere. Ita ammissis intra moenia hostibus atrox in ipso foro pugna, adeo ut Romulus Iovem oraret foedam suorum fugam sisteret. Hinc templum et Stator Iuppiter. **92** Tandem funeribus intervenere raptae laceris comis: sic pax facta cum Tatio foedusque percussum. Secutaque res misera dictu, ut relictis sedibus suis novam in urbem hostes demigrarent et cum generis suis avitas opes pro dote sociarent. **93** Auctis brevi viribus hunc rex sapientissimus statum rei

rex sapientissimus statum rei publicae inposuit: iuventus divina per tribus in equis et armis ad subita belli excubaret, consilium rei publicae penes senes esset, qui ex auctoritate patres, ob aetatem senatus vocabatur. His ita ordinatis repente, cum contionem haberet ante urbem apud Caprae paludem, e conspectu ablatus est. Discerptum aliqui a senatu putant ob asperius ingenium; sed oborta tempestas solisque defectio consecrationis speciem praebuere. Cui mox Iulius Proculus fidem fecit, visum a se Romulum adfirmans augustiore forma quam fuisset; mandare praeterea ut se pro numine acciperent; Quirinum in caelo vocari; placitum diis ut gentium Roma poteretur.		publicae inposuit: iuventus divisa per tribus, in aequis et armis ut ad subita bella excubaret, consilium rei publicae penes senes esset, qui ex auctoritate patres, ob aetatem senatus vocabatur. **94** His ita ordinatis repente, cum contionem haberet ante urbem apud Caprae paludes, e conspectu ablatus est. Discerptum aliqui a senatu putant ob asperius ingenium: sed oborta tempestas solisque defectio consecrationis speciem praebuere. Cui mox Iulius Proculus fidem fecit, visum a se Romulum adfirmans augustiore forma, quam fuisset: mandare praeterea, ut se pro numine acceperent: Quirinum in caelo vocari: placitum diis, ut gentium Roma potiretur.
Epítome I, 2, 1-4		***Romana 95***
Succedit Romulo Numa Pompilius, quem Curibus Sabinis agentem ultro petiverunt ob inclitam viri regionem. Ille sacra et caerimonias omnemque cultum deorum inmortalium docuit, ille pontifices, augures, Salios ceteraque sacerdotia creavit annumque in duodecim menses, fastos dies nefastoque discriptis, ille ancilia atque Palladium, secreta quaedam imperii pignora, Ianumque geminum fidem pacis ac belli, in primis focum Vestae virginibus colendum dedit, ut ad simulacrum caelestium siderum custos imperii flamma vigilaret: haec omnia quasi monitu deae Egeriae, quo magis barbari acciperet. Eo denique ferocem populum redegit, ut quod vi et iniuria occuparat imperium, religione atque iustitia gubernaret.		**95** Successit Romulo Numa Pompilius, quem Curibus Savinis agentem ultro petiverunt ob inclitam viri religionem: ille sacra et caerimonias omnemque cultum deorum inmortalium docuit: ille pontifices augures salios ceteraque sacerdotia: annumque in xii menses, festos dies nefastosque discripsit. Ille ancilia adque palladium, secreta quedam imperii pignora, Ianumque bifrontem, Fidem pacis ac belli, in primis focum Vestae virginibus colendum dedit, ut ad simulacrum caelestium siderum custus imperii flamma vigilaret. Haec omnia quasi monitu deae egregiae, quo magis barbari acciperent. Eo denique ferocem populum redegit, ut quod vi et iniuria occuparat imperium, religione atque iustitia gubernaret.
Epítome I, 3, 1-9		***Romana 96-97***
Excipit Pompilium Numam Tullus Hostilius, cui in honorem virtutis regnum ultro datum. Hic omnem militarem disciplinam artemque bellandi condidit. Itaque mirum in modum exercita iuventute provocare ausus Albanos, gravem et diu principem populum. Sed cum		**96** Excepit Pompilium Numam Tullus Hostilius, cuius in honorem virtutis regnum ultro datum. Hic omnem militarem disciplinam artemque bellandi instituit. Itaque mirum in modum exercita iuventute provocare ausus Albanos gravem et diu principem

pari robore frequentibus proeliis utrique comminuerentur, misso in compendium bello, Horatiis Curiatiisque, trigeminis hinc atque inde fratribus, utriusque populi fata permissa sunt. Anceps et pulchra contentio exituque ipso mirabilis. Tribus quippe illinc volneratis, hinc duobus occisis, qui supererat Horatius addito ad virtutem dolo, ut distraheret hostem, simulat fugam singulosque, prout sequi poterant, adortus exsuperat. Sic—rarum alias decus—unius manu parta victoria est, quam ille mox parricidio foedavit. Flentem spolia circa se sponsi quidem, sed hostis, sororem viderat. Hunc tam inmaturum amorem virginis ultus est ferro. Citavere leges nefas, sed abstulit virtus parricidam et facinus infra gloriam fuit. Nec diu in fide Albanus. Nam Fidenates bello missi in auxilium ex foedere medii inter duos exspectavere fortunam. Sed rex callidus ubi inclinare socios ad hostem videt, tollit animos, quasi ipse mandasset: spes inde nostris, metus hostibus. Sic fraus proditorum inrita fuit. Itaque hoste vincto ruptorem foederis Mettum Fufetium religatum inter duos currus pernicibus equis distrahit, Albamque ipsam quamvis parentem, aemulam tamen diruit, cum prius omnes opes urbis ipsumque populum Romam transtulisset: prorsus ut consanguinea civiutas non perisse, sed in suum corpus redisse rursus videretur.		populum. Sed cum pari robore frequentibus proeliis utrique comminuerentur, misso in conpendium bello Horatiis Curiatiisque, trigeminis hinc atque inde fratribus, utriusque populi fata permissa sunt. Anceps et pulcra contentio exituque ipso mirabilis. Tribus quippe illinc vulneratis, hinc duobus occisis, qui supererat Horatius addito ad virtutem dolo, ut distraheret hostem, simulat fugam singulosque prout sequi poterant, adortus exsuperat. Sic (rarum alias decus) unius manu parta victoria est. Quam ille mox parricidio foedavit. Nam flentem spolia circa se sponsi quidem, sed ostis, sororem viderat: hunc tam inmaturum amorem virginis ultus est ferro, ut auderet leges, nefas: sed abstulit virtus parricidam et facinus infra gloriam fuit. **97** Nec diu in fide Albanus: nam Fidenate bello misit in auxilium ex foedere: medii inter duos expectavere fortunam. Sed rex callidus ubi inclinare socios ad ostem videt, tollit animos, quasi mandasset. Spes inde Romanis, metus hostibus. Sic fraus proditorum irrita fuit. Itaque hoste victo ruptorem foederis Mettum Furetium religatum inter duos curros pernicibus equis distrait Albamque ipsam quamvis parentem, emulam tamen diruit, cum primus omnes opes urbis ipsumque populum Romam transtulisset: prorsus ut consanguinea civitas non perisse, sed in suum corpus redisse rursus videretur.
Epítome I, 4, 1-2		***Romana 98***
Ancus deinde Marcius, nepos Pompili ex filia, pari ingenio. Igitur et muro moenia amplexus est et interfluentem urbi Tiberium ponte commisit Ostiamque in ipso maris fluminisque confinio coloniam posuit, iam tum videlicet praesagiens animo futurum ut totius mundi opes et commeatus illo velut maritimo urbis hospitio reciperentur.		**98** Ancus deinde Marcius nepus Pompilii ex filia, pravo ingenio. Igitur et muro moenia amplexus est et influentem urbi Tyberinum ponte commisit Ostiamque in ipso maris fluminisque confinio coloniam posuit, iam tunc videlicet praesagiens animo futurum, ut totius mundi opes et comeatus illo velut maritimo urbis ospitio receperentur.

Epítome I, 5, 1-6		*Romana 99-100*
Tarquinius postea Priscus transmarinae originis, regnum ultro petens accepit ob industriam atque elegantiam; quippe qui oriundus Corintho Graecum ingenium Italicis artibus miscuisset. Hic et senatus maiestatem numero ampliavit, et centuriis tribus auxit, quatenus Attius Nevius numerum augere prohibebat, vir summus augurio. Quem rex in experimentum rogavit, fierine posset, quod ipse mente conceperat. Ille rem expertus augurio, posse respondit. "Atquin hoc", inquit, "agitaram, an cotem illam secare novacula possem"; et augur " potes ergo", inquit, et secuit. Inde Romanis sacer auguratus. Neque pace Tarquinius quam bello promptior. Duodecim namque Tusciae populos frequentibus armis subegit. Inde fasces, trabeae, curules, anuli, phalerae, paludamenta, praetextae, inde quod aureo curru, quattuor equis triumphatur, togae pictae tunicaeque palmatae, omnia denique decora et insignia, quibus imperii dignitas eminet.		**99** Tarquinius postea Priscus quamvis transmarinae originis regnum ultro petens accepit ob industriam atque elegantiam, quippe qui oriundus Corintho Grecum ingenium Italicis artibus miscuisset. Hic et senatus maiestatem numero ampliavit et centuriis tribus auxit, quatenus Actius Nevius numerum augeri prohibebat, vir summus augurio. Quem rex in experimentum rogavit, fierine posset, quod ipse mente coeperat. Ille rem expertus augurio, posse respondit. 'Adquin hoc', inquid, 'agitaram cutem illam secari novacula posse'. Et augur, 'potes', inquid: et secuit. Inde Romanis sacer auguratus. **100** Neque pace Tarquinius quam bello promptior: duodecim namque Tusciae populos frequentibus armis subegit. Inde fasces trabeae curules anuli phalere paludamenta praetextae, inde quod aureo curru, quattuor equis triumphatur, togae pictae tunicaeque palmate, omnia denique decora et insignia, quibus imperii dignitas aeminet, sumpta sunt.
Epítome I, 6, 1-3		***Romana 101-102***
Servius Tullius deinceps gubernacula urbis invadit, nec obscuritas inhibuit quamvis matre serva creatum. Nam eximiam indolem uxor Tarquini Tanaquil liberaliter educaverat, et clarum fore visa circa caput flamma promiserat. Ergo inter Tarquini mortem adnitente regina substitutus in locum regis quasi in tempus, regnum dolo partum sic egit industrie, ut iure adeptus videretur. Ab hoc populus Romanus relatus in censum, digestus in classes, decuriis atque collegii distributus, summaque regis sollertia ita est ordinata res publica, ut omnia patrimonii, dignitatis aetatis, artium officiorumque discrimina in tabulas referentur, ac sic maxima civitas minimae domus diligentia contineretur.		**101** Servius Tullius deinceps gubernacula urbis invadit, nec obscuritas inhibuit quamvis matre serva creatum. Nam eximiam indolem uxor Tarquinii Tanaquil liberaliter educaverat et clarum fore visa circa caput flamma promiserat. Ergo inter Tarquinii mortem annitente regina substitutus in locum regis quasi in tempus regnum dolo partum sic egit industriae, ut iure adeptus videretur. **102** Ab hoc populus Romanus relatus in censum, digestus in classes, decuriis atque collegiis distributus, summaque regis sollertia ita est ordinata res publica, ut omnia patrimonii dignitatis aetatis artium officiorumque discrimina in tabulas referrentur ac sic maxima civitas minimae domus diligentia conteneretur.

Epítome I, 7, 1-11		*Romana 103-107*
Postremus fuit omnium regum Tarquinius, cui cognomen Superbo ex moribus datum. Hic regnum avitum, quod a Servio tenebatur, rapere maluit quam exspectare, inmissisque in eum percussoribus scelere partam potestatem non melius egit quam adquisiverat. Nec abhorrebat moribus uxor Tullia, quae ut virum regem salutarat, supra cruentum patrem vecta carpento consternatos equos exegit. Sed ipse in senatum caedibus, in plebem verberibus, in omnis superbia, quae crudelitate gravior est bonis, grassatus, cum saevitiam domi fatigasset, tandem in hostes conversus est. Sic valida oppido in Latio capta sunt, Ardea, Ocriculum, Gabi, Suessa Pometia. Tum quoque cruentus in suos. Neque enim filium verberare dubitavit, ut simulanti transfugam apud hostis hinc fides esset. Cui Gabiis, ut voluerat, recepto et per nuntios consulenti quid fieri vellet, eminentia forte papaverum capita virgula excutiens, cum per hoc interficiendos esse principes vellet intellegi—qua superbia!—sic respondit tamen. De manubiis captarum urbium templum erexit. Quod cum inauguraretur, cedentibus ceteris diis—mira rei dictu—restitere Iuventas et Terminus. Placuit vatibus contumacia numinum, si quidem firma omnia et aeterna pollicebantur. Sed illud horrendum, quod molientibus aedem in fundamentis humanum repertum est caput, nec dubitavere cuncti monstrum pulcherrimum imperii sedem caputque terrarum promittere. Tam diu superbiam regis populus Romanus perpessus est, donec aberat libido; hanc ex liberis eius inportunitatem tolerare non potuit. Quorum cum alter ornatissimae feminae Lucretiae stuprum intulisset, matrona dedecus ferro expiavit; imperium regibus abrogatum.		**103** Postremus fuit omnium regum Tarquinius, cui cognomen Superbo ex moribus datum. Hic regnum avitum, quod a Servio tenebatur, rapere maluit quam expectare, missisque in eum percussoribus scelere partam potestatem non melius egit quam adquisiverat. Nec abhorrebat moribus uxor Tullia, que, ut virum regem salutaret, supra cruentum patrem vecta carpento consternatos equos exegit. **104** Sed ipse in senatum caedibus, in plebem verberibus, in omnes superbia, que crudelitate gravior est bonis, grassatus cum sevitiam domi fatigasset, tandem in ostes conversus est. Sic valida Latio oppida capta sunt, Ardea, Ocricolum, Gavii, Suessa Pometia. Tum coque cruentus in suos. Neque enim filium verberare dubitavit, ut simulantis transfugam apud hostes hinc fides esset. **105** Quo a Gaviis ut voluerat recepto et per nuntios consulenti quid fieri vellet, eminentia forte papaverum capita virgula excutiens, cum per hoc interficiendos esse principes vellet intellegi, qua superbia sic respondit, ut senserant tamen. **106** De manubiis captarum urbium templum erexit. Quod cum inauguraretur, cedentibus ceteris diis, mira res dicitur extitisse: resistere Iuventas et Terminus. Placuit vatibus contumacia numinum, si quidem firma omnia et aeterna pollicebantur. Sed illud horrentius, quod molientibus edem in fundamentis humanum caput repertum est. Nec dubitavere cuncti monstrum pulcherrimum imperii sedem caputque terrarum promittere. **107** Tamdiu superbiam regis populus Romanus perpessus est, donec aberat libido: hanc ex liberis eius inportunitatem tolerare non potuit. Quorum cum alter ornatissimae feminae Lucretiae stuprum intulisset, matrona dedecus ferro expiavit, imperium regibus abrogatum.

Epítome I, 8, 1-7		*Romana 108-110*
Haec est prima aetas populi Romani et quasi infantia, quam habuit sub regibus septem, quadam fatorum industria tam variis ingenio, ut rei publicae ratio et utilitas postulabat. Nam quid Romulo ardentius? Tali opus fuit, ut invaderet regnum. Quid Numa religiosius? Ita res poposcit, ut ferox populus deorum metu mitigaretur. Quid ille militiae artifex Tullus? Bellatoribus viris quam necessarius, ut acueret ratione virtutem! Quid aedificator Ancus, ut urbem colonia extenderet, ponte iungeret, muro tueretur? Iam vero ornamenta Tarquinii et insignia quantam principi populo addiderunt ex ipso habitu dignitatem! Actus a Servio census quid effecit, nisi ut ipsa se nosset Romana res publica? Postremo Superbi illius inportuna dominatio non nihil, immo vel plurimum profuit. Sic enim effectum est, ut agitatus iniuriis populus cupiditate libertatis incenderetur.		**108** Haec est prima aetas populi Romani et quasi infantia, quam habuit sub regibus septem, per annos, ut diximus, ccxliii, quadam fatorum industria tam variis ingenio, ut rei publicae ratio et utilitas postulabat. **109** Nam quid Romolo ardentius? Tali opus fuit, ut invaderet regnum. Quid Numa religiosius? Ita res poposcit, ut ferox populus deorum metu mitigaretur. Quid ille militiae artifex Tullus? Bellatoribus viris quam necessarius, ut acueret ratione virtutem. Quid aedificator Ancus? Vt urbem colonia extenderet, ponte iungeret, muro tueretur. **110** Iam vero ornamenta Tarquinii et insignia, quantam principi populo addiderunt ex ipso abitu dignitatem? Actus a Servio census quid effecit, nisi ut ipsa se nosset Romana res publica? Postremo Superbi illius inportuna dominatio nonnihil, immo vel plurimum profuit. Sic enim effectum est, ut agitatus iniuriis populus cupiditate libertatis incenderetur.
FESTUS, *Breviarium*. Del mismo modo que no utiliza el prólogo de Floro, Jordanes no utiliza el apartado I de Festo debido a que se trata de la introducción dedicada al emperador Valente en el que explica el propósito de la obra. Del apartado II, ha utilizado el cómputo inicial para el párrafo 86 y en 112 continúa Jordanes realizando un resumen. **FESTUS**, II: (…) sub consulibus anni cccclxvii, sub imperatoribus anni ccccvii. Regnarunt Romae per annos ccxliii reges numero vii. Romulus regnauit annos xxxviii; senatores per quintos dies annum unum; Numa Pompilius regnauit annos xliii; Tullus Hostilius regnauit annos xxxii; Ancus Marcius regnauit annos xxiiii; Priscus Tarquinius regnauit annos xxxviii; Seruius Tullius regnauit annos xliiii; Lucius		***Romana 111-114.*** Jordanes intercala información de Rufio Festo. **111** Mutataque regali dominatione ad consolum infulas se conferret; qui bini in annis singulis rem publicam gubernantes sequenti anno ab aliis venientibus succedebantur, scientesque se annis tantum singulis praeesse in populo taliter erga alios agebant, qualiter eos erga se acturos postea cupiebant. **112** Qui ordo usque ad Augustum Caesarem obtenuit privilegium, per viris dccccxvi in ann. cccclviii. Novem si quidem annos sine consulibus, sed tantum sub tribunos plebis fuit, quattuor sine iudicibus. **113** Nam post exactos reges annum unum quinis diebus singuli senatorum rem publicam obtenuerunt et tunc duobus creatis consulibus Bruto et Collatino ordinem in posterum usque ad Pansam et Sergium servaverunt per ann. praenotatos. **114**

Tarquinius Superbus expulsus regno est, anno xxiiii. Consules fuerunt a Bruto et Publicola in Pansam et Hirtium numero dccccxvi, praeter eos qui in eundem annum sorte aliqua sunt subrogati, per annos cccclxvii. Nouem enim annis Romae consules defuerunt, ita sub decemuiris annis duobus, sub tribunis militaribus annis tribus, sine magistratibus Roma fuit annis quattuor. Imperatores ab Octauiano Caesare Augusto in Iouianum fuerunt numero xliii per annos ccccvii.		Et quia omnium consulum nomina actosque conscribere et mihi tedium et tibi, qui legis, fastidio fore praecavi, aliqua exinde praelibans milita supersedi, quod pene a nonnullis iam usurpatum esse breviatumque opus cognovi.
Epítome I, 9, 1-8		***Romana 115-119***
Igitur Bruto Collatinoque ducibus et auctoribus, quibus ultionem sui moriens matrona mandaverat, populus Romanus ad vindicandum libertatis ac pudicitiae decus quodam quasi instinctu deorum concitatus regem repente destituit, bona diripit, agrum Marti suo consecrat, imperium in eosdem libertatis suae vindices transfert, mutato tamen et iure et nomine. Quippe ex perpetuo annuum placuit, ex singulari duplex, ne potestas solitudine vel mora corrumperetur, consulesque appellavit pro regibus, ut consulere civibus suis debere meminisset. Tantumque libertatis novae gaudium incesserat, ut vix mutati status fidem caperent alterumque ex consulibus, Lucretiae maritum, tantum ob nomen et genus regium fascibus abrogatis urbe dimitterent. Itaque substitutus Horatius Publicola ex summo studio adnixus est ad augendam liberi populi maiestatem. Nam et fasces ei pro contione submisit, et ius provocationis adversus ipsos dedit, et ne specie arcis offenderet, eminentis aedis suas in plana submisit. Brutus vero favori civium etiam domus suae clade et parricidio velificatus est. Quippe cum studere revocandis in urbem regibus liberos suos comperisset, protraxit in forum et contione media virgis cecidit securique percussit, ut plane publicus parens in locum liberorum		**115** Igitur primi consolum **Brutus** et Collatinus, quibus ultionem sui moriens matrona mandaverat, populus Romanus ad vindicandum libertatis ac pudicitiae decus quodam quasi instinctu deorum concitatus regem repente destituit, bona diripit, agrum Marti suo consecrat, imperium in eosdem libertatis suae vindices transfert, mutato tamen, ut diximus, et iure et nomine. **116** Quippe ex perpetuo annuum placuit, ex singulari duplex, ne potestas solitudine vel mora corrumperetur, consulesque appellavit pro regibus, ut consulere civibus suis debere meminissent tantumque libertatis novae gaudium intercesserat, ut vix mutati status fidem caperent alterumque ex consulibus Lucretiae maritum tantum ob nomen et genus regium fascibus abrogatis urbem dimitterent. **117** Itaque substitutus Oratius Publicola summo studio annisus est ad augendam liberi populi maiestatem. Nam et fasces ei pro contione summisit et ius provocationis adversus ipsos dedit et ne species arcis offenderet, eminentes aedes suas in plana submisit. **118** Brutus vero favori civium etiam domus suae clade et parricidio velificatus est. Quippe cum studere de revocandis in urbem regibus liberos suos conperisset, protraxit in forum, et contione media virgis cecidit securique percussit, ut plane publicus parens

adoptasse sibi populum videretur. Liber iam hinc populus Romanus prima adversus exteros arma pro libertate corripuit, mox pro finibus, deinde pro sociis, tum gloria et imperio, lacessentibus adsidue usquequaque finitimis; quippe cum patrii soli glaeba nulla, sed statim hostile pomerium, mediusque inter Latium atque Tuscos quasi in quodam bivio conlocatus omnibus portis in hostem incurreret; donec quasi contagio quodam per singulos itum est et proximis quibusque correptis totam Italiam sub se redegerunt.		in locum liberorum *adobtasse* sibi populum videretur. **119** Liber iam hinc populus Romanus prima adversus exteros arma pro libertate corripuit, mox pro finibus, deinde pro sociis, tum gloria et imperio, lacessentibus adsidue usque quaque finitimis: quippe cum patrii soli gliba nulla sit, sed statim hostile pomerium mediusque inter Latium adque Etruscos quasi in quodam bivio conlocatus omnibus portis in hostem incurreret, donec quasi contagio quodam per singulos itum est et proximis quibusque correptis totam Italiam sub se redigerunt.
Epítome I, 10, 1-2		***Romana 120***
Pulsis urbe regibus prima pro libertate arma corripuit. Nam Porsenna rex Etruscorum ingentibus copiis aderat et Tarquinios manu reducebat. Hunc tamen, quamvis et armis, et fame urgueret occupatoque Ianiculo ipsis urbis faucibus incubaret, sustinuit, reppulit novissime etiam tanta admiratione perculit, ut superior ultro cum paene victis amicitiae foedera feriret.		**120** Nam Porsenna rex Etruscorum ingentibus copiis aderat et Tarquinios manu reducebat. Hunc tamen quamvis et armis et fame urgueret occupatoque Ianiculo in ipsis urbis faucibus incubaret, sustenuit, reppulit, novissimae etiam tanta admiratione perculit, ut superior ultro cum pene victis amicitiae foedera feriret.
Epítome I, 10, 5-8		***Romana 121-123***
Mucius Scaevola regem per insidias in castris ipsius adgreditur, sed ubi frustrato circa purpuratum eius ictu tenetur, ardentibus focis inicit manum terroremque geminat dolo. "En, ut scias" inquit, "quem virum effugeris; idem trecenti iuravimus"; cum interim—inmane dictu—hic interritus, ille trepidaret, tamquam manus regis arderet. Sic quidem viri; sed ne qui sexus a laude cessaret, ecce et virginum virtus: una ex opsidibus regi datis elapsa custodiam, Cloelia, per patrium flumen equitabat. Et rex quidem tot tantisque esse iussit. Tarquinii tamen tam diu dimicaverunt, donec Arruntem filium regis manu sua Brutus occidit superque ipsum mutuo volnere exspiravit, plane quasi adulterum ad inferos usque sequeretur.		**121** Nam Mucius Scevola Romanorum fortissimus regem per insidias in castris ipsius adgreditur. Sed ubi frustrato circa purpuratum eius ictu tenetur, ardentibus mox focis intulit manum terroremque geminat dolo. 'En, ut scias', inquid, 'quem virum effugeris: idem trecenti iuravimus'. Cum inter immane dictu hic interritus, ille trepidaret, tamquam manus regis arderet. **122** Sic quidem viri. Set ne sexus alter a laude cessaret, ecce et virginum virtus. Vna ex obsidibus regi data elapsa custodiae Cloelia per patrium flumen equitabat. Rex quidem tot tantisque virtutum territus monstris valere liberosque esse iussit. **123** Tarquinii tamen diu dimicaverunt, donec Arruntem filium regis manu sua Brutus occidit superque ipsum mutuo vulnere expiravit, plane quasi

		adulterum ad inferos usque sequeretur.
Epítome I, 11, 1-7		***Romana 124***
Latini quoque Tarquinios adserebant aemulatione et invidia, ut populus qui foris dominabatur saltim domi serviret. Igitur omne Latium Mamilio Tusculano duce quasi in regis ultionem tollit animos. Apud Regilli lacum dimicatur diu Marte vario, donec Postumius ipse dictator signum in hostis iaculatus est—novum et insigne commentum—ut inde peteretur. Cossus equitum magister exuere frenos imperavit—et hoc novum—quo acrius incurrerent. Ea denique atrocitas proelii fuit, ut interfuisse spectaculo deos fama tradiderit. Duo in candidis equis iuvenes more siderum praetervolaverunt: Castorem atque Pollucem nemo dubitavit. Itaque et imperator ipse veneratus est pactusque victoriam templa promisit et reddidit, plane quasi stipendium commilitonibus diis. Hactenus pro libertate, mox de finibus cum isdem Latinis adsidue et sine intermissione pugnatum est. Cora—qui credat?—et Alsium terrori fuerunt, Satricum atque Corniculum provinciae. De Verulis et Bovillis pudet, sed triumphavimus. Tibur, nunc suburbanum, et aestivae Praeneste deliciae nuncupantis in Capitolio votis petebantur.		**Jordanes selecciona parte de la información de Floro** **124** Nec secus Latini a Mamilio Tuscolano duce apud Regilli lacum expugnantur, vincuntur atque subiciuntur. Satricum adque Corniculum, Soraque et Alsium eorum urbes captas provinciaque effecta. De Verulis et Bobillis pudet, sed triumphavere Romani. Tibur nunc suburbanum et aestivae Praenestae deliciae nuncupatis in Capitolio votis petebantur:
Epítome I, 11, 8-15		***Romana 125-128***
Idem tunc Faesulae quod Carrhae nuper, idem nemus Aricinum quod Hercynius saltus, Fregellae quod Gesoriacum, Tiberis quod Euphrates. Coriolos quoque—pro pudor!—victos adeo gloriae fuisse, ut captum oppidum Gnaeus Marcius Coriolanus quasi Numantiam aut Africam nomini indueret. Exstant et parta de Antio spolia, quae Maenius in suggestu fori capta hostium classe suffixit—si tamen illa classis, nam sex fuere rostratae. Sed hic numerus illis initiis navale bellum fuit. Pervicacissimi tamen Latinorum		**125** idem tunc Fesulae quod Charrae nuper: idem nemus Aricinus, quod Hercylius saltus: Fregellae, quod Caesoriacum: Tiberis quod Eufrates. Curiolos quoque, pro pudor, victos adeo gloriae fuisse, ut captum oppidum Gneus Marcius Coriolanus quasi Numantiam aut Affricam nomini indueret. **126** Extant et parta de Antio spolia, que Menius in suggesto fori capta hostium classe suffixit: si tamen illa classis, nam sex fuere rostratae. Sed hic numerus illis initiis navale bellum fuit. Pervicacissimi tamen Latinorum Equi et

Aequi et Volsci fuere et cotidiani, ut sic dixerim, hostes. Sed hos praecipue Titus Quinctius domuit, ille dictator ab aratro, qui obsessa et paene iam capta Manili consulis castra egregia virtute servavit. Medium erat tempus forte sementis, cum patricium virum innixum aratro suo lictor in ipso opere deprehendit. Inde in aciem profectus, victos, ne quid a rustici operis imitatione cessaret, more pecudum sub iugum misit. Sic expeditione finita rediit ad boves rursus triumphalis agricola—fidem numinum—qua velocitate! Intra quindecim dies coeptum peractumque bellum, prorsus ut festinasse dictator ad relictum opus videretur.		Vulsci fuere et cotidiani, ut sic dixerim, hostes. **127** Et hos praecipue Titus Quintius domuit, ille dictator ab aratro, qui obsessa et pene iam capta Manlii consulis castra egregia. victoria recuperavit. Medium erat tempus forte sementis, cum patricium virum innixum aratro suo lictor in ipso opere depraehendit. **128** Inde in aciem profectus, ne quid a rustici operis imitatione cessaret, pecodum more sub iugum misit expeditioneque finita rediit ad bobes rursus triumphalis agricola. Fidem numinum, qua uelocitate! Intra quindecem dies captum peractumque bellum, prorsus ut festinasse dictator ad relictum opus videretur.
Epítome I, 12, 4-11		***Romana 129***
Falisci sponte se dediderunt, crematae suo igne Fidenae, direpti funditur deletique Veientes. Falisci cum obsiderentur, mira est visa fides imperatoris, nec inmerito, quod ludi magistrum, urbis proditorem, cum his quos adduxerat pueris vinctum sibi ultro remisisset. Eam namque vir sanctus et sapiens veram sciebat esse victoriam, quae salva fide et integra dignitate pareretur. Fidenae quia pares non erant ferro, ad terrorem movendum facibus armatae et discoloribus serpentium in modum vittis furiali more processerant; sed habitus ille feralis eversionis omen fuit. Veientium quanta res fuerit, indicat decennis obsidio. Tum primo hiematum sub pellibus, taxata stipendio hiberna, adactus miles sua sponte iure iurando ne nisi capta urbe remearet. Spolia de Larte Tolumnio rege ad Feretrium reportata. Denique non scalis nec inruptione, sed cuniculo et subterraneis dolis peractum urbis excidium. Ea denique visa est praedae magnitudo, cuius decimae Apollini Pythio mitterentur, universusque populus Romanus ad direptionem urbis vocaretur. Hoc tunc Vei fuere. Nunc fuisse quis meminit? Quae		**Jordanes no sigue aquí literalmente a Floro. Resume la información** **129** Pari tenore Veientes, Falesci et Fidenates tunc magno labore devicti sunt. Qui modo et si fuerint, non videntur. Que reliquiae? Quod vestigium? Laborat enim annalium fides, ut Veios, Faliscos, Fidenates fuisse credamus.

reliquiae? Quodve vestigium? Laborat annalium fides, ut Veios fuisse credamus.		
Epítome I, 13, 4-21		***Romana 130-140***
Galli Senones, gens natura ferox, moribus incondita, ad hoc ipsa corporum mole, perinde armis ingentibus, adeo omni genere terribilis fuit, ut plane nata ad hominum interitum, urbium stragem videretur. Hi quondam ab ultimis terrarum oris et cingente omnia Oceano ingenti agmine profecti cum iam media vastassent, positis inter. Alpes et Padum sedibus, ne his quidem contenti per Italiam vagabantur; tum Clusium urbem obsidebant. Pro sociis ac foederatis Romanus intervenit; missi ex more legati. Sed quod ius apud barbaros? Ferocius agunt, et inde certamen. Conversis igitur a Clusio Romamque venientibus ad Alliam flumen cum exercitus Fabius consul occurrit. Non temere foedior clades; itaque hunc diem fastis Roma damnavit. Fuso exercitu iam moenibus urbis propinquabant. Erant nulla praesidia. Tum igitur aut numquam alias apparuit vera illa Romana virtus. Iam primum maiores natu, amplissimis usi honoribus, in forum coeunt, ibi devovente pontifice se diis manibus consecrant, statimque in suas quisque aedes regressi, sic ut in trabeis erant et amplissimo cultu, in curulibus sellis sese reposuerunt, ut, cum venisset hostis, in sua quisque dignitate morerentur. Pontifices et flamines quidquid religiosissimi in templis erat, partim in doleis defossa terra recondunt, partim inposita plaustris secum Veios auferunt. Virgines simul ex sacerdotio Vestae nudo pede fugientia sacra comitantur. Tamen excepisse fugientis unus a plebe fertur Albinius, qui depositis uxore et liberis virgines in plaustrum recepit. Adeo tunc quoque in ultimis religio publica privatis adfectibus antecellebat. Iuventus vero, quam satis constat vix mille hominum fuisse, duce		**130** Galli autem Senones gens natura ferox, moribus incondita, ad hoc ipsa corporum mole, perinde armis ingentibus, adeo omni genere terribilis fuit, ut plane nata ad hominum interitum, urbium stragem videretur. Hi quondam ab ultimis terrarum oris et cingente omnia oceano ingenti agmine profecti cum iam media vastassent, positis inter Alpes et Padum sedibus, ne his quidem contenti, per Italiam baccabantur. **131** Tunc Clusium Tusciae urbem obsidebant, ubi pro sociis ac foederatis Romanus intervenit missis ex more legatis. Sed quod ius apud barbaros? Ferocius agunt et inde certamen. Conversi Galli a Clusio Romam. Quibus ad Alliam flumen cum exercitu Fabius consul occurrit. Non temere foedior cladis: itaque hunc diem fastis Roma damnavit. **132** Fuso exercitu Galli iam moenibus urbis adpropinquabant, ubi pene nulla erant praesidia. Tum igitur sic ut numquam alias apparuit illa vera Romana virtus. Iam primum maiores natu amplissimis usi honoribus in forum coeunt, ibi devovente pontifice diis se manibus consecrant statimque in suas quisque aedes regressi sic ut in trabeis erant et amplissimo cultu in curulibus sellis sese reposuerunt, ut cum venisset hostis, in sua quisque dignitate moreretur. **133** Pontifices autem et flamines quidquid religiosissimi in templis erat, partim in doleis refossa terra reconderunt, partim inposita plaustris secum Veios auferunt: virgines simul ex sacerdotio Vestae nudo pede fugientia sacra comitantur. Tamen excepisse fugientes unus e plebe fertur Atinius, qui depositis uxore et liberis virgines in plaustrum recepit. Adeo tunc quoque in ultimis religio publica privatis affectibus antecellebat. **134** Iuventus vero, quam satis constat vix mille hominum fuisse, duce

Manlio arcem Capitolini montis insedit, obtestata ipsum quasi praesentem Iovem, ut "quem ad modum ipsi ad defendendum templum eius concurrissent, ita ille virtutem eorum numine suo tueretur". Aderant interim Galli apertamque urbem primo trepidi, ne qui subesset dolus, mox, ubi solitudinem vident, pari clamore et impetu invadunt. Patentes passim domos adeunt. Ibi sedentes in curulibus suis praetextato senes velut deos geniosque venerati, mox eosdem, postquam esse homines liquebat, alioquin nihil respondere dignantes pari vecordia mactant facesque tectis iniciunt et totam urbem igni, ferro, manibus exaequant. Sex mensibus barbari—quis crederet?—circa montem unum pependerunt, nec diebus modo, sed noctibus quoque omnia experti; cum tamen Manlius nocte subeuntis clangore anseris excitatus a summa rupe deiecit, et ut spem hostibus demeret, quamquam in summa fame, tamen ad speciem fiduciae panes ab arce iaculatus est. Et stato quodam die per medias hostium custodias Fabium pontificem ab arce dimisit, qui solemne in Quirinali monte conficeret. Atque ille per media hostium tela incolumis religionis auxilio redivit propitioque deos renuntiavit. Novissime cum iam obsidio sua barbaros fatigasset, mille pondo auri recessum suum venditantes, idque ipsum per insolentiam, cum ad iniqua pondera addito adhuc gladio insuper "vae victis" increparent, subito adgressus a tergo Camillus adeo cecidit, ut omnia incendium vestigia Gallicis sanguinis inundatione deleret. Agere gratia dis inmortalibus ipso tantae cladis nomine libet. Pastorum casas ignis ille et flamma paupertatem Romuli abscondit. Incendium illud quid egit aliud, nisi ut destinata hominum ac deorum domicilio civitas non deleta nec obruta, sed expiata potius et lustrata videatur? Igitur post adsertam a		Manlio arcem Capitolini montis insedit, obtestata ipsum quasi praesentem Iovem, ut quem ad modum ipsi ad defendendum templum occurrissent, ita ille virtutem eorum numine suo tueretur. **135** Aderant interim Galli apertamquae urbem adeunt. Ibi sedentibus in curulibus suis praetextatos senes velut deos geniosque venerati, mox eosdem, postquam esse homines liquebat, alioquin nihil respondere dignantes pari vecordia mactant facesque tectis iniciunt et totam urbem igni ferro manibus exaequant. **136** Sex mensibus (barbaros quis crederet?) circa montem unum pependerunt, nec diebus modo, sed noctibus coque omnia experti, cum tamen Manlius nocte subeuntis, clangore anseris excitatus a summa rupe deiecit, et ut spem hostibus demeret, quamquam in summa fame tamen ad speciem fiduciae, panes ab arce iaculatus est: **137** et stato quodam die per medias hostium custodias Fabium pontificem ab arce dimisit, qui solemne sacrum in Quirinali monte conficeret: atque ille per media hostium tela incolomis religionis auxilio rediit propitiosque deos renuntiavit. Novissime cum iam obsidio sua barbaros fatigasset, mille pondo auro recessum suum venditantes, ……. -[Laguna en los manuscritos]- ….. ut omnia incendiorum vestigia Gallici sanguinis inundatione deleret. **138** Igitur pastorum quondam casa urbs enituit: post assertam a Manlio faciem restitutamque a Camillo acrius etiam vehementiusque in finitimos resurrexit. **139** Nec tamen contenti Romani suis eos moenibus expulisse. Cum per Italiam naufragia sua latius traherent, sic persecuti sunt, ductante Camillo,

Manlio, restitutam a Camillo urbem acrius etiam vehementiusque in finitimos resurrexit. Ac primum omnium illa ipsam Gallicam gentem non contentus moenibus expulisse, cum per Italiam naufragia sua latius traherent, sic persecutus est duce Camillo, ut hodie nulla Senonum vestigia supersint. Semel apud Anienem trucidati, cum singulari certamine Manlius aureum torquem barbaro inter spolia detraxit, unde Torquati. Iterum Pomptino agro, cum in simili pugna Valerius, insidente galeae sacra alite adiutus, tulit spolia; et inde Corvini. Nec non tamen post aliquod annos omnis reliquias eorum in Etruria ad lacum Vadimonis Dolabella delevit, ne quis exstaret ex ea gente, quae incensam a se Romanam urbem gloriaretur.		ut odiae nulla Senonum vestigia supersint. Semel apud Anienem trucidati, cum singulari certamine Manlius aureum torquem barbaro inter spolia detraxit, unde et Torquatus est dictus. **140** Iterum Pomptino agro, cum in simili pugna Valerius insidente galeae sacra alite adiutus rettulit spolia dictusque est ipse Corvinus. Nec non tamen post aliquod annos omnes reliquias eorum in Etruria ad lacum Vadi montis Dolabella delevit, ne quis extaret ex ea gente quae incensam a se Romanam urbem gloriaretur.
Epítome I, 14, 1-3		***Romana 141***
Conversus a Gallis in Latinos Manlio Torquato Decio Mure consulibus, semper quidem aemulatione imperii infestos, tum vero contemptu urbis incensae, cum ius civitatis, partem imperii et magistratuum posceret, atque iam amplius quam congredi auderent. Quo tempore quis cessisse hostem mirabitur? Cum alter consulum filium suum, quia contra imperium repugnaverat, quamvis victorem occiderit ostenderitque plus esse in imperio quam in victoria; alter quasi monitu deorum capite velato primam ante aciem dis manibus se devoverit, ut in confertissima se hostium tela iaculatus novum ad victoriam iter sanguinis sui limite aperiret.		**Jordanes resume la información de Floro** **141** Conversoque a Gallis Manlio Torquato Latini experti sunt et devicti.
Epítome I, 15, 1-3		***Romana 142***
A Latinis adgressus est gentem Sabinorum, qui immemores factae sub Tito Tatio adfinitatis quodam contagio belli se Latinis adiunxerant. Sed Curio Dentato consule omnem eum tractum, qua Nar, Anio, fontes Velini, Hadriano tenus mari, igni ferroque		**142** Indeque Savini, qui eorum belli socii ductante Tatio extitissent, a Curio Dentato consule subiecti, eorumque loca a Varanio fonte in Adriano tenus mari igni ferroque vastata, tantumque Romano populo addit opes, ut nec ipse posset aestimare qui vicerat.

vastavit. Qua victoria tantum hominum, tantum agrorum redactum in potestatem, ut in ultro plus esset nec ipse posset aestimare qui vicerat.		
Epítome I, 16, 1-2		***Romana 143***
Precibus deinde Campaniae motus non pro se, sed eo speciosius pro sociis Samnitas invadit. Erat foedus cum utrisque percussum, sed hoc Campani sanctius et prius omnium suorum deditione fecerunt; sic ergo Romanus bellum Samniticum tamquam sibi gessit.		**143** Praecibus deinde Campaniae motus non pro se sed pro sociis Samnitas invadit.
Epítome I, 16, 3-12		***Romana 143-146***
Omnium non modo Italiae, sed toto orbe terrarum pulcherrima Campaniae plaga est. Nihil mollius caelo: denique bis floribus vernat. Nihil uberius solo: ideo Liberi Cererisque certamen dicitur. Nihil hospitalius mari: hic illi nobiles portus Caieta, Misenus, tepentes fontibus Baiae, Lucrinus et Avernus, quaedam maris otia. Hic amicti vitibus montes Gaurus, Falernus, Massicus et pulcherrimus omnium Vesuvius, Aetnaei ignis imitator. Vrbes ad mare Formiae, Cumae, Puteoli, Neapolis, Herculaneum, Pompei, et ipsa caput urbium, Capua, quondam inter tres maximas (Romam Carthaginemque) numerata. Pro hac urbe, his regionibus populus Romanus Samnitas invadit, gentem si opulentiam quaeras, aureis et argenteis armis et discolori veste usque ad ambitum ornatam; si fallaciam, saltibus fere et montium fraude grassantem; si rabiem ac furorem, sacratis legibus humanisque hostiis in exitium urbis agitatam; si pertinaciam, sexies rupto foedere cladibusque ipsis animosiorem. Hos tamen quinquaginta annis per Fabios ac Papirios patres eorumque liberos ita subegit ac domuit, ita ruinas ipsas urbium diruit, ut hodie Samnium in ipso Samnio requiratur nec facile appareat materia quattuor et viginti triumphorum. Maxime		**143** Omnium namque non modo Italiae tantum, sed pene toto orbe terrarum pulcherrima Campaniae plaga est. Nihil mollius caelo: denique bis floribus vernat. Nihil uberius solo: ideo Liberi Cererisque certamen dicitur. Nihil hospitalius mari: hic illi nobiles portus Caieta, Misenus, tepentes fontibus Baiae, Lucrinus et Avernus quaedam maris hostia. Hic amici vitibus montes Caurus Falernus Massicus et pulcherrimus cunctorum Vesubius Aetnaei ignis imitator. Vrbes ad mare Formiae Cumae Puteoli Herculaneum Pompei et ipsa caput urbium Capua, quondam inter tres maximas Romam Carthaginemque numerata. **144** Pro hac urbe, his regionibus populus Romanus Samnitas invadit, gentem, si opulentiam quaeras, aureis et argenteis armis et discolori veste usque ad ambitum armatam: si fallaciam, saltibus ferae et montium fraude grassantem: si rabiem ac furorem, sacris legibus humanisque hostiis in exitium urbis agitatam: si pertinaciam, sexies rupto foedere cladibusque ipsis animosiorem. Hos tamen quinquaginta annis per Fabios ac Papirios patres eorumque liberos ita subegit et domuit, ita ruinas ipsas urbium diruit, ut hodiae Samnium in ipso Samnio requiratur nec facile appareat materia quattuor et viginti triumphorum. **145** Maximae tamen nota et

tamen nota et inlustris apud Caudinas furculas ex hac gente clades Veturio Postumioque consulibus accepta est. Cluso per insidias intra eum saltum exercitu, unde non posset evadere, stupens tanta occasione dux hostium Pontius Herennium patrem consuluit. Et ille, mitteret omnes vel occideret, sapienter ut senior suaserat: hic armis exutos mittere sub iugum maluit, ut nec amici forent beneficio et post flagitium hostes magis. Itaque et consules statim magnifice voluntaria deditione turpitudinem foederis dirimunt, et ultionem flagitans miles Papirio duce—horribile dictu—strictis ensibus per ipsam viam ante pugnam furit; et in congressu arsisse omnium oculos hostis auctor fuit. Nec prius finis caedibus datus, quam iugum et hostibus et duci capto reposuerunt.		inlustris apud Caudinas forculas ex hac gente clades Veturio Postumioque consulibus accepta est. Clusum per insidias intra eum saltum exercitum, unde non posset evadere, stupens tanta occassione dux ostium Pontius Herineum patrem consuluit: et ille, mitteret omnes vel occideret sapienter, ut senior, suaserat: hic armis exutos mittere sub iugum maluit, ut nec amici forent beneficio et post flagitium hostes magis. **146** Itaque et consules statim magnifice voluntaria deditione turpitudinem foederis dirimunt et ultionem flagitans miles Papirio duce — orribile dictu — strictis ensibus per ipsam viam ante pugnam fuit et in congressu arsisse omnium oculos hostis auctor fuit. Nec prius finis caedibus datus, quam iugum sibi promissum Romani et duci Samnitum et hostibus reposuerunt.
Epítome I, 17, 1-7		***Romana 147-149***
Hactenus cum singulis gentium, mox acervatim; sic tamen quoque par omnibus fuit. Etruscorum duodecim populi, Vmbri in id tempus intacti, antiquissimus Italiae populus, Samnitium reliqui in excidium Romani nominis reperte coniurant. Erant terror ingens tot simul tantorumque populorum. Late per Etruriam infesta quattuor agminum signa volitabant. Ciminius interim saltus in medio, ante invius plane quasi Caledonius vel Hercynius, adeo tum terrori erat, ut senatus consuli denuntiaret ne tantum periculi ingredi auderet. Sed nihil horum terruit ducem; quin fratre praemisso explorat accessus. Ille per nocte pastorio habitu speculatus omnia refert tutum iter. Sic Fabius Maximus periculosissimum bellum sine periculo explicuit. Nam subito inconditos atque palantis adgressus est captisque superioribus iugis in subiectos suo iure detonuit. Ea namque species fuit illius belli, quasi in terrigenas e caelo ac nubibus tela		**147** Hactenus cum singulis gentibus, mox catervatim. Sic tamen coque par omnibus fuit. Etruscorum duodecem populi, Vmbrii in id tempus intacti antiquissimus Italiae populus, Samnitium reliqui in excidium Romani nominis repente coniurant. Erat terror ingens tot simul tantorumque populorum. Late per Etruriam infesta quattuor agminum signa volitabant. **148** Geminius interim saltus in medio, ante invius plane quasi Calydonius vel Herquinius, adeo terror erat, ut senatus consuli denuntiaret, ne tantum periculi ingredi auderet. Sed nihil horum terruit ducem, quin fratre praemisso exploraret accessus. Ille per noctem pastorali habitu speculatus omnia, refert tutum iter. **149** Sic Fabius Maximus periculosissimum bellum sine periculo explicuit. Nam subito inconditos atque palantes adgressus est captisque superioribus iugis in subiectos suo iure detonuit. Ea namque species fuit illius belli, quasi in terrigenas e caelo ac nubibus tela iacerentur.

iacerentur. Nec incruenta tamen illa victoria. Nam oppressus in sinu vallis alter consulum Decius more patrio devotum dis manibus optulit caput, sollemnemque familiae suae consecrationem in victoriae pretium redegit.		Nec incruenta tamen illa victoria. Nam oppressus in sinu vallis alter consolum Decius more patrio devotum diis manibus optulit caput, sollemnemque familiae suae consecrationem in victoriae praetium redegit.
Epítome I, 18, 1-16		***Romana 150-158***
Sequitur bellum Tarentinum, unum quidem titulo et nomine, sed victoria multiplex. Hoc enim Campanos, Apulos atque lucanos et caput belli Tarentinos, id est totam Italiam, et cum his omnibus Pyrrhum, clarissimum Graeciae regem, una veluti ruina pariter involvit, ut eodem tempore et Italiam consummaret et transmarinos triumphos auspicaretur. Tarentos, Lacedaemoniorum opus, Calabriae quondam et Apuliae totiusque Lucaniae caput, cum magnitudine et muris portuque nobilis, tum mirabilis situ, quippe in ipsis Hadriani maris faucibus posita in omnis terras, Histriam, Illyricum, Epiron, Achaiam, Africam, Siciliam vela dimittit. Inminet portui ad prospectum maris positum mavis theatrum, quod quidem causa miserae civitati fuit omnium calamitatum. Ludos forte celebrabat, cum adremigantes litoris Romanas classes videant, atque hostem rati emicant, sine discrimine insultant. Qui enim aut unde Romani? Nec satis. Aderat sine mora querelam ferens legatio: hanc quoque foede per obscenam turpemque dictu contumeliam violant; et hinc bellum. Sed apparatus horribilis, cum tot simul populi pro Tarentinis consurgeret omnibusque vehementior Pyrrhus, qui semigraecam ex Lacedaemoniis conditoribus civitatem vindicaturus cum totis viribus Epiri, Thessaliae, Macedoniae incognitisque in id tempus elephantis mari, terra, viris, equis, armis, addito insuper ferarum terrore veniebat. Apud Heracleam Campaniae fluviumque Lirim Laevino consule prima pugna, quae tam atrox fuit ut Ferentanae		**150** Necdum Etrusco bello exempto mox sequitur Tarentinum, unum quidem in nomine, sed multiplex in victoriis. Hoc enim Campanos Apulos atque Lucanos et caput belli Tarentinos, id est totam pene Italiam, et cum his omnibus Pyrrum clarissimum Epyrotarum Greciae regem una veluti ruina pariter involuit, ut eodem tempore et Italiam consummaret et transmarinos triumphos auspicaretur. **151** Tarentus Lacedemoniorum opus, Calabriae quondam et Apuliae totiusque Lucaniae caput, cum magnitudine et muris portuque nobilis tum mirabili situ, quippe in ipsis Adriae maris faucibus posita in omnes terras Histriam Illyricum Epyron Achaiam Africam Siciliam vela dimittit. **152** Imminet portui ad prospectum maris positum theatrum, quod quidem causa miserae cupiditatis fuit omnium calamitatum. Ludos forte celebrabat, cum adremigantes litore Romanam classem vident atque ostem rati aemicant sine discrimine et insultant. Qui enim aut unde Romani? Nec satis. Aderat sine mora querillam ferens legatio: hanc quoque foede per obscenam turpemque dictu contumeliam violant: et hinc bellum. **153** Sed apparatus horribilis, cum tot simul populi pro Tarentinis consurgerent omnibusque vehementior Pyrrus, qui semigrecam ex Lacedemoniis conditoribus civitatem vindicaturus cum totis viribus Epyri Thessaliae Macedoniae incognitisque in id tempus elefantis mari terra viris equis armis, addito insuper ferarum terrore veniebat. **154** Apud Eracleam Campaniae fluviumque Lirem Laevino cons. prima pugna, que tam atrox fuit, ut Forentanee turmae prefectus Obsidius

turmae praefectus Obsidius, invectus in regem, turbaverit coegeritque proiectis insignibus proelio excedere. Actum erat, nisi elephanti converso in spectaculum bello procucurrissent, quorum cum magnitudine tum deformitate et novo odore simul ac stridore consternati equi, cum incognitas sibi beluas amplius quam erant suspicarentur, fugam stragemque late dederunt. In Apulia deinde apud Asculum melius dimicatum est Curio Fabricioque consulibus. Iam quippe terror beluarum exoleverat, et Gauis Numicius quartae legionis hastatus unius proboscide abscisa mori posse beluas ostenderat. Itaque in ipsas pila congesta sunt, et in turres vibratae faces tota hostium agmina ardentibus ruinis operuerunt: nec alius cladi finis fuit quam mox dirimeret, postremusque fugientium <rex> ipse a satellitibus umero saucius in armis suis referretur. Lucaniae suprema pugna sub Arusini quos vocant campis, ducibus isdem quibus superius; sed tum tota victoria. Exitum, quem datura virtus fuit, casus dedit. Nam provectis in primam aciem rursus elephantis, unum ex his pullum adacti in caput teli gravis ictus avertit; qui cum per stragem suorum recurrens stridore quereretur, mater agnovit et quasi vindicaret exiluit, tum omnia circa quasi hostilia gravi mole permiscuit. Ac sic eaedem ferae, quae primam victoriam abstulerunt, secundam parem fecerunt, tertiam sine controversia tradiderunt. Nec vero tantum armis et in campo, sed consiliis quoque et domi (intra urbem) cum rege Pyrrho dimicatum est. Quippe post primam victoriam intellecta vir callidus virtute Romana statim desperavit armis seque ad dolos contulit. Nam interemptos cremavit, captivosque indulgenter habuit et sine pretio restituit, missisque legatis in urbem omni modo		invectus in regem turbaverit coegeritque proiectis insignibus proelio excedere. Actum erat, nisi elefanti converso in spectaculo bello procucurrissent. Quorum cum magnitudine tum deformitate et novo odore simul ac stridore consternati equi cum incognitas sibi beluas amplius quam erant suspicarentur, fugam stragemque late dederunt. **155** In Apulia deinde apud Asculum melius dimicatum est Curio Fabricioque consulibus — iam quippe terror beluarum exoleverat et Gaius Numicius quartae legionis astatus unius promoscide abscisa mori posse beluas ostenderat. Itaque in ipsos pila congesta sunt et in turres vibratae faces tota hostium agmina ardentibus ruinis operuerunt. Nec alius cladi finis fuit quam nox dirimeret postremusque fugientium rex ipse a satellitibus humero saucius in armis suis referretur. **156** Lucaniae suprema pugna Sybarusinis quos vocant campis, ducibus hisdem quibus superius, sed tum tota victoria. Exitum, quem datura virtus fuit, casus dedit. Nam provectis in primam aciem rursus elefantis unum ex his pullum adacti in caput teli gravis ictus avertit, qui cum per stragem suorum recurrens stridore quereretur, mater agnovit et quasi vindicaret, exiliit, tum omnia circa quasi hostilia gravi mole permiscuit: ac sic eaedem ferae, que primam victoriam abstulerunt, secundam parem fecerunt, tertiam sine controversia tradiderunt. **157** Nec vero tantum armis et in campo, sed consiliis et domi coque intra urbem cum rege Pyrro dimicatum est. Quippe post primam victoriam intellecta Romana virtute statim desperavit armis, seque ad dolos contulit. Nam interemptos cremavit captivosque indulgenter habuit et sine pretio restituit missisque legatis in urbem omni modo annisus est, ut facto foedere in amicitiam reciperetur. **158** Sed et bello et pace et foris et domi omnem in partem Romana virtus tum se

adnixus est, ut facto foedere in amicitiam reciperetur. Sed et bello et pace et foris et domi omnem in partem Romana virtus tum se adprobavit, nec alia magis quam Tarentina victoria ostendit populi Romani fortitudinem, senatus sapientiam, ducum magnanimitatem.		adprobavit nec alia magis quam Tarentina victoria ostendit populi Romani fortitudinem, senatus sapientiam, ducum magnanimitatem.
Epítome I, 18, 26-28		***Romana 159***
Nec enim temere ullus pulchrior in urbem aut speciosior triumphus intravit. Ante hunc diem nihil praeter pecora Volscorum, greges Sabinorum, carpenta Gallorum, fracta Samnitium arma vidisses: tum si captivos aspiceres, Molossi, Thessali, Macedones, Bruttius, Apulus atque Lucanus; si pompam, aurum, purpura, signa tabulae Tarentinaeque deliciae. Sed nihil libentius populus Romanus aspexit quam illas, quam timuerat cum turribus suis beluas, quae non sine sensu captivitatis submissis cervicibus victores equos sequebantur.		**159** Nec alius pulchrior in urbem aut speciosior triumphus intravit. Ante hunc diem nihil praeter pecora Vulscorum, greges Savinorum, carpenta Gallorum, fracta Samnitium arma vidisset. Tum antem, si captivos aspiceres, Molossi Thessales Macedones Bruttius Apulus atque Lucanus: si pompam, aurum purpura signa tabulae Tarentinaeque diliciae. Sed nihil libentius populus Romanus aspexit quam illas quas timuerat cum turribus suis beluas, quae non sine sensu captivitatis summissis cervicibus victores equos sequebantur.
Epítome I, 19, 1.2		***Romana 160***
Omnis mox Italia pacem habuit—quid enim post Tarenton auderent?—nisi quod ultro persequi socios hostium placuit. Domiti ergo Picentes et caput gentis Asculum Sempronio duce, qui tremente inter proelium campo Tellurem deam promissa aede placavit.		**160** Post Tarentinam cladem domiti Picentes et caput gentis Asculum a Sempronio duce, qui tremente inter proelium campo, Tellurem deam promissa aede placavit.
Epítome I, 20		***Romana 161***
Sallentini Picentibus additi caputque regionis Brundisium inclito portu M. Atilio duce. Et in hos certamine victoriae pretium templum sibi pastoria Pales ultro poposcit.		**161** Salentini vero Picentibus additi caputque his regionibus Brundisium inclyto portu Atilio duce, et in hoc certamine victoriae praetium templum sibi pastoria Pales ultro poposcit.
Epítome I, 21		***Romana 162***
Postremi Italicorum in fidem venere Volsini, opulentissimi Etruscorum, inplorantes opem adversus servos quondam suos, qui libertatem a dominis datam in ipsos erexerant translatasque in se re publica dominabantur. Sed hic quoque duce Fabio Gurgite poenas		**162** Postremi Italicorum in fidem venere Vulsini opulentissimi Etruscorum, implorantes opem adversus servos quondam suos, qui libertatem a dominis datam in ipsos erexerant translataque in se re publica dominabantur, sed hi quoque duce Fabio Gurgite poenas

dederunt.		dederunt.
Epítome II, 1, 1		***Romana 163***
Domita subactaque Italia populus Romanus		**163** Domita subactaque Italia populus Romanus
Epítome II, 2, 5		***Romana 163-176***
Appio Claudio consule primum fretum ingressus est fabulosis infame monstris aestuque violentum, sed adeo non est exterritus, ut illam ipsam ruentis aestus violentiam pro munere amplecteretur, quod velocitas navium mari iuvaretur, statimque ac sine mora Hieronem Syracusanum tanta celeritate devicit, ut ille se prius victum quam hostem videret fateretur. Duilio Cornelioque consulibus etiam mari congredi ausus est. Tum quidem ipsa velocitas classis comparatae victoriae auspicium fuit. Intra enim sexagensimum diem quam caesa silva fuerat centum sexaginta navium classis in anchoris stetit, ut non arte factae, sed quodam munere deorum conversae in naves atque mutatae arbores viderentur. Proelii vero forma mirabilis, cum illas celeris volucresque hostium naves hae graves tardaeque comprehenderent. Longe illis nauticae artes, detorquere remos et ludificari fuga nostra. Iniectae enim ferreae manus machinaeque validae, ante certamen multum ad hoste derisae, coactique hostes quasi in solido decernere. Victor ergo apud Liparas mersa aut fugata hostium classe primum illum maritimum egit triumphum. Cuius quod gaudium fuit, cum Duilius imperator, non contentus unius diei triumpho, per vitam omnem, ubia cena rediret, praelucere funalia et praecinere sibi tibias iussit, quasi cotidie triumpharet. Prae tanta huius victoria leve huius proelii damnum fuit alter consulum interceptus Asina Cornelius; qui simulato conloquio evocatus atque ita		**163** Appio Claudio consule primum fretum ingressus est fabulosis fame monstris estuque violentum, sed adeo non est exterritus, ut ipsam illam ruentis estus violentiam pro munere amplecteretur, quod velocitas navium mari iuvaretur, statimque ac sine mora Hyeronem Syracusanum tanta celeritate devicit, ut ille ipse prius se victum, quam hostem videret, fateretur. **164** Duellio Cornelioque consulibus etiam mari congredi ausus est. Tum quidem ipsa velocitas classis comparatae victoriae auspicium fuit. Intra enim sexagesimum diem quam caesa silva fuerat, centum sexaginta navium classis in anchoris stetit, ut non arte factae, sed quodam munere deorum conversae in naves atque mutatae arbores viderentur. Proelii vero forma miravilis, cum illas caeleres volucresque hostium naves hae graves tardaeque conpraehenderent. Longe illis nauticae artes detorquere remos et ludificari fuga rostra. Iniectae enim ferreae manus machinaeque validae ante certamen multum ab oste derisae coactique hostes quasi in solido decernere. **165** Victor ergo apud Liparas mersa aut fugata hostium classe primum illum maritimum egit triumphum. Cuius quod gaudium fuit, cum Duellius imperator non contentus unius diei triumpho per vitam omnem, ubi a cena rediret, praelucere funalia et praecinere sibi tibias iussit, quasi cotidie triumpharet. Prae tanta victoria leve huius proelii damnum fuit alter consulum interceptus Asina Cornelius, qui

oppressus, fuit perfidiae Punicae documentum. Calatino dictatore fere omnia praesidia Poenorum Agrigento, Drepanis, Panhormo, Eryce Lilybaeoque detraxit. Trepidatum est semel circa Camerinensium saltum, sed eximia virtute Calpurni Flammae tribuni militum evasimus. Qui lecta trecentorum manu insessum ab hostibus tumultum occupavit adeoque moratus <est> hostes, dum exercitus omnis evaderet. Ac sic pulcherrimo exitu Thermopylarum et Leonidae famam adaequavit, hoc inlustrior noster, quod expeditioni tantae supervixit, licet nihil inscripserit sanguine. Lucio Cornelio Scipione consule, cum iam Sicilia suburbana esset populi Romani provincia, serpente latius bello Sardiniam adnexamque Corsicam transit. Olbiae hic, ibi Aleriae urbis excidio incolas terruit, adeoque omni terra et mari Poenos repurgavit, ut iam victoriae nihil nisi Africa ipsa restaret. Marco Attilio Regulo duce iam in Africam navigabat bellum. Nec defuerant qui ipso Punici maris nomine ac terrore deficerent, insuper augente Nautio tribuno metum, in quem, nisi paruisset, securi destricta imperator metu mortis navigandi fecit audaciam. Mox deinde ventis remisque properatum est, tantusque terror hostici adventus Poenis fuit, ut apertis paene portis Carthago caperetur. Praemium belli fuit civitas Clipea; prima enim a Punico litore quasi arx et specula procurrit. Et haec et trecenta amplius castella vastata sunt. Nec cum hominibus, sed cum monstris quoque dimicatum est, cum quasi in vindictam Africae nata mirae magnitudinis serpens posita apud Bagradam castra vexaverit. Sed omnium victor Regulus cum terrorem nominis sui late circumtulisset cumque		simulato colloquio evocatus atque ita oppressus fuit perfidiae Punicae documentum. **166** Calatino dictatore fere omnia praesidia Poenorum Agrigento Dripanis Panormo Eryce Lilybeoque detraxit. Trepidatum est semel circa Cameriniensium saltum: sed eximia virtute Calpurni Flammae tribuni militum evasimus. Qui lecta trecentorum manu insessum ab hostibus tumulum occupavit adeoque moratus ostes, dum exercitus omnis evaderet: ac sic pulcherrimo exitu Thermopylarum et Leonidae famam adaequavit, hoc inlustrior noster, quod expeditioni tantae superfuit et nihil inscripserit sanguine. **167** Lucio Cornelio Scipione cum iam Sicilia suburbana esset populi Romani provincia serpente latius bello Sardiniam adnexamque Corsicam transiit Olbiam. Ibi Ateriae urbis excidio incolas terruit adeoque omni terra et mari Poenos purgavit, ut iam victoriae nihil nisi Africa ipsa restaret. **168** Marco Atilio Regulo duce iam in Africam navigabat bellum. Nec defuerant qui in ipso Punico maris nomine ac terrore deficerent: insuper augente Natio tribuno metum, in quem nisi paruisset securi destricta imperator metu mortis navigandi fecit audaciam. Mox deinde ventis remisque prosperatum est tantusque terror hostici adventus Poenis fuit, ut apertis pene portis Chartago caperetur. **169** Prima prooemium belli fuit civitas Clypea: prima enim a Punico litore quasi arx et spectacula procurrit. Et haec et trecenta amplius castella vastata sunt. Nec cum hominibus, sed cum monstris quoque dimicatum est, cum quasi in vindictam Africae nata mirae magnitudinis serpens posita apud Bracadam castra vixaverit. **170** Sed omnium victor Regulus cum terrorem nominis sui latae circumtulisset, cumque magnam vim iuventutis ducesque ipsos aut cepisset aut haberet in vinculis classemque ingenti praeda onustam et triumpho gravem in

magnam vim iuventutis ducesque ipsos aut cecidisset aut haberet in vinculis, classemque ingenti praeda onustam et triumpho gravem in urbem praemisisset, iam ipsam, caput belli, Carthaginem urguebat obsidio ipsisque portis inhaerebant. Hic paululum circumacta fortuna est, tantum ut plura essent Romanae virtutis insignia cuius fere magnitudo calamitatibus adprobatur. Nam conversis ad externa auxilia hostibus, cum Xanthippum illis ducem Lacedaemon misisset, a viro militiae peritissimo vincimur—foeda clades Romanisque usu incognita—: vivus in manus hostium venit fortissimus imperator. Sed ille quidem per tantae calamitati fuit; nam nec Punico carcere infractus est nec legione suscepta. Quippe diversa quam hostis mandaverat censuit, ne pax fieret nec commutatio captivorum reciperetur. Sed nec illo voluntario ad hostis suos reditu nec ultimo sive carceris seu crucis supplicio deformata maiestas, immo his omnibus admirabilior. Quid aliud quam victor de victoribus atque etiam, quia Carthago non cesserat, de fortuna triumphavit? Populus autem Romanus multo acrior intentiorque pro ultione Reguli quam pro victoria fuit. Metello igitur consule spirantibus altius Poenis et reverso in Siciliam bello, apud Panhormum sic hostes cecidit, ut nec amplius eam insulam cogitarent. Argumentum ingentis victoriae centum circiter elephantorum captivitas, sic quoque magna praeda, si gregem illum non bello, sed venatione cepisset.

Appio Claudio consule non ab hostibus, sed a dis ipsis superatus est, quorum auspicia contempserat, ibi statim classe demersa, ubi ille praecipitari pullos iusserat, quod pugnare ab iis vetaretur. Marco Fabio Buteone consule classem hostium iam in Africo mari apud Aegimurum in Italiam ultro navigantem cecidit. Quantus, o, tum triumphus tempestate urbem praemisisset, iam ipsam belli caput Chartaginem urguebat obsidione ipsisque portis inherebat. **171** Hic paululum circumacta fortuna est, tantum ut plura essent Romanae virtutis insignia, cuius fere magnitudo calamitatibus adprobatur. Nam conversis ad externa auxilia hostibus cum Xantyppum illis ducem Lacedemon misisset, a viro militiae peritissimo Regulus victus est, foedaque clades Romanisque usu incognita: nam vivus in manus hostium venit fortissimus imperator. **172** Sed ille quidem par tantae calamitatis fuit, nam nec Punico carcere infractus est nec legatione suscepta: quippe diversa quam hostis mandaverat censuit, ne pax fieret nec commutatio captivorum receperetur. Sed nec illo voluntario ad hostes suos redito nec ultimo sive carcere seu supplicio deformata maiestas. Immo his omnibus ammirabilior quid aliud quam victor de victoribus atque etiam, quia Chartago non cesserat, de fortuna triumphavit? Populus autem Romanus multo acrior intentiorque pro ultione Reguli quam pro victoria fuit. **173** Metello igitur consule conspirantibus artius Poenis et reverso in Siciliam bello apud Panormum sic hostes cecidit Romanus exercitus, ne amplius eam insulam adgredi cogitarent. Argumentum ingens victoriae centum circiter elefantorum captivitas. Sic quoque magnas praedas egit, ut gregem illum non bello, sed venatione cepisset. **174** Appius Claudius consul non ab hostibus sed a diis ipsis superatus est, quorum auspicia contempserat, ibi statim classe dimersa, ubi ille praecipitari pullos iusserat, quod pugnare ab his vetaretur. **175** Marcus Fabius Buteo classem iam in Africo mari apud Egimurum hostium in Italiam ultro navigantem cecidit. Quantusque tum triumphus tempestate intercidit, cum opulenta praeda classis adversis acta ventis naufragio suo Africam et Syrtis, omnium imperia

intercidit, cum opulenta praeda classis adversis acta ventis naufragio suo Africam et Syrtis et omnium interiacentium insularum litora implevit! Magna clades, sed non sine aliqua principis populi dignitate, interceptam tempestate victoriam et triumphum perisse naufragio. Et tamen, Punicae praedae omnium promunturiis insulisque fluitarent, populus Romanus et sic triumphavit. Lutatio Catulo consule tandem bello finis inpositus apud insulas, quibus nomen Aegatae, nec maior alia in mari pugna. Aderat quippe commeatibus, exercitus, propugnaculis, armis gravis hostium classis et in ea quasi tota Carthago; quod ipsum exitio fuit. Romana classis prompta, levis, expedita et quodam genere castrensis ad similitudinem pugnae equestris sic remis quasi habenis agebatur et in hoc vel in illos ictus mobilia rostra speciem viventium praeferebant. Itaque momento temporis lacerate hostium rates totum inter Siciliam Sardiniamque pelagus naufragio suo operuerunt. Tanta denique fuit illa victoria, ut de excidendis hostium moenibus non quaereretur. Supervacuum visum est in arcem murosque saevire, cum iam in mari esset deleta Carthago.		gentium insularum litora implevit. Magna clades, sed non sine aliqua principis populi dignitate interceptam tempestate victoriam et triumphum perisse naufragio. Et tamen cum Punicae praedae omnibus promuntoriis insulisque fluitarent, populus Romanus et sic triumphavit. **176** Lutatio Catulo consule tandem bello finis inpositus apud insulas, quibus nomen Aecatae: nec maior alias in mari pugna: aderat quippe commeatibus exercito propugnaculis armis gravis classis et in ea quasi tota Chartago, quod ipsum exitio fuit. Romana classis prompta levis expedita et quodam genere castrensis ad similitudinem pugnae equestris sic remis quasi avenis agebatur et in hos vel illos ictus mobilia rostra speciem viventium praeferebant. Itaque momento temporis laceratae hostium rates totum inter Siciliam Sardiniamque pelagus naufragio suo operuerunt. Tanta denique fuit illa victoria, ut de excidendis hostium moenibus non quaereretur. Supervacuum visum est in arcem murosque saevire, cum iam in mari esset deleta Chartago.
Epítome II, 3, 1-5		***Romana 177***
Peracto Punico bello secuta est brevis sane quasi ad recuperandum spiritum requies, argumentumque pacis et bona fide cessantium armorum tum primum post Numam clausa porta Iani fuit; deinceps statim ac sine mora patuit. Quippe iam Ligures, iam Insubres Galli, nec non et Illyrii lacessebant, sitae sub Alpibus, id est sub ipsis Italiae faucibus gentes, deo quodam incitante adsidue, ne robiginem ac situm scilicet arma sentiret. Denique utrique cotidiani et quasi domestici hostes tirocinia militum inbuebant, nec aliter utraque gente quam quasi cote quadam		**Jordanes resume la información de Floro** **177** Peracto si quidem Punico et nec dum quantulum respirato sequitur Liguricum. Nam Ligures hi imis Alpium iugis adhaerentes inter Varum Magramque amnem implicitos dumis silvestribus victitabant, quos pene maius fuit invenire quam vincere. Tuti si quidem locis et fuga durum atque velox genus ex occasione latrocinia magis quam bella faciebant. Itaque cum diu multumque eluderent saltu viis Decilates Oxuvii Buriates Ingauni, tandem Fulvius latebras eorum igni sepsit, Bebius vero in plana deduxit, Postumius ita exarmavit, ut

populus Romanus ferrum suae virtutis acuebat. Ligures imis Alpium iugis adhaerentis inter Varum et Macram flumen inplicitosque dumi silvestribus maior aliquanto labor erat invenire quam vincere. Tuli locis et fuga, durum atque velox genus, ex occasione latrocinia magis quam bella faciebant. Itaque cum diu multumque eluderent Saluvii, Deciates, Oxubii, Euburiates, Ingauni, tamen Fulvius latebras eorum ignibus saepsit. Baebius in plana deduxit, Postumius ita exarmavit, ut vix reliquerint ferrum quo terra coleretur.		vix reliquerit ferrum, quo terra coleretur.
Epítome II, 4, 1-5		***Romana 178-179***
Gallis Insubribus et his accolis Alpium animi ferarum, corpora plus quam humana erant, sed—experimento deprehensum est, quippe sicut primum impetus eis maior quam virorum est, ita sequens minor quam feminarum—Alpina corpora umenti caelo educata habent quiddam simile nivibus suis: quae mox ut caluere pugna, statim in sudorem eunt et levi motu quasi sole laxantur. Hi saepe et alias et Britomaro duce non prius posituros se baltea quam Capitolium ascendissent iuraverant. Factum est: victos enim Aemilius in Capitolio discinxit. Mox Ariovisto duce vovere de nostrorum militum praeda Marti suo torquem. Inceperit Iuppiter votum; nam de torquibus eorum aerum tropaeum Iovi Flaminius erexit, Viridomaro rege Romana arma Volcano promiserant. Aliorsum vota ceciderunt; occiso enim rege Marcellus tertia post Romulum patrem Feretrio Iovi opima suspendit.		**178** Post quos mox Galli. Insubribus et his Alpium incolis animi ferarum, corpora plus quam humana erant, sed experimento depraehensum est. Quippe virtus eorum sicut primo impetu maior quam virorum est, ita sequens minor quam feminarum. Alpina corpora humente caelo educata habent quiddam simile nivibus suis: cum mox caluere pugna, statim in sudorem eunt et levi motu quasi sole laxantur. **179** Hi saepe et alias et Brittomaro duce non prius posituros se baltea quam Capitolium ascendissent iuraverant. Factum autem est, et victos eos Emilius in Capitolio discinxit. Et quod dux eorum de Romano militi praedam Marti suo torquem aureum devotasset, intercepit Iuppiter votum et de eius ipsius Ariobistonis relicorumque Gallorum torquibus aureum tropeum Iovi erexit Flamminius. Rex quoque eorum Viridomarus Romana arma Vulcano promisserat: aliorsum vota ceciderunt. Occiso enim eo Marcellus tertio post patrem Romulum Feretrio Iovi opima suspendit.
Epítome II, 5,1-4		***Romana 180***
Illyrii seu Liburni sub extremis Alpium		**180** Illyres autem, id est Veneti, seu Liburnes

radicibus agunt inter Arsiam Titiumque flumen, longissime per totum Hadriani maris litus effusi. Hi regnante Teutana muliere populationibus non contenti licentiae scelus addiderunt. Legatos quippe nostros, ob ea quae deliquerant iure agentes, ne gladio quidem, sed ut victimas securi percutiut, praefectos navium igne conburunt; idque quo indignus foret, mulier imperavit. Itaque Gnaeo Centumalo duce late domantur. Strictae in principium colla secures legatorum manibus litavere.		sub extremis Alpium radicibus agunt inter Arsiam Titulumque flumen longissimae per totum Adriani maris litus effusi. Hi regnante Teutana muliere populationibus non contenti licentiae scelus addiderunt. Legatos quippe Romanos, ob ea quae deliquerant iure agentes, ne gladio quidem, sed ut victimas securi percutiunt, praefectos navium igni conburunt idque quo indignius foret, mulier imperavit. Itaque Gneo Fulvio Gentimalo duce late domantur. Strictae secures in principum colla legatorum manibus litavere.
Epítome II, 6, 1-46		***Romana 181-202***
Post primum Punicum bellum vix quadriennii requies: ecce alterum bellum, minus quidem spatio—nec enim amplius decem et octo annos habet—sed adeo claudium atrocitate terribilius ut, si quis conferat damna utriusque populi, similior victo sit populus ille qui vicit. Vrebat nobilem populum ablatum mare, raptae insulae, dare tributa, quae iubere consueverant. Hinc ultionem puer Hannibal ad aram patri iuraverat, nec morabatur. Igitur in causam belli Saguntos electa est, vetus Hispaniae civitas et opulenta fideique erga Romanos magnum quidem sed triste monumentum, quam in libertatem communi foedere exceptam Hannibal, causas novorum motuum quaerens, et suis et ipsorum manibus evertit, tu Italiam sibi rupto foedere aperiret. Summa foederum Romanis religio est; itaque ad auditum sociae civitatis obsidium, memores icti cum Poenis quoque foederis, non statim ad arma procurrunt, dum prius more legitimo queri malunt. (Saguntini) interim iam novem mensibus fessi fame, machinis, ferro, versa denique in rabiem fidem inmanem in foro excitant rogum, tum desuper se suosque cum omnibus opibus suis ferro et igne corrumpunt. Huius tantae cladis auctor Hannibal poscitur. Tergiversantibus Poenis, dux legionibus "quae", inquit, "mora		**181** Post primum autem Punicum bellum vix quadriennium requies: ecce alterum bellum, minus quidem spatio — nec enim amplius xviii annos tenens — sed adeo cladium atrocitate terribilis, ut si quis conferat damna utriusque populi, similior victo sit populus ille qui vicit. Vrebat nobilem populum mare ablatum, raptae insulae, dare tributa quae iubere consueverat. Hinc ultionem puer Annibal ad aram patris iuraverat, nec morabatur. **182** Igitur in causa belli Saguntus electa est, velut Spaniae civitas et opulenta fideique erga Romanos magnum quidem, sed triste monumentum. Quam in libertatem communi foedere exceptam Annibal, causas novorum motuum quaerens, et suis et suorum manibus evertit, tu Italiam sibi rupto foedere aperiret. Summa foederum Romanis religio est: itaque ad auditum sociae civitatis obsidium, memores icti cum Poenis quoque foederis, non statim ad arma procurrunt, dum prius more legitimo quaeri malunt. Interim iam novem mensibus fessi fame machinis ferro, versa denique in rabiem fide, immanem in foro excitant rogum, tum desuper se suosque cum omnibus opibus suis ferro et igni conrumpunt. **183** Huius tantae cladis autor Annibal poscitur. Tergiversantibus Poenis dux legationis: 'quae', inquid, 'mora est?' Fabius: 'in

est"? Fabius "in hoc ego sinu bellum pacemque porto; utrum eligit?" subclamantibus "bellum", "bellum igitur", inquit, "accipite". Et excusso in media curia togae gremio non sine horrore, quasi plane sinu bellum ferret, effudit.

Similis exitus belli initiis fuit. Nam quasi has inferias sibi Saguntinorum ultimae dirae in illo publico parricidio incendioque mandassent, ita manibus eorum vastatione Italiae, captivitate Africae, ducum et regnum qui in gessere bellum exitio parentatum est. Igitur ubi semel se in Hispania movit illa gravis et luctuosa Punici belli vis atque tempestas destinatumque Romanis iam diu fulmen Saguntino igne conflavit, statim quodam impetu rapta medias perfregit Alpes et in Italiam ab illis fabulosae altitudinis nivibus velut caelo missa descendit.

Ac primi quidem impetus turbo inter Padum atque Ticinum valido statim fragore detonuit. Tum Scipione duce fusus exercitus; saucius etiam ipse venisset in hostium manus imperator, nisi protectum patrem praetextatus admodum filius ab ipsa morte rapuisset. Hic erit Scipio, qui in exitium Africae crescit, nomen ex, malis eius habiturus.

Ticino Trebia succedit. Hic secunda Punici belli procella desaevit Sempronio consule. Tum callidissimi hostes, frigidum et nivalem nancti diem, cum se ignibus prius oleoque fovissent—horribile dictu—homines a meridie et sole venientes nostra nos hieme vicerunt.

Trasimenus lacus tertium fulmen Hannibalis imperatore Flaminio. Ibi quoque ars nova Punicae fraudis: quippe nebula lacus palustribusque virgultis tectus eques erga subito pugnantium invasit. Nec de dis possumus queri. Inminentes temerario duci cladem praedixerant insidentia signis

hoc ego sinu bellum pacemque porto, utrum elegitis?' Subclamantibus 'bellum'; 'bellum igitur', inquid, 'accipite'. Et excusso in media curia togae gremio non sine horrore, quasi plane sinu bellum ferret, effudit. **184** Similis exitus belli initiis fuit. Nam quasi has inferias sibi Saguntinorum ultimae dirae in illo publico parricidio incendioque mandassent, ita manibus eorum vastatione Italiae, captivitatae Africae, ducum et regum qui id gessere bellum exitio parentatum est. Igitur ubi semel se in Spaniam movit illa gravis et luctuosa Punici belli vis atque tempestas distinatumque Romanis iam diu fulmen Saguntino igne conflavit, statim quodam impetu rapta medias perfraegit Alpes et in Italiam ab illis fabolusae altitudinis nivibus velud caelo missa discendit. **185** Ac primi quidem impetus turbo inter Padum atque Ticinum valido statim fragore detonuit. Tum Scipione duce fusus exercitus: saucius etiam ipse venisset in hostium manus imperator, nisi protectum patrem praetextatus ammodum filius ab ipsa morte rapuisset. Hic erit Scipio, qui in exitum Africae crescit, nomen ex malis eius habiturus. **186** Ticino Trevia succedit. Hic secunda Punici belli procella desaevit Sempronio consulae. Tum callidissimi hostes frigidum et nivalem nancti diem cum se ignibus prius, oleo quoque fovissent — horribilae dictu — homines a meridiae et sole venientes nostra nos hieme vicerunt. **187** Tharsymenus lacus tertium fulmen Annibalis imperatore Flamminio. Ars nova Punicae fraudis: quippe nebula lacus palustribusque virgultis tectus equitatus terga subito pugnantium invasit. Nec de diis possumus queri: imminentem temerario duci cladem praedixerant insidentia signis examina et aquilae prodire nolentes commissamque aciem secutus terrae tremor, nisi illum horrorem soli aequitum virorumque discursus et mota vehementius arma fecerunt. **188**

examina et aquilae prodire nolentes et commissam aciem secutus ignes terrae tremor, nisi illum horrorem soli equitum, virorumque discursus et mota vehementius arma fecerunt.

Quartum id est paene ultimum volnus imperii Cannae, ignobilis Apuliae vicus; sed magnitudine cladis emersit et sexaginta milium caede parta nobilitas. Ibi in exitium infelicis exercitus dux, terra, caelum, dies, tota rerum natura consensit. Si quidem non contentus simulatis transfugis Hannibal, qui mox terga pugnantium ceciderunt, insuper callidus imperator in patentibus campis, observato loci ingenio, quod et sol ibi acerrimus et plurimus pulvis et eurus ab oriente semper quasi ad constitutum, ita instruxit aciem, tu Romanis adversus haec omnia obversis secundum caelum tenens vento, pulvere, sole pugnaret. Itaque duo maximi exercitus caesi ad hostium satietatem, donec Hannibal diceret militi suo "parce ferro". Ducum fugit alter, alter occisus est; dubium uter maiore animo: Paulum puduit, Varro non desperavit. Documenta cladis cruentus aliquamdiu Aufidus, pons de cadaveribus iussu ducis factus in torrente Vergelli, modii duo anulorum Carthaginem missi dignitasque equestris taxata mensura. Dubium deinde non erit quin ultimum illum diem habitura fuerit Roma quintumque intra diem epulari Hannibal in Capitolio potuerit, si, quod Poenum illum dixisse Maharbalem Bomilcaris ferunt, Hannibal quem ad modum sciret vincere, sic uti victoria scisset. Sed tum quidem illum, ut dici volgo solet, aut fatum urbis imperaturae aut ipsius mens mala et aversi a Carthagine di in diversum abstulerunt. Cum victoria posset uti, frui maluit relictaque Roma Campaniam Tarentumque peragrare; ubi mox et ipse et exercitus ardor elanguit, adeo ut vere dictum

Quartum, id est pene ultimum vulnus imperii Cannae, ignobilis Apuliae vicus, sed magnitudine cladis emersit, et sexaginta milium caede parta nobilitas. Ibi in excidium infelicis exercitus dux terra caelum dies tota rerum natura consensit. Si quidem non contentus simulatis transfugis Annibal, qui mox terga pugnantium caeciderant, insuper callidus imperator in patentibus campis observato loci ingenio, quod et sol ibi acerrimus et plurimus pulvis et eurus ab oriente semper quasi ad constitutum, ita instruxit aciem, ut, Romanis adversus haec omnia obversis, secundum caelum tenens vento pulvere et sole pugnaret. Itaque duo maximi exercitus caesi ad hostium satietatem, donec Annibal diceret militi suo 'parce ferro'. **189** Ducum fugit alter, alter occisus est, dubium uter maiore animo: Paulum puduit, Varro non disperavit. Documenta cladis cruentus aliquamdiu Aufidus: pons de cadaveribus iussu ducis factus in torrente Vergello: modii duo anulorum Chartaginem missi dignitasque aequestris taxata mensura. **190** Dubium deinde non erit, quin ultimum illum diem habitura fuerit Roma quintumque intra diem epulari Annibal in Capitolio potuerit — sicut Poenum illum dixisse Maharbalem Bomilcari ferunt — si Annibal, quemadmodum sciret vincere, sic uti victoria scisset. Sed tum quidem illum, ut dici vulgo soled, aut fatum urbis imperaturae aut ipsius mens mala et aversi a Chartagine dii in diversum abstulerunt. **191** Cum victoria posset uti, frui maluit relictaque Roma Campaniam Tarentumque perrexit, ubi mox et ipse et ipsius exercitus ardor elanguit, adeo ut vere dictum sit Capuam Annibali Cannas fuisse. Si quidem invictum Alpibus indomitumque armis Campani — quis crederet — soles et tepentes fontibus Baiae subegerunt. **192** Permissum est interim respirare Romanis et quasi ab inferis

sit Capuam Hannibali Cannas fuisse. Si quidem invictum Alpibus, indomitum armis, Campani—quis crederet?—soles et tepentes fontibus Baiae subegerunt.

Interim respirare Romanus et quasi ab inferis emergere. Arma non erant: detracta sunt templis. Deerat iuventus: in sacramentum liberat servitia. Egebat aerarium: opes suas senatus in medium libens protulit, nec praeter quod in bullis singulisque anulis erat quicquam sibi auri reliquerunt. Eques secutus exemplum imitataeque equidem tribus. Denique vix suffecere tabulae, vix scribarum manus Laevino Marcelloque consulibus, cum privatorum opes in publicum deferrentur. Quid autem? In eligendis magistratibus quae centuriarum sapientia, cum iuniores a senioribus consilium de creandis consulibus petierunt. Quippe adversus hostem totiens victorem, tam callidum, non virtute tantum, sed suis etiam pugnare consiliis oportebat. Prima redeuntis et, ut sic dixerim, reviviscentis imperii spes Fabius fuit, qui novam de Hannibale victoriam commentus est, non pugnare. Hinc illi cognomen novum et rei publicae salutare Cunctator; hinc illud ex populo, ut imperii scutum vocaretur. Itaque per Samnium totum, per Falernos Gauranosque saltus sic maceravit Hannibalem, ut qui frangi virtute non poterat, mora comminueretur.

Inde Claudio Marcello duce etiam congredi ausus est: comminus venit et perculit in Campania sua et ab obsidione Nolae urbis excussit. Ausus et Sempronio Graccho duce per Lucaniam sequi et premere terga cedentis, quamvis tum—o pudor!—manu servili pugnaret: nam hucusque tot mala compulerant. Sed libertate donati fecerant de servitute Romanos. O horribilem in tot adversis fiduciam! Immo o singularem

emergere. Arma non erant: detracta sunt templis. Deerat iubentus: in sacramentum liberata servitia. Aegebat aerarium: opes suas senatus in medium libens protulit, nec praeter quod in bullis singulisque anulis erat quicquam sibi auri reliquerunt. Aeques secutus exemplum imitateque aequitem tribus, denique vix suffecere tabulae, vix scribarum manus Leuino Marcelloque consulibus, cum privatorum opes in publicum referrentur. **193** Quid autem? In elegendis magistratibus quae centuriarum sapientia, cum iuniores a senioribus consilium de creandis consulibus petierunt? Quippe adversus ostem totiens victorem, tam callidum non virtute tantum, sed suis etiam pugnare consiliis oportebat prima redeuntis et ut ita dixerim reviviscentis imperii spes Fabius fuit, **194** qui novam de Annibale victoriam commentus est non pugnare. Hinc illi cognomen novum et rei publicae salutare cunctator: hinc illud ex populo, ut imperii scutum vocaretur. Itaque per Samnium totum, per Falernos Gauranosque saltus sic maceravit Annibalem, ut quia frangi virtute non poterat, mora comminueretur. **195** Inde Claudio Marcello duce etiam congredi ausus est, comminus venit et perpulit in Campania sua et ab obsidione Nolae urbis exclusit. Ausus est et Sempronio Graccho duce per Lucaniam sequi et praemere terga caedentis, quamvis tum, o pudor, servili pugnaret exercitu — nam hucusque tot mala conpulerunt — sed libertate donati de servitute Romanos fecerunt. O horribilem in tot adversis fiduciam, o singularem animum ac spiritum populi Romani. Tam artis afflictisque rebus, ut de Italia sua dubitare debuisset, ausus tamen est in diversa respicere, cumque hostis in iugulo per Campaniam Apuliamque volitaret mediamque iam de Italia Africam faceret, eodem tempore et hunc sustinebat et in Siciliam Sardiniam Spaniamque divisa per

animum ac spiritum populi Romani! Tam artis adfictisque rebus, ut de Italia sua dubitaret, ausus tamen est in diversa respicere, cumque hostis in iugulo per Campaniam Apuliamque volitaret mediaque de Italia Africam faceret, eodem tempore et hunc sustinebat et in Siciliam, Sardiniam, Hispaniam diversa per terrarum orbem arma mittebat. Sicilia mandata Marcello. Nec diu restitit: tota enim insula in una urbe superata est. Grande illud et ante id tempus invictum caput, Syracusae, quamvis Archimedis ingenio deferentur, aliquando cessarunt. Longe illi triplex murus totidemque arces, portus ille marmoreus et fons celebratus Arethusae; nisi quod hactenus profuere ut pulchritudini victae urbis parceretur. Sardiniam Gracchus arripuit. Nihil illi gentium feritas Insanorumque—nam sic vocantur—inmanitas montium profuere. Saevitum in urbes urbemque urbium Caralim, ut gens contumax vilisque mortis saltem desiderio patrii soli domaretur.

In Hispaniam missi Gnaeus et Publius Scipiones paene totam Poenis eripuerant, sed insidiis Punicae fraudis oppressi rursum amiserat, magnis quidem illi proeliis cum Punicas opes cecidissent. Sed Punicae insidiae alterum ferro castra metantem, alterum, cum evasisset in turrem, cinctum facibus oppresserant. Igitur in ultionem patris ac patrui missus cum exercitu Scipio, cui iam grande de Africa nomen fata decreverant, bellatricem illam, viris armisque nobilem Hispaniam, illam seminarium hostilis exercitus, illam Hannibalis eruditricem—incredibile dictu—totam a Pyrenaeis montibus in Herculis columnas et Oceanum recuperavit, nescias citius an felicius. Quam velociter, quattuor anni fatentur; quam facile, vel una civitas probat. Eodem quippe quo obsessa est die capta est, omenque Africanae terrarum orbem arma mittebat. **196** Sicilia mandata Marcello. Nec diu restitit: tota enim insula in una urbe superata est. Grande illud et ante id tempus invictum caput Syracusae quamvis Archimedis ingenio defenderentur, aliquando cesserunt. Longe illi treplix murus totidemque arces, portus ille marmoreus et fons caelebratus Arethusae, nisi quod actenus profuere, ut pulchritudini victae urbis parceretur. **197** Sardiniam Gracchus arripuit. Nihil illi gentium feritas Insanorumque — nam sic vocantur — immanitas montium profuere. Saevitum in urbes urbemque urbium Caralim, ut gens contumax vilisque mortis saltim desiderio patrii soli domaretur. **198** In Spaniam vero missi Gneus et Publius Scipiones pene totam Poenis eripuerunt provinciam. Sed insidiis Punicae fraudis oppressi rursum amiserant, magnis quidem illi proeliis cum Punicas opes caecidissent. Sed Punicae fraudis insidiae alterum ferro castra metantem, alterum cum evasisset in turrem cinctum facibus oppresserunt. Igitur in ultionem patris ac patrui missus cum exercitu Scipio, cui iam grande nomen de Africa fata decreverant, bellatricem illam viris armisque nobilem Spaniam, illam seminarium hostilis exercitus, illam iam Annibalis eruditricem — incredibile dictu — totam a Pyrineis montibus in Herculis columnas, in Oceanum recuperavit. Nescias citius an felicius. Quam velociter, quattuor anni fatentur: quam facile, vel una civitas probat: eodem quidem quo obsessa est, eodem die capta est omenque Africanae victoriae fuit, quod tam facile victa est Spaniae Chartago. **199** Certum est tamen ad profligandam provinciam maxime proficisse singularem ducis sanctitatem, quippe qui captivos pueros puellasque praecipuae pulchritudinis barbaris restitueret, ne in conspectum suum quidem passus adduci, ne quid de virginitatis integritate delibasse

victoriae fuit, quod tam facile victa est Hispaniae Carthago. Certum est tamen ad profligandam provinciam maxime profecisse singularem ducis sanctitatem, quippe qui captivos pueros puellasque praecipuae pulchritudinis barbaris restituerit, ne in conspectum quidem suum passum adduci, ne quid de virginitatis integritate delibasse saltem vel oculis videretur. Haec inter diersa terrarum populus Romanus. Nec ideo tamen visceribus Italiae inhaerentem submovere poterat Hannibalem. Plerasque ad hostem defecerant, et dux acerrimus contra Romanos Italicis quoque viribus utebatur. Iam tamen eum plerisque oppidis et regionibus excusseramus, iam Tarentos ad nos redierat, iam et Capua, sedes et domus et patria altera Hannibalis, tenebatur cuius amissio tantum Poeno duci dolorem dedit, ut inde totis viribus Romam converteretur. O populum dignum orbis imperio, dignum omnium favore et admiratione hominum ac deorum! Compulsus ad ultumos metus ab incepto non destitit et de sua urbe sollicitus Capuam tamen non omisit, sed parte exercitus sub Appio consule relicta, parte Flaccum in urbem secuta, absens simul praesensque pugnabat. Quid ergo miramur moventi castra a tertio lapide Hannibali iterum ipsos deos—deos inquam, nec fateri pudebit—restitisse? Tanta enim ad singulos illius motus vis imbrium effusa est, tanta ventorum violentia coorta est, ut divinitus hostem submoveri non a caelo, sed ab urbis ipsius moenibus e Capitolio videretur. Itaque fugit et cessit et in ultimum se Italiae recepit sinum, cum urbem tantum non adoratam reliquisset.		saltim oculis videretur. **200** Haec in diversa terrarum populus Romanus. Nec ideo tamen visceribus Italiae inhaerentem submovere poterat Annibalem. Pleraque ad ostem defecerant, et dux acerrimus contra Romanos Italicis coque viribus utebatur. Iam tamen eum plerisque oppidis et regionibus excussere Romani. Iam Tarentum retulerant, iam et Capua sedis, domus et patria altera Annibalis tenebatur, cuius amissio tantum Poeno duci dolorem dedit, ut inde totis viribus Romam converteretur. **201** O populum dignum orbis imperio dignumque omnium favore et ammiratione hominum ac deorum! Conpulsus ad ultimos metus ab incepto non desistit et de sua urbe sollicitus Capuam tamen non omisit, sed parte exercitus sub Appio consule relicta, parte Flaccum in urbe secuta absens simul praesensque pugnabat. **202** Quid ergo miramur moventi castra a tertio lapide Annibali iterum ipsos deos restitisse? Tanta enim ad singulos illius motus vis imbrium effusa est, tanta ventorum violentia coorta est, ut divinitus hostem submoveri non a caelo, sed ab urbis ipsius moenibus et Capitulio videretur. Itaque fugit et cessit et in ultimum se Italiae recepit sinum, cum urbem tantam non adoratam reliquisset.
Epítome II, 6,49-61		***Romana 203-207***
Nihil actum erat tanta virtute, tanto favore etiam deorum, si quidem ab Hispania		**203** Si quidem ab Spania Hasdrubal frater Annibalis cum exercitu novo, novis viribus,

Hasdrubal frater Hannibalis cum exercitu novo, novis viribus, nova belli mole veniebat. Actum erat procul dubio si vir ille se cum fratre iunxisset. Sed hunc quoque, tantum quod ab Alpe descenderat, apud Metaurum castra metantem Claudius Nero cum Livio Salinatore debellat. Nero in ultimo Italiae angulo submovebat Hannibalem, Livius in diversissimam partem, id est in ipsas nascentis Italiae fauces signa converterat. Tanto, id est omni qua longissima Italia, solo interiacente, quo consilio, qua celeritate consules castra coniunxerint inopinatumque hostem conlatis signis oppresserint, neque in fieri Hannibal senserit, difficile dictu est. Certe Hannibal re cognita cum proiectum fratris caput ad sua castra vidisset, "agnosco", inquit, "infelicitatem Carthaginis". Haec fuit illius viri non sine praesagio quodam fati inminentis prima confessio. Iam certium erat Hannibalem etiam ipsius confessione posse vinci: sed tot rerum prosperarum fiducia plenus populus Romanus magni aestimabat asperrimum hostem in sua Africa debellare. Duce igitur Scipione in ipsam Africam tota mole conversus imitari coepit Hannibalem et Italiae suae clades in Africa vindicare. Quas ille, dii boni, Hasdrubalis copias fudit, quos Syphacis Numidici regis equitatus! Quae quantae utriusque castra facibus inlatis una nocte delevit! Denique iam non a tertio lapide, sed ipsas Carthaginis portas obsidione quatiebat. Sic factum ut haerentem atque incubantem Italiae extorqueret Hannibalem. Non fuit maior sub imperio Romano dies quam ille, cum duo omnium et ante te postea ducum maxime duces, ille Italiae, hic Hispaniae victor, conlatis comminus signis direxere aciem. Sed et conloquium fuit inter ipsos de legibus pacis: steterunt diu mutua admiratione defixi. Vbi de pace non convenit, signa cecinere. Constat utriusque confessione

nova belli mole veniebat. Actum est procul dubio, si vir ille se cum fratre iuncxisset. Sed hunc quoque tantum quod ab Alpe descenderat apudque Metaurum castra metantem Claudius Nero cum Livio Salinatore debellat. Nero in ultimo Italiae angulo submoverat Annibalem: Livius in diversissimam partem, id est in ipsas nascentis Italiae fauces signa converterat. **204** Tanto, id est omni qua longissima est Italia solo interiacente quo consilio, qua celeritate consules castra coniuncxerint inopinatumque hostem conlatis signis oppresserint neque id fieri Annibal senserit, difficile dictu est. Certe Annibal re cognita cum proiectum fratris caput ad sua castra vidisset, 'agnosco', inquid, 'infelicitatem Chartaginis'. Haec fuit illius viri non sine praesagio quodam fati inminentis prima confessio. **205** Iam certum erat Annibalem etiam ipsius confessione posse vinci. Sed tot rerum prosperarum fiducia plenus populus Romanus magni aestimabat asperrimum hostem in sua Africa debellare. Duce igitur Scipione in ipsam Africam tota mole conversus imitari coepit Annibalem et Italiae suae clades in Africam vindicare. Quas ille, dii boni! Hasdrubalis cupias fudit! Quos Syphacis Numidici regis equitatus! Quae quantaque utriusque classis castra facibus inlatis una nocte delevit! Denique iam non a tertio lapide, sed ipsas Chartaginis portas obsidione quatiebat. **206** Sic factum, ut herentem atque incubantem Italiae extorqueret Annibalem. Non fuit maior sub imperio Romano dies quam ille, cum duo omnium et ante et postea ducum maximi duces, ille Italiae, hic Spaniae victor collatis comminus signis direxere aciem. Sed et colloquium fuit inter ipsos de legibus pacis. Steterunt diu mutua ammiratione defixi: ubi vero de pace non convenit, signa cecinere. **207** Constat utriusque confessione nec melius instrui aciem nec acrius potuisse pugnari. Hoc Scipio de

nec melius instrui aciem nec acrius potuisse pugnari, hoc Scipio de Hannibalis, Hannibal de Scipionis exercitu praedicaverunt. Sed tamen Hannibal cessit, praemiumque victoriae Africa fuit et secutus Africam statim terrarum orbis.		Annibalis, Annibal de Scipionis exercitu praedicaverunt. Sed tamen Annibal cessit praemiumquae victoriae Africa fuit. Et secutus Africam statim terrarum orbis.
Epítome II, 7, 1-5		***Romana 208***
Post Carthaginem vinci neminem puduit. Servate sunt statim Africam gentes, Macedonia, Graecia, Syria ceteraque omnia quodam quasi aestu et torrente fortunae: sed primi omnium Macedones, adfectator quondam imperii populus. Itaque quamvis tum Philippus regno praesideret, Romani tamen dimicare sibi cum rege Alexandro videbantur.—Macedonium bellum nomine amplius quam spectatione gentis fuit. Causa coepit a foedere Philippi, quo res iam pridem dominantem in Italia Hannibalem sibi socium iunxerat; postea crevit inplorantibus Athenis auxilium contra regis iniurias, cum ille ultra vis victoriae in templa et aras et sepulchra ipsa saeviret. Placuit senatui opem tantis ferre supplicibus. Quippe iam gentium reges, duces, populi nationes praesidia sibi ab hac urbe repetebant.		**Jordanes resume la información de Floro** **208** Post Africam iam vinci neminem puduit, sed aequo iure ubique subactae.
Epítome II, 7, 6-11		***Romana 208-209***
Primum igitur Laevino consule populus Romanus Ionium mare ingressus, tota Graeciae litora veluti triumphanti classe peragravit. Spolia quippe Siciliae, Sardiniae, Hispaniae Africae praeferebat, et manifestam victoriam nata in praetoria puppi laurus pollicebatur. Aderat sponte in auxilium Attalus, rex Pergamenorum, aderat Rhodii, nauticus populus, qui manibus a mari, consul a terris omnia equis virisque quatiebat. Bis victus, bis fugatus rex, bis exutus castris, cum tamen nihil terribilius Macedonibus fuit ipso volnerum adspectu, quae non spiculi nec sagittis nec ullo Graeculo ferro sed ingentibus		**208** Primum igitur Levino consule populus Romanus Ionium mare ingressus tota Greciae litora velut triumphanti classe peragravit. Spolia quippe Siciliae Sardiniae Africae preferebat et manifestam victoriam, quam nata in praetoria puppi laurus pollicebatur. Aderat sponte in auxilium Attalus rex Pergamenorum, aderant et Rodii nauticus populus, quibus a mari, consul a terris omnia equis virisque quatiebat. **209** Bis victus, bis fugatus rex Macedonum, bis exutus castris, cum tamen nihil terribilius Macedonibus fuit ipso vulnerum aspectu, quae non spiculis nec sagittis nec ullo Greculo ferro, sed ingentibus

pilis nec minoribus adacta gladiis ultra mortem patebant. Enimvero Flaminio duce invios antea Chaonum montes Aoumque amnem per abrupta vadentem et ipsa Macedoniae claustra penetravimus. Introisse victoria fuit. Nam postea numquam ausus congredi rex ab tumulos, quos Cynoscephalas vocant, uno ac ne hoc quidem iusto proelio opprimitur.		pilis nec minoribus adacta gladiis ultra mortem patebant. Enim vero Flamminio duce populus Romanus invios antea Chaonum montes Saumque amnem per abrupta vadentem et ad ipsa Macedoniae claustra penetravit. Introisse victoria fuit. Nam postea numquam ausus congredi rex ad tumulos, quos Cynocephalos vocant, uno ac ne hoc quidem iusto proelio oppremitur
FESTUS, *Breviarium*		**Jordanes utiliza para los párrafos 210-223 la información de Rufio Festo y no de Floro**
IV. Quo ordine autem singulas prouincias Romana res publica adsecuta sit, infra ostenditur. Prima prouinciarum Sicilia facta est. Eam uicto Hierone, Siculorum rege, Marcellus consul obtinuit. Deinde a praetoribus recta, postea est commissa praesidibus: nunc a consularibus administratur. Sardiniam et Corsicam Metellus uicit, triunphauit de Sardis (rebellauere saepe Sardi). Iuncta administratio harum insularum fuerat, post suos praetores habuit, nunc singulae a praesidibus reguntur. In Africam pro defensione Siculorum Romana arma transmissa sunt. Ter Africa rebellauit; ad extremum, deleta per Africanum Scipionem Carthagine, prouincia facta est, nunc sub proconsulibus agit. Numidia ab amicis regibus tenebatur, sed Iugurthae, ob necatos Adherbalem et Hiempsalem, filios Micipsae regis, bellum indictum est; et eo per Metellum consulem adtrito, per Marium capto, in populi Romani potestatem Numidia peruenit. Mauritaniae a Boccho obtentae sunt. Sed subacta omni Africa Mauros Iuba rex tenebat, qui in causa belli ciuilis ab Augusto Caesare uictis mortem sibi propria uoluntate consciuit. Ita Mauritaniae nostrae coeperunt ac per omnem Africam sex prouinciae factae sunt: ipsa, ubi Carthago, est proconsularis, Numidia consularis; Byzacium consularis, Tripolis et duae Mauritaniae, hoc est Sitifensis et Caesariensis, sunt praesidales. **V.** Hispanis primum auxilium aduersum Afros perScipionem tulimus. Rebellantes Lusitanos in Hispania per Decimum Brutum obstinuimus et usque Gadis ad Oceanum		**210** In Numidia tunc amici populi Romani regnabant. Sed Iugurtha contra se bellum movit Romanorum propter necem Aterbalae et Empsalae Mecipsae liberos expugnataque est primum a Metello consule, dehinc a Mario domita. Mauretaniam vero Buccho rex tuebatur. **211** Sed cum subiectio omnium Maurorum facta est, Iubas rex, quae pugnae fuisset occasio, mox superatum se sensit, veneno hausto defecit omnisque Mauretania Romanis subacta. Tripolis namque et utraeque Maurataniae Sitifensis et Caesariensis similiter Romano iurae, ceterorum formidine tacti, ultro se subegerunt. **212** Spanias quamvis, ut superius diximus, Saguntina cladis ab amicitiis Romanorum segregasset, Scipio tamen eos tam gratia quam virtute rursus Romanis coniuncxit rursusque

mare peruenimus. Postea ad Hispanos tumultuantes Sylla missus eos uicit. Celtiberi in Hispania saepe rebellauere, sed misso iuniore Scipione cum excidio Numantiae subacti sunt. Omnes prope Hispaniae Sertoriani occasione belli per Metellum et Pompeium in dicionem acceptae sunt. Postea, prorogato quinquennii imperio, a Pompeio perdomitae sunt. Ad extremum quoque ab Octauiano Caesare Augusto Cantabri et Astures, qui freti montibus resistebant, deleti sunt. Ac per omnes Hispanias sex nunc sunt prouinciae: Tarraconensis, Carthaginensis, Lusitania, Gallaecia, Baetica, trans fretum etiam in solo terrae Africanae prouincia Hispaniarum est, quae Tingitana Mauretania cognominantur. Ex his Baetica et Lusitania consulares, ceterae sunt praesidales.

VI. [Romanización de la Galia. Jordanes no lo utiliza]

VII. Illyricum ab ore maritimo paulatim adgressi sumus. Lauenius consul Hadriaticus atque Ionium mare primus in gressus maritimas obtinuit ciuitates. Creta per Metellum proconsulem, qui Creticus dictus est, prouincia facta est. Graecis infidem nostram confugientibus ad Achaiam accessimus. Athenienses aduersum Philippum, Macedonum regem, auxilium nostrum petiuerunt. Libera diu sub amicitiis nostris Achaia fuit, ad extremum legatis Romanorum apud Corinthum uiolatis per Lucium Mummium proconsulem capta Corintho Achaia omnis obtenta est. Epirotae, qui aliquando cum Pyrrho rege etiam ad Italiam transire praesumpserant, uicti ac Thessali simul cum Achiuorum et Macedonum regionibus nobis accesserunt. Macedonia ter rebellauit: sub Philippo, sub Perse, sub Pseudophilippo. Philippum Flamininus, Persen Paulus, Pseudophilippum Metellus oppressit, quorum triumphis Macedonia populo Romano adiuncta est. Illyrios, qui Macedonibus auxilium tulerunt, ex eadem occasione per Lucium An<i>cium praetorem uicimus es eso cum rege Gentio in deditionem accepimus. Dardanos et Moesios Curio pro consule subegit et primus Romanorum ducum ad Danuuium usque peruenit. Sub Iulio Octauiano Caesare

resistentibus Sylla consul sedavit. Celtiberes similiter cum Numantinis adversus Romanos insurgentes Scipio iunior sedavit, conpescuit atque pene subvertit. **213** Cantabri et Astures confisi montium suorum munimine dum resistere moliuntur, plenissime demoliti sunt et in provinciam redacti, Tarraconenses Lysitani Gallicii Chartaginisii et Seticaniae contra promuntorium Africae sitae omnes uno pene proelio superatae et in provincias Romanas descriptae sunt.

214 Epyrotae, qui Inlyrico, quamvis cum Pyrrho rege suo contra Italiam conspirassent, tamen primum pace molliti, secundo et tertio rebellantes cum Achivis et Thessaliis edomiti Romano iugo subacti sunt. **215** Macedonia namque primum sub Philippum, deinde sub Perseo, tertio sub Pseudophilippo arma contra se provocavit Romana, oppressaque primo a Flamminio consule, secundo a Paulo, tertio a Metello superata colla submisit Romanaque provincia facta. **216** Illyriam autem Gentione suo rege Macedonibus auxiliantibus vicit Romanorum Lucius praetor et in provinciam redegit. Dardanos Mysosque Curion primum proconsul edomuit primusque omnium Romanorum Danubium amnem usque profectus cuncta eius loca vastavit. Pannonum quoque regem in certamine superans idem Lucius redegit in provinciam utrasque Pannonias. Amantinos autem, qui inter Saum Draumque flumina insident, rege eorum interempto ipsa vice Romanam fecit provinciam.

Augusto per Alpes Iulias iter factum est, Alpinis omnibus uictis Noricorum prouinciae accesserunt. Bathone Pannoniarum rege subacto in dicionem nostram Pannoniae uenerunt. Amantinis inter Sauum et Drauum prostratis regio Sauiensis ac secundorum loca Pannoniarum obtenta sunt.

VIII. Marcomanni et Quadi de locis Valeriae, quae sunt inter Danuuium et Drauum, pulsi sunt et limes inter Romanos ac barbaros ab Augusta Vindelicum per Noricum, Pannonias ac Moesiam est constitutus. Traianus Dacos sub rege Decibalo uicit et Daciam trans Danuuium in solo barbariae prouinciam fecit, quae in circuitu habuit deciens centena milia passuum; sed sub Gallieno imperatore amissa est et per Aurelianum, translatis exinde Romanis, duae Daciae in regionibus Moesiae ac Dardaniae factae sunt. Prouincias habet Illyricus XVIII: Noricum duas, Pannoniarum duas, Valeriam, Suauiam, Dalmatiam, Moesiam <superiorem, Dardaniam>, Daciarum duas; et in diocesi Macedonica, prouinciae sunt septem: Macedonia, Thessalia, Achaia, Epiri duae, Praevalis, Creta.

IX. In Thracias Macedonici belli occasione transcursum est. Saeuissimi omnium gentium Thraces fuerunt. In Thraciae regionibus etiam Scordisci habitarunt, pariter crudeles et callidi. Multa de saeuitia praedictorum fabulosa memorantur, quod hostiis captiuorum diis suis aliquando litauerint, quod humanum sanguinem in ossibus capitum potare sint soliti. Saepe per eso Romanus est caesus exercitus. Marcus Didius uagantes Thracas repressit, Marcus Drusus intra fines proprios continuit, Minucius in Hebri fluminis glacie uastauit. Per Appium Claudium proconsulem hi qui Rhodopam incolebant uicti sunt. Europae maritimas urbes antea Romana classis obtinuit. Marcus Lucullus per Thracias cum Bessis primus confixit. Ipsam caput gentis Thraciam uicit, Haemimontanos subegit, Eumolpiadam quae

217 Marcomanni namque et Quadi in illa Valeria, que inter Draum Danubiumque interiacet, ab eodem tunc ductore oppressi finesque inter Romanos et barbaros Augustas Vindicas per Noricum Moesiamque dispositae. Daces autem post haec iam sub imperio suo Traianus, Decebalo eorum rege devicto, in terras ultra Danubium, quae habent mille milia spatia, in provinciam redegit. Sed Gallienus eos dum regnaret amisit Aurelianusque imperator evocatis exinde legionibus in Mysia conlocavit ibique aliquam partem Daciam mediterraneam Daciamque ripensem constituit et Dardaniam iunxit. **218** Illyricus autem cuncta per partes quidem et membra devicta ad unum tamen corpus apta est, quae habet intra se provincias xviii et sunt Norici duo, Pannonias duas, Valeria, Suavia, Dalmatia, Moesia superior, Dardania, Dacias duas, Macedonia, Thessalia, Achaia, Epyros duos, Praevales, Creta, simul xviii.

219 Thracias autem non aliter nisi occasio Macedonici belli fecit adgredere. Diri namque homines omniumque gentium ferocissimi sunt Thraces, quorum saevitiam pariter habent et Scordisci et Emimontii Asticique, ob quorum immanitatem Romani multa et gravia pertulerunt, crebrisque certatibus exercitus caesus. Ad postremum a Marco Didio et ipsi subacti, et loca eorum in provinciam redacta, iugum excepit Romanum. **220** Nam Marcus Drusus intus eos in montibus eorum contrivit, Minucius in Ebro amne eorum multos extinxit et vicit. Rodopeni per Appium Claudium devicti sunt et civitates maritimas Europae, quae dudum Romanae fuissent et postmodum

nunc Philippopolis dicitur, Uscudamam quae modo Hadrianopolis uocatur, in dicionem nostram redegit, Cabylen cepit. Supra Pontum positas ciuitates occupauit: Apolloniam, Calathum, Parthenopolim, Tomos, Histrum; ad Danuuium usque perueniens Romana Scythis arma monstrauit. Ita dicioni rei publicae sex Thraciarum prouinciae sunt adquisitae: Thracia, Haemimontus, Moesia inferior, Scythia, Rhodopa, Europa, in qua nunc secundae arces Romani orbis sunt constitutae. **X.** Nunc Eoas partes totumque Orientem ac positas sub uicino sole prouincias, qui auctores sceptris tuis parauerint, explicabo, quo studium clementiae tuae, quod in isdem propagandis habes, amplius incitetur. Asia societate Attali regis nota Romanis est eamque Attali testamento relictam hereditario iure possedimus. Ne quid tamen populus Romanus non uiribus partum haberet, armis per nos ab Antiocho, Syriarum rege maximo, est uindicata. Eadem occasione etiam Lydia, sedes antiqua regnorum, Caria, Hellespontus ac Phrygiae in potestatem populi Romani iuncta dicione uenerunt. Rhodiis et insularum populis experti primum infestissimus sumus, post isdem fidelissimis auxiliatoribus utebamur, Ita Rhodus et insulae primum libere agebant, postea in consuetudinem parendi Romanis clementer, prouocantibus peruenerunt et sub Vespasiano principe Insularum prouincia facta est. **XI.** Pamphyliam, Lyciam, Pisidiam Seruilius pro consule ad bellum piratarum missus obtinuit. Bythiniam Nicomedis defuncti regis testamento sumus adsecuti.		rebellassent, Marcus Romanis subegit Lucullus: **221** si quidem primus in Thracia contra Bessos pugnans eos qui in fortitudine famaque praeibant devicit Emimontiosque debellans, Pulpudeva, quae nunc Philippopolis, et Vscudama, quae Adrianopolis vocitantur, in Romanorum redegit dominio. Similiterque capiens et civitates, quae litori Pontico inherebant, id est Apollonia Galato Parthenopolim Thomos Istro, omniaque loca usque ad Danubium subdens Scythis ostendit Romanorum virtutem. **222** Hactenus ad partes occiduas: nunc que in Eoa plaga acta sunt percurramus. Primum quidem in Asia locum Romani hereditario iure invenerunt. Nam Attalus rex amicissimus populi Romani humanis rebus excedens per testamentum suum Romanos suo in regno heredes constituit: quam pene non ante Romanus populus adiit, nisi et suo labore vicina loca cepisset, id est Lydia Caria Ellispontu utrasque Frigias. **223** Nam Rodus opinatissima insula et totius Atriae insularum metropolis cum pene omnibus Cycladibus, arma pertimescens Romana, iam dudum se foederatam populo illi coniuncxerat et nabali bello solacia condonabat. Cum quibus Servilius proconsul directus quasi piratico bello obtenuit tamen Pamphyliam, Lyciam Pisidiamque devicit fecitque provinciam. Bithiniam vero Nicomedis rex moriens testamentali voce Romanis reliquid.
Epítome II, 11,1-2, 5-6		***Romana 224***
Gallograeciam quoque Syriaci belli ruina convolvit. Fuerant inter auxilia regis Antiochi, an fuisse cupidus triumphis Mansius Volso simulaverit, dubium; certe		**Jordanes resume la información de este capítulo de Floro en medio de los capítulos de Rufo Festo** **224** Gallogreciam autem, id est Galatiam, Syriaci belli ruina convoluit. Fuit namque inter auxilia regis Anthiochi: an fuisse cupidus triumphi Manlius Visus simulaverit, dubium

negatus est victori triumphus, quia causam belli non adprobavit. Ceterum gens Gallograecorum, sicut ipsum nomen indicio est, mixta et adulterata est: reliquiae Gallorum, qui Brenno duce vastaverant Graeciam, orientem secuti, in media Asiae parte sederunt; itaque, uti frugum semina mutato solo degenerant, sic illa genuina feritas eorum Asiatica amoenitate mollita est. Duobus itaque proeliis fusi fugatisque sunt, quamvis sub adventu hostis relictis sedibus in altissimos se montes recepissent. Tolostobogi Olympum. Tectosagi Magabam insederant. Vtrimque fundis sagittisque detracti in perpetuam se pacem dediderunt. Sed alligati miraculo quidam fuere, cum catenas morsibus et ore temptassent, cum offocandas invicem fauces praebuissent. Nam Orgiacontis regis uxor a centurione stuprum passa memorabili exemplo custodiam evasit, revolsumque adulteri hostis caput ad maritum reportavit.		est. Duobus itaque proeliis fusi fugatique sunt, quamvis sub adventu ostis relictis sedibus in altissimos se montes recepissent. Coloscobegi Olympum, Tectosagi Magaba insederant. Vtrimque fundis sagittisque detracti in perpetuam se pacem dediderunt: sed alligati miraculo quodam fuere, cum catenas morsibus et ore temptassent, cum offucandas in vicem fauces prebuissent. Nam Orgiacontis uxor a centurione stuprum passa memorabili exemplo custodiam evasit revulsumque adulteri hostis caput ad maritum reportavit.
FESTUS, ***Breviarium***		***Romana 225-226***
XI. Gallograeciam, hoc est Galatiam (sunt etenim, ut nomen resonat, ex Gallis Galatae), quod Antiocho contra Romanos auxilium praebuissent, inuasimus. Mummius pro consule Galatas persecutus est et confugientes partim in Olympum, partim in Magabam montem, qui nunc Modiacus dicitur, de arduis eso in plana detrusit, uictos in perpetuam pacem redegit. Postea Galatiam Deiotarus tetrarches, nobis permittentibus, tenuit. Ad extremum sub Octauiano Caesare Augusto Galatia in speciem prouinciae redacta est et eam primus Lollius pro praetore administrauit. Cappadoces primum societatem nostram sub Apafrace rege petiuerunt posteaque Ariobarzanes rex Cappadocum, a Mithridate expulsus, Romanorum armis est restitutus. Semper inter auxilia nostra fuere Cappadoces et ita		**Jordanes sigue a Festo** **225** Deiotarum si quidem amicum senatus praefecit Galatiae. Sed post haec Caesar eos redegit fecitque in provincias. Cappadoces quoque sub Epafra rege constituti primum per legatos suos Romanorum amicitias petierunt, dehinc Acuriobarzane rege succedente et a Mitridate expulso ultro se Romano servitio dediderunt magnamque civitatem suam Mazacam in honore Caesaris Caesaream appellaverunt. Post haec iterum sub Claudio imperatore rex eorum Archelaus Romae adveniens quasi amicus populi Romani ibique defunctus testamentali voce Cappadociam Romanis reliquid et sic iam ex integro in provinciam facta est. **226** Pontus a Pompeio devicta cum suo rege Mitridate et facta provincia est. Paflagoniae Pylemenis rex amicus populi Romani, a multis dum

maiestatem coluere Romanam, ut in honorem Augusti Caesaris Mazaca, ciuitas Cappadociae maxima, Caesarea cognominaretur. Postremo sub imperatore Claudio Caesare cum Archelaus rex Cappadocum Romam uenisset et ibi diu detentus occubuisset, in prouinciae speciem Cappadocia migrauit. Pontus, per Pompeium uicto Mithridate rege Pontico, formam prouinciae accepit. Paphlagoniam Pylaemenes rex, amicus populi Romani, tenuit. Saepe ex ea pulsus regno a nobis est restitutus, quo mortuo prouinciae ius Paphlagonibus inpositum est.		inquietaretur, Romanorum petiit auxilium. Se quoque dum de inimicis ulcisceretur, defunctus Romanos per testamentum heredes reliquid.
		Romana 227-235
FESTUS, ***Breviarium*** **XII.** Ultra iuga Tauri montis quemadmodum possessio Romana perrexit, consequenti locorum magis quam temporum seruata digestione monstrabitur. Antiochus, Syriae potentissimus rex, bellum formidabile populo Romano intulit. Trecenta milia armatorum habuit, falcatis etiam curribus et elephantis aciem instruxit; a Scipione consule, fratre Scipionis Africani, in Asia apud Magnesiam uictus, pace accepta, intra Taurum regnare permissus est. Eius regnum Syriae sub clientela populi Romani retinuerunt; quibus defunctis Syriarum prouinciis potiti sumus. Cilices et Isauros, qui se piratis ac praedonibus maritimis iunxerant, Seruilius pro consule ad praedonum bellum missus subegit et iuam per Taurum montem primus institutit; isque de Cilicibus et Isauris triumphauit atque Isauricus est cognominatus.		**Jordanes sigue a Rufio Festo para los párrafos 227-235** **227** Hactenus intra Taurum: nunc ulterius transgrediamur et quae patriae aut quibus subiugantibus populo Romano coniunctae sint, memorabimus. Anthiocus Syriae fortissimus rex magnum apparatum belli contra populum Romanum commovit. xxx milia si quidem armatorum currusque falcatos quam plures, elefantos innumeros turritos et ad instar murale in acie ordine sitos. Cui obvians Scipio Africani Scipionis frater in Asia ad Magnesiam civitatem commissoque proelio Anthiocus victus est, percussumque foedus cum Romanis ab Asia discessit et ultra Taurum ex senatus consilio regnare permissus est, filiosque eius in obsidato Romae deductos post patris obitum regnare genitali loco concessit. **228** Cilices cum Isauris piratae effecti et in mari magno saepe latrocinia concitantes a Servilio proconsule victi et prostrati sunt. Hic quoque Servilius primus Romanorum Tauri iugum pervium fecit triumphansque de eorum spoliis Isauricus Cilicusque vocatus est.
XIII. Cyprus, famosa diuitiis, paupertatem populi Romani, ut occuparetur, sollicitauit. Eam rex foederatus regebat, sed tanta fuit		**229** Cyprum Cato classe navigera directus invasit. Negantibus Cypriis habere se aliquid

penuria aerarii et tam ingens opum fama Cypriarum, ut lege data Cyprus confiscari iuberetur. Quo accepto rex Cyprius nuntio uenenum sumpsit, ut uitam prius quam diuitias amitteret. Cato Cyprias opes Romam nauibus aduexit. Ita ius eius insulae auarius magis quam iustius sumus adsecuti. Cyrenas cum ceteris ciuitatibus Libyae Pentapolis Ptolomaei Antiquioris liberalitate suscepimus. Libyam supremo Appionis regis arbitrio sumus adsecuti. Aegyptus omnis sub amicitis regibus fuerat, sed uicta cum Antonio Cleopatra prouinciae formam Octauiani Caesaris Augusti temporibus accepit: et primum apud Alexandrinos Cornelius Gallus Romanus iudex administrauit.

XIV. Per confinia Armeniarum primum sub Lucio Lucullo Romana trans Taurum arma transmissa sunt. Phylarchi Saracenorum in Osrhoena cessere superati. In Mesopotamia ab eodem Lucullo Nisibis capta est. Postea per Pompeium eadem loca armis obtenta sunt. Syriae et Phoenice bello a Tigrane, Armeniorum rege, receptae sunt. Arabes et Iudaei in Palaestina uicti sunt. Ad extremum sub Traiano principe regi maioris Armeniae diadema sublatum est et per Traianum Armenia, Mesopotamia, Assyria et Arabia prouinciae factae sunt ac limes Orientalis supra ripas Tigridis est institutus. Sed Hadrianus qui successit Traiano, inuindens Traiani gloriae, sponte sua Armeniam, Mseopotamiam, Assyriam reddidit ac medium inter Persas et Romanos Euphraten esse uoluit. Sed post sub Antoninis duobus, Marco et Vero, ac Seuero Pertinaci ceterisque principibus Romanis, qui aduersum Parthos euentu uario dimicarunt, quater amissa, quater recepta Mesopotamia est; ac Diocletiani temporibus, uictis prima congressione Romanis, secundo autem conflictu superato rege Narseo, uxore eius ac filiabus captis et cum summa pudicitiae custodia reseruatis, pace facta Mesopotamia est restituta et supra ripas Tigridis limes est rformatus, ita ut quinque gentium trans Tigridem constitutarum dicionem adsequeremur. Quae condicio foederis in tempus diualis Constantii reseruata durauit.

XV. Scio nunc, inclyte princeps, quo tua

magnas illis opes repperit proscriptionibusque multavit. Quod non ferens Gnosius rex eorum veneno hausto semet occidit et sic Cyprus Romana facta provincia. Lybiam, id est Pentapolim, totam a primo illo Ptholomeo Romanis sub libertate concessam tamen resistentibus dehinc Appionis consilium Romano populo subdidit. Aegyptus omnis ab amicis Romanorum, id est Lagidis per Ptholomeos possessa. Post haec Cleopatra et Antonius iure proprio vindicantes et se et illa amittunt.

230 Montes vero Armeniae primum per Lucullum Romana arma viderunt, per quem et in Hosroine Saracinorum filarchi devicti Romanis se dediderunt. Mesopotamiamque idem ipse, Nitzebem quoque urbem invasit. Post quem Pompeius eadem loca ingrediens Romano confirmavit imperio. **231** Syriam Coelen iusto proelio Tigrane devicto invaserat. Arabaes et Palestini eodem Pompeio ductante devicti sunt.

pergat intentio. Requiris profecto, quotiens Babyloniae ac Romanorum arma conlata sint et quibus uicibus sagittis pila contenderint. Breuiter euentus enumerabo bellorum. Furto hostes in paucis inuenies esse laetatos, uera autem uirtute semper Romanos probabis extitisse uictores. Primum a Lucio Sylla pro consule Arsaces, rex Parthorum, missa legatione amicitias populi Romani rogauit ac meruit. Lucius Lucullus Mithridatem, regno Ponti exutum, ad Armeniam persecutus est. Tigranem, Armeniorum regem, cum septem milibus clibanariis et centum uiginti sagittariorum, ipse cum decem et octo Romanorum milibus uicit. Tigranocertam, maximam Armeniae ciuitatem, expugnauit. Madaenam, opimam Armeniorum regionem, obtinuit, per Melitenam ad Mesopotamiam descendit, Nisibin cum fratre regis cepit. Tendere in Persas paratus successorem accepit.

XVI. Cn. Pompeius expertae felicitatis ad Mathridaticum bellum missus Mithridaten in Armenia minore, nocturno adgressus proelio superauit, caesis duobus et quadraginta milibus hostium castra eius inuasit. Mithridates cum uxore et duobus comitibus in Bosphoron fugit, ibi desperatione rerum suarum uenenum hausit et cum uis ueneni parum ageret, a milite suo, ut ferro percuteretur, impetrauit. Pompeius auxiliatorem Mithridatis Tigranen, Armeniorum regem, persecutus est: ille ei se oblato diademate apud Artaxata dedidit. Receptae ab eo sunt Mesopotamia, Syriae et aliquanta pars Phoenices; atque intra Armeniam maiorem regnare permissus est. Idem Pompeius Bosphorianis et Colchis Aristarchum regem inposuit, cum Albanis conflixit, Orhodi, Albanorum regi, ter uicto pacem dedit, Hiberiam cum Artace rege in deditionem accepit, Saracenos et Arabas uicit. Iudaea capta Hierosolymam obtinuit, cum Persis foedus icit. Rediens apud Antiochiam Daphnensem lucum, delectatus loci amoenitate et aquarum abundantia, addito memore consecrauit.

232 Babylonii autem crebro concertantes sepenumero victi, numquam tamen ad integrum domiti sunt. Quos tamen primum Lucius Sylla proconsul sub Arsacem eorum regem devicit ab eoque rogatus per legatos pacem concessit. Secundo dum Lucius Lucullus a Pontico regno Tigranem Armeniae regem cum decem et octo milibus superatum expelleret, omnemque Armeniam invasam ad Mesopotamiam venit, ibi Nitziben cum fratre regis Parthorum cepit, aequa sorte Persidam cupiens devastare, nisi Pompeius a senatu directus ei advenisset successor. **233** Hic etenim Pompeius ilico veniens, mox nocturno proelio in minore Armenia super Mitridatem inruens, xlii milia armatorum eius prosternens castraque succendit. Vnde Mitridatis cum uxore et duobus satellitibus fugiens Bosforo venit nimiaque desperatione detentus venenum accepit. Sed dum nec sic mors ei accederet, alterum e duobus satellitem rogavit. ut se perimeret. **234** Pompeius autem maioris Armeniae regem dum persequeretur, cur Tigrani contra Romanos auxilium commodasset, ille in Artaxata urbe regno deposito ultro diademam suam Pompeio optulit; sed Pompeius pietate ductus ultro maiorem Armeniam ei concessit regnare, auferens ab eo Mesopotamiam et Syriam partemque Foenicis cum Armenia. Nam Bosforianis Colchisque Aristharcum regem Pompeius praeposuit Albanosque insequens Orodem regem eorum tertio superavit. Ad postremum rogatus pacem concessit. Hiberiam similiter cum Artace rege in deditionem excepit. **235** Saracenos Arabasque exuperans Hierosolimam Iudeae captivavit. Cum Persis foedus percusso, revertens Dafnensem agrum Antiochenis concessit ob nimiam loci

		amoenitatem pro munere.
Epítome III, 11, 1-11		***Romana 236***
Dum Gallos per Caesarem in septentrione debellat, ipse interim ad orientem grave volnus a Parthis populus Romanus accepit. Nec de fortuna queri possumus; caret solacio clades. Adversis et dis et hominibus cupiditas consulis Crassi, dum Parthico inhiat auro, undecim strage legionum et ipsius capite multata est. Et tribunus plebi Metellus exeuntem ducem hostilibus Diris devoverat, et cum Zeugma transisset exercitus, rapta subitis signa turbinibus hausit Euphrates, et cum apud Nicephorium castra posuisset, missi ab Orode rege legati denuntiave, percussorum cum Pompeio foederum Sullaque meminisset. Regiis inhians ille thensauris, nihil ne imaginario quidem iure, sed Seleuciae se responsurum esse respondit. Itaque dii foederum ultores nec insidiis nec virtuti hostium defuerunt. Iam primum, qui solus et subvehere commeatus et munire poterat a tergo relictus Euphrates, dum simulato transfugae cuidam Mazarae Syro creditur. Tum in mediam camporum vastitatem eodem duce ductus exercitus, ut undique hosti exponeretur. Itaque vixdum venerat Carrhas, cum undique praefecti regis Silaces et Surenas ostendere signa auro sericisque vexillis vibrantia. Tunc sine mora circumfusi undique equitatus in modum grandinis atque nimborum densa pariter tela fuderunt. Sic miserabili strage deletus exercitus. Ipse in conloquium sollicitatus, signo dato vivus in hostium manus incidisset, nisi tribunis reluctantibus fugam ducis barbari ferro occupassent. Filium ducis paene in conspectu patris idem telis operuerunt. Sic quoque relatum caput ludibrio hostibus fuit. Reliquiae infelicis exercitus, quo quemque rapuit fuga, in Armeniam, Ciliciam Syriamque distractae, vix nuntium cladis		**Jordanes resume la información de Floro** **236** His et aliis rebus in Syria bene gestis unius foedavit avaritia. Nam Crassus consul, dum Parthico inhiat auro, undecim legiones pene cum suo capite amisit. Cuius conspectu et filius hostilibus telis effossus et ipse peremptus caputque eius praecisum cum dextera manu ad regem reportatum ludibrium fuit neque indigno: aurum enim liquidum in rictum oris infusum est, ut cuius animus arserat auri cupiditate, eius etiam mortuum et exsangue corpus auro ureretur. Reliqui vero infelicis exercitus, quo quemque rapuit fuga, in Armeniam Celiciam Syriamque distracti vix cladis tantae nuntium retulerunt.

rettulerunt. Caput eius recisum cum dextera manu ad regem reportatum ludibrio fuit, neque indigne. Aurum enim liquidum in rictum oris infusum est, ut cuius animus arserat auri cupiditate, eius etiam mortuum et exsangue corpus auro ureretur.		
Epítome IV, 9, 3-7		***Romana 237***
Parthi clade Crassiana altius animos erexerat civilesque populi Romani discordias laeti acceperant. Itaque ut prima adfulsit occasio, non dubitaverunt et erumpere, ultro quidem invitante Labieno, qui missus a Cassio Brutoque—qui furor scelerum!—sollicitaverat hostes in auxilium. Et illi Pacoro, duce, regio iuvene, dispulerant Antoniana praesidia; Saxa legatus ne veniret in potestatem a gladio impetravit. Denique, ablata Syria, emanabat latius malus hostibus sub auxilii specie sib vincentibus, nisi Ventidius, et hic legatos Antonii, incredibili felicitate et Labieni copias ipsumque Pacorum et omnem Parthicum equitatum toto inter Oronten et Euphraten sinu late cecidisset. Viginti amplius milium fuit. Nec sine consilio ducis, qui simulato metu adeo passus est hostem castris succedere, donec absumpto iactus spatio adimeret usum sagittarum. Rex fortissime dimicans cecidit. Mox circumlato eius per urbes, quae desciverant, capite Syria sine bello recepta. Sic Crassianam cladem Pacori caede pensavimus.		**Jordanes resume la información de Floro** **237** Hac ergo clade Parthi altius animos elevantes per Pacorum ducem Syriam invadunt ducemque Labinium, quem dudum ceperant, exercitui praeponentes contra socios, id est Romanos in proelio dirigunt. Sed Ventidius Bassus Persas sub utroque duce Syriam populantes superatos effugat Labiniumque interfecit, Pacorum vero regium iuvenem telis undique circumseptum extinxit moxque caput eius dempto et circumlato per urbes que disciverant Syriam sine bello recepit. Sic Crassianam cladem Ventidius Pacori caput Labiniique morte pensavit.
		Romana 238
		238 Nec sic contentus populus Romanus Crassiano interitu oblivisci nisi adhuc saevit in Parthos.
FESTUS, *Breviarium* **XVIII.** M. Antonius Mediam ingressus, quae nunc Madaena appellatur, bellum Parthis		**Para los párrafos 239-240 Jordanes sigue a Rufio Festo** **239** Nam Marcus Antonius in Madianea

intulit, et primis eos proeliis uicit. Post duabus legionibus amissis, cum fame, pestilentia, tempestatibus premeretur, uix per Armeniam, Persis insequentibus, reuocauit exercitum, tanto per momenta temporis terrore perculsus, ut a gladiatore suo percuti postularet, ne uiuus uenerit in hostium potestatem. **XIX.** Sub Octauiano Caesare Augusto Armenia cum Parthis conspirauit. Claudius Caesar, nepos Augusti, cum exercitu missus ad Orientem, cum pro maiestate Romani nominis facile cuncta sedasset atque ei se Armenii, qui tunc temporis ualidiores erant, cum Parthis dedissent iudicesque ex instituto Pompei praedictis gentibus Claudius Caesar praeficeret: Donnes quidam, quem Parthis Arsaces praeposuerat, proditione simulata, libellum, in quo conscripti thesauri continerentur, obtulit. Quem cum imperator Romanus legeret intentius, cultro Claudium adgressus uulnerauit. Percussor quidem a militibus confossus est. Claudius ex uulnere, regressus in Syriam, obiit. Persae ad satisfactionem tam audacis admissi obsides tunc primum Octauiano Cesari Augusto dederunt et erepta sub Crasso signa rettulerunt. Pacatis gentibus Orientis, Augustus Caesar etiam Indorum legationem primus accepit.		ingressus contra eos arma commovit, ubi primum eos superans, dehinc, cum duabus legionibus inedia hiemeque corruptus vix in Armenia Parthis sequentibus fugit ibique ereptus est. **240** Sub Augusto dehinc Octaviano Armeni cum Parthis commixti per Claudium Caesarem nepotem Augusti ocius superantur. Armeni si quidem utilius rati Romanorum amicitiis reconciliari et proprias sedes incolere, quam cum Parthis coniuncti et sedes perdere et Romanos infestos habere.
Epítome IV, 12, 4-8		***Romana 241-243***
Noricis animos dabant Alpes, quasi in rupes et nives bellum posset ascendere; sed omnes illius cardinis populos, Breunos, Vcennos atque Vindelicos, per privignum suum Claudium Drusum perpacavit. Quae fuerit Alpinarum gentium feritas, facile est vel per mulieres ostendere, quae deficientibus telis infantes suos adflictos humi in ora militum adversa miserunt. Illyrici quoque sub Alpibus agunt imasque		**241** Sic quoque dum in partibus orientalium Romanus laborat exercitus, occiduae plagae infesti sunt. Norici in Alpibus Noricis habitantes credebant, quasi in rupes et nives bellum non posset ascendere: sed mox omnes illius cardinis populos Brennos Teutonios Cennos atque Vendilicos, per eodem Claudio Caesarem Romanus vicit exercitus. Quae tamen fuerit Alpinarum gentium feritas, facile est vel per mulieres ostendere, quae

valles earum et quaedam quasi claustra custodiunt abrupit torrentibus inplicata. In hos expeditionem ipse sumpsit fierique pontes imperavit. Hic et aquis et hoste turbantibus, cunctanti ad ascensum militi scutum de manu rapuit et viam primus ingressus est. Tum agmine secuto cum sublatus multitudine pons succidisset, saucius manibus et cruribus, speciosior sanguine et ipso periculo augustior terga hostium praecidit. Pannonii duobus acribus fluviis, Dravo Savoque vallantur. Populati proximos intra ripas se recipiebant. In hos domandos Vinium misit. Caesi sunt in utrisque fluminibus.		deficientibus telis infantes suos adflictos humi in ora militum adversa miserunt. **242** Nec minores his saevitia Illyri pariter accenduntur. Contra quos ipse Augustus e vicino egressus pontem, unde aquas transiret, fieri imperavit. Dumque aquis et hostibus ad ascensum milites turbarentur, scutum ipse rapuit et viam primus ingressus est. Tum agmine secuto cum subruptus multitudine pons succidisset, sauciis manibus et cruribus, speciosior sanguine et ipso periculo auctior terga ostium cecidit. **243** Pannonii vero duobus acribus fluviis Drao Savoque vallantur. Contra quos Duennium misit, qui eos plus velociter vicit, quam eorum flumina cursu rapido currunt.
Epítome IV, 12, 10-20		***Romana 244-247***
Dalmatae plerumque sub silius agebant; unde in latrocinia promptissimi. Hos iam pridem Marcius consul incerta urbe Delminio quasi detruncaverat, postea Asinius Pollio gregibus, armis, agris multaverat—hic secundus orator—sed Augustus perdomandos Vibio mandat, qui efferum genus fodere terras coegit aurumque venis repurgare; quod alioquin gens omnium cupidissima eo studio, ea diligentia anquirit, ut illud in usus suos eruere videatur. Moeni quam feri, quam truces fuerint, quam ipsorum etiam barbari barbarorum horribile dictu est. Vnus ducum ante aciem postulato silentio: "Qui vos estis?", inquit, responsum invicem: "Romani gentium domini". Et ille "ita" inquit "fiet, si nos viceritis". Accepit omen Marcus Crassus. Illi statim ante aciem inmolato equo concepere votum, ut caesorum extis ducum et litarent et vescerentur. Deos audisse crediderim: nec tubas sustinere potuerunt. Non minimum terroris incussit barbaris Comicius centurio satis barbarae,		**Jordanes hace un resumen de la información de Floro** **244** Dalmatae similiter silvis commanentes plurimam partem latrocinando vastabant: ad quos edomandos Vibium mandat, qui efferum genus fodere terras coegit aurumque venis repurgare. **245** Moesi vero quam feri, quam truces erant? Vt unus ducum ante aciem postulato silentio 'qui vos estis?' inquid. Responsum est: 'Romani gentium domini'. Et ille: 'ita fiet', inquid, 'si nos viceritis'. Sed mox ad bellum ventum est, nec classicum audire valuerunt: sic a Marcio superati sunt. **246**

efficacis tamen apud tales homines stoliditatis, qui foculum gerens super cassidem, agitatum motu corporis, flamman velut ardenti capite funditabat. Thraces antea saepe, tum maxime Rhoemetalce rege desciverant. Ille barbaros et signis militaribus et disciplina, armis etiam Romanis adsueverat; sed a Pisone perdomiti in ipsa captivitate rabiem ostendere. Quippe cum catenas morsibus temptaret, feritatem suam ipsi puniebat. Daci montibus inhaerent. Inde Cotisonis regis imperio, quotiens concretus gelu Danuvius iunxerat ripas, decurrere solebant et vicina populari. Visum est Caesari Augusto gentem aditu difficilem summovere. Misso igitur Lentulo ultra ulteriorem perpulit ripam; citra praesidia constituta. Sic tum Dacia non victa, sed summota atque dilata est. Sarmatae patentibus campis inequitant. Et hos per eundem Lentulum prohibere Danuvio satis fuit. Nihil praeter nives pruinasque et silvas habent. Tanta barbaria est, ut nec intellegant pacem.		Thraces autem antea saepe, tunc tamen Romaetalca regnante sibi a Romanis disciscunt. Nam is barbaros et disciplina et signis militaribus adsueverat: sed a Pisone perdomiti in ipsa captivitate rabiem ostendebant: nam catenas, quibus legati erant, morsibus vellicantes feritatem suam ipsi puniebant. **247** Daciam quoque ultra Danubium sitam exindeque saepius Dacos gelato Danubii alveo ad furta in Romania transeuntibus Lentulo misso vicit, expulit atque subegit. Sarmatas quoque per eundem Lentulum ultra Danubium pepulit. Qui nihil aliud ubi degunt praeter nives pruinasque et silvas habent, tantaque barbaries in illis est, ut nec intellegant pacem.
Epítome IV, 12, 41		***Romana 248***
Marmaridas atque Garamantas Quirinio subigendos dedit. Potuit et ille redire Marmaricus, sed modestior in aestimanda victoria fuit.		**248** Marmaridas vero et Garamantes in orientali hiemali plaga per Quirinum subegit.
***Epitome* IV, 12, 46-60**		***Romana 249***
Sub occasus pacata erat fere omnis Hispania, nisi quam Pyrenaei desinentis scopulis inhaerentem citerior adluebat Oceanus. Hic duae validissime gentes, Cantabri et Astures, inmunes imperii agitabant. Cantabrorum et prior acrior et magis pertinax in rebellando animus fuit, qui non contenti libertatem suam defendere proximis etiam imperitare temptabant Vaccaeosque et Turmogidos et		**Capítulo muy resumido que se puede comparar con lo dicho por Floro en IV, 12, 46-60.** **249** Germanos Gallos Brittones Spanos Hiberes Astures Cantabros occiduali axe iacentes et post longum servitium desciscentes per se ipse Augustus accedens rursus servire coegit Romanisque legibus vivere.

Autrigonas crebris incursionibus fatigabant. In hos igitur, quia vehementius agere nuntiabantur, non est expeditio mandata, sed sumpta. Ipse venit Segisamam, castra posuit; inde tripertito exercitu totam Cantabriam amplexus efferam gentem ritum ferarum quasi quadam cogebat indagine. Nec ab Oceano quies, cum infesta classe ipsa quoque terga hostium caederentur. Primum adversus Cantabros sub moenibus Bergidae proeliatum. Hinc statim fuga in eminentissimum Vindium montem, quo maria prius Oceani quam arma Romana ascensura esse crediderant. Tertio Aracillum oppidum magna vi repugnat; captum tamen postremo fuit Medulli montis obsidio, quem perpetua quindecim milium fossa comprehensum undique simul adeunte Romano postquam extrema barbari vident, certatim igne, ferro inter epulas venenoque, quod ibi ex arboribus taxeis exprimitur, praecepere mortem, seque pars maior a captivitate, quae morte gravior ad id tempus indomitis videbatur, vindicaverunt. Haec per Antistium Furniumque legatos et Agrippam hibernans in Tarraconis maritimis Caesar accepit. Mox ipse praesens hoc deduxit montibus, hoc obsidibus adstrinxit, hoc sub corona iure belli venundedit. Digna res lauro, digna curru senatui visa est; sed iam tantum erat Caesar, ut triumphos augeri contemneret. Astures per id tempus ingenti agmine a montibus niveis descenderant. Nec temere sumptus, ut barbaris, impes; sed positis castris apud Asturam flumen trifariam diviso agmine tria simul Romanorum adgredi parant castra. Fuissetque anceps et cruentum et utinam mutua cladem certamen cum tam fortibus tam subito, tam cum consilio venientibus, nisi Brigaecini prodidissent, a quibus praemonitus Carisius cum exercitum advenit. Pro ut victoria fuit oppressisse consilia, sic tamen

quoque non incruento certamine. Reliquias fusi exercitus validissima civitas Lancia excepti, ubi cum locis adeo certatum est, ut cum in captam urbem faces poscerentur, aegre dux impetraverit veniam, ut victoriae Romanae stans potius esset quem incensa monumentum. Hinc finis Augusto bellicorum certaminum fuit, inde rebellandi finis Hispaniae. Certa mox fides et aeterna pax, cum ipsorum ingenio in pacis artes promptiore, tum consilio Caesaris, qui fiduciam montium timens in quo se recipiebant, castra sua, quia in plano erat, habitare et incolere iussit: ibi gentis esse consilium, illud observari caput. Favebat consilio natura regionis: circa enim omnis aurifera et chrysocollae miniique et aliorum colorum ferax. Itaque exerceri solum iussit. Sic Astures nitentes in profundo opes suas atque divitias, dum aliis quaerunt, nosse coeperunt.		
		Romana 250
HIERONYMI, *Chronicon* **1970:** Ptolemaei cadaver cum lorica aurea in Nilo inventum. **1971:** Caesar in Aegypto regnum Cleopatrae confirmat ob stupri gratiam. **1988:** Cleopatra et Antonius semet interficiunt, et Aegyptus fit Romana provincia, (…) Usque ad Cleopatram Ptolemaei, qui vocabantur Lagidae, in Aegypto regnaverunt annis 295. **1972:** Cleopatra regio comitatu Urbem ingressa. **1973:** Cassius, Judaea capta, templum spoliat.		**Jordanes sigue a Jerónimo** **250** Cleopatra vero Alexandrinorum regina ex genere Lagidarum Ptholomeorumque successor prius contra viri sui Ptholomei insidias Gaium Iulium Caesarem interpellavit, qui ob stupri, ut perhibent, gratiam regnum eius confirmavit ipsamque in urbem cum magna pompa Alexandriae remisit regnare. Cassius Iudea capta templum spoliavit.
HIERONYMI, *Chronicon*		***Romana 251***
1974: Idibus Martiis, C. Julius Caesar in Curia occiditur, et fasces statim suscepit		**251** Occiso vero in curia Romae Caesare Octavianus nepus eius suscepit Augustus

Publius Dolabella. **1975:** Antonius adversum Caesarem Augustum bellum movet.		principatum, quem Antonius dum invideret nihilque laedere posset, urbem Romam ingreditur et ad partes Aegypti quasi Romanae rei publicae provisor accedit. Vbi iam viduam a viro regnantem repperiens Cleopatram se quoque cum illa consocians coepit sibi
Epítome IV, 11, 3-4		***Romana 251-254***
Igitur dominationem parare nec tacite; sed patriae, nominis, togae, fascium oblitus totus in monstrum illud ut mente, ita habitu quoque cultuque desciverat. Aureum in manu baculum, ad latus acinaces, purpurea vestis ingentibus obstricta gemmis: diadema deerat, ut regina rex et ipse frueretur. Ad primam novorum motuum famam Caesar a Brundisio traiecerat, ut venienti bello occurreret, positisque castris in Epiro omne litus Actiacum, Leucadem insulam montemque Leucatem et Ambracii sinus cornua infesta classe succinxerat. ***Epítome IV, 11, 8-11*** Prima dux fugae regina cum aurea puppe veloque purpureo in altum dedit. Mox secutus Antonius, sed instare vestigiis Caesar. Itaque nec praeparata in Oceanum fuga nec munita praesidiis utraque Aegypti cornua, Paraetonium atque Pelusium, profuere: prope manu tenebantur. Prior ferrum occupavit Antonius, regina ad pedes Caesaris provoluta temptavit oculos ducis. Frustra quidem; nam pulchritudo infra pudicitiam principis fuit. Nec illa de vita, quae offerebatur, sed de parte regi laborabat. Quod ubi desperavit a principe servarique se triumpho vidit, incautiorem nancta custodiam in mausoleum se (sepulchra regum sic vocant) recipit. Ibi maximos, ut solebat, induta cultus in referto odoribus solio iuxta suum se conlocavit Antonium, admotisque ad venas serpentibus sic morte quasi somno soluta est.		dominationem parare, nec tacitae, sed patriae nominis togae fascium oblitum totum in monstrum illud ut mente ita animo quoque cultuque desciverat. **252** Aureum in manu baculum, in latus acinaces, purporea vestis ingentibus obstricta gemmis. Diadema deerat, ut regina rex et ipse frueretur. Quod Augustus Caesar audiens a Brundisio Calabriae in Epiro, ut eum a coepta removeret tyrannide, transierat. Nam Antonius omne Actiacum litus iam classibus obsedebat. Sed mox ubi ad proelium vintum est et Caesaris classe illius coepit turbare navigium, prima dux fugae regina cum aurea puppe veloque purporeo in altum dedit. Mox secutus Antonius. **253** Sed instare vestigiis Caesar, itaque nec praeparata in oceanum fuga nec munita praesidiis utraque Aegypti cornua Paretonium atque Pelusium profuere. Prope manu tenebantur. Primum ferrum occupavit Antonius. Regina ad pedes Augusti provoluta temptavit oculos ducis. Frustra quidem. Nam pulchritudo intra pudicitiam principis fuit. Nec illa de vita, quae auferebatur, sed de parte regni laborabat. **254** Quod ubi desperavit a principe servarique se triumpho cognovit, incautiorem nancta custodiam, in mausuleum se regum recepit ibique maximos, ut solebat, induta cultus in referto odoribus solio iuxta suum se conlocavit Antonium admotisque ad venas serpentibus sic morte quasi somno soluta est.	

Epítome IV, 12, 1		*Romana 254*
Hic finis armorum civilium: reliqua adversus exteras gentes, quae districto circa mala sua imperio diversis orbis oris emicabant.		Hic finis bellorum Augusti Caesaris tam cum civibus quam cum extraneis.
EUTROPIUS, *Breviarium* **VII, 8.** Ita bellis toto orbe confectis Octavianus Augustus Romam rediit, duodecimo anno, quam consul fuerat. (...) Neque enim facile ullus eo aut in bellis felicior fuit aut in pace moderatior. Quadraginta et quattuor annis, quibus solus gessit imperium, civilissime vixit (...) **OROSIUS, *Historiarum liber* 6, 22.1:** Itaque anno ab Vrbe condita DCCLII, Caesar Augustus ab oriente in occidentem, a septentrione in meridiem ac per totum Oceani circulum cunctis gentibus una pace conpositis, Iani portas tertio ipse tunc clausit. ***Epítome IV, 12, 61-66*** Omnibus ad occasum et meridiem pacatis gentibus ad septentrionem quoque, dumtaxat intra Rhenum atque Danuvium, item ad orientem intra Cyrum et Euphraten, illi quoque reliqui, qui inmunes imperii erant, sentiebant tamen magnitudinem et victorem gentium populum Romanum reverebantur. (...) Sic ubique certa atque continua totius generis humanis aut pax fuit aut pactio, aususque tandem Caesar Augustus septingentesimo ab urbe condita anno Ianum geminum cludere, bis ante se clusum sub Numa rege et victa primum Carthagine. (...)		**Jordanes utiliza a Eutropio, Orosio y resume el final del libro de Floro** **255** Sic quoque Augustus Caesar Octavianus, quo nullus imperatorum in bellis felicior nec pace moderatior fuit, civilissimus in omnibus. Qui ab oriente in occidente, a septentrione in meridie ac per totum oceani circulum cunctis gentibus una pace conpositis Iani portas ipse tunc clausit

Desde el párrafo 256 de *Romana*, las fuentes van a variar entre San Jerónimo, Eutropio, Orosio y el Conde Marcelino principalmente.

HIERONYMI, Chronicon **2029:** Augustus cum Tiberio filio suo censum Romae agitans, invenit hominum nonagies tercentena et septuaginta millia. **1974:** Romanorum II, regnavit Octavianus Caesar Augustus, an. 56, menses 6. (A quo Augusti Romanorum reyes appellati). **2015:** Jesus Christus filius Dei in Betheleem Judae nascitur, (…)		**256** et censum Romae cum Tiberio agitans invenit hominum nonagies trecenta septuaginta milia omnemque orbem venientis Iesu Christi notu pacatum censeri praecepit regnavitque ann. lvi. Sed imperii eius secundo et quadragensimo anno dominus Iesus Christus ex spiritu sancto et Maria virgine deus verus et homo verus nasci dignatus est. **257** Quattuordecem residuos annos post

EUTROPIUS, *Breviarium*
VII, 10. (…) Rem publicam beatissimam Tiberio successori reliquit, qui privignus ei, mox gener, postremo adoptione filius fuerat.
HIERONYMI, Chronicon
2030: Romanorum III, Tiberius regnavit annis 23, vel 21, ut aiunt nonnulli. **2036:** Tiberius multos reges ad se per blanditis evocatos numquam remisit: in quibus Archelaum Cappadocem, cujus regno in provinciam verso, Mazacam nobilissimam civitatem, Caesaream appellare iussit.
2042: Pontius Pilatus procurator Judaeae a Tiberio mittitur. **2047:** Jesus Christus filius Dei, secundum prophetias, quae de eo fuerant praelocutae, ad passionem venit anno Tiberii 18, (…)

EUTROPIUS, *Breviarium*
VII, 11. Sed Tiberius ingenti scordia imperium gessit, gravi crudelitate, scelesta avaritia, turpi libidine. Nam nusquam ipse pugnavit, bella per legatos gessit suos. Quosdam reges ad se per blanditas evocatos numquam remisit, in quibus Archelaum Cappadocem, cuius etiam regnum in provinciae formam redegit et maximam civitatem appellari nomine suo iussit, quae nunc Caesarea dicitur, cum Mazaca antea vocaretur.

EUTROPIUS, *Breviarium*
VII, 12. Successit ei C. Caesar, cognomento Caligula, Drusi, privigni Augusti, et ipsius Tiberi nepos, (…) Cum adversum cunctos ingenti avaritia, libidine, crudelitate saeviret, interfectus in Palatio est anno aetatis vicesimo nono, imperii tertio, mense decimo dieque octavo.
HIERONYMI, Chronicon
2053: Romanorum IV, Caius Galigula regnavit annis 3, menses 10. **2055:** Caius cognomento Caligula, Memmii Reguli duxit uxorem, impellens eum, ut uxoris suae patrem esse se scriberet.
2056: Caius Petronio praefecto Syriae praecepit, ut Jerosolymis statuam suam sub nomine Jovis Optimi Maximi poneret: quod Judaei maxima negaverunt obstinatione.
2054: Flaccus Avilius praefectus Aegypti,

domini adventum corporali praesentia in pace regnans et ipse singularem optenuit principatum et posteris eandem imperii potestatem cum suo nomine Augusti derelinquens rebus excessit humanis, successorem relinquens Tiberium prevignum suum.
258 Tiberius Augustus Caesar regnavit ann. xxiii. Qui multos reges ad se blanditiis evocatos numquam ad propria regna remisit, in quibus et Archelaum Cappadocum rege. Cuius et regnum, postquam defunctus est, in provinciam verso Mazacam civitatem eius de nomine suo Caesaream vocitavit. Huius ergo xviii anno dominus noster Iesus Christus sub Pontio Pilato in Iudaea carne passus est, non deitate.

259 Gaius Caesar cognomento Caligula regnavit ann. iii menses x. Hic namque Memmium Regulum coegit ut uxorem suam sibi loco filiae coniugem daret strumentaque matrimonii ut pater conscriberet. Haec et his similia perpetrans nec non et in templo Hierosolimitano Iovis statuam per Gaium Petronium statuens et in Alexandria Iudeos per Flaccum Avilium praefectum oppraemens postremo a protectoribus suis in palatio Romae occisus est anno aetatis vicensimo nono.

multis Judaeos calamitatibus premit, consentiente Alexandriae populo, et crebris adversus eso clamoribus personante: synagogas quoque eorum imaginibus, statuis, aris et victimis polluit.
2056: Caius a protectoribus suis occiditur in palatio, anno aetatis suae 29.

HIERONYMI, Chronicon
2057: Romanorum V, Claudius regnavit an. 13, mens. 8, dieb. 28.
OROSIUS, Historiarum liber VII
6,9-10 Claudius quarto imperii sui anno, cupiens utilem reipublicae ostentare se principem, bellum ubique et uictoriam undecumque quaesiuit. Itaque expeditionem in Britanniam mouit, quae excitata in tumultum propter non redhibitos transfugas uidebatur; transuectus in insulam est, quam neque ante Iulium Caesarem neque post eum quisquam adire ausus fuerat, ibique -ut uerbis Suetonii Tranquilli loquar- <<sine ullo proelio ac sanguine intra paucissimos dies plurimam insulae partem in deditionem recepit>>. Orcadas etiam insulas ultra Britanniam in Oceano positas Romano adiecit imperio ac sexto quam profectus erat mense Romam rediit.
HIERONYMI, *Chronicon*
2061: Claudius de Britannis triumphavit, et Orchadas insulas Romano adjecit imperio. In cujus gloriae memoriam filium suum Britannicum appellavit. **2070:** Claudius moritur in Palatio, anno aetatis suae 64.

HIERONYMI, *Chronicon*
2071: Romanorum VI, Nero regnavit annis 13, mensibus 7, diebus 28. Hujus avunculus fuit Caius Caligula. **2075:** Nero tantae luxuriae fuit, ut frigidis et calidis lavaretur unguentis, retibusque aureis piscaretur, quae purpureis funibus extrahebat. **2074:** Nero Agrippinam matrem suam et sororem patris interfecit. **2080:** Nero, ut similitudinem ardentis Trojae inspiceret, plurimam partem Romanae urbis incendit. **2084:** Primus Nero super omnia scelera sua, etiam persecutionem in Christianos facit, in qua Petrus et Paulus gloriose Romae occubuerunt.
FESTUS, *Breviarium*

260 Claudius dehinc huic succedens regnavit annn. xiii m. viiii. Fecit etiam hic Claudius expeditionem in Brittania insulam, quam nemo ante Iulium Caesarem neque post eum quisquam adire ausus fuerat. Exercitum duxit ibique sine ullo proelio ac sanguine intra paucissimos dies plurimam insulae partem in deditionem recepit. Orcadas autem insulas ultra Brittaniam in oceano positas Romano adiecit imperio. Ac sexto quo profectus erat mensae Romae repedavit ibique defunctus est annorum lxiiii.

261 Nero nepus Gai Caligulae regnavit annn. xiii m. viii. Tantaeque luxoriae fuit ut frigidis et calidis lavaretur unguentis, etenim non solum quia non profuit rei publicae, immo obfuit nimis. Nam duas legiones in Armenia cum ipsa provincia simul amisit, qui Parthico iugo servientes gravem infamiam Romanis dederunt. **262** Iuxta omne scelus et parricidium quod in proprios parentes commiserat, addidit facinus, ut ad instar

XX. Nero, quem turpissimum imperatorem Romana est passa res publica, amisit Armeniam. Duae tunc Romanae legiones sub iugum a Persis missae extremo dedecore Romani exercitus sacramenta foedarunt.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VII, 14. Successit huinc Nero, Caligulae, avunculo suo, simillimus, qui Romanum imperium et deformavit et minuit, inusitatae luxuriae sumptuumque, ut qui exemplo C. Caligulae [in] calidis et frigidis lavaret unguentis, retibus aureis piscaretur (…) Parricida multa commisit fratre, uxore, sorore, matre interfectis. Urbem Romam incendit, ut spectaculi eius imaginem cerneret, quali olim Troia capta arserat.

OROSIUS, *Historiarum Liber VII*

7, 10. Auxit hanc molem facinorum eius temeritas impietatis in Deum: nam primus Romae Christianos suppliciis et mortibus affecit ac per omnes prouincias pari persecutione excruciari imperauit, ipsumque nomen exstirpare conatus beatissimos Christi apostolos Petrum cruce, Paulum gladio occidit.

HIERONYMI, *Chronicon*

2084: Post Neronem Galba in Hiberia, Vitellius in Germania, Otho Romae imperium arripuerunt.

HIERONYMI, *Chronicon*

2085: Romanorum VII, Vespasianus regnavit annis 9, mensibus 11, diebus 22. Vespasianus apud Judaeam imperator ab exercitu appellatus, et bellum Tito filio commendans, Romam per Alexandriam profiscitur.

OROSIUS, *Historiarum Liber VII*

9, 3. Relicto in castris ad procurationem obsidionis Hierosolymorum filio Tito, per Alexandriam profectus est Romam;

EUTROPIUS, *Breviarium*

VII, 21. Huic Titus filius successit, qui et ipse Vespasianus est dictus,

HIERONYMI, *Chronicon*

2095: Romanorum VIII, Titus regnavit annis 2, mensibus 2. **2086:** Titus, Judaea capta, et Jerosolymis subversis, sexcenta millia virorum interfecit. Josephus vero scribit, undecies centena millia fame et gladio perisse, et alia centum millia captivorum publice venundata. Troiae Romam incenderet, manusque iniciens in Christianos persecutionem concitat ipsosque doctores fidei Petrum et Paulum in urbe interemit, alterum cruci figens, alterum capite plectens. Eoque cum dedecore regno evulso Galba in Hiberia, Vitellius in Germania, Otho Romae imperium arripuerunt, omnesque tamen celeri interitu perierunt.

263 Vespasianus apud Iudaeam ab exercitu in regno ascitus regnavit ann. x. Nam relicto filio suo Tito ad expugnationem Hierusolimorum ipse Romae profectus regnavit in pace.

264 Titus filius Vespasiani idemque Vespasianus, debellator Iudeae gentis, regnavit ann. duobus mensibus duobus. Hic namque secundum Ioseppi fidem undecies centena milia Iudaeorum fame et gladio interemit et alia centum milia captivorum publice vendidit. Tantam multitudinem in

Ut autem tanta multitudo Jerosolymis reperiretur, causam azymorum fuisse refert, ob quam ex omni gente Judaeae ad Templum confluentes, urbe quasi carcere sunt reclusi: oportuit enim iisdem diebus Paschae eso interfici, in quibus Salvatorem cruxifixerant.		Hierosolymis autem paschalis festivitas adunaverat.
HIERONYMI, *Chronicon* **2097:** Romanorum IX, Domitianus, Titi frater junior, regnavit annis 15, mensibus 5 **2105:** Domitianus plurimos nobilium in exsilium mittit, et occidit. **2107:** Domitianus tantae superbiae fuit, ut aureas et argenteas statuas sibi in Capitolio poni jusserit: (…) **2110:** Secundus post Nerorem Domitianus Christianos persequitur, et sub eo apostolus Joannes in Patmon insulam relegatus, Apocalypsim vidit, quam Irenaeus interpretatur. **2112:** Domitianus occisus in palatio, et per vespillones ignobiliter exportatus anno aetatis 45 (...) **2113:** Senatus decrevit, ut omnia quae Domitianus statuerat, in irritum deducerentur. (…) **OROSIUS, *Historiarum Liber VII*** 10, 2. Is in tantam superbiam prolapsus fuit ut dominum sese ac deum uocari scribi colique iusserit. **EUTROPIUS, *Breviarium*** VII, 23. Domitianus (…) Dominum se et deum primus appellari iussit. Nullam sibi nisi auream et argenteam statuam in Capitolio passus est poni.		**265** Domitianus frater Titi, filius Vespasiani, regnavit ann. xv m. v, tantaeque fuit superviae ut se dominum ab omnibus primum appellari praeciperet multosque nobilium exilio relegans nonnullosque occidens de substantiis eorum aureas argenteasque sibi statuas fecit. Manusque in Christianos iniciens, Iohannem apostolum et evangelistam, postquam in fervente oleo missum non potuisset extingui, Pathmo eum insulam exulem relegavit, ubi apocalypsim vidit. Cuius crudelitatem non tolerantes Romani in palatio Romae interficere statuerunt omniaque quod constituerat inritum fore.
HIERONYMI, *Chronicon* **2112:** Romanorum X, Nerva, regnavit anno uno, mensibus 4. **EUTROPIUS, *Breviarium*** VIII, 1. (…) Nerva successit, vir in privata vita moderatus est et strenuus, nobilitas mediae (…) Rei publicae divina provisione consuluit Traianum adoptando. Mortuus est Romae post annum et quattuor menses imperii sui ac dies octo(…)		**266** Nerva admodum senes regnavit anno uno m. iiii. Qui ut privata vita lenis, lenior fuit in regno nec quicquam profuit rei publicae, nisi quod Traianum se vivente elegit.
HIERONYMI, *Chronicon* **2114:** Romanorum XI, Trajanus, regnavit annis 19, mensibus 6. **2117:** Trajanus de Dacis et Scythis triumphat. **2118:** Trajanus, victo rege Decebalo, Daciam fecit provinciam: Iberos, Sauromatas, Orsoenos, Arabes, Bosphoranos, Colchos in		**267** Traianus pene omnium imperatorum potior regnavit an. xviii m. vi. Hic enim de Dacis Scythisque triumphavit Hiberosque et Sauromatas, Osroenos, Arabas, Bosforanos,

fidem accepit: Seleuciam, Ctesiphontem, Babylone occupavit, et tenuit: in mari Rubro classem instituit, ut per eam Indiae fines vastaret.

2132: Trajanus morbo in Selinunte perit, sive, ut alibi scriptum reperimus, apud Seleuciam Isauriae profluvio ventris exstinctus est, anno aetatis 63, mense 9, die 4. Ossa ejus in urnam auream collata, et in foro sub columna posita: solusque omnium intra Urbem sepultus est.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VIII, 3. Armeniam, quam occupaverant Parthi, recepit Parthomasiri occiso, qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Hiberorum regem et Sauromatarum et Bosphoranorum et Arabum et Osdroënorum et Colchorum in fidem accepit. Carduenos, Marcomedos occupavit et Anthemusiam, magnam Persidis regionem, Seleuciam, Ctesiphontem, Babylonem; Messenios vicit ac tenuit (…) In mari Rubro classem instituit, ut per eam Indiae fines vastaret.

VIII, 5. Post ingentem igitur gloriam belli domique quaesitam e Perside rediens apud Seleuciam Isauriae profluvio ventris extinctus est. Obiit autem aetatis anno sexagesimo tertio, mense nono, die quarto, imperii nono decimo, mense sexto, die quinto decimo. Inter Divos relatus est solusque omnium intra urbem sepultus est. Ossa conlata in urnam auream in foro, quod aedificavit, sub columna posita sunt, cuius altitudo CXLIV pedes habet.

VIII, 6. Defuncto Traiano Aelius Hadrianus creatus est princeps (…) Traianus, quamquam consobrinae suae filium, vivus noluerat adoptare. Natus et ipse Italicae in Hispania.

HIERONYMI, *Chronicon*

2133: Romanorum XII, Hadrianus regnavit an. 21. Hadrianus Italicae in Hispania natus, consobrinae Trajani filius fuit. **2152:** Aelia ab Aelio Hdriano condita, et in fronte ejus portae, (...) **2134:** Hadrianus Alexandriam a Romanis subversam publicis instauravit expensis. Hadriaus Trajani invidens gloriae, de Assyria, Mesopotamia, Armenia, quas ille provincias fecerat, revocavit exercitus.

Hadrianus reliqua tributorum urbibus relaxavit, (…)

2152: Hadrianus morbo intercutis aquae apud Baias moritur major sexagenario.

FESTUS, *Breviarium*

Colchos edomuit, postquam ad feritatem prorupissent. Seleuciam et Tesifontem Babyloniamque pervasit et tenuit. **268** Nec non et in mari rubro classem, unde Indiae fines vastaret, instituit ibique suam statuam dedicavit et post tot labores apud Seleuciam Isauriae profluvio ventris extinctus est anno aetatis lxiii. Ossaque eius in urna aurea conlocata et in foro sub columna posita solusque omnium imperatorum intra urbem sepultus.

269 Adrianus Italicae Spania natus consubrinae Traiani filius regnavit annn. xxi. Hic pene nil profuit rei publicae, nisi quod dudum subversas Alexandriam et Hierusolymam propriis reparavit expensis nonnullisque in locis publica relaxavit tributa. **270** Hierusolimam si quidem suo de nomine Eliam appellans nulli Iudaeorum ingredi permisit. Nam claret eum invidum factis Traiani, quia mox ei successit, ilico nulla faciente necessitate exercitum ad se revocans

XX. (...) classem instituit. Pouincias fecit Armeniam, Mesopotamiam, Assyriam, quae inter Tigridem atque Euphratem sita inriguis amnibus instar Aegypti fecundatur. Hadrianum gloriae Traiani certum est inuidisse. Qui ei successor in imperio sponte propria reuocatis exercitibus Armeniam, Mesopotamiam, Assyriam concessit et inter Romanos ac Persas Euphraten medium esse uoluit.

EPIFANIO, *De mensuribus et ponderibus*

169. Ita ab eo tempore, quo Septuaginta duo Interpretes exstiterunt usque ad Aquilam interpretem sive.

HIERONYMI, *Chronicon*

2154: Romanorum XIII, T. Antoninus, cognomento Pius, cum liberis suis Aurelio et Lucio regnavit an. 22, mensibus 3. **2176:** Antoninus Pius apud Lorium villam suam, 12 ab Urbe milliario, moritur anno vitae suae 77.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VIII, 8. Ergo Hadriano successit T. Antoninus Fulvius Boionius, idem etiam Pius nominatus, genere claro (…) Obiit apud Lorium, villam suam, miliario ab urbe duodecimo, vitae anno septuagesimo tertio, imperii vicesimo tertio, atque inter Divos relatus est et merito consecratus.

HIERONYMI, *Chronicon*

2177: Romanorum XIV, Marcus Antoninus, qui et Verus, regnavit; et L. Aurelius Commodus, annis 19, mense uno. **2189:** Imperator Antoninus multis adversum se nascentibus bellis saepe ipse intererat, saepe duces nobilissimos destinabat, in quibus semel Pertinaci et exercitui, qui cum eo in Quadorum regione pugnabat, siti oppresso, pluvia divinitus missa est; cum econtrario Germanos et Sarmatas fulmina persequerentur, et plurimos eorum interficerent. **2185:** Romani contra Germanos, Marcomannos, Quados, Sarmatas, et Dacos dimicant. **2195:** Antoninus in Pannonia morbo periit.

FESTUS, *Breviarium*

XXI. Antonini duo, Marcus et Verus, hoc est socer et gener, pariter Augusti, imperium orbis aequanta primum potestate tenuerunt. Sed ex his Antoninus iunior ad expeditionem Parthicam profectus est; multa et ingentia aduersus Persas feliciter gessit; Seleuciam, Mesopotamiam Assyriamque et Armeniam Persis reliquid, Eufratem fluvium finem terminumque inter Parthos Romanosque constituens. Quo regnante Aquila Ponticus scripturas de Hebreo transtulit. Adrianus morbo apud Baias faciente obiit.

271 Antoninus cognomento Pius cum suis liberis Aurelio et Lucio regnavit annn. xxii m. iii. Et si non profuit quicquam Antoninus, nullam tamen lesionem eius res publica sensit. Defunctus est duodecimo urbis miliario, in villa sua Lorio nuncupata, anno aetatis septuagesimo sexto.

272 Marcus Antoninus, qui et Verus, et Lucius Aurelius Commodus affinitate coniuncti aequo iure imperium administraverunt. E quibus iunior contra Parthos arma movens magna egit et fortia Seleuciamque urbem eorum cum quadringenta milia pugnatorum cepit, e quibus cum magna gloria triumphavit. Senior vero multis bellis sepe interfuit sepiusque per duces suos triumphum revexit, maxime de gente Quadorum. Sed unus in Alteno apoplexiam passus defunctus est, alter in Pannonia morbo periit.

Assyriae urbem, cum quadringentis milibus hostium cepit; ingenti gloria de Persis cum socero triumphauit. **EUTROPIUS, *Breviarium*** VIII, 10. Hi et genere inter se coniuncti fuerunt et adfinitate (…) Hi bellum contra Parthos gesserunt, qui post victoriam Traiani tum primum rebellaverant (…) Pathicum triumphum revexit. (…) Altinum (…) subito sanguine ictus, casu morbi, quem Graeci apoplexin vocant.		
HIERONYMI, *Chronicon* **2196:** Romanorum XV, Commodus, regnavit annis 13. Commodus de Germanis triumphavit. **2208:** Commodus strangulatur in domo Vestiliani. **EUTROPIUS, *Breviarium*** VIII, 15. Huius successor L. Antoninus Commodus nihil paternum habuit, nisi quod contra Germanos feliciter et ipse pugnavit. (…) Obiit morte subita atque adeo, ut strangulatus vel veneno interfectus putaretur, cum annis XII (…)		**273** Commodus, filius Antonini, regnavit ann. xiii magnumque triumphum de gente revexit Germanica et post haec in domo Vestiliani strangulatus defecit.
HIERONYMI, *Chronicon* **2209:** Romanorum XVI, Aelius Pertinax, regnavit mensibus 6. Pertinax septuagenario major, cum praefecturam Urbis ageret, ex senatusconsulto imperare jussus est. Pertinax, obsecrante senatu, ut uxorem suam Augustam, et filium suum Caesarem appellaret, contradixit: sufficere testatus, quod ipse regnaret iuvitus. Pertinax occiditur in palatio, Juliani jurisperiti scelere: quem postea Severus apud Milvium pontem interfecit. **EUTROPIUS, *Breviarium*** VIII, 16. Huic successit Pertinax, grandaevus iam et qui septuagenariam attigisset aetatem, praefecturam urbi tum agens, ex senatus consulto imperare iussus. Octogesimo die imperii praetorianorum militum seditione et Iuliani scelere occisus est.		**274** Helvius Pertinax maior sexagenario cum praefecturam ageret, ex senatus consulto imperator creatus regnavit m. vi. Hic etenim obsecrante senatu ut uxorem suam Augustam filiumque Caesarem appellaret, 'sufficere', inquid, 'debet quod ego ipse invitus regnavi, cum non merer.' Nimis aequissimus omniumque communis, quem Iulianus iuris peritus in palatio eius peremit ipseque postea a Severo occisus est.
HIERONYMI, *Chronicon* **2207:** Romanorum XVII, Severus, regnavit annis 18. Severus provincia Tripolitana oppido Lepti,		

solus ex Africa usque in praesentem diem, Romanis imperator fuit, et in honorem Pertinacis, quem Julianus occiderat, Pertinacem se cognominari jussit. **2212:** Severus Parthos, et Adiabenos superavit, Arabesque interiores ita cecidit, ut regionem eorum Romanam provinciam faceret, ob quae Parthicus, Arabicus, et Adiabenicus cognominatus est. **2221:** Clodio Albino, qui se in Gallia Caesarem fecerat, apud Lugdunum interfecto, Severus in Britannos bellum transfert: ubi ut receptas provincias ab incursione barbarica faceret securiores, vallum per 132 millia passuum a mari ad mare duxit. **2226:** Severus moritur Eboraci in Britannia.

FESTUS, *Breviarium*

XXI. Seuerus, natione Afer, acerrimus imperator, Parthos strenue uicit, Aziabenos deleuit, Arabas interiores obtinuit et in Arabia prouinciam fecit. Huic cognomina ex victoriis quaesita sunt; nam Aziabenicus, Parthicus, Arabicus est cognominatus.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VIII, 18. Hinc imperii Romani administrationem Septimius Severus accepit, oriundus ex Africa, provincia Tripolitana, oppido Lepti. Solus omni memoria et ante et postea ex Africa imperator fuit. Hic primum fisci advocatus, mox militaris tribunus, per multa deinde et varia officia atque honores usque ad administrationem totius rei publicae venit. Pertinacem se appellari voluit in honorem eiud Pertinacis, qui a Iuliano fuerat occisus. Parcus admodum fuit, natura saevus. Bella multa et feliciter gessit. (...). Parthos vicit et Arabas iteriores et Adiabenos. Arabas eo usque superavit, ut etiam provinciam ibi faceret. Idcirco Parthicus, Arabicus, Adiabenicus dictus est. Multa toto orbe Romano reparavit. (...).

EPIFANIO, *De mensuribus et ponderibus*

172. Hujus porro Severi temporibus Symmachus quidam Samaritanus exstitit, ex eorum numero, qui apud illos sapientes habentur. Post hunc brevi postea tempore (…) Theodotio quidam genere Ponticus ex Marcionis Sinopensis haeresiarchae factione, et circuncisus est. Dehinc Hebraica lingua, et eorum litteris institutus privatam editionem exorsus est.

275 Severus genere Afer Tripolitanus regnavit an. xviii ultusque occisionem Pertinacis in Iuliano, se quoque Pertinacem appellavit. Hic etenim Parthos et Adiabennos contra Romaniam insurgentes mirabiliter superavit. Arabas quoque interiores ita cecidit ut regionem eorum Romanam provinciam faceret. Sic quoque triumphans Parthicus, Arabicus et Adiabennicus dictus est. **276** Hoc regnante Samaritis quidam Symmachus Iudaeorum factus proselitus item divinas scripturas ex Hebreo sermone Greca lingua transfudit suamque condidit editionem. Post quem pene tertio anno secutus Theodotion Ponticus item suam in eodem opere editionem scripturarum conposuit. Brittanicum bellum exortum, unde Severus mirabiliter triumphavit.

HIERONYMI, ***Chronicon***		
2227: Romanorum XVIII, Antoninus cognomento Caracalla, Severi filius, regnavit annis 7. **2229:** Antoninus Caracalla cognominatus propter genus vestis, quod Romae erogaverat, et econtrario Caracallae ex ejus nomine Antonianae dictae. **2232:** Antoninus interficitur inter Edessam et Carras anno aetatis 43.		**277** Antoninus cognomento Caracalla, filius Severi, regnavit ann. vii. Nam ideo hoc nomen nanctus est eo quod eiusdem vestium genere Romae de manubiis erogans sibi nomen Caracalla et vesti Antoniana dederit. Sub hoc iterum editio scripturarum divinarum, quam quintam nominamus, in Hiericho in doleo reperta est. Hic etenim imperator, dum contra Persas movit procinctum, Osroene Edessa defunctus est.
FESTUS, ***Breviarium***		
XXI. Antoninus, cognomento Caracalla, filius Seueri imperatoris, expeditionem in Persas parans, in Osrhoena apud Edessam propria morte obiit et ibidem sepultus est.		
EUTROPIUS, ***Breviarium***		
VIII, 20. M. igitur Aurelius Antoninus Bassianus, idemque Caracalla (…) Defunctus est in Osdroëna apud Edessam moliens adversum Parthos expeditionem anno imperii sexto (…)		
EPIFANIO, ***De mensuribus et ponderibus***		
174. (...) Illud unum constare video; post imperatoris Severi persecutionem, Quintam editionem in Hierichuntis oppido quibusduam in doliis, ubi latebat, inventam fuisse, imperantibus Caracalla atque Geta Severi filiis. (…)		
HIERONYMI, ***Chronicon***		
2234: Romanorum XIX, Macrinus, regnavit anno uno. Macrinus praefecturam praetorii gerens, imperator fatus. Macrinus occiditur in Archelaide.		**278** Macrinus praefecturam agens praetorianam imperator creatus est regnavitque anno uno occiditurque Archilaide.
EUTROPIUS, ***Breviarium***		
VIII, 21. Deinde Opilius Macrinus, qui praefectus praetorio erat, cum filio Diadumeno facti imperatores nihil memorabile ex temporis brevitate gesserunt. Nam imperium eorum duum mensuum et unius anni fuit. Sedetione militari ambo pariter occisi sunt.		
HIERONYMI, ***Chronicon***		
2235: Romanorum XX, Marcus Aurelius Antoninus, regnavit an. 4. Marcus Aurelius Antonini Caracallae, ut putabatur, filius, et sacerdos Eliogabali templi, adeo impudice in imperio suo vixit, ut nullum genus obscoenitatis omiserit. **2237:** In Palaestina Nicopolis, quae prius Emmaus		

vocabatur, urbs condita est, legationis industriam pro ea suscipiente Julio Africano scriptore Temporum. **2238:** Antoninus Romae occiditur tumultu militari, cum matre Semia Syra.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VIII, 22. Creatus est post hos M. Aurelius Antoninus. Hic Antonini Caracallae filius putabantur, sacerdos autem Heliogabali templi erat. Is cum Romam ingenti et militum et senatus expectatione venisset, probris se omnibus contaminavit. Inpudicissime et obscenissime vixit, biennioque post et octo mensibus tumultu interfectus est militari et cum eo mater Symiasera.

HIERONYMI, *Chronicon*

2238: Romanorum XXI, Alexander, Mammaeae filius, regnavit an. 13. **2239:** Alexander Xerxem regem Persarum gloriosissime vicit, et disclipinae militaris tam severus corrector fuit, ut quasdam tumultuantes legiones integras exauctoraverit. **2251:** Alexander occiditur Moguntiaci tumultu militari. **2252:** Maximinus primus ex corpore militari, sine senatus auctoritate, ab exercitu imperator electus est.

FESTUS, *Breviarium*

XXII. Aurelius Alexander quasi fato quodam in exitium Persicae gentis renatus iuuenis admodum Romni gubernacula suscepit imperii. Persarum regem nobilissimum Xersem gloriose uicit. (...). De Persis Romae pompa spectabili triumphauit.

EUTROPIUS, *Breviarium*

VIII, 23. Successit huic Aurelius Alexander, ab exercitu Caesar, a senatu Augustus nominatus, iuvenis admodum, susceptoque adversus Persas bello Xerxen, eorum regem, gloriosissime civit. Quasdam tumultuantes legiones integras exauctoravit. (...). Periit in Gallia militari tumultu tertio decimo imperii anno et die nono. In Mamaeam, matrem suam, unice pius.

EPIFANIO, *De mensuribus et ponderibus*

174. Secutus est Alexander filius Mamaeae annis XIII. Per haec tempora Editio VI, quae et ipsa in doliis latebat, Nicopoli ad Actium est inventa.

HIERONYMI, *Chronicon*

2252: Romanorum XXII, Maximinus, regnavit

279 Marcus Aurelius Antonini Caracallae filius templique Heliogabali sacerdos imperator factus regnavit annn. iiii. Emmaus in Iudaea constructa et Nicopolim nominata. Tunc et Africanus egregius temporum scriptor pro ipsa legationem suscepit ad principem. Sed imperator, dum nullum genus obscenitatis in regno suo quod non faceret praetermittebat, occisus est tumultu militari.

280 Alexander Mamae filius ignobilis fortunae existens adhuc iuvenis regni moderatione suscepit moxque contra Xersen regem Persarum arma arripiens mirabiliter de Parthorum spoliis triumphavit. Sub huius item imperio in Nicopolim Actiacam, id est Epiro, editio quae sexta dicitur divinarum scripturarum in dolio reperta est. Ipseque Mogontiaco tumulto occiditur militari, cui successit Maximinus ex corpore militari in regno.

annis 3. **2253:** Maximinus adversum Ecclesiarum sacerdotes persecutionem facit. **2254:** Maximinus Aquileiae a Pupieno occiditur.

EUTROPIUS, *Breviarium*

IX, 1. Post hunc Maximinus ex corpore militari primus ad imperium accessit sola militum voluntate, (...). Is bello adversus Germanos feliciter gesto cum a militibus imperator esset appellatus, a Pupieno Aquileiae occisus est (…)

OROSIUS, *Historiarum Liber VII*

19, 1-2. postquam bellum in Germania prospere gesserat, creatus persecutionem in Christianos sextus a Nerone exercuit. Sed continuo, hoc est tertio quam regnabat anno, a Pupieno Aquileiae interfectus et persecutionis et uitae finem fecit.

HIERONYMI, *Chronicon*

2256: Romanorum XXIII, Gordianus, regnavit annis 6. **2257:** Gordiano Romam ingresso, Pupienus et Albinus, qui imperium arripuerant, in palatio occisi.

2260: Gordianus admodum adolescens, Parthorum natione superata, cum victor reverteretur ad patriam, fraude Philippi praefecti praetorio haud longe a Romano solo interfectus est.

EUTROPIUS, *Breviarium*

IX, 2. Postea tres simul Augusti fuerunt, Pupienus, Balbinus, Gordianus, duo superiores obscurissimo genere, Gordianus nobilis, quippe cuius pater, senior Gordianus, consensu militum, cum proconsulatum Africae gereret, Maximino imperatore princeps fuisset electus. Itaque cum Romam venissent, Balbinus et Pupienus in Palatio interfecti sunt, soli Gordiano imperium reservatum. Gordianus admodum puer cum Tranquillinam Romae duxisset uxorem, Ianum Geminum aperuit et ad Otientem profectus Parthis bellum intulit, qui iam moliebantur erumpere. Quod quidem feliciter gessit proeliisque ingentibus Persas adflixit. Rediens haud longe a Romanis finibus interfectus est fraude Philippi, qui post eum imperavit. (…)

FESTUS, *Breviarium*

XXII.

Sub Gordiano, acri ex iuuentatis fiducia principe, rebellantes Parthi ingentibus proeliis

281 Maximinus genere Gothico, patre Micca Ababaque Alana genitus matre, sola militum voluntate ad imperium concedens, bellum adversus Germanos feliciter gessit, indeque revertens, contra Christianos movens intestino proelio, vix tres annos regnans, Aquileia a Puppieno occisus est.

282 Gordianus ammodo puer imperator factus vix regnavit sex annos. Hic etenim mox Romae ingressus est, ilico Puppienum et Albinum, qui Maximino occidentes tyrannidem arripuissent, occidit, Ianumque geminum aperiens ad Orientem profectus Parthis intulit bellum, indeque cum victoria revertens fraude Philippi praefecti praetorii haut longe a Romano solo interfectus est.

contusi sunt. Isque rediens uictor de Perside fraude Philippi, qui praefectus praetorio eius erat, occisus est. (…) **HIERONYMI, *Chronicon*** **2260:** Romanorum XXIV, Philippus, regnavit annis 7. **2261:** Philippus Philippum filium consortem regni facit, primuque omnium ex Romanis Imperatoribus Christianus fuit. **2262:** Regnantibus Philippis millesimus annus Romanae urbis expletus est, ob quam solemnitatem innumerabiles bestiae in circo magno interfectae ludique in campo Martio theatrales, tribus diebus ac noctibus populo pervigilante, celebrati. **2264:** Quadragesimus missus natali Romanae urbis cucurrit, et agon mille annorum actus. **2265:** Philippus urbem nominis sui in Thracia construit. **EUTROPIUS, *Breviarium*** IX, 3. Philippi duo, filius ac pater, Gordiano occiso imperium invaserunt atque exercitu incolumi reducto ad Italiam ex Syria profecti sunt. His imperantibus millesimus annus Romae urbis ingenti ludorum apparatu spectaculorumque celebratus est. Ambo deinde ab exercitu interfecti sunt, senior Philippus Veronae, Romar iunior. Annis quinque imperaverunt; inter Divos tamen relati sunt. **HIERONYMI, *Chronicon*** **2268:** Romanorum XXV, Decius, regnavit anno uno, mens. 3. Decius e Pannonia inferiore Budaliae natus fuit. **2269:** Decius cum Philippos, patrem et filium, interfecisset, ob odium eorum, in Christianos persecutionem movet (…) Decius cum filio in Abritto occiditur. **EUTROPIUS, *Breviarium*** IX, 4. Post hos Decius e Pannonia inferiore Budaliae natus imperium sumpsit.(…) Cum imperassent biennio ipse et filius, uterque in Barbarico interfecti sunt. **HIERONYMI, *Chronicon*** **2268:** Romanorum XXVI, Gallus et Volusianus Galli filius regnaverunt annis 2, mensibus 4. **2270:** Gallus et Volusianus, cum adversum Aemilianum, qui in Moesia res novas moliebatur, ex Urbe profecti essent, in foro Flaminii, sive, ut alii putant, Interamnae interfecti sunt.		**283** Philippus in imperio impudenter ingressus est regnavit ann. vii. Hic etenim filium suum idem Philippum consortem regni fecit ipseque primus omnium imperatorum Christianus effectus est tertioque anno imperii sui festivitatem Romanae urbis, millesimo anno quod expleverat, caelebravit urbemque nominis sui in Thracia, que dicebatur Pulpudeva, Philippopolim reconstruens nominavit. **284** Decius e Pannonia inferiore Budalie natus occisis Philippis utrisque regnavit an. uno et mensibus tribus, armaque in Christianos erecta ob Philipporum nominis odium. Ipse bellantibus Getis cum filio suo crudeli morte occubuit Abritto. **285** Gallus et Volusianus regnaverunt ann. ii m. iiii. Hi cum adversum Emilianum, qui in Moesia res novas moliebatur, ex urbe profecti essent, in Foro Flamminii interfecti sunt. **286** Emilianus vero tertio mense invasae

2270: Aemilianus tertio mense invasae tyrannidis exstinctus est. **EUTROPIUS, *Breviarium*** IX, 5. Mox imperatores creati sunt Gallus Hostilianus et Galli filius Volusianus. Sub his Aemilianus in Moesia res novas molitus est; ad quem opprimendum cum ambo profecti essent, Interamnae interfecti sunt non completo biennio. Nihil omnino clarum gesserunt. Sola pestilentia et morbis atque aegritudinibus notus eorum principatus fuit. IX, 6. Aemilianus obscurissime natus obscurius imperavit ac tertio mense extinctus est.		tyrannidis extinctus est.
HIERONYMI, *Chronicon* **2272:** Romanorum XXVII, Valerianus et Gallienus regnaverunt annis 15. **2273:** Valerianus in Rhetia ab exercitu Augustus: Gallienus Romae a senatu Caesar appellatus est. **2275:** Valerianus, in Christianos persecutione commota, statim a Sapore Persarum rege capitur, ibique servitute miserabili consenescit. **2276:** Sapor, rex Persarum, Syriam, Ciliciam et Cappadociam depopulatur. **2277:** Valeriano in Persas ducto, Gallienus pacem nostris reddidit. **2278:** Gallieno in omnem lasciviam dissoluto, Germani Ravennam usque venerunt. **2279:** Alamanni vastatis Gallis, in Italiam transiere. **2280:** Graecia, Macedonia, Pontus, Asia, depopulata per Gothos. Quadi et Sarmatae Pannonias occupaverunt. Germanis Hispanias obtinentibus, Tarracon expugnata est. Parthi Mesopotamiam tenentes, Syriam incursaverunt. **2285:** Galliae per Posthumum, et Victorinum, et Tetricum receptae. Gallienus Mediolani occiditur.		**287** Valerianus et Gallienus, dum unus in Retia a militibus, alter Romae a senatu in imperio levarentur, regnaverunt an. xv. Valerianus si quidem in Christianos persecutione commota statim a Sapore rege Persarum capitur ibique servitute miserabili consenescit. Gallienus illius exitum cernens Christianis pacem dedit. Sed dum nimis in regno lasciviret nec virile aliquid ageret, Parthi Syriam Ciliciamque vastaverunt, Germani et Alani Gallias depraedantes Ravennam usque venerunt, Greciam Gothi vastaverunt, Quadi et Sarmatae Pannonias invaserunt, Germani rursus Spanias occupaverunt. Idcirco Gallienus Mediolani occisus est.
FESTUS, *Breviarium* **XXIII.** Valeriani, infausti principis, fortunam taedet referre. Is cum Gallieno suscepit imperium. Cum Valerianum exercitus, Gallienum senatus imperatorem fecisset, in Mesopotamia aduersum Persas Valerianus congressus a Sapore, Persarum rege, superatus est et captus in dedecori seruitute consenuit. Sub Gallieno Mesopotamia inuasa etiam Syriam sibi Persae coeperant uindicare, nisi quod turpe dictu est, **EUTROPIUS, *Breviarium***		

IX, 7. (…) Germani Ravennam usque venerunt. (…) IX, 8. Alamanni vastatis Galliis in Italiam penetraverunt. Dacia, quae a Traiano ultra Danubium fuerat adiecta, tum amissa, Graecia, Macedonia, Pontus, Asia vastata est per Gothos, Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est, Germani usque ad Hispanias penetraverunt et vivitatem nobilem Tarraconem expugnaverunt, Parthi Mesopotamia occupata Syriam sibi coeperunt vindicare.

HIERONYMI, *Chronicon*

2286: Romanorum XXVIII, Claudius regnavit anno uno, mensib. 9 **2287:** Claudius Gothos, Illyricum et Macedoniam vastantes, superat, ob quae in curia clypeus ei aureus, et in Capitolio statua aurea collocata est.
Claudius Sirmii moritur.

OROSIUS, *Historiarum* Liber VII

23, 1. Anno ab Vrbe condita MXXV, Claudius uicesimus octauus uoluntate senatus sumpsit imperium statimque Gothos, iam per annos quindecim Illyricum Macedoniamque uastantes, bello adortus incredibili strage deleuit. Cui a senatu clypeus aureus in curia et in Capitolio statua aeque aurea decreta est, sed continuo apud Sirmium, priusquam biennium in imperio expleret, morbo correptus interiit.

HIERONYMI, *Chronicon*

2287: Quintillus Claudii frater a senatu Augustus appellatus, decimo septimo imperii sui die Aquileiae occiditur.

EUTROPIUS, *Breviarium*

IX, 12. Quintillus post eum, Claudi frater, consensu militum imperator electus est, unicae moderationis vir et civilitatis, aequandus fratri vel praeponendus. Consensu senatus appellatus Augustus septimo decimo die imperii occisus est.

HIERONYMI, *Chronicon*

2288: Romanorum XXIX, Aurelianus regnavit annis 5, mensib. 6. **2289:** Aurelianus, Tetrico apud Catalaunos prodente exercitum suum, Gallias recepit.
Zenobia apud Immas, haud longe ab Antiochia vincitur; quae, occiso Odenato marito, Orientis dux tenebt imperium. In qua pugna

288 Claudius regnavit ann. i m. viiii, qui Gothos iam per xv annos Illiricum Macedoniamque vastantes bello adortus incredibili strage delevit, scilicet ut in curia ei clypeus aureus et in Capitolio statua aurea poneretur. Occisusque Sirmium est.

289 Post cuius mortem Quintillus frater eius a senatu Augustus appellatus octavo decimo imperii sui diae Aquilaeia occisus est.

290 Aurelianus Dacia Ripense oriundus regnavit an. v m. vi. Qui mox Tetricum apud Catalaunos prodente exercitum suum Gallias recepit, expeditioneque facta in Danubium Gothos magnis proeliis profligavit cultoresque divini nominis persecutus est. Odenathus Palmyrenus ante ipsum collecta

strenuissime adversum eam dimicavit (…) **2290:** Aurelianum Romae triumphantem Tetricus et Zenobia currum praecesserunt; (…) **2292:** Aurelianus cum adversum nos persecutionem movisset, fulmen juxta eum comitesque ejus ruit, ac non multo post, inter Constantinopolim et Heracleam, in cenophrurio viae veteris occiditur. **EUTROPIUS, *Breviarium*** IX, 23.3., Aurelianus uicesimus nonus imperium adeptus, quinque annis ac sex mensibus tenuit, uir industria militari excellentissimus. 23.4 Expeditione in Danuuium suscepta Gothos magnis proeliis profligauit dicionemque Romanam antiquis terminis statuit. **FESTUS, *Breviarium*** **XXIII**. Odenathus, decurio Palmyrenus, collecta Syrorum agrestium manu acriter restitisset et fusis aliquotiens Persis non modo nostrum limitem defendisset, sed etiam ad Ctesiphontem Romani ultor imperii, quod mirum dictu est, penetrasset. **XXIV.** Aureliani imperatoris gloriae Zenobia, Odenathi uxor, accessit. Ea enim post mortem mariti feminea dicione Orientis tenebat imperium. Quam Aurelianus multis clibanariorum et sagittariorum milibus fretam apud Immas haut procul ab Antiochia uicit et captam Romae triumphans ante currum duxit. **EUTROPIUS, *Breviarium*** IX, 13. Post eum Aurelianus suscepit imperium, Dacia Ripensi oriundus, vir in bello potens, animi tamen inmodici at ad crudelitatem propensioris. Is quoque Gothos strenuissime vicit. Romanam dicionem ad fines pristinos varia bellorum felicitate revocavit. Superavit in Gallia Tetricum apud Catalaunos ipso Tetrico prodente exercitum suum, cuius adsiduas seditiones ferre non poterat. Quin etiam per litteras occultas Aurelianum ita fuerat deprecatus, ut inter alia versu Vergiliano uteretur: “Eripe me his, invicte, malis”. Zanobiam quoque, quae occiso Odenatho marito Orientem tenebat, haud longe ab Antiochia sine gravi proelio cepit, ingressusque Romam nobilem triunphum quasi receptor Orientis Occidentisque egit praecedentibus currum Tetrico et Zenobia. Qui		rusticorum manu Persas de Mesopotamia expellens ipse ea loca invaserat. **291** Quem uxor sua occisum Orientis tenebat imperium; contra quam expiditionem suscipiens Aurelianus apud Hymmas vicino Antiochiae superavit Romaeque in triumpho suo vivam perduxit, ac dehinc secundo arripiens expeditionem inter Byzantium et Heracleam in Caeno Frurio viae veteris occiditur.

quidem Tetricus corrector Lucaniae postea fuit ac privatus diutissime vixit; Zenobia autem posteros, qui adhuc manent, Romae reliquit. IX, 15. (…) ab isdem interfectus est in itineris medio, quod inter Constantinopolim et Heracleam est stratae veteris; locus Caenophrurium appellatur. Mors tamen eius inulta non fuit. Meruit quoque inter Divos referri.		
HIERONYMI, *Chronicon* **2293:** Romanorum XXX, Tacitus, regnavit menses 6. Quo apud Pontum occido, obtinuit Florianus imperium diebus 80. Hoc quoque apud Tarsum interfecto.		**292** Tacitus regnavit ann. vi. Quo occiso apud Pontem suscepit imperium Florianus tenuitque diebus lxxxviii. Similiterque et ipse apud Tharso interfectus est.
EUTROPIUS, *Breviarium* IX, 16. Tacitus post hunc suscepit imperium, vir egregie moratus et rei publicae gerendae idoneus. Nihil tamen clarum potuit ostendere intra sextum mensem imperii morte praeventus. Florianus, qui Tacito successerat, duobus mensibus et diebus XX in imperio fuit neque quicquam dignum memoria egit.		
HIERONYMI, *Chronicon* **2293:** Romanorum XXX, Probus regnavit annis 6, menses 4. **2294:** Probus i Gallias a Barbaris iterum occupatas, ingenti virtute restituit. **2296:** Probus Gallos et Pannonios vineas habere permisit, Almumque et Aureum montem militari manu consitos provincialibus colendos dedit. **2297:** Saturninus Magister exercitus novam civitatem Antiochiae orsus est condere: qui postea imperium molitus invadere Apamiae, occiditur. **2299:** Probus tumultu militari apud Sirmium in turri, quae vocatur Ferrata, occiditur.		**293** Probus regnavit an. vi m. iiii. Hic etenim Gallos et Spanos vineas habere permisit. Quo tempore Saturninus magister militum, dum ad restaurationem Antiochenae civitatis missus fuisset, arrepta ibidem tyrannide mox oppressus est et Appamiae interfectus. Ipse quoque imperator Probus tumultu militari Sermio in turre quae vocatur Ferrata occisus est.
EUTROPIUS, *Breviarium* IX, 17. Post hunc Probus, vir inlustris gloria militari, ad administrationem rei publicae accessit. Gallias a barbaris occupatas ingenti proeliorum felicitate restituit. Quosdam imperium usurpare conatos, scilicet Saturninum in Oriente, Proculum et Bonosum Agrippinae, certaminibus oppressit. Vineas Gallos et Pannonios habere permisit, opere militari Almam montem apud Sirmium et Aureum apud Moesiam superiorem vineis conseruit et provincialibus colendos dedit. Hic		

cum bella innumera gessisset, pace parata dixit brevi milites necessarios non futuros. Vir hacer, strenuu, iustus et qui Aurelianum aequaret gloria militari, morum autem civilitate superaret. Interfectus tamen est Sirmi tumultu militari in turri ferrata.

HIERONYMI, *Chronicon*

2300: Romanorum XXXII, Carus cum aliis Carino et Numeriano, an. 2.
Carus Narbonensis, cum omni Parthorum regione vastata Chochem et Ctesiphontem nobilissima hostium urbes cepisset, super Tigrim castra ponens, fulmine ictus interiit.
2301: Numerianus cum ob oculorum dolorem lecticula veheretur, insidiis Apri soceri sui occisus est, vix fetore cadaveris, post aliquot dies scelere comperto.
Carinus praelio victus apud Margum occiditur.

EUTROPIUS, *Breviarium*

IX, 18. Post hunc Carus est fatus Augustus, Narbone natus in Gallia. Is confestum Carinum et Numerianum filios Caesares fecit. Sed dum bellum adversus Sarmatis gerit, nuntiato Persarum tumultu ad Orientem profectus res contra Persas nobiles gessit. Ipsos proelio fudit, Cochen et Ctesiphontem, urbes nobilissimas, cepit. Et cum castra supra Tigridem haberet, vi divini fulminis periit. Numerianus quoque, filius eius, quem secum Caesarem ad Persas duxerat, adulescens egregiae indolis, cum oculorum dolore correptus in lecticula veheretur, impulsore Apro, qui socer eius erat, per insidias occisus est. Et cum dolo occultaretur ipsius mors, quousque Aper invadere posset imperium, foetore cadaveris prodita est. Milites enim, qui eum sequebantur, putore commoti deductis lecticulae palliis post aliquot dies mortem eius notam habere potuerunt.
IX, 20. (…) Postea Carinum omnium odio et detestatione viventem apud Margum ingenti proelio vicit, proditum ab exercitu suo, quem fortiorem habebat, aut certe desertum, inter Viminacium atque Aureum montem.

HIERONYMI, *Chronicon*

2302: Romanorum XXXIII, Diocletianus regnavit annis 20.
Diocletianus Dalmata, scribae filius, imperator

294 Carus cum filiis Carino et Numeriano regnavit an. ii, oriundus Narbona Galliae. Hic admirabiliter pene omnem Persidam vastatam novilissimas eorum urbes occupavit Cochem et Ctesifontem. Bellum Sarmaticum feliciter superavit. Ipse quoque Carus super Tigridem amnem dum castra metaret, fulmine ictus occubuit.

295 Numerianus autem oculorum dolore tentus dum in lecticula veheretur, soceri sui Apri insidiis occisus fetore cadaveris vix tertio die est agnitus. Carinus vero apud Margum in proelio victus occiditur.

296 Dioclitianus Delmata, scribe filius,

electus statim Aprum in militum concione percussit, jurans sine suo scelere Numerianum interfectum. **2303:** Diocletinaus in consortium regni Herculium Maximianum assumpsit, qui rusticorum multitudine oppressa, quae factioni suae Baccaudarum nomen indiderat, pacem Galliis reddit. **2305:** Carausius sumpta purpura, Britannias occupavit.
Narsaeus Orienti bellum intulit.
Quinquegentiani Africam infestaverunt.
Aegyptum Achilleus obtinuit, ob quae Constantius et Galerius Maximianus Caesares assumuntur in regnum: quorum Constantius Claudii ex filia nepos fuit, Galerius in Dacia hand longe a Serdica natus, Atque ut eos Diocletianus etiam affinitate conjungeret, Constantius privignam Herculii Theodoram accepit, ex qua postea sex liberos Constantini fratres habuit; Galerius filiam Diocletiani Valeriam duxit, ambo uxores, quas habuerant, repudiare compulsi. **2306:** Carporum et Basternarum gentes in Romanum solum translatae sunt. **2307:** Primus Diocletinaus adorari se ut Deum jussit, et gemmas vestibus calceamentisque inseri, cum ante eum omnes imperatores in modum judicum salutarentur, et chlamydem tantum purpuream a privato habitu plus haberent. **2308:** Alexandria cum omni Aegypto per Achilleum ducem a Romana potestate desciscens, octavo obsidionis mense a Diocletiano capta est. Itaque plurimi per totam Aegyptum gravibus proscriptionibus exsiliisque vexati, ipterfectis his qui perduellionis causa exstiterant. **2311:** Juxta Lingonas a Constantio Caesare sexaginta millia Alemannorum caesa.
Galerius Maximianus victus a Narseo ante carpentum Diocletiani purpuratus cucurrit. **2312:** Galerius Maximianus, superato Narseo, et uxoribus, ac liberis, sororibusque ejus captis, a Diocletinao ingenti honore suscipitur. **2314:** Diocletianus et Maximianus Augusti, insigni pompa Romae triumpharunt, antecedentibus currum eorum Narsei conjuge, sororibus, liberis, et omni praeda, qua Parthos spoliaverant. **2320:** Persecutio Christiana (…)

EUTROPIUS, *Breviarium*

IX, 19. (…) Diocletianum imperatorem creavit, Dalmatia oriundum, virum obscurissime natum, adeo ut a plerisque scribere filius, a nonnullis Anullini senatoris

imperator electus regnavit ann. xx. Hic etenim mox in regno levatus est, ilico Aprum in militum contione percussit, iurans sine suo scelere illum Numerianum interemisse. Et mox in consortio suo Maximianum Herculium ascivit. Qui Maximianus rusticorum multitudine oppressa, quos Bacaudas dicunt, pacem Galliis reddidit. **297** Quo tempore Carausius sumpta purpura Brittanias occupaverat, Narseus rex Persarum Horienti bellum intulerat, Quinquegentiani Africam infestaverant, Achilleus Egyptum invaserat. **298** Ob quae Constantius et Galerius Maximianus Caesares adsumuntur in regno. Quorum Constantius Claudii ex filia nepus fuit, Galerius in Dacia non longe a Serdica natus. Atque ut eos Dioclitianus etiam adfinitate coniungeret, Constantius prevignam Herculii Theodoram accepit, ex qua et sex liberos procreavit; Galerius autem Valeriam Dioclitiani filiam accepit, utrique pristino matrimonio repudiantes. **299** Carporum si quidem gens tunc devicta et in Romanum solum translata est. Tunc etenim primus omnium imperatorum Dioclitianus adorari se ut deum praecepit et gemmas vestibus calciamentisque inseruit diademaque in capite, cum ante eum omnes clamidem tantum purpuream, ut a privatis discernerentur, habebant et ut ceteri iudices salutabantur. **300** Adsumpta ergo unusquisque principum expeditione Dioclitianus Aegypti tyrannum octavo mense devictum provinciam cunctam subegit. Maximianus Herculius in Africa Quinquegentianos exsuperavit. Constantius iuxta Lingonas una die lx milia Alamannorum cecidit. **301** Galerius Maximianus victus primo proelio a Narseo ante carpentum Dioclitiani purpuratus cucurrit. Qua verecundia conpunctus secundo viriliter dimicavit, superavit Narseum, uxores eius abegit ac liberos, et condigno honore a

libertinus fuisse credatur. IX, 20. Is prima militum contione iuravit Numerianum nullo suo dolo interfectum, et cum iuxta eum Aper, (...) Ita rerum Romanarum potitus cum tumultum rusticani in Gallia concitassent et factioni suae Bacaudarum nomen inponerent, duces autem heberent Amandum et Aelianum, ad subigendos eos Maximianum Herculium Caesarem misit, qui levibus proeliis agrestes domuit et pacem Galliae reformavit. IX, 21. Per haec tempora etiam Carausius (...) Brittanias occupavit. IX, 26. Diocletianus (...) Diligentissimus tamen et sollertissimus princeps et qui imperio Romano primus regiae consuetudinis formam magis quam Romanae libertatis invexerit adorarique se iusserit, cum ante eum cuncti salutarentur. Ornamenta gemmarum vestibus calciamentisque indidit. Nam prius imperii insigne in chlamyde purpurea tantum erat, reliqua communia. IX, 22. Ita cum per omnem orbem terrarum res turbatae essent, Carausius in Brittaniis rebellaret, Achilleus in Aegypto, Africam Quinquegentiani infestarent, Narseus Orienti bellum inferret, Diocletianus Maximianum Herculium ex Caesare fecit Augustum, Constantium et Maximianum Caesares, quorum Constantius per filiam nepos Claudi traditur, Maximianus Galerius in Dacia haud longe a Serdica natus. Atque ut eos etiam adfinitate coniungeret, Constantius privignam Herculi Theodoram accepit, ex qua postea sex liberos, Constantini fratres, habuit, Galerius filiam Diocletiani Valeriam, ambo uxores, quas habuerant, repudiare conpulsi. (…) IX, 23. Per idem tempus a Constantio Caesare in Gallia bene pugnatum est. Circa Lingonas die (...) vix quinque horis mediis adventante exercitu sexaginta fere milia Alamannorum cecidit. Maximianus quoque Augustus bellum in Africa profligavir domitis Quinquegentianis et ad pacem redactis. Diocletianus obsessum Alexandriae Achilleum octavo fere mense superavit eumque interfecti. Victoria acerbe usus est; totam Aegyptum gravibus proscriptionibus caedibusque foedavit. (...). IX, 24. Galerius Maximianus primum adversus Narseum proelium (...) a Diocletiano fertur exceptus, ut per aliquot passuum milia		Diocletiano susceptus est. **302** Post quam victoriam mirabiliter Diocletianus et Maximianus Romae triumpha verunt antecedentibus sibi liberis uxoribusque regis Persarum praedaque illa ingenti gentium diversarum. Sic quoque concitata persecutione in Christianos Dioclitianus . . . . .

purpuratus tradatur ad vehiculum cucurrisse; IX, 25. (...) Narseo castra eius diripuit; uxores, sorores, liberos cepit, infinitam extrinsecus Persarum nobilitatem, gazam Persicam copiosissimam. Ipsum in ultimas regni solitudines egit. Quare a Diocletiano in Mesopotamia cum praesidiis tum morante ovans regressus ingenti honore susceptus est. (...). IX, 27. (...) Tamen uterque uno die privato habitu imperii insigne mutavit, Nicomediae Diocletianus, Herculius Mediolani, post triumphum inclitum, quem Romae ex numerosis gentibus egerant, pompa ferculorum inlustris, qua Narsei coniuges sororesque et liberi ante currum ducti sunt. Concesserunt tamen Salonas unus, alter in Lucaniam.		**[Laguna]**
[Para completar laguna de Jordanes] **HIERONYMI,** ***Chronicon*** 2320-2373		**303** . . . . . Cappadociamque defunctus est Constantius.
HIERONYMI, ***Chronicon*** **2377:** Constantius Mopsocrenis inter Ciliciam Cappadociamque moritur, anno aetatis 45. **OROSIUS,** ***Historiarum Liber VII*** 29, 17. Constantius Iuliani scelere comperto dimissa expeditione Parthorum dum ad ciuile bellum reuertitur, in itinere inter Ciliciam Cappadociamque defunctus est.		
HIERONYMI, ***Chronicon*** **2378:** Romanorum XXXVI, Julianus regnavit anno uno, mensibus septem (vel ut aiunt alti, ann. 2, mensibus 8). **2379:** Juliano ad idolorum cultum converso, blanda persecutio fuit, illictens magis, quam impellens ad sacrificandum: in qua multi ex nostris voluntate propria corruerunt. **2380:** Nam Julianus in Persas profectus, nostrum post victoriam diis sanguinem voverat: ubi a quodam simulato perfuga ad deserta perductus, cum fame et siti Apostata perdidisset exercitum, et inconsultius a suorum erraret agminibus, ab obvio forte hostium equite conto ilia perfossus interiit, anno aetatis 32. Post quem sequenti die Jovianus ex primicerio domesticorum imperator factus est.		**304** Iulianus apostata regnavit an. uno m. viii, relictaque Christianitate ad idolorum cultura conversus est multosque blanda persecutione inliciens ad sacrificandum idolis conpulit. Ipse si quidem vir egregius et rei publicae necessarius Parthis ingenti apparatu intulit bellum. Vbi proficiscens Christianorum post victoriam sanguinem diis suis votavit nonnullaque Parthorum oppida in deditione accepit multaque vi populatus est, castraque aliquandiu apud Ctesifontem habuit. **305** Vnde egressus, dolo cuiusdam transfugae in deserta perductus, cum vi sitis, ardore solis confectus periret exercitus, ipse tantorum

EUTROPIUS, *Breviarium* X, 16. Hinc Iulianus rerum potitus est ingentique apparatu Parthis intulit bellum, cui expeditioni ego quoque interfui. Aliquot oppida et castella Persarum in deditionem accepit vel vi expugnavit Assyriamque populatus castra apud Ctesiphontem stativa aliquamdiu habuit. Remeansque victor, dum se inconsiltius proeliis inserit, hostili manu interfectus est VI Kal. Iul., imperii anno septimo, aetatis altero et tricesimo atque inter Divos relatus est, vir egregius et rem publicam insigniter moderaturus, si per fata licuisset. (...) religionis Christianae nimius insectator, (...). **OROSIUS, *Historiarum Liber VII*** 30, 1. Anno ab Vrbe condita MCXVI, Iulianus dudum Caesar, post autem tricesimus sextus ab Augusto regnum potitus, anno uno et mensibus octo imperii summam solus obtinuit. 30, 2. Christianam religionem arte potius quam potestate insectatus, ut negaretur fides Christi et idolorum cultus susciperetur, honoribus magis prouocare quam tormentis cogere studuit. 30, 4. Iulianus autem bellum aduersum Parthos parans cum Romanas uires contractas undique ad destinatam secum traheret perditionem, Christianorum sanguinem diis suis uouit, palam persecuturus ecclesias si uictoriam potuisset adipisci. 30, 6. Itaque postquam a Ctesiphonte castra mouit, dolo cuiusdam transfuge in deserta perductus, cum ui sitis et ardore solis atque insuper labore harenarum confectus periret exercitus, imperator tanto rerum periculo anxius dum per uasta deserti incautius euagatur, ab obuio quodam hostium equite conto ictus interiit: sic misericors Deus impia consiia impii morte dissoluit.		discriminum anxius, dum per vasta deserti incautius evagatur, ab obvio quodam hostium equite conto ilia percussus interiit anno aetatis suae trecesimo tertio. Post quem sequenti diae ab exercitu Iobianus primicerius domesticorum in regno ascitus est.
HIERONYMI, Chronicon **2380:** Jovianus rerum necessitate compulsus, Nisibim et magnam Mesopotamiae partem Sapori Persarum regi tradidit. Jovianus cruditate, sive odore prunarum, quas nimias adoleri jusserat, Dadastanae moritur anno aetatis 33. **EUTROPIUS, *Breviarium***		**306** Iobianus regnavit menses octo. Qui mox rerum necessitate conpulsus Nitzibim et magnam Mesopotamiae partem Sapori Parthorum regi contradedit ipseque odore prunarum offucatus defunctus est Dadasthanae anno aetatis xxxiii.

X, 17. Iovianus (…) Qui iam turbatis rebus exercitu quoque inopia laborante uno a Persis atque altero proelio victus pacem cum Sapore (…)
X, 18. (…) quidam nimietate prunarum, quas gravi frigore adoleri multas iusserat. Decessit imperii mense septimo, tertio decimo Kal. Mart., aetatis, ut qui plurimum vel minium tradunt, tertio et tricesimo anno, (...)

HIERONYMI, *Chronicon*
2380: Post quem Valentinianus tribunus Scutariorum, e Pannonia Cibalensis apud Nicaeam Augustus appellatus, fratrem Valentem Constantinopoli in communionem regni assumit.
Romanorum XXXVIII, Valentinianus et Valens regnaverunt annis 13, mensibus 5. **2381:** Valentinianus egregius alias imperator, et Aureliano moribus similis, nisi quod severitatem ejus nimiam, et parcitatem quidam crudelitatem et avaritiam interpretabantur. **2389:** Valentinus i in Britannia, antequam tyrannidem invaderet, oppressus. **2382:** Procopius qui apud Constantinopolim tyrannidem invaserat, apud Phrygiam salutarem exstinctus est, et plurimi Procopianae partis caesi atque proscripti. **2384:** Valens ab Eudoxio Arianorum episcopo baptizatus nostros persequitur.
Gratianus Valentiniani filius Ambianis imperator factus. **2391:** Saxones caesi ad Usonem, in regione Francorum.
Burgundiorum 80 ferme millia, quot numquam antea, ad Rhenum descenderunt. **2393:** Valentinianus subita sanguinis eruptione, quod Graece apoplexis vocatur, Brigitione moritur.
OROSIUS, *Historiarum Liber VII*
32, 10. Valentinianus Saxones, gentem in Oceani litoribus et paludibus inuiis sitam, uirtute atque agilitate terribilem, periculosam Romanis finibus eruptionem magna mole mediantes in ipsis Francorum finibus oppresit.
32, 11. Burgundionum quoque, nouorum hostium nouum nomen, qui plus quam octoginta milia, ut ferunt, armatorum ripae Rheni fluminis insederunt.
HIERONYMI, *Chronicon*
2393: Post quem Gratianus, assumpto in

307 Valentinianus et Valens regnaverunt ann. xiii m. v. Nam Pannones erant Cibalenses utrimque germani. In Nicomedia tribunatum Valentinianus agebat, qui imperator creatus fratrem Valentem consortem regni adsumpsit. Ipse vero egregius et Aureliani similis moribus, nisi quod severitatem eius nimiam et parcitatem quidam crudelitatem et avaritiam causabantur. Relicto germano Orientali in regno, ipse Esperium tenuit. **308** Quo tunc regnante alter Valentinianus in Brittania tyrannidem adsumens in continenti oppressus est. Constantinopolim quoque Procopius quidam contra Valentem insurgens nihilque praevalens urbe egreditur, et in Frygiam Salutariam tyrannizans extinctus est, multique partis Procopianae caesi atque proscripti. Valens ab Eudoxio Arrianorum episcopo suasus et baptizatus contra orthodoxos infestus insurgit. **309** Gratianum filium suum Valentinianus Ambianis imperatorem constituit, quem habuit de Severa priore iugale, et contra Saxones Burgutionesque, qui plus lxxx milia armatorum primum Reni in limbo castra metassent, movit procinctum, sed apoplexia subito et sanguinis eruptione Bregitione defunctus est.

imperium Valentiniano fratre, cum patruo Valente regnat.

SOCRATES, *H.E.* IV, XXXI

Ad hunc igitur modum Valentinianus junior in locum patris sui est subrogatus. Sciendum porro est. Hunc Valentinianum natum esse ex Justina Augusta, quam Valentinianus senior superstite adhunc Severa priore conjuge, duxit tali de causa: Justus pater Justine qui Constantii temporibus (…). Severa itaque cum Justinam secum lavantem vidisset, admirata est virginis pulchritudinem, et imperatori de era renuntiavit: (...). Imperator vero, cujus animo penitus infixus haeserat conjugis sermo, consilium iniit de Justina uxore ducenda; (...). Legem igitur a se dictatam publice per singulas civitates proposuit, ut cuivis liceret duas simul uxore legitimas habere. Et lex quidem ita proposita est. Ipse vero Justinam duxit uxorem, ex qua Valentinianum juniorem suscepit, tresque praeterea filias: Justam, Gratam et Gallam. Quarum priores quidem duae in virginitatis proposito perseverarunt; Galla vero imperatori Theodosio seniori postmodum nupta est, ex qua ille Placidiam filiam sustulit. Arcadium siquidem et Honorium ex Flaccilla priore conjuge susceperat.

HIERONYMI, *Chronicon*

2393: Valens, lege data, ut monachi militarent, nolentes fustibus jussit interfici.

Theodosius Theodosii postea imperatoris pater, et plurimi nobilium occisi.

2394: Alemannorum circiter triginta millia apud Argentariam oppidum Galliarum ab exercitu Gratiani strata.

2395: Gens Hunnorum Gothos vastat, qui a Romanis sine armorum depositione suscepti, per avaritiam Maximi ducis, fame ad rebellandum coacti sunt.

Superatis in congressione Romanis, Gothi funduntur in Thracia. Valens de Antiochia exire compulsus, sera poenitentia nostros de exsiliis revocat.

Lacrymabile bellum in Thracia, in quo, deserente equitum praesidio, Romanae legiones a Gothis cinctae usque ad internecionem caesae sunt. Ipse imperator Valens, cum sagitta saucius fugeret, et ob dolorem nimium saepe equo laberetur, ad cujusdam villulae casam deportatus est: quo

310 Tunc Gratianus Valentiniano fratre de Iustina secunda uxore natu in regno consortem adsumit. Nam Valentinianus senior dudum laudante Severa uxore sua pulchritudine Iustinae sibi eam sociavit in matrimonio legesque propter illam concessit, ut omnes viri, qui voluissent, inpune bina matrimonia susciperent, quia ideo populosas fore gentes, quia hoc apud eos solemne est et multarum uxorum unus maritus auditur. **311** Acceptaque ergo, ut diximus, Valentinianus Iustina edidit ex ipsa quattuor filios, Valentinianum supra dictum imperatorem et Gratam Iustamque et Gallam. De qua Galla dehinc Theodosius imperator Flacilla defuncta, quae Archadium Honoriumque pepererat, Placidiam generavit, quae mater fuit moderni Valentiniani iunioris imperatoris. Sed nos ad propositum redeamus. **312** Valens imperator lege data ut monachi militarent, nolentesque iussit interfici. Quando et Theodosius Theodosii imperatoris postea pater multique nobilium occisi sunt Valentis insania. Gratianus imperator Alamannorum plus xxx milia apud oppidum Argentarium Gallie in bello prostravit Galliasque pacavit. **313** Gens Hunnorum super Gothos inruens certos ex ipsis subiugat, alios fugat. Qui venientes in Romania sine armorum suscepti depositione per avaritiam ducis Maximi fame conpulsi rebellare coacti sunt, superatisque Romanis in congressione funduntur in Tracias. **314** Contra quos Valens ab Antiocia exire conpulsus in Thraciam proficiscitur, ibique lacrimabili bello commisso imperator sagitta saucius in casa deportatur vilissima, ubi superuenientibus Gothis igneque supposito incendio concrematus est. Gothi vero occiso imperatore iam securi ad urbem

persequentibus Barbaris, et incensa domo, sepultura quoque caruit.

PSEUDO-AVRELIVS VICTOR, *Epitome de Caesaribus*

46, 2. Hic Valens cum Gothis lacrimabili bello commisso sagittis saucius in casa deportatur vilissima; ubi supervenientibus Gothis ignique supposito incendio concrematus est.

SOCRATES, H.E. V, 1

Postquam Valens incerto mortis genere periisset, barbari ad ipsa usque moenis Constantinopoleos iterum progressi, suburbana undique vastare coeperunt. Quod cum cives aegre admodum ferrent, arrepto vice teli eo quod cuique obvium erat, suopte motu asversus barbaros erumpunt. Uxor autem imperatoris Dominica, cunctis ad bellum egredientibus ex regali aerario stipendium dabat, quemadmodum militibus erogari solet.

OROSIUS, *Historiarum Liber VII*

33, 10. Siquidem gens Hunorum, diu inaccessis seclusa montibus, repentina rabie percita exarsit in Gothos, eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit. Gothi transito Danuuio fugientes, a Valente sine ulla foederis pactiones suscepti, en arma quidem, quo tutius barbaris crederetur, tradidere Romanis. **33, 11.** Deinde propter intolerabilem auaritiam Maximi ducis fame et iniuriis adacti in arma surgentes, uicto Valentis exercitu per Thraciam sese miscentes simul omnia caedibus incendiis rapinisque fuderunt.

33, 12. Valens egressus de Antiochia cum ultima infelicis belli sorte traheretur, sera peccati maximi paenitentia stimulatus, episcopos ceterosque sanctos reuocari de exiliis imperauit.

33, 13. Itaque quinto decimo imperii sui anno, lacrimabile illud bellum in Thracia cum Gothis iam tunc exercitatione uitium rerumque abundantia instructissimis gessit (...).

33. 15. Ipse imperator cum sagitta saucius uersusque in fugam aegre in cuiusdam uillulae casa deportatur lateret (...).

MARCELLINUS COMES, *Chronicon*

379. Theodosius Hispanus Italicae divi Traiani civitatis a Gratiano Augusto apud Sirmium tricensimus nonus post Valentis interitum imperator creatus est XIIII kalendas Februarias, Orientalem dumtaxat rem

properant Constantinopolitanam, ubi tunc Dominica Augusta Valentis uxor multa pecunia plebi largita ab urbis vastatione hostes submovit regnumque cognatis, usque dum ille Theodosium ordinasset, fideliter viriliterque servavit.

315 Theodosius Spanus, Italicae divi Traiani civitatis a Gratiano Augusto apud Sirmium post Valentis interitum factus est imperator,

publicam recturus, vir admodum religiosus et catholicae ecclesiae propagator omnibusque Orientalibus principibus praeponendus, nisi quod Marcianum tertium post se principem imitatorem habuerit.
Halanos, Hunnos, Gothos, gentes Scythicas magnis multisque proeliis uicit.

SOCRATES, H.E. V, 6 (título)
Thessalonicae ab Ascholio episcopo baptizatus est.

PSEUDO-AVRELIVS VICTOR, *Epitome de Caesaribus*
48, 1. Theodosius, genitus patre Honorio, matre Thermanthia, genere Hispanus, originem a Traiano principe trahens, a Gratiano Augusto apud Sirmium imperator effectus regnavit annos decem et septem.
48, 5. Nam Hunnos et Gothos, qui eam sub Valente defatigassent, diversis proeliis vicit.
48,6. Cum Persis quoque petitus pacem pepigit. Maximum autem tyrannum, qui Gratianum interfecerat et sibi Gallias vindicabat, apud Aquileiam exstinxit Victoremque eius filium, intra infantiae annos a Maximo patre Augustum factum, necavit.
48, 7. Eugenium quoque tyrannum atque Arbogasten superavit deletis eorum decem milibus pugnatorum. Hic etenim Eugenius, confisus viribus Arbogastis, postquam apud Viennam Valentinianum exstinxerat, regnum invasit, sed mox simul cum vita imperium perdidit.
48, 19. (…) sicque in pace rebus humanis annum agens quinquagesimum apud Mediolanum excessit utramque rempublicam utrisque filiis, id est Arcadio et Honorio, quietam relinquens. Corpus eius eodem anno Constantinopolim translatum atque sepultum est.

MARCELLINUS COMES, *Chronicon*
384. Legati Persarum Constantinopolim aduenerunt pacem Theodosii principis postulantes.
383. Gratianus imperator Maximi tyranni dolo apud Lugdunum occisus est VIII kal. Septembris.
391. Valentinianus imperator apud Viennam dolo Arbogasti strangulatus interiit idibus Martiis.
Eugenius Arbogasti fauore confisus imperium

regnavitque an. xvii; veniensque Thessalonica ab Acolio sancto episcopo baptizatus est ammodumque religiosus ecclesiae enituit propagator rei publiceque defensor eximius. Nam Hunnos et Gothos, qui eam sub Valente defetigassent, diversis proeliis vicit atque a prava vastatione conpescuit. Cum Persis quoque petitus pacem pepigit. **316** Maximum autem tyrannum, qui Gratianum interficerat et sibi Gallias vindicabat, apud Mediolanum una cum Valentiniano imperatore adgrediens ab Oriente, clausit cepit occidit. **317** Eugenium quoque tyrannum atque Arbogasten divino auxilio praeditus vicit, deletis eorum decem milibus pugnatorum. Hic etenim Eugenius confisus viribus Arbogasti, postquam apud Viennam Valentinianum extincxerat, regnum invasit, sed mox simul cum vita imperium perdidit. Nam occiso Arbogaste desperans sua se manu peremit. **318** Omnesque inimicos Theodosius superatos in pace rebus humanis apud Mediolanum excessit utramque rem publicam utrisque filiis quietam relinquens. Corpus eius eodem anno Constantinopolim adlatum atque sepultum.

sibimet usurpauit. **OROSIUS, *Historiarum Liber VII*** 34, 9. Interea cum Theodosius in Oriente subactis barbarorum gentibus Thracias tandem ab hoste liberas reddidisset et Arcadium filium suum consortem fecisset imperii, Maximus, quir quidem strenuus et probus, atque Augusto dignus nisi contra sacramenti fidem per tyrannidem emersisset, in Britannia inuitus propemodum ab exercitu imperator creatus in Galliam transiit: 34, 10. ubi Gratianum Augustum subita incursione perterritum atque in Italiam transire meditantem dolis circumuentum interfecit fratremque eius Valentinianum Augustum Italia expulit. Valentinianus in Orientem refugiens a Theodosio paterna piutate susceptus, mox etiam imperio restitutus est. 35, 4. (…) clausit, cepit, occidit. 35, 11. Mortuo Valentiniano Augusto, Arbogastes Eugenium tyrannum (…) 35, 10. (…) apud Viennam (...) **MARCELLINUS COMES, *Chronicon*** 395. Theodosius Magnus apud Mediolanum vita decessit. imperavit annos decem et septem. Corpus eius eodem anno Constantinopolim adlatum atque sepultum.		
MARCELLINUS COMES, *Chronicon* Arcadius et Honorius germani utrumque imperium diuisis tantum sedibus tenere coeperunt. Rufinus patricius Arcadio principi insidias tendens Alaricum Gothorum regem missis clam pecuniis infestum rei publicae fecit et in Graeciam misit. Porro detectus dolo suo Rufinus ab Italicis militibus cum Gaina comite Arcadio missis ante portas urbis merito trucidatus est. Caput eius manusque dextra per totam Constantinopolim demonstrata. 396. Rufini uxor et filia exulata. Eutropius sacri palatii cubicularius omnes opes abripuit auaritiamque transgressus est		**319** Archadius et Honorius fratres filii Theodosii imperatoris utrumque imperium divisis tantum sedibus tenere coeperunt, id est Archadius senior Constantinopolitanam urbem, Honorius vero Romanam. Tunc Rufinus patricius Archadio principi insidias tendens Halaricum Gothorum regem, ut Grecias devastaret, missis clam pecuniis invitavit. Porro detectus Rufinus ab Italiae militibus et Archadio cum Gaina comite missus, ante portas urbis detruncatus est caputque eius et dextera manus Constantinopolim ad ludibrium circumductum uxoremque eius exulatam opes cunctas Eutropius spado promeruit. **320** Gildo tunc

(...). 398. Gildo comes idemque paganus, qui mortuo Theodosio principe Africae praeerat, dum Arcadio et Honorio adhuc pueris regnantibus inuidet Africamque nititur optinere, frater eius Mascezel cognita eius uesania relictisque duobus aput Africam filiis in Italiam remeat. (...). 399. (...) Gaina comes apud Constantinopolim ad praeparandum ciuile bellum barbaros suos occulte ammonet; ipse ualitudinem simulans urbe digreditur. Coepto aduersum Byzantios praelio plurimi hostium cadunt, ceteri fugientes (…) 400. Bellum nauale contra Gainam tyrannum inter Cherronesum et Hellespontum gestum est; multa milia Gothorum caesa uel demersa sunt. Gaina comes de hoc bello fugiens euasit; ipso tamen anno occisus est mense Februario. 405. Isauri per montem Tauri discursantes ingens dispendium rei publicae inportarunt; quibus Narbazaicus legatus maius continuo rependit incommodum. 406. Radagaisus paganus et Scytha cum ducentis milibus suorum totam Italiam inundauit. Huldin et Sarus Hunnorum Gothorumque reges Radagaisum continuo deuicerunt, ipsius capite amputato, captiuos eius singulis aureis distrahentes. 408. Stilico comes, cuius duae filiae Maria et Thermantia singulae uxores Honorii principis fuere, utraque tamen uirgo defuncta, spreto Honorio regnumque eius inhians, Halanorum, Sueuorum, Vandalorumque gentes donis pecuniisque inlectas contra regnum Honorii excitauit, Eucherium filium suum paganum et aduersus Christianos insidias molientem cupiens Caesarem ordinare; qui cum eodem Eucherio dolo suo detecto occisus est.		Africae comis a Theodosio dudum ordinatus, ac si iuvenilem regnum utrumque despiciens, sibi velle coepit Africam optinere et a fratre proprio Mascezel dum se vidisset detectum oppressionique vicinum, propria se manu peremit. Gaina vero supra nominatus comis Constantinopolim civile bellum commovens totam urbem igni ferroque turbavit fugiensque Hellisponto piratico ritu vivebat. Contra quem navali proelio dato multi Gothorum eius extincti. Ipse quoque bello evadens mox tamen capite plectitur. **321** Post cuius oppressionem Isauri per montem Tauri discursantes ingens dispendium rei publicae inportarunt. Contra quos Narbazaicus directus maius continuo rependit incommodum. Hesperia vero plaga in regno Honorii imperatoris primum Radagaisus Scytha cum ducenta milia suorum inundavit. Quem Huldin et Sarus Hunnorum Gothorumque reges superantes omnes captivos, quos retulerant, singulis aureis vendiderunt. **322** Stilico vero comis, cuius duae filiae Maria et Hermantia singulae uxores Honorii principis fuere et utraeque virgines sunt defunctae, spraeto Honorio regnumque eius inhians Alanorum Suavorum Vandalorumque gentes donis pecuniisque inlectas contra regnum Honorii excitavit, Eucherium filium suum paganum et Christianis insidias molientem cupiens Caesarem ordinare. Qui cum eodem filio suo detecto dolo occisus est. Quo anno et Archadius Orientalis imperator, regnans post obitum patris ann. xiii, defunctus est.

(...) Arcadius imperator uitae finem fecit; regnauit post obitum patris sui Theodosii annos tredecim.

410. (…) Halaricus trepidam urbem Romam inuasit partemque eius cremauit incendio, sextoque die quam ingressus fuerat depraedata Vrbe egressus est, Placidia Honorii principis sorore abducta, quam postea Athaulfo propinquo suo tradidit uxorem.

411. Constantinus apud Gallias inuasit imperium filiumque suum ex monacho Caesarem fecit.
Ipse apud Arelatum ciuitatem occiditur, Constans filius apud Viennam capite plectitur.

412. Iouinus ac Sebastianus in Galliis tyrannidem molientes occisi sunt.
Attalus in mari captus atque Honorio exhibitus truncata manu uitae relictus est.

413. Heraclianus Africae comes cum septingentis et tribus milibus nauium mox ad urbem Romam egressus est. Occursu Marini comitis territus et in fugam uersus adrepta naue solus Carthaginem rediit ibique ilico interfectus est.

414. Valia rex Gothorum facta cum Honorio principe pace Placidiam sororem eius eidem uiduam reddidit.

422. In tricennalia Honorii Maximus tyrannus et Iouinus ferro uincti de Hispanias adducti atque interfecti sunt.

424. Placidia mater Valentiniani Augusta nuncupata est.
Valentinianus Caesar creatus Theodosii imperatoris Eudoxiam filiam sibimet desponsauit.
Iohannes regnum Occidentale Honorio defuncto inuasit.

425.
Suprafatus Iohannes dolo potius Ardaburis et

323 Theodosius iunior Archadii filius loco patris successit in imperio, aduliscens egregius, regnavitque an. xliii. Halaricus rex Vesegotharum vastatam Italiam Romam ingressus est opesque Honorii Augusti depraedatas Placidiam sororem eius duxit captivam, quam post haec Ataulfo successori suo, in matrimonio ut acciperet, delegavit. **324** Constantinus tunc quidam Gallias occupatas invasit imperio filiumque suum Constantem ex monacho Caesarem ordinavit. Sed mox ipse apud Arelatum, filius eius apud Viennam regnum cum vita amiserunt. **325** Itemque eorum exitu inmemores Iobinus et Sebastianus ibi in Galliis tyrannide moliuntur, sed et ipsi ilico esse desierunt. Haeraclianus post haec cum septingentis et tribus navibus armatis ad urbem Romam depraedandam advenit; contra quem Marinus comis egressus sic eum perterruit, ut tantum cum una nave Chartagine fugiret, ubi mox ingressus interfectusque est. **326** Valia rex Vesegotharum facta pace cum Honorio Placidiam sororem eius reddidit, quam Constantio patricio, qui eam revocaverat, in matrimonio iungens Honorius rebus humanis excessit. Maximus et Iovinus de Spanias ferro vincti abducti atque interfecti sunt. **327** Iohannes vero Honorio defuncto regnum occidentalem invasit. Contra quem Placidia creatam Augustam et Valentinianus filius eius Caesar diriguntur. Quem et dolo potius Asparis et Ardaburis quam virtute Aetii superant. **328** Occisoque Iohanne tyranno Valentinianus Rauenna imperator a patruele

Asparis quam uirtute occiditur. Valentinianus iunior apud Rauennam factus est imperator.

434. Honoria Valentiniani imperatoris soror ab Eugenio procuratore suo stuprata concepit, palatioque expulsa Theodosio principi de Italia transmissa Attilanem contra Occidentalem rem publicam concitabat.

437. Valentinianus imperator Roma digressus ad copulandam sibi in matrimonium Eudoxiam Theodosii principis filiam, quam dudum desponsauerat, Constantinopolim aduenit(...).

439. Hoc tempore Ginsiricus rex Vandalorum Africae ciuitates (…)

447. Attila rex usque ad Thermopolim infestus aduenit.
Arnigisclus magister militiae in ripense Dacia iuxta Vtum amnem ab Attila rege uiriliter pugnans plurimis hostium interemptis occisus est.

450. Loco eius Marcianus imperium adeptus est.
Chrysafius eunuchus Pulcheriae Theodosii sororis nutu sua cum auaritia interemptus est.

457. Marcianus imperator bonis principibus conparandus uitae spiritum amisit; imperauit annos sex menses sex. Leo eidem defuncto successit.

Theodosio ordinatur. Cuius germana Honoria dum ad aulae decus virginitatem suam cogeretur custodire, clam misso clientulo Attilam Hunnorum regem invitat in Italia. Cumque veniente Attila votum suum nequivit explere facinusque, quod cum Attila non fecerat, cum Eugenio procuratori suo committit. Quam ob rem tenta a germano et in Constantinopolim Theodosio principi destinata est. **329** Post haec iii anno Valentinianus imperator a Roma Constantinopolim ob suscipiendam in matrimonio Eudoxiam Theodosii principis filiam venit datamque pro munere soceri sui totam Illyricum celebratis nuptiis ad sua regna cum uxore secessit. **330** Africana provincia per Bonifatium comitem Vandalis tradita et a Romano iure subtracta est, quia Bonifatius, dum in offensa Valentiniani venisset, malo publico se defendere voluit invitatoque ab Spaniis Gizerico Vandalorum rege dolum quod conceperat peperit. **331** Hunnorum rex Attila iunctis secum Gepidas cum Ardarico, Gothosque cum Valamir, diversasque alias nationes suis cum regibus, omnem Illyricum Traciamque et utramque Daciam, Mysiam et Scythiam populatus est. Contra quem Arnegisclus magister militum Mysiae egressus a Marcianopolim fortiter dimicavit, equoque sub se decidente praeventus est, et nec sic quiescens bellare, occisus est.

332 Marcianus imperator regnavit an. vi m. vi. Hic etenim mox defuncto Theodosio in regno ascitus Pulcheriam germanam Theodosii, quae in palatio iam matura mulier virginitatem servaverat, in matrimonio adsumens regnum quod delicati decessores prodecessoresque eius per annos fere sexaginta vicissim imperantes minuerant, divina provisione sic reparavit ut exultatio ingens cunctis adcresceret. **333** Nam cum Parthis et Vandalis omnino infestantibus

455. Valentinianus princeps dolo Maximi patricii, cuius etiam fraude Aetius perierat, in campo Martio per Optilam et Thraustilam Aetii satellites iam percusso Heraclio spadone truncatus est.
Idem Maximus inuasit imperium tertioque tyrannidis suae mense membratim Romae a Romanis discerptus est.
Gizericus rex Vandalorum, ab Eudoxia Valentiniani uxore epistulis inuitatus ex Africa Romam ingressus est eaque urbe rebus omnibus spoliata eandem Eudoxiam cum duabus filiabus secum rediens abduxit.

457. Cuius uoluntate Maiorianus aput Rauennam Caesar est ordinatus.

461. Maiorianus Caesar apud Dertonam iuxta fluuium qui Hira dicitur interemptus est. Locum eius Seuerus inuasit.

467. Leo imperator Anthemium patricium Romam misit imperatoremque constituit.

468. Marcellinus Occidentis patricius idemque paganus dum Romanis contra Vandalos apud Carthaginem pugnantibus opem auxiliumque fert, ab iisdem dolo confoditur, pro quibus palam uenerat pugnaturus.

471. Aspar primus patriciorum cum Ardabure et Patriciolo filiis, illo quidem olim patricio, hoc autem Caesare generoque Leonis principis appellato, Arrianus cum Arriana prole spadonum ensibus in palatio uulneratus interiit.

pacem instituit, Attilae minas conpescuit, Novades Blemmesque Ethiopia prolapsos per Florum Alexandrinae urbis procuratorem sedavit et pepulit a finibus Romanorum, obitumque Attilae et Zenonis Isauri interitum, antequam moriretur, felix conperit infelicium; omniumque inimicorum suorum colla domini virtute calcans sexto anno sextoque mense regnans in pace quievit. **334** Valentinianus autem occidentalis imperator dolo Maximi patricii, cuius etiam fraude Aetius perierat, in campo Martio per Optilam et Thraufistilam Aetii satellites iam percusso Eraclio spadone truncatus est. Imperium quoque eius idem Maximus invasit tertioque tyrannidis suae mense membratim Romae a Romanis discerptus est. Gizericus tunc rex Vandalorum ab Eudoxia Valentiniani uxore invitatus ex Africa Romam ingressus est eamque urbem rebus omnibus expoliatam eandem Eudoxiam cum duabus filiabus secum in Africa rediens duxit.

335 Leo Bessica ortus progeniae Asparis patricii potentia ex tribuno militum factus est imperator. Cuius nutu mox loco Valentiniani apud Ravennam Maiorianus Caesar est ordinatus, qui tertio necdum anno expleto in regno apud Dertonam occiditur locoque eius sine principis iussu Leonis Severianus invasit; **336** sed et ipse tyrannidis sui tertio anno expleto Romae occubuit. Tunc Leo Anthemium divi Marciani generum ex patricio Caesarem ordinans Romae in imperio distinavit Bigelemque Getarum regem per Ardaburem Asparis filium interemit. **337** Basiliscum cognatum suum, id est fratrem Augustae Verinae Africam dirigens cum exercitu, qui navali proelio Chartaginem saepe adgrediens ante ea victus cupiditate pecuniis vendidit regi Vandalorum, quam in Romanorum potestatem redigeret. **338** Asparum autem patricium cum filiis

473. Glycerius apud Rauennam plus praesumptione quam electione Caesar factus est.

474. Leo senior imperator Leone iuniore a se iam Caesare constituto morbo periit, tam sui imperii annis quam huius Leonis regni mensibus computatis annis decem et septem mensibus sex. Zenonem Leo iunior idemque filius principem regni constituit. Glycerius Caesar Romae imperium tenens a Nepote Marcellini quondam patricii sororis filio imperio expulsus in portu urbis Romae ex Caesare episcopus ordinatus est et obiit. 475. Zeno imp. Verinae socrus suae et Basilisci fratris eius insidiis circumuentus cum Ariagne uxore sua profugus in Isauriam tendit. Regnum Zenoni Basiliscus tyrannus inuasit.

476. Basiliscus tyrannus Marco filio suo Caesare facto, dum contra fidem catholicam Nestoriana perfidia intumescens conatur adsurgere, ante inflatus crepuit quam paenitens stare potuerit. Basiliscus cum filio suo et cum Zenonida uxore sua, iam Zenone pristinum ad imperium remeante, in exilium missus est atque in oppidulo, quod Limnis in prouincia Cappadociae dicitur, trusus famo extabuit.

475. Nepos, qui Glycerium regno pepulerat, Romae eleuatus est imperator. Nepote Orestes protinus effugato Augustulum filium suum in imperium conlocauit.

476. Odoacar rex Gothorum Romam optinuit. Orestem Odoacer ilico trucidauit. Augustulum filium Orestis Odoacer in Lucullano Campaniae castello exilii poena damnauit.

Ardaburem et Patriciolum Zenonis generi sui instinctu in palatio trucidavit occisoque Romae Anthemio Nepotem filium Nepotiani copulata nepte sua in matrimonio apud Ravennam per Domitianum clientem suum Caesarem ordinavit. Qui Nepus regno potitus legitimo Glycerium, qui sibi tyrannico more regnum inposuisset, ab imperio expellens in Salona Dalmatiae episcopum fecit. **339** Sic quoque Leo Leonem iuniorem ex Ariagne filia nepotem suum in imperio ordinans Orientale anno regni sui sexto decimo obiit.

340 Leo iunior mox paucis mensibus puerilem, ordinante tamen patre, rexisset imperium, manu sua genitorem suum Zenonem coronans imperatoremque constituens rebus humanis excessit.

341 Zenon natione Isaurus gener Leonis imperatoris regnavit ann. xvii. Hic etenim dum processibus Chalcedona degeret, subito Verina Augusta socrus sua fratrem suum Basiliscum in imperio inducens Augustum in urbe appellavit. **342** Quod conperiens Zeno Chalcedona sine aliqua rei publicae lesione Isauriam secessit, malens se solum cum Ariagne Augusta exulari quam sui causa rei publicae aliquid ex bellis civilibus incommodum provenire. Quod Basiliscus cognoscens Zenonisque fugam laetatus Marcum filium suum Caesarem ordinavit. Qui perfidia Nestoriana inflatus multa contra ecclesiam temptavit protinus agere; sed volente deo ante inflatus crepuit quam penitens stare potuerat. **343** Nam revertens Zenon rursus in regno proprio et eum et patrem et matrem in exilio oppidi Lemni provinciae Cappadociae destinavit. Vbi quia caritas dei et proximi in illos refrixerat, frigore consumpti sunt vitaque cum regno amiserunt. **344** Parte vero Esperia Nepotem imperatorem Orestes fugatum Augustulum

Hesperium Romanae gentis imperium, quod septingentesimo nono Vrbis conditae anno primus Augustorum Octauianus Augustus tenere coepit, cum hoc Augustulo periit, anno decessorum regni imperatorum quingentesimo uigesimo secundo, Gothorum dehinc regibus Romam tenentibus. 481. Theodoricus Triari filius rex Gothorum adscitis suis usque ad Anaplum quarto urbis miliario armatus aduenit; nulli tamen Romanorum noxius continuo reuersus. Porro in Illyricum properans dum inter suorum mouentia plaustra progreditur, iacentis super carpentum teli acumine et pauescentis equi sui inpulsione fixus transuerberatusque interiit. Sabinianum Magnum mors, quae huic peccanti mundo merito imminet, ante ademit quam integrum defetigatae rei publicae subsidium foret. 482. Theodoricus cognomento Valamer utramque Macedoniam Thessaliamque depopulatus est, Larissam quoque metropolim depraedatus. 483. Idem Theodoricus rex Gothorum Zenonis Augusti munificentiis paene pacatus magisterque praesentis militiae factus, consul quoque designatus creditam sibi Ripensis Daciae partem Moesiaeque inferioris cum suis satellitibus pro tempore tenuit.		suum filium in imperium conlocavit. Sed mox Odoacer genere Rogus Thorcilingorum Scirorum Herolorumque turbas munitus Italiam invasit Augustulumque imperatorem de regno evulsum in Lucullano Campaniae castello exilii poena damnavit. **345** Sic quoque Hesperium regnum Romanique populi principatum, quod septingentesimo nono urbis conditae anno primus Augustorum Octavianus Augustus tenere coepit, cum hoc Augustulo periit anno decessorum regni imperatorum quingentesimo vicesimo secundo, Gothorum dehinc regibus Romam tenentibus. **346** Theodoricus autem Triarii filius cognomento Strabo rex Gothorum ascitis suis usque ad Anaplum quarto urbis milio armatus advenit; nulli tamen Romanorum noxius continuo reversus porro Inlyricum properans dum inter suorum moventia plaustra progreditur, iacentis super carpentum teli acumen paviscentisque equi sui inpulsione fixus transverberatus interiit et rei publicae diem festum morte sua donavit. **347** Valamero rege Gothorum in bello Scirorum defuncto Theodemir in regno fratris successit cum Vidimero fratre et filio Theodorico. Sed missa sorte Vidimero cum Vidimero filio partes Hesperias, Theodemir cum filio Theodorico Illyricum Thraciasque vastandas obvenit. Relictaque ergo Pannonia alter Italiam, alter Illyricum suscepit populandum; sed utrique reges mox sortita loca ingressi sunt, ilico rebus humanis excedunt, Vidimer Italia, Illyrico Theodemir. Relictis filiis decesserunt, quorum Vidimer ab Italis proeliis victus, ad partes Galliae Spaniaeque omissa Italia tendit; **348** Theodoricus vero Zenonis Augusti humanitate pellectus Constantinopolim venit, ubi magister militum praesentis effectus consulis ordinarii triumphum ex publico dono peregit. Sed quia tunc, ut diximus, Odoacer regnum

489. Idem Theodoricus rex Gothorum optatam occupauit Italiam. Odoacer itidem rex Gothorum metu Theodorici perterritus Rauennam ingressus est. Porro ab eodem Theodorico periuriis inlectus interfectusque est. 484. Illus natione Isaurus, dignitate magister officiorum, amputata apud comitatum auricula Orientem Zenoni infestus inuasit. Porro cum Leontio tyrannidem arripuit. Totam namque per Africam crudelis Hunerici Vandalorum regis in nostros catholicos persecutio inportata est(...) 488. Leontius interrex et Illus tyrannus in		Italiae occupasset, Zenon imperator cernens iam gentes illam patriam possidere, maluit Theodorico ac si proprio iam clienti eam committi quam illi quem nec noverat. Secumque ita deliberans, ad partes eum Italiae mandans, Romanum illi populum senatumque commendat. **349** Obansque rex gentium et consul Romanus Theodoricus Italiam petiit magnisque proeliis fatigatum Odoacrum Ravenna in deditione suscepit. Deinde vero ac si suspectum Ravenna in palatio iugulans regnum gentis sui et Romani populi principatum prudenter et pacifice per triginta annos continuit. Illus autem Isaurus, magister officiorum et Zenoni imperatori in privata vita amicissimus caritateque coniunctus, dum secreto in detractionem Ariagnes Augustae cum eius viro locutus est, in zelo Augustum concitavit. **350** Qui deliberans eam perimere uni suorum rem tacite demandavit. Quod dum ille agere nititur, cuidam cubicullariae prodit scelus eadem nocte facturum. Regina scelus cognovit suoque in lectulo eandem qui rem suggesserat conlocatam in episcopio ad Acacium neminem scientem subterfugit. **351** Posteraque diae Zeno rem aestimans perpetratam, dum, lucto quodam quasi gerens, neminem suscipit, Acacius episcopus ingressus et facti arguit impietatem veniaeque fidem exposcit Augustamque suspicionis innoxiam compromittit acceptamque fidem veniae pactione Augusta revertitur. Secumque dum crebro deliberat, qua sorte de inimico suo exigat ultionem, nanctam (ut opinata est) oportunitatem uni suorum mandat in abditis stanti, ut Illo a se recedenti perimeret. Qui parens praeceptis reginae, dum avidus ferit in capite ense, non cervices, ut cupiebat, sed aurem illius amputavit. **352** Quod periculum evadens Illus mox ab urbe recedens Zenonique infestus Orientem invasit. Contra quem Leontius directus ab ipsoque pellacibus

Papyrio Isauriae castello capti decollatique sunt. Capita eorum Constantinopolim adlata praefixa hastilibus tabuere. Eodem anno Theodoricus rex omnium suorum multitudine adsumpta Gothorum in Italiam tetendit. 491. Zeno Augustus uita decessit tam sui imperii annis quam Basilisci tyrannidis mensibus computatis anno XVII mense sexto. Anastasius ex silentiario imperator creatus est. 518. (…) Anastasius imperator subita morte praeuentus maior octogenario periit; regnauit annos uiginti septem menses duos dies uiginti nouem. 492.Dum bellum paratur Isauricum dumque Isauri imperium sibi uindicare nituntur, in Frygia iuxta Cottiaeum ciuitatem undique confluunt; ibique Lilingis, segnis quidem pede, sed eques in bello acerrimus, a Romanis primus in proelio trucidatur, omnesque simul Isauri fugae dediti per montana asperaque loca Isauriam repetunt. Hoc bellum Isauricum per sex annos tractum est. 493. Bella ciuilia aduersus Anastasii regnum apud Constantinopolim gesta sunt; statuae regis reginaeque funibus ligatae atque per urbem tractae. Iulianus magister militiae nocturno proelio pugnans Scythico ferro in Thracia confossus interiit. 514. Vitalianus Scytha, adsumpta Romanorum		verbis iniectus diademam arripuit simulque Leontius et Illus rei publicae inimici effecti tyranni in partes Syriae et Isauriae dibacchantur additoque super solito Isauris dono omnes simul conspirant contra Zenonem, cuius thesauros in Papirio castello monitissimo repertos desaeviunt. **353** Sed non post multum ab exercito Zenonis in eodem castello capti decollatique sunt et capita eorum Constantinopolim adlata praefixaque astilibus tabuerunt. Sic quoque Zenon superatis inimicis suis in bona pace quievit. **354** Anastasius ex silentiario subito ab Ariagne Augusta in imperio sumptus simulque imperator et maritus innotuit, regnavitque ann. xxvii m. ii. Contra quem Isauri dum sibi quod illis tyrannus ille adiecerat donativum et Zenon reconciliationis gratia invitus largierat ab isto fraudantur, arma arripiunt. **355** Consertoque proelio iuxta Cotziaium Frygiae civitatem castra metati pene per sex continuos annos rei publicae adversantur; ubi et Lilingis, eorum et in bello et in consilio praevius, quamvis pedibus ob corporis debilitate signis, eques tamen in bello acerrimus, dum peremptus fuisset, omnes Isauri fugierunt atque dispersi sunt et devicti et perquaquam exilio relegati urbesque eorum nonnullae solo usque prostratae. **356** Variis namque sub Anastasio milis proeliis fatigatus et nunc Illyrico cum Saviniano et Mundone ad Margum, nunc cum Pumpeio ad Adrianopolim, nunc cum Aristo ad Tzortam, nunc cum Parthis in Syriam, ut omittam intestina clade et pugnas in foro regiae civitatis, ad postremo contra Italiam plus piratico quam publico Marte concertans, frustratus est. **357** Sed et quod plus fuit dolendum, contra ultimum suum famulum

equitum peditumque plus quam sexaginta milia armatorum in triduo congregatorum (...) 515. Magister militum Vitalianus per Thracias factus Hypatium, quem captiuum catenatumque apud Acres castellum tenebat, reuersus suo remisit auunculo. Ea tempestate Hunni Armenia transmissa totam Cappadociam deuastantes (...) 516. Mutata fide Anastasius imperator Vitaliano succedit eidemque Rufinum destinat successorem. 494. Anastasius imperator contra orthodoxorum fidei maiestatem intestina coepit proelia commouere: piaculi sui perfidiam prius in Eufemium urbis episcopum sibi pro orthodoxorum fide uiriliter resultantem profano manifestauit ingenio. 519. Iustinus a senatu electus imperator continuo ordinatus est. Amantius palatii praepositus, Andreas, Misahel et Ardabur cubicularii Manichaeorum fautores et Iustini Augusti deprehensi sunt proditores. Quorum duo Amantius et Andreas ferro trucidati sunt, Misahel et Ardabur Serdicam in exilium missi. Theocritus Amantii satelles, quem idem Amantius praepositus ad regnandum clam praeparauerat, comprehensus et in carcere saxis contusus ingentibus periit salsoque in gurgite iacuit, sepultura quoque cum imperio, cui inhiarat, caruit. Vitalianus Scytha urbem data acceptaque fide accitus ingreditur statimque magister militum ordinatus. 520. Vitalianus consul septimo mense consulatus sui sedecim uulneribus confossus, in palatio cum Celeriano et Paulo satellitibus suis interemptus est.		Vitalianum de Scythiam per sex annos ciuile bellum extraxit. Is si quidem Vitalianus cum lx milibus armatorum tertio pene non rei publicae sed regi infestus accedens multa suborbana regiae urbis praedis spoliisque adtrivit. **358** Contra quem dum Hypatius nepus Caesaris cum exercitu numeroso pugnaturus egreditur, ante ab Hunnis auxiliaribus capitur et Vitaliano mula insedens turpiter venditur, antequam aperto proelio parte adversa sese inimicum ostenderet. Post quem item Rufinus Alathortque mag. mil. saepe superati, saepe inrisi ab eo et spreti sunt. **359** Sic quoque diversis partibus inimicorum vallatus agminibus Anastasius saepe congemuit nullique tamen meruit inimicorum suorum vindictam audire; sicut nec ipse ecclesiae iura servavit, immo maerens et furens maior octogenario aetatis anno regnique vicesimo et octavo rebus humanis excessit, contritaque res publica vix Iustino ei succedente quantolum respiravit. **360** Iustinus ex comite scubitorum a senatu imperator electus ann. regnavit viiii. Qui mox inhiantes regno suo Amantium praepositum palatii, Andream et Misahel et Ardaburem cubicularios sentiens aflixit. Nam Amantium et Andream ferro truncavit, Misahelu et Ardaburem Serdica in exilio misit. Theocritum quoque satellitem Amantii, quem idem Amantius ad regnandum clam praeparaverat, conpraehensum carceratumque saxis contusit ingentibus salsumque in gurgite iacuit, sepultura cum imperio, cui inhiaverat, eum privans; **361** foedusque cum Vitaliano percussit et ad se evocitum magistrum militum praesentis et consulem ordinarium fecit; quem rursus in suspicionem habens facti prioris xvi vulneribus in palatio cum

527. Anno regiae urbis conditae centesimo nonagensimo septimo Iustinus imperator Iustinianum ex sorore sua nepotem, iamdudum a se Nobilissimum designatum, participem quoque regni sui successoremque creauit kalendas Apriles. Ipse uero quarto ab hoc mense uita decessit, anno imperii nono mense secundo.		Celeriano et Paulo satellitibus effosum peremit. **362** Hic quoque imperator ante quarto mense obitus sui, senectute sua consulens et rei publicae utilitatibus, Iustinianum ex sorore sua nepotem consortem regni successoremque imperii ordinans, rebus humanis excessit.
529. Parthis bella mouentibus arma Romanus parauit exercitus finesque suos rebellans tutatus est. Haec expeditio nostrorum paene per quinquennium tenuit, digressaque Oriente Africam petiit, contra Vandalos feliciter dimicatura.		**363** Iustinianus imperator regnat iam iubante domino ann. xxiiii. Qui ut sceptris genio a suo avunculo mancipatus est, mox Parthos bella mouentes destinato exercitu conpescuit et fines proprios tutans Parthorum saepe multos adflixit. Postea vero facientibus peccatis in die sabbati sancti paschae inito certamine, exercitui et non ducis instinctu in fluvio Eufrate, fugiens Parthos, Romanus numerosus ruit exercitus. Illyricumque saepe ab Herulis Gipidisque et Bulgaris devastantibus per suos iudices frequenter obstitit viriliterque cecidit.
530. Mundo Illyricianae utriusque militiae ductor dudum Getis Illyricum discursantibus primus omnium Romanorum ducum incubuit eosque haut paucis ipsorum interemptis fugauit. His autem deinde consulibus idem dux audaciae suae secundus in Thraciam quoque aduolans praedantes eam Bulgares felicior pugnans cecidit, quingentis eorum in proelio trucidatis.		
532. Hypatius, Pompeius et Probus genere consobrini diuique Anastasii nepotes imperium, quod sibi singuli indigna ambitione exoptabant, idibus Ianuariis iam plerisque nobilium coniuratis omnique seditiosorum turba armis donisque ministratis inlecta dolis inuadere temptauerunt atque per quinque continuos dies urbem regiam rapinis, ferro igneque per sceleratos ciues sine certo interrege discursantes hostili impietate, ipsi se fideles rei publicae in palatio dissimulantes, depopulati sunt. Quinta uero huius nefandi facinoris die, dum de foro Hypatius sceleratorum comitum manibus torque redimitus aureo et Pompeius comes eius sua sub ueste loricatus, ad inuadendum conscendunt palatium, uterque eorum ante fores palatii captus est statimque piissimi		**364** Post haec Hypatium Pompeiumque regni sui insidiatoribus coacta civili manu circum ingressis et Hypatio torque aureo redemito pro diademate locoque imperatoris iam occupante, Pompeium vero sub clamidem luricatum et iam palatio invadentem, utrumque detentum ante fores palatii captum catenatumque discussit amputatisque eorum capitibus ante eos fecit imperium perdere quam haberent. Sociosque eorum, qui evaserant a caede, proscriptos, veluti grande hoste prostrato de manubiis triumphavit. **365** Eodemque anno post diuturnum immanemque laborem, quod contra Parthos Romanorum fuisset gestum sudoribus, per Rufinum patricium perque Hermogenem magistrum officiorum et utrumque legatum directum a

principis nostri nutu catenatus trucidatusque poenas luit et ante imperium perdidit quam haberet, innumeris passim in circo populis trucidatis et tyrannorum sociis continuo proscriptis(...). 533. Post diuturnum immanemque laborem contra Medos Romanis gestum sudoribus tandem per Rufinum patricium perque Hermogenem magistrum officiorum, utrumque legatum a principe nostro missum, pax cum Parthis depecta est sponsione percussi foederis ab utroque imperatore inuicem sibi muneraque deinde concordiae missa. 535. Postquam Carthago Libyaque suo cum rege Gelimero per Belisarium est subiugata, de Roma Italiaque deliberat imperator (...) 534. Prouincia Africa, quae in diuisione orbis terrarum a plerisque in parte tertia posita est, uolente deo uindicata est. Carthago quoque ciuitas eius anno excidionis suae nonagensimo sexto pulsis deuictisque Vandalis et Gelimer rege eorum capto et Constantinopolim misso, quarto Iustiniani principis consulatu, ipsius moderatione recepta est, sua cum patria firmius, quam dudum fuerat, redintegrata. Quo tempore Theodahadus rex Gothorum Amalasuentham reginam creatricem suam de regno pulsam in insula laci Vulsinensis occidit. Cuius mortem imperator Iustinianus ut doluit, sic est et ultus. 535. (…) iterumque expeditio iterumque classis paratur idemque ductor qui consul eligitur, rectoque nauigio Siciliam properat,		principe pax depicta est foedusque initum et munera ab utroque sibi invice principe distinata. **366** Mox quoque soluto de Orientali parte exercitu eundem ductorem, quem dudum Orienti transmiserat, elegit Belesarium, cui numerosos fortissimosque milites deputatis ad australem plagam contra Vandalos mittit. Quo favente deo qua venerat facilitate, ea celeritate Vandalos superavit, Lybiamque ad corpus totius rei publicae iungens, Gelimer regem opesque Chartaginis in urbe regia principi spectante populo optulit. Cuius notu remuneratus consulque ordinarius mox designatus, de manubiis Vandalicis Belesarius triumphavit. **367** In Italia vero Theodorico rege defuncto Athalaricus nepus eius ipso ordinante successit, octo annos quamvis pueriliter vivens matre tamen regente Amalasuentha degebat, quando et Gallias diu tentas Francis repetentibus reddidit. **368** Mortuoque Athalarico mater sua Theodahadum consubrinum suum regni sui participem faciens non post multum ipso iubente occisa est. Et quia dudum se suoque filio commendaverat principi Iustiniano, is mortem eius audiens doluit nec passus est inultum transire. Sed mox eundem ducem belli, qui Poenorum domitor fuerat et de opibus Vandalicis triumphans adhuc in fascibus erat, agmini diversarum praeponens nationum ad partes Hesperias destinavit. **369** Qui primo

Catinam Syracusas sine mora, immo omnem peruadit Trinacriam. Ibique comperiens quod in Africa ciuile bellum exoritur et miles in proprio duce insurgit, cum paucis ad Africam tendit, Solomoni qui praeerat subuenit; exercitum uero partim blandiendo, partim ulciscendo, inimicum tyrannum effugando, rei publicae consulit utilitati remensoque nauigio Trinacriam redit. 536. Ebremud Theodati genere relicto exercitu regio in Britios ad Belisarium in Siciliam conuolauit. In Africa uero Solomone itidem cum exercitu dissidente Germanus succedit, Solomonem remittens ad principem. Belisarius Campaniam transiens Neapolim uastat. Gothorum exercitus Theodahadum regem habens suspectum Vitigem in regnum asciscit; qui mox in campos Barbaricos regnum peruasit. 536. Expeditione soluta Romam ingreditur, ubi iam Agapito Constantinopoli defuncto Theodahadus rex Siluerium episcopatui subrogarat; ibique residens dirigit Rauennam. Theodatum occidit in loco qui dicitur Quintus iuxta fluuium Santernum et ipse subsequitur per Tusciam omnes opes Theodati diripiens, quas in Insula uel in Vrbeuetus congregauerat. Rauennamque ingressus Matesuentham		accessu mox Siciliam pervadit duce eius Sinderith superato; ubi dum aliquantum temporis ob ordinandam patriam resederet, conperit in Africa civilia bella intestinoque proelio dibacchari. Nam Stotzas pene ultimus militum et Martini clientulus mag. mil., tyrannidem arripiens auctorque seditiosorum effectus Cyrillum Marcellum Faram aliosque diversos iudices dolo peremptis in duce Solomone saeviebat totamque Africam tyrannico ritu vastabat. **370** Emenso ergo Belesarius a Sicilia in Africa pelago solita felicitate, rebelles fugat, provinciam liberat Solomonemque rursum Chartagine conlocans Siciliam redit. Vbi mox Evermud Theodahadi Gothorum regis gener, qui contrarius cum exercitu venerat, cernens prosperitatem consulis ultro se ad partes dedit victoris hortaturque, ut iam anhelantem suique adventui suspectam subveniret Italiam. Constructo ergo Belesarius exercitu et tam navali quam equistri agmine ductans, vallavit Neapolim paucisque diebus eam obsidens per aquaeductum noctu invasit et tam Gothis qui aderant quam Romanis rebellantibus interfectis urbem plenissime spoliavit. **371** Quod Theodahadus animadvertens, Vitiges unum inter alios ductorem exercitus praeponens contra Belesarium dirigit. **372** Qui Campania ingressus mox ad campos venisset Barbaricos, ilico exercitus favore, quod contra Theodahadum suspectum habebat, excepit, et 'quid', inquid, 'vultis?' ad illi: 'tollatur', inquiunt, 'de medio qui cum sanguine Gothorum et interitu sua cupit scelera excusari.' Factoque impetu in eo consona voce Vitigis regem denuntiant. At ille regno levatus, quod ipse optaverat, mox populi vota consentit, directisque e sociis Theodahadum Ravenna revertentem extinguit. **373** Regnoque suo confirmans, expeditionem solvit et privata coniuge repudiata regiam

nepotem Theodorici sibi sociam in regno plus ui copulat quam amore. Belisarius fauente domino Romam ingreditur. Germanus in Africa feliciter administrat. (…)		puellam Maathesuentam Theodorici regis neptem sibi plus vi copolat quam amori. Dumque ille novis nuptiis delectatur Ravenna, consul Belesarius Romanam urbem ingressus est exceptusque ab illo populo quondam Romano et senatu iam pene ipso nomine cum virtute sepulto confestim vicina occupat loca urbium oppidorumque monimina. **374** Primaque Getica congressione Hunnila ductante Perusinum ad oppidum superat et plus quam septem milibus trucidatis reliquos Ravennam usque proturbat. Secundo vero ipso Vitigis Romanas arces vallante congreditur machinasque illius et turres, quibus urbem adire temptabat, igne consumptis per anni spatium quamvis inaedia laborans deludit. **375** Post haec ad Ariminum persecutus exindeque eum effugatum Ravenna clausum in deditionem suscepit, atque unus consul dum contra Getas dimicat, pene pari eventu de Francis, qui cum Theodeperto rege suo plus ducenta milia advenerant, triumphavit. Sed quia ad alia occupatus alibi noluit implicari, rogantibus Francis pacem concessit et sine suorum dispendio de fines Italos expulit sumptoque rege et regina simulque et opes palatii ad principem qui eum miserat reportavit. Sicque intra pauci temporis spatium Iustinianus imperator per fidelissimum consulem duo regna duasque res publicas suae dicioni subegit.
537. Vitigis tyrannus exercitu aggregato Romam obsidet ; cui tunc fauentem papam Siluerium Belisarius ab episcopatu summouit et loco eius Vigilium diaconum ordinauit. (...) 538. (…) Ortonam quoque similiter inuadit, Picenum depraedans Ariminum occupat.(...) 539. Narses reuertitur Constantinopolim. (...). Theudibertus Francorum rex cum magno exercitu adueniens Liguriam totamque depraedat Aemiliam. (...). Germanus de Africa Constantinopolim euocatur. Solomon ibi rursus dirigitur.		**376** Quod Parthus conperiens facibusque invidiae exardescens in Syriam movit procinctum, et Callinicum Soras Neocaesariamque devastans Anthiochiam venit. Vbi Germanus patricius cum Iustino filio suo eodemque consule postquam ab Africana provincia remeasset, dum adventum Parthorum obviare nequit, relicta urbe ad partes secessit Ciliciae. Persi vero vacuam ab exercitu Anthiochiam nancti populumque per
540. Parthi in Syriam ingressi multas urbes subuertunt; contra quos Germanus arma arripiens Iustinum filium, eundemque consulem in ipsis fascibus secum ducit. Antiochia magna depraedata demolitur a Persis. (…)		

546. (...) In Oriente cum Parthis foedus initur per Constantianum magistrum militiae et exercitus reuertitur Constantinopolim.

540. Belisarius Rauennam ingreditur, regem Vitigis et reginam cunctasque opes Gothosque nobiliores tollens secum ad imperatorem reuertitur euocante se Marcello comite. (...) Gothi trans Padum residentes Oraio Vitigis nepote et Heldebado ductantibus Vitigis regem cum regina opibusque palatii nec non et Gothos audientes sedibus propriis pulsos Orientemque per Belisarium. (...)

541. Gothi Heldibado occiso Erarium sibi ordinant regem.

542. Gothi Erario rege occiso Totilam in regnum manciparunt. Qui malo Italiae mox Padum transit et ad Fauentiam Aemiliae ciuitatem Romanum exercitum superat, duces effugat, Caesenam et Vrbinum, Montem feretris et Petrapertusa occupat, huc illucque discurrens deuastat Italiam.
Rursus in annonaria Tuscia ad Mucellos per Ruderit et Viliarid Bledamque duces suos Romanum exercitum superat. Quo proelio Bessa patricius uulneratus euadit ; ceteri uero fugientes per quaqua saluati sunt.

543. Totila deuastat Campaniam urbesque

Orontis alveum ad Seleuciam maritimam cum militibus mixtis fugientem aspiciunt nec secuntur, sed predas per urbem certatim diripiunt vicinasque urbes et oppida partim invasa partim pecuniae quantitate multata praetereunt et totius Cylesyriae bona sibi unius in anni spatium pene Parthus adsumit. **377** Nec sic quoque recedit, sed iugiter adversum Romanam rem publicum dimicat. Contra quem Vandalicus Geticusque consul solite distinatur. Qui etsi non ut reliquas gentes eum edomuit, tamen ut intra suos se fines recollegeret conpulit, fuissetque et de hac gente felici duci parta victoria, ni clades Italiae, quae post eius discessum emerserat, celerem ei successorem dedisset Martinum. Qui etsi viribus inpar, consilio tamen quamvis cum Constantiano coniuncto non minor, dum resisti contra Parthos non praevalet, ne bella diu teneret, pacem effecit.

378 Cladem vero quam diximus in Esperia plaga ut liquidius lector cognoscat, apertius memorabo. Egrediente Belesario consule ab Italia et ut diximus, rege regina opesque palatii ad principem reportante Gothi, qui trans Padum in Liguria consistebant, recrudiscentes animos ad bella consurgunt et ordinato sibi regulo Heldebado militi existunt adversi; contra quos dum non unius, sed diversorum temptat varius apparatus, illi fortiores effecti persistunt annique spatio vix emenso Heldebadus interficitur et loco eius succedit Erarius; **379** qui et ipse vix anno expleto peremptus est et in regno. Malo Italiae Baduila iuvenis nepus asciscitur Heldebadi. Qui mox et sine mora Faventino in oppido Emiliae soli proelio commisso Romanum superavit exercitum; et nec diu post haec item per suos ad Mucellos annonariae Tusciae feliciter dimicans iudices fugat, exercitum partim donis, partim blanditiis sibi consociat totamque Italiam cum ipsa Roma pervadit

muratas euertens per suos Tiburem obsidet. Mortalitas magna Italiae solum deuastat, Orientem iam et Illyricum peraeque attritos. 545. Belisarius de Oriente euocatus in offensam periculumque incurrens graue et inuidiae subiacens rursus remittitur ad Italiam. Qui ueniens Romae dirigit Bessam, Iohannem mittit ad imperatorem. (...) 547. Belisarius a Rauenna egressus uenit Dyrracio indeque directo Iohanne Calabriam ipse per Siciliam Romam perrexit. Totila dolo Isaurorum ingreditur Roma die XVI kal. Ianuarias, muros euertit, domos aliquantas igni comburens ac omnium Romanorum res in praedam accepit; hos ipsos Romanos in Campaniam captiuos abduxit. Post quam deuastationem quadraginta aut amplius dies Roma ita fuit desolata ut nemo ibi hominum nisi bestiae morarentur. Sic ueniens Belisarius murorum partem restaurat uenienteque Totila ad pugnam resistit.		omniumque urbium munimenta distruens, cunctos senatores nudatos demolita Roma Campaniae terra transmutat. **380** Contra quem, ut superius diximus, Belesarius de Oriente diregitur cum paucis, ratus omnem exercitum, quem demiserat, integrum reperire. Et ideo postquam Ravenna ingressus est nec cum quibus ei obviaret invenit, remensoque Adriatico mare Epiro revertitur, ubi Iohannes et Valerianus ei coniuncti, dum in contiones et iurgia concertant, Totila qui Baduila hostile opus in Italia peragit. Belesarius quoque inpatiens tantae crudelitati navali classe a Sicilia solvens, per Tyrreni maris aestum Romano portu se recepit statione egressusque ad urbem quam ut destructam et desolatam adtendit, condoluit, hortansque socios ad reparationem tantae urbis accingitur. **381** Vbi necdum vallo circumseptus infestum experitur Totilam, sed solitis victoriis intrepidus, quamvis cum paucis contra eum egressus, sic effugavit, ut plus fugientes Tiberi demergerentur quam gladio caderent. Indeque hortatus exercitus regreditur Siciliam, quatenus et Romae annonae faceret cupiam et vicinus ad fretum Totilanem turbaret in Campania commorantem. Sed ut adsolet, rerum mutatio et principum voluntate diversa. **382** Quiescenti in domino Theodora Augusta evocatur ad urbem Belesarius de Siciliam. Post cuius discessum Totila securus iterata rabie tradentibus Isauris invadit Romam; et sic sumptis undique viribus militarique vallatus auxilio ingreditur capitque Siciliam. **383** Contra quem Germanus patricius dum exire disponit cum exercitu, Mathesuentham Theodorici regis neptem et a Vitigis mortuo derelictam, tradente sibi principe in matrimonio sumptam, in Sardicense civitate extremum halitum fudit, relinquens uxorem gravidam, quae post eius obitum postumum ei edidit filium vocavitque Germanum; qua

		felicitate sibi Totila conperta totam pene insultans Romanis devastat Italiam.
541. Solomon in Africa interficitur, Sergius loco eius dux successit belli moderatorque prouinciae.		**384** Africa vero a Mauris dudum perempto Solomone Stotzas et Iohannes invicem singulari certamine corruunt; aliusque Iohannis, qui Stotzas iunior dicebatur, suscepta tyrannide Guntharic mag. militum secum suadet. Qui interfecto Areobinda iugalem eius neptem imperatoris sibi cupiens sociare praevenitur ab Artabane. Qui eum in convivio trucidatum neptemque imperatoris ereptam ad urbem principi dirigit cum honore, simulque ferreis vinculis conligatum ei tyrannum destinavit Iohannem, qui Stotzam peremptum in eadem successerat tyrannide. **385** Quem in urbem praefectus discussum manibusque truncatis, ad exemplum ceterorum in patibulo fixit. Iohannem dehinc patricium cognomine Troglitam Africae procuratione commissa, Artabanus evocatus mag. militum praesentis accepit dignitatem. Nec diu intercedente in ipso principe manus inicere gestiens detectus et conprobatus pietate tamen principale inpunitus permansit et quasi benivolus contra Totilanem Sicilia cum Liberio patricio properavit. Iohannes vero in Africana provincia feliciter degens Mauros partis adversae per Pacificos Mauros superatos, una die decem et septem eorum praefectos extincxit, pacemque totius Africae iubante domino impetravit.
543. In Oriente Persis adhuc tenentibus conflictum cum nostris Sergius in Africa inquietatur a rebellionibus cum Stotza et Mauris.		
547. Eodem quoque anno de Africa neptis imp. reuertitur uidua occiso uiro eius Areouinda a Gunthario tyranno, qui cum Stotzia iuniore tractans eum occiderat. Sed Artabanes utrosque comprehensos Gunthariu occidit, Iohannem idem Stotiam iuniorem uinctum transmittit ad principem. Post aliquantos dies mittitur in Africam Iohannes et Artabanis euocatus praesentale accipit magisterium.		**386** Langobardorum gens, socia Romani regni principibus, et Theodahadi sororis filiam dante sibi imperatore in matrimonio iungens regi suo, contra emulos Romanorum Gepidas una die pugna commissa eorum pene castra pervasit, cecideruntque ex utraque parte amplius lx milia; **387** nec par, ut ferunt, audita est in nostris temporibus pugna a diebus Attilae in illis locis, praeter illa quae ante hanc contigerat sub Calluce mag. mil. idem
539. Calluc magister militum cum Gepidas primum feliciter dimicans secundo infeliciter		

ruit. 548. Iohannes magister militum in Campania praedans Gothos nonnullas liberat senatrices. Qui postea patitur nocturnum Totilae superuentum Bulgarum suorum proditione. Verus quoque magister militum et ipse in parte alia Calabriae infestum sustinuit Totilan et Valerianus ab imperatore in eorum solacia		cum Gepidas aut certe Mundonis cum Gothis, in quibus ambobus auctores belli pariter conruerunt. **388** Hi sunt casus Romanae rei publicae preter instantia cottidiana Bulgarum, Antium et Sclavinorum. Que si quis scire cupit, annales consulumque seriem revolvat sine fastidio repperietque dignam nostri temporis rem publicam tragydiae. Scietque unde orta, quomodo aucta, qualiterve sibi cunctas terras subdiderit et quomodo iterum eas ab ignaris rectoribus amiserit. Quod et nos pro capta ingenii breviter tetigimus, quatenus diligens lector latius ista legendo cognoscat.

9.1. Estructura y metodología de Jordanes

El comienzo de *Romana* se centra en el origen del mundo, desde la creación hasta el diluvio universal. El diluvio se observa como un nuevo comienzo, una oportunidad a la Humanidad de redimirse por los pecados cometidos por las generaciones anteriores. Dios permite comenzar de nuevo. En esta nueva andadura se destaca el episodio de la Torre de Babel en el que se produce la confusión de las lenguas, imagen que justifica la diversidad de pueblos existentes en el mundo. De esta diversidad surgen los diferentes reinos orientales. Jordanes sigue en todo este comienzo la obra *Crónica* de San Jerónimo, que indica la sucesión de los acontecimientos a partir de la figura de Abraham tal como se relata en el *Antiguo Testamento*. La historia del pueblo hebrero se muestra a la vez que las historias de los reinos orientales, que intenta servir de hilo conductor en la narración.

Esta primera parte de la obra muestra que todo lo narrado tiene el mismo origen, que nace con el plan de Dios. La sucesión de reinos o expansión de imperios universales comienza con el rey asirio Nino, considerado el más antiguo, y desemboca, a través de una sucesión consecutiva, en un punto culminante con el emperador romano Augusto. La existencia de diversos pueblos sucede de forma paralela en la historia de la antigüedad, en el que destacan Roma y los godos, que van a seguir reinando en Italia tras el fin del Imperio Occidental en 476. El Imperio Romano es la etapa presente, aquella que continúa en el tiempo tras la caída de otras potencias como persas y griegos. El comienzo del imperio se produce con Augusto tras el fin de la República romana, momento que Jordanes destaca por ser también el del nacimiento de Jesucristo. El cristianismo evoluciona a la vez que el imperio hasta llegar a Justiniano. Entre Augusto y Justiniano, Jordanes narra la sucesión de diversos emperadores que son juzgados por sus actos en una evidente comprensión del mundo a través de la famosa expresión de *Mateo* 7, 15-20 “por sus frutos/obras los conoceréis”, al seguir una concepción cristiana de la historia heredada de Orosio. Jordanes valora el comportamiento de los emperadores y la defensa de los intereses del imperio. Un imperio que desde Constantino se hace cristiano y que entre sus cometidos se encuentra la defensa de Dios. El emperador debe estar atento ante los vaivenes, debilidades de los seres humanos y placeres del mundo. Se considera el baluarte que debe mantenerse firme ante los ataques, así como el brazo fuerte que afronte con entereza la lucha constante que ofrecen las desviaciones, malas interpretaciones y errores que siguen los

diferentes pueblos. Estos pueblos extranjeros intentan conseguir el poder y constantemente rodean, presionan y atacan al imperio.

La conexión que realiza Jordanes entre el *Antiguo Testamento*, el *Nuevo Testamento* y la evolución del imperio en continua confrontación con diversos pueblos, nos recuerda la advertencia de Dios al pueblo de Israel en *Jueces* 2, 1-3: "Yo os saqué de Egipto, y os introduje en la tierra que había prometido a vuestros padres. Yo había dicho: No romperé jamás mi alianza con vosotros, con tal que vosotros no hagáis pacto con los moradores de esta tierra, sino que destruiréis sus altares. Pero no habéis escuchado mi voz. ¿Por qué habéis hecho esto? Por eso os dije: No arrojaré a esos pueblos delante de vosotros; serán vuestros opresores y sus dioses una trampa para vosotros". Dios manda jueces para salvar a los israelitas, pero aun así, el pueblo se pervierte, modifica su conducta y se olvida de su alianza. Entonces Dios decide que las naciones extranjeras deben existir para poner a prueba al pueblo de Israel en *Jueces* 3, 4-5: "Sirvieron, pues, para probar con ellos a Israel, a ver si guardaban los mandamientos que Yahvéh había prescrito a sus padres por medio de Moisés. Y los israelitas habitaron en medio de los cananeos, hititas, amorreos, perezeos, jiveos y yebuseos".

En el prsente de Jordanes la historia que narran las *Sagradas Escrituras* siguen siendo muy reales, por lo que no se puede bajar la guardia ni un instante.

Posteriormente a la narración bíblica y la sucesión de los reinos orientales, Jordanes avisa en el párrafo 84 que la profecía de Daniel sigue intacta por los siglos y para siempre. Desde aquí comienza cronológicamente la historia de Roma desde la fundación hasta las conquistas de Hispania en el párrafo 213 donde sigue completamente a Floro, pero comienza a introducir a Festo desde el párrafo 210. Desde el párrafo 214 vuelve a hablar de conquistas pero se retrotrae en cada una de ellas a acontecimientos anteriores. En 215, al hablar de Macedonia, dice que ya había sido derrotada dos veces bajo los reyes Filipo y Perseo, pero anteriormente estos acontecimientos no los había citado. En 217 habla del futuro de la tierra del Danubio por primera vez y saltándose el guión comenta las actuaciones posteriores de los emperadores Trajano, Galieno y Aureliano en este territorio.

En 222 dice que es suficiente lo que ha narrado sobre las regiones occidentales y comienza a narrar los acontecimientos de Oriente. Desde 225 menciona a César, quien subyugará Galacia, así como a Claudio en relación al rey Arquelao de los capadocios y las conquistas en Oriente, que continúan hasta el párrafo 235.

Romana 236 y 237 se pueden comparar tanto con Floro como con Festo. Muestra la narración de Floro de forma resumida y por primera vez altera el orden. Jordanes elimina gran parte de la obra de Floro y encuentra conexión en el episodio de las luchas de Craso contra los partos utilizando el párrafo 238 como añadido, volviendo a resumir a Festo hasta el párrafo 240.

En 241 termina con Oriente y vuelve a centrarse en Occidente, pero en 250-254 menciona a Egipto en un capítulo clave como es la lucha contra Marco Antonio y Cleopatra. En este sentido le da un tratamiento especial. Jordanes traslada parte del texto de Floro (*Epitome* IV, 11, 3-4 y 8-11) y lo sitúa posteriormente en su narración.

A partir del párrafo 255 se centra en Augusto como vencedor de Egipto y continúa con los emperadores romanos, pero la obra de Floro ha llegado a su fin. Una vez que Jordanes ya no utiliza la obra de Floro continúa con otras obras como Jerónimo, Eutropio, Orosio y la obra de Festo, del que selecciona referencias de cada emperador romano:

Romana 261 y 270	= Festo XX.	Nerón y Trajano.
Romana 272, 275 y 277	= Festo XXI.	Vero, Cómodo, Septimio Severo y Caracalla.
Romana 280 y 282	= Festo XXII.	Alejandro Severo y Gordiano.
Romana 287 y 290	= Festo XXIII.	Valeriano, Galieno y Aureliano.
Romana 291	= Festo XXIV.	Aureliano.

En toda esta etapa romana, hemos destacado que mientras Floro y Festo dicen "nosotros" para acontecimientos que realizan los romanos, Jordanes dice "los romanos", guardando cierta

distancia. Jordanes omite digresiones, levantamientos, sediciones y guerras civiles entre los romanos, aspectos todos negativos para su mentalidad cristiana y alejados de su idea de equilibrio y dominio de la política.

En *Romana* 267 y 268 la información procede tanto de Eutropio VIII, 3 y 5 como de Festo XX. Ambos autores son utilizados por Jordanes. En ocasiones los intercambia en el mismo párrafo como puede verse en los siguientes párrafos:

Romana 275 = Eutropio VIII,18 y Festo XXI. Septimio Severo.
Romana 280 = Eutropio VIII,23 y Festo XXII. Alejandro Severo.
Romana 282 = Eutropio IX,2 y Festo XXII. Gordiano.

En otros casos utiliza conjuntamente a Eutropio, Jerónimo y Orosio. Las comparaciones con Eutropio y Orosio se realizan a partir de pasajes concretos seleccionados pero no los copia literalmente, como los siguientes ejemplos muestran:

Romana 288 = Jerónimo 2286 y Orosio VII,23,1. Claudio II el godo.
Romana 289 = Jerónimo 2287 y Eutropio IX,12. Quintilo, hermano del anterior.

Romana 290 y 291 es interesante porque es un buen ejemplo de resumen en el que Jordanes utiliza a tres fuentes distintas para elaborar la vida del emperador Aureliano:

Romana 290 y 291 = Jerónimo 2288-90 y 92, Eutropio IX, 13 y 23 y Festo XXIII-XXIV.

Jordanes sigue utilizando a Jerónimo y a Eutropio para hablar de la Tetrarquía. La relación con Eutropio se muestra del siguiente modo:

Romana 296 = Eutropio IX,19 Diocleciano.
Romana 297 = Eutropio IX,20 Diocleciano. Ataques invasores.
Romana 298 = Eutropio IX,21 Diocleciano. Organización política.
Romana 299 = Eutropio IX,26 Diocleciano pide ser adorado.
Romana 300 = Eutropio IX,22 Victorias romanas.
Romana 301 = Eutropio IX,23 y 24 Galerio Maximiano vence a Narsés.
Romana 302 = Eutropio IX,25 Diocleciano y Maximiano triunfan.

Jordanes sigue el orden de los párrafos, pero intercala el IX,26 de Eutropio sobre la adoración del emperador Diocleciano para dar más énfasis a este pasaje.

Entre los párrafos de *Romana* 202 y 203 se produce una laguna textual que correspondería con Eutropio IX,27ss. y Jerónimo 2320-2373 y narraría la vida del emperador Constantino.

Romana 303 = Jerónimo 2377 y Orosio VII,29,17 Muerte de Constancio II.

Para el emperador Juliano, Jordanes en *Romana* 304 utiliza fragmentos de Jerónimo, Eutropio y Orosio y construye un texto único:

Romana 304 = Jerónimo 2378-2380, Eutropio X,16 y Orosio 30,1-2, 4 y 6.

En este punto avanzado de la obra, hemos observado que Jordanes pudo utilizar a la vez la obra de Orosio tanto para *Getica* como para *Romana*. En el caso de *Getica* su uso más continuado se produce para los acontecimientos que desencadena la entrada de los hunos en el Imperio:

Adrianópolis, la muerte de Valente, la expedición de Alarico a Roma, y el avance de los vándalos por África:

Getica XXIV, 121	= Orosio VII, 33, 10.
Getica XXV, 131-2	= Orosio VII, 33, 19.
Getica XXVI, 138	= Orosio VII, 33, 19.
Getica XXXIII, 165	= Orosio VII, 43, 12-13.
Getica XXXIII, 173	= Orosio VII, 43, 11-12.

En *Romana* 311 Jordanes se entusiasma y escribe la relación entre Valentiniano I, Valentiniano II y Valentiniano III, así como con Arcadio y Honorio, queriendo decir todo lo que sabe de un modo apresurado. Parece que esta historia sí la conoce bien por estar más cerca de su propio conocimiento personal.

Para los párrafos finales, Jordanes sigue la obra del Conde Marcelino, pero también puede enlazarse o compararse con la información que él mismo ha escrito en su obra *Getica*.

Jordanes comenzó a escribir la obra *Romana* a petición del hermano Vigilio, pero la deja a un lado para poder satisfacer la demanda del hermano Castalio de emprender *Getica*, posteriormente presenta ambas obras conjuntamente. Por lo tanto, Jordanes escribe una obra cuando ya había comenzado la otra, lo que proporciona que la información utilizada pueda ser intercambiable entre ambas obras. Los comienzos de ambas tratan escenarios distintivos, pero avanzada la narración comenzamos a observar un uso compartido de ciertos temas. El primer momento que podemos encontrar esta conexión se produce al hablar del emperador Maximino, de sangre goda y alana. Los siguientes pasajes muestran las posibles interacciones:

Romana 281 = *Getica* 83	Emperador Maximino el godo. Persigue a los cristianos.
Romana 284 = *Getica* 103	Emperador Decio. Derrotado por los godos.
Romana 326 = *Getica* 164	El rey visigodo Valia devuelve a Placidia a Honorio.
Romana 328 = *Getica* 224	Honoria es recluída y envía un mensaje a Atila.
Romana 330 = *Getica* 167	El Conde Bonifacio entrega África a los vándalos.
Romana 331 = *Getica* 199	Atila tiene buena consideración de Ardarico y Valamiro.
Romana 335-6 = *Getica* 236	Sucesión de emperadores tras Valentiniano. Jordanes en *Getica* menciona a Beorgo, rey de los alanos y en *Romana* a Bigeles, rey de los getas. En *Getica* dice Recimero y en *Romana* Ardaburo para su ejecutor.
Romana 338 = *Getica* 239, 241	Muerte de Aspar y sucesión de los últimos emperadores en Ravena. Glicerio se convierte en obispo de Salona.
Romana 344-5 = *Getica* 242	Odoacro expulsa a Rómulo Augústulo. En *Getica* se dice que es rey de los Torcilingos, en *Romana* que es de la raza de los Rugios. Roma comienza a estar regida por los godos.
Romana 347 = *Getica* 278, 281, 283-4, 288	Padre y tíos de Teodorico, sucesión entre los godos y expediciones por occidente y Oriente.
Romana 348 = *Getica* 291-2	Marcha de Teodorico a Italia. En *Getica* es Teodorico quien lo pide, en *Romana* es Zenón quien lo manda.
Romana 349 = *Getica* 293-5	Teodorico mata a Odoacro y gobierna Italia.
Romana 366 = *Getica* 171	Derrota del vándalo Gelimer y triunfo de Belisario.
Romana 367-8 = *Getica* 304-7	El niño Atalarico sucede a Teodorico, regencia de Amalasunta, Se devuelven tierras de la Galia a los Francos. Muerte

	prematura de Atalarico y reinado de Teodato. Muerte de Amalasunta y lamento de Justiniano que manda a Belisario.
Romana 369 = *Getica* 308	Belisario toma Sicilia.
Romana 370-1 = *Getica* 308-11	Evermundo, yerno de Teodato se pasa a Belisario. Conquista de Nápoles. Vitigis sucede a Teodato.
Romana 372 = *Getica* 310	Vitigis manda matar a Teodato.
Romana 373 = *Getica* 311	Matrimonio de Vitigis y Matesuenta. Belisario entra en Roma.
Romana 374 = *Getica* 312	Belisario vence a Hunila y es asediado en Roma por Vitigis.
Romana 375 = *Getica* 312-3	Belisario vence a Vitigis y marcha a Constantinopla.
Romana 377 = *Getica* 315	Belisario vencedor de los pueblos vándalo y geta.
Romana 383 = *Getica* 314	Matrimonio de Matesuenta y Germano, nace Germano hijo.

9.2. La mano de Jordanes

Como hemos visto la comparativa de las fuentes en columnas nos ha podido proporcionar más facilidad para identificar las semejanzas y diferencias entre los textos cotejados. En general, Jordanes sigue bastante fielmente a sus fuentes en gran número de párrafos de *Romana*, pero proponemos ahora como ejemplo de la intervención del autor, la utilización de dos conceptos: *vero* y *nam*.

9.2.1. Vero

Se trata de un adverbio, que en primer lugar podemos traducir por: realmente, sin duda alguna, con toda seguridad; así como una conjunción coordinada adversativa, con el significado de: pero, mas. El concepto *vero* es utilizado en multitud de pasajes. Es importantísimo debido a que reafirma constantemente la veracidad de lo que está narrando. Hemos contabilizado que Floro utiliza el adverbio *vero* un total de 21 veces en toda su obra, mientras que Jordanes en *Romana* lo escribe 57 veces. Entre los párrafos que se encuentra la narración comparada de Jordanes con respecto a Floro el concepto *vero* se encuentra en *Romana* 16 veces sobre 6 para Floro, debido a que entre los párrafos que Jordanes ha eliminado de Floro se encontraban 15 referencias a *vero.*

En comparación a los demás autores que utiliza Jordanes para elaborar su obra, con respecto a Rufio Festo añade *vero* un total de 5 veces, del mismo modo a Eutropio, 3 veces, en comparación al texto de Jerónimo 12 veces, para Orosio 1 vez, y por último amplía al Conde Marcelino otras 13 veces, así como 4 veces que completa el propio Jordanes con su propia información.

Desde un primer vomento, en el prólogo, Jordanes lo utiliza para acercarse a las palabras del apóstol Juan, *Rom*., 1: *Tu vero ausculta Iohannem apostolum.*

Jordanes en *Rom*. 367 destaca que tras la muerte del rey Teodorico lo sucede su nieto Atalarico: *In Italia vero Theodorico rege defuncto Athalaricus nepus eius ipso ordinante successit,*

Jordanes en *Rom*. 378 invita a rememorar los peligros que padeció la parte occidental: *Cladem vero quam diximus in Esperia plaga ut liquidius lector cognoscat, apertius memorabo.*

Jordanes en *Roma*. 385 enfatiza el buen trabajo de Juan al pacificar África: *Iohannes vero in Africana provincia feliciter*

9.2.1.1. Comparación con Jerónimo

En Rom. 8 Jordanes añade *vero* en relación a la edad de los patriarcas hebreos:
Iareth vero vixit an. clxii et genuit Enoch.
Enoch vero vixit an. clxv et genuit Mathusala.
Así como lo mantiene de Jerónimo para la edad de Noé cuando se produjo el diluvio en *Rom*. 9: *Noe vero sexcentorum erat annorum*

En *Rom*. 10 lo añade Jordanes para *Cainan vero vixit an. cxxx et genuit Sala,* así como *Nachor vero vixit an. lxxviiii et genuit Thara*.
En *Rom*. 42 Jordanes lo añade para los tiempos del rey Saúl de los hebreos: *aliud vero David rex ex tribu Iuda constitutus regnavit*.
En *Rom*. 44, lo añade para el reinado de Salomón, en el que aparecieron: *Saddoch vero et Achias Selonitis prophetant*.
En *Rom*. 46, lo añade para el reinado de la parte israelí: *Israhelitarum vero, caeleri morte Nabad et Baaz, Ela et Ambri obeuntibus, tenebat regimen Achab cum Hiezabel*. Del mismo modo, mientras nombra a los reyes de los judíos, necesita reafirmar a los de la parte israelí y lo añade en *Rom*. 47: *Israheli vero Ochozias, Ioram et Ieu principatui unus post alium successerunt*. También lo añade en *Rom*. 48: *Israheli vero Ioachab et Ioas unus post alium regnat*. Por último lo añade en En *Rom*. 49: *Israhelitis vero Roboam*.
En *Rom*. 54, lo añade para los sucesos tras Manasés: *Postea vero reversus in regno successorem reliquid filium suum Ammon*.
En *Rom*. 61 lo añade al realizar el recuento de años que han pasado desde Adán: *ab Adam vero plus minus iiiidccccxxx*.
En *Rom*. 250 lo añade a Jerónimo: *Cleopatra vero Alexandrinorum regina.*
Jordanes en *Rom*. 307 sigue a Jerónimo para hablar del carácter extraordinario de Valentiniano: *Ipse vero egregius et Aureliani similis moribus.*

9.2.1.2. Sigue a Floro

En *Rom*. 110 sigue a Floro I,8,5 para Tarquinio: *Iam vero ornamenta Tarquinii et insignia,*
En *Rom*. 118 sigue a Floro I,9,5 para Bruto: *Brutus vero favori civium etiam domus suae clade et parricidio velificatus est.*
En *Rom*. 134 sigue a Floro I,13,13 para el número de jóvenes a las órdenes de Manlio contra los galos: *Iuventus vero, quam satis constat vix mille hominum fuisse.*
Jordanes *Rom*. 157 sigue a Floro I,18,14 para el enfrentamiento de los romanos contra Pirro: *Nec vero tantum armis et in campo.*
Rom. 164 sigue a Floro, II, 2,8 para la táctica del enemigo en la guerra púnica: *Proelii vero forma miravilis.*
En *Rom*. 209 sigue a Floro II,7,10 para la dirección de Flaminio hacia Macedonia: *Enim vero Flamminio duce.*

9.2.1.3. No sigue a Floro

Jordanes no sigue el pasaje de Floro I,12,1 sobre los enemigos de los romanos: *Adsidui vero et anniversarii hostes.*
Jordanes no utiliza el pasaje de Floro en el que habla de la rivalidad de los latinos contra los romanos I,14,1: *tum vero contemptu urbis incensae.*
Jordanes no utiliza el párrafo de Floro I,26,8 en el que afirma que Manlio es el verdadero salvador del Capitolio, en los párrafos dedicados a las sediciones: *Manlium vero Capitolii vindicem.*
Jordanes no utiliza el pasaje final de la primera guerra de Macedonia del cónsul Flaminio de Floro II,7,13: *Graeciae vero veterem statum reddidit.*
Jordanes no utiliza el pasaje final de la tercera guerra de Macedonia del cónsul Metelo de Floro II,14,5: *ut de eo populos Romanus quasi de rege vero triumpharet.*
Jordanes no utiliza el pasaje final de la tercera guerra púnica de Floro II,15,2 en el que afirma que la tercera concluye la guerra: *profligatum secundo, tertio vero confectum.*
Jordanes no utiliza el pasaje de la guerra contra Mitrídates de Floro III,5,11: *nis de Mithridate triumphare cito quam vero maluisset.*

Jordanes no utiliza el pasaje final de la guerra contra los piratas y su total derrota de Floro III,6,15: *an vero perpetuitatem, quod amplius piratae non fuerunt?*
Jordanes no utiliza el pasaje de la guerra de las Galias en el que César cruza el Mosela de Floro III,10,14: *Hic vero iam Caesar ultro Mosellam navali ponte trangreditur.*
Jordanes no utiliza el pasaje de la sedición de Apuleyo en el que a Metelo le favorece la conspiración de los senadores de Floro III,16,5: *Tum vero iam conspiratione senatus.*
Jordanes no utiliza el pasaje del final de la guerra contra los aliados en el que Pompeyo Estrabón se impone de Floro III,18,14: *Strabo vero Pompeius omnia flammis ferroque* .
Jordanes no utiliza el pasaje de la deshonra de la lucha contra los esclavos de Espartaco de Floro, III,20,1: *Enimvero et servilium armorum dedecus feras.*
Jordanes no utiliza el pasaje de la guerra civil de Mario y Sila destacando tan abominación entre romanos de Floro, III,21,2: *Tum vero—pro facinus—qui viri! qui imperatores!*
Jordanes no utiliza el pasaje de las guerras civiles entre César y Pompeyo en el que caen las ciudades aliadas de Pompeyo de Floro, IV,2,41: *iam vero urbium direptione sociarum.*
Jordanes no utiliza el pasaje de las guerras civiles en Perusia tras declarar enemigo público a Antonio por todo el senado y no solo por los votos particulares de Floro, IV,5,3: *Hic vero iam non privatis.*

9.2.1.4. Añade a Floro

En *Rom*. 161 Jordanes añade *vero* en comparación a Floro I,20,1 para confirmar que los salentinos se unieron a los picenos: *Salentini vero Picentibus additi.*
Jordanes en *Rom*. 177 lo añade a Floro II,3,5 en la lucha contra los ligures en la que Bebio los hizo descender hasta la llanura: *Bebius vero in plana deduxit.*
Jordanes en *Rom*. 198 lo añade a Floro II,6,36 para la lucha de Cneo y Publio Escipión contra los cartagineses: *In Spaniam vero missi Gneus et Publius Scipiones pene totam Poenis eripuerunt provinciam*.
Jordanes en *Rom*. 206 lo añade a Floro II,6,59 para la infructífera reunión entre Escipión y Aníbal: *ubi vero de pace non convenit, signa cecinere*.
Jordanes en *Rom*. 243 lo añade a Floro, IV,12,8 para certificar la defensa natural de Panonia en los dos ríos: *Pannonii vero duobus acribus fluviis.*
Jordanes en *Rom*. 245 lo añade a Floro, IV,12,13 para resaltar la fiereza de los mesios: *Moesi vero quam feri, quam truces.*
Jordanes en *Rom*. 248 lo añade a Floro, IV,12,41 para dar veracidad al sometimiento de marmáridas y garamantes: *Marmaridas vero et Garamantes.*
Jordanes en *Rom*. 251 amplía un párrafo completo con respecto a Floro sobre las guerras contra Antonio y Cleopatra en la que indica que tras la muerte de César, su nieto Octavio ascendió al poder: *Occiso vero in curia Romae Caesare Octavianus nepus eius suscepit Augustus principatum.*

9.2.1.5. Añade a Rufio Festo

En *Rom*. 210, Jordanes dice: *Mauretaniam vero Buccho rex tuebatur.* No sigue a Floro sino a Rufio Festo, IV: *Mauritaniae a Boccho obtentae sunt.*
En *Rom*. 223, Jordanes dice: *Bithiniam vero Nicomedis rex moriens testamentali voce Romanis reliquid.* No sigue a Floro sino a Rufio Festo, XI: *Bythiniam Nicomedis defuncti regis testamento sumus adsecuti.*
En *Rom*. 230, Jordanes dice: *Montes vero Armeniae primum per Lucullum Romana arma*. No sigue a Floro sino a Rufio Festo, XIV: *Per confinia Armeniarum primum sub Lucio Lucullo Romana.*
Jordanes en *Rom*. 236 lo añade a Floro III,11,10 para la derrota de los romanos y la dispersión del ejército contra los partos, y del mismo modo a Rufio Festo, XVII. Jordanes dice: *Reliqui vero infelicis exercitus, quo quemque rapuit fuga.*

Jordanes en *Rom*. 237 lo añade a Floro, IV,9,5 para reafirmar la importancia del rey Pacoro de los partos, y del mismo modo a Rufio Festo, XVIII. Jordanes dice: *Pacorum vero regium.*

9.2.1.6. Añade a Eutropio

En *Rom*. 272 lo añade al pasaje de Eutropio, VIII, 10 para hablar del emperador anciano Marco Aurelio: *Senior vero multis bellis sepe interfuit sepiusque per duces suos triumphum revexit.*
En *Rom*. 286 lo añade al pasaje de Eutropio, IX, 6 para referirse a la muerte del tirano Emiliano: *Emilianus vero tertio mense invasae tyrannidis extinctus est.*
En *Rom*. 295 lo añade al pasaje de Eutropio, IX, 20 en el que habla de la muerte de Carino: *Carinus vero apud Margum in proelio victus occiditur.*

9.2.1.7. Añade a Orosio

Jordanes en *Rom*. 314 lo añade a Orosio 33,15 en el que tras la muerte de Valente, los godos se sienten seguros y marchan hacia Constantinopla: *Gothi vero occiso imperatore iam securi ad urbem properant Constantinopolitanam.*

9.2.1.8. Añade al Conde Marcelino

Jordanes en *Rom*. 319 lo añade al Conde Marcelino, 395, al confirmar que Honorio se encargó del control de la parte romana occidental: *Honorius vero Romanam.*
Jordanes en *Rom*. 320 lo añade al Conde Marcelino, 399, al reforzar la acción del Conde Gainas forzando a la guerra civil en Constantinopla: *Gaina vero supra nominatus comis Constantinopolim civile bellum.*
Jordanes en *Rom*. 321 lo añade al Conde Marcelino, 406, para resaltar el ataque del escita Radagaiso sobre el imperio occidental: *Hesperia vero plaga in regno Honorii imperatoris primum Radagaisus.*
Jordanes en *Rom*. 322 lo añade al Conde Marcelino, 408, sobre el ataque del conde Estilicón a Honorio tras la muerte de sus dos hijas: *Stilico vero comis, cuius duae filiae Maria et Hermantia singulae uxores Honorii principis fuere.*
Jordanes en *Rom*. 327 lo añade al Conde Marcelino, 424, destacando el control del imperio occidental por parte de Juan tras la muerte de Honorio: *Iohannes vero Honorio defuncto regnum occidentalem invasit.*
Jordanes en *Rom*. 344 lo añade al Conde Marcelino, 475, afirmando que en Occidente, Orestes expulsó a Nepote para colocar a su hijo Augústulo en el trono: *Parte vero Esperia Nepotem imperatorem Orestes fugatum Augustulum suum filium in imperium conlocavit.*
Jordanes en *Rom*. 348 lo añade al Conde Marcelino, 483, sobre Teodorico, que viajó a Constantinopla seducido por la humanidad del emeprador Zenón: *Theodoricus vero Zenonis Augusti.*
Jordanes en *Rom*. 349 lo añade al Conde Marcelino, 489, sobre la muerte de Odoacro a manos de Teodorico en Ravena: *Deinde vero ac si suspectum Ravenna in palatio iugulans.*
Jordanes en *Rom*. 363 lo añade al Conde Marcelino, 529, sobre la mala acción del ejército de Justiniano en el Éufrates que decidió atacar en sábado de pascua a los partos: *Postea vero facientibus peccatis in die sabbati sancti paschae inito certamine.*
Jordanes en *Rom*. 364 lo añade al Conde Marcelino, 532, en el levantamiento de Hypatio y Pompeyo, destaca que Pompeyo tuviera una armadura bajo el vestido e invadiera el palacio: *Pompeium vero sub clamidem luricatum et iam palatio invadentem.*
Jordanes en *Rom*. 374 lo añade al Conde Marcelino, 537, en el que afirma que Belisario luchó tras vencer a Hunila con Vitigis mientras éste rodeaba las murallas de Roma: *Secundo vero ipso Vitigis Romanas arces vallante.*

Jordanes en *Rom*. 376 lo añade al Conde Marcelino, 540, confirmando la toma de Antioquía por el ejército persa: *Persi vero vacuam ab exercitu Anthiochiam.*
Jordanes en *Rom*. 384 lo añade al Conde Marcelino, 541 y 543, para los conflictos de África con los moros: *Africa vero a Mauris dudum perempto.*

9.2.2. Nam / namque

Se trata de una conjunción coordinada explicativa que traducimos: pues, así, en verdad. Así como también: por ejemplo, de hecho. El uso que realiza Jordanes nos puede mostrar un interés por aclarar su narración. En algunos casos lo mantiene del texto de sus fuentes, como podemos observar en los ejemplos siguiente de *Romana* que proceden de **Floro:**

Rom. 88: *nam Labinium patris Aenaeae.*
Rom. 97: *nam Fidenate bello.*
Rom. 101: *Nam eximiam indolem uxor Tarquinii.*
Rom. 109: *Nam quid Romolo ardentius?*
Rom. 117: *Nam et fasces ei pro contione.*
Rom. 120: *Nam Porsenna rex Etruscorum.*
Rom. 126: *nam sex fuere rostratae.*
Rom. 149: *Nam subito inconditos atque.*
Rom. 149: *Nam oppressus in sinu vallis.*
Rom. 156: *Nam provectis in primam.*
Rom. 157: *Nam interemptos cremavit.*
Rom. 171: *Nam conversis ad externa auxilia.*
Rom. 172: *nam nec Punico carcere.*
Rom. 184: *Nam quasi has inferias sibi Saguntinorum.*
Rom. 195: *nam hucusque tot mala conpulerunt.*
Rom. 197: *nam sic vocantur.*
Rom. 209: *Nam postea numquam ausus.*
Rom. 224: *Nam Orgiacontis uxor*.
Rom. 253: *Nam pulchritudo intra pudicitiam.*
Rom. 100: *duodecim namque Tusciae.*
Rom. 149: *Ea namque species fuit illius belli.*

En otras ocasiones Jordanes añade este término aclaratorio a las oraciones de sus fuentes, como podemos observar en los ejemplos siguientes.

9.2.2.1. Lo introduce en la narración basada en Jerónimo

Rom. 38: *Nam et ipso tempore Greci Troiam vastaverunt*.
Rom. 49: *Nam Arbaces praefectus Medorum*.
Rom. 53: *Nam Israhelitarum gentes*.

9.2.2.2. Lo introduce en la narración basada en Floro

Rom. 87: *Nam primus ille et urbis*.
Rom. 96: *Nam flentem spolia circa*.
Rom. 121: *Nam Mucius Scevola*.
Rom. 171: *nam vivus in manus hostium*.
Rom. 177: *Nam Ligures hi imis Alpium*.
Rom. 236: *Nam Crassus consul.*

Rom. 246: *Nam is barbaros et disciplina.*
Rom. 246: *nam catenas.*
Rom. 252: *Nam Antonius omne Actiacum litus.*
Rom. 143: *Omnium namque non modo Italiae.*
Rom. 224: *Fuit namque inter auxilia regis Anthiochi.*

9.2.2.3. Lo introduce en la narración basada en Rufio Festo

Rom. 113: *Nam post exactos reges.*
Rom. 220: *Nam Marcus Drusus.*
Rom. 222: *Nam Attalus rex amicissimus.*
Rom. 223: *Nam Rodus opinatissima insula.*
Rom. 234: *Nam Bosforianis Colchisque.*
Rom. 236: *Nam Crassus consul,*
Rom. 239: *Nam Marcus Antonius.*
Rom. 261: *Nam duas legiones in Armenia.*
Rom. 270: *Nam claret eum invidum factis Traiani.*
Rom. 277: *Nam ideo hoc nomen nanctus.*
Rom. 211: *namque et utraeque Maurataniae.*
Rom. 215: *namque primum sub Philippum*.
Rom. 217: *Marcomanni namque et Quadi.*
Rom. 219: *Diri namque homines omniumque*.

9.2.2.4. Lo introduce en la narración basada en Orosio

Rom. 263: *Nam relicto filio suo Tito.*

9.2.2.5. Lo introduce en la narración basada en el Conde Marcelino

Rom. 315: *Nam Hunnos et Gothos.*
Rom. 317: *Nam occiso Arbogaste.*
Rom. 343: *Nam revertens Zenon.*
Rom. 360: *Nam Amantium et Andream.*
Rom. 369: *Nam Stotzas pene ultimus militum.*

9.2.2.6. Lo introduce en la narración basada en Eutropio

Rom. 259: *Hic namque Memmium Regulum*.
Rom. 264: *Hic namque secundum Ioseppi*.

9.2.2.7. Palabras atribuidas a Jordanes sin fuente conocida

Rom. 307: *Nam Pannones erant Cibalenses*.
Rom. 310: *Nam Valentinianus senior*.
Rom. 333: *Nam cum Parthis et Vandalis*.
Rom. 356: *Variis namque sub Anastasio*.

9.3. La obra de Floro según Jordanes

La fuente más utilizada por Jordanes para su *Romana* es el *Epítome de la historia de Tito Livio* realizado por Floro. La obra de Floro se encuadra entre los párrafos 87 y 254 de *Romana*. Es decir, la obra de Floro en Jordanes abarca la etapa antigua de Roma desde los orígenes hasta Augusto, ocupando una extensión más o menos del 40 % del total de *Romana*. El manejo de esta obra nos puede ofrecer una muestra muy significativa del modo de trabajar de Jordanes, de cómo utiliza las fuentes para construir su relato. Floro es ejemplo de un interés enorme para el estudio que nosotros proponemos. A través de la comparación de fuentes nos permite comprobar cuál es el grado de relación entre ambas. Jordanes copia muchos párrafos completos de Floro *ad lítteram*, pero del mismo modo, también descarta, modifica o amplía el texto floriano. Es en estos casos de similitud o de diferencia en los que podemos observar abiertamente el trabajo, los objetivos e incluso el ideario del propio Jordanes.

Buscamos la utilización que Jordanes realiza de Floro. Es importante la selección que lleva a cabo, tanto la narración que copia y sigue como los pasajes que desecha. Teniendo en cuenta que Jordanes no puede escribirlo todo porque está realizando un resumen, tendremos que diferenciar lo que no ha utilizado porque no es necesario para su historia y para su propósito.

El uso de Floro se nos muestra como capital, debido a que Jordanes ha podido manejar toda la obra de Floro de principio a fin en el contexto de su *Romana*. Es decir, la obra de Floro es la única que Jordanes ha utilizado prácticamente de manera completa. Jordanes tras la presentación general del prólogo comienza con los orígenes más remotos conocidos por sus fuentes sobre la historia de Oriente. Una vez que ha expuesto la sucesión de diferentes imperios se adentra en la historia de Roma desde su fundación, y es ahí donde comienza a utilizar a Floro. Toda su obra va en paralelo a su narración. Jordanes realiza *verbatim* de manera evidente durante el periodo de los reyes romanos comprendiendo los párrafos 87-110. A partir de la narración de la República también cuenta con el *Breviario* de Rufio Festo, que lo intercala con los pasajes de Floro en los párrafos 111-114, 210-223, 225-237 y 239-240.

9.3.1. Cuadro comparativo de la utilización de Floro en *Romana*

FLORUS	=	IORDANIS

Epitome de Tito Livio (Lib. I) I, 1, 1-18	=	*Romana* 87-94
Epítome I, 2, 1-4	=	*Romana* 95
Epítome I, 3, 1-9	=	*Romana* 96-97
Epítome I, 4, 1-2	=	*Romana* 98
Epítome I, 5, 1-6	=	*Romana* 99-100
Epítome I, 6, 1-3	=	*Romana* 101-102
Epítome I, 7, 1-11	=	*Romana*103-107
Epítome I, 8, 1-7	=	*Romana* 108-110
		Romana 111-114. Jordanes intercala información de Rufio Festo.
Epítome I, 9, 1-8	=	*Romana* 115-119
Epítome I, 10, 1-2		*Romana* 120
		Jordanes no utiliza la primera frase introductoria del apartado

		Párrafo no utilizado por Jordanes
Epítome I, 10, 5-8	=	*Romana* 121-123
Epítome I, 11, 1.2	=	*Romana* 124
		Jordanes selecciona parte de la información de Floro
		Jordanes no sigue un párrafo
Epítome I, 11, 6-15	=	*Romana* 124-128
		Jordanes no sigue un párrafo
Epítome I, 12, 4-11	=	*Romana* 129
		Jordanes no sigue aquí literalmente a Floro. Resume la información
		Jordanes no utiliza un párrafo
Epítome I, 13, 4-21	=	*Romana* 130-140
Epítome I, 14, 1	=	*Romana* 141
		Jordanes resume la información de Floro
		Jordanes no sigue un párrafo
Epítome I, 15, 1-3	=	*Romana* 142
Epítome I, 16, 1	=	*Romana* 143
		Jordanes no sigue un párrafo
Epítome I, 16, 3-12	=	*Romana* 143-146
Epítome I, 17, 1-7	=	*Romana* 147-149
Epítome I, 18, 1-16		*Romana* 150-158
		Jordanes no sigue dos párrafos
Epítome I, 18, 26-28	=	*Romana* 159
Epítome I, 19, 1.2	=	*Romana* 160
Epítome I, 20	=	*Romana* 161
Epítome I, 21		*Romana* 162
		Jordanes no sigue ocho párrafos
Epítome (Libro I) II, 1,1.2, 5-37		*Romana* 163-176
		Jordanes resume la información de Floro Jordanes no sigue un párrafo
Epítome II, 2,3, 1.4-5		*Romana* 177
		Jordanes resume la información de Floro
Epítome II, 4,1-5	=	*Romana* 178-179
Epítome II, 5,1-4	=	*Romana* 180
Epítome II, 6,1-46		*Romana* 181-202
		Jordanes no sigue un párrafo

Epítome II, 6,49-61	=	*Romana* 203-207
Epítome II, 7, 1-5		*Romana* 208
		Jordanes resume la información de Floro
Epítome II, 7,6-11	=	*Romana* 208-209
		Jordanes utiliza para los párrafos 210-223 la información de Rufio Festo y no de Floro Jordanes no utiliza cinco párrafos de Floro
Epítome II, 11,1-2, 5-6		*Romana* 224
		Jordanes resume la información de Floro
		Jordanes sigue a Rufio Festo para los párrafos 225-235 Jordanes no sigue 37 párrafos de Floro
Epítome III, 11,2, 10-11		*Romana* 236
		Jordanes resume la información de Floro
		Jordanes no utiliza los párrafos de Floro sobre la recapitulación del Libro I
		Jordanes no utiliza los 46 párrafos de Floro del principio del libro II
Epítome (Libro II), IV, 9		*Romana* 237
		Jordanes resume la información de Floro
		Para los párrafos 238-240 Jordanes sigue a Rufio Festo
		Los párrafos IV, 10 hasta IV, 11,2 no los sigue Jordanes
		Los párrafos IV, 11, 5-7 no los sigue Jordanes
		Jordanes no utiliza los párrafos de Floro IV, 12, 2-3
Epítome IV, 12, 4-8		*Romana* 241-243
		Jordanes no sigue el párrafo IV, 12, 9
Epítome IV, 12, 10-20		*Romana* 244-247
		Jordanes hace un resumen de cinco párrafos de Floro
		Jordanes no utiliza los cuatro párrafos IV, 12, 21-40
Epítome IV, 12, 41	=	*Romana* 248
Se puede comparar con lo dicho por Floro en IV, 12, 46ss.		*Romana* 249
		Romana 250
		Jordanes sigue a Jerónimo
Epítome IV, 11, 3-4	=	*Romana* 251-252

Epítome IV, 11, 8-11	=	*Romana* 253-254
Epítome IV, 12, 1	=	*Romana* 254
		Jordanes resume el final del libro II

Aunque es verdad que *Romana* debe una parte considerable a la obra de Floro utilizada incluso palabra por palabra, sin embargo, Jordanes altera las oraciones en las que se basa a lo largo de toda su obra. No sabemos si la copia literal de los documentos que utiliza para escribir su relato se puede considerar una apropiación "ilegal" o de plagio de la historia. Lo que sabemos es que en ningún momento del trabajo cita a Floro como una de sus fuentes. Sin embargo es el *Epítome de la historia de Tito Livio* de Floro la obra que más utiliza en su *Romana*. Tal modo de proceder fue suficiente para que Mommsen tildara a Jordanes de plagiador. En el aspecto formal tiene Mommsen toda la razón, pero lo que parece hacer Jordanes no es utilizar ilegítimamente una obra de otro autor para su propio bien personal, sino para el bien general del Imperio Romano. Jordanes utiliza lo que es digno de crédito, se aleja de las apariencias de lo legendario y destaca la verdad de los testimonios en los que se ha basado para reafirmar su propia verdad, adaptando las sabias voces del pasado a su presente histórico.

Han pasado unos 430 años desde que Floro escribiera su obra en tiempos del emperador Trajano. Jordanes no quiere inventarse el pasado, parece que piensa mejor en utilizar lo registrado por los antiguos y testigos del pasado. Quizá era una obra tan conocida para la historia de Roma que no hacía falta identificar a su autor.

Después de cuatro siglos, Jordanes demuestra que un texto puede seguir siendo válido ya que se mantiene intacto e incorruptible al paso del tiempo. Los cambios que experimenta la obra de Floro en manos de Jordanes son en muchos casos modificaciones estéticas, que no afectan al sentido íntimo de las palabras. Jordanes maneja como un pintor moderno los cuadros empolvados que guarda en su almacén. Cuando observa un color ya desgastado por los años ofrece su actualización a través de la gama de colores de la paleta de su presente. Su objetivo parece ser que todo oyente o lector comprenda la modernidad de obras tan antiguas para poder reafirmar las ideas de su presente desde los majestuosos ejemplos guardados en las estanterías de las bibliotecas.

Las modificaciones demuestran que Jordanes quizá no está de acuerdo en todo lo que ha podido leer. Puede que sus contemporáneos necesiten una actualización de lo que cuenta Floro y no quiera arriesgarse con algún posible malentendido. Es normal que tras cuatro siglos no todo pueda entenderse de Floro. Jordanes se mostraría así como un "modernizador" de Floro, como un "adaptador" de su legado. Así se puede entender la limpieza y transformación del orden de las frases, la utilización de nombres personales, la necesidad o el intercambio de algunas letras como la existencia o no de la "H" que Jordanes no suele utilizar.

9.3.2. Distinta ordenación

Mostramos a continuación los ejemplos en los que Jordanes utiliza a Floro pero en los que cambia el orden de las oraciones con respecto a su fuente:

Epítome	*Romana*
I,7,5: *Sic valida oppido in Latio capta sunt* se capturaron las sólidas fortalezas del Lacio	104: *Sic valida Latio oppida capta sunt* Así se capturaron ciudades poderosas del Lacio
I,7,9: *repertum est caput* encontraran una cabeza	106: *Caput repertum est* encontraron una cabeza
I,11,14: *more pecudum* a modo de animales	128: *pecodum more* como animales

I,13,8: *Erant nulla praesidia* No había defensas	132: *nulla erant praesidia* donde casi no había defensas
I,13,8: *vera illa Romana virtus* el verdadero valor romano	132: *illa vera Romana virtus* el verdadero valor romano
I,13,9: *se diis manibus consecrant* se consagran a los dioses Manes	132: *diis se manibus consecrant* se consagraron a los dioses manes
I,16,12: *et hostibus et duci* los enemigos y su general en jefe	146: *et duci Samnitum et hostibus* el líder de los samnitas y el enemigo
I,18,1: *sed victoria multiplex* pero múltiple por el éxito	150: *sed multiplex in victoriis* pero múltiple por el éxito
I,18,14: *sed consiliis quoque et domi (intra urbem)* sino también con las decisiones y en la Ciudad	157: *sed consiliis et domi coque intra urbem* sino también con astucia y dentro de la ciudad
I,18,14: *virtute Romana* valor romano	157: *Romana virtute* lucha romana
II,2,6: *ut illam ipsam* que [él mismo la]	163: *ut ipsam illam* pero [él mismo la]
II,2,11: *huius victoria leve huius* Ante tal victoria resultó insignificante	165: *victoria leve huius* (En comparación con una) victoria (tan grande,) (la pérdida en esta batalla) resultó leve
II,2,21: *caput belli* cabeza de la conflagración	170: *belli caput* cabeza de la guerra
II,2,30: *hostium iam in Africo mari apud Aegimurum* destruyó (a la flota que navegaba decididamente hacia Italia) ya en el mar de África, junto a Egimuro	175: *iam in Africo mari apud Egimurum hostium* derrotó (a una flota enemiga que navegaba decididamente hacia Italia) ya en el mar de África junto a Egimuro
II,4,1: *accolis Alpium* cercanos a los Alpes	178: *Alpium incolis* de los Alpes
II,4,4: *Flaminius erexit* erigió Flaminio	179: *erexit Flamminius* Flaminino erigió
II,4,5: *Romulum patrem* padre Rómulo	179: *patrem Romulum* padre Rómulo
II,5,4: *in principium colla secures* Las cabezas de sus príncipes, cortadas a golpe	180: *secures in principium colla* Las cabezas de sus príncipes, cortadas a golpe
II,6,30: *manu servili pugnaret* combatía con un puñado de esclavos	195: *servili pugnaret exercitu* estaba luchando con un ejército de esclavos
II,6,30: *fecerunt de servitute Romanos* de esclavos se convirtieron en ciudadanos romanos	195: *de servitute Romanos fecerunt* de esclavos se convirtieron en ciudadanos romanos
II,6,37: *de Africa nomen fata* nombre por su actuación en África	198: *nomen de Africa fata* nombre por su actuación en África

II,6,40: *ne in conspectum quidem suum passum adduci* ni tan sólo toleró que fuesen conducidos a su presencia	199: *ne in conspectum suum quidem passus adduci* ni siquiera permitiendo que se los trajeran a su presencia
III,11,2: *consulis Crassi* cónsul Craso	236: *Crassus consul* cónsul Craso
IV,9,2: *Parthi clade* Los partos (se habían engreído más por la) derrota	237: *clade Parthi* los partos, (inflando aún más sus egos con este) desastre
IV,12,15: *Et ille "ita" inquit "fiet, si nos viceritis"* Mas aquél replicó: <<Así será, si nos vecéis>>	245: *Et ille: 'ita fiet', inquid, 'si nos viceritis'* Y el primero dijo: "¡Así será!, inquirió ¡si nos vencéis!"
IV,12,17: *signis militaribus et disciplina* disciplina de un ejército regular, incluso a las armas romanas	246: *disciplina et signis militaribus* disciplina y el uso de los estandartes militares
IV,11,4: *omne litus Actiacum* todo el litoral de Accio	252: *omne Actiacum litus* toda la costa de Accio

9.3.3. Unión de palabras

Jordanes une palabras que Floro mostraba separadas:

Epítome	*Romana*
I,7,10: *Tam diu* mientras	107: *Tamdiu* mientras
I,8,7: *non nihil* no poco	110: *nonnihil* algo
I,15,2: *Nar, Anio* el Nar, el Anio [ríos]	142: *Varanio* Varanio [río]
I,18,11: *sub Arusini* en los (denominados campos) Arusinos	156: *Sybarusinis* Sybarusinos
II,6,19: *quem ad modum* igual	190: *quemadmodum* de la misma manera

9.3.4. Separación de palabras

Por el contrario, Jordanes separa algunas palabras que Floro muestra unidas:

Epítome	*Romana*
I,9,7: *usquequaque* por doquier	119: *usque quaque* por todos lados
I,13,20: *Vadimonis* Vadimón	140: *Vadi montis* Vadi monte
II,2,10: *ubia cena rediret*	165: *ubi a cena rediret*

cada vez que regresara de cenar	al regresar de la cena
II,2,31: *interiacentium* en la zona	175: *imperia gentium* dominadas por naciones
II,3,5: *Saluvii* saluvios	177: *saltu viis* saltuvios
II,6,12: *oleoque* y aceite	186: *oleo quoque* y también con aceite
II,7,10: *Enimvero* -	209: *Enim vero* De hecho
II,11,6: *offucandas invicem* ofrecían mutuamente	224: *offocandas in vicem* ofrecían mutuamente

9.3.5. Comparativa Floro – Jordanes. Palabras que se modifican

En la mayoría de casos Jordanes sigue literalmente la obra de Floro, pero existen pequeños cambios que son los que aquí mostramos.

9.3.5.1. Cambios de v/b

Jordanes adapta a su tiempo el lenguaje de Floro. Algunos de los cambios son puramente estéticos como el cambio de las letras v/b-b/v de los que hemos encontrado dieciocho ejemplos.

En ocho casos Jordanes escribe "b" en una palabra escrita con "v" por Floro: Floro, *I, 1, 1-18: Lavinium*, Jordanes, 88: *Labinium*; I,11,8-15: *boves*, 128: *bobes*; I,13,4-21: *vagabantur*, 130: *baccabantur*; I,16,3-12: *Vesuvius*, 143: *Vesubius*; II,4,1-5: *Ariovisto*, 179: *Ariobistonis*; II,6,1-46: *Iuventus*, 192: *iubentus*; IV,12,10-20: *gelu Danuvius*, 247: *gelato Danubii*; IV,12,10-20: *Danuvio*, 247: *Danubium*.

Diez son los casos en lo que Jordanes escribe "v" en una palabra escrita con "b" por Floro: Floro, *I, 1, 1-18: Sabinis*, Jordanes, 91: *Savinis*; *I, 2, 1-4: Sabinis*, 95: *Savinis*; I,7,1-11: *Gabi*, 104: *Gavii*; I,7,1-11: *Gabiis*, 105: *Gaviis*; I,15,1-3: *Sabinorum*, 142: *Savini*; I,18,26-28: *Sabinorum*, 159: *Savinorum*; *II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: mirabilis*, 164: *miravilis*; *II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: habenis*, 176: *avenis*; II,3,1.4-5: *Oxubii*, 177: *Oxuvii*; II,6,1-46: *Trebia*, 186: *Trevia*.

9.3.5.2. Eliminación o utilización de la letra h

Jordanes elimina la letra "h" de la mayoría de palabras que proceden de Floro. La letra inicial "h" es eliminada en trece conceptos distintos en un total de cincuenta y siete ocasiones.

Utiliza once veces el concepto "ostes": Floro I, 3, 1-9: *hostis,* Jordanes 96: *ostis*; I, 3, 1-9: *hostem*, 97: *ostem*; I,7,1-11: *hostes*, 104: *ostes*; I,16,3-12: *hostium*, 145: *ostium*; I,18,1-16: *hostem*, 152: *ostem*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *hoste*, 164: *oste*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *hostes*, 166: *ostes*; II,6,1-46: *hostem*, 193: *ostem*; II,6,1-46: *hostem*, 200: *ostem*; II, 11,1-2, 5-6: *hostis*, 224: *ostis*; IV,12,4-8: *hostium praecidit*, 242: *ostium cecidit*.

Cuatro veces el nombre de Adriano: I,15,1-3: *Hadriano*, 142: *Adriano*; I,18,1-16: *Hadriani*, 151: *Adriae*; II,5,1-4: *Hadriani*, 180: *Adriani*.

Y otras nueve palabras de las que prescinde de la letra "h": I,4,1-12: *hospitio*, 98: *ospitio*; I,8,1-7: *habitu*, 110: *abitu*; I,9,1-8: *Horatius*, 117: *Oratius*; I.13,4-21: *hodie*, 139: *odiae*; I,16,3-12: *horribile*, 146: *orribile*; I,18,1-16: *Heracleam*, 154: *Eracleam*; I,18,1-16: *hastatus*, 155: *astatus*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *habenis*, 176: *avenis*; II,6,1-46: *hactenus*, 196: *actenus*.

En veinticinco ocasiones rectifica el nombre Aníbal: II,6,1-46: *Hannibal*, 181: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibal*, 182: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibal*, 183: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibalis*, 187: *Annibalis*; II,6,1-46: *Hanibal*, 188: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibal*, 188: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibal*, 190: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibal*, 190: *Annibal*; II,6,1-46: *Hannibali*, 191: *Annibali*; II,6,1-46: *Hannibale*, 194: *Annibale*; II,6,1-46: *Hannibalem*, 194: *Annibalem*; II,6,1-46: *Hannibalis*, 198: *Annibalis*; II,6,1-46: *Hannibalem*, 200: *Annibalem*; II,6,1-46: *Hannibalis*, 200: *Annibalis*; II,6,1-46: *Hannibali*, 202: *Annibali*; II,6,49-61: *Hannibalis*, 203: *Annibalis*; II,6,49-61: *Hannibalem*, 203: *Annibalem*; II,6,49-61: *Hannibal*, 204: *Annibal*; II,6,49-61: *Hannibal*, 204: *Annibal*; II,6,49-61: *Hannibalem*, 205: *Annibalem*; II,6,49-61: *Hannibalem*, 205: *Annibalem*; II,6,49-61: *Hannibalem*, 206: *Annibalem*; II,6,49-61: *Hannibalis*, 207: *Annibalis*; II,6,49-61: *Hannibal*, 207: *Annibal*; II,6,49-61: *Hannibal*, 207: *Annibal*.
Ocho veces utiliza el concepto Spania al que ha eliminado "Hi": II,6,1-46: *Hispaniae*, 182: *Spaniae*; II,6,1-46: *Hispania*, 184: *Spaniam*; II,6,1-46: *Hispaniam*, 195: *Spaniamque*; II,6,1-46: *Hispaniam*, 198: *Spaniam*; II,6,1-46: *Hispaniam*, 198: *Spaniam*; II,6,49-61: *Hispania*, 203: *Spania*; II,6,49-61: *Hispaniae*, 206: *Spaniae*, en el que también se comprende la Cartago de Hispania: II,6,1-46: *Hispaniae Carthago*, 198: *Spaniae Chartago*.

En diez ocasiones Jordanes elimina la letra "h" intermedia de ocho palabras distintas: I,18,1-16: *Pyrrhum*, 150: *Pyrrum*; I,18,1-16: *Pyrrhus*, 153: *Pyrrus*, II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *Panhormo*, 166: *Panormo*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *Panhormum*, 173: *Panormum*; I, 3, 1-9: *pulchra*, 96: *pulcra*; I, 3, 1-9: *distrahit*, 97: *distrait*; I,11,8-15: *Carrhae*, 125: *Charrae*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *Xanthippum*, 171: *Xantyppum*; II,7,6-11: *Rhodii*, 208: *Rodii*; IV,12,10-20: *Rhoemetalce*, 246: *Romaetalca*.

Por último, también hemos detectado que Jordanes realiza la función contraria en seis ocasiones, añadiendo la letra "h" a palabras de Floro que no la tenían:
I,16,3-12: *otia*, 143: *hostia*; I,18,1-16: *umero*, 155: *humero*; I,18,1-16: *isdem*, 156: *hisdem*; II, 1, 1-2 / II, 2, 1-37: *iis*, 174: *his*; II,4,1-5: *umenti*, 178: *humente*; II,6,1-46: *Trasimenus*, 187: *Tharsymenus*.

Los casos que hemos podido comprobar con respecto a Floro, tienden a repetirse a lo largo de toda la obra, y del mismo modo, Jordanes modifica su narración en comparación al resto de fuentes que utiliza.

9.3.6. Jordanes prefiere otros términos a los empleados por Floro

En *Romana* 95 prefiere el término ***bifrontem*** a *geminus* que utiliza Floro *Epítome* I,2,3 para referirse a Jano. En ambos casos se entienden como sinónimos traduciendo "bifronte".

Jordanes: *Ille ancilia adque palladium, secreta quedam imperii pignora, Ianumque bifrontem, Fidem pacis ac belli, in primis focum Vestae virginibus colendum dedit,*
"Este hombre presentó los escudos y la imagen de Palas, -los objetos secretos del imperio-, a Jano bifronte, -testimonio de la paz y de la guerra-, y especialmente el fuego de Vesta para ser cuidado por las vírgenes"

Floro: *ille ancilia atque Palladium, secreta quaedam imperii pignora, Ianumque geminum fidem pacis ac belli, in primis focum Vestae virginibus colendum dedit,*
"él nos entregó los escudos sagrados y el Paladión -especie de prendas secretas del poder-, el bifronte Jano -testimonio de guerra y paz- y, especialmente, el fuego de Vesta para que lo alimentaran las doncellas,"

En *Romana* 96 prefiere el término ***instituit*** a *condidit* de Floro *Epítome* I,3,1 sobre Tulo Hostilio. Debemos considerarlos sinónimos en el sentido de ser el primero en instituir, instaurar o introducir la instrucción militar.

Jordanes: *Hic omnem militarem disciplinam artemque bellandi instituit.*
"Este hombre introdujo la disciplina militar y el arte de la guerra."

Floro: *Hic omnem militarem disciplinam artemque bellandi condidit.*

“instauró toda la disciplina militar y el arte de la guerra;”

En *Romana* 96 prefiere el término ***ut auderet*** a *Citavere* de Floro *Epítome* I,3,6. En ambos casos se hace referencia a la resolución o voz de las leyes a la hora de juzgar un crimen.

Jordanes: *hunc tam inmaturum amorem virginis ultus est ferro, ut auderet leges, nefas: sed abstulit virtus parricidam et facinus infra gloriam fuit.*
“Con su espada vengó este virgen amor inmaduro, y escuchando a las leyes, declarado culpable. Pero su valor absolvió al parricida y su crimen fue menos que su gloria.”

Floro: *Hunc tam inmaturum amorem virginis ultus est ferro. Citavere leges nefas, sed abstulit virtus parricidam et facinus infra gloriam fuit.*
“Castigó con la espada tan inoportuno amor de la docella. La justicia lo declaró culpable, pero su valor borró al parricida y el crimen resultó inferior a la gloria.”

En *Romana* 97 prefiere el término ***Romanis*** a *nostris* de Floro *Epítome* I,3,7. Jordanes muestra en este pasaje que su vinculación con los romanos no es tan fuerte como la pudiera sentir Floro. La narración de Jordanes forma parte del pasado, es un pueblo con un principio y un fin, y Jordanes ya no se siente como parte de los romanos, por lo menos de los de Italia.

Jordanes: *Spes inde Romanis, metus hostibus.*
“Dio como resultado la esperanza para los romanos, y el miedo para los enemigos.”

Floro: *spes inde nostris, metus hostibus.*
“de ahí la esperanza para los nuestros y el miedo para los contrarios;”

En *Romana* 115 prefiere el término ***primi consolum*** a *ducibus et auctoribus* de Floro Epítome I,9,1. Jordanes quiere dejar claro quiénes fueron los primeros cónsules de la República romana una vez que se había derrotado a la monarquía. Tal vez precisa el cargo debido a que Floro lo da por conocido y se podría entender que tanto Bruto como Colatino dirigen Roma sin el amparo de las instituciones políticas como en este caso el consulado.

Jordanes: *Igitur primi consolum Brutus et Collatinus, quibus ultionem sui moriens matrona mandaverat,*
“Así que los primeros cónsules fueron Bruto y Collatino, a quienes la matrona moribunda le había confiado su venganza.”

Floro: *Igitur Bruto Collatinoque ducibus et auctoribus, quibus ultionem sui moriens matrona mandaverat,*
“Así pues, bajo el caudillaje e ininicativa de Bruto y Colatino, a quines la noble matrona moribunda había encomendado su venganza,”

En *Romana* 127 prefiere el término ***Et*** a *sed* de Floro *Epítome* I,11,12. Jordanes considera que la narración es continua al hablar de los pueblos Ecuos y Volscos, y entiende que debe decir “y” no “sin embargo”.

En *Romana* 127 prefiere el término ***victoria recuperavit*** a *virtute servavit* de Floro *Epítome* I,11,12. Jordanes quiere destacar que Quincio no solo pudo salvar al cónsul Manilio sino que pudo hacerlo por medio de una victoria, demostrando que el poder romano es superior al de los pueblos adyacentes.

Jordanes: *Et hos praecipue Titus Quintius domuit, ille dictator ab aratro, qui obsessa et pene iam capta Manlii consulis castra egregia. victoria recuperavit.*
“Y estos fueron sometidos principalmente por Tito [Lucio] Quincio [Cincinato], el famoso dictador arrancado del arado, que salvó el campamento del cónsul Manilio del asedio y casi ya capturado con una victoria espectacular.”

Floro: *Sed hos praecipue Titus Quinctius domuit, ille dictator ab aratro, qui obsessa et paene iam capta Manili consulis castra egregia virtute servavit.*

“sim embargo, los sometió especialmente, Tito Quincio, aquel dictador arrancado del arado que salvó con su egregio valor el campamento sitiado, ya casi capturado, del cónsul Manilio.”

En *Romana* 131 prefiere el término ***Galli*** a *igitur* de Floro *Epítome* I,13,7. Jordanes quiere dejar claro que se habla de los galos y precisa que son ellos quienes se enfrentaron a los romanos.

Jordanes: *Ferocius agunt et inde certamen. Conversi Galli a Clusio Romam. Quibus ad Alliam flumen cum exercitu Fabius consul occurrit.*
“Reaccionaron de manera más feroz, y de ahí vino la batalla. Los galos se volvieron de Clusio a Roma. A los que encontró cerca del río Alia el cónsul Fabio con su ejército.”

Floro: *Ferocius agunt, et inde certamen. Conversis igitur a Clusio Romamque venientibus ad Alliam flumen cum exercitus Fabius consul occurrit.*
“Se comportan con demasiada fiereza, y de ahí el conflicto. Cuando volvían de Clusio y marchaban a Roma el cónsul Fabio les salió al encuentro con su ejército junto al río Alia;”

En *Romana* 132 prefiere el término *sic ut* a *aut* de Floro *Epítome* I,13,8-9. Jordanes quire precisar las palabras de Floro. Recuerda para que no se olvide que son los galos quienes se enfrentan a los romanos en esta narración. Mientras Floro dice que no hay defensas en la ciudad, Jordanes dice “casi no había defensas” para indicar que no todo estaba perdido.

Jordanes: *Fuso exercitu Galli iam moenibus urbis adpropinquabant, ubi pene nulla erant praesidia. Tum igitur sic ut numquam alias apparuit illa vera Romana virtus.*
“Con el ejército derrotado, los galos se acercaron a las murallas de la ciudad, donde casi no había defensas. Entonces, como nunca, quedó patente el verdadero valor romano.”

Floro: *Fuso exercitu iam moenibus urbis propinquabant. Erant nulla praesidia. Tum igitur aut numquam alias apparuit vera illa Romana virtus.*
“Tras el descalabro del ejército, se encontraban ya junto a los muros de la ciudad. No había defensas. Entonces, como nunca, quedó patente el verdadero valor romano.”

En *Romana* 139 prefiere el término ***sunt*** a *est* de Floro *Epítome* I,13,19. Jordanes destaca en plural la referencia de Floro en singular sobre los galos senones que fueron derrotados por los romanos.

Jordanes: *Cum per Italiam naufragia sua latius traherent, sic persecuti sunt, ductante Camillo, ut odiae nulla Senonum vestigia supersint.*
“Como arrastraban sus restos destrozados por toda Italia, bajo el liderazgo de Camilo, los persiguieron hasta tal punto que hoy no queda rastro alguno de los senones.”

Floro: *cum per Italiam naufragia sua latius traherent, sic persecutus est duce Camillo, ut hodie nulla Senonum vestigia supersint.*
“mientras arrastraba por toda Italia los restos de su propio naufragio, lo persiguió a las órdenes de Camilo de tal suerte que hoy no queda huella alguna de los senones.”

En *Romana* 140 prefiere el término ***dictusque est ipse*** a *et inde* de Floro *Epítome* I,13,20. Jordanes quiere enfatizar el acontecimiento extraordinario de Valerio, por el que fue denominado Corvino.

Jordanes: *Iterum Pomptino agro, cum in simili pugna Valerius insidente galeae sacra alite adiutus rettulit spolia dictusque est ipse Corvinus.*
“Otra vez en territorio Pontino, cuando en parecida contienda, Valerio, ayudado por un ave sagrada posada en su casco, se llevó el botín, de ahí fue llamado Corvino.”

Floro: *Iterum Pomptino agro, cum in simili pugna Valerius, insidente galeae sacra alite adiutus, tulit spolia; et inde Corvini.*
“por segunda, en territorio Pontino, cuando, en parecida contienda, Valerio, con la ayuda de un ave sagrada posada sobre el yelmo, se apoderó de sus despojos -de ahí el de Corvino-.”

En *Romana* 143 prefiere el término ***cunctorum*** a *omnium* de Floro *Epítome* I,16,5. Jordanes realiza una precisión geográfica al marcar límites al listado que propone Floro. Indica que el Vesubio no es

el más hermoso de todos sino únicamente del lugar concreto del que se está hablando, puede mostrarnos que Jordanes tendría en mente otros lugares y otros montes como los más hermosos.

Jordanes: *Hic amici vitibus montes Caurus Falernus Massicus et pulcherrimus cunctorum Vesubius Aetnaei ignis imitator.*
"Aquí se yerguen los montes cubiertos de vides, Gauro, Falerno, Másico y el más hermoso del conjunto, el Vesubio, imitador del fuego del Etna."

Floro: *Hic amicti vitibus montes Gaurus, Falernus, Massicus et pulcherrimus omnium Vesuvius, Aetnaei ignis imitator.*
"aquí se yerguen los montes Gauro, Falerno y Másico, cubiertos de vides, y el más hermoso de todos, el Vesubio, émulo del fuego del Etna;"

En *Romana* 150 prefiere el término ***in*** a *titulo et* de Floro *Epítome* I,18,1. Jordanes simplica la expresión de Floro que parece ambigua.

Jordanes: *Necdum Etrusco bello exempto mox sequitur Tarentinum, unum quidem in nomine, sed multiplex in victoriis*.
"En cuanto a la guerra etrusca, viene a continuación la guerra de Tarento, una en nombre, pero múltiple por el éxito."

Floro: *Sequitur bellum Tarentinum, unum quidem titulo et nomine, sed victoria multiplex*.
"Viene a continuación la guerra tarentina, una de hecho en el pretexto y la denominación, pero múltiple por el éxito."

En *Romana* 159 prefiere el término ***alius*** a *enim temere ullus* de Floro *Epítome* I,18,26. Jordanes puede estar de acuerdo con Floro al decir que fue un espectáculo sin igual la entrada del ejército vencido tarentino, pero descarta la afirmación de "puede decirse sin temor", quizá porque otros espectáculos posteriores puedan igualarse al relatado.

Jordanes: *Nec alius pulchrior in urbem aut speciosior triumphus intravit.*
"Y nunca más bello ni espectacular triunfo entró en la ciudad."

Floro: *Nec enim temere ullus pulchrior in urbem aut speciosior triumphus intravit.*
"Puede decirse sin temor que nunca entró en la urbe triunfo más hermoso o más espectacular."

***Epítome* II, 2, 5:** Mientras Floro dice sobre el Estrecho de Sicilia que está *infamado por fabulosos monstruos*, Jordanes en *Romana* 163 dice que es *famoso por fabulosos monstruos*. Ambos pueden decir lo mismo, pero puede ser que Jordanes quiera destacar que el lugar es famoso dede el punto de vista cristiano para advertir el respeto hacia los demonios.

Epítome* II, 2, 14**: *Romana* 166 no dice: *supervixit, licet* sino ***superfuit et. Floro destaca la acción de escribirlo con sangre en relación a la hazaña de Leónidas; dice sobrevivió, aunque no la escribió con sangre. Sin embargo Jordanes no utiliza la misma expresión y elimina el *licet* (aunque, pese a) y conecta la oración con un *et* (y). De este modo Jordanes informa de lo que sucedió pero no destaca la gloria de morir en batalla, quizá por su condición de cristiano.

Jordanes: *ac sic pulcherrimo exitu Thermopylarum et Leonidae famam adaequavit, hoc inlustrior noster, quod expeditioni tantae superfuit et nihil inscripserit sanguine*.
"Y de esa manera igualó el espectacular éxito de las Termópilas y la fama de Leónidas; pero nuestro hombre fue más ilustre que este último, porque sobrevivió a tan gran empresa y no la escribió con sangre."

Floro: *Ac sic pulcherrimo exitu Thermopylarum et Leonidae famam adaequavit, hoc inlustrior noster, quod expeditioni tantae supervixit, licet nihil inscripserit sanguine*.
"y así, con un bellísimo desenlace, igualó la fama de las Termópilas y Leónidas, pero nuestro héroe fue mucho más esclarecido porque, a pesar de no escribirla con sangre, sobrevivió a tan magna empresa."

***Epítome* II, 2, 21**: *Romana* 170 cambia el verbo más violento de Floro: *cecidisset* (matar) por el de *cepisset* (capturar) a los jóvenes y jefes de Cartago.

En *Romana* 171 prefiere el término ***Regulus victus est*** a *vincimur* de Floro *Epítome* II,2,23. Jordanes vuelve a marcar distancias con respecto a su familiaridad con los romanos. Jordanes no siente de manera tan directa como Floro la derrota de los romanos, no dice "fuimos vencidos" sino "Régulo fue derrotado".

Jordanes: *Nam conversis ad externa auxilia hostibus cum Xantyppum illis ducem Lacedemon misisset, a viro militiae peritissimo Regulus victus est, foedaque clades Romanisque usu incognita: nam vivus in manus hostium venit fortissimus imperator.*
"Porque cuando, después de que el enemigo recurrió a la ayuda extranjera, los lacedemonios enviaron al general Jantipo, Régulo fue derrotado por un hombre muy versado en la guerra, un desastre vergonzoso y desconocido para los romanos. Porque ese comandante enormemente valiente cayó vivo en manos del enemigo."

Floro: *Nam conversis ad externa auxilia hostibus, cum Xanthippum illis ducem Lacedaemon misisset, a viro militiae peritissimo vincimur—foeda clades Romanisque usu incognita—: vivus in manus hostium venit fortissimus imperator.*
"Pues, al buscar el enemigo ayuda exterior y dado que Lacedemonia había enviado a su general Jantipo, fuimos vencidos por un extratega extraordinariamente hábil -derrota infame y desconocida para los Romanos-: el valerosísimo general cayó vivo en manos de los enemigos."

En *Romana* 173 prefiere el término ***Romanus exercitus*** a *ut* de Floro *Epítome* II,2,27. Jordanes aquí quiere dejar claro que fue el ejército romano quien derrotó a los Cartagineses.

Jordanes: *Metello igitur consule conspirantibus artius Poenis et reverso in Siciliam bello apud Panormum sic hostes cecidit Romanus exercitus, ne amplius eam insulam adgredi cogitarent*.
"Así, en el consulado de Metelo, cuando los cartagineses se habían ensoberbecido más y la guerra había regresado a Sicilia, el ejército romanno derrotó tanto al enemigo junto a Palermo que nunca más pensaron en atacar violentamente esa isla".

Floro: *Metello igitur consule spirantibus altius Poenis et reverso in Siciliam bello, apud Panhormum sic hostes cecidit, ut nec amplius eam insulam cogitarent*.
"En el consulado de Metelo, puesto que los Cartagineses se habían ensoberbecido más y la guerra había retornado a Sicilia, destrozó de tal manera al enemigo junto a Palermo que ya no pensaron más en abordar la isla".

En *Romana* 173 prefiere el término ***egit, ut*** a *si* de Floro *Epítome* II,2,28.

Jordanes: *Sic quoque magnas praedas egit, ut gregem illum non bello, sed venatione cepisset*.
"Presas tan formidables que parecía que a aquella manada las había capturado, no en la guerra, sino en una cacería".

Floro: *sic quoque magna praeda, si gregem illum non bello, sed venatione cepisset*.
"presa tan formidable que parecía que aquella manada se había aprehendido, no en la guerra, sino en una cacería".

En *Romana* 177 prefiere el término ***quos pene*** a *aliquanto labor erat* de Floro *Epítome* II,3,4. Jordanes vuelve aquí a humanizar el relato, diciendo que casi era más difícil descubrir a los ligures que vencerlos. Jordanes no comparte la admiración de Floro y rebaja la afirmación al decir "casi".

Jordanes: *Ligures hi imis Alpium iugis adhaerentes inter Varum Magramque amnem implicitos dumis silvestribus victitabant, quos pene maius fuit invenire quam vincere*.
"A los Ligures, aferrados a las profundas hondonadas de los Alpes entre los ríos Varo y Magro, que subsistían ocultos en matorrales boscosos, a los que casi era una tarea más difícil encontrarlos que vencerlos."

Floro: *Ligures imis Alpium iugis adhaerentis inter Varum et Macram flumen inplicitosque dumi silvestribus maior aliquanto labor erat invenire quam vincere*.
"A los ligures, aferrados a las profundas hondonadas de los Alpes entre los ríos Varo y Magro y emboscados en los espesos jarales, era labor más compleja descubrirlos que vencerlos".

En *Romana* 178 prefiere el término ***cum*** a *quae* de Floro *Epítome* II,4,2. Jordanes aquí evita citar cómo los cuerpos se calientan en la lucha y prefiere indicar que es la lucha la que se calienta.

Jordanes: *Alpina corpora humente caelo educata habent quiddam simile nivibus suis: cum mox caluere pugna, statim in sudorem eunt et levi motu quasi sole laxantur*.
"Los cuerpos alpinos criados en un clima húmedo tienen algo similar a sus propias nieves: tan pronto como la lucha se calienta, rápidamente resudan y con un ligero esfuerzo, como aquéllas por el sol, se disuelven."

Floro: *Alpina corpora umenti caelo educata habent quiddam simile nivibus suis: quae mox ut caluere pugna, statim in sudorem eunt et levi motu quasi sole laxantur*.
"sus alpinos cuerpos, acostumbrados al húmedo clima, padecen algo semejante a sus propias nieves: tan pronto como se calientan en la lucha, resudan rápidamente, y por un leve movimiento, como aquéllas por el sol, se descomponen".

En *Romana* 179 prefiere el término ***Romano*** a *nostrorum* de Floro *Epítome* II,4,4. Jordanes, una vez más, prefiere una narración más impersonal al distanciarse de los romanos.

Jordanes: *de Romano militi praedam Marti suo torquem.*

Floro: *de nostrorum militum praeda Marti suo torquem.*

"(los galos) ofrecieron a su Marte un collar del botín de nuestros soldados".

En *Romana* 179 prefiere el término ***eo*** a *rege* de Floro *Epítome* II,4,5.

Jordanes: *Rex quoque eorum Viridomarus Romana arma Vulcano promisserat: aliorsum vota ceciderunt. Occiso enim eo Marcellus tertio post patrem Romulum Feretrio Iovi opima suspendit.*
"Su rey Viridomaro también había prometido armas romanas a Vulcano: los votos recayeron en el otro bando. Porque después de que fue asesinado, Marcelo, por tercera vez desde nuestro padre Rómulo, dedicó los despojos opimos a Júpiter Feretrio."

Floro: *Viridomaro rege Romana arma Volcano promiserant. Aliorsum vota ceciderunt; occiso enim rege Marcellus tertia post Romulum patrem Feretrio Iovi opima suspendit.*
"En el reinado de Viridomaro habían prometido sus armas a Vulcano: muerto su rey, Marcelo, por tercera vez desde nuestro padre Rómulo, dedicó los despojos opimos a Júpiter Feretrio."

En *Romana* 180 prefiere el término ***Romanos*** a *nostros* de Floro *Epítome* II,5,3. Jordanes vuelve a preferir hacer referencia a los romanos, alejándose de la familiaridad de Floro al decir "nuestros legados".

Jordanes: *Legatos quippe Romanos, ob ea quae deliquerant iure agentes, ne gladio quidem, sed ut victimas securi percutiunt,*
"Ejecutaron a los legados romanos que interponían acciones legales por los delitos que habían cometido, pero no con la espada, sino como víctimas sacrificiales, con un hacha;"

Floro: *Legatos quippe nostros, ob ea quae deliquerant iure agentes, ne gladio quidem, sed ut victimas securi percutiut,*
"ejecutaron a nuestros legados, que pedían cuentas de acuerdo a la ley por sus delitos, mas siquiera con la espada, sino con el hacha, cual reos,"

En *Romana* 181 prefiere el término ***tenens*** a *habet* de Floro *Epítome* II,6,1. No cambia el sentido de la frase.

Jordanes: — *nec enim amplius xviii annos tenens* —

“no más de 18 años”

Floro: *—nec enim amplius decem et octo annos habet—*

“-no más de dieciocho años-,”

En *Romana* 190 prefiere el término ***sicut*** a *quod* de Floro *Epítome* II,6,19. En este caso no se muestra un cambio significativo.

Jordanes: *Dubium deinde non erit, quin ultimum illum diem habitura fuerit Roma quintumque intra diem epulari Annibal in Capitolio potuerit — sicut Poenum illum dixisse Maharbalem Bomilcari ferunt —*

“Finalmente, no hay duda de que Roma habría vivido su último día y Aníbal, a los cinco días, podría haber celebrado un banquete en el Capitolio en el caso, como cuentan que dijo el cartaginés Maharbal, hijo de Bomílcar: “Aníbal hubiera sabido cómo usar su conquista de la misma manera que supo conquistarla”.

Floro: *Dubium deinde non erit quin ultimum illum diem habitura fuerit Roma quintumque intra diem epulari Hannibal in Capitolio potuerit, si, quod Poenum illum dixisse Maharbalem Bomilcaris ferunt, Hannibal quem ad modum sciret vincere,*

“Sin duda, Roma habría vivido su último día y Aníbal, a los cinco días, habría celebrado un banquete en el Capitolio <si> -palabras que, cuentan, dijo el cartaginés Maharbal, hijo de Bomílcar -<Aníbal, igual que sabía vencer, hubiera sabido aprovechar su victoria>.”

En *Romana* 194 prefiere el término ***ita*** a *sic* de Floro *Epítome* II,6,27. En este caso no se encuentra cambio significativo.

Jordanes: *prima redeuntis et ut ita dixerim reviviscentis imperii spes Fabius fuit,*

“La primera esperanza de recuperación y, por decirlo así, de resurrección del imperio fue Fabio,”

Floro: *Prima redeuntis et, ut sic dixerim, reviviscentis imperii spes Fabius fuit,*

“La primera esperanza de recuperación y, por decirlo así, de resurrección del Imperio fue Fabio,”

En *Romana* 195 prefiere el término ***exercitu*** a *manu* de Floro *Epítome* II,6,30. Jordanes decide utilizar la palabra ejército como más apropiada a “un puñado” para así tal vez no desmerecer la organización y el valor militar.

Jordanes: *servili pugnaret exercitu — nam hucusque tot mala conpulerunt —.*

“estaba luchando con un ejército de esclavos, ya que tantos males lo habían obligado a ésto.”

Floro: *manu servili pugnaret: nam hucusque tot mala compulerant.*

“combatía con un puñado de esclavos, a tal extremo nos habían empujado tantas desgracias,”

En *Romana* 198 prefiere el término ***in*** a *et* de Floro *Epítome* II,6,38. Parece que Jordanes quiere precisar a Floro al decir que las columnas de Hércules están en el océano.

Jordanes: *totam a Pyrineis montibus in Herculis columnas, in Oceanum recuperavit.*

“desde las montañas de los Pirineos hasta las columnas de Hércules en el océano.”

Floro: *totam a Pyrenaeis montibus in Herculis columnas et Oceanum recuperavit,*

“desde los montes pirenaicos hasta las columnas de Hércules y el Océano,”

En *Romana* 200 prefiere el término ***excussere Romani*** a *excusseramus* de Floro *Epítome* II,6,42. Jordanes vuelve a distanciarse de los romanos y de Floro al mantenerse al margen de la narración.

Jordanes: *Iam tamen eum plerisque oppidis et regionibus excussere Romani.*

“Sin embargo, los romanos lo expulsaron de la mayoría de los pueblos y regiones.”

Floro: *Iam tamen eum plerisque oppidis et regionibus excusseramus,*

“Con todo, ya lo habíamos expulsado de la mayoría de las ciudades y regiones;”

En *Romana* 206 prefiere el término ***et*** a *te* de Floro *Epítome* II,6,58. Ambos pasajes pueden traducirse del mismo modo.

Jordanes: *Non fuit maior sub imperio Romano dies quam ille, cum duo omnium et ante et postea ducum maximi duces,*
"No hubo día más grande en el Imperio Romano que aquel en el que los más grandes generales de todos los tiempos pasados y futuros,".
Floro: *Non fuit maior sub imperio Romano dies quam ille, cum duo omnium et ante te postea ducum maxime duces,*
"No hubo día más grande en el Imperio romano que aquél en que los dos generales más preclaros de todos los tiempos pasados y futuros".

En *Romana* 208 prefiere el término ***Africam*** a *Carthaginem* de Floro *Epítome* II,7,1. Jordanes prefiere la referencia geográfica a África que puede ser entendida como un sinónimo de Cartago.

Jordanes: *Post Africam iam vinci neminem puduit,*
"Después de África, nadie se avergonzó de ser vencido,"

Floro: *Post Carthaginem vinci neminem puduit.*
"Tras Cartago, nadie se avergonzó de ser vencido."

En *Romana* 208 prefiere el término ***quibus a mari*** a *qui manibus a mari* de Floro *Epítome* II,7,8. En este pasaje la diferencia está en la traducción, donde podemos entender que Floro sigue definiéndose como uno de los romanos, mientras Jordanes toma distancias.

Jordanes: *Aderat sponte in auxilium Attalus rex Pergamenorum, aderant et Rodii nauticus populus, quibus a mari,*
"Átalo, rey de Pérgamo, espontáneamente ayudó y los rodios también les ayudaron, un pueblo marinero que se manejaba muy bien en el mar,".

Floro: *Aderat sponte in auxilium Attalus, rex Pergamenorum, aderat Rhodii, nauticus populus, qui manibus a mari,*
"Nos ayudó espontáneamente Átalo de Pérgamo; nos ayudaron los rodios, pueblo navegante que golpeaba por doquier por mar con sus naves,".

Epítome II, 7, 10. Jordanes en *Romana* 209 no dice *penetravimus* (entramos) como Floro para la acción de atacar a los macedonios. Jordanes indica ***penetravit*** (entraron).

En *Romana* 224 prefiere el término ***autem, id est Galatiam*** a *quoque* de Floro *Epítome* II,11,1.

Jordanes quiere especificar que Galo-Grecia es lo mismo que Galacia, tal vez, para precisar y aclarar de qué zona está hablando al público contemporáneo.

En *Romana* 224 prefiere el término ***Fuit namque*** a *Fuerant* de Floro *Epítome* II,11,1. Jordanes se muestra más directo que Floro al afirmar que Galacia se encontraba entre los auxiliares del rey Antíoco, y Floro no lo afirma tan rotundamente.

Jordanes: *Gallogreciam autem, id est Galatiam, Syriaci belli ruina convoluit. Fuit namque inter auxilia regis Anthiochi:*
"Sin embargo, Galo-Grecia, es decir, Galacia, se vio envuelta en el desastre de la guerra siríaca. Porque también estaba entre los auxiliares del rey Antíoco;"

Floro: *Gallograeciam quoque Syriaci belli ruina convolvit. Fuerant inter auxilia regis Antiochi,*
"El desastre de la guerra siríaca arrastró también a Galacia. Si se habían contado entre los valedores del rey Antíoco"

En *Romana* 236 prefiere el término ***pene cum suo*** a *et ipsius* de Floro *Epítome* III,11,2. Jordanes matiza a Floro con un "casi" en cuanto a perder la cabeza el cónsul Craso.

Jordanes: *Nam Crassus consul, dum Parthico inhiat auro, undecim legiones pene cum suo capite amisit.*

"Entonces el cónsul Craso, que codiciaba el oro pártico, perdió once legiones casi junto con su propia cabeza."

Floro: *cupiditas consulis Crassi, dum Parthico inhiat auro, undecim strage legionum et ipsius capite multata est.*
"la ambición del cónsul Craso, que codiciaba con avidez el oro pártico, se vio castigada con la masacre de las legiones y su propia muerte."

En *Romana* 241 prefiere el término ***in*** a *animos dabant* de Floro *Epítome* IV,12,4. Jordanes no cambia el fondo de este pasaje, aunque necesita especificar el lugar geográfico donde habitan los nóricos en los Alpes. En cuanto a quién los conquistó, Floro menciona a Claudio Druso por el parentesco con respecto al emperador Augusto, mientras Jordanes directamente dice Claudio sin especificar de quién se trata, evitando el término "hijastro". En este mismo párrafo prefiere el término ***eodem*** a *privignum suum* de Floro *Epítome* IV,12,4. Del mismo modo modifica el término ***Caesarem Romanus vicit exercitus*** a *Drusum perpacavit* de Floro *Epítome* IV,12,4.

Jordanes: *Norici in Alpibus Noricis habitantes credebant, quasi in rupes et nives bellum non posset ascendere: sed mox omnes illius cardinis populos Brennos Teutonios Cennos atque Vendilicos, per eodem Claudio Caesarem Romanus vicit exercitus.*
"Los Nóricos que vivían en los Alpes Nóricos creían que la guerra no podía ascender hasta sus rocas y nieves; pero pronto el ejército romano, a través del mismo Claudio César, derrotó a todas las tribus de esa región: los Brenos, Teutones, Cenos y Vendílicos. "

Floro: *Noricis animos dabant Alpes, quasi in rupes et nives bellum posset ascendere; sed omnes illius cardinis populos, Breunos, Vcennos atque Vindelicos, per privignum suum Claudium Drusum perpacavit.*
"Los Alpes daban alas a los Nóricos, como si la guerra no pudiera trepar a sus nevados picos; pero sometió completamente todos los pueblos de aquella región, breunos, ucenos y vindélicos, por medio de su hijastro Claudio Druso."

En *Romana* 242 prefiere el término ***Dumque*** a *Hic et* de Floro *Epítome* IV,12,7. Jordanes cambia la referencia a un solo soldado por todos los soldados enfatizando que la turbación era colectiva y así otorgar más importancia al acto de Augusto de ser el primero en atacar. Como del mismo modo se observa al preferir el término ***ipse*** a *de manu* de Floro *Epítome* IV,12,7.
Jordanes: *Dumque aquis et hostibus ad ascensum milites turbarentur, scutum ipse rapuit et viam primus ingressus est.*
"Mientras que las aguas y los enemigos sembraron la confusión en el ascenso de los soldados, él mismo arrebató un escudo y fue el primero en avanzar en el camino."
Floro: *Hic et aquis et hoste turbantibus, cunctanti ad ascensum militi scutum de manu rapuit et viam primus ingressus est.*
"Y, cuando las aguas y el enemigo sembraron la confusión, él arrebató el escudo de la mano a un soldado que vacilaba en el ascenso y fue el primero en abrir camino."

Jordanes en 242 dice *auctior* al referirse a Augusto y no sigue el *augustior* de Floro en IV, 12, 7.

En *Romana* 248 prefiere el término ***vero et*** a *atque* de Floro *Epítome* IV,12,41. No hay cambio sustancial en esta referencia.
Jordanes: *Marmaridas vero et Garamantes*
"Marmáridas y Garamantes"
Floro: *Marmaridas atque Garamantas*
"Marmáridas y Garamantes"

En *Romana* 251 prefiere el término ***animo*** a *habitu* de Floro *Epítome* IV,11,3. Jordanes prefiere incidir en el cambio interior, espiritual que sufrió Marco Antonio al ser absorbido por Cleopatra.

Del mismo modo en *Romana* 252 prefiere el término ***in*** a *ad* de Floro *Epítome* IV,11,3.

Jordanes: *sed patriae nominis togae fascium oblitum totum in monstrum illud ut mente ita animo quoque cultuque desciverat. Aureum in manu baculum, in latus acinaces, purporea vestis ingentibus obstricta gemmis.*

"olvidándose del nombre, la toga y los fasces de su patria, cayó completamente en aquel monstruo, cambiando su pensamiento así como su alma y vestimenta: un cetro de oro en su mano, a su lado una cimitarra, una túnica púrpura bordada con enormes gemas."

Floro: *sed patriae, nominis, togae, fascium oblitus totus in monstrum illud ut mente, ita habitu quoque cultuque desciverat. Aureum in manu baculum, ad latus acinaces, purpurea vestis ingentibus obstricta gemmis:*

"sino que, olvidándose de su patria, su nombre, su toga y las fasces, volcado enteramente hacia aquel monstruo, había mudado tanto de modo de pensar como de vestido y atavío: cetro de oro en su mano, cimitarra al costado, manto de púrpura ornado de grandes gemas preciosas;"

Jordanes en *Romana* 252 dice que Antonio está cometiendo tiranía, *in Epiro, ut eum a coepta removeret tyrannide, transierat. Nam Antonius omne Actiacum litus* en Floro IV, 11, 4 dice: *in Epiro omne litus Actiacum,* "A la primera noticia de la nueva revuelta". En este sentido, Jordanes se centra más en intensificar la participación de Augusto que en describir los movimientos de Antonio.

En *Romana* 253 prefiere el término ***Augusti*** a *Caesaris* de Floro *Epítome* IV,11,9. Jordanes prefiere el término Augusto al de César.

Jordanes: *Primum ferrum occupavit Antonius. Regina ad pedes Augusti provoluta temptavit oculos ducis.*

"Antonio fue el primero en utilizar la espada. La reina, lanzándose a los pies de Augusto, tentó a los ojos del general".

Floro: *Prior ferrum occupavit Antonius, regina ad pedes Caesaris provoluta temptavit oculos ducis.*

"Antonio fue el primero en utilizar la espada; la reina, hincándose a los pies de César, pretendió seducir al general."

En *Romana* 254 prefiere el término ***cognovit*** a *vidit* de Floro *Epítome* IV,11,10. Esta elección no cambia la esencia del pasaje.

Jordanes: *Quod ubi desperavit a principe servarique se triumpho cognovit,*

"Cuando se desesperó de poder lograrlo por el príncipe y se dio cuenta de que estaba siendo retenida para el triunfo".

Floro: *Quod ubi desperavit a principe servarique se triumpho vidit,*

"Cuando desesperó de poder lograrlo del príncipe y advirtió que se la reservaba para el triunfo".

En *Romana* 254 prefiere el término ***bellorum*** a *armorum* de Floro *Epítome* IV,12,1. Esta predilección no cambia el significado.

Jordanes: *Hic finis bellorum*

"Éste fue el final de las guerras".

Floro: *Hic finis armorum*

"Éste fue el fin de las guerras".

9.3.7. Pasajes de Floro eliminados por Jordanes

Jordanes utiliza la obra de Floro como base para su exposición de la historia de Roma, pero no realiza un plagio. Jordanes interpreta en clave cristiana el pensamiento romano tradicional

pagano de Floro. Su mentalidad no es la misma, y por tanto la consecución de su obra requiere unos cambios fundamentales, que van a determinar una imagen distinta a la mostrada por Floro cuatrocientos años antes. Obviamente la concepción de un trabajo copiado literalmente le proporciona una base firme y basada en la verdad que contienen los antiguos, receptores seguros de los acontecimientos pasados, pero Jordanes no comparte ciertos aspectos cruciales de la historia romana. De ahí que realice la doble tarea de censor religioso, así como censor histórico, desde el punto de vista de un pasado más unificado en el que el autor ha pretendido limar todas las asperezas posibles para lograr su objetivo de conseguir una historia más válida para su presente, con la imagen de unidad cristiana en cuanto a lo espiritual y política en relación al gobierno del emperador bizantino, continuador de los romanos.

Floro escribe su prólogo en los tiempos del emperador Trajano, en un momento en el que empieza a reverdecer de nuevo la juventud del imperio romano, recordando la fuerza de los años de César Augusto. Jordanes no utiliza el prólogo de Floro debido a que ha empezado su narración desde el origen del mundo, y ya había utilizado su propio prólogo dedicado al hermano Vigilio, pero podemos establecer una diferencia esencial en relación a la creación e importancia del control romano del mundo. Con respecto al planteamiento inicial, Floro (*Epítome*, prólogo) centra el poder de la extensión por el mundo en base a la fuerza de los ejércitos romanos, en el que participa el binomio Valor/Fortuna: "En tantas fatigas y peligros se vió inmerso que parece que el Valor y la Fortuna rivalizaron para crear su Imperio". Sin embargo, Jordanes, que podía haber mantenido las mismas palabras, no lo hace. Decide mencionar a un autor denominado Jámblico (*Romana* 6) para remarcar que "los romanos hicieron suyo el mundo por medio de armas y leyes: lo consiguieron, es verdad, por medio de las armas, pero lo mantuvieron por medio de las leyes". De este modo, la gran novedad en Jordanes con respecto a Floro es la eliminación de la "Fortuna" como elemento básico en la historia romana. En su lugar, prefiere y defiende el concepto "Leyes", el aspecto legal, un acto humano concreto elaborado por decisión de los líderes y emperadores romanos se impone ante los designios del azar o de la suerte.

Jordanes menciona en su obra *Romana* cuatro veces el concepto Fortuna, pero tres proceden de Floro. Jordanes utiliza a Floro I, 3, 6 en *Romana* 97 para mostrar un acto puntual, la decisión de la Fortuna en un conflicto entre dos bandos: *Nec diu in fide Albanus: nam Fidenate bello misit in auxilium ex foedere: medii inter duos expectavere fortunam*. Del mismo modo sucede en *Romana* 171, que procede de Floro II, 2, 22, en el que durante la primera guerra púnica la Fortuna se invirtió un poco, solo para que pudiera haber más manifestaciones del valor romano: *Hic paululum circumacta fortuna est, tantum ut plura essent Romanae virtutis insignia*. En *Romana* 172 el comandante Reǵulo soporta los tormentos púnicos y el autor se plantea si incluso triunfó sobre la Fortuna: *Immo his omnibus ammirabilior quid aliud quam victor de victoribus atque etiam, quia Chartago non cesserat, de fortuna triumphavit?* Jordanes aquí sigue a Floro II, 2, 25. Una última referencia de Jordanes en *Romana* 280 ya no sigue a Floro. Indica que el emperador Alejandro Severo, el hijo de Mamea, procedía de la baja fortuna, en este caso, en relación al aspecto material: *Alexander Mamae filius ignobilis fortunae existens*.

Jordanes utiliza las tres primeras referencia al concepto Fortuna correspondientes a los primeros capítulos de Floro, pero aparte de la mención en el prólogo antes referida, no sigue las siguientes 31 referencias. Menos en dos casos en los que habla de la fortuna material (III, 17) y de la islas Afortunadas (III, 22), en todas las demás menciones Floro utiliza la Fortuna como signo de la diosa del destino y del azar.

En la segunda parte del prólogo, Floro observa la historia de Roma como si se tratara de la evolución vital de un hombre compuesta por cuatro etapas: "De hecho, si se considera al pueblo romano como un hombre y se examina toda su vida, cómo nació y creció, cómo llegó, por así decirlo, a una cierta sazón de juventud (...) luchó con sus convecinos en torno a la propia Ciudad. Tal sería su infancia. La siguiente, (...) sometió Italia. Fue éste un período de extraordinario empuje por sus hombres valientes y sus ejércitos y, por tanto, se podría denominar su adolescencia. Luego, (...) se advierte ya la juventud del imperio y, por así decirlo, su sólida madurez. Desde César

Augusto hasta nuestro siglo (...) empezó a envejecer y se arrugó por la indolencia de los Césares, hasta que bajo el reinado de Trajano movió sus yertos miembros y, contra la esperanza de todos, la senectud del Imperio comienza a reverdecer de nuevo como si se le hubiese devuelto la juventud".

Es decir, Floro plantea un esquema que presenta un inicio y un final, desde el nacimiento hasta la etapa de la muerte, que llega con la senectud, aunque, en su comentario, Roma se resiste y retoma nueva fuerza. Si comparamos con la presentación de Jordanes (*Romana*, 5) no se sigue este esquema con fecha de caducidad anticipada, sino que presenta una visión cristiana de la historia, en el que nos invita a no centrarnos en la estética del mundo, ya que amar el mundo siempre conlleva una inminente necesidad. La historia floriana de una imagen de crecimiento y de vejez y arrugas no es lo importante para Jordanes. Él no mira a la tierra sino al cielo con la esperanza de conseguir una vida eterna basada en las palabras de San Juan: "Queridos, no améis al mundo ni lo que hay en él, debido a que el mundo y sus deseos pasan, pero el que cumple la voluntad de Dios permanece para siempre".

A la hora de comparar el contenido del texto de Floro con el de Jordanes, debemos advertir tres posturas distintas en relación a la eliminación. Por un lado, 1) Jordanes elimina palabras o expresiones puntuales dentro de un pasaje que sí copia, 2) en segundo lugar, elimina oraciones o párrafos concretos, y por último, 3) la eliminación completa de apartados. Al observar correlativamente los párrafos de Floro que no considera necesarios mostrar en su obra, podemos advertir qué temas no va a mencionar. Son los siguientes:

9.3.7.1. Eliminación de palabras o expresiones puntuales

En estos casos hemos podido comprobar que Jordanes intenta simplificar la narración y en otros casos elimina únicamente un nombre o una referencia del texto que sí sigue de Floro.

9.3.7.1.1. Pasajes en los que intenta simplificar la narración

Epítome de Tito Livio I,1,9

Jordanes en *Romana* 90 elimina *quidam* porque es un término impreciso que no aporta información clara: "incluso llegaron desde el otro lado del mar", por lo tanto no le hace falta indicar que fueron *algunos* pueblos los que llegaron a Roma por mar.

Epítome I, 11, 13

Jordanes en *Romana* 128 elimina "los venció" y directamente indica que el lictor los subyugó al arado como animales. Simplica la información al eliminar un verbo.

Epítome I, 18, 1

Romana 150 elimina el concepto *titulo* (pretexto) por simplificar los dos conceptos en uno, indicando que es una en nombre.

Epítome I, 18, 3

Romana 152 elimina *mavis*, en referencia al teatro grande de la ciudad de Tarento. Simplifica y habla de un único teatro. Quizá lo hiciera por desconocimiento o porque en su época solo hay referencia a un teatro.

Epítome II, 2, 11

Romana 165 elimina *huius* porque aparece dos veces en la frase, y solo se queda con uno.

Epítome II, 6, 13

Romana 187 elimina *Ibi quoque* (Esto también), sobre una nueva artimaña de la astucia púnica, porque no aporta nada y simplifica.

Epítome II, 6, 31

Romana 195 elimina *Immo* (Mejor dicho) para simplificar la frase, ya que no quita contenido a su narración.

9.3.7.1.2. Eliminación concreta de un nombre o referencia

Epítome I, 16, 6

Romana 143 elimina a Nápoles del listado de ciudades costeras italianas.

Epítome I, 18, 15

Romana 157 elimina el adjetivo del rey Pirro y no lo denomina como Floro *vir callidus* (sagaz monarca).

Epítome II, 2, 25

Romana 172 no utiliza la referencia de Floro al castigo *crucis supplicio* (en la cruz). Elimina la palabra cruz y dice directamente *supplicio* (castigo, ejecución).

Epítome II, 2, 34

Romana 176 elimina el concepto *hostium* de Floro en referencia a la flota enemiga que era Cartago. Jordanes dice simplemente la flota.

Epítome II, 6 ,14

Romana 187 elimina *ignes* para mencionar un terremoto. Jordanes directamente dice *terrae tremor* y no *ignes terrae tremor* de Floro. Puede ser simplemente para simplificar palabras, pero el significado es el mismo. Otra opción sería aplicar la mentalidad cristiana ya que *ignes* puede contener connotaciones de fuego o llama del interior de la tierra, relacionado tal vez con el inframundo o el infierno.

Epítome II, 6, 44

Romana 202 elimina la precisión floriana sobre los dioses: *deos inquam, nec fateri pudebit* (los dioses, no me da vergüenza confesarlo) para las dificultades atmosféricas que se encontró Aníbal en su camino a Roma. Al parecer, Jordanes elimina tal sentimiento de Floro porque sí que le daría vergüenza cristiana confesar tal acciones de los dioses paganos.

Epítome II, 7, 7

Jordanes en *Romana* 208 no cita a Hispania en el listado de territorios vencidos por Roma. Puede ser por olvido, por simplificar o porque no estima oportuno mencionarla.

Epítome II, 11, 16

Jordanes en *Romana* 224 elimina el concepto *regis* (rey) a Orgiaconte.

Epítome IV, 12, 4

Jordanes *Romana* 241 elimina la referencia a que Los Alpes "daban alas" a los Nóricos.

Epítome IV, 12, 7

Jordanes *Romana* 242 sigue a Floro al decir que Augusto arrebata un escudo de un soldado romano, pero elimina la referencia a que este soldado "vacilaba en el ascenso". Elimina un aspecto negativo para los militares romanos.

Epítome IV, 12, 13

Romana 245 elimina la expresión de Floro: "qué bárbaros entre los propios bárbaros" al hablar de los mesios, quizá porque puede mostrar algún tipo de admiración o familiaridad con la tierra de Jordanes.

Epítome IV, 12, 18

Jordanes en *Romana* 247 elimina la referencia que los dacios "viven pegados a sus montes".

Epítome IV, 12, 20

De los sármatas Jordanes en *Romana* 247 elimina que "cabalgan por sus amplias llanuras".

Epítome IV, 11, 4

Jordanes en *Romana* 252 al hablar de la guerra contra Antonio y Cleopatra elimina referencias geográficas: "la isla de Léuca, el monte Léucate y los promontorios del golfo de Ambracia".

Epítome IV, 11, 10

Jordanes en *Romana* 254 elimina la palabra aclaratoria *sepulchra* de Floro sobre el mausoleo egipcio que aparece entre paréntesis. Esta eliminación puede estar relacionada con la posible vinculación cristiana del término, que haría referencia al depositorio de reliquias.

9.3.7.2. Eliminación de oraciones o párrafos concretos

Epítome I, 10, 1

En la guerra contra los etruscos y su rey Porsena, Jordanes elimina la frase introductoria: *Una vez expulsados de la Ciudad los reyes, tomó sus primeras armas por la libertad.* Tal vez esta frase es eliminada porque en el párrafo precedente ya ha mencionado una afirmación muy similar: *Libre ya a partir de este momento, el pueblo Romano tomó sus primeras armas para defender su libertad contra los extraños;* por lo tanto la elimina para simplificar información.

Epítome I, 10, 3-4

Superado el rey Porsena, Roma establece un tratado con los etruscos y en ese momento sucede este pasaje que Jordanes elimina: *En ese momento se dieron aquellos tres portentos prodigiosos del nombre romano, Horacio, Mucio, Clelia que, de no figurar en los Anales, hoy parecerían fábulas; Horacio Cocles, puesto que no pudo desembarazarse él solo de los enemigos que lo acosaban por todas partes, hundió el puente y cruzó a nado el Tíber sin abandonar sus armas*. Aunque, sin embargo, la hazaña de Mucio y de Clelia sí las narra a continuación, este pasaje puede ser eliminado por la referencia a las fábulas al destacar que se trata de portentos prodigiosos.

Epítome I, 11, 1-7

Jordanes selecciona parte de la información de Floro para *Romana* 124. En la guerra contra los latinos elimina la precisión de que los latinos ayudaron a los tarquinos por rivalidad y envidia a Roma, para que el pueblo que dominaba en el exterior, al menos en el interior quedara reducido a la esclavitud. Elimina la referencia a que el Lacio entero se levantó con el pretexto de vengar al rey. También elimina el pormenor de la victoria, cuando el dictador Postumio lanzó una enseña contra el enemigo, un nuevo y destacable ardid, para que fuera rescatada de allí. Así como que el comandante

de caballería Coso, ordenara quitar las bridas de los caballos, otra novedad, para que la acometida resultara más violenta. Momento en el que participan los dioses en la contienda: *La dureza del combate fue tal que la tradición nos ha transmitido que los dioses participaron en el espectáculo: dos jóvenes montados en blancos caballos cruzaron el firmamento como estrellas fugaces; nadie dudó en que fueran Cástor y Pólux. Por tanto, el propio general les suplicó y, haciendo un voto por la victoria, les prometió un templo; y cumplió lo prometido, como si en verdad se tratara del salario para los dioses que habían sido sus compañeros de armas.* También elimina la referencia a que hasta ese momento se luchó por la libertad, pero a partir de entonces y con los mismos latinos, se luchó sin pausa y sin tregua, por las fronteras.

Epítome I, 12, 1-3

Elimina: *Enemigos, en verdad pertinaces y habituales cada año, procedentes de Etruria, fueron los habitantes de Veyos; hasta tal punto que la familia de los Fabios, ella sola, llegó a lanzar contra ellos una tropa extraordinaria, y llevó a cabo una guerra privada. La derrota resultó mas que merecida; junto a Crémera fueron masacrados trescientos: el ejército patricio; así, con el nombre de "maldita", se conoce la puerta que los vió partir hacia el combate. Pero tal derrota quedó expiada con ingentes victorias una vez que sus más sólidas ciudades fueron capturadas por diferentes generales, si bien con vario desenlace:*

Epítome I, 12, 4-11

En *Romana* 129 se hace referencia a faliscos, fidenates y veyentes y destaca que si no fuera por los registros de los anales no hay rastro material de ellos. Floro se refiere a los tres, pero únicamente a la ciudad de Veyos al final cuando se pregunta por su existencia. El pasaje está repleto de violencia, a las artimañas y vergüenzas de la guerra y a referencias a los dioses romanos.

Epítome I, 13, 1-3

Romana 129 no incluye la introducción sobre los galos que hace Floro en el que hace referencia a los dioses y al destino.

Epítome I, 13, 14

Romana 135 elimina la entrada tan sencilla de los galos por no tener Roma defensas en la ciudad que encuentran con la puertas abiertas.

Epítome I, 13, 17

En el momento que los galos deciden vender su marcha por mil libras de oro, *Romana* 137 muestra una laguna en la que debería aparecer esta narración de Floro. Se trata de un engaño y desprestigio hacia Roma. Se han perdido estas líneas: - *incluso con insolencia, puesto que, además de la estafa en la balanza en la que habían añadido hasta el peso de una espada, les increparon "¡Ay de los vencidos!" - Camilo, atacándoles por sorpresa por la espalda,.*

Epítome I, 13, 18-19

Romana 138 tras la victoria sobre los galos, Jordanes dice siguiendo a Floro, que la ciudad de pastores mejoró su imagen y resurgió más fuerte, pero elimina las conclusiones de Floro sobre la purificación de la ciudad a partir del fuego gracias a los dioses.

Epítome I, 14, 1-3

Jordanes en *Romana* 141 utiliza una línea en la que dice que después de transformar a los galos, Manlio Torcuato derrotó y conquistó a los latinos. Floro, sin embargo, narra un pasaje en el que se menciona el fuego, la crueldad familiar, los manes y el suicidio por inspiración divina, que Jordanes elimina.

Epítome I, 16, 1-2

Romana 143 afirma que los romanos atacaron a los samnitas por defender a sus aliados, pero elimina la narración siguiente de Floro en la que el pueblo romano ataca a un pueblo con el que había firmado un tratado.

Epítome I, 18, 17-25

Al final de *Romana* 158 se elimina la narración de Floro sobre el rey Pirro, enemigo de Roma, y la referencia a Hércules.

Epítome I, 19, 1

Romana 160 simplemente dice que tras la derrota de Tarento, vinieron otros pueblos, pero no dice al inicio de este pasaje que fue Roma quien decidió atacar a los aliados de los enemigos aunque se tratara de un tiempo de paz: *Luego toda Italia tuvo paz -tras Tarento, en realidad, ¿a qué podría atreverse?-, salvo que, por voluntad propia, se tomó la decisión de perseguir a los aliados de los enemigos.*

Epítome II, 1, 2

Romana 163 comienza con una frase que sí sigue a Floro: *Derrotada y subyugada Italia, el pueblo romano*, pero a continuación elimina los siguientes párrafos de Floro que destacan la fortaleza y el vigor de la juventud.

Epítome II, 2, 1-4

Jordanes elimina la continuación del párrafo anterior en el que se hace referencia al fuego, a la inflamación del deseo, así como la importancia de los hados para solucionar los problemas.

Epítome II, 3, 1-3

Jordanes elimina la referencia a la vuelta a la guerra después de luchar contra los púnicos, como si los pueblos fueran alentados por los dioses. El texto de Floro muestra que Roma tiene la necesidad de luchar constantemente para mantenerse en forma.

Epítome II, 6, 47-48

Jordanes elimina la referencia a la subasta de la tierra romana al afirmar Floro que se trataba de una prueba de que los presagios secundaban a los hados.

Epítome II, 6, 49

Jordanes no utiliza la primera frase de este párrafo en el que Floro indica que nada se abría conseguido con tanto valor, incluso con tan gran favor de los dioses, si Asdrúbal hubiera unido sus fuerzas a las de su hermano Aníbal: *Nihil actum erat tanta virtute, tanto favore etiam deorum.*

Epítome II, 7, 1-5

Jordanes elimina la guerra macedónica que tras la guerra en África Roma siguió luchando con la ayuda de la Fortuna. Elimina la referencia a un tratado entre Aníbal y Filipo, así como que el rey macedonio hubiera atacado templos, altares y sepulturas, abusando del derecho de victoria.

Epítome II, 7, 12-15

Jordanes elimina el final del apartado de la primera guerra macedónica en el que se hace referencia a los juegos en el teatro y la libertad de Acaya para que viviera bajo sus propias leyes, situación que quizá no podría ser bien entendida en época de Justiniano.

Epítome II, 11, 3-5

Tras resumir en los párrafos 210-223 la obra de Festo en la que se centra en la administración y conquistas que Roma había realizado, Jordanes vuelve a seguir a Floro por donde lo había dejado. Ahora habla de la guerra contra los gálatas y elimina un pasaje sobre la explicación del origen de los galo-griegos así como la referencia a que se traten de una mezcla adulterada.

Epítome III, 11, 1-2

Jordanes en *Romana* 236 elimina las palabras introductorias a este punto sobre la guerra contra los partos en el que se habla de una derrota romana, así como se menciona a la Fortuna y a los dioses.

Epítome III, 11, 3-9

Jordanes elimina la referencia a las Furias, la ayuda de los dioses a los enemigos debido a la rotura de los tratados por Roma, y la deplorable carnicería que los romanos sufrieron tras ser engañados por un sirio.

Epítome IV, 9, 1-2

En la narración de la guerra contra los partos bajo el mando de Ventidio, Jordanes prescinde del pasaje en el que Roma no puede disfrutar de paz por culpa de Antonio, que se vincula con los vicios, la ambición y la lujuria.

Epítome IV, 9, 3-6

Jordanes en *Romana* 237 elimina cualquier rastro sobre las guerras civiles romanas: [Los partos] *habían recibido con alegría las guerras civiles del pueblo Romano*. No menciona a Bruto, Casio ni Antonio y elimina también la victoria de Ventidio debida a una estratagema romana de simular pánico. Jordanes únicamente dice que el rey Pacoro muere, sin destacarle virtud, y se reconquista Siria.

Epítome IV, 10, 1-10

Jordanes en *Romana* 239 hace un resumen de estos párrafos de Floro sobre la guerra contra los partos bajo el mando de Antonio. Es verdad que lo esencial sí lo dice: Antonio lucha contra los partos, es derrotado y las condiciones ambientales hacen que huya. Pero enmascara todo un contexto floriano más complejo, así como la referencia a la vanidad, el ataque sorpresa, hacerse pasar por muertos los romanos, la suerte, la referencia al suicidio y la crueldad y una vez más, la mención a la compasión de los dioses en la batalla y el acontecimiento portentoso.

Epítome IV, 11, 1-2

En el contexto de la guerra contra Antonio y Cleopatra, Jordanes elimina los excesos producidos por Antonio envuelto en el amor de Cleopatra: *La locura de Antonio, que no había podido consumirse por la ambición, se extinguió por el lujo y la lujuria, pues, al odiar las armas tras el episodio de los partos, pasaba el tiempo inactivo, atrapado por el amor de Cleopatra, y se reponía en el regazo de la reina como si hubiera obtenido éxito. Por ello, la egipcia, como precio para sus placeres, requirió de un general ebrio el Imperio romano, y Antonio se lo prometió, como si el romano fuese más asequible que el parto.*

Epítome IV, 11, 5-7

Estos párrafos no los sigue Jordanes porque se centran en la descripción de la escuadra en la batalla naval contra Antonio y Cleopatra. Aunque venciera Augusto, quizá Jordanes no quiere mostrar números o estrategias debido a que podía no entenderse en su época, al comparar con la escuadra de Justiniano, probablemente más parecida a la de los contrincantes.

Epítome IV, 12, 2-3

Tras la victoria de Roma sobre Antonio y Cleopatra y el control de un inmenso territorio, Jordanes elimina de Floro la referencia a la inadecuada postura adoptada por multitud de pueblos enemigos contra Roma. Quizá Jordanes no lo escriba porque se centra en la geografía imperial romana oriental y podría reabrir conflictos innecesarios.

Epítome IV, 12, 6

En IV, 12,6, Jordanes en *Romana* 242 no sigue la descripción de los ilirios, únicamente los menciona. Jordanes menciona expresamente a Augusto para enfatizar su actuación y fama: *También los ilirios viven en las faldas de los Alpes y custodian sus profundos valles y determinados lugares rodeados por abruptos torrentes como si fueran sus fronteras. Contra ellos tomó él mismo el mando de la expedición.*

Epítome IV, 12, 8-9

Jordanes en *Romana* 243 elimina la referencia a los Panonios: *Tras saquear a sus vecinos, se ocultaban en sus orillas*. Jordanes elimina también una referencia al incumplimiento de la costumbre de quemar las armas: *Las armas de los vencidos no fueron quemadas de acuerdo con la costumbre de la guerra, sino quebradas y arrojadas a la corriente para que, de esta forma, anunciaran a los que resistían el prestigio de César*.

Epítome IV, 12, 11-12

Jordanes en *Romana* 244 elimina la referencia a la derrota de los dálmatas y a su condición de ser el pueblo más avaro de todos: *Ya antes, el cónsul Marcio, con el incendio de la ciudad de Delminio, los había, por así decirlo, decapitado. Después Asinio Polión -el segundo de los oradores- les había confiscado rebaños, armas y tierras; pero Augusto envió a someterlos por completo*. Del mismo modo elimina la referencia al trabajo esforzado de los dálmatas: *con tanto afán lo rebuscaba [el oro] esta gente -por otra parte, la más avara de todas-, con tal cuidado, que parecía que lo extraían para su propio provecho*.

Epítome IV, 12, 15-16

Jordanes elimina este pasaje en el que se habla de presagio, inmolación de un caballo, ofrecimiento a los manes, a los dioses: *Marco Craso consideró esto un presagio. Ellos, inmolando un caballo ante la formación, juraron que ofrecerían a sus manes las entrañas de los generales muertos y se las comerían. Podría creerse que los dioses les habían escuchado*.

También elimina la referencia al centurión Comidio en el que se destaca el fuego: *Gran espanto infundió a los bárbaros el centurión Comidio, de necedad bastante bárbara pero eficaz para hombres tales, quien, portando sobre su yelmo un fuego que se agitaba con el movimiento de su cuerpo, emitía una luz, de tal suerte que su cabeza parecía arder en llamas.*

Epítome IV, 12, 18-19

Jordanes elimina la referencia sobre los tracios que: *a las órdenes de su rey Cotisón, solían atacar y devastar a sus vecinos. A César Augusto le pareció que era necesario alejar a este pueblo, cuyo acceso era tan difícil*. En este apartado sí que existe un cambio significativo, Jordanes en su afán de redondear los logros de Augusto, no acepta las palabras de Floro IV, 12, 19 sobre que Dacia no fue conquistada entonces y elimina tal referencia: *En consecuencia, la Dacia no fue vencida entonces, sino que su conquista se pospuso y difirió para otro momento*. Por el contrario, Jordanes en su obra afirma que Léntulo conquistó, expulsó y subyugó a los dacios.

Epítome IV, 12, 41

En comparación con Coso, que recibió el título de getúlico, Jordanes elimina la referencia sobre Quirino, quien no acepta el título tras conquistar a los marmáridas: *También él habría podido regresar como Marmárico, pero fue más moderado en su valoración de la victoria*.

Epítome IV, 12, 1

Jordanes en *Romana* 254 escribe sobre las conclusiones de la guerra contra Antonio y Cleopatra y elimina de Floro la referencia a las guerras civiles y los males del imperio: *Éste fue el fin de las guerras civiles: las restantes se llevaron a cabo contra pueblos extranjeros que, al hallarse el Imperio inmerso en sus propios males, brotaban por los diferentes rincones del orbe.* Jordanes prefiere presentarlo en otros términos al indicar que terminan todas las guerras de Augusto tanto con ciudadanos como con extranjeros.

Epítome IV, 12, 61-66

Jordanes en *Romana* 255 menciona la pacificación de Augusto y hace referencia a los puntos cardinales, pero no sigue el resto del pasaje ni el final del libro de Floro en los que se mencionan los vicios y la molicie, así como concluye con la divinización en vida del emperador.

9.3.7.3. Eliminación completa de apartados

Epítome I, 22, 1 – I, 26, 9 *Sobre las sediciones*

Jordanes tiende a eliminar los enfrentamientos entre romanos. Se trata de pasajes en los que destaca la juventud repleta de vigor y ardor y las malas acciones de Roma con el exilio de Coriolano y de Camilo, así como la crueldad con los propios miembros de la familia. Tras *Romana* 162, Jordanes omite los siguientes párrafos de Floro sobre los problemas y sediciones que había sufrido Roma en el pasado. Los cuatro pasajes muestran las cuatro sediciones sufridas por Roma durante la República. El halo indómito de su fuerza demuestra en esta etapa su inexperiencia y Floro indica varios casos como el amotinamiento y lapidación de un general, la negativa a vencer al enemigo o a cumplir las tareas militares, así como los desmanes, lujuria, uso déspota del poder de los dirigentes políticos, insolencia, deshonra de la virginidad, tiranía, crueldad familiar y en ansia de cargos públicos. Todas situaciones que tuvieron que ser reconducidas mediante castigos ejemplares.

Tras eliminar estos hechos tan negativos para la historia antigua de Roma, Jordanes va a eliminar completamente diversos relatos sobre las guerras emprendidas por Roma que van desde la guerra contra el rey Antíoco de Siria hasta la guerra de las Galias. Se trata de veintidós pasajes hasta el apartado de síntesis en el que Floro repasa la primera gran etapa de las conquistas romanas por el mundo.

Epítome II, 8, 1-18 *Guerra contra el rey Antíoco de Siria*

El pasaje hace referencia al azar y la fortuna, amenazas divinas de Apolo de Cumas, el dios protector de Asia, la celebración de levas de doncellas y efebos y la molicie del rey abúlico que es incitado a luchar por Aníbal. Un rey a quien al final se le concede la paz tras vencerlo con la participación de la suerte.

Epítome II, 9, 1-4 *Guerra contra los etolios*

Jordanes elimina este pasaje en el que se destaca la venganza de Roma hacia los aliados de los enemigos y sus vecinos.

Epítome II, 10, 1-3 *Guerra contra los istrios*

En este pasaje Jordanes elimina la victoria romana sobre los istrios que son aliados de aliados, un pueblo que se pierde en la comida y la borrachera.

En *Romana* 225-226 Jordanes prefiere seguir los párrafos de Rufio Festo sobre el control romano de Galacia, Capadocia, Ponto y Paflagonia, y en *Romana* 227-235 también sigue a Rufio Festo para hablar del control romano en Asia, tras vencer a Antíoco, sobre Cilicia e Isauria, Chipre, la Libia o Pentápolis y Egipto, Armenia, Osrhoena, Mesopotamia, Cele-Siria, árabes y palestinos, Babilonia, Ponto, Bósforo, Sirias, sarracenos y árabes y tratados con Persia. Al parecer, Jordanes prefiere un repaso rápido a todos estos acontecimientos y elimina en su lugar una parte considerable de la narración de Floro.

Epítome II, 12, 1-15 *Segunda guerra macedónica*

Como Jordanes ya ha hecho referencia a la guerra contra Macedonia, no vuelve a mencionar detenidamente las otras dos guerras macedónicas. En este pasaje sobre la Segunda guerra macedónica, el rey Perseo es vencido por sorpresa de forma subrepticia, se realizan referencias a la sacralidad, templos y altares, la Fortuna, así como la participación de Cástor y Pólux en la batalla.

Epítome II, 13, 1-2 *Segunda guerra contra los ilirios*

La Segunda guerra contra los ilirios se produce porque eran aliados de Macedonia y por tanto continuación del apartado anterior.

Epítome II, 14, 1-5 *Tercera guerra macedónica*

Jordanes elimina esta tercera guerra en la que un personaje desconocido se apodera del trono macedónico, pero aunque impostor vence en primera instancia a los romanos, lo que provoca la condena a esclavitud de Macedonia, en el que también se menciona la Fortuna.

Epítome II, 15, 1-18 *Tercera guerra púnica*

Jordanes decide no incluir esta nueva guerra contra los púnicos al haber mencionado anteriormente la época de Aníbal. En este pasaje se menciona la inhumanidad, el destino, la crueldad familiar y suicidio en el fuego, los templos, mordisco de bestia moribunda, el incendio y las cenizas.

Epítome II, 16, 1-7 *Guerra contra los aqueos*

Jordanes elimina la guerra contra los aqueos y la toma de Corinto en una narración en la que se menciona el indigno crimen, la infamia, el destino y el incendio.

Epítome II, 17, 1-17 *Campañas en Hispania*

Jordanes elimina el extenso relato de las campañas en Hispania. En su narración se muestra la importancia del fuego, se habla de la perfidia púnica, incendio y fuego, sangrientos combates, pueblos extremadamente fieros y libres, temor al sacrilegio, de un profeta enviado del cielo, de la Fortuna, de la mancilla, engaño, traición y asesinos de su propio entorno.

Epítome II, 18, 1-17 *Guerra numantina*

Jordanes elimina la guerra numantina que Floro presenta como una de las más difíciles para Roma. El propio Floro se sincera al afirmar que la causa de la guerra fue injusta. En el pasaje se hace referencia a la infamia y la vergüenza, ignominia y deshonor, al deseo de venganza, prostitución, a la muerte predestinada, ofrendas a los Manes, huida, decididos a morir, carne humana, rabia y furor, veneno y fuego, concluyendo Floro que el triunfo fue solamente de nombre.

Epítome II, 19, 1-5 *Resumen de guerras y presentación de los crímenes internos*

Jordanes elimina este pasaje en el que Floro resume lo visto hasta entonces. Habla de un tiempo turbulento y vergonzoso al crecer los vicios, de años inhumanos, de sediciones, guerras contra esclavos y gladiadores, rafia y furor, de crímenes de los conciudadanos y luchas infames e impías.

Epítome II, 20, 1-7 *Guerra asiática*

Se elimina este pasaje sobre la guerra asiática en el que aparece la Fortuna, el envenenamiento del agua como nefasto crimen, se habla de victoria infame y la mancha romana al ir contra la ley divina y la tradición de los antepasados.

Epítome III, 1, 1-18 *Guerra jugurtina*

Jordanes elimina la guerra contra Jugurta. Floro menciona la captura mediante el engaño, la crueldad familiar, el crimen, la corrupción del oro que compra la paz, el asesinato, el deshonor, el soborno, la vergüenza, la derrota, la huida, se hace mención a la fortuna y a Hércules. Jordanes prescinde de esta narración tan negativa para los intereses de Roma en la que Floro habla abiertamente de corrupción romana.

Epítome III, 2, 1-6 *Guerra contra los alóbroges*

Jordanes elimina el pasaje de la ***g***uerra en el Norte contra los pueblos saluvios, alóbroges y arvernos. Se destaca la bestialidad de su gentes y Floro dice que el pueblo romano afrentó por primera vez a los enemigos tras derrotarlos.

Epítome III, 3, 1-21 *Guerra contra los cimbrios, teutones y tigurinos*

Jordanes elimina este pasaje sobre la guerra contra los cimbrios, teutones y tigurinos. En él se hace referencia a Marte, se recuerda la guerra civil romana, la sangre, la relajación de la comida y la bebida, referencia al cielo en llamas, la crueldad familiar, la ley divina, los juegos de gladiadores y el anuncio de la victoria sobre los tigurinos que hacen los dioses.

Epítome III, 4, 1-7 *Guerra contra los tracios*

En este pasaje se hace referencia a los dioses, se menciona la crueldad y la saña contra los prisioneros debido a que los tracios ofrecían libaciones a sus dioses con sangre humana, bebían en calaveras, mancillan la muerte con el fuego, humo, con juegos de todo tipo y con torturas en el que destaca la crueldad hacia las mujeres embarazadas. La crueldad de los tracios también se ve contrarrestada con la crueldad de los romanos al cortar las manos de sus enemigos.

Epítome III, 5, 1-31 *Guerra contra Mitrídates*

En este pasaje Floro hace referencia a la fortuna, la ambición, los vicios romanos y las guerras civiles, crueldad, asesinatos, codicia e incendio. Afirma que se violaron todas las leyes humanas y divinas, incluso que se llegó a comer carne humana. Se habla de masacrar, de la sangre y de un monstruo marino, de la codicia, la vergüenza y la Fortuna, la huida y la traición, el crimen y el suicidio.

Epítome III, 6, 1-15 *Guerra contra los piratas*

Jordanes elimina este pasaje sobre la guerra contra los piratas de Cilicia, que habían invadido los mares y transgredido el derecho de gentes. Floro habla de destemplados y enloquecidos piratas que actúan impunemente con odio haciendo tropelías, se produce una victoria sangrienta, menciona unos preparativos casi sobrehumanos y también a la fortuna. La referencia a que los cilicios, tras rendirse, fueron alejados de sus costas y llevados al interior del continente, no tuvo que verla con buenos ojos Jordanes, debido a que incidía en un punto clave de la problemática goda tras la guerra.

Epítome III, 7, 1-6 *Guerra contra Creta*

En este pasaje que Jordanes elimina, Floro se sincera al admitir que los romanos fueron causantes de esta guerra debido a la ambición relacionada con la venganza. También menciona la necedad al no preparar bien la contienda. Los cretenses cuelgan los cuerpos de los romanos en las

velas de sus barcos. Los romanos devastan a hierro y fuego y se ensañan con rabia. Los cretenses recurren al suicidio.

Epítome III, 8, 1-6 *Guerra contra Baleares*

El pasaje sobre la guerra contra Baleares muestra a un pueblo salvaje y violento que actúa como los piratas al aterrorizar a los navegantes. Se destaca que sus niños no reciben alimento de su madre. Finalmente huyen como ovejas ante el ataque romano.

Epítome III, 9, 1-5 *Expedición contra Chipre*

Se destaca la consagración de los chipriotas a la diosa Venus y su opulencia, algo que favoreció la incautación romana del tesoro real que pertenecía al rey aliado Ptolomeo, lo que provocó su suicidio.

Epítome III, 10, 1-26 *Guerra de las Galias*

Jordanes elimina la guerra contra los pueblos galos, germanos y britanos a los que denomina pueblos salvajes en la que Pompeyo se vio favorecido por la Fortuna. Los helvecios incendian sus propias casas. Los belgas plantean una lucha cruenta por su libertad en la que los propios romanos vacilan y piensan huir. Contra los vénetos parece que el Océano intervino en la guerra. Los romanos incendian los bosques de los morinos, los galos utilizan añagazas y conjuran contra los romanos y su rey se ocultó en una fuga perpetua. Los germanos huyen ante el ataque de César, pero la osadía de César al querer atacar a los britanos es castigada por el Océano. Al final la ambición de la fama vence y el propio Océano confiesa su inferioridad. El pueblo galo se muestra temible y provoca pavor, pero César incendia Alesia, empuja al hambre a Gergovia y la obliga a someterse sin condiciones.

Epítome III, 12, 1-14 *Síntesis*

Jordanes no utiliza los párrafos sobre la síntesis del Libro I en el que realmente Floro realiza una introducción para el Libro II. Aquí presenta una reflexión sobre los males de Roma y la destrucción de la República. Su último siglo es considerado como años indignos y vergonzosos debido a los desastres internos. Se indica que la lucha en casa fue infame y deplorable. Floro lo achaca al excesivo éxito anterior. Roma se corrompió, debilitó y estuvo inmersa en sus vicios. El lujo produjo el hambre, el provecho propio, la codica, el elevado número de esclavos, las guerras serviles, la búsqueda de favores en el espectáculo, el ejército de gladiadores, la riqueza, la compra de cargos, la opulencia, creó la pobreza, el exceso de recursos provocó el afán de lograr la hegemonía y el poder absoluto, que armó a César y Pompeyo con el fuego de las Furias. Floro aclara que las guerras exteriores fueron justas y que hay que diferenciarlas de las convulsiones internas.

Epítome III, 13, 1-7 *Sobre las leyes de los Graco*

Jordanes no va a utilizar los párrafos de Floro del principio del libro II en el que centra en desarrollar cada uno de los puntos presentados en el apartado de síntesis anterior. En este caso sobre las leyes de los Gracos, juzga que el intento de ganarse al pueblo tenía como objetivo conseguir el poder supremo, lo que produjo las revueltas civiles. En el pasaje también se menciona el fuego de los altares romanos.

Epítome III, 14, 1-7 *Sedición de Tiberio Graco*

Este pasaje continúa al anterior, en el que Gayo Octavio actuó en contra de las prerrogativas sagradas de la colegialidad, amenazando a Tiberio Graco con la amenaza de muerte. Pronto los grupos armados comenzaron una masacre.

Epítome III, 15, 1-6 *Sedición de Gayo Graco*

En este pasaje, que continúa al anterior, Gayo Graco pretende vengar la muerte de su hermano de un modo ensoberbecido y prepotente, lo que produjo una matanza, incluso su cadáver fue profanado.

Epítome III, 16, 1-6 *Sedición de Apuleyo*

En el mismo sentido de los Graco se muestra Apuleyo, quien asesina públicamente a su rival en el tribunado. Ensoberbecido y con impunidad amenazó al Senado con el exilio. Su poder tiránico se tilda de locura, que lleva al crimen, asesinato e incluso a la proclamación como rey. Su vida acaba a manos del pueblo.

Epítome III, 17, 1-9 *Sedición de Druso*

Siguiendo el apartado anterior, ahora se muestra la sedición de Druso, a quien Floro culpa de crear un ambiente de guerra como símil de un gran incendio. Se acusa al Senado de corrupción electoral. Se habla de sangrar por la boca y los ojos, de aprobar leyes por la fuerza, de circunstancias críticas, hasta el punto de afirma que la muerte de Druso fue oportuna, ya que se encontraba desbordado y entristecido.

Epítome III, 18, 1-14 *Guerra contra los aliados*

En este pasaje Floro reafirma el carácter de guerra civil. Vuelve a indicar que el fuego consumió a Druso tanto como inflamó a los aliados para armarse: Habla de inmolación y de sacrificio en los altares, juego, sacrilegio, asesinato y guerra impía. La situación se muestra más inestable que los ataques de Aníbal y de Pirro. En diferentes zonas de Italia, los asesinatos, las armas y el fuego devastaron ciudades. Se hace referencia a la sangre y la Fortuna del Pueblo Romano. Pompeyo Estrabón lo devasta todo a sangre y fuego, realiza una masacre en la que menciona la satisfacción de los Manes y los dioses.

Epítome III, 19, 1-12 *Guerra contra los esclavos*

En este pasaje sobre la guerra contra los esclavos a la que considera peor que un abominable crimen, Floro destaca la labor de un sirio que simulaba una posesión fanática mientras que ofrecía sus cabellos a la Diosa Siria exhortando a los esclavos por designio divino. Menciona el azufre y el fuego, un terrible pillaje, plaga pestífera y castigos con grilletes, cadenas y cruces, el suicidio y la muerte violenta por la muchedumbre.

Epítome III, 20, 1-14 *Guerra contra Espartaco*

En este pasaje Floro habla de los esclavos y gladiadores como de hombres de segunda categoría. Hace referencia al altar de Venus, a la lucha de gladiadores, de la lucha a muerte alrededor de la pira. Al final los gladiadores se arrojaron a una muerte digna de hombres valientes.

Epítome III, 21, 1-28 *Guerra civil de Mario*

Jordanes elimina el pasaje de la guerra civil de Mario, en el que Floro escenografía como una lucha de gladiadores y el centro de Roma y el Foro como la arena del combate. Los mejores ciudadanos de Roma como son Mario y Sila se encargaron de dirigir la lucha lo que le parece a Floro un hecho abominable. Se habla de crueldad despiadada y sanguinaria, vesania y asesinatos masivos. La causa de la guerra fue la insaciable ambición de poder por parte de Mario, se menciona el fuego y que a Mario lo salvó vestirse de esclavo ya que el destino lo reservó para la segunda guerra. Se habla de enemigos públicos, de exilio, destierro, cadenas, fuga y de reavivar el incendio mal extinguido. Mario comete el crimen infame de armar a los esclavos y ergástulos para formar un ejército cruel. Vuelve hostil a hombres y dioses al realizar una matanza impía en Ostia. Asesina a los ciudadanos sobresalientes incluso delante de sus propios Penates. Cátulo se suicida y Mérula, sacerdote de Júpiter, salpica con su sangre los ojos del propio Júpiter en el Capitolio. La tercera

guerra, tormenta de la locura ciudadana, se llega a aplacar a los Manes con la sangre de los senadores, produciéndose masacres en el Foro, en el circo y en los abiertos templos. El propio pontífice Mucio Escévola tuvo su sepelio con el fuego de la diosa Vesta. Incluso cuando llegó la paz se siguió ejecutando a un número elevado de hombres. Para parar la masacre se seleccionó a mil notables del orden ecuestre y se les obligó a cumplir el edicto sin precedentes de ordenárseles morir. En conclusión una guerra que observa crueldades por doquier y que incluso ve destruídas ciudades y vendidos municipios.

Epítome III, 22, 1-9 *Guerra contra Sertorio*

En este pasaje se narra la Guerra contra Sertorio, que fue uno de los fugados a casusa de las proscripciones de Sila. En este caso el general romano armó a Hispania a su causa al utilizar a lusitanos y celtíberos contra Roma. Ayuda a enemigos de Roma como Mitrídates. El final de Sertorio está envuelto en el crimen y la traición de los suyos. Muchas ciudades de Hispania se entregaron por haber experimentado el rigor extremo del hambre. Floro tiene dudas de si se trató de una guerra civil o extranjera.

Epítome III, 23, 1-8 *Guerra civil en el cosulado de Lépido*

En este pasaje Floro ofrece una nueva guerra civil, una chispa que surgió de la pira funeraria de Sila, al aceptar Lépido la vuelta de los proscritos por el dictador. La República estaba enferma y herida, el Senado declara enemigo público a Sertorio quien huye y muere de enfermedad y remordimiento en Cerdeña.

Epítome IV, 1, 1-12 *Guerra de Catilina*

En este caso Floro se centra en el patricio Catilina, quien intentó aprovecharse de los males de la República para destruirla, para lo que ideó un impío proyecto que consistía en apuñalar al Senado, asesinar a los cónsules, incendiar la ciudad por varias partes y saquear el erario. Se habla de sacrilegio supremo por haber jurado con sangre humana en copas pasadas de mano en mano. Tal crimen fue anunciado por Fulvia, prostituta despreciable. Incluso Léntulo auguraba conseguir el poder real al aceptar los versos de la Sibila. Catilina reparte por toda la ciudad a los soldados con teas y armas. A pesar de ser condenados a muerte una parte de la conjuración, Catilina sigue combatiendo con crueldad hasta el punto de ser exterminado completamente por el ejército de Antonio.

Epítome IV, 2, 1-95 *Guerra civil entre César y Pompeyo*

El pasaje de la Guerra civil entre César y Pompeyo es el más extenso de Floro. En este caso es la Fortuna, que al sentir envidia por el poder de Roma, los armó para su propia destrucción. Esta guerra traspasó todos los límites conocidos hasta entonces. Floro achaca la causa a la excesiva prosperidad de Roma, lo que provocó envidias. Craso, César y Pompeyo ambicionan el poder y planean hacerse con la República. Pronto brota la rivalidad entre ellos y Pompeyo hace que se declare enemigo público a César. Pompeyo casi a punto de ser derrotado en Brindisi, huye de un modo vergonzoso escondido en una barca. César se autonombró cónsul y forzó el erario sagrado apoderándose del tesoro y el patrimonio romano. Los ejércitos de César persiguen a Pompeyo con dirección a Hispania. Pero de nuevo Floro señala la labor de la Fortuna, al pretender ir contra César. Se habla de hambre y se destaca que los opiterginos llegaron a matarse entre ellos antes de ser vencidos por los romanos. En África, Curión prefiere la muerte al camino de la huida. La Fortuna vuelve a intensificar los males de César al no poder derrotar a Pompeyo hasta el punto que los soldados censuraban la iniciativa, los aliados el retraso y los notables su ambición. En la llanura de Filipos en Tesalia se nombra a los hados, la fortuna y los presagios del desastre: huida de las víctimas, enjambres en las banderas, tinieblas en pleno día, el sueño y el color del luto de Pompeyo. Pompeyo huirá con deshonra y muere con desgracia a manos de un desertor de su ejército, mandado por el rey Ptolomeo, ante los ojos de su mujer y de sus hijos. De nuevo se menciona a la Fortuna y

la venganza de los Manes. César consiguió vengar a su suegro al acabar con Ptolomeo y darle el reino a Cleopatra. También En Asia actuó la Fortuna contra el reino de Mitrídates, a cuyo rey Farnaces destruyó como un rayo el ataque de César. En África, la huida del rey Juba y el suicidio de Escipión, Petreyo y Catón ofrecieron la victoria a César. Se destaca que Catón leyó antes de morir el libro de Platón que trata de la inmortalidad del alma. Tras África la guerra se dirige otra vez a Hispania, y cerca de las Columnas de Hércules el Océano actúa destrozando en un naufragio ambas escuadras como si pretendiera castigar la vesania de los ciudadanos. En la batalla final en Munda, la Fortuna delibera quién es el vencedor. En medio del combate se produce un impresionante silencio y por primera vez su ejército empezó a retroceder. César actúa como un demente y se abalanza sobre el enemigo e infunde valor y coraje a los suyos. Se crea una imagen indigna al formarse un terraplén con los cadáveres de los enemigos. Cneo Pompeyo huye y muere al poco, y la Fortuna hace que Sexto Pompeyo se oculte en la Celtiberia.
La victoria de César trae la paz, no sin antes acabar con la vida de la hija de Pompeyo y los hijos de Sila para cuidarse del porvenir. César fue aclamado por los ciudadanos hasta el punto de incluirlo durante un mes en el ámbito de los dioses. Pero los honores se ven como los recibidos por una víctima destinada al sacrificio. Se habla de la fuerza del destino, del asesinato de César por el Senado ya que el hombre que había anegado el orbe con la sangre de los ciudadanos, ahora anegaba el suelo de la Curia con la suya propia.

Epítome IV, 3, 1-8 *Acontecimientos ocurridos bajo Augusto*

Tras la muerte de César la situación de inestabilidad concluye. Sexto Pompeyo reclama los bienes de su padre, Octavio pide venganza por la muerte de su padre y Antonio se irrita con Octavio, incluso quiere convertirse en rey lanzándose a los pies de Cleopatra. Aunque la Fortuna había elegido a Octavio, se produjeron múltiples tumultos que otra vez estremecieron al Imperio.

Epítome IV, 4, 1-5 *Guerra de Módena*

Antonio no acepta el testamento de César y hostiga con ofensas a Octavio hasta el punto de coger las armas públicamente para someterlo. Octavio logra convencer a los veteranos para que lo sigan y se enfrenta a su enemigo. Octavio logra rescatar el portaestandarte de un águila y muestra su heroísmo.

Epítome IV, 5, 1-3 *Guerra de Perusia*

En este caso se narra la segunda confrontación, al no aceptar el reparto de tierras de Octavio. El Senado declara enemigo público a Antonio que es obligado por Octavio a rendirse en Perugia.

Epítome IV, 6, 1-6 *El triunvirato*

Floro vuelve a utilizar el símil de la llama y del incendio para la extensión de los males. Octavio se ve obligado a un pacto sangriento con Antonio y Lépido. Lépido ambicionaba riquezas, Antonio el deseo de venganza y a Octavio la venganza de los Manes de su padre. Floro destaca que el triunvirato se realizó sin respeto al ordenamiento jurídico, lo que hizo volver las armas y el regreso de la proscripción silana y la atrocidad de la muerte de los senadores de un modo miserable. La proscripción se hizo incluso sobre familiares, y el símbolo de los crímenes fue la decapitación de Cicerón, lo que produjo las lágrimas de la ciudad.

Epítome IV, 7, 1-15 *Guerra de Casio y Bruto*

En este apartado se muestra que tras cometer parricidio Casio y Bruto marcharon a Siria y Mesopotamia. Se menciona tres veces el asesinato de César. Se habla de presagios y del destino: un enjambre de abejas se posó sobre las enseñas y las aves revoloteaban alrededor de los cuerpos, así como un etíope les salió al encuentro. A Bruto se le apareció una sombra negra que dijo ser su genio malo. En el campamento de César las aves y las víctimas lo pronostican todo y el médico del César fue advertido en sueños para que abandonara el campamento antes de ser capturado. Se habla de la

fortuna como más eficaz que el valor. Casio y Bruto pensando que habían perdido la batalla piden a sus propios hombres que le den muerte.

Epítome IV, 8, 1-9 *Guerra contra Sexto Pompeyo*

Este apartado continúa con el anterior, en el que Octavio persigue al oponente que quedaba de César, el hijo de Pompeyo que había escapado, y que ahora había formado un ejército con esclavos y piratas. Pompeyo realizó un sacrificio para agradecer sus éxitos en el que sacrificó a cien bueyes recubiertos de oro así como envió al mar un caballo vivo cargado de oro como ofrenda para Neptuno. También se hace referencia a los Penates. Pompeyo rechaza un pacto. Se mencionan los Infiernos. Pompeyo huye de un modo penoso.

Epítome IV, 12, 21-39 *Guerra contra los germanos*

Una vez que sí utiliza parte del texto de Floro, en relación a Antonio y Octavio, Jordanes no utiliza estos párrafos que describen la guerra contra los germanos. Floro afirma que su pérdida fue más vergonzante que gloriosa su conquista. Los pueblos germanos utilizan la crucifixión de veinte centuriones a modo de juramento sagrado. Los germanos respetaron a Druso pero odiaron a Varo debido a sus caprichos, soberbia y crueldad. Los bárbaros derrotan a Varo e insultan a los romanos con crueldad e incluso desenterrando el cadáver del cónsul que había sido enterrado con respeto piadoso. Los germanos se quedan con enseñas y dos águilas y detienen la conquita de los romanos.

Epítome IV, 12,40 *Guerra contra los gétulos*

En este pequeño apartado, Floro describe la victoria contra getúlicos y musulamos en el Sur. Parece que Floro cree exagerado el título de Getúlico por una victoria con tan poca entidad.

Epítome IV, 12, 42-45 *Guerra contra los armenios*

En este apartado, Floro hace referencia a los nietos de Augusto y a sus muertes tempranas. Indica que en Oriente también hubo dificultad con los armenios, que se habían pasado en secreto a los partos. Aquí recuerda la traición de un parto que atacó por la espalda a Julio César, aunque finalmente el parto se suicida con el hierro y arrojándose a la pira.

Epítome IV, 12, 46-60 *Guerra contra los cántabros y astures*

En este último apartado Floro muestra la guerra contra los cántabros y astures emprendida por Augusto. Jordanes en *Romana* 249 únicamente dice que en los confines del Oeste Augusto volvió a obligar a diferentes pueblos, pero no precisa nada. Floro habla de la rebelión de los cántabros, pueblo enérgico y pertinaz. Augusto tuvo que ocuparse de esta tierra y los mantuvo encerrados como a fieras salvajes. Se relata que ante la derrota los bárbaros preparan un suicidio colectivo mientras celebran un banquete, por el fuego, la espada y el veneno. Con los astures el combate fue cruento, pero fueron traicionados, aun así, Roma perdonó a la ciudad de Lancia y no la incendió. Las revueltas en Hispania determinaron en fin de las campañas de Augusto.

Jordanes en *Romana* 250 y 251 sigue a Jerónimo y no a Floro. Aquí vuelve a hacer referencia a la guerra de Augusto contra Marco Antonio y Cleopatra en Egipto.

En total, Jordanes elimina una palabra o expresión de Floro en 22 ocasiones. Elimina un pasaje concreto de Floro en 37 ocasiones y, por último, elimina un gran apartado o contenido completo en 47 ocasiones.

Los aspectos transversales más comunes que tienden a repetirse a lo largo de la obra de Floro y que Jordanes elimina de su resumen son los siguientes:

a) Aspectos diversos de las divinidades precristianas, referencia a los dioses romanos, sacrilegios, rituales paganos, dioses Manes, penates y adoración.
b) Hazañas de multitud de pueblos extranjeros, tanto aspectos positivos como su salvajismo.
c) Críticas del propio Floro hacia los romanos y los numerosos desastres romanos causados por la imprudencia, ignorancia o vanagloria.
d) Guerra civil entre los romanos, diversas sediciones y el mal comportamiento de los líderes que provoca el sufrimiento generalizado y la muerte de inocentes.
e) Crueldad familiar justificada por el bien de Roma, y la diversas referencias al suicidio o ala intención de hacerlo.
f) Fuego, llamas, en relación a rituales como a destrucción y purificación.
g) Fortuna como rectora del mundo, del destino y de los límites humanos.

10. DEFENSA POLÍTICO-RELIGIOSA DEL ORDEN JUSTINIANEO

10.1. Los conceptos del poder en Jordanes

Sabemos que Jordanes utiliza una denominación para el campo del poder que procede de la tradición clásica. Hemos observado que estos conceptos se adaptan y se modifican debido a un nuevo contexto histórico y cultural en el que diferentes pueblos entran en contacto con el orbe romano. Para la cabeza del imperio, el emperador o sucesor designado oficialmente: *Augustus*, *Augusta*, *Caesar* e *Imperator*. El término *Princeps* se refiere a dirigentes tanto romanos como de otros pueblos. Para designar a los reyes romanos así como a los máximos mandatarios de otros pueblos escribe *Rex* y *Regina*. La novedad estriba en el uso de denominaciones poco frecuentes en época clásica como *Regnator* y *Regulus*. Del mismo modo como otros escritores, también utiliza el concepto *Tyrannus* en relación al monarca o soberano en un contexto de usurpación ilegítima del poder[995].

A partir de las referencias utilizadas por Jordanes en sus dos obras, hemos elaborado el siguiente listado de términos asociados al poder en el que indicamos entre paréntesis el número de veces que aparece en cada obra:

Los conceptos clásicos del poder romano que aparecen en Jordanes son:

Princeps:		*Getica* (2)
Augusta:	*Romana* (5)	
Augustus:	*Romana* (8) /	*Getica* (1)
Caesar:	*Romana* (6) /	*Getica* (6)
Imperator:	*Romana* (19) /	*Getica* (21)
Imperium:	*Romana* (12) /	*Getica* (11)

La utilización del concepto de tiranía se relaciona con el poder imperial romano:

Tyrannico:	*Romana* (2)	
Tyranno:	*Romana* (2) /	*Getica* (1)

A estos conceptos podemos añadir otros que denotan una identidad propia del buen gobierno:

Auctoritas:		*Getica* (1)
Iudicio:		*Getica* (1)
Iustitia:	*Romana* (1) /	*Getica* (2)
Legitimo:	*Romana* (2)	
Potestas:	*Romana* (2)	

En total sumado da un resultado de 105 conceptos asociados al poder romano imperial. Sin embargo, los conceptos utilizados para designar el poder de los reyes es el siguiente:

Rege: *Romana* (14) / *Getica* (16)

995 CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "La denominación del gobernante en los historiadores latinos de la Antigüedad tardía: estudio léxico", *Emerita* 72 (2), 2004, 267-286. Las autoras muestran un barrido general y literal de los conceptos. El número de Suerbaum es superior al aquí propuesto para algunos términos.

Regem: *Romana* (17) / *Getica* (19)
Regina: *Romana* (6) / *Getica* (2)
Regis: *Romana* (13) / *Getica* (18)
Regnator: *Getica* (2)
Regno: *Romana* (22) / *Getica* (24)
Regnum: *Romana* (16) / *Getica* (18)
Regulo: *Romana* (1)
Regulos: *Getica* (1)
Regulus: *Romana* (1) / *Getica* (1)
Rex: *Romana* (22) / *Getica* (41)

La suma nos ofrece un total de 254 conceptos asociados a los reyes, en su gran mayoría líderes de pueblos no romanos, lo que permite visualizar la importancia del ascenso de los diversos pueblos que friccionan y chocan con la idea del Imperio Romano. El número de conceptos, en este sentido, aumentaría más si tuviéramos en cuenta las referencias a los *bárbaros*. Ante la llegada masiva de pueblos y la configuración de nuevos mapas en todo el continente, la zona occidental del imperio es la que sufre más la nueva transformación, y la propia idea de continuidad imperial se pone en cuestión. De este modo un autor como Nikolaus Reitter se centró en esta idea con su trabajo *La fe en la continuidad del Imperio Romano en Occidente durante los siglos 5 y 6, según las voces de la época*[996].

Reitter indica en su primer capítulo el año 410 como el momento crítico en el que comienza a entenderse que Roma puede caer y en el que surgen voces de descontento sobre la llegada de los godos y de otros pueblos extranjeros. Sin embargo, la idea de la continuidad de Roma sigue existiendo incluso tras el año 476, como señala Reitter en su capítulo segundo, año en el que no todos sitúan discontinuidad tras la deposición del emperador occidental Rómulo Augústulo por Odoacro. El imperio oriental está enterado de los movimientos y tiene relaciones con los líderes *bárbaros*. Reitter utiliza unas palabras de Theodor Mommsen: "No fueron los godos los que pusieron fin al imperio occidental, solo el emperador Justiniano transformó a Italia en una provincia del Imperio bizantino después de la conquista". Afirmación que no ve ruptura en 476, situación que cambiará tras la guerra bizantinogoda en Italia.

La idea de continuidad del imperio la muestran Casiodoro y Jordanes en el paso de los siglos V al VI.

Para Reitter tanto Odoacro como los líderes ostrogodos gobiernan manteniendo una relación con el imperio. Por lo tanto, no observa que exista una ruptura total, aunque el poder de los emperadores ahora se encuentre entre los líderes o reyes de otros pueblos.

Utiliza las palabras de Heinrich Brunner: "Cuando el imperio occidental se extinguió, los emperadores romanos orientales se consideraron los portadores del imperio y ahora estaban protegidos por la apariencia externa de la dependencia". En este sentido, los emperadores orientales siguen manteniendo la idea de unidad, pero lo hacen a través de leales sirvientes no romanos. No hubo ningún problema como bien ejemplifica la postura del rey Teodorico y el poder ostrogodo en Italia, quien "Como Señor de Italia, Teodorico llevó la idea de la unidad imperial, según la teoría romana del gobierno común de Occidente y Oriente, a una expresión correcta ejemplar", utilizando Reitter palabras de Brunner.

Más de medio siglo después, el filólogo alemán Werner Suerbaum publica también en Münster su investigación con el título: *Desde la antigüedad a la concepción del estado medieval. Sobre el uso y la importancia de Res publica, Regnum, Imperium y Status de Cicerón a Jordanes*[997]. Intenta completar el índice temático *Lexica et Grammatica* elaborado por Mommsen en la edición

996 REITTER, N., *Der Glaube an die Fortdauer des römischen Reiches im Abendlande während des 5. und 6. Jahrunderst, dargestellt nach den Stimmen der Zeit*, Münster, Druck der Regensbergschen Buchdruckerei, 1900.

de Jordanes de 1882, en el que, entre otros, aparecen conceptos políticos. Compendia las veces que aparece cada término y su posible significado.

Suerbaum defiende que la utopía que había planteado el rey visigodo Ataulfo, según Orosio, de crear un reino godo al modo del romano, se haría real unas generaciones más tarde como muestran Casiodoro y Jordanes. Este imperio godo en el interior del imperio romano, es un imperio que incluso se llama a sí mismo *res publica*.

La postura del rey godo Teodorico es renovar y preservar el Imperio Romano. Todavía no existía ningún *imperium Gothorum* con el que Ataulfo pudo soñar, y ciertamente no se podía hablar de una *res publica Gothica* en su tiempo. Precisamente, al adoptar los viejos términos estatales, especialmente por la expresión *res publica Romana*, Teodorico remarca que concibió su imperio como miembro de la asociación estatal romana, que la *utraque res publicae* todavía formaba *unum corpus*. Cuando habló de su imperio como el *imperium nostrum*, no estaba destinado a reclamar la igualdad con el gobierno imperial de Oriente, y mucho menos utiliza esa terminología para enfatizar su propia reivindicación imperial contra los diversos pueblos que ha agrupado en un sistema de alianzas. Otra cosa es que quisiera elevar su imperio godo a una potencia destacada en el círculo de la competencia entre diversos pueblos.

Suerbaum considera que la obra *Romana* puede proporcionar más aspectos propios de Jordanes al estar menos contaminada con el pensamiento de Casiodoro como en *Getica*. Por lo que su estudio se centra en *Romana*, donde cree que se obtiene una visión original de Jordanes.

Desde un principio, la idea de Jordanes sigue siendo Roma, a pesar de informar sobre la historia mundial desde *origine mundi*. Jordanes utiliza el término *Romana res publica* como un término general que abarca el sistema político romano desde el principio hasta Justiniano.

En principio muestra el comienzo del mundo refiriéndose a las generaciones del Antiguo Testamento tomadas de la *Crónica* de Jerónimo y los regentes de los imperios anteriores. Primero, sobrevuela la historia por *familiarum capita* hasta el Diluvio Universal. Luego comienza la serie de imperios mundiales: el imperio de los asirios fundado por Nino pasa a través de Arsaces a los medos, Ciro transfiere el reino medo a los Partos, y éste es reemplazado por Alejandro en el Reino de los griegos. El imperio griego finalmente es subyugado por Augusto a los romanos. Este orden asirio-medo-persa-griego-romano es la imagen propuesta por *Eusevius vel Hieronymus* en quien se basa. Así pasa de los reinos a utilizar el concepto *res publica* desde el traspaso del poder a los griegos de Alejandro.

Suerbaum se ha dado cuenta que una de las características de Jordanes es que cambia las expresiones siempre que sea posible: no habla simplemente del *regnum Graecorum* o *Romanorum*, sino del *Grecorum dicio* y el *ius dominatioque Romanorum*. También utiliza diferentes expresiones para designar la conexión interna de los reinos, es decir, la idea de la llamada *translatio imperii*: *convertit - transtulit - demutavit – perduxit*.

En este sentido, Suerbaum está de acuerdo y utiliza las palabras de Werner Goez: "El trabajo de Jordanes es de particular importancia para la historia de la acuñación del imperio o el régimen de transferencia, ya que puede ser la primera historia del mundo latino en la que la idea de la transmisión de poder se persiga sistemáticamente a través de todos los imperios mundiales"[998].

El pensamiento cristiano de Jordanes se observa en la referencia a la profecía de Daniel que propone la continuación hasta el fin del mundo, como había dicho anteriormente Jerónimo. Lo indica tras la batalla de Actium: *regnumque eorum* [Cleopatra y Marco Antonio] *in Romanorum imperio devenit, ubi et usque actenus, et usque in finem mundi secundum Danielis prophetia regni debetur successio*. Aquí se afirma claramente que el Imperio Romano merece una sucesión en el gobierno hasta el fin del mundo. El fin del mundo y el fin del Imperio Romano se muestran ligados. Jordanes ve así al Imperio Romano como quien sostiene el poder hasta el fin del mundo. Importante

997 SUERBAUM, W., *Vom antiken zum frühmittelalterlichen Staatsbegriff. Über die Verwendung und Bedeutung von Res publica, Regnum, Imperium und Status von Cicero bis Jordanis*, Münster, Aschendorff, 1961, pp. 268-278, 292 y 303 para el apartado dedicado a Jordanes.

998 SUERBAUM, p. 270. La cita en GOEZ, W., *Translatio Imperii*, Tübingen 1958, p. 50.

es la adición de *imaginariae* que muestra en el prólogo de la obra, debido probablemente a que Jordanes es consciente que el Imperio Romano hace mucho que se ha transformado con respecto a la época imperial clásica, pero aunque en el plano estrictamente político se haya visto modificada, la idea sigue completamente viva en la mente de las personas que viven en el territorio. Suerbaum quiere insistir en el concepto *imaginariae* y propone las palabras de Robert Folz, quien para él, capta mejor lo profundo de su esencia: "Si dejó de existir en la realidad, el Imperio continuó viviendo en la mente de los hombres, *imaginariae*, como el historiador godo Jordanes dice tan concisamente"[999].

Suerbaum analiza tres conceptos: *res publica* (utilizado 30 veces) *imperium* (utilizado 39 veces) y *regnum* (utilizado 56 veces), presentes a lo largo de toda la obra *Romana*.

La utilización de *res publica* hace referencia, con alguna excepción, al estado romano. Por lo tanto, el gobierno de los emperadores individuales a menudo es juzgado por su utilidad para la *res publica* (*Rom*. 261, 266, 269, 271). El término también se utiliza principalmente en relación con cuestiones constitucionales y administrativas (*Rom*. 102, 111, 113, 162). En la división del reino entre los hijos de Teodosio, volvemos a encontrarnos con las *utraque res publica* ya conocidas por Casiodoro. Jordanes utiliza sin ninguna diferencia aparente para las dos partes del imperio los términos: *utramque rem publicam* (*Rom*. 318), *utrumque imperium* (*Rom*. 319) y *regnum utrumque* (*Rom*. 320). A este respecto, la frase con la que Jordanes concluye el relato de la destrucción de los reinos de los vándalos y godos por Belisario merece atención: *Sicque intra pauci temporis spatium Iustinianus imperator per fidelissimum consulem duo regna duasque res publicas suae dicioni subegit* (*Rom*. 375). Para Suerbaum esta referencia hace ver a *regna* y *res publicae* como dos expresiones sinónimas, que se utilizan para designar el reino vándalo y godo. Por lo tanto, *duae res publicae* correspondería a la frase *utraque res publica*, uso que Jordanes confiere como vemos a reinos no romanos, como en el prólogo adjudica también a los griegos.

El uso de *imperium* en *Romana* no muestra nada inusual, y toda evidencia del gobierno de Roma o el emperador romano se refieren al Imperio Romano.

Entre los numerosos pasajes de *Regnum*, que se acumulan sobre todo en la historia del mundo antes de los reyes romanos, hay una cantidad considerable de evidencia del gobierno imperial. Para los emperadores desde Nerva, en los que sigue a Jerónimo, *regnum* e *imperium* se aplican sin distinción. A menudo, incluso el mismo conjunto de anuncios alternativos de *regnum* e *imperium*, (*Rom* 317) *Eugenius… regnum invasit, sed mox simul cum vita imperium perdidit* (v. también *Rom*. 324, 338, 343, 362). También se da la designación del imperio romano con el *regnum*, pero es rara para Suerbaum, que muestra los casos siguients: *Hesperia vero plaga in regno Honorii imperatoris primum Radagaisus Scytha cum ducenta milia surum inundavit* (*Rom*. 32, y v. también *Rom*. 329, 332). A partir de un *Orientis imperium* de Zenobia (*Rom*. 291), Jordanes habla también de un *regnum occidentale* para un pretendiente al trono después de la muerte de Honorio (*Rom*. 327).

Una vez analizados estos tres conceptos, Suerbaum destaca como de particular interés las dos referencias de *Romana* y *Getica* sobre la caída del Imperio Romano Occidental en la que puede ver mejor las simetrías y diferencias entre las dos obras:

Rom. 345: *sic quoque Hesperium regnum Romanique populi principatum… periit… Gothorum dehinc regibus Romam tenentibus*

999 SUERBAUM, p. 270. La cita en FOLZ, R., *L'idée d 'empire en occident du Ve XIV e siècle*, Paris 1953, p. 11.

Get. 243: *sic quoque Hesperium Romanae gentis imperium… periit… Gothorum dehinc regibus Romam Italiamque tenentibus* (casi literalmente del Conde Marcelino a. 476).

La única diferencia notable entre la formulación de *Romana* y de *Getica* es el cambio de *regnum* (en *Romana*) a *imperium* (en *Getica*), lo que confirma la sinonimidad de estos dos conceptos.

El reinado de Teodorico también está, de acuerdo con la ley de los estados, correctamente dividido en dos componentes: *regnum gentis sui et Romani populi principatum prudenter et pacifice per triginta annos continuit* (*Rom*. 349). Es notable que el *Romani populi principatus* (*Rom*. 345), supuestamente perdido por Rómulo Augústulo, reaparezca aquí. Lo que demuestra una continuidad entre Rómulo Augústulo y Teodorico, por lo menos, en la utilización de los conceptos estatales.

Suerbaum intenta comparar los tres términos anteriores (*res publica*, *imperium*, *regnum*) entre las dos obras de *Romana* y *Getica*, siempre con la base preconcebida que *Getica* muestra la mentalidad de Casiodoro y *Romana* la de Jordanes. De este modo entiende que las 21 evidencias a *res-publica* de *Getica* tienen una característica común, que todas se refieren al Imperio Romano. Sin embargo, precisa que mientras Casiodoro usualmente aplicaba este término en *Variae* solo a los asuntos internos, Jordanes utiliza la *res publica*, por lo general sin la adición de *Romana*, que se encuentra solo tres veces, casi como una expresión sucinta para el Imperio Romano en su relación con otros pueblos. Así que para Jordanes, *res publica* es la entidad concreta del *Imperium Romanum* tanto en sentido espacial como institucional.

Suerbaum señala que el uso de *res publica* en la relación del Imperio Romano con las tribus germánicas está particularmente extendida en *Getica*, especialmente en tratados de federados, por ejemplo *Get*. 89: *nam quam vis remoti sub regibus viverent suis* [los godos]*, rei publicae tamen Romanae foederati erant*; *Get*. 112: *quorum* [los godos] *et numerus et militia usque ad praesens in re publica nominatur, id est foederati* (ver también *Get*. 188). Se dice que Ataulfo utilizó su matrimonio con Gala Placidia *ut gentes hac societate comperta quasi adunatam Gothis rem publicam efficacius terrerentur* (*Get*. 160)[1000].

En relación a esta referencia, Suerbaum determina que aunque no hay una disposición específica para *res publica*, se entiende que solo se puede referir al estado romano, y encuentra aquí una diferencia sorprendente: en el caso de Jordanes, son los godos los que quieren ganar a través de su conexión con el estado romano, al contrario que la idea de Ataulfo propuesta por Orosio.

Por lo tanto, como ambos imperios pueden describirse como *utraque res publica*, el reino italiano de Odoacro o de Teodorico puede llamarse *pars rei publicae* (*Get*. 291) o *illa res publica* (*Get*. 294)[1001].

El concepto *imperium* aparece en *Getica* con 30 referencias[1002]. Suele referirse al emperador romano o al imperio romano. Rara vez proviene del gobierno de los pueblos no romanos, por ejemplo, de los hunos. Para el dominio imperial se habla de *imperium* (*Get*. 68, 83, 87, 103, 105, 106, 111, 165, 240, 290) del *Romanum imperium* (*Get*. 76, 216, 264, 290) del gobierno romano (*Get*. 145, 176). Es de destacar que el *imperium*, tanto en el significado del Imperio Romano como del gobierno romano, nunca se usa sin la adición de *Romanus*.

El Imperio Romano comienza para Jordanes en Julio César: *Caesar vero*, *qui sibi primus omnium Romanum vindicavit imperium et pene omnem mundum suae dicioni subegit omiaque regna perdomuit* (*Get*. 68). Sin embargo, Jordanes en *Romana* comienza el imperio con Augusto: *singularem optenuit principatum et posteris eandem imperii potestatem cum suo nomine Augusti derelinquens* (*Rom*. 257). Incluso en *Getica* Jordanes cuenta más tarde que *Augustus* y no *Caesar* fue el primer emperador. Describe la caída del Imeprio Romano occidental diciendo: *sic quoque Hesperium Romanae gentis imperium, quod...primus Augustorum Octavianus Augustus tenere coepit...periit* (*Get*. 243).

1000 SUERBAUM, p. 273.
1001 SUERBAUM, p. 274.
1002 SUERBAUM, p. 275.

Entre las restantes referencias a *imperium* para el Imperio Romano, también debe mencionarse que, como en *Romana*, el término *utraque imperia* aparece una vez en *Getica*: Atila se celebra en los cantos funerarios como *fortissimarum gentium dominus, qui inaudita ante se potentia solus Scythica et Germanica regna possedit nec non utraque Romani urbis imperia captis civitatibus terruit* (*Get*. 257).

La evidencia del uso de *imperium* para los pueblos no romanos es muy escasa. De vez en cuando se habla del *imperium* de un rey godo (*Get*. 98, 112, 253 y con restricciones también *Get*. 119), pero siempre en el sentido de dominación, nunca con el sentido de imperio. El único pueblo de cuyo gobierno Jordanes habla dos veces como un *imperium* son los hunos. Dos veces es mencionado en relación a los ostrogodos: *Hunnorum imperio subiacere*, *Get*. 247, 248. También el gobierno de Atila (*Get*. 253) y uno de sus hijos (*Get*. 272) a veces se le conoce como el *imperium*. *Imperium* es un sinónimo de *regnum* en estos casos, como muestra *Get*. 259: *inter successores Attilae de regno orta contentio est, et dum inconsulti imperare cupiunt cunti, omnes simul imperium perdiderunt*.

En cuanto al término *regnum* es usado por Jordanes, como podría esperarse, para los pueblos y reyes más diversos, unas 80 veces, pero de este total casi un tercio se refiere a los césares romanos o al Imperio Romano. Suerbaum insiste que el *imperium* y el *regnum* son utilizados por Jordanes sin distinción[1003]. Los pasajes significativos sobre *regnum* son: Imperio (también el usurpado): *Get*. 87, 88 *ad regni Romani fastigium*; *Get*. 89 *secundo anno regni*; *Get*. 104 *Gallus et Volusianus regnum potiti sunt Romanorum*; *Get*. 165 (muestra la sinonimia de *imperium* y *regnum*): *Constantius...invadens imperium...regno praesumpto...occiditur*; *Get*. 235, 239, 240 (también muestra la sinonimia de *regnum* e *imperium)*; *Get*. 241, 242 y 243.

En cuanto al Imperio de un emperador o del Imperio Romano (*regnum Romanum*): *Get*. 132, 148, 164, 172, 236, 244, 264, 283, 290, 303 y 309.

Por último, Suerbaum dice que si bien el uso del *status* en Jordanes es irrelevante, debe notarse que *Romania* se ha utilizado para el Imperio Romano cinco veces (*Rom*. 247, 275 y 313, *Get*. 131 y 266). La expresión, con la excepción de *Rom*. 275, tiene un significado decididamente espacial (al igual que el *solum Romanum* de *Get*. 263) y aparece principalmente cuando se habla de la invasión o asentamiento de pueblos extranjeros en territorio romano.

Suerbaum concluye destacando las siguientes características principales de la terminología estatal en la obra de Jordanes: *Res publica* es utilizada casi exclusivamente por el Imperio Romano (generalmente sin la adición *Romana*). *Imperium* no es igual al Imperio Romano, pero siempre está asociado con *Romanum* (casi nunca *Romanorum*). *Imperium* sin adición de adjetivos suele ir al imperio. De los pueblos extranjeros, el *imperium* solo se usa ocasionalmente en el significado de dominio de los reyes godos o hunos, y dos veces también del gobierno de los hunos. *Regnum* es completamente sinónimo de *imperium*. Como término para el Imperio Romano, *regnum Romanum* (casi nunca Roma*norum*) es incluso más común que el *imperium*. Otro término para el Imperio Romano ocasionalmente aparece en el sentido puramente local de *Romania*.

La información obtenida de los dos autores Casiodoro y Jordanes de que *res publica* a finales de la antigüedad se limita enteramente al nombre del estado romano, también se confirma, por ejemplo, en Gregorio de Tours, quien utiliza *res publica* ocho veces como un término sucinto para el Imperio Romano de Oriente. Desde aproximadamente el final del siglo VI, surgió un significado especial de *res publica Romanorum*, según el cual el término, en un sentido más estrecho, se refería al antiguo ducado bizantino de Roma, el estado papal posterior. Desde el inicio del s. VIII, la *res publica Romanorum* significa el área de la lengua romana en comparación con las lenguas griega y lombarda[1004].

1003 SUERBAUM, p. 277.
1004 SUERBAUM, p. 303.

10.2. Elemento de la justificación política: La justicia

Jordanes muestra el buen gobierno ejemplificado en lo que es justo. Creemos que la referencia a un antiguo rey godo llamado Ostrogoda es un buen ejemplo de lo que Jordanes pudo sentir como extranjero, o por lo menos, como persona que podía haber pensado sobre sus orígenes o sus antepasados. Un tema que se resuelve con una autoafirmación, favoreciendo el concepto de justicia general por encima de la defensa de una posición personal.

El rey godo Ostrogoda, según el relato, se ve obligado a luchar contra el rey de los gépidas Fastida, y Jordanes nos muestra aquí que un pueblo debe demostrar su valía cuando atacan contra él. En *Get*. XVII, 99 nos informa: "Entonces Ostrogoda, el rey de los godos, que tenía un espíritu firme (*solidi animi*)" se ve obligado a ir a la guerra "para no dar la sensación de que era inferior en fuerzas". Para Jordanes los godos no podían perder esta lucha contra los gépidas porque ellos habían evitado la guerra a toda costa, lo ejemplifica en la posición del propio rey Ostrogoda, que se lamenta del inevitable derramamiento de sangre goda, porque los gépidas también son godos. No tiene más remedio que aceptar combatir ya que no puede regalar territorios a un pueblo que, al fin y al cabo, había sido diferenciado dentro del mundo godo debido a su carácter inferior. Por lo tanto, "la vivacidad de ingenio y la mayor justicia de su causa ayudó a los godos: *sed causa melior vivacitasque ingenii iubit Gothos*. Se enfrentan y los godos vencen. La causa de los godos era más justa y el espíritu firme de su rey, otorgaron sin buscarlo una página gloriosa para ser recordada por la memoria de su pueblo. De este modo, Ostrogoda aparece relacionado con un tiempo de paz. Prosigue Jordanes en *Get*. XVII, 100: "Vuelven triunfadores los godos, satisfechos por la retirada de los gépidas, y siguen viviendo felices y en paz en su patria mientras que Ostrogoda les sirve de guía". Por contra, el rey gépida Fastida da muestras de su negativa personalidad al marchar a su patria "dejando abandonados los cadáveres de los suyos, humillado por un vergonzoso oprobio al igual que antes había estado ensoberbecido por el orgullo"[1005].

De este modo Jordanes también es un hombre religioso y educador al contraponer la firmeza de espíritu y la validez de la Justicia del rey Ostrogoda y su pueblo godo, contra un rey y un pueblo que no cumplen ninguna virtud. Quizá así Jordanes se autoconvenció de la justa defensa que perseguía el emperador Justiniano, un objetivo digno y superior a cualquier vínculo familiar o afectivo. De este modo, Jordanes se aparta de cualquier sentimiento personal, y se acerca al único juez verdadero que es Dios. Un ejemplo lo expresa cuando vivieron un tiempo apacible bajo el emperador Constantino, ya que consiguió mantener un dominio entre romanos y godos[1006].

También en *Get*. XLIV, 232, la causa justa del rey visigodo Teodoredo hace que derrote al rey suevo Riciario: "terminada la batalla resultó vencedor Teodoredo con los visigodos, que luchaban por una causa justa, mientras que casi todo el pueblo de los suevos pereció aniquilado. Su rey Riciario se rindió ante su odiado enemigo y se embarcó en un navío con intención de huir, pero una tempestad adversa que se desencadenó en el Mar Tirreno lo puso de nuevo en manos de los visigodos".

Otro ejemplo clarificador se muestra en *Get*. XXXVI, 187-188. Ante la unión del huno Atila y del vándalo Giserico[1007] y su intento de provocar el enfrentamiento entre visigodos y romanos, el emperador Valentiniano envía una legación al rey Teodoredo: "Lo más prudente que podéis hacer,

1005 Para los godos los cadáveres deben atenderse correctamente, da igual el momento o el lugar en el que se encuentren. Así sucede con el cadáver del rey visigodo Teodoredo en *Get*., XLI, 214, donde en medio del combate contra los hunos de Atila, los godos se centran en honrar el cuerpo de su rey con cantos fúnebres ante la mirada atónita de los enemigos. Esta misma idea en AMIANO, *Historia*, 19.1.9: "atravesaron montones de cadáveres y regueros de sangre, y así consiguieron llevarse el cuerpo con gran dificultad, al igual que, en otro tiempo, en Troya, los compañeros del líder de Tesalia se lanzaron a una guerra terrible por su amigo muerto".

1006 AMICI, A., "Iordanes e la tradizione su Costantino", *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 5, 2003, 189-204.

1007 CLOVER, F. M., "Geiseric and Attila", *Historia* XXII, 1973, 104-117. Ante esta afirmación de Jordanes, Clover defiende que Giserico se mantuvo al margen de la lucha entre romanos y hunos. El vándalo era neutral, y no tomó parte en la batalla de los Campos Cataláunicos.

ya que sois el más valeroso de los pueblos, es uniros a nosotros contra el tirano universal que desea someter a la esclavitud a la totalidad del orbe, que no necesita tener motivos para declarar la guerra y que considera legítimos todos sus actos. Mide su ambición con su propio brazo y sacia su orgullo con una absoluta permisividad hacia sí mismo; despreciando la ley humana y la divina, muestra que es incluso enemigo de la naturaleza misma (*qui ius fasque contemnens, hostem se exhibet et naturae*). Merece por ello el aborrecimiento de todos, puesto que él mismo se reconoce enemigo de todo el mundo. Os ruego que recordéis lo que sin duda no podéis olvidar, que no somos atacados por los hunos en una guerra abierta, donde todos estamos en igualdad de condiciones, sino, lo que es más grave, que han emprendido este ataque con asechanzas. Por no decir nada de nosotros, ¿podéis tolerar que esta arrogancia quede sin venganza? Ya que tenéis ejércitos poderosos, ayudadnos en nuestros sufrimientos y unid vuestras fuerzas a las nuestras. Prestad vuestro auxilio al Imperio, ya que poseéis una parte del mismo. Averiguad los propósitos del enemigo si queréis saber hasta qué punto deseamos y ansiamos vuestra alianza". Y Teodoredo responde en *Get*. XXXVI, 189: "Romanos, habéis conseguido lo que deseabais: habéis convertido a Atila también en enemigo nuestro. Lo perseguiremos hasta cualquier lugar adonde nos haga ir y, aunque se jacte de sus victorias sobre diversos pueblos, los godos saben bien cómo se lucha contra los arrogantes. Me atrevería a decir que no hay ninguna guerra onerosa a excepción de la que se hace por motivos injustos, y nada malo ha de temer aquel que defiende su soberanía (*nullum bellum dixerim grave, nisi quod causa debilitat, quando nil triste pavet, cui maiestas adriserit*)".

Para destacar el buen gobierno, Jordanes realiza una disertación para explicar, a propósito de un tirano, lo que es correcto y lo que no en política (*Get*. XIX, 105). Jordanes vuelve a la narración de los godos, que se encuentran arrasando las tierras de Mesia, tras la muerte de Decio a mediados del siglo III d.C., la subida al poder de Galo y Volusiano y la expansión repentina de una peste "que asoló toda la faz de la tierra". Los godos arrasan Mesia "debido a la negligencia de los emperadores". De nuevo Jordanes no acusa aquí a los godos que son los que realizan la acción, sino a los emperadores romanos, que no hacen nada por evitar tal situación. Un mal gobierno que da pie a que otros intenten usurpar el poder. Emiliano observa que los godos no tienen resistencia, y decide actuar. Si el Estado quería acabar con los godos debía aplicar grandes gastos, y Emiliano se aprovecha instaurando una tiranía en Mesia haciéndose dueño de todas las fuerzas militares, comenzando a devastar ciudades y pueblos y aumentando el número de sus seguidores, en contra del Imperio.

Para Jordanes es normal que un tirano muera debido a su mal gobierno. En este caso, lo que interesa es que Emiliano acabe mal porque ha obrado mal. Ha actuado en contra del Imperio y debe pagar tal osadía: "pereció al poco de comenzar su criminal intento, perdiendo la vida y el poder que tan ansiadamente deseaba". Es decir, al ansiar el poder, perdió la vida. Jordanes sigue aquí la idea de historia como educadora. Del mismo modo que sucede con aquellos emperadores que se sitúan en contra del cristianismo, Maximino, Decio, Licinio y Valente, el usurpador Emiliano, es un ejemplo para la acción política[1008].

A nuestro parecer, a Jordanes no le interesa tanto el hecho concreto, utiliza el ejemplo para poder transmitir lo que le interesa de la historia. Al parecer Emiliano venció, entre otros pueblos, a los godos, y Jordanes no puede en ningún momento comparar a este usurpador que fue muerto rápidamente, con el que definitivamente vencería a este pueblo, el gran Justiniano.

Del mismo modo como vencerá a los godos, Justiniano antes venció a los vándalos en África. Algo que sirve a Jordanes como ejemplo de lo que es justo. Aquí la figura del rey vándalo Giserico en *Get*. XXXIII, 169-170 la presenta Jordanes como la de un buen gobernante. Giserico antes de morir instaura el modo en el que sus sucesores se harán cargo del trono, proponiendo una sucesión sin guerras civiles, debiéndose hacer de manera ordenada, que uno ocupara el poder a la muerte del anterior. Y así se hizo manteniéndose firme el poder vándalo en África. Pero sucedió que

1008 SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 117, n. 180: Marco Emilio Emiliano, gobernador romano de Panonia y Mesia, venció a la coalición de carpos, boranos, sármatas, godos y burgundios en el 253 d.C. y fue proclamado emperador por sus tropas. Se dirigió a Italia, pero allí fue asesinado por sus propios soldados, que proclamaron emperador a Valeriano.

Gelimer, uno de sus sucesores, no quiso respetar lo propuesto por Giserico y asesinó a Hilderico instaurando un gobierno despótico. Es este acto, el de la violación de la sucesión natural y de lo dicho por los antepasados (*inmemor*), lo que hace que Jordanes justifique la entrada de Justiniano en África. Al no respetar lo justo, Gelimer crea un gobierno despótico y ya no parece tener ayuda de la divinidad, como sí se decía que había tenido Giserico.

Jordanes presenta a Justianiano como el vengador de la traición hacia el buen gobierno de los vándalos en África, aunque esta provincia había sido arrancada del gobierno de Roma durante un período de 106 años, desde el comienzo del gobierno de Giserico en 427 hasta el asesinato de Hilderico en 533 por Gelimer. Así la provincia (*Get*. XXXIII, 172) "que hacía tiempo había sido desgajada del cuerpo del Estado Romano por un ejército pagano dirigido por déspotas indolentes y generales infieles, vive hoy feliz recuperada por un emperador emprendedor y un general leal".

Jordanes afirma que Gelimer fue llevado como un pirata junto con todo su pueblo y sus riquezas a Constantinopla, donde se mofaron de él en el circo, despojado de su condición real se arrepintió tardíamente, y murió como un cualquiera.

Aunque posteriormente se produjo una deslealtad de los moros (*Maurorumque infidelitate*) en esta zona y con ella una guerra civil, Justiniano pudo, según se dice, con la ayuda de Dios controlar la situación y seguir pacificando nuevos territorios en el norte africano. En este sentido, es el escritor Coripo quien complementa las palabras de Jordanes al enfatizar el poder de Justiniano en África. Coripo describe las hazañas militares del general Juan Troglita, a quien el emperador le encarga la tarea en 547-548 de apaciguar a los pueblos sobresaltados en una tierra que Belisario había conquistado casi veinte años antes. Coripo dedica su obra al general Juan Troglita, pero desde el comienzo pide el beneplácito del Emperador. Justiniano se sitúa en medio de la justicia y la concordia, en un alto trono. El Emperador es quien puede vencer a los pueblos rebeldes y aplicar leyes para su sometimiento. Coripo considera a Justiniano *princeps*, el primero, el mejor, la figura más poderosa de su tiempo (Coripo, *Juánide* I, 14-16; III, 265 y 288-289; VIII, 139-141; V, 42-44; VII, 269-270) y lo denomina *principis imperium* (*Juánide* V, 42-44) y *princeps maximus orbis* (*Juánide* VII, 269-270).

En un pasaje en el que Juan Troglita está reflexionando sobre la dura tarea que debe emprender, expresa que Dios es el único que está por encima del emperador (*Juánide* I, 293-301):

"Aquí solo me trae la sagrada voluntad del emperador (*principis alma trahit*). Nuestro emperador gobierna con tu beneplácito (*noster te principe princeps imperat*). Él mismo reconoce que te debe justa servidumbre (*ordine servitium*), como está establecido. Tú a él nos sometes a todos y nos ordenas servirle; yo he cumplido tus preceptos (*tu illi nos subicis omnes et servire iubes; tua sum praecepta secutus*)".

10.3. La tradición goda y el legitimismo bizantino

En *Get*. XIV, 79-81, Jordanes presenta la genealogía de los godos desde los orígenes hasta su tiempo[1009]. En la lista se mezcla a personajes históricos con personajes legendarios, en un total de diecisiete generaciones. Al parecer, la lista tuvo que basarse en Casiodoro[1010], algo que Jordanes parece seguir al señalar con énfasis el final de la línea sucesoria con el nacimiento de Germano. La lista concluye con Germano, el eslabón en el que se unen las familias goda y romana. Una

1009 Para la genealogía de los Amalos v. SCHARF, R., "Bemerkungen zur Amalergenealogie des Cassiodor", *Klio* LXXIII, 1991, 112-132, que trata sobre las fuentes de la tradición genealógica de Jordanes (Ablabio y Casiodoro), los motivos de su creación, así como diferentes aspectos de la genealogía y su contexto histórico.

1010 Así lo cree MOMMSEN, T., p. 76, n. 1, ya que Casiodoro (*Variae* 9,25) dice que desde los orígenes hasta Atalarico hay un total de diecisiete generaciones. Para SÁNCHEZ MARTÍN, J. M., p. 103, n. 141, las diecisiete generaciones que van de Gapt a Atalarico son las mismas que presenta Casiodoro en sus *Variae* y su número es el mismo que el de las romanas desde Eneas a Rómulo, lo cual hace sospechar que Jordanes trata de asimilar la grandeza de la realeza gótica con la romana. Del mismo modo para TEILLET, S,. *Des Goths*….p. 309, n. 32, esta solemne genealogía de los Amalos está inspirada en la genealogía de Cristo (Mateo, 1, 1-16).

pretensión casiodoriana que sin duda tuvo que defender cuando se encontraba a las órdenes del godo Teodorico. Algo que contrasta con la referencia de Jordanes a la destrucción de los Amalos en *Get*. XIV, 81: "Cómo y de qué manera fue destruido el reino de los Amalos lo explicaremos en el lugar apropiado si el Señor nos ayuda".

Lo importante aquí es señalar que Jordanes comienza indicando que los godos cuentan esta genealogía en sus leyendas (*Get*. XIV, 79-80) lo que proporciona un conocimiento aceptado por la comunidad goda: "El primero de estos héroes, como ellos mismos lo cuentan en sus leyendas (*ut ipsi suis in fabulis referunt*), fue Gapt...". La genealogía continúa de este modo:

(1) "Gapt engendró a Humal;
(2) Humal por su parte engendró a a Augis;
(3) Augis engendró al que fue llamado (*qui dictus est*) Amal, del que toman su origen los Amalos (*Amalorum decurrit*).
(4) Este Amal engendró a Hisarnis;
(5) Hisarnis engendró a Ostrogoda;
(6) Ostrogoda por su parte engendró a Hunuil;
(7) Hunuil a Atal;
(8) Atal engendró a Aquivulfo y a Odulfo;
(9) Aquivulfo engendró a Ansila, Edivulfo, Vultulfo y Hermenerico;
(10) Vultulfo engendró a Valaravante;
(11) Valaravante por su parte engendró a Vinitario;
(12) Vinitario también engendró a Vandalario;
(13) Vandalario engendró a Teodomiro, Valamiro y Vidimiro;
(14) Teodomiro engendró a Teodorico;
(15) Teodorico engendró a Amalasunta;
(16) Amalasunta engendró a Atalarico y Matesuenta de su marido Eutarico".

Jordanes nos muestra que existe una línea continua desde Gapt hasta Aquivulfo en la novena generación. Desde Aquivulfo la línea sucesoria preeminente que es la de su tercer hijo Vultulfo, una línea que volverá a unirse con los sucesores de su cuarto hijo Hermanarico en la dinastía dieciséis con Amalasunta y Eutarico respectivamente. En XIV, 81 indica Jordanes la relación entre Hermanarico (Hermenerico) y Eutarico:

"Hermanarico, hijo de Aquivulfo, engendró a Hunimundo;
Hunimundo por su parte engendró a Turismundo;
Turismundo engendró a Berimundo;
Berimudno engendró a Viterico;
Viterico engendró igualmente a Eutarico, que al unirse con Amalasunta engendró a Atalarico y Matesuenta".

Jordanes continúa una vez que están unidas las líneas familiares y nos presenta a la dinastía diecisiete:

"Al morir de niño Atalarico, Matesuenta fue unida a Vitigis, pero no tuvo de ella ningún hijo y ambos fueron llevados juntos por Belisario a Constantinopla. Cuando Vitigis abandonó el mundo de los humanos, el patricio Germano, primo del emperador Justiniano, la tomó por esposa y la nombró patricia ordinaria. Tuvo con ella un hijo al que llamó también Germano, pero al morir Germano [Matesuenta] decidió permanecer viuda".

Para Jordanes aquí acabaría el linaje de los ostrogodos amalos, fundido con sangre romana en la figura del niño Germano, con su madre viuda Matesuenta, pero ya convertida en parte de la familia imperial bizantina con el título de patricia.

Toda esta información dinástica le interesa a Jordanes porque anticipa cómo acabará su obra. De nuevo menciona esta unión en *Get*., LX, 311-314, pero como cierre final para dejar claro que ahora los godos están bajo la mano poderosa de Justiniano.

En el comentario de esta genealogía real ostrogoda, Jordanes vuelve a indicar en *Get*. XLVIII, 246 que "se hace necesario ahora volver de nuevo a su antiguo asentamiento de Escitia y exponer de igual modo la genealogía y las hazañas de los ostrogodos". Tras la muerte del rey Hermanarico, los godos caen bajo dominio de los hunos, pero destaca que el amalo Vinitario, según Jordanes nieto de Vultulfo, sigue conservando las insignias de su poder real. Esta situación parece que se hizo asfixiante y el rey Vinitario plantó cara a los hunos. Primero derrota al pueblo de los estos y crucifica a todos sus altos dirigentes: "para que los cadáveres de los crucificados inspiraran miedo en los que se habían rendido y les sirvieran de pavoroso escarmiento". Ante esta acción de Vinitario, que al parecer se mantuvo libre durante casi un año, el rey de los hunos Balamber se opone al rey ostrogodo y lucha para dominarlo de nuevo. Es aquí donde aparece otro dirigente godo distinto a los ostrogodos de Vinitario, *Get*. XLVIII, 248: "[Balamber] Hizo venir a su presencia a Gesimundo, hijo de Hunimundo el Grande, que permanecía sometido a la autoridad de los hunos en virtud de un juramento de fidelidad, con gran parte de los godos, renovó su pacto con él y dirigió su ejército contra Vinitario".

Este párrafo nos demuestra que la genealogía de los godos era mucho más extensa de lo que nos muestra Jordanes en la genealogía de una única dinastía: la de los ostrogodos amalos, y que, según se nos refiere en disputas como la citada, grupos godos también se enfrentaron a otros godos, dependiendo de la necesidad de mantener su propia subsistencia. De este modo, el Hunimundo el Grande al que alude Jordanes parece ser distinto al rey Hunimundo, que había mencionado con anterioridad en la genealogía ostrogoda.

A este respecto *Get*. 249 puede tener distintas interpretaciones, pero en todo caso, muestra la importancia de la continuidad de un pueblo bajo el dominio de otro. Jordanes dice que una vez muerto en el campo de batalla el rey ostrogodo Vinitario por la flecha del huno Balamber: "Entonces se unió en matrimonio con su nieta Valdamarica y pudo gobernar en paz a todo el pueblo godo, de modo que los godos tuvieron siempre un monarca propio, aunque gobernara bajo la autoridad de los hunos". De lo que interpretamos que, al parecer, el godo Gesimundo se casa con Valdamarica, indicando Jordanes la importancia de mantener un líder godo para el pueblo godo. A no ser que el propio rey de los hunos Balamber fuera de ascendencia goda.

Estos últimos párrafos pueden presentarse confusos por otro motivo, debido a que esta información del dominio huno sobre los godos y la sublevación de Vinitario, así como su propia muerte parecen pertenecer al campo del dominio popular oral. De este modo y siguiendo a Susan Bock: "En este tardío texto de Jordanes aparece por primera vez el nombre de un rey huno: Balamero, que, según él [Thompson], es el jefe supremo de estas hordas hasta la batalla de Adrianópolis. Pero E. Thompson piensa que Balamero probablemente nunca existió, sino que los godos lo inventaron para poder explicar quién fue el que les conquistó. Se basa su teoría en dos puntos. Primero, no se halla mención de este nombre en la obra de Amiano Marcelino y, en segundo lugar, porque el nombre es más bien germano y no huno, y el uso por los hunos de un nombre germánico en este momento no parece muy posible"[1011].

Esta genealogía de los godos se va adquiriendo a través de las generaciones por medio de la exaltación de los cantos. De este modo, los mayores cuentan a los menores quién es el pueblo godo y cuáles sus hazañas y personajes que más han ayudado a conformar su identidad.

Así, una vez muerto Vinitario, lo sucede Hunimundo, hijo del también rey Hermanarico, que vence a los suevos. A Hunimundo lo sucede Turismundo, que vence a los gépidas. En *Get*. XLVIII,

1011 BOCK, S., *Los Hunos: Tradición e Historia*, Murcia, Univ. Murcia, 1992 (*Antig. crist.* IX), p. 110. La obra citada THOMPSON, E. A., *A History of Attila and the Huns*, Oxford 1948, p. 57.

251, vuelve a destacar la unión entre las distintas líneas sucesorias ostrogodas, los de Escitia, y los que llegan con Teodorico a la Península Itálica: "Cuando falleció [Turismundo], fue tan llorado por los ostrogodos que por espacio de cuarenta años ningún otro rey ocupó su lugar, y su recuerdo se mantuvo imborrable en sus mentes y en sus conversaciones (*illius memoriae semperum haberent in ore et tempus accederet*) hasta que Valamiro, que era hijo de su primo Vandalario, pudo reparar la pérdida de aquel gran hombre".

El conocimiento sobre los godos bajo dominio huno parece que fue una etapa que quiso olvidarse rápidamente y que sufrió transformaciones. Efectivamente, la marcha de Berimundo, hijo y sucesor al trono amalo de los ostrogodos de Turismundo a las tierras de dominio visigodo en occidente, tuvo que representar un ejemplo de capítulo popular sumamente fructífero para la imaginación goda.

Para Jordanes, lo importante parece ser la búsqueda de la unión común entre godos de oriente y de occidente ante la opresiva situación bajo los hunos: "Y esto fue así porque su hijo Berimundo, como hemos dicho más arriba, despreciando al pueblo ostrogodo por dejarse someter por los hunos, se había dirigido a las tierras de occidente siguiendo al pueblo visigodo. De él nació Viterico, que tuvo un hijo llamado Eutarico. Éste se casó con Amalasunta, hija de Teodorico (uniendo de este modo la estirpe de los Amalos, que estaba entonces dividida) (*Amalorum stirpe iam divisa coniunxit*) y engendró a Atalarico y Matesuenta". Para Jordanes parece ser esencial presentar a los godos esforzados y unidos, ya que en su tiempo, han de ofrecer una imagen de alta estima ya que se unirán a la familia de Justiniano. Continúa: "Pero como Atalarico murió siendo aún un niño, Matesuenta fue llevada a Constantinopla, donde tuvo un hijo póstumo con su segundo marido, un primo (*fratruele*) del emperador Justiniano llamado Germano, y le puso de nombre también Germano".

Volviendo al tiempo de Vandalario, lo ensalza por tener tres hijos varones dignos de ser líderes de su pueblo. En *Get*. XLVIII, 252 continúa: "Pues, en efecto, este Vandalario, sobrino (*fratruelis*) de Hermanarico y primo (*consubrinus*) del mencionado Turismundo alcanzó la gloria por haber engendrado tres hijos de estirpe amala: Valamiro, Teodomiro y Vidimiro". En el listado genealógico anteriormente descrito, Jordanes menciona como el primero de sus hijos a Teodomiro, pero aquí indica a Valamiro, debido a que fue quien accedió al trono: "De éstos subió al trono Valamiro como sucesor de sus padres, cuando todavía los hunos los tenían bajo su dominio junto con los otros pueblos". Jordanes anteriormente y en referencia a la batalla de los Campos Cataláunicos había ofrecido una realidad que ahora parece repensar ya que en *Get*. XXXVIII, 199 muestra a los tres hermanos como parte del ejército de Atila. El rey huno tenía en gran estima a Valamiro "por encima de los demás reyezuelos". En *Get*. XLVIII, 253 se resalta la buena relación de los tres hermanos godos ya que "se protegían unos a otros con afecto mutuo y todos eran en cierto modo reyes porque todos gobernaban en paz", sin embargo también destaca que ejercían su poder bajo la autoridad de Atila: "y por ello no pudieron negarse a luchar contra sus parientes visigodos" apuntando que la muerte de Atila era deseada por todos sus pueblos subyugados tanto como por los romanos.

La genealogía real de los godos proviene de un tiempo inmemorial y se perpetúa a través de la huella que va dejando cada uno de los gobernantes. Algunos nombres se olvidarían, pero otros quedarían en el recuerdo grabados en el sentimiento popular. La idea que Jordanes nos ha dejado del rey Teodorico es la de un rey poderoso. Así en *Get*. LVIII, 303 dice: "mientras vivió Teodorico no hubo en Occidente ningún pueblo que no estuviese subordinado a él, bien por amistad, bien por sometimiento". La grandeza de Teodorico queda plasmada con la unión de dos familias de la dinastía de los Amalos, al casar a su hija Amalasunta con Eutarico, cuyo padre Viterico y abuelo Berimundo no consintieron nunca estar subyugados bajo dominio de los hunos y se habían exiliado marchado a Occidente. A este respecto, las última palabras de Teodorico indican el fruto de su vida como gobernante de los godos. En *Get*. LIX, 304 se dice: "Pero como Teodorico había llegado ya a la vejez y se daba cuenta de que dejaría pronto este mundo, convocó a los condes godos y a los más notables de su reino y proclamó rey a Atalarico, que era todavía un niño que no había cumplido los

diez años, hijo de su hija Amalasunta y huérfano de su padre Eutarico. Les ordenó, como si se tratara de un testamento pronunciado oralmente (*eisque in mandatis ac si testamentali voce denuntians*), que honraran a su rey, que estimaran al Senado y al pueblo de Roma, y que imploraran, después del divino, el favor y el auxilio del emperador de Oriente".

La petición de Teodorico favorecía la relación de godos y romanos y declaraba la verdadera posición del pueblo ostrogodo con respecto al poder superior romano. De este modo el reinado de los ostrogodos prosiguió con el niño Atalarico y su viuda madre Amalasunta. Jordanes dice que todo se mantuvo estable durante ocho años, menos un paréntesis en el que los francos le plantaron cara y tuvo que cederles las tierras de la Galia, aunque todo volvió a estabilizarse. Es en este momento cuando Jordanes puntualiza un acontecimiento sumamente importante para el futuro de los ostrogodos. Así dice en *Get*. LIX, 305: "Cuando Atalarico se acercaba a la flor de la edad [hacia los veinte años, año 534], confió tanto su propia juventud como la viudedad de su madre al emperador de Oriente". Este acontecimiento nos marca el tránsito de poder del rey ostrogodo al emperador de Oriente, que en ese momento ya era Justiniano. La idea de un tránsito total de poderes se hizo real con la muerte prematura de Atalarico: "poco después el desdichado abandonó los asuntos de este mundo sorprendido por una muerte prematura". Aunque la reina madre Amalasunta pronto llamó a su primo Teodato de Toscana "y lo colocó en el trono en virtud del parentesco que los unía", la situación ya se había vuelto favorable para Justiniano. La actitud del Teodato ante su prima y esposa, mandando desterrarla y que al poco tiempo sería asesinada, se va a convertir en el *casus belli* que hizo que la balanza se inclinara a favor de Constantinopla. Justiniano se sintió atacado personalmente ya que Teodato se había olvidado de sus propios vínculos de sangre (*inmemor consanguininitatis*). En *Get*. LX, 307 se narra de este modo: "Cuando se enteró de esto Justiniano, se conmovió profundamente y consideró como una afrenta personal la muerte de sus protegidos". A partir de ese momento comienza una guerra abierta contra los godos de Italia. Una hija de Amalasunta y heredera directa al trono llamada Matesuenta se casa con el nuevo dirigente godo llamado Vitigis, y restablecen el mal gobierno de Teodato, pero el ejército de Justiniano comandado por el general Belisario ya es imparable y los godos se rinden finalmente en Ravena.

La aceptación del poder romano hace que tanto Vitigis como Matesuenta acaben sus días en la ciudad de Constantinopla. El primero designado patricio, muere pronto en la corte bizantina, y Matesuenta, como hemos visto, se casa con Germano, el primo del emperador. De este matrimonio nace un hijo de nombre también Germano y que para Jordanes constituye la esperanza de ambas familias, tanto de los ostrogodos Amalos como de los romanos orientales Anicios.

Jordanes nos ha narrado el legítimo traspaso de poder de los ostrogodos al emperador Justiniano. Así en *Get*. LX, 313 concluye con estas palabras: "De este modo este reino tan famoso y este valerosísimo pueblo de casi dos mil treinta años cayeron en poder del emperador Justiniano, vencedor de diferentes pueblos, gracias a la intervención de su muy leal Belisario". Continúa en *Get*. LX, 315: "Hasta aquí nuestro relato sobre los orígenes de los getas, la nobleza de los Amalos y las hazañas de estos hombres valerosos. Esta raza tan encomiable se sometió a un príncipe más digno, si cabe, de alabanza, y a un valiente general, cuya gloria no será silenciada por los siglos ni las edades futuras, sino que tanto el emperador Justiniano como su cónsul Belisario recibirán los títulos de vencedores de los vándalos, los africanos y los getas".

Justiniano personifica, para Jordanes legalmente, la continuidad goda y la existencia de esta obra apoya y afirma al nuevo dirigente. Así termina la obra en *Get*., LX, 316: "Además, no he recogido en mi exposición todo lo que se ha escrito o narrado de ellos [los godos] para su propia gloria, sino sobre todo para la de aquel que los venció". La obra de Jordanes se presenta como continuadora de la tradición de los godos, y su último líder no es otro que el emperador Justiniano, quien ha podido vengar y mantener la voluntad de Teodorico al aceptar y proteger su herencia en el marco de su propia familia[1012].

1012 Para el uso de la legitimidad como arma v. WOLFRAM, H., "Gotisches Königtum und römisches Kaisertum von Theodosius dem Grossen bis Justinian I", *Frühmittelalterliche Studien* 13, 1979, 1-28, en esp. pp. 24-25. Vuelto a publicar en 2005 en WOLFRAM, H., *Gotische Studien*, München, C.H. Beck, 2005, 139-173. Para la rotura del

Tanto en África como en Italia las expediciones del emperador están justificadas. Se busca la recomposición de la paz, el perdón de los pecados de los pueblos que se someten y la victoria sobre los que se oponen en su camino. La rotura de tratados de concordia por parte de los líderes vándalos y godos hace que Justiniano sea el responsable de buscar la justicia y equilibrar con el bien el mal del mundo. El mal surge cuando se rompe un pacto de amistad o cuando no se respeta un lazo sanguíneo, términos que se enmarcan en el valor de la *fides* al imperio, al emperador y, por extensión, a Dios.

10.4. La justificación del año 476

Parte de la historiografía ha querido ver en la ocupación de Italia un acto de justicia por el que Justiniano no tuvo otra opción más que intentar recuperar el orden que se perdió en el año 476 con la deposición en Ravena de un emperador romano a manos de extranjeros.

Suerbaum destaca que aquí podemos observar el espíritu político de Jordanes porque según la presentación de Jordanes, la iniciativa para el viaje italiano es llevada a cabo por Teodorico y no por Zenón, a diferencia de otras versiones como la de Procopio[1013]. Sabemos que Teodorico tenía buena relación con el emperador Zenón antes de su partida para Italia (*Get*. 291) y que estaba aliado con el imperio: *Zenonis imperio foedere sociatus* (*Get*. 290), pero no quería disfrutar ociosamente de los bienes del imperio romano: *regni Romani bona* (*Get*. 290). Su discurso al emperador Zenón, a través del cual quiere obtener permiso para su viaje italiano, muestra un gesto cortés: *quamvis nihil deest nobis imperio vestro famulantibus*… (*Get*. 290). Luego le recuerda el peligro de la parte occidental del imperio: *Hesperia plaga* (*Get*. 291) y Roma, *urbs illa caput orbis et domina* (*Get*. 291). Teodorico aconseja al emperador Zenón que lo envíe a Italia y refuerza su postura del modo siguiente: Si él, Teodorico, *qui sum servus vester et filius* sale victorioso, recibirá el imperio italiano de su propia mano: *vobis donantibus regnum illud possedeam* e Italia no permanecerá bajo la tiranía de Odoacro, quien oprime *vestrum senatum partemque rei publicae*. Si Teodorico, sin embargo no lo consiguiera, entonces nada se perdería para el emperador; por el contrario, el rey godo agrega con sombría burla que ahorrará el coste de los godos. Durante mucho tiempo[1014] se ha señalado el sorprendente paralelismo que ofrece la historia de Orosio de la legación de algunos reyes germánicos en 411 al emperador Honorio para este discurso de Teodorico en 488 ante el emperador Zenón. Es difícilmente creíble que esos reyes o Teodorico hayan pronunciado realmente las palabras que se ponen en sus bocas. Por el contrario, piensa Suerbaum que provienen de la idea de un partidario romano oriental que vio cada lucha bárbara como una victoria para la causa romana. Además, en el discurso de Teodorico, una de las situaciones históricas habla de servilismo de un modo inapropiado. Nos dice Reitter que "Nunca antes se ha formulado una relación tan clara de dependencia en palabras tan claras; Un vasallo de la Edad Media tardía no podría haber cambiado su contrato feudal"[1015]. Por esta razón, el discurso de Teodorico apenas será considerado como un testimonio auténtico del espíritu estatal del rey godo, pero refleja la concepción posterior de los godos e italianos de mente bizantina, y por lo tanto la visión general que prevalece en la corte imperial que recoge Jordanes. Por lo tanto, la petición de Teodorico a Zenón se consideraría como una invención de Jordanes, que no buscaría otra cosa que la integración pacífica de los pueblos godos en el Imperio Romano. Un ejemplo de esta buena relación se encuentra en la época de

---

principio de legitimidad de los ostrogodos menciona a Agatías, *Historias* I 5, 4 y ss. Para el caso de la usurpación entre los vándalos cita a Juan Malalas. Del mismo modo se utilizará el pretexto de guerra civil para posicionarse en defensa de una parte de los visigodos en Hispania.

1013 SUERBAUM, p. 275.

1014 SUERBAUM, p. 275 nos muestra tres ejemplos: Mommsen en su edición de Jordanes, p. 133, nota 1, SCHMIDT, L., *Die Ostgermanen*, München, C.H. Beck, 1969, p. 290 y ENSSLIN, W., *Theoderich der Grosse*, München, Bruckmann, 1959, p. 61. Por el contrario, HARTMANN, L.M., *Geschischte Italiens im Mittelalter, I. Band. Das Italienische Königreich*, Gotha, Friedrich Andreas Perthes, 1897, p. 70, enumera otros motivos más creíbles para el traslado de Teodorico a Italia.

1015 REITTER, N., *Ob. cit.,* p. 12.

Teodosio, cuando los federados godos fueron absorbidos por el ejército romano: *defuncto ergo Aithanarico cunctus eius exercitus in servitio Theodosii imperatoris perdurans Romano imperio se subdens cum milite velut unum corpus effecit* (*Get*. 145).

Como hemos apuntado anteriormente, siguiendo a Suerbaum, Jordanes indica en sus dos obras la deposición del emperador Rómulo Augústulo por Odoacro en 476 como el fin del Imperio Romano de Occidente, con sede en la ciudad real de Ravena. Mommsen en 1882 ya se dio cuenta que este pasaje de Jordanes se relaciona con el Conde Marcelino en su *Crónica*, y Reitter en 1900 informa que se trata del único testimonio que destaca el año 476 d.C. como un punto de inflexión. Al parecer, entre los contemporáneos de 476 nada había caído y se pudo fácilmente entender que era simplemente un cese temporal entre tantos de la dignidad imperial en Occidente[1016].

A pesar de las crisis de Occidente, entre las que destacan la de 410 y la de 476, la terminología estatal todavía tiene en la mitad del siglo VI d.C. la noción de un poder global del Imperio Romano. El propio Jordanes deja claro desde el principio de *Romana* que Justiniano es sucesor de Augusto. Lo que podemos entender es que para Jordanes el reino occidental se derrumba con Odoacro, pero el *imperium* se traslada de la Roma occidental a la Roma oriental[1017].

A este respecto Brian Croke[1018] destacó la importancia de Jordanes al otorgar relevancia al año 476 d.C. Para Croke, la importancia historiográfica de este año se originó, no en el juego ideológico de la aristocracia senatorial romana bajo el dominio ostrogodo, sino en los registros locales de Constantinopla en el siglo VI. Señala que el Conde Marcelino realizó su *Crónica* desde el punto de vista bizantino, y que de Marcelino pasó a Jordanes. De este modo se justificaba la entrada de Justiniano en la corte imperial de Ravena, sin duda el mayor de sus logros como dejó claro en el interior de sus iglesias, mostrando en espléndidos mosaicos la idea de un poder terrenal auspiciado por un poder celestial[1019]. Del mismo modo posteriormente, Zecchini presenta una doble tradición sobre este año, la de Ravena y la protobizantina, donde destaca el testimonio de Símaco, Jordanes y Casiodoro, así como la relación entre estos tres autores[1020]. Relaciones que hacen pensar a Krautschick que el año 476 puso en tela de juicio la pretendida unidad política entre Occidente y Oriente[1021]. Cree que la deposición de Rómulo Augústulo no representó un cambio real, siendo intensificada por el Conde Marcelino así como por Jordanes, quienes se centraron en exaltar las victorias de Justiniano, preparando el camino y haciendo propaganda a favor de la reconquista de Occidente. Por lo tanto, ante la imposibilidad de demostrar que en las perdidas *Historia de los Godos* de Casiodoro e *Historia Romana* de Símaco ya se destacara la ecuación 476-Odoacro-Rómulo Augústulo, podemos afirmar que la caída del Imperio Romano de Occidente fue una solución intelectual de los escritores de la órbita de la Constantinopla de Justiniano. Todo parece una premeditada estrategia para dejar bien claro que como emperador de los romanos tenía derecho a recuperar lo que sus antepasados en el cargo habían perdido por culpa de su negligencia, como el propio Justiniano manda escribir en su legislación. Al insistir que el Occidente se había perdido redundaba en la necesidad de recuperarlo[1022].

1016 GARCÍA MORENO, L.A., "La caída del Imperio Romano de Occidente.- El 476 visto por los germanos", *Cuadernos de la Fundación Pastor* 24, 1980, 85-101. Defiende que esta fecha no suscitó absolutamente nada novedoso para la vida de estos pueblos extranjeros.

1017 KARAMBOULA, D., *Von Diokletian zu Justinian. Kontinuität und Legitimität in der Beziehung zwischen Kaisern und Untertanen*, Berlin, LIT Verlag Dr. W. Hopf, 2015, pp. 55-57.

1018 CROKE, B., "A. D. 476. The manufacture of a turning point", *Chiron* XIII, 1983, 81-119.

1019 ANDREESCU-TREADGOLD, I., TREADGOLD, W., "Procopius and the Imperial Panels of S. Vitale", *The Art Bulletin* vol. 79, n.4, 1997, 708-723.

1020 ZECCHINI, G., "Il 476 nella storiografia tardoantica", *Aevum* LIX, 1985, 3-23, vuelto a publicar en su *Ricerche di storiografia latina tardoantica*, Rome, L´Erma di Bretschneider, 1993, 65-90.

1021 KRAUTSCHICK, S., "Zwei Aspekte des Jahres 476", *Historia* XXXV, 1986, 344-371,

1022 CASTELLANOS, S., *En el final de Roma (ca. 455-480). La solución intelectual*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2013, pp. 195 y 317. La referencia a la negligencia se encuenta en la *Novela* 30. 11. La misma idea parece ampliar el libro reciente de KRUSE, M., *The politics of roman memory. From the Fall of the Western empire to the Age of Justinian*, Pensssylvania, University of Pennsylvania Press, 2019.

Esta situación se produce teniendo en cuenta las peticiones de ayuda para lograr la paz en la guerra de Italia que había comenzando en 534. En una carta del Senado de Roma a Justiniano en 535, los senadores hablan en los términos *pro securitate romanae rei publicae pio principi supplicare.* Piden la paz para su rey Teodato del modo siguiente:

"Parece una tarea muy honorable y necesaria apelar a un príncipe preocupado por la seguridad del estado romano, y por lo tanto es apropiado solicitarle que pueda ayudar a nuestra libertad (*nostrae libertati*) ... Por lo tanto, le suplicamos, emperador misericordioso, con los brazos abiertos desde el regazo del Senado, que le otorgue a nuestro rey [Teodato] su paz más duradera. No nos deje, ya que siempre hemos parecido bienvenidos a su amistad, convertirnos en sus enemigos. Si concede su amabilidad a nuestros señores, de hecho, estará recomendando el nombre romano ... Deje que su tratado, por lo tanto, establezca la paz de Italia, porque si el vínculo de amor por el que rezamos está unido a usted, entonces será apreciado por nosotros"[1023].

Los senadores alegaron que era honorable y apropiado y aquí probablemente uno debería ver la apelación a la romana *res publica* como una petición al deber del cuidado del emperador para todo el estado romano, incluida la parte bajo el dominio godo.

Al año siguiente, en 536, un segundo ejemplo, ahora a petición del rey godo Vitigis, vuelve a insistir al emperador Justiniano que, *quatinus utraeque res publicae restaurata concordia perseverent et quod temporibus retro principum laudabili opinione fundatum est, sub vestro magis imperio divinis auxiliis augeatur*[1024]:

"Por lo tanto, al saludar a Su Clemencia con la debida consideración, le informamos que hemos enviado dos de nuestros embajadores a su sabia y serena persona con el objetivo de hacerle reflexionar, como suele hacer, para que, además de conseguir que la armonía entre los dos sea duradera, los estados puedan, con la ayuda de Dios, favorecer el desarrollo bajo su gobierno, de lo que con un juicio digno de elogio fue establecido por los príncipes anteriores"[1025].

Justiniano parece tener una idea fija que quiere conseguir. Su objetivo es continuar la historia de Roma y reconducir la negligencia y la indolencia de los emperadores del pasado, que habían provocado el derrumbe del imperio. Juan de Lido, contemporáneo de Jordanes, enfatiza esta idea del modo siguiente (*Sobre las magistraturas* III, 55):

"(…) el más vigilante de los emperadores, que solía pensar que perdería la vida si no conseguía que todos fueran tan conscientes como él y que lucharan a favor del Estado para poder conquistar no sólo aquello que una vez había pertenecido a los romanos, que se había perdido por la indolencia de los hombres de épocas pasadas, sino, junto a ello, conquistar también lo que había pertenecido al enemigo"[1026].

Eta fecha es destacada, efectivamente, por otras fuentes contemporáneas como Procopio de Cesarea en su *Historia de las Guerras* (VI, 6, 15-24) en el que se produce un diálogo entre un embajador godo y el general Belisario para hablar de una posible tregua de paz. El diálogo sirve para que Procopio presente las dos posturas existentes sobre la relación de los godos con Italia. El embajador godo explica que los godos son los legítimos y justos gobernantes de Italia porque así lo

1023 CASIODORO, *Varia* XI, 13, 1-2. Citado por VITIELLO, M., *Theodahad. A Platonic King at the Collapse of Ostrogothic Italy*, Toronto-Buffalo-London, University of Toronto Press, 2014, p. 170.

1024 Las dos cartas destinadas al emperador se encuentran citadas conjuntamente en KARAMBOULA, D., *Von Diokletian zu Justinian. Kontinuität und Legitimität in der Beziehung zwischen Kaisern und Untertanen*, pp. 55-57.

1025 CASIODORO, *Varia* X, 32, 4. Seleccionado de CASSIODORO SENATORE *Variae*. Introduzione, traduzione e note di Lorenzo Viscido, Cosenza, Luigi Pellegrini, 2005, p. 222.

1026 Citado y traducido por VALLEJO GIRVÉS, M., *Hispania y Bizancio. Una relación desconocida*, Madrid, Akal, 2012, p. 74.

quiso el emperador Zenón al mandar a Teodorico acabar con Odoacro. Belisario explica la postura romana al destacar que el emperador Zenón quería una Italia libre que obedeciera a Constantinopla, pero Teodorico se excedió en su cometido.

El resultado provisional al que llegan Belisario y el embajador godo es la tregua del conflicto y ambos tienden la mano a solucionar tal dilema que comenzó en el año 476. El embajador godo ofrece a los romanos la cesión de la isla de Sicilia (*Guerras* VI, 6, 27) y Belisario responde a tal ofrecimiento que a cambio permite al pueblo godo ocupar la totalidad de la isla de Britania (*Guerras* VI, 6, 28-9).

Quizá Procopio puso por escrito un debate que era conocido por el común de la sociedad, y sin duda, se trataría de una información de posturas encontradas también conocida por el propio Jordanes, que tendría en cuenta para elaborar su obra *Getica*.

10.5. La figura del emperador Justiniano y la del general Belisario

Jordanes hace mención en varias ocasiones a las figuras importantes de su época. La primera vez que se menciona al emperador en *Getica* es en el contexto de la genealogía de los godos en *Getica* XIV, 81. La herencia final de Teodorico, como hemos visto, por distintos avatares recae en su nieta Matesuenta. Tras la victoria de Belisario en Italia, Matesuenta y su marido Vitigis son llevados a Constantinopla (*adductique simul a Belesario Constantinopolim*), ciudad en la que fallecería Vitigis. Tras la muerte del rey godo Vitigis, la reina goda Matesuenta es unida en matrimonio y nombrada patricia ordinaria por Germano, el primo del emperador Justiniano: (*Germanus patricius fratruelis Iustiniani imp.*).

La segunda mención se produce en *Getica* XXXIII, 171. Tras describir la genealogía de los vándalos y el gobierno despótico del rey vándalo Gelimer, Jordanes muestra la fuerza del binomio Justiniano-Belisario. La mala acción de Gelimer de usurpar el trono vándalo sin respetar el orden, hace que la venganza del emperador Justiniano caiga sobre él. Para conseguirlo se basa en la ayuda de Belisario, presentado como comandante en jefe del ejército de Oriente, cónsul ordinario y patricio, quien vence al rey vándalo y lo lleva a Constantinopla donde será expuesto para el divertimento del público (*Nam mox Iustiniani imperatoris ultio in eum apparuit et cum omne genus suum opibusque, quibus more praedonis incubabat, Constantinopolim delatus per virum gloriosissimum Belesarium mag. mil. Orientalem, exconsolem ordinarium atque patricium, magnum in circo populo spectaculum*).

A continuación en *Getica* XXXIII, 172 se insiste que África había vuelto a la libertad del Imperio Romano con la victoria sobre el ejército pagano de los vándalos, que había sido dirigido por déspotas indolentes y generales infieles, y que hoy vive feliz recuperada por el emperador emprendedor y el general leal (*a sollerte domino et fideli ductore nunc revocata hodieque congaudet*). Jordanes recuerda que en África se produjo posteriormente una guerra civil debido a la deslealtad de los moros, pero que pudo reconducirse gracias a que Dios concedió el triunfo al emperador para que pudiera continuar indefinidamente su pacificación (*tamen triumphus Iustiniani imperatoris a deo sibi donatus*).

En *Getica* XLVIII, 251, al hablar de los godos sometidos a los hunos, relata la genealogía ostrogoda de Berimundo que acaba con Eutarico uniéndose a la familia de Teodorico al casarse con su hija Amalasunta, padres de Matesuenta. Aquí otra vez se destaca el matrimonio de Matesuenta con Germano, el primo del emperador (*id est Germano fratruele Iustiniani imperatoris*), con quien tendría un hijo póstumo de nombre también Germano.

Esta información que se menciona dos veces en la obra, volverá a remarcarse una tercera vez en el último capítulo en *Getica* LX, 307. Previamente ha narrado la muerte de la reina Amalasunta a manos de su marido el rey godo Teodato. Jordanes destaca que Teodato se olvida de sus vínculos de sangre al apartar, desterrar y mandar asesinar a la reina legítima de los godos de Italia. Jordanes precisa que cuando se enteró Justiniano se conmovió profundamente y consideró como una afrenta personal la muerte de la que consideraba su protegida (*Quod dum Iustinianus imperator Orientalis*

audisset et quasi susceptorum suorum morte ad suam iniuriam redundaret, sic est commotus). Aquí vuelve Jordanes a recordar que estos acontecimientos son coetáneos de la mencionada victoria sobre los vándalos en África, gracias a la eficaz intervención de su muy leal patricio Belisario (*per fidelissimum suum patricium Belesarium reportasset triumphum*), quien, aun con las armas empapadas de la sangre de los vádalos, fue enviado (*in ipso tempore madentibus*) para atacar sin dilación a los godos de Teodato.

Siguiendo la narración, en *Getica* LX, 308-309, se destaca la actuación de Belisario a quien se adjetiva como clarividente general (*dux providentissimus*) por conquistar la isla de Sicilia, cuyo caudillo godo Sinderito no tuvo más remedio que entregarse voluntariamente (*duce Sinderith ultro se Belesario dediderunt*), así como que el yerno de Teodato, Evermundo, que fue enviado para frenar al general (*Romanus ductor*), se lanzó a los pies de Belisario y le rogó que le permitiera servir al Imperio Romano (*se Belesarii pedes advolvens Romani regni optat servire principibus*). La derrota final del rey godo Vitigis ante Belisario ofrece la imagen de un final glorioso, en la que Jordanes vuelve a indicar en *Getica* LX, 313, que los poderosos godos cayeron en poder del emperador Justiniano, vencedor de diferentes pueblos, gracias a la intervención de su muy leal Belisario (*victor gentium diversarum Iustinianus imperator per fidelissimum consulem vicit Belesarium*). Es aquí cuando de nuevo (*Getica* LX, 314) se resalta la vincualción entre Matesuenta, esposa de Vitigis, en unión posterior con el patricio Germano, primo del emperador (*suo Germano patricio coniunxit imperator*), del que nació Germano, niño en el que se unieron las estirpes goda y romana, y esperanza de ambas familias.

En *Getica* LX, 315, Jordanes resume en una frase toda la obra al indicar que ha tratado sobre los orígene godos, la nobleza de los Amalos y las hazañas de estos hombres valerosos (*Getarum origo ac Amalorum nobilitas et virorum fortium facta*) en clara referencia a Justiniano y Belisario. Los godos son una raza encomiable, pero finalmente han sido sometidos a un príncipe más digno, si cabe, de alabanza (*Haec laudanda progenies laudabiliori principi cessit*), así como a un valiente general (*et fortiori duci manus dedit*). La referencia culmina con una excelsa propaganda al afirmar que su gloria no será silenciada por los siglos ni las edades futuras (*cuius fama nullis saeculis nullisque silebitur aetatibus*), sino que tanto el emperador Justiniano como su cónsul Belisario serán recordados por ser los vencedores sobre los vándalos, africanos y godos (*sed victor ac triumphator Iustinianus imperator et consul Belesarius Vandalici Africani Geticique dicentur*).

Finalmente, en *Getica*, LX, 316, aunque ya no menciona el nombre, cierra la obra afirmando que todo lo que ha mostrado ha sido para la gloria de quien ha vencido a los godos (*ad laudem eius qui vicit exponens*), es decir, el emperador Justiniano.

En la obra *Romana* también se hace referencia al binomio Justiniano-Belisario. En *Romana* 2, la sucesión de los gobernantes comienza con Rómulo y van sucesivamente desde Octavio Augusto hasta el Augusto Justiniano (*regum series a Romulo et deinceps ab Augusto Octaviano in Augustum venerit Iustinianum*). A continuación en *Romana* 4, Jordanes informa que la obra la ha realizado en el vigesimocuarto año del emperador Justiniano (*in vicensimo quarto anno Iustiniani imperatoris*). Ya no se vuelve a nombrar hasta *Romana* 362, en el que se habla de la sucesión del emperador Justino, quien ante su vejez y por el bien del imperio, ordena a su sobrino Justiniano, el hijo de su hermana, como consorte en el poder y sucesor en el imperio (*Iustinianum ex sorore sua nepotem consortem regni successoremque imperii ordinans*).

A partir de *Romana* 363 y hasta el final de la obra en *Romana* 388, Jordanes se centra en la figura de Justiniano y en lo más destacado de sus veinticuatro años de reinado (*Iustinianus imperator regnat iam iubante domino ann. xxiiii*). Lo primero que hace Justiniano al acceder al cargo junto con su tío Justino fue proteger la frontera oriental contra los ataques de los partos (*Parthos bella moventes destinato exercitu conpescuit*). En este contexto Jordanes destaca un episodio extraordinario en el que el ejército se hunde en el río Éufrates por culpa de su pecado al atacar en el sábado, víspera de la santa Pascua, pero Jordanes quiere dejar claro que la culpa fue del ejército y no del general (*exercitui et non ducis*). El emperador utiliza a los magistrados para proteger Iliria de los ataques de Hérulos, Gépidas y Búlgaros y golpearlos con gran habilidad (*per*

suos iudices frequenter obstitit viriliterque cecidit). En *Romana* 364 se narra el intento de usurpación por parte de Hipatio y Pompeyo. Habían entrado en el circo, Hypatio se puso una corona y se sentó en el lugar del emperador (*locoque imperatoris iam occupante*) y Pompeyo con una armadura intentó invadir el palacio. Ambos fueron sentenciados a muerte, y Jordanes indica que se celebró un triunfo con los socios que habían escapado a la matanza, como si un gran enemigo hubiera sido derrotado (*veluti grande hoste prostrato de manubiis triumphavit*). En *Romana* 365 el emperador envía a dos embajadores para acordar una paz con los partos (*utrumque legatum directum a principe pax depicta est*), haciéndose regalos entre ambos príncipes (*munera ab utroque sibi invice principe distinata*). En *Romana* 366 se describe que con la paz en la frontera oriental, el emperador decide mandar a Belisario con un poderoso ejército (*elegit Belesarium, cui numerosos fortissimosque milites*) para atacar a los vándalos de Gelimer que ocupan el Norte de África. Belisario venció de un modo veloz y ofreció las riquezas de Cartago al emperador con la expectación del pueblo (*in urbe regia principi spectante populo optulit*). Belisario fue designado cónsul ordinario y pudo celebrar un triunfo (*consulque ordinarius mox designatus, de manubiis Vandalicis Belesarius triumphavit*).

Tras mostrar la sucesión de Teodorico en Italia en la figura de su nieto Atalarico, regido por su hija Amalasunta, en *Romana* 368 Jordanes narra la muerte de Amalasunta mandada por Teodato, y el malestar que le causó al emperador, quien no aceptó tal afrenta y decidió que no podía quedar sin castigo (*Et quia dudum se suoque filio commendaverat principi Iustiniano, is mortem eius audiens doluit nec passus est inultum transire*). Para lo que mandó al general (*ducem belli*). En *Romana* 369, Belisario toma Sicilia superando al godo Sinderito (*pervadit duce eius Sinderith superato*). Tras conquitar Sicilia, en *Romana* 370 se informa que Belisario (*Belesarius*) fue a África para ayudar a reinstaurar el poder del general Solomón y volver la tierra al poder bizantino. De vuelta a Sicilia, Evermundo, el yerno del rey godo Teodato, se rinde al observar el éxito del ćonsul victorioso (*prosperitatem consulis ultro se ad partes dedit victoris hortaturque*) y Belisario dirigiendo al ejército por mar y tierra (*Constructo ergo Belesarius exercitu*) toma Nápoles. En *Romana* 371 Teodato mandó a Vitigis contra Belisario (*contra Belesarium dirigit*). En *Romana* 373 Jordanes dice que mientras Vitigis, que había sido elegido rey de los godos, se casa con Matesuenta, hija de Amalasunta, Belisario entra en Roma (*consul Belesarius Romanam urbem ingressus est*) quien aceptado por el pueblo y el Senado ocupa rápidamente las fortificaciones de las ciudades y pueblos vecinos. En *Romana* 374 se muestra que Belisario derrotó al ejército godo liderado por Hunila cerca de Perugia, persiguiendo al resto hasta Ravena. La lucha continuó contra el rey Vitigis durante un año, consiguiendo Belisario finalmente la victoria. En *Romana* 375 también se cuenta, que Belisario, mientras luchaba contra Vitigis, pudo triunfar (*triumphavit*) del mismo modo contra un ejército de francos liderados por su rey Teodeberto que habían viajado a Italia. Este triunfo consistió en la concesión de la paz y la expulsión de Italia del ejército franco (*pacem concessit et sine suorum dispendio de fines Italos expulit*). En este párrafo, Jordanes vuelve a destacar que Belisario, una vez que derrotó militarmente a los godos de Italia, marchó ante el emperador con Vitigis, su esposa Matesuenta y los tesoros de su palacio (*rege et regina simulque et opes palatii ad principem*). Jordanes destaca que en poco tiempo, el emperador Justiniano, a través de su fidelísimo cónsul (*Iustinianus imperator per fidelissimum consulem*), sometió a dos reyes y dos reinos a su gobierno, en referencia a vándalos y godos.

En *Romana* 376 se muestra al ejército bizantino liderado por el patricio Germano junto con su hijo Justino y el cónsul (*Vbi Germanus patricius cum Iustino filio suo eodemque consule*), que tras la campaña africana no pueden hacer frente al avance de los partos, quienes han atacado y conquistado varias ciudades. En *Romana* 377, el emperador vuelve a pedir al cónsul Belisario, como ganador de vándalos y godos que ataque a los partos (*Contra quem Vandalicus Geticusque consul solite distinatur*), y pudo lograr que los partos se retiraran tras sus fronteras. Pero, mientras tanto, un levantamiento en Italia hizo que el emperador eligiera a Martino para sofocarlo. Belisario, que para Jordanes, no pudo hacerse con una victoria, concluyó la expedición con un acuerdo de paz con los partos para no extender más tiempo la guerra (*ne bella diu teneret, pacem effecit*).

En *Romana* 378, Jordanes explica en qué consistió el levantamiento en Italia, lo que impidió que las tropas imperiales pudieran concentrarse en la frontera contra los partos. Cuando el cónsul Belisario dejó Italia y se llevó a los reyes godos ante el emperador (*Egrediente Belesario consule ab Italia et ut diximus, rege regina opesque palatii ad principem*), sucedió que los godos de Liguria nombraron a Heldebado como su rey para seguir luchando. Aunque se mandaron a generales imperiales no se les pudo vencer. Heldebado aguantó más de un año, pero acabó siendo asesinado y Erario tomó su lugar como rey de los godos. Del mismo modo, en poco más de un año también fue asesinado. En *Romana* 379 se muestra que fue elevado al trono un sobrino de Heldebado llamado Baduila (=Totila) que resultó ser un fuerte rival. En *Romana* 380, Belisario fue enviado a Italia desde Oriente (*Belesarius de Oriente diregitur*) pero al mando de pocas tropas, pensando que encontraría al ejército que dejó tras su salida. Al no encontrar fuerzas, Belisario regresó por el Mar Adriático al Epiro, donde pudo unirse con los generales Juan y Valeriano (*ubi Iohannes et Valerianus ei coniuncti*). Mientras estos tres gnerales discutían (*dum in contiones et iurgia concertant*), Totila se aprovechó de su ventaja en Italia. Belisario impaciente (*Belesarius quoque inpatiens*) navegó desde Sicilia por el Mar Tirreno hasta llegar al puerto de Roma y cuando llegó a la gran ciudad, al verla destruída, pide a sus compañeros repararla. Antes de concluir el refuerzo de las murallas, Totila atacó, pero Belisario pudo expulsarlo provocando la muerte de muchos de los godos en el río Tíber. Belisario marcha a Sicilia para traer grano a Roma y de nuevo presiona al ejército de Totila que estaba en Campania.

En este momento de la guerra, y ya acercándonos al final de la obra, en *Romana* 381 Jordanes escribe sobre la voluntad del emperador. Dice: "Pero como es habitual, se produce un cambio de acontecimientos dependiendo de la voluntad variable de los emperadores (*Sed ut adsolet, rerum mutatio et principum voluntate diversa*)". En *Romana* 382 se muestra que lo que ha sucedido ha sido la muerte repentina de la emperatriz Teodora (año 548) y la consiguiente petición de Justiniano de hacer volver a Belisario a la ciudad desde Sicilia (*Quiescenti in domino Theodora Augusta evocatur ad urbem Belesarius de Siciliam*). Así Italia queda en manos del godo Totila, quien junto a tropas de otros pueblos como los isaurios atacó Roma e incluso se hizo con Sicilia.

En *Romana* 383, del mismo modo como se destacó en la obra *Getica*, Jordanes hace referencia al matrimonio entre la goda Matesuenta y el patricio Germano, primo del emperador (*principe in matrimonio sumptam*). Pero Germano moriría en la ciudad de Sérdica en su viaje militar hacia Italia para luchar contra Totila.

En *Romana* 384, Jordanes vuelve a centrarse en África, que después de Solomón había caído en manos enemigas. Tras la muerte del general bizantino Areobindo, y ser rescatada su mujer que era sobrina del emperador (*neptem imperatoris*), el militar bizantino Artabanes la envió con honor de vuelta a Constantinopla (*neptemque imperatoris ereptam ad urbem principi dirigit cum honore*). A este Artabanes en *Romana* 385, se le otorga dignidad y el título de Maestro de la Presidencia de la milicia, pero aun así, Artbanes se levanta contra el emperador (*Nec diu intercedente in ipso principe manus inicere gestiens detectus*) por lo que fue condenado, aunque posteriormente indultado por el propio emperador (*conprobatus pietate tamen principale inpunitus permansit*).

En *Romana* 386 se ofrece información del presente de Jordanes, quien habla de una guerra entre longobardos y gépidas. Se especifica que los longobardos están relacionados con los romanos debido a que el emperador le había proporcionado una esposa para su rey (*imperatore in matrimonio iungens regi suo*).

La insistencia que muestra Jordanes al término de *Getica* sobre la importancia de las acciones emprendidas por Justiniano y Belisario, no se expresan tan evidentes al cerrar la obra *Romana*. Una explicación podría ser que la imagen proporcionada del binomio Justiniano-Belisario ya había quedado bien expuesta, y que ahora no tendría que volver a repetirse. Tal vez, al escribir las últimas líneas de la obra, la situación fuera tan incierta que lo que pudiera deparar el futuro no daba motivos para mostrar tantas esperanzas de victoria.

Lo que queda como evidente es la defensa que Jordanes realiza sobre Justiniano y Belisario, una defensa, una legitimidad que requiere ser defendida y expuesta públicamente debido a la

compleja situación que se estaba viviendo en la corte imperial de Constantinopla. El poder y la política se muestran envueltos en la inestabilidad y la inseguridad propiciada por la presión del cargo, las envidias y los recelos ante posibles intrigas y levantamientos, tanto de parientes como de personas cercanas a los emperadores. Tal complejidad que muestra a flor de piel los sentimientos y los deseos humanos, hace que se despierten celos, desaires, odios y rencores, que deambulan por los rincones de toda la ciudad y del imperio. No todos se muestran abiertamente partidarios de las decisiones del emperador.

La imagen proporcionada por Jordanes en sus obras contrasta con la proporcionada por Procopio de Cesarea, quien realiza una crítica hacia el emperador en su *Historia de las Guerras*. Codoñer propone cinco procedimientos en los que el escritor de Cesarea muestra, de forma velada para evitar la censura, su negativa a la política de Justiniano:

a) C*rítica ex silentio*, al no exponer públicamente un panegírico del emperador.
b) Crítica explícita hacia ciertos círculos de la Corte.
c) Crítica *a contrario*, al destacar a figuras que, en principio, son opuestas al emperador.
d) Crítica *per personam interpositam*, utilizando discursos críticos hacia el emperador en boca de diferentes personajes.
e) Presencia de *omina* o signos al destacar acciones, acontecimientos o sucesos negativos producidos por decisiones del emperador a los que parece oponerse la voluntad divina.

Para Codoñer esta era la única forma en la que Procopio podía practicar la crítica imperial y preservar su libertad como escritor[1027].

El emperador estaba viviendo momentos difíciles, que aumentaron con la muerte de la emperatriz Teodora en 548. En este ambiente, parece que muchas familias nobles en Constantinopla esperarían que pronto cambiara el rumbo del gobierno de Justiniano. Hasta ahora, la emperatriz parecía haber sido influyente en la política del imperio, en parte debido a sus creencias religiosas, en parte para garantizar la participación de su familia en el poder. Con la imposición y la ostentosa exposición de su poder, los recelos y los enemigos incrementaron en número. El emperador, con mala salud desde la epidemia del año 542, tuvo que soportar las maquinaciones de una conspiración en la que, al parecer, se quería encumbrar a su primo Germano, tal como nos cuenta detalladamente Procopio. Ahora se realizan matrimonios que Teodora no había aceptado como el de Germano y Matesuenta hacia 549, así como el de la hija de Germano, Justina, quien se casó con Juan, el sobrino del general Vitaliano. Todo parecía dar un cambio de rumbo político. El mejor candidato al trono en 550 era sin duda Germano, que se encaminaba a unificar Italia con el imperio tras el término de la guerra goda, pero su repentina muerte tras caer enfermo desbarató la esperanza de Procopio[1028], así como pudo ayudar a extender la triste opinión sobre la realidad del mundo que muestra Jordanes.

La *Historia Secreta* o *Anekdota* de Procopio de Cesarea se escribe hacia el año 550, momento presente de Jordanes, y publicada en ese mismo año o mucho después[1029], no deja de reflejar las ideas y pareceres que se encontraban en el aire y que viajaban desde la Corte imperial hasta el más recóndito de los paisajes del imperio. La información oral, las suposiciones y los rumores, que entremezclan noticias con ficción son más rápidos que las flechas del guerrero y pueden incluso crear una herida mucho más profunda. Las noticias sobre la cara privada de los

1027 SIGNES CODOÑER, J., "Kaiserkritik in Prokops Kriegsgeschichte", BRODKA, D., SPRAWSKI, S., JANIK, J. (Edts.), *Freedom and its limits in the ancient world*, Kraków, Jagiellonian University Press, 2003 (=*Electrum* 9, 2003), 215-229. Los cinco procedimientos estructuran su trabajo, el resumen en pp. 228-9.
1028 SIGNES CODOÑER, J., "Prokops *Anecdota* und Justinians Nachfolge", *JÖB* 53, 2003, 47-82, pp.78-9.
1029 CROKE, B., "Procopius' *Secret History*: Rethinking the Date", *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 45, 2005, 405-431.

personajes famosos, pudo acrecentar las imágenes que la población podría tener de los miembros de la dinastía imperial.

Procopio de Cesarea es una fuente de primera mano ya que estuvo presente al lado de Belisario en sus campañas de Oriente y de Italia. Para Juan Signes Codoñer, Procopio muestra un cambio de actitud hacia Justiniano a partir del año 540 y parece distanciarse completamente tras la muerte de la emperatriz Teodora en 548. Procopio acusa con una total libertad los aspectos más negativos de Justiniano y Belisario así como también de sus familiares, una crítica que aunque no en modo tan extremo, también aparece en la *Historia de las Guerras*[1030].

En la *Historia Secreta* se vuelca el odio extremo hacia límites insospechados. Procopio no parece filtrar su pensamiento y escribe directamente lo que siente sobre sus contemporáneos. Procopio escribe su obra para que los males de los gobernantes queden por escrito y no se olviden (*Historia Secreta* I, 10): "Por estas razones pues procederé en primer lugar a decir cuántas infamias cometió Belisario y luego expondré también cuántas infamias cometieron Justiniano y Teodora" (*διά τοι ταῦτα πρῶτα μὲν ὅσα Βελισαρίῳ μοχθηρὰ εἴργασται ἐρῶν ἔρχομαι: ὕστερον δὲ καὶ ὅσα Ἰουστινιανῷ καὶ Θεοδώρᾳ μοχθηρὰ εἴργασται ἐγὼ δηλώσω*).

La *Historia Secreta* destaca a un Belisario completamente controlado por su esposa Antonina (capítulos I-IV). La emperatriz Teodora controla la política y decide si los matrimonios son propicios o no (capítulo V). Tras hablar de la rusticidad del emperador Justino I, Procopio se centra en el matrimonio Justiniano-Teodora y dice que ambos arruinaron la causa de Roma en VI, 1 (*ὅτῳ διεσπάσαντο τὰ Ῥωμαίων*). Procopio habla de un gobierno criminal de Justiniano mientras compartía el poder con su tío Justino, y al principio de este capítulo (VI, 19-21) resume todos los males del emperador:

"Pero su sobrino Justiniano, que era todavía joven, se hacía cargo de toda la administración del poder y se convirtió en causa de las desgracias de los romanos, tales y tantas como nadie había oído antes en toda la historia. Sin el menor escrúpulo procedía en efecto a asesinar injustamente a las personas y a saquear los bienes ajenos y en nada le afectaba el hacer desaparecer a miríadas de hombres, aunque éstos no le hubiesen dado motivo alguno para ello. No consideraba que debía velar en nada por las instituciones, sino que siempre quería introducir cambio en todo y, por decirlo todo de una vez, se convirtió en el más grande corruptor del orden establecido".

ἀδελφιδοῦς δὲ αὐτῷ Ἰουστινιανὸς νέος ὢν ἔτι διῳκεῖτο τὴν ἀρχὴν ξύμπασαν καὶ γέγονε Ῥωμαίοις ξυμφορῶν αἴτιος, οἵας τε καὶ ὅσας ἐς τὸν ἅπαντα αἰῶνα οὐδείς που πρότερον ἀκοῇ ἔλαβεν. ἔς τε γὰρ ἀνθρώπων ἄδικον φόνον καὶ χρημάτων ἁρπαγὴν ἀλλοτρίων ῥᾷστα ἐχώρει, καὶ οὐδὲν ἦν αὐτῷ μυριάδας πολλὰς ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι, καίπερ αὐτῷ αἰτίαν οὐδεμίαν παρασχομένων. καὶ φυλάσσειν μὲν τῶν καθεσταμένων οὐδὲν ἠξίου, ἅπαντα δὲ νεοχμοῦν ἐς ἀεὶ ἤθελε, καὶ τὸ ξύμπαν εἰπεῖν, μέγιστος δὴ οὗτος ἦν διαφδιαφθορεὺς τῶν εὖ καθεστώτων.

La intensidad de la crítica procopiana es tan alta que incluso en XII, 24-27 llega a denominar a Justiniano por el título de príncipe de los demonios sentado en el palacio sobre el trono (*φάναι λέγουσιν αὐτὸν ἄντικρυς ὡς τῶν δαιμόνων τὸν ἄρχοντα ἐν τῷ Παλατίῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καθήμενον ἴδοι*), tal como lo designa un monje que escapa de palacio al ver esta imagen.

10.6. Justificación divina y poder político

El pensamiento religioso de Jordanes se encuentra estrechamente ligado a la concepción política de la obra de Justiniano, tal y como hemos podido observar a través de la información mostrada tanto en *Getica* como en *Romana*. Jordanes se decanta por la religión cristiana y se presenta contrario a las herejías, en especial al arrianismo, concepción del cristianismo que seguida

1030 PROCOPIO DE CESAREA, *Historia Secreta*. Introducción, traducción y notas de Juan Signes Codoñer, Madrid, Gredos, 2000. Crítica hacia Justiniano, p. 35, nota 65. Crítica hacia personajes cercanos a Justiniano, p. 35, nota 66.

en su gran mayoría por el pueblo godo desde su conversión en el siglo IV, fue favorecida por el emperador Valente tras la entrada de este pueblo en el Imperio. Como hemos visto, Jordanes acepta el lema *arma et leges*, símbolos de la denominada *Renovatio Imperii* del emperador Justiniano, con base en el Imperio Bizantino, que atesora la antigüedad clásica de Grecia y Roma, desde su punto de vista único y verdadero defensor del Cristianismo y con sede regia en la capital Constantinopla.

Para Vasiliev, el emperador Justiniano, al subir al trono, se había hecho representante de dos grandes ideas: la idea imperial y la idea cristiana. Y para el propio Justiniano, quien determina los actos de la vida es Dios[1031]. Dios protege al emperador, como nos dice Paulo el Silenciario (*Descripción de Santa Sofía*, 17-21): "Por eso, a las enfermedades escapas con facilidad / contra toda esperanza; por eso, sin duda, / los invisibles peligros, oh, poderoso señor, siempre/ previéndolos eludiste, no por las lanzas ni los escudos,/ sino por la misma mano de Dios protegido". Del mismo modo (959-961): "Por esto, siempre precediendo tu labor, se levanta/ Cristo Rey y con su freno conductor tu voluntad/ poderosa dirige"[1032].

Jordanes se muestra como un hombre religioso, localizado geográficamente en la parte oriental del Imperio en relación as su familia. Su contacto con Occidente, al parecer, fue intenso, conociendo directamente las obras de Símaco y de Casiodoro, y vinculado posiblemente desde la guerra goda en Italia con los círculos eclesiásticos de más alto nivel. Conocía el latín y según se desprende de su obra, también el griego, aparte de la posibilidad de conocer su lengua materna, el godo, pueblo al que nos dice que pertenece, -posiblemente por línea materna-, y por línea paterna, el alano.

Por el contenido de sus obras se nos muestra un hombre letrado, conocedor de la historia, de la geografía y de su presente político y religioso. Como hemos visto, desde joven había tenido facilidad para emprender la carrera de notario, ya que pudo continuar la estela de su abuelo Paria como secretario militar.

Las continuas guerras en Asia, África y Europa proporcionan información, documentos y pensamientos que marcan la vida cotidiana de los habitantes del imperio. Las campañas de Justiniano, que en el presente de Jordanes se centran en la intervención en la Hispania visigoda, parecen mostrar al autor de *Getica* y *Romana* una prueba evidente de lo que está en juego, y es mucho más que territorio, poder y gloria, es nada menos que la propia continuidad o fin del Imperio Romano y con él la estabilidad, expansión o regresión de la religión de Jesucristo, cuyo nacimiento está directamente vinculado al nacimiento del Imperio Romano con Octavio Augusto. Para Jordanes es crucial que Justiniano siga manteniendo un poder activo y que no sucumba ante la enorme presión del mal en el mundo, como reflejan por todos lados herejías, mal uso de la fe, decadencia y mal gobierno. Para el Jordanes religioso el mundo descrito por el profeta Daniel era la posibilidad real de contemplar el advenimiento del fin del mundo si caía en su totalidad el Imperio Romano. Como se muestra en *Romana*, 84-85 y 255-256, Jordanes aplaude la época de Augusto, en la que por un lado, se consolida un Imperio digno de mantenerse en pie y por otro, destaca el nacimiento de Jesucristo, "*nacido de santa virgen María, verdadero dios y verdadero hombre*", conceptos con los cuales Jordanes se posiciona de parte de Justiniano en defensa de la ortodoxia cristiana, y por ende, en contra de los herejes y paganos que combaten contra el imperio. A este respecto, Werner Goez piensa que el miedo en un tiempo de crisis política como el que vivió Jordanes, pudo hacer pensar en el fin del *Romanum imperium* y en la llegada del anticristo[1033].

1031 VASILIEV, A. A., *Historia de Imperio Bizantino*, t. I., Barcelona, Iberia, 1945 (Petrogrado 1917), en esp. "Cap. III. Justiniano el grande y sus sucesores (518-610)", pp. 108-159, en concreto p. 111 y n. 14.

1032 PAULO EL SILENCIARIO *Un poeta en la corte de Justiniano*. Estudios preliminares, textos griegos, traducciones y notas por José M. Egea, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2007, pp. 47 y 101.

1033 GOEZ, W., "Die Danielrezeption im Abendland – Spätantike und Mittelalter", DELGADO, M., KOCH, K., MARSCH, E. (Hrsg.), *Europa, Tausendjähriges Reich und Neue Welt. Zwei Jahrtausende Geschichte und Utopie in der Rezeption des Danielbuches*, Stuttgart, Universitätsverlag Freiburg Schweiz-W. Kohlhammer, 2003, 176-196, en esp. pp. 190-191.

Al indicar el nacimiento de Jesucristo en el año cuarenta y dos del emperador Augusto (*Rom*. 85): *quadragesimo secundo anno imperii dominus noster Iesus Christus de sancta virgine natus*, Jordanes realiza una conexión directa con la historia bíblica y política de los imperios en la tierra. Al comienzo de la obra ya había resumido los años que median entre Adán y Abrahám, que se produjo en el año cuarenta y dos del primer rey de los asirios, Nino (*Rom*. 11): *nativitatem Abrahae, id est ab ortu mundi et usque quadragesimo secundo anno regis primi Assyrionrum Nini*. De este modo la narración se produce a través de una línea continua en el tiempo, en el que la presencia de Dios es esencial para entender la selección de nuestro autor. En todo este tiempo, Jordanes enmarca el relato en el sentido bíblico de la existencia humana basándose en el libro del *Génesis*. Utiliza el listado de la Biblia aunque contabiliza un total de 21 nombres de patriarcas, uno más que la Biblia, debido a la utilización de dos Cainan. Jordanes realiza un esfuerzo por rebajar las desmesuradas cifras de las edades que proporcionan las escrituras de más de 11.000 años para 20 patriarcas, ofreciendo un total de 3.308 años, en un intento, quizá, de acercar la excesiva cifra a edades más acordes con la actualidad, aunque sigue aceptando cifras desorbitadas como los más de 600 años para Noé.

Las pruebas han sido inmensas para la humanidad, el diluvio universal otorga una nueva oportunidad, y con la confusión de las lenguas se ofrece la primacía del pueblo hebreo con los patriarcas bíblicos, los jueces y los reyes de Israel y de Judá, que se muestran en paralelo a los grandes imperios universales comenzando por los asirios hasta llegar a los romanos. Con Roma y con Augusto todo lo relatado se refuerza con el nacimiento de Jesucristo y la expansión del Cristianismo. La lucha contra las herejías se enfatiza y Jordanes sitúa el foco en el modo en el que los emperadores resuelven o acrecientan los problemas.

Jordanes destaca en *Romana*, 283 y *Getica*, 89, que cuando Roma celebró su primer milenio, es decir, en un punto álgido, el poder del imperio se encontraba en manos de Filipo y de su hijo también del mismo nombre, dos cristianos que para el autor fueron los únicos que confesaron esta religión antes de Constantino. El emperador Filipo el Árabe se había hecho con el poder tras la muerte de Maximino, que aunque se destaca por ser godo, también se dice que había perseguido a los cristianos.

Jordanes había podido lograr enlazar los reinados de Maximino y Filipo el Árabe obviando a otros emperadores entre ambos (*Get*. XV, 88): "…y cuando [Maximino] fue asesinado por Pupieno en Aquilea, cedió el imperio a Filipo". Jordanes no tiene en cuenta un periodo de seis años en el que deja de lado a los emperadores Gordiano I y Gordiano II (238), Balbino y Pupieno (238) y, sobre todo a Gordiano III (238-244)[1034].

Jordanes explica la utilización de un apartado dedicado al emperador Maximino (*Get*. XV, 88): "Lo que hemos tomado prestado de la *Historia* de Símaco (*de Symmachi hystoria mutuavimus*) para nuestra obra (*nostro opusculo*) ha sido para mostrar que el pueblo del que tratamos [los godos] se perpetuó hasta el apogeo del Imperio Romano". Es decir, Jordanes pretende seguir con su hilo argumental la importancia del pueblo godo. La apasionante historia de un simple campesino de Tracia, hijo de un godo y de una alana, que pudo llegar a convertirse en emperador de los romanos es un ejemplo perfecto para Jordanes de conexión entre sus dos pueblos, el godo y el romano. La biografía de Maximino puede aportar, en este sentido, varios apuntes para comprender mejor tal concepción. Una vida que puede ser comparada y mejorada por el propio emperador Justiniano:

a) Justiniano nació en Tauresium, en una región periférica del Imperio de Oriente, igual que podemos decir de su tío Justino en territorio balcánico. Así se refuerza lo común entre godos y romanos. Es un ejemplo que demuestra que ser humilde no ha sido nunca un impedimento para acceder al trono, que sólo está dispuesto para los más esforzados.

1034 Para este período véase a LORIOT, X., "Les premières années de la grande crise du IIIe siecle: De l´avènement de Maximin le Thrace (235) à la mort de Gordien III (244)", *ANRW* II. 2, 1975, 667-787 con abundante bibliografía.

b) Sirve para demostrar que la elección del cristianismo es la única. Maximino no escogió esta opción y acabó siendo asesinado, por el contrario, Justiniano vence y propaga el cristianismo frente a herejes y paganos y sus resultados son triunfos y victorias.

c) En la persona de Maximino se refleja el pueblo godo, un pueblo valiente que va ascendiendo en su caminar entre los romanos, pero que no puede tener un buen fin debido a su mala elección a favor del arrianismo.

d) Resalta de Maximino que lucha admirablemente contra los Partos, encontrando un punto de conexión con Justiniano quien halló en el mundo persa una fuerza fronteriza y enemiga para el Imperio Oriental.

e) Jordanes utiliza la vida de Maximino como ejemplo para afirmar que el camino que prosigue Justiniano es el correcto y verdadero. Maximino persiguió a los cristianos y por tanto su camino fue el equivocado.

El propio Jordanes, como defensor del cristianismo canónico, se podría mostrar como un ejemplo a seguir entre los godos, ha escogido el camino correcto. Su elección le ha proporcionado un puesto resaltado entre sus propios hermanos religiosos, quienes le han pedido que realice dos obras escritas que muestran la realidad del mundo y el valor de la elección correcta. Sus obras muestran los falsos ideales y las catástrofes terrenales, pero permite ver el camino de la salvación a quien luche contra los males del mundo.

Jordanes muestra aquí toda una profesión de fe, una manera de comprender los acontecimientos de su tiempo desde una perspectiva cristiana, en donde la figura de Justiniano se convierte en indispensable para que el orden del mundo se mantenga firme. De ahí que todos los herejes fueran oficialmente declarados enemigos de la fe verdadera, al constituir un elemento peligroso para la Iglesia y para el Estado[1035].

La sucesión de los imperios universales de la antigüedad que muestra Jordanes tanto en *Getica* como en *Romana*, que ha seguido de Orosio[1036] entre otros, puede verse como ejemplo del poder terrenal, pero también de su fragilidad, ya que al final no es nada en comparación con el poder de Dios.

Los godos se enfrentaron en el pasado consecutivamente a diversos pueblos, los más famosos del mundo antiguo, pero en el momento de abrazar el camino de Dios, se equivocaron y fueron envenenados por el arrianismo debido a una mala elección del emperador Valente. Ahora en el tiempo presente, es Justiniano quien se encuentra con la oposición abierta de pueblos como el persa, el egipcio, el sirio y el armenio. Africanos y godos han sido derrotados por los romanos y ahora son los godos los que deben tomar en consideración esta realidad. La solución que presenta Jordanes a los extranjeros es la de seguir a la religión que ha hecho vencer al emperador de los romanos como única forma de salvarse de los males que quedan por venir.

Jordanes es consciente de la debilidad del ser humano, que tiende a errar en sus acciones, y como cristiano la acepta. Admite así que parte de las circunstancias contrarias a sus intereses en su tiempo, son culpa de los pecados de los cristianos, que tal vez no han hecho todo lo posible por agradar a Dios. Dios es quien decide la vida de las personas que habitan el mundo, y ante sus actos tan sólo se puede aceptar lo que él decida. Desde este punto de vista se debe entender el empuje y ataque de pueblos extranjeros como los búlgaros a tierras que habían pertenecido a los godos (*Get*., V, 36): "se extienden sobre el mar del Ponto las tierras de los búlgaros, a los que hicieron famosísimos las desgracias ocasionadas por nuestros pecados (*peccatorum nostrorum*)". Sucede lo

1035 GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "La obra legislativa de Justiniano y la cristianización del cosmos", *Antig. crist.* VII, 1990, 495-518, en esp. p. 504.

1036 Vid. TEILLET, S., *Des Goths*...p. 312, n. 50, observa que parte de este capítulo (*Get*., 5, 44-46) en el que se presenta a los godos luchando contra egipcios, persas y macedonios, y otros contra romanos (*Get*., 11, 68; 13) provienen de OROSIO (*hist*., 1, 14, 1-3; 1, 19, 2; 2, 7, 1-6; 2, 8, 4-7; 3, 13, 4-7; 7, 10, 4), que a su vez se inspira en JUSTINO (2, 1-3), muestran la idea antigua de la sucesión de imperios, y para este punto menciona a PALANQUE, J. R., *Les impérialismes antiques*, Paris, Presses Universitaires de France, 1967 (1948).

mismo en el caso de los vénetos, también denominados antes y esclavenos, que (*Get*., XXIII, 119): "ahora hacen de las suyas por todas partes por culpa de nuestros pecados (*peccatis nostris*)". La única referencia al pecado en *Romana* se produce en *Rom*. 363 al comienzo del imperio de Justiniano en su lucha contra los persas. El ejército había comenzado una batalla el sábado, la víspera de la Santa Pascua, lo que se considera pecado (*facientibus peccatis in die sabbati sacti paschae*). Finalmente, el ejército al huir de los persas se hunde en el río Éufrates.

Un punto final a este apartado nos hace reflexionar sobre el comienzo de la obra *Getica*. Las palabras que Jordanes selecciona para el prólogo de esta obra sobre los godos ya hemos advertido que fueron entendidas como plagio por parte de Mommsen y de Sybel. Jordanes utiliza la misma imagen metafórica del mar para hablar de la confección del trabajo, de la dificultad de ir mar adentro y surcar las olas a conciencia con el temor de fracasar. El prólogo de Jordanes puede ser de ayuda si nos adentramos un poco más en el autor y las circunstancias de quien se copia. Jordanes, como hemos visto, defiende al emperador y su vital importancia en la historia, pero también creemos que ofrece un gesto de complicidad con Castalio y Vigilio a quienes va dirigida la unión de las dos obras. Jordanes sigue el mismo esquema. Un amigo le pide que emprenda una empresa cuando él se disponía a estar tranquilo. Tiene que aplazar una obra que había comenzado para realizar el encargo de otra que ofrece gran dificultad. El autor lo acepta y muestra su predisposición. Jordanes encuentra en el prólogo de Rufino a la obra de Orígenes, un texto válido para su momento histórico y para su propósito, utiliza el mismo esquema porque es bellamente ilustrativo. Pero la importancia de utilizar este texto para enmarcar su obra, hace de Jordanes un autor consciente de la existencia de problemas teológicos. El propio Rufino se defiende en su tiempo de las críticas que le achacaban defender la obra de un hereje como era considerado Orígenes, al decir que él no compartía las ideas de la obra que estaba traduciendo, simplemente se dedicaba a traducir para que otros pudieran leerlo.

El enfrentamiento entre Rufino y Jerónimo, su gran oponente, comenzó en el año 397 sobre el uso apropiado de las obras de Orígenes. La controversia origenista que se extendió por los monasterios de Egipto y de Palestina, produjo una disputa en Roma entre los partidarios de Rufino y de Jerónimo. La clave de la discusión era el derecho de los monjes a ser intelectuales, y el de los intelectuales a ser monjes[1037]. Jerónimo acusó a Rufino de traducir obras que expresaban ciertas dudas o se acercaban a la herejía. El enfrentamiento dio como resultado la elaboración de la obra de Jerónimo *Contra Rufino*.

Debemos recordar que en las actas de los sínodos de Constantinopla y Jerusalén, realizados bajo la presión del emperador Justiniano en el año 536, los seguidores de Orígenes fueron considerados herejes y que en el año 543, el emperador presenta el edicto en el que condena las herejías de Orígenes, que abrirán el proceso de condenda de los famosos Tres Capítulos y que necesitarán la presencia del Papa Vigilio en Constantinopla y su consentimiento ante los deseos de Justiniano. Podemos ver, por tanto, una crítica velada en la obra de Jordanes hacia la posición religiosa de este episodio y el apoyo hacia el Papa. Es decir, pudo acatar la resolución de condena, pero no estar a favor de tal condena.

Por otro lado, la utilización del prólogo de Rufino de Aquilea también podría suponer un recuerdo cristiano personal hacia la figura de Rufino, quien nacido cerca de Ravena, fue enterrado en Mesina, ciudad vecina a Squillace y Crotona, en el Sur italiano. En el año 411, Rufino escribe en el prólogo a la obra de Orígenes sobre *Números*, que se encuentra en una situación difícil por la guerra que están causando los godos. Él había tenido que huir a Sicilia tas la toma de Regio de Calabria. Una imagen que recuerda a la época de Casiodoro y de Jordanes, que también escriben en tiempos inestables.

Trescientos años después de la obra de Jordanes, dos escritores cristianos como Álvaro de Córdoba y Juan de Sevilla se intercambian cartas en las que dialogan sobre temas cristológicos como las dos naturalezas de Cristo en una consulta doctrinal amistosa. Juan de Sevilla, que tiende a separar las naturalezas, comienza la carta tercera utilizando un texto que San Braulio había dirigido

1037 BROWN, P., *Por el ojo de una aguja*, *Ob. cit.,* pp. 566-569.

a San Isidoro. A continuación utiliza el prólogo de Rufino al comentario de Orígenes sobre la carta de San Pablo a los Romanos, y seguido utiliza frases completas del propio Orígenes en esta misma obra[1038]. El problema estriba en que no se menciona a Rufino, al contrario que a Jerónimo, que es mencionado varias veces en la cartas[1039]. Este prólogo que hoy se acepta que es de Rufino se reconoce durante la Edad Media como escrito de Jerónimo, por lo tanto, deja abierta la interpretación de su uso.

Lo que nos muestra esta relación entre Orígenes-Rufino-Jerónimo-Jordanes puede ofrecernos el reflejo de la tremenda importancia de las palabras utilizadas para defender una u otra causa religiosa. La espada de la herejía siempre podría aparecer ante cualquier frase o defensa considerada dudosa ante los demás exégetas cristianos.

10.6.1. El abandono de los asuntos humanos

Para el Jordanes religioso que aparece en la obra, la existencia humana se encuentra en dos planos o niveles, ambos reales, por un lado la vida en la tierra, asuntos y problemas del mundo, y por otro, lo perteneciente a los asuntos que no son de este mundo, sino de otro más cercano a su creador. Esta comprensión de la existencia se sobrentiende en una expresión que utiliza cuando fallece algún personaje relevante. Por ejemplo en *Get*., XXIII, 116: "el rey godo Geberico abandonó los asuntos de este mundo (*rebus humanis excedente*)". Así como el rey Valia en *Get.*, XXXIII, 173: Después de hacer buen servicio a Roma, una pésima enfermedad acabó con su buena salud y "dejó los asuntos de este mundo (*rebus humanis excessit*)". También en *Get*. LVI, 284: "Pero nada más entrar en las tierras de Italia Vidimiro pagó su último tributo al destino y abandonó los asuntos de este mundo (*extremum fati munus reddens rebus excessit humanis*)", del mismo modo como su hermano Teodomiro, padre de Teodorico en *Get*. LVI, 288: "convocó a los godos y designó heredero del reino a su hijo Teodorico poco antes de abandonar los asuntos de este mundo (*ipse mox rebus humanis excessit*)". Así como en *Get*. LIX, 305: "Cuando Atalarico se acercaba a la flor de la edad, confió tanto su propia juventud como la viudedad de su madre al emperador de Oriente, pero poco después el desdichado abandonó los asuntos de este mundo sorprendido por una muerte prematura (*sed in brevi infelicissimus inmatura morte praeventus, rebus humanis excessit*)". Un último ejemplo lo encontramos en el godo Vitigis quien vencido por el general Belisario es llevado a Constantinopla pero es tratado de manera digna como el último rey ostrogodo. Así en *Get*. LX, 313: "Allí permaneció más de dos años gozando del afecto del emperador y luego abandonó los asuntos de este mundo (*rebus excessit humanis*)". Por lo tanto, abandonar los asuntos de este mundo terrenal abre la puerta a otro mundo en el que existen otros asuntos.

En *Romana*, Jordanes mantiene esta fórmula sobre la muerte. En *Rom*. 257 el emperador Augusto se aparta de los asuntos humanos (*rebus excessit humanis*). En *Rom*. 318 el emperador Teodosio, salió de los asuntos humanos en paz en Milán (*in pace rebus humanis apud Mediolanum excessit*), e incluso se indica que su cuerpo fue transportado y enterrado en Constantinopla (*Corpus eius eodem anno Constantinopolim adlatum atque sepultum*). En *Rom*. 326 el emperador Honorio se aparta de los asuntos humanos (*rebus humanis excessit*). En *Rom*. 340 el emperador León I se

1038 *Epistola Ioannis Spalensis Alvaro directa* en *Epistolarum Alvari*. Migne, PL 121, 1852, pp. 411-514, para la carta III, pp. 420-427: *Postremo volente me minimo subvectum navigio, tranquilli littoris instringere, et parvis de Latinorum stagnis pisciculos legere, in altum, sublimissime domine, laxare vela compellis, relicto opere quod minimo in usu habebam, ut suades de rebus magnis antistropham facerem, in quibus ego, dum sectator tui fuero sensus, in tam profundum pelagus (0420D) auferor, ut metus ingens sit illuc ingredi, ne magnitudine rerum, immanitate opprimar undarum. Tum deinde nec illud intueris, quod tenuis mihi est spiritus ad implendam tuam magnificam dicendi tubam. Sed non est mei dictandi ingenii, sed ut tu (0421A) credis, qui haec exigis, muneris fortasse divini. Propter quod deprecantes prius Deum qui docet hominem scientiam, et qui dat Spiritum verbum sapientiae (Psal. XCIII) , qui inluminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Ioan. I) , ut dignos nos facere dignetur quae digna sunt rescribere, et quae dubia sunt effugare.*

1039 *Epistolario de Alvaro de Córdoba*. Edición crítica por el P. Jose Madoz, Madrid, CSIC, 1947. Epistola III (a. 849-851), pp. 38-39, 45 y 74-80. *Epistolario de Álvaro de Córdoba*. [Introducción, traducción y notas de] Gonzalo del Cerro y José Palacios Royán, Córdoba, Univ. Córdoba, 1997, pp. 41-42.

apartó de los asuntos humanos siendo un niño (*rebus humanis excessit*). En *Rom*. 359 el emperador Anastasio, aunque dice expresamente que no guardaba las leyes de la Iglesia, lamentándose y enfureciéndose, se apartó de los asuntos humanos con más de ochenta años (*rebus humanis excessit*). En *Rom*. 362 el emperador Justino se apartó de los asuntos humanos (*rebus humanis excessit*).

Los únicos que no son emperadores romanos y para los que Jordanes sigue esta expresión casi idéntica son el rey Atalo y los reyes Vidimero y Teodemiro, considerados buenos gobernantes. En *Rom*. 222 aparece la muerte del rey Atalo, que amigo de los romanos, había dejado por herencia el reino de Asia (*humanis rebus excedens*). En *Rom*. 347 los hermanos godos Vidimero y Teodemiro se fueron de los asuntos humanos (*rebus humanis excederunt*).

El uso de estas expresiones para dejar el mundo de los vivos, parece mostrarnos el buen recuerdo que dejaron como dirigentes o buenas acciones concretas durante su vida. En *Getica* se destaca a Geberico, Valia, Vidimiro y Teodomiro, Atalarico y Vitigis, y en *Romana* a Atalo, Vidimero y Teodemiro y a los emperadores Augusto, Teodosio, Honorio, León I, Anastasio y Justino. Llama la atención la presencia aquí de Anastasio, a quien abiertamente Jordanes tacha de no seguir la ley de la Iglesia en *Rom*. 359 (*sicut nec ipse ecclesiae iura servavit*). Una explicación podría ser que Anastasio ha pasado a la historia por ser uno de los emperadores que mejor administraron el Imperio a pesar de la guerra isáurica, pérsica y la rebelión de Vitaliano. Como dice Alfonso Agudo Ruiz, Catedrático de Derecho Romano de la Universidad de La Rioja: "De manera unánime, la política económica, fiscal y administrativa desarrollada por el emperador Anastasio durante sus 27 años de reinado (491-518), ha sido considerada como un modelo para el Imperio romano (…) cuando la mañana del 10 de julio del año 518 le sobreviene la muerte, el difunto emperador deja en las arcas públicas la mayor reserva de oro conocida de toda la historia del Imperio romano, 320.000 libras de oro, poniendo así las bases económicas de la futura grandeza del Imperio bajo Justiniano"[1040].

Una expresión distinta a la utilizada para todos estos líderes, es untilizada de manera particular para la emperatriz Teodora, fallecida en el año 548. Jordanes en *Rom*. 382 dice que Teodora descansó en el señor (*Quiescenti in domino Theodora Augusta*), tal vez utilizado por la piedad que evocaba el acontecimiento reciente y la sacralidad de su puesto en el imperio. Del mismo modo, en *Rom*. 383, utiliza una expresión diferente para la muerte del patricio Germano, el primo de Justiniano, quien de camino a Italia para enfrentarse al rey godo Totila, expira su último aliento (*extremum halitum fudit*).

10.6.2. Jesucristo y los cristianos

En *Romana*, 85 se dice que en el año cuarenta y dos de domino imperial de Octavio Augusto "nació nuestro Jesus Cristo de santa virgen, como verdadero dios y así como veradadero hombre (*dominus noster Iesus Christus de sancta virgine natus, ut verus deus ita et verus homo*), en visibles signos y virtudes extraordinarios en el año 5.500 desde el origen del mundo, pero 755 años desde la fundación de la ciudad de Roma" y en *Rom*. 256, menciona el censo elaborado por el emperador Augusto en el momento de la venida de Jesucristo (*venientis Iesu Christi*) y destaca que: "en el vigésimo cuarto año de su mandato, el Señor Jesucristo se dignó nacer del Espíritu Santo y de la virgen María como verdadero Dios y verdadero hombre (*dominus Iesus Christus ex spiritu sancto et Maria virgine deus verus et homo verus*)". Continúa en *Rom*. 257: "El emperador Augusto reinó en paz durante catorce años desde la llegada del Señor en presencia corporal (*post domini adventum corporali praesentia*)". Por último, en *Rom*. 258 dice que en el año diez y ocho del emperador Tiberio "en Judea, bajo Poncio Pilato, nuestro Señor Jesús Cristo sufrió en la carne, no en su

1040 AGUDO RUIZ, A., "La abolición de la *collatio lustralis*", FERNÁNDEZ DE BUJÁN, A. (Dir.), GEREZ KRAEMER, G. (Ed.), *Hacia un Derecho Administrativo y Fiscal Romano II*, Madrid, Dykinson, 2013, 487-497, en esp. p. 488.

divinidad (*dominus noster Iesus Christus sub Pontio Pilato in Iudaea carne passus est, non deitate*)".

Jordanes afirma que la Virgen María es verdadera madre de Dios tanto como madre de Jesús, ya que Jesús y Dios no son separables sino la misma unidad, y por lo tanto, defiende que la naturaleza de Jesús como Hijo y de Dios como Padre son la misma cosa y ambas por igual. El hecho de que Jordanes puntualice este tema proviene de un largo y arduo debate entre los hombres de iglesia, como hemos visto, que sin duda se encontraba activo en la sociedad de su momento. Desde inicios del siglo V, el denominado Nestorianismo defendía que María no era madre de Dios sino únicamente de Jesús, ya que Jesús no era Dios, tan sólo su cuerpo, el "templo" en el que habitó. Para Teodoro de Mopsueta, Cristo era hijo de Dios, y Jesús hijo de la Virgen. Aunque supo disfrazar estas ideas, y por ello no fue declarado hereje, su sucesor Anastasio se negó abiertamente a llamar a María la madre de Dios. El Papa Celestino pidió a Juan Casiano que escribiera un tratado que defendiera a la Virgen como madre de Dios. Al negarse Nestorio a firmar este resultado, el Papa lo anatematizó. Como la herejía se había extendido tanto, en 431 se convocó un Concilio Ecuménico en Éfeso, en el que se negó la validez de tal herejía.

Jordanes se posiciona de parte de Éfeso al afirmar que Jesucristo es verdadero Dios y verdadero hombre, hijo nacido de la santa Virgen María.

Un pasaje destacado en *Get*. XLII, 223, demuestra la simpatía de Jordanes con el papado romano. Defiende que la presencia del Papa León hizo desistir a Atila en su empeño de atacar Occidente. Esta defensa nos muestra a un hombre religioso, relacionado con las conclusiones de Calcedonia y por tanto contrario a las herejías indicadas por la Iglesia cristiana con centro simbólico en Roma, donde se situaba la sede de San Pedro, sucesor de Jesucristo en la tierra.

Un acontecimiento importante para el propio tiempo de Jordanes fue el ataque de la peste "*que padecimos ahora hace nueve años*" (*Get.*, XIX, 104). Algo que aprovecha para relacionarlo con el desastre que narró conmovido el obispo e historiador Dionisio de Alejandría, y sobre el que también escribe el denominado por Jordanes "nuestro venerable mártir de Cristo", el obispo Cipriano (*quod et noster conscribit venerabilis martyr Christi et episcopus Cyprianus*), en su libro titulado *La mortandad* en el siglo III d.C. Estos mismos autores fueron mencionados por otros autores cristianos para hablar del mismo desastre, caso de Eusebio de Cesarea que hace referencia a Dionisio en *Hist. Eccl.* 7, 22, y San Jerónimo que también los cita juntos en *Chron*. ad. a Abr. 2268, en relación a la peste sufrida por Alejandría y que afectó a todo el Egipto mediterráneo, que según Jordanes, "*asoló toda la faz de la tierra*"[1041].

En *Romana* 262 fija su atención en el emperador Nerón, quien causa un tremendo mal a los cristianos al incendiar Roma: "al señalar a los cristianos incitó a la persecución y mató incluso a los Doctores de la fe, Pedro y Pablo en la ciudad, clavando a uno en una cruz, ejecutando al otro por decapitación (*manusque iniciens in Christianos persecutionem concitat ipsosque doctores fidei Petrum et Paulum in urbe interemit, alterum cruci figens, alterum capite plectens*)". Posteriormente en *Rom*. 265 el emperador Domiciano se hace llamar señor y se levanta estatuas de oro y plata para su deleite y también señaló a los cristianos, pero no fue capaz de matar a Juan, el apóstol y evangelista tras sumergirlo en aceite hirviendo, desterrándolo a la isla de Patmos, donde pudo ver el Apocalipsis (*Manusque in Christianos iniciens, Iohannem apostolum et evangelistam, postquam in fervente oleo missum non potuisset extingui, Pathmo eum insulam exulem relegavit, ubi apocalypsim vidit*). En *Rom*. 284 el emperador Decio es el siguiente que utilizó lar armas contra los

1041 Orlandis nos informa que la llegada de la peste ocasionada en Egipto a la Hispania visigótica representó un duro acontecer. Uno de los sermones que se leían en los templos decía lo siguiente: "(…) los confines de nuestra tierra han sido ya infestados por la pestilencia, y que se acerca a nosotros la amenaza de una muerte cruenta. Así es, en verdad: el morbo "inguinal", que hasta ahora creíamos tan lejano, se aproxima a nosotros, impulsado por el peso de nuestros pecados". Un himno litúrgico decía así: "La muerte anunciada antaño/ con su amenazante voz por el profeta Jeremías/ ahora la vemos, hondamente conmovidos,/ entrar por las ventanas de nuestras casas. Ved cómo la peste que asolaba lejanas tierras/ hasta aquí ha llegado ya;/ y ahora, posada sobre esta tierra, por razón de nuestros pecados,/ hace morir a muchedumbres inmensas de nuestro pueblo". Citado por ORLANDIS, J., *La vida en España en tiempos de los godos,* pp. 166-7.

cristianos debido al odio hacia el nombre de Filipo (*armaque in Christianos erecta ob Philipporum nominis odium*), ya que accedió al trono tras matar a Filipo el Árabe y su hijo Filipo considerados ambos por Jordanes los primeros emperadores cristianos anteriores a Constantino.

Es destacable el caso de los emperadores Valeriano y Galieno en *Rom*. 287. Por un lado Valeriano decide atacar a los cristianos (*in Christianos persecutione*) lo que le condujo a ser capturado por el rey persa Sapor. Galieno, de este modo viendo su destino, decidió otorgar paz a los cristianos (*Christianis pacem dedit*), pero más tarde fue asediado por todas partes por convertirse en un degenerado y no comportarse como un hombre.

La existencia de una laguna textual corta la narración sobre la persecución de Diocleciano en *Rom*. 302: "Azotando una persecución de los cristianos, Diocleciano (*concitata persecutione in Christianos*)". Tras el término de la laguna, el texto menciona al emperador Juliano el apóstata quien abandonó a los cristianos y obligó a sacrificar a los ídolos (*relictaque Christianitate ad idolorum cultura conversus est multosque blanda persecutione inlicens ae sacrificandum idolis conpulit*). Juliano partió a la lucha contra los partos y tras la victoria "juró la sangre de los cristianos a sus dioses (*Christianorum post victoriam sanguinem diis suis votavit*)".

Por último, en *Rom*. 322 se hace referencia a los cristianos durante el tiempo de Estilicón, cuyo hijo Eucherio es tratado como un pagano que planeaba una traición contra los cristianos (*paganum et Christianis insidias molientem*).

El análisis de las referencias religiosas nos deja ver la posición que adopta nuestro autor en el marco de un mundo enfrentado entre cristianos y herejes. Jordanes está en contra de la herejía arriana, la considera un veneno, así como deja constancia de los emperadores que han perseguido a los cristianos, así como destaca a quienes les han ayudado y protegido.

Las disputas religiosas crearon una mala relación entre la Iglesia Occidental y el Imperio de Oriente, entre Roma y Constantinopla. La división de Occidente y Oriente y la primera escisión surgida durante los años 484-519, provocada por las disputas monofisitas, favorecieron la independencia del pontificado, algo que se complicaba con el ascenso de los nuevos gobernantes en su mayor parte arrianos. El Papado se encontró pronto entre dos poderes, Bizancio y los godos[1042], la misma situación en la que parece encontrarse Jordanes.

10.6.3. La presencia de Dios

A diferencia de los dioses grecorromanos de otros pueblos extranjeros, que siempre se muestran en plural, en *Rom*. 89, 135, 137, 202 para *deos* y *Rom*. 95, 109, 115, 164 y 201 para *deorum*, el único Dios es Jesucristo, Dios que se relaciona con el dios del pueblo judío por línea directa desde la Creación y el Diluvio Universal.

1042 LORTZ, J., *Historia de la Iglesia. Desde la perspectiva de la Historia de las Ideas*, Madrid, Guadarrama, 1962 (1932), p. 144; BAUS, K., "El papado entre Bizancio y los reinos germánicos desde Hilario (461-468) hasta Sergio I (687-701)", en JEDIN, H. (Dir.), *Manual de Historia de la Iglesia*, Tomo II, *La Iglesia Imperial después de Constantino hasta fines del siglo VII*, Barcelona, Herder, 1980 (1973-1975), pp. 831-858. Para la Iglesia en este siglo VI vid. DUCHESNE, L., *L´Église au VIe siècle*, Paris, de Boccard, 1925. Para la parte oriental vid. LLORCA, B., *Historia de la Iglesia Católica*, I, *Edad Antigua*, Madrid, BAC, 1976 (1949), en especial Cap. VIII: "Imperio bizantino. Cuestiones dogmáticas", pp. 551-562. Además vid. MARROU, H.-I., "Segunda parte: desde el Concilio de Nicea hasta la muerte de San Gregorio Magno (325-604)", en ROGIER, L. J., AUBERT, R., KNOWLES, M. D. (Dirs.), *Nueva Historia de la Iglesia*, Tomo I, *Desde los orígenes hasta san Gregorio Magno*, Madrid, Cristiandad, 1964 (Paris 1963), pp. 261-496, en esp. Cap. Catorce: "La vida eclesiástica en el Imperio Romano Oriental", pp. 411-435. CASTELLA, G., *Historia de los Papas*, Tomo I, *Desde San Pedro hasta la reforma católica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970 (1966), en esp. Cap. IV: "El papado en tiempos de Teodorico y Justiniano", pp. 58-69. Situación tensa que Justiniano seguiría alimentando hasta el final de su gobierno, vid. BECK, H.-G., "Las fluctuaciones de Justiniano. Las agitaciones origenistas", en JEDIN, H. (Dir.), *ob. cit*, pp. 603-612, así como en esta misma obra "La disputa de los Tres Capítulos y el V Concilio ecuménico. El fin del período justinianeo", pp. 612-621.

En *Getica*, Prólogo, 1, hablando de la inspiración de Casiodoro Senador para construir sus obras, utiliza un lenguaje religioso a través del término *spiritus*, que le ofrece a Senador un magnífico talento oratorio. En Prólogo, 3, utiliza lo que podría considerarse como una fórmula de despedida propia de los escritores cristianos, en este caso a Castalio: "ruega por mí, queridísimo hermano. Que el Señor te acompañe. Amén. (*orans pro me, frater carissime. Dominus tecum. Amen*)".

En *Romana*, del mismo modo, se refuerza esta idea con más claridad. En *Rom*. Pról. 1, Jordanes da las gracias a Dios Todopoderoso (*Deo magno gratias*) por hacer que Vigilio se mantenga activo y se preocupe por los demás. El pról. 5 finaliza con la referencia neotestamentaria de San Juan, que anima a cumplir la voluntad de Dios (*voluntatem dei*) que permanece para siempre, y se despide de Vigilio diciéndole que ame a Dios y al prójimo con todo su corazón (*Estoque toto corde diligens deum et proximum*).

Son varias las referencias a Dios que Jordanes realiza durante la exposición de su obra. Lo presenta como el creador y por tanto el único que conoce su propia creación (*Get*., I, 5): *nulli cognita nisi ei qui eam constituit*. Aparece como aquel que puede conceder favores (*Get*., I, 9): "si el Señor nos lo concede (*si dominus donaverit*)". Así como el que puede ayudar (*Get.*, XII, 75): "Volvamos, con la ayuda del Señor, al asunto del que nos habíamos apartado (*iubante domino redeamus*)". Del mismo modo, hace referencia a la ayuda del Señor (*Get.*, XIV, 81): "Cómo y de qué manera fue destruido el reino de los Amalos lo explicaremos en el lugar apropiado si el Señor nos ayuda (*si dominus iubaverit, edicimus*)". En *Rom*. 11 pretende desarrollar más extensamente la obra si el señor se lo permite (*dominus permiserit*). Del mismo modo ayuda en la política del Imperio (*Get.*, XXXIII, 172): Justiniano pudo con la ayuda de Dios (*a deo sibi donatus*) controlar la situación y seguir pacificando nuevos territorios. Del mismo modo en *Rom*. 363 se dice que Justiniano reina durante veinticuatro años con la ayuda del señor (*regnat iam iubante domino*). El favor divino es el que prmite a Belisario conquistar con rapidez a los vándalos en Cartago según Rom. 366: *Quo favente deo qua venerat facilitate*. Con su ayuda, Juan Troglita completa la pacificación de África en *Rom*. 385: *iubante domino impetravit*. Al igual que en el pasado había ayudado a Aod, juez de los hebreos a luchar y vencer contra los extranjeros (*vincit iubatus a deo*) y al emperador Teodosio vencer al tirano Eugenio y Arbogastes en *Rom*. 317: *divino auxilio praeditus vicit*. También se espera que favorezca la unión entre familias poderosas (*Get*., LX, 314): "con la ayuda del Señor, constituye la esperanza de ambas familias (*generi domino praestante promittit*)". Dios puede decidir cómo han de resolverse las cosas, actuando o en este caso, no interviniendo (*Get.*, XXIII, 119): "Pero de nada sirve una gran masa de hombres incapaces de combatir, sobre todo cuando se presenta una multitud armada y Dios deja que actúe (*deus permittit*)".

En cuanto a los emperadores romanos, Jordanes da su aprobación o resalta lo negativo, en relación con el trato que éstos dieron a los cristianos. Hablando del emperador Maximino, y siguiendo a Orosio (*Hist*., 7, 18, 8), establece que todas sus buenas acciones anteriores se vieron empañadas por su malvada decisión de perseguir a los cristianos (*Get.*, XV, 88): *in persecutione Christianorum malo voto foedavit*. Por el contrario, ensalza el gobierno del emperador Filipo (*Get.*, XVI, 89), único emperador cristiano, junto con su hijo, anterior a Constantino (*qui solus ante Constantinus Christianus cum Philippo idem filio fuit*), durante el cual cumplió Roma su primer milenio.

El momento más importante en la expansión del cristianismo se iba a producir bajo el emperador Valente, aunque Jordanes no acepta su autoridad porque decidió seguir un cristianismo arriano. El emperador Valente, dominado por la herejía de los arrianos, manda cerrar todas las iglesias del culto del autor de *Getica*, (*Get.*, XXV, 132): "había mandado cerrar todas las iglesias de nuestro culto (*nostrarum partium omnes ecclesias obturasset*)", y envió al pueblo godo predicadores imperiales (*doctores liguae suae*), que una vez llegados vertieron -según Jordanes- el veneno de su herejía (*perfidia suae virus infundunt*) a un pueblo caracterizado por la rudeza y la ignorancia (*rudibus et ignaris*). Es así como narra que los visigodos no fueron convertidos al cristianismo, sino al arrianismo (*sic quoque Vesegothae a Valente imperatore Arriani potius quam*

Christiani effecti). Un mal que fue digno de ser ajusticiado por Dios (*Get.*, XXVI, 138). La muerte del emperador Valente se relaciona con la aceptación de esta herejía. El emperador muere en la batalla de Adrianópolis en 378 mientras se refugiaba en una casucha miserable (*vili casula*) a la que los enemigos le prenden fuego (*ignemque (...) crematus est*). Para Jordanes fue justicia divina: "No fue esto otra cosa que el mismísimo juicio de Dios (*haut secus quam dei prorsus iudicio*), para que muriera quemado por los mismos que, deseando la verdadera fe, habían sido conducidos por él a la herejía, transformando así el fuego de la caridad en fuego del infierno (*quos ipse vera fide petentibus in perfidia declinasset ignemque caritatis ad gehennae ignem detorsisset*)".

En contraposición, el sucesor de Valente, Teodosio I desde 379, es el ejemplo del buen gobernante, quien se esfuerza por acabar con la desidia y la indolencia de los emperadores anteriores (*Get*. XXVII, 139): "*militaremque disciplina mox in meliori statu reposita ignavia priorum principum et desidia exclusa*". En 381 el rey godo Atanarico (*Get*. XXVIII, 143), que había sido invitado en buena relación por Teodosio, se asombra de contemplar lo que había escuchado de la ciudad de Constantinopla (*eum in Constantinopolin accedere invitavit*): "<<Contemplo ahora lo que tantas veces me había negado a creer cuando me lo contaban ("*en*" *inquid cerno, quod saepe incredulus audiebam*)>>". Y refiriéndose al emperador apostilla: "<<El emperador es sin lugar a dudas un dios en la tierra, y cualquiera que levante su mano contra él ha de pagarlo con su propia sangre (*"deus" inquit "sine dubio terrenus est imperator et quisquis adversus eum manu moverit, ipse sui sanguinis reus existit*)>>".

La figura de Teodosio también se destaca en *Rom*. 315 al indicar que al llegar a Tesalónica desde *Spania*, fue bautizado por el santo obispo Ascolio y se distinguió grandemente como un propagador religioso de la Iglesia y un defensor excepcional del Imperio (*veniensque Thessalonica ab Acolio sancto episcopo baptizatus est ammodumque religiosus ecclesiae enituit propagator rei publiceque defensor eximius*). Por último, en *Rom*. 317 se completa que Teodosio había tenido ayuda divina en el campo militar contra Eugenio y Arbogastes: (*divino auxilio preditus vicit*).

11. CONCLUSIONES FINALES

Nuestro estudio de Jordanes, escritor latino de mediados del s. VI d.C., se ha enfocado de forma amplia e intenta clarificar su pensamiento a través de sus escritos. Jordanes es autor de dos obras: *De summa temporum uel de origine actibusque gentis Romanorum* (*Romana*) y *De origine actibusque Getarum* (*Getica*). El interrogante inicial al que quisimos dar respuesta fue: ¿Por qué Jordanes escribe sus dos obras?

En cuanto a la **metodología** nos hemos basado en el método hermenéutico, que observa las fuentes antiguas como un testimonio del momento histórico en el que fueron producidas. Con el uso de la crítica histórico-filológica la obra de Jordanes se presenta como parte de su cosmovisión, con un significado y una intención predeterminada.

Atendiendo al concepto de *Redaktionsgeschichte* (redacción del documento), se plantea la posibilidad de distinguir los parámetros que el autor ha llevado a cabo, desde la recogida del material, hasta la redacción definitiva. Aquí se entienden, el hilo argumental, así como posibles adiciones, omisiones y expresiones propias del autor.

Con la realización de nuestro trabajo, hemos podido comprobar positivamente las hipótesis planteadas en el inicio:

1) El acercamiento al pasado como fuente de conocimiento y enseñanza.
2) La narración y la crónica como formas de entender la historia.
3) La justificación del mundo presente como eslabón y conclusión del pasado.

Para poder llevar a buen término nuestra investigación de tesis doctoral hemos planteado los siguientes objetivos:

1. Actualización bibliográfica, presentando la historia de la investigación sobre Jordanes.
2. Análisis pormenorizado de las dos obras de Jordanes, por una parte la obra *Getica* y como aspecto más original de nuestro trabajo, el estudio de la obra *Romana*, ambas en su contexto histórico.
3. Establecimiento de una comprensión conjunta de las dos obras para poder observar mejor la relación entre ambas y los puntos de conexión.
4. Comprobación del uso de las fuentes en Jordanes, tanto escritas como orales.
5. Búsqueda de la posible relación entre la construcción y el uso de la historia y la legitimación del poder político en el presente del autor.

Los estudios sobre la vida y obra de Jordanes experimentaron un momento álgido durante el siglo XIX, sobre todo en Alemania, relacionados con la búsqueda de los orígenes medievales de diversos estados europeos, lo que proporcionó que se intensificara en el siglo XX una tendencia de estudios cada vez más precisa que continúa en el siglo XXI. Del total de referencias bibliográficas que hemos contabilizado en 593, el 50 % pertenecen al siglo XX (297) y un 27 % al siglo XXI (162). Su interés viene determinado entre otros factores por su ascendencia goda, la utilización de un latín denominado vulgar y la original historia de los godos. La historiografía lo ha considerado como fuente importante de los orígenes de naciones como Suecia, Rumanía, Bulgaria, Hungría, Alemania, Italia y por extensión España. Hasta nuestros días hemos contabilizado 67 códices (48 contienen el texto y 19 referencias secundarias), con los que se han llevado a cabo 26 ediciones y 40 traducciones a 20 idiomas distintos, datos que demuestran la importancia de su obra para la Antigüedad tardía.

A pesar de esta importancia, la escasez de documentación hacía difícil establecer una descripción detallada de su vida. Hemos enmarcado los datos con los que contamos en el contexto en el que pudo desarrollarse su **biografía**. La información que maneja el propio Jordanes nos sugiere que conoce o está relacionado tanto con las tierras del imperio oriental, del entorno balcánico, de la capital Constantinopla, así como de la occidental, sobre todo centrado en Italia.

Ante la diversidad de variantes en cuanto al nombre, creímos necesario rastrear la posible transformación que había sufrido a lo largo del tiempo. Observamos que durante los primeros siglos se mantiene *Iordanes*/*Iordanis*, y que no será hasta el siglo X cuando aparezca, posiblemente por error de los copistas, la denominación de *Iornandes* que tanta aceptación tendrá entre los siglos XVI y XIX. Su rastreo cronológico nos ha podido aclarar la problemática que se había creado en relación a su nombre.

Lo que hemos planteado como posible es que el nombre Jordanes quizá no sea el de nacimiento sino el que adquiere tras su conversión, probablemente en el contexto de un bautismo al cristianismo católico, elección que realizaría el propio autor ya adulto.

La biografía de Jordanes la hemos comprendido desde la primera referencia a su *familia* a mediados del siglo V d.C. Podemos situarla en la costa del Mar Negro, entre Escitia y Mesia Inferior (entre las actuales Rumanía y Bulgaria). Al destacar acontecimientos concretos de Tomis así como *Marcianópolis* podemos entender que serían poblaciones vinculadas a su infancia. Jordanes crece bajo el amparo de su abuelo Paria, quien trabaja como secretario militar del líder de los alanos, Candac. Sin duda, la profesión de su abuelo tuvo que influirle porque él mismo se convirtió también en secretario de otro líder militar denominado Guntigis-Baza, de linaje noble conectado con la *familia* de los Amalos ostrogodos. Profesión que le pudo proporcionar un abanico de información sobre el arte de la guerra, la organización militar, y un amplio conocimiento lingüístico y geográfico a partir de la diversidad de territorios, desde Mesopotamia hasta Italia.

La fascinante vida del rey godo Teodorico envuelta en vaivenes políticos entre los senadores romanos y la corte bizantina tuvo que ser un afamado referente durante la infancia y juventud de Jordanes. Las hazañas de Teodorico y el control godo del antiguo territorio romano, precipitaron una división entre los ostrogodos balcánicos, que ahora observan nuevas posibilidades de supervivencia, alejados de la presión de la capital oriental. Teodorico es el símbolo más importante del linaje de los Amalos, que demuestra la madurez militar y política de su poder.

Jordanes pudo entrar en contacto con Italia poco después de la muerte de Teodorico, en un momento en el que Constantinopla pretende obtener completamente el control de Italia. Son años de dudas, divisiones y bandos, pero la figura de Jordanes aparece en estos momentos como un heredero de la heterogeneidad entre godos y romanos, que con inteligencia pudo adaptarse.

Jordanes pudo experimentar los horrores de la guerra así como la desdicha o la perfidia de las decisiones políticas. Los odios entre Teodorico y Justiniano favorecieron el auge de las diferencias y los ataques mutuos. Justiniano señala a los arrianos como los oponentes de la verdadera fe, y Teodorico aplica el máximo castigo a los romanos con los que convive. La muerte de los romanos Albino, Símaco, Boecio y del Papa Juan I, desatan con crudeza la unión romano-goda, momentos que coinciden con la madurez de Jordanes y que creemos van a hacer que reflexione sobre el tiempo en el que le ha tocado vivir. Tras la muerte de Teodorico, la conversión de una importante figura como Casiodoro y la muerte de Boecio, pudieron influir en la propia conversión de Jordanes, que al parecer, experimenta una introspección personal que le hace cambiar de profesión y de vida. Jordanes propone como referentes a grandes literatos cristianos como Orosio y Jerónimo, y en Italia vería un foco de atención en escritores cristianos y en la iglesia.

En contraste a los lúgubres años finales de Teodorico, surge en Oriente la enérgica figura de Justiniano, que con la ley y el orden se presenta como ejecutor de la voluntad divina contra herejes y paganos. La postura bizantina pronto es respaldada en la victoria contra los vándalos en 532, pero que ahora se dirigía hacia los herederos del difunto Teodorico. Jordanes será testigo del choque frontal entre el emperador bizantino y el Papa de Roma.

Si aceptamos que la referencia a Procopio sobre la edad de Bessas, a quien Jordanes denomina "de nuestra misma edad/tiempo", Jordanes habría nacido hacia el año 481 y si entendemos que el jefe de Jordanes Guntigis-Baza es el Batzas *dux* de *Euphratesia* que menciona el contemporáneo Conde Marcelino en su *Crónica*, podríamos situar a Jordanes en Mesopotamia en el año 536 trabajando como notario a los 55 años. *Batzas* se encarga de apaciguar un posible levantamiento de los sarracenos por culpa de una tremenda sequía. Creemos que sería en esta expedición cuando Jordanes observaría la importancia de mantener las fronteras para el imperio y la fuerza y fragilidad de la política militar y de la propia religión, acechada por el gran imperio persa y por los clanes árabes. El poder del emperador bizantino era fuerte, pero no tenía asegurado nada en un mundo sometido a una constante presión. Creemos que pudo ser en este viaje hacia la frontera oriental cuando Jordanes refuerza la idea de la religión como escudo protector contra los males del mundo, abriendo la posibilidad de emprender el camino hacia su interiorización espiritual.

A finales del año 537 encontramos a *Batzas* en dirección a Roma para luchar a favor del imperio contra el rey ostrogodo Vitigis. En este año, a petición de la corte imperial, Belisario depone al Papa Silverio y en su lugar sienta a Vigilio. La supuesta vacilación de Silverio a situarse contra los godos, deja a relucir la negativa de Constantinopla a negociar. La guerra en Italia tiene como objetivo imperial el control absoluto de su política y la extinción del cristianismo arriano que profesan los reyes ostrogodos.

No sabemos en qué momento Jordanes dejó de prestar servicio a Guntigis-Baza, pero bien pudo ser tras el año 540, momento en el que Belisario ocupa Ravena y captura a los reyes godos. Justiniano había vuelto a imponerse a un enemigo externo y afianzaba la idea de una nueva restauración del imperio al modo como lo habían hecho los antiguos césares de Roma.

Al contemplar los desastres de la guerra y los estragos que había causado la propagación de la peste por todo el imperio en 542, Jordanes tuvo que decidir apartarse de la maleabilidad de vida e intensificó su estado espiritual, aquel que le podía proporcionaría seguridad. En el marco de la guerra y del conflicto religioso subyacente, creemos que Jordanes, ya sexagenario, siguió los pasos de Casiodoro, se convirtió en cristiano católico y se afianzó en el estudio y dedicación a Dios a través de la sabiduría y comprensión del mundo. Su zona de actuación, entonces se acercaría al Sur de Italia. No sabemos si lo conoció en persona, pero sin duda, su figura actuó como referente espiritual e intelectual. En Casiodoro pudo tener un ejemplo de la búsqueda de un equilibrio entre godos y romanos.

En 543 y 544 el emperador requerirá la firma del Papa Vigilio para el renombrado problema teológico de los "Tres capítulos", pero ante la negativa de Vigilio, comenzaría una tremenda presión del emperador que complicaría la situación entre ambos desde el año 545 hasta el año 554.

La época convulsa que le toca vivir a Jordanes también le hace reflexionar. Lo que sí parece claro es que Jordanes, aunque se denomina así mismo como *agrammatus*, nos da muestras más que sobradas para pensar en lo contrario. Sabe leer y escribir, conoce posiblemente varios idiomas, pero entiende que la humildad es un requisito cristiano innegociable. Este Jordanes reflexivo e investigador, que ha tenido como referente a Casiodoro y que intenta acercarse a Dios es el Jordanes al que los hermanos religiosos Castalio y Vigilio le pedirán el encargo de escribir dos trabajos.

El proceso ritual de la *conversio* le haría a Jordanes dejar su pasado y su tierra natal y familiar a un lado. La nueva persona que nace tras la conversión se identifica con un cristiano ferviente antiarriano. Por ello hemos apuntado la posibilidad de que en este ritual el simbolismo hace pensar en el río Jordán, en su agua salvífica, que le ha proporcionado una nueva vida.

El titulo de Obispo se vincula a Jordanes desde los primeros manuscritos conservados, así aparece un Obispo Jordanes, o un Jordanes obispo de los godos. Del mismo modo, los manuscritos enlazan este obispado a la ciudad de Ravena de un modo repetitivo. Si tenemos en cuenta que en los listados oficiales de obispados de esta ciudad no aparece ningún Jordanes, tal referencia debe intentar entenderse de otro modo. La existencia de un documento firmado por el Papa Vigilio en 551 nos ofrece otra posibilidad, la de identificar entre los "hermanos y obispos compañeros nuestros" que apoyan la decisión papal, a un *Iordane* de la ciudad de Crotona. La vinculación con el

obispado de Ravena se podría explicar debido al uso genérico de los escritores carolingios a la sede principal de Ravena, como cabeza de los territorios italianos del exarcado entre los que se encontraba el Sur calabrés, en el que hay que situar Crotona.

Casi cinco años después del documento vigiliano, un segundo documento papal de Pelagio, vuelve a mencionar a un Jordanes que ejerce como defensor de la Iglesia romana. Otro documento que refuerza la vinculación de un Jordanes con el territorio italiano y con el mundo eclesiástico. Este nuevo documento pone énfasis en la negación de siete obispos italianos que han dado la espalda al Papa desde el momento que Vigilio había decidido aceptar la petición de Justiniano sobre los "Tres Capítulos". En esta ocasión, el Papa Pelagio determina enviar al defensor de su iglesia denominado *Iordane*. Su cometido no era otro que realizar un censo con los obispos que se negaban a mencionar el nombre del Papa durante la celebración litúrgica. Las características que debía tener quien ejercía de defensor, nos podrían remitir perfectamente a un hombre trabajador con experiencia de notario, viajero, reflexivo y un ferviente defensor cristiano. Es posible que Jordanes Obispo de Crotona de 551 fuera la misma persona que aparece como defensor de la iglesia romana. Según las palabras del Papa Pelagio se necesitaba a un hombre con carácter, capaz de hacer frente, perseguir o retener a quienes pudieran perjudicar los intereses de la Iglesia. Por último, quizás podría también relacionarse con el dedicatario de la poesía de Honorio Escolástico, en el que aparece un Jordanes Obispo de Ravena como un referente de las enseñanzas de Cristo.

Para elaborar la biografía abordamos la **recepción** de nuestro autor y nos dimos cuenta que el tema merecía una mención especial y un capítulo aparte. Primero porque queríamos saber el origen de las afirmaciones que la historiografía ha hecho sobre Jordanes y segundo porque no encontramos un estudio de estas características al que poder remitirnos.

La primera recepción atestiguada de Jordanes se produce en Italia. En el siglo VII el *Anónimo Geógrafo de Ravena* ha leído su obra y lo destaca por su sabiduría y sagacidad tanto geográfica como cronológica. En el siglo VIII Paulo Diácono se presenta como un heredero literario de Jordanes, al escribir tanto una *Historia de Roma* que utiliza *Romana*, como una *Historia de los Longobardos*, adaptando la historia de los godos. Estas dos obras reforzarían la idea de que Jordanes pudo escribir en Italia.

La recepción medieval nos ha facilitado la compilación, actualización y organización de los diversos manuscritos existentes o referenciados. Los códices nos proporcionan una zona de alcance de las lecturas de Jordanes. Este marco se concentra en Occidente, y se exterioriza en una línea que se proyecta desde Italia hacia Inglaterra, atravesando antes el Centro europeo, Suiza, Austria, Alemania y Francia progresivamente, lo cual nos indica la fama que durante la Alta Edad Media había adquirido su obra en los *scriptoria* de los principales monasterios.

En cuanto a la concepción de la obra *Getica*, Jordanes es identificado como el historiador de los godos y de los hunos. Se muestra el año 551 como el de composición de su obra, en el que celebra las victorias de Justiniano y Belisario contra vándalos y godos. Jordanes es utilizado en compilaciones geográficas cuyos ejemplos podemos ver en los códices de la llamada tercera familia.

Atendiendo a los compendios que contienen los códices hemos distinguido tres temáticas: histórica, geográfica y religiosa. En cuanto a la temática histórica destacamos los manuscritos *Monacensis Pollingensis*, *Vindobonensis* 226 y 451 y *Avranchensis* (s. XII), *Salisburensis* y *Oxoniensis* (s. XIII) y *Laurentianus* 67,17, *Riccardianus* y *Vindobonensis* 3126 (s. XV), que intentan ofrecer una historia de Italia y de Occidente en base a la historia del imperio romano y su continuación en los reinos franco, godo y lombardo.

De su obra *Romana* se destaca la evolución cronológica de los imperios del mundo desde los orígenes bíblicos, favoreciendo la idea de un tiempo lineal y de una conexión continua con el pasado. Esta función de "libro de historia" se puede ver clarmente en el *Phillipsiano* (s.IX) así como en el *Bamberguensis* (s.XI). Pero también advertimos que la obra *Romana* aparece en los manuscritos de Valencienne (s.IX) y *Parisino 2467* (s.XI), *Parisinos* 4880/5873 (s. XIV) o el

Oxoniensis collegii Balliolensis (s. XV) junto a obras estrictamente religiosas como sermones y disertaciones teológicas.

Durante la Edad Media la única referencia distinta es la de Giovanni de Matociis en el s. XIV que menciona una obra sobre la vida de Boecio escrita por Jordanes. Esto reafirmaría la conexión con Italia, Casiodoro y con la interiorización romano-católica, una posibilidad que será olvidada pero que Fabio Troncarelli ha vuelto a poner de relieve en 2014.

En la Baja Edad Media, Piccolomini, el Papa Pío II, que había encontrado fortuitamente un manuscrito de *Getica* en Viena, comienza la empresa de escribir una serie de obras históricas y geográficas sobre los godos, Europa y Asia. Es en esta última escrita en 1461 en la que al mencionar el Mar Báltico, indica citando a Alberto Magno el error geográfico de Jordanes. Aunque sigue utilizando las restantes referencias del modo tradicional, es decir, literalmente, esta comparación entre Jordanes y Alberto Magno es la primera que cuestiona la información de Jordanes y abre una posibilidad de estudio para los siguientes lectores.

En 1494 Juan Tritemio lo menciona en su obra sobre los escritores eclesiásticos y destaca tanto su conocimiento de las sagradas escrituras como la elaboración de sus dos obras históricas de godos y romanos. Esta presentación de Jordanes se utilizará repetidamente durante los siglos XVI y XVII en las diversas ediciones, y nos interesa porque marca desde un principio la importancia de su carácter como autor religioso.

Ante la obra *Getica* vinculada a una narrativa histórico-geográfica, *Romana* se comprende como una crónica. Cuspiniano a inicios del siglo XVI denomina a *Romana* como crónica o anales, las *Centurias de Magdeburgo* también la mencionan por crónica en 1562 y Saavedra Fajardo como anales en 1646, lo que hace que pronto sería relegada a una posición de obra menor al disponerse de otras mucho más completas de autores como Casiodoro o el Conde Marcelino.

Los códices *Gandavensis* del siglo XV y *Vindobonensis* 3177 del siglo XVI se centran en la historia de bohemios, húngaros, teutones y otomanos, considerados herederos de godos y hunos, anticipando las posteriores obras patrióticas. Una relación que ya se muestra en la *editio princeps* de *Getica* de Peutinger en 1515, en la que aparece junto a la *Historia de los longobardos* de Paulo Diácono en un claro intento de ensalzar a los pueblos germánicos frente a Roma. *Getica* iba a ser utilizada como instrumento político.

En algún caso el intento de demostrar con documentación la antigüedad de una población con respecto a las demás, hará que aparezcan figuras como la de Erasmo Stella capaces de utilizar una fuente como la de Jordanes para recrear artificialmente falsas raíces históricas.

En 1531 Beato Renano presenta la *editio princeps* de *Romana* junto a la *editio princeps* de Procopio en el marco de un compendio de obras "germánicas". Renano es el primero en identificar a Jordanes como escritor alano y acepta que getas y godos son sinónimos.

Löwenklau en 1576 presenta por primera vez las dos obras un el mismo volumen junto a la *editio princeps* de Zósimo, al que acompañan Procopio y Agatías. Fournier en 1579 es el primer editor que rescata la vinculación de Jordanes con el obispado de Ravena tal como aparecía en los manuscritos medievales, algo que habían obviado los tres primeros editores, pero también es el primero en vincular a Jordanes como una obra-resumen de la original perdida de Casiodoro.

Por otra parte, frente al énfasis germánico, la vinculación con el mundo romano la muestra Sylburg en 1588 quien incluye *Romana* en una recapitulación de fuentes para la Historia de Roma, pero decide prescindir de los primeros 86 párrafos dedicados a los imperios orientales, algo que también hará disminuir el valor de la obra. Aun así, es el primer autor que dedica un capítulo para comentarios. Prefiere la denominación de *Iordanes* sobre *Iornandes* de los primeros editores.

Silvio en 1594 edita las dos obras junto a Procopio y Agatías para un volumen sobre el emperador Justiniano, lo que acerca a Jordanes a la órbita bizantina. También es el primero en destacar que el concepto *agrammatum* debe ser entendido como un *modeste loquitur*.

Bonaventura Vulcanio en 1597 presenta la obra de Jordanes junto a Procopio y San Isidoro en relación a la historia de los godos. Aunque expone *Romana* como complemento de la historia de los godos, es el primero en organizar *Romana* en sesenta capítulos, tal como seguimos hoy.

En el siglo XVII se amplían considerablemente los índices finales de nombres y los comentarios son cada vez más extensos. La subdivisión es pormenorizada como vemos en Gruter en 1610. Lindenbrog en 1611 en su notas y comentarios ya compara la obra de Jordanes con otras fuentes como Jerónimo, Floro y el Conde Marcelino.

En 1618 la *Magna Bibliotheca* elaborada por teólogos de Colonia, introduce a Jordanes en el compendio de autores cristianos, al margen de las ideas anteriores de unirlo al mundo germánico o a la historia de Roma, rescatando la idea de Juan Tritemio de 1494.

El estudio sobre Jordanes da un salto evidente con la entrada biográfica que realiza Gérard Jean Vossio en 1651. Vossio cree que, aunque Jordanes utiliza a Floro lo actualiza con su propia mirada de godo, ya que aporta una nueva visión sobre los acontecimientos de su tiempo. Vossio deja claro que *Romana* no solo habla de romanos, también de asirios, medos, persas y griegos, advirtiendo el error de diversos editores de no incluir esta parte.

Daniel Wilhelm Moller en 1690 presenta un trabajo analítico con el título "Debate en torno a Jordanes". Moller entiende que se debe adoptar una postura entre la ignorancia y la temeridad para poder obtener información fiable de su vida y de su obra. La cronología se abre en un marco entre 550 y 552. Destaca las referencias a Cristo, a la Virgen y las expresiones sobre Dios, así como la necesidad de calmar a sus amigos Castalio y Vigilio, al que considera el Papa. Moller coteja en columnas comparadas los textos de Jordanes y Floro sobre los orígenes de Roma, y advierte las semejanzas con las obras de Rufio Festo, Eutropio y Jerónimo. El trabajo de Moller resulta revelador, tiene en cuenta manuscritos, ediciones y citas bibliográficas, situándose como un verdadero precedente de la investigación científica contemporánea.

En el siglo XVIII salen a la luz las primeras traducciones de la obra de Jordanes. Jean-Baptiste de Maupertuy presenta en 1703 la historia de los godos en francés, pero lo hace envuelto en la idea de la lucha goda frente a Roma, volviendo a las posturas de inicios del siglo XVI. En la misma línea entendemos la edición sueca de 1719 de Johan Peringskiöld. Ignacio de Luzán en 1746 repasa los intentos de suecos, polacos o alemanes de relacionarse con la patria primigenia de los godos siguiendo a Jordanes.

En contrapartida, las ediciones del Sur europeo destacan la historia goda desde el punto de vista de la integración en el imperio y la formación de reinos independientes como los godos en Italia.

El siglo XVIII muestra la expansión del sentido crítico en la investigación histórica. La edición de Milán de 1723 repite modelos precedentes, pero con la atractiva introducción de Muratori que cuestiona el cargo de obispo de Ravena por la falta de documentación. Georg Christoph Hamberger en su repertorio de escritores de 1760 destaca la importancia de los prólogos y los finales de las obras, que pueden hacernos entender mejor los objetivos y preocupaciones de Jordanes. Martín de Ulloa en 1762 muestra un sentido crítico al advertir discordancias y errores cronológicos y tilda fabulosa la leyenda de los orígenes escandinavos.

Estos estudios, adelantados a su momento abren la puerta a la **historiografía** científica. Durante el siglo XIX destaca el descubrimiento de documentación que enriquece el discurso sobre Jordanes. Es importante el auge de la investigación alemana. Bähr en 1836 cree que las antiguas sagas tribales y las canciones heroicas aumentan el valor de *Getica* por ser un conocimiento oral de Jordanes. Del mismo modo, para la historia de los vándalos, Papencordt en 1837 advierte que Jordanes mezcla la información de diferentes escritores, a menudo sin equilibrar sus contradicciones, y que extiende la época del poder godo de Teodorico hacia el pasado, convirtiendo a los godos en superiores siempre ante los demás pueblos. En el mismo año, Freudensprung es el primero en identificar a Jordanes como el destinatario de la poesía de Honorio Escolástico.

Con los estudios sobre *Getica* elaborados por Heinrich von Sybel en 1838 y 1844 queda claro que Jordanes simplifica la realidad etnográfica y política goda durante los siglos IV y V.

La investigación adquiere un carácter más ambicioso con la creación de la *Sociedad para el estudio de la Historia Alemana Antigua* de la mano de Georg Pertz, cuyo mayor logro fue la

colección de los *Monumenta Germaniae Historica* aceptando con entusiasmo las nuevas investigaciones de una fuente fundamental como Jordanes.

Aunque en un contexto político de Nacionalismo, Jacob Grimm hace un descubrimiento esencial en 1846 que nos va a permitir entender mejor a Jordanes. Son dos documentos en los que obispos denominan "hermano" al Papa de su momento. Es el caso de Cipriano Obispo de Cartago quien en carta dirigida al Papa Cornelio en el año 250/251, realiza una salutación utilizando la expresión *frater carissime*. Del mismo modo la expresión *frater* y *cosacerdos* la utiliza Juan Obispo de Antioquía en el año 433 en una carta dirigida al Papa Sixto III. Lo que favorece la posibilidad de identificar al Vigilio de *Romana* como el Papa.

Otra novedad esta vez va a perjudicar la idea sobre Jordanes. Sybel en 1846 descubre que el prefacio de *Getica* es una copia de la introducción latina de Rufino de Aquilea sobre el comentario de Orígenes a la Carta a los romanos de San Pablo. Sybel se pregunta si queda algo original de Jordanes en su obra.

Cassel en 1848 aporta un nuevo documento de gran relevancia. Un documento del Papa Vigilio fechado en 551 en el que se menciona a un Jordanes obispo de la ciudad italiana de Crotona. En el mismo año Endlicher es el primero en aunar la información que aportan los estudios y documentos descubiertos por Fredensprung, Grimm y Cassel. Su edición no tiene prácticamente continuidad debido a que no presenta aparato crítico, índices o comentarios explicativos, pero es el primero en identificar a Jordanes historiador con el Obispado de Crotona, el Papa Vigilio y con el dedicatario de la poesía de Honorio.

Wilhelm Bessel cierra definitivamente la disputa de los últimos años al entender que getas y godos son pueblos distintos. Jordanes confunde, por tanto, e incluye las acciones y testimonios pasados de getas, daco-getas, así como de escitas a su narración sobre los godos para su propio beneficio, aunque se trata de una asimilación que no produce Jordanes, ya que la recoge de autores anteriores como Orosio.

Un análisis en profundidad nos lo proporciona el letón Carl Schirren en 1858, quien a través de una exhaustiva comparativa entre Jordanes y varias obras de Casiodoro, concluye que la mayoría de fuentes literarias y geográficas proceden del italiano. La vinculación con Italia la refuerza Schirren todavía más al aportar un nuevo documento papal en el que aparece un Jordanes que actúa como defensor de la Iglesia bajo el Papa Pelagio en 556.

Rudolf Köpke en 1859 alcanza una reflexión interesante al afirmar que si existen tantas dudas sobre qué utilizó Jordanes de Casiodoro, la investigación debería centrarse en *Romana*, donde se expondría su propio pensamiento. Otra aportación interesante de Köpke es sobre el lugar de redacción de las obras. Piensa que si tuvo contacto con el administrador de Casiodoro, tuvo que vivir cerca para poder consultar y devolver su obra sobre los godos, y que no sería Constantinopla sino en el Brucio al Sur de Italia, residencia de Casiodoro.

El estudio y la crítica del contenido de las obras de Jordanes va dejando en claro diversos errores e inconsistencias y ponen en cuarentena el valor histórico de la obra de Jordanes. En 1861 Felix Dahn observa *Getica* como una obra envuelta en vaguedad y poco fiable.

El estudio cada vez más pormenorizado sobre el contenido, hace que Franz Dietrich intente comprender la existencia de variantes en los manuscritos, y elabore un listado con los errores más comunes de lectura. Pero el estudio más pormenorizado de las variantes lo realiza Mommsen en su edición de las dos obras de Jordanes en 1882. Organiza el *stemma codicum* de las tres familias de códices que se ha mantenido hasta finales del siglo XX. Su estudio se trata del más completo tanto para la presentación del texto como para la investigación de la vida y obra de Jordanes. Aun así, Mommsen calificó la escritura de Jordanes como deteriorada y a él mismo como plagiador, estigma que le iba a acompañar durante mucho tiempo. Una imagen que intentan matizar autores como Schwabe quien piensa que el lenguaje de Jordanes está en consonancia con las inscripciones latinas y que mostraría, por lo tanto, una imagen más popular.

Ranke defiende a favor de Jordanes que la diferencia más importante radica en el cambio de escenario, ya que mientras Casiodoro escribe en y para Ravena, se debe comprender a Jordanes y su obra en el ambiente de Constantinopla y bajo los acontecimientos del año 551.

Conforme va avanzando el siglo XX, los estudios sobre Jordanes van a ser cada vez más específicos. Se busca puntualizar aspectos filológicos o geográficos, pero en contrapartida se abandonan estudios más ambiciosos o generales sobre su vida, obra y contexto histórico.

Un aspecto que destacamos es cómo el estudio sobre *Getica* ha eclipsado la obra *Romana* hasta casi desaparecer. Debemos considerar que *Getica* reproduce la perdida obra de Casiodoro, lo que le añade interés, mientras *Romana* utiliza fuentes que sí se han conservado. De los 67 códices contabilizados entre los siglos VIII-XVI, 55 contienen *Getica* y 30 *Romana*. *Getica* aparece 37 veces sola y *Romana* 12 veces, y 18 veces se muestran conjuntamente. En el caso de las ediciones, de un total de 26 registradas entre 1515-2017, 22 presentan *Getica* y 13 *Romana*, aparece *Getica* 13 veces sola y *Romana* tan solo 4. En 9 ocasiones aparecen juntas. Además *Romana* en algunos casos aparece incompleta, suprimiéndose los primeros 86 párrafos sobre los imperios orientales. Un ejemplo significativo es la primera traducción alemana en 1884 de Wilhelm Martens que incluye *Getica* completa y solo incluye unos párrafos finales de *Romana* por considerar que conservan los trazos originales de Jordanes. Algo que nos hace defender que la intensa focalización sobre *Getica* ha distorsionado la imagen de Jordanes y ha impedido observarlo de un modo completo.

Aun así, durante el siglo XX los numerosos estudios han proporcionado precisiones relevantes con las que hemos contado para elaborar la imagen actual de nuestros conocimientos.

Johann Friedrich en 1908 plantea la posibilidad que *Baza* sea el *Batzas* que menciona el Conde Marcelino, ya que Jordanes conocía la obra de Marcelino y no hizo nada por evitar la identificación entre ambos. Además presenta diversas posibilidades sobre el concepto *agrammatus*, *vir religiosus*, la vinculación con Tesalónica e incide en el contexto inestable en el que se encontraba el Papa Vigilio.

Si la investigación hasta el siglo XIX se había centrado generalmente en aspectos externos al documento como la vida del autor, una vez que se aceptan ciertos avances, la investigación del siglo XX comienza la crítica interna del documento cuyo objetivo es desmenuzar los distintos pasajes.

En 1940 Menéndez Pidal ofrece un punto de vista distinto al defender que Jordanes sigue una línea argumentativa basada en la tradición de alabar a los líderes imperiales por parte de los reyes godos como hicieron Atanarico y Teodorico. Teoría que seguirá Marc Reydellet y Walter Goffart para quienes Jordanes muestra una visión filobizantina.

La imagen de Jordanes se revaloriza con la edición inglesa de Mierow, en la que se defiende una postura contraria a Mommsen, considerando a Jordanes un autor independiente. Idea que se verá reforzada con la aparición del códice *Panormitanus* en 1929 que será estudiado por Giunta, quien sigue a Ranke al afirmar que *Getica* es un tratado histórico-político con un propósito definido.

La historiografía en la segunda mitad del siglo XX intenta comprender la organización, intenciones y objetivos, es decir, la estructura más o menos consciente del autor que adquiere sentido en su contexto histórico.

Durante las décadas de 1960 y 1970, Josef Svennung insiste desde el punto de vista filológico y arqueológico en verificar el supuesto camino de los godos desde su salida de Escandia hacia el Mar Negro, y Norbert Wagner, siguiendo a Menéndez Pidal, insiste en la idea de las tradiciones orales godas. La interpretación germánica se refuerza con los estudios del medievalista austriaco Herwig Wolfram, especializado en la estructura étnica de los godos y su evolución. La teoría germanista será cuestionada por Walter Goffart y Peter Heather en las décadas de 1980 y 1990 al incidir en la inexistencia de un proyecto común germánico y en la realidad de diversas poblaciones de las que Jordanes desconoce casi todo. *Getica* sería un relato anacrónico del pasado de los godos, que pretende mostrar una línea evolutiva y coherente que justifique su presente.

Junto a la teoría filobizantina y la germanista, destaca una postura estrictamente cristiana defendida por diversos autores como Oronzo Giordano, Bruno Luselli, Barry Baldwin, James O'Donnell, Maria Luisa Angrisani, Dennis Bradley, Luigi Maria Buonomo y Brian Croke. Estudios

que inciden en una visión teológica en la que la historia política aparece como ejemplo de la corrupción del mundo, cuyos precedentes son San Agustín o Salviano de Marsella.

Otro grupo de autores se centran en los aspectos filológicos como Roxana Iordache, Cristina Martín Puente, Antonino Grillone y Giovambattista Galdi quienes estudian las características de su latín tardío o vulgar. De estos estudios podemos concluir que Jordanes adapta más que copia y que presenta rasgos de tardía latinización y de lengua hablada, que junto a un conocimiento de diversas fuentes y de la *Biblia* nos da una imagen alejada del simplismo.

Los estudios sobre Jordanes en las dos primeras décadas del siglo XXI siguen multiplicándose. El foco centroeuropeo ha dado paso a un estudio más mundial. Sin embargo, se mantienen las teorías precedentes que hemos englobado en filobizantina, germanista y cristiana así como los estudios estrictamente filológicos.

La teoría germanista ha dado un vuelco tras un análisis más crítico de la información. En esta línea están los trabajos de Soby Christensen y Christian Zottl. Michel Kulikowski llega a hablar de la migración goda como una fantasía y duda de la existencia de Ablabio, como anteriormente había hecho Gillett, fuente que únicamente conocemos por Jordanes.

La crítica se ha extendido recientemente a la historia de los hunos, de la que *Getica* es considerada una fuente original. Hyun Jin Kim defiende que Jordanes ha falsificado información debido a que la antigua sujeción de los godos a los hunos podría suponer una vergüenza que no pudo aceptar. Bernardo Mingarelli ha indicado que el final de los hunos tras Atila está muy simplificado.

Aun así la imagen de los godos y hunos fijada por Jordanes sigue perdurando. Liebeschuetz realiza un último intento de volver al goticismo. Piensa que el objetivo de la obra es convencer a los godos de que se puede ser un buen romano sin olvidar los orígenes. Diversos países del Este europeo como República Checa, Eslovenia, Eslovaquia, Hungría, Croacia y Turquía, buscan en *Getica* una fuente sobre sus orígenes, lo cual nos recuerda a antiguos planteamientos nacionalistas. Son significativos los estudios arqueológicos que toman *Getica* como guía caso de Kazanski quien intenta recoger los testimonios materiales del pueblo godo a su paso por Polonia y el Oeste de Rusia, y para quien los pasajes de Jordanes (*Get*. 116-120) son fundamentales.

Por su parte, la perspectiva cristiana se sigue manteniendo. Se insiste en alusiones bíblicas como hacen Philipp Dörler, Ryan Wilkinson y Nathan Ristuccia.

En el caso de *Romana* es más evidente, al enlazar a Moisés o Jesucristo con la pacificación de Augusto y la legislación. Augusto encarnaría atributos del buen gobernante (sabiduría, justicia, piedad y victorias militares) al modo de Jacob y Salomón.

En *Getica* las alusiones bíblicas hay que entresacarlas. La mención a Magog, y el listado genealógico de los godos es parecido al expuesto en el *Génesis*. La figura del rey Hermanarico es un ejemplo evidente de esta relación bíblica. Se relaciona con las historias de José y Josué que murieron a su misma edad de 110 años. En cierto sentido la odisea goda se puede relacionar con la búsqueda de la tierra prometida. Una referencia interesante es la leyenda de fundación de *Marcianópolis* que se relaciona con el hacha flotante en el río Jordán, relato que quizá pudo influir personalmente en Jordanes.

En la actualidad se ha matizado la postura filobizantina con una interpretación más política. Jordanes participaría en cuestiones que se estaban debatiendo en Constantinopla. El polaco Robert Kasperski ha focalizado parte de su investigación en el problema gótico, un problema político concreto que necesitaba una solución y que muestra a Jordanes y a Procopio como dos posturas enfrentadas. Jordanes se posicionaría a favor de la integración del pueblo godo conquistado en Italia. Postura que reforzaría la idea de Andrew Gillett quien cree que la utilización del topos literario sobre las abejas que no soportan el frío del Septentrión, es una metáfora para convencer a los bizantinos que los godos están romanizados desde antiguo y que su patria de origen es un lugar inhóspito al que no pueden volver. Imagen en la que incide Michael Bjornlie al pensar que la defensa de la dinastía Amala sugiere que Jordanes fue un godo de Italia exiliado en Constantinopla que sigue a Casiodoro en la labor de repatriar a los italianos.

En la misma línea Paolo Mastandrea piensa que Jordanes no es solo un religioso retirado que se resigna al mal del mundo, sino que se muestra como portavoz de poderosos grupos de presión. Cree que lo excepcional de las circunstancias puede favorecer una lectura no estrictamente formal y que el Vigilio nombrado sea el Papa. Jordanes, al que designa como obispo de *Crotona*, no es tan conformista, forma parte de los exiliados italianos en Constantinopla y acompaña al Papa Vigilio a quien dedica su obra *Romana*.

Uno de los últimos trabajos analizados ha sido el de Lieve Van Hoof y Peter Van Nuffelen quienes se centran en Constantinopla en los años de crisis 550-552. Jordanes sería una voz pesimista y crítica con la política del emperador Justiniano, lo cual acercaría su postura a la de Casiodoro.

Teniendo en cuenta la historiografía hemos desarrollado el **contexto histórico**. Si bien la vida de Jordanes la hemos enmarcado entre los años ca. 480-570, los conflictos político-religiosos que subyacen en su momento histórico hunden sus raíces en las transformaciones de finales del siglo IV d.C. Por este motivo en la tesis hemos tratado el marco de la Antigüedad Tardía en general por entender que Jordanes es uno de sus representantes y heredero de la nueva cosmovisión.

Desde el año 376 el mapa del mundo romano cambia al cruzar el limes oriental diversos grupos de godos y alanos presionados por los hunos. Jordanes se lamentará del error del emperador Valente al inculcar a los godos la religión arriana, algo que, según nuestro escritor, producirá el catigo de Dios con la muerte del propio emperador en 378 durante la batalla de *Adrianópolis*. Un acontecimiento que pone en primer plano la discusión teológica sobre la defensa de la doble naturaleza de Cristo, que muestra la variedad de posicionamientos religiosos.

Los concilios de Nicea en 325, Constantinopla en 381 ayudan a luchar contra el Arrianismo, pero la entrada de *Alarico* en *Roma* en 410 volvió a poner sobre la mesa la inestabilidad. Escritores como Jerónimo o Agustín pretender despertar conciencias al indicar que los males del mundo, la soberbia e impiedad de los paganos está avisando de la veracidad del *Apocalipsis* bíblico. Paulo Orosio anima a observar la señal de Dios en la nueva oportunidad que las invasiones ofrecían a los verdaderos cristianos. Desde este punto de vista, el ascenso de los males del mundo requiere un estado de alerta y un acercamiento a Dios para combatirlo. Un ejemplo que se expandió como símbolo fue el bautismo católico del rey franco Clodoveo en el año 500.

La Antigüedad Tardía es el marco en el que adquieren sentido los Padres de la *Iglesia*, la literatura exegética que busca en la Biblia las respuestas a los acontecimientos del mundo. Una teología cristiana que presenta una punta de lanza en la práctica religiosa de la evangelización y la acción pastoral de obispos, sacerdotes, monjes y hombres de Dios.

En la tierra el emperador dirige los destinos del mundo y la figura de Justiniano asume la responsabilidad de combatir, con las armas y las leyes, a quienes no acepten el camino del catolicismo cuya cabeza es el Papa. La sombra de Constantinopla, como capital imperial y nueva *Roma* lo abarca todo, y los planes del emperador se cumplen al derrotar a sus enemigos, primero vándalos en África y posteriormente godos en Italia, aunque de un modo parcial.

Jordanes defiende la postura de la corte imperial, al posicionarse bajo los pies de Justiniano y de Belisario, pero también está vinculado a Italia, relacionado con Casiodoro y como hemos visto, con la jerarquía eclesiástica.

La religión es el interés primario y esencial durante la época de nuestro autor. La expansión de enfermedades, problemas climáticos, escasez de recursos, enfrentamientos y guerras continuas empobrecen la vida material y simplifican la cultura. Jordanes sigue a Casiodoro y del mismo modo experimenta una *conversio*, que consiste en abandonar las actividades puramente profesionales políticas o militares y dedicarse completamente a cultivar el alma y defender la palabra de Dios.

Jordanes defiende el concilio de Éfeso de 431 porque afirma la existencia de dos naturalezas de Jesús, verdadero Dios y verdadero hombre, siendo María madre de Dios (*Theotokos*). Resultado que vuelve a ser reforzado en Calcedonia en 451 por parte del Papa León I, a quien Jordanes también menciona en su obra.

La política religiosa del imperio bizantino se encaminó a la evangelización así como a la lucha contra las herejías o distanciamiento de la óptica oficial. La naturaleza de Jesucristo y su relación con el Padre, así como el papel de la Virgen María eran aspectos evidentes en muchos casos, pero no siempre claros para todos, siendo necesaria argumentación histórica y teológica para dirimir los desacuerdos. *Iglesia* e Imperio se muestran como dos caras de una misma moneda, pero el emperador representaba la afirmación práctica de los dictámenes teológicos, *arma et leges* facilitaron continuamente una intromisión del poder civil bizantino en el ámbito eclesiástico, creando una fricción no siempre resuelta con delicadeza.

Las disensiones entre *Roma* y Constantinopla se agudizaron a finales del siglo V e inicios del siglo VI con el cisma acaciano (484-519) y la anatematización de los dirigentes religiosos de Constantinopla, Antioquía y Alejandría por parte del papado. Con el emperador Justino (518-527), Constantinopla se aleja de monofisitas y nestorianos y reafirma la ortodoxia, postura que mantendría su sobrino Justiniano al subir al poder en el año 527 con una dura represión contra paganos y herejes. Aunque Justiniano y Teodora intentaron un acercamiento a los monofisitas, éstos se sintieron rechazados respondiendo con presión. Algo que distanció las posturas con *Roma* creando una enorme polémica en torno a la condena de tres religiosos que ya habían fallecido en paz en el seno de la *Iglesia*, disputa conocida como los *Tres Capítulos*. Los acuerdos con el Papa se turbaron tanto que Justiniano presionó al papa Vigilio para que aceptara su edicto, reteniéndolo desde 545 hasta 554. En 548 firmaría el *Iudicatum* a favor de las tres condenas, pero la oleada de críticas por parte de los obispos occidentales abrió el debate de la coacción imperial hasta el punto de que varios obispos africanos excluyeron el nombre del papa de los dípticos.

Ante tal ambiente, Justiniano acepta la resolución del conflicto en la celebración de un nuevo concilio en la capital. El Papa no acepta las peticiones del emperador y excomulga a Teodoro Askidas, artífice de la disputa de los *Tres Capítulos* en una carta firmada el 14 de Agosto de 551 refrendada por trece obispos *fratribus et coepiscopis nostris* italianos y africanos entre los que se encuentra Jordanes de Crotona.

Pensamos que la referencia a *fratribus* puede ponerse en relación con el *frater Vigili* a petición del cual Jordanes elabora su obra. Por lo tanto, Jordanes realizaría el encargo para el Papa. La dureza de los acontecimientos pudo rebajar la importancia de la nomenclatura jerárquica. En el fondo, formalmente los obispos son iguales en cuanto a rango a todos los demás obispos, incluido el obispo romano. Tal anomalía en las formas puede encontrar excusa en las circunstancias excepcionales en las que se encuentran los personajes, que podemos adjetivar de dramáticas para el pontificado de Vigilio.

El Papa, convencido en su posición, escapó y se alojó en la iglesia de Santa Eufemia en Calcedonia el 23 de Diciembre de 551, lugar en el que hacía un siglo se había celebrado el famoso concilio que el pontífice defendía, como una respuesta simbólica para el emperador. La situación se calma a inicios de 552 con el acercamiento de posturas y Vigilio vuelve a Constantinopla coincidiendo con la muerte del Patriarca Menas.

En el documento *Constitutum de tribus capitulis* de Mayo de 553 ya no aparece la firma de Jordanes de Crotona a pesar de estar firmado por 16 obispos.

Finalmente Vigilio aceptaría condenar los *Tres Capítulos* y convenir así una postura unánime con Justiniano en Febrero de 554 con un nuevo *Constitutum*. Vigilio ya podía irse, pero nunca llegaría a Roma al fallecer en el viaje de vuelta, siendo el único Papa del siglo VI que no fue enterrado en la Basílica de San Pedro.

En 554 también se daría por finalizada la guerra en Italia contra los godos. Justiniano decreta la *Pagmática Sanción* en la que se restablece el poder religioso y político cristiano católico en todo el territorio.

La confrontación religiosa ocurre en el mismo momento en el que la corte imperial preparaba los últimos ataques contra los ostrogodos de Italia liderados por Totila y organizaba la expedición a la costa de la Hispania visigoda. Las obras de Jordanes se encuentran en medio de estos acontecimientos. La importancia de estos hechos justifica el interés por los godos y la obra de

Jordanes. La alianza de Germano, primo del emperador, con la reina goda Matesuenta sufre el imprevisto de la muerte de Germano cuando estaba reclutando a un ejército en Tracia durante el otoño de 550 para culminar el control efectivo sobre los godos de Italia. La esperanza estaba ahora puesta en el heredero fruto de dicha unión. Tras la muerte de Germano, Justiniano hace llamar a Belisario, binomio que alaba sobremanera Jordanes en *Getica*.

Jordanes se muestra a favor de una eficaz acción militar, en sus dos obras recuerda los males externos del Imperio que se estaban produciendo en su presente como la entrada de pueblos búlgaros, antes, eclavenos, hunos, lombardos y gépidas, del mismo modo indica los males internos que habían acuciado al imperio como eran la negligencia y cobardía de emperadores y generales.

En este tenso contexto Jordanes no se mantiene neutral y esto da sentido a la **estructura de las dos obras y su propósito**. Jordanes es un investigador que ha preparado conscientemente dos trabajos. Para ello ha recopilado diversas fuentes y las ha transformado en un cuerpo coherente. Intenta ser un informador al modo clásico, que escribe solo lo que ve y lo traduce para que todo el mundo lo entienda. Aun así los dos bruscos finales sugieren que el autor ha trabajado sobre la marcha de los acontecimientos.

Jordanes describe en los prólogos lo que podemos entender como su metodología, para ello utiliza figuras alegóricas. De este modo habla de surcar alta mar con una pequeña barquilla, así como recoger diminutos peces del estanque de los antiguos y florecillas de las vastas praderas de la literatura, que haría referencia a las bibliotecas de su tiempo en las que se guarda el saber clásico tanto griego como latino, profano y cristiano.

En *Getica* destaca que ha tenido poco tiempo, lo que indica premura ante la petición insistente por parte del hermano Castalio, vecino de los godos. *Romana* es un encargo del "más noble hermano" Vigilio.

Sobre *Getica* insiste en la dificultad de la empresa, ya que no dispone de la obra de Casiodoro y solo puede recordarla por una lectura anterior de tres días. Jordanes quiere dejar claro que no presenta la obra de Casiodoro, sino que la ha transformado convenientemente. Aporta información al principio, al final y en medio de la obra, para que conste que no defiende a los godos como Casiodoro había hecho unos veinte años antes en la corte de Teodorico.

A Castalio quiere transmitir tranquilidad, siempre necesaria para soportar un tiempo de crisis como es el contexto de la guerra godo-bizantina. A Vigilio dirige una exhortación espiritual para poder superar el momento tan difícil que le ha tocado vivir, sin duda el contexto de la disputa religiosa de los *Tres Capítulos* en Constantinopla. Le dice a Vigilio que las dos obras tienen el mismo fin: aprender que la vida es efímera y Dios eterno.

Aunque quiere dejar claro que no sigue literalmente a Casiodoro, sin duda es su referente literario. La cercanía intelectual entre ambos podría haber comenzado en la vecindad de las poblaciones de Squillace y Crotona en el Sur de Calabria. La relación de estas pequeñas poblaciones con las dos capitales italianas, Roma y Ravena, se pudo producir a través de la intermediación de Casiodoro. Desde los años treinta, la preocupación de Casiodoro por la falta de maestros que enseñen las Sagradas Escrituras en la ciudad de Roma, pudo favorecer una conexión directa con la capital a los intelectuales cristianos del resto de Italia.

Las peticiones y advertencias de Casiodoro sobre los males del mundo y el beneficio de acercarse a la lectura parece ser también la base de Jordanes. Casiodoro parece insistir en la investigación personal del pasado, en la "fuente de los antiguos" donde se encuentra la verdad. Casiodoro habla de escritores cristianos entre los que se encuentran "narradores de los tiempos", y del mismo modo destaca que en su tiempo "ahora, varones doctísimos escriben libros con divina inspiración, o se consuelan unos a otros por medio de cartas" (*Institutiones*, XVII, 3). Referencias que nos hacen pensar en Jordanes y en sus obra *Romana* y *Getica* requeridas por los hermanos Vigilio y Castalio.

El trabajo de Jordanes se encuadra en la metodología literaria del epitomador. *Getica* es una obra-resumen a partir de una obra base más extensa de Casiodoro. *Romana* también tiene un referente principal, la obra de Floro para la historia de Roma, que a su vez había resumido a Tito

Livio. La diferencia es que a Casiodoro lo menciona por el nombre de Senador, pero a Floro no, quizá por ser una obra de gran referencia. En ambos trabajos Jordanes prepara una selección de textos diversos y los encaja como un puzzle creando una obra nueva, aunque mantiene estéticamente mucho de sus fuentes precedentes.

Jordanes quiere que su obra no sea producto del capricho del momento, quiere dejar claro que lo que escribe está de acuerdo con las fuentes del pasado, con los *maiores*, quienes contienen y transmiten la verdad. En *Getica* nombra directamente a 21 escritores y afirma que hay más que también han escrito sobre los acontecimientos relatados. A estas fuentes Mommsen también añadió otras seis que Jordanes utiliza pero no menciona. La cifra es de 27 fuentes literarias de las que destaca Prisco y Ablabio. Además la lista se podría ampliar a un número indeterminado con referencias generales a los "antiguos poemas, escritos a modo de historia" (*Get.IV*, 28), "Algunos otros escritores antiguos" (*Get.IV*, 28) y "escritores de anales (*Get.V*, 39), e incluso un mapa.

La mayoría de estas citas son de carácter geográfico y etnográfico ya que se encuentran en los primeros capítulos correspondientes la descripción de la tierra y sus poblaciones. Una vez recopilada la información suficiente, Jordanes la unifica y nos proporciona una narración del pueblo godo, primero en sus orígenes remotos y después relacionado con la historia de Roma, en una etapa histórica mucho más segura de documentar.

En *Romana* cita directamente las Divinas Escrituras, siendo interesante la mención de diversas traducciones del hebreo y del griego al latín así como el descubrimiento de textos en tinajas. Menciona al legislador Moisés, al apóstol Juan, la profecía de Daniel, el libro de Ester y el *Apocalipsis* de San Juan.

Para la historia de Roma nombra a Jámblico, Eusebio-Jerónimo, y en última instancia los anales y las listas consulares. Del mismo modo que en *Getica*, Mommsen advierte que Jordanes ha utilizado pero no mencionado a otros diez autores, entre los que destacan Floro, Festo, Eutropio, Orosio y el Conde Marcelino.

La obra de Jordanes presenta signos de oralidad como son la presencia activa del narrador, las digresiones constantes y la interacción con el público, que permite pensar que tuvo mucho más sentido en un contexto cultural oral que en uno escrito.

Jordanes muestra que el pueblo tenía sus tradiciones orales, por mucho que los historiadores lucharan contra las mentiras y ofrecieran la verdad de los acontecimientos. Los rumores y la diversidad de opiniones formaban parte del saber popular. Las imprecisiones de Jordanes sobre aspectos cronológicos o acontecimientos concretos, como la investigación ha ido evidenciando, ofrecen una historia simplificada, que intenta unificar la compleja realidad del mundo que está exponiendo en su relato. La propia cultura de Jordanes, que pudo llegar a ser plurilingüe por su ambiente familiar, su profesión de notario militar y sus posibles viajes afianzan a un captador de informaciones diversas.

Jordanes habla directamente al público, como hemos observado en la mención de si mismo y su familia en *Getica* L, 265, pide su atención y menciona acontecimientos o aspectos de su momento presente. Se ve en la necesidad de explicar la situación geográfica o el nombre de algunos pueblos. Dice que en su tiempo los godos menores viven en Nicópolis al pie del Monte Hemo (Balcanes). Del mismo modo indica el cambio de nombres de dos poblaciones en *Rom*. 221: "Pulpudeva, hoy llamada Filipópolis, y Uscudama, a la que se llama Adrianópolis". Utiliza la referencia temporal como "todavía hoy" para comparar con el pasado e informar a su vez del presente. Menciona reinados de su momento como del de Agila en Hispania, sobre el que se ha levantado Atanagildo, quien a su vez ha pedido ayuda al emperador. Del mismo modo acaba la obra *Romana* haciendo referencia a las tragedias del presente debido a las incursiones de pueblos extranjeros en el imperio.

Su toma de posición al incluir parte de los conocimientos de su presente en el trabajo para aclarar y hacer más interesante su obra, nos permite comprender la importancia de la comunicación directa con un público conocedor de los temas de los que habla. Tal como hace en las dos obras.

A través de pequeñas llamadas de atención como "volvamos" (*redeamus*) o "como hemos dicho" (*diximus*), hace que los destinatarios rememoren un punto u otro a lo largo de la obra. Utiliza parones y desvíos para volver a seguir por donde lo había dejado.

Antonino Grillone ha apuntado que Jordanes en ocasiones atiende a un pasado del que no se conserva el exacto recuerdo. Aproxima al presente antiguas tradiciones a través de verbos y fórmulas incidentales como "*fertur*, *feruntur*, *ut fertur*/ *dicunt*, *dicitur*/ *tradit*, *tradunt*, *ut tradunt*", que traducimos por "se dice", "se cuenta". En este aspecto, la lejanía y la falta de documentación fiable han provocado errores de interpretación que han podido corromper el relato. Esta información creemos que debe contextualizarse en el conocimiento popular, que en algún caso puede basarse en autores concretos, pero otros en la tradición oral y en su vitalidad.

Getica se estructura de la siguiente manera: en el prólogo (1-3), en su mayoría adapta a Rufino, demostrando su afinidad con las lecturas teológicas. Comienza con los orígenes geográficos de los godos (4-24), traza su primera migración hacia Europa (25-81), así como su unidad hasta el final del siglo IV (82-130). En este punto el trabajo se divide en dos secciones: la primera trata sobre los visigodos hasta su tiempo (131-245), y la segunda sobre los ostrogodos en el mismo periodo (246-314) y finaliza con un epílogo (315-6). A esta estructura debemos añadir las digresiones del autor a lo largo del texto. En unos casos proporcionan información de lo que ya ha pasado y en otros de lo que va a suceder. Un trabajo metodológico que intenta dar coherencia a una obra realizada mediante retazos.

En *Romana* le preocupa la brevedad para no caer en el aburrimiento, debido a que quiere presentar un resumen que comienza en la creación del mundo y concluye en el año 24 del emperador Justiniano. Una historia continuada desde los orígenes bíblicos marcada por la profecía de Daniel como puede observarse en el cambio de los imperios mundiales: asirios, medos, persas, griegos y finalmente romanos.

De acuerdo con esta concepción cerrada de la Historia, en la primera parte (1-84) se relata a modo de crónica la sucesión de patriarcas hebreos, reyes asirios, medos y persas, egipcios y griegos, hasta la fundación de Roma. A partir de aquí se aleja de la crónica y desarrolla la obra amodo de breviario. La segunda parte de la obra (85-250) se centra en la Monarquía y República y se extiende hasta la época de Augusto, y la tercera parte (250-388) se concentra en el Imperio Romano hasta los sucesos contemporáneos de Justiniano.

Jordanes escribe en un ambiente de guerra política y religiosa, creemos que está claro que no puede escribir libremente todo lo que piensa, sino que tiene que pensar muy bien todo lo que escribe. El autor podría tener setenta años en este momento y sabe qué es lo imprescindible en esta obra-resumen, siendo consciente de los peligros de la escritura. En su tiempo la represión y la censura son límites reales, mucho más si la temática versa sobre los problemas del presente. Los godos son los contrincantes en la guerra de Italia, son un pueblo vencido, pero aceptado en el propio seno familiar de Justiniano.

Si tenemos en cuenta que Jordanes es una persona experimentada, descendiente de los godos, familiarizado con la lectura y escritura desde su conversión, sin menospreciar el bagaje de su antiguo oficio de notario, creemos que era un candidato ejemplar para realizar tal obra. Además Jordanes es un ferviente cristiano antiarriano, algo que le facilita su relación tanto con la corte bizantina como con el papado. La insistencia en la petición de Castalio para que escribiera sobre los godos puede hacer pensar en la novedad de los acontecimientos, así como en la necesidad de calmar los ánimos y la disparidad de opiniones sobre este pueblo.

Jordanes en *Romana* quiere mostrar a Vigilio la evolución política del mundo desde los orígenes, relato que Vigilio podría conocer, pero que parece necesario recordar ahora y tenerlo presente en un momento de extrema necesidad. Jordanes acepta el poder del emperador en la tierra, su control físico a través de las armas y las leyes. Pide a Vigilio que también lo acepte, ya que firmar a favor del imperio no es ir contra el poder de Jesucristo. Jordanes rememora los ascensos y caídas de los que han pretendido controlar a los pueblos de la tierra. En el prólogo destaca que la cara del mundo es mudable, que lo material es perecedero, y que al final solo queda la verdadera

libertad que es Dios. La clave para aceptar a Justiniano es su propia profesión de fe, la aceptación del primado romano y de los cuatro concilios ecuménicos, postura que Dios está ratificando con la expansión del control militar y la legislación justinianea para acabar con los errores o desviaciones del mundo.

Vigilio necesita que Jordanes, uno de sus amigos y hombre de confianza, elabore un discurso entendible que sirva para explicar a todos qué respuesta se debe dar ante la disputa con el emperador. Jordanes parece ser una persona adecuada para emprender tal obra, como conocedor de ambos mundos Oriental y Occidental, el godo y el bizantino. Él puede dar con la clave y encontrar un equilibrio favorable ante la realidad de las posturas enfrentadas. ¿Se puede defender al Papa y al emperador a la vez? Ante las vacilaciones del Papa defiende la contundencia del emperador. Pero aun más allá, lo que parece querer Jordanes es que ambos creen una sola voz, con el fin de encaminarse con más fuerza a Dios.

La profecía de Daniel relacionada con el *Apocalipsis* de San Juan actuaba como una advertencia al sistema mundano de la ambición y el egoísmo. El emperador es el baluarte de la continuidad y de él depende que no caiga Roma, ahora representada por la Segunda Roma, el último de los imperios de la profecía. Así es desde Augusto, momento en el que comienza el papado con la aparición corpórea de Jesucristo.

Getica y *Romana* han sido analizadas de manera independiente por la historiografía mayoritaria al centrarse únicamente en el pueblo protagonista de las obras, pero la temática más profunda es el conflicto entre el poder y las calamidades que han afectado al mundo en referencia a la situación inestable de su propio momento histórico. El mismo Jordanes afirma esta intención en el prólogo de *Romana*, pero ha quedado difusa debido al escaso interés historiográfico.

Tras una presentación general de ambas obras, nos centramos en **la narración heroica de la historia *Getica***. Las primeras referencias de Jordanes a los orígenes de los godos han de entenderse desde el relato legendario, ya que su narración la encuadra en un marco cronológico difuso y en una geografía más o menos determinada. Ante temas candentes, el autor hace relucir su propia comprensión del mundo a través de opiniones personales como el "ignoro", o en otros casos el "creo". La postura de Jordanes a favor de la verdad de los escritos de historia le hace que adquiera una actitud activa frente a la existencia de fábulas. Por lo tanto, Jordanes al intentar acabar con esta falsa información existente entre el pueblo, la sitúa en primer plano, y aunque su esfuerzo es silenciarla, nos muestra su importancia. El mejor ejemplo es la leyenda de la esclavitud goda en Britania o en cualquier otra isla. Procopio relaciona a los godos con Britania, lo cual era interesante a la hora de decidir qué hacer con los godos derrotados de Italia, ya que una posibilidad era que regresaran a su lugar de origen. Jordanes investiga a conciencia esta temática y no encuentra nada por escrito, solo rumores y fábulas a las que no da credibilidad.

A partir de su presente explica acontecimientos del pasado utilizando diversos motivos etiológicos. Ejemplos clave son la denominación de Gotiscandia, primera tierra continental que pisaron los godos tras salir de Escandia, y la rotura del puente antes de llegar a Escitia, suceso que explica la existencia de dos grandes grupos godos: ostrogodos y visigodos. Otros motivos etiológicos son la existencia del pueblo gépida, la presencia de la roca Marpesia en el Cáucaso por la reina Marpesia, la fundación de Tomis por la reina Tómiris, el pueblo de los Bricios por la reina Bricia, la fundación de Marcianópolis por Marcia y la presencia de restos del tempo de Diana en Éfeso.

Jordanes ha utilizado un material excelente organizado por Casiodoro que él termina de adornar. La historia de los godos está relatada siguiendo los parámetros de la historia bíblica, un camino legendario-simbólico en el que atraviesan dificultades naturales, sufren, combaten, se dividen y forman comunidades que se hacen importantes. Jordanes muestra que los godos han pasado por diferentes filtros. Muchos quedaron en Escandia, otros no cruzaron el puente, algunos fueron rechazados en las zonas pantanosas y por último, las batallas de *Adrianópolis* y Campos Cataláunicos terminaron de seleccionar a los más aptos, quienes han llegado a controlar Italia.

Jordanes quiere hacer entender que al atravesar el puente que se destruye a su paso, como el Mar Rojo en el pasaje bíblico, los godos aceptaron una nueva vida, alejada del salvajismo de una tierra extrema para acercarse a la civilización. La poética epopeya goda es un camino de transición y de *conversio* conjunta. Para su asentamiento en las nuevas y fértiles tierras del Sur, los godos deben superar múltiples barreras al enfrentarse a los grandes pueblos de la antigüedad, desde los egipcios hasta los persas. Para que esto sea posible asimila a los godos con pueblos de la antigüedad conocidos de los Balcanes a los que considera sus antepasados. Una estrategia realizada probablemente por Casiodoro en la corte de Ravena, cuyo fin era encajar la leyenda con la única narración histórica que se concebía.

Jordanes presenta a las amazonas como mujeres de los godos consiguiendo enlazar con la guerra de Troya. Esta relación se logra gracias a la similitud fonética entre Misia (Asia Menor) y Mesia (Balcanes), utilizando la narración de Orosio y Dictis de Creta. El relato de las amazonas procede de Justino, a su vez resumido de Pompeyo Trogo. Del mismo modo sucede con la reina Tómiris de los masagetas o los escitas, adoptando sin crítica la identificación de getas con godos. Orosio señala a Antiro como rey de los escitas, pero Jordanes como rey de los godos, aceptando que los godos son los mismos que antes se denominaban masagestas, getas y escitas. La relación con los getas también los acerca a Filipo II de Macedonia. En este punto destaca la existencia de sacerdotes godos que salen al encuentro del macedonio y logran rechazarlo mediante cantos, cítaras y blancas vestiduras. Pasaje que puede ponerse en conexión con el poder de la religión y las trompetas de Jericó. Además se esfuerza en situar a los godos como contrincantes de los persas Darío y Jerjes, dejando abierta la posibilidad de algún nexo entre godos y griegos a través de los tracios.

En esta parte del relato los godos aparecen con ciertos rasgos refinados que interpretamos como signos de refinamiento que los aleja del estado salvaje anterior, como puede ser la referencia a las cítaras y blancas vestiduras y las tiendas de seda que los godos comenzaron a utilizar desde entonces. Jordanes insiste que los godos son el pueblo más civilizado de su entorno y semejantes a los griegos, como lo demuestra su antigua cultura filosófica representada por Zalmosis (*Get*. V, 39-40) y la educación transmitida por Deceneo (*Get*. XI) en la que se incluyen los ritos religiosos con sacerdotes, santuarios y divinidades. Efectivamente, la conexión directa con el Imperio Romano se produce al enlazar a godos y dacios, que se enfrentan a emperadores como Domiciano, Galieno y Decio. Momento en el que Jordanes comienza a hablar de la conducta de los emperadores y del mal gobierno.

Un punto álgido de la interacción romano-goda se produce a inicios del siglo V d.C. con Alarico rey de los visigodos que lucha y vence a griegos y romanos. Aceptando la teoría de Van Gennep admitimos que el pasaje del funeral de Alarico, que oculta su tumba bajo un río, justificaría el asentamiento godo en Italia. La existencia del relato en la obra adquiere el sentido de un rito de toma de posesión. El lugar de la fosa se convierte en un hito y el territorio pasa a formar parte de la historia de su pueblo y de sus herederos.

Para desligar a los godos de una imagen negativa, *Getica* presenta al temido pueblo de los hunos como los verdaderos enemigos de todo el orbe civilizado. Procedentes de hechiceras escitas y de espíritus errantes del desierto, los hunos se muestran con un aspecto salvaje no humano. Jordanes defiende que la entrada de los hunos a territorio romano se produjo por un acto de traición del pueblo de los rosomonos al rey godo Hermanarico. La batalla de Atila en los Campos Cataláunicos ofrece la imagen del agua convirtiéndose en sangre al modo como se relata en el libro del *Éxodo* 7, 14-24. Jordanes utiliza otras señales divinas, pero atribuidas a espíritus malignos, como la aparición del animal-guía que indica a los hunos el camino hacia Escitia y el lugar de la espada sagrada de Marte, símbolo de poder de Atila.

Jordanes realiza una oposición entre el poder de Atila, que se jacta de subyugar a diversos pueblos por la fuerza, y los godos a los que relaciona con una unidad de lazos de sangre representada por los tres hermanos godos.

Otro ejemplo es la historia del ostrogodo Berimundo y su hijo Viterico, que para escapar al dominio de los hunos, marchan a la corte visigoda de Hispania. Este relato a modo de cuento

destaca la humildad y respeto de Berimundo al ocultar su linaje real y rechazar cualquier trato de favor, lo que es correspondido con la hospitalidad visigoda. Lo vemos relacionado con el topos de la hospitalidad hacia el desconocido con paralelos clásicos y bíblicos como Filemón y Baucis y Abrahán y Lot. La vanagloria y pretenciosidad de Atila serán castigadas con la división de sus descendientes y la desintegración del imperio huno, mientras que las virtudes de Berimundo serán recompensadas ya que su nieto Eutarico se unirá en matrimonio con la hija de Teodorico. El hijo de ambos será Atalarico al que Teodorico nombrará heredero directo, por lo que puede decirse que su estirpe cuenta de alguna forma con el favor de Dios.

Para abordar el análisis de *Romana*, quisimos partir del **cotejo de la obra con sus fuentes** ya que no se había realizado de un modo pormenorizado. La comparación en columnas nos ha permitido identificar de forma clara las similitudes o disparidades entre las diferentes fuentes que utiliza Jordanes, ya sea que las mencione directamente o las utilice sin identificarlas.

En los primeros 87 párrafos Jordanes se centra en la evolución del mundo desde la creación hasta Roma pasando por los imperios orientales. Su principal fuente es la *Crónica* de Jerónimo e intercala diversas referencias bíblicas: *Génesis*, *Éxodo*, *Jueces*, *Samuel*, *Reyes*, *Crónicas*, *Esdras*, *Juan* y *Hechos de los apóstoles*. Jordanes selecciona y resume la información para crear la línea evolutiva de un periodo muy extenso de la historia bíblica y oriental.

Para los párrafos de *Romana* 87-254 que es la mayor parte de la obra, la principal fuente utilizada es el *Epítome de la historia de Tito Livio* de Floro. En los párrafos 87-110, 115-123, 125-128, 130-140, 144-176, 178-209 y 253-254 sigue casi literalmente a Floro. También sigue a Floro, pero de un modo más selectivo, en los párrafos 124, 129, 141-143, 177, 208, 224, 236-237, 241-249 y 252. Toda la narrativa floriana se complementa con el uso del *Breviario* de Rufio Festo en los párrafos 111-114, 210-223, 225-235 y 239-240. En un breve momento en los párrafos 250 y parte de 251 vuelve a seguir la *Crónica* de Jerónimo.

A partir del párrafo 255 con el comienzo del Imperio Romano de Augusto y hasta el párrafo 314, Jordanes vuelve a la *Crónica* de Jerónimo, pero intercala otras fuentes como el *Breviario* de Eutropio, el *Breviario* de Rufio Festo y la *Historia* de Orosio para la sucesión de los emperadores. Para algún dato muy concreto también utiliza en los párrafos 270, 276, 277 y 280 la obra *Sobre pesos y medidas* de Epifanio de Salamina, en los párrafos 310, 314 y 315 la obra *Historia Eclesiástica* de Sócrates de Constantinopla, en el párrafo 314, 315-318 la obra *Epítome de los Césares* de Pseudo Aurelio Víctor, y en los párrafos 315 y 318 la *Crónica* del Conde Marcelino.

Desde el párrafo 319 hasta el final sigue exclusivamente la *Crónica* del Conde Marcelino para los acontecimientos de los siglos V y VI d.C.

En interesante insistir en que Jordanes utiliza fundamentalmente resúmenes posiblemente debido a la premura y brevedad.

Los comienzos tanto de *Getica* como de *Romana* tratan escenarios distintos, pero avanzada la narración comenzamos a observar un uso compartido de ciertos temas. El primer momento en el que podemos encontrar esta conexión se produce al hablar del emperador Maximino, de sangre goda y alana, y se intensifica con Teodorico y sus herederos hasta llegar al niño Germano.

Al comenzar por la historia de la creación, Jordanes está realizando una historia cristiana, la historia del amor de Dios y de la salvación. El diluvio universal, la diversidad de pueblos reflejados en la torre de Babel son prueba de la alianza de Dios con su pueblo judeo-cristiano, y Jordanes lo encaja en un relato verídico paralelo a reyes e imperios constatados por las crónicas y anales.

La comparativa de las fuentes en columnas nos ha proporcionado más facilidad para identificar las semejanzas y diferencias entre los textos cotejados. En general, Jordanes sigue en *Romana* bastante fielmente a sus fuentes en gran número de párrafos, pero hemos propuesto como ejemplo de la intervención del autor, la utilización de dos conceptos: *vero* y *nam*.

El concepto *vero* (adverbio: realmente, sin duda alguna, con toda seguridad; conjunción coordinada adversativa: pero, mas) es importante debido a que reafirma constantemente la veracidad de lo que está narrando. Hemos contabilizado que Floro utiliza el adverbio *vero* un total de 21 veces en toda su obra, mientras que Jordanes en *Romana* lo escribe 57 veces. Entre los

pasajes que elimina de Floro se encontraban 15 referencia a este concepto. Podemos decir, por lo tanto, que Jordanes mantiene, pero también precisa, elimina y amplía la información de Floro.

Respecto a las demás fuentes añade el concepto de *vero* 5 veces para Rufio Festo, 3 para Eutropio, 12 para Jerónimo, 1 para Orosio, y 13 para el Conde Marcelino, con lo que concluimos que Jordanes refuerza la información que utiliza para dar más veracidad a su relato.

En cuanto al uso de la conjunción coordinada explicativa *nam*/*namque* (pues, así, en verdad, por ejemplo, de hecho) su uso nos puede mostrar un interés por aclarar partes de la narración.

El apartado más ilustrativo del análisis es la comparativa con el *Epítome de la historia de Tito Livio* de Floro, la obra más utilizada por Jordanes, que ocupa un 40 % del total de *Romana* comprendida entre los párrafos 87 y 254. Hemos podio comprobar que Jordanes copia muchos párrafos completos de Floro *ad litteram*, pero del mismo modo, también descarta, modifica o amplía el texto floriano. Estas diferencias creemos que son muy importantes debido a que Jordanes ha podido manejar toda la obra de Floro de principio a fin en el contexto de su *Romana*.

Jordanes utiliza las fuentes del pasado porque no quiere inventarse el pasado, busca la verdad de los acontecimientos y la obra de Floro, que pudo ser muy conocida, recogía en esencia la verdad de la evolución romana desde los inicios hasta el nacimiento del imperio de Augusto. Las modificaciones demuestran que Jordanes quizá no está de acuerdo en todo lo que ha podido leer. Puede que sus contemporáneos necesiten una actualización de lo que cuenta Floro y no quiera arriesgarse con algún posible malentendido por tratarse de una obra de la que distaba cuatro siglos. Jordanes se mostraría así como un "adaptador" de su obra para el siglo VI.

Hemos constatado cambios formales puramente estéticos producidos por la propia evolución del latín, que en general no afectan al sentido del contenido caso de los cambios en la ordenación de las oraciones o el intercambio de letras v/b-b/v o la h cuyo ejemplo es el cambio de *Hispania* por *Spania*. En la unión o separación de palabras hemos podido comprobar algunos errores de interpretación o comprensión producida probablemente por una errónea transmisión o lectura de Floro, pero que muestra un alcance puntual.

Al adentrarnos un poco más, hemos podido comprobar los cambios que Jordanes ha realizado prefiriendo unos conceptos sobre otros utilizados por Floro. Jordanes parece que quiere puntualizar o precisar algún dato concreto cuando estima oportuno que la narración de Floro puede verse malinterpretada. De los 51 cambios que hemos podido identificar, destacamos que mientras Floro, del mismo modo que Festo, dice "nosotros" para acontecimientos que realizan los romanos, Jordanes dice "los romanos", guardando cierta distancia con los hechos que narra.

Como mayor novedad mostramos la labor de Jordanes de censor floriano. Parece que Jordanes ha eliminado conscientemente a través de un trabajo sistemático ciertos elementos del texto de Floro. En siete casos intenta simplificar una oración que puede ser entendida como ambigua y en quince ocasiones elimina palabras o expresiones puntuales dentro de un pasaje que sí copia. Elimina treinta y siete oraciones o párrafos concretos, y por último, elimina de forma completa cuarenta y siete apartados del texto floriano.

De este modo, la gran novedad en Jordanes con respecto a Floro es la eliminación de la "Fortuna" -en 31 ocasiones- como elemento básico en la historia romana. En su lugar, Jordanes prefiere y defiende el concepto "Leyes" en relación a la obra legislativa de Justiniano.

El cotejo nos ha podido mostrar cómo ha realizado Jordanes la selección u omisión de los textos que ha utilizado. Jordanes omite diversos aspectos:

a) Aspectos divinos, referencia a los dioses y sacrilegios.
b) Hazañas y salvajismo de pueblos extranjeros.
c) Desastres de los romanos así como la crítica directa de Floro a los propios romanos.
d) Guerra civil, levantamientos y sediciones entre los romanos.
e) Crueldad entre los miembros de la misma familia y el suicidio.
f) Diversas referencias al fuego, al humo o a las llamas, que pueden hacer pensar en una imagen del Infierno.

Todos aspectos negativos para la mentalidad cristiana y alejados de la idea de unidad política y religiosa.

Por último proponemos una posible lectura utilizando conjuntamente las dos obras de Jordanes en base a una **defensa político-religiosa del orden justinianeo**.

Las dos obras de Jordanes ofrecen un resultado de 105 conceptos asociados al poder romano imperial como son los casos de *Imperator*, *Imperium*, *Augustus* y *Caesar*. Mientras que utiliza 254 conceptos asociados a los reyes, en su gran mayoría líderes de pueblos no romanos, lo que permite visualizar la importancia del ascenso de los diversos pueblos que friccionan y chocan con la idea de la romanidad, como los términos *Regno* y *Rex*.

La propia idea de continuidad imperial se pone en cuestión durante los siglos V y VI d.C. El control del territorio imperial se diversifica y aparecen muchos y variados pretendientes que aspiran emular el antiguo poder romano. Junto al concepto tradicional de *Res publica* ahora Jordanes destaca el de *Regnum*, pero ambos son utilizados como sinónimos. El emperador tiene mucha competencia y debe sobreponerse y superar la situación. Ahora debe tener en cuenta los servicios leales de los no romanos. Hemos seguido a Werner Suerbaum, al considerar que la obra *Romana* puede proporcionar más aspectos propios de Jordanes al estar menos contaminada con el pensamiento de Casiodoro como en *Getica*.

La idea de la transmisión del poder (*translatio imperii*) se persigue sistemáticamente a través de todos los imperios mundiales, pero Jordanes percibe en su presente una realidad más entremezclada con la aparición de otras fuerzas que podrían poner en peligro esta continuidad. Es consciente de la profecía de Daniel, y por lo tanto depende del Imperio Romano la continuidad de la vida o de su fin. Aunque es conocedor que ya no existe la fuerza clásica imperial con sede en Roma, Jordanes utiliza el concepto *imaginariae* para aceptar que su realidad sigue viva en la mente de su propio presente. Jordanes destaca la labor de Teodorico para mantener vivo el *Romani populi principatus*, que supuestamente se había perdido con la deposición del año 476. Su esencia sigue existiendo en Constantinopla.

Jordanes favorece el concepto de justicia general por encima de la defensa de una posición personal como hace con el relato del godo Ostrogoda sobre el gépida Fastida y como hace Teodoredo sobre el suevo Riciario. De este modo se aparta de cualquier sentimiento personal, y se acerca al concepto de justicia universal. En *Getica* XXXVI, 187-188 destaca que Atila despreciando la ley humana y la divina, muestra que es incluso enemigo de la naturaleza misma. Por el contrario, un ejemplo positivo lo expresa cuando los godos vivieron un tiempo apacible bajo el emperador Constantino, ya que consiguió mantener un dominio entre romanos y godos en paz.

En esta misma línea determina que los emperadores que se sitúan en contra del cristianismo como Maximino, Decio, Licinio y Valente, así como los usurpadores que actúan como tiranos caso de Emiliano como tantos otros han hallado un mal fin.

La ruptura de la ley hace que el vándalo Gelimer viole la sucesión natural ante lo propuesto por los antepasados (*inmemor*), lo que hace que Jordanes justifique la entrada bizantina y el control de África por parte de Justiniano. Al no seguir lo que era justo, la causa de los vándalos está en manos de un ejército pagano dirigido por déspotas indolentes y generales infieles. Al modo como dice Flavio Coripo, Justiniano se sitúa en medio de la justicia y la concordia, en un alto trono. El emperador es quien puede vencer a los pueblos rebeldes y aplicar leyes para su sometimiento. Pero el emperador no actúa por egoísmo o gloria personal, el emperador debe serviumbre a Dios.

En el caso de Italia, Jordanes expone la genealogía de los godos al modo de las genealogías bíblicas o romanas para asimilar la grandeza y la tradición continuada desde los orígenes hasta su presente. La lista concluye con el pequeño Germano, eslabón que sirve de unión entre romanos y godos. Al morir Germano, la viuda goda Matesuenta forma parte de la familia imperial como patricia y madre del recién nacido Germano, que adquiere el nombre de su padre.

En *Getica* LIX, 304 Teodorico convoca a los condes godos y a los más notables de su reino para decirles qué debían hacer tras su muerte: honrar a su rey, en este caso el joven Atalarico guiado

por su madre Amalasunta, estimar al Senado y al pueblo de Roma, e implorar, después del divino, el favor y el auxilio del emperador de Oriente.

En *Getica* LIX, 305 se dice que cuando Atalarico se acercaba a la flor de la edad [hacia los veinte años, año 534], confió tanto su propia juventud como la viudedad de su madre al emperador de Oriente, siguiendo los preceptos de su abuelo Teodorico.

El posterior destierro de Amalasunta por parte de su primo y nuevo marido Teodado y su consiguiente asesinato, se va a convertir en el *casus belli* que hizo que la balanza se inclinara al considerar Justiniano una afrenta personal la muerte de sus protegidos. Por lo tanto, Constantinopla al intervenir en Italia está defendiendo un legítimo traspaso de poder.

Tanto en África como en Italia las expediciones del emperador están justificadas. La rotura de tratados de concordia por parte de los líderes vándalos y godos hace que Justiniano sea el responsable de buscar la justicia y equilibrar con el bien el mal del mundo. El mal surge cuando se rompe un pacto de amistad o cuando no se respeta un lazo sanguíneo, términos que se enmarcan en el valor de la *fides* al imperio, al emperador y, por extensión, a Dios.

En este sentido es importante que Jordanes, siguiendo al Conde Marcelino, individualizara el año 476 como el de la pérdida de Occidente por parte de Rómulo Augústulo. De este modo, al insistir que el Occidente se había perdido se redunda en la necesidad de recuperarlo. Sigue la propia valoración de Justiniano en su *Novela* (30. 11) y por Juan de Lido quien destaca la idea de reconducir la negligencia de los emperadores, que habían provocado el derrumbe del imperio.

Al final de *Getica*, Jordanes admite que ha escrito la obra para la gloria de aquel que los venció, posición que requiere ser defendida y expuesta públicamente debido a la compleja situación que se estaba viviendo en la corte imperial de Constantinopla envuelta en varios conflictos. La familia imperial que ostenta el poder y la política que emana de sus edictos, se muestran envueltas en la inestabilidad y la inseguridad propiciada por la presión del cargo, las envidias y los recelos ante posibles intrigas. Los problemas, la guerra, los enormes gastos y la pérdida de vidas humanas comprenden un mosaico en el que no todos se muestran abiertamente partidarios de las decisiones del emperador. Como hemos visto, la imagen proporcionada por Jordanes en sus obras contrasta con la proporcionada por Procopio de Cesarea, quien realiza una crítica velada hacia el emperador en su *Historia de las Guerras* y mucho más evidente en su *Historia Secreta* al mostrar los sentimientos más viscerales de la vida privada y los juegos políticos de Justiniano, Teodora, Antonina y Belisario. Con la imposición y la ostentosa exposición del poder, los recelos y los enemigos hacia la familia imperial incrementaron en número. La relación de Teodora con el monofisismo complicó todavía más la situación, comenzando una disputa religiosa que se fue complicando.

Jordanes es consciente que Roma está envuelta en los males de su pasado debido a decisiones nefastas como ha podido leer en Floro, pero acepta que el camino de Jesucristo es el correcto para encauzar la situación y lograr la salvación. Justiniano y Belisario son importantísimos para el buen funcionamiento del imperio y la expansión del cristianismo a través de las armas y las leyes. El emperador es el siervo de Dios, como expone en su poesía Paulo Silenciario.

Jordanes es consciente de la fragilidad de este mundo en el que los seres humanos toman decisiones variables y comenten errores por culpa de los pecados. Para el momento del fallecimiento de numerosos líderes, Jordanes utiliza la expresión “abandonó los asuntos humanos” (*rebus humanis excessit*), mostrándonos el buen recuerdo que dejaron como dirigentes o buenas acciones concretas durante su vida. La referencia a la muerte de la emperatriz Teodora eleva esta idea a la divina, al decir que descansó en Dios (*Quiescenti in domino*).

Las campañas de Justiniano, que en el presente de Jordanes se centran en la intervención en la Hispania visigoda, parecen mostrar al autor de *Getica* y *Romana* una prueba evidente de lo que está en juego, y es mucho más que territorio y poder, es nada menos que la propia continuidad o fin del Imperio Romano y con él la estabilidad, expansión o regresión de la religión de Jesucristo.

El propio Jordanes, como defensor del cristianismo romano-constantinopolitano, se podría mostrar como un ejemplo a seguir entre los godos, ha escogido el camino correcto. Su elección le ha proporcionado un puesto resaltado entre sus propios hermanos religiosos, quienes confían en él

para que escriba sobre la realidad del mundo y el valor de la elección correcta. Sus obras muestran los falsos ideales y las catástrofes terrenales, pero permite ver el camino de la salvación a quien luche contra los males del mundo.

Jordanes crea una imagen más cristiana y aceptable de los godos para la mitad del siglo VI. Su objetivo parece ser conseguir el fin de la guerra y lograr la paz. Para esto era clave en estos momentos de odio y venganza, no rechazar a los godos ni enviarlos al exilio. Jordanes es valiente y los defiende, pero no por el propio bien de los godos, sino por el bien del emperador y por extensión de todos los cristianos del imperio.

Las limitaciones de los emperadores ante la expansión del mal en el mundo son mostradas en dos ejemplos. Por un lado, Domiciano se hacía llamar señor y se levanta estatuas de oro y plata para su deleite, se ensañó contra los cristianos, pero no fue capaz de matar a Juan, el apóstol y evangelista tras sumergirlo en aceite hirviendo, desterrándolo a la isla de Patmos, donde pudo ver el *Apocalipsis*. Por otro, la enérgica expansión del terror por parte de Atila únicamente fue detenida por la presencia del Papa León quien hizo desistir a los hunos en su empeño de atacar Occidente.

El análisis de las referencias religiosas nos ha mostrado la posición que adopta nuestro autor en el marco de un mundo enfrentado entre cristianos y herejes. Jordanes está en contra de la herejía arriana, la considera un veneno, así como deja constancia de los emperadores que han perseguido a los cristianos, y del mismo modo quienes les han ayudado y protegido.

Por otra parte, el Papado se encontró pronto entre dos poderes, Bizancio y los godos, la misma situación en la que parece encontrarse Jordanes, entre los gobiernos de la familia de Teodorico en Occidente y de Justiniano en Oriente.

Jordanes se posiciona de parte de los concilios de Éfeso y de Calcedonia al afirmar que Jesucristo es verdadero Dios y verdadero hombre, hijo nacido de la santa Virgen María. Aun así, en la utilización de la traducción de Rufino de Aquilea de la obra de Orígenes en el prólogo, hemos creído ver una posición personal de Jordanes en el ambiente teológico de su presente. Una crítica velada en la obra de Jordanes hacia la posición religiosa de la condena de los *Tres Capítulos* y el apoyo hacia el Papa. Es decir, respeta al emperador y su enorme importancia en el mundo y en la historia y por lo tanto acata y pide acatar la resolución de condena, aunque no estuviera completamente a favor de tal condena. Pide aceptar la fuerza de los acontecimientos políticos, recordando abiertamente que Dios está situado por encima de las discusiones terrenales.

Dios ayuda en la política del Imperio (*Get.*, XXXIII, 172): Justiniano pudo con la ayuda de Dios controlar la situación y seguir pacificando nuevos territorios. Del mismo modo (*Rom*. 363) se dice que Justiniano reina durante veinticuatro años con la ayuda del señor. El favor divino es el que permite a Belisario conquistar con rapidez a los vándalos en Cartago (*Rom*. 366). Con su ayuda, Juan Troglita completa la pacificación de África (*Rom*. 385). Al igual que en el pasado había ayudado a Aod, juez de los hebreos a luchar y vencer a los extranjeros y al emperador Teodosio vencer al tirano Eugenio y Arbogastes (*Rom*. 317).

Aun así, es el juicio de Dios el que acaba con la vida del emperador Valente al cerrar los lugares de culto y aceptar el arrianismo, Dios transformó el fuego de la caridad en fuego del infierno. En contraposición a Valente, se encuentra el emperador Teodosio de quien se destaca que al llegar a Tesalónica desde *Spania*, fue bautizado por el santo obispo Ascolio y se distinguió grandemente como un propagador religioso de la Iglesia y un defensor excepcional del Imperio (*ammodumque religiosus ecclesiae enituit propagator rei publiceque defensor eximius*). Mostrando que el mejor camino hacia Dios es la unión entre el imperio y la iglesia.

Jordanes pide a Vigilio que acepte la realidad, y le indica que la solución a los problemas a los que se tiene que enfrentar únicamente se encuentra en el camino hacia Dios. Nada más parece importar. Creemos que es una clara alusión a la respuesta de Jesús según San Mateo (22,21) “Pues lo del César devolvédselo al César, y lo de Dios a Dios” ante la pregunta de “¿es lícito pagar tributo al César o no?”. En la respuesta queda bien patente que actuar en dos direcciones no es síntoma de decisiones equivocadas. Amar a Dios y obedecer su autoridad por encima de todas las cosas no tiene por qué ser contrario a estar sujeto y aceptar las leyes y el poder político en el ámbito estatal.

Con la información que hemos analizado, la respuesta a nuestra pregunta inicial de **por qué Jordanes escribe sus dos obras** sería para intentar dar respuesta a los dos grandes problemas de su tiempo: político, en relación a la situación de los godos vencidos en la guerra de Italia, y religioso, en el marco de la disputa teológica de los *Tres Capítulos* en Constantinopla. Ante los dos temas Jordanes ofrece dos respuestas, pero ambas se enlazan en una misma dirección: la esperanza de la salvación en Dios se puede conseguir a través de la unión con Justiniano y la aceptación de la ley.

Debido a la existencia de censura y posturas opuestas y violentas en el ambiente político y religioso de su tiempo, Jordanes no siempre puede ser claro en sus afirmaciones, por lo que debemos entender que sus respuestas subyacen en el conjunto de cada obra.

Aunque ambas obras están destinadas a personas concretas, Jordanes hace referencia al interés de los posibles lectores, un público más general a quien le pueda interesar. Parece, por tanto, que su objetivo no es la lectura de consuelo a dos amigos, sino el conocimiento público o generalizado de sus obras.

Jordanes responde por ser Obispo de Crotona y combinar su ascendencia goda con la romanización y su experiencia como notario. *Getica* va dirigida al hermano Castalio situado posiblemente en Italia y *Romana* va dirigida al Obispo de Roma, el hermano Vigilio, que se encuentra en Constantinopla.

Quizá su esfuerzo para elaborar ambas obras le abrió la puerta para acercarse más a Roma. Tras la muerte de Vigilio lo hemos identificado como Defensor de la Iglesia romana del Papa Pelagio. Una imagen que pudo crear la idea de Jordanes como un hombre inteligente y trabajador, que tras superar su propia conversión presenta una sólida entereza. Esta es la imagen que pudo tener Honorio Escolástico al identificar a Jordanes con el camino recto cristiano y como ejemplo a seguir. Al modo como un escolástico (abogado) capaz de solucionar conflictos por medio de la inteligencia, de la experiencia del pasado y de los valores cristianos.

La petición de Vigilio pudo producirse en algún momento desde su salida de Roma el 22 de Noviembre de 545. Sabemos que pasó por la ciudad de Catania (Sicilia), cerca de las poblaciones de Squillace y Crotona. Quizá pudo haber algún contacto con Casiodoro en su tierra natal así como con Jordanes en la sede de Crotona en su viaje hacia Constantinopla durante el año 546, finalmente la petición pudo deberse a la situación de presión que sufrió Vigilio desde el 25 de Enero de 547 cuando llegó a la ciudad regia con el propósito de la firma de la condena de los *Tres Capítulos*.

Mientras Vigilio continúa en Constantinopla, el hermano religioso Castalio le hace una petición a Jordanes sobre los godos de Italia. Pensamos que pudo ocurrir tras la muerte de la emperatriz Teodora en 548, momento en el que Italia queda expuesta a Totila al ser requerido el general Belisario. Jordanes escribiría *Getica* hasta el nacimiento de Germano a finales de 550 e inicios de 551. Tras concluir la narración de *Getica*, Jordanes continuaría el trabajo de *Romana*, que daría por finalizado antes del verano del año 551, año veinticuatro del emperador Justiniano. Aun así finalizamos nuestras conclusiones intentando puntualizar la conexión de los datos de Jordanes, los acontecimientos históricos y las posturas que hemos entendido que adopta así como la necesidad de un tiempo prudencial para escribir las dos obras. Sabemos que Jordanes firma el documento papal como Obispo de Crotona en Agosto de 551 contra aquellos religiosos bizantinos que presionan al Papa, supuestamente, después de haber presentado sus dos obras. Nuestra propuesta, por lo tanto, aceptando las ideas de Walter Goffart de retrasar la datación, defiende que las obras de Jordanes se entienden mucho mejor bajo un ambiente de presión política y religiosa más acentuada. Pensamos que la fecha *post quem* debería ser el 14 de Agosto de 551 en la que Jordanes de Crotona firma el documento a favor del Papa Vigilio, a partir de la que reflexionaría mejor en su obra *Romana* y la fecha *ante quem* la situaríamos en Febrero de 554 en la que Vigilio acepta definitivamente las proposiciones de Justiniano en el *Constitutum II*. La guerra en Italia oficialmente estaba todavía abierta, pero la lucha ya no se estaba produciendo contra la dinastía reinante, sino contra otros supuestos herederos a los que Jordanes ya no les otorga importancia, algo que sí escribirá Agatías en sus *Historias*.

De este modo creemos que la referencia al año 24 de Justiniano no muestra la fecha de conclusión de su obras, sino la fecha de inicio. Jordanes cerraría y mandaría sus dos obras a Castalio y a Vigilio hacia la segunda mitad del año 553.

Al final Jordanes se sentiría satisfecho con la muestra de sus opiniones, ambas iban a coincidir con las disposiciones oficiales publicadas en el año 554. La cuestión religiosa de los *Tres Capítulos* conseguiría la firma de Vigilio y de Justiniano en el mismo documento, es decir, ambos dan la misma respuesta de un modo unido. En cuanto al conflicto en Italia, la guerra terminaría con la promulgación de la *Pragmática Sanción* por parte de Justiniano en la que acepta la vuelta a la normalidad antes de los años de guerra contra Totila, es decir, antes de 541, admitiendo el gobierno de Teodorico, Amalasunta e incluso de Teodado. Se afianzó la unión bizantino-romana y los godos no fueron expulsados de Italia.

Tras la muerte del Papa Vigilio en 555, la existencia de Jordanes en el año 556-557 como Defensor de la Iglesia romana bajo el Papa Pelagio, ratifica la postura adoptada finalmente por el Papa Vigilio al aceptar las peticiones del emperador. Jordanes sería el encargado de visitar y hablar con los obispos del Norte de Italia que continúan negando lo que consideran que ha sido una claudicación de Vigilio a Justiniano.

Hasta aquí hemos llegado en nuestro estudio. Somos conscientes que muchas preguntas quedan todavía abiertas, en algunos puntos nos hemos extendido más y en otros menos, pero el trabajo ha dejado constancia de una intensa actualización del conocimiento sobre Jordanes, su vida y obra en el contexto en el que le tocó vivir. Creemos que ha quedado claro que Jordanes es un representante romano-cristiano, pero que demuestra tener rasgos propios originales que dejan advertir el crisol étnico-social, político y religioso del reconquistado Imperio Romano bajo el mandato de Justiniano. Para un autor cristiano como Jordanes, Dios estaba dando la razón a la empresa imperial de expansión mediante las armas y las leyes, y la figura vacilante del Papa le pudo indicar que había que posicionarse a favor del emperador. La postura de Jordanes queda marcada por las señales que la historia ha dejado registradas y él ha sabido interpretar para que todos entiendan mejor cuál es el camino a seguir. En este sentido, la construcción de la historia en este momento de la Antigüedad tardía, sirve para un uso práctico en el presente del autor.

12. FUENTES

AGATÍAS (552-559)

- *Historiarum Libri Quinque.* Recensuit Rudolfus Keydell, Berlin, de Gruyter, 1967.
- *Historias*. Introducción, traducción y notas de Begoña Ortega Villaro, Madrid, Gredos, 2008.
- *Historias. Guerra en Italia y Persia*. Introducción, traducción y comentarios de Rosario García Ortega, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2018.

AMIANO MARCELINO (353-395)

- *Ammianus Marcellinus*. With an english translation by John C. Rolfe in three volumes, Cambridge-London, Harvard Univ. Press-Heinemann, 1971-1972 (1935-1940).
- *Historia.* Edición a cargo de Mª Luisa Harto Trujillo, Madrid, Akal, 2002.

ANÓNIMO VALESIANO II (s. VI)

- *Anonymi Valesiani Pars Posterior* en *Chronica Minora. Saec. IV. V. VI. VII.* Edidit T. Mommsen, volumen I (MGH AA IX), Berolini, Weidmann, 1892, 259-262.
- KÖNIG, I., *Aus der Zeit Theoderichs der grossen: Einleitung, Text, Übersetzung und Kommentar einer anonymen Quelle*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1997.
- LASALA NAVARRO, I., LÓPEZ HERNANDO, P., "Chronica Theodericiana, comentario, notas y traduccion", *Habis* 40, 2009, 251-275.

ARATOR (544)

- *De Actibus Apostolorum* PL 68.71.
- ARATORIS SVBDIACONI *De actibvs apostolorvm*. Ex recensione Artvri Patch McKinlay, (CSEL vol. LXXII) Vindobonae, Hoelder-Pilchler-Tempsky, 1951.

AURELIO VÍCTOR (395)

- *Livre des Césars*. Texte établi et traduit par Pierre Dufraignes, Paris, Les Belles Lettres, 1975.
- *Breviario* de Eutropio. *Libro de los Césares* de Aurelio Victor. Introducciones, traducción y notas de Emma Falque, Madrid, Gredos, 1999.

AURELIO VÍCTOR (PSEUDO)

- *Epitome de Caesaribus* en SEXTVS AVRELIVS VICTOR *De Caesaribvs*. Edidit Fr. Pichlmayr, Leipzig, Teubner, 1970 (1911), pp. 131-176.

BIBLIA

- *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Clementinam*. Nova editio logicis partitionibus aliisque subsidiis ornata ab Alberto Colunga et Laurentio Turrado, Matriti, BAC, 2002 (1946).
- *Biblia de Jerusalén.* Edición española dirigida por José Ángel Ubieta, Bilbao, Editorial Española Desclée de Brouwer, 1969.
- *Nuevo Testamento Trilingüe*. Edición crítica de José M. Bover y José O'Callaghan, Madrid, BAC, 1977.

BOECIO (524)

- *De consolatione philosophiae libri quinque* quos denuo recognovit adnotationibus illustravit adiectis apparatu critico bibliographia indicibus biblico et alageriano Adrianus a Forti Scuto. Opus mortuo auctore edendum curavit Georgius D. Smith, Hidelsheim, Zürich, New York, Georg Olms, 2002 (London, Burns Oates & Washbourne, 1925).
- *La consolación de la Filosofía*. Introducción, traducción y notas de Pedro Rodríguez Santidrián, Madrid, Alianza Editorial, 2008 (1999).

CASIODORO (485-585)

- *Cassiodori Senatoris Chronica ad a. DXIX*, en *Chronica Minora, Saec. IV-V-VI-VII, volumen II*. Edidit Theodorus Mommsen (MGH, AA, XI), Berolini, Weidmann, 1894, 109-161.

- *Cassiodori orationum reliquiae* en *Cassiodori Senatoris Variae.* Recensuit Lud. Traube, (MGH, AA, XII) Berolini, Weidmann, 1894, 457-484.
- GALONNIER, A., "*Anecdoton Holderi* ou *Ordo Generis Cassiodorum*: Introduction, édition, traduction et commentaire", *AntTard* 4, 1996, 299-312.
- *Variarum libri duodecim,* en *Cassiodori Senatoris Variae.* Recensuit Theodorus Mommsen, (MGH, AA, XII) Berolini, Weidmann, 1894, 1-385.
- *Variae*. Translated with notes and introduction by S.J.B. Barnish, Liverpool, Liverpool University Press, 1992.
- *De anima*. PL 70, 1279-1322.
- *Cassiodori Senatoris Institutiones*. Edited from the Manuscripts by R. A. B. Mynors, Oxford, Clarendon Press, 1937.
- *Iniciación a las Sagradas Escrituras*. Introducción, traducción y notas de Pío B. Santiago Amar, Madrid, Ciudad Nueva, 1998 (Biblioteca de Patrística, 43).
- *Expositio Psalmorum*. PL 70, 9-1056.
- *Cassiodori-Epiphanii, Historia ecclesiastica tripartita*. Recensuit Waltarius Jacob. Editionem curavit Rudolphus Hanslik, (CSEL 71) Vindobonae (Wien), Akademie der Wissenschaften, 1952.

CLAUDIANO (370-405)

- *De bello pollentino sive gothico*, en *Claudii Claudiani Carmina*. Recensuit Theodorus Birt, (MGH AA V), Berolini, Weidmann, 1892, 259-283.
- *Poemas*. II. Introducción, traducción y notas de Miguel Castillo Bejarano, Madrid, Gredos, 1993.

CÓDIGO DE JUSTINIANO (534)

- *Codex Ivstinianvs*. Recensvit Pavlvs Krveger, Berolini, Apvd Weidmannos, 1877.
- *Cuerpo del Derecho Civil Romano* a doble texto, traducido al castellano del latino publicado por los hermanos Kriegel, Hermann y Osenbrüggen con las variantes de las principales ediciones antiguas y modernas y con notas de referencias por D. Ildefonso L. García del Corral. Segunda parte. Revisado el texto latino por D. Emilio Hermann. *Código*. Tomo I, Barcelona, Jaime Molinas, 1892. (Libros 1 a 5). Tomo II, Barcelona 1895. (Libros 6 a 12).

CONCILIOS DEL SIGLO V

- LE QUIEN, M., *Oriens Christianus*, Tomus secundus, Parisiis, Typographia Regia, 1740.
- MANSI, J.D., *Sacrorum Conciliorum Nova, et amplissima collectio*, Tomus sextus, Florentiae, Antonii Zatta Veneti, 1761.

CONCILIOS DEL SIGLO VI

- *Acta Conciliorum et epistolae decretales, ac constitutiones summorum pontificium. Tomus secundus. Ab anno ccccli. ad annum dl*. Curante Nicolao Coleti. Parisiis, Typographia Regia, 1714.
- MANSI, J. D., *Sacrorum* c*onciliorum nova, et amplissima collectio*, *Tomus nonus Ab anno DXXXVI. usque ad annum DXC inclusive*, Florentiae, Antonii Zatta Veneti, 1763.
- *Collectio Sabbaitica contra acephalos et origeniastas destinata. Insunt acta synodorum Constantinopolitanae et Hierosolymitanae A. 536.* Edidit Eduardus Schwartz. (Acta conciliorum oecumenicorum) Tomus tertius, Berolini, Walter de Gruyter, 1940.

CONDE MARCELINO (474-534)

- *Marcellini v. c. comitis chronicon ad. a. DXVIII continuatum ad a. DXXXIV. Additamentum ad a. DXLVIII*, en *Chronica Minora, Saec. IV-V-VI-VII, volumen II*. Edidit Theodorus Mommsen (MGH, AA, XI), Berolini, Weidmann, 1894, 37-107.
- *The chronicle of Marcellinus*. Translation and commentary Brian Croke, Sydney, Australian Association for Byzantine Studies, 1995.

CORIPO (ca. 550-570)
- *The Iohannis or De Bellis Libycis of Flavius Cresconius Corippus*. Introduction and translation George W. Shea, Lewiston (NY), Meyen Press, 1998.
- *In laudem Iustini Augusti minoris Libri IV*. Edition and traduction Averil Cameron, London, The Athlone Press, 1976.
- *Juánide. Penegírico de Justino II*, Introducciones, traducción y notas de Ana Ramírez Tirado, Madrid, Gredos, 1997.

DEXIPO (Mitad s. III d.C.)
- "Dexippos von Athen", en *Die Fragmente der griechichen Historiker* von Felix Jacoby, 2 A, Leiden, Brill, 1961 (Berlin 1926), 452-480.
- *Dexipp von Athen*. Edition, Übersetzung und begleitende Studien von Gunther Martin, Tübingen, Gunter Narr, 2006.

DICTIS CRETENSE (s. IV d.C.)
- *Ephemeris belli Troiani. Diario de la Guerra de Troya.* Edición bilingüe, introducción y notas de Manuel-Antonio Marcos Casquero, León, Universidad de León, 2003.

DION CASIO (ca. 155-235)
- *Dio's Roman History*. VIII. (Books LXI-LXX) y IX. (Books LXXI-LXXX). With an English translation by Earnest Cary, Cambridge, Harvard University press, 1969 (London, Heinemann, 1925-1927).

DIÓN [DE PRUSA] "CRISÓSTOMO" (ca. 40-120)
- *Discourses.* With an english translation by J.W. Cohoon, London, Heinemann, 1962-1977, 5 vols.
- *Discursos*, vols. II-IV (Libros XII-LXXX). Traducción, introducción y notas de Gonzalo de Cerro Calderón, Madrid, Gredos, 1988-2000.

ENODIO (ca. 473-521)
- *Magni Felicis Ennodi. Opera.* Recensuit Fridericus Vogel (MGH AA VII), Berolini, Weidmann, 1885.

EPIFANIO DE CONSTANZA (SALAMINA) (h. 315-403)
- *De mensuribus et ponderibus*. PG Tomus XLIII. Tomus tertius, 237-294.

ESTRABÓN (ca. 63 a.C.-21 d.C.)
- *Géographie*. Tome 2 (Livres III et IV) Texte établi et traduit par Fançois Lasserre, Paris, Les Belles Lettres, 1966.
- *Geografía*. Libros III-IV. Introducciones, traducciones y notas de Mª José Meana y Félix Piñero, Madrid, Gredos, 1992.
- *Géographie.* Tome IV (Livre VII). Texte établi, trad. et comm. par R. Baladié, París, Les belles lettres, 1989.
- *Geografía*. Libros V-VII. Traducción y notas de José Vela Tejada y Jesús Gracia Artal, Madrid, Gredos, 2001.

EUNAPIO (404)
- *The fragmentary classicising historians of the Later Roman Empire: Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, II. Text, translation and historical notes by R. C. Blockley, Liverpool, Francis Cairns, 1983, 2-129.

EUSEBIO DE CESAREA (265-339)
- *Eusebii Pamphili De Vita Constantini Libri IV*. Edidit Fridericus Adolphus Heinichen, Lipsiae, Nauckium, 1830.
- *Vida de Constantino*. Introducción, traducción y notas de Martín Gurruchaga, Madrid, Gredos, 1994.
- *Histoire ecclésiastique*. Tome 2 (Libres V-VII). Texte grec, traduction et notes par Gustave Bardy, Paris, Cerf, 1955.

– *Historia eclesiástica*. Texto, versión española, introducción y notas por Argimiro Velasco-Delgado, Madrid, BAC, 2010 (1973).

EUTROPIO (364)

– *Breviarium ab urbe condita*. Edidit F. Ruehl, Stuttgart, Teubner, 1975 (Leipzig 1887).
– *Breviario* de Eutropio. *Libro de los Césares* de Aurelio Victor. Introducciones, traducción y notas de Emma Falque, Madrid, Gredos, 1999.

FACUNDO DE HERMIANA (548-550)

– FACUNDUS D'HERMIANE. *Défense des trois chapitres (à Justinien)* (5 vols.). Texte critique par J.-M. Clément et R. Vander Plaetse. Introduction, traduction et notes par Anne Fraïsse-Bêtoulières, Paris, Éditions du Cerf, 2002-2006.

FESTO (369)

– *Breviarivm rervm gestarvm p.r.* Recensvit Wendelinvs Foerster, Vindobonae, Alfred Hoelder, 1874.
– *The Breviarium of Festus.* A critical edition with historical commentary by J. W. Eadie, London, The Atholone press, 1967.

FLAVIO JOSEFO (ca. 37-100)

– *Josephus.* Wiht a english translation by the late H. ST. J. Tchackeray [1926] [*et alii*] *in nine volumes*, London-Cambridge, Heinemann-Harvard University Press, 1969-1979.
– *Antigüedades Judías*. Edición de José Vara Donado, Madrid, Akal, 2002 (1997).

FLORO (ca. 70-140)

– *Oeuvres*. Texte établi par Paul Jal, Paris, Les Belles Lettres, 1967. 2 vols.
– *Epitome of Roman History*. With an english translation by Edward Seymour Forster, London, William Heinemann Ltd – Cambridge, Harvard University Press, 1966 (1ª ed. 1929).
– *Epítome de la Historia de Tito Livio*. Introducción, traducción y notas de Gregorio Hinojo Andrés e Isabel Moreno Ferrero, Madrid, Gredos, 2000.

GEÓGRAFO DE RAVENA (Mitad s. VII)

– *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica*. Ediderunt M. Pinder et G. Parthey, Berolini, G. Parthey, 1860, 1-445.

HISTORIA AUGUSTA (s. IV-V)

– *Historia Augusta,* v. *Maximini Duo Iuli Capitolini* aus dem Corpus sog. Historia Augusta herausgegeben und erläutert von Ernst Hohl, Belin, de Gruyter, 1949.
– *Historia Augusta.* Edición de Vicente Picón y Antonio Cascón, Madrid, Akal, 1989.

HOMERO

– *Homeri Ilias*. Recognovit Helmut van Thiel, Hildesheim, Olms, 1996.
– *Ilíada.* Edición de Antonio López Eire, Madrid, Cátedra, 2004 (1989).

HONORIO ESCOLÁSTICO (S.VI)

– *Anthologia latina sive poesis latinae svpplementvm*. *pars prior*: *Carmina in codicibus scripta*. Recensvit Alexander Riese. *Fascicvlvs* II: *Reliqvorum librorvm carmina*, Lipsiae, Teubner, 1870, pp. 124-125.
– *Antología Latina. Repertorio de poemas extraídos de códices y libros impresos*. Introducción, traducción y notas de Francisco Socas, Madrid, Gredos, 2011, pp. 518-519.
– MONDIN, L., "Quelques textes peu connus du Codex Salmasianus (Par. Lat. 10318, VIII e –IX e s., pp. 207-211", Hubert Petersmann, Rudolf Kettemann (Eds.), *Latin vulgaire – latin tardif V: Actes du V e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Heidelberg, 5–8 septembre 1997*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 1999, 459-468.

JULIO CÉSAR (58-44 a.C.)

– *Der Gallische Krieg*. Lateinisch-deutsch. Herausgegeben von Otto Schönberger, München-Zürich, Artemis, 1990.

– *Comentarios a La guerra de las Galias*. Introducción, traducción y notas de José Joaquín Caerols, Madrid, Alianza, 2004.

JULIO HONORIO (ss.IV-V d.C.)

– *Excerpta eivs sphaerae vel continentia* en *Geographi latini minores*. Collegit, recensuit, prolegomenis instruxit Alexander Riese, Hildesheim, Georg Olms, 1964 (Heidelbron 1878), pp. XIX-XXVI y 24-55.
– *Cosmografía* en *Geógrafos latinos menores.* Introducción, traducción y notas de Alfonso García-Toraño Martínez, Madrid, Gredos, 2002, pp. 139-145 y 149-185.

LACTANCIO (240-320)

– *De mortibus persecutorum*. PL 7, 189-276.
– *Sobre la muerte de los perseguidores*. Traducción, introducción y notas de Ramón Teja, Madrid, Gredos, 1982.
– *Divinarum Institutionum*. PL 6, 111-822.
– *Instituciones divinas*. Introducción, traducción y notas de E. Sánchez Salor, Madrid, Gredos, 1990. 2 vols.

LACTANCIO PLÁCIDO (ss. IV-V)

– *Lactantivs Placidvs in Statii Thebaida commentvm*. Vol. I. Recensvit R.D. Sweeney, Stuttgart und Leipzig, Teubner, 1997.

LIBER PONTIFICALIS (S. VIII)

– *Le Liber Pontificalis*. Texte, introduction et commentaire par L'abbé L'Duchesne. Tome premier, Paris, Ernest Thorin, 1886.
– *Gestorvm Pontificvm Romanorvm. Vol. I. Libri Pontificalis pars prior*. Edidit Theododvs Mommsen, Berolini, Apvd Weidmannos, 1898.
– *The Book of Pontiffs (Liber Pontificalis). The anciente biographies of the first ninety Roman bishops to AD 715*. Revised edition, translated with an introduction by Raymond Davis, Liverpool, Liverpool University Press, 2000.

LIBER PONTIFICALIS ECCLESIAE RAVENNATIS (h. 840)

– AGNELLI qui et Andreas *Liber Pontificalis ecclesiae ravennatis*. Ed. Holder-Egger, en MGH *Scriptores Rerum Langobardicarum et Italicarum Saec. VI-IX*, Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1878, 265-391.
– AGNELLUS OF RAVENNA. *The Book of Pontiffs of the Church of Ravenna*. Translated with an introduction and notes by Deborah Mauskopf Deliyannis, Washington, D.C., The Catholic University of America Press, 2004.

LUCANO (39-65 d.C.)

– *Pharsalia*. Edited with english notes by C. E. Haskins. With a introduction by W. E. Heitland, Hildesheim, Georg Olms, 2004 (London, George Bell and Sons, 1887).
– *Farsalia.* Introducción, traducción y notas de Antonio Holgado Redondo, Madrid, Gredos, 1984.

MALALAS (ca. 491-578)

– *Ioannis Malalae Chronographia*. Ex recensione Ludovici Dindorf, Bonnae, Weber, 1831.
– *The Chronicle*, English translation by E. Jeffreys, M. Jeffreys and R. Scott, Melbourne, Byzantina Australiensia, 1986.

NOTITIA DIGNITATUM (ss. IV-V)

– NEIRA FALEIRO, C., *La Notitia Dignitatum*. *Nueva edición crítica y comentario histórico*, Madrid, CSIC, 2006.

OLIMPIODORO (425)

– *Books of Histories* en *The fragmentary classicising historians of the Later Roman Empire: Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, II. Text, translation and historical notes by R. C. Blockley, Liverpool, Francis Cairns, 1983, 152-220.

OROSIO (417)
- *Histoires (contre les Païens)*. 3 vols. Texte établi et traduit par Marie-Pierre Arnaud-Lindet, Paris, Les Belles Lettres, 1990-1991.
- *Historias*. Introducción, traducción y notas de Eustaquio Sánchez Salor, Madrid, Gredos, 1982, 2 vols.

PAPA VIGILIO (537-555)
- SCHWARTZ, E., *I. Vigiliusbriefe. II. Zur Kirchenpolitik Iustinians*, München, Bayerischen Akademie der Wisenschaften, 1940.

PAPA PELAGIO (556-561)
- PELAGII I PAPAE *Epistvlae qvae svpersvnt (556-561)*. Collexit, notulis historicis adornavit Pius M. Gassó, Columba M. Batlle, Abbatia Montisserrati 1956.

PAULO (PABLO) DIÁCONO (720-799)
- *Historia Langobardorum*. *In usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis recusa*. Ed. G. Waitz. Hannoverae, Bibliopolii Hahniani, 1878.
- *Historia de los longobardos*, introducción, traducción y notas de Pedro Herrera Roldán, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2006.

PAULO SILENCIARIO (562)
- PAULO EL SILENCIARIO *Un poeta en la corte de Justiniano*. Estudios preliminares, textos griegos, traducciones y notas por José M. Egea, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2007.

PLINIO (23-79 d.C.)
- *Natural History in teen volumes*. With an english translation by H. Rackham, Cambridge-London, Harvar Univ. Press-Heinemann, 1968-1980.
- *Historia Natural*. Edición y traducción de Josefa Cantó, Isabel Gómez Santamaría, Susana González Marín y Eusebia Tarriño, Madrid, Cátedra, 2002.

PLINIO EL JOVEN (ca. 61-115)
- *Letters. Panegyricus in two volumes.* Wiht an english translation by Betty Radice in two volumes, Cambridge-London, Harvard Univ. Press-Heinemann, 1972-1975.
- *Cartas*. Introducción, traducción y notas de Julián González Fernández, Madrid, Gredos, 2005.
- *Panegírico de Trajano*. Introducción y traducción por Víctor-José Herrero Llorente, Madrid, Aguilar, 1963.

POMPEYO TROGO (Primera mitad s. I d.C.) a través de JUSTINO (Primera mitad s. III d.C.)
- *M. Iuniani Iustini Epitoma historiarum Philippicarum Pompei Trogi. Accedunt prologi in Pompeium Trogum. P*ost Franciscum Ruehl [1886] iterum edidit Otto Seel, Stuttgart, Teubner, 1985 (Leipzig 1935).
- Justino, *Epítome de las <<Historias Filípicas>> de Pompeyo Trogo. Prólogos.* Pompeyo Trogo, *Fragmentos*. Introducción, traducción y notas de José Castro Sánchez, Madrid, Gredos, 2008 (1995).

POMPONIO MELA (Mitad s. I d.C.)
- *Chorographie*. Texte établi, traduit et annoté par A. Silberman, Paris, Les Belles Lettres, 1988.
- *Corografía.* Traducción y notas de Carmen Guzmán Arias, Murcia, Univ. Murcia, 1989.

PRISCO (472-474)
- *The fragmentary classicising historians of the Later Roman Empire: Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, II. Text, translation and historical notes by R. C. Blockley, Liverpool, Francis Cairns, 1983, 222-378.

PROCOPIO (527-560)
- *Procopius*. With an english translation by H. B. Dewing in seven volumes. VI. *The Anecdota os Secret History*, Cambridge-London, Harvard Univ. Press-Heinemann, 1969 (1935).
- *Historia Secreta.* Introducción, traducción y notas de Juan Signes Codoñer, Madrid, Gredos, 2000.
- *Procopius*. With an english translation by H. B. Dewing in seven volumes. I-V Cambridge-London, Harvard Univ. Press-Heinemann, 1978-1979 (1914-1928).
- *Historia de las Guerras. Libros I-II. Guerra Persa*. Introducción, traducción y notas de Francisco Antonio García Romero, Madrid, Gredos, 2000.
- *Historia de las Guerras. Libros III-IV. Guerra Vándala*. Introducción, traducción y notas de José Antonio Flores Rubio, Madrid, Gredos, 2000.
- *Historia de las Guerras. Libros V-VI. Guerra Gótica*. Introducción, traducción y notas de José Antonio Flores Rubio, Madrid, Gredos, 2007.
- *Historia de las Guerras. Libros VII-VIII. Guerra Gótica*. Introducción, traducción y notas de Francisco Antonio García Romeno, Madrid, Gredos, 2007.
- *Procopius*. With an english translation by H. B. Dewing, with the collaboration of Glanville Downey in seven volumes. VII. *Buildings*, London-Cambridge, Heinemann-Harvard Univ. Press, 1971 (1940).
- *Los edificios*. Traducción, introducción y notas de Miguel Periago Lorente, Murcia, Universidad de Murcia, Instituto del Próximo Oriente Antiguo, Área de Historia Antigua, 2005 (Estudios Orientales-7).

PRUDENCIO (348-413)
- *Obras completas de Aurelio Prudencio*. Edición bilingüe. Versión e introducciones particulares de José Guillén. Introducción general, comentarios, índices y bibliografía de Isidoro Rodríguez, Madrid, BAC, 1954.

PTOLOMEO (ca. 100-170)
- *Geographia.* Edidit C.F.A. Nobbe. Mit einer Einleitung von Aubrey Diller, Hildesheim, Georg Olms, 1966 (Lipsiae, Teubner, 1843-1845), 3 vols.
- *Cosmografía de Tolomeo*. Estudio y traducción. Coordinador: Manuel Cecilio Díaz y Díaz. Traductores: José Carracedo Fraga, José Carlos Santos Paz, Helena García González, Barcelona, Planeta-De Agostini, 2001.

RUFINO DE AQUILEA (405-406) prefacio a la obra de ORÍGENES (243)
- *Origenis opera omnia*. Opera et studio Caroli et Caroli Vincenti Delarue. Accurante et denuo recognoscente J.-P. Migne. Tomus Quartus, Paris 1862 (PG XIV, 831-1292).
- ORIGEN. *Commentary on the epistle to the romans, books 1-5*. Translated by Thomas Scheck, Washington, D.C., The Catholic University of America Press, 2001.

SAN AGUSTÍN (354-430)
- *Confessionum Libri Tredecim*, PL 32, 657-868.
- *Las Confesiones*. Traducción, introducción, notas y anexo de Agustín Uña Juárez, Madrid, Tecnos, 2006.
- *De Doctrina Christiana Libri Quatuor*. PL 34, 15-122.
- *De Vera Religione*, PL 34, 122-172.
- *Contra Julianum*, PL 44, 641-874.

SAN CIPRIANO DE CARTAGO (200-258)
- *Liber De Mortalitate*, PL 4, 581-602.
- *On the Mortality*, en *The writtings of Cyprian Bishop of Carthage*, translated by Rev. Robert Ernest Wallis, en ROBERTS, A. and DONALDSON, J. (Eds.), *Ante-Nicene Christian*

Library: *translation of the writings of the Fathers down to A. D. 325,* vol. VIII, Edinburgh, T & T Clark, 1868, 452-468.

SAN GREGORIO DE TOURS (ca. 538-594).

- *Historie des Francs*. I. [Libros I-V]. Traduite du latin par Robert Latouche, Paris, Les Belles Lettres, 1975.
- *Historie des Francs*. II [Libros VI-X]. Traduite du latin par Robert Latouche, Paris, Les Belles Lettres, 1979.

SAN ISIDORO DE SEVILLA (560-636)

- *Historia De Regibus Gothorum, Wandalorum et Suevorum*, PL 83, 1057-1082.
- *Las historias de los godos, vándalos y suevos de Isidoro de Sevilla*. Estudio, edición crítica y traducción de Cristóbal Rodríguez Alonso, León, Centro de Estudios e investigación San Isidoro, 1975.

SAN JERÓNIMO (378)

- *Eusebii Pamphili Chronicorum Liber Secundus S. Hieronymo interprete et ampliatore*, PL 27, 223-508.
- *Eusebius Werke. Siebenter band. Die Chronik des Hieronymus*. Herausgegeben und in zweiter auflage bearbeitet im auftrage der Komission für Spätantike Religionsgeschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin von Rudolf Helm, Berlin, Akademia-Verlag, 1956 (1913).

SAN NILO DEL SINAÍ (ss.IV-V)

- ALLATIO, L., *S.P.N. Nili Ascetae discipvli S. Ioannis Chrysostomi Epistolarvm Libri IV*, Romae, Typis Barberinis, 1668.

SAN PAULINO DE NOLA (353-431)

- *Poemata*, PL 61, 437-709.
- *Poemas*. Introducción, traducción y notas de Juan José Cienfuegos García, Madrid, Gredos, 2005.

SAN PRÓSPERO (390-463)

- *Chronicum integrum in duas partes distributum*, PL 51, 497-532.

SIDONIO APOLINAR (430-489)

- *Sidonius poems and letters*. With an english translation, introduction, and notes by W. B. Anderson in two volumes. I *Poems. Letters, Books I-II*, London-Cambridge, Heinemann-Harvard Univ. Press, 1963 (1936).
- *Poemas*. Introducción, traducción y notas de Agustín López Kindler, Madrid, Gredos, 2005.

SÓCRATES DE CONSTANTINOPLA "ESCOLÁSTICO" (379-440)

- *Historia Ecclesiastica*, PG LXVII (1864) Tomo único.
- *Historia Eclesiástica/2*, Manuel Acosta Esteba (libro IV) e Inmaculada Rodríguez Moreno (libro V), Madrid, Ciudad Nueva, 2017.

SOLINO (ca. 290-ca.350)

- *C. Julii Solini collectanea Rerum Memorabilium.* Recensuit Th. Mommsen Editio altera ex editione, Berolini, Weidmann, 1958 (1895, versión corregida y aumentada de la la 1ª, Berlín 1864).
- *Colección de hechos memorables o el erudito*. Introducción, traducción y notas de Francisco J. Fernández Nieto, Madrid, Gredos, 2001.

SOZOMENO (400-450)

- *Kirchengeschichte.* Hrsg. von Joseph Bidez, eingeleitet zum Druck besorgt und mit Registern versehen von Günther Christian Hansen. Zweite, durchgesehene Auflage, Berlin 1995.
- *The Ecclesiastical History of Sozomen*. Revised by Chester D. Hartranft, en SCHAFF, Ph. (Ed.), *Nicene and post-Nicene Fathers*. Series II, volume 2, Edinburgh, T. & T. Clark, 1890, 452-959.

TÁCITO (ca. 55-117)
- *Das Leben des Iulius Agricola.* Lateinisch und deutsch von Rudolf Till, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1979 (1961).
- *La Germanie.* Texte établi et traduit par Jacques Perret, Paris, Les Belles Lettres, 1967 (1949).
- *Agrícola. Germania. Diálogo sobre los oradores*. Introducciones, traducción y notas de J. M. Requejo, Madrid, Gredos, 1981.
- *Anales.* Libros I-VI y Libros XI-XVI. Introducción, traducción y notas de José L. Moralejo, Madrid, Gredos, 1984-1986 (1979-1980).

TITO LIVIO (59 a.C.-17d.C.)
- *Livy in fourteen volumes*, III, Books V, VI and VII. With an english translation by B. O. Foster, London, William Heinemann/Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1967 (1924).
- *Los orígenes de Roma (Libros I-V)*. Edición de Maurilio Pérez González, Madrid, Akal, 2000 (1989).

VIRGILIO (70-19 a.C.)
- *Eneide*. Introduzione y traduzione di Rosa Calzecchi Onesti, testo originale a fronte, Torino, Einaudi, 1997 (1967).
- *Eneida.* Introducción de Vicente Cristóbal. Traducción y notas de Javier de Echave-Sustaeta*,* Madrid, Gredos, 2008 (1992).
- *Bucólicas. Geórgicas. Apéndice virgiliano*. Introducción general de J. L. Vidal, traducciones, introducciones y notas por Tomás de las Ascensión Recio García y Arturo Soler Ruiz, Madrid, Gredos, 2008 (1990).

ZÓSIMO (ca. 498-527)
- *Histoire nouvelle.* Tome III, 1re partie, Livre V. Texte établi et traduit par François Paschoud, Paris, Les Belles Lettres, 1986.
- *Nueva Historia*, introducción, traducción y notas de José Mª. Candau Morón, Madrid, Gredos, 1992.

FUENTES ARQUEOLÓGICAS

DÍPTICO BARBERINI
- https://www.louvre.fr/en/oeuvre-notices/leaf-diptych-emperor-triumphant
- SALVADOR GONZÁLEZ, J.M., "Origen divino del poder imperial en Bizancio pre-iconoclasta. Algunos aspectos de su iconografía", *Cuadernos de Arte e Iconografía*, Tomo XX, núm. 40. Segundo semestre 2011, 329-355.

INSCRIPCIÓN CRISTIANA DE ROMA CON EL NOMBRE DE JORDANES
- MURATORI, L.A., *Novus Thesaurus veterum inscriptionum in praecipuis earumdem collectionibus hactenus praeter missarum, collectore*. Tomus quartus, Mediolani, Ex aedibus palatinis, 1742.

MONEDAS DEL EMPERADOR JUSTINIANO
- GRIERSON, Ph., *Byzantine coins*, London, Methuen & Co ltd, Berkeley -Los Angeles, University of California Press, 1982.
- URS SOMMER, A., *Katalog der byzantinischen Münzen*, Göttingen, Göttingen Universitätsverlag, 2003.
- WROTH, W., *Catalogue of the Imperial byzantine coins in the British Museum*, vol. I, London 1908.
- Ejemplar privado perteneciente a Ira & Larry Goldberg Coins & Collectibles. The Christov Family Collection. Referencia web en https://www.icollector.com/

MOSAICOS CON EL NOMBRE DE JORDANES EN RAVENA Y ROMA

- GARDINI, G., "Battisteri ravennati: architettura, iconografia, liturgia", BELTRÁN DE HEREDIA, J., GODOY FERNÁNDEZ, C. (eds.), *La dualitat de baptisteris en les ciutats episcopals del cristianisme tardoantic. Actes del I simposi d'arqueologia cristiana, Barcelona, 26-27 de Maig de 2016*, Barcelona, Ateneu Universitari Sant Pacià, Facultat Antoni Gaudí d'Història, Arqueologia i Arts Cristianes, Facultat de Teologia de Catalunya, 2017, 31-46.
- PAZELLI, R., *La Basílica de los Santos Cosme y Damián en Vía Sacra,* Roma, Genova, Marconi, 2016.

MOSAICO DEL PALACIO DE TEODORICO EN RAVENA

- VELMANS, T., "Frescos y mosaicos", en VELMANS, T., KORAĆ, V., SUPUT, M., *Bizancio. El esplendor del arte monumental*, Barcelona, Lunwerg, 1999, pp. 7-309.

PAPIROS GODOS

- BRADLEY, H., *The Story of the Goths. From the earliest times to the end of the gothic dominion in Spain*, New York, G.P. Putnamś Sons - London,T.Fisher, 1888.
- COSENTINO, S., "Social instability and economic decline of the ostrogothic community in the aftermath of the imperial victory: the papyri evidence", HERRIN, J, NELSON, J. (Edts.), *Ravenna its role in earlier medieval change and exchange*, London, Institute of Historical Research, 2016, 133-149.

PLOMOS BIZANTINOS CON EL NOMBRE DE JORDANES

- https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1955.1.174
- https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1958.106.4121
- https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1958.106.2045

13. BIBLIOGRAFÍA

13.1. Ediciones por orden cronológico

- JORNANDES, *de rebus Gothorum*. PAULUS DIACONUS FOROIULIENSIS, *de Gestis Longobardorum*. [Edición de] Ch. Peutengero, Augustae Vindelicorum [Augsburgo], Joannis Miller, 1515.

- PROCOPII CAESARIENSIS, *De rebvs Gothorvm, Persarvm ac Vandalorum libri VII, unà cum aliis mediorum temporum historicis, quorum catalogum sequens indicabit pagina. His omnibus accessit rerum copiosissimus index* [JORDANES. AGATÍAS, …]. [Edición de Beato Renano], Basileae, ex officina Ioannis Hervagii, 1531.

- ZOSIMI *comitis et exadvocati fisci, Historiae novae libri VI, numquam hactenus editi: quibus addite sunt historia,* PROCOPII CAESARIENSI, AGATHIAE MYRRINAEI, IORDANDIS ALANI. *Zosimi libros Io. Leunclaius primus ab se repertos Graecis Latinos fecit, Agathiam redintegravit, ceteros recensuit. Adiecimus & Leonardi Aretini rerum Gothicarum commentarios, de Graecis exscriptos. Omnia cum Indicibus copiosis*, Basileae, ex officina Petri Pernae cum Caes. Maiest. Privilegio [s.a.] [1576].

- AURELII CASSIODORI Senatoris, *Variarum libri XII. De anima liber I. De Institutione divinarum scripturarum libri II. De Schematibus & Tropis sacrae scripturae libri II. De Orthographia ex veteribus Grammaticis excerptorum lib. I. De Septem disclipinis. Computus Paschalis. Chronicon, ad Theodericum Regem.* IORDANI episcopi ravennatis, *de origine actibúsque Getarum liber I. quo XII. Cassiodori libros de eadem historia complexus est*. *EDICTUM THEODERICI* Regis Italiae. ENODII Ticinencis episcopi, *Panegyricus Theoderico dictus*. C. SOLLII APOLLINARIS SIDONII, Arvernorum episcopi *de Theoderico rege epistola*. *CODICIS LEGUM VVISIGOTHORUM* Libri XII. Ex quibus quaedam nunc primùm eduntur, caetera ad fidem veterum exemplarium diligenter emendata sunt. G. Fornerii, Parisiis, Apud Sebastianum Niuellium, 1579.

- SYLBURGII, F., *Historiae romanae scriptores latini minores; qvi altivs exorsi, avgvstae historiae avt viam straverunt, aut partem eius aliquam ab vrbe condita vsque ad sua tempora breui compendio deduxerunt (...) Tomus primus*, Fancofvrdi, Apud Andreae Wecheli heredes, Claudium Marnium, et Ioann. Aubrium, 1588.

- *Ivstiniani Avgvsti Historia, in qua Bellum Persicvm, in Asia, Vandalicvm, in Africa, Gothicvm, in Europa, Clarissimorum Ducum, Belisarii praefettim Narsetisqve, prudentia & fortitudine ductum atque feliciter absolutum*; *Opera autem & studio* PROCOPII CAESARIENSIS, AGATHIAE MYRRINAEI, IORNANDIS ALANI, *Libris XIII. Luculenter descriptum, continetur. Quibus subiuncti sunt* PROCOPII *de Iustiniani aedificiis Lib. VI. &* IORNANDIS *de regnorum & temporum successione liber*. Noua editio, [S.G.S.] Cui accesserunt Breuiaria singulis libri praefixa. Perpetuae ad marginem Notae morales ac Politicae. Gnomologia historica. Breuis Chronologia. Orationum, Epistolarum, & Rerum insignium Indices. Lvgdvni, Apvd Franciscvm Le Prevx, 1594.

- IORNANDES EPISCOPUS RAVENNAS *de Getarum sive Gothorum Origine, et rebus gestis.* ISIDORI *Chronicom Gothorum, Vandalorum, Suevorum, et Wisigothorum.* PROCOPII *Fragmentum, De priscis sedibis et migrationibus Gothorum, Grace. et Lat.*

Accessit et IORNANDES *De regnorum et temporum successione*. Omnia ex Recognitione, & cum Notis Bon. Vvlcanii Brvgensis, Lugduni Batavorum [Leiden], Franciscum Raphelengium, 1597.

- M. AVRELII CASSIODORI SENATORIS V.C. *Opervm qvae extant. Tomvs secvndv. Pagina sequens quae in hac parte contineantur vice indicis designabit*. [Jean-Baptiste Du Val] Parisiis, Marcvm Orry, 1600.

- M. AVRELII CASSIODORI SENATORIS v.c. *Opera Omnia qvae exstant ex fide manuscr. Auctiora & locupletiora. Collatis etiam exemplaribus tam viteribus, quam recens editis. Cvm indice rervm et sententiarum scitu notatuque digniorum (...)*. Aureliae Allobrogvm [Ginebra], Petri, & Iacobi Chuoët, 1609.

- *Historia Romanae. Scriptores Latini Veteres, qui extant omnes, regum, consulum, caesarum res gestas ab urb condita continentes. Nunc primum in unum redacti corpus, duobus Tomis distinctum, copisosisimoque non rerum modo sed etiam verborum et phraseon notatu digniorum indice locupletatum in quo, non Historici solum, verum etiam Jurisconsulti, Politici, Medici, Mathematici, Rhetores, Grammatici, quin et Theologi atque adeo pene omnium disciplinarum Professores, quod usibus ipsorum inservire queat, invenient*. Aureliae Allobrogum [Ginebra], Excudebat Petrus de la Roviere, 1609.

- *Historia Avgvstae scriptores latini reliqvi.* AMMIANVS MARCELLINVS. MESSALA CORVINVS *de progenie Augusti.* IVLIVS EXSVPERANTIVS. AVRELIVS VICTOR *de Romanae gentis origine. de Viris illustribus: cum eisdem Epitome.* PAVLLVS DIACONVS, & LANDVLPHVS SAGAX: *auctores Historiae vulgo dictae Miscellae.* IORNANDES *de Regnorû ac temporû successione. de rebus Gothicis.* PAVLVS WARNEFRIDVS *de gestis Langobardorum.* SEXTVS RVFVS. [Jan Gruter] Tomus Alter. Hanoviae, Impensis heredum Claudii Marnii, 1610.

- *Diversarvm gentivm Historiae Antiqvae scriptores tres.* IORNANDES EPISCOP. *De regnorum ac temporum successionibus*. *Eivsdem Historia De origine Gothorum*. ISIDORVS HISPALENS. *De Gothis, Wandalis, & Suevis*. *Eivsdem Chronicon Regum Wisigothorum*. PAVLI WARNEFRIDI F. DIACONI, *De gestis Longobardorum* Lib. VI. Frid. Lindenbrogivs Recensuit & Observationibvs illustrauit. Hambvrgi, Mich. Heringivm, 1611.

- *Magna Bibliotheca Vetervm Patrvm, Et antiquorum Scriptorvm Ecclesiasticorum. Primo qvidem a Margarino de La Bigne sorbonico in academia parisiensi theologo collecta, & tertiò in lucem edita. Nunc verò plus centum Authoribus, & opusculis plurimus locupletata, historica methodo per singula saecula, quibus Scriptores quique vixerunt, disposita, & in XIV. Tomos distributa: Opera et stvdio doctissimorvm in alma vniversitate Colon. Agripp. Theologorvm ac profess. Tomi sive saecvli Sexti pars II.* Coloniae Agrippinae [Colonia], Antonii Hierati, 1618.

- *Historiae Romanae epitomae Lucii Iulii Flori, C. Velleii Paterculi, Sex. Aur. Victoris, Sexti Rufi Festi, Mesalae Corvini, Eutropii, Paulli Diaconi, M. Aur. Cassiodori, Iornandis, et Iulii Exuperantii. Accessit Tractatus de mensuris et ponderibus*. Amsterodami, Guiljel Ianss. Caessium. 1625.

- GROTIO [GROTIUS, GROCIO], H., *Historia Gotthorum, Vandalorum, & Langobardorum: Ab Hugone Grotio partim versa, partim in ordinem digesta. Praemissa*

sunt eiusdem Prolegomena. Ubi Regum Gothorum Ordo et Chronologia, cum Elogiis Accedunt Nomina appellativa et verba Gotthica, Vandalica, Langobardica, cum Explicatione. Auctorum omnium ordinem Tabula Contentorum indicat. Amstelodami [Amsterdam], Ludovicum Elzevirium, 1655.

- MAGNI AURELII CASSIODORI SENATORIS, viri patricii, consularis, et vivariensis abbatis. *Opera omnia* In duos Tomos distributa, Ad fidem Mss. Codd. Emendata & aucta, notis et observationibus illustrata, cum Indicibus locupletissimis, quibus praemittitur illius vita, quae nuc primùm in lucem prodit cum Dissertatione de eius Monachatu. Opera & studio J. Garetii, Monachi Ord. S. Benedicti è Congreg. S. Mauri. Tomus primus, Rotomagi [Rouen], Ludovici Billaine, 1679.

- *Historiae Romanae Epitome*. Tomus II, Florentiae, Typis Regiae Celsitudinis. Apud Tartinium, & Franchium, 1723.

- JORDANIS *Historia De Getarum, sive Gothorum origine, et rebus gestis A.P. Johanne Garetio monacho ordinis S. Benedicti E Congregatione S. Mauri Edita, et notis illustrata, Nunc verò iterum ad fidem antiquissimi Codicis MS. Bibliothecae Ambrosianae accuratissime collata, atque emendata cura, et studio Joseph Antonii Saxii eiusdem bibliothecae praefecti.* en L.A. Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, Tomus Primus, Mediolani [Milán], Societatis Palatinae, 1723.

- [IORDANIS *De origine actibusque getarum*] [*Endlicheri editio Iordanis. 1848. Karajan nobis dono dedit. maio mense 1868. Miklosich*] Bibliotheca Palatina Vindobonensis.

- STAHLBERG, K. L., *Jordanis seu Jornandis de rebus Geticis libr. Cap. 1-3*. (Erster Jahresbericht der höheren Bürgerschule zu Hagen: Einladung zu den öffentlichen Prüfungen am 30. und 31. August 1859), Hagen, Buß, 1859.

- JORDANIS *de Getarum sive Gothorum origine et rebus gestis*. Recognovit, annotatione critica, instruxit et cum varietate lectionis edidit Carol. Aug. Closs, Stuttgartiae, Eduardi Fischhaber, 1861 (Reedición en 1866).

- JORNANDIS seu Jordanis episcopi ravennatis *De getarum sive gothorum origine et rebus gestis, ad Castalium*, aparece como *Appendix ad opera cassiodori* en *Patrologiae cursus completus. Series Latina*, Tomus LXIX, Parisiis, J.-P. Migne, 1865.

- IORDANIS *de origine actibusque Getarum*. Edidit Alfred Holder (*Germanischer Bücherschatz*, 5), Freiburg I.B und Tübingen, J.C.B. Mohr, 1882.

- IORDANIS, *Romana et Getica.* Recensuit Theodorus Mommsen (*Monumenta Germaniae Historica Auctores Antiquissimi*, 5,1), Berolini, Weidmann, 1882.

- IORDANIS *De origine actibusque Getarum*. A cura di Francesco Giunta - Antonino Grillone, Rome, Nella sede dell'Istituto Palazzo Borromini, 1991 (Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, Fonti per la Storia d´Italia, nº 117).

- IORDANES *Getica*. Edizione, traduzione e commento a cura di Antonino Grillone, Paris, Les Belles Lettres, 2017 (Auteurs latins du Moyen Âge, 30).

13.1.1. Ediciones de Jordanes y obras con las que se publica

Editor	Ciudad	Año	Obras	Junto a
Conrad Peutinger	Augsburgo	1515	*Getica*	Paulo Diácono
Beato Renano	Basilea	1531	*Getica* *Romana*	Procopio, Agatías, Sidonio
Johann Lowënklau	Basilea	1576	*Romana* *Getica*	Zósimo, Procopio, Agatías
Guilaume Fournier	París	1579 1583, 1588, 1600	*Getica*	Casiodoro, Edicto de Teodorico, Enodio, Sidonio Apolinar, Lex visigothorum
Friedrich Sylburg	Frankfurt	1588	*Romana* (se excluyen párrafos 1-86)	Messala Corvino, Floro, Veleyo Patérculo, Aurelio Víctor, Sexto Rufo, Eutropio, Casiodoro, Julio Exuperantio
Simon G. Silvio	Lyon	1594 1677	*Getica* *Romana*	Procopio, Agatías
Bonaventura Vulcanio	Leiden	1597 1618	*Getica* *Romana*	Sidonio, Isidoro, Procopio
Jean-Baptiste Du Val	París	1600	*Getica*	Casiodoro, Edicto de Teodorico, Sidonio Apolinar, Enodio
Pierre de la Brosse	Ginebra	1609 1622 1637 1650 1656	*Getica*	Casiodoro, Edicto de Teodorico, Sidonio Apolinar, Enodio
Pierre de la Roviere	Ginebra Yverdon Amsterdam Amsterdam Leiden Heidelberg Heidelberg	1609 1621 1625 1630 1648 1743 1778	*Romana* (se excluyen párrafos 1-86)	Tito Livio, Mesala Corvino, Floro, Veleyo Patérculo, Aurelio Víctor, Sexto Rufo, Eutropio, Paulo Diácono, Casiodoro, Julio César, Aulo Hircio, Salustio, Marco Latrón
Jan Gruter	Hanover	1610 1611 (comentario)	*Romana* *Getica*	Amiano, Mesala Corvino, Julio Exuperantio, Verrio Flaco, Aurelio Víctor, Eutropio, Paulo Warnefrido, Sexto Rufo
Friedrich Lindenbrog	Hamburgo	1611	*Getica* *Romana*	Isidoro, Paulo Warnefrido
Magna Bibliotheca Maxima Bibliotheca	Colonia Londres	1618 1677	*Getica* *Romana*	Arator, Primasio, Junilio, Rústico, Martín, Clímaco, Fortunato, Columbano, Andrés, Gregorio de Tours, Galo, Evancio, Evagrio,

				Isaac, Crisipo, Anastasio, Cirilo, Sedato, Casiodoro
Johann Jansonio	Amsterdam	1625	*Romana* (excluye los párrafos 1-86)	Floro, Veleyo Patérculo, Aurelio Víctor, Sexto Rufo, Mesala Corvino, Eutropio, Paulo Diácono, Casiodoro, Julio Exuperantio, Tratado de pesos y medidas
Hugo Grotio	Amsterdam	1655	*Getica*	Procopio, Agatías, Isidoro, Paulo Diácono
Jean Garet	Rouen Venecia	1679 1729	*Getica*	Casiodoro
Giovanni Gaetano Tartini y Santi Franchi	Florencia	1723	*Romana* (excluye párrafos 1-86)	Rufo Festo, Mesala Corvino, Eutropio, Suetonio, Paulo Diácono, Casiodoro, Julio Exuperantio, Fastos Capitolinos, Tratado de pesos y medidas
Orazio Bianchi	Milán	1723	*Getica* *Romana*	Tabula geogŕafica, Eutropio, Paulo Diácono, Procopio, Agatías
Stephan Ladislaus Endlicher	Viena	1848	*Getica* (Faltan los dos últimos párrafos)	
Karl Ludwig Stahlberg	Hagen	1859	*Getica* (Capítulos 1-3)	
Carl August Closs	Stuttgart	1861 1866	*Getica*	
Jacques Paul Migne	París	1865	*Getica*	Papa Vigilio, Gildas, Papa Pelagio, Casiodoro
Alfred Holder	Friburgo y Tübingen	1882	*Getica*	
Theodor Mommsen	Berlín Múnich	1882 1982	*Romana* *Getica*	
Francesco Giunta y Antonino Grillone	Roma	1991	*Getica*	
Antonino Grillone	París	2017	*Getica*	

13.2. Traducciones por idiomas

Alemán

- JORDAN, J., *Jordanes´Leben und Schriften nebst probe einer deutschen Uebersetzung seiner Geschichte der Gothen Anmerkungen*, (Einladungsschrift zu der öffentlichen Preisevertheilung den königlichen Gymnasium in Ansbach den 21. August 1843), Ansbach, Druck der Brügel´schen Officin, 1843. Traducción de los capítulos 1-4 y 24-27.
- JORDANES *Gotengeschichte nebst Auszügen seiner römischen Geschichte,* Überfesst von Dr. Wilhelm Martens, en *Die Geschichtschreiber der Deutschen Vorzeit. Sechstes Jahrhundert.* Band I. Leipzig, F. Dunker, 1884. (2ª ed. Leipzig, Verlag der Dykschen Buchhandlung, 1913; Alexander Heine (Ed.), Essen- Stuttgart, Phaidon, 1985). De *Romana* traduce únicamente los párrafos 367-375, 378-383 y 386-387.
- JORDANES, *Die Gotengeschichte*. Übersetzt, eingeleitet und erläutert von Lenelotte Möller, Wiesbaden, Marixverlag, 2012.
- JORDANES: *Die Geschichte der Goten*. Übersetzt und eingeleitet von Robert Sturm, Norderstedt, Books on Demand, 2018.

Búlgaro

- DUJCEV, I., VOJNOV, M., PRIMOV, B., VELKOV, V. (Eds.), *Fontes latini historiae bulgaricae I*. (IORDANES. Uvod, prevod i belezki ot V. Gesevliev i Genoveva Cankova-Petrova) Serdicae, Academiae litterarum bulgaricae, 1958, pp. 326-367.
- IORDAN: *Getika Za proizkhoda i dejanijata na getite: Rimska istorija - izvadki: napisani do 551 godina*. Izdadena om Nikolay Ivanov Kolev, Sofia, Guta-N, 2017.

Checo

- JORDANES, *Gótské dějiny / Římské dějiny*. Tr. Stanislav Doležal, Praha, Argo, 2012.

Croata

- JORDAN, *O podrijetlu i djelima Gota. Getika*. Priredio i preveo Robert Šćerbe, Novi Vinodolski, Naklada Kvaner, 2014.

Eslovaco

- RATKOS, P., *Pramene k dejinám Vel'kej Moravy*, Bratislava, Slovenskej Akadémie Vied, 1964 (2ª ed. 1968), pp. 27-29.
- MARSINA, R. (Ed.), *Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov. I. Územie slovenska pred príchodem slovanov*, [traductor Daniel Skoviera] Bratislava, Národne Literárne centrum, 1998 (2ª ed. 2011), pp. 262-271.
- SEGES, V., SEDOVÁ, B. (Eds.), *Pramene k vojenským dejinám slovenska I/1. Od najstarsich cias do konca 10. Storocia*, Bratislava, Vojenský historický ústav, 2010, pp. 121-129.
- DANIS, M., *Ucebné texty. Pramene k úvodu do dejín východnej Európy I. stredovek*, Bratislava, Hlbiny, 2016, pp. 2-5 y 14-15.

Esloveno

- JORDANES. *O izvoru in dejanjih Gotov: Getika*. Prevod, spremna beseda in opombe Žiga Šmit, Ljubljana, Založba ZRC, 2006. Incluye *Romana* (párrafos 367-388).

Español

- *Historia de los godos escrita en latín por Jornandes*. Versión española por F. Norberto Castilla, en el apéndice de *Historia del Imperio Romano desde el año 350 al 378 de la era*

cristiana escrita en latín por Amiano Marcelino, Tomo II, Madrid, Librería de la viuda de Hernando y Cia, 1896, pp. 293-413.

- HERNÁNDEZ ROJO, J. L., *Jordanes: origen y hechos de los Godos*, León, Universidad de León, 1990 (Tesis doctoral en microficha nº 43).
- JORDANES *Origen y gestas de los godos*. Edición de José María Sánchez Martín, Madrid, Cátedra, 2001. (Colección Letras Universales).

Finés

- JORDANES, *Goottien historia*. Lasse Lindström, Turku, L. Lindström, 1985.

Francés

- DROUET DE MAUPERTUY, J.B., *Histoire générale des Goths, traduite du latin de Jornandès*, *Archevêque de Ravenne*, Paris, Claude Barbin, 1603 [sic] 1703.
- SAVAGNER, M. A., *Jornandès*. *De la Succession des royaumes et des temps et de l´origine et des actes des Goths*, Paris, C. L. F. Panckoucke, 1842. (Edición revisada y corregida en la Bibliothèque latine-française de Garnier frères, 1883). Edición bilingüe de las dos obras.
- JORDANES, *Histoire de Rome: de Romulus à Justinien* (753 av. J.-C-552 ap. J.-C.); *suivi de l´histoire des Goths*. trad. du latin par Auguste Savagner, revisado por Roamin Fougères, Clermont-Ferrant, Paleo, 2002. (Sources de l´histoire européenne).
- JORNANDÈS, *Histoire des Goths, par Jornandès, Évêque de Ravenne*, en *Ammien Marcellin, Jornandès, Frontin (Les Stratagèmmes), Végèce, Modestus, avec la traduction en français publiès sous la direction de M. Nisard*. Trd. G. Fournier de Moujan, Paris, J.-J. Dubochet, Le Chevalier et Cie, 1849 (=Paris 1851; Paris, Firmin Didot Freres, 1855; Paris, Firmin Didot Freres, Fils et Cia., 1860; Paris 1869). En concreto pp. 411–497.
- JORDANÈS. *Histoire des Goths*. Trad. O. Devillers, Paris, Les Belles Lettres, 1995. (La Roue à livres). (2ª ed. Paris, Les Belles Lettres, 2000).

Inglés

- JORDANES. *The Origin and Deeds of the Goths in English Version.* Part of a Thesis. Presented to the Faculty of Princeton University for the degree of Doctor of Philosophy by Charles C. Mierow, Princeton 1908.
- *The Gothic history of Jordanes* in english version with an introduction and a commentary by Charles Christopher Mierow, Princeton-London, Princeton University Press, Humphrey Milford Oxford University Press, 1915 (reed. Cambridge 1960 y 1966).
- *The gothic history of Jordanes*, with an introduction, commentary, and new bibliography by Charles Christopher Mierow; edited by Philip J. Smith & M.C.J. Miller. Chicago, Ares Publishers, 2007.
- JORDANES *Getica and Romana: Introduction, Translation and Commentary* Lieve Van Hoof, Peter Van Nuffelen, Liverpool, Liverpool University Press, 2020 (Translated Texts for Historians, 75).

Italiano

- JORDANES*, Storia dei Goti*. Scelti, tradotti e commentati da Elio Bartolini, en el volumen *I Barbari: testi dal IV all´ XI secolo*, Milano, Longanesi, 1970, pp. 429-606.
- JORDANES, *Storia dei Goti*. Traduzione a cura di E. Bartolini, Milano, TEA, 1991.
- IORDANES. *De Origine Actibusque Getarum, testo, traduzione e note di passi scelti (a cura di)* Oronzo Giordano, Bari, Adriatica, 1972. Selección de textos.
- IORDANES, *Storia dei Goti*. Traduzione, introduzione e note a cura di Gianluca Pilara, *Roma*, Città Nuova, 2016. (Collana di Testi Patristichi, 245).

- IORDANES *Getica*. Edizione, traduzione e commento a cura di Antonino Grillone, Paris, Les Belles Lettres, 2017 (Auteurs latins du Moyen Âge, 30).

Magiar

- JORDANES, *A gótok eredete és tettei (De origine actibusque getarum)*. Latinból forditotta, bevezetéssei és jegyzetekkel ellátta Dr. Bokor János. (Középkori Krónikások III. Szerkeszti Dr. Gombos F. Albin), Brassó, Kiadja a Brassói Lapok nyomdája, 1904. De *Romana* presenta una selección en pp. 137-146.
- IORDANES: *A gótok eredete és tettei.* Közreadja Kiss Magdolna, Budapest, L'Harmattan, 2004.
- IORDANES *Romana. Az idok rövid összefoglalása, avagy a római nép eredete és tettei*. Közreadja Horváth Szilvia, Kaposvár-Pécs, GeniaNet, 2014.

Neerlandés

- JORDANES *Gotengeschiedenis*. Bewerkt door Bouke Procee. Met een kaart van het Donaugebied zoals beschreven door Jordanes, Vlaardingen, De Librije, 2003.

Noruego

- JORDANIS, *Gotesoga*. Umsett frå latin ved Sigmund Skard, Oslo, Det Norske Samlaget, 1932. (*Serie:* Bokverk frå millomalderen; 4).

Polaco

- JORDANES, *O pochodzeniu i czynach Gotów* en ZWOLSKI, E., *Kasjodor i Jordanes. Historia gocka, czyli scytyjska Europa*, Lublin, Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 1984. (Rozprawy Wydzialu Historyczno-Filologicznego, 49), pp. 91-171.

Portugués brasileño

- SARTIN, G.H.S.S., "*De Origine Actibusque Getarum* / *Sobre a Origem e Feitos dos Godos*: traduçao e comentários filológico-tradutórios da introduçao geográfica", *Scientia Traducionis* 11, 2012, 330-359. Selección de capítulos.
- SARTIN, G.H.S.S., "A figura de Átila, rei dos hunos, na História dos godos escrita por Jordanes. *De origine actibuque Getarum vel Getica* (excertos)", *Scientia Traductionis* 16, 2014, 136-193. Selección de capítulos.
- SARTIN, G.H.S.S., *A História dos Godos escrita por Jordanes: Estudo e Traduçao*, Ouro Preto, Universidade Federal de Ouro Preto, 2019 (Tesis Doctoral).

Rumano

- IORDANIS *Getica*. Edidit G. Popa-Lisseanu, Bucaresti, Bucovina, 1939 (*Izvoarele istoriei românilor. Fontes Historiae Daco-Romanorum*, XIV).
- POPA-LISSEANU, G., *Izvoarele istoriei românilor. Volumele XIII-XIV. Gotii in Dacia.* Ammiam Marcellin-Jordanes. Text, traducere si comentarii, Bucureşti, Bucovina, 1939.
- JORDANES, *Getica*. Prefata de J. C. Dragan. Ingtrjirea textului, traducere, comentarii de G. Popa-Lisseanu. Postfata R. Iordache, Roma, Centrul European Studii Tracice, Nagard, 1986.
- IORDANES, *De origine actibusque Getarum* / *Despre originea şi faptele Geţilor*. Ediție bilingvă, latină română; traducere David Popescu; îngrijirea ediției, studiul introductiv şi note Gabriel Gheorghe, Bucureşti, Fundației Gândirea, 2001 (reed. Editura Uranus, 2014).

Ruso

- IORDAN. *O proiskhozhdenii i deyaniyakh getov. Getica*. Vstupitel'naya stat'ya, perevod, kommentariy Elena Cheslavovna Skrzhinskaya, Moscow, Izdatel'stvo vostochnoy literatury, 1960. (Reedición: San Petersburgo, Aleteiya, 1997; 2001).

Sueco

- Doctor JORDANS biskopen i Ravenna, *Beskrifning om göthernas uhrsprung och bedrifter: wid åhr Chr 552 nu för 1167 åhr sedan författad*. Af latinen på svenska öfversatt Johan Fredrich Peringskiöld, Stockholm, Joh. H. Werners, 1719.
- JORDANES*, Getica. Om goternas ursprung och bedrifter*.Trans. och översättning av Andreas Nordin, Stockholm, Atlantis, 1997.

Turco

- *Türk tarihinin bir kaynagi [Una fuente de la historia turca]: De origine actibusque getarum*. Yüksek Lisans Tezi [Máster Tesis]. Abdullah Üstüm. Danisman [Director] Doc. Dr. Turhan Kaçar, Balikesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tarih Anabilim Dali, 2007.

13.2.1. Traducciones de Jordanes por orden cronológico

Idioma	Traductor	Año	Obra
Francés	Jean-Baptiste Drouet de Mapertuy	1703	*Getica*
Sueco	Johan Fredrich Peringskiöld	1719	*Getica*
Francés / latín	Auguste Savagner	1842, 1883	*Romana.* *Getica*
Alemán	Johann Jordan	1843	*Getica (selec.)*
Francés	Fournier de Moujan	1849, 1851	*Getica*
Alemán	Wilhelm Martens	1884	*Getica* *Romana (selec.)*
Español	Norberto Castilla	1896	*Getica*
Magiar	Bokor János	1904	*Getica* *Romana (selec.)*
Inglés	Charles Christopher Mierow	1908, 1915	*Getica*
Noruego	Sigmund Skard	1932	*Getica*
Rumano / latín	Gheorghe Popa-Lisseanu	1939, 1939	*Getica*
Búlgaro / latín	V. Gesevliev, G. Cankova-Petrova	1958, 2017	*Getica (selec.)* *Romana (selec.)*
Ruso / latín	Elena Cheslavovna Skrzhinskaya	1960	*Getica* *Romana (prólogo)*
Eslovaco	Peter Ratkos	1964, 1968	*Getica (selec.)*
Italiano	Elio Bartolini	1970, 1991	*Getica*
Italiano	Oronzo Giordano	1972	*Getica (selec.)*
Polaco	Edward Zwolski	1984	*Getica*
Finés	Lasse Lindström	1985	*Getica*
Español	José Luís Hernández Rojo	1990	*Getica*
Francés	Olivier Devillers	1995, 2000	*Getica*
Sueco / latín	Andreas Nordin	1997	*Getica*
Eslovaco	Daniel Skoviera	1998, 2011	*Getica (selec.)*
Rumano / latín	David Popescu / Gabriel Gheorghe	2001	*Getica*
Español	José María Sánchez Martín	2001	*Getica*
Neerlandés	Bouke Procee	2003	*Getica*
Magiar	Mária Magdolna Kiss	2004	*Getica*
Esloveno / latín	Žiga Šmit	2006	*Getica.* *Romana (selec.)*
Turco	Abdullah Üstüm	2007	*Getica*
Eslovaco	Vladimir Seges / Bozena Sedová	2010	*Getica (selec.)*

Checo	Stanislav Doležal	2012	*Romana* *Getica*
Alemán	Lenelotte Möller	2012	*Getica*
Portugués	Gustavo H. Soares de Souza Sartin	2012	*Getica (selec.)*
Portugués	Gustavo H. Soares de Souza Sartin	2014	*Getica (selec.)*
Magiar	Horváth Szilvia	2014	*Romana*
Croata / latín	Robert Šćerbe	2014	*Getica*
Eslovaco	Miroslav Danis	2016	*Getica (selec.)*
Italiano	Gianluca Pilara	2016	*Getica*
Italiano / latín	Antonino Grillone	2017	*Getica*
Alemán	Robert Sturm	2018	*Getica*
Portugués / latín	Gustavo H. Soares de Souza Sartin	2019	*Getica*
Inglés	Lieve Van Hoof / Peter Van Nuffelen	2020 (en prensa)	*Getica* *Romana*

13.3. Siglas y abreviaturas

AAASzeged:	Acta antiqua et archaeologica. Acta Univ. Attila Josef nominatae. Szeged, Hungaria.
AAHG:	Anzeiger für die Altertumswissenschaft, hrsg. von der Österreichischen ischen Humanistischen Gesellschaft. Innsbruck.
AAntHung:	Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest, Akadémiai Kiadó.
AAPal:	Atti dell´Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo.
AarchHung:	Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest, Akadémiai Kiadó.
AC:	L´Antiquité Classique. Inst. d´Archéol. Collage Érasme, Louvain-la-Neuve.
Acme:	Acme: Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell´Università degli Studi di Milano. Milano: Ed. Universitaire di Lettere, Economia, Diritto.
Aevum:	Aevum. Rassegna di scienze storiche, linguistiche e filologiche. Milano: Vita e Pensiero.
AFLT:	Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia. Trieste, Univerità degli Studi.
AHDE:	Anuario de Historia del Derecho Español. Madrid, Ins. Nac. de Estudios Jurídicos.
AIPhO:	Annuaire de l´Institut de Philologie et d´Histoire Orientales. Bruxelles, Université Libre.
AJAH:	American Journal of ancient History. Cambridge, Mass., Robinson Hall, Harvard University.
Antichthon:	Antichthon. Journal of the Australian Society for Classical Studies. Sydney University Press.
Antig. crist.:	Antigüedad y Cristianismo. Monografías históricas sobre la Antigüedad Tardía. Murcia. Universidad de Murcia, Área de Historia Antigua.
Antiquitas:	Rivista trimestrale di antichità classica. Salerno.
AntTard:	Antiquité tardive: revue internationale d´histoire et d´archéologie (IV^{e}-VIII^{e} s.).
Arctos:	Arctos. Acta philologica Fennica. Helsinki, Klass.-Filol. Yhdistys.
ASS:	Archivio Storico per la Sicilia. Palermo, Società per la Storia Patria.
BJ:	Bonner Jahrbücher des Rheinischer Landesmuseums in Bonn und des Vereins von Altertumsfreuden im Rheinlande. Köln.
BMCRev:	Bryn Mawr classical review. Bryn Mawr: Bryn Mawr College.
BN:	Beiträge zur Namenforschung. Heidelberg.
Bulletin du Cange:	Archivvm latinitatis medii aevi. Union Académique Internationale. Genève.
BVAB:	Bulletin van de Vereeniging tot Bevordering der Kennis van de Antieke Beschaving. Leiden.
Byzantion	Revue intrenationale des études byzantines. Bruxelles.
CCatt:	Civiltà Cattolica, Roma.
CE:	Chronique d´Égypte. Bruxelles, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.
Chiron:	Chiron. Mitteilungen der Komission für alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts. München.
C&M:	Classical et Mediaevalia. Revue danoise d´Histoire et de Philologie publiée par la Société dannoise pour les Études anciennes et medievales. Köbenhavn.
CPh:	Classical Philology. Chicago, University of Chicago Press.
CQ:	The Classical Quarterly. Cambridge, Cambridge University Press.

CR:	Classical review. Oxford, Oxford University Pr.
CSEL:	Corpus Scriptorum Ecclesiastirocum Latinorum. Wien.
CW:	The Classical World. Bethlehem, Pa., Lehigh University.
Dacoromania:	Jahrbuch für östliche Latinität. Freiburg.
DHGE:	Dictionnaire d´histoire et de géographie ecclésiastiques, éd. A. Baudrillart, A. de Meyer, E. Van. Cauwenbeng et R. Aubert, Paris 1912 ss.
Durius:	Durius. Boletín castellano de estudios clásicos. Valladolid, Dep. de Filología latina.
EHR:	The English historical review, Oxford.
EIE:	Études indo-européennes. Inst. d´études indo-européennes. Lyon, Univ. Jean Moulin.
EME:	Erly medieval Europe. Oxford.
Emerita:	Emerita: revista de lingüística y filología clásica. Madrid: CSIC, Instituto de Filología.
Eos:	Eos. Commentarii Societatis Philologae Polonorum. Wroclaw.
Erasmus:	Erasmus. Speculum Scientiarum. Bulletin internacional de la Sciencie contemporaine. Wiesbaden.
Er: Eranos:	Acta Philologica Suecana. Goteborg-Uppsala.
Euphrosyne:	Euphrosyne: revista de filología clásica. Lisboa: Facultade le Letras de Lisboa. Centro de Estudos Clássicos.
Faventia:	Faventia. Publiació del Departament de Filologia clàssica de la Univ. Autónoma de Barcelona.
F&F:	Forschungen und Fortschritte: Nachrichtenblatt der Deutschen Wissenschaften und Technik. Berlin.
FMS:	Frühmittelalterliche Studien. Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster. Berlin.
Francia:	Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte hrsg. vom Deutschen histor. Inst. Paris. München.
GB:	Grazer Beiträge. Zeitschrift für die klassische Altertumswissenschaft. Graz, Inst. für klass. Philol. der Universität.
Germania:	Germania. Anzeiger der Röm.-Germ. Kommission des Deutschen Archäol. Instituts. Berlin/Mainz.
GGA:	Göttingische Gelehrte Anzeigen. Göttingen.
GIF:	Giornale Italiano di Filologia. Revista trimestrale di Cultura. Roma.
Glotta:	Glotta. Zeitschrif für griechische und latenische Sprache. Göttingen.
Gnomon:	Kritische Zeitschrif für die gesamte klassische Altertumwissenschaft. München.
Helmantica:	Helmantica. Revista de Humanidades clásicas. Salamanca, Pontificia Universidad Eclesiástica.
Hermes:	Hermes: Zeitschrift für klassiche Philologie. Stuttgart/Wiesbaden.
Historia:	Revue d´historie ancienne. Baden-Baden.
HSF:	Historiche Sprachforschung: Historical linguistic, Göttingen.
HZ:	Historische Zeitschrift. München.
IF:	Indogermanische Forschungen. Berlin.
Ilu:	´Ilu: revista de ciencias de las religiones. Madrid: Universidad Complutense.
Index:	Index: quaderni camerti di studi romanistici = international survey of Roman law. Napoli.
InvLuc:	Invigilata Lucernis. Bari.
Iura:	Iura. Rivista internazionale di Diritto romano e antico. Napoli.
JÖB:	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik. Verl. der Öster. Akad. der Wissenschaften, Wien.

JRS:	Journal of Roman Studies. London.
Kl (Klio):	Klio. Beiträge zur alten Geschichte. Leipzig/Berlin.
Latomus:	Revue d´ études latines. Bruxelles.
LEC:	Les Études Classiques. Facultés N.-D.-de-la-Paix, Namur.
Le Musée Belge	Le Musée Belge: Revue de Philologie Classique. Lovain.
Linguistica:	Linguistica (Ljubljana).
Lychnos:	Lychnos. Annuaire de la Societé Suédoise d´Histoire des Sciences. Uppsala.
Maia:	Rivista di letterature classiche. Bologna.
MGH (AA):	Monumenta Germaniae Historica (Auctores Antiquissimorum). Berlin.
MH:	Museum Helveticum: schweizerische Zeitschrift für klassiche Altertumswissenschaft= revue suisse pour l´étude de l´antiquité classique. Basel.
MHA:	Memorias de historia Antigua. Oviedo: Universidad de Oviedo.
MIOEG:	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung. Graz.
MIÖG:	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung. Wien: Universität Wien, Instituts für Österreichische Geschichtsforschung; München.
MLatJb:	Mittellateinisches Jarbuch. Köln, Mittellat. Abt. des Inst. für Altertumskunde der Universität & Düsseldorf.
Mnemosyne:	Mnemosyne. Biblotheca Classica Batava. Laiden.
NA:	Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde zur Beförderung einer Gesammtausgabe der Quellenschriften deutscher Geschichten des Mittelalter, Hannover und Leipzig.
NMS:	Nottingham Mediaeval Studies. Nottingham, University.
Noi Tracii:	Centro Europeo di Studi Traci. Roma.
NRS:	Nuova Rivista Storica. Roma.
Orpheus:	Orpheus: rivista di umanità classica e cristiana. Centro di Studi sull´antico Cristiansimo, Catania.
O.T.:	Oral Traditions. Center for Studies in Oral Tradition, Columbia.
Ph:	Philologus, Zeitschrift für das klassische Altertum.
Philologus:	Zeitschrift für klassische Philologie. Berlin, Akademie-Verlag & Wiesbaden.
PL:	Patrologia Latina (Patrologiae Cursus Completus. Series Latina). Paris.
PLMA:	Publications of the Modern Languge Association of America.
Polis:	Revista de ideas y formas políticas de la Antigüedad Clásica. Universidad de Alcalá. Seminario de Historia Antigua.
PP:	La Parola del Passato. Rivista di Studi antichi. Napoli.
Przegl. Hist:	Przegląd historyczny. Instytut Historyczny Uniwersytet Warszawski.
RAL:	Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche. Rendiconti. Roma.
RBPh:	Revue Belge de Philologie et d´Histoire. Bruxelles.
REA	Revue de Études anciennes. Paris, Les Belles Lettres.
REL:	Revue de Études Latines. Paris, Les Belles Lettres.
REspLing:	Revista española de lingüística. Madrid.
RIDA:	Revue internationale des Droits de l´Antiquité. Bruxelles.
RomBarb:	Romanobarbarica. Contributi allo studio dei rapporti culturali tra mondo latino e mondo barbarico. Roma.
RPh:	Revue de Philologie, de littérature et d´histoire anciennes. Paris.
RSA:	Rivista storica dell´Antichità. Bologna.
Saeculum:	Saeculum: Jahrbuch für Universalgeschichte. Freiburg-München.
SBAW:	Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-Hist. Klasse. München.

Scriptorium:	Scriptorium: revue internationale des études relatives aux manuscrits. Centre d´étude des manuscrits, Bruxelles.
SHHA:	Studia histórica. Historia antigua. Slamanca, Universidad de Salamanca.
SPAL:	Revista de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Sevilla.
Speculum:	Speculum. Journal of Medieval Studies. Cambridge, Mass., Medieval Academy of America.
SPFB:	Sborník Prací Filosofické Fak. Brnenské Univ. Rada archeol. klas. Brno.
SPFB(klas):	Sborník prací Filosofické fakulty Brnenské Univerzity = Studia minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis. Rada klasická = Series classica. Brno: Masarykova Univerzita.
Sprache:	Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft. Wien.
StudClas:	Studii Clasice. Bucaresti, Soc. de Studii clasice din RSR.
StudPat:	Studia Patavina: revista di scienze religiose. Padova: Seminario Vescovile.
Südost-Forschungen	Internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas. München.
Syntesis:	Syntesis. La Plata: Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades.
TG:	Tijdschrift voor Geschiedenis. Groningen.
Traditio:	Traditio: studies in ancient and medieval history, thought and religion. Fordham University Press, New York.
VChr:	Vigilia Christianae. A Review of early christian Life and Language. Amsterdam.
VetChr:	Vetera Christianorum. Bari.
WS:	Wiener Studien. Zeitschrift für klassiche Philologie. Wien.
ZAnt:	Ziva Antika. Antiquité vivante. Skopje, Sémin. de Philol. Classique.
ZrPh:	Zeitschrift für romanische Philologie. Walter de Gruyter, Berlin.

13.4. Bibliografía

Debido al elevado número de referencias bibliográficas, hemos creído conveniente centrarnos en los obras fechadas en el siglo XIX en adelante, bibliografía más reciente y científica, salvo algunas excepciones que se incluyen de épocas precientíficas. Las referencias anteriores pueden consultarse en las notas a pie de página en el apartado de recepción de Jordanes en las épocas medieval y moderna, así como en el apartado dedicado a la historiografía.

A

[AAVV], *La conversione al cristianesimo nell´Europa dell´Alto Medioevo*. *Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi Sull´Alto Medioevo, XIV, Spoleto, 14-19 aprile 1966*, Spoleto 1967.

[Anónimo] "Dass Jordanus oder wie er gewöhnlich genannt wird, Jornandes, kein Bischof gewesen sei", *Altonaische Gelehrten Zeitungen* IV, 1748, 74-79.

ADAMCÍKOVÁ, P., *Jordanes: bitva u Nedao-zánik Attilovy rise v antické literature*, [Jordanes: Batalla de Nedao - La desaparición del imperio de Atila en la literatura antigua] Brno, Universidad Masaryk, 2006 (Tesis Doctoral).

AGUD APARICIO, A., FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M.ª.P., *Manual de lengua gótica. Segunda edición revisada*, Salamanca, Univ. Salamanca, 1988.

AGUDO RUIZ, A., "La abolición de la *collatio lustralis*", FERNÁNDEZ DE BUJÁN, A. (dir.), GEREZ KRAEMER, G. (Ed.), *Hacia un Derecho Administrativo y Fiscal Romano II*, Madrid, Dykinson, 2013, 487-497.

ALARCOS GARCÍA, E., "El Toledano, Jornandes y San Isidoro", *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Año XVII, Núm. 2, Abril-Junio 1935, 101-129.

ALEMANY, A., *Sources on the Alans. A critical Compilation*, Leiden-Boston-Köl, 2000.

ALGABA PACIOS, N., *Enea Silvio Piccolomini en España. Con la edición del "Tratado de la miseria de los cortesanos" (Sevilla, Cromberger, 1520)* (Tesis Doctoral), Madrid, UCM, 2016.

ALMÁSI, T., "The Carmen Miserabile: some issues concerning the transmission of the text", *Chronica annual of the Institute of History University of Szeged*, vol. 3, 2003, 84-93.

ALONSO DEL REAL, C., "Amazonas y Godos", *Hispania* 91, 1963, 323-344.

ALONSO DEL REAL, C., *Realidad y leyenda de las amazonas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1967.

ALONSO NÚÑEZ, J. M., "L´historien Jordanès comme source de l´histoire de la Péninsule ibérique", *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 59 fasc. 1, 1981, 147-159.

ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes and Procopius on northern Europe", *NMS* XXXI, 1987, 1-16.

ALONSO NÚÑEZ, J. M., "Jordanes on Britain", *Oxford journ. of archaeology* VI, 1987, 127-129.

ALONSO-NÚÑEZ, J. M., "Los imperios universales en Jordanes", *M.H.A.* 10, 1989, 163-169.

ALONSO-NÚÑEZ, J. M., "Jordanes y la emigración y fama de los godos", *MHA*, 11-12, 1990-1991, 215-218.

ALTHEIM, F., *Die Soldatenkaiser*, Frankfut a. M., Klostermann, 1939.

ALTHEIM, F. "Greutungen", *BN* VII, 1956, 81-93.

ALTHEIM, F. *Geschichte der Hunnen*, 5 Band: *Niedergang und Nachfolge*, Berlin, Walter de Gruyter, 1962.

ALVAR, C., ALVAR, M., *Épica medieval española*, Madrid, Cátedra, 1991.

ÁLVAREZ MORÁN, Mª. C., IGLESIAS MONTIEL, R. Mª., "Filemón y Baucis", BUMALHAM, M.,MARCO, A. (Eds.), *La acogida del extranjero. Hospitalidad y cultura,* Murcia, Publicaciones del Centro de Estudios Teológico-Pastorales san Fulgencio, 2007, 123-137.

AMICI, A., "Nota in merito ad un presunto secondo assalto di Ataulfo contro Roma nel 411", ROTILI, M. (Ed.), *Incontri di populi e culture tra V e IX secolo: tai delle V giornate di Studio sull´età romanobarbarica: Benevento, 9-11 giugno 1997*, Napoli, Arte Tipografica, 1998, 129-138.

AMICI, A., (conferencia) "Jordanes e la concezione del piano Gothia", en *Memoria del passato, urgenza del futuro. Il mondo romano fra V e VII secolo VI Giornate di studio sull'età romano-barbarica*, Benevento (I), 18-20 giugno 1998.
AMICI, A., *Iordanes e la storia gotica*, Spoleto, Centro italiano di studi sull´alto Medioevo, 2002.
AMICI, A., "Iordanes e la tradizione su Costantino", *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 5, 2003, 189-204.
AMICI, A., "Cassiodoro a Costantinopoli. Da «magister officiorum» a «religiosus vir»*", Vetera Christianorum* 42, 2005, 215-31.
AMORY, P., *People and identity in ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
ANDREESCU-TREADGOLD, I., TREADGOLD, W., "Procopius and the Imperial Panels of S. Vitale", *The Art Bulletin* vol. 79, n.4, 1997, 708-723.
ANFERT'EV, A.N., "Drevneishee svidetel'stvo o rasselenii slavian (Iord. Get. 34-35)", *The 17th International Byzantine Congress. Abstracts*, New Rochelle, Caratzas, 1986, pp. 9–12.
ANFERT'EV, A.N., "Iordan", *Svod drevneishikh pis'mennykh izvestii o slavianakh*. Tom. 1. Ed. by L.A. Gindin, S.A. Ivanov. And G.G. Litavrin, Moskva, Nauka, 1991, pp. 98-169.
ANGRISANI, M. L., "Iord. *Get*. 266 e Cassiod. *Inst*. I,28", *RomBarb* IV, 1979, 5-11.
ANGRISANI SANFILIPPPO, M. L., "Iordanes", *Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane*, vol. II, Roma 1984, 1788-1790.
ANTÈS, S., "Témoignages précarolingiens sur Martianus Capella: Cassiodore, Le Pseudo-Cassiodore et Grégoire de Tours", *Hommages a Jean Cousin. Recontres avec L´Antiquité Classique*, Paris, Annales Littéraires de l´université de Besançon, 1983, 289-297.
ANTOLIN, G., *Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca del Escorial. Vol. V (Procedencias, Organización y Catalogación. Índice General primitivo)*, Madrid 1923.
ARCE, J., *Alarico (365/370-410 A.D) La integración frustrada*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2018.
ARESKOUG, M., "De nordiska folknamnen hos Jordanes", *Fornvännen* 67, 1972, 1-15.
ARJAVA, A., "The Mystery Cloud of 536 CE in the Mediterranean Sources", *Dumbarton Oaks Papers*, Vol. 59, 2005, 73-94
ASCHBACH, J., *Geschichte der Westgothen*, Fankfurt am Main, Heinrich Ludwig Brönner, 1827.
ASSMANN, W. A. G., "Beitrag zur Methodik des Geschichtsunterrichts, nebs einem Auszuge aus Jornandes *de Gothorum origine et rebus gestis*", *Einladungsschrift zu der mit sämmtlichen Classen des Obergymnasiums*, Braunschweig, Friedrich Bieweg und Sohn, 1855, 1-30.
AUBERT, R., "Jordanès", *DHGE* XXVIII, 2003, 20-21.
AUBIU, P., *Le problème de la conversion*, Paris, Beauchesne, 1963.

B

BACHMANN, A., "Zu Iordanis", *NA* 23, 1898, 175-176.
BACHRACH, B. S., "Who were the Ripariolibriones?", *GB* III, 1975, 15-19.
BAEHR, J. C. F., *Geschichte der Römischen Literatur*, Carlsruhe, Chr. Fr. Müller, 1836 (2ª ed. Carlsruhe, Müller, 1872).
BÁEZ, F., *Historia universal de la destrucción de libros. De las tablillas sumerias a la guerra de Irak*, Barcelona, Destino, 2004.
BALDWIN, B., "Jordanes on Eugenius. Some further possibilities", *Antichthon* XI, 1977, 103-104.
BALDWIN, B., "The purpose of the *Getica*", *Hermes* 107.4, 1979, 489-492.
BALDWIN, B., "Sources for the Getica of Jordanes", *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 59 fasc.1, 1981, 141-146.
BALDWIN, B., "Jordanes", *The Oxford Dictionary of Byzantion*, vol. 2, New York-Oxford, Oxford University Press, 1991, p. 1072.
BÁLINT, K., *Jordanes Geticája, mint a hun történet forrása* [*Getica de Jordanes como fuente para la historia de los hunos*], Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem 2015 (Tesis Doct.).

BALLIF STRAUBHAAR, S., "Jordanes: History of the Goths", en DROUT, M.D.C. (Ed.), *J.R.R. Tolkien Encyclopedia. Scholarship and Critical Assessment*, New York, Routledge, 2006, 312-3.
BAMMESBERGER, A., "Gotish ansis und urgermanisch ans(u)", *BN* 31 (3), 1996, 231-240.
BARACK, K. A., *Die Handschriften der Fürstlich-Fürstenbergischen Hofbibliothek zu Donaueschingen*, Tübingen, Laupp & Siebeck, 1865.
BARBERO, A., "El conflicto de los Tres Capítulos y las iglesias hispánicas en los siglos VI y VII", *Studia Storica* V, 1987, 123-144.
BARBERO, A., *El día de los bárbaros. La batalla de Adrianópolis, 9 de agosto de 378*, Barcelona, Ariel, 2007 (Gius 2005).
BARCENILLA, A., [Recensión del libro de SVENNUNG, J., *Jordanis und Scancia.* Stockholm-Uppsala 1967], en *Helmántica* 59-60, XIX, 1968, 402.
BARGEN, F.v., "Jordanes", *Lexikon für Theologie und Kirche* 5, Freiburg im Breisgau, Herder, 1996, p. 992.
BARNISH, S.J.B., "The Anonymus Valesianus II as a source for the last years of Theoderic", *Latomus* 42, 1983, 572-596.
BARNISH, S.J.B., "The Genesis and Completion of Cassiodorus´ *Gothic History*", *Latomus* XLIII, 1984, 336-361.
BARTOLOMEO, A. S. (P. Paulino), *Jornandis vindiciae de var hunnorum*, Romae, Antonium Fulgonium, 1800.
BARTONKOVÁ, D., "Marcellinus Comes and Jordanes´s Romana", *SPFB* XVI, E12, 1967, 185-194.
BATTISTELLA, F., *Pelagius I. und der Primat Roms. Ein Beitrag zum Drei-Kapitel-Streit und zur Papstgeschichte des 6. Jahrhunderts*, Hamburg, Verlag Dr. Kovac, 2017.
BAUS, K., "El papado entre Bizancio y los reinos germánicos desde Hilario (461-468) hasta Sergio I (687-701)", en JEDIN, H. (Dir.), *Manual de Historia de la Iglesia*, Tomo II, *La Iglesia Imperial después de Constantino hasta fines del siglo VII*, Barcelona, Herder, 1980 (1973-1975), pp. 831-858.
BECK, H.-G., "La primitiva iglesia bizantina", en JEDIN, H., *Manual de Historia de la Iglesia*, Tomo II, Barcelona, 1980, 573-698.
BECKER, G., *Catalogi Bibliothecarvm Antiqvi*, Bonnae, Max. Cohen et filivm, 1885.
BENITO RUANO, E., *De la alteridad en la historia. Discurso leído el día 22 de Mayo de 1988 en la recepción pública de D. Eloy Benito Ruano y contestación por el Excmo. Sr. D. Antonio Rumeu de Armas*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1988.
BERGMÜLLER L., *Einige Bemerkungen zur Latinität des Jordanes*. Programm zu dem Jahresberichte des K. h. Gymnasiums bei St. Anna in Augsburg für das Schuljahr 1902/1903, Augsburg, Ph. J. Pfeiffer, 1903.
BERNARD, Ph., "<*Vestra fides nostra victoria est* >Avit de Vienne, le baptême de Clovis et la théologie de la victoire tardo-antique", *Bibliothèque de l'École des chartes* 154-1, 1996, 47-51.
BERNDT, G. M., "Aktionsradien gotischer Kriegergruppen", *FMS* 47, 2013, 7-52.
BERRIGAN, J. R., "Giovanni de Matociis", en Christopher Kleinhenz (Ed.), *Medieval Italy: an encyclopedia*, New York and London, Routledge, 2004, p. 427.
BERTELLI, S., "Sul frammento dei *Getica* di Giordano conservato a Losanna", COULSON, F.T., GROTANS, A.A. (Eds.), *Classica et Beneventana. Essays Presented to Virginia Brown on the Occasion of her 65th Birthday*, Turnhout, Brepols, 2008, 1-8.
BESSELL, G., *De rebus geticis (Commentatio in certamine literario civium Academiae Georgiae Augustae die IV: Juni MDCCCLIII Praemio regio ex sententia amplissima Philosophorum ordinis ornata),* Gottinga, Officina Academia Dieterichiana, 1854.

BETHMANN, "XI. Handschriftenverzeichnisse, von Herrn Bibliothekar Dr. Bethmann", en PERTZ, G. (Hrsg.), *Archiv der Gesellschaft für ältere deustsche Geschichtskunde* 11, Hannover 1858, 515-532.

BETHMANN, L., "III. Dr. Luwig Bethmann's Nachrichten über die von ihm für die *Monumenta Germaniae historica* benutzten Sammlungen von Handschriften und Urkunden Italiens, aus dem Jahre 1854", PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde*, XII, 1874, 201-426.

Bibliothecae Meermannianae. Tomus IV. Sive catalogus codicum manuscriptorum, [1824].

BIANCHI, D., "Note sui Getica di Giordane e le loro clausule", *Aevum* XXX, fasc. 3, 1956, 239-246.

BICKEL, E., *Historia de la literatura romana*. Traducción de J.M. Díaz-Regañón, Madrid, Gredos, 1987 (Heidelberg, Carl Winter, 1960).

BIELER, L., *Historia de la literatura romana*. Versión española de M. Sánchez Gil, Madrid, Gredos, 1992 (Berlin . New York, de Gruyter, 1965).

BIERBRAUER, V., "Archäologie und Geschichte der Goten vom 1.-7. Jahrhundert Versuch einer Bilanz", *FMS* 28, 1994, 51-171.

BILLANOVICH, G., "I primi umanisti e l´antichità classica", BOLGAR, R.R. (Ed.), *Classical influences on european culture, AD 500-1500*, Cambridge, Cambridge University Press, 1971, 57-66.

BISCHOFF, B., *Katalog des festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen). Teil I: Aachen-Lambach*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998.

BLAUDEAU, Ph, "Le *Constitutum* de Vigile (14 Mai 553): un exemple extrême de décision pontificale par lettre", DESWARTE, T., HERBERS, K, SIRANTOINE, H. (Édts.), *Epistola 1. Écriture et genre épistolaires IVe-XIe siècle*, Madrid, Casa de Velázquez, 2018, 15-29.

BLÁZQUEZ, J. M., "Las Islas Canarias en la Antigüedad", *Anuario de Estudios Atlánticos* 23, 1977, 35-50 (BLÁZQUEZ, J. M., *España Romana*, Madrid 1996).

BOCK, S., *Los hunos: tradición e historia* (=*Antigüedad y Cristianismo* IX), Murcia, Universidad de Murcia, 1991.

BODE, A., "Das Rätsel der Basilica si San Vitale in Ravenna", *Zeitschrift für Kunstgeschichte* 20.1, 1957, 52-79.

BODELÓN S., "Jordanes y la problemática de la Gética", *M.H.A.* XXI-XXII, 2000-2001, 49-71.

BÖING, G., "Jordanes", *Lexikon für Theologie und Kirche* 5, Freiburg im Breisgau, Herder, 1960, p. 1119.

BOLGAR, R.R., *The classical heritage and its beneficiaries*, Cambridge, Cambridge University Press, 1954.

BORGOGNONI, R., "*Iornandes Castalio*: un <granchio> di onomastica tardoantica per Conrad Gessner", *Medioevo e Rinascimento* XXVIII / n.s. XXV, 2014, 207-227.

BORNMANN, F., "Postille a storici bizantini", *Maia* XXVI, 1974, 213-215.

BOWERSOCK, G. W., BROWN, P., GRABAR, O. (Eds.), *Late Antiquity. A Guide to the postclassical world*, Cambridge, Harvard Univ. Press, 1999.

BRADLEY, D. R., "The *Getica*-fragments in codex *Palatinus Latinus* 927", *Rivista di cultura classica e medioevale* 5, 1963, 366-382.

BRADLEY, D. R., "The Composition of the Getica", *Eranos* LXIV, 1.2, 1966, 67-79.

BRADLEY, D. R., "*In altum laxare vela compulsus*. The "Getica" of Jordanes", *Hermes* 121.(2), 1993, 211-236.

BRADLEY, D. R., "Manuscript evidence for the text of the Getica of Jordanes. 1", *Hermes* 123 (3), 1995, 346-362.

BRADLEY, D. R., "Manuscript evidence for the text of the Getica of Jordanes. 2", *Hermes* 123 (4), 1995, 490-503.

BRADLEY, D. R., "Some textual problems in the *Getica* of Jordanes", *Hermes* 125 (2), 1997, 215-230.

BRADLEY, E., *The Story of the Goths. From the earliest times to the end of the gothic dominion in Spain*, New York, G.P. Putnam's Sons, London, T. Fisher Unwin, 1888. (*Historia de los godos: desde los tiempos primitivos hasta el fin de la dominación goda en España*. Versión española, con ampliaciones y notas por D. Juan Ortega Rubio, Madrid, El Progreso Editorial, 1890 (Copia facsímil, Valencia 1995).
BRADY, C., *The Legends of Ermanaric*, Berkeley, University of California Press, 1943.
BRESSLAU, H., "Bamberger Studien", *Neues Archiv* XXI, 1895, 139-234.
BRODERSEN, K., "Könige im Karpatenbogen. Zur historischen Bedeutung von Jordanes' Herrscherliste", *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 36, 2013, 129-146.
BRODERSEN, K., "*in modum fulminis*: Cniva und Ostrogotha bei Jordanes und in den *Scythica Vindobonensia*", MITTHOF, F., MARTIN, G., GRUSKOVÁ, J. (Hrgs.), *Empire in Crisis: Gothic Invasions and Roman Historiography. Beiträge einer internationalen Tagung zu Dexippus Vindobonensis, Wien, 3.–6. Mai 2017*, Wien 2019, 147-157 (en prensa).
BROWN, P., *El mundo de la Antigüedad tardía. De Marco Aurelio a Mahoma*. Traducción de Antonio Piñero, Madrid, Gredos, 2012 (London, Thames & Hudson, 1971).
BROWN, P., *Por el ojo de una aguja. La riqueza, la caída de Roma y la construcción del cristianismo en Occidente (350-550 d.C.)*. Traducción de Agustina Luengo, Barcelona, Acantilado, 2016 (Princeton University Press 2012).
BUCHHOLZ, M., *Literaturbericht zu den Westgoten der Spätantike und des Frühmittelalters. Studienarbeit*, München, GRIN Verlag, 2006.
BÜCHNER, K., *Historia de la literatura latina*. Traducción de Eduardo Valentí Fiol y Alfonso Ortega Carmona, Barcelona, Labor, 1968 (Stuttgart, Kröner, 1962).
BUENO DELGADO, J.A., *La legislación religiosa en la compilación justinianea*, Madrid, Dykinson, 2015.
BUENO DELGADO, J.A., *El edicto justinianeo de los "Tres Capítulos" en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid, Dykinson, 2018.
BÜHLER, J., *La cultura en la Edad Media. El primer renacimiento de Occidente,* Barcelona, Círculo Latino, 2005 (Suttgart 1948).
BULTMANN, R.K., *Historia de la tradición sinóptica*. Trad. Constantino Ruiz-Garrido del original alemán, Salamanca, Sígueme, 2000.
BUONOMO, L. M., "Introduzione alla lettura delle opere di Giordane", SILVESTRE, M. L, SQUILLANTE, M. (Ed.), *Mutatio rerum: Letteratura, filosofia, scienza tra tardo antico e altomedioevo: atti del convengo di studi (Napoli, 25-26 novembre 1996)*, Napoli, La Città del Sole, 1997, 115-169.
BUORA, M., "L'origine dei Goti secondo Jordanes e la ricerca archeologica", PIUSSI, S. (Ed.), *Cromazio de Aquilea. Al crocevia di genti e religioni*, Milano, Silvana, 2008, 80-85.
BUGGE, S., "Oplysninger om Nordens Oldtid hos Jordanes. I. Rosomonorum gens", *Arkiv for nordisk Filologi* 1, 1883, 1-21.
BUGGE, S., "Om nordiske Folkenavne hos Jordanes. Optegnelser", *Fornvännen* 2, 1907, 98-101.
BURNS, T., S., "Pursuing the early Gothic migrations", *AarchHung* 31, 1979, 189-199.

C

CAMERON, A., "Cassiodorus deflated" [Recensión de O'DONNELL 1979], en *JRS* 71, 1981, 183-186.
CAMERON, A., *El mundo mediterráneo en la Antigüedad tardía, 395-600*. Traducción castellana de Teófilo de Lozoya, Barcelona, Crítica, 1998 (London, Routledge, 1993).
CAMERON, A., [Recensión de GOFFART 1988] en *The American Historical Review*, vol. 95. 4, 1990, 1172-1773.
CAMERON, A., "Anician Myths", *JRS* 102, 2012, 133-171.
CAMPILLO Y RODRÍGUEZ, J., *Los godos. Discurso leído en la Universidad Central en el acto solemne de recibir la investidura de Doctor*, Madrid, Vicente, y Lavajos, 1864.

CAMPUZANO ARRIVAS, M., *Giordano Bruno: Fuego en el alma y alma en el fuego*, Madrid, Visión Libros, 2013.
CARBÓ, J. R., "El culto imperial en la Dacia romana: consideraciones sobre la presencia de aspectos análogos en la religiosidad de los pueblos daco-getas", *Ilu* 6, 2001, 7-32.
CARBÓ GARCÍA, J. R., "Godos y getas en la historiografía de la Tardoantigüedad y del Medievo: un problema de identidad y de legitimación sociopolítica", *SHHA* 22, 2004, 179-206.
CÁRDENAS, F. de, "Estudios sobre los orígenes del derecho español", *Revista general de Legislación y Jurisprudencia*, Año quinto, Tomo IX, Madrid, Imprenta de la Revista de Legislación, 1857, 161-176.
CÁRDENAS, F. de, "Estudios sobre los orígenes del derecho español. II", *Revista general de Legislación y Jurisprudencia*, Año quinto, Tomo IX, Madrid, Imprenta de la Revista de Legislación, 1857, 321-345.
CARDINI, F., *Cassiodoro il Grande. Roma, i barbari e il monachesimo*, Milano, Jaca Book, 2009.
CARILE, A., "Ravenna e Costantinopoli", *Porphyra*, anno III, n. VIII, 2006, 5-11.
CARO BAROJA, J., *Las brujas y su mundo*, Madrid, Alianza, 1982 (1961).
CARSON, D. A., MOO, D. J., *Una introducción al Nuevo Testamento*, Barcelona, Clie, 2008.
CASIDAY, A., W. NORRIS, F. (Edts.), *The Cambridge History of Christianity, Volumen 2, Constantine to c. 600*, New York, Cambridge University Press, 2007.
CASONA, A., *Flor de leyendas*, Madrid, Edaf, 2004 (1985).
CASSEL, S., *Magyarische Alterthümer*, Berlin, Veit und Comp., 1848.
CASTELLA, G., *Historia de los Papas*, Tomo I, *Desde San Pedro hasta la reforma católica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970 (1966).
CASTELLANOS, S., *En el final de Roma (ca. 455-480). La solución intelectual*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2013.
CAZES, H. (Ed.), *Bonaventura Vulcanius, works and networks Bruges 1538 – Leiden 1614*, Leiden, Brill, 2010.
CAZZANIGA, I., *Dispense relative alla lettura del testo di Iordanes Historia Getarum*, Milano, La Goliardica, 1963.
CERAN, W., "Les etudes byzantines en Pologne (1974-1994)", *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica* 56, 1996, pp. 5-43.
CHEVALIER, J., "Puente", *Diccionario de los símbolos*, Barcelona, Herder, 1993, 854.
CHICHIKOVA, M., "Fouilles du camp romain et de la ville paléobyzantine de Novae (Mésie Inférieure)", POULTER, A. G. (ed.), *Ancient Bulgaria*, Nottingham, Univ. Nottingham, 1983, 11-18.
CHRISTENSEN, A. S, *Cassiodorus, Jordanes and the History of the Goths. Studies in a Migration Myth*, Copenhagen, Museum Tusculanum Press, 2002.
CHRISTIE, N., *The Fall of the Western Roman Empire: an Archaeological and Historical Perspective. Historical Endings*, London-New York, Bloomsbury Academic, 2011.
CHRYSOS, E., "Von der Räumung der Dacia Traiana zur Entstehunh der Gothia", *BJ* 192, 1992, 175-194.
CIPOLLA, C., "Ricerche intorno all'Anonymus Valesianus II", *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano*, 11, 1892, 82-98.
CIPOLLA, C., "Considerazioni sulle "Getica" di Jordanes e sulle loro relazioni colla "Historia Getarum" di Cassiodorio Senatore", *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino, serie seconda*, vol. 43, 1893, 99-134.
CIPOLLA, M.A., "Olimpiodoro di Tebe, Giordane e le fonti della saga gotica", *Quaderni di Lingue e Letterature* 18, 1993, 277-293.
CLARK, A. C., *The descent of manuscripts*, Oxford, Clarendon Press, 1918.
CLOVER, F. M., "Geiseric and Attila", *Historia* XXII, 1973, 104-117.
COLOMBAS, G. M., *El monacato primitivo*, 2 vols., Madrid, BAC, 1974.

CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "La expresión del acceso a un cargo en Gregorio de Tours y Jordanes", *REspLing* 34 (2), 2004, 511-528.
CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "La denominación del gobernante en los historiadores latinos de la Antigüedad tardía: estudio léxico", *Emerita* 72 (2), 2004, 267-286.
CONDE SALAZAR, M., MARTÍN PUENTE, C., "Los cargos de la corte en los historiadores latinos de la Antigüedad Tardía. Estudio léxico", *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid, CSIC, UNED, Universidad de Valladolid, 2005, vol. I, 701-723.
COSTA SILVEIRA ,V., "Jordanes, Isidoro de Sevilha e a origem dos godos", *Perspectivas de estudio em história medieval no Brasil*. *Anais do workshop realizado nos dias 29 e 30 de setembro de 2011*, Coordenaçao: André Alves e Felipe Augusto Ribeiro, Belo Horizonte, Facultade de Filosofia e Ciências Humanas, 2012, 67-85.
COURCELLE, P., "Trois récits de conversion au VI[e] siècle dans la lignée des "Confessions" de Saint Augustin", *Historisches Jahrbuch* 77, 1958, 451-458.
COURCELLE, P., [Recensión de GIORDANO Bari 1972] en *Revue des Etudes Anciennes* LXXV, 3.4., 1973, pp. 453-454.
COURCELLE, P., [Recensión de GIORDANO Bari 1973] en *Revue des Etudes Anciennes* LXXVI, 3.4, 1974, p. 407.
COXE, H.O., *Catalogus codicum mss. qui in collegiis aulisque oxoniensibus hodie adservantur*, Pars I, Oxonii, Typographeo Academico, 1852. Pars II. 1852.
CRAM, R. A., *El valle de la muerte y otros cuentos de fantasmas*, Valdemar 2006 (Chicago, Stone & Kimball, 1895).
CRESPO LÓPEZ, M., *Rodrigo Jiménez de Rada. Vida, obra y bibliografía*, Madrid, Fundación Ignacio Larramendi, 2014.
CRISTINI, M., "De Caesare, Tiberius et Evtropio in Iordanis *Geticis* (Iord. *Get*. 68 et Evtr. 6.17.3", *Vox Latina* 54, 2018, 152-157.
CRISTINI, M., (Conferencia) "*Oblivio non natura nobis venit*: Cassiodorus and the lost Gothic History". *Prolepsis' Third International Postgraduate Conference "Optanda erat oblivio": Selecion and Loss in Ancient and Medieval Literature*. Università degli Studi di Bari Aldo Moro, Ex Palazzo delle Poste, Piazza Cesare Battisti 1, Bari, 20th-21st December 2018.
CROKE, B., "Jordanes´ understanding of the usurpation of Eugenius", *Antichthon* IX, 1975, 81-83.
CROKE, B. "A. D. 476. The manufacture of a turning point", *Chiron* XIII, 1983, 81-119.
CROKE, B., "Cassiodorus and the *Getica* of Jordanes", *Classical Philology* 82, 1987, 117-134.
CROKE, B., "Latin historiography and the barbarian kingdoms", MARASCO, G., (ed.), *Greek and Roman historiography in Late Antiquity: fourth to sixth century A. D.*, Leiden, Brill, 2003, 349-389.
CROKE, B., "Jordanes and the immediate past", *Historia* 54.5, 2005, 473-494.
CROKE, B., "Procopius' *Secret History*: Rethinking the Date", *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 45, 2005, 405-431.
CRUZ, M., "Gregório de Tours e Jordanès: a construção da memória dos "bárbaros" no VI século", *Acta Scientiarum. Education* 36.1, 2014, 13-27 (Maringá, Brasil).
CURTA, F., "Hiding behind Piece of Tapestry: Jordanes and the Slavic Venethi", *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 47, 1999, 321-340.

D

DAGRON, G., "Une lecture de Cassiodore-Jordanès: les Goths de Scandza à Ravenne", *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Année 1971, vol. 26 (2), 290-305.
DAHN, F., *Die Könige der Germanen: Das Wesen des ältesten Königtums der germanischen Stämme und seine Geschichte bis auf die Feudalzeit*, München, Fleischmann, 1861 (11 Bände und Registerband, 1861–1911).
DAHN, F., *Urgeschichte der germanischen und romanischen völker.* Erster Band. ONCKEN, W. (Dir), *Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen.* Zweiter hauptabtheilung. Zweiter theil, Berlin, G. Grote, 1881 (*Historia primitiva de los pueblos germánicos y romanos*, Tomo IV

de la *Historia Universal* dirigida por Guillermo Oncken, Barcelona, Montaner y Simón, 1890).
DAHN, F., "Jordanis", *Allgemeine Deutsche Biographie* 14, 1881, 522-526.
DAHN, F., *Die Goten. Ostgermanen: Die Völker der gotischen Gruppe*, Berlin, Baumgärtel, 1899 (=Essen, Phaidon, 1998).
DAIN, A., *Les manuscrits*, 2e éd. revue, Paris, Les Belles-Lettres, 1964.
DAVIS, C. R., "An ethnic dating of Beowulf", *Anglo-Saxon England 35*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006, 111-130.
DAVIS-KIMBALL, J., *Warrior women: an archaeologist´s search for history´s hidden heroines*, New York, Warner Books, 2002.
DÉBAX, M., "La imposible transcripción de la oralidad", en SANTIAGO, R., VALENCIANO, A., IGLESIAS, S. (Eds.), *Tradiciones discursivas. Edición de textos orales y escritos*, Madrid, Instituto Universitario Menéndez Pidal, Univ. Complutense, 2006, 13-28.
DEKKERS, E., GAAR, A., *Clavis Patris Latinorum*, 3rd ed. Steenbrugis, Brepols-Abbatia Sancti Petri, 1995.
DELISLE, L., *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, Tome II, Paris, Imprimerie Nationale, 1874.
DELOREZ, A., *The library of Raphael de Marcatellis Abbot of St Bavon's, Ghent 1437-1508*, Gent, Story-Scientia, 1979.
DEMETRESCU, F., "Observatii asupra folosirii ablativului absolut la Iordanes", *Anal. Univ. Bucaresti (Filol.)* XVII, 1968, 433-442.
DETSCHEW, D., "Die antike Herkunft des bulgarischen Flussnamens Iskâr", *Studia antiqua A. Salac septuagenario oblata*, Praha 1955, 118-121.
DEVILLERS, O., "Le conflit entre Romains et Wisigoths en 436-439 d´après les Getica de Jordanès: fortune et infortuna de l´abréviature", *RPh* 69 (1), 1995, 111-126.
DEVILLERS, O., "La fonction narrative de l'excursus sur la Bretagne chez Jordanès, *Getica*, 10-15", *Actes du 5e Congrès des Cercles francophones d'Histoire et d'Archéologie de Belgique*, *Herbeumont 22-25 août 1996*, Namur, Herbeumont, 2000, 69-77.
DIBELIUS, M., *La historia de las formas evangélicas*. Trad. cast. de Juan Miguel Díaz Rodelas, Valencia, Edicep, 1984 (Tübingen, J.C.B. Mohr, 1933).
DIETRICH, F., *Ueber die aussprache des gotischen waehrend der zeit seines bestehens. Eine sprachgeschichtliche abhandlung, nesbt einem kritischen anhang ueber die namen des Jornandes*, Marburg, Elwertsche Universitaets, 1862.
DIMITROVA, S., "The List of "Dacian" Kings in *Getica* by Jordanes (Iord. *Get*. 73; 76-78)", BOTEVA-BOYANOVA, D., DELEV, P., TZVETKOVA, J. (Eds.), *Society, Kings, Gods. In memoriam Margaritae Tachevae* (=*Jubilaeus* VII), Sofia, St. Kliment Ohridski University Press, 2018, 119-128.
DYKE ACLAND, A.H., "Jordanis", SMITH, W., WACE, H. (eds.), *A Dictionary of Christian Biography, Literature, Sects and Doctrines during the first eight centuries*, volume III, London, John Murray, 1882, pp. 431-438.
DOLBEAU, F., "Un nouveau catalogue des manuscrits de Lobbes aux XIe et XIIe siècles", *Recherches augustiniennes*, vol. 13, 1978, 3-36.
DOLEZAL, S., "*Thule* a *Scandza* u Jordana a souvislosti s Pokopiem [Thule y Scandza en Jordanes, y su conexión con Procopio]", *Listy filologické / Folio philologica* 134, 3/4, 2011, 285-307.
DOLEZAL, S., "Relegi v Jordanových Getikách aneb kolikrát přečetl Jordanes Cassiodora?" [Relegi en Getica de Jordanes, o ¿cuántas veces ha leído Jordanes a Casiodoro?], *Zprávy jednoty klasických filologů* (Auriga) 54.1, 2012, 51-61.
DOLEZAL, S., "Who was Jordanes?", *Byzantion* 84, 2014, 145-164.
DOLEZAL, S., "Iordanes a Iamblichos" [Iordanes y Iamblichos], *Listy filologické* 139, 2016, 3-4, 301-314.

DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, F., *Los godos. Desde sus orígenes bálticos hasta Alarico I*, [Zaragoza], Cultiva Libros, 2011.
DONECKER, S., *Origines Livonorum. Frühneuzeitliche Hypothesen zur Herkunft der Esten und Letten*, Köln Weimar Wien, Böhlau Verlag GmbH & Cie, 2017.
DÖRLER, P., "The Conversus and the Bible. Biblical Allusions in Jordanes's Works", *Networks and Neighbours II. A Symposium on Early Medieval Correlations 3-4 April 2014, Universidade Federal do Paraná, Curitiba, Brazil* (conferencia, resumen).
DÖRLER, P., "Two Tales – Two Peoples? Goths and Romans in Jordanes' Works", REIMITZ, H., HEYDEMANN, G. (Eds.), *Historiography and Identity II: Post-Roman Multiplicity and New Political Identities*, Turnhout, Brepols, 2019 (en prensa).
DRINKWATER, J.F., "The Goths Without the Getica", [Recensión de HEATHER 1991] en *The Classical Review* 43 (01), 1993, 118-119.
DU BUAT, R., "Abhandlung von Jornandes und von seinem Buche *de Rebus Geticis*", *Abhandlungen der churfürstlich-baierischen Akademie der Wissenschaften*, Erster Band, München, Akademische Schriften, 1763, 97-108.
DU BUAT, R., "H. Ritters du Buat Bersuch einiger Anmerkungen über des Jornandes einzelnes Buch *de Rebus Geticis*, oder *de Actis*, *vel Actibus Getarum*: wie er es selbsten nennet. Worinnen der Eingang, und die ersten zwey Capitel begriffen sind", *Abhandlungen der churfürstlich-baierischen Akademie der Wissenschaften*, Erster Band, München, Akademische Schriften, 1763, 109-134.
DUCHESNE, L., *L´Église au VIe siècle*, Paris, de Boccard, 1925.

E

EBERT, A., *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im abendlande*. *Erster Band,* Leipzig, Vogel, 1874 (*Zweite verbesserte und vermehrte auflage*, Leipzig, Vogel, 1889).
EDSON, E., "*Dacia ubi et Gothia*: die nordöstliche Grenze Europas in der mittelalterlichen Kartographie", BAUMGÄRTNER, I., KUGLER, H. (Hrsg.), *Europa im Weltbild des Mittelalters: kartographische Konzepte*, Berlin, Akademie, 2008, 173-189.
EGEA VIVANCOS, A., *Eufratense et Osrhoene: poblamiento romano en el Alto Éufrates sirio*, (=*Antigüedad y Cristianismo* XXII) Murcia, Univ. Murcia, 2005.
EISENHUT, H., *Die Glossen Ekkeharts IV. Von St.Gallen im Codex Sangallensis 621*, St. Gallen, Verlag am Klosterhof, 2009.
ELIADE, M., *De Zalmoxis a Gengis-Khan. Religiones y folklore de Dacia y de la Europa Oriental*. Traducción J. Valiente Malla, Madrid, Cristiandad, 1985 (Paris, Payot, 1970).
ENDLICHER, S., *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae palatinae vindobonensis. Pars I. Codices philologici latini*, Vindobonae, F. Beck Universitatis Bibliopolam, 1836.
ENO, R., "Doctrinal Authority in the African Ecclesiology of the Sixth Century: Ferrandus and Facundus", *Revue des Études Augustiniennes* 22, 1976, 95-113.
ENSSLIN, W., *Des Symmachus Historia romana als Quelle für Jordanes*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1949.
ENSSLIN, W., *Theoderich der Grosse*, München, Bruckmann, 1959.
ENTWISTLE, W. J. "The Liberation of Castile", *The Modern Language Review*, vol. 19. 4, 1924, 471-472.
ERHARDT, L., [Recensión de las ediciones de MOMMSEN, Berolini, 1882 y de HOLDER, Freiburg I.B und Tübingen 1882], en *GGA* 17, 1886, 669-708.
ESCRIBANO PAÑO, M.ª.Vª., "El concepto de decadencia y la Antigüedad tardía", *Saldvie* 11-12, 2011-2012, 135-145, p. 141.
EVANS, J.A.S., [Recensión de Wagner, Berlin 1967] en *The Classical World* 61.5, 1968, p. 206.
EWIG, E., "Primer contacto del cristianismo con los germanos y conversión de los godos", en JEDIN, H. (Dir.), *Manual de Historia de la Iglesia*, Tomo II, *La Iglesia Imperial después de Constantino hasta fines del siglo VII*. Versión castellana de Alejandro Lator Ros, Barcelona, Herder, 1980 (Freiburg im Briesgau, Herder, 1973 y 1975), pp. 310-318.

F

FABRICIUS, I. A., *Bibliotheca Mediae et infimae latinitatis*, Volumen Qvartvm, Liber IX, Hamburgi, Viduae Felgineriae, 1735.

FALGUERAS SALINAS, I., *De la razón a la fe por la senda de Agustín de Hipona*, 2ª ed, Pamplona, Eunsa, 2000.

FAUVINET-RANSON, V., "Une réponse de Cassiodore à la *Consolation de Philosophie*? (*Variae* I, 5)", *Revue d'études augustiniennes et patristiques* 55, 2009, 247-264.

FERNÁNDEZ, G., "Un catálogo pontificio del siglo VI: el *Fragmento Laurenciano*", *Antig. crist*. XVII, 2000, 339-341.

FERNÁNDEZ BENÍTEZ, V., "Los lugares comunes en la memoria colectiva", TRUJILLO SÁNCHEZ, J. M. (Ed.), *Jornadas "Historia y Fuentes Orales". Memoria y Sociedad en la España Contemporánea*, Ávila, Fundación Cultural Santa Teresa, 1993, 71-83.

FERNÁNDEZ NIETO, F. J., MOLINA GÓMEZ, J. A., "El nombre y el origen de Murcia: la posible impronta cristiana en la fundación de la ciudad", *Antig. crist.* XXIII, 2006, 133-157.

FERRIL, A., *La caída del Imperio Romano. Las causas militares*, Madrid, Edaf, 1998 (London, Thames and Hudson, 1986).

FERRO, T., "La complessa transizione dal latino al romanzo nell´area carpato-danubiana: aspetti del latino di Iordanes", HERMAN, J. (Ed.), *La transizione dal latino alle lingue romanze: Atti della Tavola Rotonda di Lingusitica Storica, Università Ca´Foscari di Venezia, 14-15 giugno 1996*, Tübingen, Niemeyer, 1998, 173-193.

FINCH, C. E., "Anthologia Latina 666 (Riese) in codex Pal. Lat. 920", *Classical Philology* 65.1, 1970, 46-47.

FINGERNAGEL, A., *Die Illuminierten lateinischen Handschriften süd-, wast- und nordeuropäischer Provenienz der Staatsbibliothek zu Berlin PK: 4.-12. Jahrhundert*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1999.

FOLZ, R., *L'idée d 'empire en occident du Ve XIV e siècle*, Paris, Auber, 1953.

FONTAINE, J., *La letteratura latina cristiana*, Bologna, Società editrice il Mulino, 2000 (Paris 1970).

FONTAINE, J., *Isidoro de Sevilla. Génesis y originalidad de la cultura hispánica en tiempos de los visigodos*, Madrid, Encuentro, 2002 (Turnhout, Brepols, 2000)

FONTAINE, J. et PIETRI, C., (Dirs.), *Le monde latin antique et la Biblie*, Paris, Beauchesne, 1985.

FORD, R., "Fron Scythian, to Getan, to Goth: The *Getica* of Jordanes and the Classical Ethnographic Tradition", REIMITZ, H., HEYDEMANN, G. (Eds.), *Historiography and Identity II: Post-Roman Multiplicity and New Political Identities*, Turnhout, Brepols, 2019 (en prensa).

FORMENT, E., *Historia de la filosofía, II. Filosofía medieval*, Madrid, Palabra, 2004.

FRANÇOIS, P., [Recensión de IORDANIS Rome 1991] en *Revue des Études Anciennes* 96. nº34, 1994, pp. 618-620.

FRASSETTO, M., *Encyclopedia of Barbarian Europe: Society in Transformation*, Santa Barbara, California, ABC-CLIO, 2003. vid. "Jordanes", pp. 222-223.

FREDBORG, E.Ä., "Antecnkingar till Jordanes' uppgifter om Scandza", *Särtryck ur Sydsvenska ortnamnssällskapet Arsskrift*, 1935-1936, 13-47.

FREUDENSPRUNG, S., *Commentatio de Jornande sive Jordane eiusque libeliorum natalibus. (Solemnia anniversaria in Regio Lyceo et Gymnasio Frisingensi)*, Monaci, typis excudebat Franciscus Wild, 1837.

FRICK, C., "Zur textkritik und Sprache des Anonymus Valesianus", *Commentationes Woelfflinianae*, Lipsiae, Teubner, 1891, 339-350.

FRIEDRICH, J., "Über die Kontroversen Fragen mit Leben des gotischen Geschichtschreibers Jordanes", *Sitzungsberichte der philosophisch-philologische und historischen Classe der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenchaften zu München*, Jahrgang 1907, 1908, 379-442.

FRIESEN, O. v., "Ett ställe i Jordanes' Skandia-beskrivning", *Strena philologica Upsaliensis. Festskrift tillägnad Professor Per Persson*, Uppsala 1922, 173-177.
FUCHS, P., "Gruter, Jan", *Neue Deutsche Biographie* 7, 1966, pp. 238-240.
FUHRMANN, M., "Iordanes", *Der Kleine Pauly* 2, 1967, p. 1439.

G

GALDI, G., "Evidence for late usage of the moods in the works of Iordanes", WRIGHT, R., (Éd.), *Latin vulgaire-latin tardif. 8. Actes du VIIIème Colloque international sur le latin vulgaire et tardiff, Oxford, 6-9 septembre 2006*, Hildesheim-Zürich, Olms-Weidmann, 2008, 321-327.
GALDI, G., "*Ex dictis maiorum floscula carpens breviter referam*: l´apporto linguistico dei modelli nell´opera di Iordanes", CALBOLI, G. (Ed.), *Papers on grammar*. 10, *Roma*, Herder, 2008, 109-131.
GALDI, G., "Connective particles in Late Latin: the case of Jordanes", *Latin linguistics today: Akten des 15. Internationalen Kolloquiums zur Lateinischen Linguistik, Innsbruck, 4.-9, April 2009* / hrsg. von Peter Anreitter und Manfred Kienpointner, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 2010, 537-548.
GALDI, G., "*Late sparsa collegimus*: the influence of sources on the language of Jordanes", DICKEY, E., CHAHOUD, A. (Eds.), *Colloquial and Literary Latin*, Cambridge-New York, Cambridge University Pr., 2010, 357-375.
GALDI, G., "Considerazioni paleografiche e linguistiche sulle opere di Jordanes", *Latin vulgaire Latin tardif X. Actes du Xe colloque international sur le latin vulgaire et tardif. Bergamo, 5-9 septembre 2012*. Édités par Piera Molinelli, Pierluigi Cuzzolin et Chiara Fedriani, Bergamo, Bergamo University Press, 2014, 789-806.
GALDI, G., *Syntaktische Untersuchungen zu Jordanes: Beiträge zu den Romana*, Hildesheim, Olms, 2013.
GALDI, G., "Tre note ai Getica" *Latomus,* 77. 4, 2018, 1119–1122.
GARCÍA GALLO, A., "El carácter germánico de la épica y del Derecho en la Edad Media española", *AHDE* XXV, 1955, 583-679.
GARCÍA GALLO, A., "Consideración crítica de los estudios sobre la legislación y la costumbre visigodas", *AHDE* XLIV, 1974, 343-464.
GARCÍA-HERNÁNDEZ, B., [Recensión de LORENZO Salamanca 1976] en *Emérita* XLVII. 2, 1979, 474-476.
GARCÍA MORENO, L.A., "La caída del Imperio Romano de Occidente.- El 476 visto por los germanos", *Cuadernos de la Fundación Pastor*, nº 24, 1980, 85-101.
GARCÍA MORENO, L. A., *Historia de España visigoda*, Madrid, Cátedra, 2008 (1ª ed. 1989).
GARCÍA MORENO, L., *Las Claves de los Pueblos Germánicos, 500 a.C.-711*, Barcelona, Planeta, 1992.
GARCÍA MORENO, L. A., "Gothic survivals in the visigothic kingdoms of Tolouse and Toledo", *Francia* 21.1, 1994, 1-15.
GARCÍA MORENO, L.A., "El cristianismo y los pueblos bárbaros. Algunos apuntes", en SANTOS, J. y TEJA, R. (Eds.), *El Cristianismo. Aspectos históricos de su origen y difusión en Hispania. Actas del Symposium de Vitoria-Gasteiz, 25 a 27 de Noviembre de 1996*, Vitoria-Gasteiz 2000, 67-79 y 81-90.
GAUTIER DALCHÉ, P., "Cassiodore, Jordanes et les *Getica*", *Revue d'histoire des textes* 4, 2009, 277-287. (=GAUTIER DALCHÉ, P., *L'espace géographique au Moyen Âge*, Firenze, Sismel Edizioni del Galluzzo, 2013).
GEIJER, E.G., *Svea Rikes Häfder*. Första Delen, Upsala, Palmblas & C., 1825.
GENNEP, A. van, "La tombe d'Alaric", *Revue Archéologique* XIX, 1924, 195-207.
GHOSH, S., *Writing the Barbarian Past: Studies in Early Medieval Historical Narrative*, Leiden, Brill, 2015.
GIBBON, E., *The decline and fall of the roman empire*. Edited by J.B. Bury, vol. II, New York, Fred de Fau & Co., 1906 (s. XVIII).

GILLETT, A., "Jordanes and Ablabius", DEROUX, C. (Ed.), *Studies in Latin literature and Roman history* 10, Bruxelles, Latomus, 2000, 479- 500.
GILLETT, A., "Jordanes (wrote c. 554)", *The Rise of the Medieval World 500-1300. A Biographical Dictionary*. Edited by Jana K. Schulman, Westport (Connecticut), Greenwood Press, 2002, 256-257.
GILLETT, A., "The Goths and the Bees in Jordanes: A Narrative of No Return", *Byzantine Narrative. Papers in Honour of Roger Scott*. Edited by J. Burke et al. Melbourne, University of Melbourne, 2006, 149-163.
GILLETT, A., "The Mirror of Jordanes: Concepts of the Barbarians, Then and Now", ROUSSEAU, P. (Dir.), *A Companion to Late Antiquity*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2009, 392-408.
GILSON, É., *La filosofía en la Edad Media. Desde los orígenes patrísticos hasta el fin del siglo XIV*. Versión española de Arsenio Pacios y Salvador Caballero, Madrid, Gredos, 1982 (Paris, Payot, 1922).
GIORDANO, O., *Jordanes e la storiografia nel VI secolo*, Bari, Adriatica, 1973.
GIORDANO, O., *Religiosidad popular en la Alta Edad Media*. Versión española de Pilar García Mouton y Valentín García Yebra, Madrid, Gredos, 1983, (Bari, Adriatica, 1979).
GIROTTI, B., "Considerazioni a margine di Jordanes, *Romana*, 310-314", *RSA* 34, 2004, 323-341.
GIROTTI, B., "Le prefazioni di Jordanes alle sue opere: problemi di scansione e di composizione", *RSA* 35, 2005, 189-215.
GIROTTI, B., "Antemio genero del divo Marciano: su Iordanes, *Romana*, 336-340", *RSA* 38, 2008, 201-209.
GIROTTI, B., *Richerche sui Romana di Jordanes*, Bologna, Pàtron, 2009.
GIUNTA, F., "Il ms. delle Getica di Jordanes conservato nell´archivio di Stato di Palermo", *Archivio Storico Siciliano* Ser. 3 I, 1946, 185-195.
GIUNTA, F., "Considerazioni sulla vita e sulle opere di Jordanes", *Italica: Journal of the American Association of Teacher of Italian* 25, 1948, 244-247.
GIUNTA, F., "Studi sui manoscritti delle biblioteche siciliane", *Scriptorium* 4.1, 1950, p. 148.
GIUNTA, F., *Jordanes e la cultura dell´alto medio evo: Contributo allo studio del problema gotico*, Palermo, Manfredi, 1952.
GIUNTA, F., "In margine alla nuova edizione dei *Getica* di Jordanes", *Faventia* 10, 1.2, 1988, 77-79.
GNEUSS, H., LAPIDGE, M., *Anglo-Saxon manuscripts. A bibliographical handlist of manuscripts and manuscript fragments written or owned in England up to 1100*, Toronto Buffalo London, University of Toronto, 2014.
GOEZ, W., *Translatio Imperii.* E*in Beitrag zur Geschichte des Geschichtsdenkens und der politischen Theorien im Mittelalter und in der frühen Neuzeit*, Tübingen, J.C.B. Mohr, 1958.
GOEZ, W., "Die Danielrezeption im Abendland – Spätantike und Mittelalter", DELGADO, M., KOCH, K., MARSCH, E. (Hrsg.), *Europa, Tausendjähriges Reich und Neue Welt. Zwei Jahrtausende Geschichte und Utopie in der Rezeption des Danielbuches*, Stuttgart, Universitätsverlag Freiburg Schweiz-W. Kohlhammer, 2003, 176-196.
GOFFART, W., *Barbarians and romans. A.D. 418-584. The Techniques of accommodations*, Princeton, Princeton University Press, 1980.
GOFFART, W., [Recensión de O'DONNELL 1979] en *The English Historical Review*, vol. 96. 381, 1981, p. 900.
GOFFART, W., [Recensión de WOLFRAM 1980] en *Speculum*, vol. 57. 2, 1982, 444-447.
GOFFART, W., [Recensión de KRAUTSCHICK 1983] en *Speculum*, vol. 60. 4, 1985, 989-991.
GOFFART, W., *The narrators of barbarian history (A.D. 550-800). Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton, Princeton University Press, 1988.
GOFFART, W., [Recensión de IORDANIS Rome 1991] en *Gnomon* 67.3, 1995, pp. 227-229.
GOFFART, W. "Two notes on Germanic antiquity today", *Traditio* 50, 1995, 9-30.

GOFFART, W., "Jordane´s Getica and the Disputed Anthenticity of Gothic Origins from Scandinavia", *Speculum: A journal of medieval studies* 2, 2005, 379-398. (=GOFFART, W., *Barbarian Tides. The Migration Age and the Late Roman Empire,* Pennsylvania, University of Pennsylvania Press, 2006, 56-72).
GOLDSWORTHY, A., *La caída del Imperio Romano. El ocaso de Occidente*. Traducción Teresa Martín Lorenzo, Madrid, La Esfera de los Libros, 2016 (London, Weidenfeld & Nicolson, 2009).
GOLTZ, A., "Gelehrte Barbaren? Antike bildung und germanische Oberschicht in der Spätantike", GOLTZ, A., LUTHER, A., SCHLANGE-SCHÖNINGEN, H. (Hgg.), *Gelehrte in der Antike. Alexander Demandt zum 65. Geburtstag*, Kölh-Weimar-Wien, Böhlau, 2002. 297-316.
GOLTZ, A., *Barbar-König-Tyrann. Das bild Theoderichs des Grossen in der Überlieferung des 5. bis 9. Jahrhunderts*, Berlin, de Gruyter, 2008.
GONZÁLEZ BLANCO, A., "El problema de la ciencia en el Bajo Imperio: S. Juan Crisóstomo y el Hermetismo", *Hispania Atiqva* 8, 1978, 201-214.
GONZÁLEZ BLANCO, A., "La configuración del Cristianismo como religión cósmica (El testimonio de San Juan Crisóstomo)", *Antig. crist* VII, 1990, 301-312.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., *El tema gótico en la historiografía de los siglos XV al XVIII*, (Memoria de Licenciatura) Murcia, Universidad de Murcia 1985.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "El mito gótico en la historiografía del siglo XV", *Antig. crist*. III, 1986, 289-300.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "La obra legislativa de Justiniano y la cristianización del cosmos", *Antig. crist.* VII, 1990, 495-518.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "Cultura e ideología en el siglo VI en las cartas de Liciniano de Cartagena", *Antig. crist.* XII, 1995, 269-374.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., *Las estructuras ideológicas del Código de Justiniano*, Murcia, Univ. Murcia, 1997.
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R., "Las cartas de Gregorio Magno al Defensor Juan. La aplicación del derecho de Justiniano en la Hispania bizantina en el siglo VII", *Antig. crist.* XIV, 1997, 287-298.
GOÑI ZUBIETA, C., *Historia de la filosofía, I, Filosofía antigua*, Madrid, Palabra, 2002.
GOTTLIEB, T., *Ueber Mittelalterliche Bibliotheken*, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1890.
GRAF OXENSTIERNA, E. C., *Die Urheimat der Goten*, Leipzig-Stockholm, Barth-Geber, 1948.
GRÄSLUND, B., PRICE, N., "Twilight of the gods? The 'dust veil event' of AD 536 in critical perspective", *Antiquity* 86 (332), 2012, 428-443.
GREATREX, G., LIEU, S.N.C., *The Roman Eastern frontier and the persian wars. Part II AD 363-630*, London-New York, Routledge, 2002.
GRIENBERGER, T. von, "Die Vorfahren des Iordanis", *Germania* XXXIV, 1889, 406-409.
GRIENBERGER, T. von, "Die nordische Völker bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 46, 1902, 128-168.
GRIENBERGER, T. von, "Die nordische Völker bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 47, 1903, 272-276.
GRIENBERGER, T. von, "Ostgermanische flussnamen bei Jordanes", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 55, 1917, 41-51.
GRILLONE, A., "Concordanze dei *Getica* di Iordanes: a proposito di una compilazione critica", SCONOCCHIA, S., TONEATTO, L. (Eds.), *Lingue tecniche del greco e del latino*, *III: Atti del 3 seminario internazionale sulla letteratura scientifica e tecnica greca e latina (Trieste, 18-20 aprile 1996)*, Bolonia, Pàtron, 2000, 269-276.
GRILLONE, A., "Concordanze critiche dei *Getica* di Giordanes: per uno studio della lingua e dello stile dell´autore", *Classiconorroena* 14, 1999, 1-9.

GRILLONE, A., "Rivalutazione di vecchi contributi al testo dei <<Getica>> di Giordanes", *RAL* 13 (4), 2002, 753-766.
GRILLONE, A., "Precisazioni sul testo dei <<Getica>> di Giordanes", *Maia* 54 (3), 2002, 577-588.
GRILLONE, A., "Apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *InvLuc* 24, 2002, 83-96.
GRILLONE, A., "Congetture del Mommsem nell´apparato dei suoi <<Getica>> di Giordanes", *Hermes* 131 (1), 2003, 114-128.
GRILLONE, A., "Apporti della seconda famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", en Pol Defosse (Ed.), *Hommages à Carl Deroux. 5, Christianisme et Moyen Âge, néo-latin et survivance de la latinité*, Bruxelles, Latomus, 2003, 152-164.
GRILLONE, A., "Altri apporti della terza famiglia ai <<Getica>> di Giordanes", *MH* 61 (4), 2004, 208-221.
GRILLONE, A., "Ancora sugli apporti della terza famiglia a i *Getica* di Giordanes", *Bulletin du Cange* 63, 2005, 231-250.
GRILLONE, A., "Paragrafi e segni grafici nei "Getica" di Giordanes", *"Amicitiae templa serena": studi in onore di Giuseppe Aricò*, a cura di Luigi Castagna e Chiara Riboldi, Milano, Vita e Pensiero, 2008, vol. 1, 735-752.
GRILLONE, A., "Sul testo dei *Getica* di Giordane", *Res Publica Litterarum* N.S. 17, 2014, 96-134.
GRILLONE, A., "Lingua e cultura nei *Getica* di Giordane", *InvLuc* 38, 2016, 77-98.
GRILLONE, A., "Giordane, *Getica*: "confusiones", *Giornale italiano di filologia*, 69, 2017, 247-260.
GRIMM, J., *Über Iornandes und die Geten. Eine in der Academie der Wissenschaften am 5 Merz 1846*, Berlin, Akademie der Wissenschaften, 1846 (=*Kleinere Schriften. Dritter Band. Abhandlungen zur Litteratur und Grammatik*, Berlin, Dümmlers, 1866, 171-235).
GRIMM, J., *Geschichte der Deutschen Sprache*. *Erster Band*, Leipzig, Weidmann, 1848.
GRIMM, J., *Deutsche Mythologie*. Dritte ausgabe. Erster Band, Göttingen, Dieterisch, 1854.
GRUNAUER, A., *De fontibus historiae Frechulphi episcopi lixoviensis* (Dissertationem ad dignitatem philosophiae doctoris in universitate literarum turicensi capessendam), Vitoduri 1864.
GSCHWANTLER, O., "Zum namen der Rosomonen und Jónakr", *Sprache* 17, 1971, 164-176.
GSCHWANTLER, O., "Ermanrich, sein Selbstmord und die Hamdirsage: Zur Darstellung von Ermanrichs Ende in Getica 24, 129f.", WOLFRAM, H., DAIM, F. (Hgg.), *Die Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrundert,* Vienna, Denkschriften der Östereichischen Akademie der Wissenschaften, 1980, 187-204.
GUILLÉN PÉREZ DE PLOCH, M.ª.G., *Hombres de fe, hombres políticos. El Concilio de Éfeso (431) y sus participantes* (=*Antig. crist.* XVIII), Murcia, Univ. Murcia, 2001.
GUNKEL, H., *Introducción a los salmos*. Traducción del alemán de Juan Miguel Díaz Rodelas, Valencia, Edicep, 1983 (Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1933, 2ª ed. 1966).
GUNTER, H., *Legenden-Studien.* Bachem, Köln, J.P. Bachem, 1906.
GUTSCHMID, A. von, [Recensión de la edición de Jordanes de Closs, Stuttgart 1861], en *Literarisches Centralblatt für Deutschland*, 1861, 612-614 (="Zu Jordanis", en su *Kleine Schriften* V, 1894, 288-292).
GUTSCHMID, A. von, [Recensión de la publicación de Schirren, Dorpati 1858], en *Jahrbücher für classischen Philologie* LXXXV, 1862, 124-151 (="Zu Jordanis", en su *Kleine Schriften* V, 1894, 293-336).

H

HACHMANN, R., *Die Goten und Skandinavien*, Berlín, De Gruyter, 1970.
HAELSCHNER, H., "Grotius, Hug", *Allgemeine Deutsche Biographie* 9, 1879, 767-784.
HALPHEN, L., *Carlomagno y el Imperio carolingio*, Madrid, Akal, 1992 (Paris 1947).
HARDIN BROWN, G., "Anthologia Latina 666 in codices Vat. Lat. 3325 and Monacens. CLM 14613", *Classical Philology*, 68.3, 1973, 213-214.

HÄRJE, K.A., "Tva folknamn hos Jordanes. *Dehinc mixi, evagre, otingis*", *Namn och Bygd* 12, 1924, 177-179.
HARRIS, M., *Vacas, cerdos, guerras y brujas: Los enigmas de la cultura*, Madrid, Alianza, 1992 (1974).
HARRISON, D., *The age of abbasses and queens: gender and political culture in early medieval Europe*, Lund, Nordic University Pr., 1998.
HARTFELDER, K., "Rhenanus, Beatus Rh.", *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1889 [Online].
HARTMANN, L.M., *Geschischte Italiens im Mittelalter, I. Band. Das Italienische Königreich*, Gotha, Friedrich Andreas Perthes, 1897.
HARTMANN, L.M., "Defensor ecclesiae", *RE*, IV.2, Stuttgart 1901, p. 2372.
HAUCK, K., "Carmina Antiqua. Abstammungsglaube und Stammesbewusstein", *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 27, 1964, 1-33.
HAUPT, H., "Dio Chrysostomus als historiker", *Philologus* 43.3, 1884, 385-404.
HAUPT, H., "Zu Jordanes und Dictys Cretensis", *Philologus* 43.3, 1884, 546-547.
HAVET, L., *Manuel de critique verbale: appliquée aux textes latins*, Paris, Hachette, 1911.
HEATHER, P., "The two thousandth year of gothic history and Theoderic's intervention in visigothic Spain (Summary)", *XXXIV Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina*, Ravenna, Edizione del Girasole, 1987, 171-178.
HEATHER, P., "Cassiodorus and the rise of the Amals: genealogy and the goths under hun domination", *JRS* LXXIX 1989, 103-128.
HEATHER, P., *Goths and Romans 332-489*, Oxford, Clarendon Press, 1991 (Reeditada en 1994).
HEATHER, P., MATTHEWS, J., *The Goths in the Fourth Century*, Liverpool, Liverpool University Press, 1991.
HEATHER, P., *The Goths*, Oxford, Blackwell, 1996.
HEATHER, P., "The creation of the visigoth", HEATHER, P. J. (ed.), *The Visigoths from the migration period to the Seventh Century. An ethnographic perspective*, Woodbridge, The Boydell Press, 1999, pp. 43-92.
HEATHER, P., *La caída del Imperio Romano*, Barcelona, Crítica, 2006 (London, Macmillan, 2005).
HEATHER, P., *Emperadores y bárbaros. El primer milenio de la historia de Europa*, Barcelona, Critica, 2010 (London, Macmillan, 2009).
HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono.* Traducción de Silvia Furió, Barcelona, Crítica, 2013.
HELGESSON, B., "Northwestern Scania, Southern Hailand and Jordanes. Societies between land and water", ANNAERT, R. (Ed.), *Early medieval waterscapes. Risks and opportunities for (im)material cultural exchange* (*=Neue Studien zur Sachsenforschung* 8), Wendeburg, Uwe Krebs, 2019, 29-36.
HELTTULA, A., "Ablative and accusative absolute in Jordanes and his sources", BLOMSTEDT, Y. (Ed.), *Studies in classical and modern philology presented to Y. M. Biese on the occasion of his eightieth birthday*, Helsinki, Academiae Scientiarum Fennicae, 1983, 24-54.
HENNING, D., *Periclitans res publica. Kaisertum und Eliten in der Krise des Weströmischen reiches 454/5-493 n.Chr*, Stuttgart, Franz Steiner, 1999.
HERNÁNDEZ ROJO, J. L., *Jordanes: origen y hechos de los Godos*, León, Universidad de León, 1990 (Tesis doctoral en microficha nº 43).
HERRIN, J., *Bizancio. El imperio que hizo posible la Europa moderna*. Traducción de Francisco J. Ramos Mena, Barcelona, Debate, 2009 (London, Allen Lane, 2007).
HEYDEMANN, G., "The Ostrogothic Kingdom: Ideologies and Transitions", ARNOLD, J.J., BJORNLIE, M.S., SESSA, K. (Edts.), *A Companion to Ostrogothic Italy*, Leiden-Boston, Brill, 2016, 17-46.
HOFMANN, I.I., *Lexicon Universale Historico-Geographico-Crhonologico-Poetico-Philologicum*. Tomvs Prior, Basileae, Iohan. Herman. Widerhold, 1677.

HOREDT, K., "La bataille de Galtis, près de la rivière Auha", *Omagiu lui C. Daicoviciu*, Bucarest, Ed. de l´Acad. de la Rép. pop. roumaine, 1960, 287-291.
HOHL, E., "Die <<gotische Abkunft>> des Kaisers Maximinus Thrax", *Kl* 34, 1941, 264-289.
HORÁK, B., "Le territorie slave d'après Jordanès", *Anthropologie (1923-1941)*, 1933, vol. 11.3-4, Suplement, 245-252.
HORAWITZ, A., "Cuspinian, Johannes", *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1876 [Online].
HORVÁTH, S., *A* recuperatio imperii *gondolata Iordanes Geticájában* [*La idea de recuperatio imperii en Getica de Jordanes*], Pécs 2004 (Tesis Doctoral).
HORVÁTH, S., "Nagy Theoderich itáliai útja Iordanes munkáiban - Theoderich's Way to Italy in Jordanes' Works", en *„eleitől fogva" Régész — Tanár — Ember. A 75 éves Makkay János köszöntése*, Pécs 2011, 171-184.
HUMMER, H. J., "The fluidity of barbarian identity: the ethnogenesis of Alemanni and Suebi, A. D. 200-500", *EME* 7 (1), 1998, 1-27.
I
ILIESCU, V., "Geten oder Skythen? Zu *Iord. Get.* 65", *Eos* LVI, 1966 [1969], 316-320.
ILIESCU, V. "*Germanorum terras quas nunc Franci optinent*? Zu Jordanes, *Getica* 67", *Philologus* 115, 1971, 137-146.
ILIESCU, V. "L´abandon de la Dacie à la lumière de sources Littéraires" [en rumano], *Stud.si cerc. de ist. Veche (Bucaresti)* XXII,3, 1971, 425-442.
ILIESCU, V., "*Devictis Sarmatis*? Zu Jordanes, Get. 101", *Rev. Roum. Ling.* 16, 1971, 63-65.
ILIESCU, V. "Evocatis exinde legionibus. Zu Jord. Rom. 217", *StudClas* XIV, 1972, 149-160.
ILIESCU, V. "Bemerkungen zur gotenfreundlichen Einstellung in den Getica des Jordanes, I", en FISCHER, I. (Ed.), *Actes de la XII^e Conférence internationale d´Études classiques Eirene, Cluj-Napoca, 2-7 octobre 1972*, Bucaresti, Ed. Academiei & Amsterdam Hakkert, 1975, 411-428.
ILIESCU, V. "Die Räumung Dakiens und die Anwesenheit der romanischen Bewölkerung nördlich der Donau im Lichte der Schriftquellen", *Dacoromania* I, 1973, 5-28.
Inventario e stima della Libreria Riccardi. Manoscritti e edizioni del secolo XV, Firenze 1810.
IORDACHE, R., "Observations sur la subordonnée temporelle chez Iordanès [en rumano]", *Analele Univ. Bucaresti* XVIII, 1969, 65-91.
IORDACHE, R., "Éléments vulgaires dans l´emploi des prépositions dans l´oeuvre de Jordanès [en rumano]", A*nalele Univ. Bucaresti* XX, 1971, 101-111.
IORDACHE, R., "Remarques sur la proposition complétive et sur la proposition sujet dans les oeuvres de Jordanes [en rumano]", A*nalele Univ. Bucaresti* XXI,1972, 101-108.
IORDACHE, R., "Remarques sur les subordonnées causales dans les oeuvres de Iordanes [en rumano]", *Analele Univ. Bucaresti* XXII, 1973, 111-120.
IORDACHE, R., "Elementos vulgares de la obra de Jordanes", *Helmantica* XXIV, 1973, 117-134.
IORDACHE, R., "Observaciones sobre la subordinación causal en las obras de Jordanes", *Helmantica* XXVII, 1976, 5-62.
IORDACHE, R., "La confusion Gètes-Goths dans la Getica de Jordanès", *Helmantica* XXXIV, 1983, 317-337.
IORDACHE, R., "L´interrogative indirecte dans les oeuvres de Jordanès", *ZAnt* XXXIII, 1983, 149-164.
IORDACHE, R., "L´infinitif dans les oeuvres de Jordanes", *Linguistica* (Ljubljana) XXIV, 1984, 121-157.
IORDACHE, R., "L´emploi des adverbes *quatenus*, *hactenus, protinus* et *tenus* dans les oeuvres de Jordanès, ou sur certains éléments du style de chancellerie à l´époque tardive", *AAPal* V, 1984-1985, 329-352.
IORDACHE, R., "Habitats gothiques aux bords du Pont-Euxin selon l´historien Jordanès", *Noi Tracii.* Centro europeo di studi traci (*Roma*) 14, 128-129, 1985, 8-15.

IORDACHE, R., “Le portrait des empereurs Gallien, Claude II, Aurélien et Dioclétien dans les oeuvres de Jordanès”, *ZAnt* XXXV, 1985, 67-82.
IORDACHE, R., “Portrait de Décéneus dans les *Getica* de Jordanes, ou remarques sur le processus d´éducation chez les Géto-Daces du temps de Burébistas”, *Mediterraneo Medievale. Studi in onore di F. Giunta*, Altomonte 1987, Soveria 1989, 619-628.
IORDACHE, R., “Remarques sur la subordonnée temporelle à l´époque classique et à l´époque tardive, chez Jordanès”, *Linguistica* (Ljubljana) 32, 1992, 31-60.
IORDACHE, R., “Remarques sur la subordonnée temporelle à l´époque classique et à l´époque tardive chez Jordanès, II”, *Linguistica* (Ljubljana) 33, 1993, 69-106.
IORDACHE, R., “Remarques sur le genre des substantifs à l´époque tardive, chez Jordanès: la réorganisation du genre neutre dans le centre et dans l´est de la Romani, à l´époque tardive”, *ZAnt* 48 (1-2), 1998, 76-100.
IRMSCHER, J., “Zur Geschichtstheorie der justinianischen Epoche”, *Acta conventus XI, „Eirene“ 21-25 oct. 1968*, Warszaw, Ossolineum, 1971, 337-346.
IZDEBSKI, A., “Bishops in Late Antique Italy: social importance vs. Political power”, *Phoenix* 66, 1-2, 2012, 158-175.

J

JACOBS, E.H., *Accidental migrations: an archaeology of gothic discourse*, Lewisburg (Pennsylvania), Bucknell University Press, 2000.
JAKOBI, R., “Marcellinus Comes über das Ende des Kaisertums im Westen des Römischen Reiches: eine quellenkritische Petitesse”, *Philologus* 155, 2, 2011, 394-396.
JEUDY, C., RIOU, Y.-F., *Les manuscrits classiques latins des bibliothèques publiques de France*, T.1, *Paris*, Éditions du CNRS, 1989.
JIMÉNEZ GARNICA, A. M., “El papel de la épica en la confección de la dinastía goda de Tolosa: una hipótesis”, *AntTard* 3, 1995, 159-165.
JONES, A.H.M., *The Later Roman Empire, 284-602: A Social, Economic, and Administrative survey*, 2 vols., Oxford 1964.

K

KALÉN, H., *Studia in Iordanem philologica: commentatio academica*, Uppsala, Lundequistska bokhandeln, 1939.
KALIFF, A., “The Goths and Scandinavia: Contacts between Scandinavia, the Southern Baltic Coast and the Black Sea Area during the Early Iron Age and Roman Period”, BIEHL, P. F., RASSAMAKIN, Y. YA. (Eds.), *Import and imitation in Archaeology*, Langenweißbach, Beier & Beran, 2008, 223-241.
KAPPELMACHER, A., “Zur Lebensgeschichte des Iordanis”, *WS*, XXXVI, 1914, 181-188.
KAPPELMACHER, A., “Iordanis”, PAULY-WISSOWA-KROLL, *RE* IX.2, Stuttgart 1957 (1916), pp. 1908-1929.
KARAMBOULA, D., *Von Diokletian zu Justinian. Kontinuität und Legitimität in der Beziehung zwischen Kaisern und Untertanen*, Berlin, LIT Verlag Dr. W. Hopf, 2015.
ΚΑΡΔΑΡΑΣ, Γ., “Οι Venethi στα Getica του Ιορδάνη: πρόγονοι των Σλάβων;” *Τεκμήρια* 12, 2013-2014, 9-28.
ΚΑΡΔΑΡΑΣ, Γ., *Οι Άντες. Ιστορία και πολιτισμός (4ος-8ος αι.)*, Αθήνα, Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών/Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2015.
KASPERSKI, R., “Two Amali Triads and Georges Dumézil – Can Jordanes’s Getica Reflects the Tripartite Ideology of the Indo-European Societies?”, *Sensus Historiae* 2, 2011, 51-62.
KASPERSKI, R., “Too Civilized to Revert to Savage? A Study Concerning a Debate about the Goths between Procopius and Jordanes”, *The Mediaeval Journal* 5.2, 2015, 31-51.
KASPERSKI, R., “Jordanes versus Procopius of Caesarea: Considerations Concerning a certain Historiographic Debate on How to Solve “The Problem of the Goths”, *Viator: Medieval and Renaissance Studies* 49.1, 2018, 1-23.
KAZANSKI, M., *Les Goths (Ier-VIIe siècles J.-C.)*, Paris, Errance, 1991.

KAZANSKI, M., “Les arctoi gentes et <<l´empire>> d´Hermanaric: commentaire archéologique d´une source écrite”, *Germania* LXX (1), 1992, 75-122.
KAZANSKI, M., “Le royaume de Vinitharius: le récit de Jordanès et les données archéologiques”, POHL, W., REIMITZ, H. (Ed.), *Strategies of Distinction: the construction of Ethnic Communities, 300-800*, Leiden-Boston-Köhl, Brill, 1998, 221-240.
KAZANSKI, M., “The land of the antes according to Jordanes and Procopius”, *The steppe lands and the world beyond them. Studies in honor of Victor Spinei on his 70th birthday*, editors Florin Curta, Bogdan-Petru Maleon, Iasi, Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza, 2013, 35-42.
KER, N. R., "Salisbury Cathedral Manuscripts and Patrick Young's Catalogue", *The Wiltshire Magazine* 53, 1949, 153-183.
KERLOUÉGAN, F., [Recensión de IORDANIS Rome 1991] en *Latomus* 55.3, 1996, p. 698.
KIM, H., J. *The Huns, Rome and the Birth of Europe*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013.
KIM, H. J., “*Herodotean* allusions in Late Antiquity: Priscus, Jordanes, and the huns”, *Byzantion* 85, 2015, 127-142.
KIM, H. J., *The Huns*, Oxon-New York, Routledge, 2016.
KISS, A., “Die Skiren im Karpatenbecken, ihre Wohnsitze und ihre materielle Hinterlassenschaft”, *AArchHung* XXXV, 1983, 95-131.
KISS, M., “Jordanes, *Getica* I. XXIV-XXVIII. (Fordítás és magyarázat) [Traducción y explicación]”, *Specimina Nova* IX, 1993 (1994), 201–220.
KISS, M., “Jordanes: *Getica* II. fordítás és magyarázat”, en I. Lengvári (ed.), *Barta Gábor Emlékkötet*, Pécs 1996, pp. 19-38.
KISS, M.,“Zur Bedeutung des Begriffes *Foederati* bei Jordanes”, *Specimina Nova* XII, 1996 (1998), 215–221.
KISS, M., *Gót vezéregyéniségek a késő Római Birodalomban. Getica-kutatások* [*Líderes godos en el imperio romano tardío. Getica-investigación*], Pécs 2008 (Tesis Doctoral).
KLAEBER, F., “Attila´s and Beowulf´s Funeral”, *PMLA* 42.2, Jn 1927, 255-267.
KLEEHOVEN, H. A. von, “Cuspinianus, Johannes”, *Neue Deutsche Biographie* 3, 1957, 450-452.
KLUGE, F., “Zur Totenklage auf Attila bei Jordanes, *Get*. 257”, *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 37, 1912, 157-159.
KNAACK, G., “Jordanes Rom. 241”, *Philologus* 60 (N.F. Bd. XIV), 1901, 639-640.
KOLDEWEY, F., “Sylburg, Friedrich”, *Allgemeine Deutsche Biographie* 37, 1894, pp. 282-285.
KOLENDO, J., “Opisy wschodnich Bałkanów w Getica Jordanesa i ich źródło – Historia gocka Kasjodora”, *Balcanica Posnaniensia* 1, 1984, 125-132.
KOLENDO, J., “Prisca carmina et la valeur de la tradition sur la migration des Goths dans l’ouvrage de Jordanes”, en KMIECINSKI, J. (ed.), *Peregrinatio Gothica* (= *Archaeologia Baltica* 7), Lódz, Katedra Archeologii Uniwersytetu Lódzkiego, 1986, pp. 9-16.
KOLENDO, J., “Les noms dynastiques de villes: Philippe l´Arabe et Philippopolis de Thrace et d´Arabie”, *Index* 20, 1992, 51-55.
KOLENDO, J., “Origines antiques des débats modernes sur l´autochtonie”, GARRIDO-HORY, M. et GONZALÈS, A. (Ed.), *Histoire, espaces et marges de l´Antiquité. Hommages à Monique Clavel Lévêque, 4*, Besançon, Pr. Universitaires Franc-Comtoises, 2005, 25-50.
KÖPKE, R., *Deutsche Forschungen*. *Die Anfänge des Köningthums bei den Gothen*, Berlin, Weidmann, 1859.
KORKKANEN, I., *The peoples of Hermanaric. Jordanes, Getica 116*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakat, 1975.
KORTLANDT, F., “The origin of the Goths”, *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 55, 2001, 21-25.
KOSTIAL, N., *Die Annahme des Christentums und die Ansiedlung im Imperium am Beispiel der Goten*, (Diplomarbeit) Universität Wien 2013.

KRAPPE, A. H., “Les funérailles d´Alaric”, *AIPhO* VII, 1939-1944, 229-240.
KRAUTSCHICK, S., *Cassiodor und die Politik seiner Zeit*, Bonn, Dr. Rudolf Habelt, 1983.
KRAUTSCHICK, S., “Zwei Aspekte des Jahres 476”, *Historia* XXXV, 1986, 344-371.
KRETSCHMER, M.T., *Rewriting Roman History in the Middle Ages: The «Historia Romana» and the Manuscript Bamberg, Hist. 3* Leiden, E.J. Brill, 2007.
KRISTELLER, P. O, *Iter Italicum*, volume V, Leiden, E.J. Brill, 1990.
KROLL, W., “Honorius 6); 7)”, *Paulys Realenciclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*, *Suplementband* III, Stuttgart, Alfred Druckenmüller, 1918, 1159-1160.
KRUSE, M., *The politics of roman memory. From the Fall of the Western empire to the Age of Justinian*, Pensssylvania, University of Pennsylvania Press, 2019.
KULIKOWSKI, M., *Rome´s Gothic Wars. From the third century to Alaric*, New York, Cambridge University Press, 2007.
KÜNAST, H.-J., MÜLLER, J.-D., “Peutinger, Conrad”, *Neue Deutsche Biographie* 20, 2001, 282-284.

L

LABUDA, G., “Vidivarii Jordanesa”, *Slavia Occidentalis* 19, 1948, 63-81.
LACHMANN, K., *Kleine schriften zur classischen philologie*. Herausgegeben von J. Vahlen, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1974.
LÄFFLER, L.F., “Om de östskandinaviska folknamnen hos Jordanes. Förberedande meddelande”, *Bidrag till Kännedom om de Svenska Landsmalen ock Svensk Folkliv* XIII, 9, 1894, 1-14.
LÄFFLER, L.F., “Anmärkningar till professor Sophus Bugges uppsats. Om nordiske Folkenavne hos Jordanes”, *Fornvännen* 2, 1907, 102-112.
LAING, G. J., [Recensión a la obra de MIEROW, *The Gothic history of Iordanes*,] en *Classical Philology*, vol. 14.4, 1919, 397-398.
LAUER, Ph. (Dir.), *Bibliothèque Nationale. Catalogue général des manuscrits latins*. Tome II, Paris, Bibliothèque Nationale, 1940.
LECLERCQ, J., "Les manuscrits de l'abbaye de Liessies", *Scriptorium* 6-1, 1952, 51-62.
LE GLAY, M., *Grandeza y caída del Imperio Romano*. Traducción de Antonio Seisdedos, Madrid, Cátedra, 2002 (Paris, Perrin, 1992).
LEHMANN, P., "Skandinavische reisefrüchte Neue Folge 2. Nachlese 1-2", *Nordisk tidskrift för bok-och biblioteksväsen* XXXV, 1938, 155-172.
LEITSCHUH, F., - FISCHER, H., *Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg,* zweiter band (Bamberg, Buchner, 1897-1912), Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1966.
LEJAY, P., “Jean Garet”, *The Catholic Encyclopedia*, Volume VIII, New York, Robert Appleton Company, 1910 (Online)
LÉVY, I., “Ptolémée Lathyre et les Juifs”, *Hebrew Union College Annual* XXIII (2), 1950-1951, 127-136.
LIBRÁN MORENO, M., “Byzantium, New Rome! Goths, Longobards, and Byzantium in the Lord of the Rings”, Jason Fisher (ed.), *Tolkien and the Study of His Sources: Critical Essays*, Jefferson, McFarland, 2011, 84-115.
LIBRÁN MORENO, M., “J.R.R. Tolkien and Jordanes. Some resemblances in spiritual outlook”, *Littera Aperta* 1, 2013, 64-76.
LIEBESCHUETZ, J. H. W. G., “Making a Gothic History: Does the *Getica* of Jordanes Preserve Genuinely Gothic Traditions?”, *Journal of Late Antiquity* 4 (2), 2011, 185-216. (=LIEBESCHUETZ, W., *East and West in Late Antiquity. Invasion, Settlement, Ethogenesis and Conflicts of Religion*, Leiden-Boston, Brill, 2015).
LIEBESCHUETZ, W., “Why did Jordanes write the <<Getica>>?”, *AntTard*, 19, 2011, 295-302. (=LIEBESCHUETZ, W., *East and West in Late Antiquity. Invasion, Settlement, Ethogenesis and Conflicts of Religion*, Leiden-Boston, Brill, 2015).
LIER, H. A., “Peutinger, Konrad”, *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1887 [Online].

LILIE, R.-J., *Bizancio. Historia del Imperio Romano de Oriente, 326-1453*, Madrid, Acento, 2001. (München, C.H. Beck, 1999).
LILIE, R.-J., *Byzanz: das zweite Rom*, Berlin, Siedler, 2003.
LITTE, L.K., "Life and Afterlife of the First Plague Pandemic", LITTE, L. (Ed.), *Plague and the End of Antiquity. The Pandemic of 541-750*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, 3-32.
LLORCA, B., *Historia de la Iglesia Católica*, I, *Edad Antigua*, Madrid, BAC, 1976 (1949).
LONGOBARDI, C., "I Getica di Giordane e le origini di una tradizione. L'uso ideologico del mito di fondazione gotico", *Incidenza dell'Antico. Dialoghi di storia greca* 14/1, 2016, 51-60.
LÓPEZ QUIROGA, J., *Gentes Barbarae. Los bárbaros, entre el mito y la realidad*, (=*Antigüedad y Cristianismo* XXV) Murcia, Unibseridad de Murcia, 2008 (Ed.2011).
LORENZO, J. L., *El valor de los preverbios en Jordanes*, Salamanca, Univ. Salamanca, 1976.
LORENZO, J. L., "Algunas consideraciones sobre la técnica de los retratos en Jordanes", *Durius* 5, 1977, 127-138.
LORENZO, J., "Ecos virgilianos en Gregorio de Tours y Jordanes", *Helmántica* XXXIII, 1982, 359-369.
LORENZO, J., "Jordanes", en MANGAS, J., MYRO, Mª del M. (Eds.), *Medio físico y recursos naturales de la Península Ibérica en la Antigüedad*, Madrid, Editorial Complutense, 2003, 221.
LORIOT, X., "Les premières années de la grande crise du IIIe siecle: De l´avènement de Maximin le Thrace (235) à la mort de Gordien III (244)", *ANRW* II. 2, 1975, 667-787.
LORTZ, J., *Historia de la Iglesia. Desde la perspectiva de la Historia de las Ideas*, Madrid, Guadarrama, 1962 (1932).
LOSEK, F., "Ethnische und politische Terminologie bei Iordanes und Einhard", WOLFRAM, H., POHL, W., (Hgg.), *Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern, I: Berichte des Symposions der Kommission für Frühmittelalterforschung, Stift Zwettl (Niederösterreich), 27. bis 30. Oktober 1986*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1990, 147-152.
LOTTER, F., "Zur Rolle der Donausueben in der Völkerwanderungszeit", *MIOEG* LXXVI, 1968, 275-298.
LOVELUCK, C., McCORMICK, M., SPAULDING, N., CLIFFORD, H., HANDLEY, M., HARTMAN, L., HOFFMANN, H., KOROTKIKH, E., KURBATOV, A., MORE, A., SNEED, S., MAYEWSKI, P., "Alpine ice-core evidence for the transformation of the European monetary system, AD 640–670", *Antiquity* 92 (366), 2018, 1571-1585.
LOWE, E.A. (Ed.), *Codices Latini Antiquiores*. *A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. VIII: *Germany. Altenburg - Leipzig*, Oxford 1959. *CLA* 12. Ed. Elias Avery, Oxford 1971.
LÖWE, H., [Recensión JORDANES Roma 1986] en *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* 47, 1991, p. 238.
LÖWE, H., "Vermeintliche gotische Überlieferungsreste bei Cassiodor und Jordanes", HERBERS, K., KORTÜM, H. H., SERVATIUS, C. (Hgg.), *Ex ipsis rerum documentis: Beiträge zur Mediävistik: Festschrift für Harald Zimmermann zum 65.Geburtstag*, Sigmaringen, Thorbecke, 1991, 17-30.
LUISELLI, B., "Note sulla perduta Historia Romana di Q. Aurelio Memmio Simmaco", *StudUrb* XLIX,1, 1975, 529-535.
LUISELLI, B., "Sul *De summa temporum* di Iordanes", *RomBarb* 1, 1976, 83-133.
LUISELLI, B., "Casiodoro e la Storia dei Goti", *Passaggio dal Mondo Antico al Medio Evo. Da Teodosio a san Gregorio Magno* (*Atti del Congresso Internazionale dei Lincei, Roma 25-28 maggio 1977*), Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1980, 225-253.
LUISELLI, B., "Literatura gótica", DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres latinos*, Madrid, BAC, 2000, 617-625.

LUKMAN, N. C., *Ermanaric hos Jordanes og Saxo*, Kobenhaun, P. Brenner, 1949.
LUZÁN, I. de, "Disertación sobre el origen y patria primitiva de los godos", *Memorias de la Real Academia de la Historia*, Tomo I, Madrid 1796 (original: Madrid, 17 agosto 1746), 99-140.

M

MAAS, P., *Crítica del texto.* Traducción de Andrea Baldissera y Rafael Bonilla Cerezo, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2012.
MADAN, F., *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, vol. IV, Oxford, Clarendon Press, 1897.
MADGEARU, A., "About lacus Mursianus (Jordanes, Getica, 30 and 35)", *Byzantinoslavica* 58.1, 1997, 87-89.
MAENCHEN-HELFEN, O. J., "The Legend of the Origin of the Huns", *Byzantion* 17, 1944-45, 244-51.
MAENCHEN-HELFEN, O. J., *The world of the Huns: studies in their history and culture*, edited by Max Knight, California-London, Univ. of California Press, 1973.
MAGAZ FERNÁNDEZ, J. M., *Historia de la Iglesia Medieval*, Madrid, Facultad de Teología San Dámaso, 2008.
MANDATORI, G., "*But the calamity was complete and total*. Mommsen, Giordane e i dotti inglesi", *Quaderni di storia* 86, 2017, 177-202.
MANITIUS, M., "Zu deutschen Geschichtsquellen des 6. und 11. Jahrhunderts", *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtkunde* XIII, 1888, 197-214.
MANITIUS, M., *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur mitte des 8. Jahrhunderst*, Stuttgart, J.G. Cotta, 1891.
MANITIUS, M., "Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen", *Neues Archiv* XXXII, 1907, 647-709.
MANITIUS, M., *Geschichte der Lateinischen Literatur des Mittelalters. Erster Teil: Von Justinian bis zur mitte des zehnten jahrunderts*, München, Beck, 1911.
MANSELLI, R., "La conversione dei popoli germanici al Cristianesimo: la discussione storiografica", *Settimane di studio del Centro italiano sull´alto Medioevo*, XIV, Spoleto, 1967, 15-42.
MARIN, L. "De l´<<Utopie>> de More à la Scandza de Cassiodore-Jordanès", *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Année 1971, vol. 26 (2), 306-327.
MARÍN CONESA, R., "Cristianismo y aculturación en la política de Justiniano (según Procopio de Cesárea)", *Antig. crist.* VII, 1990, 541-549.
MARKUS, R. A., "El occidente latino. De León Magno a Beda", DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres latinos*. Traducción de Juan José Ayan, Madrid, BAC, 2000 (Génova, Marietti, 1996), 3-18.
MARROU, H.-I., "Segunda parte: desde el Concilio de Nicea hasta la muerte de San Gregorio Magno (325-604)", en ROGIER, L. J., AUBERT, R., KNOWLES, M. D. (Dirs.), *Nueva Historia de la Iglesia*, Tomo I, *Desde los orígenes hasta san Gregorio Magno*. Traducción del francés de Mariano Herranz Marco y Alfonso de la Fuente Adánez, Madrid, Cristiandad, 1964 (Paris, Seuil, 1963), pp. 261-496.
MARROU, H.-I., *¿Decadencia romana o antigüedad tardía? Siglos III-VI.* Versión española de Pilar García Martín, Madrid, Rialp, 1980 (Paris, Le Seuil, 1977).
MARTENS, W., [Recensión de las ediciones de MOMMSEN, Berolini, 1882 y de HOLDER, Freiburg I.B und Tübingen 1882], en *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* IV Jahrg. Nr. 3. März. 1883, 85-87.
MARTÍN MARTÍNEZ, Mª. L., *Modelos culturales y personajes femeninos en los Getica de Jordanes*, Universidad de Cádiz, 2014 (Trabajo Fin de Grado en Humanidades).
MARTÍN PUENTE, C., "Aspectos del vocabulario del *De summa temporum uel origine actibusque Romanorum* de Jordanes", ALBERTE GONZÁLEZ, A., MACÍAS VILLALOBOS, C., (Eds.), *Actas del congreso internacional "Cristianismo y tradición latina"*, *Málaga, 25 a 28*

de abril de 2000, Madrid, Ed. del Laberinto, 2001, 217-224. Publicado en *Analecta Malacitana (AnMal electrónica)* 6, 2000.
MARTINDALE, J.R., *Prosopography of the Later Roman Empire*, volume 2, AD 395-527, Cambridge, University Press, 2006, 619-620.
MARTINDALE, J.R., *The prosopography of the Later Roman Empire*, volume III A.D. 527-641. Cambridge, Cambridge University Press, 1992.
MARTÍNEZ CAVERO, P., *El pensamiento histórico y antropológico de Orosio* (*Antig. crist.* XIX), Murcia, Univ. Murcia, 2002.
MARTÍNEZ CAVERO, P., BELTRÁN CORBALÁN, D., "La desaparición de Orosio en Menorca", *Antig. crist.* XXIII, 2006, 591-600.
MARTÍNEZ-PINNA NIETO, J., *Las leyendas de fundación de Roma. De Eneas a Rómulo*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2011.
MASKARINEC, M., "Clinging to Empire in Jordanes' *Romana*", REIMITZ, H., HEYDEMANN, G. (Eds.), *Historiography and Identity II: Post-Roman Multiplicity and New Political Identities*, Turnhout, Brepols, 2019 (en prensa).
MASOLIVER, A., *Historia del monacato cristiano*, vol. 1. *Desde los orígenes hasta san Benito*, Madrid, Encuentro,1994.
MASTANDREA, P., "*Armis et legibus*: un motto attribuito a Iamblichus nei *Romana* di Iordanes", CRISTANTE, L. (Ed.), *Incontri triestini di filologia classica, 5, 2005-2006*, Trieste, Ed. Università di Trieste, 2006, 315-328.
MASTANDREA, P., "Vita dei principi e *Storia Romana*, tra Simmaco e Giordane", CRISTANTE, L., RAVALICO, J. (Eds.), *Il calamo della memoria. Riuso di Testi e mestiere Letterario nella tarda antichità, IV. Raccolta delle relazioni discusse nel IV incontro internazionale di Trieste, Biblioteca Statale, 28-30 aprile 2010*, Trieste, Università di Trieste, 2011, 207-245.
MASTANDREA, P., "Corippo, Giordanes, Colombano: nomi parlanti e allusioni reticenti", *Aevum(ant)* N.S. 11, 2011, 131-149.
MASTRELLI, C.A., "Le classi sociali dei Goti in un passo di Giordane", CARILE, A. (Ed.), *Teoderico e i Goti tra Oriente e Occidente, Convegno Internazionale (Ravenna, 28 settembre – 2 ottobre 1992)*, Ravenna, Longo, 1995, 101-117.
MATHISEN, R. W., "Jordanes", *Dictionary of the Middle Ages* 7, New York, Charles Scribner's Sons, 1986, 149-150.
MATHISEN, R. W., "Jordanes", BOWERSOCK, G. W., BROWN, P., GRABAR, O., (Eds.), *Late Antiquity. A guide to the postclassical World*, Cambridge, Mass.-London, Harvard University Press, 1999, 527-528.
MATHISEN, R.W., "Jordanes, chronicler", KLEINHENZ, C. (Ed.), *Medieval Italy: An Encyclopedia*, New york-London, Routledge, 2004, p. 589.
MATHON, G., "Jordanès", *Catholicisme* VI, 1967, 961-962.
MATTER, J, *Lettres et pièces rares, ou inédites*, Paris, Librairie d'Amyot, 1846.
MATYSZAK, P., *Los enemigos de Roma*, Madrid, Oberon, 2005 (London, Thames and Hudson, 2004).
MAZZARINO, S., "Per l'interpretazione della storia di Ravenna: da Filisto a Iordanes", MAZZARINO, S., *Il basso impero. Antico, tardoantico de èra costantiniana*, volume secondo, Bari, Dedalo, 1980 (reed. 2003), 300-312.
McDONALD, R.B., "Jordanes", LAMBDIN, R.T., LAMBDIN, L.C. (Edts.), *Encyclopedia of medieval literature*, New York-London, Routledge, 2000, 324-325.
McKITTERICK, R., "The Church", REUTER, T., (Ed.), *The New Cambridge Medieval History. III, c. 900- c. 1024*, Cambridge 1999, 130-162.
McKITTERICK, R., *History and Memory in the Carolingian World*, Cambridge, University Press, 2004.

MEDEROS MARTÍN, A., ESCRIBANO COBO, G., "Una etapa en la ruta Mogador-Canarias: cerámica romana en Lanzarote y su relación con hallazgos submarinos", *SPAL* 6, 1997, 221-242.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *L'épopée castillane a travers la littérature espagnole*. Traduction de Henri Mérimée, Paris, Libraire Armand Colin, 1910.
MENÉNDEZ PIDAL, R., "Introducción", en MENÉNDEZ PIDAL, R. (Dir.), *Historia de España. III. España visigoda (414-711 de J.C.)*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985 (1940), VII-LV.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *La epopeya castellana a través de la literatura española*, Buenos Aires-México, Espasa-Calpe Argentina, 1945.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *Reliquias de la poesía épica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1951.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *Los godos y la epopeya española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1955.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *Los godos y la epopeya española "Chansons de Geste" y baladas nórdicas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1956 (Segunda edición 1969).
MENÉNDEZ PIDAL, R., "Los Godos y el origen de la epopeya española", *I Goti in Occidente: Problemi* (Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull´Alto Medioevo III)*, Spoleto 29 marzo-5 aprile 1955*, Spoleto, Presso la sede del centro, 1956, 285-322.
MENÉNDEZ PIDAL, R., "El estado latente en la vida tradicional", *Revista de Occidente* I (Segunda época), 1963, 129-152.
MENÉNDEZ PIDAL, R., *La épica medieval española. Desde sus orígenes hasta su disolución en el romancero.* Edición de Diego Catalán y María del Mar de Bustos (Obras completas de R. Menéndez Pidal XIII)*,* Madrid, Espasa-Calpe, 1992.
MERRILLS, A.H., *History and Geography in Late Antiquity*, Cambridge University Pr., 2005.
MESSMER, H., *Hispania-Idee und Gothenmythos. Zu den Voraussetzungen des traditionellen vaterländischen Geschichtsbildes mi spanischen Mittelalter*, Zürich, Fretz und Wasmuth, 1960.
METZLER, D.,, "Löwenklau, Johannes", *Neue Deutsche Biographie* 15, 1987, pp. 95-96.
MIEROW, C., "Some remarks on the literary technique of the Gothic historian Jordanes", *The Classical Weekly* 16.(18), 1923, 140-142.
MIEROW, Ch., [Recensión de GIUNTA, Palermo 1952] en *Speculum* XXVIII. 3, 1953, 568-571.
MILLAR, F., "Rome, Constantinople and the near Eastern Church under Justinian: Two Synods of C.E. 536", *The Journal of Roman Studies*, Vol. 98, 2008, 62-82
MILLER, K., *Mappaemundi: Die ältesten Weltkarten. VI (Schlussheft) Rekontruierte Karten*, Stuttgart, Jos. Roth'sche Verlagshandlung, 1898.
MILLET, V., *Héroes de libro: poesía heroica en las culturas anglogermánicas medievales*, Univ. Santiago de Compostela, 2007.
MINGARELLI, B., *Collapse of the Hunnic Empire: Jordanes, Ardaric and the Battle of Nedao*, Ottawa, University of Ottawa, 2018 (Tesis Doctoral).
MITRE FERNÁNDEZ, E., *Historia de la Edad Media en Occidente*, Madrid, Cátedra, 1995 (1982).
MITRE FERNÁNDEZ, E., *Las herejías medievales de Oriente y Occidente*, Madrid, Arco Libros, 2000.
MITRE, E., LEÓN SOTELO, Mª. C., *Los monasterios medievales* (Historia 16, nº. 105), Madrid, 1985.
MOISL, H., "Kingship and orally transmitted Stammestradition among the Lombards and Franks", WOLFRAM, H., SCHWARCZ, A., (Hgg.), *Die Bayern und ihre Nachbarn*, Wien 1985, 111-119.
MOLINA GÓMEZ, J. A., [Recensión de HEATHER 1991-1994] en *Antigüedad y Cristianismo* XI, 1994, 407-9.
MOLINA GÓMEZ, J. A., *La exégesis como instrumento de creación cultural. El testimonio de las obras de Gregorio de Elbira* (= *Antig. crist.* XVII), Murcia, Univ. Murcia, 2000.
MOLLER, D., W., [MOLLERI, D. G.], *Disputationem circularem de Jornande*, Altdorf, Henrici Meyeri, 1690.

MOMIGLIANO, A., "Cassiodorus and Italian Culture of His Time", *Proceedings of the British Academy* 41, 1955, 207-245. (=*Secondo contributo alla storia degli studi classici*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1960, 191-229 =*Studies in Historiography*, London, Weidenfeld and Nicolson, 1966, 181-210).

MOMIGLIANO, A., "Gli Anicii e la storiografia latina del VI sec. D.C.", LATTE, K., ROMILLY, J. de, FRITZ, K. von, HANELL, K., SYME, R., DURRY, M., MOMIGLIANO, A., *Histoire et historiens dans l´Antiquité: sept exposés et discussion, Vandouvres-Genève 2-8 août 1956*, Vandoeuvres-Genève, Fondation Hardt, 1958, 247-290 (=*Secondo contributo alla storia degli studi classici*, Roma 1960, 231-253).

MOMIGLIANO, A., "Jordanes (Jordanis)", *The Oxford Classical Dictionary*, 2nd ed., 1987 (1970), p. 565.

MOMMSEN, T., "Über die Unteritalien betreffenden Abschnitte der ravennatischen Kosmographie", *Berichte über die verhandlungen der königlich sächsischen gesellschaft der wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-Historiche Classe*. Dritter Band, Leipzig, Weidmann, 1851, 80-117.

MOMMSEN, T., "Die Chronik des Cassiodorus Senator vom J. 519 N. Chr. Nach dem handschriften herausgegeben", *Abhandlungen der Philologisch-Historischen Classe der Königlich Sächischen Gesellschaft der Wissenschaften* VIII, Leipzig 1861, 547-696.

MOMMSEN, T., "Zu der origo gentis romanae", *Hermes. Zeitschrift für classische Philologie* 12, 1877, 401-408.

MOMMSEN, T., "Die Quellen der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus", *Neues Archiv* V, 1880, 51-105.

MOMMSEN, T., "Jamblichos bei Jordanes", *NA* 8, 1883, 352 (=*Gesammelte Schriften von Theodor Mommsen, 7.Band. Philologische Schriften*, Berlin 1909, 519-520).

MONTI, C.M., "Il codice di Berkeley, Bancroft Library, f. 2 Ms AC 13 c 5", *Italia Medioevale e Umanistica* 22, 1979, 396-412.

MOORHEAD, J., "Italian loyalties during Justinian's gothic war", *Byzantion* 53. 2, 1983, 575-596.

MOORHEAD, J., "*Libertas* and *Nomen Romanum* in Ostrogothic Italy", *Latomus* 46.1, 1987, 161-168.

MOORHEAD, J., "Totila the revolutionary", *Historia* 49.3, 2000, 382-386,

MORESCHINI, C., *A Christian in Toga. Boethius: Interpreter of Antiquity and Christian Theologian*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2014.

MOROCHO GAYO, G., "Panorámica de la crítica textual contemporánea (y IV)", *Anales de la Universidad de Murcia* 39, 1980-81, 3-25.

-"Sobre crítica textual y disciplinas afines", *Anales de la Universidad de Murcia* 40, 1983, 27-36.

MORTENSEN, L.B., "The diffusion of Roman histories in the Middle Ages. A list of Orosius, Eutropius, Paulus Diaconus, and Landolfus Sagax manuscripts", *Filologia mediolatina* 6-7, 1999-2000, 101-200.

MOSCHEO, R., "Scienza e cultura a Messina fra '500 e '600: vicende e dispersione finale dei manoscritti autografi di Francesco Maurolico (1494-1575)", *Archivio Storico Messinese*, serie III, XXVIII, 1977, 5-83.

MÜLLENHOFF, K., *Ueber die Weltkarte und Chorographie des Kaisers Augustus*, Kiel, Schwerss, 1856.

MURATORI, L.A., "In Jordanis, sive Jornandis Chronicon de rebus geticis paefatio", *Rerum Italicarum Scriptores. Tomus Primus*, Mediolani, Societatis Palatinae, 1723, pp. 189-190.

MURATORI, L.A., *Antiquitates Italicae Medii Aevi*. Tomus Tertius, Mediolani, Regia Curia, 1740.

MURRAY, A.C.[Recensión de CHRISTENSEN 2002] en *The International History Review* 26.4, 2004, pp. 805-806.

MUSSET, L., *Las invasiones: las oleadas germánicas*. Traducción por Oriol Durán, Barcelona, Labor, 1967 (Paris, Presses universitaires de France, 1965).

N

NAGY, T., "Les campagnes d´Attila aux Balkans et la valeur du témoignage de Jordanès concernant les Germains", *AAntHung* IV, 1956, 251-260.

NAGY, T., "Reoccupation of Pannonia from the Huns in 427. Did Iordanes use the *Chronicon* of Marcellinus Comes at the writing of the Getica?", *AAntHung* XV, 1967, 159-186.

NAPOL'SKICH, V., "Ermanarichs *arctoi gentes* (Jordanes *Getica*, 116). Versuch einer Interpretation", *Ancient civilizations from Scythia to Siberia* 22, 2016, 26-54.

NEEF, F., "Lindenbrog, Friedrich", *Neue Deutsche Biographie* 14, 1985, p. 596.

NELLES, P., "The Measure of Rome: André Schott, Justus Lipsius and the Early Reception of the *Res gestae divi Augusti*", LIGOTA, C., QUANTIN, J.-L. (Eds.), *History of Scholarshipp*, Oxford, Univ. Press, 2006.

NEWALD, R., "Beatus Rhenanus", *Neue Deutsche Biographie* 1, 1953, 682-683.

NOCK, A. D., *La conversione. Società e religione nel mondo antico*, Bari, Laterza, 1974.

NORBERG, D., "Zur Kritik und Erklärung einiger Iordanesstellen", *Eranos* 41, 1943, 33-42.

NORTIER, G., *Les bibliothèques médiévales des abbayes bénédictines de Normandie*, Caen, Caron et Cie, 1966.

O

OCHOA DISSELKOEN, H. R., "Comprender y explicar notas a partir de Schleiermacher", *Univsersitas Philosophica*, 49, 2007, 79-94.

O´DONNELL, J.J., *Cassiodorus*, Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1979.

O´DONNELL, J.J., "The Aims of Jordanes", *Historia* XXXI, 1982, 233-240.

O'DONNELL, J., *La ruina del Imperio Romano*. Traducción de Rafael Marín Trechera, Barcelona, Ediciones B, 2010.

OMONT, H., "Catalogue des manuscrits de l'abbaye de Lobbes (1049)", *Revue des bibliothèques* I, 1891, 4-14.

OMONT, H., *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, T. X, *Paris*, E. Plon – Nourrit, 1889.

ONDROUCH, V., "Auf den Spuren der geschichtlichen Anabasis der Anten, Burgunder und Langobarden", CESKA J. HEJZLAR G., *Mnema V. Groh*, Praha, Státni Pedag. Anclad, 1964, 71-106.

ORLANDIS, J., *La Iglesia Antigua y Medieval*, Madrid, Palabra, 1989 (1974).

ORLANDIS, J., *La vida en España en tiempo de los godos*, Madrid, Rialp, 2006 (1981).

ORLANDIS, J., *Historia Breve del Cristianismo*, Madrid, Rialp, 1985 (1983).

ORLANDIS, J., *La conversión de Europa al Cristianismo*, Madrid, Rialp, 1988.

OROSIO, P., [Recensión de KORKKANEN Helsinki 1975] en *Helmántica* XXVII. 84, 1976, 567-568.

ORTEGA CARMONA, A., "La hospitalidad en el Nuevo Testamento", ABUMALHAM, M., MARCO, A. (Eds.), *La acogida del extranjero. Hospitalidad y cultura,* Murcia, Publicaciones del Centro de Estudios Teológico-Pastorales san Fulgencio, 2007, 83-94.

ORTEGA Y GASSET, J., *Obras completas, tomo II. El espectador (1916-1934)*. Sexta edición, Madrid, Revista de Occidente, 1963.

ORTEGA Y GASSET, J., *Una interpretación de la historia universal. En torno a Toynbee*, Madrid, Revista de Occidente, 1959 (1949).

ORTEGA Y GASSET, J., "Notas de trabajo sobre el hombre gótico", *Revista de estudios Orteguianos*, nº 7, 2003, 5-31.

ORTIZ-HERNÁN PUPARELI, E., "El tema de la *virgo bellatrix*. La caballería femenina en algunos libros de caballerías", *Textos medievales: recursos, pensamiento e influencia: trabajos de las IX Jornadas Medievales*, México D.F., UNAM, 2005, 91-108.

OSTROGORSKY, G., *Historia del Estado bizantino*, Madrid, Akal, 1983 (München 1963).

OTTO, C., “Miscellanea gotica: Existe-t-il des traces d´une “légende de origines” à schéma trifonctionnel dans le *De origine actibusque Getarum* de Jordanes?”, *EIE* IX, 1990, 21-27.

P

PAGE, D., *Folktales in Homer´s Odyssey*, Cambridge, Harvard University Press, 1973.

PALMER, R.E., *¿Qué es la hermenéutica? Teoría de la interpretación en Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer*. Traducción de Beatriz Domínguez Parra, Madrid, Arcos Libros, 2002.

PAPENCORDT, F., *Geschichte der vandalischen Herrschaft in Afrika* (Eine von der akademie zu Paris (Académie Royale des inscriptions et belles-lettres) im August 1836 gekrönte Preisschrift), Berlin, Duncker und Humblot, 1837.

PAPINI, C., *Da vescovo di Roma a sovrano del mondo. L'irresistibile ascesa del papa romano al potere assoluto. Frammenti di storia del papato. Dalle origini al secolo VII*, Torino, Claudiana, 2009.

PARO, V., “Marpesio”, *Enciclopedia Virgiliana*, III, Roma 1987, p. 387.

PASOLI, E., “Iordanes”, *Lexikon der Alten Welt*, 1965, p. 1394.

PASQUALI, G., *Storia della tradizione e critica del testo*, 2ª ed., 2ª rist. con nuova prefazione e aggiunta di tre appendici, Firenze, Felice le Monnier, 1971.

PATLAGEAN, E., “La gloria del Imperio (mediados del siglo V – mediados del siglo VII)”, en PANTLAGEAN, E., DUCELLIER, A., ASDRACHA, C., MANTRAN, R., *Historia de Bizancio*. Traducción castellana de Rafael Santamaría y Manuel Sánchez, Barcelona, Crítica, 2001 (Paris, Armand Colin, 1982), pp. 44-67.

PAULI, R., "Ueber Ms. Magdal. Lat. 14 zu Oxford", *Neues Archiv* 1, Hannover 1876, 161-168.

PELLEGRIN, É., "Manuscrits d'auteurs latins de l'époque classique conservés dans les bibliothèques publiques de Suède", *Bulletin d'information de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes* 3 (1954), 1955, 7-32.

PEÑA, I., *La desconcertante vida de los monjes sirios. Siglos IV-VI*, Salamanca, Sígueme, 1985.

PÉREZ MULERO, P., *La Tradición en Jordanes*, Univ. Murcia, Facultad de Letras 2013 (Tesis de licenciatura).

PÉREZ MULERO, P., “Las fuentes del conocimientos de Jordanes”, *Antigüedad* in progress… *Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores del Mundo Antiguo (CIJIMA I)*, Murcia, CEPOAT, 2017, 441-469.

PÉREZ MULERO, P. [Recensión de] HEATHER, P., *La restauración de Roma. Bárbaros, papas y pretendientes al trono*, Barcelona, Crítica, 2013 en *Antigüedad y Cristianismo* XXXI-XXXII, 2014-1015 (Ed. 2019), 339-344.

PÉREZ MULERO, P. [Recensión de] HEATHER, P., *La caída del Imperio Romano*, Barcelona, Crítica, 2006 en *Antigüedad y Cristianismo* XXV, 2008 (Ed. 2011), 291-293.

PÉREZ MULERO, P., “El emperador Justiniano I en Coripo y Jordanes”, *Potestas* 12, 2018, 25-50.

PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde*, V, 1824.

PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde*, VII, 1839.

PETRE, Z., “A propos des sources de Jordanès”, L. Boia (ed.), *Etudes d’Historiographie*, Bucaresti 1985, 39-51.

PETRUCCI, A., “Bianchi, Orazio”, en Alberto Maria Ghisalberti (ed.), *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 10, Roma, società Grafica Romana, 1968, 163-165.

PFEIFER, M., *Skandinavien – Officina gentium ... vagina nationum (Jordanis Getica, IV, 25). Die Herkunft der Germanenstämme aus Skandinavien in den Geschichtswerken des Mittelalters und der Humanisten*, Phil. Diss. Innsbruck 1967.

PIAZZA, E., “A proposito di un’emozione: la gioia nella Storia dei Goti di Iordanes”, *La complessità della cultura. Flussi, identità, valori*, cur. F. Paterniti, D. Privitera, Milano 2019, 51-58.

PIETRI, Ch., Roma *Christiana. Recherches sur l´Eglise de Rome, son organisation, sa politique, son idéologie de Miltiade à Sixte III (311-440)*, Rome, École Française de Rome, Palais Farnèse, 1976.
PIGANIOL, A., *Historia de Roma*. Traducción de Ricardo Anaya, Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1979 (Paris, Presses universitaires de France, 1934).
PILARA, G., "Aspetti di politica legislativa giustinianea in Italia: proposta di riesame della *Pragmatica Sanctio pro petitione Vigilii*", E. Plebani (ed.), *Società e cultura in età tardoantica e altomedievale: Studi in onore di Ludovico Gatto*, (=*Romanobarbarica* 19) Roma, Herder, 2006-2009, 137-56.
POHL, W., *Die Awaren*. *Ein Steppenvolk in Mitteleuropa 567–822 n. Chr.*, München, C.H. Beck, 1988.
POHL, W., "Verlaufsformen der Ethnogenese -Awaren und Bulgaren", WOLFRAM, H., POHL, W. (Hgg.), *Typen der Ethnogenese*, vol. I, Wien 1990, 113-124.
POLK, M. R., *The Getica and Romana of Jordanes: history and ethnogenesis*, Waco (Texas), Baylor University 2002. Tesis doctoral (Agosto 2002). No publicada.
POTTHAST, A., *Bibliotheca Medii Aevi. Wegweiser durch die Geschichtswerke des Europäischen Mittelalters von 375-1500. Vollständiges inhaltsverzeichniss zu "Acta Sanctorum der Bollandisten". Anhang Quellenkunder für die Geschichte der Europäischen Staaten während des Mittelalter*, Berlin, Hugo Kastner & Cie, 1862 (=Berlín 1896).
POWELL, J.G.F., "The exploits of Honorius: evidence for roman advocacy in the time of Justinian", en Christos Kremmydas, Jonathan Powell, Lene Rubinstein (Eds.), *Profession and Performance. Aspects of oratory in the Greco-Roman world*, London, School of Advanced Study, University of London, Institute of Classical Studies, 2013, 99-109.
PROPP, V., *Morfología del cuento*, Madrid, Akal, 2001 (1928).
PROPP, V., *Folclore y realidad. Tres ensayos sobre el folclore*, Madrid, Alianza, 2007 (1963).

R

RANDON, S.G.F., *Diccionario de Religiones Comparadas*, vol. II, Madrid, Cristiandad, 1975 (London 1970).
RANKE, L. Von, *Weltgeschichte.* Vierter Theil: *Das Kaisertum in Constantinopel und der Ursprung romanisch-germanischer Königreiche*. *Zweite Abtheilungen: Kaiser Justinian und die definitive festsetzung germanischer Völker im Westen des römischen reiches. Analekten*, Leipzig, Duncker & Humblot, 1883.
RATTI, S., "Les Romana de Jordanès et le Bréviaire d´Eutrope", *AC* 65, 1996, 175-187.
REED, N., "Tree fragments of Livy concerning Britain", *Latomus* XXXII, 1973, 766-785.
REIFFENBERG, B., *Annuaire de la Bibliothèque Royale de Belgique. Trosième année,* Bruxelles et Leipzig, C. Muquardt, 1842.
REINACH, S., "Les funérailles d´Alaric", *Revue Archéologique* I, 1915, 1-7.
REINCKE, H., "Fabricius, Albert", *Neue Deutsche Biographie* 4, 1959, 732-733 (Online)
REITTER, N., *Der Glaube an die Fortdauer des römischen Reiches im Abendlande während des 5. und 6. Jahrunderst, dargestellt nach den Stimmen der Zeit*, Münster, Druck der Regensbergschen Buchdruckerei, 1900.
REYDELLET, M., *La royauté dans la littérature latine de Sidoine Apollinaire à Isidoro de Séville*, Rome, École française de Rome, 1981.
RICHÉ, P., LOBRICHON, G., (Dirs.), *Le Moyen Age et la Bible*, Paris, Beauchesne, 1984.
RIQUER, M. de, "Prólogo: El cantar del Cid para el lector actual", *Cantar del Cid*. Edición de R. Menéndez Pidal, A. Reyes, Madrid, Espasa-Calpe, 1976, pp. 9-34,
RISTUCCIA, N. J., "The Emperor's New Sanctum: A Folktale in Jordanes' *Gothic History*", *Parergon* 35.1, 2018, 1-16.
RODRÍGUEZ GERVÁS, M. J., "Los sueños de Constantino en autores paganos y cristianos", *Antig. crist*. VII, 1990, 143-150.

ROMANO, D., "Due storici di Attila, il Greco *Prisco* e il Goto Jordanes", *Antiquitas* II, 1-2, 1947, 65-71.
ROSALES, J., *Los godos*, Barcelona, Ariel, 2004.
ROSE, V., *Verzeichniss der lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Erster Band, Berlin, Asher, 1893.
ROSSI, P., VIANO, C. A., *Storia della filosofia. 2. Il Medioevo*, Roma-Bari, Laterza, 1994.
RÖSSIG, W., *Literaturen der Welt in deutscher Übersetzung. Eine chronologische Bibliographie*, Stuttgart-Weimar, Metzler, 1997.
ROTH, F.W.E., "Zwei Bibliothekskataloge saec. XI und XV der Abtei Murbach. O.S.B", Martin, E und Wiegand, W., (Hsg.), *Strassburger Studien*, Bd. 3, 1888, pp. 336-342.
RUCHESI, F.C., "El uso del pasado y el relato sobre el origen de los hunos en la *Getica* de Jordanes", *Roda da Fortuna. Revista Electrônica sobre Antiguidade e Medievo* 4.2, 2015, 52-69.
RÜHL, F., "Ein anekdoton zur gothischen urgeschichte", *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik*, CXXI-CXXII, 1880, 549-576.
RUMMEL, E., *The Confessionalization of Humanism in Reformation Germany*, Oxford, Unv. Press, 2000.

S

SAAVEDRA FAXARDO, D., *Corona Gothica, Castellana y Austriaca. Politicamente ilustrada. Parte primera. Dedicada al principe de las Españas nuestro señor,* Munster, Juan Jansonio, 1646.
SABATIER, J., "Plombs, bulles et sceaux byzantins", *Revue Archéologique*, XV Année, 1858, 82-100.
SALAMON, M., "Jordanes w środowisku Konstantynopola połowy VI wieku. Uwagi wstepne", *Balcanica Posnaniensia* 5, 1990, 405-415.
SALAMON, M., "Europa w Getica (9) Jordanesa. L'Europe dans les Getica (9) de Jordanes", en BURSCHE, A., MIELCZAREK, M., NOWAKOWSKI, W. (eds.), *Nunc de Suebis dicendum est. Studia archaeologica et historica Georgio Kolendo ab amicis et discipulis dicata*, (Studia dedykowane Profesorowi Jerzemu Kolendo w 60-lecie urodzin i 40-lecie pracy naukowej) Warszawa, Instytud archaeologii Uniwersytetu Warzawskiego, 1995, pp. 221-224.
SÁNCHEZ FERRA, A.J., "Aspectos de la cultura en el siglo VI en el sureste peninsular, según la obra de Liciniano", *Antig. crist.* II, 1985, 124-128.
SANCHO GÓMEZ, M. P., *Tribus, personalidades y devenir de los godos (378-414)*, Univ. Murcia 2004 (Tesis de Licenciatura).
SANTORO DOMINGO, P., "¡*Levantaos, muertos de Verdún!* Una historia cultural del espiritismo tras la Gran Guerra", *Sociología Histórica* 4, 2014, 289-321.
SANTOS YANGUAS, N., "Adivinación y presagios en el Bajo Imperio Romano según Amiano Marcelino", *Estudios Humanísticos. Historia* 7, 2008, 9-20.
SANZ SERRANO, R., *Historia de los godos. Una epopeya histórica de Escandinavia a Toledo*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2009.
SASSEN, F., "L'enseignement scolastique à l'abbaye de Rolduc au XIIe siècle", *Revue néo-scolastique de philosophie* 36année, Deuxième série, n.º 41, 1934, 78-100.
SCHÄFER, T., *Untersuchungen zur Gesellschaft des Hunnenreiches auf kulturanthropologischer Grundlage*, Hamburg, Kovač, 1998.
SCHÄFER, T., "Balamber und Balamer: Könige der Hunnen", *Historia* 63 (2), 2014, 243-256.
SCHÄFERDIEK, K., EGER, C., "Godos", *Diccionario enciclopédico de historia de la Iglesia*, Tomo 1, Barcelona, Herder, 2005 (2001), pp. 564-569.
SCHANZ, M., HOSIUS, C., KRÜGER, G., *Geschichte der Römischen Literatur. Bis zum gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian*, Vierter Teil. *Die römische literatur von*

Constantin bis zum gesetzgebungswerk Justinians. Zweiter Band. *Die literatur des fünften und sechsten jahrhunderts*, München, C.H.Beck, 1971 [1920].
SCHARF, R., "Bemerkungen zur Amalergenealogie des Cassiodor", *Klio* LXXIII, 1991, 112-132.
SCHARF, R., "Ripari und Olibriones?: zwei Teilnehmer an der Schacht auf den katalanischen Feldern", *MIÖG* 107 (1-2), 1999, 1-11.
SCHIRREN, C., *De ratione quae inter Iordanem et Cassiodorium intercedat commentatio*, Dorpati, Formis Henrici Laakmanni, 1858.
SCHLAGER, P., "Jordanis (Jornandes)", *The Catholic Encyclopedia*, vol. 8, New York, Robert Appleton Company, 1910 (online).
SCHMIDT, L., *Die Ostgermanen*, München, C.H. Beck, 1969.
SCHMIDT, P. L., "Iordanes", *Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike* 5, Stuttgart-Weimar, Metzler, 1998, 1085-1087.
SCHNEIDMÜLLER, B., "Europäische Erinnerungsorte im Mittelalter", *Jahrbuch für Europäische Geschichte* 3, 2002, 39-58.
SCHNETZ, J., "Jordanes beim Geographen von Ravenna", *Ph* 81, 1925-1926, 86-100.
SCHRAMM, G., "Die nordöstlichen Eroberungen der Russlandgoten (Merens, Mordens und andere Völkernamen bei Jordanes, *Getica* XXIII 116) ", *FMS* VIII, 1974, 1-14.
SCHRÖDL, K., "Jornandes", WETZER, H. J., WELTE, B. (Hgg.), *Kirchen-Lexikon oder Encyklopädie der Katholischen Theologie und ihrer Hilfswissenschaften*, Fünfter Band, Freiburg im Breisgau, Herbersche, 1851, 789.
SCHULTEN, A., *Tartessos: Contribución a la historia más antigua de Occidente*, Sevilla, Renacimiento, 2006 (1950).
SCHUSTER, M., "Die Hunnenbeschreibungen bei Ammianus, Sidonius und Iordanis", *WS* 58, 1940, 119-130.
SCHWARTZ, J., "Jordanes et l´Historie Auguste", STRAUB, J. (Hrsg.), *Bonner Historia-Augusta-Colloquium, 1979-1981*, Bonn, Habelt, 1983, 275-284.
SCHWARCZ, A., "Jordanes", *Lexikon des Mittelalters* 5, 1991, 626-627.
SCHWARZ, E., "Die Urheimat der Goten und ihre Wanderungen im Weichselland und nach Südrussland", *Saeculum* 4, 1953, 14-25.
SCIVOLETTO, N., "Tracce di 'color Vergilianus' nei *Getica* di Iordanes", ISOLA, A., MENESTÒ, E., DI PILLA, A. (Eds.), *Curiositas. Studi di cultura classica e medievale in onore di Ubaldo Pizzani*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2002, 397-405.
SENTINELLA VALLVÉ, D., "Ejércitos fantasma. ¿Realidad o leyenda?", *Enigmas*, Año XV, nº 163, junio 2009, 29-33.
SHANE BJORNLIE, M., (Conferencia) "Migration as political genesis: Jordanes and the histories of Goths and Romans", *presented at Late Antique Immigration, Emigration and Exile: Encounters in Late Antiquity (ca. 150-700 CE)*, Univ. Helsinki, Nov.2019.
SHANE BJORNLIE, M., *Politics and tradition between Rome, Ravenna and Constantinople: A study of Cassiodorus and the Variae, 527-554*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013.
SIGNES CODOÑER, J., "Kaiserkritik in Prokops Kriegsgeschichte", BRODKA, D., SPRAWSKI, S., JANIK, J. (Edts.), *Freedom and its limits in the ancient world*, Kraków, Jagiellonian University Press, 2003 (=*Electrum* 9, 2003), 215-229.
SIGNES CODOÑER, J., "Prokops *Anecdota* und Justinians Nachfolge", *JÖB* 53, 2003, 47-82.
SILLER, M., "Anmerkungen zur Thematik von Migration und kultureller Diversität bei Jordanes und in der deutschen Literatur des Mittelalters", Metin Toprak, Ali Osman Öztürk (Hrsg.), *Migration und kulturelle Diversität. Tagusbeiträge des XII. Internationalen Türkischen Germanistik Kongresses*. Bd. I: *Literatur- und Übersetzungswissenschaft*, Frankfurt/M, Peter Lang, 2015, 199-209.
SIMSON, B. von, "Zu Jordanis", *NA* 22, 1897, 741-747.

SINISCALCO, P., PIZZANI, U., y DI BERARDINO, A., "Jordanes"., DI BERARDINO, A. (Dir.), *Patrología IV. Del Concilio de Calcedonia (451) a Beda. Los Padres Latinos*, Madrid, BAC, 2000 (Genova, Marietri, 1996), 301-303.
SKOVGAARD-PETERSEN, K., *Historiography at the Court of Christian IV (1588-1648). Studies in the Latin Histories of Denmark by Johannes Pontanus and Johannes Meursius*, Copenhagen, Museum Tusculanum Press, University of Copenhagen, 2002.
SÖDERLIND, S., "Två glossor till Jordanes' *Scandza*-text", *Historisk tidskrift* 86.2, 1966, 176-190.
SONDERVORST, V., "De la persistance de "m" finale dans les accusatifs singuliers et les indéclinables chez Iordanès", *Le Musée Belge* 5, 1901, 224-234.
SORIA MOLINA, D., "Burebista y Decébalo, reyes de Dacia: el admirado enemigo. Percepción del reino dacio y sus monarcas en el mundo greco-romano, ss. I a.C.-IId.C.", *Historia, Identidad y Alteridad. Actas del III Congreso Interdisciplinar de Jóvenes Historiadores*, Salamanca, AJHIS, 2012, 163-183.
SOTINEL, C., "Autorité pontificale et pouvoir impérial en Italie byzantine au temps de Justinien: le pape Vigile", *Mélanges des Écoles Françaises de Rome. Antiquité* 104.1, 1992, 439-463..
SOTINEL, C., "Pelagio I", *Enciclopedia dei Papi*, Roma 2000 (online).
SOYRES, J. d., "Jordanes", SMITH, W., WACE, H. (eds.), *A Dictionary of Christian Biography, Literature, Sects and Doctrines during the first eight centuries*, volume III, London, John Murray, 1882, p. 431.
SPRINGER, M., "Neue Ergebnisse der Jordanes-Forschung und die Namenkunde", *Namenkundliche Informationen* 89/90, 2006, 131-148.
STAHLBERG, K. L., *Beiträge zur Geschichte der deutschen Historiographie im Mittelalter. I. Jornandes* (Programm der höhern Bürgerschule in Mühlheim ad Ruhr) Mühlheim ad Ruhr 1854.
STAHLBERG, K. L., *Jordanis seu Jornandis de rebus Geticis libr. Cap. 1-3*. (Erster Jahresbericht der höheren Bürgerschule zu Hagen: Einladung zu den öffentlichen Prüfungen am 30. und 31. August 1859), Hagen, Buß, 1859.
STENDER-PETERSEN, A.,"Jordanes beretning om goternes udvandring", *Kuml. Arbog for Jysk Arkaeologisk Selskab 1957*, Aarhus, Universitetsforlaget, 1958, 68-80,
STHAMER, E., "Eine neue Jordanes-Hs. in Palermo", *F&F* V, 1929, 45.
STOLA, R., *Die Goten bei Jordanes und Prokopios von Cäsarea*, Dissertation, Wien 1949.
STRNAD, A.A., "Studia piccolomineana. Vorarbeiten zu einer Geschichte der Bibliothek der Päpste Pius II und III", *Enea Silvio Piccolomini Papa Pio II. Atti del Convegno per il quinto centenario della morte e altri scritti raccolti da Domenico Maffei*, Siena 1968, 295-390.
STROHEKER, K. F. [Recensión de Ensslin 1949] en *Historia*, I, 1950, p. 328.
STRUVIO, B. G., BUDERO, C. G., MEUSELIO, I. G., *Bibliotheca Historica*, Voluminis V, Pars II, Lipsiae, Librariae Weidmannianae, 1791.
SUCKALE-REDLEFSEN, G., *Die Handschriften des 8. bis 11. Jahrhunderts der Staatsbibliothek Bamberg,* vol. 2, Wiesbaden, Harrassowitz 2004.
SUERBAUM, W., *Vom antiken zum frühmittelalterlichen Staatsbegriff. Über die Verwendung und Bedeutung von Res publica, Regnum, Imperium und Status von Cicero bis Jordanis*, Münster, Aschendorff, 1961.
SVENNUNG, J., *Belt und Baltisch. Ostseeische Namenstudien mit besonderer Rücksicht auf Adam von Bremen*, Uppsala, Lundeqvist, 1953.
SVENNUNG, J., "Jordanes´ Scandia-kapitel. Getica, kap. 3-4 (par. 16-29), i översättning fran latinet", *Saga och Sed* (Uppsala), 1960, 55-60.
SVENNUNG, J., *Scandinavia und Scandia: Lateinisch-nordischen Namenstudien*, Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1963.
SVENNUNG, J., "Jordanes' beskriving av ön Scandia", *Fornvännen* 59, 1964, 1-22.
SVENNUNG, J., "De nordiska folknamnen hos Jordanes", *Fornvännen* 59, 1964, 65-102.
SVENNUNG, J., "Jordanes' Scandia-Kapitel", *Fornvännen* 60, 1965, 1-41.

SVENNUNG, J., *Zur Geschichte des Goticismus*, Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1967.
SVENNUNG, J., "Goternas utvandring – och Vagi Fluvius hos Jordanes", *Historisk tidskrift* 87, 1967, 78-92.
SVENNUNG, J., *Jordanes und Scandia. Kritisch-exegetische Studien*, Stockholm-Uppsala, Alqvist & Wiksell, 1967.
SVENNUNG, J., "Zu Cassiodor und Jordanes", *Eranos* LXVII, 1.3, 1969, 71-80.
SVENNUNG, J., "Jordanes und die gotische Stammsage", en HAGBER, U. E., (Hg.), *Studia Gotica: die eisenzeitlichen Verbindungen zwischen Schweden und Südosteuropa. Vorträge beim Gotensymposien im Statens Historiska Museum, 19.-22. Stockholm 1970*, Stockholm, Alqvist & Wiksell, 1972, 20-56.
SVENSSON, J. V., *De Sydsvenska folknamnen hos Jordanes*, Karlstad, Nya Wermlands-tidningens, 1914.
SVENSSON, J.V., "De Sydsvenska folknamnen hos Jordanes", *Namn och Bygd* 5, 1917, 109-157.
SVENSSON, J.V., "De Skandinaviska folknamnen hos Ptolemaeus och Jordanes", *Historia tidskrift* 41-42, 1921, 232.
SVENSSON, J.V., "Jordanes' liothida", *Namn och Bygd* 13, 1925, 25-29. PALMÉR, J., "Lödde a och Jordanes' liothida", *Namn och Bygd* 16, 1928, 20-35.
SWAIN, B. S.M., *Jordanes Redeemed: A Reconsideration of the Purpose and Literary Merit of the Getica*, Master´s Thesis. The Ohio State University, 2009.
SWAIN, B., "Jordanes and Virgil: a case study of intertextuality in the *Getica*", *CQ* 60, 1, 2010, 243-249.
SWAIN, B., *Empire of Hope and Tragedy: Jordanes and the Invention of Roman-Gothic History*, The Ohio State University 2014 (Tesis Doctoral).
SYBEL, H. de, *De fontibus libri Jordanis: de origine actuque getarum* (Dissertatio inauguralis, universitate Friderica Guilelma, 27-Aprilis-1838), Berolini, Typis Nietackianis, 1838.
SYBEL, H. von, *Entstehung des Deutschen Köningthums*, Frankfurt am Main, Franz Barrentrapp's, 1844 (2ª ed., v. *Entstehung des Deutschen Köningthums. Zweite, umgearbeitete Auflage*, Fanckfurt a. M., Literarische Anstalt, 1881).
SYBEL, H. von, "Geten und Gothen", *Allgemeine Zeitschrift für Geschichte* 6, 1846, 516-536.
SYBEL, H. von, "Zu dem Aufsatz: Geten und Gothen", *Allgemeine Zeitschrift für Geschichte* 7, 1847, 288.

T

Tabulae codicum manu scriptorum, praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum. Edidit Academia Caesarea Vindobonensis. Vol. II: Cod. 2001-3500, Wien 1868.
TATAKIS, B., "La filosofía griega patrística y bizantina", en PARAIN, B. (Dir.), *Historia de la filosofía, vol. 3. Del mundo romano al Islam medieval*, Madrid, Siglo XXI, 1972, (Paris, Gallimard, 1969), 142-201.
TEILLET, S., *Des Goths à la nation gothique. Les origines de l´idée de nation en Occident du Ve au VIIe siécle*, Paris, Les Belles Lettres, 1984.
TEITLER, H.C., *Notarii and Exceptores: An Inquiri in to Role and Significance of Shorthand Writers in the Imperial and Ecclesiastical Bureaucracy of the Roman Empire (From the Early Principate to c. 450 A.D.)*, Amsterdam, Gieben Publisher, 1985.
TERREI, S., "I *Getica* di Dione Crisostomo", *Aevum* 74 (1), 2000, 177-186.
TEUFFEL, W.S., *Geschichte der Römischen Literatur*, Leipzig, Teubner, 1870 (Vierte Auflage. Bearbeitet von Ludwig Schwabe, Leipzig, B.G. Teubner, 1882; TEUFFEL'S *History of Roman Literature*. Revised and enlarged by Ludwig Schwabe. Authorised translation from the fifth german edition, by George C.W. Warr. Vol. II. *The imperial period*, London, George Bell & Sons, 1892.
THOMPSON, E.A., *A History of Attila and the Huns*, Oxford, Clarendon Press, 1948 (Reeditado en *The Huns.* Revised and with an afterword by Peter Heather, Oxford, Blackwell, 1996).

THOMPSON, E.A., [Recensión del libro de WEIBULL, Göteborg 1958], en *JRS* L, 1960, 288.
THOMPSON, E. A., *Los godos en España*, Madrid, Alianza, 2007 (Oxford 1969).
THOMPSON, E.A., "Revueltas campesinas en la Galia e Hispania Bajo Imperial", AA.VV., *Conflictos y estructuras sociales en la Hispania Antigua*, Madrid, Akal, 1977, 61-76.
THORBECKE, A., *Ueber gesta Theodorici*, Heidelberg, Georg Mohr, 1875.
TIITTA, A., "Un país de muchos rostros", AAVV., *Así es Finlandia*, Helsinki, Otava, 1999, 30-44.
TOEPPEN, M.P., *Critica de Historia Borussiae Antiqua. Scripsit et auctoritate amplisimi philosophorum ordinis in Academia Albertina*, Regimonti Borussorum, E.J. Dalkowski, 1847.
TÖNNIES, B., *Die Amalertradition in den Quellen zur Geschichte der Ostgoten. Untersuchungen zu Cassiodor, Jordanes, Ennodius und den Excerpta Valesiana*, Heidelsheim-Zürich-New York, Olms-Weidmann, 1989.
TOVAR, A. y CARO BAROJA, J., *Estudios sobre la España Antigua*, Madrid, CSIC, 1971 (1969).
TRONCARELLI, F., "La più antica interpretazione della *Consolatio Philosophiae*", *Nuova Rivista Storica* 72, 1988, 501-550.
TRONCARELLI, F., "Inaudita in excerpta: La vita di Boezio di Jordanes e i suoi lettori (Giovanni de' Matociis, Jacques Sirmond, Nicolas Caussin)", *Revue d'Historie des textes*, IX, 2014, 157-200.
TRUDPERTO NEUGART, P., *Episcopatus constantiensis alemannicus sub metropoli moguntina, cum vindonissensi, cui successit, in burgundia transiurana provinciae vesontinae olim fundato, chronologice et diplomatice illustratus. Partis I. Tomus I.*, [Krozingae in Brisgovia], S. Blasii, 1803.
TRUHLÁR, J., *Cataolgus codicum manu scriptorum latinorum qui in c. r. bibliotheca publica atque universitatis pragensis asservantur. Pars Prior*, Pragae, Sumptibus Regiae Societatis Scientiarum Bohemicae, 1905.
TRYNKOWSKI, J., "La liste des souverains de la Dacie chez Jordanès, Getica, chap. 67-68" [en polaco, con resumen en francés], *Przegl. Hist*. LIX, 1968, 438-446.
TYLER, E. M., *England in Europe. English Royal Women and Literary Patronage, c. 1000-c.1150*, Toronto Buffalo London, University of Toronto Press, 2017.

U

ULLOA, M. de., "Investigaciones sobre el origen y patria de los godos", *Memorias de la Real Academia de la Historia*, Tomo I, Madrid 1796 (original: ca. 1762), 141-224.
ÜSTÜN, A., "Paradigmalar ve sahitlikler: Getica'da *rex/kral* ve *regnum/krallik* kavramlari üzerine", ÖZCAN, A. (Ed.), *Halil İnalcık Armağanı III Tarih Araştırmaları*, Ankara, Doğu Batı, 2016, pp.117-127.

V

VALLEJO GIRVÉS, M., "Tradiciones y pervivencias paganas en el Imperio Bizantino: el posicionamiento de Justiniano", *Antig. crist*. XIV, 1997, 217-228.
VALLEJO GIRVÉS, M., "La *Disertación sobre el origen y patria de los godos*", LUZÁN, I. de., *Obras raras y desconocidas III. Luzán y las academias. Obra historiográfica, lingüística y varia*. Coordinación de Guillermo Carnero, Zaragoza, Prensas universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 49-84.
VALLEJO GIRVÉS, M., *Hispania y Bizancio. Una relación desconocida*, Madrid, Akal, 2012.
VANDER PLAETSE, R., "Index van de handschriften van het Grootseminarie van Brugge", DENAUX, A., VANDEN BERGHE, E. (red.), *De Duinenabdij en het Grootseminarie te Brugge*, Brugge, 1984, 125-134.
VAN DAM, H.-J., "*The Honour of Letters*: Bonaventura Vulcanius, Scholar and Poet", CAZES, H. (Ed.), *Bonaventura Vulcanius, works and networks Bruges 1538 – Leiden 1614*, Leiden, Brill, 2010, 47-68.
VAN HOOF, L., VAN NUFFELEN, P., (Conferencia) "Jordanes, an early reader of Ammianus", *Ammianus Marcellinus: Past, Present, Future*, München 2016.

VAN HOOF, L., VAN NUFFELEN, P., "The Historiography of Crisis: Jordanes, Cassiodorus and Justinian in mid-Sixth-century Constantinople", *JRS* 107, 2017, 275-300.
VAN HOOF, L., VAN NUFFELEN, P., *Jordanes, Getica and Romana: Introduction, Translation and Commentary*, Liverpool, Liverpool University Press (en prensa).
VAN HOOF, L., "Vergilian Allusions in the Getica of Jordanes", *Latomus,* 78.1, 2019, 171-185.
VAN NUFFELEN, P., (Conferencia) "Literarische Aspekte im Geschichtswerk des Jordanes", *Forschungsseminar Alte Geschichte*, Universität zu Köln 2013.
VAN NUFFELEN, P., (Conferencia) "Jordanes and the exiled Italians in Constantinople: traces of interaction in the *Getica* and *Romana*", Budapest, Central European University, 2014.
VÁRADY, L., "Jordanes–Studien. Jordanes und das Chronicon des Marcellinus Comes. Die selbständigkeit des Jordanes", *Chiron* VI, 1976, 441-487.
VASILIEV, A. A., *Historia de Imperio Bizantino*, t. I., Barcelona, Iberia, 1945 (Petrogrado 1917).
VASILIEV, A., *The Goths in the Crimea*, Cambridge, Mediaeval Academy of America, 1936.
VEGA, A.C., "La venida de San Pablo a España y los Varones Apostólicos", *Boletín de la Real Academia de la Historia* 114, 1964, 7-78.
VERMEULEN, C.E.P., *Op zoek naar de Gotische Tradition. Een onderzoek in Cassiododus´ Variae en Jordanes´ Getica,* Rotterdam 1999.
VERNADSKY, G., "Goten und Anten in Südrussland", *Südost-Forschungen* 3, 1938, 265-279.
VERNADSKY, G., "The *Spali* of Jordanis and the *Spori* of Procopius", *Byzantion* 13, 1938, 263-266.
VIANA BOY, R., "Do Oriente ao Ocidente: relações entre Constantinopla e o Mediterrâneo nos registros de Procópio de Cesareia e Jordanes: séculos V e VI", *Anais dos encontros internacionais de estudios medievais* v. 3.1, 2019, 167-176.
VICIANO, A., *Cristianismo primitivo y su inculturación en el Imperio romano*, Murcia, Universidad Católica San Antonio, 2007.
VIEIRA PINTO, O. L., *Integrating Magna Dacia. A Narrative Reappraisal of Jordanes,* Univ. Leeds 2016 (Tesis Doctoral).
VIEIRA PINTO, O. L., "As if from this people i traced my origin: hypotheses on the life of Jordanes", *Calamus* 1, 2017, 197-222.
VITIELLO, M., "Theoderic and the Italic Kingdom in Cassiodorus' *Gothic history*: a hypothesis of reconstruction", *Klio* 96(2), 2014, 645-663.
VITIELLO, M., *Theodahad. A Platonic King at the Collapse of Ostrogothic Italy*, Toronyo-Buffalo-London, University of Toronto Press, 2014.
VIVES, J., "Tradición y leyenda en la hagiografía hispánica", *Hispania Sacra* XVIII, 1965, 495-508.
VOLTERRA, E., "Una misteriosa legge attribuita a Valentiniano I", *Studi in onore di V. Arangio-Ruiz nel XLV anno del suo insegnamento*, III, Napoli, Jovene, 1953, 139-154.
VON ALBRECHT, M., *Historia de la literatura romana*, vol. II. Traducción de Dulc estefania y Andrés Pociña, Barcelona, Herder, 1999 (München. New Providence.London.Paris, K.G. Saur, 1994).
VOSSII, G. J., *De historicis latinis libri III. Editio altera, priori emendatior, & duplo auctior*, Lib. II, Lugduni Batavorum [Leiden], Ex officina Joannis Maire, 1651.

W

WAGNER, N., *Getica. Untersuchungen zum Leben des Jordanes und zur frühen Geschichte der Goten*, Berlin, de Gruyter, 1967.
WAGNER, N., "Eine Nennung des Ablabius bei Jordanes, Get. 151", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 100, 1971, 40-43.
WAGNER, N., "Die Wolfsinseln bei Jordanes. Eine Station auf einer Pelzhandelsroute des frühen 6.Jahrunderts?", *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 103, 1974, 73-80.
WAGNER, N., "Optilia, Accila, Thraufistila und die Gaut(h)igoth: ein Beitrag zur Urheimat der Goten", *BN* 29-30 (4), 1994-1995, 359-370.

WAGNER, N., "Ostgotische Personennamengebung", GEUENICH, D., HAUBRICHS, W., JARNUT, J. (Hgg.), *Nomen et gens. Zur historischen Aussagekraft frühmittelalterlicher Personnennamen*, Berlin-New York, De Gruyter, 1997, 41-57.
WAGNER, N., "Der Name des Amalers Hulmul", *BN* 33 (4), 1998, 403-408.
WAGNER, N., "Flutausis <<die Aluta>>", *BN* 33 (4), 1998, 409-413.
WAGNER, N., "Odovacar, di *T(h)orciligi* und die *Thuringi*", *BN* 43 (1), 2008, 13-20.
WAGNER, N., "Der Name der Schrittfinnenn", *HSF,* 121, 2008, 241-244.
WAGNER, N., "Namenkundliches und auch Historisches zu Jordanes und seinem Werk", *BN*, 47, 3, 2012, 291-309.
WAITZ, G., [Recensión de los libros de] FREUDENSPRUNG, S., *Commentatio de Jornande sive Jordane eiusque libeliorum natalibus*, Monaci 1837 y de SYBEL, H. de, *De fontibus libri Jordanis: de origine actuque getarum*, Berolini 1838, en *GGA* 78.79, 16 May 1839, 769-784.
WAITZ, G., "Über eine Bamberger Handschrift des Jordanis, Paulus u. s. w", *Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde* 9, 1847, 673-703.
WALZ, D., *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek (Cod. Pal. Lat. 921-1078)*, Wiesbaden, Reichert, 1999.
WARNER, E., *Mitos rusos*, Madrid, Akal, 2005 (2002).
WATTENBACH, W., "Handschriften der Universitätsbibliothek in Graetz", PERTZ, G. (Ed.), *Archiv der Gesellschaft für altere Deutsche Geschichtskunde* X, Hannover, 1851, 621-625.
WATTENBACH, W., *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter. Bis zur Mitte des Dreizehnten Jahrhunderts*, Berlin, Wilhelm Hertz, 1858, 47-52 *(=Zweite umgearbeitete auflage*, Berlin, Wilhelm Hertz, 1866 = Berlin, W. Hertz, 1877).
WEGELE, F. X. von, "Moller, Daniel Wilhelm", *Allgemeine Deutsche Biographie* 22, 1885, p. 124 (Online).
WEGELE, F. X. von, "Stella, Erasmus", *Allgemeine Deutsche Biographie* 36, 1893 (Online).
WEGELE, F. X. von, "Trithemius, Johannes" *Allgemeine Deutsche Biographie* 1894 (Online).
WEIBULL, C., *Die Auswanderung der Goten aus Schweden*, Göteborg, Wettergren & Kerber, 1958.
WEIBULL, L., "Skandza und ihre Völker in der Darstellung des Jordanes", *Arkiv för Nordisk Filologi* XLI.3, 1925, 213-246.
WEIBULL, L., "Jordanes' framställning av Scandza och dess folk", *Vetenskaps – Societetens i Lund Arsbok*, 1925, 39-69. (= *Nordisk historia* 1, 1948, 41-69).
WEISS, J. B. von, *Lehrbuch der Weltgeschichte, Zweiter Band. Die christliche Zeit. I. Das Mittelalter*, Wien, Wilhelm Graumüller, 1862 (=*Historia Universal*, vol. IV. *Edad Media. Los bárbaros y el Imperi*o, Barcelona, Tipográfica La Educación, 1927).
WEISSENSTEINER, J., *Quellenkundliche Abhandlungen zu Jordanes* (Maschinenschriftliche Hausarbeit am Institut für Österreichische Geschichtsforschung), Wien 1980 (inédito).
WEISSENSTEINER, J., "Cassiodor/Jordanes als Geschichtsschreiber", SCHARER, A., SCHEIBELREITER, G. (Hgg.), *Historiographie im frühen Mittelalter. Akta des Kolloquiums in Stift Zwettl, 22.-24. März 1993*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 308-325.
WEISSENSTEINER, J., "Cassiodors Gotengeschichte bei Gregor von Tours und Paulus Diaconus?: eine Spurensuche", BRUNNER, K., MERTA, B., (Hgg.), *Ethnogenese und Überlieferung: angewandte Methoden der Frühmittelalterforschung*, Wien-München, Oldenbourg, 1994, 123-128.
WEISSENSTEINER, J., "Jordanes", *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 16, 2000, 77-80.
WERNER, C. F.*, Die Latinität der Getica des Jordanis*, (Inaugural-Dissertation Universität Halle, Juli 1908), Leipzig, Seele & Co., 1908.
WESTFALL, R. S., *Isaac Newton: una vida*, Madrid, Akal, 2006 (Cambridge 1993).

WHATELY, C., "Jordanes, the Battle of the Catalaunian Plains, and Constantinople", *Dialogues d'histoire ancienne*. *Supplément* 8, 2013, 65-78.
WHITAKER, I., "Late classical and early medieval accounts of the Lapps (Sami)", *C&M* XXXIV, 1983, 283-303.
WHITBY, M., [Recensión de CHRISTENSEN 2002] en *CR* 53. 2, 2003, p. 498.
WHITE, L. (Ed.), *The Transformation of the Roman World: Gibbon´s Problem after Two Centuries*, Berkeley, University of California Press, 1966.
WICKHAM, C., *Europa en la Edad Media. Una nueva interpretación*. Traducción castellana de Tomás Fernández Aúz y Beatriz Eguibar, Barcelona, Crítica, 2017 (Yale University 2016).
WIENER, L., *Contribution Toward a History of Arabico-Gothic Culture*, vol. 3. *Tacitu´s Germania and other Forgeries*, Philadelphia, Innes & Sons 1920.
WIETERSHEIM, E. v., *Geschichte der Völkerwanderung*, Leipzig, Weigel, vol. 1 (1859), vol. 2 (1860), vol. 3 (1862), vol. 4 (1864). (=*Geschichte der Völkerwanderung*. Zweite vollständig umgearbeitete auflage besorgt von Dr. Felix Dahn, Leipzig, Weigel, 1880, =Essen, Phaidon, 1997).
WILKEN, F., *Geschichte der Bildung, Beraubung und Vernichtung der alten Heidelbergischen Büchersammlungen. Ein Beytrag zur Literargeschichte vornehilich des finfzehntin und sechszehnten Jahrhunderts*, Heidelberg, A. Oswald, 1817.
WILKINSON, R., "Theoderic goes to the promised land: accidental propaganda in Jordanes's Gothic history?", *Early Medieval Europe* 26.3, 2018, 259-281.
WILLIAMS, S., FRIELL, G., *The Rome that did not fall: the survival of the East in the fifth century*, London, Routledge, 1999.
WILMANNS, A., "Der katalog der Klosterbibliothek aus dem zehnten Jahrhundert", *Rheinisches Museum für Philologie* 23, 1868, 385-410.
WOLFF, É., "Retour sur la datation et l'origine de Lactantius Placidus, commentateur de Stace", *Phoenix*, 64. 3-4, 2010, 429-423.
WÖLFFLIN, E., "Zur Latinität des Jordanes", *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik* 11, 1900, 361-368.
WOLFRAN, H., "Gotische Studien III: Die terwingische Stammesverfassung und das Bibelgotische II", *MIÖG* 84, 1976, 239-261.
WOLFRAM, H., "Theogonie, Ethnogenese und ein kompromittierter Grossvater im Stammbaum Theoderichs des Grossen", JAESCHKE K. U., WENSKUS R. (Hgg.), *Festschrift für Helmut Beumann zum 65. Geburtstag*, Sigmaringen, Jan Thorbecke, 1977, 80-97.
WOLFRAM, H., "Gotisches Königtum und römisches Kaisertum von Theodosius dem Grossen bis Justinian I", *Frühmittelalterliche Studien* 13, 1979, 1-28 (=WOLFRAM, H., *Gotische Studien*, München, C.H. Beck, 2005).
WOLFRAN, H., *Geschichte der Goten. Von den Anfängen bis zur Mitte des sechsten Jahrhunderst. Entwurf einer historischen Ethnografie*, München, Beck, 1979 (Segunda edición revisada en 1980).
WOLFRAM, H., *History of the Goths*. Translated by Thomas J. Dunlap. New and completely revised from the second German edition, Berkeley, Los Angeles, California, University of California Press, 1988.
WOLFRAM, H., *Die Goten und ihre Geschichte*, München, Beck, 2001 (*Los godos y su historia*, Madrid, Acento, 2002).
WOOD, I., [Recensión de CHRISTENSEN 2002] en *Historisk tidsskrift* 103.2, 2003, pp. 465-484.
WOZNIAK, F. E., "East Rome, Ravenna and Western Illyricum: 454-537 A.D.", *Historia* 30.3, 1981, 351-382.

Y

YANNOPOULOS, P.A., "Del segundo concilio de Constantinopla (553) al segundo concilio de Nicea (786-787)", ALBERIGO, G. (ed.), *Historia de los concilios ecuménicos*, Salamanca, Sígueme, 1993 (Brescia, Queriniana, 1993), 106-134.

YELO, A., “Traiani clarum seaculis exemplum” en la anécdota gregoriana”, *Antig. crist.* VIII, 1991, 257-262.

Z

ZAMORA, J.M., “Damascio y el cierre de la escuela neoplatónica de Atenas”, *Revista Española de Filosofía Medieval* 10, 2003, 173-187.

ZANGEMEISTER, K., “Zum Anonymus Valesianus”, *Rheinisches Museum für Philologie* 30, 1875, 309-316.

ZAROFF, R., “The Origins of the Goths”, *Proceedings of the University of Queensland History Research Group* 11, 2000, 1-11.

ZECCHINI, G., “Il 476 nella storiografia tardoantica”, *Aevum* LIX, 1985, 3-23.

ZECCHINI, G., "L’Anonimo Valesiano II: genere storiografico e contesto politico", in *Teodorico il Grande e i Goti d’Italia «Atti del XIII Congresso internazionale di studi sull’Alto Medioevo, Milano, 2-6 novembre 1992»*, Spoleto 1993, 809-818.

ZECCHINI, G., *Ricerche di storiografia latina tardoantica*, Rome, L´Erma di Bretschneider, 1993.

ZIEGLER, K., *Catalogvs Codicvm Latinorvm Classicorvm qvi in Bibliotheca Vrbica Wratislaviensi*, Wratislaviae, M. & H. Marcvs, 1915.

ZIMMERMANN, H., *Los métodos histórico-críticos en el Nuevo Testamento*. Traducción española de Gumersindo Bravo, Madrid, BAC, 1969.

ZIMONYI, Á., “Did Jordanes Read Hippocrates? The Impact of Climatic Factors on Nomads in the Getica of Jordanes”, HAO, C. (Ed.), *Competing Narratives between Nomadic People and their Sedentary Neighbours Papers of the 7 th International Conference on the Medieval History of the Eurasian Steppe Nov. 9–12, 2018, Shanghai University, China*, Szeged, University of Szeged, 2019, 333-345.

ZONENBERG, S., “Prussian Prehistory in Simon Grunau’s *Preussische Chronik*”, *Sensus Historiae* I, 2010, 79-90.

ZOTTL, C. M., “*De origine actibusque Getarum*: Textanalytische Gedanken zur Gotengeschichte des Jordanes”, *Concilium medii aevi* 7, 2004, 93-123.

ZUPANIC, N., “Der Anten. Ursprung und Namen”, ORLANDOS, A. K. (Ed.), *IIIme congrès internationale des études byzantines, Athènes 1930,* Atenas, Meissner & Kargadouris, 1932, 331-339.

ZWOLSKI, E., *Kasjodor i Jordanes. Historia gocka, czyli scytyjska Europa*, Lublin, Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 1984.

14. ANEXOS

14.1. Cronología

451:	Batalla de los Campos Cataláunicos.
451:	Concilio de Calcedonia.
455:	Saqueo de Roma por los vándalos de Genserico.
455-456:	Emperador de Occidente Avito.
457-474:	Emperador de Oriente León I.
466-484:	Eurico rey de los visigodos.
474-491:	Emperador de Oriente Zenón.
475:	*Código de Eurico*.
476:	Odoacro depone al emperador Rómulo Augústulo.
ca. 481:	**Posible nacimiento de Jordanes.**
482:	Nacimiento de Justiniano en Tauresio.
484/490:	Nacimiento de Casiodoro en Squillace (Calabria).
488:	Teodorico lidera a los ostrogodos en Italia.
491-518:	Emperador de Oriente Anastasio I.
493:	Teodorico rey de Italia.
496:	Conversión de Clodoveo. Jordanes lo denomina Lodoino.
502:	En el pontificado del Papa Símaco se celebra el Sínodo de Palma en el que se decreta que sólo Dios puede juzgar al Papa.
503-507:	Casiodoro es *consiliarius* (asistente) de su padre, el Prefecto del Pretorio.
506:	Casiodoro comienza a escribir sus *Laudes* a la corte ostrogoda.
507:	Batalla de Vouillé. Los visigodos expulsados de las Galias marchan a Hispania.
507-511:	Casiodoro es nombrado *Quaestor* (secretario particular del rey).
511:	Muere Clodoveo.
514:	Casiodoro es nombrado Cónsul Ordinario y *Corrector Lucaniae et Bruttiorum* (gobernador de su tierra natal).
514-523:	Pontificado de San Hormisdas. En su tiempo Dionisio el Exiguo reformula el calendario con la utilización del *Anno Domini*.
515:	Boda de Eutarico con Amalasunta.
518-527:	Emperador de Oriente Justino I.
518:	El Conde Marcelino escribe su *Crónica*.
519:	Casiodoro escribe su *Crónica* dedicada a Eutarico.
h. 519:	Posible fecha de la *Historia Romana* de Símaco.
521:	Muerte de Enodio, panegirista de Teodorico.
523:	Matrimonio de Justiniano con Teodora.
523-526:	Pontificado de San Juan I.
524:	Sentencia y muerte de Boecio por orden de Teodorico.
524:	Casiodoro es nombrado *Magister Officiorum* (máxima autoridad administrativa en Ravena).
525:	Sentencia y muerte de Símaco por orden de Teodorico.
ca. 525:	Casiodoro es nombrado *Patricius*.
525:	Justiniano obtiene el título de César.
525:	Teodorico manda al Papa Juan I a Constantinopla para pedir el cese de los ataques a los arrianos.
526:	El Papa Juan I es encarcelado y martirizado bajo Teodorico.
526-530:	Pontificado de San Félix IV elegido por Teodorico.
526/533:	Casiodoro escribe su *Historia Gothorum* a petición de Teodorico.
526:	Muere Teodorico en Ravena.

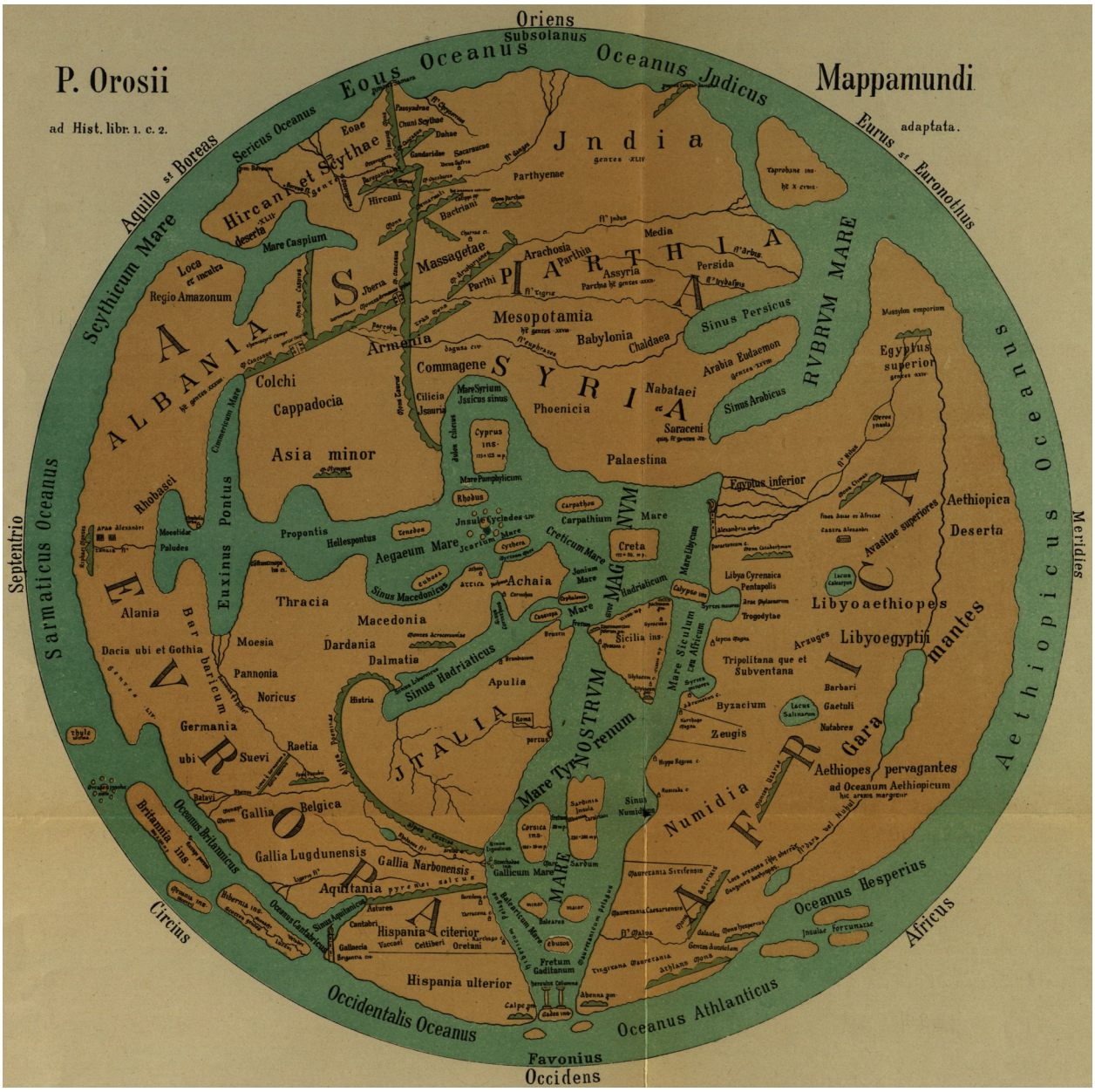
527-565:	Emperador de Oriente Justiniano I.
528–534:	Creación del llamado *Corpus Iuris Civilis*.
529:	Clausura de la Academia de Atenas.
ca. 529:	Fundación de Monte Cassino por San Benito.
530-532:	Pontificado de Bonifacio II apoyado por Atalarico. El clero romano elige Papa a Dióscoro, pero su repentina muerte evita el cisma en la Iglesia.
531/532:	Concluye la "Paz Eterna" con Cosrroes I de Persia.
532:	Levantamiento de *Nika*, conversaciones religiosas entre los calcedonios y monofisitas en Constantinopla.
532-537:	Construcción de Santa Sofía.
533:	Casiodoro es nombrado Prefecto del Pretorio.
533-534:	Belisario vence al vándalo Gelimer en Tricamerón y ocupa Cartago.
533:	Procopio de Cesarea escribe en contra de los vándalos.
533-535:	Pontificado de Juan II. Se cambia el nombre de Mercurio al ser elegido.
534:	Justiniano reorganiza el norte de África, con una imposición impopular para los afrorromanos. Se produce la deposición del obispo Reparato de Cartago. Impulso del Donatismo.
534:	El Conde Marcelino escribe la continuación de su *Crónica*.
534:	Publicación del *Código de Justiniano*.
534:	Muerte de Atalarico. Amalasunta se casa con Teodato.
534-536:	Teodato rey ostrogodo de Italia.
535:	Asesinato de Amalasunta.
535:	Concilio de Cartago. Se plantea qué hacer con los clérigos arrianos que quieren volver a la ortodoxia.
535-536	Pontificado del Papa San Agapito I. Niega la vuelta a la ortodoxia a los clérigos arrianos.
535-540:	Invasión de Italia por la tropas de Belisario. Primera guerra contra los ostrogodos.
536:	Muerte del Papa Agapito I en Constantinopla.
536:	Casiodoro escribe la *Oración* con ocasión de la boda de Vitigis y Matesuenta.
536:	**Posible viaje de Jordanes como notario de Guntigis en el Eufrates.**
536-537:	Pontificado del Papa San Silverio.
536/537:	Varios meses de eclipse de sol y luna con desencadenante desconocido (posiblemente erupción volcánica) en todo el Mediterráneo. Como resultado produce un cambio climático y malas cosechas.
537:	Finalización de Santa Sofía.
537-538:	Casiodoro escribe su *Ordo generis Cassiodororum* sobre la historia de su familia (también denominado *Anecdoton Holderi*).
537:	**Posible viaje de Jordanes como notario de Guntigis a Italia.**
537:	El Papa Silverio es presionado por Constantinopla y mandado al exilio.
537-555:	Pontificado del Papa Vigilio.
538:	Tras su dimisión de la política Casiodoro recopila las *Variae* y escribe *De anima*.
538-540:	Casiodoro marcha de Ravena a Roma.
538-580:	San Gregorio de Tours en la Galia merovingia escribe la *Historia francorum.*
539-540:	Incursiones de los búlgaros en Grecia.
540:	Conquista de Antioquía por los persas. Paz entre Bizancio y Persia mediante el establecimiento de un tributo.
540:	Belisario toma Ravena. El rey ostrogodo Vitigis y Matesuenta son llevados a Constantinopla. Belisario rechaza la corona imperial ofrecida por los rebeldes godos.

540:	El Papa Vigilio se muestra a favor de los Concilios de Éfeso y de Calcedonia en sendas cartas a Justiniano y al patriarca Menas de Constantinopla.
540-548:	Casiodoro escribe su *Expositio Psalmorum*.
540-550:	Peste egipcia con importante retroceso de la población en Constantinopla.
541-552:	Segunda guerra contra los ostrogodos en Italia.
541-552:	Totila rey de los ostrogodos.
542:	Mueren Triboniano y Vitigis en Constantinopla.
542-543:	Caída en desgracia del general Belisario.
543:	Edicto de Justiniano en el que condena las herejías de Orígenes.
545:	El Papa Vigilio marcha de Roma a Sicilia para entrevistarse con Justiniano en Constantinopla.
545-549:	Segunda campaña italiana de Belisario.
546:	Totila toma Roma.
546-547:	El Papa Vigilio viaja desde Sicilia hasta Constantinopla.
547:	Belisario recupera Roma pero la abandona.
548:	Vigilio condena los Tres Capítulos en su *Iudicatum*.
548:	Muere la emperatriz Teodora en Constantinopla.
548:	Juan Troglita derriba el levantamiento bereber en el Norte de África.
549-550:	Coripo escribe *Juánide* sobre la Guerra de pacificación de África.
550:	Totila vuelve a ocupar Roma.
550:	Juan de Lido escribe *Sobre las magistraturas*.
550-551:	Procopio escribe los siete primeros libros de las *Guerras*.
550:	Procopio escribe la *Historia Secreta*.
551:	**Jordanes Obispo de Crotona (Calabria).**
551-553:	**Jordanes escribe sus dos obras: *Romana* y *Getica.***
552:	Los ejércitos de Totila atacan Crotona, pero son rechazados.
552:	Narsés, enviado desde Constantinopla, vence a los ostrogodos de Totila en *Busta Gallorum* (Tagina, Perugia).
552-553:	Bizantinos en la Hispania visigoda.
553:	Victoria sobre el godo Teyas en *Mons Lactarius* (Nápoles).
553:	Segundo Concilio de Constantinopla, "Condena de los Tres capítulos".
553:	Vigilio escribe *Constitutum de tribus capitulis* contra los Tres capítulos, pero Justiniano se niega a recibirlo.
554:	Vigilio se retracta y escribe a favor de los Tres capítulos. Justiniano le concede volver a Roma.
554:	Justiniano promulga la *Pragmática Sanción* con el fin de la guerra en Italia. Casiodoro regresa a su tierra natal.
554:	Procopio escribe su libro VIII de las *Guerras*.
554-560:	Casiodoro funda el monasterio de *Vivarium* en Squillace.
555:	El Papa Vigilio regresa de Constantinopla, pero muere en el viaje a Roma.
556-561	Pontificado del Papa Pelagio I.
556 (557):	**Jordanes Defensor de la Iglesia.**
h. 560:	Procopio escribe *Sobre los Edificios*.
562:	Paulo el Silenciario escribe *Descripción de Santa Sofía*.
562:	Primera edición de las *Institutiones* de Casiodoro.
565:	Justiniano abandona los asuntos de este mundo.
h. 565:	Agatías escribe sus *Historias* y Juan Malalas escribe su *Crónica*.
565-578:	Justino II emperador de Oriente.
565-591:	Guerra contra Persia. Creciente presión de ávaros y eslavos en la frontera de los Balcanes.
568:	Entrada lombarda en Italia. Fecha *ante quem* para la muerte de Jordanes.

14.2. Mapas



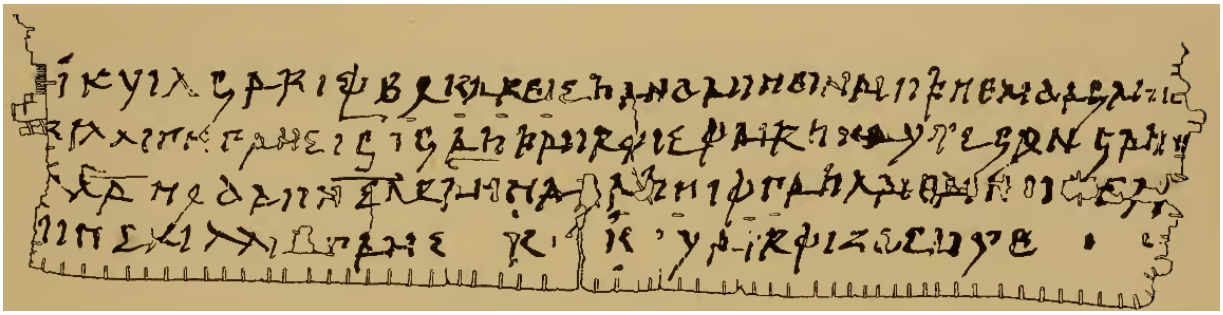
a. El Imperio Romano y sus pueblos limítrofes en el siglo V en *The Cambridge History of Christianity, Volumen 2, Constantine to c. 600*. Edited by Augustine Casiday and Frederick W. Norris, New York, Cambridge University Press, 2007, p. XVI-XVII.



b. *La cosmografía de Paulo Orosio*, en MILLER, K., *Mappaemundi: Die ältesten Weltkarten. VI (Schlussheft) Rekontruierte Karten*, Stuttgart, Jos. Roth'sche Verlagshandlung, 1898, pp. 61-68, Fig. 28 bis 30 und Taf. III.

Digitalizado por la biblioteca de Mecklenburg-Vorpommern: https://digitale-bibliothek-mv.de/viewer/image/PPN637985435/171/LOG_0046/

14.3. Documento redactado por un notario godo en Ravena hacia el año 551



Con este documento podemos entender el trabajo de notario, la responsabilidad de su profesión y la necesidad intelectual que se necesita para guardar la información de un modo adecuado.

La transcripción del godo dice lo siguiente:

"Yo, Wilyarith, el notario / secretario (*bokareis*), lo he firmado con mi propia mano; y hemos recibido sesenta solidi, y preventivamente, por vía de la ley, y juntamente con nuestro diácono Alamod y con nuestros colegas, recibimos 120 solidi, que es el precio de estas praderas inundables".

La imagen procede de BRADLEY, H., *The Story of the Goths. From the earliest times to the end of the gothic dominion in Spain*, New York, G.P. Putnamś Sons - London,T.Fisher, 1888, p. 188. Dice que esta es una de las varias suscripciones a una escritura relacionada con la venta de un terreno por parte del clero de una iglesia goda en Ravena a un cierto Pedro; el precio de la tierra era de 180 solidi y la iglesia le debía a Pedro 120 solidi por fianza. El documento se encontró en Nápoles, por lo que este tipo de fuentes se denominan *Papiros godos de Nápoles*.

14.4. Mosaico de San Apolinar Nuevo en Ravena (s. VI)





Mosaico del palacio del rey ostrogodo Teodorico en la Basílica de San Apolinar Nuevo (Ravena). Este detalle muestra la modificación de los mosaicos realizada por los bizantinos tras la victoria en la guerra goda de Italia. La mano ha quedado en el fuste de la columna como recuerdo simbólico de la desaparición de los oponentes del emperador Justiniano.

VELMANS, T., "Frescos y mosaicos", en VELMANS, T., KORAĆ, V., SUPUT, M., *Bizancio. El esplendor del arte monumental*, Barcelona, Lunwerg, 1999, pp. 7-309, en concreto pp. 15-22.

14.5. Mosaico del Baptisterio de los Ortodoxos de Ravena (s. V)





Mosaico del interior de la cúpula del Baptisterio Neoniano o de los Ortodoxos de Ravena. Escena del bautismo de Jesús por Juan el bautista con la paloma del Espíritu Santo. En el margen derecho se aprecia el nombre IORDANN asociado a la personificación del río. El edificio se contruyó en el obispado de Neón (451-468).

GARDINI, G., "Battisteri ravennati: architettura, iconografia, liturgia", BELTRÁN DE HEREDIA, J., GODOY FERNÁNDEZ, C. (eds.), *La dualitat de baptisteris en les ciutats episcopals del cristianisme tardoantic.* Barcelona, Ateneu Universitari Sant Pacià, Facultat Antoni Gaudí d'Història, Arqueologia i Arts Cristianes, Facultat de Teologia de Catalunya, 2017, 31-46, pág. 40, fig. 9.

14.6. Mosaico de la Basílica de los Santos Cosme y Damián en Roma (S. VI)





Mosaico del ábside de la Basílica de los Santos Cosme y Damián en Roma. Construido en tiempos del Papa Félix IV (526-530). El edificio fue donado por Amalasunta tras morir su padre Teodorico. Se muestra a San Pedro y San Pablo ofreciendo a Cristo a los doctores San Cosme y San Damián. En la parte inferior aparece el río Jordán con la inscripción IORDANES, bajo el que se muestra una franja en la que están representadas, a los dos lados, las ciudades de Belén y Jerusalén, de las cuales doce ovejas, símbolo de los apóstoles, seis a cada lado, avanzan hacia el cordero, sobre un pequeño cerro del cual brotan los cuatro ríos del Paraíso.
PAZELLI, R., *La Basílica de los Santos Cosme y Damián en Vía Sacra, Roma*, Genova, Marconi, 2016, pp. 5-8.

14.7. Iconografía de las monedas en el año 24 de Justiniano

La moneda de Justiniano aparece con la leyenda siguiente:

DN IVSTINIANVS PP AVG, es decir,
D[ominus]N[oster] IVSTINIANVS P[er]P[etuus] AVG[ustus]:
Nuestro Señor Justiniano perpetuo Augusto.

Jordanes dice que su obra concluye en el año veinticuatro de Justiniano, que en las monedas aparece del siguiente modo: ANNO XXIIII para el año 550-551 d.C.

La iconografía del emperador para este año se muestra con el busto del emperador a derecha, diademado con manto y coraza. En el reverso, sobre la marca, cruz.

Decanummium (3'59 g.) de Constantinopla. GRIERSON, Ph., *Byzantine coins*, London, Methuen & Co ltd, Berkeley -Los Angeles, University of California Press, 1982, Plate 6, n.º 95.



El otro gran formato utilizado para iconografía de las monedas presenta el busto frontal del emperador con casco y coraza, sosteniendo el globo crucífero en mano derecha y escudo decorado con jinete sobre el hombro izquierdo, en campo, a derecha, cruz. En el reverso, sobre la marca, cruz. Mostramos los ejemplos siguientes:

Folis (8'85g.) de Ravenna. GRIERSON, Ph., *Byzantine coins,* London, Methuen & Co ltd, Berkeley -Los Angeles, University of California Press, 1982. Plate 13, n.º 209.



WROTH, W., *Catalogue of the Imperial byzantine coins in the British Museum*, vol. I, London 1908, p. 59, n.º 319, 114.7 (pl. IX, 2.) de Antioquía=Theupolis. También p. 52, n.º 262, 135.4 y p. 59, n.º 318, 123.7.



Ejemplar privado perteneciente a Ira & Larry Goldberg Coins & Collectibles. The Christov Family Collection. Referencia web en https://www.icollector.com/ Otro ejemplo registrado en URS SOMMER, A., *Katalog der byzantinischen Münzen*, Göttingen, Göttingen Universitätsverlag, 2003, p. 43, n.º 136. *Dekanummiom* (4'678 g.) de Antioquía.



14.8. Díptico Barberini



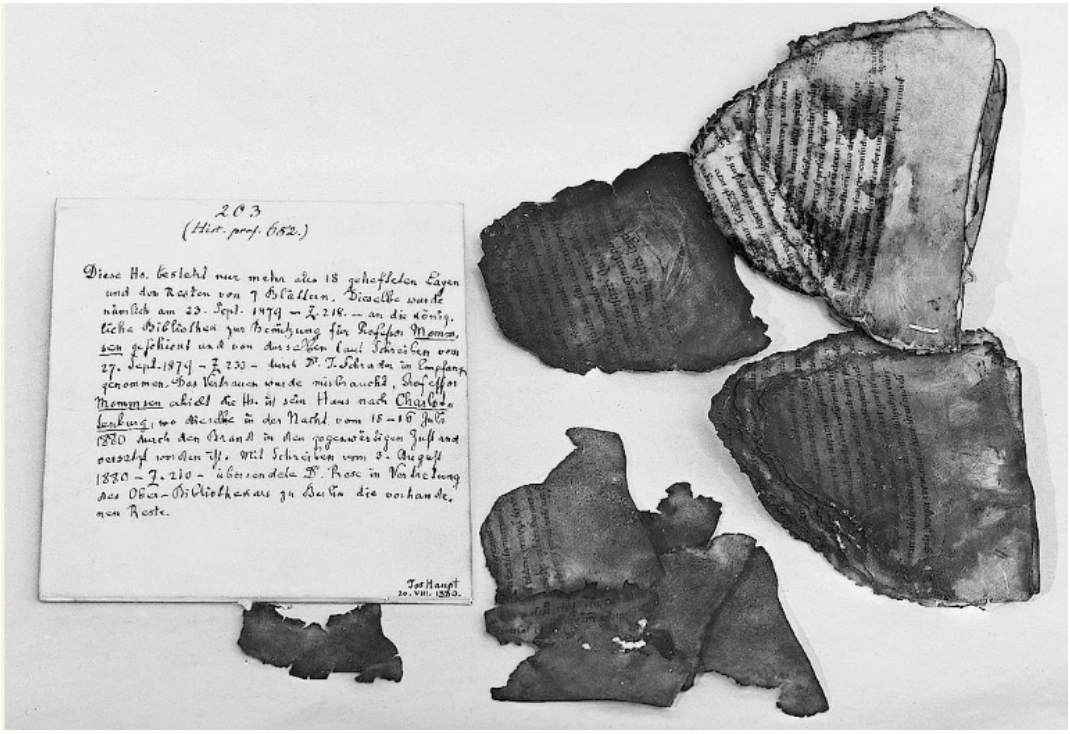
La composición general está dominada por la escena triunfal y la omnipotencia del emperador bizantino, que se sitúa por encima de los pueblos de la tierra sometidos y por debajo del cielo, los ángeles y Dios, quien acepta su victoria y su poder en el mundo. La escenografía puede contextualizarse muy bien tras las victorias del emperador Justiniano como menciona Jordanes en sus obras. A la derecha del emperador podríamos observar al muy leal general Belisario y semiescondido tras la lanza y el caballo se observaría la representación del bárbaro y hereje oponente del imperio. En la parte inferior en cortejo se muestran pueblos europeos y africanos, que aceptan la superioridad imperial.

BARDOZ, Marie-Cécile (ficha). Fotografía: Pierre et Maurice Chuzeville
https://www.louvre.fr/en/oeuvre-notices/leaf-diptych-emperor-triumphant

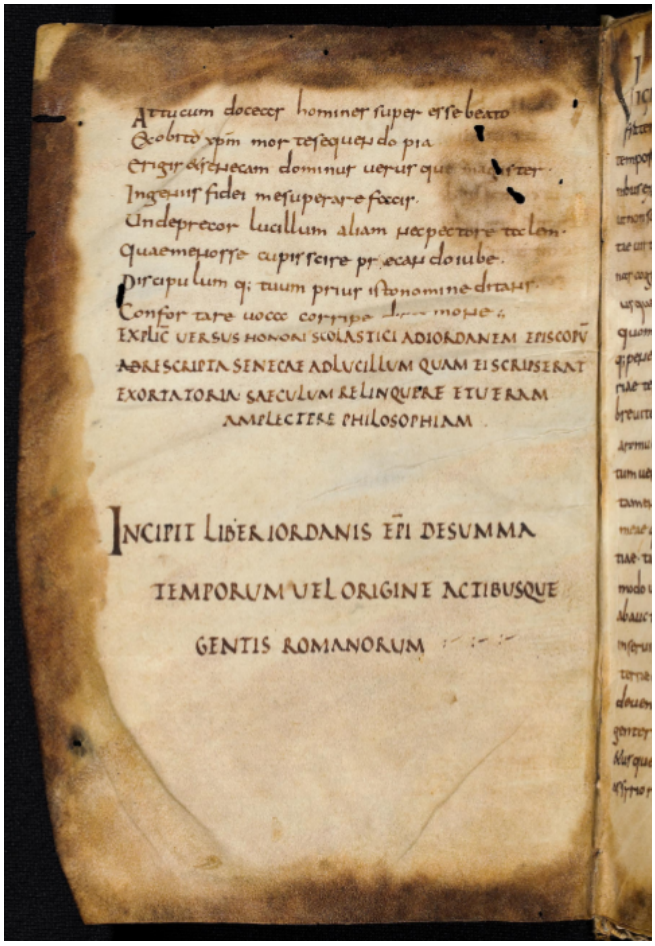
14.9. Códices de Jordanes



a. Fragmento de Lausana, Lausanne, Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, Ms 398, f. 1 r.. http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/bcul/Ms0398



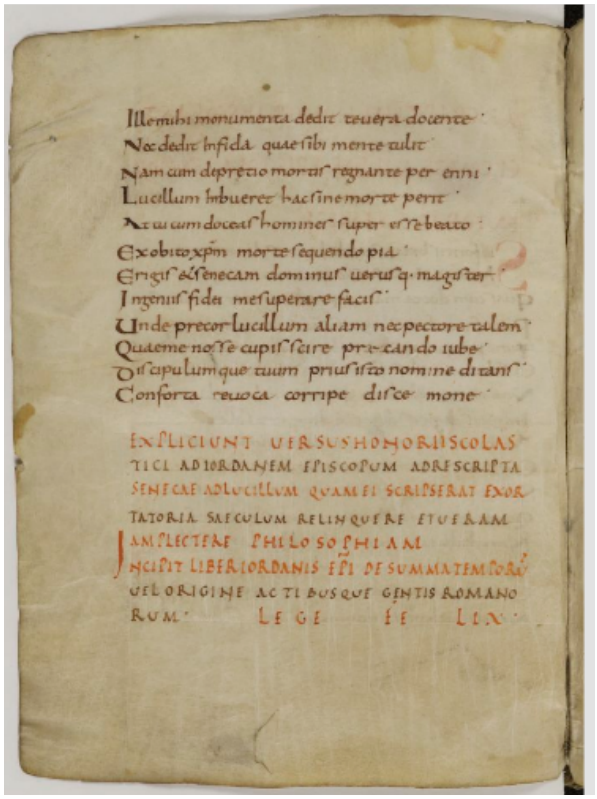
b. Restos carbonizados del Cod. Vindobonensis 203 con nota de Joseph Haupt en Agosto de 1880. https://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/view/onb_cod203/0001/image



Attucum docecet hominet supet esse beato
Cobtto xpm mot tesequens do pia
Ingenius fidei mesuperat-e foecit.
Undeprecor lucillum alium pectote talem
Quaememosse cupit scire pt ecau do iube.
Discipulum q; tuum priut isto nomine dtaht
Consot tate uocet cottipe
EXPLIC UERSUS HONORI SCOLASTICI ADIORDANEM EPISCOPU
ADRESCRIPTA SENECAE ADLUCILLUM QUAM EI SCRIPSERAT
EXORTATORIU SAECULUM RELINQUERE ETUERAM
AMPLECTERE PHILOSOPHIAM

INCIPIT LIBER IORDANIS EPI DE SUMMA
TEMPORUM UEL ORIGINE ACTIBUSQUE
GENTIS ROMANORUM

c



Illemihi monumenta dedit teuera docente
Nec dedit infida quae sibi mente tulit
Nam cum deprecio mortis regnante per ennu
Lucillum imbuerec hac sine morte perit
Attu cum docuit hominem super esse beato
Exobtto xpm morte sequendo pia
Erigit & senecam dominus uerus q. magis ter
Ingenius fidei mesuperare facit
Unde precor lucillum alium nec pectore talem
Quaeme nosse cupit scire precando iube
Discipulumque tuum priusisto nomine dicam
Consorta reuoca corripe disce mone

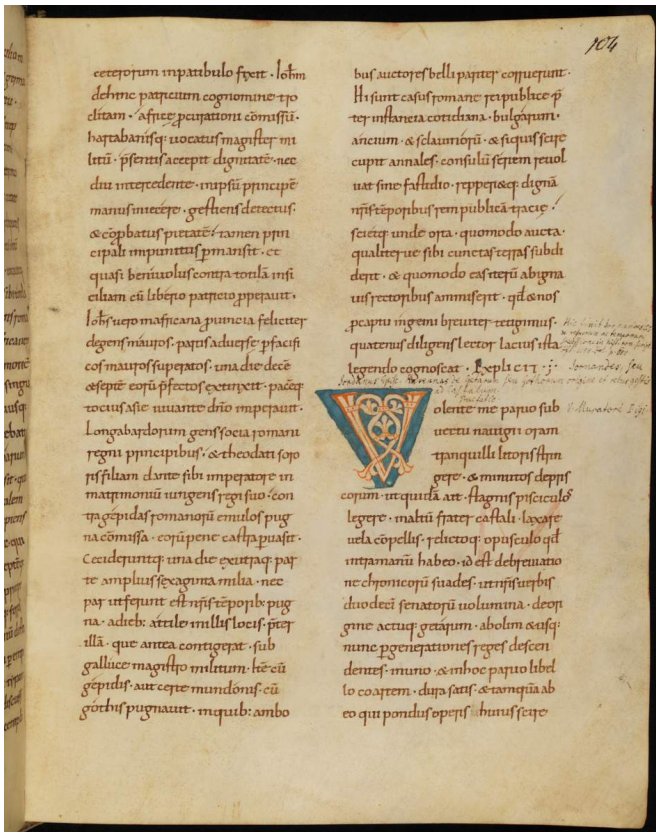
EXPLICIUNT UERSUS HONORII SCOLASTICI ADIORDANEM EPISCOPUM ADRESCRIPTA SENECAE ADLUCILLUM QUAM EI SCRIPSERAT EXORTATORIA SAECULUM RELINQUERE ETUERAM AMPLECTERE PHILOSOPHIAM
INCIPIT LIBER IORDANIS EPI DE SUMMA TEMPORUM
UEL ORIGINE ACTIBUSQUE GENTIS ROMANORUM
LEGE FELIX

d

c. Cod. Vat. Pal. Lat. 920, fol 1v. Final de la *Poesía de Honorio* e inicio de *Romana* de Jordanes.

d. *Ms. 95, Valenciennes,* siglo IX, f. 96v. Final de la *poesía de Honorio* y comienzo de *Romana* de Jordanes.

e. *Codex Bambergensis*, fol. 104r. Final de *Romana* y comienzo de *Getica.*



ceteroru inpatrabulo fuert · lohm
dehinc patricium cognomine tyo
clitam · africe pecuationi comissii ·
hartabanisq; uocatus magister mi
litu · psentis accepit dignitate · nec
diu interedente · impsu principe
manus intecte · gestiens detectus ·
& copbatus pietate tamen ppin
cipali impunitus pmansit · ce
quasi benuolus contra totila insi
liam eu liberio patricio ppetauit ·
lohs uero mascicana puincia felicter
degens mauros · papsi aduerse pfacisi
cos mauros superatos · una die decē
esepe eoru pfectos extinxit · pace
uocius sic uiuente dño impetauit ·
Longabardorum gens socia romanu
regni pncipibus · & theodati sopo
tis filiam dnte sibi impatore in
matrimoniu ungens regi suo · con
tra gepidas romanoru emulos pug
nacomissa · eoru pene castra pulsit ·
Ceciderunt q; una die ex utraq; par
te ampliusse xagina milia · nec
pax utsequit est nisi repoplis pug
na · adieb: atile millus locis · piet
illa · que antea contigerat · sub
gallice magistro militum · he eu
gepidis · aut certe mundonis · eu
gothis pugnauit · inquib: ambo

bus auctores belli papter corruerunt ·
His sunt casus romane respublice p
ter instantia cotidiana · bulgarum ·
ancium · & sclauinoru · & siquis scire
cupit annales consulu seriem reuol
uat sine fastidio · reppericq; digna
nisi repoplis rem publica tracie ·
scieq; unde orta · quomodo aucta ·
qualiterue sibi cuncta serpas subdi
derit · & quomodo cas regu abigna
uis rectoribus ammiserit · qd & nos
pcipui ingemi breuiter retigimus ·
quatenus diligens lector lacius ista
legendo cognoscat · Explicit ·
olente me papuo sub
uectu nautgi ojam
tpanquillo leporis ftm
gere · & minutos depps
corum ut quida art · flagnis pisciculos
legere · maltu frater castali · locaste
uela copelli · relictoq; opusculo qd
intamanu habeo · ad est debreuiatio
ne chronicoru suades · urensurbis
duodecī senatoru uolumina · deor
gine actuq; getaru · abolim causq;
nume pgenetiones regesq; descen
dentes · munu · & inboe papuo libel
lo coartem · duja satis · & tamquia ab
eo qui pondus operis · huius sciae

e

14.10. Listado de los códices que contienen la obra de Jordanes

Codex	*Cronología*	*Procedencia*	*Localización*	*Contenido*
Heidelbergensis 921 (H) Palatinus Latinus 921	VIII-IX	Monasterio de Fulda (?)	Heidelberg Destr.	*Getica* + *Romana*
Fragmento de Lausanna	VIII-IX	-	Lausana	*Getica*
Basile Panormitanus (N)	VIII-IX	Monasterio de San Colombano de Bobbio, Piacenza	Palermo	*Getica*
Fontanella	VIII	Monasterio de Saint-Wandrille, Fontenelle, Normadía	Perdido	*Getica*
San Riquier	VIII	Abadía de San Riquier o de Centula	Perdido	*Romana*
Reichenaviensis o Augiensis	IX	Reichenau	Perdido	*Chronica*
Vaticanus Palatinus Latinus 920 (P)	IX	Monasterio de Lorsch	Vaticano	*Romana* + *Getica*
Valenciennensis (V)	IX	[Valenciennes]	Valenciennes	*Romana* + *Getica*
Epitome Phillippsiana, Excerpta Cheltenhmensia (S) Miscelánea de Verona	VIII-IX	Verona	Berlín, Moscú	*Romana* + *Getica*
Stockholmiensi Holmiensi Blandinianus (?)	IX	Puede proceder del Norte de Francia o de Sain-Pierre du Mont Blandin	Estocolmo	*Getica* (título)
Vaticanus Ottobonianus 1346 (O)	X	-	Vaticano	*Getica*
Parisinus Latinus 4860	X	Reichenau	París	*Romana*
Duacensis Crónica Vedastina	X-XII	Abadía de San Vedasto en Arrás	Douai	*Getica*
Toul	XI listado	Biblioteca de la abadía de Saint-Èvre de Toul	Toul	*Romana*
Murbach	XI, listado	[Biblioteca de la Abadía de Murbach, Alsacia]	Perdido	*Romana* + *Getica*
Lobbes	XI, listado	Abadía de Saint-	Perdido	*Getica* + *Romana*

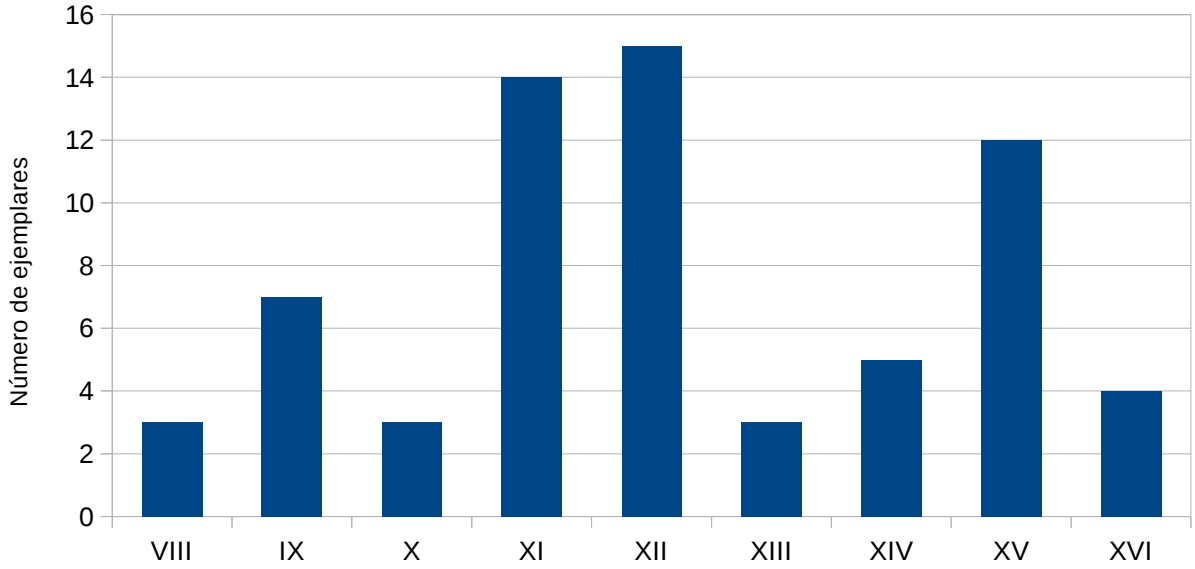
		Pierre de Lobbes		
Massay	XI, listado	Biblioteca de la Abadía de San Martín de Massay	Perdido	*Getica* (?)
Laurentianus, Florentinus Laurentianus (L) 65, 35	XI	[Florencia]	Florencia	*Getica+Romana*
Vaticanus Latinus Reginae Sueciae Christinae 639 Petavianus	XI	-	Vaticano	*Getica*
Bambergensis Hist. 3 anteriormente E. III 14	X-XI	Halberstadt, Sajonia-Anhalt (?)	Bamberg	*Romana* + *Getica*
Tréveris	XI-XII, listado	Abadía de San Maximino de Tréveris	Perdido	*Getica*
Mediolanensis Ambrosianus, C. 72 inf. (A)	XI-XII	[Milán]	Milán	*Getica*
Breslaviensis Rehdigerenus 106 (B)	XI	[Colonia](?)	Breslavia Destr. Fragm.	*Getica*
Cantabrigensis (X), Trinity College O. 4. 36. antes Galii n. 64 Trinity College, O. 4. 34.	XI-XII	Canterbury	Cambridge Destr. parcialmente	*Getica*
Vindobonensis 203 Historia profana 652	XI	Probablemente del monasterio de Lorsch	Viena Destr. Fragmentos	*Getica* + *Romana*
Saint- Omer 717	XI	Abadía de San Bertin en San Omer	Saint-Omer	*Getica*
Monte Casino	XI	Abadía de Monte Casino	Perdido	*Historiam Iordanis episcopi de Romanis, et Gothis*
Parisinus Latinus 2467 Rigault 794, Dupuy 864 y Regius 4111	XI-XII	[París]	París	*Romana*
Weihenstephan	XII	Monasterio de Weihenstephan en Frisinga, Baviera (?)	Perdido	*Chronica Jordanis*
Monacensis 14506 Ratisbonensis F 9	XII	Abadía de San Emerano en Ratisbona	Bayerische StaatsBiblio. de Múnich	*Romana*

		(=Regensburg)		
Vindobonensis 226 anteriormente Univ. 690	XII	[Viena]	Viena	*Getica* + *Romana*
Vindobonensis 451 Historia profana 600	XII	[Viena]	Viena	*Romana*
Oxoniensis Seldenianus 16 anteriormente Seldenianus 3362	XII, hacia el año 1130	[Inglaterra]	Bodleian Library de Oxford	*Romana*
Palatinus Latinus 927 Excerpta Veronensia	XII	Se adscribe a Verona	Biblioteca Apostólica Vaticana	*Getica*
Parisinus Latinus 5766	XII [XIII]	[París] Perteneció a Jacobi Augusti Thuani y después a Colbertinus	Bibliothèque Nationale de París	*Getica*
Avranchensis BM,162	XII (excepto 2 páginas del siglo XIV)	Abadía de Mont-Saint-Michel	Biblioteca Patrimonial de Avranches, Normandía	*Getica*
Berolinensis, Lat. Fol. 359 (Y)	XII	Monasterio de San Lamberto de Liessies cerca de Hainaut	Staatsbibliothek dañado en el incendio	*Getica*
San Lamberto	XII	Iglesia parroquial de Saint Lambert, Abadía de Altenburg	Biblioteca de la Universidad de Gratz A. X, 623 y 4. Perdido	*Romana*
Corbie	XII, listado	Corbie	Perdido	*Getica*
Bamberg	XII, listado	Biblioteca del monasterio de San Miguel (Michelsberg) de Bamberg	Perdido	*Romana*
Monacensis Pollingensis 11306	XII e inicios del XIII	-	Bayerische StaatsBiblio. de Múnich	*Romana* + *Getica*
Salisburensis Cathedral Library, 80 anteriormente número 1027. 101	Alrededor del año 1200 en el cambio del siglo XII al XIII	[Salisbury]	Biblioteca de la Catedral de Salisbury	*Romana* + *Getica*
Rolduc	XIII, listado	Abadía de Rolduc o Kloosterrade	Perdido	*Getica* (?)

		=Kerkrade		
Codex Oxoniensis Magdalenei Lat. 14 anteriormente n. 2155	XIII/XIV	[Inglaterra]	Oxford, Magdalen College	*Romana* + *Getica*
Cantuariensis	XIII-XIV	biblioteca de Canterbury	-	*Cronica Iordanis episcopi Ravennatis de origine et actibus gentis Gothorum*
Atrebatensis (Z)	XIII-XIV	Registrado en el catálogo de la biblioteca del monasterio de San Vedasto en Arrás	Perdido	*Historia Iordanis*
Parisino 4880 y Parisino 5873 Los dos manuscritos anteriormente pertenecían al mismo	XII-XIII, XIV (?)	-	París, Biblioteca Nacional	*Getica*
Brugensis número 155/59	XIV	Abadía de Santa María de Ter Duinen, Koksijde	Biblioteca del Grootseminaire	*Getica*
Pragensis III. C. 14	XIV	[Kalocsa, Hungría](?)	Praga, Biblioteca Nacional	*Getica*
Berkeley UCB 85, = 2 Ms. 13 C. 5	XIV-XV	Italia	Bancroft Library Universidad de California en Berkeley	*Getica*
Florentinus Laurentianus 67, 17	XV	[Florencia]	Florencia	*Getica*
Florentinus Riccardianus 862	XV	[Florencia]	Florencia	*Getica*
Vindobonensis 3126 Historia profana 477	XV	[Florencia]	Viena	*Getica*
Códice de Pavía	XV(?) Catálogo de 1426	[Castri Papiae, Pavía]	Perdido	*Getica*
Oxoniensis collegii Balliolensis n. 125 C. 15, del siglo XII	XV, entre los años 1442-1444	[Inglaterra] donado por Guillermo Gray obispo de Ely	Balliol College de Oxford	*Getica* + *Romana*
Vindobonensis 3221	Se concluye	[Viena]	Viena	*Getica* + *Romana*

anteriormente R. 2129	en 1447, escrito por Achacio Pehaim	parte del *Vindobonensis 203* del siglo XI		
Gotwicensis	XV(?) anterior a 1453 Encontrado por Piccolomini	Abadía de Göttweig, monasterio benedictino cerca de Krems, Baja Austria	-	*Getica*
Donaueschingensis n. 507	1453 se basa y copia el Gowicensis	[Abadía de Göttweig]	Catálogo de la Biblioteca de *Donaueschingen Baden-Württemberg*	*Getica*
Caesenas Malatestianus Malatestiana S. XII. 5.	Iacopo da Pergola, 1454	[Cesena]	Biblioteca Malatesta de Cesena	*Getica*
Vindobonensis 3129 Salisburgensis 33b	XV	[Trento]	Viena	*Romana* + *Getica*
Vindobonensis 3416 anteriormente Historia profana 452	XV	[Viena]	Viena	*Getica*
Pressburgi (Bratislava, Eslovaquia)	XV	[Bratislava]	Bratislava, Eslovaquia Iglesia de los Capuchinos	*Getica*
Gandavensis Ms. 15	XV	Abadía benedictina de San Bavón, Gante	Catedral de Gante	*Getica*
Vindobonensis 3177 anteriormente Hist. Eccles. 75	XVI 1501	Viena	Biblioteca Nacional de Viena	*Getica*
D'Orville 97 anteriormente Oxoniensis Dorvillianus X, 1, 3, 38	Segunda mitad del s. XV	Probablemente en Alemania	Biblioteca Bodleian de Oxford	*Getica*
Batayliensis	XV-XVI (?) descrito en 1538	Abadía de San Martín en Battle	-	*Chronicon Jordanis*
Códice del Abad Silvestre Maurolico	XV-XVI (?)	[Italia] Título en catálogo	Perdido	*Getica*

14.11. Gráfica de códices manuscritos con las obras de Jordanes



Total de códices contabilizados: 67

14.12. Portada de la *editio princeps* de Jordanes



Portada de la *editio princeps* de *Getica* a cargo de Konrad Peutinger. JORNANDES, *de rebus Gothorum*. PAULUS DIACONUS FOROIULIENSIS, *de Gestis Longobardorum*. Ch. Peutengero, Augustae Vindelicorum, Joannis Miller, 1515. Como dos guerreos medievales, se muestra un distendido diálogo entre Albuino, rey lombardo y Atanarico, rey godo. Ambos personajes son de épocas históricas distintas, pero demuestran un enlace directo entre Jordanes y Paulo Diácono, entre las historias goda y lombarda.

14.13. Fuentes que acompañan las obras de Jordanes en los códices

Debido al elevado número de obras existentes, se ha tenido en cuenta a las obras que aparecen en más de un códice. Crónicas, Historias de diversos pueblos y Geografía.

FUENTE	N.º CÓDICES
Paulo el Diácono / Warnefrido, *Historia langobardorum* (16), *Historia Romana* (7), *Carta a Athelbergam* (3)	26
Beda, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* (3), *de sex aetatibus mundi* (3), *de temporum ratione* (3), *de rerum natura* (2)	11
Orosio, *Historiae adversum paganos*	10
Historia Francorum de Gregorio de Tours	7
de excidio Troie de Lucio Septimio o Dareto Frigio	7
Poesía de Honorio	6
Breviario de Eutropio	6
Chronicon de Próspero	5
Crónica (2) e *Historia tripartita* (2) de Casiodoro	4
Crónica de Eusebio-Jerónimo	4
Cosmografía de Ético Íster	4
Epítome de Justino de Pompeyo Trogo	4
Vita Karoli Magni de Eginardo	4
Historia Apollonii Tyrii	4
Itinerario de Antonino	3
Anónimo Valesiano	3
Historia Gallica	3
Historia Alexandri	3
Epitome de Caesaribus de Aurelio Victor	3
Alexandri epistola ad Aristotelem de itinere suo	3
De partibus mundi, sobre el reinado de asirios, amazonas y escitas	3
Hegesipo	2
Crónica de Mellito	2
Historia de las persecuciones vándalas de Víctor de Vita	2
Historia de los Godos, Suevos y Vándalos de Isidoro de Sevilla	2
Diálogos de Gregorio el Grande	2
Vida de Carlomagno del monje de la abadía de San Galo, Notker Balbulus	2
Leonardo Aretino *de Bello Italico adversus Gothos*	2
Historia Teutonicorum	2

14.14. Traducción *De summa temporum vel origine actibusque gentis romanorum*

Título: *El compendio de los tiempos o el origen y las hazañas de los Romanos (Romana)*[1043]

Prólogo

1 Estoy agradecido por su vigilancia, el más noble hermano Vigilio, porque a través de sus preguntas, al fin me ha sacado de mi largo sueño. También le doy gracias a Dios Todopoderoso, que le puso tan alerta que no se preocupa menos por los demás que por usted mismo. Bendita sea su virtud y dignidad. **2** Porque usted desea aprender acerca de las desgracias de la era actual y estar informado sobre cuándo comenzó y qué ha perdurado hasta nuestros días. Además, agrega que de las historias de nuestros antepasados debería arrancar algunas pequeñas flores y contarle brevemente cómo comenzó el estado romano, cómo perduró, cómo subyugó prácticamente a todo el mundo y cómo sigue dominando incluso hoy, al menos en apariencia. También debo desplegarle la sucesión de gobernantes que comienzan con Rómulo, y sucesivamente de Octavio Augusto al Augusto Justiniano, y todo esto de manera simple, pero explicado con mis propias palabras. **3** Aunque lo que me sugiere no es adecuado ni a mi experiencia ni a mi talento oratorio, sin embargo, para no ignorar las peticiones de un amigo, he reunido material muy disperso de la manera que he podido. Comenzando primero por la autoridad de las divinas Escrituras, que nos corresponde seguir, y bajando al diluvio de la tierra, procediendo por jefes de familia, llegué al imperio de Nino, el gobernante de la raza asiria, que subyugó a casi toda Asia, y luego a Arbaces el Medo, que, después de destruir el reino de los asirios, lo puso bajo el dominio de los medos y lo mantuvo hasta la época de Ciro el persa, quien de manera similar derrocó al imperio de los medos y lo transfirió a los partos. De allí llegué a Alejandro Magno de Macedonia, quien, después de conquistar a los partos, sometió su estado al gobierno de los griegos. **4** Después de esto, relaté la manera en que Octavio César Augusto derrocó al imperio de los griegos y lo sometió a la autoridad y el dominio de los romanos, y cómo durante los 700 años anteriores a Augusto el estado romano venció a muchos otros por la habilidad de sus cónsules, los dictadores, y los reyes. Comenzando con el propio Rómulo, el fundador del estado romano, en el vigésimo cuarto año del emperador Justiniano, compilé todo esto, aunque abreviado, en este pequeño libro que a usted le dedico, añadiendo otro libro sobre el origen y hazañas del pueblo gótico, que ya había elaborado para nuestro mutuo amigo Castalio, para que cuando se entere de las calamidades que han afectado a los distintos pueblos, desee liberarse de todos los problemas y acuda a Dios, que es la verdadera libertad. **5** Por lo tanto, al leer ambos libros, sepa que el amor sobre el mundo conlleva una inminente necesidad. Preste atención al apóstol Juan, que dice: "Queridos, no améis al mundo ni lo que hay en él, debido a que el mundo y sus deseos pasan, pero el que cumple la voluntad de Dios permanece para siempre"[1044]. Ame a Dios y a su prójimo con todo su corazón para que pueda cumplir la ley y para que pueda orar por mí, el más noble y estimado hermano[1045].

1043 Basada en la traducción del inglés americano de Brian T. Regan y cotejada con la edición de Mommsen. Brian Thomas Patrick Regan, Ph. D., se interesó por Jordanes en el marco de su estudio sobre la lengua goda. De su tesis doctoral *The differences between Greek and Gothic vocabularies-an analysis of the use of certain Greek words in the New Testament with a view toward discovering the true meanings of corresponding Gothic words in Ulfila's Gothic Bible*, Cornell University (Ithaca/NY) 1970. Su tesis se actualizó y publicó con el título *The Gothic word - New Findings in the vocabulary of biblical Gothic*, Albany, State University of New York Press, 1972, en cuyo anexo realiza una traducción de la Biblia goda así como de las fuentes sobre el obispo Ulfila. Vuelto a actualizar se publicó finalmente con el título *Dictionary of the Biblical Gothic language*, Phoenix/Arizona, Wellspring Books, 1974.
Texto latino basado en Mommsen: http://www.thelatinlibrary.com/iordanes.html
Texto latino basado en Mommsen con enlace a las concordancias: http://www.intratext.com/IXT/LAT0906/
Texto latino y traducción inglesa de Brian T. Regan, Ph.D., basado en la edición francesa de 1842 de August Savagner: http://www.harbornet.com/folks/theedrich/Goths/Romana.htm
1044 1 JUAN 2, 15-17.
1045 Para el prólogo nos hemos basado en la traducción de LAKE, J. (Ed.), *Prologues to Ancient and Medieval History: A Reader*, Toronto, Toronto University, 2013, pp. 81-82.

6 Como dice Jámblico, los romanos hicieron suyo el mundo por medio de armas y leyes: lo consiguieron, es verdad, por medio de las armas, pero lo mantuvieron por medio de las leyes. Lo cual yo también, siguiendo al hombre más erudito, he considerado necesario preestablecer como una especie de decoración extraordinaria para mi pequeño trabajo, ya que considero escribir algunas cosas sobre el paso del tiempo. En respuesta a las preguntas de mi amigo más fiel, después de probar cosas de los diversos volúmenes de nuestros antepasados, deseo, en la medida de lo posible, condensar unas pocas florecillas en una sola y recogerlas de forma puntual y brevemente, en una especie de resumen, tanto la secuencia de años como las hazañas de aquellos hombres que con gran esfuerzo trabajaron por el imperio. **7** Por muy sencillos que estos hechos pueden parecerle a los altamente educados, creo que serán bienvenidos para la gente común si pueden leerlos en forma abreviada y, sin aburrimiento ni ningún otro lenguaje adornado, pueden entender lo que leen. Desde el comienzo del mundo y la primera creación, tanto del hombre como de los elementos, hasta el Diluvio universal, siguiendo las declaraciones de ese verdadero legislador Moisés, resumí dos mil cuatrocientos dos años. Durante estos años, si bien la naturaleza humana era aún primitiva y simple, no eran los reyes sino los jefes de familia los que estaban sobre sus tribus. Su secuencia fue la siguiente [cf. Génesis 5]:

8 Adán el primer moldeado fue el primer mortal, vivió 230 años y engendró a Seth.
Set vivió 205 años y engendró a Enós
Enós en cambio vivió 190 años y engendró a Cainán
Cainán del mismo modo vivió 170 años y engendró a Malelehel
Malelehel vivió 165 años y engendró a Iareth
Iareth vivió verdaderamente 162 años y engendró a Enoch
Enoch vivió verdaderamente 165 años y engendró a Matusalén
Matusalén vivió 167 años y engendró a Lamech
Lamech también vivió 188 años y engendró a Noé.

9 Noé tenía verdaderamente seiscientos años cuando el diluvio expió los horribles crímenes del mundo. Desde su liderazgo o desde el mismo diluvio hasta la confusión de las lenguas, que del mismo modo fue causada por los pecados de los que estaban construyendo la torre en la llanura de Sennahar, y hasta Heber, en el que la nación hebrea continuó con la antigua lengua porque no formaba parte de esa conspiración, se cuentan 525 años a través de las siguientes familias:

10 Arfaxad, hijo de Sem, nieto de Noé, que nació el segundo año después del diluvio, vivió 135 años y engendró a Cainán.

Cainán verdaderamente vivió 130 años y engendró a Sala.
Sala también vivió 130 años y engendró a Heber.
Heber del mismo modo vivió 130 años y engendró a Falech [=Peleg].

Desde la confusión de lenguas y la primacía de Heber (de ahí los hebreos) y hasta el nacimiento de Abrahám, también cuando Nino, el primer rey en el mundo, gobernaba la nación de los asirios, en el año 42 de su reinado, si seguimos lo dicho arriba en el orden de las familias, se sucede en los siguientes 541 años.

Falech vivió 130 años y engendró a Ragau [=Reu].
Ragau vivió 132 años y engendró a Seruch [=Serug].
Seruch igualmente vivió 130 años y engendró a Nachor [=Najor/Nacor].
Nachor verdaderamente vivió 79 años y engendró a Thara [=Tare/Teraj].
Thara también vivió 70 años y engendró a Abraham.

11 En total, por lo tanto, desde Adán hasta el nacimiento de Abraham, es decir, desde el nacimiento del mundo hasta el cuadragésimo segundo año del primer rey de los asirios Nino, como hemos dicho más arriba por medio de los patriarcas que ascendió a veinte generaciones, 3.308 años; en este punto dejamos a las familias y seguimos con la secuencia de reyes y, siguiendo a Eusebio o

Jerónimo, primero a través de la monarquía de los asirios, luego con los medos, persas y griegos, más detenidamente en cuanto al modo en que el poder pasó a los romanos, desarrollaré más extensamente qué sucedió y cuándo, si el señor nos lo permite.

12 Debemos comenzar por el origen de los antiguos reyes y reinos de asiria, en el que el primero fue Nino, hijo de Bel [=Baal], que fundó la ciudad de Nínive que lleva su nombre, reinó 42 años, por lo que a partir del primer año de Nino hasta el último año de Tonos Concoloros, a quien los griegos llaman Sardanafalo, a quien mató Arbaces, prefecto de los medos, transfiriendo su reinado a los medos, el reinado de treinta y seis reyes duró mil doscientos cuarenta años de este modo:

13 Nino rey de los asirios, después del nacimiento de Abraham, reinó 10 años.

14 Semíramis esposa de Nino 42 años. Dicen que fue la fundadora de Babilonia, aunque no está registrado que lo hiciera, sí que la reparó. Bajo su reinado Abraham se hizo adulto en Caldea.

15 Zameis, llamado Ninias, hijo de Nino y Semíramis, 38 años. En su trigésimo tercer año se le hizo la promesa a Abraham, cuando tenía 75 años.

16 Ario 30 años. En cuyo décimo año, con cien años Abraham engendró a su hijo Isaac.

17 Aralio 40 años. En su último año de reinado nacieron los gemelos de Isaac, es decir, Jacob y Esaú.

18 Jerjes, llamado Baleo, 30 años. En su reinado durante el tiempo de Jacob, huyó su hermano Esaú, descendió solo en Egipto y volvió a ascender con una multitud.

19 Armamitres 38 años. Jacob, dejando en su servicio a su suegro Labán, regresa y vuelve a su padre.

20 Beloco 35 años. En este reinado, José adolescente, cuenta sus sueños a sus hermanos y padre.

21 Baleo 52 años. En su año treinta, Jacob, empobrecido por el hambre, desciende a Egipto y allí encuentra a su hijo situado sobre toda la tierra de Egipto.

22 Altado 32 años. En su reinado Jacob muere en Egipto, cuyo cuerpo transporta José con gran honor hasta la tierra de Canaán.

23 Maminto 30 años. Bajo su reinado muere José y los egipcios oprimen a los hebreos a una dura esclavitud.

24 Mactaleo 30 años. Y bajo su reinado perdura la esclavitud de los hebreos en Egipto.

25 Esfero 30 años. En los últimos tiempos de su reinado, Ambra [=Amram] de la tribu de Leví engendra a Moisés.

26 Mamilo 30 años. Durante su reinado Moisés madura aprendiendo toda la sabiduría de los egipcios.

27 Espareto 40 años. En cuyo tiempo Moisés mató a un egipcio y huyó a tierra de Madián.

28 Astacades 40 años. En su año octavo de reinado Moisés, en el año 430 de la Promesa conduce al pueblo hebreo con señales y maravillas desde Egipto al desierto durante cuarenta años y les explica la Ley.

29 Amintas 45 años. En su noveno año muere Moisés y se presenta Josué hijo de Naún [=Num] para liderar al pueblo.

30 Beloco 25 años. Bajo el cual Gotoniel es juez de los hebreos y Fineas el Sacerdote.

31 Belepares 30 años. En cuyo tiempo el juez hebreo Aod [Ehúd] fue extremadamente hostil hacia los extranjeros.

32 Lamprides 37 años. Y en su reinado Aod [Ehúd] continúa como juez de los hebreos.

33 Sosares 20 años. Y en su tiempo Aod [Ehúd], a pesar de su edad, se mantiene firme y lucha contra los extranjeros y los vence con la ayuda de Dios.

34 Lamperes 30 años. En cuyo reinado dirigen a los judíos Débora y Barach.

35 Panias 45 años. En cuyo tiempo los judíos fueron dirigidos por Gedeón, también llamado Jeroboal.

36 Socarmo 19 años. En cuyo tiempo Tola y Abimelech fueron los jueces de los hebreos.

37 Mitreo 29 años. Bajo el cual Jair encabeza a los judíos.

38 Tautanes 22 años. Bajo cuyo reinado Hesebón y Labdón eran los jueces de los hebreos; En ese mismo momento los griegos devastan Troya; huyendo de allí Eneas llegó a Italia, uniéndose con Latino, el hijo de Fauno, nieto de Pico y bisnieto de Saturno, gracias a la afinidad de aceptar a su hija Lavinia como esposa. La unión de los pueblos frigios e itálicos se denominó latinos. **39** Y ahora desde aquel tiempo, a pesar de ser un reino muy pobre y de escaso territorio, que fue llamado campo de Laurento, reinaron después de Latino, Eneas y sus sucesores, que fueron llamados Silvio y Albano por la ciudad albana y por el hijo póstumo llamado del mismo modo Eneas que tenía por sobrenombre Silvio porque después de la muerte de Eneas, Lavinia, temiendo la envidia de Ascanio, le dio a luz secretamente en un bosque y lo llamó Eneas Silvio. Antes de él, como hemos dicho más arriba, Italia fue gobernada por Jano, Saturno, Pico, Fauno y Latino durante unos 180 años.

40 Teuteo 40 años. Bajo el cual el muy fuerte Sansón era el juez más poderoso de los hebreos.

41 Tineo 30 años. Durante el año diez y ocho de su reinado el sacerdote Elí, mientras escucha las noticias de sus hijos y del robo del arca [de la alianza], cae y muere.

42 Dercilo 40 años. Bajo el cual durante un tiempo Saúl era el rey de los hebreos, y durante otro el rey David de la tribu de Judá constituyó su reinado.

43 Eupales 38 años. En el año treinta y dos de su reinado, Salomón inicia el templo del Señor y lo completa en siete años con una perfecta singularidad en el mundo.

44 Laostenes 45 años. Y durante su reinado sobre los asirios, Salomón reina a los hebreos, y Sadoch y Achias selonita profetizaban.

45 Pritiades 30 años. Bajo el cual, con la muerte de Salomón, el reino de los hebreos se dividió entre Roboán y Jeroboán, y unos fueron llamados judíos, y los otros israelitas.

46 Ofrateo 20 años. Bajo el cual, en el lado de los judíos reinaba Josafat, en el de los israelitas, tras la rápida muerte de Nadab y Baaz, Ela y Ambri, mantienen el poder Acab con Jezabel.

47 Ofrantes 50 años. Bajo el cual Jorán, Ocozías y Gotolia y Joás reinaron sobre la parte judía; en el lado israelita, Ocozías, Jorán y Jehú se sucedieron en el principado uno después del otro.

48 Acrazapes 42 años. Bajo el cual Amesías obtuvo el principado en el reino de Judá; En Israel Joacab y Joás reinaron uno tras otro.

49 Tonos Concoloros, al cual los griegos denominaban Sardanafalo, 20 años. Bajo el cual para los judíos Azarías también llamado Ozías y para los israelitas Roboán.

Así, después de mil doscientos cuarenta años de duración se da por finalizado el reino asirio y asciende como sucesor el medo. Entonces Arbaces, prefecto de los medos, al morir Sardanafalo invadió su reino y lo convirtió en medo.

50 Arbaces rey de los medos, 28 años. Bajo este reinado Azarías también llamado Ozías en la parte judía. En Israel, sin embargo, después de Roboán estuvo Zacarías durante unos días y también Sello, a quienes sucedió Maneas.

51 Sosarmo 30 años. En la región de Judá reinó Johatán, para los israelitas Facaz, cuando en su decimoquinto año comenzó a ser nombrada la primera Olimpiada. Luego, después de lo que podríamos llamar innumerables reyes silvios y albanos de la zona de Laurento y del Lacio, que reinaron durante trescientos años de manera pobre en una región de Italia, el rey Amulio tomó a la hija de su hermano Numitor de nombre Rea, también llamada Ilia, una virgen vestal. Embarazada se esforzó para ocultar su pecado, mintió diciendo que había sido violada por Marte. Cuando dio a luz a los gemelos el rey ordenó que los expusieran. Después por los gemidos una prostituta llamada Lupa los recogió y los llevó a Faustulo, un pastor. Su esposa Acca, alimentándolos, les enseñó a vivir entre otros pastores.

52 Madido 40 años. En su reinado sobre los medos, Ahaz reina a los judíos, a los israelitas otro Facaz. En el año noveno de Madido, en la séptima olimpiada, Rómulo y su hermano, de quienes habíamos dicho que habían crecido entre los pastores, reunieron una multitud de pastores y comenzaron la construcción de la ciudad romana, y el más joven que había matado a su hermano, ordenó que la ciudad fuera llamada Roma por su propio nombre. Pasando por alto tales actos y los de sus sucesores de los que ya trataremos, volvemos a la secuencia a través de los reinos extranjeros. Los que están leyendo esto, tengan en cuenta que desde el origen del mundo hasta el nacimiento de esta gran ciudad han pasado 4.650 años.

53 Cardices 13 años. Bajo el cual Ezequías, hijo de Ahaz, es el sucesor en el reino de los judíos. En el año quince del reinado del arriba mencionado Madido, el pueblo de los israelitas fue capturado por el rey medo Salmanasar caldeo y llevados a las montañas, después de que hubieran reinado en Samaría 250 años.

54 Deioces 54 años. En sus primeros tiempos, Manaseś de los hebreos de Judá es capturado, atado con cadenas de hierro, y se dice que hizo penitencia. Se lee su canto de penitencia. Después, tras regresar a su reino, lo sucede su hijo Amón.

55 Fraortes 23 años. Bajo el cual Josías rey de los judíos, taló los bosques y rechazó de su reino los ídolos del pueblo, sirviendo completamente al dios del cielo.

56 Ciaxares 32 años. Bajo el cual Joacaz reina a los judíos, sucedido por Eliaquin también llamado Joaquín, después otro Joaquín lo sucedió mientras vivía el primer Ciaxares, bajo el que se produjo el final del reino.

57 Astiages 38 años. En cuyo octavo año los judíos de Jerusalén son capturados por Nabucodonosor rey de Babilonia. Así el reino de los medos, que había reinado durante 258 años, fue destruido y entregado a los persas, porque el rey persa Ciro y el medo Darío, hijo del arriba citado Astiages, eran parientes en relación de tío y sobrino. Cayendo sobre Baltasar nieto de Nabucodonosor rey de Babilonia, es decir, de los caldeos, invadieron su reino. Después de la muerte de Darío, siguió Ciro, de los persas, y por su su relación con Darío, es decir, con los medos, junto con el tercer reino que habían capturado, elevó al pueblo de los persas. Este linaje desde el mencionado Ciro hasta Darío [III], el hijo de Arsamo, reinó durante más o menos 230 años, y así los griegos llegaron después de diez reyes del linaje persa.

58 Ciro el persa 32 años. En el cual casi cincuenta mil judíos ponen fin a su cautiverio y regresan a Judea. Después de construir un altar se pusieron los cimientos del templo. Desde que fueron impedidos por los pueblos vecinos, la obra está incompleta hasta Darío.

59 Cambises 8 años. Bajo el cual la obra dejó de ser construida debido al levantamiento de los vecinos.

60 Los hermanos Magos reinan durante 8 meses.

61 Darío 36 años. En cuyo segundo año reconstruyen el templo Zorobabel y Josué el hijo de Josedech, quinientos doce años después de la primera construcción de Salomón, desde Adán más o menos unos 4.930 años.

62 Jerjes es el siguiente, hijo de Darío, 20 años. Reinó sobre los persas, medos y caldeos.

63 Artabano 7 meses.

64 Artajerjes, llamado Macrochir [=Longimanos], 40 años.

65 Jerjes [II] dos meses

66 Sogdiano 7 meses.

67 Dario [II] conocido como Noto , 19 años.

68 Artajerjes [II] también llamado Mnemón, hijo de Darío [II] y de Paresatide, 40 años. Es el mismo que los hebreos denominan Asuero, bajo el cual se escribió el libro de Ester.

69 Artajerjes [III] también llamado, Oco 26 años. Destruyó Sidón, subyugó Egipto a su imperio e invadió toda Siria.

70 Arses, hijo de Oco, 4 años. Bajo el cual Jaddo fue el más grande y magnífico sacerdote de los judíos.

71 Darío [III], hijo de Asarmo, 6 años. Fue asesinado por el macedonio Alejandro Magno, que fundó Alejandría con su nombre, integró su reino a su propio dominio, siendo gobernado por reyes griegos durante 296 años.

72 Alejandro Magno después de la muerte de Darío, 5 años.

73 Ptolomeo, hijo de Lago, 40 años. Aquí de nuevo el pueblo hebreo es llevado cautivo a Egipto.

74 Ptolomeo Filadelfo, 28 años. Aquí después de acabar el cautiverio de los judíos y de aplacar con regalos a Eleazar sacerdote de los judíos, a través de setenta traductores se tradujeron las divinas escrituras de la lengua hebrea a la griega.

75 Ptolomeo Evergeta, 26 años. En su tiempo Jesús hijo de Sirac escribió el libro de la sabiduría [Sabiduría de Sirac, del sirácida].

76 Ptolomeo Filopátor, 17 años. Bajo el cual los judíos fueron nuevamente conquistados muriendo sesenta mil bajo Antíoco rey de Siria, cuando Onías era el sumo sacerdote.

77 Ptolomeo Epífanes, 24 años. Éste, a través de su primer militar Scopas, captura a los judíos; después Scopas es a su vez superado por Antíoco y los judíos se asocian amigablemente con Antíoco.

78 Ptolomeo Filomitor, 35 años. Bajo este rey, el filósofo peripatético judío Aristóbulo escribió sus comentarios a los libros de Moisés y lo ofreció al rey Ptolomeo. Antíoco, sin embargo, obrando contra la ley de los judíos, mató a muchos de ellos. Contra él Judas, llamado también Macabeo, se levantó armado.

79 Ptolomeo Evergeta, 28 años. Bajo su reinado está Jonatán un eminente líder de los judíos, que inicia alianza con romanos y espartanos.

80 Ptolomeo Fiscón, también denominado Soter, 17 años. Bajo el cual Aristóbulo hijo de Jonatán se hace a la vez rey y sacerdote de los judíos.

81 Ptolomeo, también denominado Alejandro, 10 años. Durante su reinado el pueblo judío soportó la fuerza tanto de Alejandro como de Antíoco.

82 Ptolomeo, quien había sido expulsado por su madre, 8 años. Sobre los judíos reinaba Janneo, también llamado Alejandro.

83 Ptolomeo Dioniso, 30 años. Bajo cuyo reino Alejandra, también llamada Salina [Salomé], esposa del rey hebreo Alejandro, gobierna sobre Jerusalén, en cuyo tiempo la confusión y varios desastres oprimen a los judíos.

84 Cleopatra, 22 años. Bajo su reino los judíos entran en amistad con los romanos y viven bajo el gobierno de sus leyes, porque Pompeyo, después de arrebatar el reinado a Aristóbulo, puso en su lugar al hermano de éste Hircano. De hecho, el general romano Antonio, aceptando a Cleopatra y llevándola a su lado, luchó contra sus propios ciudadanos. Cuando Octaviano Augusto vence en el litoral de Actio, fuerza a la pareja a suicidarse juntos, y su reino se convierte en parte del imperio de los romanos. Desde entonces hasta hoy y hasta el fin del mundo, los reinos se suceden según la profecía de Daniel. Y aquí debemos tener en cuenta que surge el poder augusteo.

85 El emperador Augusto, al que llaman Octaviano, por el cual los príncipes son denominados augustos, superó tanto a los ciudadanos rebeldes de la patria como a los pueblos extranjeros, adquirió el principado único reinando durante 56 años. En el año cuarenta y dos de dominio imperial, nació nuestro Jesús Cristo de santa virgen, como verdadero dios y así como verdadero hombre, en visibles signos y virtudes extraordinarios en el año 5.500 desde el origen del mundo, pero 755 años desde la fundación de la ciudad de Roma. **86** Y como decidiste preguntar por la secuencia y las acciones de los asuntos romanos, y he prometido responder brevemente a tu petición, es necesario por lo tanto retener las cosas que se narran sobre los tiempos de Augusto y volver de nuevo a los comienzos de la ciudad de Roma, para explicar los orígenes de su fundador Rómulo, explicando simultáneamente de manera clara los años y acciones de sus sucesores reyes y cónsules, que son los siguientes:

87 Desde el origen de la ciudad de Roma y hasta el rey Tarquinio denominado el soberbio, el cual fue expulsado, el recuento es de 243 años. Entonces, Rómulo, el famoso primer fundador de la ciudad y del estado, fue concebido por Marte, por decirlo con sus propias palabras, y Rea Silvia. La sacerdotisa confesó esto de su propio embarazo. Tampoco se puede dudar de la narración de cuando fue lanzado a la corriente con su hermano Remo debido al mandato del rey Amulio, no pudo ser aniquilado, considerando que Tiberino incluso sostuvo el río, y una loba, abandonando a sus cachorros y siguiendo los gritos de los niños, los amamantó realizando la función de una madre. **88** Así que Faustulo, un pastor del rebaño del rey, tomó a los niños que había encontrado cerca de un árbol en su casa y los crió. En aquel tiempo Alba [Longa] era la cabeza del Lacio, obra de Julo [Ascanio], ya que había despreciado [la tierra de] Lavinia de su padre Eneas [quien la había fundado]. Amulio reinó en la séptima generación, tras destronar a su hermano Numitor, cuya hija tuvo a Rómulo. Así que desde el primer ardor de la juventud expulsó a su tío [abuelo] de la ciudadela y repuso a su abuelo. Él mismo amante del río y de las montañas entre las que había sido criado, levantó los muros de la nueva ciudad. **89** Eran gemelos. Se decidió que los dioses eligieran cuál de los dos debía comenzar y reinar. Remo tomó el monte Aventino, el otro el Palatino. El primero vio seis buitres, pero el segundo, vio doce. Así el vencedor en el augurio inició la ciudad, lleno de esperanza de que sería un magnífico guerreo. Lo predicen las aves, acostumbradas a la sangre y a las presas. Parecía que para la defensa de la nueva ciudad un foso sería suficiente. Remo, entonces, ridiculizando su estrechez lo saltó. Fue asesinado, no se sabe si por orden de su hermano. Ciertamente fue la primera víctima que con su propia sangre consagró la fortificación de la ciudad nueva. **90** Había creado la imagen de una ciudad en lugar de una ciudad real: carecía de habitantes. Había una arboleda cerca. Hizo de este lugar un asilo, e inmediatamente hubo un número asombroso de hombres, pastores latinos y toscanos, incluso llegaron desde el otro lado del mar, los frigios que estaban bajo Eneas, y los arcadios bajo el líder Evandro. Así, de varios elementos, reunió

un único cuerpo y creó al pueblo romano. Un pueblo de hombres no podía durar más de una sola generación. Se solicitaron esposas de los pueblos vecinos. Debido a que no lo consiguieron con ruegos, las tomaron por la fuerza. Simulando juegos ecuestres, las vírgenes que vinieron al espectáculo fueron tomadas como botín. **91** Estos acontecimientos fueron inmediatamente la causa de la guerra. Los veyentinos fueron rechazados y puestos en fuga. La ciudad de los caeninenses fue capturada y saqueada. Además el rey [Rómulo] trajo de vuelta en sus manos los despojos opimos del rey Acrón [y se los dedicó] a Júpiter Feretrio. Las puertas fueron traicionadas a los sabinos por una virgen, Tarpeya, no por engaño, sino que la muchacha buscó como recompensa de su acto lo que llevaban en su mano izquierda, no se sabe si eran escudos o brazaletes. Los sabinos, tanto para cumplir su palabra como para vengarse, la golpearon con sus escudos. Con el enemigo así admitido dentro de los muros, hubo una feroz batalla en el mismísimo foro, a la vez que Rómulo rezó a Júpiter para detener la desgraciada fuga de su propios hombres. De ahí el templo y Júpiter Státor [el que detiene a los fugitivos]. **92** Finalmente, las mujeres secuestradas, con el cabello despeinado, se pusieron en medio del combate; así se hizo la paz con Tacio, y se hizo un tratado. Lo siguiente es triste de relatar: Que, habiendo abandonado sus hogares, el enemigo emigró a la nueva ciudad y compartió su riqueza ancestral como dote con sus yernos. **93** Con sus fuerzas incrementadas en poco tiempo, el rey muy inteligente impuso este arreglo al estado: La juventud fue dividida en tribus para estar en guardia con los caballos y las armas contra las guerras repentinas; La planificación del estado quedaba a cargo de los ancianos, que fueron llamados padres debido a su autoridad y Senado debido a su edad. **94** Con estas cosas arregladas, de repente, mientras sostenía un discurso frente a la ciudad en el Pantano de la Cabra, desapareció de la vista. Algunos pensaron que el Senado lo había despedazado por su dura personalidad; pero una repentina tormenta y un eclipse del sol dieron la impresión de una consagración. Julio Próculo dio credibilidad a esto, afirmando que había visto a Rómulo con una forma más majestuosa de la que tenía, y que además había ordenado que lo aceptaran como un dios; que en el cielo era llamado Quirino; los dioses habían decretado que Roma se convirtiera en dueña del mundo.

95 Rómulo fue sucedido por Numa Pompilio, un sabino de la ciudad de Curas a quien convocaron debido a ser un hombre con renombradas inclinaciones religiosas; Dio instrucciones sobre ritos sagrados y ceremonias así como sobre el culto de los dioses inmortales; Estableció los pontífices, los augures, los salios y otros sacerdocios; dividió el año en doce meses, diferenció los días fastos y nefastos. Este hombre presentó los escudos y la imagen de Palas, -los objetos secretos del imperio-, a Jano bifronte, -testimonio de la paz y de la guerra-, y especialmente el fuego de Vesta para ser cuidado por las vírgenes de modo que siguiendo el ejemplo de las estrellas celestes, debían vigilar su llama como la guardiana del imperio. Todas estas cosas eran entendidas como la instrucción de la distinguida diosa para que los bárbaros la aceptaran más fácilmente. Al final el pueblo fiero, que bajo la fuerza y la injusticia había ocupado el imperio, gobernaría a través de la religión y la justicia.

96 A Numa Pompilio le sucedió Tulo Hostilio, a quien, en honor de su coraje, le fue dado el reino. Este hombre introdujo la disciplina militar y el arte de la guerra. Y así, de una manera inesperada, con su juventud disciplinada se atrevió a provocar a los albanos, un poderoso pueblo y durante mucho tiempo soberano. Pero cuando, a causa de la igualdad de fuerzas y frecuentes batallas, ambas partes se iban debilitando, permitiendo que la guerra se acortara, los futuros de ambos pueblos fueron consignados a los Horacios y los Curiacios, hermanos trillizos de ambos bandos. La batalla era incierta y hermosa, y digna de admirar en su desenlace. Por un lado, de hecho, había tres hombres heridos, y en los otros dos muertos; El Horacio que había sobrevivido, con un ardid añadido al valor, simulando la fuga, atacó y conquistó a los que le habían seguido. Así, la victoria fue concedida por la mano de un solo hombre (otro raro honor). Aunque a continuación, lo deshonró por el asesinato de un miembro de la familia. Porque había visto a su hermana llorar los despojos de su prometido, a pesar de que era un enemigo. Con su espada vengó este virgen amor inmaduro, y escuchando a las leyes, declarado culpable. Pero su valor absolvió al parricida y su crimen fue

menos que su gloria. **97** Los albanos no permanecieron en la alianza durante mucho tiempo, ya que los ciudadanos fueron enviados como ayudantes para la guerra contra Fidenas de acuerdo con el tratado. Aguardaron la decisión de la Fortuna en medio de los dos bandos. Pero el astuto rey (Tulo Hostilio), cuando vio a sus aliados inclinarse hacia el enemigo, levantó el ánimo de sus hombres, como si él mismo lo hubiese ordenado. Dio como resultado la esperanza para los romanos, y el miedo para los enemigos. Por lo tanto, el engaño de los traidores resultó en nada. Y así, con el enemigo conquistado, Metio Fufecio, quien había roto el tratado, fue atado entre dos carros y dividido por la mitad por los rápidos caballos, y la misma Alba [Longa], aunque siendo su metrópoli, sin embargo fue aniquilada como un competidor, no si antes transferir toda la riqueza de la ciudad y de sus habitantes a Roma, para que una ciudadanía relacionada por sangre no se viera que hubiera perecido, sino que había vuelto a su propio cuerpo.

98 El siguiente fue Anco Marcio, el nieto de Pompilio por medio de su hija, con una inteligencia igual a la suya. Así rodeó las construcciones con un muro y levantó un puente sobre el río Tíber, que atravesaba la ciudad, y estableció la colonia de Ostia en la confluencia del mar y el río, prediciendo, es decir, viendo en su mente, incluso entonces, el futuro que la riqueza y el comercio del mundo entero serían llevados a este lugar, por así decirlo, hospicio marítimo de la ciudad.

99 Más tarde, Tarquinio Prisco, aunque de origen extranjero, por su cuenta buscó y logró la realeza debido a su duro trabajo y distinción, ya que como nativo de Corinto mezcló la inteligencia griega con las habilidades itálicas. Amplió la majestad del Senado y lo aumentó las tribus con centurias, mientras que Atio Nevio, un hombre altamente experto en augurios, había prohibido aumentar el número. Para probarle el rey le preguntó si era posible hacer lo que él mismo había imaginado en su mente. El hombre experimentado en el augurio contestó que era posible. “Pero de hecho”, dijo, “He estado pensando que esta roca podría cortarse con un cuchillo”. Y el augur respondió: “Puedes”. Y la cortó. Desde entonces el augur es sagrado para los romanos. **100** Tarquinio tampoco estaba más preparado para la paz que para la guerra: Porque sometió a doce pueblos de Etruria en frecuentes conflictos. Los fasces, los mantones blancos, las sillas curules, los anillos, las medallas para hombres y caballos, las capas de los generales, las togas con bordes púrpura; De ahí el hecho de que los triunfos se hacen en un carro de oro con cuatro caballos, las togas pintadas y las túnicas bordadas con palmas; Todo esto fue, finalmente, introducido, decoración y distinción con la que se destaca la dignidad del poder.

101 Servio Tulio tomó después las riendas del gobierno, y sus oscuros orígenes no le detuvieron, a pesar de haber nacido de una madre esclava. La esposa de Tarquinio, Tanaquil había criado un niño extraordinariamente talentoso de manera libre, y una llama vista alrededor de su cabeza le había prometido que sería famoso. Así, a la muerte de Tarquinio, Servio, por medio de los esfuerzos de la reina, en un principio sustituyó el lugar del rey, ella lo ingenió tan diligentemente que la realeza fue conferida así por fraude, pero aparentando que había sido adquirido legalmente. **102** Por él el pueblo romano fue incluido en un censo, clasificado en clases, distribuidos en grupos y colegios, y con el mayor cuidado del rey el Estado fue organizado de tal manera que todas las diferencias de herencia, dignidad, edad, habilidades y funciones, fueron registradas en las tablas, y así se guardó la más importante de las ciudades con la diligencia de la menor de las moradas.

103 El último de todos los reyes fue Tarquinio [II, hijo de Tarquinio Prisco], a quien el sobrenombre "el Soberbio" le fue dado a causa de su comportamiento. Prefirió apoderarse del trono de su antepasado, que estaba sostenido por Servio, en lugar de esperarlo y, habiendo enviado asesinos contra él, ejerció el poder conferido por el crimen no mejor que él lo había adquirido. Tulia [la hija de Servio y esposa de Tarquinio II] tampoco se retractó de tal comportamiento; Montada en un carro para saludar a su marido como rey, condujo sus caballos por encima de su ensangrentado padre. **104** Pero él mismo salió al acecho contra el Senado con asesinatos, entre la gente con palizas, contra todos con arrogancia (lo que para los hombres buenos es peor que la crueldad); cuando se había cansado de la brutalidad en casa, finalmente se volvió contra los enemigos. Así se capturaron

ciudades poderosas del Lacio: Ardea, Ocrícolo, Gabio y Suesa Pomecia. Luego también estaba sediento de sangre contra sus propios parientes. Porque ni siquiera dudó en golpear a su hijo para que, como resultado, le diesen crédito los enemigo cuando fingió ser un desertor. **105** Después, como lo había querido, el hijo había sido recibido por los Gabii y preguntaba a través de los mensajeros qué quería que hiciera, respondió de tal manera (¡con qué arrogancia!) para que lo entendieran, golpeando las cabezas -fortuitamente- altas de amapolas con un palo, cuando quería que se entendiera por medio de este ejemplo que debía asesinar a los líderes. **106** Con los despojos de las ciudades capturadas erigió un templo. Cuando lo estaba inaugurando, mientras unos dioses admitían su retirada, se dice que surgió algo sorprendente: los dioses Juventas y Término se mantuvieron firmes. Los adivinos estaban complacidos por la obstinación de los sobrenaturales, ya que prometieron que todo sería firme y eterno. Pero lo que fue más alarmante fue que los hombres que construían el templo encontraron una cabeza humana. Nadie dudaba de que ese prodigio imponente estaba prometiendo la sede del imperio y la capital del mundo. **107** El pueblo romano soportó la arrogancia del rey mientras no hubo lujuria; no pudo tolerar el ultraje por parte de sus hijos. Cuando uno de ellos cometió la violación de Lucrecia, una mujer de la más alta dignidad, la matrona borró su vergüenza con un cuchillo. El poder de los reyes fue abolido.

108 Esta es la primera etapa del pueblo romano y, por así decirlo, la infancia que tuvo bajo siete reyes, como dijimos, 243 años, por empeño de los hados, así como por el talento, según lo exigiera la condición y necesidad del Estado. **109** ¿Quién podría haber sido más impetuoso que Rómulo? Le tocó a semejante hombre construir la monarquía. ¿Qué podría haber sido más piadoso que Numa? Los tiempos lo exigían para que una gente bárbara pudiera ser domesticada por el temor a los dioses. ¿Qué hay de ese artífice del ejército, Tulio, tan necesario para agudizar el valor de luchar contra los hombres con disciplina? ¿Qué hay de ese constructor, Anco, para extender la ciudad con una colonia, unirla con un puente, protegerla con una muralla? **110** Entonces, de hecho, ¿cuánta dignidad agregaron los ornamentos y las insignias de Tarquinio a un pueblo soberano por su propia apariencia? ¿Qué logró el censo llevado a cabo por Servio, sino que el propio Estado romano se conociera a sí mismo? Finalmente, la intolerable tiranía del famoso Soberbio ayudó algo o más bien, mucho. Porque lo que se logró fue que el pueblo, agobiado por las injusticias, fuera encendido con un deseo de libertad. **111** Después de haber cambiado la tiranía real, el pueblo recurrió a las diademas de los cónsules. Hubo dos cónsules cada año que gobernaban la República, y al año siguiente sucedían otros. Y sabiendo que ellos estarían gobernando sobre la gente solo por un año, actuaron hacia los demás de la misma manera que querían que esos actuaran más tarde hacia ellos mismos. **112** Esta disposición mantuvo su validez hasta César Augusto, a través de 916 hombres durante 458 años. Durante nueve años estuvo sin cónsules, algunos bajo los tribunos de la plebe, cuatro sin magistrados. **113** Después de la expulsión de los reyes, durante un año los senadores individualmente gobernaron la República por cinco días cada uno; y luego, habiendo creado dos cónsules, Bruto y Collatino, después mantuvieron el acuerdo hasta Pansa y Sergio, durante los años antes mencionados[1046]. **114** Y porque he estado en guardia sobre el hecho de que escribir los nombres y las acciones de todos los cónsules sería fatigoso para mí y desagradable para usted, lector, muestro algunas cosas de la totalidad, he pasado por alto mucho, porque me doy cuenta de que ahora es material usado y abreviado solo por unos pocos.

115 Así que los primeros cónsules fueron Bruto y Collatino, a quienes la matrona moribunda le había confiado su venganza. El pueblo romano, para reclamar su libertad y la dignidad de la castidad, empujado por una especie de impulso divino, depuso repentinamente al rey, robó sus posesiones, consagró su dominio al dios Marte y transfirió el poder a esos mismos campeones de su libertad, cambiando, no obstante, como dijimos, tanto la ley como el nombre.

1046 Cf. FESTO, *Breviario*, II: "Vienen en seguida los cónsules desde Bruto y Publícola hasta Pansa e Hircio, elevándose al número de 916 hombres, sin contar los que, por cualquier causa, fueron subrogados en el mismo año a los cónsules ordinarios: el consulado duró 467 años. Roma no tuvo cónsules durante 9 años; pasaron 2 años bajo los decenviros, 3 bajo los tribunos militares y quedó la república sin magistrados por espacio de 4 años".

116 De hecho, en vez de ser perpetuo se decidió que debía ser un cargo anual, desde un hombre a uno de dos hombres, para evitar que el poder sea corrompido por el dominio de un solo hombre ni por la duración; y la gente los llamaba cónsules en lugar de reyes, para que recordaran que tenían que consultar los intereses de sus ciudadanos; y se alegró tanto de la nueva libertad que apenas podían creer el cambio de situación, y despojaron a uno de los cónsules [Collatino], el marido de Lucrecia, de los fasces y lo expulsaron de la ciudad solo porque su nombre y su linaje eran el de los reyes. **117** Así que Horacio Publícola, reemplazándolo, se esforzó bastante por amplificar la majestuosidad del pueblo libre. Porque él abatió los fasces que tenía ante sí en la asamblea pública y le dio el derecho de apelación contra sus propias decisiones a ellos (es decir, a los cónsules). Y para evitar ofenderle por la vista de su palacio que sobresalía por encima del resto, lo trasladó a la llanura. **118** Bruto, por otro lado, estableció su rumbo hacia el favor de la ciudadanía incluso a costa de la destrucción de su propia casa y el parricidio. De hecho, cuando descubrió que sus propios hijos intentaban llamar a los reyes a la ciudad, los arrastró al foro y, en medio de la multitud, los golpeó con varas y los decapitó con un hacha, de modo que como padre de la patria, se vería claramente que había adoptado al pueblo como hijo.

119 Desde aquí, el pueblo romano, ahora libre, tomó sus primeras armas contra los extranjeros por el bien de la libertad; luego siguió por la defensa de sus límites; luego por sus aliados; finalmente por la gloria y el poder, puesto que los vecinos hostigaban por todos lados. La razón era que, al no poseer porción alguna de tierra en patrimonio, sino solo tierras limítrofes enemigas inmediatamente adyacentes y, situarse en el medio entre el Lacio y los etruscos, como si estuvieran en una especie de encrucijada, venían a dar con enemigos desde todas las puertas hasta que en una especie de contagio las cosas continuaron y, aprovechando la derrota de los más cercanos, consiguieron someter a toda Italia a su dominio. **120** Entonces Porsena, el rey de los etruscos, había llegado con fuerzas inmensas e intentaba reinstalar a los tarquinios por la fuerza de las armas. Pero no importa cómo ejerció presión con las armas y la inanición y, al ocupar la colina de Janículo, agarró la garganta de la ciudad, a pesar de todo los romanos lo detuvieron, lo empujaron hacia atrás y, finalmente, incluso lo golpearon con tanta admiración que, aun siendo superior firmó un tratado de amistad con quienes casi habían sido conquistados. **121** Mucio Escévola, el más valiente de los romanos, en una emboscada atacó al rey en su propio campamento. Pero entonces, después de golpear a alguien del séquito revestido de púrpura por error, y ser apresado, metió la mano en un brasero en llamas y duplicó el miedo con una artimaña. "He aquí", dijo, "el tipo de hombre del que has escapado: trescientos de nosotros hemos jurado lo mismo". Mientras él -decir esto es increíble- permanecía inquebrantable, el rey temblaba, como si la mano real estuviera ardiendo. **122** Así, efectivamente, se comportaron los hombres. Pero al otro sexo tampoco le faltó elogio. Considera también el valor de las vírgenes: Clelia, una de las rehenes entregadas al rey, que escapó de la vigilancia, cabalgaba a caballo por el río de su tierra. El rey, alarmado por tantos y tan grandes prodigios de valor, les dio la libertad. **123** Sin embargo, los tarquinos lucharon durante mucho tiempo hasta que Bruto mató a Arruncio, el hijo del rey, con su propia mano y murió encima de él debido a herirse mutuamente, claramente como si persiguiera al adúltero hasta el infierno.

124 De la misma manera los latinos bajo su líder Mamilio Tuscolano fueron vencidos, conquistados y subyugados junto al lago Regilo. Sátrico y Cornícolo, Cora y Alsio, sus ciudades fueron capturadas y se creó una provincia. Es vergonzoso para Verola y Bovila, pero los romanos celebraron un triunfo sobre ellas. Tívoli, ahora un suburbio, y Preneste, un lugar de veraneo, fueron atacados tras la ceremonia solemne de los votos en el Capitolio. **125** En aquellos días, Fésula se veía igual que Carras recientemente; el bosque de Aricia como el bosque Herciniano [las cordilleras boscosas de Europ]; Fregelas, que Gesoriaco; El Tíber que el Éufrates. Y la conquista de Corioli también (¡qué vergüenza!) se consideró tan gloriosa que Gneo Marcio "Coriolano" puso la ciudad capturada a su nombre como si fuera "Numancia" o "África". **126** Todavía existen los botines ganados de Anzio que Menio adjuntó a una plataforma en el foro después de haber capturado una flota enemiga, es decir, si realmente podría denominarse una "flota", ya que había seis barcos con

espolones. Pero tal número en aquellos momentos iniciales supuso un combate naval. Sin embargo, los más tercos de los latinos eran los Ecuos y los Volscos, y eran, por así decirlo, los enemigos cotidianos de Roma. **127** Y estos fueron sometidos principalmente por Tito [Lucio] Quincio [Cincinato], el famoso dictador arrancado del arado, que salvó el campamento del cónsul Manilio del asedio y casi ya capturado con una victoria espectacular. Sucedió que estaba en medio de la siembra cuando el lictor llegó al patricio que trabajaba con su arado ocupado en su tarea agrícola. **128** Saliendo de allí a la línea de batalla, para no desviarse de las labores de su trabajo en el campo, los sometió bajo el yugo como animales y, con el final de la campaña y obteniendo un triunfo, el granjero regresó a sus bueyes. ¡Dioses, con qué velocidad! En quince días, la guerra había comenzado y había terminado, de modo que parecía que el dictador se había apresurado a llegar a la tarea que quedaba sin hacer.

129 De la misma manera, los Veyentes, Faliscos y Fidenates fueron conquistados con gran esfuerzo. Ahora, ¿quién recuerda que existieron? ¿Qué restos o qué huella queda? Porque sin la mera confianza en los anales nos cuesta creer que Veyos, Falisco y Fidenas hayan existido alguna vez.

130 Pero los galos senones, un pueblo feroz por naturaleza, indisciplinado en sus formas, más dado el tamaño de sus cuerpos y, en consecuencia, enormes armas, eran tan temibles en todos los sentidos que parecían haber nacido para el exterminio de los hombres y la destrucción de ciudades. Partiendo desde los últimos confines de la tierra y del océano que todo lo abarca en un enorme trayecto, después de que hubieron devastado las regiones a su paso, se establecieron entre los Alpes y el río Po; Pero no contentos con esto tampoco, atropellaban Italia con sus correrías. **131** Luego sitiaron Clusio, una ciudad de Etruria, donde los romanos intervinieron en defensa de sus aliados y federados, como de costumbre enviando legados. Pero ¿qué ley hay entre los bárbaros? Reaccionaron de manera más feroz, y de ahí vino la batalla. Los galos se volvieron de Clusio a Roma. A los que encontró cerca del río Alia el cónsul Fabio con su ejército. Es difícil encontrar un desastre más deshonroso. Y en consecuencia, Roma ha condenado ese día por infausto. **132** Con el ejército derrotado, los galos se acercaron a las murallas de la ciudad, donde casi no había defensas. Entonces, como nunca quedó patente el verdadero valor romano. En primer lugar, los ancianos, que habían ocupado los más altos cargos, se reunieron en el foro y allí, con el pontífice recitando las oraciones, se consagraron a los dioses manes, y todos regresaron inmediatamente a sus hogares tal como estaban en túnicas blancas, y con el mejor atuendo, se sentaron en sillas curules, de modo que cuando el enemigo llegara, cada uno moriría en su propia dignidad. **133** Pero los pontífices y los sacerdotes tomaron lo que era más sagrado en los templos y en parte lo escondieron en vasijas enterrados en hoyos excavados en la tierra, en parte en carretas, lo conducen al pueblo de Veyos. Al mismo tiempo, las vírgenes sacerdotisas de Vesta, descalzas, acompañaron en su huida a los objetos sagrados. Se dice, no obstante, que recogió a las fugitivas un plebeyo, Atinio, que tras hacer descender a su esposa e hijos, hizo subir a las vírgenes a su carreta; hasta tal punto entonces, incluso en una situación límite, la religión del Estado prevalecía sobre los afectos privados. **134** La juventud, por su parte, compuesta apenas -según consta fehacientemente- de mil hombres, a las órdenes de Manlio se asentó sobre la ciudadela del monte Capitolino conjurando al propio Júpiter, como si estuviera presente, a que, del mismo modo que ellos habían corrido a defender su templo, él debía proteger su valor con su poder sagrado. **135** Entretanto, los galos entran en la ciudad que estaba abierta. Allí, reverenciando, cual dioses o genios, a los ancianos con vestimenta oficial mientras permanecían en las sillas curules; luego, cuando quedó claro que eran hombres, que, por lo demás, no se habían dignado a responder una sola palabra, los inmolan con igual locura y arrojaron antorchas a las casas y arrasaron la ciudad entera con fuego, hierro o las propias manos. **136** Durante seis meses, los bárbaros (¿quién lo hubiera creído?) permanecieron pendientes de un solo monte, y recurrieron a todo, no solo de día sino también de noche; cuando, en una de ellas, trataban de escalarlo, Manlio, alertado por el graznido de un ganso, los arrojó desde la cima de la roca, y para privar al enemigo de la esperanza, aunque se encontraban asediados por el hambre, él, sin embargo, para dar la impresión de confianza, arrojó pan desde la ciudadela. **137** Y, en un

determinado día, envió al pontífice Fabio desde la ciudadela a través de los guardias del enemigo para ofrecer un sacrificio solemne en la colina del Quirinal. Y con la ayuda del cielo, regresó a salvo a través de las armas del enemigo y anunció que los dioses eran propicios. Al final, después de haber cansado a los bárbaros de su propio asedio, pretendían vender su retirada al precio de mil libras de oro [- incluso con insolencia, puesto que, además de la estafa en la balanza en la que habían añadido hasta el peso de una espada, les increparon "¡Ay de los vencidos!" - Camilo, atacándoles por sorpresa por la espalda,][1047] los aniquiló de tal forma que borró con un baño de sangre gala todo vestigio de sus incendios.

138 Como resultado, una ciudad brilló desde lo que antes había sido una cabaña de pastores: después de haber sido defendida por Manlio y restablecida por Camilo, volvió a resurgir vigorosamente y con más fuerza contra los pueblos vecinos. **139** Pero los romanos no estaban contentos con haberlos expulsado de sus muros. Como arrastraban sus restos destrozados por toda Italia, bajo el liderazgo de Camilo, los persiguieron hasta tal punto que hoy no queda rastro alguno de los senones. La primera vez fueron abatidos junto al Anio, cuando en un combate individual, Manlio tomó, entre los despojos, un torques de oro de un bárbaro, por lo que también se le llama "Torcuato". **140** Otra vez en territorio Pontino, cuando en parecida contienda, Valerio, ayudado por un ave sagrada posada en su casco, se llevó el botín, de ahí fue llamado Corvino. No obstante, además de esto, unos años más tarde, Dolabela eliminó todos los demás restos en el lago Vadi monte [Vadimón] en Etruria para que no quedara nadie de esa gente que pudiera presumir de haber incendiado la ciudad de Roma. **141** Después de que Manlio Torcuato transformó a los galos, los latinos fueron vencidos y conquistados. **142** A continuación, los sabinos, que se habían convertido en sus aliados en la guerra bajo el liderazgo de Tacio, fueron subyugados por el cónsul Curión Dentado, y con fuego y hierro sus territorios fueron destruidos de la fuente del Varanio hasta el mar Adriático, y tan grandemente añadieron riqueza al pueblo romano que ni el mismo que había conquistado pudo estimarla.

143 Movida por los ruegos de la Campania, no por sí misma sino por sus aliados, Roma atacó a los samnitas. Y porque la región de Campania es la más bella no solo de Italia sino de casi todo el orbe terrestre. Nada es más suave que su clima; En efecto, tiene primavera con flores dos veces al año. Nada es más rico que su suelo, por lo que se dice que es una fuente de disputa entre Líber y Ceres. Nada es más hospitalario que su mar: aquí están los nobles puertos de Gaeta, Miseno y Bayas, con sus templadas fuentes, Lucrino y Averno, donde se remansa el mar. Aquí se yerguen los montes cubiertos de vides, Gauro, Falerno, Másico y el más hermoso del conjunto, el Vesubio, imitador del fuego del Etna. Las ciudades costeras son Formia, Cumas, Puteoli, Herculano, Pompeya y la propia capital Capua, considerada en otro tiempo, junto con Roma y Cartago, entre las tres más importantes. **144** En defensa de esta ciudad, de estas regiones, el pueblo romano invadió a los samnitas, un pueblo, si se inquiere por su riqueza, armado con oro y plata, y vestimentas multicolores hasta la ostentación; si por su falacia, engañosamente se emboscaba en los bosques y los montes; si por su fiereza y locura, obligados por sus juramentos sagrados y los sacrificios humanos hasta destruir la ciudad; si por su contumacia, más osada por haber quebratado en seis ocasiones el tratado y por las derrotas sufridas. No obstante, a lo largo de cincuenta años, a través de los padres e hijos Fabios y Papirios, Roma los subyugó y los sometió, destruyó incluso las ruinas de la ciudad, hasta el punto de que hoy falta Samnio en el propio Samnio, y la base material de veinticuatro triunfos no aparece fácilmente. **145** Sin embargo, la derrota más notable y famosa de este pueblo fue sufrida en las Horcas Caudinas, durante el consulado de Veturio y Postumio. Con el ejército romano, como resultado de una emboscada, dentro de un desfiladero donde no podía escapar, Poncio, el líder enemigo, estupefacto ante tal oportunidad, consultó a su padre Herenio. Este último, como el hombre más maduro, sabiamente le aconsejó que los dejara ir a todos o los matara a todos. El primero prefirió enviarlos, despojados de sus armas, bajo el yugo, de modo que el favor no los convirtió en amigos, sino que después de tal humillación los enemigos eran más

1047 Laguna que entre corchetes se completa con la información de Floro.

encarnizados. **146** Y así, los cónsules inmediatamente también eliminaron gentilmente la vergüenza del tratado con su rendición voluntaria. Y bajo su líder Papirio, el ejército, clamando venganza, ¡horrible de narrar!, con espadas desenvainadas, estalla de cólera en el propio trayecto antes de la lucha; y el enemigo fue testigo del hecho de que en el combate los ojos de todos ellos ardían. Tampoco se puso fin a la masacre antes de que los romanos impusieran el yugo prometido a sí mismos sobre el líder de los samnitas y el enemigo.

147 Hasta este punto, las relaciones eran con tribus individuales, a partir de entonces grupalmente. Aun así, Roma era también un rival a la altura de todos. Las doce tribus de los etruscos, los umbrios hasta ese momento, el pueblo más antiguo de Italia, sin roces hasta ese momento con nosotros, y los que se habían salvado de los samnitas, conspiraron de repente para la extinción del nombre de Roma. Había un enorme temor de tantos y tan grandes pueblos a la vez. Los estándares hostiles de cuatro ejércitos volaron ampliamente por toda Etruria. **148** En medio, el bosque Ciminio estaba en el camino, tan infranqueable antes como el de Caledonia o Herciniano, tan aterrador que el Senado advirtió al cónsul que no intentara correr semejante peligro. Pero nada de eso asustó al general de enviar a su hermano a explorar el acceso. Este último, vestido de pastor reconoció todo de noche, e informó que el camino era seguro. **149** Así Fabio Maximo completó un camino muy peligroso sin riesgo, pues él atacó por sorpresa a hombres desprevenidos y errantes y, habiendo capturado las cimas de las montañas, fulminó a placer a los hombres que estaban a sus pies. De hecho, la imagen de aquella batalla fue como si se estuvieran arrojando armas sobre los habitantes de la tierra desde el cielo y las nubes. Pero esa victoria aún no fue incruenta. Para el otro cónsul, Decio, sorprendido en el fondo de un valle, siguiendo la costumbre de su padre, ofreció su cabeza, dedicándola a los dioses Manes, y pagó con el habitual ofrecimiento de su familia el precio de la victoria.

150 En cuanto a la guerra etrusca, viene a continuación la guerra de Tarento, una en nombre, pero múltiple por el éxito. Debido a que involucró a los campanos, los apulios, los lucanios, y los tarentinos, cabeza de la sublevación, es decir, casi toda Italia, y junto a todos ellos a Pirro, el famoso rey de los Epiros de Grecia, de modo que al mismo tiempo se concluía la conquista de Italia y anunciaban triunfos en el extranjero. **151** Tarento, una obra de los lacedemonios, capital en otro tiempo de Calabria, Apulia y la Lucania entera, famosa tanto por su tamaño como por sus murallas y puerto, así como por su maravillosa situación, ya que, enclavada en la entrada mima del mar Adriático, envía barcos a todos los países: Istria, el Ilírico, Epiro, Acaya, África y Sicilia. **152** Un teatro proyecta sobre el puerto, colocado mirando hacia el mar, que de hecho fue la causa de todos los desastres a la desafortunada ciudad. Por casualidad, estaban celebrando sus juegos cuando vieron a una flota romana remando hacia la orilla y, pensando que era un enemigo, se lanzaron indiscriminadamente y comenzaron a lanzar insultos: ¿Quiénes son o de dónde proceden los romanos? Pero eso no fue suficiente. Una embajada se presentó rápidamente en el lugar con un requerimiento; también la infaman indecentemente con insultos obscenos, repugnantes de mencionar. Y de esto vino la guerra. **153** Pero los preparativos provocaban miedo, ya que muchos pueblos se alzaron simultáneamente en defensa de los tarentinos y, el más feroz que todos, Pirro, que vino a defender la ciudad semigriega fundada por los lacedemonios con todas las fuerzas de Epiro, Tesalia y Macedonia, y con elefante, desconocidos en aquel momento, por mar y tierra, con hombres, caballos, armas y el terror adicional de las bestias salvajes. **154** Fue cerca de Heraclea y el río Liris, en Campania, en el consulado de Levino, que tuvo lugar la primera batalla, tan feroz que Obsidio, prefecto de la caballería ferentina, atacó al rey, lo arrojó al desorden y lo obligó a abandonar la batalla, tirando sus estandartes. Habría terminado todo de no ser que los elefantes, convirtiendo la guerra en un espectáculo, se desbocaron. Nuestros caballos, sorprendidos por su enorme tamaño y su desconocido olor y sonido, porque consideraban a las bestias, desconocidas para ellos, más temibles de lo que eran, se dieron a la fuga y causaron una gran masacre. **155** Después de eso, en Apulia, cerca de Áscoli, la lucha tuvo más éxito, en el consulado de Curión y Fabricio. Por ahora, el terror de las bestias había desaparecido, ya que Gayo Numicio, un lancero de primera línea de la Cuarta Legión, había demostrado que cuando al cortar la trompa de una de ellas,

las bestias podían morir. Así que se les arrojaron jabalinas y las antorchas, arrojadas a las torres, enterraron en sus ardientes ruinas toda la formación enemiga. Y la matanza no tuvo fin hasta que la noche lo interrumpió y el rey mismo, el último de los hombres en huir, herido en el hombro, fue llevado de vuelta en su propio escudo por sus guardaespaldas. **156** La batalla decisiva fue la de Lucania, cercana a lo que llaman campos Sybarusinos [Arusinos], con los mismos líderes que antes, pero esta vez la victoria fue total. El resultado que el valor hubiera dado fue dado por la casualidad. Porque después de que los elefantes se hubieran movido nuevamente hacia adelante en la línea del frente, el golpe de un dardo en su cabeza obligó a una de sus crías a darse la vuelta, mientras corría trompeteando de dolor desordenadamente en medio del estrago de los suyos, su madre la reconoció y se abalanzó, como si quisiera vengarla, generando la confusión con su pesado cuerpo arrojó todo a su alrededor como si se tratara de enemigos. Y así, las mismas bestias que nos quitaron la primera victoria e hicieron de la segunda un empate, nos entregaron la tercera sin discusión. **157** Sin embargo, no solo con armas y en el campo, sino también con astucia y dentro de la ciudad, la lucha con el rey Pirro continuó. De hecho, después de la primera victoria, reconociendo la fortaleza de la lucha romana, inmediatamente perdió la confianza en las armas y recurrió a los trucos. Porque incineró a los muertos y trató a los cautivos con indulgencia, los devolvió sin rescate y, enviando legados a la ciudad, hizo todo lo posible por concluir con nosotros un pacto de amistad. **158** Pero en la guerra y la paz, dentro y fuera, en todas partes, brilló la grandeza romana y ninguna otra victoria mostró más que la tarentina la fuerza del pueblo romano, la sabiduría del Senado y la magnanimidad de sus dirigentes. **159** Y nunca más bello ni espectacular triunfo entró en la ciudad. Antes de ese día nada se había visto a excepción del ganado de los volscos, los rebaños de los sabinos, los carros de los galos, o las quebradas armas de los samnitas. Pero ahora, si estuvieras mirando cautivos, había Molosos, Tesalios, Macedonios, Brutios, Apulios y Lucanos; si al desfile, oro, púrpura, estatuas, cuadros y, en definitiva, los lujos tarentinos. Pero nada contempló con más placer el pueblo romano que las bestias que habían temido, con sus torres, que, no sin una sensación de cautiverio, con la cerviz inclinada, seguían a los caballos victoriosos.

160 Después de la caída de Tarento, los Picenos y la capital de su tribu, Áscoli, fueron conquistados a las órdenes de Sempronio, quien, al producirse un temblor de tierra en medio de la batalla, apaciguó a la diosa Tierra prometiendo un templo.

161 A los Picenos se sumaron los Salentinos y la capital de la región, Brindisi, de famoso puerto, bajo las órdenes de Atilio, y en esta lucha la diosa del pastor, Pales, exigió un templo como precio por la victoria.

162 Los últimos itálicos en quedar bajo nuestra potestad fueron los Volsinos, los más ricos de los etruscos, con ocasión de haber implorado ayuda contra sus propios esclavos que habían convertido la libertad que les habían otorgado sus amos en su contra y, arrogándose el poder a ellos mismos, lo tenían dominados. Pero bajo el general Fabio Gurges [Remolino] ellos también recibieron su castigo.

163 Habiendo sometido y subyugado a Italia, el pueblo romano bajo el cónsul Apio Claudio alcanzó por primera vez el Estrecho famoso por sus fabulosos monstruos y de violenta corriente. Pero temía tan poco que incluso abrazó la violencia de las mareas como un regalo, porque la velocidad de los barcos resultó ayudada por el mar. E inmediatamente y sin demora, aniquiló a Hierón de Siracusa con tal velocidad que éste mismo confesó que había sido derrotado antes de considerarse enemigo. **164** En el consulado de Duilio y Cornelio, la nación se atrevió a luchar incluso en el mar. De hecho, esa vez la velocidad misma de la construcción de la flota fue un presagio de victoria. Durante los sesenta días siguientes a la fecha en que se cortó el bosque, una flota de ciento sesenta barcos atracó, de manera que no parecían hechos a mano, sino que los árboles se convirtieron en barcos por una especie de regalo de los dioses. La táctica de la batalla también fue asombrosa, ya que nuestras naves pesadas y lentas enredaron a las rápidas del enemigo. Sus habilidades náuticas consistían en esconder los remos y esquivar los espolones de las proas escapando. Se lanzaron sobre

ellos maromas de hierro y fuertes garfios, muy ridiculizados por el enemigo antes de la batalla, y los adversarios se vieron obligados a luchar como en tierra firme. **165** Así, vencedor junto a las [islas] Lípari, tras haber hundido o puesto en fuga a la flota enemiga, celebró el primer triunfo marítimo. ¡Qué alegría tendría, que Duilio, el comandante, no contento con el triunfo de un día, durante toda su vida, al regresar de la cena, ordenó encender antorchas y tocar las trompetas, como si estuviera triunfando todos los días! En comparación con una victoria tan grande, la pérdida en esta batalla resultó leve: el otro cónsul, Asina Cornelio, fue emboscado; invitado a una fingida entrevista y así asesinado, fue un ejemplo de traición púnica. **166** Cuando Calatino fue dictador, se apoderó de casi todas las guarniciones de los cartagineses: de Agrigento, Trepani, Palermo, Érice y Lilibeo. Hubo mucho miedo en el desfiladero de Camerina, pero a través del extraordinario valor de Calpurnio Flama, un tribuno militar, escapamos. Escogiendo una banda de trescientos hombres, se apoderó de un montículo ocupado por los enemigos y los retrasó el tiempo suficiente para que todo el ejército escapara. Y de esa manera igualó el espectacular éxito de las Termópilas y la fama de Leónidas; pero nuestro hombre fue más ilustre que este último y no la escribió con sangre, porque sobrevivió a tan gran empresa. **167** Con Lucio Cornelio Escipión, Sicilia ya era una provincia aledaña del pueblo romano, la guerra, en expansión, cruzó a Cerdeña y Olbia en su vecina Córcega. Con la destrucción de ésta y de Aleria en aquélla, aterrorizaron a los nativos y limpió de cartagineses la tierra y el mar hasta el punto de que para la victoria no quedaba nada, excepto África. **168** Bajo la dirección de Marco Atilio Régulo, la guerra navegó hacia África. No faltaron los que se acobardaron ante el nombre mismo del mar púnico. Además, el tribuno Natio aumentó el miedo: apuntando con su hacha a quienquiera que no obedeciera, con el temor a la muerte, el comandante inspiró el coraje para navegar. Dado el viento y los remos, la travesía fue rápida, y la llegada del enemigo produjo tal espanto en los púnicos que Cartago se habría capturado, casi con las puertas abiertas. **169** El prólogo de la guerra fue la ciudad de Clipea. Pues destaca como la primera del litoral púnico por su ciudadela y su atalaya. Tanto esta como otras trescientas fortalezas fueron arrasadas. La lucha se hizo no solo con hombres, sino también con monstruos, ya que una serpiente de tamaño asombroso, aparentemente nacida para vengar África, acosó el campamento que se alzaba junto a Bagrada. **170** Pero Régulo, victorioso en todos los frentes, había extendido el temor de su nombre por todas partes y había capturado o encadenado a una gran parte de su juventud y sus mismos jefes, y había enviado a la Ciudad una flota cargada de ingente botín y lleno de material del triunfo, ahora acosaba a Cartago, cabeza de la guerra, con las tiendas plegadas en las mismas puertas. **171** Aquí la Fortuna se invirtió un poco, solo para que pudiera haber más manifestaciones del valor romano, cuya grandeza normalmente se muestra en las desgracias. Porque cuando, después de que el enemigo recurrió a la ayuda extranjera, los lacedemonios enviaron al general Jantipo, Régulo fue derrotado por un hombre muy versado en la guerra, un desastre vergonzoso y desconocido para los romanos. Porque ese comandante enormemente valiente cayó vivo en manos del enemigo. **172** Pero el gran hombre era realmente igual a semejante calamidad, porque no fue destruido ni por la prisión púnica ni cuando aceptó ser portador de una embajada. Por el contrario, aconsejó lo contrario de lo que el enemigo había ordenado: que no debía haber paz ni intercambio de prisioneros. Pero su dignidad no se vio alterada ni por su regreso voluntario al enemigo ni por su encarcelamiento o ejecución final. Antes al contrario, fue más admirable por todos ellos: ¿acaso no fue el vencedor sobre sus vencedores, e, incluso, ya que Cartago no había cedido, triunfó sobre la Fortuna? Por otro lado, el pueblo romano se volvió mucho más incisivo y hostil por vengar a Régulo que por la victoria. **173** Así, en el consulado de Metelo, cuando los cartagineses se habían ensoberbecido más y la guerra había regresado a Sicilia, el ejército romano derrotó tanto al enemigo junto a Palermo que nunca más pensaron en atacar violentamente esa isla. El principal resultado de esa gran victoria fue la captura de unos cien elefantes. Presas tan formidables que parecía que a aquella manada la había capturado, no en la guerra, sino en una cacería. **174** Cuando Apio Claudio era cónsul, no fue derrotado por los enemigos, sino por los propios dioses a los que había despreciado, y la flota fue inmediatamente hundida donde había ordenado que arrojaran a los pollos por la borda, porque le prohibían combatir. **175** Marco Fabio Buteón derrotó a una flota enemiga que navegaba

decididamente hacia Italia ya en el mar de África junto a Egimuro. Y luego, ¡qué triunfo se perdió como resultado de una tormenta cuando los ricos despojos de la flota, arrastrados por vientos contrarios, llenaron África y el litoral de las Sirtes y las islas dominadas por naciones, con su naufragio! Fue un desastre considerable, mas no sin cierta nobleza para el pueblo romano: la victoria se vio impedida por la tempestad y el triunfo se esfumó por el naufragio. No obstante, cuando los despojos púnicos salieron a flote alrededor de los promontorios e islas, el pueblo romano celebró un triunfó también de esta forma. **176** Bajo el cónsul Lutacio Cátulo finalmente se puso fin a la guerra en las islas llamadas Egadas. En ningún otro momento hubo una batalla mayor en el mar: porque la flota estaba llena de provisiones, un ejército, máquinas, armas y, por así decirlo, toda Cartago; ello justamente fue la causa de su ruina. La flota romana era ágil, liviana, sin trabas y se maniobró como en una especie de ejercicio de campamento, usando remos solo como una especie de riendas a la manera de una batalla de caballería, y sus espolones, moviéndose en estos o aquellos ataques, dieron la aparición de criaturas vivas. Así, en un momento, las barcazas destrozadas del enemigo cubrieron todo el mar entre Sicilia y Cerdeña con sus restos. Al final, esa victoria fue tan grande que no se trató de destruir los muros del enemigo. Parecía inútil ventilar furia contra una ciudadela y las paredes cuando Cartago ya había sido eliminada en el mar.

177 Si, efectivamente, la Guerra Púnica había terminado y nuestro aliento no se había recuperado en un breve descanso, lo siguiente fue la Liguria. A los Ligures, aferrados a las profundas hondonadas de los Alpes entre los ríos Varo y Magro, que subsistían ocultos en matorrales boscosos, casi era más difícil encontrarlos que vencerlos. Protegidos por el terreno y su capacidad de huida, eran gente dura y veloz, se dedicaban más al pillaje, según se les presentaba la ocasión, que a pelear. Entonces, mientras que durante mucho tiempo y en gran medida los Saltuvios, los Deciates, los Oxubios, los Euburiates y los Ingaunos nos habían esquivado, Fulvio finalmente cercó sus escondites con fuego, mientras que Bebio los descendió a las llanuras y Postumio los desarmó de tal manera que apenas les quedó el hierro para cultivar la tierra.

178 Poco después de ellos, los Galos. Los Ínsubres, también pobladores de los Alpes, tienen el carácter de las fieras y los cuerpos de mayores proporciones que las humanas, pero se ha demostrado por la experiencia que, al igual que su fuerza es, en el primer ataque, más grande que la de los hombres, así el siguiente es menor que el de las mujeres. Los cuerpos alpinos criados en un clima húmedo tienen algo similar a sus propias nieves: tan pronto como la lucha se calienta, rápidamente resudan y con un ligero esfuerzo, como aquéllas por el sol, se disuelven. **179** Estos hombres habían jurado a menudo, tanto en otras ocasiones como ahora bajo su líder Britomaro, no deponer sus espadas antes de haber ascendido al Capitolio. Así ocurrió: Emilio los derribó en el Capitolio. Y como su líder había consagrado un torque de oro del botín de la milicia romana a su dios Marte, Júpiter se apropió del voto y Flaminio erigió un trofeo de oro a Júpiter de los torques de Ariovisto y del resto de los galos. Su rey Viridomaro también había prometido armas romanas a Vulcano: los votos recayeron en el otro bando. Porque después de que fue asesinado, Marcelo, por tercera vez desde nuestro padre Rómulo, dedicó los despojos opimos a Júpiter Feretrio.

180 Los ilirios, es decir, Venetos o Liburnos, habitan las últimas estribaciones de los Alpes, entre los ríos Arsia y Titio, esparcidos a lo largo de toda la costa del Mar Adriático. En el reinado de Teutana, una mujer, no contentos con sus pillajes, añadieron a su osadía el crimen. Ejecutaron a los legados romanos que interponían acciones legales por los delitos que habían cometido, pero no con la espada, sino como víctimas sacrificiales, con un hacha; quemaron vivos a los comandantes de la flota; y lo que era aún más insultante, fue una mujer quien lo ordenó. Así que bajo el liderazgo de Gneo Fulvio Centimalo fueron sometidos por completo. Las cabezas de sus príncipes, cortadas a golpe de hacha, se ofrecieron como víctimas expiatorias a los Manes de los legados.

181 Después de la primera guerra púnica hubo un respiro de apenas cuatro años: he aquí otra segunda guerra, sin duda menos duradera, no más de 18 años, pero tan terrible por el horror de sus desastres que, si alguien compara las pérdidas de ambos pueblos, el vencedor sería semejante al

vencido. Enardecía al noble pueblo la supresión de su supremacía marítima, la pérdida de las islas y el pago de tributos que estaba acostumbrado a imponer. Fue por esto que el niño Aníbal había jurado a su padre venganza junto al altar, y no iba a demorarse. **182** De modo que Sagunto fue elegido como pretexto de la guerra, una antigua y rica ciudad de Hispania, un ejemplo verdaderamente grande, pero triste, de lealtad a los romanos. Esta ciudad, considerada independiente por un tratado común, fue derrocada por Aníbal, quien buscaba oportunidades para la rebelión, con sus manos y las de sus propios moradores, para poder abrirse camino a Italia con la ruptura del acuerdo. Los romanos prestan reverencia suma a los tratados. Por tanto, al enterarse del sitio de la ciudad aliada, conscientes del tratado alcanzado con los cartagineses, no se lanzaron inmediatamente a la guerra, sino que en primer lugar prefirieron quejarse legalmente. Mientras tanto, [los Saguntinos], ya agotados durante nueve meses por el hambre, las máquinas de guerra y la espada, convirtiendo finalmente su fidelidad en locura, acumularon una inmensa pira en el foro y luego se inmolan a espada y fuego con los miembros de su familia y todas sus riquezas. **183** Aníbal fue el señalado responsable de tal desastre. Cuando los cartagineses se mostraron elusivos, Fabio, el jefe de la embajada, dijo: “¿A qué esa dilación? En mi llevo la guerra y la paz. ¿Cuál elegís?". Cuando gritaron: "¡Guerra!", dijo, "¡Así sea!". Y, desplegando su toga en medio de la curia, para horror de todos, la dejó caer como si realmente estuviera llevando la guerra en sus pliegues. **184** El desenlace de la guerra fue similar a sus inicios. Como si las últimas maldiciones de los Saguntinos en aquel incendio y matanza pública de sus familias hubieran pedido, sus Manes se apaciguaron con la devastación de Italia, la captura de África, la muerte de los líderes y Reyes que emprendieron esa guerra. Entonces, una vez que esa terrible y lamentable fuerza y tormenta de la Guerra Púnica se habían iniciado en Hispania y, a través del fuego Saguntino, había encendido el rayo, que desde hacía mucho tiempo estaba destinado a los romanos, se desgarró de inmediato en una especie de explosión, camino por los Alpes y descendió a Italia, como caída del cielo de aquellas nieves de fabulosa altitud. **185** Y, de hecho, el tornado de la primera carga cayó inmediatamente con un poderoso choque entre los ríos Po y Ticino. El ejército, entonces dirigido por Escipión, fue derrotado. Herido, incluso el propio comandante habría caído en manos del enemigo, si su hijo aún adolescente no hubiese arrancado de la propia muerte al padre con su ayuda. Este fue el Escipión que crecía para la ruina de África, de cuyas desgracias iba a lograr su sobrenombre. **186** Trebia vino después de Ticino. Aquí se libró la segunda tormenta de la guerra púnica, en el consulado de Sempronio. Esta vez, el astuto enemigo, al encontrarse con un día frío y con nieve, después de haberse calentado primero con hogueras y también con aceite, lo que es horrible decir, hombres que vienen del sur y del sol, nos derrotaron en nuestro propio invierno. **187** El lago Trasimeno fue el tercer relámpago de Aníbal, siendo general Flaminio. Era una nueva estrategia de engaño púnico: porque su caballería, protegida por la niebla del lago y las cañas del pantano, atacó repentinamente contra las espaldas de los combatientes. Tampoco podemos quejarnos de los dioses: el desastre inminente para el temerario líder lo habían pronosticado el enjambre posado sobre las enseñas, las águilas reacias a avanzar, así como un terremoto después del inicio de la batalla, a menos que tal estruendo lo hubiera provocado el correr de caballos y hombres, y el choque, extraordinariamente violento de las armas. **188** La cuarta herida es decir, casi la última para el Imperio fue Cannas, un pueblo desconocido de Apulia que salió a la luz a través de la magnitud del desastre, y se hizo famosa por la magnitud de la masacre de sesenta mil hombres. Allí el general, la tierra, el cielo, el día, toda la naturaleza conspiraron para la destrucción del desgraciado ejército. De hecho, Aníbal, sin contentarse con supuestos desertores que luego caerían sobre las espaldas de los combatientes, el astuto comandante, observando la naturaleza del lugar a campo abierto, y como si hubiese convenido, el sol allí era extremadamente feroz, el polvo infinito y el Euro soplando desde Oriente, fijó de tal forma la línea de batalla que, mientras los romanos estaban situados frente a todo ello, él, con el cielo de su lado, tenía a su favor el viento, el polvo y el sol. Así, dos enormes ejércitos se vieron masacrados hasta que el enemigo quedó saciado y Aníbal ordenó a sus solados: "Envainad la espada". **189** Uno de los generales huyó, el otro fue asesinado. Queda la duda de cuál era el de mayor valor: Paulo soportó la vergüenza; Varrón mantuvo la esperanza. Testimonios de la derrota

fueron el río Áufido, ensangrentado durante algún tiempo, el puente de cadáveres construido por orden del general sobre el torrente Vergelo y los dos modios de anillos enviados a Cartago y la dignidad ecuestre estimable por esta medida. **190** Finalmente, no hay duda de que Roma habría vivido su último día y Aníbal, a los cinco días, podría haber celebrado un banquete en el Capitolio en el caso, como cuentan que dijo el cartaginés Maharbal, hijo de Bomílcar: "Aníbal hubiera sabido cómo usar su conquista de la misma manera que supo conquistarla". Pero, de hecho, en ese momento, como se dice comúnmente, o el destino de la ciudad destinada a gobernar, o su propia mente equivocada y los dioses hostiles a Cartago lo llevaron por un camino diferente. **191** Cuando pudo haber explotado su victoria, prefirió disfrutarla y, al salir de Roma, se dirigió a Campania y Tarento, donde tanto él como el ardor de su ejército pronto se debilitaron hasta el punto de que realmente se dijo que Capua fue la Cannas de Aníbal. Porque, efectivamente, el hombre invicto por los Alpes e invicto por las armas, lo subyugaron, ¡quién lo creería! Los soles campanos y las templadas fuentes de Bayas. **192** Mientras tanto, el pueblo romano comenzaba a recuperar el aliento y, por así decirlo, a resurgir de los infiernos. No había armas: se cogieron de los templos. No había jóvenes: los esclavos fueron liberados para alistarse. El erario estaba vacío: el Senado entregó con gusto sus riquezas al tesoro público, sin reservar para sí ni un gramo de oro, excepto el de sus bulas y un solo anillo. Los caballeros siguieron ese ejemplo, y el pueblo imitó a los caballeros. Al final, bajo los cónsules Levino y Marcelo, cuando los recursos de los particulares fueron transferidos al estado, apenas quedaron tablillas, apenas manos de escribas para consignarlas. **193** ¿Qué más puede decirse? ¡Qué sabiduría mostraron las centurias al elegir los magistrados, cuando los más jóvenes buscaron el consejo de los ancianos para nombrar a los cónsules! Porque contra un enemigo tan a menudo victorioso, tan astuto, era necesario luchar no solo con valor, sino también con sus propias estrategias. **194** La primera esperanza de recuperación y, por decirlo así, de resurrección del imperio fue Fabio, quien decidió que la nueva victoria sobre Aníbal no sería con la lucha. De ahí su nuevo nombre para salvar a la nación: Cunctátor [Contemporizador]. De ahí que el pueblo le considerara el "escudo" del imperio. Entonces, a través de todo Samnio, por las tierras boscosas de Falernos y Gauranos, hasta tal extremo hostigó a Aníbal que, quien no había podido ser quebrado por el valor, quedó debilitado por la dilación. **195** Luego, a través del general Claudio Marcelo, incluso se atrevió a combatir; fue a su encuentro, le batió con fuerza en su propia Campania y lo expulsó del sitio de la ciudad de Nola. También se atrevió, con el general Sempronio Graco, a seguirlo a través de Lucania y a presionar con fuerza en su retaguardia cuando se retiraba, incluso aunque (¡qué humillante!) estaba luchando con un ejército de esclavos, ya que tantos males lo habían obligado a ésto. Pero los esclavos, habiendo sido liberados, de esclavos se convirtieron en ciudadanos romanos. ¡Qué asombrosa confianza en medio de tanta adversidad!, mejor dicho, ¡qué extraordinario coraje y espíritu el del pueblo romano! En condiciones tan apremiantes y angustiadas que tenía que haber dudas acerca de su propia Italia, todavía se atrevían a mirar en otros lugares, y mientras el enemigo estaba apretando su garganta, se desplegaba por Campania y Apulia y creando África de media de Italia, lograba un tiempo mantenerlo a raya y enviar sus ejércitos por todo el orbe terrestre, a Sicilia, Cerdeña y Hispania. **196** Sicilia fue asignada a Marcelo. Y no resistió mucho: porque toda la isla fue conquistada en una sola ciudad. Esa capital enorme y hasta entonces invicta, Siracusa, aunque defendida por el genio de Arquímedes, finalmente cedió. De nada le sirvieron su triple muralla y un número igual de ciudadelas, el famoso puerto de mármol y la célebre fuente Aretusa, salvo para que después, pese a ser una ciudad vencida, se la respetara en consideración a su belleza. **197** Graco se apoderó de Cerdeña. De nada sirvió la ferocidad de sus habitantes ni la grandiosidad de sus montes Insanos (porque así se denominan). La impiedad se empleaba en las ciudades y en la ciudad de las ciudades, Caralis, de modo que un pueblo obstinado e indiferente a la muerte sería sometido al menos por la añoranza de su suelo patrio. **198** Enviados a Hispania, Gneo y Publio Escipión se apoderaron de prácticamente toda la provincia de los cartagineses. Pero, sorprendidos por las artimañas del engaño púnico, la habían perdido de nuevo, aunque en grandes batallas habían aplastado a las fuerzas cartaginesas. Pero las estratagemas púnicas habían acabado con uno, cuando alzaba el campo, con el otro, después de haber escapado

de una torre, rodeado por el fuego. Así, para vengar a su padre y su tío paterno, Escipión, enviado con un ejército, un hombre a quien el destino ya había decretado un gran nombre por su actuación en África, ¡es increíble decirlo! recuperó toda la Hispania guerrera, bien conocida por sus hombres y armas, el semillero del ejército enemigo y maestra de Aníbal, desde las montañas de los Pirineos hasta las columnas de Hércules en el océano. Se desconoce si fue más rápido o más exitoso: que fue rápido, lo atestiguan cuatro años; que fue fácil, una sola ciudad los demuestra: fue capturada el mismo día, de hecho, que fue asediada, ya haber vencido con tal facilidad a la Cartago de Hispania, se convirtió en presagio de la victoria africana. **199** Con todo, verdad es que al sometimiento de la provincia contribuyó sobremanera la singular integridad moral del general, puesto que devolvió a los bárbaros a sus prisioneros, muchachos y muchachas cautivos de extraordinaria belleza, ni siquiera permitiendo que se los trajeran a su presencia, para no dar la impresión de que había violado, ni siquiera con la mirada, su pureza. **200** Esto conseguía el pueblo romano en diversas partes del mundo. Pero, a pesar de todo, no había logrado alejar a Aníbal, quien se aferraba a las entrañas de Italia. Un gran número de ciudades había desertado al enemigo, y el enérgico caudillo utilizaba las fuerzas itálicas también contra los romanos. Sin embargo, los romanos lo expulsaron de la mayoría de los pueblos y regiones. Ya Tarento había vuelto a recuperarse, también Capua, cuartel general, hogar y segunda patria de Aníbal, cuya pérdida causó tanto dolor al líder púnico que desde ese momento concentró todas sus fuerzas contra Roma. **201** ¡Oh pueblo digno de gobernar el mundo, digno del favor de todos y de la admiración de hombres y dioses! Forzado al miedo más profundo, no desistieron de su proyecto y, mientras estaban preocupados por su propia Ciudad, no abandonaron Capua pero, dejando una parte del ejército bajo las órdenes del cónsul Apio, mientras otra seguía a Flaco a la ciudad, luchaba simultáneamente ausente y presente. **202** ¿Por qué, entonces, nos admiramos de que por segunda vez los propios dioses[1048] se enfrentaran a Aníbal, que ya hacía levantar su campamento a una distancia de tres millas? Porque a cada movimiento de avance, tan impetuosa era la violencia de las tempestades y tan huracanada la fuerza de los vientos, que parecía que se mantenía alejado al enemigo, no desde el cielo por acción divina, sino desde las propias murallas de la ciudad y desde el Capitolio. Así que huyó, desistió y se retiró a la última hoquedad de Italia, después de haber dejado la ciudad que casi había adorado. **203** Puesto[1049] que Asdrúbal, el hermano de Aníbal, venía desde Hispania con un nuevo ejército, nuevas tropas y nuevas máquinas de guerra. Sin duda, todo habría terminado si ese hombre hubiera llegado a encontrarse con su hermano. Pero justo cuando había descendido de los Alpes y estaba acampando cerca del río Metauro, le abatió Claudio Nerón, junto con Livio Salinátor. Nerón había arrinconado a Aníbal en el último confín de Italia; Livio había llevado sus estándares hacia el otro extremo, es decir, hacia los desfiladeros mismos en que nace Italia. **204** Es difícil decir cómo, con tan inmensa tierra, es decir, toda la larguísima Italia, con qué estrategia, con qué velocidad, los cónsules unieron sus campamentos y, con sus enseñas unidas, cayeron por sorpresa sobre el desprevenido enemigo sin que Aníbal lo advirtiese. Es un hecho que Aníbal, al enterarse de ello, tras ver la cabeza de su hermano, que había sido arrojada a su campamento, dijo: "Me doy cuenta del mal destino de Cartago". Esta fue la primera confesión de ese hombre famoso, no sin una cierta premonición del inminente destino. **205** Ya era evidente, por su propia confesión, que Aníbal podía ser vencido. Pero el pueblo romano, lleno de la confianza de tantos éxitos, prefería derrotar al amargo enemigo en su propia África. Entonces, dirigiendo toda la máquina de guerra hacia la propia África y a vengar allí mismo sus derrotas de Italia, bajo las órdenes de Escipión, comenzaron a imitar a Aníbal. ¡Qué tropas las de Asdrúbal – dioses del cielo-, qué caballería la de Sífax, el rey de Numidia, aniquiló aquel héroe! ¡Qué sólidos y cuán grandes campamentos de cada ejército prendió con antorchas en una sola noche! Por fin, no lo hostigaba ya a tres millas de Cartago, sino que batía con su asedio sus propias puertas. **206** De esta forma logró arrancar a Aníbal, aferrado y enquistado en Italia. No

1048 Jordanes prescinde del apunte de Floro sobre los dioses: -deos inquam, nec fateri pudebit-, -los dioses, no me avergüenza confesarlo-.

1049 Jordanes prescinde de la entrada de Floro a este párrafo 203: Nihil actum erat tanta virtute, tanto favore etiam deorum, Nada se habría conseguido con tanto valor, incluso con tan gran favor de los dioses.

hubo día más grande en el Imperio Romano que aquel en el que los más grandes generales de todos los tiempos pasados y futuros, vencedor aquél en Italia, éste en Hispania, se encontraron cuerpo a cuerpo al frente de sus ejércitos. Hubo, incluso, una entrevista entre ellos sobre las condiciones de paz. Durante largo tiempo se quedaron erguidos, fijados en mutua admiración. Sin embargo, cuando no hubo acuerdo sobre la paz, dieron la señal de batalla. **207** De la confesión de ambos se sabe que las líneas de batalla no podrían haberse trazado mejor ni combatirse con más coraje. Esto reconoció Escipión abiertamente del ejército de Aníbal, Aníbal, del de Escipión. Pero, sin embargo, Aníbal cayó, y la recompensa de la victoria fue África, e inmediatamente después de África, el mundo.

208 Después de África, nadie se avergonzó de ser vencido, pero del mismo modo en todas partes fueron subyugados. En el consulado de Levino, el pueblo romano cruzó por primera vez el mar Jónico y recorrió con su flota, como en triunfo, todo el litoral de Grecia. La precedían los despojos de Sicilia, Cerdeña y África, y el laurel de la popa de la nave insignia garantizaba una preclara victoria. Átalo, rey de Pérgamo, espontáneamente ayudó y los rodios también les ayudaron, un pueblo marinero que se manejaba muy bien en el mar, como el cónsul por tierra con sus caballos y sus hombres. **209** El rey de Macedonia fue derrotado y puesto en fuga dos veces, y en dos ocasiones fue despojado de su campamento; con todo, nada produjo más espanto a los macedonios que la propia visión de las heridas que abrían el camino al más allá, causadas no por dardos o flechas o cualquier otro hierro que manos griegas conociesen, sino por nuestras largas lanzas y no más cortas espadas. De hecho, bajo el general Flaminio, el pueblo romano cruzó los antes inaccesibles montes Ceonios y el río Sava[1050], cuya corriente se desliza entre gargantas, penetrando hasta el corazón de Macedonia. Haber entrado ya fue una victoria. Pues después, el rey, que nunca se había atrevido a ofrecer batalla, fue derrotado cerca de las colinas que ellos llaman Cinoscéfalos [Cabezas de Perro] en una sola batalla, indigna, en verdad, de tal denominación.

210 Numidia en ese momento fue gobernada por amigos del pueblo romano. Pero los romanos le declararon la guerra a Yugurta debido al asesinato de Adherbal y Hiempsal, los hijos de Micipsa, y en consecuencia, es primero vencido por el cónsul Metelo, y luego hecho prisionero por Mario. El rey Bocco poseyó primeramente las Mauritanias. **211** Pero cuando sucedió la subyugación de todos los Mauros, el rey Juba [I], que había sido la causa de la lucha, pronto se dio cuenta de que había sido derrotado; se quitó la vida bebiendo veneno[1051], y toda Mauritania quedó sujeta a los romanos. Para Trípoli y para ambas Mauritanias (Sitifense y Cesariense) conmovidas por el miedo, de la misma manera se sometieron voluntariamente a la jurisdicción romana.

212 Aunque, como dijimos anteriormente, el desastre de los saguntinos había separado a las Hispanias de la amistad con los romanos, no obstante, Escipión los unió de nuevo a los romanos tanto a través de su gratitud como de su disciplina, y el cónsul Sila [M. Silanus. Livio 26,19] los calmó cuando una vez más se rebelaron. Escipión el Joven calmó, aplacó y casi aniquiló a los celtíberos que, junto con los numantinos, se habían levantado de manera similar contra los romanos. **213** Los cántabros y astures, que confiaban en el reducto de sus montañas, aunque se resistieron con fuerza, fueron completamente destruidos y reducidos a una provincia. Los Tarraconenses, Lusitanos, Galicos, Cartaginesios y Seticanos, todos ubicados hacia el promontorio de África, fueron vencidos en casi una sola batalla y asignados a las provincias romanas[1052].

1050 Jordanes dice "Chaonum montes Saumque amnem", mientras que Floro dice "Chaonum montes Aoumque amnem [rio Aoos, actual Viosa]".

1051 FESTO, IV dice: "pero después de la sumisión de toda el África y de la derrota del rey Juba, que gobernaba los Moros y que, vencido por Julio César durante la guerra civil, se dio la muerte por su propia mano, las Mauritanias comenzaron a pertenecernos. Formáronse de toda Áfica seis provincias romanas: aquella en que se encuentra Cartago está gobernada por procónsules; la Numidia, por cónsules, Bizancio, tiene cónsules, Trípoli y las dos Mauritanias, es decir, la Mauritania llamada Stifensis y la Mauritania Cesariana, intendentes".

1052 FESTO, V, dice: "Decio Silano, enviado en seguida con un ejército contra los españoles sublevados, los venció. Los Celtíberos se sublevaron muchas veces en España, pero enviaron contra ellos al segundo Africano que los sometió y destruyó a Numancia. Metelo y Pompeyo sometieron casi todas las Españas con ocasión de la guerra de Sertorio. La prolongación de mando por cinco años, permitió al mismo Pompeyo terminar la conquista. En fin, Octaviano César

214 Los epirotas que, aunque habían conspirado con su rey Pirro contra Italia, habían sido sometidos a la paz en el Ilírico por primera vez, se rebelaron por segunda y tercera vez; después de haber sido completamente subyugados junto con los Aqueos y los Tesalios, fueron obligados a pasar bajo el yugo romano. **215** Macedonia se había sublevado contra los romanos primero bajo Filipo, luego bajo Perseo, y en tercer lugar bajo Pseudo-Filipo; y fue vencida, la primera vez con el cónsul Flaminio [Flaminino según Festo], la segunda vez con Paulo; La tercera vez, derrotada por Metelo, y se sometió y se convirtió en una provincia romana. **216** Los Ilirios, bajo su rey Gentio, ayudaron a los macedonios, siendo conquistados por el pretor romano Lucio, y reducido a una provincia. Por primera vez el procónsul Curión subyugó al Dardanios y a los Mysios, siendo el primero de todos los romanos en avanzar hasta el río Danubio, devastó toda su región. Del mismo modo, al vencer al rey de los panonios en la batalla, el mismo Lucio convirtió a Panonia en una provincia. Además, después de que mataron a su rey, convirtió a los Amantinos, que viven entre los ríos Sava y Drava, en una provincia.

217 Los Marcomanos y los Quados fueron arrojados de la Valeria, que se encuentra entre el Drava y el Danubio, fueron aplastados por el mismo general, y se establecieron límites entre los romanos y los bárbaros desde Augusta Vindelicorum hasta Nórica y Moesia. Después, Trajano, ahora bajo su propia administración, redujo a los dacios a una provincia en tierras más allá del Danubio que tienen una periferia de mil millas, después de derrotar a su rey Decébalo. Pero Galieno, mientras gobernaba, la perdió; y el emperador Aureliano, retirando las legiones de allí, los estacionó en Mœsia, y allí las dividió en Dacia Mediterránea y Dacia Ripense, y unió la Dardania. **218** La totalidad de Illiria, conquistada efectivamente por partes y poco a poco, se combinó en un solo cuerpo que tiene en sí mismo XVIII provincias: hay dos Nóricas, dos Panonias, Valeria, Suavia, Dalmacia, Mœsia superior, Dardania, dos Dacias, Macedonia, Tesalia, Acaya, dos Epiros, Prevalis y Creta: en total XVIII.

219 La guerra de Macedonia nos dio ocasión para pasar a las Tracias. Los tracios son los hombres más feroces de todas los pueblos, cuyo salvajismo también se encuentra entre los Scordiscos Emimontes y Asticos [Escitas], con los que los romanos han sufrido muchas cosas terribles, llegando a derrotar en batallas a ejércitos romanos. Al final, fueron subyugados por Marco Didio, su territorio reducido a una provincia, sucumbiendo al yugo romano. **220** Marco Druso los retuvo en sus propias montañas, y Minucio en gran medida los aniquiló y conquistó en el río Ebro [Evros]. Los Ródopes fueron derrotados por Apio Claudio, y Marco Lúculo hizo que las ciudades costeras de Europa, que durante mucho tiempo habían sido romanas y luego se habían rebelado, se sometieran a los romanos. **221** De hecho, fue el primero que luchó contra los Besos en Tracia, y los derrotó aunque eran valientes y famosos, derribó a los Emimontanos, redujo Pulpudeva, hoy llamada Filipópolis, y Uscudama, a la que se llama Adrianópolis, al poder de los romanos. También capturando de manera similar las ciudades que se aferran a la costa del Ponto, es decir, Apolonia, Calatis, Partenópolis, Tomis, Histria y toda la zona hasta el Danubio, mostrando a los Escitas el poder romano.

222 Suficiente para las regiones occidentales: ahora pasemos por lo que ocurrió en la parte oriental. Tal como sucedió, los romanos primero encontraron una posición en Asia por el derecho de herencia. Porque en su voluntad, el rey Atalo, un muy buen amigo del pueblo romano, dejando los actos humanos, estableció por testamento a los romanos como herederos de su reino de Asia, pero como si el pueblo romano no debiese de crecer más que con sus propias fuerzas, conquistó los territorios vecinos de Lydia, Caria, Helesponto y ambas Frigias. **223** Para la extremadamente fértil isla de Rodas, la capital de las islas de toda Asia, junto con casi todas las Cícladas, por temor a las armas romanas, hacía mucho tiempo que se había aliado como federada a ese pueblo y contribuía

Augusto redujo también a los Cántabros y Astures, que se creían seguros en sus montañas. Todas las Españas forman hoy seis provincias: la Tarraconense, Cartaginense, Lusitania, Galecia, la Bética, y al otro lado del estrecho, en el suelo de África, hay una provincia de las Españas llamada Mauritania Tingitana. De estas provincias, la Bética y la Lusitania son consulares y las otras presidenciales".

con ayuda para la guerra naval. Con ellos [los rodios], el procónsul Servilio, a quien enviaron a la guerra contra los piratas, obtuvo sin embargo a Panfilia, Lycia y Pisidia a las que convirtió en una provincia. La Bitinia, fue legada a los romanos por por la voluntad y el testamento de su rey Nicomedes.

224 Sin embargo, Galo-Grecia, es decir, Galacia, se vio envuelta en el desastre de la guerra siríaca. Porque también estaba entre los auxiliares del rey Antíoco; no está claro si Manlio Viso[1053], deseoso de un triunfo, había fingido que lo era. Así que fueron derrotados y puestos en fuga en dos combates, aunque, habiendo abandonado sus hogares al acercarse el enemigo, se habían retirado a los más elevados montes. Los Coloscóbegos[1054] ocuparon el Olimpo, los Tectosagos, Magaba. Acosados por hondas y flechas de ambos flancos, se entregaron a una paz perpetua. Pero, cuando fueron encadenados, dieron realmente un espectáculo asombroso puesto que mordían sus cadenas y se ofrecían mutuamente el cuello para morderse. Memorable fue el ejemplo de la esposa de Orgiaconte[1055], violada por un centurión, escapó de su vigilancia y le presentó a su marido la cabeza arrancada del adúltero enemigo. **225** Así que el Senado hizo a su amigo Deyotaro jefe de Galacia. Pero después, César los subyugó y los convirtió en provincia. Los Capadocios también, establecidos bajo Epafra[1056] como su rey, primero buscaron asociación con los romanos a través de sus embajadores, posteriormente el rey Acuriobarzano[1057], que había sido expulsado por Mitrídates, se rindió por su propia voluntad a la servidumbre romana y cambió su nombre a la gran ciudad de Mazaca Cesarea en honor de César. Después de eso, su rey, Arquelao, llegó nuevamente a Roma bajo el emperador Claudio como un amigo del pueblo romano y murió allí, a través de una declaración en su testamento dejó Capadocia a los romanos, y entonces en su totalidad se convirtió en una provincia[1058]. **226** El Ponto fue conquistado por Pompeyo sobre su rey Mitrídates y se convirtió en una provincia. El rey de Paflagonia, Pylemenis, amigo del pueblo romano, muchas veces atacado, buscó la ayuda de los romanos. Por venganza hacia sus enemigos, al morir dejó por testamento a los romanos sus herederos[1059].

227 Suficiente para este lado del Tauro; ahora pasemos al otro lado y repasemos qué pátrias, o subyugando a cuáles, se unieron al pueblo romano. Antíoco, el rey más poderoso de Siria, movilizó una enorme máquina de guerra contra el pueblo romano: 30 mil hombres, al que añadió carros armados con guadañas e innumerables elefantes con torres y dispuestos en orden como una muralla. Después de que Escipión [Asiático I], el hermano de Escicipión Africano, venciera a Antíoco en Asia, en la ciudad de Magnesia, logró firmar un tratado con los romanos en Asia, se le permitió por decisión del Senado reinar más allá de Tauro, y después de la muerte del padre, esto permitió que sus hijos, llevados como rehenes a Roma, reinaran por el derecho de nacimiento[1060]. **228** Los Cilicios, convirtiéndose en piratas con los Isaurios y participando en frecuentes asaltos en el mar, fueron vencidos y conquistados por el procónsul Servilio. Este Servilio fue también el primer romano en abrir un camino a través del Tauro y, ganando un triunfo con sus despojos, fue denominado Isáurico y Cilícico[1061].

1053 FLORO, II, 11,1-2, dice "Mansius Volso" y Jordanes "Manlius Visus".
1054 FLORO, II, 11, 5, dice "Tolostobogi" y Jordanes "Coloscobegi".
1055 FLORO, II, 11, 6, dice "Orgiacontis regis" y Jordanes "Orgiacontis".
1056 FESTO, XI: dice "Apafrace".
1057 FESTO, XI dice: "Ariobarzanes rex" y Jordanes "Acuriobarzane rege".
1058 FESTO, XI, dice: "Arquelao vino de Capadocia a Roma, donde murió después de haber estado retenido en ella mucho tiempo, pasando entonces la Capadocia a ser provincia [de los romanos]".
1059 FESTO, XI, dice: "Pylaemenes, amigo del pueblo romano, gobernó la Paflagonia. Arrojado muchas veces del trono, lo colocamos de nuevo en él, y, después de su muerte, la Paflagonia quedó reducida a la condición de provincia romana".
1060 FESTO, XII, dice: "Admitidos sus hijos en la clientela del pueblo romano, conservaron el reino de Siria, apoderándose, después de su muerte, de las provincias sirias".
1061 FESTO, XII, dice: "Triunfó de los Cilicios y de los Isaurios, y fue denominado Isáurico".

229 Catón invadió Chipre con una flota marítima. Si bien los chipriotas negaron tener algo, encontró grandes riquezas que les pertenecían y los multó con confiscaciones. Sin soportar esto, Gnosio, su rey, se suicidó bebiendo veneno, y así Chipre se convirtió en una provincia romana[1062]. Libia, es decir, la Pentápolis, fue toda otorgada libremente por el famoso primer Ptolomeo a los romanos, a pesar de la resistencia, fue sometida al pueblo romano, a través del legado de Apión[1063]. El Egipto había estado en posesión de los Ptolomeos amigos de los romanos, es decir, por los Lágidas. Luego, Cleopatra y Antonio, usurpándolo por su propia autoridad, del mismo modo fueron derrotados y conquistados.

230 Las montañas de Armenia vieron primero las armas romanas de Lúculo, por quien los Filarcos sarracenos fueron derrotados en Osrhoena[1064] y conquistados. Y el mismo que invadió la ciudad de Nisibis[1065] en Mesopotamia. Después de él, Pompeyo, entrando en la misma zona, la integró como parte del imperio romano. **231** La Cele-Siria fue invadida tras derrotar a Tigranes en un combate. Bajo el liderazgo del mismo Pompeyo, los árabes y los palestinos fueron conquistados[1066].

232 Los babilonios que luchaban con frecuencia eran derrotados a menudo, sin embargo nunca estaban completamente sometidos. El procónsul Lucio Sylla los derrotó por primera vez bajo su rey Arsaces y, por el ruego de los embajadores, les concedió la paz. La segunda vez, Lucio Lúculo expulsaba del reino del Ponto a Tigranes, el rey de Armenia con sus dieciocho mil soldados y después de invadir toda Armenia, se dirigió a Mesopotamia donde capturó a Nisibis junto con el hermano del rey de los partos, deseando con igual suerte arrasar a los Persas; Pompeyo, ordenado por el Senado, fue designado para ser su sucesor. **233** Y, de hecho, Pompeyo, que llegó aquí inmediatamente, en una batalla nocturna en Armenia Inferior, superando a Mitrídates, mató a 42 mil de sus guerreros y prendió fuego[1067] a su campamento. Como resultado, Mitrídates, huyendo con su esposa y dos guardaespaldas, llegó al Bósforo y, atrapado por una gran desesperación, tomó veneno. Pero cuando la muerte no vino a él, le pidió a uno de los dos guardaespaldas que lo matara. **234** Mientras Pompeyo iba tras el rey de la Armenia Superior debido a que Tigranes había prestado ayuda contra los romanos[1068], este último, en la ciudad de Artaxata, abdicando de su reinado, ofreció voluntariamente su corona a Pompeyo; Pero Pompeyo, guiado por un sentimiento de indulgencia, por su parte, le permitió reinar sobre la Armenia Superior, pero le arrebató Mesopotamia y las Sirias, parte de Fenicia con Armenia[1069]. Tras colocar a Aristarco como rey de los Bósforos y la Cólquide, Pompeyo persiguiendo a los albaneses, derrotó a su rey Orodes por tercera vez. Finalmente tras rogar se le concedió la paz. Del mismo modo, recibió en rendición Hiberia junto con su rey Artace. **235** Venciendo a los sarracenos y árabes, se apoderó de Jerusalén en Judea, y ajustó entonces un tratado con los persas. En su camino de regreso, concedió el campo de Dafne a los antioquenos debido a la gran belleza del lugar[1070].

236 Con estas y otras operaciones exitosas en Siria, la codicia de un hombre arruinó todo. Entonces el cónsul Craso, que codiciaba el oro pártico, perdió las legiones junto con su propia cabeza. De igual modo abatieron con sus saetas al hijo del general, casi ante los ojos de su padre, incluso se

1062 FESTO, XIII, dice: "La gobernaba un rey aliado. Pero el tesoro se encontraba entonces tan exhausto y tan grande era la fama de opulencia de los Chipriotas, que por una ley se dispuso la confiscación de Chipre. Al enterarse de esto el rey de Chipre, se envenenó, prefiriendo perder la vida a perder sus tesoros. Catón quedó encargado de transportar en naves a Roma las riquezas de Chipre. A esta conquista nos impulsó la codicia más bien que la equidad".

1063 FESTO, XIII, dice: "A la liberalidad de Ptolomeo el viejo debimos Cirenas y las otras ciudades de la Libia Pentápolis. Por última voluntad del rey Apión pasó la Libia a ser propiedad nuestra".

1064 FESTO, XIV, dice: "Phylarchi Saracenorum in Osrhoena", y Jordanes: "in Hosroine Saracinorum filarchi".

1065 FESTO, XIV, dice: "Nisibis" y Jordanes: "Nitzebem".

1066 FESTO, XIV, dice: "La guerra que se hizo a Tigrano, rey de los Armenios, nos valió las Sirias y Fenicia. En la Palestina quedaron vencidos los Árabes y los Judíos".

1067 FESTO, XVI, dice: "se apoderó de su campamento".

1068 FESTO, XVI, dice: "Tigrano, rey de los Armenios, que había suministrado ayuda a Mitrídates".

1069 Jordanes añade "con Armenia".

1070 FESTO, XVI, dice: "A su regreso pasó por Antioquía, y encantado con la belleza del paraje y la abundancia de sus aguas, consagró al culto de Apolo el bosque de Dafne, añadiéndole otro".

llevaron su cabeza [de Craso] para irrisión de los enemigos junto con su mano derecha a la presencia del rey, que fue objeto de escarnio, no sin razón. Pues por el interior de la boca se introdujo oro líquido: para que se quemara por el oro el cuerpo, ya sin vida, de aquel cuyo espíritu ardía por la codicia del oro. En cuanto a los restos del infausto ejército, dondequiera que la huída los llevara, dispersos por Armenia, Cilicia y Siria, apenas lograron transmitir la noticia de la derrota[1071].

237 Así que los partos, inflando aún más sus egos con este desastre, invadieron Siria a través del general Pacoro y, colocando al general Labieno, a quien habían capturado algún tiempo anteriormente, al frente del ejército, lo enviaron a la batalla contra los aliados, es decir, los romanos. Pero Ventidio Baso, derrotando a los persas que estaban devastando a Siria bajo los dos generales, los derrotó y mató a Labieno, del mismo modo mató a Pacoro el joven hijo del rey, rodeado de misiles por todos lados, y luego, cortándole la cabeza y desfilando a través de las ciudades que habían abandonado, recuperó a Siria sin combatir. Así, con la cabeza de Pacoro y la muerte de Labieno, Ventidio compensó la catástrofe de Craso. **238** Pero el pueblo romano no se contentó con olvidar la masacre de Craso sin continuar la guerra contra los partos. **239** De este modo Marco Antonio, entró en Media, emprendió la guerra contra ellos y al primer combate los derrotó, sin embargo, con la pérdida de sus dos legiones, junto con el hambre y el invierno, seguido por los partos, apenas huyó a Armenia, y allí escapó[1072]. **240** Posteriormente, bajo Augusto entonces Octaviano, los armenios, mezclados con los partos, fueron rápidamente derrotados a través de Claudio César, el nieto de Augusto. Así que los armenios pensaron que era más beneficioso

1071 FLORO, I, III,2-11, dice: "Mientras el pueblo romano, gracias a César, sojuzgaba a los galos en el norte, del mismo modo experimentaba en Oriente una profunda estocada de los partos. Ni siquiera cabe lamentarse de la Fortuna: la derrota carece de consuelo. Con la oposición de dioses y hombres, la ambición del cónsul Craso, que codiciaba con avaricia el oro pártico, se vió castigada con la masacre de las legiones y su propia muerte. El tribuno de la plebe, Metelo, consagró a las Furias de los enemigos al general expedicionario; cuando el ejército atravesó Zeugma, el Éufrates engulló las enseñas arrancadas por sus rápidos torbellinos y, cuando acampó en Niceforión, los embajadores enviados por el rey Orodes le advirtieron que debía recordar los tratados firmados con Pompeyo y Sila, Mas él, que apetecía avaramente los tesoros reales, no respondió nada, ni siquiera con un pretexto legal, sino <<que ya le respondería en Seleucia>>. Por eso, los dioses que castigan a los que violan los tratados no dejaron de ayudar ni las artimañas ni el valor del enemigo. En primer lugar, se abandono el Éufrates, el único que podía transportar las vituallas y cubrir las espaldas, dándose crédito a un tal Mazara, un sirio que se había fingido tránsfuga. Luego, el ejército fue conducido por tal guía al centro mismo de una vasta llanura para que quedara expuesto por todos sus flanco al enemigo. Así, apenas había alcanzado Carras cuando los prefectos del rey, Silaces y Surenas, desplegaron por doquier las enseñas, refulgentes por el oro y la seda de los estandartes. Entonces, la caballería nos envolvió raudmente por todos los flancos y lanzó una densa nube de flechas, semejante a una granizada o una tempestad. El ejército quedó exterminado en una deplorable carnicería. El propio general, requerido para parlamentar, habría caído vivo en manos del enemigo, a una señal dada, si, ante la resistencia de los tribunos, los bárbaros no se hubiesen anticipado a su fuga con la espada. De igual modo abatieron con sus saetas al hijo del general, casi ante los ojos de su padre; incluso se llevaron su cabeza para irrisión de los enemigos. Los restos del infausto ejército, dispersos por Armenia, Cilicia y Siria, cada cual a donde le llevó su huida, apenas lograron transmitir la noticia de la derrota. La cabeza de aquél, cortada y presentada al rey consu diestra, fue objeto de escarnio, no sin razón. Pues por las comisuras de la boca se deslió oro licuado: para que se quemara por el oro el cuerpo, incluso exánime e inerte, de aquel cuyo espíritu ardía por la codicia del oro".
FESTO, XVII, dice: "Envióse al cónsul Crasso contra los Parthos, que se habían sublevado; y habiéndole pedido éstos la paz por medio de una legación, contestó que respondería en Ctesifonte. Cruzó el Eufrates en Zeugma; y engañado por un desertor llamado Abgaro, bajó a las llanuras, o mejor dicho, a desiertos desconocidos. Acometiéndole allí por todos lados fuerzas de arqueros a las órdenes de Silax y de Surena, lugartenientes del Rey de los Parthos, el ejército romano quedó abrumado bajo una nube de flechas. Hasta el mismo Crasso, a quien el enemigo había pedido una entrevista, pudo caer vivo en sus manos , debiendo su salvación únicamente a la resistencia de los tribunos, pero quedó muerto en la fuga. Cortáronle la cabeza y la mano derecha, llevando la cabeza al Rey de los Parthos, que la hizo objeto de ultrajes y le derramó oro fundido en la boca, como para quemar, hasta después de la muerte, con el fuego de aquel metal, los restos del que, con su ardiente pasión por el oro, había negado la paz a los ruegos del Rey. Cayo Cassio, cuestor de Crasso y uno de sus legados más intrépidos, reunió los restos del ejército vencido. Tres veces peleó con los Persas, que se habían lanzado sobre la Siria; desplegó contra ellos admirable valor, les obligó a repasar el Eufrates y llevó la devastación a su país".
1072 Jordanes prescinde del fin de este apartado de FESTO, XVIII, dice: "En algunos momentos llegó a tal extremo su terror, que rogó muchas veces a un gladiador suyo que le matase, para no caer vivo en poder del enemigo".

reconciliarse con la amistad de los romanos y habitar su propio territorio en lugar de aliarse con los partos, tanto por perder su territorio como por tener a los romanos como enemigos[1073].

241 Mientras que el ejército romano estaba muy ocupado en las regiones orientales, las zonas occidentales también estaban repletas de problemas. Los Nóricos que vivían en los Alpes Nóricos creían que la guerra no podía ascender hasta sus rocas y nieves; pero pronto el ejército romano, a través del mismo Claudio César [Claudio Druso], derrotó a todas las tribus de esa región: los Brenos, Teutones[1074], Cenos y Vendílicos. Aún así, es fácil mostrar cuál fue el nivel de salvajismo de los pueblos alpinos, justamente a través de sus mujeres que, al carecer de armas, golpearon a sus propios niños pequeños contra el suelo y los arrojaron a la cara del ejército enemigo. **242** No menos salvajismo demostraron los ilirios. Avanzando contra ellos, Augusto ordenó construir un puente sobre el cual cruzar las aguas de fuerte torrente. Mientras que las aguas y los enemigos sembraron la confusión en el ascenso de los soldados, él mismo arrebató un escudo y fue el primero en avanzar en el camino. Entonces, cuando, al seguirle la tropa, el puente se vino abajo por el peso de la multitud, con heridas en las manos y rodillas, luciendo más impresionante con la sangre y más autoritario[1075] por el peligro que había corrido, destrozó a los enemigos. **243** Los panonios se encuentran defendidos por dos impetuosos ríos, el Drao[1076] [Drava] y el Savo [Sava]. Contra ellos envió a Duemio, quien los conquistó a tal velocidad, al modo como la rápida corriente del curso de sus ríos[1077]. **244** Los dálmatas, que habitaban de manera similar en los bosques, donde acostumbraban por todas partes a realizar el pillaje. Para someterlos, envió a Vibio, quien obligó a tan fiera raza a cavar la tierra y arrancar de sus venas todo el oro[1078]. **245** Los Mesios ¡qué bestias, qué feroces fueron! Cuando uno de los líderes, pidiendo silencio antes de la batalla, dijo: "¿Quién sois?" La respuesta fue: "¡Romanos, dueños del mundo!" Y el primero dijo: "¡Así será!, inquirió ¡si nos vencéis!". Pero tan pronto como llegó la guerra, ni siquiera pudieron aguantar el sonido de las trompetas. Así fueron vencidos por Marcio[1079]. **246** Los Tracios, aunque lo habían intentado antes, reinando Romatalca[1080] se rebelaron contra los romanos. Él había acostumbrado a sus bárbaros en la

1073 Jordanes prescinde del fin de este apartado de FESTO, XIX, dice: "Los Armenios, que eran entonces más poderosos que los Parthos, se le habían rendido, y se ocupaba, siguiendo el ejemplo que dio Pompeyo, en distribuir a jueces los gobiernos de aquellos pueblos, cuando un tal Domnes, a quien el Rey había hecho gobernador de Artagera, vino a presentarle, so pretexto de traición a su señor, una memoria que, según él, contenía el estado del Tesoro Real; y en el momento en que el general romano la leía con mayor atención, Domnes se arrojó sobre él y le hirió con un puñal. Verdad es que los soldados acribillaron al asesino, pero Cayo murió de la herida a su regreso a Siria. Los Parthos, para expiar tan audaz atentado, dieron entonces, por primera vez, rehenes a Octaviano César, y devolvieron las enseñas cogidas al ejército de Crasso".

1074 Jordanes añade también a este listados de pueblos a los Teutones, que Floro (IV, 12, 4) no menciona.

1075 FLORO, IV, 12, 6, dice: "augustior", es decir, *augusto* y no "auctior" como escribe Jordanes.

1076 FLORO, IV, 12, 8, dice: "Dravo" y no "Drao" como dice Jordanes.

1077 FLORO, IV, 12, 8-9, dice: "Tras saquear a sus vecinos, se ocultaban en sus orillas. Envió a Vinio a someterlos. Fueron abatidos en las riberas de cada uno. Las armas de los vencidos no fueron quemadas de acuerdo con la costumbre de la guerra, sino quebradas y arrojadas a la corriente para que, de esta forma, anunciaran a los que resistían el prestigio de César".

1078 FLORO, IV, 12, 10-12, dice: "Los dálmatas vivían habitualmente en los bosques, de donde salían con suma presteza para el pillaje. Ya antes, el cónsul Marcio, con el incendio de la ciudad de Delminio, los había, por así decirlo, decapitado. Después, Asinio Polión, el segundo de los oradores, les había confiscado rebaños, armas y tierras; pero Augusto envió a someterlos por completo a Vibio, quien obligó a tan fiera raza a cavar la tierra y arrancar de sus venas todo el oro; con tanto afán lo rebuscaba esta gente, por otra parte, la más avara de todas, con tal cuidado, que parecía que lo extraían para su propio provecho".

1079 FLORO, IV, 12, 13-16: dice: "Causa espanto decir qué fieros, qué crueles, qué bárbaros entre los bárbaros fueron los mesios. Uno de sus jefes, tras pedir silencio antes de la batallas, inquirió <<¿Quiénes sois vosotros?>>: se le respondió a su vez: <<Romanos, dueños del mundo>>. Mas aquél replicó: <<Así será, si nos vencéis>>. Marco Craso consideró esto un presagio. Ellos, inmolando un caballo ante la formación, juraron que ofrecerían a sus manes las entrañas de ls generales muertos y se las comerían. Podría creerse que los dioses les habían escuchado: ni siquiera pudieron aguantar el sonido de las trompetas. Gran espanto infundió a los bárbaros el centurión Comidio, de necedad bastante bárbara pero eficaz para hombres tales, quien, portando sobre su yelmo un fuego que se agitaba con el movimiento de su cuerpo, emitía una luz, de tal suerte que su cabeza parecía arder en llamas".

1080 FLORO, IV, 12, 17, dice: "Rhoemetalce" y Jordanes: "Romaetalca".

disciplina y el uso de los estandartes militares. Pero subyugados por Pisón, mostraron su furia en su cautiverio: pues, al intentar romper las cadenas, a las que fueron sometidos, a mordiscos, ellos mismos castigaron su propia ferocidad. **247** Dacia situada al otro lado del Danubio, por donde los Dacios a menudo cruzaban sobre el congelado lecho del Danubio para saquear el territorio romano. Al enviar a Léntulo, él los conquistó, expulsó y subyugó[1081]. También los Sármatas, del mismo modo, fueron apartados del Danubio por el mismo Léntulo. No tienen donde vivir, excepto sus nieves, escarchas y bosques, y hay tanta barbarie en ellos que ni siquiera entienden lo que es la paz[1082].

248 Además, Quirino en el Oriente, subyugó a los Marmáridas y Garamantes en la costa Norte [de África]. **249** Los propios Germanos, Galos, Britones, Hispanos, Íberos, Astures, Cántabros, que viven en los confines del Oeste y se rebelaron después de una larga servidumbre, fueron obligados por Augusto personalmente a volver a servir y vivir bajo la jurisdicción romana.

250 Cleopatra, reina de los alejandrinos de la línea de los Lágidas y sucesora de los Ptolomeos, contra las maquinaciones de su [hermano y] esposo Ptolomeo apeló primero a Cayo Julio César quien, por gratitud por el adulterio, según informan, confirmó su relación y la envió con un gran desfile a reinar en la ciudad de Alejandría. [Cayo] Casio [Longino], habiendo capturado Judea, asaltó el templo. **251** Sin embargo, después de que César fue asesinado en la curia de Roma, su [sobrino -nieto] nieto Octavio se hizo cargo del principado; Antonio, aunque lo envidiaba, no podía herirlo de ninguna manera, abandonó la ciudad de Roma y, como si fuera el apoderado de la República romana, fue a los confines de Egipto. Al encontrar allí a Cleopatra, una viuda sin marido y también unirse a ella, comenzó a establecer el poder por sí mismo, y no en silencio pero, olvidándose del nombre, la toga y los fasces de su patria, cayó completamente en aquel monstruo, cambiando su pensamiento así como su alma y vestimenta: **252** un cetro de oro en su mano, a su lado una cimitarra, una túnica púrpura bordada con enormes gemas. Solo le faltaba una corona para ser un rey, disfrutando de su reina. Al oír esto, Augusto César cruzó de Bríndisi en Calabria a Epiro para detener el comienzo de su tiranía. Para entonces, Antonio ya estaba ocupando toda la costa de Accio con sus flotas. Pero cuando posteriormente llegó a una batalla y su flota comenzó a confundirse con la flota de César, la reina, la primera líder en escapar, salió a alta mar con su popa dorada y sus velas moradas. Antonio pronto la siguió. **253** Pero César estaba presionando con fuerza sus huellas. Por lo tanto, ni haber preparado la huida al océano ni la fortificación de los promontorios de Egipto, Paretonio y Pelusio, les sirvió. Estaban casi al alcance de la mano. Antonio fue el primero en utilizar la espada. La reina, lanzándose a los pies de Augusto, tentó a los ojos del general. De hecho, fue en vano. Porque la belleza estaba por debajo de la virtud del príncipe. Tampoco estaba luchando por su vida, que se le ofrecía, sino por una parte del reino. **254** Cuando se desesperó de poder lograrlo por el príncipe y se dio cuenta de que estaba siendo retenida para el triunfo, aprovechando una custodia bastante descuidada, se retiró al mausoleo de los reyes y se puso allí, como solía hacer, su mejor ropa, en un trono lleno de fragancias, colocó a Antonio junto a ella y, presionando serpientes contra sus venas, fue liberada por la muerte como por el sueño. Éste fue el final de las guerras de Augusto César, tanto con ciudadanos como con pueblos extranjeros. **255** De modo que también Augusto César Octaviano (ningún emperador tuvo más éxito en la guerra ni más moderación en la paz) fue extremadamente cortés con todos. Con una sola paz pacificando a todos los pueblos, de Oriente a Occidente, del Septentrión al Meridión y a través de todo el círculo del océano, él mismo cerró las puertas de Jano. **256** Y al realizar un censo en Roma con Tiberio, encontró nueve millones, trescientas setenta mil personas; y ordenó que todo el mundo, pacificado

1081 FLORO, IV, 12, 18-19, dice: "Los dacios viven pegados a sus montes. De allí, cuantas veces el Danubio helado enlazaba sus orillas, a las órdenes de su rey Cotisón, solían atacar y devastar a sus vecinos. A César Augusto le preció que era necesario alejar a este pueblo, cuyo acceso era tan difícil. Enviado, pues, Léntulo, los rechazó a la otra orilla; en la de acá, se fijaron guarniciones. En consecuencia, la Dacia no fue vencida entonces, sino que su conquista se pospuso y difirió para otro momento".

1082 Jordanes no utiliza la entrada del párrafo sobre los sármatas de FLORO, IV, 12, 20: "Los sármatas cabalgan por sus amplias llanuras".

ante el divino asentimiento de la venida de Jesús Cristo, fuera contado; y reinó durante LVI años. Pero en el vigésimo cuarto año de su mandato, el Señor Jesús Cristo se dignó nacer del Espíritu Santo y de la virgen María como verdadero Dios y verdadero hombre. **257** Reinando en paz durante catorce años después de la llegada del Señor en presencia corporal, él mismo también tenía el poder absoluto y, dejando a los que lo seguían el mismo poder imperial junto con su nombre de Augusto, se apartó de los asuntos humanos, dejando como su sucesor a Tiberio, su hijastro.

258 Tiberio Augusto César reinó durante XXIII años. Después de atraer a muchos reyes a sí mismo con halagos, nunca les permitió volver a sus propios reinos, entre los cuales también se encontraba Arquelao, rey de los Capadocios. Después de que el reino de este hombre se hubiera convertido en una provincia después de su muerte, Tiberio cambió el nombre de su ciudad, Mazaca, a Cesarea, por su propio nombre. Luego, en su año XVIII, en Judea bajo Poncio Pilato, nuestro Señor Jesús Cristo sufrió en la carne, no en su divinidad.

259 Gayo César, de apellido Calígula, reinó durante III años y X meses. Porque obligó a Memmio Régulo a darle a su propia esposa en matrimonio como a su hija, y lo obligó a firmar el documento de matrimonio como su padre. Al perpetrar estas y otras cosas similares, además de colocar una estatua de Júpiter en el templo de Jerusalén a través de Gayo Petronio, y matar a judíos en Alejandría a través del prefecto Flaco Avilio, finalmente fue asesinado en el palacio de Roma por sus guardaespaldas a la edad de veintinueve años.

260 Claudio le sucedió a partir de entonces, reinó XIII años y IX meses. Este Claudio emprendió una expedición a la isla de Britania a la que nadie antes de Julio César ni nadie después de él se había atrevido a acercarse. Dirigió el ejército y allí, sin batalla ni derramamiento de sangre, aceptó la entrega de la mayor parte de la isla en muy pocos días. Además, agregó las islas Órcadas [Orkney] ubicadas en el océano más allá de Britania al Imperio Romano. Y el sexto mes después de irse, regresó a Roma y murió allí a la edad de LXIIII años.

261 Nerón, el sobrino de Gayo Calígula, reinó durante XIII años y VIII meses. Se sumergió en tal lujo que se bañaba en ungüentos fríos y calientes. Y para estar seguros, no solo porque no avanzó la República; en cambio, lo dañó mucho. Porque perdió dos legiones en Armenia simultáneamente con la misma provincia y, al someterse al yugo de los partos, infligió grave deshonra a los romanos. **262** Además de cada indignación y el parricidio que había cometido contra sus propios familiares, agregó el crimen de incendiar Roma a la manera de Troya, y al señalar a los cristianos incitó a la persecución y mató incluso a los Doctores de la fe, Pedro y Pablo en la ciudad, clavando a uno en una cruz, ejecutando al otro por decapitación. Y después de haber sido desgraciadamente arrancado del poder, Galba tomó el poder en Iberia, Vitelio en Germania, Otón en Roma; Todos ellos, sin embargo, perecieron en una muerte rápida.

263 Vespasiano en Judea, convocado al poder por el ejército, reinó durante X años. Porque, dejando a su hijo Tito para la conquista de Jerusalén, él mismo, partiendo para Roma, reinó en paz.

264 Tito, el hijo de Vespasiano, también llamado Vespasiano, el conquistador del pueblo de Judea, reinó durante dos años y dos meses. Además, según la fidelidad de Josefo, este hombre mató a un millón cien mil judíos por inanición y la espada, y vendió públicamente otros cien mil cautivos. Una celebración pascual había reunido tanta multitud en Jerusalén.

265 Domiciano, el hermano de Tito, hijo de Vespasiano, reinó durante XV años y V meses, y era tan altanero que primero se ordenó ser llamado señor por todos; y, expulsando a muchos de los nobles al exilio y matando a algunos, de sus propiedades hizo estatuas de oro y plata para él. Señaló a los cristianos, después de haber sido incapaz de matar a Juan, el apóstol y evangelista cuando se sumergió en aceite hirviendo, lo desterró a la isla de Patmos, donde vio el Apocalipsis. No tolerando la crueldad de este hombre, los romanos decidieron matarlo en el palacio de Roma, y todo lo que él había establecido fue inútil.

266 El anciano Nerva reinó durante un año y IIII meses. Al ser un vago en su vida privada, fue un vago en el gobierno; no hizo nada beneficioso para la República mientras vivió, menos elegir a Trajano.

267 Trajano, más poderoso que casi todos los emperadores, reinó durante XVIII años y VI meses. Porque este hombre triunfó sobre los dacios y escitas y sometió a los íberos y saurómatas, los osroenos, árabes, bosforanos, cólquidos después de que estallaran en la anarquía. Invadió y sostuvo a Seleucia y Ctesifón y Babilonia. **268** También estableció una flota en el Mar Rojo, desde donde podía arrasar las tierras fronterizas de la India, y consagró allí su propia estatua; y después de tantas labores, murió en Seleucia de Isauria a causa de una hemorragia de los intestinos a la edad de LXIII años. Sus huesos estaban dispuestos en una urna dorada y se situaron bajo una columna en el foro, fue el único de todos los emperadores que fue enterrado en la ciudad.

269 Adriano, nacido en Itálica en Hispania, hijo de un primo materno de Trajano, reinó durante XXI años. Este hombre no hizo casi nada por la República, aparte de que reparó las arruinadas Alejandría y Jerusalén a su costa, y rebajó los impuestos públicos en algunos lugares. **270** De hecho, al llamar a Jerusalén por su propio nombre, Eliam [Aelia], no permitió que ninguno de los judíos entrara en ella. Porque está claro que estaba celoso de los logros de Trajano, ya que poco después de sucederlo, inmediatamente, sin necesidad, retiró al ejército y dejó Mesopotamia y Asiria y Armenia a los persas, estableciendo el río Eúfrates como frontera entre los partos y los romanos. Durante su reinado, Aquila Póntico tradujo las Escrituras del hebreo. Adriano murió en Bayas por una enfermedad.

271 Antonino, de apellido Pío, reinó con sus hijos adoptivos, [Marco] Aurelio y Lucio [Vero], durante XXII años y III meses. Y aunque Antonino no hizo nada beneficioso, sin embargo, bajo su mando, la República no sintió ningún daño. Murió en el duodécimo miliario de la ciudad en su villa llamada Lorio, a la edad de setenta y seis años.

272 Marco Antonino, también llamado Vero, y Lucio Aurelio Cómodo, conectados por una relación, gobernaron el Imperio con iguales derechos. De los dos, el más joven, liderando a los militares contra los partos, realizó obras de gran valor y tomó su ciudad Seleucia con cuatrocientos mil combatientes, sobre los cuales triunfó con gran gloria. El anciano, por otro lado, estaba frecuentemente presente en muchas guerras, y más a menudo traía un triunfo a través de sus generales, especialmente sobre la nación de los Cuados. Pero uno murió sufriendo de apoplejía en Alteno, el otro falleció de enfermedad en Panonia.

273 Cómodo, el hijo de Antonino, reinó durante XIII años y trajo un gran triunfo sobre el pueblo germánico, y luego murió, estrangulado, en la casa de Vestiliano.

274 Helvio Pértinax, más que un sexagenario cuando se dirigía a la Prefectura Urbana, después de haber sido nombrado emperador por un decreto del Senado, reinó durante VI meses. De hecho, también cuando el Senado pidió llamar a su esposa "Augusta" y a su hijo "César", el hombre dijo: "Debería ser suficiente que esté reinando en contra de mi voluntad, cuando no merezco hacerlo". Accesible para todos, fue asesinado en el palacio por el abogado [Didio] Juliano, quien más tarde fue asesinado por [Septimio] Severo.

275 [Septimio] Severo, africano de nacimiento, de Trípoli, reinó XVIII años y, tomándose venganza contra Juliano por el asesinato de Pértinax, también se llamó a sí mismo Pértinax. Además, este hombre obtuvo maravillosas victorias sobre los partos y adiabenos cuando se alzaron contra Roma. También derrotó a los árabes del interior tan a fondo que hizo de su región una provincia romana. Además, triunfando así, se tituló Pártico, Arábico y Adiabénico. **276** Mientras reinaba, un samaritano, un cierto Símaco, que se había convertido en un prosélito de los judíos, tradujo las Escrituras divinas de la lengua hebrea al idioma griego y creó su propia edición. Después de él, casi tres años después, Theodotion del Ponto con el mismo esfuerzo también compuso su propia edición de las Escrituras. Se desató una guerra británica, de la que Severo obtuvo un maravilloso triunfo.

277 [Marco Aurelio] Antonino, de apellido Caracalla, el hijo de Severo, reinó durante VII años. Sucedió que recibió este nombre por la razón de que, al desembolsar estos mismos tipos de prendas en Roma de los botines de guerra, se dio a sí mismo el nombre de "Caracalla" ["capa con capucha"] y de la prenda antoniana. Bajo él, una vez más, una edición de las Escrituras divinas que llamamos la quinta se encontró en Jericó en una dolia. Y luego este emperador, mientras dirigía una expedición contra los persas, murió en Osdroëne [denominada] Edessa.

278 [Marco Opellio] Macrino, prefecto de la Guardia Pretoriana, fue nombrado emperador y reinó durante un año y fue asesinado en Arquelais [Aksaray, Turquía].

279 Marco Aurelio, hijo de Antonino Caracalla y sacerdote del templo de Heliogábalo [Ela-Gabal], fue nombrado emperador y reinó durante IIII años. Emaús se construyó en Judea y se llamó Nicópolis. Luego también [Sexto Julio] Africano, un distinguido historiador, [egregius temporum scriptor] llevó a cabo una embajada ante el emperador para esa misma ciudad. Pero el emperador, aunque no pasó por alto ningún tipo de obscenidad durante su reinado en el que no participaría, fue asesinado por una revuelta militar.

280 [Severo] Alejandro, el hijo de Mamea, procedente de la baja fortuna, tomó el control del estado cuando aún era joven y pronto, tomando las armas contra Jerjes, rey de los persas, triunfó magníficamente con el botín de los partos. Del mismo modo, bajo el gobierno de este hombre, en Actia Nicópolis, es decir, Epiro, una edición llamada la sexta de las Escrituras divinas se encontró en una dolia. Él mismo fue asesinado en una revuelta militar en Maguncia; Maximino [El Tracio] del cuerpo militar lo sucedió en el poder.

281 Maximino, gótico por raza, nacido de su padre Mica y de su madre Ababa, una Alana, ascendiendo al Imperio únicamente a través de la elección de los soldados, libró con éxito la guerra contra los germanos. Regresando de allí, después de atacar a los cristianos en una batalla civil, reinando casi tres años, fue asesinado por Pupieno en Aquileia.

282 [Marco Antonio] Gordiano [III], se hizo emperador cuando aún era un niño, apenas reinó seis años. El hecho es que, tan pronto como entró en Roma, mató en el acto a Pupieno y Albino quienes, asesinando a Maximino, habían tomado el poder tiránico; y, abriendo las puertas de Jano de doble cara y saliendo hacia Oriente, hizo la guerra a los partos; y regresando de allí con la victoria, fue asesinado en una trampa por Filipo, el jefe de la Guardia Pretoriana, no lejos del suelo romano.

283 Filipo [I, el Árabe] entró sin vergüenza en el Imperio, y reinó VII años. Porque de hecho hizo a su propio hijo, también Filipo, su compañero al mando, y él mismo fue el primero de todos los emperadores en convertirse en cristiano. En el tercer año de su reinado celebró el festival de la ciudad de Roma el milésimo año que había completado. Reconstruyendo la ciudad de su propio nombre en Tracia, que solía llamarse Pulpudeva, la cambió de nombre por Filipópolis.

284 Decio de la Baja Panonia, nacido en Budalia, después de que ambos Filipos fueron asesinados, reinó durante un año y tres meses, dirigiendo las armas contra los cristianos por odio hacia el nombre de Filipo. Él mismo, luchando contra los godos con su hijo, murió de una muerte cruel en Abrito.

285 Galo y Volusiano reinaron II años y IIII meses. Cuando salieron de la ciudad para enfrentarse a Emiliano, que estaba organizando una revuelta en Moesia, fueron asesinados en el Foro Flaminio.

286 Pero Emiliano fue asesinado en el tercer mes de haberse hecho cargo de la tiranía.

287 Valeriano y Galieno, mientras que uno fue elevado al Imperio en Retia por los soldados, el otro en Roma por el Senado, reinaron durante XV años. Como sucedió, Valeriano, comenzando una persecución contra los cristianos, fue capturado poco después por Sapor [I], rey de los persas, y allí envejeció en una miserable esclavitud. Galieno, viendo su destino, dio paz a los cristianos. Pero cuando se volvió demasiado degenerado y no se portó como un hombre, los partos arrasaron a Siria

y Cilicia, los germanos y los alanos que arrasaban las Galias llegaron hasta Ravenna. Los godos devastaron Grecia, los Cuados y Sármatas invadieron las Pannonias. Los germanos volvieron a ocupar las Hispanias. De ahí que Galieno fue asesinado en Milán.

288 Claudio [II, el Gótico] reinó durante I año y VIII meses. Emprendiendo una guerra contra los godos que habían estado arrasando el Ilírico y Macedonia durante 15 años, los borró en medio de una increíble carnicería, de hecho tanto, que se colocó un escudo dorado en su honor en la curia y en el Capitolio una estatua de oro. Fue asesinado en Sirmio [la moderna Sremska Mitrovica, Serbia].

289 Después de su muerte, Quintilo, su hermano, declarado Augusto por el Senado, fue asesinado en Aquileia el decimoctavo día de su imperio.

290 Aureliano, originario de Dacia Riparia, reinó durante V años y VI meses. Pronto volvió a capturar a los galos, con Tétrico traicionando a su propio ejército entre los Catalauni; y haciendo una expedición al Danubio, venció a los godos en enormes batallas; y persiguió a los adoradores del Divino Nombre. Odenato de Palmira, reuniendo una banda de campesinos y expulsando a los persas de Mesopotamia, había invadido sus lugares antes de él. **291** Después de su muerte, su esposa [Zenobia] tenía el poder en Oriente; Aureliano emprendió una expedición contra ella, la derrotó en Hymmas, en las cercanías de Antioquía, y la llevó viva en su triunfo en Roma. Y desde allí, embarcándose en una expedición, fue asesinado entre Bizancio y Heraclea en la ruta antigua de Caeno Frurio.

292 Tácito reinó durante VI años [meses][1083]. Después de su asesinato cerca del Ponto, [Marco Anio] Floriano tomó el poder y lo mantuvo durante LXXXVIII días. Del mismo modo, en Tarso él también fue asesinado.

293 Probo reinó durante VI años y IIII meses. Permitió que galos e hispanos tuvieran viñedos. En ese momento, Saturnino, el maestro de la milicia, mientras había sido enviado para la restauración de la ciudad de Antioquía, usurpando el poder tiránico en ese lugar, pronto fue derrotado y asesinado en Apamea. El propio Emperador Probo también murió en una revuelta militar en Sirmio en la torre llamada Ferrata [del hierro].

294 Caro, un nativo de Narbona de la Galia reinó II años con sus hijos Carino y Numeriano. Habiendo devastado admirablemente casi toda Persia, este hombre tomó las famosas ciudades de Cochem y Ctesifón. Ganó la guerra sarmatiana con éxito. El propio Caro, mientras levantaba el campamento en el río Tigris, también murió a causa de un rayo.

295 Numeriano, atormentado por el dolor en los ojos, mientras era llevado en una litera, fue asesinado por la traición de su suegro, Aper, apenas fue descubierto al tercer día debido al hedor de su cadáver. En cuanto a Carino, fue vencido en la batalla cerca de Margo [Ćuprija, Serbia] y asesinado.

296 Diocleciano, de Dalmacia, hijo de un escriba, reinó durante XX años. Y como sucedió, poco después de ser elevado al poder, mató a Aper en una asamblea de soldados, jurando que Numeriano había muerto sin ningún crimen propio. Y poco después convocó a Maximiano Hercúleo a su lado. Habiendo aplastado a la multitud de campesinos que llaman Bagaudas, este Maximiano devolvió la paz a los galos. **297** Durante su época, Carausio, que se había puesto la púrpura, ocupó Britania; Narsés, rey de los persas, había hecho la guerra en Oriente; los quinquegentianos habían atacado África; Aquiles había invadido Egipto. **298** Por todo esto, Constancio [I Cloro, padre de Constantino] y Galerio Maximiano fueron incorporados al gobierno como Césares. De ellos, Constancio era nieto de Claudio [II Gótico] a través de su hija, mientras que Galerio había nacido en Dacia, no lejos de Sérdica. Y, para que Diocleciano pudiera unirlos con los lazos matrimoniales,

1083 Debería decir 6 meses. HIERONYMI, *Chronicon* 2293: Romanorum XXX, Tacitus, regnavit menses 6. EUTROPIUS, *Breviarium* IX, 16. Tacitus post hunc suscepit imperium, (...) potuit ostendere intra sextum mensem.

Constancio se casó con la hijastra de Hercúleo, Teodora, con la que tuvo seis hijos, mientras que Galerio tomó a Valeria, la hija de Diocleciano, ambos hombres tuvieron que rechazar sus matrimonios anteriores. **299** Entonces, la tribu de los carpos fue derrotada y transferida a suelo romano. Además, en ese momento Diocleciano, como el primero de todos los emperadores, ordenó que fuera adorado como un dios, y trenzó gemas en su ropa y calzado y una diadema en la cabeza, mientras que antes de él todos tenían solo una capa púrpura para distinguirlos de los ciudadanos particulares, y fueron saludados como otros magistrados. **300** Con cada uno de los príncipes a cargo de una expedición, Diocleciano, después de haber derrotado al tirano de Egipto en un plazo de ocho meses, subyugó a toda la provincia. Maximiano Hercúleo venció a los Quinquegentianos en África. En un solo día, Constancio masacró a LX mil Alamanes cerca de Lingonae [ahora Langres]. **301** Galerio Maximiano, golpeado por Narsés en la primera batalla, corrió frente al carro de Diocleciano vestido de púrpura. Tocado por esa humillación, la segunda vez que luchó como un hombre, derrotó a Narsés, se fue con sus esposas e hijos, y fue recibido por Diocleciano con el honor correspondiente. **302** Después de esa victoria, Diocleciano y Maximiano celebraron en Roma un triunfo espectacular, con los hijos y las esposas del rey de los persas caminando delante de ellos, y con ese enorme botín de varios pueblos. Así, también azotando una persecución de los cristianos, Diocleciano. . . . . .

[Nota: En este punto (entre los párrafos 302 y 303) hay una extensa laguna en la narrativa de los manuscritos existentes. Dado que la mayor parte del texto anterior y posterior a esta laguna sigue de cerca la *Crónica* de San Jerónimo, se puede obtener una buena idea del texto perdido de las secciones pertinentes de este último trabajo (párrafos 2320-2373).]
303 . . . . . [En el camino entre Cilicia y] Capadocia murió Constancio [II, hijo de Constantino el Grande].

304 Juliano, el apóstata, reinó un año y VIII meses y, al abandonar el cristianismo, se dedicó a la adoración de los ídolos y, seduciendo a muchos con una presión halagadora, los obligó a sacrificar a los ídolos. Él mismo, de hecho un hombre extraordinario y necesario para la República, emprendió la guerra contra los partos con un inmenso aparato. Al partir, juró la sangre de los cristianos a sus dioses después de la victoria, consiguió la rendición de varios pueblos de los Partos, los devastó con gran violencia y, durante un tiempo, tuvo su campamento cerca de Ctesifón. **305** Habiendo dejado allí, condujo a los desiertos a través de la traición de cierto desertor, en un momento en que su ejército perecía, se deshacía por los efectos de la sed y el calor del sol, él mismo estaba ansioso por tales peligros, mientras vagaba con más cautela a través de las tierras baldías del desierto, murió, perforado en la ingle con una lanza por un soldado de caballería del enemigo a la edad de treinta y tres. Después de él, al día siguiente, Joviano, el jefe de la guardia imperial, fue elegido para el poder por el ejército.

306 Joviano reinó durante ocho meses. Forzado por la necesidad de la situación, entregó Nisibis y una gran parte de Mesopotamia a Sapor, rey de los partos; y él mismo murió sofocado por los humos de las brasas, en Dadastana a la edad de XXXIII años.

307 Valentiniano [I] y Valente reinaron durante XIII años y V meses. Porque eran panonios, nacidos en Cibalæ, y hermanos. Valentiniano había estado ocupando el cargo de tribunado en Nicomedia y, elegido emperador, convirtió a su hermano Valente en su colega en el poder. Él mismo era extraordinario y similar a Aureliano en su comportamiento, excepto por el hecho de que algunos denunciaron su excesiva severidad y ahorro como crueldad y avaricia. Dejando a su hermano en el imperio oriental, él mismo ocupó el occidental. **308** Durante su reinado, otro Valentiniano en Britania, tomando el poder tiránico, fue aplastado en el continente. También en Constantinopla, un cierto Procopio, que se rebelaba contra Valente y no lograba nada, abandonó la ciudad y, ejerciendo la tiranía sobre Frigia Salutaris, fue ejecutado, y muchos de los miembros de la facción de Procopio fueron asesinados y proscritos. Valente, convertido y bautizado por Eudoxio, un obispo Arriano, atacó hostilmente a los ortodoxos. **309** Valentiniano hizo a Graciano, su hijo de Severa en un

matrimonio anterior, emperador en Amiens; e iba a la guerra contra los sajones y los burgundios que, por más de LXXX mil hombres armados, que estaban por primera vez al borde del Rin; pero en Brigetio [ahora Komarom-Szöny, Hungría] murió repentinamente de apoplejía y hemorragia.

310 Luego, Graciano tomó a Valentiniano [II], su hermano nacido de Justina, la segunda esposa, como su colega en el imperio. Para Valentiniano [I] el mayor, dado que su esposa Severa había estado alabando la belleza de Justina durante mucho tiempo, se la había asociado al matrimonio y había creado leyes a causa de ella, para que todos los hombres que querían pudieran con impunidad contraer matrimonios dobles, porque por eso las naciones racionales eran populosas, ya que entre ellas esto es habitual, y se dice que un solo hombre es el esposo de muchas esposas. **311** Por lo tanto, Valentiniano [I], después de haberse llevado a Justina, tuvo cuatro hijos con ella: el emperador Valentiniano [II] mencionado anteriormente; y Grata; y Justa; y Galla. Por esta Galla, el emperador Teodosio, después de la muerte de Flacila que había dado a luz a Arcadio y Honorio, engendró más tarde a Placidia, que fue la madre del más joven Valentiniano [III], el emperador. Pero volvamos por donde lo habíamos dejado. **312** El Emperador Valente, habiendo dado una ley que los monjes deben servir como soldados, también ordenó que los que la rechazaran fueran ejecutados. Tiempo, en el que incluso Teodosio, el padre del emperador posterior Teodosio [I, el Grande], y muchos nobles fueron asesinados por la locura de Valente. El emperador Graciano asesinó en la guerra a más de XXX mil Alamanes cerca de la ciudad de Argentarium [en realidad, Argentovaria, ahora Colmar, Francia] de la Galia, y pacificó a los galos. **313** La raza de los hunos, atacando a los godos, subyugó a algunos de ellos, derrotó a otros. Estos últimos, que llegaron a territorio romano y fueron aceptados sin la entrega de sus armas, se vieron obligados por el hambre, debido a la codicia del duque Máximo, a rebelarse; y habiendo vencido a los romanos en la batalla, se lanzaron a la Tracia. **314** Contra ellos, Valente, obligado a salir de Antioquía, partió hacia Tracia; y allí, envuelto en una deplorable guerra, el emperador, herido por una flecha, fue llevado a una casa miserable donde, con los godos acechando sobre ella y prendiéndole fuego, fue quemado. Pero con el emperador asesinado, los godos, ahora a salvo, se apresuraron a la ciudad de Constantinopla, donde entonces Dominica Augusta, la esposa de Valente, al distribuir una gran cantidad de dinero a la población, evitó que el enemigo devastara la ciudad y salvó el imperio de su pariente [en realidad, su sobrino Flavio Graciano emperador de Occidente] con gran fidelidad hasta que pudo nombrar a Teodosio [I].

315 El hispano Teodosio [I], de la ciudad de Itálica del divino Trajano, fue hecho emperador por Graciano Augusto en Sirmio después de la muerte de Valente, y reinó durante XVII años. Al llegar a Tesalónica, fue bautizado por el santo obispo Ascolio y se distinguió grandemente como un propagador religioso de la Iglesia y un defensor excepcional del Imperio. Porque en varias batallas conquistó a los hunos y godos que habían agotado a Valente, y comprobó sus devastaciones criminales. Solicitado, también firmó un tratado de paz con los persas. **316** Por otro lado, atacando desde el Este junto con el Emperador Valentiniano [II] en Mediolano [ahora Milán], rodeó, capturó y mató al tirano Máximo, quien había matado a Graciano y reclamaba a los galos para sí mismo. **317** Armado con la ayuda divina, también venció al tirano Eugenio y Arbogastes, aniquilando a sus diez mil luchadores. En efecto, este Eugenio, dependiendo de las fuerzas de Arbogastes después de que este último mató a Valentiniano [II] en Viennam [ahora Vienne, Francia], usurpó el poder, pero pronto perdió su trono junto con su vida. Porque después de la muerte de Arbogastes, se suicidó desesperado. **318** Teodosio, con todos sus enemigos vencidos, salió de los asuntos humanos en paz en Milán, dejando las dos repúblicas, ambas tranquilas, para cada uno de sus dos hijos. En el mismo año su cuerpo fue transportado a Constantinopla y enterrado.

319 Los hermanos Arcadio y Honorio, los hijos del emperador Teodosio, comenzaron a gobernar ambos imperios, con cuarteles separados, es decir, Arcadio, el mayor, la ciudad de Constantinopla, y Honorio Roma. Luego, el patricio Rufino, tendiendo una trampa al príncipe Arcadio, invitó a Alarico, rey de los godos, a arrasar los territorios griegos, enviándole dinero en secreto. Pero a continuación Rufino fue detenido, merecidamente cortado en pedazos frente a las puertas de la

ciudad por soldados de Italia enviados con el Conde Gainas a Arcadio, y su cabeza y mano derecha fueron ridiculizadas en Constantinopla y, después de que su esposa se exiliara, el eunuco Eutropio ganó toda su riqueza. **320** Gildo, anteriormente nombrado conde de África por Teodosio, como si despreciara el doble reinado juvenil, buscó obtener África para sí mismo; y, después de descubrirse a sí mismo por su propio hermano Mascezel y viendo acercarse su final, se suicidó con su propia mano. Por otro lado, el mencionado Conde Gainas, que provocó una guerra civil en Constantinopla, turbó toda la ciudad a fuego y espada; y huyendo al Helesponto, vivió como un pirata. Después de que se había lanzado una batalla naval contra él, muchos de sus godos fueron asesinados. Él mismo, escapando de la guerra también, no obstante, pronto lo pagó con su cabeza. **321** Después de su supresión, los Isaurios que correteaban a través del monte Tauro infligieron un daño enorme a la República. Narbazaico, enviado contra ellos, les pagó inmediatamente con mayores pérdidas. Sin embargo, en el reino del emperador Honorio, para empezar, Radagaiso, un escita, inundó el imperio occidental con doscientos mil de sus hombres. Venciéndole, Huldino y Saro, reyes de los hunos y godos, vendieron a todos los cautivos que trajeron por una moneda de oro cada uno. **322** Pero el conde Estilicón, cuyas dos hijas, María y Thermantia, eran esposas individuales del emperador Honorio, y ambas murieron como vírgenes, despreciando a Honorio, alentó a los pueblos de los alanos, suevos y vándalos contra el dominio de Honorio, atrayéndolos con regalos y dinero, queriendo nombrar a su propio hijo Eucherio como César, un pagano que planeaba una traición contra los cristianos. En el descubrimiento de la trama, fue asesinado junto con ese mismo hijo. En el mismo año murió también Arcadio, emperador de Oriente, que reinó durante XIII años después de la muerte de su padre.

323 Teodosio [II] el menor, hijo de Arcadio, un joven distinguido, logró el lugar de su padre en el trono y reinó durante XLIII años. Alarico, rey de los visigodos, después de haber asolado Italia, entró en Roma y, después de haber saqueado la riqueza de Honorio Augusto, tomó cautiva a su hermana Placidia y luego la asignó a Ataulfo, su propio sucesor, para que la aceptara en matrimonio. **324** En ese momento, un cierto Constantino [III, usurpador, coemperador junto con Honorio], después de ocupar las Galias, se hizo cargo del imperio. Su hijo Constante [II, usurpador, coemperador de Occidente], después de monje fue ordenado César. Pero poco después él mismo perdió su trono junto con su vida en Arelatum [ahora Arlés, Francia], y su hijo perdió la suya en Vienne. **325** De manera similar, no dignos de memoria, Jovino [emperador, usurpador] y Sebastiano [coemperador, usurpador] establecieron una tiranía en las Galias, pero ellos también llegaron a su fin de inmediato. Posteriormente Heracleano llegó con setenta y tres barcos armados para saquear la ciudad de Roma. El conde Marino, saliendo contra él, lo aterrorizó tanto que huyó con un solo barco a Cartago, donde al poco tiempo de entrar fue asesinado. **326** Walia, rey de los visigodos, habiendo concluido la paz con Honorio, le devolvió a Placidia, su hermana, quien después se unió en matrimonio con el patricio Constancio, que había pedido su regreso, Honorio se apartó de los asuntos humanos. Máximo y Jovino fueron vencidos por el hierro en las Hispanias y ejecutados. **327** Pero después de la muerte de Honorio, Juan se apoderó del imperio occidental. Dirigiéndose contra Placidia, habiendo sido hecha Augusta, y su hijo Valentiniano [III], un César. Aspar y Ardaburis también lo conquistaron más con engaños que con el valor de Aecio. **328** Después de la muerte de Juan el tirano, Valentiniano fue ordenado emperador en Ravena por su tío paterno Teodosio. La hermana de esta última, [Justa Grata] Honoria, ya que se vio obligada a mantener su virginidad por el honor de la corte, al enviar en secreto a un emisario, invitó a Atila, rey de los hunos, a Italia. Y cuando no pudo cumplir su promesa una vez que llegó Atila, cometió el crimen que no había cometido con Atila, con Eugenio su administrador. Por lo que fue detenida por su hermano y enviada a Constantinopla a Teodosio [II], el emperador. **329** III años después, Valentiniano [III] vino de Roma a Constantinopla para casarse con [Licinia] Eudoxia, la hija del emperador Teodosio [II] y, como regalo a su suegro le dio toda Iliria, después de haber celebrado la boda, regresó a su reino con su esposa. **330** La provincia africana fue entregada a los vándalos por el conde Bonifacio y eliminada de la jurisdicción romana porque Bonifacio, después de haber caído en desgracia con Valentiniano [III], intentó defenderse con daños nacionales. Habiendo invitado a

Gizerico, rey de los vándalos, a las Hispanias, logró la traición que había ideado. **331** El rey de los hunos, Atila, habiéndose aliado a sí mismo con los Gépidas bajo Ardarico y los godos bajo Valamiro, y otras tribus diferentes con sus reyes, devastó a Iliria y Tracia, y a ambas Dacias, Mesia y Escitia. Contra ellos, Arnegisclo, el general a cargo de Mesia, que partía de Marcianópolis, luchó valientemente, fue superado en maniobra y, aun así, sin dejar de luchar, fue asesinado.

332 El emperador Marciano reinó durante VI años y VI meses. De hecho, este hombre, llamado al trono poco después de la muerte de Teodosio [II], contrajo matrimonio con Pulcheria la hermana de Teodosio, quien como mujer madura en el palacio aún conservaba su virginidad, reparó con previsión divina el imperio que sus antecesores gobernaron y los precursores habían disminuido por turnos durante casi sesenta años, hasta el punto de que la gran alegría crecía en todos. **333** Porque con los partos y los vándalos en constante conflicto estableció la paz; Él comprobó las amenazas de Atila; a través de Floro, gobernador de la ciudad de Alejandría, sofocó a los Nubades y Blemyes que se habían deslizado desde Etiopía, y los expulsó de las fronteras de los romanos; y para su buena fortuna, se enteró de la muerte de Atila y la caída de Zenón el Isaurio antes de morir. Y, con el poder del Señor, pisoteando a todos sus enemigos, reinando en su sexto año y sexto mes, murió en paz. **334** Valentiniano [III[, sin embargo, el emperador occidental, fue asesinado en una emboscada por el patricio Máximo, a través de cuyo engaño Aecio también había perecido, en el Campo de Marte por Optila y Thraufistila, guardaespaldas de Aecio, después de que el eunuco Eraclio ya había sido asesinado. El mismo Máximo también usurpó su trono, y en el tercer mes de su tiranía, los romanos le arrancaron las extremidades en Roma. Luego, Gizerico, rey de los vándalos, que había sido invitado por la esposa de Valentiniano [III], Eudoxia, entró en Roma desde África y, después de haber saqueado toda la ciudad, al regresar a África, se llevó a Eudoxia y a sus dos hijas con él.

335 A través del poder del patricio Aspar, León [I], de origen besiano, de ser un tribuno de los soldados se hizo emperador [en Oriente]. Gracias a su respaldo, el hombre que pronto fue el César en el lugar de Valentiniano [III] en Ravena, Mayoriano quien, aún sin haber completado su tercer año en el imperio, fue asesinado cerca de Dertona [ahora Tortona, Italia], y [Libio] Severo se hizo cargo de su lugar sin el permiso de León. **336** Pero él también, después de haber completado el tercer año de su tiranía, murió en Roma. León, luego de criar a Antemio, el yerno del divino Marciano, al pasar de patricio a César, lo puso en el imperio en Roma, después de lo cual mató a Bigeles [= Beorgo], rey de los Getas, a través del hijo de Aspar, Ardaburo. **337** [León] envió a su cuñado [Flavio] Basilisco, es decir, el hermano de su Augusta, [Aelia] Verina a África con un ejército, un hombre que, en vez de atacar a Cartago en una batalla naval, conquistado por la avaricia, se vendió al rey de los vándalos por dinero en lugar de someterlo al poder romano. **338** Sin embargo, mató al patricio Aspar, junto con sus hijos Ardaburo y Patriciolo, en el palacio ante la incitación del yerno de Zenón; y, con Antemio asesinado en Roma, a través de su propio cliente Domiciano, en Ravena se ordenó a [Julio] Nepote, el hijo de Nepotiano, como César, uniéndose a su sobrina en matrimonio. Habiendo asumido legítimamente el poder, este Nepote, expulsó del imperio a Glicerio que había usurpado tiránicamente el poder, lo convirtió en obispo de Salona en Dalmacia. **339** Así también León [I], que nombró a su propio nieto a través de su hija [Aelia] Ariadna, León [II] el Joven el emperador de Oriente, murió en el año dieciséis de su reinado.

340 Mientras que durante unos pocos meses, León el Joven había gobernado el Imperio siendo un niño, ordenó a su padre, con su propia mano dirigió la corona a su progenitor Zenón y haciéndolo emperador, se apartó de los asuntos humanos.

341 Zenón, isaurio de nacionalidad, yerno del emperador León [I], reinó durante XVII años. Tal como sucedió, mientras estaba en unas reuniones en Calcedonia, de repente su suegra, Verina, la Augusta, llevando a su hermano Basilisco al imperio, lo proclamó Augusto en la ciudad. **342** Al descubrir esto, Zenón dejó Calcedonia por Isauria sin ningún daño para la República, prefiriendo ser exiliado solo con Ariadne, su Augusta, que causar cualquier daño a la República a través de guerras

civiles por su culpa. Al enterarse de esto, Basilisco, feliz por la marcha de Zenón, ordenó a su propio hijo Marco como César. Inflado con la perfidia nestoriana, este hombre inmediatamente intentó hacer mucho contra la Iglesia; pero a través de la voluntad de Dios, este hombre inflado murió repentinamente antes de que pudiera soportar el arrepentimiento. **343** Zenón, volviendo de nuevo a su propio reino, envió a su padre y a su madre al exilio en la ciudad de Limnai, en la provincia de Capadocia. Así lo hizo porque el amor de Dios y del prójimo se había enfriado en ellos, fueron vencidos por el frío y perdieron sus vidas junto con su poder. **344** En Occidente, Orestes, tras haber provocado la fuga del emperador Nepote, puso a su propio hijo, Augústulo en el trono. Pero pronto Odoacro, de la raza de lo Rugios, reforzado por masas de torcilingos, esciros y hérulos, invadió Italia y, habiendo arrancado del poder al emperador Augústulo, lo condenó al castigo del exilio en el castillo de Lucullano en Campania. **345** Así también el imperio occidental y el principado del pueblo romano que, en el setecientos noveno año después de la fundación de la ciudad, Octavio Augusto comenzó a sostener como el primero de los Augustos, pereció con este Augústulo, en el quinientos veintidos años de los sucesivos emperadores del reino, desde entonces los reyes godos sostienen Roma. **346** Teodorico, el hijo de Triario, de apellido Estrabón, rey de los godos, habiendo reunido a sus hombres, llegó listo para la batalla al cuarto hito de la ciudad de Anaplum, sin embargo, al no herir a ninguno de los romanos, se volvió inmediatamente; se apresuró hacia Iliria, mientras avanzaba entre los carros en movimiento de sus hombres, empalado por la punta de una jabalina que yacía sobre un carro y la sacudida de su caballo asustado lo abalanzó sobre ella y murió, proporcionándole a la República un descanso con su muerte. **347** Con Valamero, rey de los godos, habiendo muerto en la guerra de los esciros, Teodemiro sucedió a su hermano en el reino con su hermano Vidimero, y su hijo Teodorico. Pero al repartirse los lotes de tierras, las partes occidentales fueron para Vidimero con su hijo Vidimero [II], Iliria y Tracia fue para Teodemiro con su hijo Teodorico que las atacaron. Así, dejando a Panonia, la que emprendió el estrago de Italia, la otra la de Iliria; pero poco después de entrar en las áreas asignadas, ambos reyes se fueron rápidamente de los asuntos humanos, Vidimero [I] en Italia, en Iliria Teodemiro. Murieron dejando hijos, de los cuales Vidimero [II], conquistado por sobornos italianos, se dirigió a las regiones de la Galia e Hispania, abandonando Italia. **348** Teodorico, seducido por la humanidad de Zenón Augusto, viajó a Constantinopla donde, como Maestro de la milicia, celebró el triunfo de un cónsul ordinario a expensas públicas. Pero como entonces, como hemos dicho, Odoacro había tomado el mando de Italia, el Emperador Zenón, al darse cuenta de que ahora las tribus poseían esa tierra, prefería confiarla a Teodorico como si fuera un hombre que ya era su propio cliente, en lugar de alguien a quien no conocía. Y pensando así, ordenándole que fuera a las regiones de Italia, puso a su cargo al pueblo y al Senado romano. **349** Y triunfante, Teodorico, rey de las tribus y cónsul romano, se dirigió a Italia y, después de agotar a Odoacro en batalla, lo rindió. Más tarde, como sucedió, matándolo en el palacio de Ravena con el pretexto de que sospechaba, él mantuvo sabia y pacíficamente el reinado de su propia tribu y el principado del pueblo romano durante treinta años. Sin embargo, Illus el Isaurio, el Maestro de oficios que era íntimo amigo del emperador Zenón en su vida privada, se relacionó con él a través de la amistad, mientras que en detrimento de Ariadna, la Augusta, habló en secreto y despertó los celos del Augusto. **350** Él, determinando matarla, confió secretamente el asunto a uno de sus propios hombres. Cuando este se estaba preparando para llevarlo a cabo, reveló a una de sus sirvientas el crimen que estaba a punto de cometer esa misma noche. La reina descubrió el complot y, dejando en su propia cama a la misma mujer que le había informado del asunto, escapó sin que nadie lo supiera a la casa del obispo Acacio. **351** Al día siguiente, Zenón, pensando que el asunto se había cumplido, mientras que, como si estuviera enterrado en el dolor, no recibió a nadie, el obispo Acacio, al entrar, atacó su impiedad y exigió una garantía de perdón, y le aseguró que Augusta era inocente de sospecha. Habiendo recibido la garantía, con el compromiso de indulto, la Augusta regresó. A medida que reflexionaba sobre el destino con el que podría vengarse de su enemigo, habiendo tenido (según pensaba) la oportunidad, le ordenó a uno de sus hombres escondido que matara a Illus cuando él la dejaba. Obedeciendo las órdenes de la reina, el hombre, mientras golpeaba ansiosamente con la espada en la cabeza, no le

cortó el cuello, como quería, sino la oreja. **352** Al escapar de este peligro, Illus, que abandonó la ciudad poco después y se mostró hostil hacia Zenón, se apoderó de Oriente. Leoncio, enviado contra él, convencido por la seductora palabrería de ese mismo hombre, usurpó la corona; y con Leoncio e Illus convirtiéndose simultáneamente en enemigos de la República, como tiranos arrasaron las regiones de Siria e Isauria, añadiendo tributo por encima de lo habitual a los Isaurios, conspiraron simultáneamente contra Zenón, con cuyos tesoros, encontrados en el fortificado castillo de Papiria, se volvieron salvajes. **353** Pero no mucho más tarde fueron capturados y decapitados en la misma fortaleza por el ejército de Zenón, y sus cabezas fueron llevadas a Constantinopla y se pudrieron sobre lanzas. Así Zenón, habiendo derrotado a sus enemigos, también murió en buena paz.

354 [Flavio] Anastasio pasó repentinamente de ser un Silenciario [oficial imperial encargado de guardar silencio y orden en la corte] al imperio por la Augusta Ariadna, y al mismo tiempo ganó fama como emperador y esposo, y reinó durante XXVII años y II meses. Los Isaurios tomaron las armas contra él ya que fueron engañados por el donativo que les había proporcionado el tirano Illus, y Zenón, por el bien de la reconciliación, les había concedido de mala gana. **355** Con la guerra iniciada, habiendo establecido un campamento cerca de Cotziaium, una ciudad de Frigia, lucharon contra la República durante casi seis años seguidos. Donde también Lilingo, su principal hombre tanto en guerra como en estrategia, a pesar de ser lento de pie debido a su debilidad corporal, no obstante, extremadamente feroz como un soldado de caballería en guerra, fue asesinado, todos los Isaurios huyeron, fueron dispersados, vencidos y expulsados hacia todas partes, y algunas de sus ciudades fueron arrasadas. **356** Para los soldados, agotados por varias batallas bajo Anastasio, ambos ahora Sabiniano en Iliria y Mund en Margum, y ahora con Pompeyo en Adrianópolis, ahora con Aristo en Tzortam, ahora con los partos en Siria para no hablar de la los desastres civiles y las batallas en el foro de la ciudad real, que finalmente lucharon contra Italia en una guerra más pirata que nacional, fueron eliminados. **357** Pero lo que más lamentaba era el hecho de que durante seis años prolongó una guerra civil contra su propio sirviente, Vitaliano de Escitia. De hecho, este Vitaliano, al acercarse con LX mil hombres armados movilizados en casi tres días, hostil no a la República sino al emperador, desolando muchos distritos suburbanos de la ciudad real por saqueo y pillaje. **358** Mientras Hypatio, el sobrino de César, yendo con un ejército multitudinario para luchar contra él, comenzaba antes que él, como el oponente, pudiera mostrarse en una batalla abierta en el lado opuesto, fue capturado por los auxiliares hunos y, sentado en una mula hembra, vendida ignominiosamente a Vitaliano. Después de Hypatio, Rufino y Alathor, el Maestro de la milicia, fueron a menudo derrotados, ridiculizados por él y despreciados. **359** Así también Anastasio, amurallado en lados diferentes por ejércitos enemigos, a menudo gimió; aún así, no merecía escuchar el castigo de ninguno de sus enemigos, ya que él mismo no guardaba las leyes de la Iglesia; más bien, lamentándose y enfureciéndose, se apartó de los asuntos humanos más de ochenta años y en el vigésimo octavo año de su reinado; y, bajo su sucesor, Justino, la abatida República apenas pudo recuperar el aliento.

360 Justino, el jefe de la Guardia Imperial, fue elegido emperador por el Senado, reinó durante VIIII años. El hombre pronto apartó al gran chambelán de palacio Amantio, y a los chambelanes Andreo, Misael y Ardaburio, percibiendo que codiciaban el trono. De hecho, derribó a Amantio y Andreo con la espada y envió a Misael y Ardaburio al exilio en Sérdica [ahora Sofía, Bulgaria]. También tomó preso y encarceló a Theócrito, el guardaespaldas de Amantio, a quien el mismo Amantio había preparado en secreto para gobernar, fue aplastado con enormes rocas y lo arrojó al mar salado, privándolo de un entierro y del poder que había deseado. **361** Hizo una alianza con Vitaliano y, habiéndolo llamado a su lado, también lo convirtió en un Maestro de la milicia y en un cónsul ordinario; sospechando que regresaba a su proyecto anterior, hizo que lo apuñalaran XVI veces hasta la muerte en el palacio junto con sus guardaespaldas Celeriano y Paulo. **362** Además, este emperador, el cuarto mes antes de su propia muerte, teniendo en cuenta su propia vejez y el

bienestar de la República, ordenando a Justiniano, su sobrino a través de su hermana, como su consorte en el poder y sucesor en el imperio, se apartó de los asuntos humanos.

363 El emperador Justiniano, con la ayuda del Señor, reina durante XXIIII años. Tan pronto como su tío lo puso a cargo de los cetros reales, verificó brevemente a los partos iniciadores de la guerra enviando un ejército contra ellos y, protegiendo sus propias fronteras, a menudo derribó a muchos partos. Pero luego, dado que se estaban cometiendo pecados, habiendo comenzado una batalla el sábado, la víspera de la santa Pascua, por instigación del ejército, no del general, un ejército romano multitudinario que huía de los partos se hundió en el río Éufrates. A través de sus magistrados, con frecuencia protegía a Iliria de los devastadores Hérulos, Gépidas y Búlgaros y los golpeaba con habilidad. **364** A continuación, Hypatio y Pompeyo, insurgentes contra su propio gobierno, habían reunido a una banda de civiles y entraron al Circo con Hypatio coronado con un collar de oro al modo de diadema y ya habían tomado los asientos del emperador, y Pompeyo llevaba una armadura debajo de la camisa y ahora invadía el palacio, ambos detenidos, arrestados frente a las puertas del palacio y encadenados, fueron sentenciados; y, al cortarles la cabeza, les hizo perder su poder antes de que lo tuvieran. Con aquellos de sus asociados que escaparon de la matanza, el emperador celebró un triunfo con el botín, como si un gran enemigo hubiera sido derrotado. **365** En el mismo año, después del inmenso trabajo de una guerra que se había librado contra los partos con el sudor de los romanos, a través del patricio Rufino y Hermógenes, el Maestro de oficinas, ambos enviados por el emperador como embajadores, se acordó la paz con un tratado suscrito, y los regalos fueron enviados mutuamente por ambos príncipes. **366** Pronto, con el ejército de la parte oriental disuelto, eligió a Belisario, el mismo general al que había enviado hacía tiempo a Oriente; con muchos y los soldados más valientes asignados a este hombre, lo envió a las regiones del sur contra los vándalos. A través del favor divino, derrotó a los vándalos con tanta rapidez como con la facilidad con que había venido y, uniendo a Libia al cuerpo de toda la República, en la ciudad real ofreció al rey Gelimer y las riquezas de Cartago al emperador con la expectación del pueblo. Habiendo sido recompensado con la aprobación de este último, y poco después designado cónsul ordinario, Belisario celebró un triunfo con el botín vándalo.

367 En Italia, después de que el rey Teodorico muriera, de acuerdo con sus instrucciones, su nieto Atalarico lo siguió en el cargo, aunque solo era un niño de ocho años; por eso su madre Amalasunta dirigió el gobierno. En ese momento, las antiguas tierras galas fueron devueltas a los francos ante su insistencia. **368** Después de la muerte de Atalarico, su madre convirtió a su primo Teodato en su co-regente, pero no mucho después fue asesinada por sus órdenes. Y porque bastante tiempo antes ella y su hijo habían estado bajo la protección del emperador Justiniano, este último se lamentó al enterarse de su muerte y no dejó que quedara sin castigo. En cambio, envió al mismo comandante del ejército que había vencido a los Púnicos y que todavía estaba investido con poderes consulares por su triunfo sobre los Vándalos, a la tierra occidental al frente de las tropas de varias naciones. **369** En su primer ataque, [Belisario] tomó Sicilia, donde su comandante Sinderito fue superado. Pero mientras permaneció allí un poco para reorganizar el país, se enteró de que en África se estaban librando guerras civiles por un conflicto interno. Estotzas, efectivamente, con una porción de soldados, el guardaespaldas de Martino, el Maestro de la milicia, había matado a Cirilo, Marcelo, Fara y otros administradores con engaño, y actuaba al modo de un déspota; se había convertido en el líder de los amotinados y estaba furioso contra el general Solomón, que devastó tiránicamente a toda África. **370** Así que Belisario cruzó el agua de Sicilia a África y con su éxito habitual derrotó a los rebeldes, liberó la provincia, reinstaló a Solomón en Cartago y luego regresó a Sicilia. Aquí Evermundo, el yerno del rey godo Teodato que había venido con un ejército para luchar contra él, al ver el éxito del cónsul victorioso, se entregó por su propia voluntad. Lo instó a acudir en ayuda de Italia, que, desconfiando de su propia llegada, ahora la deseaba ansiosamente. Así que alistando a su ejército y dirigiéndolo tanto con la flota como con la caballería, Belisario rodeó Nápoles con un muro, se abrió camino a la ciudad por la noche a través del acueducto después de un asedio de unos días, mató a los godos y los romanos rebeldes en él, y lo saquearon a fondo. **371** Cuando Teodato se

enteró de esto, nombró a Vitigis, uno de sus comandantes, como jefe del ejército y lo envió contra Belisario. **372** Habiendo llegado apenas a las Llanuras Bárbaras [probablemente las Marismas Pomptinas entre Roma y Terracina] en Campania, [Vitigis] inmediatamente ganó el favor del ejército que sospechaba estaba en contra de Teodato. Entonces preguntó: "¿Qué queréis?". Después de lo cual respondieron: "Deshazte de él que busca que sus propios crímenes sean excusados con la sangre y la caída de los godos". Y se lanzaron sobre Vitigis y lo aclamaron unánimemente como rey. Así elevado al poder, como él mismo había querido, de acuerdo con los deseos de la gente, inmediatamente despidió a varios de sus compañeros y mató a Teodato en el camino de este último a Ravena. **373** Para consolidar su gobierno, disolvió la expedición, repudió a su esposa, y más por la fuerza que por el amor se unió en matrimonio con la princesa Matesuenta, nieta del rey Teodorico. Mientras disfrutaba de su nueva boda en Ravena, el cónsul Belisario entró en Roma y fue aceptado por el pueblo y el Senado que había sido romano (su nombre prácticamente murió junto con su virtud). Ocupó rápidamente las posiciones y fortificaciones de las ciudades y pueblos vecinos. **374** En su primer enfrentamiento con los godos bajo el liderazgo de Hunila, cerca de la ciudad de Perusia, ganó, matando a más de siete mil de ellos, y persiguió al resto hasta Ravena. En el segundo, luchó contra el propio Vitigis mientras éste rodeaba las fortificaciones de Roma con obras de asedio, usó el fuego para destruir las máquinas y torres con las que intentaba atacar la ciudad y, a pesar de la fuerte presión del hambre, se burló de él durante un año entero. **375** Después de eso, lo persiguió hasta Ariminum [Rímini], lo persiguió desde allí también, lo encerró dentro de Ravena y le obligó a rendirse. Además, este cónsul, mientras luchaba contra los godos, triunfó con casi el mismo éxito sobre los francos, que habían venido a Italia en una fuerza de más de doscientos mil hombres con su rey Teodeberto. Pero debido a que Belisario, ocupado con otras cosas, no quería quedarse atado a otro lugar, a petición de los francos, les dio la paz y, sin perder a ninguno de sus hombres, los expulsó de Italia. Después de haber tomado al rey [Vitigis] y su reina prisioneros, también se llevó los tesoros de su palacio junto con ellos al emperador que lo había enviado. Así, en poco tiempo, el emperador Justiniano, a través de su fidelísimo cónsul, sometió a dos reyes y dos reinos a su gobierno.

376 Al enterarse de esto, los partos, inflamados por la envidia, avanzaron a Siria y, arrasando a Callinicum, Sura y Neocaesaria, llegaron a Antioquía. Cuando el patricio Germano, junto con su hijo Justino y el cónsul, habían regresado de la provincia de África, ya que no podía bloquear la llegada de los partos, abandonó la ciudad y se retiró a Cilicia [el sur de Asia Menor]. Los persas tomaron la ciudad de Antioquía, que estaba vacía de tropas, y vieron a la población entremezclada con soldados huyendo a la orilla del mar de Seleucia [Pieria, ciudad puerto de Antioquía] a lo largo de la ruta del río Orontes, pero no los persiguió, compitiendo entre sí en el saqueo. Luego siguieron adelante, invadiendo en parte a las ciudades y pueblos vecinos, y en parte los pasaron por alto después de cobrarles una suma de dinero. De hecho, los partos tomaron la riqueza de casi toda Celesiria en el espacio de un año. **377** Y no se fueron, sino que siguieron luchando constantemente contra el Imperio Romano. El cónsul [Belisario], vencedor de los vándalos y los godos, fue enviado contra ellos como de costumbre. Incluso si él no los sometió como lo hizo con el resto de las naciones, todavía los obligó a retirarse detrás de sus propias fronteras, y la victoria sobre este pueblo también se le habría otorgado a este general exitoso si el desastre de Italia, lo que había sucedido después de su partida, no había hecho de Martino su rápido sucesor. Incluso si en las tropas era desigual a los partos, no era inferior en estrategia, a pesar de estar emparejado con Constantiano [Maestro de Soldados del Este y Conde de los Establos Imperiales]; como no pudo mantenerlos a raya, hizo las paces en lugar de prolongar la guerra durante un largo período.

378 Pero para que el lector entienda más claramente el desastre en el Oeste del que hablé, seré más explícito. Cuando el cónsul Belisario dejó Italia, como dijimos, y el rey y la reina y el tesoro del palacio volvieron al emperador, los godos que habitaban al otro lado del Po en Liguria revivieron su voluntad de guerra, se levantaron e instalaron a Heldebado como rey, y surgió un ejército enemigo. Aunque se intentaron varios ataques con diversos generales contra ellos, los godos demostraron ser

el lado más fuerte y se mantuvieron firmes. Y después de poco más de un año, Heldebado fue asesinado y Erario tomó su lugar. **379** Este hombre también fue asesinado en el cargo en poco más de un año. Luego, para desgracia de Italia, el joven Baduila [nombre real de Totila], un sobrino de Heldebado, fue elevado al trono. Rápidamente y sin demora entró a la batalla cerca de la ciudad de Faventia [la moderna Faenza, al sudoeste de Ravena] en el suelo de Emilia, y derrotó al ejército romano. No mucho después, peleó una batalla exitosa a través de sus oficiales cerca de Mucelo [el moderno Mugello], en la Toscana que abastecía a los granos, hizo marcharse a los oficiales, ganó al ejército en parte con regalos y en parte con adulación, y marchó por toda Italia, incluyendo Roma. Derribó las fortificaciones de todas las ciudades y, después de destruir Roma, trasladó a los senadores a Campania, después de haberlos despojado de todo. **380** Como hemos dicho anteriormente, Belisario fue enviado contra él desde Oriente con solo unas pocas tropas, pensando que encontraría intacto a todo el ejército que había dejado. Así que cuando después de su llegada a Ravenna no encontró fuerzas con las que pudiera intervenir, regresó por el mar Adriático a Epiro, donde Juan y Valeriano se reunieron con él. Pero mientras estos tres discutían entre ellos, Totila también llamado Badila, completó su trabajo hostil en Italia. Belisario, impaciente por tanta crueldad, elevaba anclas con una flota en Sicilia, se lanzó a través del mar Tirreno para anclar en el puerto de Roma; Al ir a la Ciudad y encontrarla destruida y desolada, le dolió y, exhortando a sus compañeros, se propuso restaurar la gran Ciudad. **381** Cuando el muro que rodeaba la ciudad aún no estaba terminado, encontró a Totila atacándolo; pero dadas todas sus victorias habituales, no tuvo miedo, marchó contra él con pocas tropas e hizo que huyera, provocando que más hombres se ahogasen en el Tíber que murieron por la espada. Luego, después de haber exhortado a su ejército, regresó a Sicilia para, en la medida de lo posible, proporcionar grano a la ciudad y, al estar cerca del estrecho, causó problemas a Totila, que se alojaba en Campania. Pero como es habitual, también hay un cambio de acontecimientos dependiendo de la voluntad variable de los emperadores. **382** Cuando la emperatriz Teodora Augusta descansó en el Señor, Belisario fue llamado a Constantinopla desde Sicilia. Después de su partida, Totila, sin trabas y con renovada fuerza, atacó Roma junto con los Isaurios, que también se unieron a él. Y así, reuniendo fuerzas de todas partes con auxiliares militares, invadió y conquistó Sicilia. **383** Ahora el emperador había dado a Matesuenta, la nieta del rey Teodorico y viuda de Vitigis, en matrimonio al Patricio Germano. Pero mientras iba a salir con el ejército [contra Totila], murió en la ciudad de Sérdica, dejando a una esposa embarazada. Después de su muerte, ella le dio un hijo póstumo y lo llamó Germano. Cuando Totila se enteró de este golpe de suerte, burlándose de los romanos, arrasó casi toda Italia.

384 En África, con Solomón desde hace mucho tiempo asesinado por los moros, Estotzas y Juan cayeron juntos, mutuamente, en una batalla similar a un duelo. Adoptando la tiranía, otro Juan llamado Estotzas el joven, persuadió a Guntarico, el Maestro de la milicia, para que lo acompañara. Él, tratando de adquirir a la sobrina del emperador [Preyecta] como esposa, después de haber matado a su marido Areobindo, fue impedido por Artabanes, quien habiendo matado a Guntarico en un banquete, envió a la sobrina rescatada del emperador con honor a Constantinopla, y al mismo tiempo también le envió a Juan [Estotzas el joven], el tirano encadenado, quien después del asesinato de Estotzas, había ocupado su lugar bajo la misma tiranía. **385** Después de que lo juzgaran en la ciudad y le cortaran las manos, el prefecto lo colgó en el patíbulo como ejemplo para otros. La comandancia de África fue asignada a Juan Patricio, llamado Troglita. A Artabanes se le dio dignidad y aceptó el título de Maestro de la Presidencia de la milicia. Pero no mucho después, Artabanes, tratando de echar mano al Emperador, fue expuesto y condenado, pero a través del indulto imperial quedó impune, y como si fuera fiel se apresuró con el patricio Liberio a Sicilia contra Totila. Juan, por otro lado, estaba trabajando con éxito en la provincia africana. Después de haber derrotado a los moros de la facción hostil por medio de los moros pacificadores, en un solo día aniquiló a diecisiete de sus líderes y con la ayuda del Señor logró la paz de toda África.

386 La nación de los Langobardos, que estaba aliada con los príncipes del Imperio Romano y se había unido a la hija [Rodelinda] de la hermana de Teodato [Amalaberga], a quien el Emperador les

había dado a su rey en matrimonio [Alduino/Auduín], en un día lanzó una batalla contra los enemigos de los romanos, los Gépidas, y prácticamente invadieron su campamento. En total, en ambos bandos murieron más de LX mil hombres. **387** Y dicen que en nuestros tiempos no se ha oído hablar de una batalla igual a esta en estos lugares desde los días de Atila, aparte de la anterior, con los Gépidas que había ocurrido bajo Callux, el Maestro de la milicia [539], o, de manera similar, la de Mundo con los Godos [535], en la que los participantes en la guerra cayeron por igual.

388 Estos son los males que han caído sobre el imperio romano, excepto, por su puesto el acoso diario de los búlgaros, antes y esclavenos -si de esto quieres conocer mira los anales y las crónicas consulares y observarás que en nuestros días el imperio se encuentra sumido en la tragedia-. A estas alturas ya se conoce cómo comenzó el imperio romano, cómo creció, cómo sometió a todo el mundo a su dominio, y cómo se perdió el mundo bajo el mandato de ineptos. Le he dicho esto de manera breve en la medida de mis posibilidades, para que el paciente lector pueda entenderlo con esta lectura.

14.15. Listados de patriarcas, reyes, cónsules y emperadores según *Romana*

LISTADO DE PATRIARCAS HEBREOS

Jordanes *Romana*	**Años de patriarca**	***Génesis*** **Traducción según *Biblia de Jerusalén***	**Años de patriarca**
Adam	230	Adán	930
Seth	205	Set	912
Enos	190	Enós	905
Cainan	170	Quenán	910
Malelehel	165	Mahalalel	895
Iareth	162	Yered	962
Enoch	165	Henoc	365
Mathusala	167	Matusalén	969
Lamech	188	Lámek	777
TOTAL	**1642**	**TOTAL**	**7625**
Noe	Mínimo 600	Noé	950
Sem	No se dice	Sem	600
TOTAL	**600**	**TOTAL**	**1550**
Arfaxath	135	Arpaksad	438
Cainan	130	-	
Sala	130	Sélaj	433
Heber	130	Heber	464
TOTAL	**525**	**TOTAL**	**1335**
Falech	130	Péleg	239
Ragau	132	Reú	239
Seruch	130	Serug	230
Nachor	79	Najor	148
Thara	70	Téraj	205
TOTAL	**541**	**TOTAL**	**1061**
Desde Adán hasta Abraham	3.308 años	Desde Adán hasta Abraham	11.571 años

LISTADO DE REYES ASIRIOS

Jordanes *Romana*	Años de reinado	San Jerónimo	Años de reinado
1. Nino	42+10=52 En el año 42 nace Abraham	Nino	52
2. Semímaris	42	Semíramis	[42]
3. Zameis Ninio	38	Zameis Ninias	38

4. Ario	30	Ario	30
5. Aralio	40	Aralio	40
6. Jerjes Baleo	30	Jerjes Balaneo	30
7. Armamitres	38	Armamitres	38
8. Beloco	35	Beloco	35
9. Baleo	52	Baleo	52
10. Altado	32	Altada	32
11. Maminto	30	Mamito	30
12. Mactaleo	30	Machaleo	30
13. Esfero	30	Ifereo	20
14. Mamilo	30	Mamilo	30
15. Espareto	40	Espareto	40
16. Astacades	40	Ascades	40
17. Amintas	45	Amintas	45
18. Beloco	25	Belaho	25
19. Belepares	30	Belepares	30
20. Lamprides	37	Lamprides	32
21. Sosares	20	Sosares	20
22. Lamperes	30	Lampares	38
23. Panias	45	Panias	45
24. Socarmo	19	Sosarmo	19
25. Mitreo	29	Miteo	27
26. Tautanes	22	Tautanes	32
27. Teuteo	40	Tauteo	40
28. Tineo	30	Tinero	30
29. Dercilo	40	Dercilo	40
30. Eupales	38	Eupales	38
31. Laostenes	45	Laostenes	45
32. Pritiades	30	Piritiades	30
33. Ofrateo	20	Ofrateo	20
34. Ofratanes	50	Ofratanes	50
35. Acrazapes	42	Acrazapes	42
36. Tonos Concoloros (Sardanápalo)	20	Tonos Concoleros (Sardanápalo)	20
TOTAL	**1246 (debería salir 1240)**		**1247**

LISTADO DE REYES MEDOS

1. Arbaces	28	Arbaces	[28]
2. Sosarmo	30	Sosarmo	30
3. Madido	40	Medido	40
4. Cardices	13	Cardices	13
5. Deioces	54	Diocles	54
6. Fraortes	23	Fraortes	24
7. Ciaxares	32	Ciaxares	32
8. Astiages	38	Astiages	38
TOTAL	**258**		**259**

En el año noveno del reinado de Madido se funda la ciudad de Roma.
Desde el origen del mundo hasta la fundación de Roma dice que hay un total de 4.650 años.

LISTADO DE REYES PERSAS

1. Ciro	32	Ciro	30
2. Cambises	8	Cambises	8
3. Hermanos magos	8 meses	Dos hermanos magos	7 meses
4. Darío	36	Darío	36
5. Jerjes	20	Jerjes	20
6. Artabano	7 meses	Artabano	7 meses
7. Artajerjes	40	Artajerjes	40
8. Jerjes [II]	2 meses	Jerjes	2 meses
9. Sogdiano	7 meses	Sogdiano	7 meses
10. Darío [II]	19	Dario	19
11. Artajerjes [II]	40	Artajerjes	40
12. Artajerjes [III]	26	Artajerjes	26
13. Arses	4	Arses	4
14. Darío [III]	6	Darío	6
TOTAL	**233 (debería salir 230)**		**230 y 11 meses**

REYES GRIEGOS[1084]

1. Alejandro Magno	5	Alejandro	[5]
2. Ptolomeo Lágida	40	Ptolomeo Lagi	40
3. Ptolomeo Filadelfo	28	Ptolomeo Filadelfo	38
4. Ptolomeo Evergeta	26	Ptolomeo Evergetes	26
5. Ptolomeo Filopátor	17	Ptolomeo Filopátor	17

1084 Jordanes unifica a los reyes de Macedonia en la figura de Alejandro con los reyes egipcios. Jerónimo los trata en dos listados distintos.

6. Ptolomeo Epífanes	24	Ptolomeo Epífanes	24
7. Ptolomeo Filomitor	35	Ptolomeo Filometor	35
8. Ptolomeo Evergeta	28	Ptoloemo Evergetes	25
9. Ptolomeo Fiscón	17	Ptolomeo Fiscón	17
10. Ptolomeo Alejandro	10	Ptolomeo Alejandro	10
11. Ptolomeo	8	Ptoloemo	8
12. Ptolomeo Dioniso	30	Ptolomeo Dioniso	30
13. Cleopatra	22	Cleopatra	22
TOTAL	**290 (debería salir 296)**		**297**

Desde el origen del mundo hasta el nacimiento de Jesucristo dice que hay 5.500 años
Desde la fundación de Roma hasta el nacimiento de Jesucristo dice que hay 755 años.
Con estos datos, y teniendo en cuenta que antes había dicho que desde el origen del mundo hasta la fundación de Roma dice que hay 4.650 años, no encaja el cómputo. No serían 5.500 sino 5.405 años los que van desde el origen del mundo hasta el nacimiento de Jesucristo.

Desde el origen de la ciudad de Roma hasta el rey Tarquinio 243 años.
Desde los cónsules hasta Augusto 458 años, 916 hombres.
Durante 9 años estuvo sin cónsules.
Algunos años estuvo bajo los tribunos de la plebe.
Durante 4 años estuvo sin magistrados.
Desde la fundación de la ciudad hasta Augusto 709 años

LISTADO DE LOS REYES DE ROMA

Jordanes		Años de reinado según Festo
1. Rómulo	Hijo de Marte y Rea Silvia	38
2. Numa Pompilio		43
3. Tulo Hostilio		32
4. Anco Marcio	Nieto de Pompilio	24
5. Tarquinio Prisco		38
6. Servio Tulio		44
7. Tarquinio El soberbio	Hijo de Tarquinio Prisco	24
7 reyes	**243 años**	**243**

LISTADO DE CÓNSULES DE ROMA / ENEMIGOS DE ROMA / HÉROES ROMANOS

Cónsules Bruto y Collatino. El segundo es sustituido por el cónsul Horacio Publícola	-Porsena rey de los etruscos -Arruncio hijo del rey Tarquinio	-Mucio Escévola -Clelia, vírgen
	-Mamilio Tuscolano líder latino	-Gneo Marcio Coriolano
Cónsul Manilio		-Menio

				-Tito Quincio [Cincinato]
Cónsul Fabio		Galos		-Atinio, plebeyo -Manlio Torcuato -Fabio, pontífice -Camilo -Valerio Corvino -Dolabela
Cónsul Curión Dentado		Tacio líder de los sabinos		
Fabios y Papirios		Samnitas		
Cónsules Veturio y Postumio		-Poncio Derrota en Horcas Caudinas		-Papirio
Cónsules Fabio Máximo y Decio		Etruscos		
Levino		Guerra tarentina Pirro rey de los Epiros		Obsidio
Curión y Fabricio		Guerra tarentina		Gayo Numicio
Sempronio		Guerra picena		
Atilio		Guerra salentina		
Fabio Gurges		Guerra con los etruscos volsinos		
Cónsul Apio Claudio		Primera victoria fuera de la península Hierón de Siracusa		
Cónsules Duilio y Asina Cornelio		Victoria naval junto a las Islas Lípari		
Calatino		Desfiladero de Camerina		Calpurnio Flama
Lucio Cornelio Escipión		Córcega y Cerdeña		
Marco Atilio Régulo		-Cartago -Ataque de una serpiente -General lacedemonio Jantipo		Natio
Metelo		Victoria contra los cartagineses en Palermo		
Apio Claudio		Flota hundida		
Marco Fabio Buteón		Victoria contra los cartagineses en Egimuro		
Cónsul Lutacio Cátulo		Victoria contra los cartagineses en la Islas Egadas		
		Ligures en los Alpes		Fulvio, Bebio y Postumio
		-Líder Britomaro de los Galos ínsubres -Ariovisto -Rey Viridomaro		-Emilio -Flaminio -Marcelo
		- Teutana reina de los ilirios		-Gneo Fulvio

				Centimalo
		Segunda guerra púnica Aníbal sitia Sagunto,		-Fabio -Escipión -Escipión hijo
-Cónsul Sempronio		-Aníbal ataca Ticino, Trebia, Trasimeno y Cannas - Maharbal, hijo de Bomílcar		-Flaminio -Paulo -Varrón
-Cónsules Levino y Marcelo -Cónsul Apio y [cónsul] Flaco -Cónsules Claudio Nerón y Livio Salinátor		-Arquímedes Italia, Sicilia, Cerdeña, España -Asdrúbal, hermano de Aníbal -Asdrúbal -Sífax rey de Numidia Victoria sobre Cartago		-Fabio Cunctátor -Claudio Marcelo -Sempronio Graco - Gneo y Publio Escipión -Escipión
Consulado de Levino		-Átalo rey de Pérgamo ayuda a los romanos -Los rodios ayudan alos romanos		
Cónsul Flaminio [Cónsul] Paulo		-Filipo y Perseo Reyes de Macedonia		
Cónsul Metelo		-Yugurta rey de Numidia -Bocco rey de las Mauritanias -Rey Juba Trípoli y las Mauritanias se somenten voluntariamente a los romanos -Pseudo-Filipo rey de Macedonia		Mario
Cónsul Sila [Silanus]		Controla Hispania		Escipión el Jóven
		-Gentio rey de los Ilirios -Dardanios -Mysios -Panonios -Amantinos		Lucio pretor Curión procónsul
		Tracios		-Marco Didio -Marco Druso -Minucio
		-Ródopes -Europa		-Apio Claudio -Marco Lúculo
		-Atalo [III] rey de Asia [Pérgamo] cede en herencia a los romanos -Nicomedes rey de Bitinia cede en herencia a los romanos		Servilio procónsul
		-Orgiaconte rey de Galacia -Los romanos ponen a Deyotaro como jefe de Galacia		-Manlio Viso -Subyugados posteriormente por César

		-Epafra, Acuriobarzano y Arquelao reyes de los capadocios		Subyugados posteriormente por César y Claudio
		Mitrídates rey del Ponto		Pompeyo
		Pylemenis rey de Plafagonia cede en herencia a los romanos		
		Antíoco rey de Siria		Escipión hermano de Escipión Africano
		Cilicios e isaurios		Servilio procónsul
		Gnosio rey de Chipre		Catón
		Libia Pentápolis Ptolomeo Apión		
		Egipto Cleopatra y Antonio		
		-Filarcos sarracenos de las de Armenia -Nisibis en Mesopotamia -Cele-Sriria de Tigranes rey de Armenia -Árabes y palestinos		-Lúculo -Pompeyo
		-Arsaces rey de Babilonia -Armenia Inferior de Mitrídates -Armenia Superior de Tigranes -Mesopotamia, Sirias, parte de Fenicia con Armenia -Los romanos colocan a Aristarco como rey de los Bósforos y la Cólquide -Orodes rey de Albania -Artace rey de Hiberia		-Lucio Sylla procónsul -Lucio Lúculo
Cónsul Craso		Los partos invaden Siria General Pacoro General Labieno Masacre de Craso		Ventidio Baso
		Media		Marco Antonio
		Armenios mezclados con los partos		-Octaviano Augusto -Claudio César
		Nóricos		Claudio César
		Ilirios		Augusto
		Panonios		Duemio
		Dálmatas		Vibio
		Mesios		Marcio
		Romatalca rey de los tracios		Pisón
		-Dacia		Léntulo

		-Sármatas		
		Marmáridas y Garamantes en la costa africana		Quirino
		Germanos, Galos, Britones, Spanos, Íberos, Astures y Cántabros		Augusto
		-Judea -Cleopatra reina de los alejandrinos -Antonio		-Casio -Cayo Julio César -Octavio Augusto César

Desde Augusto hasta Augústulo 522 años

LISTADO DE LOS EMPERADORES DE ROMA

Romana	Duración	Acontecimientos	Jerónimo
1. Augusto Octaviano	56	En su año 42 nace Jesucristo	56 y 6 meses
2. Tiberio Augusto César hijastro de Augusto	23	Censo de Roma En su año 18 Jesucristo en Judea ante Poncio Pilato	23 o 21
3. Gayo César Calígula	3 años y 10 meses		3 y 10 meses
4. Claudio	13 años y 9 meses		13, 8 meses y 28 días
5. Nerón sobrino de Gayo Calígula	13 años y 8 meses	Mató a Pedro y Pablo	13, 7 meses y 28 días
6. Galba en Iberia Vitelio en Germania Otón en Roma			-
7. Vespasiano	10 años		9, 11 meses y 22 días
8. Tito hijo de Vespasiano	2 años y 2 meses	Conquistados del pueblo de Judea	2 y 2 meses
9. Domiciano hermano de Tito	15 años y 5 meses	Juan el apóstol escribe el Apocalipsis	15 y 5 meses
10. Nerva	1 año y 4 meses		1 y 4 meses
11. Trajano	18 años y 6 meses		19 y 6 meses
12. Adriano hijo de un primo materno de Trajano	21 años	Aquila Póntico traduce las Escrituras del hebrero	21
13. Antonino Pío con sus hijos [Marco] Aurelio y Lucio [Vero]	22 años y 3 meses		22 y 3 meses
14. Marco			19 y 1 mes

Antonio [Annio] Vero y Lucio Aurelio Cómodo			
15. Cómodo hijo de Antonino [Marco Aurelio]	13 años		13
16. Helvio Pértinax	6 meses		6 meses
[Didio Juliano no se menciona]			
17. Severo	18 años	-Símaco el samaritano traduce las Escrituras divinas del hebrero al griego -Theodotion del Ponto compone su propia edición de las Escrituras	18
18. Antonino Caracalla hijo de Severo	7 años	Se encuentra en Jericó una edición de las Escrituras divinas	7
[Geta no se menciona]			
19. Macrino	1 año		1
20. Marco Aurelio Heliogábalo hijo de Antonino Caracalla	4 años		4
21. Alejandro hijo de Mamea		Se encuentra en Actia Nicópolis una edición de las Escrituras divinas	13
22. Maximino hijo de Mica y Ababa	Casi 3 años		3
[Gordiano I, Gordiano II, Balbino y Pupieno no se mencionan]			
23. Gordiano [III]	6 años		6
24. Filipo [I] junto con su hijo Filipo	7 años	El primero de los emperadores en convertirse en cristiano	7
25. Decio	1 año y 3 meses		1 y 3 meses
[Hostiliano no se menciona]			
26. Galo y Volusiano	2 años y 4 meses	Emiliano tirano	2 y 4 meses
27. Valeriano y Galieno	15 años		15

28. Claudio [II]	1 año y 9 meses		1 y 9 meses
29. Quintilo hermano de Claudio [II]	18 días		17 días
30. Aureliano	5 años y 6 meses		5 y 6 meses
31. Tácito	6 años		6 meses
32. Floriano	88 días		80 días
33. Probo	6 años y 4 meses		6 y 4 meses
34. Caro con sus hijos Carino y Numeriano	2 años		2
35. Diocleciano	20 años	-Convocó a su lado a Maximiano Hercúleo -Constancio (nieto de Claudio II) y Galerio Maximiano fueron incorporados al gobierno como césares	20
		[Maximino y Licinio no se mencionan] Laguna en el texto	
36. [Constantino]			30 y 10 meses
37. Constancio [II] Junto con Constante			21, 5 meses y 12 días
38. Juliano	1 año y 8 meses		1 y 7 meses
39. Joviano	8 meses Murió a la edad de 33		Murió a la edad de 33
40. Valentiniano [I] y su hermano Valente	13 años y 5 meses		13 y 5 meses
41. Graciano hijo de Valentiniano y su hermano Valentiniano [II]			
42. Teodosio	17 años		
ORIENTE Constantinopla	Datación según Jordanes	OCCIDENTE Roma	Datación según Jordanes
43. Arcadio	13 años	44. Honorio	
45. Teodosio [II] hijo de Arcadio	43 años	-Constantino [III] y su hijo Constante [II] [usurpadores] -Jovino y Sebastiano [usurpadores]	

46. Marciano	6 años y 6 meses	-Juan [tirano] 47. Valentiniano [III] [Avito no se menciona] -Máximo [usurpador]	3 meses
48. León [I]	16 años	49. Mayoriano	Casi 3 años
		[Libio] Severo [tirano]	3 años
		50. Antemio	
		[Olibrio no se menciona]	
51. León [II]		52. -Nepote, hijo de Nepotiano -Glicerio [tirano]	
53. Zenón, padre de León [II] -Basilisco y su hijo Marco [usurpadores] -Leoncio e Illus [tiranos]	17 años	54. Augústulo, hijo de Orestes Desde entonces los reyes godos sostienen Roma	
55. Anastasio [I]	27 años y 2 meses	GODOS	
56. Justino [I]	9 años	1. Teodorico	30 años
57. Justiniano [I], sobrino de Justino	24 años	2. Atalarico su nieto con regencia de Amalasunta su hija 3. Teodato 4. Vitigis 5. Ildibado 6. Erarico 7. Totila	

14.16. Listado de términos geográficos

Abrito……266,285, 288, 614
Adrianópolis (Uscudama)…....153, 209, 211, 222, 258, 288, 297, 350, 409, 460, 481, 491, 494, 496, 532, 606, 621
África.....5, 13, 23, 31, 32, 40, 68, 81, 92, 111, 135, 140-143, 169, 216, 225, 242, 256, 260, 290, 409, 410, 414, 420, 430, 438, 446, 447, 457, 458, 463, 466, 467, 468, 469, 472, 480, 491, 500-502, 568, 569, 595, 598, 600-606, 611, 615, 616, 618, 619, 622-624
Alejandría. 87, 89, 92, 114, 173, 210, 222- 224, 238, 246, 478, 492, 590, 611-613, 619
Alpes….26, 326, 340, 349, 357, 420, 427, 428, 431, 435, 440, 596, 601-604, 610, 630
Asia... 68, 76, 77, 88, 126, 242, 246, 255, 256, 277, 279, 280, 285, 302, 305, 350-352, 376, 377, 441, 442, 447, 472, 477, 486, 515, 585, 606, 607, 631
Balcanes.....20, 23, 149, 159, 165, 166, 183, 184, 187, 194, 197, 207-209, 224, 279, 494, 497, 569
Bizancio.....25, 129, 163, 184, 216, 219, 222, 224, 240, 244, 465, 479, 502, 513, 514, 532, 544, 549, 555, 561, 568, 572, 605, 615
Britania.....105, 113, 118, 128, 157, 179, 184, 193, 237, 243, 262, 270, 271, 466, 496, 612, 615, 616
Calcedonia.....14, 26, 32, 39, 141, 142, 144, 169, 175, 217, 223, 224, 226, 227, 256, 280, 285, 478, 491, 492, 502, 549, 550, 559, 567, 569, 619
Campos Cataláunicos.....….20, 49, 66, 77, 96, 146, 148, 183, 185, 206, 237, 265, 266, 273, 294, 456, 461, 496, 497, 567
Capadocia.….34, 215, 218, 222, 224, 279, 442, 607, 616, 620
Cartago…..24, 114, 140, 235, 246, 427, 430, 435, 468, 480, 488, 502, 511, 568, 597, 600, 601, 603-605, 618, 619, 622, 630, 631
Cartago Nova (Cartago de Hispania)…..29, 423, 604
Cáucaso…...129, 237, 242, 243, 274, 293, 496
Cárpatos……...158, 166, 182, 208
Chipre……..442, 444, 608, 632
Cilicia...277, 285, 355, 376, 383, 402, 442, 443, 609, 615, 616, 623
Constantinopla. .5, 8, 12-15, 20, 21, 23, 24, 26-29, 34, 35, 37, 39, 52, 68, 70, 114, 120, 122, 127, 128, 134, 136, 141-145, 149, 159-161, 164, 168-170, 173, 175-177, 180-184, 187, 188, 190, 192, 194, 195, 198, 199, 202-204, 206, 208, 209, 211, 212, 215, 216, 219, 222-227, 232, 240, 255, 256, 270, 285, 410, 413, 458, 459, 461, 462, 464, 466, 469, 470, 472, 475, 476, 479, 481, 483, 484, 488-493, 498, 500, 501, 503, 512, 562, 564, 567-569, 574, 616, 617, 618, 620, 621, 624, 637
Creta….56, 132, 133, 248, 348, 349, 443, 497, 606
Crotona.…12, 15, 34-36, 38, 39, 114, 121, 126, 130, 133, 136, 137, 140, 141, 143, 144, 159, 163, 173, 176, 181, 188, 193, 199, 226, 228, 232, 275, 475, 484, 485, 488, 491-493, 503, 569
Dacia.....12, 20, 113, 119, 124, 149, 158, 161, 166, 180, 187, 195, 197, 198, 207, 208, 237, 245, 255, 256, 286, 287, 297, 349, 359, 367, 377, 378, 381, 382, 392, 395, 440, 522, 535, 537, 538, 559, 562, 606, 611, 615, 619, 632
Dalmacia……..606, 615, 619
Danubio.....….12, 77, 106, 118, 121, 137, 142, 153, 164, 166, 182, 187, 189, 190, 237, 253, 256, 259, 279, 280, 284, 407, 606, 611, 615
Éfeso…222, 223, 227, 277, 285, 478, 491, 496, 502, 543, 569
Egipto.....28, 52, 151, 215, 223, 227, 246, 255, 295, 407, 442, 448, 475, 478, 587, 590, 608, 611, 615, 616, 632
Escandia (Scandia).….49, 77, 83, 84, 101, 104, 108, 118, 124, 146, 157-160, 171, 184, 193, 202, 237, 244, 252, 262, 263, 272, 273, 276, 292, 298, 489, 496, 559, 560
Escitia….12, 14, 49, 77, 105, 106, 112, 113, 146, 160, 166, 167, 184, 188, 237, 244, 246, 247, 256, 257, 260, 267, 270, 272, 274, 275, 292, 296, 297, 299, 460, 461, 483, 496, 497, 619, 621
Filipópolis (Pulpudeva)…. 228, 258, 267, 349, 350, 375, 494, 498, 606, 614
Galia(s)....21, 54, 64, 66, 76, 92, 105, 110, 111, 129, 171, 174, 178, 212, 225, 264, 266, 267, 297, 348, 410, 412, 441, 444, 462, 509, 561, 567, 568, 615, 617, 618, 620
Galo-Grecia (Galacia)….277, 350, 407, 430, 442, 607, 631
Gepidia…….…..12, 255

Germania….76, 77, 80, 81, 82, 83, 174, 366, 374, 612, 633
Gotia……153, 154, 180, 255, 287
Gotiscandia.....185, 263, 272, 496
Grecia…. 79, 85, 195, 206, 219, 228, 272, 283, 331, 346, 376, 389, 472, 568, 598, 605, 615
Hispania (Spania).….21, 33, 70, 76, 77, 90, 92, 98, 108, 109, 111, 127, 129, 169, 174, 178, 211, 212, 222, 228, 235, 258, 264, 265, 299, 339, 340, 343-348, 359, 361, 368, 376, 377, 391, 407, 423, 435, 442, 446-448, 463, 465, 472, 478, 492, 494, 497, 499, 501, 542, 552, 561, 567, 569, 602-605, 613, 615, 618-620, 631
Iliria (Illyricum)….12, 19, 23, 28, 142, 157, 225, 228, 254, 255, 331, 348, 377, 392, 395, 399, 404, 467, 564, 598, 606, 615, 618, 619, 620-622
Italia….8, 14, 19, 20, 21, 23-31, 36, 39, 40, 42-44, 47, 49, 52, 53, 55, 57, 66, 68, 70, 72-74, 76, 77, 82, 84-87, 92, 94, 95, 98, 99, 101, 103, 107, 112, 114, 118, 120-122, 127, 129, 135-138, 141-143, 146, 153, 154, 156, 160, 162-164, 167, 169, 171, 172, 176-178, 183, 189, 198, 200, 202, 203, 205, 206, 214, 216, 225-230, 232, 233, 235, 267, 270, 288-291, 297, 307, 309, 323, 326, 328-331, 333, 334, 336, 337, 339, 340, 342-346, 348, 375-377, 389-392, 395-397, 400, 401, 403-406, 409, 410, 415, 420, 424, 425, 433, 438, 445, 451, 454, 457, 462, 463, 465, 466, 468-472, 476, 477, 482-488, 490-493, 495-497, 500, 501, 503-505, 515, 556, 565, 567-569, 572, 581, 582, 588, 589, 595-599, 601-606, 618-624, 631
Macedonia.……52, 76, 117, 158, 279, 281, 283, 284, 331, 346-349, 376, 377, 395, 407, 411, 442, 497, 585, 598, 605, 606, 615, 628, 631
Mar Negro (Ponto Euxino).....12, 18, 90, 110, 113, 119, 122, 124, 144, 156, 158, 159, 162, 174, 177, 183, 189, 197, 210, 244, 245, 249, 251, 254, 269, 275, 277, 281, 285, 286, 442, 479, 483, 489, 606-608, 613, 615, 632, 634
Marcianópolis.....275, 276, 483, 490, 496, 619
Meótida (Meótide, laguna).....…77, 237, 266, 270, 296
Mesia (Moesia Inferior, Baja).…12, 14, 20, 38, 76, 113, 116, 119, 124, 126, 128, 129, 131, 133, 135, 136, 141-144, 146, 160, 184, 187, 194, 201, 206, 207, 209, 244, 245, 253, 257, 266, 275, 279-281, 283, 285, 286, 349, 350, 375, 376, 380, 395, 457, 483, 497, 606, 614, 619
Mesopotamia 25, 215, 353, 354, 368, 369, 376-378, 383, 384, 442, 447, 483, 484, 608, 613, 615, 616, 632
Nápoles.....19, 27, 29, 36, 138, 202, 410, 435, 468, 569, 572, 622
Odesitana…….244, 281, 284
Oium……..…..184, 264, 272
Panonia.....12, 20, 76, 77, 100, 112, 129, 143, 158, 171, 256, 260, 267, 295, 412, 457, 606, 613, 614, 620
Ravena 12, 14, 16, 20-22, 27-30, 32, 34-36, 40-44, 73, 86, 90, 95, 97-100, 102-104, 106, 108, 110-113, 116, 118, 119, 123, 125, 126, 127, 131, 133-135, 137-139, 144, 146, 148, 152, 156, 160, 166, 169, 170, 188, 193, 201, 216, 217, 229, 232, 244, 248, 256, 282, 409, 413, 462-464, 468, 475, 484-487, 489, 493, 497, 508, 514, 567, 568, 572, 573, 618-620, 623, 624
Roma..…5, 7, 15, 19, 21, 23, 26, 27, 29-32, 34-36, 38, 39, 46, 53, 54, 71, 79, 82, 85, 87, 88, 92, 95, 99, 101, 106-108, 116, 117, 123, 145, 151-153, 170-173, 176, 179, 183, 186, 191, 193, 199, 203, 208, 210-214, 216, 218, 219, 222-225, 227, 229, 230, 231-233, 236, 237, 239-241, 247-249, 251, 267, 281, 282, 285, 287, 301, 378, 379, 381-383, 391-395, 400-402, 404-407, 409, 410, 412, 414, 416, 419, 424, 425, 429, 432-446, 448, 451-453, 455, 458, 462-465, 468, 469, 471-473, 475-480, 483-488, 491-496, 498, 500, 501, 503, 513, 514, 530, 535, 544, 556, 567-569, 573, 585-587, 589-604, 607, 608, 611-620, 623, 624, 628, 629, 633, 636
Romania.....153, 154, 157, 255, 359, 386, 455
Sérdica…….381, 382, 398, 469, 615, 621, 624
Sicilia….29, 148, 200, 225, 226, 228, 331, 335, 336, 337, 343, 346, 347, 401, 404, 405, 410, 426, 427, 466-469, 475, 503, 526, 569, 598, 600, 601, 603, 605, 622, 624, 631
Siria.....14, 25, 26, 28, 52, 117, 215, 223, 227, 277, 282, 439, 441, 442, 445, 447, 590, 607, 608, 609, 610, 614, 621, 623, 632
Sirmio (Sirmium)….143, 377, 379, 387, 388, 615, 617
Squillace.....275, 475, 493, 503, 567, 569
Tesalia…….446, 456, 598, 606
Tesalónica…142, 143, 188, 222, 481, 489, 502, 617

Tomis……...136, 275, 283, 296, 606
Tracia.....19, 32, 113, 124, 133, 141, 142, 143, 160, 202, 228, 237, 245, 254, 255, 256, 264, 266, 280, 283, 285, 286, 299, 386, 392, 473, 493, 606, 614, 617, 619, 620
Tulé……..……..22, 179, 194, 537
Vivario (Vivarium)...29, 163, 177, 188, 214, 218, 569